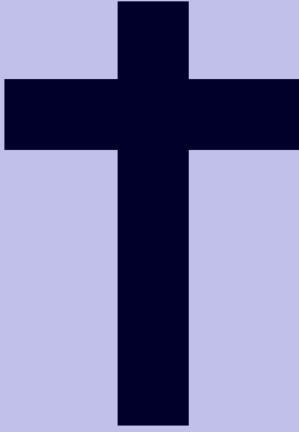


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Wañamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	17
MĀK (MARK)	130
LUK (LUKE)	198
DJON (JOHN)	330
GOD-WAŃARRWUŃ DJĀMAPUY MALA (ACTS)	420
RAWUMLIL DHĀWU (ROMANS)	541
1 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	599
2 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	643
GALATJIYALIL DHĀWU (GALATIANS)	676
YIPATJATJLIL DHĀWU (EPHESIANS)	694
BILIPAYLIL DHĀWU (PHILIPPIANS)	715
GULUTJAYLIL DHĀWU (COLOSSIANS)	727
1 Dhatjalunikalil dhāwu	739
2 Dhatjalunikalil dhāwu	748
1 DIMITHIW DHĀWU BOLWUŃ (TIMOTHY)	754
2 DIMITHIW DHĀWU BOLWUŃ (TIMOTHY)	772
DĀTITJKU DHĀWU BOLWUŃ (TITUS)	784
BILIMUNGU DHĀWU BOLWUŃ (PHILEMON)	790
YEBURUW (HEBREWS)	794
DJAYIMGUŃ DHĀWU (JAMES)	829
1 BETAWUŃ DHĀWU (PETER)	842
2 BETAWUŃ DHĀWU (PETER)	857
1 DJONGUŃ DHĀWU (JOHN)	865
2 DJONGUŃ DHĀWU (JOHN)	879
3 DJONGUŃ DHĀWU (JOHN)	881
DJOTKUŃ DHĀWU (JUDE)	883
GOD-WAŃARRWUŃ MAŃUTJI-GURRUPANAWUY	887

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga njäman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurruŋ limurr ga nhina dhiyanjy bala ŋoy-djuŋŋithinyamirriŋura, bili dhiyanjy bala ŋayiny ga

God-Wañarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurruŋgalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurruŋgala yolŋuwalnha dhärukli.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŋgalnydja ŋurruŋun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal ŋu dharanjan nhanŋu God-Wañarrwuny Dhäruk ŋunhi walñamirriŋnydja ga yal'yunany, mägayany ga burrimdimirriŋnydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ŋunhi ŋayi dhu God-Wañarryu limurruŋ gurrupan ŋunhi ŋali dhu dhäruktja ŋanya märram God-Wañarrnhany ga nhanŋu Gäthu'mirriŋunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwyun ŋunhi walalnydja ŋuli ga djäma waŋganyŋur yan ga yoranhamirr walal ŋuli ga walalaŋuwuy walal beŋur bili ŋurruŋaŋgalŋur ŋunhi ŋayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäŋa munatha' ga ŋunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ŋunhi walñamirr mala ŋunhi ga ŋir'yun diltjijur ga ŋoyŋur gapuŋur. Ga wiripuny ŋali dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan ŋuyan' ga mayalin' ŋunhan djinawan' nhaltjan ŋayi ga Dhäruk nhanŋu waŋa limurruŋ ga bukmakku nhanukalanjaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ŋunhi dhuwal yaku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ŋunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ŋunhi mirithirriŋnydja napurr ga larrumany ŋuruk ŋunhi mayaliw' ga ŋuyaw' buŋarryunmaram ga Dhärukha ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὐτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnydja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuyŋha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyŋhan, märr dhu ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirriŋnydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga waljan yan bitjana bili weyinjumirra.'

Ga wiripuny napurr ga mal' maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ŋuya' malany ga rom malany walalaŋ Djuw bäpurruw märr ŋayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun ganga' bukuy-märram ŋuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ŋurukun 'Priest

-guny ga High Priest-guny Nurrnu Djiirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja nanyi dhuwali dhäruk bilmaranhamirnydja mayali' balanya nhakun nunhi Djonjur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja nunhi yolnuthinan, ga yolnun yan rumbalnydja nanyi gan nhinanany nanapurrunyalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydja wänanur, ga nanapurrunydja nhänjala gan nhannu nunhi djenarra'mirnydja rom. Dharaninan yan nanyi nunhi yuljuny balanyan bili yan nhakun God-Wanarrnha Bapan djenarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhäruktja wangany warray God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinu. Nanapurrunydja gan nanya nunhi nhänjala, ga romdja nhannu gan nunhi marrtjin mirithirra bulangitjnha ga märr-namathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan." Ga dharrwa mirithirr napurr ga gunga'yunawuynydja märram nhakun djorra'nur yäkujur 'translation helps' nunhi Bible Society in Australia-y napurruny nuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gadaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' nunhi walal mirithirr marngi gurranaywu God-Wanarrwu Dhärukku bejur bala nurrunangal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gadaman dhäruk djämamirrinhany mala nunhi B.T.C.-mala bejur Bible Society in Australia ga bejur Summer Institute of Linguistics - Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna nanyi God-Wanarrwuny Dhäruk Walnamirnydja Yolnu Mathakurrnydja. Gatjuy märranun, bala yan manutji-law maranun nhujuwuy nhe. Yurr nurrununy nathil nhe dhu bukumirriyam ga nan' thun nanya Dhuyu-Birrimbirrnha, märr nanyi dhu gunga'yun nhuna manutji-law maram dhuwal God-Wanarrwu Walnamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharananna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpaya bokmar bukmaḱ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inyḱja ḱunhi, balanyamirriy ḱunhi yaka muka yan dhuwal wäḱa munathany majḱ'thuna, God Waḱarr gan ḱhinan, ḱayipi waḱgany yan. Bala yan ḱayi Godthu bokmara dhuwal wäḱa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² ḱunhi ḱayi näthilnyḱja malḱ'thur dhuwal munathany wäḱa buyuwuyu muka yan, ḱula nhämiriw muka, gapuy gan yan ḱapa-dhurthurryurr. Ga munha'yirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaḱal ḱunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ḱunhiyiny wata nḱanḱuwuyḱha Godkun yan Waḱamirra Birrimbir, wunji'wunjiyurnyḱja gan ḱuliwitjarryi ḱapakurnyḱja gapukurr.

³ Bala ḱuliḱuryiny God waḱanan bitjarr; "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäḱany. ⁴ Bala ḱayi Godthu nhäḱalḱha ḱunhiyi badayalany', bala manymak lakaraḱala. Bala yan ḱayi gäḱanḱ'maraḱala badayala'nhany beḱur buku-munhaḱurnyḱja, ⁵ bala ḱayi yäku ḱhirrpar munhanhany munhawun. Ga munhany djuḱkthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ḱunhiyiny munha ḱurruḱu.

⁶⁻⁷ Bala ḱayi Godtja waḱanan bitjarrnha, "Garrwarnyḱja dhu ga dhärra balanya ḱhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthiḱ garrwarnyḱja majḱ'thurra. Godthu djäma ḱhakun bala'palakunjal, bala ḱayi gulkmaranjal gapunhany, märrma'kunjala, bala rulwanḱdhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ḱu, ga wiripuny gapu dhipal banyḱdjiwal munatha'lil, ḱoylil bala'palalil.

⁸ Bala ḱayi Godthu yäku ḱhirrparnyḱja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djuḱkthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ḱunhiyiny wiripunuyḱha munhay,

⁹ Bala God waḱan bitjarr; "Dhuwal gapu ḱunhi ga bulyun dhiyal munatha'ḱur, dhuwandja dhu yiwupthunna waḱganylila, märr dhu ga wäḱa ḱarakany dhärra baḱḱanyḱha yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ḱunhi majḱ'thurra munathany wäḱa, ga gapuny ḱunhi yiwupthurra waḱganylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku-ḱhirrparnha ḱarakany wäḱa munathan. Ga yiwupthunawuyḱnyḱja gapu ḱayi yäku ḱhirrpar moḱukḱha. Bala ḱayi goḱmirriyinan nhäḱalnyḱja ḱunhiyi nḱanukiyin-guḱ djämapuynyḱja, bala manymak lakaraḱalḱha. ¹¹ Bala ḱayi Godtja waḱan bitjarr; "Dhiyalnyḱja wäḱanur munatha'ḱur dhu ga dharrwan dharpany mala ḱuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maḱḱtjimirr." Bala malḱ'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmaḱḱha ḱunhi dharpany malany ḱutharnha dhiyal munatha'ḱurnyḱja, wiripuny ḱathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ḱayi Godthuny goḱmirriyinan nhäḱalnyḱja, ḱamakurr lakaraḱala mirithinan. ¹³ Ga munhany djuḱkthurr, bala djaḱaw'yurra godarr'nha. Ga ḱunhiyiny bitjarryi wiripunuyḱha munhay.

14 Bala ṛayi God waṅan bitjarr, “Badayalany' dhu ga dhärra garwarnydja, märrma' yindi maṅḁany, bala gänaṅ'maraman maṅḁany dhu waluny ga munhany. Dhiyaṅuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatikuman dhu ga maṅutji-lakaram waluny ga dhunḡarrany ga ṛula nhaku malaṅw buku-luṅ'maranhaminyarawnha.” Bitjarr ṛayi God waṅanany. 15 “Bala maṅḁa dhu ga djeṅarra'yaman beṅur garwarrnyrdja dhupal munatha'lilnydja.” Bala yan yuwalkthi maṅ'thurra. 16 Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar märrma' yindi badayala' maṅḁany; waluny ṛayi djäma walu-ṛupanaraw nhinanharaw, ga ṛalindiny ṛayi djäma munha-ṛupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṛayi djämayi. 17 Ṛayi nhirrparyndja ṛunhiyi malany garrwarlil, märr walal dhu ga badayala'kum räli munatha wäṅa, 18 yan badayala'kunharaw walu-ṛupanaraw ga munha-ṛupanaraw, nhakun gänaṅ'maram ga waluny beṅur munhawuṅur. Bala ṛayi Godthu goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṛunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuynyrdja, bala manymak lakaraṅala ṛayi. 19 Ga munhany djulkthurr, bala djaḁaw'yurra godarr'nha. Ga ṛunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

20 Bala ṛayi God waṅan bitjarr, “Dharrwan dhu ga guyani mala ṛorra, ga ṛula nhäny mala ṛunhiliyi gapuṅurnydja, ga wäyin dhu ga buṅṅhunna ṛula garrwarkurnydja,” bitjarr. 21 Bala yuwalkthi ṛunhi maṅ'thurrdydja ṛunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṛunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrnhany gaṅ'u guyani, ga yumurrku mala, ga wiripuṅuny ga wiripuṅuny nhä mala ṛunhi ga ṛorra gapuṅur; ga bulu wäyinnha ṛayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṅṅhunamirryny. Bala ṛayi goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṛunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuynyrdja, bala ṛayi manymak lakaraṅalaha.

22 Bala ṛayi Godtja waṅanan, nhakun goṅmirriyaṅala walalany, “Nhuma nhä malany ṛunhi nhuma ga nhina gapuṅur, nhumany dhu bulun dharrwathirr; dhaṅaṅdhirra dhu bulun gapuṅurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṅṅhunamirr dhu bitjaṅdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany,” bitjarr ṛayi God waṅanany. 23 Ga munhany djulkthurr, bala djaḁaw'yurr godarr'nha. Ga ṛunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

24 Bala ṛayi God waṅan bitjarr, “Dhiyal munatha'ṛurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṅmirr ga wakinṅu warrakan,” bitjarr. Bala yuwalkthin ṛunhi bitjarryiny maṅ'thurrdydja. 25 Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja awalamirra warrakan'nhany malaṅuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṛayi Godthuny goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṛunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuy, bala manymak lakaraṅala.

26 Ga ṛulinyryiny dhurrwaraṅur ṛunhi ṛayi bokmar nhä malany, bala ṛayi God waṅan bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala limurr dhu dhuwal djäma yolṅunhan; yurr liyamirra ṛayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, märr ṛayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Nilimurr dhu nhirrpandja yolṅuwala goṅlilnydja bukmak ṛunhi nhä mala ṛarrakuṅ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buṅṅhuna-mirryny ga marṛtjinyamirryny ga gaṅ'yunamirryny warrakan'nha, goṅmirryny ga wak-inṅuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warakan'tja mala yolṅuwala djäṅaṅur,” bitjarr Godtja waṅan.

27 Bala ṛayi Godthuny djäma yolṅunhan; ṛayi ṛanya djämany yolṅunhany liyamirryaṅal, bitjarr bili nhakun ṛayipi, märr ṛayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Djämany ṛayi yolṅunhany maṅḁany, dirramuny ga miyalknha. 28 Bala ṛayi God waṅanan

mandangal, gonmirryanjala manapar mandany, "Nhumalangunyny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny', mairr walal dhu ga nhumalangun mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu wanjalila malañulil, bawalamirrilila, bala walalnda dhu ga gon dhuny nayatham wanjany dhuwal munathany. Ga bitjandhi bili narra nhumalany ga yolnu'-yuljunhany wana-nhirrpandhi bukmaku warrakan'ku malañuw nñunhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munathakurr ga garwarkurr."

²⁹ Ga bulu God wanan mandangal, rom nhirrpar yoljuwalnydja mandangal bitjarr, "Rulwandhurrnydja narra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga nathany nhumalan yolnu'-yuljuwny dja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga dilkurruw ga butthunamirriw warrakan'ku narra rulwandhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalanguny natha." Bala yuwalkthin majn'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nahjalnydja nñunhiy warrpam' nah mala nayi djama, bala nayi mairr-namathinan nahjalnydja, manymak lakarajala. Ga nñunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarny dja dhuwal wana munathany ga djiwarr, ga bukmak nah mala marrtji narra dhiyal munathanyur ga gapunur ga djiwarr'nur; djamany nayi bukmak dhawar'marajala.

² Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurr godarr'nha, ga nuriñiyiny waluy nayi God nhinan, dadawyurra djamanur, bili nhanju djamany bilin dhawar'yurra. ³ Godthu djama nñunhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripunyny dja munhay nayi nhinan, djaman nhanju dhawar'yurr. Bala nayi God marrkapthurra nurikiyiny wanganygyny waluw, bala yan gananj'marajala, ganan nñunhiyiny wangany dja walu nhinanhamirra nurikalyiny wangany-gongalny dja ga wangany baythinyawuywal, bili nuriñiyiny waluy nayi dadawyurra djamanur, bili nhanukun nah mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan nñunhi dhuwal wana maln'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nah mala nñunhi marrtji narra dhika.

Godthu Garrayyu djama nurrunyny yoljuny mandany dirramuny ga miyalkna nhanju (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu nathilny dja djama wana munatha dhuwal, ga bukmak nunha narra marrtji garrwar. ⁵ Nñunhi nayi nathilny dja djama dhuwal munathany wana, dhuwandja munathany wana nula nahmiriw muka, mulmumirriw ga dharpamirriw ga nathamirriw, bili yaka muka yan ganha nula nahny mala nathanha, bili Godthu yaka muka yan dju'yuna waltjandja dharyunarawny dja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yoljuw nula djamaw, nathanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr nñunhi gapuny nuwapthur bejur munathanyur djinawa'nur, bala djurrukna gan dharran dhuwal munathany' wana.

⁷ Bala nayi Garrayyu Godthu djaman yoljunhan; dhitthurrny dja nayi munatha djurruk, bala djaman yoljukunjala, rumbalkunjala yoljunhan djama, bala nayi Godthu bo'yurra nhanukal nurrulila, nhanukiyingunun nayi walna gurrupar, walnamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan nayi yoljuny nñunhi walnathinan yoljuthinan.

⁸ Bala ñayi Godthu djäma retjan, ñunha bala gali-dhimurrundur; ga yäkuny ñunhi retjany Yedan. Bala ñayi nhirrparydja Godthu ñunhiyin yolñunhany ñunhi ñayi djäma ñanya. Nhirrparydja ñayi ñanya Godthuny ñunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga ñunhiliyiny retjanur ñayi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ñunhiwili retjalil ñapungalilnydja ñayi Godthu nhirrpar marrma' dharpa mandany, gänañ'thunna ga mayali'mirra ñunhiyin dharpa mandany, gänañ gan dhärran napungany. Wanganydja ñunhi dharpa yäku Walña-gurrupanamirr, ga wiripuny ñunhi dharpa yäku Marñgi-gurrupanamirr; ñuli dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñulinuryi dharpanur borumdja, Marñgi-gurrupanamirriurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuyhydja dharañanna yätjkurrunhan romnha ga ñamakulinhan.

¹⁰ Ga ñuliwitjandhi retjakurr marrtji ñorra gapu mayañ; ga ñulinuryi ñuriñi gapuy ñuli ganha ñuthanmaranha, walñakunha ñunhiyi retjany. Wandinan gan ñunhiyi mayañdja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja mayañur retjanur, ñunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayañdja ñunhal warrañulnha. ¹¹ Wanganydja ñunhi mayañ yäku Bitjun, yurr ñunhiyi mayañdja ñuli ganha liw'maranha wandinya wäñakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Ñunhiyiny wäñanur ga ñorra buthalakthinya gunda, bulu mi'lmiñdhunan, ga wiripun gunda miny'tji mi'i'miñdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal ñuli ga weyika märram buñgan baw' ñunhiliyiny wäñanur. ¹³ Ga wiripuny mayañ marrtji ñorra liw'maraman wäñakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny ñunhiyi mayañdja Giyun. ¹⁴ Ga wiripuny mayañ yäku Daykurutja ñorra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäñakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayañ yäku ñunhiyi Yipurayitji.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma ñunhiyiny wäña retjamirriyanalnydja, yäku Yedanja, bala ñayi nhirrparydja ñunhiyin dirramunhan ñunhiwiliyiny retjalil, märr ñayi dhu ga nhina ñunhiliyi manymakñur wäñanur, ga djäman ñuthanmaraman, ga djägan ñayi dhu ga ñurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala ñayi Godthu lakarañala nhanukal, ñurikalyiny dirramuwal, romnha nhirrpar gyañanharawnha yolñuwñha, ga bitjarr ñayi Godthu rom-lakarañalnydja wañanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynydja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätñinur, ¹⁷ yurr wanganybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka ñulinurnydja Marñgi-gurrupanamirriurnydja dharpanur. Ñuli dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñulinuryiny dharpanur borum, Marñgi-gurrupanamirriurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy dharañanna yätjkurrunhany romnha, ga ñamakulinhany. Ñuli nhe dhu märr-yulkthundja ñarrany dhäruktja bala lukan ñunhiñuwuydhi dharpapuy ñunhi ñarra yaka'yurr, nheny dhu bäyñuthirra, bitjanna nhakun dhiñgaman nhe dhu." Ga bitjarr ñayi God wañan, rom-lakarañalnydja ñurikiyi yolñuw, gyañanharawnydja nhanñu.

¹⁸ Bala ñayi Garray wañan bitjarnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolñuw nhinanharaw, ñayi dhu ga nhina gänañy. Ñarra dhu dhuwal djäma marrparañnha marrparañgunharaw muka nhanñu, bämara' nhanñu gunja'yunaraw," bitjarr.

¹⁹ Bala ñayi Godthu dhiñthurr beñur munathan, bala ñayi djäma warakan'kunja, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriñy ga gai'yunamirriñy ga butthunamirriñy. Djämany ñayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäñalñha ñurikal yolñuwalñha, märr ñayi

dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna marrtji, märr dhu warrakan mala wangga'wangany nunhi yäku-mirr nürukuḁdhi dirramuwuḁ. ²⁰ Bala ḁayi nuriḁi dirramuyndja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nhä, bodinyňa ga wakinyḁny, ga buḁthunamirrinny warrakan'nhä; yurr yaka ḁayi wanganyňa ḁula malḁ'maranha lundu'mirriḁunhany, marrparandja nhanḁuwuy ḁayi.

²¹ Bala ḁayi Godthu nunhi dirramunhany buku-dhumukkuḁalňa yorrkuḁalnydja, bala ḁayi Godthu dirramuwalňa gali'ḁur ḁarakany djaw'yurr djamurr; bala ḁayi balayi buyuwuyukuḁal barrwan'tja ḁanya nunhiyi yolḁunhany. ²² Bala ḁayi Godthu djäma miyalknhan; ḁayi märranḁalnydja djamurr beḁur dirramuwal gali'ḁur, bala rumbalkuḁalňa djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ḁayi Godthu gäḁalňa nunhiyi miyalknhan balan dirramuwalňa. ²³ Bala ḁayi nuriḁi dirramuyndja nhäḁalňa ḁanya, bala ḁayi yoraḁala bitjarrnha, "Dhuwal dhudi-yapalany yolḁun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ḁarrapi yan; ḁarrapin yan dharanahan. Nhanḁuny nunha ḁaraka dhipuḁur yan ḁarrakuḁ, ga ḁaḁaktja nhanḁu nunha dhipuḁuryi yan ḁarrakuḁ. Narra dhu dhuwal yäku nhirrapandja ḁanya miyalknha, bili Godthu ḁanya djaw'yurr dhipuḁur yan ḁarrakuḁ dirramuwuḁ."

²⁴ Manymak. Maḁda dirramu ga miyalk nhanḁu wanganyḁura maḁda rumbalnydja. Ga dhiyakun ḁayanuw, nunhi ḁuli dirramu ga miyalk märranhamirrnnydja, bala ḁayi ḁuli dirramuny gänaḁ'thuna ḁändi'mirriḁuwalnydja nhanukalanuwal ga bäpa'mirriḁuwalnydja, bala ḁayi ḁuli dirramuny dhä-manapana nhanukalanuwalňa miyalkkalňa, märr maḁda ḁuli wanganydhirra, ga lundu'manydjinn, ga marrparandhinyamirra maḁanḁuwuy maḁda. ²⁵ Yo, nunhiyi yolḁu maḁda nurrḁuḁ dirramu ga miyalk, yurr bäyḁu maḁda nunhi girri'mirrnnydja, warranḁul maḁda nunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha maḁanḁuwuy maḁda yulḁuny.

3

Yolḁuny maḁda nunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjkurruḁilnydja romḁil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu nunhi djäma bukmaknha warrakan'nhany mala ḁäthil, yurr wanganyḁunhany nunhi ḁayi djäma ḁuliḁuryi malaḁur bulun gadamannha, mayali'-dharwanhan, yurr yäkuḁny ḁayi nunhiyi Mol'ḁu.

Wanganymirr nunhiyi miyalk marrtjin, bala ḁayiny nunhi Mol'ḁuny bunanan nhanḁu, ḁuriki miyalkku, bala waḁanan ḁanya, bitjarrnha dhä-birrkayurrnydja gam': "Way! Godtja nhumalaḁ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malaḁuw lukanharaw?...nunhi marrtji ḁorra dhuwal reḁanḁur?" bitjarr.

² Bala ḁayiny nunhi miyalktja waḁan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirriḁur dharpaḁur lukanharawnydja, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wanganyḁuny dharpaḁ ḁayi God waḁan yaka'yurr bitjarr gam': "ḁuli nhe dhu luka dhipuḁuryiny dharpaḁur borum, ga yan ḁayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiḁgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ḁayiny miyalkthuny lakaraḁal.

⁴ Bala ḁayiny waḁan nunhi Mol'ḁuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka nhe dhu

dhingam. Dhuwandja manymak borum. ⁵ Nayin nunhi Godnha nhu-malan yaka'yurrnydja bitjarryny, bili nayi ga dharanjan dhuwalatjandhin nunhi nhe dhu lukany, nheny dhu dharanana, bulun dhu gadamandhirr, bitjan nhakun God nayipi yan. Nuli nhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharanjan bukmaknhan romnha, namakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr nayi nurinjiyi Mol'nyuy lakaranjal nurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala nayi nurinji miyalkthuny nhagala gan rumbi'yurra nunhiyi borumdja, bala nhanukal manutjinurnydja manymakthinan nunhiyi borumdja, bala nayi yan noy-napu'yurra, marr' nayi dhu bulun gadamandhirr liya. Bala nayi gulkthurra nunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany nayi, bala nayi wiripuny gurrupar nhanukiyin-galanjwnha nayi dhuway'mirrinjwnha, bala nayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga nunhiyi manja lukanany, marr-yulkthurra manapar Godnhan nunhi nayi wanjan mandangal yaka'yurr lukanharaw nurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwaranur lukanhanjurnydja mandany dharanjanha; nghanaminany manja warranjulnha, bala goranan mandanguwuy manja. Bala manja gulkmaranjulnha marwatnha dharpany bala djaman girrin' dhurrthurryunminyarawnha mandanguwuy manja.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun manja nakula Godnhan rirrakay, nayi gan marrtjin nuliwitjarryi retjakurr. Nakulnydja manja, bala wandinan djuul'yurra nhanukal, retjalila guljiyin. ⁹ Yurr nayiny Garraynydja wathurr nhanju dirramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika nhe yuljny?"

¹⁰ Bala dirramuny wanjanan buku-rojanmaranjulnha bitjarr, "Dhuwal narra. Nakul warray nhuna narra rirrakanydja, bala narra bar-rarinan nhuju, bala wandinan narra djuul'yurra nhokalanjur, bili warranjulnha narra dhuwal yuljny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthu nhuju dhuwal lakaranjal warranjulthinyarawnydja?" bitjarr nayi God wanjan nurikal dirramuwal. "Dhuwandja nhe nunhiyin borumnha lukan muka?...nunhi narra nhuju yaka'yurr nurikiyi lukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga nayiny dirramuny buku-bakmaranjul Godku bitjarr, "Nurun dhuwal miyalkthu narra gurrupar, nunhi nhe djama nanya narra. Nayi narany gurrupar, bala narany yurnnha lukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny nayi wanjan Garray nunhi miyalknhan, "Nhaku nhe nunhi gon-djarryurnydja?" bitjarr. Ga nayiny manutji-ganal nyanhan nunhi Mol'nunhan, "Nurun dhuwal narany mayali'-ganjal Mol'nyuy, bala narra lukanan," bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Godthu wanjan Mol'nunhany bitjarr gam', "Narany nhuna dhu dhuwal dhä-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhuna buku-munha'nurnydja, wakulungul'mirrinjurnydja romjur, nhepi wangany yan. Dhipunjurnydja dhurrwaranur nhe dhu djuryunna wandirra, dhulmuynha nhokiyingal nhe. Ga nathany nhuju lukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalanguny dhu ga nhuju ga yoljwnydja miyalkku marin yan dharra; nhokun djamarrkuli' ga yoljwnun djamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yoljwnydja nhuna dhu mukurr wutthun, binydjitjukum, ga nheny dhu nanya lawum luku," ga bitjarr nayi God wanjan Mol'nunhany.

¹⁶ Bala nayi bilyurra Godtja, ga wanjan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipunjurnydja dhurrwaranur nheny dhu galna-yatjirra yothuwalnha ganharay rerry, ga nuliwitjandja nunhi dhu yothu dhawal-guyana, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr baydhi, nheny dhu ga djalthirr

yan nhokalanaw nhe dhuway'mirrinuwnydja. Ga ñayin dhu ñurrunun nhuju." ¹⁷ Ga ñulinurnydja ñayi God wañan ñurikalnha ñirramuwalnha, yäkuny ñayi ñunhiyi Adam, ga bitjarr ñayi God wañanany nhanñuny gam', "Nheny märrañal warray nhuñuwuy nhe miyalknha dhäruk, bala lukanan ñunhiyi, ñunhi ñarra wañan yaka'yurr ñurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ñarrakalanuwnha dhärukku, dhuwanja dhu munathany wäña mariynha monygum, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djämany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu djämany ga mirithirra, ñuthanmaramany nhuñuwuy nhe ñathanhany, gänan nhuñuwuynha nhe, ¹⁸ bili nhäñiniñ'nha ga ñula nhäny mulmun dhu ga ñuthandja munatha'ñurnydja, mei-manapanmirra. Ga ñunhan diltjipuynta ñathany nhe dhu ga lukany. ¹⁹ Yo, djämany nhe dhu mirithirra yan, galña-ñundurr'yundja, munatha'nhany bulñu'kum djäma, märr dhu ga ñunhiliyi munatha'ñur ñatha mala ñuthanna. Djämany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiñgam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ñarra nhuna djämany beñur munatha'ñur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi."

Ga bitjarr ñayi God wañanany lakarañalnydja dhä-gir'yunarawnydja, bili mañda bitjarryiny ñunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gärrinan yätjkurrulila romlil.

²⁰ Bala ñayi ñirramuynydja yäku nhirpar nhanñuwuy ñayi miyalknha Evenha, bili ñayiny ñunhi ñändi'mirriñu bukmakkun ñilimurrungun yolñu'yulñuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ñur wäñañur liw'maraman.

²¹ Ga ñulinuryiny ñayi Godthu bumar warrakan'nha, bala yan märrañala barrwan'tja, bala djäma girrin' mañdan, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nhanu-kalanaw miyalkku.

²² Ga ñulinuryiny dhurrwanñur God wañan bitjarr, "Dhiyanjiny ga ñirramuy dharañanna dhiyanjiny bala, bitjanna nhakun ñilimurnnha, marñgin ñayiny yätjkurruw ga ñamakuliw romgu. Bala dhipuñurnydja dhurrwanñur ñayi dhu ga yolñu bäyñu nhina walña-weyindja, gu-padalnydja; yakan ñayi dhu luka ñunhiyi Walña-gurrupanamirrinhany borumnha." ²³ Bala ñayi Godthuny djuy'yurra dhawatmarañala ñanya ñunhiyi ñirramunhany beñur retjanurnydja, ga ñunna gali'ñura ñayi gan djämany munathany ñunhi ñayi mañ'thur beñuryi munatha'ñur.

²⁴ Yo. Godthu ñan'ñandhurra yolñunhany mañdany, dhawatmarañala ñulinur retjanumydja Yedanñur. Bala ñayi Godthu nhirparnydja djiwarr'puyntan yolñunhany ñunhiwiliyiny dhurrwaralinydja retjalil gali-dhimurrurnydja, gunganharaw ñurikiyiny retjanumydja. Ñayi gan dhärranhany ñunhiyi djiwarr'puynydja yolñu goñ-yiki'mirr, yurr yikiny' ñunhi balanyan nhakun ñañarr gurtha, bitjanan bili ñuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, märr dhu yakan ñula yol yolñu marrtjiny ñuliwitjanñhi, ga yakan dhu ñula yol galkithirr ñurikaliny dharpawal Walña-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhäñur djuy'yunanurnydja ñunhi mañdany ñayi Godthu ñäthil djuy'yurr beñur gätñinurnydja, bala mañda balanyamirriyiny waluy märranhaminan Adam ga nhanñu miyalk, bala ñayi miyalktja yothu-mirriyinan. Bala nhanñu yothuny ñirramu dhawal-guyaninan, bala ñayi miyalktja wañan bitjarrnha, "Dhuwanja ñarraku ñirramu yothu

dhawal-guyanjan bejor Garraywuj gunğa'yunawuy." Bala n̄ayi yäku-nhırrparnydja n̄anya Cainnha.

² Ga dh̄anjur bejoryiny n̄ayi dhawal-guyanjan wiripun dirramu yothu nhanukuj miyalkkuj, yäku Abelnha. Ga n̄unhi manda yothu manda yindithinany, bala manda dj̄amany märranjlnha. Ga Abelnydja yol̄ju yäku wäyin-dj̄agamirr, ga Caidja yäku yol̄ju gät̄ni-dj̄amamirr.

³ Nula nh̄amunha' walu djulkthurr, ga n̄ula nh̄ätha yalalan dh̄ädhudıt̄jnha, bala n̄ayiny Caidhuny ḡanjlnha borum mala Godku mundhurr, n̄unhi nhanukiyinguj n̄uthanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga n̄ayiny Abelyuny märranj warrakan yothu n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha dj̄aga n̄urikiyi warrakan'ku malañuw, yurr n̄urrunuwuylnha dhawal-guyanjanhawuy-nydja n̄ayi märranj, bala n̄ayi wutthurra, bala gurrupara n̄han̄u Godku mundhurrnydja, yurr gurrupar-nydja n̄ayi Abelyu n̄unhin malany n̄unhi nh̄än mala nhanukal Abelwal n̄ayan̄jur. Bala Godtja n̄han̄u Abelwu mirithinan n̄oy-djul̄n̄ithin ga n̄uriki mundhurrwu nhanukalan̄aw, ⁵ yurr Caingun̄uny n̄ayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthan̄ala Godthu.

Bala n̄ayi Caidja mirithinan mađakarrit̄jthin, ga bukuny n̄ayi mirithinan wiripun̄uyin mariynydja nhanukiyingal n̄ayi. ⁶ Bala n̄ayi Garraynydja wañan Cainguny bitjarrnha, "Nhaku nhe dhuwal mađakarrit̄jthinany? Ga bukuny nhe wiripun̄uyin mariynydja nhokiyingal nhe? ⁷ N̄uli nhe balan̄ dj̄ama dhunupany, nheny balan̄ n̄oy-gitkit̄thunan. Yan nhe dj̄ama djarrpi'kunjal warray, bala n̄un̄u ga yät̄jkurnydja galkunna n̄ayathanharawnha. N̄ayi dj̄äl n̄un̄u yät̄jkurr n̄urrun̄uyinyaraw, n̄ayi n̄un̄u dhu n̄urrun̄uyirr. Ga nheny n̄anya dhu ga mirithirr yan djulkmaram."

⁸ Ga Caidja wañan yukuyuku'mirrin̄uwalnydja Abelwalnydja bitjarr, "Go n̄ali marrt̄jin dilt̄jilila." Ga n̄unhi manda dhuwatthurrnydja dilt̄jililnydja, bala n̄ayi Caidja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunygun.

⁹ Bala Garraynyy dh̄ä-birrk'a'yurnnha Cainnhany bitjarrnha, "Cain, wanha n̄un̄u yukuyuku'mirrin̄uny Abelnydja?" bitjarr. Bala n̄ayi Caidja buku-bakmaranj bitjarr, "Wanha? Yakan n̄arra mar̄gi. Nh̄ä n̄arra n̄han̄u dj̄agamirr?"

¹⁰ Bala Garraynydja wañan bitjarrnha, "Nhaku nhe dhuwal dj̄ama yät̄jkurnnydja mirithirnydja? N̄hun̄uny yukuyuku'mirrin̄u man̄gu munatha'nurnydja wäthurr n̄arraku, rirrakaynydja n̄unhi n̄arra n̄akul bitjanarawnha bunharawnha wañara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipun̄urnydja dhurrwaranjur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga b̄aȳn̄un gät̄ni dj̄ama. N̄hun̄uny yukuyuku'mirrin̄uny man̄gu yudurrkthurr munathay warray, n̄unhi nhe bumar n̄anya, bitjan nhakun n̄uli dhurrwaray yudurrkthun. ¹² Nuii nhe dhu birrk'a'yun nathany n̄hun̄uwuy nhe nhırrpan munatha'lilnydja, n̄ayi n̄un̄u dhu ga munathany miđikirra yan; yakan n̄un̄u bulun̄uw b̄akiw n̄amakurr. B̄aȳn̄un n̄un̄u manymaktja w̄āja; wandirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman."

¹³ Ga n̄ayiny Caidja wañan bitjarrnha Garraywal, "Dhuwandja dh̄ä-gir'yunawuy n̄arraku nhokuj mirithirra gumurr-däl̄nha m̄uka?"

¹⁴ Dhuwandja nhe n̄arrany ga dh̄udi-nurrkaman dhipun̄urnnha munatha'nurnnha w̄añanjur, ga bulu nhe ga n̄arrany n̄an'n̄anj̄dhun nhokiyingalnha nhe goñ̄ur. N̄arra dhu ga marrt̄jin buku-liw'maraman dhuwalatjana munatha'wurnnha w̄añamiriwnha. N̄uli n̄arrany dhu n̄ula yol̄thu bawalamirriy mal̄n̄'maramany, walalnydja n̄arrany dhu bu-man yan." ¹⁵ Yurr Godtja n̄han̄u buku-bakmaranj wañan bitjarr,

“Bäyñu. Nuli walal dhu ñula yolthu nhuna bumany, ñarrany dhu 7 walña marram nhunanany walña yañara-bakmaram.” Bala ñayi Garrayyuna Caingalnydja baldhurr'nha nhirrap naman wäwunnha, märr ñanya dhu ñula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wañdin Godkalanjurr gonñur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñajurnydja yakunur “Wandinyamirriñura Buku-ñiw'maranhamirriñurnha”; ñunhiyiny wäña gali-dhimurrñura Yedannha.

Caingunjuny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhanju miyalk, ga yan bili ga yothu mandañ dirramu dhawal-guyañan, bala manda yäku-nhirrparnydja ñanya Enochnha. Ga Caindhuny gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunaj ñayi wäñanhan, ga yäku-nhirrparnydja ñayi wäñany ñunhiyi bili yan Enoch.

¹⁸ Ga Enochkuny gäthu'mirriñu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriñu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriñu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriñu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäku manda Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwunjuny dhawal-guyañanan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolñu yäku dhuwal mala-nurrkanhayñu bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrñun-gun ñunhi walal gan ñathanmarañal nha warrakan'nhan malanjuny wiripunjuny wiripunjuny, ga ñorranhany walal ñuli ganha wininñur. ²¹ Ga nhanju yukuyuku'mirriñuny yäku Jubal, ga ñayi ñunhi balanyayi linygu mala-nurrkanhayñuyi bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrñun-gun ñunhi walal gan bunñulnha mala ñayathanaj, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwunjuny yothu yäku Tubal Cain, ga ñayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriñu nhanju Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wañan nhanukiyingalanjuwal miyalkkal mandañgal bitjarr, “Manda Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr manda ñarraku:

Ñarrany dhuwal bumar dhinganhamañal yutany dirramuny gurrmulnha, bili ñayi ñarrany wutthurr.

²⁴ Ga ñuli dhu 7-dja walña marram Cainnhany yañara-bakmaram, ga 77-dja walña dhu marram, ñarranhan yañara-bakmaram, ñuli dhu ñula yolthu yolñuy ñarranhany buma.” Bitjarr ñayi wañan.

Sethkalanjuwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu dirramu malñ'marañal, bala ñayi miyalktja wañan bitjarr, “Godthuny ñarrany dhuwal wiripun yothu dirramu gurrupar Abel wunuli', ñunhi ñayi ñanya Caindhu wutthurr.” Bala ñanya ñayi miyalkthuny yäkuny nhirrap Sethnha. ²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirriñu yäku Enosh. Ga balanyamirriyiny waluy walal gan ñurru-yirr'yurra yäku-lakarañal ñanya Godnha garrkuñuknha gänan, ñuliwitjarrnydja bukuñal'yunawurrnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamgunjuny (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

²¹ Nunhi ñayi Enoch 65 mirriyinyany dhungarramirriyin, bala nhanju gäthu'-mirrinuny malñ'thurra yäku Methuselah-ny. ²² Ga dhäjur beñuryiny ñayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga wañanhaminyany manda ñuli ganha God ga ñayi Enoch 300 waltjan. Ga bulu nhakun ñayi djamarrkuliny' märrañal. ²³ Ga nhinanany ñayi gan 365 mirriyin ñayi dhungarramirriyin. ²⁴ Bala ñayi gan nhinanany bitjarrnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ñayi winya'yurra, bili nanya ñayi Godthuny märrañala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

⁹⁻¹⁰ Dhuwandja dhäwu Noahwalañuwuy. Noah-w gäthu'mirriñu lurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ñula nhä gämurru djarrpi' bäynju; ñayi pi wañgany gan nhinan ñamakurrnydja yolñu, ga bäynun ganha wiripuwurrnydja ñamakurr yolñu walal nhinanha dhiyal munatha'ñur. Manda gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga bañanydjarratjarra, ñula nhämiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolñu walal gan walña nhinan yätjkurr mañutjinur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ñoy-ñapuny' walalañgalnydja gan ñorran yan bawalamirriwal yolñuwal walalañgal.

¹² Ga Godthuny nhäñal wañanwany, bala ñayi nhäñalnha yätjkurrwany, bili walal gan yolñuny walal walñany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala ñayi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, "Bilin dhuwal ñarrapiny liya-ñamañamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ñarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolñunwany walalany wäñamanapanna. Ñarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyañiyi ga bunhamirriy romdhu wäñanwany midikumany.

¹⁴ "Gaťjuy dhul'yurra nhuñuwuy nhe mar-thañay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djäman mungurrnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthanay'nhany djinawa ga warrañul. ¹⁵ Djäma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garwar. ¹⁶ Djäma bukuny, ga yaka gunguñ galiny'. Bala'palany ñorranhawuynydja djäma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, wañganydja ñoylil, ga wañganydja gañdarrlil, ga wañganydja garwarlilnha. Ga dhurwarany djäma gali'lila.

¹⁷ Ñarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwandja munatha'nhany wäñany, buwayakkuman ñarra dhu dhuwandja ñunhi ñula nhä mala ga walña nhina. Ñula nhä mala dhu dhiyal munatha'ñur dhiñgaman warrpam'thunna,

¹⁸ yurr ñarra dhu dhuwal romdja nhirrpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynydja litjalal. Gaťjuy gärrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhuñu miyalk ga djamarrkuliñuñu ga miyalkkurruwurr walalañ.

¹⁹⁻²⁰ Gañun walalany nhokiyingalñha nhe marthanaylil warrakan'nhany malañuny; yurr wañga'wañganyñha miyalktja märrañ warrakan'nhany ga wañga'-wañganydhi yan dhirramunwany warrakan'nha märrañ. Nhä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marttjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, marr walal dhu ga nhina walña. ²¹ Märrañ nhä malany ñatha barrkuwatj nhumalañuwuy nhuma yolñuw, ga warrakan'ku malañuw." Ga bitjarr ñayi gan Godthu wañanany

Noah-ny. ²² Bala gan Noah-ny malthurra ñuriki bili yan dhärukunyn ñunhi nhä mala ñayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

¹¹ Ñunhi ñayi Noah 600 mirriyinany dhungarramirriyin, bala gapuny munatha'ñumydja ñuwaphurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynyndja lapthurra, ¹² bala waltjandja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. ¹³ Ga ñuriji bili waluy walalnydja Noah ga nhanu miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' mandañ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkur-ruwurr walalañ, bukmaknha walal gärrinan marthanay'lila. ¹⁴ Ga bukmak ñunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, bodiny ga wakinu, ñilkurr ga yumurrku, ga ñula nhä malany warrakan buñhunamirr, walal marrtjin gärrinan marthanaylila. ¹⁵ Wanğa'wanğany ñirramu warrakan ga wanğa'wanğanydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ñula nhä malany ñuli ganha ñunhi ñorranha dhiyal munatha'ñur, bukmaknha walal gärrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. ¹⁶ Ga ñunhiyi bitjarriyi Godthu lakarañal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungañal nha dhäñur Noahwalnydja gärrinyañur.

¹⁷ Bala gapuny ñuwaphurra 40 munhaynydja ga 40 waluynydja, bala marthanaynydja buwalkthurra. ¹⁸ Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha ñapanurnha gapunur. ¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wadanga'-weyinnhany ñunhi wänany warppam'nha buku-lupmarañal. ²⁰ Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmarañal ñunhi bukuny. ²¹ Ñula nhä malany ñunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warppam'nha dhingañal nha; warrakan buñhunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolnu'-yulnu, warppam'nha dhingä'-dhingañal.

²² Ñula nhä malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warppam'nha dhingañal. ²³ Garrayyu buwayakkunjal ñunhi nhä malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran; yolnyu ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga buñhunamirriny. Yurr walñathinany ñunhiwurrnha bilin Noah-n ga ñunhi nhä malany nhanu gan malthurr marthanayyu.

²⁴ Yurr gapuny bänu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; badak yan gan dhärran gapuny dhanañ, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

8

Buwayakkunhanurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnhany bänu monha, ga ñunhi warrakan'nha malañuny ñunhi walal gan malthurr nhanu marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin. ⁶ Dhäñur 40 walu djulkthurr, bala ñayi Noah-nyndja windany lapmarañal nha ⁷ bala ñayi dju'yurrnha warrakan'nhan yäkuny ravennha, balanyaranhan rumbal nha nhakun wäkna, yurr ñunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjinn gan gapukurra yan buñthur, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäñi banđanydhin. ⁸ Ga ñurinyi bili yan waluy Noah-y dju'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nänharaw nhaltjarra ñunhi gapuny, banđanydhinan, mak badak

yan gan napa-njakirrin wānānhany gapuynyndja. ⁹ Yurr gapuynyndja gan badak yan napa-dhurthurryurr wānānhany, yurr bāyṅu ṅula murryilyu wānānhany maḷṅ'maranha nhinanharaw-nydja. Bala ṅayi roṅiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-ynyndja ṅanya mārraṅalṅha marthanaylila.

¹⁰ Ga yānayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ṅayi djuy'yurr ṅunhiyi linygu murryilṅha. ¹¹ Ga walu-gārrinyaraynha bala ṅayi murryilyndja gumurr-roṅiyinan, yurr dhā-man'tjarrmirra, ga yākuny ṅunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marṅgithinan ṅunhi gapuny warppan'ṅha bandanydhin. ¹² Ga bulu ṅayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ṅayi djuy'yurriy ṅunhiyi bili warrakan'ṅha murryilṅha, ga ṅurinyiny waluy ṅayi ṅunhiyi warrakan yakan roṅiyinya. ¹⁵ Bala Godtja waṅanan Noahwal bitjarrnha, ¹⁶ "Gatjuy dhawatthurra walal marthanayṅurnydja, nhepi ga miyalk nṅuṅu ga djamarrkuli nṅuṅu ga nhokalaṅaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gāṅun dhuwali warrakan'nhan malaṅuny marrtjinyamirriny ga butthunamirriny, mārr walal dhu mala-buman laṅjuwarr'maraman wāṅalila malaṅulil." ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nṅaṅu miyalk ga djamarrkuli nṅaṅu ga djamarrkuliw' nṅanukalaṅaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan ṅunhi warrakan'tja mala dhawa'thurra butthunamirrinydja ga marrtjinyamirrinydja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinyan.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)

Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhuḷ'yurr ḡṅda warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal maṅutjijur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bāyṅu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-ynyndja gan bumar ṅunhi ṅhā malany waṅga'waṅgany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga waṅgapunūṅalnydja ṅayi gan dhorru yan mundhurrnydja Godkuny gurrupanaraw. ṅayi gan batharnydja ṅunhiliyi ḡṅdaṅur buku-weyinjur. ²¹ Bala ṅayi Godthu nṅumarnha ṅunhiyi warrakan'tja buṅgan, bala ṅayi ḡṅmirriyinan Garraynydja, ga waṅanhamin ṅanyapinya ṅayi bitjanmin, "Yakan ṅarra dhu bitjandhi buluny nyerawunum yāṅkurrul maḷṅ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolṅuwalnydja walalaṅgal yāṅkurrurru-ṅur. ṅarrany marṅgi nṅaṅu yolṅuwyndja; beṅur walunur yutaṅur nṅaṅu guyaṅanṅhawuyndja djarripi' yan. Yakan ṅarra dhu buluny buwayakkum ṅunhi ṅhā malany ga ṅhina dhiyaṅ bala walṅa, nhakun dhiyaṅ bala waluy ṅarra buwayakkunṅal. ²² Dhipunurnydja dhurwaranjur ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriy, wāṅany dhu ga dhuwal dhārran yan, ga ṅunhiyi dhu ga maḷṅ'thunna waluny mala dhunupan ṅathaw lāmu-nhirrpanaraw ga gulṅthuna-raw. Ga bitjana bfli dhu ga guyṅarryirra ga gormur'yirra, waltjaṅmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupy ga munhawu."

9

Godkuṅ wāwun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ṅayi Godthuny Noahnhany dhunupan gumurrkuṅalṅha ga dāḷkuṅalṅha ga gāṅhu'mirriṅuny walalany nṅaṅu, bala ṅayi waṅanan

bitjarrnha walalaṅgal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nhany mala-buṅu jini, ga nhumalaṅṅuṅuṅu dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirriṅjura wāṅaṅur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ṅurnydja. ² Nula nhā malany warrakan bukmak ga ṅarirri dhu ga barrarirra nhuṅu. Ga ṅunhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrṅur ṅoyṅura.

³ Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhany malaṅṅuṅu ga ṅarirrinany, ga bui nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ṅatha mala. ṅarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna nula nhā malany lukanharawnydja. ⁴ Yurr waṅganydja nhuma dhu yaka luka; ṅunhiny ṅunhi ga maṅgu badak ṅorra ṅanakṅur. ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ yaka'yundja, bili maṅṅuṅu' ṅunhi walṅa yan. ⁵ Nula yolthu dhu yolṅuy wiripuṅuṅu buma, ṅanyanhany ṅarra dhu dhā-gir'yunna. ṅarrany dhu dhā-gir'yunna dhiṅganhamaraman ṅanya nula yolnha warrakan'nha waṅṅanyṅuṅu ṅunhi dhu ṅayi yolṅunhany walṅa djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu djāma yolṅunhany balanya bili yan nhakun ṅayipi God, ga ṅuia yolthu dhu yolṅuy buma murrkay'kum yolṅuṅu wiripuṅunhany, ṅanyanhany dhu bumayi dhiṅganhamaramdhi wiripuṅuṅuṅu yolṅuy.” ⁸ Bala Godtja waṅṅanan Noahwal ga nhanukalaṅuwal gāthu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarr, ⁹ “ṅarrany dhu dhuwal djāma ṅarrakuwunha ṅarra romnha, gurrupanminyaraṅnha nhumalaṅṅuṅu ga nhumalaṅṅalaṅṅuṅuṅu djamarrkujjw', ¹⁰ ga bukmaku warrakan'ku malaṅṅu nhā mala ga dhuwali nhina. ṅarrany djāman dhuwaṅṅa rom gurrupanminyaraṅnha bukmakun ṅurikin ṅunhi gan marthaṅayṅur dhawatthurr, ga malthurr nhuṅu walal gan.

¹¹ Māraṅ dhuwal dhāruk. Dhāruktja dhuwal rom gurrupanminyawunydja nhokalnha: Dhuwal ṅarra ga wāwundja nhirrpanna: ṅarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṅunhi nhā mala ga dhiyal nhina dhiyaṅ bala. Bāyṅun dhu ṅarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwaṅṅa wāṅa munatha'nhany. Dhuwaṅṅa ga rom barrāṅa'yun weyinuṅuṅuṅu nhinanharaw. ¹² Ga dhuwaṅṅa baldhurr' ṅarra ga djāma nhuṅuṅu ga nula nhaku malaṅṅu dhuwali ga nhina: ¹³ ṅarrany dhu djāri rulwaṅṅuṅu ṅarrakuwuy ṅarra maṅṅanlil. Dhuwal djāri baldhurr' ṅarraku rom gurrupanminyawuy, ṅorran dhu ga bukmakalṅu. ¹⁴ ṅunhi ṅarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrthurryun maṅṅaṅṅuṅu, bala ṅayi dhu ga djāriṅu dhawatthunna yan, ¹⁵ ga ṅuriṅyi dhu ga ṅarranhany guyaṅṅanhamirryam, ṅunhi ṅarra wāwunṅuṅuṅu nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum nula nhānhany malany ṅunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ṅunhi dhu ga djāriṅu dhawatthunna yan, ṅarrany bala dhu ga nhāman ga guyaṅṅan roṅiyirra ṅunhi ga rom barrāṅa'yun weyinuṅuṅuṅu nhinanharaw, ṅunhiyi rom ṅarrakuṅ, nula nhakun malaṅṅu bukmakun ṅunhi ga nhina dhiyal munatha'ṅur. ¹⁷ Dhuwaliṅuṅu baldhurr' dhawu' ṅarra djāma nula nhaku malaṅṅu yan bukmaku ṅunhi ga nhina dhuwali munatha'ṅur.”

11

Babylondja wāṅaṅur yākuṅur yolṅuy walal gan djāma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)
Genesis 11.1-9

¹ Njāthilnydja ṅunhi waluy, ṅurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāṅapuy yolṅu walal gan waṅan waṅgany yan matha; walal gan bākiny ṅunhi bili yan waṅganygurr dhārukurr.

² Walal gan marrtjinany warryayurra wāṅakurrnydja gali-dhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅapa-wajakurrṅurnha, ṅarakāṅur wāṅaṅur yākuṅur Babyloniany. Bala walal ṅhinanan ṅunhiliyiny wāṅayaṅalṅha.

³ Bala walal gan waṅanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djāman munatha'nhany ṅuṅdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthayṅha dālkumany.” Bitjarr walal waṅanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan ṅuṅdany, ga minyany walal gan ṅayathanal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waṅanan bitjarrṅha, “Go limurr bukmakṅha dhu balany' dhu'i'yun, ga waṅganydja limurr dhu dhu'i'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnydja dhu ṅunha ṅayatham.” Walal gan guyaṅanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuyṅha walal garramatkunhaminany ṅuliwitjarryiny buṅbukurr Mya-weyin'kurrnydja dhu'i'yunawurr. “Dhiyaṅuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṅbuy waṅgany-manapandja ṅilimurruny, mārr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjthirrydja.” Ga bitjarr walal gan waṅanhaminany. ⁵ Ga ṅunhi ṅayi Garraynydja yarrupthurr ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅhānharaw ṅurikiyi wāṅaw malaṅuw ga bulu ṅuriki buṅbuw Mya-weyin'ku, ṅunhi walal gan yolṅu'yulṅuy dhu'i'yurr ṅunhiliyi. ⁶ Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrṅha, “Nḥā dhuwandja? Waṅgany mala ga yan yolṅu ṅhina, ga waṅa walal ga yan waṅgany matha. Dhuwandja walalaṅuṅ yan ṅurru-yirr'yunawuy djāma, ga ṅhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṅgithirr djāmaw, bala walal dhu djāman bukmak ṅhaku walal djāl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukṅha barrkuwatjkuman, mārr walal dhu ga yakan dharāṅanmirrydja bala-rāli'yunmirr.” ⁸ Bala ṅayi Godthu gulmarāṅalṅha latjuwarr'maraṅalṅha yolṅunhany malaṅuny wāṅalila malaṅulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daḍawuyurra ṅulṅurnydja yindiṅurnydja djāmaṅur, ṅunhi walal gan dhu'i'yurr wāṅa mala. ⁹ Ga wāṅa yāku ṅunhiyi yindi Babylon, bili ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja ṅayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuṅalnydja mathany mala yolṅuwnydja walalaṅ bukmakku yan, ga bulu ṅayi Godthu latjuwarr'maraṅalnydja yolṅunhany walalany bawalamirrilila wāṅalil.

DJESU WALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan n̄unhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bāpurruw. Ga gāmurruyndja n̄ayi n̄unhi wukirriy dhuwal dhäwuny, mār n̄ayi dhu maṇṭji-wurruwan walalangal n̄unhi Djesuny dhuwal Maṇṭji-dhunupayanhawuy, ga Wal̄a-wiyinnumirr Bunḡawa N̄urru-warryunayṇu.

Ga nurruyirr'yundja n̄ayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram n̄unha ṇathil mala-n̄urkkanhayṇuny yolṇuny walalany, mār n̄ayi ga n̄unhi dhiyanjiny warraṇulkuman lakaram n̄unhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geṇ-Daybitkun ga Yipurayimḡun n̄unhi n̄ayi gan ṇāthil n̄unha Nāthiliṇuy Dhuyuy Djorray' lakaraṇal. Ga yaka n̄ayi n̄unhi Djesu mal̄'thuna dhiyal dhudi-dhāwumiriwneydja, bili walalneydja n̄unhi wāyin-djāgamirneydja mala ga gaḡamandja yolṇu walal mar-tjin muka n̄anṇu buku-ṇal'yunarawneydja. Ga walalawuyneydja gan n̄unhi Djuw bāpurruny yolṇu walal galkurr n̄anṇun n̄unhi Maṇṭji-dhunupayanhawuywun yolṇuw. Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuny dhawal-guyaraṇ, walalneydja ṇanya n̄unhi Djuw bāpurruyneydja yakan dhararaṇa n̄an̄ha, bili walalneydja gan n̄unhi gatju'yurr wiripunuw warray Bunḡawaw N̄urru-warryunayṇuw.

Djesuny dhuwal yarraṇar dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarraṇar wāwa'mirriṇuwal, ga yan bili ga gāthu'mirriṇuwal, ga yan bili ga māri'mumirriṇuwal, ga yan bili ga yutawalnha bāpa'mirriṇuwal.

Dhuwandja Djesuny yarraṇar, n̄unhi n̄ayi Maṇṭji-dhunupayanhawuy God-Waṇarrwun, n̄unhi n̄ayi mala-bunhawuyneydja Daybitkun,* ga ṇayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimḡun.*

² Ga ṇayiny Yipurayimdja bāpa'mirriṇu Yitjakkun,*

ga ṇayiny Yitjaktja bāpa'mirriṇu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bāpa'mirriṇu Djudaw,* ga wāwa'mirriṇuw walalan n̄hanukalanaw,

³ ga Djudany bāpa'mirriṇu Beratjku* ga Djeraw* n̄unhi maṇḡan ṇāṇḡi'mirriṇuny Dayma,*

ga Beratjtja* bāpa'mirriṇu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bāpa'mirriṇu Rāmgū,*

⁴ ga Rāmdja bāpa'mirriṇu Minadapku,*

ga Minadaptja bāpa'mirriṇu Nātjungu,*

ga Nātjundja bāpa'mirriṇu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez

* 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab

* 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmamdja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nħanṅu Bawatjkuny ṅāṅḍi'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nħanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiṅy bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalamangun,* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nħanṅu Djalamangu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅäthilnydja ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamamdja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala nħanukalaṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djoṅjiya ga nħanṅu gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural* bala yan mirriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnħa Yitjuralnħany bäpurruny, yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrunħany gan ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yäkulil Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuriny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynħany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurrrkanħayṅuy maṅṅṅji-lakaram ṅanyanħan Djesu-Christnħan dhawal-guyaṅanħawuyṅħa.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiṅy* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjuni bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*

* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6 Solomon
* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7 Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8
Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham	* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah
* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11
Babylon	* 1:12 Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12 Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13
Eliakim	* 1:13 Azor	* 1:14 Zadok	* 1:14 Achim		

- ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meriwnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesunha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.
 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimṅuny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bapurruny mirriṅunha mala djaw'-djawuyurr balan wāṅlalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaranṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyanṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyanṅanhawuy

*The birth of Jesus
 Mathuyu 1.18-25
 (Luk 2.1-7)*

- 18 Ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirryndja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yur-nha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅiṅithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirruwṅ.
 19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjipkuntja dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi djāmany bitjanayiny.
 20 Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwnynda. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nhuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruwṅ gurrupanawuy. 21 Ga Meriwunṅu dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuynynda dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnynda ṅunhi walalaṅgiyīngal dhuwurr-yātjṅurnynda romṅur," bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhāwumirriyinynda lakaraṅal Djawutjipkuny.
 22 Ga bitjarnynda dhuwal maṅ'thurr, mārr walalnynda dhu yolṅuynynda walal dharanana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, 23 "Ga yuṅa dhu lūni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yāku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrnynda dhuwanna limurrṅal."

* 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph * 1:23 Immanuel

24 Ga n̄unhi n̄ayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurr̄nurnnydja, bala n̄ayi m̄arraṅal Merinhany w̄aṅalila n̄hanukiyingal n̄ayi, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi God-Waṅarrwal dh̄awu-ḡanhamirriymirriy gan lakaraṅal n̄hanukal. 25 Yo, n̄unhi maṅda m̄arraṅhaminany, yurr n̄āthilnydja maṅda n̄unhi b̄ayṅu n̄ula ṅorraṅha waṅganyṅurnnydja ga n̄ula gal̄a-ṅayathanhaminya, yan bili ga yoṅu n̄hanṅu d̄irramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjipthuny n̄anya ȳaku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gaḍamanmirriy yolṅu walal ḡaṅal mundhurr yoṅuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

1 Yo, Djesuny n̄unhi dhawal-guyaṅan w̄aṅaṅur Bithiliyam,* makarr̄nurnnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan ṅurruḍawalaṅu n̄hinan ȳaku Yarit* n̄unhi n̄unhiyiny w̄aṅa makarr̄ n̄hanukal d̄j̄agaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-d̄himurr̄nurnnydja barr̄kun̄urnnydja w̄aṅaṅur, liya-djambatjmirrnydja yolṅu walal marr̄tjindhi, yurr walal n̄unhi djambatjṅha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnyḍja malaṅuw. 2 Ga n̄unhi walal gan marr̄tjinany, n̄unhiwurryiny d̄irramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan w̄aṅaṅur Djurutjalam̄na,* ga n̄unhiliy walal dh̄ā-birrka'yurr bitjarr, "Wanha dhika yutany bungawa be ṅurruḍawalaṅuny Djuw-malawnydja? N̄unhi n̄ayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha w̄aṅaṅurnnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nh̄ama n̄hanṅu ganyu garrwarthinyawuy n̄unhal gali'-d̄himurr̄nurnnydja, bala ṅanapur dhuwal marr̄tjinan r̄alin, m̄arr napurr dhu buku-ṅal'yun n̄hanṅu ṅurikiyi yutaw ṅurruḍawalaṅuw."

3 Ga n̄unhi n̄ayi ṅurruḍawalaṅunyḍja Geṅ-Yaritthuny* ṅakulnydja walalaṅuṅ dh̄awuny, bala yan n̄ayi mirithinan dhika ṅoy-dh̄arraṅany, ga walal n̄unhi yolṅu walal w̄aṅa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarr̄itjthin. 4 Bala n̄ayi Yaritthuny* luṅ'maraṅala walalany waṅganylila n̄unhiyiny n̄unhi ṅurruṅu d̄jirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinhany walalany n̄unhi walal ṅuli ganha marṅgikunha Mawtjijkalaṅawnha Romgu, bala n̄ayi gan dh̄ā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika n̄ayi dhu be Maṅutjihinunpayanhawuyḍja dhawal-guyaṅa?"

5 Ga walalnydja buku-bakmaraṅal balany n̄hanṅuny bitjarra, "God-Waṅarrwuyuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa n̄unhal w̄aṅaṅur ȳakuṅur Bithiliyam* makarr̄nurnnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarr̄kmirriy dh̄awu rulwanḍhurr bitjarr gam',

6 'Dhuwaliy Bithiliyamdja* w̄aṅa makarr̄nurnnydja Djudiyany,* b̄aydhi n̄ayi dhuwali nyumukuṅiny'tja w̄aṅa, yurr mirithirr dharr̄pal maṅutjṅur Djudiyapuyṅuwalnydja bungawawal malaṅuwal; bili dh̄iyaliyin dhu n̄unhi w̄aṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun,

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea

ga mala-warryundja ñayi dhu ga ñarrakun yolñunhany walalany Yitjuralnhan malany.' **

7 Bala ñayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ñurikiyiny gadamanmirriwnydja dirramuwurruñ, ñunhi walal gali-dhimurruwuy wäñapuy, ga dhä-birrka'yurra ñayi walalany bitjarra, "Nhätha ñayi ñunhi yuwalktja ñunhiyiny ganyuny malñ'thun? Nhaliy waluynydja."

8 Bala yan ñayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamli.* "Gatjuy marrtjin walal ñini, ga larruñun ñurikiyiny yothuwñha, ga ñuli nhuma dhu malñ'maramany ñanya, ga räliyi nhuma dhu roñiyirr ga lakaram ñarrakalnydja marñgikum ñarrany, marr ñarrany muka dhu buku-ñal'yun nhanñu," ga bitjarr ñayi wañanany walalañgal.

9 Bala walal ñuriniwurruyiny gadamanmirriynydja ganarrthanjala Djurutjalamdja* wäña, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ñunhiyi bili ganyu malñ'thur, ñunhi walal ñäthil nhäñal garrwarthinyawuy ñunhal gali-dhimurruñur, ga ñayipiny gan ñunhi ganyuny marrtjin ñurruñun, ga walalnydja marrtjin ñapa-munguyurra ñanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydja ñayi ñunhi ganyuny ñunhilin bili yan wäñañurnydja, ñunhi wanhal gan yothu Djesu ñorran. 10 Ga mirithinan walal ñunhi ñoy-djulñithinan gonmirriyinan manapar ñunhi walal nhäñalnydja ñunhiyi ganyunhany. 11 Bala yan walal gulñi-gulñiyinan ñunhiwiliyiny bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipturra, ga buku-ñal'yurra nhanñu yothuwñha. Ga yurrnha walal bathiny mala walalañguwuy walal dhäny-laplapmarañal, bala marrtjin gurruparnha ñanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buñgan bäw yäku biraygintjan,* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ñäminminyawuy buñgan bäwthi yan. 12 Ga ñunhi walal dhaw'yurrnydja mundhurrñurnydja mala gurrupanañur, bala ñayiny God-Wañarrnydja wañanan walalañgal mäwa'wurrnydja bitjar-rnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ñunhi roñiyinany walalañgiyinalnydja wäñalil wiripuñuwurra dhukarrkurrnydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäñalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

13 Ga ñulinyiny dhurrwanañur ñunhi walal gadamanmirriynydja ganarrthanalnydja ñanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja malñ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga wañan ñayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Märnañun dhuwali yothunhany ga ñändi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ñunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy ñarra dhu bonguñ dhäruk dju'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu larruñun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha."

14 Bala yan ñayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gadaymar ñayi ñändi'mirriñuny ga yothunhany, ga ñurini bili yan munhay walal walalañguwuynydja wäña ganarrthanal, bala ñurruyirr'yurra marrtjinan

* 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense
* 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph

balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan n̄unhiliyin Yetjipnha* makarr̄n̄ur wāḡaḡur, ga yan bili-i-i, ga bāy ḡayi Yarit* dh̄iḡgaḡal. Bili be bala ḡāthil baman', God-Waḡarr dh̄aruk gurrupanmin n̄hanukalaḡuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurrnydja ḡarra n̄unhi ḡāthu'mirriḡuwnydja ḡarrakalaḡaw dhawātmaraḡalnydja ḡanya beḡura Yetjipḡura* wāḡaḡur."

Geḡ-Yarittu gan bumar rakunyḡaḡal djamarrkuḡiny' ḡirramuwurruny n̄unhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

¹⁶ Ga n̄unhiliyin Djurūtjalamdja* ḡayiny Yarittja* gan galkurra dh̄awuwnha buku-roḡanmaranharaw ḡadamanmirriwuḡun yolḡuḡuḡ walalaḡuḡ, yurr walalnydja bāyḡun roḡiyinya n̄hanukal, bala yan ḡayiny n̄unhi Yarittja mirithinan dh̄ika maḡakarritjthinany. Bala ḡayi dju'yurra d̄jamamirrinhan mala n̄hanḡuwuy balayin Bithiliyamli,* ga wiripu wāḡa mala n̄unhi walal gan galkiwatj dh̄arran, larruḡalḡha walal gan ḡirramuwurrungun djamarrkuḡiw' bunharawnha, dh̄udi-wapthunamirriw walalaḡ, ga gal'yunamirriw walalaḡ, ga d̄jan'tjanmirriw, bili n̄unhiyiny djamarrkuḡi' dhawal-guyaḡanhawuy balayanmirriwuy yan bili walupuḡnydja rrambaḡiwuy n̄unhi walal ḡadamanmirriy ḡāthil ḡhāḡal ganyu.

¹⁷ Nāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuḡ Djiri-mayay* dh̄aruk nhirrp̄ar bitjarr gam',

¹⁸ "N̄unhal Rāmaḡurnydja* wāḡaḡur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan ḡāthinan n̄hanukiḡingalaḡawnydja ḡayi djamarrkuḡiw' warwuyurra gan, ga yakan ḡayi gan n̄unhi d̄jāḡthinany ḡanya dhu ḡayaḡu-mulka'kumany, ga ḡāthinany ḡayi gan n̄unhi bili ḡhanḡu n̄unhi djamarrkuḡiny' bukmakḡha dh̄iḡga'-dh̄iḡgaḡala."

Walal roḡiyinan Yetjip-ḡur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dh̄aḡur beḡuryiny n̄unhi ḡayi Geḡ-Yarittja* dh̄iḡgaḡal, ga maḡdany gan n̄unhi Djawutjip̄tja* ga Meriny baḡak yan nhinan n̄unhili banydjin yan Yetjip* makarr̄n̄ur wāḡaḡur. Bala ḡayiny God-Waḡarrwuny dh̄awu-gāḡhamirriḡnydja bunanan ḡhanḡuny Djawutjipkuny māwa'wurra, ²⁰ ga waḡan ḡayi n̄hanukal bitjarr; "Djawutjip, rur'yurra. Mārraḡun yothunhany ga ḡāḡdi'mirriḡunhany, bala marrtjin roḡiyinan balan wāḡalil Yitjuralilḡha,* bili n̄unhiwurryiny yolḡu walal n̄unhi walal gan d̄jāḡthin bunharaw d̄hiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydh̄inan."

²¹ Bala yan ḡayi Djawutjip̄tja rur'yurra, ga mārraḡal ḡayi yothuny ga ḡāḡdi'mirriḡuny, bala yan walal marrtjinan roḡiyinan balayin Yitjuralilila.

* 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel

²² Ga n̄unhi walal galki Yitjuralnydja wāḡa ḡayathan̄aḡ, bala ḡayi ḡākula Djawutjipthuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthū'mirriḡuny, n̄unhi ḡayin yuḡany ḡurruḡawalaḡu gan nhinan ḡurikiyiny wāḡaw makarrwu Djudiapuywuny,* ga ḡayiny n̄unhi Djawutjiptja mārr bar-rarindhi ḡurikiyiny wāḡaw nhinanharaw. Ga bulu beḡuryi dhurrwaraḡur Garraywal dhāwumirriy lakaraḡal n̄hanḡu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy n̄unhilin wāḡaḡur makarrḡur yākunḡur Galalin.*" Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wāḡayaḡalnydja n̄unhilin Nātjuritjinha wāḡaḡur makarrḡurnydja Galalin. Bili ḡāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy lakaraḡal bitjarr gam', "Walal ḡanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolḡu." Ga bitjarryiny n̄unhi yuwalknha yan malḡ'thur.

3

Djon gan djawarrkthurr ḡāthilmirriyaḡal yolḡuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ḡula nhāmunha' dhunḡarra djulkthurr, bala ḡayiny Djondhuny* n̄unhi ḡayi walalany gan liya-lupmaraḡal yolḡu'-yulḡuny ḡurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra n̄unhiliny gawarrka'ḡurnydja wāḡaḡur diltjḡurnydja yākunḡur Djudiyan.* ² Ga bitjarra ḡayi gan n̄unhi lakaraḡalnydja walalaḡ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaḡuwuy n̄huma dhuwurr-yātjkurnydja rom mala, bili God-Waḡarrwuny n̄unhi rom galki dhu malḡ'thunna."

³ Nāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuy Yit-jayay* gan lakaraḡal waḡanyinha yolḡuny yākuny Djonna,* n̄unhi ḡayi dhu walalaḡumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ḡayi gan n̄unhi wukirriiny gam',

"Nunhalnydja n̄haraḡurnydja wāḡaḡur diltjḡurnydja yolḡu dhu bonḡuḡ djawarrkthurr, yurr waḡiny ḡayi dhu gi n̄unhiliyi biyakun gam', 'Walal, girri'-ḡamathin ga dhukarr-buḡun Garraywuny, ga dhukarnydja n̄hanḡu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayaḡun!'"

Yo, ga yuwalknha yan ḡayi gan n̄unhi Djondhuny bitjarryiny lakaraḡal n̄unhiliny ḡayilpi'nurnydja wāḡaḡur. ⁴ Ga dhatthunminany ḡayi gan n̄unhi girriiny'tja gamulwal* bulkay', ga biralyuny ḡayi gan ḡapmaranhamin ga barrwaḡ'thuyi yan, ga lukanhany ḡayi ḡuli ganha rumbal-detjithinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolḡuny walal marrtjin ḡānharawnydja n̄hanḡu beḡur Djurutjalamaḡur* ga beḡur bala Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur wāḡaḡur galki Djodan* mayāḡ'ḡur, ga lika'-likannurnydja yolḡu walal marrtjindhi n̄ānharaw n̄hanḡu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan n̄unhi yolḡuny walal waḡan bitjarr, "Yuwalk muka ḡarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolḡu. ḡarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan

* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea * 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

ganarrthaman n̄arrakuwuy n̄arra dhuwurr-yätjkurnnydja mala." Bala n̄ayi gan Djondhuny buku-lupmaran̄ala walalany n̄unhilin Djodannha mayan̄'nurny dja.

7 Ga bitjarriy bili walalnydja n̄unhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yol̄nu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga n̄unhi n̄ayi walalanhany Djondhu nh̄añal, bala yan n̄ayi wañanany bitjarra walalan gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yol̄thu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun God-Wañarrwalan̄ajurny dja, n̄unhi n̄ayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalan̄? 8-9 Ma! nhumany bilyurra yuwalkkun̄un yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan wañi biyakuny, 'God-Wañarryuny n̄arranhany dhu bäyn̄u warray dhä-gir'yurr, bili n̄arrakuny dhuwal mala-nurrkanhaȳnu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny lakaranhamirr n̄apatjkunhamirrnydja nhumalanhawynha nhuma. Bili God-Wañarryun ga n̄unha ganydjarrnydja n̄ayatham, n̄ayi balan m̄arrañ dhuwal gund̄a mala, bala n̄ayi balan djäman bilmaran̄un yol̄jukun̄un dhipun̄urny dja n̄unhi gund̄an̄urny dja, bala walal̄nha balan̄ djamarrkul̄iny' n̄han̄u Yipurayimguny. 10 God-Wañarrnydja ga dh̄arra girri'-ñamathinyawuynha, bitjan nhakun yol̄nu n̄uli ga dh̄arra goñ-dakulmirr djatthunarawnha, n̄ayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yutun̄gurrwurr, dharpanhany malañuny. Ga n̄unhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, n̄ayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala n̄ayi dhu nurrkaman gurthalila."

11 Bala n̄ayiny Djondhuny lakaran̄al balany walalan̄guny bitjarr, "N̄arrany n̄uli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wañganydhu buku-lupmaram, n̄unhi ga mañutji-lakaram n̄unhi nhumany bilin gan bilyurra bejurny dja n̄unhi dhuwurr-yätjurny dja rom̄nur nhumalan̄gyingal nhuma. N̄any n̄ula yol̄ dhu bongun̄ yalalany dhur-rwan̄ar n̄arrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhany. Ga yaka n̄arra dhuwal ganany' dhapathun̄'kuny gänharaw nhanukalan̄aw. N̄ayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaran̄ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. 12 Ga n̄ayin dhu ga n̄unhiyiny yol̄nu dh̄arriny girri'-ñamathinyawuyny dja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yol̄nuwny dja walalan̄. Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi marrtji rurr'rurryundja nhakun n̄uli marrtji yol̄nuy djalk-djalkthun n̄atha birrali mañutji, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga gan̄an̄' maraman barrkuwatjkuman bejurny dja n̄unhi dhukun̄urny dja. Bala n̄ayi dhu n̄athany n̄unhi darrtjalktja rulwan̄dhunna balan nhanukiyingala n̄ayi wañalil, ga n̄unhi dhukundja n̄unhiñuwuyyi n̄athapuyny dja n̄ayi dhu djalkthunna gurthalila, n̄unhiwiliyin gurthalil n̄unhi ga nh̄aran bitjanna bili yan bul̄nuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarriy n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaran̄alnydja yol̄nu'-yul̄nuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

¹³ Yo, Djesuny gan n̄unhi baḍak nhinan n̄unhiliyi makarr̄n̄ur wāṅaṅur yākuṅur Galali.* Ga beṅuryin wāṅaṅur ṅayi balany marr̄tjin Djodinlil-nydja* mayan̄lil, mārr ṅayi dhu Djondhuny ṅanya Djesunhany liya-lupmaraman n̄unhiliyin mayan̄urnydja. ¹⁴ Yurr ṅayiny n̄han̄u Djondja bitjarr warray waṅan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ṅarrakal warray marr̄tjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan̄ dhuwal yuwalktja ṅarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan n̄hanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ṅarranhany buku-lupmaram dhiyan̄un bala, bili dhuwaliyin n̄unhi dhunupany dhukarr n̄unhi ṅayi God-Waṅarryuny Bāpaynydja n̄hirrpar." Bala ṅayiny yan Djondja yoraṅal̄nha n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaran̄al̄nha ṅanya n̄unhilin mayan̄'ṅura.

¹⁶ Ga n̄unhi ṅanya Djondhu buku-lupmaran̄al̄nydja, ga n̄unhi ṅayi Djesu dhawat̄thurrnydja gapuṅurnydja, ga dhunupan yan n̄unhany garrwarnydja wāṅa lapthurra, bala ṅayi Djesuwnydja n̄hāṅal Birrimbirr̄nha God-Waṅarrwuny ṅayi marr̄tjin yarrupthurr rāli beṅur n̄unhi God-Waṅarrwal yirralkan̄ur, rumbalnydja ṅayi n̄unhi balanya nhakun murryil, dhuryurrnydja ṅayi marr̄tjin rāli-i-i, bala yan nhinan̄an Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan n̄akula rirrakaynydja, ṅayi gan waṅanany beṅura n̄unhi djiwarr̄'ṅurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin ṅarrakuwuynydja Gāthu'mirriṅu marr̄kapthunamirrynydja, mirithirra yan ṅarra ga dhuwal goṅmirriyirrynydja n̄hanukal." Bitjarra ṅayi gan n̄unhi God-Waṅarryu Bāpaynydja ṅanya lakaraṅal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūṅal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny n̄unhi ṅayi Djesu liya-lupthurrnydja, bala ṅanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāṅalil, mārr ṅanya dhu n̄unhiliyiny buṅgawaynydja Mokuyyu guwal-nirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ṅayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyiny gapu-ranhdhakṅurnydja wāṅaṅur mārr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ṅayi Djesuny mirithinan dhika djaṅarr̄thinany. ³ Bala ṅayiny n̄unhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan bitjarra n̄han̄u waṅan gam', "N̄uli nhe be God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, ma' bilmaran̄un dhuwal gundanhany mala ṅathakuṅun, dhiyan̄iyi dhārukthū yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaran̄al n̄han̄uny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili n̄unha dhuyuynydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolṅuny nhina walṅa ṅathaynydja yan waṅganydhuny.

N̄any bukmakthū yan God-Waṅarrwal dhārukthū n̄unhi n̄uli ga dhawat̄thun n̄hanukal dhurrwarakurr; ṅuriṅiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolṅuny nhina walṅany.' "

⁵ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi ṅanya n̄unhi buṅgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan n̄unhi dharrpallila wāṅalil Djurutjalamlila,*

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3 * 4:5 Jerusalem

ga nhirrparnydja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipunuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhärük-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nhuñu, mãrr nhe dhu yakan galkirriñy, ga lukuny ñula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny nhuñu God-Wañarr."

⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäñalil djinnir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmakñan bapurruny malañuny wäñalil ga wäñalil, ñunhi nhäthinya dhuwal wäña buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ. ⁹ Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynyndja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmakña yan nhäny mala nhokalña gonñil gurrupan, ñuli nhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun."

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja wañanan ña'ñan'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy wañdin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanñuwuyña yan wañanygun bun'kumu-djiptundja Garraywun, ñunhi ñayi nhuñu God-Wañarr, buku-ñal'yundja nhe dhu nhanñuwuyña yan wañanygun ga dhäruktja mãrram.' "

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriniyiny bungawaynydja Mokuyyu ganarrthañala Djesunhany. Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala walalnydja ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal bunanan nhanñu Djesuynyndja, bala yan guñga'yurra ñanya ñunhiliny ñayilpi'ñurnydja wäñañur.

Djesuy ñurruyirr'yurr djäma ñunhili makarrñur wäñañur yäkuñur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beñuryiny dhurrwarañur, ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja Djon-galañuwuynydja* dhäwu, ñunhi walal ñanya galkar dharruñgulil, bala ñayi roñiyinan dhunupan balayin Galalililña* makarrlila wäñalil. ¹³ Bala ñayi ganarrthañal Näjturitjtja* wäña, bala marrtjinan balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamlila,* ñunhi dhuwandja wäña gan dhärran ranñur laypa ñurikiyi yindiñu gapuw guñgu yäkuw Galaliw, ñunhili makarrñurnydja wäñañur Djapalan* ga Napalin,* ga ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ñäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuw Yitjayay* wukirri bitjarr,

- 15 “Nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāŋaŋur,
 ŋunha gali'ŋur Djodan* mayan'ŋur,
 ga ŋunhili dhukarrŋur ŋunhi marrtji ŋorra bala guḷunlil gapulil
 yākulil Galalilil;*
 Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolŋuy walal ŋākun dhuwandja dhāruk
 gam'.
- 16 Ga nhuma, ŋunhi nhuma ga buku-munha'ŋur romŋur nhina,
 nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja.
 Ga nhumalaŋgalnydja ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali
 dhiŋganhamirriŋur wāŋaŋur.
 Yurr nhumalaŋgalnydja dhu ŋunhi yuṭan walu djaḍaw'yun
 dhiyaliny.”
- 17 Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Djesuny ŋurruyirr'yurra
 djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwnha bitjarra
 gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma dhuwurr
 yātjtja mala, bili God-Waŋarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirryny

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Māk 1.16-20; Luk 5.1-11)

18 Waŋganymirrydja waluy ŋayi Djesuny gan marrtjin läy-ŋupara
 bala raŋikurra, galki guḷunkurr yākukurr Galali, ga ŋunhili ŋayi nhāŋal
 mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ŋunhi wiripuny
 ŋayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maŋḍa gan ganybu djalk-
 thurr guyaw, bili maŋḍa ŋunhi marŋgi mirithirr guya djāmamirr
 maŋḍa. 19 Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan maŋḍaŋ bitjarrnha gam',
 “Way! Maŋḍa go marrtjin maŋḍa ŋarrakun malthurr; mār ŋarrany
 dhu nhumalany marŋgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolŋunhan
 walalany gatmaram.” 20 Ga dhunupan bala yan maŋḍany ŋunhi
 wāwa'manydjinydja ganarrthaŋala yan ŋunhiyi ganybuny, bala yan
 malthurra nhanŋun Djesuwnha.

21 Ga bulu ŋayi Djesu marrtjin waŋḍin bala raŋi-ŋupar, dharr'nha
 ŋayi nhāŋal wiripuŋunhany muka wāwa'manydjiny maŋḍany Djay-
 imnhan* ga Djonnhan* ŋunhi dhuwaliyinyiny maŋḍa gāthu'mirriŋu
 dirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr bukmaḱthu yan walal gan ŋunhi
 bāpa'manydjikurruwurrnydja gārrin marthaŋayŋur djinawa', djetjiraŋal
 marrtjin ganybu, galki balaŋ walal ŋunhi marrtjinyan guyalila. Bala
 ŋayiny Djesuny maŋḍaŋguny muka waŋan Djayimguny ga Djonguny,
 bitjarryi bili malthunaraw nhanju. 22 Bala dhunupan maŋḍany muka
 Djayimdja ga Djondja malthurra nhanŋun Djesuwnha, bala maŋḍa
 ganarrthaŋal nha maŋḍaŋguwuy maŋḍa bāpa'mirriŋunhany ŋunhiwilin
 banydji yan marthaŋaylila.

Djesuy dukmaraŋal rerrimirryny mala

4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18
 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee

*Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga bejuryiny dhurrwaranur, bala n̄ayi yan Djesuny gan buku-liw'marañala marrtjin nulatjarryiny Galaliwurnydja* makarrkurr wāgakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakarañal manymaknha nhanukalañawuynha God-Wañarrwalañawuynha rombuy, marngi-gurrupara marrtjin manapar walalany n̄unhilin n̄unhi Djuw-malawal buku-lun'maranhamirriñur bunbuñur n̄unhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha n̄unhi rerri malany nyumukuñiny ga yindi, n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja warppam'nha yan dukmarañal. ²⁴ Ga n̄unhiliny makarrñur wāñanur yākuñur Djiriyany,* dhāwuny gan n̄unhi nhanukalañawuynyndja Djesuwalañawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyndja muka gañal rerrimirrhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnydja marrtjin Djesuwal n̄unhiwurnnha n̄unhi wakinñumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmarañal bejuryiny rerrinurnydja malañunur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan n̄unhi yolñuny walal malthurr nhanñu Djesuwnydja, beñur Galaliñur* wāñanur ga wiripuny beñura bala makarrñur wāñanur yākuñur Dikabulatjñura* ga wiripuny Djurutjalalmñur* ga Djudiyañur,* ga n̄unha gali'puynha mayañbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakarañal yolñuwal walalañgal bukmakkal n̄unhiliyi bukuñur wāñanur

*Jesus teaches the people on the mount**Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga wañanydhuny waluy n̄ayi Djesuy nhāñalnha dharrwanhan yolñuny walalany, walal marrtjin wāñanjal guwatjmar n̄anya. Bala n̄ayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala n̄ayi gan nhinanany n̄unhiliyin bukuñura. Ga walalnyndja n̄unhi malthunamirrn̄ydja mala nhanñu yolñu walal marrtjinan, bala nhinanany walal n̄unhi galkin yanhan nhanukal, liw'marañala n̄anya. ² Bala yan n̄ayi n̄urruyirr'yurra marngikuñala walalany bitjarra gam',

*Yuwalk noy-djulñithinyamirr rom**True happiness**Mathuyu 5.3-12**(Luk 6.20-23)*

³ "Nheny dhu ga n̄unhi nhina yuwalkkuman yan n̄ayañu-ñamathirra. N̄uli nhe dhu ga n̄unhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe n̄ayañu-wañarany, dhāparr'tja, n̄ula nhāmiriwandyndja, bili n̄unha djiwarr'puynyndja rom God-Wañarrwuny nhumalañgan!"

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 4 “Nunhi nhe nuli ga nhina nayanu-nonunmirrnydja nathinyaraynydja, yurr nayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Wanarrayyun yan nayanu-marrparangumany, dharradayamany, ga yuwalktja nayanu-namatham!”
- 5 “Ga nuli nhe dhu nunhi nyiln'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany nayanu-namakurra, bili marramany nhe dhu nunhi bukmaktja nula nhany malany nunhi manymaktja nhanukunjun God-Wanarrwunjun wawungunhawuynydja!”
- 6 “Nheny dhu ga nunhi yuwalknha yan nhina nayanu-djulnithirra nuli nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun djalthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Wanarrayny dhu nunhi dhananguman nhuju nayanuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolnu wiripuwurrunguny yolnu walalan, ga nayiny dhu God-Wanarraynydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuju, bala nhe dhu ga nunhi nayanu-namathirra nhinany!”
- 8 “Ga nuli nhe yolnu nayanu-darrtjaktja, nunhiyiny nhe yolnu dhu ga noy-djulnithirra, bili nheny dhu nhaman nanya God-Wanarrnhany!”
- 9 “Nuli nhe nuli ga magayayam yolny walalany wangany-manapanarawnydja nhinanharaw, nunhiyiny nhe yolnu yuwalknha ga noy-namathirra nhina, bili God-Wanarrayny dhu lakaram nhuna nunhi nheny nhanjun gathu'mirrinjun!”
- 10 “Nunhi nhe nuli ga djama rom malany nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wanarr djalthirr, bala walalnydja nuli marrtji nunhi wiripuwurruynydja yolnu-yulny nayanu-yatjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini noy-namathin, bili God-Wanarrwunjun rom nunhi djiwarr'puynydja nhumalangun!”
- 11 “Nunhi nhumalany nuli yolny walal wana nula nhaliynydja dharkthu, warku'yundja, ga yan noy-yatjaman nhumalany, ga nyal'yundja dhawu ganhamirr nhumalangalany, nunhiyiny nunhi nhumany naraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany noy-namathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi noy-namathin yan ga marr-yingathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'nurnydja God-Wanarrayny ga nayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalanguny. Ga bitjarri bili walal gan be nathilnydja God-Wanarrwun dhwu-ganhamirrinny yolny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yolny walal, ga mari walalan walal gan djama.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga badayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mak 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu nayi Djesu wanjan walalan bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolnu-yulnyunydydja. Ga nunhi nuli dje'la dhakaymiriwyirnydja, ga baynun dhu buluny nhakun nunhiyi damurrungumany. Ga walalnydja nuli yolnyunydydja walal nunhiyiny dje'lany nurrkaman, bala marrtji dhurra-dhurraparaman lukunya.”

¹⁴ “Ga balanya numa dhuwal nhakun badayala' bukmaku yan yolnu walalan. Balanya nhakun nunhi bunbu mala dhul'yunawuy bukurur marrtji dharra-dharra, ga bukmakthun nuli nunhi yolnyunydydja walal nhamily nunhiyi bunbuny mala. ¹⁵ Ga nuli dhu nunhi nula yolthu

yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhorrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarranŋlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpanja, mǎrr dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djenjarra'yaman, bukmakkun nhānharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan walŋa badayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, mǎrr walal dhu nhāman nhumalaŋgal ŋunhi manymaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalanaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋalha gan walalaŋgal Mawtjitjkalaŋawuyinha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr; ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, ŋunhi Mawtjitjthu* rom rulwanŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. ŋany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, mǎrr dhu ŋunhi marŋgikunhawuynydja walalaŋgun malŋ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarrwuyŋuy rom rulwanŋhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bāydhi ŋunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāŋa dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula nhā waŋany nyumukuniny rom buwayakthi ŋulinuryiny nhanukalaŋunurnydja Godkalaŋunurnydja romŋur malaŋunur; bukmaknha dhu gi ŋunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu ŋunhiyi warrpam'nhā malŋ'thurnydja."

¹⁹ "Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yulkthundja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuyŋuy dhāruk-nhirrpanawuy rom malany, bāydhi ŋunhi ŋula nyumukuniny'tja rom, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny marŋgikum djarrpi'kumany ŋunhiyiny rom malany God-Waŋarrwuy, mǎrr dhu walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala mǎrr-yulkthuna, daɖawyunna manapan dhipuŋuriny romŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhudinun ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy dhāruktja mǎrram nhanŋu God-Waŋarrwuy, bala ŋayi dhu ga ŋayathamany bat-bitjana yan, ga ŋuli ŋayi dhu marŋgikum walalany wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny balanyarawyi romgu ŋayathanharaw, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ²⁰ Guyaŋi ŋathil walal dhuwal gam'; Rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy ga Baratjiy* malaŋuy ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrwuy rom bat-bitjan yan ŋayatham. Yurr nhumany walalany dhu ŋunhi djulkmaraman nhāthinya ŋunhi walalaŋgun rom ŋayathanhawuy, ŋuli nhuma djāl gārrinyaraw balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal, marŋgikuŋal
naramurrthinyawuyinha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi ñurrudawalañuy malañuy rom-rulwanđhurr raypirri'yunawuy ñathil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolñuy buma murrkay'kum. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy buma wiripuñuny yolñuy murrkay'kumany, ñunhiny nhe dhu gumurrñura dhärrri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripuñuwnydja yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiny nhe bilin waña-wañanan nhuñuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ñuli nhe dhu nhuñuwuy wäwa'mirriñuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bäyñun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ñunhiyiny yolñuny gäman balan ñurikalnha rom-djägamirriwala malañuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñuny yolñuny waña bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolñu,' bitjandja ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny wañgapunñun yan gurthaynha, ñunhala ñunhi dhä-gir'yunamirriñura wäñañur."

²³ "Yo. Ga ñuli nhe dhu ñunhi mundhurrnydja gäma God-Wañarrwalnydja bunbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanñu, ga ñunhiliyiny nhe dhu gyañan ñunhi wiripuñunhan yolñuny ñunhi ñayi ga ñula nhä ñayatham nhuñu dhanjariny, ga nheny yaka yäñayiny gurrupul dhuwaliny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ ñany rulwanđhun nhe dhu ñunhiwiliyi banydji yan djimuku'ilil bulaymirrilil, ga guwatjmul ñathil ñunhiyi yolñuny ga gumurrkunhamirr ñathil mañda, ga dhäruk mañda rulwanđhurr dhunupa yan, ga dhäñur beñuryin nhe dhu roñiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny."

²⁵ "Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñula yolthu yolñuy marilil galkan romgurr, ga ñuli ñayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyañuny bala ñarra dhu nhuna gäman balan ñarra'lila, marr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,' nheny bondi ñanya galki-ñayathul ga wañanhamirr mañda dhunupan yan dhärukthuny dälyun, ga ñuli bäyñuny ga ñayiny dhu ñunhi ñuriñiyiny yolñuy goñ-gurrupanna nhuna dilakkala ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi nhuna dhu ñunhi goñ-gurrupanna ñamakuli'ñuwalnha, marr ñayi dhu nhuna galkanna dharruñgulila. ²⁶ Ga yuwalk ñarra ga dhuwal nhuñu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ñunhilin bili yan djinawan' dharruñgunjura ga yan warray, ga bäy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram ñunhiñuwuyyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuynta rom

Jesus teaches on adultery Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi walal gan ñurrudawalañuy mala rom-rulwanđhurr ñathil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ñunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ñarrany dhu dhuwal nhumalañ lakaram balanyan gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu dirramuy nhäma wiripuñuny miyalknha nhokiyiñgal nhe mañutjiy, ga ñuli nhe ñoynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ñarra dhuwal ñuruk miyalkku yindi bay, marr linyu dhu rom djäma,' yurr ñunhiyiny nhe dhuditjnha bitjarriyiny gyañan; nheny ñunhi ñathil warray ñoy-ñorranany nhanñu nhokiyiñgal nhe ñayanuyndja, ga ñunhiyiny nhakun nhe bitjarriyiny marramban' djäma. ²⁹ Ga ñuli

ḡayi dhu nhuna dhunupaḡuynyndja maḡuḡjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yāḡkurrulilnydja romlil, nheny ḡulḡurr'yurrmirra nhunapinya nhe ḡunhiyiny maḡuḡjiny bala yan ḡurrkuḡun, bāyḡdhi nhe dhu ga ḡunhi melyu waḡḡanydhuny nhina, bili ḡunhiyiny nhuḡu manyaknha mirithirra. Yurr ḡuli nhe dhu ḡunhi yakany ḡurkam ḡunhiyi maḡuḡji, ḡunhiny ḡayiny dhu God-Waḡḡarryuny nhuna rumbal manapula ḡurruḡ balayin ḡunhi dhiḡḡanhamirrilila wāḡalil. ³⁰ Ga ḡuli nhokal dhu ḡunhi dhunupaḡuy goḡdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yāḡlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulmaranhamirr nhunapinya ḡunhiyiny goḡ, bala yan ḡurruḡun, bāyḡdhi nhe dhu ga ḡunhi marrḡji'-marrḡji goḡ waḡḡanymirryndja, bili ḡunhiyiny nhuḡu manyaknha mirithirra. Yurr ḡuli nhe dhu ḡunhi yakany nhakun ḡurkam nhuḡuwuy nhe dhunupaḡuny goḡ, ḡunhiny ḡayi nhuna dhu God-Waḡḡarryuny rumbal manapula ḡurruḡ balayin ḡunhi dhiḡḡanhamirrilila wāḡalil."

Djesuy lakaraḡal walalaḡal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Māk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ḡayi Djesuy lakaraḡal walalaḡ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaḡ gan ḡunhi ḡurruḡawalaḡuynyndja mala God-Waḡḡarryuny maḡayin' lakaraḡal nhumalaḡal bitjarr gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolḡu ḡirramuy ganarrḡhamany nhuḡuwuy nhe miyalknhany, nheny ḡathil dhu goḡ-nhirrpanmirr ḡorra'lil nhunapinya nhe, ganarrḡthanharawnydja nhanḡu ḡurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ḡarrany ga dhuwal lakaram nhumalaḡ bitjana gam', yaka yan nhe dhu ḡirramuy ganarrḡham nhuḡuwuy nhe miyalknha. Yurr ḡuli ḡayi ḡunhi marramba'-ḡumurrnydja miyalk ḡayiny dhu ḡirramuynyndja nhanukal mak ganarrḡthaman ḡanya ḡorra'kurra. Ga ḡuli nhe dhu ganandja nhuḡuwuy nhe miyalknhany ḡunhiyiny nhe dhu ḡanya ḡuriniyiny romdhu barrkukuman, ḡayi dhu marramban' ga ḡjāma. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡanya ḡunhi wiripuḡuynyndja ḡirramuy mārram, ḡayiny ḡunhi ḡunhiyiny ḡirramu ga balanya bili yan marramba' ḡjāmamirryi."

Djesuy lakaraḡal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ḡayi Djesuy marḡgi-wurruḡar walalany, ga bitjarra ḡayi waḡanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marḡgi romḡu ḡunhi God-Waḡḡarryu gan lakaraḡal limurrḡḡalaḡuwal mala-ḡurruḡkanhawuywal walalaḡal bitjarr gam', 'ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy wāwun'kumany wiripuḡunhany yolḡuny God-Waḡḡarwalnydja yāku, ga ḡuyaḡan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moḡuny.' ³⁴ Yurr ḡarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaḡal balayan gam', ḡuli nhe dhu wāwun'kumany ḡula yolnhany, yaka bāki ḡula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram ḡjiwarrny'tja wāḡa, bili ḡunhiyiny nhanḡu God-Waḡḡarwu nhinanharawnha wāḡa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraḡ dhuwal munathany' wāḡa, bili dhuwandja wāḡa munathany' ḡuku-ḡal'yunaraw muka nhanḡu God-Waḡḡarwu. Ga yaka yan nhe dhu wāwun'kum ḡuruḡuny ḡjurutjalamdhuny* yāku, bili ḡunhiyiny wāḡa ḡjurutjalamdja God-Waḡḡarwu warray, ḡuriki ḡurruḡawalaḡuw ga ḡumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wāwun'kum ḡula yolnha yolḡuny

* 5:35 Jerusalem

nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyṅu nhe gi dhuwal ṅula ganydjarr ṅayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waṅganygu marwatku nhokiyingalaṅaw nhe, molkunharaw nhā mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ṅuli nhe dhu wāwun'kumany ṅula yolnhany, ga ṅula nhuṅu ga ṅayaṅuny yoraman, nheny yanan yoraṅun, ga ṅuli nhuṅu ga ṅayaṅu waṅa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi wiripuṅuyṅha dhārukthu malaṅuy yākulakaram, ṅunhiyiny yakan dhunupa nhuṅu waṅanharaw; ṅunhiyiny ṅuli ga balanyayiny guyaṅanhawuy mala dhawatthun beṅura nhanukuṅun mokuywuṅun." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesuy lakaraṅal rom yaṅara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ṅurikiyiny romgu marṅgi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'ṅuli nhuna dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy waṅgany maṅutji dharpum, ga nheny ṅanyanhany biyakiyi bili maṅutji dharpunḍhi yan. Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna waṅgany lirra bakmaram, ga nheny ṅanyanhany biyakiyi bili yan bakmaraṅdhi lirra.' ³⁹ Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal bitjanna gam', bāyḍhi nhuna ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy galṅa-yātjamany, ga nheny dhu nḥanṅuny balany yakan buku-roṅanmaram. Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna ṅula yolthu yolṅuy dhunupaṅuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nḥanukal win'kuṅuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ṅuli dhu nhuna ṅula yolthu yolṅuy gāma ṅurruḍawalaṅuwalnydja walalaṅgal dhābirrka'yunarawnydja, ga ṅunhiliyiny ṅayi dhu romṅurnydja ṅuriniyiny yolṅuy gombuman nhuna ṅunhi gumurruṅnydja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nḥanukal mārṅuy dhapinyayṅha, ga bulu wiripuṅuy muka mala girri' nhuṅuwuy nhe dhu gurrupandhi nḥanukal. ⁴¹ Ga ṅuli dhu nhuna ṅula yolthu waṅganydhu miriṅuy gorrwumany nḥanukiyingalaṅaw ṅayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gānharaw mārṅ gurririṅuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-mārṅaṅun gāṅu bathiny nḥanṅu girri'mirrydja. ⁴² Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu nhuna ṅāṅ'thun ṅula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nḥanṅu. Ga ṅunhi ṅayi dhu waṅa nhuṅu bitjandja, 'Way, nḥawi ṅarra nhuṅu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanan dhayunṅulṅha nḥanukal ṅayaṅuṅnydja dhapinyayṅha." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Nheny dhu ga mārṅ-ṅamathirra yan nhokiyingalaṅawṅha nhe miriṅuwnydja malaṅuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākulnydja ṅāthil yan ṅunhi walal ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy gan bitjarr lakaraṅal gam', 'Mārṅ-ṅamathirrydja nhuma dhu ṅunhi ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuwnydja walalaṅ lundu'mirriṅuwṅha walalaṅ nhumalaṅgalaṅaw, ga ṅuyulkthirrydja nhuma dhu ga miriṅuwṅha mala nhumalaṅgalaṅaw.' ⁴⁴ Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjanna gam', 'Nḥumany dhu ga mārṅ-ṅamathirryi

nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanjuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga n̄urikiwurrunguny yolnjuw walalaŋ n̄unhi walal nhumalany gan n̄oy-yätjanal.' "

⁴⁵ "Ga n̄uli nhuma n̄uli ga n̄unhi märr-ŋamathirnydja nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanjuw, ga bukumirriyam nhuma n̄uli ga walalaŋ, nhuman n̄unhi yuwalktja djamarrkuli' n̄hanjny Djiwarr'puywuny Bäpaw. Bili God-Waŋarryuny n̄unhi djäma walunhany bađayala'kunharawnydja bukmakku yan yolnjuwnydja walalaŋ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili n̄ayi djäma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yolnjuw walalaŋ ga n̄urikiwurrung yolnjuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe n̄uli ga dhuwal märr-ŋamathirr lundu'mirriŋuw yan nhokiyingalanaw nhe, n̄urikiwurrungun yan n̄unhi walal n̄uli ga märr-ŋamathirr nhuŋu; bala nhe n̄uli ga guyaŋany bitjana gam', yanbi n̄ayi nhuŋu dhu God-Waŋarrynydja wokthuna n̄unhiŋuwuyyiny. Yakan n̄ayi nhuŋu dhu n̄unhi wokthun balanyarawyiny märr-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun n̄unhi walal n̄uli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolnu walal märr-ŋamathirr walalangiyingalanaw lundu'mirriŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe n̄uli ga guwatjman n̄unhin bili yan nhuŋuwuyynha yan nhe gurruŋumirriw mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaŋany, yanbi n̄heny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolnu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yoljny walalany? Bäjny warray. Bili n̄unha walalnydja Djan'tayilnydja yolnu mala, n̄uli ga guwatjmanmir warray. ⁴⁸ Ga n̄humany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bäpa'mirriŋu n̄unha djiwarr'n̄ur ga nhina." Ga bitjarnha n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuyynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam', "Djäga nhumalanguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga n̄unhi milkunhaminyawur-nydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolnuwalnydja walalaŋgal, bili n̄ayiny dhu n̄unhi Bäpa'mirriŋuynydja nhumalaŋgal n̄unhi djiwarr'wuyyiny dhu bäjnyun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

² "Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi gurrupan rrupiyany nhä mak n̄athany n̄unha n̄urruwuykmirrhany, yakan nhuma dhu n̄unhi milkunhamir-nydja nhumalanhawuyynha nhuma wetitja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun n̄unhiwurrnydja yolnu mala n̄unhi walal n̄uli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu n̄unhal n̄unhi Djuwskal buku-lun'maranhamirriŋur bunbuŋur, ga wiripuny n̄ulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga n̄unhi bukmaktja yolnu'-yulnu wokthunna walalaŋ. Yurr n̄arrany nhumalaŋ ga lakaram, n̄unhiyiny wokthunawuy yolnuwunjny, n̄unhiyiny n̄unhin bili yan walalaŋ, bili bäjnyun walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ n̄unhiŋuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga n̄unhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolnunhany gam', n̄unhi n̄ayi ga yuwalknha dhäparŋ' nhina, n̄anyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr n̄ayi dhu n̄unhi galkipuynydja nhuŋu gurruŋumirr yakayi

yan marngithirr. ⁴ Bala walal dhu n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny b̄aȳn̄un marngithirr n̄urikiyi wet̄jkuny nhokalan̄aw. Yurr nhokal d̄jiwarr'puyyuny B̄apa'mirrīnuy n̄uli ga nhuna nh̄ama warray n̄unhiwiliyi gayullin̄ȳdja wet̄jlil, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Wān̄arryuny yan̄ara'-bakmaraman n̄hun̄uny."

Djesuy marngikun̄aln̄ha walalany bukumirriyanharawn̄ha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi bukumirriyamany, yaka buku-mirriyan biyakuny nhakun n̄unhiwurn̄nydja yol̄nu walal n̄unhi gali-m̄arrmany' mala. Walalnydja n̄uli ga n̄unhi d̄huwalawurryiny dh̄arra gumurr̄n̄ur warray, n̄unhalnydja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-l̄un'maranhamirrīn̄ur bun̄būn̄ur, ga likan̄n̄ur dhukarr̄n̄ur, m̄arr dhu ga bukmakthuny yol̄nuy walal nh̄aman walalany. Bili n̄arrany nhumalan̄ ga n̄unhi lakarān̄al, n̄unhi n̄unhiyiny wokthunawuy yol̄nuwun̄uny, n̄unhiyiny n̄unhin bili walalan̄, bili b̄aȳn̄un walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Wān̄arryuny yan̄ara'-bakmaraman̄ n̄unhin̄uwuyyiny d̄j̄amapuy."

⁶ "Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi bukumirriyamany, n̄heny dhu marr̄t̄ji bala ḡarrin nhokiyngal n̄he w̄an̄galila, bala dhurrwarany dhal'maran̄un, bala bukumirriyan̄un nhokalan̄awal B̄apa'mirrīn̄uwalnydja, n̄urikalnydja n̄unhi n̄he n̄uli gi b̄aȳn̄un n̄anya nh̄an̄u nhokiyngal n̄he melyu. Yurr n̄ayipiny n̄uli ga nh̄ama nhuna n̄unhi nhaltjan n̄he n̄uli ga gayul bukumirriyam, ga m̄arr-yuwalk yan n̄ayi n̄hun̄u dhu n̄unhi yan̄ara'-bakmaramany n̄unhin̄uwuyyiny."

⁷ "Ga n̄unhi n̄he dhu bukumirriyamany God-Wān̄arrwalnydja, yaka gi wān̄i dharrwany dh̄aruk mayali'miriwn̄ȳdja, biyakuny nhakun n̄unhiwurr n̄unhi Djan'tayil yol̄nu mala n̄unhi walal n̄uli ga wiyin wān̄a wiripun̄uwal wān̄arrwal, yanbi walalany n̄ayi dhu n̄ama n̄uriniyiny wiripun̄uyn̄ȳdja wān̄arryu balanyawuyyiny wiyinbuyn̄ȳdja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyan̄ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyan̄uny gurririy dh̄arukthuny ga mayali'mirriyan̄. Bili n̄ayiny n̄unha n̄hun̄uny B̄apa'mirrīn̄u n̄athil warray mar̄ngi n̄unhi nhaku n̄he n̄uli ga n̄unhi d̄jal̄thirr, yorr̄n̄ha n̄he dhu n̄anya n̄an̄'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga n̄unhi bukumirriyamany gam', 'B̄apa n̄anapurrun̄, n̄unhi n̄he ga nhina d̄huwaliyi d̄jiwarr'n̄ur, Nheny ȳaku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga d̄huwal n̄an̄'thundja n̄he dhu dhan̄un̄dhunna n̄hun̄uwuy n̄he God-Wān̄arrwuny rom n̄ayan̄ulila n̄anapurrun̄gal, m̄arr n̄anapur̄r dhu ga d̄j̄amany dh̄iyalnydja munatha'n̄urnȳdja w̄an̄an̄ur nhokiyngalan̄uwurra yan d̄jal̄kurn̄nydja, bitjan yan bili nhakun walal n̄uli ga d̄j̄ama dh̄iyaliyi d̄jiwarr'n̄ur nhokiyin-galan̄uwurr yan d̄jal̄kurr.

¹¹ N̄atha n̄anapurrun̄y maran̄hu-gurrupul dh̄iyak bala waluw.

¹² B̄ay-lakarān̄un n̄anapurrun̄ ȳat̄jkurruwun̄ȳdja d̄j̄amapuy, biyak yan bili nhakun napurr n̄uli ga b̄ay-lakaram n̄urikiwurr̄n̄un n̄unhi wiripuwurr̄n̄un yol̄nu'-yul̄nuw n̄unhi walal n̄uli n̄anapurrun̄y n̄ayan̄u-ȳat̄jam.

¹³ Yaka n̄anapurrun̄y ḡan̄u gumurr-d̄al̄kurn̄nydja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gungun ñanapurruny, mǎrr ñanapurruny dhu bǎynun yǎtkurruyny dja birrimbirryu djulkmaram, ñunhi napurruny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi bukurriyamany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

¹⁴ "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bǎy-lakaramany wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yǎtjam, ga nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bǎy-lakaramdhi nhumalanguny. ¹⁵ Ga ñuli nhuma dhu yakany walalañ bǎy-lakaram ñurukuwurrundhi ñunhi nhumalany walal ñoy-yǎtjanañ, ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanguny bǎy-lakaram, ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yǎtkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwinydja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja nhini, biyak nhakun ñunhiwurrnydja yolnu walal ñunhi rom gali'-mǎrrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi nhina nhakun ñula nhān, yakan walal ñuli gi djagany walalañgawuy walal marwatkungy, bukuwinydja, ga rumbalwuny, ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolnuwal walalañgal ñunhiñuwuyyiny ñathapuyyiny ganawanuy, mǎrr ñuli ñunhi wiripuwurrnydja yolny walal nhāmany walalany dharanañana yan ñunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalany ga dhuwal lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolnuwuyyiny, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bǎynun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryyiny yanara'-bakmarañ ñunhiñuwuyyiny djāmapuy."

¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ñunhiwurryi yolnu walal, ñuli nhumany dhu ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw. Biyak yan bukungy rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolnu'-yulnydja yakan ga dharanañ ñunhiñuwuyyinydja ñunhi nhe ñuli ga nhina ñoy-ñathamiriw. Yurr ñayipin dhu nhunju wañganyinha Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyiny marñginy, ñunhiyiny ñunhi nhe ñuli gi bǎynun ñanya nhānu nhokiyingal nhe mañutjiy. Yo! Bala ñayi dhu nhokal Bǎpa'mirriñuyyinydja buku-roñanmaraman nhunony ñunhiñuwuyyinydja ñunhi gayulpuyny dja djāmapuy."

Yaka nhe dhu ga lukuny dja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalanu wuyyiny munatha'wuyyiny

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukuny dja'kunhamirr nhunapinya nhe ñula nhaliy malañuy dhuwalanu wuyyiny, bili ñayi ñuli wiripuny mala nhunju girri' bǎynha gi ñula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ñuli dhulwirmirriyiny, ga wiripuny mala ñuli bǎynha gi ñula manaña-dilkurruynha yolny mala djaw'-djawuyr. ²⁰ Ñany lukuny dja'kunhamirrnydja gi ñuriniyiny malañuy ñunhi Djiwarr'puyyiny ñula nhaliyny dja malañuy manyamakthun. Bili ñunhiyiny mala ñamakurr God-Wañarrwuyyiny dhu yakan dhawar'yurr

ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäyñun luki, ga bäyñun dhu gi manaña-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili ñayanuny nhuñu dhu ga ñunhi bitjanna bili ñunhilin ñorra, ñunhi nhe ñuli ga mirithirr mulwatkm nhuñuwuy nhe ñula nhä malany mel-widimirr dhuwalanuwuy munatha'wuy."

Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun bañayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja mañdany dhuwali nhuñu balanya nhakun bañayala' rumbalwu nhokalanaw. Ga ñunhi nhe ñula mel-darrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany bañayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yätjkurnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'nha. Ñuli balan nhe dhu ga gyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrydja, yanbi nheny ñayanu bañayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu ñayanuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukumaknha yan ñayanuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäyñun nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili ñunhi nhe dhu ga wanganyguny märr-ñamathirr, ga wiripunwynydja nhe dhu bungawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi dhäruk-märram ñanyanhan yan ñunhi wanganyhan bungawany, ga wiripunhany nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhu-many dhu ga yakayi ñunhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mañdan, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalan. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ñunhi nhä nhumalanjal ñayanunur many-mak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu ñunha warrakan'nha malañuny butthunawuy. Yaka walal ñuli gi ñunhi warrakan'thuny malañuy ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulkturr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalanguny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalan ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynydja walal djulkaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny."

²⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirrydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuny ñayanu nhuñuny, märr nheny dhu ga bañaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkin'y' malañuny, ya ñunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalanguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunydja ga guñgurrkuñgurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr ñunha wurrkin'y' mala bulun dhika

* 6:29 Solomon

latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhannuny Djalaman-guny. ³⁰ Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram manymakkumany, bãyđhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walja dhãrra. Nhakun dhiañ bala ga dhuwal mala mulmu dhãrra walja, ga bulu nhakun ñayi ñuli rãwakthirryi, bala ñuli yolñu'-yulñuynyđja dhuñgur'yunna ñunhiyi mulmunhany. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr ñurrunu God-Wañarrwalnyđja ñayañunur, djulkmaraman ga ñunha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djãga nhumalañ manymakku-many. Ga nhã nhumalanguny dhuwal yolñuwnyđja walalañ, mãrr-nhirrpanminyawuy nhanukalnyđja God-Wañarrwalnyđja mirithirr nyu-mukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnyđja nhumalañguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Way, wanhañur ñarra dhu dhuwal ñathany mãrram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny ñuli ga ñunhi mirithirnyđja warwuyun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ñunhan ñayipin Bãpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnyđja marñgi, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi djãlmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhikyakiyiny malañuw. Nurrulilnyđja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djãmany nhannuwuyynha yan ñamakurrnha romđja malany, bala ñayiny dhu nhuñu gurrupan bukmaknha yan nhã malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr ñurikiyiny ñunhi dhu nhã malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka mãrrtji mana'-manapulnyđja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhuñuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gãma, balanya nhakun mari ga ñula nhã malany. Yakan biyakiyiny guyañi." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyđja walalañgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunñunhany yolñuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhãruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunñuny yolñuny, mãrr ñayi dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany bonñuñ rom-nyamir'yurr. ² Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwur-runy yolñu'-yulñuny. Ga ñuli nhe dhu nhirrpan rom dãl mirithirr ñunha wiripuwurruñ yolñu'-yulñuw, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhi nhuñuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi dãl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ñuli ga ñunhi nhãma ñunha wiripunñuwalnyđja yolñuwal nyumukuniny dhukun ñunhi ñuli ga gãrri nhanukal mañutjñur? Nhe ñathil dhu nhãhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnyđja ga gãrri mañutjñur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandja waña ñunha wiripunñuwnyđja yolñuw gam', 'Go! Mãrrtjin ... ñarra dhu wilañ'thunna dhuwali nyumukuniny'tja dharpa mañutjñurnyđja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ñunhi nhokiyingal-nyđja ga mañutjñur gãrri yindi warray dharpa. ⁵ Nhã nhe dhuwal yolñuny, dhuwurr dharrwa? Nurrunñuny ñathil ñurruñuñ dhuwali yindi dharpa dhipunñuryi nhokiyingal nhe mañutjñur, mãrr nhe ñathil dhu

nhäma ñamathamany, ga yurnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ñunha wiripunjuwal yoljuwal mañutjinur nyumukuniny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ñayi wiripuny dhäwu Djesuy lakarañal, yurr mayali'kurra ñayi ñunhi dhawar marañalnydja lakarañal bitjarrnha gam', "Nhä mala ñunhi God-Wañarrwu dharrpal rom mala, ñunhiyiny nhe dhu bäyñun yan gurrupan ñurukuny ñunhi wunganguny malañuw. Walal balañ bäynha bilyurr bala läwunun nhuna. Ga yakayi ñurkuy ñunhi mirithirnydja mel-widi'mirr ñula nhä malany bikibikiwalnydja malañuwal gumurrliil, walal dhu ñunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra' dhurparaman.”

Dhurwara wutthu'-wutthurr, bala ñañ'thurra larrunun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ "Ñañ'thurra God-Wañarrnhany ñula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrunun, märr nhe dhu mañ'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Wañarryuny ñunju dhurwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan ñunju. ⁸ Bili ñuli ñayi dhu ñula yolhu ñanya ñañ'thun God-Wañarrnha, bala walal dhu yan nhanukununy märraman, ga ñunhi yolhu ñunhi ñayi ñuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwununy mañ'maraman. Ga ñunhi yolhu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalñha ñayi. ⁹ Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi ñhumalany ñuli gäthu'mirriñuy walal ñhumalangal ñañ'thun ñathaw, ga nhä ñhumany ñuli gurrupan walalanguny ... guñda? Ñany nhä?"

¹⁰ "Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñhokal yothuy ñañ'thun guyawnydja, ga ñheny dhu ñän ñanñuny gurrupan ... bäpin? ¹¹ Yurr bäydhi ñhuma ñunhi djäga-yätjikurrmirriñy dja mala bäpa'mirriñu walal, yurr ñhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja ñhumalangalanaw gäthu'mirriñuwnydja walalan manymak yan ñula ñhäny mala. Ga ñhumalanguny ñunhi Bäpa'mirriñu djiwarr'puyny dja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga ñhumalanany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñañ'thundja ñanya.”

¹² "Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula ñhaku malañuw djälmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurruy yolñuy walal djäma ñunju, ga ñheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalanguny djämayi ñula nhä malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitkununy* rom ñhirranawuy ga Djawarrkmirriwununy walalangun marñgi-wurupanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ "Märrma' yan ga dhuwal dhurwarany dhärra gärrinyarawnydja ñhumalan. Yo wanganydja ñunhiyi dhurwara yindi mirithir, yurr ñunhiyiny dhurwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjana wañalil

* 7:12 Moses

dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wängam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyu-mukunñy' nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-däl' nha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wängalil walñamirrililinydja. Yurr ñurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyäl'mirriwinydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjijnurnydja nhumalangañ yanbi ñayi dhuwurr-dhunapan, yanbi ñayi manymakña yolñu, yañ'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhannu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärrañña."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gakañ'. Bili djämapuynydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanña dhakal ñula wiripunuwalnydja dharpañur walal ñunhi mirithirra. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul gulumunyu'ñurnydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. ¹⁷ Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhannu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula yätjkurnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpañur yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirrynydja marrtjin, bala walal dhu djathunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmir-riny mala, nhumany dhu ñunhi dharañana walalany, ñuruñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy marñgikunalydja walalany.

Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrna gam', ²¹ "Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'-yulñuynydja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny boñgun ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yirrakalil. Ñunhiwurrnha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärrini ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawna Bäpa'mirriñuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Ñuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ñunhi yolñuynydja walal wañiny ñarranhany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäkuurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalañañurnydja. Ga nhokiyingalañuwurri yan yäkuurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirrynydja

mala.' Ga biyakiyin dhu bongun nunhi wiripuwurnydja yolnu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala narrany dhu wanjin walalan biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarrpi'mirrnydja yolnu mala. Yaka narra dhuwal nhumalan marngi.'"

Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaranalnydja.

Märrma' yolnu bala'-dhu'l'yunamirr maṅḁa

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu nanyi Djesuy dhawurpununalnydja dhawu lakaranal walalan bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma narrany gan nula nākulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr narra gan lakaranal nhumalanḁal. Nuli nhe dhu ga dhärukku malthun narakuny, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun gaḁamannha yolnu, nunhi nanyi dhu'l'yurr balany' nhanjuwuy nanyi wänalil gundamirrilil. ²⁵ Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäṅa nunhi warrpam' buku-lupmaranäl, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäynun nunhiyi balany' nula galkirrinya; dälḁha gan yan dhärran, bili nanyi nuriṅiyi yolṅuy dhu'l'yurnydja nhanjuwuy balany' gundamirrilila wänalil."

²⁶ "Ga nuli nhe dhu nula yolṅuy nāmany narrany dhärük bäykarraramany, märr-yulḁthundja manapan, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun nunhi liya-dhumukḁha yolnu, nunhi nanyi dhu'l'yurr nhanjuwuy nanyi bala' munatha'lil wänalil, ²⁷ bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäṅa nunhi warrpam' nurruthin, bala wänjiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala nunhiyi bala'n hany daw'maranäla, bala nanyi galkirrinan, bul'waṅḁhurra warrpam'nha." Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaranalnydja yolnu'-yulṅuwalnydja.

²⁸ Ga nunhi nanyi Djesu dhawar'yurnydja lakaranhanjurnydja, bala dharḁwaynha yolṅuynydja walal näkula nanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanju, nurikiyin nunhi nhaltjarr nanyi gan marngi-wurruḁar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolnu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marngikunhamirr walal. Nayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhäruktja nhanju bulu dhika ganydjarmirr.

8

Wangany dirramu burrunhdiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga nunhi nanyi marrtjin Djesu yarrupthurnydja beḁurnydja nunhi bukuḁurnydja, ga yolṅuy walal nhanju marrtjin malthurnydja dharwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganydja yolnu nunhi nanyi gan burrunhdiya' rerri nayathanäl bunanan nhanju Djesuwnydja, marrtjinany nanyi nunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djiphurra gumurrnura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wanjanany bitjarra, "Yolnu marrkapmirr, dhuwal nhe ga nayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram narrany, yurr nhokiyingal yan djällilnydja narra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala ñayathanjala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanuk gam', "Yo! Djäl ñarra, dhiyanany bala nhe dhu dukthunna dhipuñuryiny rerrinjur." Ga dñunupan bala yan nñanpu ñunhi dirramuwnydja burrunhdhiyanany rerrinyaya'urra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nñanpu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalañuwuynyndja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan nhe dhu dñunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu nhämäny rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beñuryiny nhe dhu mundhurrnha gāma balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjtjku* rom barranga'yun, ñurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ñunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanurnydydja rerrinjur."

Djesuy dukmarañal ñurruḍawalañuw Miriñuw Djämamirrin

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāñalil yäkulil Gapuniyamliila,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wāñañur, bala ñayiny ñunhi wañganydydja dirramu dñunupan bunanan nñanpu, yurr ñayi ñunhi ñurru-warryunayñu miriñuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nñanpu Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Nunha ñarraku djämamirr ga rerrickhun mirithirr, yurr ñunha banydydji ñayi wāñañur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganarrthañalnydja, ga dñannga-dirryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñuriniyi rerrinydydja, yakan ñayi ga ñunha bilyu-bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorrany."

⁷ "Yo! Narra dhu marrtji ga dukmarañal ñanya," bitjarr ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nñanpu.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny nñanpu bitjarr warray wañan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärukna yan gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunha djämamirrydydja ñarraku dukthuna, ñuriniñ bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ñarra dhuwal gana' nñuñu, ñuli balan nhe dhu ñarrakalnydja wāñalil marrtji. ⁹ Nunha ñarraku bungawa mala ga nhina'-nhina, ñunhi walal ñuli djäma gurrupandja ñarrany, ñarrany ñuli yan dñunupan djäman, ñunhi nhaku walal ñuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ñunhayi miriñu mala, ñunhi walalnydja ñarrakalna goññur, ñarran walalañ bungawany, ñunhi ñarra ñuli gorrwumany walalany ñula nhakuny djämaw, walalnydja ñuli dñunupan djäman yan. Ga ñunhi ñarra dhu waña bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ñayiny dhu dñunupan marrtjin yan. Ga wiripuwnydydja ñarra ñuli waña bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydydja ñarra ñuli waña bitjan, 'Nay' dhuwal djäma,' ñayiny dhu ñunhi djäman yan, yakan ñayi ñarrany dhu märr-yulkthundja."

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya ñunhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurnnydydja, nñanpu ñurikiyi ñurruḍawalañuwnydydja miriñuw dirramuw. Bala ñayi dñunupan bala yan Djesuny bilyurnnydydja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnydydja walalañ, ñunhi walal gan malthurr nñanpu, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal maññ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ñunhi yindi mirithirr, ñula wañganygu yolñuw

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

dhiyalnydja wāṇaṇur ṇarakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolṇuw ḍirramuw miriṇuw! ¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalaṇ dhāwu ṇarra ga lakaram. Yo, ṇunhawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yirralkalil yalalaṇumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtji buku-luṇ'thurnydja beṇur dhimur-ruṇur gali'ṇur ga bārra'ṇur ga luṇgurrmaṇur ga ḍjalathaṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi ṇathan luṇkiny yindin mirithirra, rrambanjin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ṇarrakuwuynydja mala ṇunhi Djuw malany, ṇunhi walal balaṇ muka ṇunhi yuwalktja gulṇiyi balayiny God-Waṇarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ṇunhi warraṇulnha nhini, ṇunhala buku-munha'ṇura, dhawa-dhawātmaranun walalany dhu, beṇuryiny ṇunhi ṇathamirriṇurnydja wāṇaṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi ḍirra-lāwunhamirra ṇunhiliny wāṇaṇur, dhākay-ṇākuny walal dhu gi ṇunhi dhanḡa-ḍirraṇha ga mur'murnha rumbalyuny walalaṇḡiyiṅgal walal."

¹³ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala yan ṇayi Djesuny bitjana nḡaṇu waṇa gam' ṇurikiyi ṇurru-warryunaṇuynydja miriṇuw, "Gaṭju marrtjin roṇjiny wāṇalilā nhokiṅgal nhe, bili nhokal mārr-nhirraṇminyaray ṇarrakal, ṇarrany dhu ḍjāman bala yan nḡuṇny ṇayaṇuw, nhaku nhe ga dhuwali ḍjālthirr." Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhārūk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi ḍjāmamirrnydja nḡaṇu yolṇu, ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluynydja.

Djesuy ḍukmaraṇal dharrwany yolṇu'-yulṇuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Māk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi Djesuy balan marrtjin Betawala* wāṇalil. Ga ṇunhilin wāṇaṇur ṇayi Djesuy nhāṇal wanganynha rerrim-irriṇy miyalknha, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja mukul'mirriṇu nḡaṇuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurnydja ṇayi gan ṇunhi miyalktja, mirithin dhika ḍālyu yan gormmur'yu, yurr ṇayi gan ṇunhi lāy-ṇorranan yan ṇunhili miṇdhalanurnydja. ¹⁵ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuny marrtjin bala yan goṇṇha ṇanya ṇayathaṇal ṇunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi rerrinydja gormmur'yuny ṇanya ganarrthaṇala yan, bala yan ṇayi dhunupan rur'yurra bala dhārranan, bala ṇathan marrtjin ḍjāma nḡaṇun Djesuwṇha.

¹⁶ Ga ṇunhi ṇayi marrtji waluny gārrin, walalnydja marrtjin ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja gāṇa'-gāṇala yolṇunhan mala ṇunhi walalaṇgal gan wakiniṇu birrimbirr mala gārrin, dharrwan dhika mirithirra yolṇu'-yulṇu. Yurr ṇayiny walalany gan ṇunhi Djesuynydja dhārūkthun yan waṇḡanydhun ṇaṇ'ṇaṇ'thur, ṇunhiwurrunhany ṇunhi yātjkurrunhany birrimbirraṇha malaṇuny, ṇunhi walal gan gārrin ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalaṇgal. Ga yol mala gan ṇunhi rerrikthurr, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynydja walalany ḍukmaraṇala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djesuy ḍjāmany, mārr ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇāthil dhawu'-nhirrapar ṇunhal ṇāthiliṇuṇur ḍjorra'ṇur yuwalknha yan maṇ'thurnydja, ṇunhi ṇayi gan ḍjawarrk-mirriy yākuy Yitjayay* ṇāthil lakaraṇal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ṇanapurruṇ ṇayi ḍukmaraṇal yan, ga nhinanany ṇanapurruṇ gan ṇunhi ḷayurra nḡanukunḡ," bitjarṇ.

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter * 8:17 Isaiah

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhägal dharrwanhany mirithirnydja yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurruydja nhanukal, bala yan ŋayi dhärük-gurrupanminan nhanukiyingalanuwalnydja lundu'mirriŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buđapthunna dhiyakuny gułunguny ŋunha gali'lila." Bala yan walal ŋunhi buđapthurra marthanayyun ŋurikiyi gułun'kuny yäkuw Galaliwnydja.* ¹⁹ Ga ŋunhi walal buđapthurruydja ŋurikiyi yindiwnydja gułun'ku, bala ŋayiny waŋganydja dirramu marŋgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya Djesunhan. Yurr ŋayi ŋunhi marŋgi mirithirr Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany gam', "Way! Marŋgikunhamirr, ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal malthunna bay! Nuli nhe dhu ŋula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ŋarrany dhu malthunna yan nhuŋu."

²⁰ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu waŋan gam', "Nunha wärraŋguny malaŋuw ga dhärra ŋarŋga', ga wiripuny warrakan'ku malaŋuw ŋunhi butthunamirriw, walalaŋguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanŋuny ŋunhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw bäyŋu warray gi dhärra ŋula wäŋa, ŋunhi ŋayi dhu ŋir'yunmirr ga ŋorra ŋunhili wäŋanur nhanukiyingal ŋayi."

²¹ Ga waŋgany yolŋu nhanŋu malthunamirr waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr, "Garray bađak ŋathil, ga bäy ŋarra dhu bäpa'mirriŋuny ŋarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-bakmaraŋal gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun, ga ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany dhu dholkum ŋuriŋiwurruynha bili yan ŋunhi birrimbirrakunymirriynha yolŋu'-yulŋuy."

Djesuy wapurarrkuŋal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beŋuryiny dhurruwanur bala ŋayi Djesuny ga ŋunhi malthunamirruydja mala nhanŋu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaŋ bunan, bala gan dowuny ŋal'yurra, galki balan ŋunhi marthanaynydja lupthunan. Yurr ŋayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ŋorran ŋunhilin marthanayŋura djinawan'.

²⁵ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirruydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ŋanya, ga waŋan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walŋakuŋ limurruny."

²⁶ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray walalaŋ buku-bakmaraŋal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirruydja, ... nhä nhumalaŋ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny' yan muka?" Bala yan ŋayi Djesuny rur'yurruydja bala waŋanan gulmaraŋala dällyun dhärükthuny ŋunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ŋunhi warpam'nha wapurarrayinan.

* 8:18 Galilee * 8:19 Moses

27 Bala walalnydja nunhi dirramuwurnydyja nunhili marthanayjurnydyja mirithinan dhika noy-ganyim'thurrdyja makmakthurra manapar nhanju Djesuwnydyja bala walal wajanahaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal nayi yuljuny? Nunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydyja dhäruk-märram warray nanya."

Djesuy dukmarañal märrmany' dirramuny, nunhi mañda gan nayathañal wakinju birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

28 Ga bejuryiny dhurwarañur bala walal nunhi Djesuy ga malthunamirrdyja mala nhanju budapthurra yan manymakkunjala marthanayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydyja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wäñajurnydyja yäkuñur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ñupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu mañda wakinñumirr birrimbirrmirr mañda guwatjmara nanya räli Djesunhany, yurr bejur mañda gan nunhi marrtjinany molumirriñur. Ga rumbalnydja mañda nunhi dhakannha dhika mirithirra ga maðakarritjnha, nunhi bäyñun ganha yolju walal marrtjinya ñuliwitjanayi ñäthilnydja bili mañdangun walal ñuli ganha barrarina. 29 Ga dhunupan mañda marrtjin nunhi dirramuny wajanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

30 Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. 31 Bala yan ñuriñiwurruynydyja nunhi wakinñumirriynydyja birrimbirryu mala, wajanany nanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulñi ñuli nhe dhu nunhi ñañ'ñañ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ñanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malañuwal!"

32 Bala nayiny yan Djesuynydyja wajanany nunhiwurnhany nunhi wakinñunhany birrimbirrnany malañuny, bala yan bikipikiwalnha malañuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuñalnydja balan bitjarra gapulila guñunlila gan dhañwirriñyurr, ga warrpam'nha walal nunhi dhuñganalnydja nunhilin gapuñura.

33 Bala walalnydja nunhi bikipiki djagamirrdyja mala wañdi'-wañdinan balan wañalila, bala marrtjin lakarañala yolju'-yulñuwala dhäwun, nunhi nhaltjarr walalañ mañ'thur. Ga mirithinany walal marrtjin lakarañal nunhi nhaltjarr nayi Djesuy dhawatmarañal nunhiyi wak-inñuny birrimbirrnha mala ñurikalayi dirramuwal mañdangal. 34 Ga bukmaknha gan nunhi yolju'-yulñuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya bala yan walal nanya wajanany mirithinan, nayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalañalañajurnydyja wäñajur bala bitjana wiripuñulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal ganuñnha dirramuny

* 8:28 Gadara

*Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ñayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan buðapthurra balayin wäjalil ñunhi ñayi gan ñäthil nhinan. ² Ga ñunhiliñ walal yolñu'-yulñuynyndja marrtjin gägalnha nhanukal Djesuwalnyndja bundhurrnhan yolñuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin ñanya ñunhi yolñuny wiñndhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnyndja walalany, bala yan ñayi makmakthurra walalan, ñunhi walal gan märr-yuwalkthin nhanñu. Bala yan ñayi bitjarra ñunhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolñuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuyña."

³ Ga ñunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga marngikum ñäthiliñu rom Mawtjijkuñ gurrupanawuy. Ga ñunhi walal ñäkulnyndja ñanya Djesunhany balanyawuyndja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä ñayi ñunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalan ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi bitjarra walalan wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaña ñarraku? ⁵ ... nhä ñunhi manymaktja, nhaltjana balan ñarra ñunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuwnyndja? Ñayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäjalila wo lakaram yan nhanñu ñunhi dhuwurr-yätjkurnnyndja mala rom nhanñu bilin bäy-lakaranhawuyña? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalan, ñunhi Yolñuynyndja Gäthu'mirriñuw dhawal dhunupa yan ñayi dhu bäy-lakaram yolñuw walalan dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ñurnnyndja wäñanur." Bala yan ñayi Djesuny wañanan nhanukal ñurikaliny gañungalnyndja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy dhe miñdhalany bala yan marrtjin wäjalila." ⁷ Bala yan ñayiny ñunhi dirramuny rur'yurnnyndja bala yan marrtjinan wäjalila. ⁸ Ga ñunhi walal yolñu'-yulñuynyndja nhäñal, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thur, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolñu'-yulñuny mala.

*Djesuy djarr'yurr Mathuyuny**Jesus chooses Matthew**Mathuyu 9.9-13**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthanlyndja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala dirramunhan yäkuñy Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gambuñal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma buñgaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr, bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnnyndja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwñha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyiny nhanukal Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnnyndja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirryndja gapmangu yolñu walal luñ'thur, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thur balayi. ¹¹ Bala

walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhä-birrkayurra n̄unhiwurrunhan n̄unhi Djesuwnha malthunamirrinny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka n̄ayi n̄uli ga n̄unha n̄humalaŋgal marŋikunhamirriynydja n̄atha luka mala-manapan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

12 Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuynydja n̄akul walalany bala yan n̄ayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaralaŋnydja gam', "Wäy, n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi däwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala n̄uli b̄ayn̄u warray n̄häma marrŋgitjthu. N̄any n̄hämany n̄ayi dhu n̄unhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala. 13 Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋithi Dhuyuw Djorraw' n̄unha N̄athiliŋunur gali'nur, ga maln'maram yan n̄huma dhu mayali' n̄unhi ga dhäruk n̄unhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja n̄arraku, n̄arrany dhuwal djäl n̄huma dhu n̄athil mel-wuyun n̄unha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"N̄arrany dhuwal yaka marrtjinya räli n̄arra dhu manymakmirrinhany yan märram malthunamirrinny n̄arrakuwuy, n̄any n̄unhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny n̄unhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolŋuy walal n̄äŋ'thurr n̄anya Djesuny, n̄haltjan walal n̄uli ga n̄unhi nhina n̄oy-n̄athamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

14 Waŋganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* n̄unhi n̄ayi gan buku-lupmaralaŋ yolŋuny walalany gapuy, marrtjin n̄hanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrkayurra n̄anya bitjarra gam', "Dhuwal n̄apurriynydja, ga n̄unhawurr n̄unhi Baratjiny* mala, dharrwamirr n̄uli ga n̄oy-n̄athamiriw warray nhina n̄unhi n̄anapurri n̄uli buku-n̄al'yundydja n̄han̄nu God-Waŋarrwuny. Yurr n̄hun̄uny n̄unhi malthunamirr mala yaka n̄uli gi biyakiyi n̄oy-n̄athamiriw nhini."

15 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaralaŋ walalaŋ bitjarra gam', "N̄unhi n̄uli dhiyan bili muka dirramuy märram n̄han̄uwuy n̄ayi miyalknha, ga walalnydja n̄uli n̄unhi lundu'mirriŋuynydja mala n̄hanukal n̄athany marrtji lukan dhika n̄oy-djulŋithirra manapan, balanyamirriynydja waluy n̄unhi maŋda n̄uli märranhamirriynydja. Ga b̄ay n̄ayi dhu n̄unhi dhuway'mirriŋuny n̄hakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu n̄unhi dhuditjnha n̄oy-n̄athamiriwundydja nhina lundu'mirriŋuny mala n̄han̄u."

16 "Yo, marŋgi muka n̄huma n̄unhi girriwny'tja. N̄uli dhu n̄ula yolthu yolŋuy dharpum girri', b̄ayn̄un n̄ayi dhu n̄unhi yutany girri' dharpum balany n̄unhi n̄äthiliŋulilnydja dhä-manapan, n̄ayi balan̄ b̄aynha n̄unhiyi yutany girri' dhurn'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala n̄uli n̄unhi n̄arŋgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, n̄unhi limurr marŋgi mirithirr. 17 B̄ayn̄un yanbi limurr dhu ga n̄unhi yutany borum wiyika' leŋumirr rarryun balany n̄unhi n̄äthiliŋulilnydja bathilil, n̄unhi walal n̄uli mindapum n̄unhiyi bathi beŋur warrakan'kal galŋaŋur. Bili n̄unhi balan̄ n̄ayi mirithiny dhaŋaŋdhi n̄unhiyi yutany borum wiyika', bala n̄ayi balan̄ yan yarrar'maranun n̄unhiyi n̄äthiliŋuny bathi gararrkararriynydja bala n̄uli

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

yan yätjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balan ṅunhi yan djalkthun-mirra. Yurr ṅunhi limurr djäl ṅurikiyi bathiw ga boruṅgu wiyikaw', limurrnydja dhu ṅunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ṅunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhäwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalanu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djiphthura gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', "ṅunha ṅarraku dhiyan bili wirrkuḷ gäthu'mirriṅu dhiṅgaṅal! Buku-djulṅi marrtji ṅathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, märr ṅayi dhu bulu walṅathirr."

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuwnydja.

²⁰ Ga waṅgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-munguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi badatjṅha ṅayathanal nhanṅu girrin' Djesuwṅha. ²¹ Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', "ṅuli balan ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi ḍukthunna yan." ²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dharrṅha ṅhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ḍukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe märr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja ḍukthurra ṅurini bili yan waluynydja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny waṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalanu gapman Djuw-malaw* ṅhinan. Bala yan ṅayi ṅhāṅala yolṅunḅany walalany walal marrtjin nyä'yunminan ga buṅgulṅha dhika djäma, manikayṅha. ²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalan gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnydja! Yaka ṅayi dhuwali dhiṅganha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nhanṅu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bäy walalany ṅayi bukmakṅha yan yolṅu'-yulṅuny dhawatmaraṅal beṅuryi waṅaṅur, bala ṅayi Djesuy gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal ṅayi gan ṅunhiyi wirrkuḷ miyalk ṅorran. Bala yan ṅayi ṅanya Djesuwnydja dhunupan goṅṅha ṅayathanal bala yan guṅga'yurra ṅanya rur'maraṅala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhäwuny ṅunhiṅuwuyyiny laṭjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny waṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy ḍukmaraṅal märrmany' maṅuṭji bambayṅha ḍirramuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjin waṅḍinany bala, bala yan maṅḍany märrmany' ḍirramu maṅḍa, yurr bambay maṅḍa malthurra yan nhanṅu,

ga wañanany mañda marrtjin ñunhi yatjurnha bitjarra gam', "Daybitku* Gäthu'mirriñu, wuyurr linyalañ!"

²⁸ Ga bäy ñayi Djesu djuđupthurr wäñalil, bala yan mañdany ñunhi bambaynydja ñirramu mañda bunanan nhanju. Bala ñayiny Djesuny bitjarra mañdañ wañan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny, ñunhi ñarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr mañdany wañan nhanju buku-bakmarañal.

²⁹ Bala yan ñayiny Djesuynydja melnha mañdany ñayathanal, ga bitjarra ñayi wañanany, "Dhiyaniyi nhumalañgal märr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala mañdany ñunhi dhunupan bala yan nhäñala, mañutjiny mañdañ lapthurra. Yurr ñayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan mañdañgal, mañda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyyiny. ³¹ Yurr ñunhi ñayi Djesuy, mañdany ganarrthanalnydja bala yan mañda marrtjin dhäwuny birriñ'marañala bawalamirriwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkurra yan wäjakurnnydja malañuwurr.

Djesuy dukmarañal matha-dhumuknha ñirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wäñgañalnydja bala, bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy gäñjal nhanukal Djesuwal ñirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinju birrimbirr gärrin. ³³ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawatmarañalnydja ñunhi wakinñunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi ñirramuny dhunupan wañanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurra ñurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyñu limurruñgal gan dhuwal näthilnydja balanya mala rom mañ'thur, dhiyalnydja wäñañur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu, bitjarr warray wañan walalañ gam', "Ñunha ga ñanya buñgaway wakinnuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, märr ñayi dhu ga ñañ'ñañ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ñunha wiripuwurruñy wakinñumirriñy birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolñu'-yulñuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin liw'marañala wäjakurra malañuwurr mañgikuñala marrtjin yolñunhan walalany ñunhiliyala ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur mala, dhäwun gan lakarañal manymaknha God-Wañarrwalañuwuyynha rombuy. Ga bitjarriyi bili ñayi gan ñunhi dukmarañalnydja ga walñakuñalnydja yolñunhany walalany ñula nhäñurnnydja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin nhanukal luñ'thur, bala ñayi ñunhi Djesuynydja nhäñalnydja walalany, ga mirithinan yan ñayi ñunhi warwuyurruynydja walalañ, bili walalnydja ñunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi warrakan'nha bimbini mala djägamiriwurnha ñuli ga nhina. ³⁷ Yo nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany Djesuynydja, bala ñayi wañanan nhanukalañuwal

malthunamirriwalnydja mala bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolhuny walal, nunhi walal ga djalthirr Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Wañarrwun, bitjanna nhakun borum nunhi natha dhakal nuli ga galkun gulkthunarawnha yan. Ga yolhthun dhu nunhi gulkthundja, lun'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirryndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, wañi ñañ'thurr God-Wañarrnha Bāpany, märr ñayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnydja ñurikiyiny borumguny malañuw.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakaranjalnydja.

10

Djesuy märra'-märrañal nhanñuwuy ñayi djuy'yunawuyinha yolhuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhänur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja lun'marañala nhanñuwuy ñayi nunhi 12-nhany malthunamirrinny walalany. Bala yan ñayi gan gurrupara walalañ ganydjarrnydja, märr walal dhu ga dhawatmaraman nunhi yätjkurrnhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri. ² Ga ñurrunjony Djuy'yunawuy nunhi beñuryi malañur 12-ñur, yäku Djäyman* nunhi wiripuny ñayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanñu wäwa'mirriñu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi mañda gäthu'mirriñu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* nunhi ñayi rrupiya-märranhamirr yolñu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirriñu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* nunhi ñayi rom-dälmirr ñirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* nunhi yalalañumirriynyndja ñayi Djesuwnynda diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirrinny mala nhanñuwuy ñayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ñayi Djesuy lun'marañala nhanñuwuy ñayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ñayi nunhi wañanany walalañ gam', “Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji nunhi Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ga bäyñu yan gärrri ñurikiwurrungalnydja wäñalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal walalañgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wäña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnydja, bili walal nunhi balanya nhakun winya'yunawuyinha bimbi mala. ⁷ Nunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji nunhi dhäwuny walalañ lakaram gam', 'God-Wañarrwuny nunhi

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

rom galki dhu bunan!’⁸ Ga rerrimirrinhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiŋganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinnhany birrimbirrha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawaŋmaraman, mǎrr walal dhu ganarrthaman ŋunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mǎrraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋjili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mǎrr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋjili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy.⁹ Ga yaka gi gǎŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe.¹⁰ Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gǎŋu, ... mǎrramany nhe dhu ŋunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja ŋunhi nhe ga dhuwali gǎma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bǎyŋuyi yan gǎma. Bili ŋayiny dhu ga ŋunhi djǎmamirriynydja yolŋuy mǎrram yan ŋula nhǎ malany, yaka ŋayi dhu ga ŋunhi waŋarany yan djǎma.”

¹¹ “Nuli nhe dhu ŋunhi bunany ŋunhili wǎŋaŋurnydja malaŋunur nyu-mukuniny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyiny yolŋuwynydja ŋunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djǎgaw nhuŋu, nhini nhanukal gi wǎŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.¹² Nuli nhe dhu ŋunhi gǎrriny ŋunhiwili wǎŋalilinydja ga bitjanna nhe dhu ŋunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu mǎgayany rom nhokalnha.'”

¹³ “Ga ŋuli walal dhu ŋunhi ŋunhili wǎŋaŋur nhuŋu gumurr-ŋamathirrynydja nheny yan gurrupula nhuŋuwuy nhe mǎgayamirrynydja rom walalaŋ. Yurr ŋunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan ŋunhiyi mǎgayamirrynydja rom ŋayathula gi yan.¹⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr wǎŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirrynydja dhu nhokalaŋaw dhǎwuwynydja, nheny yan ganarrthula ŋunhiyiny wǎŋa, bala yan lukupuynha nhuŋuwuy nhe dhapathun'tja dawatawayurra duŋgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.¹⁵ Mǎrr-yuwalk yan dhuwandja ŋarra ga lakaram nhumalaŋ balanyamirriynydja ŋunhi Dhǎ-dhawar'yunamirriynydja Waluy ŋurikiyiny dhu wǎŋaw malaŋuw ga yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan ŋuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaŋgalaŋaw dhǎwuw, walalaŋguny dhu boŋgun ŋunhi mirithirra yǎtjkurra walu ŋoy-gǎrrinyamirra, bulun ga djulkmaram ŋunhi dhǎ-gir'yunamirr rom ŋunhi maŋda mǎrraŋal ŋǎthil ŋurini maŋda wǎŋay yǎkuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djǎgamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriyiny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mǎk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! Nǎkuny walal ŋamathan yan. Dhuwal ŋarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi nhinany nhakun bimbi mala malaŋurnydja wǎrraŋgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bǎpi, ŋunhi ŋayi gaŋaman mirithirr; ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ŋunhi ŋayi gurrum'.¹⁷ Ga djǎga nhuma dhu ga nhumalaŋguwuy nhuma wiripuwurrungalnydja yolŋu'-yulŋuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ŋunhi dǎpdǎmparaŋun bala

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah

ɲarra'lila gāŋu rom-djāgamirriwala malanjuwal dhā-birrika'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burruɲinunha ɲunhilin ɲunhi Djuw-malawalnha buku-ɲun'maranhamirriɲura bunbuɲur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ɲarraku warray yolŋu walal, bala walalnydja dhu gi ɲunhi nhumalany yurnnha gāŋu balany ɲunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrɲura walalaŋgal ɲurikiwurrungalyin mala ɲunhi walal bungawa wāŋaw-ɲayathanharaw ga bungawan ɲurruɲawalanun mala. Bala nheny dhu gi ɲunhi dhāwun walalaŋ lakanan ɲarrakalanawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ɲunhi ɲurikiwurrungun lakanan ɲunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw. ¹⁹ ɲunhi nhumalany walal dhu ɲapmaranuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ɲunhi nhalayak nhuma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriynydja waluy ɲayin dhu boŋgun ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaŋ dhāruktja waŋanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ɲunhi gānany waŋi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ɲunhi nhumapiny waŋi, ɲany ɲayin dhu gi ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy waŋiny lakananuny nhumalaŋ nhalayak nhuma dhu gi ɲunhi waŋi."

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ɲunhi yapa'manydjiwurnnydja ga wāwa'manydjiwurnnydja mirithin ɲaramurrthinyamirr walalaŋguwuy walal bala walal dhu gi ɲunhi djarrman djāma bunharawnha walalaŋguwuy walal rakunythinayarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriɲuny ga ɲāŋɲi'mirriɲuny mala diltji-bilyurra walalaŋgalaŋaw djamarraɲiwny'tja, ga walal djamarraɲiwny' dhu biyakiyi bili yan ɲapa-bilyurr Bāpa'mirriɲunwydja ga ɲāŋɲi'mirriɲunwydja mala walalaŋgalaŋaw, bala yan walalany dhu goŋ-gurrupula miriɲuwalnha walalaŋgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ɲunhi yolŋu walal ɲaramurryin nhumalaŋguny, bili nhumany dhuwal ɲarrakalanumirra mala. Yurr ɲunhi balaŋ nhuma dhu ga dhārra ɲālnyɲdja yan, yān bili ga dhā-dhawar'yunamirriynyɲdja waluy nhumany dhu ɲunhi walɲathin. ²³ Ga ɲuli nhumalaŋ walal dhu ɲunhi mariny djāma waŋganyɲurnnydja ɲula wāŋaŋur, nhumany dhu ɲunhi bondin yan marrtji wiripunulila wāŋalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ɲarra ga lakaram nhumalaŋ, yurnnha nhuma dhu ɲunhi warpan'tja wāŋa mala ɲayatham dhiyal wāŋaŋur ɲarakanur Yitjuralnydja,* bala ɲayiny dhu ɲunhi Yolŋuny Gāthu'mirriɲu bunan."

²⁴ "Yo! ɲayiny ɲunhi malthunamirriynydja yolŋu yakan ɲayi garrwar nhanukalnydja ɲunhi marŋgikunhamirriwalnydja yolŋuwal, ga djāmamirr dhuwal yolŋu yaka garrwar bungawa'mirriɲuwal nhanukalanuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanŋu ɲurikiyi malthunamirriwnyɲdja yolŋuw ɲayi dhu bitjandja ganda' nhakun ɲunhi marŋgikunhamirriɲyɲdja nhanŋu, ga balanya bili nhanŋu djāmamirriwnyɲdja ɲayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ɲupanayŋu yan nhakun ɲunhiyi bungawa'mirriɲu nhanŋu. Ga ɲuli dhu ga ɲunhi yolŋunynyɲdja walal lakaram ɲunhi ɲurruɲawalanunhany ɲurikiyi gurrutumirriw walalaŋ bitjandja gam', 'ɲayiny ɲunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ɲunhi wiripuwurrunguny ɲuriki yolŋuw walalaŋ gurrutumirriw waŋa nyamir'yundja manapan."

Nhanjuwuyynha yan nhuma dhu ga waŋganygun yan God-Waŋarrwun barrarirriynyɲdja

* 10:18 Gentile * 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)

²⁶ “Ga Bāyṅu yan nhuma dhu ga ṅunhi ṅula wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṅunhi bukmak ga dhiyan bala djulul'yun ṅorra, ga nhā malany dharrpal, ṅunhiyiny dhu boṅṅun malṅ'thurra warraṅulthin. ²⁷ Ga ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan nhuṅu ṅunhal buku-munha'ṅur yurr nheny dhu ṅunhi bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha laṅṅ'yunaraynha. Ga ṅunhi ṅarra gan nhā ṅula gayul nhokal waṅan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṅunhi mirithin yan yatjurrnha lakaraṅuny djawarrkthurra manapul, beṅurnha ṅunhi garrwarṅura ṅapaṅura buṅbuṅur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṅula yolṅuny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṅunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅgany, ga bilin. Yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi mirritjalnydja nhuṅu ṅayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ṅunhi barrarirnydja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipin ga waṅganydhu ṅunhi ganydjarnydja ṅayatham rakunygunharawnydja bala ṅurkkanharawnha balan ṅunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ṅunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārr gaṅga, ga ṅunhi ṅuli yolṅuy bāyim mārrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, waṅganydhu yan ṅarakaynydja, yurr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakan ṅula waṅganynhany djikay'nha moma, ṅunhi ṅayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuṅuwuynydja ṅayi ṅunha God-Waṅarr marṅiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṅayi marṅi nhokalaṅaw marwatku, nhāmunha' nhuṅu marwat ga gorrum liyaṅur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolṅuny walal goṅmirr warray God-Waṅarrwal yan goṅṅur, bulu warray ga djulkmaram ṅunha djikay'nhany mala.”

Yaka gori Christkalaṅaw lakaranharaw wiripuwurrun

Do not be ashamed of telling others about Christ
Mathuyu 10.32-33
(Luk 12.8-9)

³² “Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalan lakaranhamirr ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray yolṅu. Bala ṅarrany nhuna dhu ṅunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ṅarrakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅarrany bukuy-ṅurrkamany, ṅarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṅarrakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal yaka warray ṅarrakalaṅumirr.”

Marin yan bāyṅun māgayany rom

Just trouble no peace
Mathuyu 10.34-39
(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gaṅṅal dhupalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṅarra dhuwal gaṅṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ṅarrany dhuwal marrtjin mārr dhu ṅayiny gāthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bāpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅaṅdi'mirriṅuwnydja

mala, ga ñayiny dhu ga mukul'mirriñuny morrumurrun nhanukalañaw miyalkkuny gäthu'mirriñuw ga barrkuwatjnha mañda dhu ga ñunhi ñhinkany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ñunhi ñhuñu miriñuyi, ñunhin bili yan ñunhi galkipuyña ñhuñu gurruñumirr mala.

³⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirrydja märr-ñamathirr nhokalañaw bäpa'mirriñuwnydja ga ñänđi'mirriñuwnydja ga ñunha waku'mirriñuwnydja ga gäthu'mirriñuwnydja, ga ñarrakuny nhe dhu ga ganğan märr-ñamathirr, ñunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ñarrakuny. ³⁸ Ga ñuli nhe dhu law'maram ñhuñuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ñarrakun, ñunhiyiny nhe yuwalktja ñarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ñuli nhe dhu ga gänany ñhakun birrka'yun walñaw ñhuñuwuy nhe ñhinanharaw, ñheny dhu ñunhi moman yan ñhuñuwuy nhe walñany gupađalnha yan. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi walña gurruñamirr ñarrakuny yäkuw, ñheny dhu ñunhi malñ'maraman walñathinyamirrydja rom."

Ñuli limurr dhu malthundja ñhanñu Djesuwnydja, limurrnydja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mäk 9.41)

⁴⁰ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu ñhuñu gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny ñayi dhu ñhakun ñarrakun gumurr-ñamathirr. Ga balanyayi bili ñuli dhu ñunhi ñula yol ñarrakuny gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny balanyan ñhakun ñayi dhu ñunhi Djiwarr'puywun ñarrakalañaw Bäpa'mirriñuw gumurr-ñamathirr. ⁴¹ Ga ñuli dhu ñula bawalamirr yolñu gumurr-ñamathirr ñurikiny ñunhi ñayi djawarrkmirriwydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwydja yolñuy balanya bili mundhurr märram ñhakun ñuriniyi djawarrkmirriy yolñuy. Ga balanya bili ñuli dhu ñunhi ñula yol manymakkuny yolñuw gumurr-ñamathirr, bili ñayi ñunhi manymak mirithirr yolñu, ga ñayiny dhu ñunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ñuriniyiny ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwydja yolñuy. ⁴² Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal ñhumalañ lakaramany, ñuli dhu ñayi ñula yolthuy yolñuy ñula yan lurrkun' gapu gurruñan ñhuna lukanharaw, bili ñheny ñunhi ñarraku warray malthunamirr, bäyđhi ñunhi nhe ñarraku ñurruwuyuktja balanya malthunamirr, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñhanñuny ñurikiny yolñuw buku-roñanmaram bulun dhika.

11

Djon ñunhi Liya-lupmaranhamirr Yolñu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja wañanhanñurnnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, bala ñurruyirr'yurra marrtjin dhäwun lakarañal marñgikuñala walalany wäñakurra malañuwurr.

² Ga ñayiny Djondja* balanyamirriyiny ñunhala gan dharruñgunura djinawan' ñhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi dhäwuny ñakul nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja ñunhi ñhä ñayi gan

* 11:2 John

djāma. Bala ŋayi Djondhuny djuy'yurra nhanŋuwuynyndja ŋayi malthu-namirrinny walalany, ³ mārri walal dhu ŋanya ŋāŋ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋanapur ŋuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo baḍak yan ŋanapur dhu ga galkun wiripunuw yolŋuw?"

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnyndja ŋunhi nhā nsuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Bur-runhdhiya'mirrnnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynyndja ga yolŋu walŋathirra, ga nurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dhananŋuman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-ŋurrkun ŋarrany, dhuwalanuwuy ŋunhi nhā ŋarra ga djāma."

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirrinny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnyndja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalanuwynha, "Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nsuma nhāŋal ŋanya ŋunhalnydja gapu-ranhdhakŋurnyndja waŋanur? Nhāthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli'? ⁸ Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nsuma nhāma? Nula nsuma nhāŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhanuwuynha manymakpuynha yan waŋapuy. ⁹ Nhaku nsuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djulkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny. ¹⁰ ŋunhanany ŋunhi djorra'ŋurnyndja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjana,

'ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny djuy'yun dhāwumirrinny, mārri ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuŋun.' "

¹¹ "Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolŋuny ŋunhi ga nhina dhiyal waŋanur munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi walal dhu ga ŋāmany ŋarrany dhāruktja, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnyndja, ŋurinyin ga ŋunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanhany Djonnany, bāydhī ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu nula gali'puynyndja, wakinyun balanyany."

¹² "Balanyamirriy waluy ŋunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyanun bala waluy dhuwannā, mari-dilkurrnyndja gan yolŋu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuynyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakaraŋal, ŋunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjal* Romdhu gan lakaraŋalyi ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu Djonna bunan. ¹⁴ Ga ŋuli nsuma ga nhakun mārri-yuwalkthirra ŋunhi ŋayiny Djondja ŋunhiyin yolŋu yāku Yilaydjan,* ŋunhiyin djawarrkmirr ŋunhi nsuma ga galkunna nhanu. ¹⁵ Ga ŋuli nsuma buthurumirnyndja walal gatjuy ŋākuny walal manymakkuŋun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamar-rukli', ŋunhi walal ŋuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wāthunmirr

nuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakuy galḥadjuḥithinyamaranḥal nhumalany, yurr nhumany yaka ḥula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bāpurrulil, ḥāthin manapar, ga nhumany bāyḥu warray mala-manapar ḥanapurrḥuḥgal ga ḥāthinyamin.' "

18 "Ga ḥunhi ḥayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyḥu war-ray ḥayiny marrtjinya ḥula ḥā ḥukanha ḥatha wo ḥānitji, ga nhumany ḥhanḥu bitjarr warray waḥan, 'Dhuwandja ḥirramu yātjḥurrwalaḥumirr birrimbirrmirr.' 19 Yurr ḥayiny ga ḥunha Yolḥuy Gāthu'mirriḥu marrtji ga ḥuka ḥayi marrtji ḥatha ga gapu, ga bitjanna ḥhuma ga ḥhanḥuny waḥa gam', 'Dhiyaḥuny ga yolḥuy mirithirra ḥuka. Ga wiripuny ḥayi dhuwal ḥundu'mirriḥu ḥurukurrḥuḥḥun ḥunhi ḥrupiya-mārranḥamirriwnha mala, ga dhuwurr-yātjmirriwnha.' Yurr God-Waḥarrwuyḥu ḥunhi djambatj guyaḥanḥawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wāḥa mala ḥunhi walal gan ḥuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

20 Ga ḥunhiliyiny wāḥanḥur mala ḥunhi ḥayi gan Djesuy dharrwany ḥhakun djāma yindiny malany rom ḥayaḥu-ganyim'thunamirrydja, ga yolḥuy mala ḥunhi wāḥa ḥunhiḥuwuyiny mala bāyḥun ga djāthin bilyunaraw God-Waḥarrwalnydja. Bala ḥayiny Djesuy walalaḥ ḥunhi maḥakarritjthinan, ga bitjarra ḥayi walalaḥ waḥanany, 21 "Nhumany dhuwalawurrnydja yolḥu walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuyny-dja* wāḥapuy mariḥura. Ga ḥuli balan ḥayi ganha dhuwaliyi rom mala ḥunhi ḥayaḥu-ganyim'thunamirr mala maḥ'thuna ḥunhalnydja wāḥanḥur Dāyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha ḥunhi yolḥuny walal bilyunan God-Waḥarrwalnydja ḥāthil muka yan. Ga ḥhirranany walal balan ḥunhi ḥāthiliḥun girriḥy' mala barrḥbarrḥnha, ga liyany walal balan ḥunhi dholkunḥamina ganuy'nha. 22 Ga yalalaḥumirriynydja ḥunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ḥunhi Dāyapuyḥuynydja* ga Djaydanbuḥuyḥuynydja* yolḥu-yulḥuy dhā-gir'yunawuynydja mārran ḥyumukuḥiny'nha yan. 23 Ga ḥhuma ḥunhi yolḥu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaḥa yanbi nhumalaḥḥun walal dhu gi ḥunhalnydja djiwarr'ḥurnydydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boḥḥuḥ marrtji balan biyakun burrakulila. Ga ḥuli balan ḥunhi ḥayaḥu-ganyim'thunamirr rom maḥ'thuna ḥunhalnydja Djudumdja,* ḥayiny balan ganha ḥunhi ḥunhiyiny wāḥa balanyaraynydja baḥak yan dhārranha. 24 Ḥarra ḥhumalaḥ lakaraman. Balanyamirriynydja ḥunhi dhā-gir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ḥunhi wāḥa Djudumbuyyuy* yolḥuy walal dhā-gir'yunawuynydja mārran ḥyumukuḥiny'nha yan."

Go marrtjin ga ḥninin ḥarrakalḥha

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * 11:21 Chorazin * 11:21 Bethsaida * 11:21 Tyre * 11:21 Sidon * 11:22 Tyre * 11:22 Sidon * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom * 11:24 Sodom

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bäpa ñarraku, ñunhi dhe Garray djiwarr'wu wäñaw ga dhyyak munathaw', ñarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ñunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulu'marañal gaðamangalnydja yolñuwal ga djambatjkalnydja, ga milkunjalnydja dhe gan ñunhi dhuñamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyañiyin ñunhi nhunanhany märr-ñamathanal.”

²⁷ “Ñarrakalnydja dhuwal Bäpay gurrupar nhä mala warppam' yan ñarrakal, ga ñayipin ñunhi wañganyha yan marñginy ñurikiyiny ñunhi Gäthu'mirriñuwnydja. Yurr ñayiny ga ñunha Gäthu'mirriñuny djälthirr ñayi dhu milkuman warrañulkuman Bäpa'mirriñuwalañuwuwnydja, märr walal dhu nhanñuny marñgithirryi.”

²⁸ “Ga ñuli dhe ga ñula yolñu djawaryundja ñonunðhuny gänharay, rälin walal marrtji go ñarrakala, ga ñarrany dhu nhumalany buñgatmaraman. ²⁹ Märrañun marrtji ñarrakuñuny djämapuy bala yan marñgithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ñayañu-gurruum', ga mañ'maramany dhe dhu ñunhi ya'yunan ñayañuwnydja nhokiyingalañaw dhe. ³⁰ Ñarrakuñuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalñgi, ga rom ñunhi ñarrakuñuny yaka warray galña djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuynha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Wañganyamirriynydja ñurinyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanñu marrtjin wañganjala ñuliwitjarryin ñunhi birralimirriwurra wäñakurr. Bala nhanñu ñunhi malthunamirriynydja mala djaññarrthinan, bala walal marrtjin wap-marañala, bala lukanan birralin dhakal nha. ² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ñathany dhakalnydja wap-maram birralin dhiyañuny ñunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ñunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!”

³ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bili mak nhuma ñuli ga ñunhi dhäwuny ñäma Daybitkalañuwuwnydja,* ñunhi ñayi ga lundu'mirriñu mala nhanñu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ Ñayiny ñunhi Daybittja gulñiyin balan ñunhi God-Wañarrwala buñbulil, bala walal yan lukan ñunhi dhuyuny ñatha, ñunhi walalawuynha ñuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalañ ñunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bäyñu nhuma ñuli gi ñunhiny dhäwu mañutji-law'marañ, ñunhi ñayi ga lakaram ñunhiliyi djorra'ñur ñunhi Mawtjitkun* rom mala wukirriwuy, ñunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djämany ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur balanyarayyiny waluy ñunhi Nhinanhamirriynydja?” Yurr bäyñun ñuli gi ñunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaran

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses

walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk ñarra ga nhumalañ dhuwal lakaram. Wañgany yan dhikayi ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram dhuwandja ñunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ñayi ga ñunha djorrañur waña, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam', "Baññayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnydja ñarrany gurrupan, ñany djälnydja ñarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ñunha wiripuwurrungun yolñuw walalañ." Ga ñuli balañ nhuma dhiyakiyi romgu marñginy, nhumany balañ ñunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ñunhi lundu'mirrinñunhany mala ñarraku. ⁸ Bili Yolñun dhuwal Gäthu'mirriñu buñgawany dhiyakiyiny ñunhi Nhinanhamirriynydja waluw.*

Djesuy dukmarañal ñirramuny goñ-dhoñha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan, ga gulñiyin ñayi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga ñunhiliyiny gan ñirramu nhinan yurr goñ-dhoñ. Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanñu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ñanya. Ga bitjarra walal ñunhi wañanany dhä-birrka'yurrnydja ñanya gam', "Nhä ñunhi dhunupa ñayi dhu yolñuy dukmaram dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuli balañ nhuñu wañgany bimbi gulñiyi ñarñgalil balanyaray ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balañ nhe ñanya ñunhi dhawatmarañuny? ¹² Yolñuynydja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbihany mala, ga manymak ñunhi, ñunhi ñayi dhu yolñuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy." ¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny ñirramuwnydja bitjarra, "Go goñ djarryurra." Bala ñunhi ñirramuny yan goñ-djarryurra, bala dhunupan ñayi goñdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja mala marrtjinan ganar-rthañala ñunhiyiny wäña, bala walal gan dhukarrnha mañ'marañal wañanhaminan Djesuwñha bunharaw.

God-Wañarrwu djarr'yunawuy yolñu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marñgithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanñu, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny mala nhanñu malthurrnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinurnydja dukmarañal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrwara-mukmarañala lakaranhanurnydja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Wañarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurrdnydja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy ñirramuy yäku Yitjayay* ñäthil lakarañal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyiny ñarraku ñunhi djarr'yunawuynydja djämamirr!

Ga märr-ñamathirra ñarra nhanñu ga dhuwal yulñuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayañu-ñamatham. Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuynydja ñarra walña nhanukala,

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees * 12:17 Isaiah

- ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal,
 ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolñuny walalany ñurinjin ñunhi romdhu-dhunupaynha.
- 19 Ga bāyñun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurrnydja ñarrtjurrnydja yolñunhany walalany, bāyñun yan.
- 20 Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurpra'-dhurrparañuny ñunhi bakhunawuynhany bewiyany,
 ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukuñuny rirriwulnhany gurthany,
 ga bāy ñayi dhu boñgun rom-dhunupa yan djulkthurr.
- 21 Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja* mala ñayanu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolñuy mala gājal Djesuwal wañganyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju birrimbirr gulñiyin. Ga ñayiny Djesuynydja dukmarañal yan ñanya ñunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhāñala ga wañanan.

23 Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala nhāñalnydja ñayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhā-birrka'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gāthu'mirriñu?"

24 Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynydja* mala ñakul walalany bala walal bitjarra wañan, "Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi buñgawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!"

25 Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal gan guyanan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalañ, "Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-rāli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wañganybuy wañapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu ñunhiyiny bāpurru dhawar'yunna yan."

26 "Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. 27 Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bāki nhanñuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw nurukuny wakinñumirriynydja birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalnydja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyingal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yātkurr-lakaram. 28 Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñurinñiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin malñ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. 29 Nhalayakkun balañ dhuwal ñula yol yolñu gārri dālwalnydja dirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwny'tja mananjywaraw. Nurrunñuny balañ ñayi ñanya ñunhiyiny dālnhany

dirramuny ga garrwi'-garrwiyrur ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawnydjya gulñiyi."

³⁰ "Ñuli nhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny nhe ñarraku mirinun. Ga ñuli nhe gi yakany djäma wanganyñurnydja ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny nhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkuhamirra, lañjuwarr'maraman nhe ga yan yolñunhan."

³¹⁻³² "Dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripunñuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bäyñun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiyinñumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyan bala walñay ga bulu ñuruk bala walñaw ñunhi yalalañumirriw."

Gonmirr dharpa ga wakinnu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ "Manymakñurnydja dharpañur ñuli ga dhuwal borum mala ñuthan manymaknha yan, ga nhäñiniñ'ñurnydja dharpañur ñuli ñuthan nhäñiniñ'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borum-mirriñydja dharañan, ñurur dhu ga borumdhu mala mañutji-lakaram."

³⁴ "Ga nhumany dhuwalawurrnydjya dhuwurr-yätjmirr yolñu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ñuli ga ñunhi waña manymakumany?"

³⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydjya ñayi ñayanulil, bala ñuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydjya ñuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolñuwal."

³⁶ Ga dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman, "Bukmaknhany dhu ñunhi yolñuny mala-djarr'yurra, nhäñun dhu bonguñ martji nhämunha'mirr ñayi yolñu wañan yätjkurruyanäl. ³⁷ Ga ñuli gan yolñu wañan manymakkuñäl dhärukthu nhanukiyingal ñayi, ñunhiyiny ñayi dhu God-Wañarryu yolñuny manymak-lakarañun, ga ñunhi ñayi gan yolñu wañan yätjkurruyanälnydjya yan, ñanyanhany dhu God-Wañarryu yätjkurr-lakarañun balanyamirriñnydjya ñunhi dhädhawar'yunamirriñnydjya waluy."

Yolñu walal gan djälthin walal dhu nhäma ñoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ñaläpalmirr yolñu mala Rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wañan walal bitjarr, "Go mak milkuñ ñanapurruñgal nñuñuwuy nhe djiwarr'wuynydjya ganydjarr."

³⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañäl walalañ bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga

* 12:38 Pharisees

märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamirriw mala. Nərrany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal waŋganyhan yan djawarrkmirriy yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Nayiny gan nunhi yindiwalnydja narirriwal gulunŋur gulŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ŋorra moluŋurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu boŋuŋ nunhi wäŋa Ninipawuynydja* yolŋu walal dhärriny gumurrŋura nhanukal God-Waŋarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaŋal walalaŋuwuynydja yätjkurr malany rom, nunhi ŋayi gan Djawunanydja dhäwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulkthun nunhiyihan nunhi ŋayi ga djulkmaraman ŋanyanhany Djawunanhany.* ⁴² Ga bungawa miyalk* wäŋa Djepawuy* marrtjin ŋayi gan barrkuŋur wäŋaŋur, ŋänharaw ŋurikiyi liya-djambatjku yolŋuw yäkuw Djalamanu,* bili ŋayi gan nunhi mirithin yan djälthin marŋgithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynydja ŋayi dhu boŋuŋ nunhiyiny miyalk dhärriny, bala ŋayi dhu waŋin yätjkurr-lakaraŋun nhumalanany, bili waŋgany yolŋu dhiyal dhiyaŋ bala nunhi ŋayi mirithirra yan liya-djambatjinha djulkmaraman ŋayi ga Djalamanhany, yurr nhumany gi yaka warray ŋanya ŋäku dharanul.”

Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

⁴³ “Nunhi ŋuli wakinŋunhany mokuynha dhawatmaram yolŋuwalnydja ŋayaŋuŋur, bala ŋayi ŋuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwaha wäŋaw, wanhal ŋayi dhu maŋ'maram wäŋa bala yan nhinan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋuriniyi wakinŋuy birrimbirryu bäŋŋuny maŋ'maram ŋula wäŋa, ⁴⁴ bala ŋayi dhu waŋan bitjanna, 'Nərrany dhu dhuwal balayi bili wäŋalil roŋiyirr, nunhi ŋarra ganarrtham.' Ga nunhi ŋayi ŋuli roŋiyirrydja ga maŋ'maramany ŋayi ŋuli nunhi wäŋany manymakna dhikan darrtjalkna ga yolŋumiriwnha, ⁴⁵ bala ŋayi ŋuli nunhi dhunupan marrtjin ga märram ŋayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinŋumirriy birrimbirrha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmakna wäŋgamanany ga wäŋaramany ŋurikalyn bili yan yolŋuwal ŋayaŋuŋur, ga ŋayiny dhu nunhi nunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yätjirr ŋayathanharaynydja walalaŋgal, djulkmaraman dhu nunhi nhäthinya ŋayi gan nunhiyi yolŋu ŋäthil nhinan. Ga bitjandhin ŋayi dhu ga nunhi nhumalaŋgalnydja djäma, dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, nunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina.”

Djesuw ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga nunhi ŋayi gan Djesu bađak yan waŋan ŋurikiwurrunŋalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu nunhi ŋändi'mirriŋuny

* 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ṅunhi ṅunhal banydji yan warranṅul bunṅunur, bili walal gan ṅunhi djalṅthin nhanṅu Djesuw waṅanharaw. ⁴⁷ Bala ṅayi ṅunhi waṅanydhuny yolṅuy lakaraṅala Djesuwalnydja bitjarra, "Wāy! ṅunha nṅun ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala ga galkun warranṅul, djalṅthirr walal ga waṅanharaw nṅunū."

⁴⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, "Yol ṅayi dhika ṅarraku ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala?" ⁴⁹ Bala ṅayi dhunupamirriyaṅala ṅunhi malthunamirrinhan mala nṅanṅuwuy, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ṅarrakuny ṅāṅḍi'mirriṅu mala ga yukuyuku'mirriṅu mala! ⁵⁰ ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu dhārūk-mārranhamirr ṅarrakalanṅawnydja Bāpaw djiwarr'wuywuny, ṅunhiyin ṅayi yolṅu ṅarrakuny yapa'mirriṅu ga wāwa'mirriṅu nhā mak ṅāṅḍi'mirriṅu."

13

Dhāwu gātṅi-djāmamirriwalaṅuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Māk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ṅuriṅiyi bili yan waluy bala ṅayi Djesuy ganarrṅaṅala ṅunhiyiny bunṅuny, bala yan ṅayi marrtjinan yarrupṅhura raṅilila, ga ṅunhiliyin ṅayi gan marṅikuṅalnydja yolṅunṅany walalanay. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr ga bāyṅun nṅanṅuny dhalakarr, bala ṅayi ṅal'yurra marṅaṅaylila ga ṅunhiliyin ṅayi gan nhinanany. Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gan baḍak yan dhārran ṅunhili bili yan raṅiṅur.

³ Ga dhāwany ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal dharrwa mirithirr, ga waṅanydja ṅayi dhāwu walalaṅ lakaraṅal bitjarra gam',

"Waṅanydhu dirramuy gātṅi-djāmamirriy marrtjin djalkṅhurr ṅatha mala maṅṅṅi birrali munatha'lil. ⁴ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin djalkṅhurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ṅunhi buṅṅhurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ṅatha mala maṅṅṅi galkirrinan ṅunḍamirrilila munatha'lil, munatha' ḍaṅawuklila ga dhunupan yan ṅunhi ṅathany maṅṅṅi dhamany'tjurma. Yurr ṅayi ṅunhi munathany' ganṅa manymak ṅathawnydja ṅathanaraw. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi waluny garramatṅin dālṅthinany, bala ṅunhi walunydydja nhāṅala rāwakunala, bili wārrurny'tja mala nṅanṅu ṅunhi mārr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ṅunhi maṅṅṅi ṅatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dirritirriynydydja mala garrwi'yurra ṅunhiyiny ṅunhi ṅathany mala maṅṅṅi birraliny, bala warrpam'nha ṅunhi rāwakṅthinany."

⁸ "Ga lurrkun'nha yan ṅunhi ṅatha maṅṅṅi galkirrin manymaklilydydja munatha'lil, ga ṅunhiliyiny munatha'ṅur maṅṅṅi ṅathany ṅuthar manymakṅthinan dharrwathinan, waṅanybuy yaṅarapuy 100 maṅṅṅi ṅatha, ga wiripuny beṅuryi yaṅaraṅur 60 maṅṅṅi ṅatha, ga wiripuny 30 maṅṅṅi ṅatha."

⁹ "ṅuli nhe buthurumirrydydja dharradāyin ga ṅākuny ṅamathanṅun."

Nhaku ṅayi gan ṅunhi Djesuy mayali'kurnydydja dhāwu lakaraṅal

*Why Jesus used parables**Mathuyu 13.10-17**(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)*

¹⁰ Ga dhurrrwaranur bejruyiny Djesuw malthunamirrnydja mala mar-tjinan ga bunan walal nhanju, bala walal nanya gan dhä-birrkayurra bitjarra, "Wäy! Nhaku nhe nuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolju'-yuljuwnydydja?"

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marngin nurukuny nunhi Godkalanjuwnydydja Romgu nurukuny nunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin narra gan nunhi lakaranala nhumalangalnydja warralkunala. Yurr walalnydja nunhawurrnydja yaka warray marngi, bili bayju narra walalangalnydja nula milkunha God-Wajarrru rom malany. ¹² Nuli nayi ga nula yolthu yolhuy nayathamany yan nunhi God-Wajarrruwuny nhä mala gurrupanawuy, nayiny dhu nunhi God-Wajarrruny buluyi gurrupan napa-njal'maram nurikiyiny yolhuw. Ga nuli nayi ga yolju nhina dhapan'tja yan, nhanjny dhu nurikiyiny yolhuw nhä malany winya'yunna bäydhini nunhi nayi ga nayatham nula nhä nyumukuniny'tja mirithirnydja. ¹³ Yo wanany narra nuli ga nunhi mayali'kurrnydja walalangalha. Bili walal nuli ga nhäma walalangiyingal manutjiy, yurr baynun walal nuli nunhi yuwalkkununy dharanul. Ga nunhi walal nuli ga nämany, ga baynun walal nuli nunhi yuwalktja dharanun. ¹⁴ Yo God-Wajarrru dhawuny' nunhi maln'thur yuwalkthinan yan, nunhi nayi gan djawarrkmirriy yakuy Yitjayay* lakaranal bitjarr gam',

'Dhiyanjuwurrnydydja dhu ga yolhuy walal näma yan,
ga baynun walal dhu nunhi yuwalkkumany näma dharanandja.
Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu baynun yuwalkkumany nhäma dharanun.

¹⁵ Bukmakkun walalan dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynga ga buthuru-ny walalan dhal'yunawuynga.

Ga manutjiny walalan dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynga,
baynun walal dhu ga nhäma, ga näma,
ga dharanun yuwalkkumany.

Nuli walal balan ganha dharanany, walalnydja balan nunhi bilyu-nan muka narrakala, bala narany balan nunhi dukmaranhan walalany."

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gonmirra mala yolju'-yulju God-Wajarrrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga näman God-Wajarrruwuny Rom. ¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirr yolju mala ga bulu wiripu yolju mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala nunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin nänharaw dhiyakuny mala dhäwuw nunhi nhä mala nhuma ga dhiyanun bala näma. Yurr baynun walalnydja gan nunhi nuriñiwurrnyyiny nhänjal ga njakul."

*Djesuy lakaranal warranjulkunala dhäwu gätni-
djämamirriwalanawuynga*

*Jesus explains the story about the farmer**Mathuyu 13.18-23**(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

18 “Näkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanḅu dhiyakiyiny dhäwuw ḅunhi nhaltjarr ḅayi gan gätḅni-djämamirriy ḅatha mala djalkthurr maḅutji.”

19 “Yo maḅutji mala ḅatha ḅunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ḅäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ḅayi ḅuli ḅunhi yakan dharanulnydja. Bala ḅayi ḅuli ḅunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ḅayanunurnydja. 20 Ga ḅunhiny ḅatha maḅutji ḅunhi marrtjin galkirrin munatha'-daḅawuklilnydja guḅdamirrililnydja, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli märram ḅunhiyi dhäwu mala manymakkum ḅayanuy nhanukiyingal ḅayi, balanyamirriy ḅunhi ḅayi ḅuli ḅämany ḅunhiyi dhäwuny. 21 Yurr yakan ḅayi ḅuli ḅunhi dhäwuny nhakun gärrri ḅunha djinawa'lilnydja ḅayanulilnydja bala ḅuli ḅunhi yakan dhäwuny wiyindja norri. Bili ḅunhi ḅuli ḅula nhä ḅayanu-wutthunamirrydja rom malḅ'thun, ga dhunupan ḅayi ḅuli ḅunhi gulyunna God-Waḅarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur. 22 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli muka ḅämany God-Waḅarrwuny dhäruk, yurr ḅayi ḅuli ḅunhi mirithirra dhika warwuyundja ḅula nhakun malaḅuw dhuwalanuwuywun, ḅunhi ḅayi ḅuli ga buku-manguman ḅayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyaniyin malaḅuy romdhu ḅuli ga ḅunhi nyumukuniny'kumany God-Waḅarrwuny dhäruk, ga yakan ḅayi ḅuli ḅunhiyi yolḅu ḅuthandja ḅamathamany. Ga balanyan walalnydja ḅunhi nhakun yanaran borumgun, yanaran yan wanganyinha burumun'miriwnha. 23 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ga ḅäma God-Waḅarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ḅuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waḅarrwu. Ga dhaḅandhirra walal ḅuli ḅunhi God-Waḅarrwalnydja ḅula nhaliy malaḅuy, bitjanna nhakun ḅunhi dharpa baḅa' ḅuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr.”

Dimitimirr mala ga ḅatha maḅutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

24 Ga buluny ḅayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakanal bitjarr gam', “God-Waḅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolḅu ḅunhi ḅayi ḅuli marrtji djalkthun manymak ḅatha maḅutji munatha'lil. 25 Ga ḅunhi bukmaktja yolḅu walal ḅuli ga wawun norra, bala ḅayiny ḅuli ḅunhi mirinyun marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrydja mulmu mala ḅunhiwiliyin munatha'lila maḅutji-manapanna bala yan ganarrthaman.”

26 “Ga ḅunhi ḅayi ḅathany ḅuthar dhakalmirriyiny, bala ḅunhi djämamirriynydja mala nhäḅala ḅunhiyiny dimitimirrydja mala, maḅda gan rranbanin ḅutharnydja. 27 Bala walalnydja ḅunhi djämamirrydja mala ḅunhi ḅurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwynydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanḅu ḅurikiyiny dirramuwynydja, bala wananan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! Nunhany muka nhe ḅunhi maḅutjiny ḅathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuyynha ḅunha dimitimirrydja mala?’ ”

28 “Bala ḅayiny ḅunhiyiny dirramuny bitjarra wan, ‘Dhuwaliyiny ḅunhi bitjarryiny djäma mirinyynha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalnydja nunhi djämamirnydja mala wañan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu ðulñurr’-ðulñurryunna nunha nunhi ðimitimirnydja mulmu mala?’ ”

²⁹ “Ga ñayiny nunhi ðirramuny wañan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma nuli bāynha ðulñurr’yurr rrambañin manymaknha ñathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bāy mañda dhu marrtji rrambañi bala ñathan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ’marañun nunhi ðimitimirnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr’yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyngal ñarra.’ ”

Mayali'mirr dhāwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Māk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu bitjarr gam', “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli nunhi yolñu gātni djämamirr marrtji bala ñayi nuli lämu-nhirppanna mañutjin ñathan genyñjan'. ³² Ga nyumukuniny ñayi nunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja nuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, ðjulkmaraman nuli ga nunhi wiripunhany dharpany mala. Bala nuli nunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalanuwuy djäma waña-wañalilnydja nunhiwiliyi dharपाल.”

³³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal bitjarr: “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ñayi nuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala ñayi nuli ñurkun'nha yan djalkthun ñathawunydja dämbakunhawuy nunhiwiliyiny nunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiñindja bala nuli nunhi dämbany marrtji ðulul'yunna ñuthanna yindithirra.”

Nhaku ñayi gan nunhi gāmurruw' dhāwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Māk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala nunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malñ'thur, nunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrk-mirriy bitjarr lakarañal gam',

“Ñarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakarañal ñarrakuwunydja ñarra mayali'mirriyañal yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi nunhi dhawatmarañun yan, ñunhiny mala dhāwu nunhi gan ñorran ðjulul'yurr, ñunhal bala nunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakarañal mayalin' ðimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga nunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrwarañur marrtjinan gulñiyinan bunbulila, ga walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nħaññu marrtjin nħanukal ga wañan walal ñanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayanun

lakaraŋ warranŋulkuŋun, ŋunhiny dhäwu ŋunhi dimitimirrwuynyndja ga birralipuynyndja.”

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, “Ŋunhiny dirramu ŋunhi ŋayi marrtjin ga dholkuŋal manymaktja maŋutji ŋatha, ŋunhiyiny Yolŋun Gäthu'mirriŋu, ³⁸ ga ŋunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ŋunhiyiny nhakun dhuwanna ŋayipin wäŋan ŋarakan munathan'. Ga ŋunhi manymaktja ŋatha maŋutji ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga nhina God-Waŋarrwal yan Romŋur. Ga ŋunhi dimitimirriynyndja ga mulmuy maŋutji-lakaram dhuwanna ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirwal romŋur nhina, ³⁹ ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga latjuwarr'maramany ŋunhiyiny ŋayipin ŋunhin bungawan Mokuy. Ga ŋunhi ŋatha-ŋamakuli'mirryndja walu ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ŋunhi walal dhu boŋguŋ God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirryndja mala marrtjin bala yan luŋ'maraŋun marrtji yolŋunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirryndja mulmu dhu marrtji ŋunhi luŋ'maraŋun, bala yan dhuŋgur'yurra. Ga biyakiyin ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhi yalalanumirriynyndja maŋ'thurr. ⁴¹ Ŋayiny dhu boŋguŋ Yolŋuynyndja Gäthu'mirriŋuy dju'yurra nhanŋuwuynyndja ŋayi djiwarr'punhany djämamirrinny walalany, bala walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'maraŋun yolŋunhany walalany bukmaknhan yan beŋurnyndja ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja yolŋu'-yulŋuwal, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr, ga ŋunhiwurruny wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wiripuyuny yolŋuny walalany dhar'thargurrupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurnyndja ŋayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wäŋalilnyndja, ŋunhawalnha yanan gurthalila, ŋunhi dhu gi nunhiliyiny yolŋu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ŋunhiny mala yolŋu mala ŋunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnyndja dhu gi ŋunhi nhini ŋunhala Bäpa'mirriŋuwala walalaŋgalaŋuwal wäŋanur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ŋuli ga ŋunhi dhärra dämbuy waluy. Ŋuli nhuma buthurumirryndja mala ŋäkuny ŋamathanun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ŋunhi yolŋu ŋuli marrtji bala ŋayi ŋuli maŋ'maraman ŋula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkuŋhawuynha ŋunhi wiripuwuŋ yolŋuwuŋ. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli maŋ'maramany ga buluyi ŋayi ŋuli balayi dholkuŋ bala ŋayi ŋuli marrtjin wäŋalila ga marrtjiny ŋayi ŋuli ŋunhi galŋany djulŋithirra dhika mirithirra yan goŋmirriyirr. Ga marrtjiny ŋayi ŋuli, ga nhä mala nhanŋu wäŋanur ga ŋorra'-ŋurra ŋunhiny ŋayi ŋuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, marr ŋayi dhu ŋunhi rrupiyany marram ŋunhiŋuwuyyiny bala ŋayi dhu bäyimnha ŋunhiyiny wäŋan munathan' ŋunhi ŋayi djulul'maraŋal ŋunhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ŋunhi ŋuli wangany yolŋu djälthirr ŋayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr

mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli malñ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirrnnydja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhäny mala nhannuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan malñ'thun, yolñuy ñuli ñurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirrnnydja ñuli ga ñunhi ñaririny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñarirrimirrnnydja ranjilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djämamirrnnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalk-thunna, ga rulwanðhundja walal ñuli marrtji manymakmirra ñarirri."

⁴⁹ "Ga biyakiyin ñayi dhu bonggun ñunhi yalalañumirriynydja malñ'thur dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manymakmirrinhan yolñuny walalany beñurnnydja ñunhi yolñuwal walalañgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu bonggun ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhan yolñuny walalany djalk-thurra gurthalila, ga ñunhiyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirrnnydja lirra-läwunhamirrnnydja."

Yuta ga ñäthiliñu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhannuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, "Ne bili muka." ⁵² Bala ñayi wañanan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marñgithin ñäthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawatmaraman yutany ga ñäthiliñuny ñula nhä malany mel-widi'mirr beñura ñunhi buñbuñur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhä malany walalañguwuy walal."

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhannu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnydja dhäwuñurnnydja lakaranhañur, ⁵⁴ bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña bala yan marrtjinan ronjiyan balayin nhanukiyingala ñayi wäñalil. Bala yan ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur. Ga ñuriñiwurruy ñunhi walal gan ñäkul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika nirr'yurnnydja nhannu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-gurrupar. Bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marñgithinany, ga wanhañur ñayi gan dhuwal balanyayiny

guyananhawuy märrañal, ga djämaw ñayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhu_l'yunamirriw gäthu'mirriñu muka, ga ñändi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga ñunhi dhiyal muka nhina limurruñgala wäñañur."

⁵⁷ Bala ñunhi yolñuny walal gan yakan gumurr-ñamathinany nhanñu, ñurru-bil'-bilyurra walal gan nhanñu. Yurr ñayiny Djesuny wanñan bitjarr, "Djawarrkmirriwnydja yolñu ñuli ñunhi marrtji wiripulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi wäñña ñunhinuwayyiny yolñuy mala dhäruk ñanya märram ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñayi ñuli ñunhi nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñmirriwalnydja, walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun." ⁵⁸ Ga bäyñun ñayi ñunhi Djesuwnydja noy-ganyim'thunamirriwnydja rom djäma ñunhiliyiny wäñañur bili bäyñun walalañ ñunhi märr-yuwalkthinyawuwnydja.

14

Djon ñunhi ñayi liya-lupmaranhamirriwnydja yolñu dhingañal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriwnydja waluy ñayiny ñunhi bungawaynydja Yaritthuny* ñäkula dhäwuny Djesuwalanuwaynydja, ² bala ñayi lakarañala ñunhi nhanukiyingalanuwala ñurruñdawanuwalala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonhna* ñunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga buluyi ñayi barpuru dhuwal walñathirr rakunñurnydja, bala ñayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ñayathaman balanyarawiny djämaw malañuw ganydjarr-dumurruwnydja romgu."

³⁻⁴ Bili ñayiny ñunhi Yaritthuny ñäthil yan muka ñanyanhany Djonhany ñapmaram, garrwi'-garrwiyurnydja rakiyiny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny ñayi ñunhi Yaritthu djäma bili ñayi Djondhu ñanya waña ñurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuñu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuñy Yirutikany* märram bili ñayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ñayiny gan ñunhi Yarittja bunharawnha yan nhanñu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ñayi ñanya ñunhi yanayiny bunha bili ñayi gan ñunhi barrarin yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal guyanñ yanbi ñayi ñunhi Djondja djawarrkmirra yolñu.

⁶ Ga ñunhi nhanñu Yaritkuny waluny bunan, ñunhi walal dhu ñathan nhanñu luka dhawal-guyananhawuynha nhanukalanuway, bala gan ñunhi yothuny nhanñu ñurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawnydja burryurra ñunhiliyiny yolñuwnha walalañ djuwun'. Ga ñayipiny ñunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galña-djulñithinany ñurinñiny bungulyuny

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

nhanukal, bala ñayi yan ñanya dhawu'-nhirrrpara ñunhiyiny yothunhany ñayi dhu gurrupanna yan ñanya ñula nhäny ñunhi ñayi dhu ñanya ñuriniyi miyalkthu yothuy ñaḡ'thun. ⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny ñaḡdi'mirriṅuynydjya waṅa ñanya ñunhiyiny yothunhany miyalknhany ñayi dhu waṅany bitjanna, "Djalnydjya ñarra dhuwal Djongalaṅaw* ñunhi Liya-ḷupmaranhamirriw mulkurruw! Yurr bilpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ñanya ñarrakal."

⁹ Bala ñayi ñunhi bungawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ḡarrtjunmirra manapan ñunhiṅuwuyinha ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi yothuny dhawu'-nhirrrpan milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djalṅthin ñayi dhu bakmarany ñunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurra gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurrydjya walal ñunhi Djonnhany rulwaḡdhurrydjya bilpilkilala banikin'ilinydjya, bala walal gäman ñurikalayin miyalkkala yothuwala, ga ñayiny ñunhi yothuynydjya gurrupan ñaḡdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnydjya ñunhi Djongalnydjya ḷundu'mirriṅuy mala märramany Djonnhany rumbalnydjya bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ñunhi dhäwu gäma Djesuynydjya bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Ñunhi ñayi Djesuy dhäwuny ñäkul Djongalaṅuwuyynydjya, bala ñayi marrtjinan budapthurra ñurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolṅumiriw. Yurr walalnydjya ñunhi yolṅuny walal marṅgithin nhanṅu bala yan ganarrthala walalaṅuwuyynydjya waṅa, bala yan dhurputjinha marrtjin djalkiriynha ḷarruṅala nhanṅu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurrynydjya marṅaṅayṅurynydjya, bala yan ñayi nhäḡala yolṅunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalaṅ ṅayaṅu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan ḡukmaranḡala bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ṅuruṅun läy-bilyunaraynha bala walalnydjya ñunhi malthunamirrynydjya mala nhanṅu Djesuw marrtjinany bala waṅanany bitjarrnha, "Wäy ñayilpi'yinan dhuwal waṅany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupṅhanna. Dhuwandja yolṅunhany mala djuy'yurra walal marrtjin waṅalala, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalaṅuwuy märra'-marram." ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalaṅ bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr: Nhämirr balaṅ dhu nhumany walalany gurrupan ñula nhä ḷukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydjya waṅan bitjarr, "Bäyṅun dhuwal goṅ-waṅany yan dämbany ga märrma' yan ṅarirryny."

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynydjya waṅan ñunhi ḷundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ñayi bitjarr, "Go räli walal ḡaṅu dhuwaliyi ñathany," ¹⁹ bala ñayi yolṅunhany walalany dhuṅupan yan waṅanan nhinanhamaraṅala mulmulila. Bala ñayi Djesuynydjya märranḡala ñunhi goṅ-waṅanydjya

* 14:8 John * 14:13 Galilee

dämbany mala ga ñaririny mandany, bala yan ñayi dhupuñala dji-warr'lila, bala buku-wurrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bak-marañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañawal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyn yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuyndja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhanangunalyndja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ñathay.

²¹ Ga dhanaj ñunhi mirithirr dirramuwurrnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrhunhany ga djamar-kuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwaranjur benuryiny, bala yan ñayi dhunupan Djesuyny-dja wañanan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy dju'yurra ñäthila marthanayyun. Yurr ñayipiny ñunhi ñunhiliyin banydjinn ñurr'yurr, ga badak ñathil ñayi gan yolñuny walalany dju'yurr wäñalil roñanmarañal.

²³ Bala ñayi duwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gänan nhinanany bukmirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmuñura, bala ñunhi wäñiny walalan bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany dowuynyndja gäñala bala-rälin. ²⁵ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorrupal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany marthanaylila. ²⁶ Ga ñunhi walal ñanya nhäñalyndja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanala yatjunminan, ñhi walalanydja ñunhi guyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Way ñoy-dälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka," bitjarr.

²⁸ Bala ñayi Betany* wañan bitjarra, "Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhäruk-gurrupanmirra ñarraku, märr ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

²⁹ Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanñu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala ñayi Betany waphurra marthanayñurnydydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha. ³⁰ Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhäñala dowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gärrinan ga dhunupan ñayi ñunhi gulwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wäthurra, "Wäy Garray, walñakuñ ñarrany," bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanñu bala yan ñayathanala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', "Nhä dhuwal nhuñu märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuñiny yan? Nhaku nhe ñuli ga dhuwal märr-yulkthundja?" ³² Ga ñunhi mañda Beta ga Djesu waphurrnydja marthanaylilnydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wäñany wapuraryinan. ³³ Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanñu, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu."

* 14:28 Peter

Djesuy waljakunjal rerrimirriny yolju'-yuljony mala nunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriņuny mala nħanņu budapthurra ĵurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal nunhilin wāņanur yākuņur Ginitjarathnħa.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja nunhi yoljuynydja walal nħaņal ĵanya Djesunħany nunhi ĵayi nunhiliyiny bunan wāņanur, bala walal dhunupan marņgithinan yol ĵayi nunhi yolju, bala gan yoljony walal dhāwu gānħaminan nunhiliyiny ĵarakanur wāņanur. Bala walal marrtĵin yoljuynydja walal gāņa'-gaņala rerrimirrinnan yoljony walalany balayin nħanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waņanan ĵanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nħanņu walal balan nunhi rerrimirrinydja mala yan girrin' yan nħanukalanumirr ĵayathanħa yurr dĵinmir'nħa. Ga nunhi walal gan bitjarriyiny dĵāma girriny' yan nħanņu ĵayathanal, walalnydja gan yan nunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marņgikunħawuy rom mala limurrungalanawuy mala- ĵurrkanħayņuwun mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja nunhi Baratjiny* mala ga Marņgikunħamirr mala nunhi Mawtĵitkalanawnydja* Romgu wāņganala walal beņurnydja Dĵurutjalamņurnydja.* Bala walal dhā-birrkay'urra ĵanya Djesunħany bitjarra, ² "Nħaku ĵuli ga nunhi nħuņony malthu-namirr mala bāyņony romgu malthurr ĵurikiyiny romgu nunhi nāthiliņuwnydja, nunhi nħaltjarr walal gan limurrungal ĵalapalmirriy mala marņgi-wurrupear limurriny? Bāyņun walal ĵuli gi dħuwal gonĵja rurrwuyunmirr bay ĵathawnydja lukanħaraw."

³ Ga ĵayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Ga nħaku nħuma ĵuli ga nunhi rom bakmaram nħanņony God-Waņarrwuny dhāruk-gurrupanmĵanyawuy, bala nħuma ĵuli ga nunhi malthundja nħu-malanĵiyingalanawnħa yan romguny nāthiliņuwnħa mala ĵurrņgĵitkun.

⁴ Muka bāyņu ĵayi nunhi God-Waņarryu nħumalany waņanħa nħuma dħu ga mār-ņal'yun nħumalanĵiyingalanaw nāņdi'mirriņuwnydja ga bāpa'mirriņuwnydja? Ga ĵuli dħu ga nunhi nħu walu yolthu yolju gumurr-dħar'yun nāņdi'mirriņunħany nħanņuwuy ĵayi ga bāpa'mirriņunħany, ĵanyanħany dħu nunhi nunhiyinhany yoljony buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nħumany walalany ĵuli ga nunhi nħaman yan bay'nħa, bili bāyņun walal ĵuli gi nunhi yuwalkkuņony gunga'yurr walalanĵuwuy gurruņumirrinhany mala. Bala nħuma ĵuli nunhi ĵulthu'maraman walalany, mār walalnydja ĵuli nunhi bitjanna waņany gam', 'Narany dħu dħuwal mundhurr gurrupan God-Waņarrwun nħanņuwynħa dħulņun.' Ga nunhi walal ĵuli ga bitjandħiny waņa, nħeny ĵuli ga nunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nħuma

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

nuli ga n̄unhi yakan nhakun gun̄ga'yurrnydja n̄andi'mirriṅunhany ga b̄apa'mirriṅunhany n̄humalaṅguwuy n̄huma. Ga bitjandhin n̄huma n̄uli ga n̄unhi God-Waṅarrwuny dh̄aruk gali'lila nurrkam, bala n̄huma n̄uli ga n̄unhi djarrpi'kuman marṅikumany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, marr walal dhu ga n̄unhi mirithirnydja malthun n̄urikiyin bili yan n̄humalaṅgiyinalaṅawnha nurrṅitj̄kun romṅuny n̄āthilij̄unwnha.

⁷ Nh̄a n̄huma dhuwal rom-gali'marrma' yolṅuny walal. Marr-yuwalk muka ṅayi n̄unhi djawarrkmirriynydja ȳakuy Yitjayaynydja* wukirri dh̄aruktja ṅanya God-Waṅarrnha n̄āthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'N̄humany n̄uli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dh̄arukthu yan waṅanydhu,

ga b̄ayṅun n̄huma n̄uli gi dhuwal yuwalkkuṅuny guyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga n̄unhi n̄huma n̄uli buku-ṅal'yundja ṅarraku, ṅarrany n̄uli n̄unhi yakan n̄humalaṅ buthuru-bitjun.

Bili n̄huma n̄uli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja n̄unhiyin yolṅuwuṅun guyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Waṅarrwuyṅuny.' "

Nhaliy n̄uli yolṅuny walalany dhuwurr-ȳtj̄kurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(M̄ak 7.14-23)

¹⁰ Bala ṅayi Djesu w̄athurra bukmaṅkun yolṅuw walalaṅ waṅanylila luṅ'maraṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "N̄ākuny walal ṅamathanṅun yan ga yuwalkkuṅun yan dharanulnydja n̄unhi n̄haltjan ṅarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolṅuny dhu dhuwal yaka ṅayanu-ȳtj̄jirr ṅula nhaliy n̄unhi ṅayi n̄uli galkan ṅula nh̄a malany dhurrwarakurr n̄hanukiyingal ṅayi, ṅany ṅayanṅuny ṅayi n̄uli ȳtj̄jirr n̄urijin n̄unhi nh̄a n̄hanukal n̄uli ȳtj̄kurr dhurrwarakurr dhawatthun."

¹² Ga walalnydja n̄unhi malthunamirnydja mala n̄hanju marṅtjin n̄hanukal ga dh̄a-birrka'yurr walal ṅanya bitjarr, "Marṅi n̄he. Dhualiyiny n̄he bitjarryiny waṅan ṅayanu-wuthurra walalanhan ṅunha Baratjinhā* walalany?"

¹³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Ga bukmaṅ ṅunhi dharpa mala, ṅunhi ṅarrakal Djiwarr'wuyyu B̄apa'mirriṅuy yaka l̄amu-nhirrpanna, ṅunhiyiny ṅayi dhu ḍulnurr'yurra bala yan nurrkuṅun.

¹⁴ Yaka walal galkithi dh̄iyakurrṅalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ṅunhiny yolṅu mala ṅunhi walal n̄uli ga malthun walalaṅ romgu, walalnydja ṅunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambanjin maṅda dhu ṅunhi galkiriny ṅarṅgalilnydja, ṅayi maṅtji-warryunamirr ga ṅayi malthunamirr yolṅu."

¹⁵ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarr, "Nh̄a ṅayi dhuwaliyi mayaliny', ṅunhi n̄he waṅan bitjarrnydja, 'Yolṅuny dhu ṅunhi yaka ṅayanu-ȳtj̄jirr ṅula nhaliy n̄unhi n̄hanukal dhu dhurrwarakurr gulṅijirr,' bitjarrnydja."

¹⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal n̄hanju bitjarr, "Muka yaka yan n̄huma gi dhuwal dharanulnydja ṅunhi n̄haltjan ṅarra ga dhuwal waṅa dh̄iyāṅ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan n̄huma dhuwal marṅiny, ṅunhi n̄huma n̄uli ṅula nh̄a ṅathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala n̄uli ṅunhi ṅathany mala dhawatthunna rum-balṅurnydydja n̄humalaṅgalaṅaṅur? Ga nh̄a mala dh̄aruk ṅunhi n̄uli

* 15:7 Isaiah * 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalangalanawurr, nunhiny nuli ga dhawatthun bejura nayanunura nhumalangal. Ga nuriniyin mala nuli ga nunhi nhumalany nayanuny yatjkurrukum, nhuma dhu ga yakan nunhi marr-nal'yun God-Wanarrwuny manymakkumany.
¹⁹ Dhipunuryin nuli ga nunhi nayanunura dhawatthun yatjkurruydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyananhawuy, murrkay-wutthunamirruydja rom, marrambany', lay-narr'narrnydja rom, manajany, mayali'miriwnydja rom, nayanu-midikumanamirruydja rom ga nyalny'tja mala. ²⁰ Dhiyaniyin mala nuli ga nunhi nayanuny mala nhumalan yatjkurrukum. Nuli nhuma dhu nunhi nathany luka gonddhu rurrwuyunamiriwuny, dhiyaniyiny nhumalany dhu nunhi yakan gulmaram God-Wanarrwalnydja buku-nal'yunanar."

Wanganygu miyalkku marr-nhirpanminyawuy

*A woman's faith
 Mathuyu 15.21-28
 (Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala nayi Djesuy ganarrthajala nunhiyiny waja, ga marrtjinany nayi balan narakalil wajanilil galki nunhi gan marrma' yindi mandany waja dharran yaku Daya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan nayi gan nunhi Djesuny dhukarrkurra, ga nunhiliyiny dhukarrnurnydja miyalknha nhanju marrtjin wathurr Djesuwnydja, yurr nayi nunhi miyalktja nunhanuwuy Gaynanbuy,* ga wathurnnydja nayi marrtjin nunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gathu'mirriju Daybitku,* mel-wuyurr narraku. Yothu narraku nunha miyalk, yurr nayi ga nunha nhinany dhananha wakinumirruydja birrimbirrirmir."

²³ Yurr nayiny Djesuwnydja nakul nanya ganarrthajal, ga mukthurr yan bala nayi gan marrtjin dharrukmiriw. Ga nayiny nunhi miyalktja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja nunhi malthu-namirruynydja mala nhanukal Djesuwal wajanany nanya Djesuhany nayi dhu nan'naj'thunna nanya nunhiyiny miyalknhaney.

²⁴ Ga nayiny Djesuny wajanany bitjarrnha, "Narany dhuwal marrtjin rali Yitjuralpuynuw* yan yoljuw walalan waljakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

²⁵ Ga nayiny nunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan nayi bun'kumu-djipthurra bala gan nan'thurra nanya Garraynhaney bitjarra, "Garray marrkapmirr nathil gunja'yurr narany!"

²⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa nunhi dhu yoljuw marram natha nunhi djamarrkuliwny'tja bala nayi dhu djalkthunna wungangun."

²⁷ Ga nayiny nunhi miyalktja wajan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwalyiny Garray. Yurr nayiny nuli nunhi wungandhuny munguynha luka, bejurnha nunhi Bungawalnha lukanhanar."

²⁸ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanjuny bitjarra, "Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nahunu dhuwal dhawal marr-nhirpanminyawuynydja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal marraman yan nunhi nhaku nhe gan nan'thur." Ga balanyamirriyi bili yan nhanju nunhi yothuny nurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy waljakunjal dharrwany yoljuny walalany

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel

*Jesus heals many people
Mathuyu 15.29-31*

²⁹ Ga ganarrthajal naji nunhiyiny waja Djesuy bala naji benjyryiny gan marrtjin rajikurra nunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany naji gan nunhi-i-i, dhutnha nhinan bukujura. ³⁰ Ga dharrwan nunhi mirithirra yoljony walal bunanany nhanju nunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan nunhi gajal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga ganunha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yoljony walalany. Ga gajalnydja walal gan nunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilila nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan nunhi rerrimirrinhany yoljony walalany naji gan Djesuynydja dukmarajala. ³¹ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja yoljony walal gan nhalalnydja ga najkulnydja ganyim'thurra, bili nunhiny yolju nunhi naji najhilnydja dhärukmiriwnydydja nunhiny naji gan wajanany dhärukmirriyinan ga mandany gan ganunjdja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyony gan nhalajala. Ga bukmaknha walal gan nunhi wokthurrnydja nhanju God-Wajarrrwony, nurikiyiny God-Wajarrrwu Yitjuralpuyjwunydydja.*

Djesuy maranhu-gurruapar 4,000-nha yoljony walalany

*Jesus feeds four thousand people
Mathuyu 15.32-39
(Mäk 8.1-10)*

³² Bala naji Djesuny wäthurra nhanukalanaw malthunamirriynydja mala, ga wajanany naji walalany bitjara, "Dhuwal narra najanywuyurra bay, dhiyakurrungun yoljuwnha walalan. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja narra ku lurrkun'nha waluny, ga bajun walalan dhuwal nula nathany lukanharawnydja. Ga yakan narra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalan walal nuli bajnha nula marryay'nha dhingu'-dhingun gandarrjura."

³³ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanju wajan bitjarr, "Wäy, dhuwandja dhuwal waja najilpin' balanyan nathamiriwnha. Wanhala bili dhu nula nathany malj'maram maranahuny gurrapanarawnydja walalan dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga najiny Djesuynydja dhä-birrkayurr walalany bitjarr, "Nhämunha nhumany ga dhikayiny natha najatham?" Ga walalnydja wajan, "Dämbany dhuwal djabin yan ga marr lurrkun' nyumukuniny mala narirriiny'."

³⁵ Ga nunhi naji gan Djesuy wajanany yoljunhany walalany nhinanhamarajalnydja, ³⁶ bala naji marrajala nunhiyiny dämbany mala ga narirriiny' lurrkun'tja, bala yan naji buku-wurrapara God-Wajarrrnhan nurikiyi. Bala yan naji bakmarajala nunhiyi dämbany mala ga narirriiny', bala goj-gurrapara malthunamirriwala mala nhanukalanawal, ga walalnydja marrtjin gurrapara nunha yolju'yuljunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun nunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bajthinyawuyyony mala nathay walal dhanajunjal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan nunhi nunhiliyiny 4,000 dirramuwurruynydja, yaka walal miyalkkurruwurrinhany ga djamarrikuli'nhany bothurru'.

³⁹ Ga nunhi naji gan Djesuy djuy'yurrnydja yoljunhany walalany rojanmarajalnydja, bala yan naji marrtjinan, waphurrnydja naji

marthanayilinydja bala yan budapthurra nurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurnydydja nayi nunha galin' galki wajanur yakunur Makatannya.*

16

Nurru-warryunaynu yolnu walal nan'thurr milkunharaw ganydjarrwu nurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wanganymirnydja yolnu walal Baratji* ga Djatutji* mala mar-tjin Djesuwal, bala walal gan nan'thurra nanya nayi balan milkunha walalan ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal nanya gan birra'yurr.

² Ga nayiny walalangal lakaraṅal bitjarra, "Nuli nhuma dhu nunhi nhäma dhupal bala gali' barra'lil nayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marṅithirr yan nunhi nayi dhu bäynun dharyun. ³ Ga nuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil nayi dhu manamirriyirr wäṅa, nhumany dhu mak nunhi bitjana waṅa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydydja dharyun. Nurun bili yan nhuma dhu ga marṅithirr nunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäynun nhumany gi dhuwal dharanul nunhi nhä marrtji dhiyan bala maln'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djalthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolnu walal, ga bäynun nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirnydydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja nunhin bili yan nunhi nhä maln'thurr nurikiyi yolnuw yakuw Djawunaw.*" Bala yan nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäṅa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga nunhi walal budapthurnydydja nurikiyiny gulun'kunyu, ga walalnydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal menguman nathawnydydja gänharaw.

⁶ Bala nayiny Djesuynydydja walalany wananan djägakuṅala bitjarra, "Djägan walal nhumalanguwuy nhuma yulṅuny nurukurrungalnydydja nunhi Baratjiwalnydydja* walalangal ga Djatutjiwalnydydja* mala, walal nuli bäynha nhumalany mayali-gänju bala wiripuyanun nhumalany wäṅa-gänju."

⁷ Yurr walalnydydja nunhi malthunamirnydydja mala nhanu gan wananhaminan dhä-birrkayunminan walalawuynha bitjanminan, "Dhuwaliyiny nayi mak bitjaryiny wanan, bili limurr bäynu nula natha märranha."

⁸ Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marṅithinan nunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyanan, bala nayi wananan bitjarra, "Yuwalk muka nhumalan dhuwal märr-nhirrpanminyawanynydydja nyumukuniny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wananhamirnydydja, bili nhuma yaka natha gänha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydydja? Muka

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees

* 16:6 Sadducees

menguman nhuma dhuwal nunhi yolnunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha nunhi bathi bäythinyawuyyu nathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolnu'-yulnuny, ga bäythinyawuyyuni nathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dhanunlyndja? Yaka narra gi dhuwal wani nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Wanany narra nhumalany ga dhuwal djagakumany nurukurrungala Baratjiwala mala ga Djabatjiwala mala, walal nuli bäynha nhumalany wana-gänu wiripuyanun."

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriyndja mala nhanukal dharanan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuyndja dambakunhawuy, nany wanany nayi ga nunhi djagakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djabatjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wänganlyndja bala-a-a, ga galki wänanur yäkuwur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan nuli ga nunhi yolnuyndja walal lakaram narrahany?"

¹⁴ Ga walalndja nunhi malthunamirriyndja mala nhanukal bukuronanmaranal nhanju bitjarr gam', "Wiripuwurruyndja yolnuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnh* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun nula djawarrkmirr yolnu."

¹⁵ Ga nayiny Djesuynndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nhaltjan guyanä narrahany? Yol bili narany dhuwal yolnu?"

¹⁶ Bala nayiny Djäyman-Betany* wanän bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu Manutji-dhunupayanhawynha, Gäthu'mirrinu nurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi ga nhina Walja-diktiknha."

¹⁷ Bala nayiny Djesuny wanän nhanju bitjarra, "Djäyman* gathu'mirrinu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wanarrwuny namakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäynun balan nhe nunhi gänany dhuwaliyi malj'maranha nhokiyingalndja nhe guyananhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkunäl narrakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

¹⁸ Ga dhuwandja narra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyiny nunhi gundalil narra dhu dhul'yundja narakuwuy bunbuny, nunhi nayi dhu ga djulkmaraman dhinganhamirriyndja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala narra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja nurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli nhe dhu nunhi dhäruk nhirran dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnyndja, nayiny dhu ga nunhi dhärran yan dälkunhawynha yurr ganydjarmirriw yan, ga nayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhäruk God-Wanarryuny Bäpayndja dälkuman yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nhokiyingal nhe dhärukthu nula nhä yanan bala

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah

* 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrunhany ñunhi malthunamirrin-hany mala nhanñuwuy marr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwur-rungalnydja yolñuw walalañgal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña.

Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy burakinyawuyña

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi nhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunaynydja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymir-riynydja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynydja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'ña dhinganharaman yan. Ga ñurrukun' dhu walu djułkthurr bala ñarrany dhu walñathin."

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirpar nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunjan dhinganharañuw."

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, "Way nhe Djaytin*" wandi ñarrakalañawur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurray guyaña, yaka dhuwalyiny God-Wañarwuj guyañanhawuy."

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarrña, "Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuynydja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuynydja bala malthunna ñarrakun. ²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhinganharañuw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhinganhmirriwurr romgurr ñarrakuny yakuw, nheny dhu mañ'wun walñu wiyinñuwnydja nhinanharaw. ²⁶ Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñun'wun maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wañanhan ñarakanhan marram, bala nhe ga ñunhiyin ñhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi marramany ñurukuwuyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnydja walñawnydja nhokalañaw roñanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñunhiyin nhanukalañuwal Bäpa'mirriñuwalñha djenarrayny'tja, ga bulu rambañin walal ñunhi djiwarr'wuyña dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wañga'-wañanygun yan yolñu'-yulñuwnydja ñunhiñuwuyña ñunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bāyñu nhuma dhu boñgun

yänayiny dhingun, ga bäy ñathil nhuma dhu bongun nhänu Yolñuny Gäthu'mirriñuny ñayi dhu bongun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenjarra'mirriyan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra nhannuwuy ñayi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy lurrkun'nhany Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ñayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala ñayi Djesuny wiripunuyirra dhika latju'yirra mañutjiñurnydja walalangal. Ga girriny' nhannu ñunhi bitjarryi bili miñ'miñdhurri wiripunuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyi bili yan bala mañdany ñunhi märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwalyiiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhial dhiyan bala. Ñula balan muka napurr dhu djäma nhumalan lurrkun' warraw', wañanydja nhakun nhunuwuy, ga wañanydja Mawtjitjku, ga wañanydja Yilaydjaw."

⁵ Ga ñunhi ñayi gan Betany bañak yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thurr watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañannurnydja rir-rakaynydja gan dhawatthurr, wañanan bitjarrnha, "Dhuwalyiiny ñunhi ñarrakuwuynyndja Gäthu'mirriñu, marrkapmirnydja. Buthuru-bitjarra walal nhanñu manymakkunñu." ⁶ Ga ñunhi walal nhanukal malthu-namirriynyndja mala ñakulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanala walalany ga wañan ñayi walalan bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ñunhi walal dawa'-dawayurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga ñunhi walal marrtjin bala wañanñalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roniyinany beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, bala ñayiny Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bongun Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhinganhanur."

¹⁰ Bala walal ñanya ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurra ñanya bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.' "

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakaranal ñunhi ñayiny Yilaydjany dhu ñurruñu buna, bala wañan-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ñarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany

bunan, ga walalnydja yolnyunydydja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanju burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolnyunydydja Gathu'mirrinjuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydydja lakaranjal nyanhanhan Djonnhan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolnyuny.

Djesu dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wanganjala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurriy lundu'mirrinju mala nhanju lurkun' yarru-yarrupthurra balan wiripuwurrungalga yolnu-yulnuwal. Ga nayiny wanganjany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala nayi yan bitjarra wananany nhanju, "Garray, wuyurr narakalanaw gathu'mirrinjuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila jurkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan luphun. ¹⁶ Ga wanan narra gan dhuwal malthunamirriyny mala nhuju, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

¹⁷ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhä nnuma dhuwal yolnyuny walal? ... marr-yuwalkthinnyamirw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhamunha'mirra narra nhumalagal dhu buluny nhina? Go ralin nanya ganju dhuwaliyiny yothunhany." ¹⁸ Bala yan nayiny Djesuny wananan nurikiyiny nunhi wakinnuwynydydja birrimbirr dhawatmaranal nanya nayi benuryiny nunhi yothuwalnydydja, ga dhunupan yan nunhi yothuny dukthurra, nurini bili yan walunydydja.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurra nanya bitjarrnha, yurr ganan yan walalawuynga napa. "Way nhaku nunhi nanapurynydydja yaka nanya dhawatmaranha nunhiyi wakinnuny birrimbirrnha, ga nhaku nayi yakany dhawatthunna, nunhi napurr nanya gan nar'nan' thurrnydydja nunhiyiny birrimbirrnha?"

²⁰⁻²¹ Ga nayiny Djesuny wanan walalan buku-bakmaranal bitjarra, "Bili marr-nhirpanminyawunydydja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwana dhawu-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga marr-nhirpanminyawuy nayatham nunhi yutjuwalany mirithirnydydja, balanyany nhakun nunhi nyumukuniny' genydydja manutji, nheny balan wani dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nunhawal bala, nayiny balan nunhi djaman yan biyakiyi. Ga baynun nhuju dhu nunhi gumurr-dalthirnydydja."

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nayi dhinganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga benuryiny bala nayi Djesuynydydja ga malthunamirriynydydja mala nhanukal ganarrthanala nunhiyiny wana, bala walal marrtjinany gan nulatarryin Galaliwurra* wanakurrnydydja. ²³ Ga bitjarra nayi gan nunhi walalanjal Djesu lakarannydydja gam', "Yolnunhany Gathu'mirrinjony walal dhu dhuwal galkin gon-gurrapanna yolnu-yulnuwala mala, walal

* 17:13 John * 17:22 Galilee

dhu buman n̄anya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraṅur n̄unhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala n̄ayi dhu buluyi waln̄athi rakunyn̄urnydja." Ga n̄urinj̄iny n̄unhi dh̄awuy walaln̄ydja n̄unhi malthunamirnydja mala n̄han̄u bukmakn̄ha yan gal̄ṅa-miḍikin̄ay.

Rrupiya-m̄arranhawuy rom Godkalan̄u Bun̄buw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga n̄unhi walal Djesu ga malthunamirnydja mala n̄han̄u bunanany n̄unhalnydja n̄unhi Gapuniyamdja* w̄aṅaṅur, bala n̄unhi rrupiya-m̄arranhmirnydja yol̄ṅu walal n̄unhi gapmanguny beṅur Buku-ṅal'yunamirrin̄urnydja bun̄buṅur marrtjinan, bala walal dh̄a-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka n̄unha marṅikunhamirriy n̄humalaṅgal n̄uli ga n̄ula b̄ayim rrupiya gapmann̄ha nurukuwuynydja n̄unhi buku-ṅal'yunamirriwuynydja bun̄bupuy?"

²⁵ Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarr, "ṅe, gurrupan n̄ayi n̄uli ga rrupiya ṅurikiyi." Ga n̄ayiny Djesuny marrtjin balayi n̄hanukal Betawal, bala n̄ayi dh̄a-birrka'yurra n̄anya bitjarrn̄ha, "Dj̄ayman,* nhaltjan n̄he ga n̄ula guyaṅany? Nhaltjan walal n̄uli ga n̄unhi bun̄gawaynydja mala d̄hiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala m̄arram rrupiya walalaṅgiyngalalan̄uwalnydja yol̄ṅuwal walalaṅgal, wo mulku-ruwal yan yol̄ṅuwal walalaṅgal?"

²⁶ Ga n̄ayiny Betany n̄han̄u buku-bakmaran̄al bitjarr, "Mulkuruy yan yol̄ṅuy walal n̄uli ga b̄ayim n̄unhiṅuwuyyiny w̄aṅapuy." Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄ṅuny bitjarra gam', "Ga nh̄an n̄unhi walalaṅguwuynydja yol̄ṅu'-yul̄ṅu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwn̄ha? ²⁷ Yurr yaka ṅanapurr d̄huwal dj̄al napurr dhu ga mari-bunany n̄humalaṅ. Ga gatjuy marrtjin nurrkun̄un n̄hun̄uwuy rakiny' n̄unhawaln̄ha gul̄unlila gapulila, ga ṅarirrin̄ r̄akuṅ. Ga lapmaram n̄he dhu n̄anya dhurrwara bala n̄he dhu n̄unhi mal̄ṅ'maraman rrupiyan, bala n̄he dhu b̄akin̄ n̄unhiyiny rrupiyan m̄arr n̄he dhu b̄ayimn̄ha walalany n̄hun̄uwuy ga ṅarraku."

18

Yol̄ṅu yol̄ṅu ṅurruṅuyirnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(M̄ak 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walaln̄ydja n̄unhi malthunamirriinydja mala n̄hanukal Djesuwal dh̄a-birrka'yurra n̄anya, yol boṅṅuṅ n̄unhi bun̄gawayi n̄unhal God-Waṅarrwal yirralkan̄ur. ² Bala n̄ayi Djesuny gawaw'yurra yothuwn̄ha ga nhirrparydja n̄ayi n̄anya galkin̄ yanan n̄hanukiyngala n̄ayi.

³ Bala n̄ayi yan waṅanan bitjarra, "Dhuwandja ṅarra n̄humalaṅ dhu yuwalkn̄ha yan lakaram. N̄uli nhuma dhu n̄unhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun d̄huwal yothuny, n̄humany dhu n̄unhi b̄ayṅun yan ḡarri balany n̄unhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi nyil̄ṅ'maranhamirnydja n̄humalan̄hawuyyn̄ha nhuma nhakun d̄huwal yothu, n̄unhiny nhuma ṅurruṅun mirithira n̄unhalnydja

* 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

God-Waṅarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi gumurr-ṅamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ṅarrakalnydja yākuy, ṅunhiyiny nhe ṅarrakun gumurr-ṅamathin.”

ṅoy-bur' mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ṅunhi mirithirra yan maṅ'thurr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu bilmaram ṅula waṅganynhany yothuny ṅarrakalanumirriny bala ṅunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṅunhi balanyarawyiny mala yolṅu'-yulṅuw ṅoy-burruwiny'tja, walalany dhu yan mayanṅha garrwi'yun rakiy'ṅha ḡundamirriyaman, bala yan ṅurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wāṅa munathany' dhu marinura, bili ṅayi ṅuli ga yolṅuny walalany waṅa-gāma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ṅorra ṅayi ga dhuwalyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu ṅurinṅyiny yolṅuy marran yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ṅuli ṅayi nhuna ḡonḡu nhokal nhā mak ṅukuy nhokal ḡaṅal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yan an gulkmaranhamirra nhunapinya nhe ḡonḡa ga ṅukuny bala yan ṅurruṅun, bili manymaktja ṅunhi nṅun, nhe dhu balany ṅunhi ḡarri walṅamirrililnydja wāṅalil, bundhurrnha ga ḡaṅunṅha, yakan ḡonḡmirnydja ga ṅukumirnydja. Mär ṅhunanhany dhu ṅunhi yakan ṅurruṅun balany ṅunhi ḡurthalilnydja, ṅunhi ṅuli bāyṅun yanara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ṅuli nhokal waṅganydhu maṅutjiy nhuna bilmaranṅal yätjkurrulil, nheny yan an ṅunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waṅganydja wilan'thunmirra bala yan ṅurruṅun. Bili ṅunḡiny nṅun manymaknha, ṅuli nhe dhu ṅunhi waṅganymirnydja yan melmirr ḡarri ṅunḡawalnydja ṅunhi walṅamirrililnydja wāṅalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balan ṅunhiyiny balan ṅurruṅun, dhā-gir'yunamirrilila wāṅalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu bitjarr waṅan, “Yaka walal ṅula wak-ṅu-nupul dhuwalawurrnhany djamarrkuṅiny ṅini! Bili walal ga ṅunḡa djāḡaṅurnyḡa nhina ṅurukurrungala ṅunhi God-Waṅarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga ṅinan dhunukuṅura ṅarrakalanuwala Bāpa'mirriṅuwal ṅunḡala dji-warr'ṅura.”

¹² “Yo, ṅarra dhu ṅāṅ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ṅunhi, ṅunhi balan nhuma gi ṅayathul 100-dja bimbi mala, ga ṅunhi balan ṅula waṅganydja bimbi winya'yurr? ṅula balan nheny muka ḡanarrthul ṅunhiyiny ṅunhi 99-dja bimbi mala ṅunḡili bukuṅur, bala nhe balan yan marrtjin larṅun ṅurikiyin waṅganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

¹³ “Yo, ṅunhi nhe dhu maṅ'maramany ṅunhiyiny waṅganynhany bimbiy winya'yunawuynhany, bala nhe balan ṅunhi mirithin yan dhika ḡaṅa-djulṅithiny ṅurikiyiny waṅganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ṅunhi 99-guny bimbiw mala, ṅunhi walal bāyṅu winya'yurr.”

14 Ga balanyayi bili nhumalanj njanha Djiwarr'puynyndja Bäpa'mirriñu. Yaka yan ñayi djäl nhuma dhu nhanjnyuny djamarrkuli' winya'yun nhanukalanjanurnydja gonñur."

Yolñu njanhi ñayi ñuli dhuwurr-yätjirr

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

15 "Ñuli ñayi dhu ñula wanganydhu yolñuy malthunamirriy ñarrakal, ñayanu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ñanya ga nhina nhanukal ga malñ'maranj nhanukal, nhä ñunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ñathil ñurrunjnyunya wañanhamirr mañda gayul. Ga ñuli ñayi dhu nñunu buthuru-bitjundja, ñunhiny nhakun nhe ñanya märrañala ñayanu-roñanmarañala, nñunu wäwa'mirriñunhany ñunhi Garraywalañumirrinhany. 16 Yurr ñunhi ñayi dhu yakany nñunu buthuru-bitjunt, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrnhan yolñuny walalany. Bili ñunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ñur ga lakaram bukmak yan, ñuli nhe dhu ñunhi nyamir'yun wiripunhany yolñuny. Bala benjyiny ñayiny dhu ñunhi nuriñiyiny yolñuy garr'yun bulu wanganyinha yolñuny, wo ñula nhämunhany, märr walal dhu bukmakthun yan ñanya dhäruktja ñäma wañanhawuynyndja. 17 Ga ñuli ñayi dhu ñunhi yakany buthuru-bitjunt ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakuny yolñuw walalanj, nheny balan gäñu ñunhiyiny gämurru', ñunhi bukmakalñha yan Garraywalañumirriwalñha yolñu'-yulñuwal walalañgal. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy märr-yulñthundja ga ñunhi Garraywalañumirrinhany mala, bala nhumany dhu ñunhinhany yolñuny bitjanna nhäma nhakun ñayi Djan'tayilñha yolñu, wo rrupiya-märranhmira yolñu gapmangun mala."

Dhayunanjmirr ga yaka dhayunanjmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

18 "Dhuwandja ñarra nhumalanj ga märr-yuwalkñha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi ñula nhaku malañuw yoranhamirr dhiyalnyndja munatha'ñurnydja wäñanñur, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarnnyndja bitjandhi bili yan yoramdhi ñunhalnyndja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi yakany dhayunanjmirr dhiyal munatha'ñur, ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayunan ñunhal djiwarr'ñurnydja."

19 "Ga märr-yuwalk, ñarra ga nhumalanj dhuwal lakaramany, ñuli nhuma dhu ñunhi märrma' yolñu mañda Garraywalañumirr mañda yoranhamirryndja ñula nhakuny malañuw, ga ñuli mañda dhu ñunhi ñañ'thundja bukmirriyamanya, ñayiny dhu ñunhi ñarrakalnyndja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny djäman bala yan nhumalanjguny. 20 Ga ñuli nhuma dhu ñunhi wangany-manapanmirryndja ñarrakalnyndja yäku, ñarrany dhu ñunhiliyin nhumalanjgalñha."

Bungawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

21 Bala ñayi yan Betany marrtjinan Djesuwalñha bala ñayi ñanya dhä-birrk'a'yurra bitjarra, "Nhämunhamirr ñarra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram ñula yolkuyny yolñuw, ñuli ñayi dhu ñarrany ñayanu-midikumandja? Muka gana' ñunhi ñarra dhu 7-mirryndja yan bäy-lakaram nhanñu?"

²² Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanñu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnnydja bäy-lakaram nhanñu, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrrawmirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyanjany dhäwuy nhunany dhu guñga'yun nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ñunhili gan nhinan wañgany Bungawa Ñurrudawalañu wäñañur. Ga wañganymirrnnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalañaw, marr walal dhu buku-roñanmaraman nhanñu ñunhiyi bili yan rrupiya ñunhi nhämunha nhanukal goññur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalañ wañga'-wañganygun. ²⁴ Manymak ga ñunhi ñayi marrtjin dhä-birrika'yurrnydja walalany. Bala walal wañganynhany djämamirrinny gärrinyamarañala, ñunhi ñayi ga gan dhukarrarayurr ñanya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäyñun ñayi gan ñunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathañal buku-roñanmaranharawnydja. Bala ñayiny ñunhi yan bungawany wañanan djalingun ñurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalañaw ga djamarrkuñiwny'tja nhanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarayurr, marr ñayi dhu ñunhi wañara'-bakmaraman ñunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ñayiny ñunhiyiny djämamirrnnydja yolñu ñurrkanhamirra ñurikaliny bungawawalnydja gumurrilila, bala gan wañanan dhä-wurrupuruñala, 'Buku-djulñi ñathil wuyurr ñarraku, ñarra nhuñu dhu ñunhi buku-roñanmarañu bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarayurr!' ”

²⁷ “Bala ñayiny ñunhi bungawany nhanñu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanñu ñayi bukmakpuyña yan ñunhiñuwuyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya dju'yurrnydja ñayanuyndja-manymakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram.”

²⁸ “Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurrnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarryi dhukarrarayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañña ñayathañal, bat-bitjandhi galki balan ñayi ñunhi wiripuny dirramu ñoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ñayi nhanñu ñunhi wañany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarayurra!' ”

²⁹ “Bala ñayi ñunhi wiripuny yolñu djämamirr gumurrilila ñurrkanhamirr nhanukal bala wañan bitjarra dhä-wurrupuruman, 'Buku-djulñi, bulña ñathil ñarrany galkurr, ñarra bonñu nhuñu rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,' bitjarr. ³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurrñuny djämamirr, bäyñun ñayanu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripunuwnydja djämamirriw. Ñany yan an ñayi ñanya galkanna dharrunñulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanñu ñunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja djämamirriy walal ñakul nhä ñunhi mañ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripunuwnydja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dhar-runñur. Bala walal yan lakarañala bungawawalña. ³² Ga ñayiny ñunhi bungawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurrñuwnydja djämamirriw, bala wañan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurruurpuruñal wañan, ga ñarrany nhuñuny wuyurr warray, ñurikiwuyiny ñunhi dhañañbuynydja rrupiyawuy, ga bäyñun nhe ñunhi ñarranhany gurruwana buku-roñanmaranña ñula wañganydja yan nyumukuñiny'tja rrupiya. ³³ Ga

nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili n̄unhi wiripun̄uwnydja yol̄nuw n̄ayan̄u-wuyuna muka, nh̄amirr n̄arrany n̄hun̄uny n̄ayan̄u-wuyurr?’
³⁴ Bala n̄ayi n̄unhi bungawany mirithirra yan maḍakarritjthirrn̄ydja n̄han̄u bala yan n̄ayi dh̄aruk-gurrupara dj̄amamirriwaln̄ha, n̄anya walal dhu dh̄a-gir'yundja mirithirra yan dh̄ika dhangga-dirryunna manapan, n̄unhilin dharrun̄gun̄ura, ga b̄ay n̄ayipi-i-i, ga bukmak yan n̄ayi dhu roḅanmaram n̄unhi nh̄amun̄ha' n̄ayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyin dhu bon̄gun̄ n̄unhi n̄arrakaln̄ydja B̄apa'mirriḅuy djiwarr'puyyuny milkun̄ balanyayin rom ḍaln̄ha yan mirithirra, bawalamirriwydja yol̄nuw walalan, n̄unhi n̄ayi dhu yakany nhakun b̄ay-lakaram wiripun̄uwnydja yol̄nuw n̄unha gal'ḅu n̄ayan̄uwnydja n̄hanukiyingal n̄ayi.”

19

Djesuy gan mar̄ngikun̄al lakaraḅal rom ganarrthan̄aminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(M̄ak 10.1-12)

¹ Ga beḅuryiny dhurrwaran̄ur n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄aḅa Galaliny,* bala n̄ayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil w̄aḅalil, ga budapthurr n̄ayi Djodangu* mayan̄'ku. ² Ga dharrwan marrtjin n̄unhi yol̄ḅuny walal lun̄'thurr n̄hanukal, bala n̄ayi gan n̄unhi ḍukmaraḅala rerrimirrinhany yol̄ḅuny walalan.

³ Ga walal n̄unhi Baratjiny* mala yol̄ḅu'-yul̄ḅu marrtjindhi n̄hanukal Djesuwal, bala walal n̄anya gan dh̄a-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-ḡaḅal n̄anya, ga bitjarr walal n̄anya n̄unhi dh̄a-birrka'yurrnydja gam', “Way, nhaltjan ga n̄unhi romdhuny limurrun̄gal lakaram? Muka dhunupa n̄unhi yol̄ḅuw n̄ayi dhu ganan n̄han̄uwuy n̄ayi miyalkn̄ha, bala yan dju'yunna n̄anya?”

⁴ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraḅal bitjarra, “Muka yaka yan nhuma dhuwal mar̄nginy n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu n̄urrun̄uny n̄amaḅamayurr dirramuny ga miyalkn̄ha n̄unhalnydja n̄unhi n̄urruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dh̄iyakun n̄unhi m̄arrwuny n̄ayi dhu n̄unhi dirramuynydja ganarrthaman n̄han̄uwuy n̄ayi n̄āḅḅi'mirriḅunhany ga b̄apa'mirriḅunhany, bala maḅḅa dhu wanḡany-manapanmirra miyalkn̄ha n̄han̄u. Ga n̄unhi n̄ayi ḅuli m̄arramany miyalkn̄hany n̄unhiny maḅḅa b̄ayḅun buluny barrkuwatj wanḡanyn̄ha maḅḅa rumbal. ⁶ Ga b̄ayḅun dhu n̄unhi ḅula yol̄thuny yol̄ḅuy maḅḅany buluny nhakun barrkuwatj̄kum, bili God-Wan̄arryun n̄unhi n̄ayipin wanḡany-manaparnydja maḅḅany.”

⁷ Ga walalnydja bulu n̄anya Djesuny dh̄a-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku n̄ayi n̄unhi Mawtjitjth̄u* rom-rulwan̄dhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray n̄ayi dhu n̄unhi dhuway'mirriḅuy miyalkn̄hany n̄han̄uwuy n̄ayi dju'yun, yurr n̄ayi dhu n̄urrun̄uny d̄orra' n̄athil wukirri bala goḅ-gurrupanna n̄hanukal bala yan dju'yunna n̄anya.”

⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraḅal walalan bitjarr, “N̄unhiny n̄ayiny Mawtjitjth̄uny bitjarryi nhumalan̄ rom rulwan̄dhurr, bili nhumany dhuwaliyi n̄ayan̄u-wunḍan̄arrmirr, Yurr beḅur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu dhuwal munathany' w̄aḅany n̄amaḅamayurr, b̄ayḅun n̄hanukal gan n̄unhi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

gänaŋ' maranhamirnydja rom ŋorran ŋayaŋuŋur. ⁹ Ga dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ŋuli ŋayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ŋula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ŋanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu nunha wiripunhan miyalknha märram, ŋunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr ŋunhi ŋayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ŋanya dhu ŋunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuŋunhan miyalknha märram, ŋunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu bitjarra waŋan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maŋda dhu miyalk ga dirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, "Yaka nhu-malaŋ dhuwal bukmaŋkuny manymak nhinanharaw luniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ganan nhanjuwuy ŋayi dhuway'mirriŋunhany ga märram ŋayi dhu nunha wiripunhan dirramuny, ŋunhiyiny ŋayi ga marramban' djäma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ŋurikiwurrungun bili yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi gurruŋar walalaŋ mundhurr, luniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwirnydja dhu ga ŋunhi yolŋu walal nhina lunin yan, bili walalaŋ ŋunhi rumbalnydja beŋur bili yan ŋunhi walal dhawal-guyaŋan, yakan nhakun manymak märranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan nunha wiripuwirnydja yolŋu'-yulŋuy midikumun rumbal, bala gan ŋunhi ŋuriniyin malaŋuy gumurr-dälkuŋal walalaŋ märranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ŋayi dhu ga ŋunhi dirramu nhina lunin yan, bili ŋayi dhu ga ŋunhi lay-layyundja ŋuriniyin bili yan, God-Waŋarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ŋuli ŋayi ga dhuwal dhäruk waŋa nhuŋuny, nheny dhu yan an djämamirriyaman dhuwal dhärukŋtja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuŋiw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrkuŋi'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ŋayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukumirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan ŋayi madakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaran. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuŋiw'nha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga dirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunydja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma märr ŋarra dhu walŋa-wiyinjuŋmirnydja märram?"

17 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, “Nhaku bili dhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrkayun manymakpuynyndja? Bãyñu dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli dhe djäl dhe dhu marram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynyndja rom nhanñu ñayathaman ba-bitjanna.”

18 Ga ñayiny ñunhi dirramuny wañan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Dhuwal mala ñunhi romdja gam’, Yaka buñu yolñuny murrkay’kuñ, ga yaka marramba’yi ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. 19 Mär-ñal’yurr gi yan ñañdi’mirriñuwynyndja nhokalañaw ga bäpa’mirriñuwynyndja, ga marrayny gi dapmarañ nhuñuwuy dhe miyalñhany. Ga marr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuyñha dhe marr-ñamathirr.”

20 Bala ñayiny ñunhiyiny dirramuny wañan bitjarrnha, “Way Garray dhuwalyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathañal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnyndja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriñy’ mala nhuñuwuy dhe djalmñha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuñuwuy dhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymakñha ñunhanñuwuyñha djiwarr’puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

22 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnyndja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurnnyndja, bili ñayi ñunhi lukunyndja’ mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurnnyndja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwnnyndja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

24 Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ñirr’yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli’ ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulñhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnyndja ñarñga’lil gärrri, wo bãyñu? Ga bulun gal’ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

25 Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ganyim’thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

26 Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynyndja dhu ñunhi bãyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunñuwuynyndja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnyndja dhu marram?”

28 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun

* 19:24 camel * 19:27 Peter

malthurrnydja. Ga yalalanumirriynha nunhalnydja bala yutaņurnydja wāņanur, ŋarrany dhu gi nunhi nurrunun nhini bungawan, ŋurikiyiny nunhi djeņarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ŋarra nhumalanj ga lakaraman yulņuny. Nhumany dhu bonņun ŋarrakuny malthunamirr walal gi nhini ŋarrakal nha gali'ņurnydja, nurrunuyin nhuma dhu, ga nurrunuyiny nhuma dhu bonņun nunhi mala-djarr'yunarawnha waņga'-waņganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuņuywnydja yolņu'-yulņuw. ²⁹⁻³⁰ Nuli ŋayi dhu nunhi ŋula yolthu yolņuy ganandja nhanņuwuy ŋayi wāņanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriņuny walalany ga wāwa'mirriņuny mala, ga bāpa'mirriņuny ga ŋāņđi'mirriņuny, bala ŋayi dhu malthundja ŋarrakun, nhanņuny dhu ŋurikiyiny yolņuw God-Waņarryuny gurrupan dhiyaņuny bala dhiyalnydja munatha'ņurnydja wāņanur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ŋula nhā malany nunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu nunhi mārraņ walņa-wiyinņumirra. Ga nunhiwurrnydja nunhi nhuma dhiyaņ bala ga nurrunun nhina, ga yalalanumirriwnydja nhuma dhu gi nunhi nhini nunhalnydja bala dhurputnja. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolņu'-yulņu nunhi nhuma ga dhiyaņ bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi nurrunun nhini."

20

Djāmamirr mala borum ŋathanamirriņur gulun'ņur

Workers in a vineyard Mathuyu 20.1-16

¹ Waņganymirrnydja Djesuy gan dhāwu lakaraņal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Waņarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waņgany đirramu wāņa-waņanu borum ŋathanmaranhamirr."

"Waņganymirrnydja ŋayi nunhiyiny đirramu marrtjinan munhawumirra, bili ŋayi gan djālthi ŋayi dhu yolņuny walalany garr'yun balayi djāmaw. ² Manymak marrtjinany ŋayi gan nunhi bala ŋayi nhāņala yolņunhany walalany, walal marrtjin dhārra'-dharran djāmamiriw mala, bala ŋayi waņanan walalany bitjarra, 'Nhāmirr nhumany ŋuli dhuwal marrtji ga djāma ŋarrakun nunhala. Ga gurrupandja ŋarra nhumalany dhu waņga'-waņganynhany barrwaņ diyin-dula ŋurikiwuyiny waņganybuwnydja walupuy djāmapuy.' ³ Ga mārri ŋayi ganja walu ŋal'yurr, ga bulu ŋayi ŋuriņiyi đirramuy nhāņal wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany walal gan dhārra'-dharran djāmamiriw mala. Ga waņan ŋayi walalany garr'yurr balayi djāmaliil nhanukiyingal wāņalil, ⁴ ga dhāwu-nhirrpar ŋayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wāņgaņala balayin."

"Ga bulu ŋayi nunhiyi đirramu marrtjin lāy-bilyunaraynha, ga bitjarri bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany, ga waņan ŋayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ŋayi marrtjin nuruņun bāyipthun waluy balayi bili wāņalil, ga bitjarrnydja dharr-nhāņal wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany, walal gan dhārra'-dharran. Ga waņan ŋayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wiriryundja dhuwalatjandja djāmamiriwnydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanu buku-bakmaraņal bitjarr, 'Bili bāyņu napurruny ŋula yolthu yolņuy waņanha djāmaw.' Bala ŋayiny walalany ŋuriņiyiny đirramuwnydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wāņalil djāmawnha."

8 “Manymak djämany walal gan nünhi bukmakthun nürinjyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala nanyi nünhi wänjawañany dirramu wäthurra wanjanygun djägamirriwnha yolñuw. Bala nanyi wanjanan nhanukal bitjarra, ‘Nay’yi dhuwanna rupiyany, Gatjuy wäthurra walalan nürikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roñanmarañun walalan djämapuynyndja. Nurrunguny nhe dhu gurrupan nürikiwurrung nünhi walal dhä-dhuditj nurruyirr’yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga nünha waphurr nürikiwurrungal nünhi narra walalany nurrung garr’yurr räli munhawumirr.’⁹ Bala yan nanyi nünhi djägamirriwnydja dirramu wäthurra nünhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rupiyany gurru-gurrupara wanja-wanjanygu diyin-dula yan mala barrwan’.”

10 “Manymak. Ga walalnydja nünhi nurrungunyndja djämamirriwalal guyan yanbi balan walalanhan gurrupana marr yindin rupiya nürikiwurrungalnydja nünhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi-dhudinjuy djäma. Ga nünhi walal nhäjalnydja balanya warray bili nhakun nünhi wiripuwurrug gan djämamirriwalal märrañal,¹¹ ga naramurryinywalal nünhi mirithinan yan dhika bala walal gan nanya gupa-wañanan, ga lakarañalnydja walal nünhi nhanukala nürikalyin wänjawañanuwalnha yolñuwalnydja.¹² Ga bitjarra walal gan nünhi wanjanany, ‘Way bungawa, walalnydja nünhi dhyanurrunyndja gay’yi yolñuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuniny’ dhu walal waluy nurruyirr’yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djäma beñur bili yan munhawumirriñur, dhärran gan djäma walu nupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?’ ”

13 “Bala nanyi nünhi wänjawañany buku-bakmaram bitjanna, ‘Narany nuli gi dhuwal yaka manutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolñuny. Bili muka nhe nünhi yorañalnydja nürikiyiny rupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu wanjanypuynyndja walupuy djämapuy märram dhuwalyin rupiya diyin-dulan yan,¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwalyi märrañala rupiyany, gatjuy marrtjin wänjalila. Narany dhuwal djäl narra dhu balanyayi bili yan dhudi-dhudinjuyndja yolñuw walalan gurrupan nupanaynyuyi yan nhakun nünha nurrunguny yolñuw walalan.¹⁵ Bili dhuwandja nünhi nula nhä mala narakuwuy yan, narra pi yan dhu marrtji gurrupan narakiyngal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal manutji-diy’yun narany dhpalnydja nünhi nayanudhapinyalilnydja romlil?’ ”

16 Bala nanyi Djesu dhawar’marañalnydja wanjan bitjarra, “Yo walalnydja dhu nünhi dhudi-dhudinjuy nurrungun ga nurrunguny dhu dhudinun.”

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nanyi dhinganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

17 Yo. Walalnydja marrtjin nünhi Djesuny ga malthunamirriwnydja mala nhanju wänjanala duwatthurra bala dhukarr-nupara Djurutjalamlila.* Bala nanyi Djesunyndja luñ’marañala walalany wanjanlylala nünhi 12-nhany nhanjuwunyndja nanyi malthunamirriwnydja malany, bala nanyi lakarañala walalanjal gayulnha nünhi nhaltjan nhanju dhu maln’thun

* 20:17 Jerusalem

nunhal Djurutjalalm. ¹⁸ Ga bitjarra ñayi marrtjin walalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja gam',

"Ñamany nhuma dhu manyakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ñunhaliyin walal dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märramany bala gäman goŋ-gurrupanna ñurruñu djirrikaymirriwala mala ga rom-marŋgikunhamirriwala malañuwal märr walal nhanñu dhu wañanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goŋ-gurrupanna ñanya Djan'tayilwalnha* yolñuwal malañuwal. Walalnha ñanya dhu ga ñunhi warku'yundja, dhupthundja ñanya, ga bartjunmaramany burruñuñunydydja, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu ñunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Ñayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga bejuryiny, ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñuny mañanğuny Djay-ımguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany, ga gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay." ²¹ Ga ñayiny wañan, "Go bay wañin," bitjarr. Bala ñayi wañanan ñunhi miyalktja ñäñdi'mirriñuny, "Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr ñurukuny ñunhi nhokiyinğalañuwnydydja nhe romgu, ñarrany dhuwal djäl mañanğuny dhiyakuny mañanğ mañda dhu gi nhininy ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, wañgany dhunupa'ñunñur gali'ñur ga wañgany wiñ'kuñunñur gali'ñur."

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Mañda, yaka nhuma dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñän'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydydja banikin'ñur, ñunhi ñarra dhu ñulkthun?" Ga mañdany Djayimdydja ga Djondja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nñuñu, bäydhi ñunhi burakinyamirriwurnnydydja romgurr."

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galña-midikirnydydja bitjan yan bili nhakun ñarra. Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ñurruñuthinyarawnydydja nhinanharaw ñunhawalnydydja ñunhi galki ñarrakalnydydja. Ñayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirran ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili djarr'yurr."

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydydja lundu'mirriñuy walal ñäkul walalany wañanhaminyawuynydydja, bala yan walal mirithinan madakarritjthinany ñurikiyiny mañanğ wäwa'manydjiwnydydja. ²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalañ wäthurr buku-manapar walalany, bala ñayi wañanan, "Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalañguny Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalañ ñuli ga buñgawakunhamirr, ga balanyayin walalañ ñunhi romdja walal dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalañguwuy. ²⁶ Yurr

* 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga nuli nhe nula yol yolnu djäl nurrunuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyilj' maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan gunga'yurra wiripuwurrhunany yolnyu walalany, nhakun dhu nhen djämamirrydja walalañ. ²⁷ Ga nheny nunhi nhe ga djälthirr nhe dhu nurrunuyirr, nheny nathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolnuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal narrantany bunan dhiyal, Yolnyu Gäthu'mirriñu. Yaka narra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolnyu walal narrantany gunga'yun, ga djäma walal dhu ga naraku. Narrantany dhuwal marrtjin räli dhupalnydja, narra dhu ga djäma yolnuw walalañ, ga bitjandhiyi bili narra dhu waljany walalañ gurrupanmirr walalañguny waljakunharaw."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wañanany.

Djesu dukmarañal bambaynha yolnyu mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu wäñganalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäña yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäña, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolnyu mala malthurr dhukarr-nuparnydja.

³⁰ Ga nunhili gali'nur dhukarrnydja gan nhinan yolnu manda yurr bambay manda, Ga nunhi manda näkul Djesunhany nayi gan nulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala manda wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr linyalañ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja nunhi dharrwaynha yolnyunydydja mala mukmarañalnydja mandany, yurr mandany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr linyalañ go," bitjarr.

³² Ga nunhi nayi Djesu näkulnydja mandany, bala yan nayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan narra nhumalañ dhu yolnyu?"

³³ Ga mandany buku-bakmarañal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan nayi Djesu mandañ wuyurra. Ga dhunupan manda nunhi marutjimirriyanan nhägala manda gan, bala manda gan malthurra nhanñu Djesuwnya dhukarr-nupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäku duñ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga nunhi nayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wäñganalnydja bala-a-a, ga nunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurut-jalamdja* wäña ga balan walal nunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuñura galkin Wolipnha,* nunhiyiny wäña galkin mirithirra nunhan Djurut-jalamnha wäña. Bala nayi Djesuynydydja märrma'nhan yolnyu mandany

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

nhanjuwuy djuy'yurr nãthila, ² ga bitjarr ñayi marrtjin wañanany mañdangal gam', "Gatjuy nhumany nãthil marrtji ñini, bala biyak ñunhiyi nyumukuniny waña ga dhãrra nãthil. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yãkuny duñ'kiny ga yothuny nhanju. Yupmaramany nhuma dhu mañdangal rakiny' bala gãman mañdany rãlin ñarrakalna. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthu yolñuy dhã-birrika'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djãlthin dhiyak, bala yan ñayi dhu ñunhi djuy'yunna duñ'kinhany mañdany."

⁴ Ga yuwalkna yan ñayi ñunhi dhawuny' mañ'thurra warranulthinan ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy nãthil bitjarr lakarañal gam',

⁵ "Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolñu'-yulñuw Djurutjalamlilnydja* wãñalil,

Dhuwal nhumalan ga Bungawany marrtjin rãlin nhumalangala.

Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurrun'nha,

ga ñhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuñawal ñapañurnydja."

⁶ Bala yan mañda ñunhi malthunamirrnnydja mañda mãrrmany' marrtjinan, ga djãma mañda ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi mañdany Djesuy djãma gurrupan.

⁷ Bala mañda gãñala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhanju balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yuñawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja ñiltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolñuynydja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayanhdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolñuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wãñgañal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nhanju yolñuny, bitjarra, "Napurnnydja nhuñu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ñunhiyin beñura ñunhi Daybitkala* yarratañur, ga marrtjiny nhe ga dhuwalyi Garraywal yan yãkuynydja. Ñanapurr dhuwal buku-wurraparnydja God-Wañarrnhan nhuñu, wokthurnnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal gan ganyim'thurra nhãñal ga ñakul, bala walal marrtjin wañanany bitjarra, "Yol bili ñayi ga dhika marrtjiny rãliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ñunhi walal gan malthurr nhanju buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ñunhiyin djawarrkmirra yolñu ñurukuwuyinha Nãtjuritjpuynha* wãñapuy, makarrwuynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawañmarañal nhã mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

12 Manymak wängaḅalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ḅayiny Djesuny marrtjinan balayin ḅunhi buku-ḅal'yunamirrilila Buḅbulil God-Waḅarrwalnha, ga ḅunhiliyi dḅinawany' yolḅu walal wiripuwuy waḅapuy gan buku-dḅulkmaranhamin dḅambi rrupiya, ga dḅalim walal gan warrakan' mala ḅunhiliyi. Bala dhunupan ḅayi marrtjin ḅunhi Djesuynydja dḅalkthurra rrupiya dḅambimirriwnydja daybuḅnydja mala, ga ḅunhi ḅhinanhawuy mala warrakan' dḅalimmirriw mala. 13 Bala ḅayi waḅanany bitjarra, "ḅunha ga ḅunhi God-Waḅarrwalnydja dḅorra'ḅur lakaram bitjan, 'ḅarrakuny dhu ga buḅbu dhärra buku-ḅal'yunaraw yan waḅganygu.' Ga ḅhumany dhuwal buḅbuny wakalkuḅal warray, bitjarra ḅhakun dhuwandja wäḅa manaḅa-dḅilkurruwnha dḅuḅul'yunaraw, bitjarryin ḅhumany dhuwal."

14 Bala walal gan ḅunhi rerrimirrynydja yolḅu walal, balanya ḅhakun bambaynydja ga gaḅuḅdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ḅunhiwiliyin buku-ḅal'yunamirrilila buḅbulilnydja, bala ḅayi walalany gan yan dukmaraḅala. 15 Ga walalnydja ḅunhi Rom-marḅgikunhamirrynydja mala ga ḅurruḅu dḅirrikaymirrynydja mala ḅhanḅu maḅakarritḅthinan mirithinan, bili walal ḅhāḅal ḅanya Djesuny ḅayi gan dḅāma ḅayaḅu-ganyim'thunamirra romdja ḅunhiliyiny ḅunhi buku-ḅal'yunamirriḅurnydydja buḅbuḅur. Ga bukmaknha gan ḅunhi dḅamarrkuḅiny' ḅunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuni wokthurra walal gan ḅurikiyiny yolḅuw ḅunhi ḅayi Daybitkal* yarrataḅur.

16 Ga walalnydja ḅunhi ḅalapaḅmirrynydja waḅan, "Muka bāyḅu nhe gi dhuwal ḅunha dḅamarrkuli'nḅany ḅāku, ḅhaltjan walal marrtji ḅunha waḅa?" Ga ḅayiny Djesuny buku-bakmaraḅal bitjarr, "ḅe, bili muka ḅarra walalany ga dhuwal ḅāma," bitjarr ḅayi. Ga bulu ḅayi waḅan, "Muka bāyḅu ḅhumany ḅuli gi dhuwal maḅuḅji-law'maraḅ ḅunhi God-Waḅarrwuny dḅorra', ḅunhi ga ḅayi bitjan waḅa gam'. 'Walalnydja dhu ḅunhi dḅamarrkuḅiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ḅarraku.' " 17 Bala ḅayi Djesuny marrtjinan ganarrḅhala ḅunhiyiny wāḅa, balan ḅayi marrtjin Bithinilila* wāḅalil, ga ḅunhiliyiny ḅayi ḅorranany.

Djesu dhäruk-gurruḅanmin muthir'wu dḅarpaw räwakḅthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

18 Ga dḅaḅaw'yurr wiripun walu, bala ḅayi Djesuny dḅaḅarrḅthinan. Ga balayi ḅayi roḅiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* 19 ga ḅunhi ḅayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ḅuparnydydja, bala ḅayi ḅhāḅala dḅarpan muthir'nha ḅayi gan dhärran galki dhukarrḅur. Bala ḅayi marrtjin galkithinan balayin dḅarpalila wanha ḅayi balan maḅḅ'maranha ḅatha dhakal ḅunhiliyi. Yurr bāyḅun ḅayi ḅunhi maḅḅ'maranḅany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruḅal. Bala ḅayi Djesuny waḅanany ḅurikiyi dḅarpawnydja bitjarrnha, "Bāyḅun nhe dhu buluny boḅḅuḅ dhakalmirriyi." Bala dhunupan yan ḅunhi dḅarpany räwakḅthinan.

20 Ga walalnydja ḅunhi malthunamirriynydydja mala ḅhanukal ḅhāḅalnydja ḅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ḅayi ḅunhi dḅarpany räwakḅthin.

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany

* 21:18 Jerusalem

²¹ Bala ḡayi Djesuny bilyurra bala waṅanan walalaṅ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ḡarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. Nuli nhe ga ḡula yolthu yolḡuy ṅayatham märr-nhirrpanminyawuynydja, ga yakany nhe ḡuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waṅa dhärukna yan nhakun dhuwal ḡarra waṅan dhiyak dharpaw, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balaṅ biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balaṅ waṅi dhuwal bukuny waṅany ḡayi balaṅ marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balaṅ nhuna ṅaku yan ga marrtji balaṅ ḡayi ga lupthurr yan gapuṅur. ²² Ga ḡuli nhe dhu ṅaṅ'thun God-Waṅarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ḡunhi märraman yan ḡula nhä ḡuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyrnydja.”

Nurrudawalaṅuy mala yolḡuy walal gan buku-ḡuwatthurr dhä-birrkayurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ḡunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ḡayi Djesuny dhunupan ḡärrinan buku-ḡal'yunamirrilila buṅbulil bala ḡayi gan marṅgikuṅala yolḡunhan walalany. Ga walalnydja ḡunhi ḡurruṅa djirrikaymirrnydja yolḡu walal, ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala, ga ḡunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrkayurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, “Gaṅjuy mak lakaraṅun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawiny djämaw?” Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅguny bitjarra, “Nurrunguny ḡathil dhu ḡarra nhumalany dhä-birrkayun. Ga ḡuli nhuma dhu lakaram ḡarraku, ga yorrnha ḡarrany dhu nhumalaṅguny lakaram ḡunhi yolthu ḡarrany waṅan dhiyak djämaw. ²⁵ Yolthu ḡunhi nhirrpar Djonnhany* yolḡuny? Ga yolthu ḡanya ḡunhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolḡuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ḡany yolḡuy walal?”

Bala walalnydja ḡunhi nurrudawalaṅuy mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjana dhika limurrnydja dhu lakaram balany nḡanḡuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu ḡunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu ḡayipi yan ḡunhi Djonnhany waṅan,’ bitjandja, bala ḡayiny dhu ḡunhi waṅa limurrunguny bitjana, ‘Nhakun nhuma ḡunhi yakany märr-yuwalkthinya nḡanḡuny Djonguny dhärukku?’ ²⁶ Ga ḡuli limurr dhu dhuwal lakaram nḡanukal bitjandja, ‘Yolḡu'-yulḡuy ḡanya ḡunhi waṅa ḡurikiyi djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal maḡakarritjithirrnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ḡunha bitjan märr-yuwalkthirr ḡunhi ḡayiny Djondja djawarrkmirra yolḡu.”

²⁷ Bala walal waṅanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi bay, yolthu ḡanya ḡunhi Djonnha nhirrpar ḡurikiyi djämaw.”

Ga ḡayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, “Yo. Ga ḡarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ḡunhi yolthu ḡarrany dhiyak djämaw nhirrpar.” Ga bitjarra ḡayi gan Djesuny waṅan walalaṅguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriḡuwalaṅuwuy

* 21:25 John

A story about two sons
Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi ñirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu manda nhanñu. Manymak wañganymirriñyda ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal mañamarrwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñuthanmaram nhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhi malamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi malpurany gäthu'mirriñu wañan bitjarr, 'Yo manymak ñarra dhu nhuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäññun ñayi ñunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämaliñyda bäpa'mirriñuwalydja nhanukalañuwal."

³¹ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolhun ñunhi yothuy dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalydja buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuriniyin muka dhuwal mañamarryun gäthu'mirriñuy ñanya dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala ñayiny Djesuynydja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walalñha dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolñu walal ñunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ñurruñuny gulñiyi God-Wañarrwalnydja Romlil nhumalañguny dhu ñurruñu-djułkthurr. ³² Bili ñayiny gan ñunhi ñuriniñy Djonhuny yäku liya-ljupmaranhamirriñyda bili muka dhukarrnydja nhumalañgal lakarañal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanñu märr-yuwalkthinya. Ga walalñha ñunhi dhuwurr-yätjmirriñnha dhäruktja ñanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrurnyda romñur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalydja walalany bilyunawuynydja, yurr nhumany ñunhi yaka warray bilyuna nhumalañgiyinalañaynydja guyañanhawuyñur ga märr-yuwalkmirriñyina nhuma nhanukalañawnydja dhäwuw bäññun yan."

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäñawatañu, ga ñayiny ñunhiñyiny yolñu wäñawatañuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw buññu'kuñal bala ñayi loluwunuñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäñ mil'ñuwnyda yolñuw nhinanharawnydja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiñyiny djägawnha, djägamirriyañala walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiñyiny wäñawatañuny yolñu wiripunulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäñawatañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman

nhanjny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja nuriñiwurruynyndja borum-djagamirriynyndja walal nhajal walalany nunhiwurrnhany, bala yan walalany najathajala bumarnya marrtjin, wanganynga bat-nurkajal, ga wanganyngany walal mulkurr wutthurr gunday rakunygu yan, ga wanganyngany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili naji wiripuwurrnhany yoljny walalany djämamirriyny walalany djuy'yurr, yurr marr dharrwanhan. Ga walalnydja nunhi nuruñiwurruyiyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kunal."

³⁷ "Bala naji nuriñiyi waja-watanuynyndja yoljny djuy'yurr bulu wanganyngany yoljny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nahanuwuy naji wanganyngany, marr walal dhu nahanjun marr-ñal'yundja, bili naji gan bitjarr guyanan yanbi walal balaj njanya nhänha bay'. ³⁸ Ga nunhi walal nhajalnydja njanya nuriñiwurruyiyi nunhi borum-djagamirriynyndja yoljny walal, bala walal wajanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr njanya buman murrkay'kuman, marr dhu bongun dhuwandja waja limurrunguwuynga.' ³⁹ Bala yan walal njanya nunhi najathajala, ga bumaryndja walal njanya nunhi dhinganhamarajala yan, ga rumbalnydja walal njanya nunhi nurkajala dhawatmarajala warranullila, bejuriyny nunhi borummirriñnyndja wajanur."

⁴⁰ Bala naji dhajur bejuriyny Djesuy dhä-birrkay'urra walalany bitjarra, "Nhaltjanna naji dhu nunhi nuriñiyi waja-watanuynyndja nunhiwurrnhany nunhi djämamirriñny walalany?" ⁴¹ Ga walalnydja nunhi nuruñny djirrikaymirriynydja mala ga rom djagamirriynydja mala buku-bakmarajal bitjarr gam', "Bitjanna naji dhu nunhi gam'. Marrtjiny naji dhu nunhi, ga dhunupan naji dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrnhany yoljny walalany djagamirriñnydja mala, bala naji dhu nunhiyiny waja gurrupan wiripuwurrungalnga yoljuwal walalajal djagalil, ga walalnga dhu nunhi nahanjny waja-watanuynyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja nunhi dhu najathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala naji dhawar'marajalnydja Djesu wajan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marngi nunhi ga njaha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolju'-yuljny marrtjin gunda ñal'marajal, walal dhu dhul'yun bala',

ga nunhiyiny wanganyndja gunda walal nhajal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurkajalnga.

Yurr God-Wajarriyny walalangun nunhiyiny gunda nurkanhawuynyndja marrajala, bala nhirrapa balaw'nha nunhiyiny djalkirin yutungurrwun dharranharawnga.

Ga bitjarryin naji gan nunhi God-Wajarriyny djämany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan najany-ganyim'thunamirra limurrunguny nahanharaw."

Ga bitjarr naji gan nunhi Djesuy lakarajalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu naji bitjarr wajan Djesu gam', "Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaj, najiny dhu nunhi God-Wajarriyny rom nhumalajalajanyndja yan djaw'yurra, bala naji dhu gurrupulnydja nurikiwurrungun nunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan njanya dhäruk marram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu nunhi ñula yolnga yoljny gatmaramany

nurinjiny gunday, nunhiny dhu nanya yan binydjitkuman dhurrparaman. Ga nuli nayi dhu nunhiyi gunda, nula yolka nydja yoljuwal galkirri, nunhiny dhu nanya yan bulwan maraman monyuguman.”

⁴⁵ Ga nunhi walal nurinjiwurruy y nurruru djirrikaymirriynyndja yolju walal ga Baratjiynyndja* mala, nakulnydja nunhiyi dhawuny mala, bala walal yan dharanarnha nunhi mayaliny, nunhi nayi gan Djesuynyndja lakaraŋal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruŋal nhaltjan walal dhu buma nanya Djesuny murrkaykum. Yurr baynun, bili walal gan nunhi barrarinan yoljuwnha walalaŋ, bili walalnydja gan nunhi yolju'-yuljuynyndja bitjarra guyaŋan, nunhi nayiny God-Waŋarrwun djawarrkmirra yolju.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ dhawu, marr nayi dhu yolju ny walalany marŋgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waŋarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalaŋy djama nathilmirriyam latjukum dhika natha dharrwa mirithirr, yurr djamany nayi dhu nunhi nathany balanyamirriy nunhi nhanukal dhu dirramuy gaŋhu'mirriŋy marram miyalknha.”

³ “Bala nayi nurinjiyi bungawaynydja nurrudawalaŋyynyndja djamamirrinhan mala nhanjuwuy nayi dju'yurr ralmirriyanharawnha yoljuwnha walalaŋ nunhi nhanukalaŋumirr nayanumirr, walal dhu nathan luka marr-yingathirra manapan nhanukalaŋaw gaŋhu'mirrijuwnha nunhi nayi miyalknha marraŋal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolju walal nayanumirryndja mala, nyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrnhany muka djamamirriy mala dju'yurr walalaŋal ga bitjarra nayi waŋanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak naraku nunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuyndha, ga namathanjala gan nunha nharanany gundirryun, bilin napurr dhuwal goŋdhawar'yurra nathanurny dja namanamayunaŋur. Go marrtjin walal ralin limurr nathan luka, nunhi narra namanamayurr narakalaŋaw gaŋhu'mirrijuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan marram.”

⁵ “Yurr nunhi walal nurinjiwurruy yolju'-yuljuynyndja dhawuny nakul nunhi walalany nayi gan nurinjiyi Bungaway gadaymar nathaw lukanharaw, walalnydja nunhi yan buthuru-djaw'unminan walalaŋ nurikiwurrunguny nunhi dhawu-ganhamirriwonydja walalaŋ. Bala yan walal nunhi yolju'-yulju ny balan bitjarra marrtjin walalaŋgiyngalndha djamalil malaŋulil nula nhakurra. Wiripuwurrnyndja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djagan walalaŋguwuy walal gatniwnha, ga wiripuwur-nyndja warrakan'kun malaŋuw walalaŋgiyngalaŋaw. ⁶ Ga wiripuwur-nyndja gan nunhi yolju'-yulju ny bumara nunhi djamamirrinhan mala murrkay'kuŋala yan.”

⁷ “Ga dhiyaŋny dhawuy nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalaŋy mirithinan dhika madakarritjthinany, bala yan nayi mirinunhan mala nhanjuwuy nayi dju'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga

* 21:45 Pharisees

bulu walal dhu bathan walalan wāḡa ḡurikiwurrūḡ yolḡu'-yulḡuw ḡunhi walal bumar rakunyḡuḡal nhanḡu dḡāmamirrinny mala."

⁸ "Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi Nurrudawalaḡuny Bungawany waḡanan wiripuwurrūḡuny dḡāmamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtḡin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ḡurruyirr'yuna ḡathany lukan ḡarrakalaḡaw gāthu'mirriḡuwnyḡḡa ḡunhi ḡayi dhu mārraman nhanḡuwuy ḡayi miyalknhany. Ga walalnyḡḡa ḡunhi ḡarra walalaḡ nurrūḡu dhāruk-dḡuy'yunmin ḡathaw lukanharaw walalnyḡḡa dhu yakan yan marrtḡi rāli, bili walal ḡunhi yaka gana'.

⁹ Bala ḡayi yan bitjarra waḡanany. Ga nhumany dhu balan marrtḡi dhukarr-ḡupanna ga nhāmunha nhuma dhu ḡunhi malḡ'maram ḡula yolḡa yolḡuny ḡunhili, yanān ḡadaymula ḡanya rālin, yo, ga bitḡandhin nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany bukmakkun yan yolḡuwnyḡḡa walalaḡ.' ¹⁰ Bala walal ḡunhi dḡāmamirryḡḡa mala dhunupan yan marrtḡinan dhukarr-ḡupara larrūḡala marrtḡin walal bawalamirriwnha yolḡu'-yulḡuw, yolḡa walal dhu ḡunhi malḡ'maram. Bala yan walal marrtḡin ḡadaymarnha walalany, manymaknha ga yāḡjkurrūḡy ga ḡurruwuyknhā. Ga ḡurḡiwurruynha ḡunhi, ḡunhiyi wāḡany ḡathamirryḡḡa dhanḡuḡuḡal."

¹¹ "Dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi Bungawany Nurrudawalaḡuny marrtḡinan bala nhāḡalna marrtḡin walalany ḡunhiwurrūḡuny yolḡu'-yulḡunhany, dharrnha ḡayi nhāḡal wāḡanyḡḡa yolḡuny ḡayi gan yaka ḡāḡal girri' ḡunhi dhunupa ḡurikiyi ḡathaw lukanharaw nhanukalaḡaw gāthu'mirriḡuwal ḡunhi ḡayi dhu miyalknha mārram. ¹² Bala yan ḡayi ḡanya ḡunhi Bungawaynyḡḡa Nurrudawalaḡunyḡḡa dhā-birrkā'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolḡu nḡaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymaknunhamin dhiyak buḡḡulwuny ḡarrakalaḡaw gāthu'mirriḡuwnyḡḡa ḡunhi ḡayi dhu dhuwal miyalknhan mārram?" Yurr ḡayiny ḡunhi yolḡuny bāyḡun ḡula nhanḡu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ḡayi ḡunhi Bungawaynyḡḡa Nurrudawalaḡunyḡḡa waḡanan nhanḡuwuy ḡayi dḡāmamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany rakiy'nha ḡoḡḡa ga lūḡuny māḡḡa, bala yan ḡurrkaman ḡanya balan warrāḡullila ḡunhi buku-munha'lila, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi walal ḡuli ga yolḡu mala lirra-lāwunhamirra ḡāthinyamirra dhanḡa-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ḡunhi yolḡuny mala gawa'yunawunyḡḡa yurr lurrkun'nha yan ḡunhi dḡarr'yunawunyḡḡa." Bitjarr ḡayi ḡunhi Djesu waḡanany.

Nurru'-ḡurruḡuy yolḡuy walal gan dhā-birrkā'yurr rrupiyawuy dhāwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Māk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ḡunhi Baratḡiny* yolḡu mala marrtḡinan bala walal gan ḡayan'mirra nḡinanany nhanḡu Djesuwnyḡḡa. Bala yan walal dḡuy'yurra wiripuwurrūḡunhan dirramuwurrūḡy, ḡunhiwurrūḡunhan ḡunhi Rom-marḡḡikunhamirrinhan mala yolḡu'-yulḡuny ga bulu dḡuḡḡa'-dḡuḡḡaya Yaritkun,* mārr walal ḡanya dhu ga mayali'-ḡāma dhā-birrkā'yun, mārr ḡayi dhu ḡunhi ḡayipiny dhā-marāḡḡunhamirra. Bala walalnyḡḡa ḡunhi nurrudawalaḡunyḡḡa milḡuny mala marrtḡinan malthurra nhanḡun Djesuwnha. Ga waḡanany walal ḡunhi nhanḡu

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians

Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhuu, nunhi nheny nuli ga dhuwal waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr’yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolŋu'-yulŋuny. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu dhukar-nydja. ¹⁷ Go mak lakaraŋun napurrŋgal. Nhä dhuwal dhunupa limurrŋun nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany nyanhany nunhi nurrŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋaw yäku Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

¹⁸ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalaŋ näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma narrantany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal narakal rrupiya naraka, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, narra mak nhäma.” Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala nayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wunuliny' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur narakaŋur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmaranjal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyin nurrŋun buŋgawa Rawumbuywun wäŋaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga nayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny nurikiyiny buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi God-Waŋarrwuny nunhi nula nhä malany nhanŋuny.”

²² Bala walal nuriŋiwurruyiny mayali'-gänhamirriynydja yolŋuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra. Bala walal nanya yan ganarrthaŋala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynydja* malay yaka märr-yuwalkmirriyina nunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur nunhi dhiŋganhaŋur.

Ga nuriŋi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurriyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal nanya bitjarra,

²⁴ “Way Marngikunhamirr, Mawtjitithuny* nunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bäyŋuny nhanŋu nula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu nunhi miyalknhany? ... märr nayi dhu nuriŋiyiny miyalkthu yothuny gäma nuriki bili yan dhiŋganhawuywu dirramuwnydja.’ ²⁵ Manymak waŋanymirriynydja dirramuwurr gan wäwa manydjiwurr nhinan goŋ-waŋany ga märrma' bärthinyawuy dhiyal napurrŋgal, ga nayiny nuriŋiyiny maŋamarryny wäwa'mirriŋuy märranjal miyalknhan, bala nayi dhiŋganala nunhi yothumiriw yan. Bala nayi nunhi ganarrthaŋalnydja nunhiyi miyalknhany nhanukalaŋaw yukuyuku'mirriŋuwnha. ²⁶ Bala beŋuryiny malpuraynha märranjal nunhiyiny miyalknhany, ga nayiny nunhi bitjarryi bili yan dhiŋganjal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili

* 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

ñunhi maļn'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalañ gan ñunhi bukmakkun maļn'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhanñuny dja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwalanñar ga yukuyuku'mirriñuwal ñurrkañal."

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bãyñu yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi Godkalanawnydja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu bongun God-Wañarryu walñakununy gi yolñunhany walalany dhiñganhanñuny dja, bãyñun walal dhu gi ñunhi buluny märranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gämurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanñuny dja, bãyñu yan muka nhuma dhuwal ñakulnydja dhäwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarrnydja wañan gam', ³² 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurrdya, ñakulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikunjal.

Nhä ñunhi mirithirrdya ñurruñuny dhäruk-nhirpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurrdya walalany dhärukthuny nhanukiyiñgal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñakul dhäwuny nhanukalanawuy Djesuwalanawuyndya.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wangany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñän'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan maļn'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi dirramuyny dja ñän'thurr gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirrdya gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurrdya limurrñgal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Märr-ñamathi gi nhokalanaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ñayanuyny dja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrdya gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhurñuwuy nhe märr-ñamathirr."

⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhämunha rom nhanukununy Mawtjitkununy*

* **22:32** Abraham * **22:32** Isaac * **22:32** Jacob * **22:34** Sadducees * **22:34** Pharisees

22:37 Deuteronomy 6.5 **22:39** Leviticus 19.18 * **22:40** Moses

gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' n̄unhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuñuryin ga n̄unhi m̄arrma'n̄ura mañdanyñuñur romñur dh̄abarrkuwatjthirnydja ga m̄arrma'lila yan dh̄aruk-nhirrpanminyawuyli romlil dh̄a-manapan, ga bilin."

Yol ñayi n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(M̄ak 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga bañak yan walal gan n̄unhi Baratjiny* mala nhinan n̄unhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynyndja dh̄a-birrkka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yolñuny? Yolkal yarratañur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnyndja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu n̄unhi yarratañurnyndja Geñ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun n̄unhi ñayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitñhany n̄unhi ñayi bitjarrnyndja lakarañal ñanya n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany n̄unhi ñayiny n̄hanñu Garray? Bili ñayi bitjarra n̄unhi Daybittja wañan gam',

⁴⁴ 'Bala ñayi Garraynyndja wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'n̄urnyndja

ga b̄ay ñarra dhu miriñuny mala nhunju lukulila nhokal rulwanñhun ñoylila.'"

⁴⁵ "Ga n̄uli ñayi n̄unhi Daybitthu lakarañal n̄unhi n̄hanñu ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nh̄apuynha ñayiny n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja n̄hanñuny be Geñ-Daybitkuny ḡathu'mirriñu?"

⁴⁶ Ga b̄ayñun n̄ula wañganydhu buku-bakmaranha dh̄aruk n̄hanñu Djesuw, ga b̄ayñun ñanya n̄ula buluny yolñuy rrorru' dh̄arukthu n̄hanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapañmirriñy Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriñy mala, n̄unhi walal gañaman Mawñtjikalanañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(M̄ak 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnyndja yolñu'-yulñuw ga wiripuny n̄hanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', ² "N̄unha walalnyndja Baratjiny* mala ñalapañmirr ga n̄unhawurr n̄unhi Rom Marñgikunhamirriñyndja mala mirithirr walal gañaman ñurukuny n̄unhi Mawñtjikalanañawnyndja* Romgu malañuw. ³ Ga n̄humany dhu ga walalany dh̄aruk-m̄arram bukmaññur yan n̄unhi n̄haltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan n̄humalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal n̄uli ga n̄unhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, ḡanañ'thunna ga beñurnyndja n̄unhi dhuwurr-lakarañhanñurnyndja walalañgiyingalañur.

⁴ N̄unha walal n̄uli ga mirithirr ñonun rom malany ñambarrliil ñal'maram

* 22:41 Pharisees

* 22:42 King David

22:44 Psalm 110.1

* 23:2 Pharisees

* 23:2

yolŋuwal walalangal, yurr bāyŋun walal ŋuli gi ŋula goŋ-djarryurnydja ga yuwalkkuŋuny walalany gunḡa'yurr bāyŋun yan. ⁵ Bukmak yan nhā malany walal ŋuli ga ŋunhi djāma, ŋunhiyiny walal ŋuli ga djāmany melwu yan yolŋuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ŋuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ŋunhi walal ŋuli marrtji nhirrpanna God-Waŋarrwuny dhāruk mala mulkurrlila walalangiyiŋgal ga wiripuny waŋalila ga gāmany walal ŋuli ga yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, marr dhu ga yolŋuynyndja walal nhāman walalany. ⁶ Ga ŋunhalnyndja ŋunhi yindiŋurnydja buŋgulŋur malaŋuŋur, yindi walal djāl walal dhu ga mārram manymak yan nhinanhawuy mala, ŋunhalnyndja ŋunhi Djuw malawalnyndja buku-luŋ'thunamirriŋurnydja bunbuŋur mala. ⁷ Ga ŋunhi walal ŋuli balany marrtji girriwŋy'tja māraranharaw ga ŋathawnyndja, walalnyndja ŋunhiwurnnyndja yindi djāl walalaŋ dhu ga yolŋu walal gumurr-ŋamathirr, ga buŋgawan lakaram walalany ga wiripuny marŋgi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marŋgi-wurrupanamirr mala. Bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal marŋgi-wurrupanamirryndja. Bili nhumany dhuwal war-ram' balanyan nhakun wāwa'manydjiiwurra ga yapa'manydjiiwurra. ⁹ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga dhialnyndja munatha'ŋurnydja ŋula yolnhany Bāpa'yun, bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal bukmakku Bāpa'mirriŋuny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarrŋur. ¹⁰ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga ŋurrudawalaŋu lakaranhamirryndja, bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurrudawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋuŋi-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirryndja ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirryndja nhunapinya nhe wiripuwurruŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirryndja nhunapinya nhe, nheny dhu ŋunhi mārman wokthunamirryndja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjijkuŋ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhalyun yolŋuw walalaŋ gārrinyaraw bala ŋunhi God-Waŋarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wāŋalil, wiripuwurruŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, marr walal dhu yaka mārram ŋunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjijkuŋ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga diltjikurryndja marrtji ga budapthun gapukurryndja nhaku, waŋganygu yan yolŋuw māraranharaw, ŋayi ŋuli bilyun ga mārman Garrayna nhanukiyiŋgal ŋayi walŋay. Ga ŋunhi nhuma ŋuli dhawar'yundja nhanukalaŋuŋur, bala nhuma ŋuli ga ŋanyan hany muka waŋa raypirri'yan marr ŋayiny muka dhu nhāri gurthaŋur ŋunhiliny dhā-gir'yunamirriŋurnydja wāŋaŋur."

¹⁶ "Bilin muka yindiŋura nhuma mariŋur! Nhā nhuma dhuwal yulŋuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balaŋ ganha dhuwal ŋunha wiripuwurruŋhany yolŋu'-yulŋuny waŋa-gānhany manymaklila

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw naya dhu guykthun nuruŋ yakuy nunhi buku-ŋal'yunamirriynydja bunbu. Ga waŋany nhuma nuli ga bitjana gam', 'Bäydh manymak nunhi naya dhu nula yolthuny guykthun nuruŋuny nunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yäku-lakaranharay nunhiŋuwuyyi Buku-ŋal'yunamirriwuyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä naya nunhi mirithirryndja gal'nu mel-widi'mirr? ... nunhiyi bulay wo nunha Buku-ŋal'yunamirra Bunbu Närran', nunhi naya nuli ga dhuyukuman nunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marngi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi nunhi manymak, naya dhu yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi bulaymirriynydja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray waŋa, bäydh manymak nunhi dhu ga yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi mundhurryny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'ŋur bulaymirriŋur nunha buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä naya nunhi mirithirryndja gal'nu nuruŋu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi naya nuli ga nunhiyin mundhurrha norra nunhiliyin? ²⁰ Nuli naya dhu nunhi nula yolthu yolŋuy guykthundja nuriŋiyny nunhi djimukuy' bulaymirriynydja, nunhiyiny nhakun naya dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhä malany ga norra nunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ²¹ ga wiripuny naya nunhi guykthurr nyanhan God-Waŋarrnhan nunhi naya nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. ²² Ga nuli naya dhä-wapthurr ga guykthurr naya nuruŋuny djiwarr'yuny waŋay, nunhiny nhakun naya guykthurryi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ŋurikalnha nunhi naya nuli ga nhina nunhiliyin nhinanhawuyjura.

²³ "Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djämany yolŋuwnya walalaŋ. Dhuwal nhuma nuli ga God-Waŋarrwuny gurrupan nula nhä malany ŋathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ŋathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maŋutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy naya nunhi yolŋuny goŋ-märrma'lil bejurnydja nunhi gätinurnydja mala nhumalaŋgal. Yurr nunhany nunhi nuruŋuny mala gämurru' nhuma nuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga märr-ŋal'yunamirryndja rom, ga rom nunhi maŋayin'kurr nuli ga djäma ga mäŋayakurr. Dhuwanna mala nunhi nuruŋuny gämurru' mala, nhumany balan ganha nunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waŋa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma nuli nyumukuniny'n hany wurruŋulnha gaŋmaram yan, yurr yindihany warrakan'nha gämuŋhany* nhuma nuli lukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratji* mala ga rom-marngikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yolŋuwnya walalaŋ, ga marinurnydja nhuma dhuwal yindinura! Yo, rurrwuyundja nhuma nuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaŋguwuy nhuma dhuwal napanur yan warraŋul yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal nayanurnydja läy-dälaha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalaha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha ŋathil

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

djinawa' banikin'tja nħunuwuy nħe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu ŋunha warranulnydja ga bitjandhi bili đarrtjalkħhirryi."

27 "Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunħamirryndja mala, mariŋura muka nhuma! Bāyŋu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djāma yolŋuwnħa walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ŋunha molu mala rurrwuyunawuyŋħa be đarrtjalkkunħawuyŋħa bidi'yunawuyŋħa yutan miny'tji ŋal'yurr. Njunhany warranulnydja latjun dhika, bungawayirra ga dhārra, yurr ŋunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ŋaraka mala ŋorra-ŋurra ga barrpan'.²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ŋunhiyin molun mala. Warranulnydja nhuma manymak mirithir, yurr ŋunhany djinawany' ŋayaŋuny nhumalaŋ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjħa, ga yānan nhuma ŋuli ga ŋunhi lay-laymaranħamirra manymak-lakanħamirryndja."

29 "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marŋgikunħamirryndja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariŋura nhuma dhuwal yuljony. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhuyun molu malany wuŋili'mirriyam ŋunhi ŋāthiliŋuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli djāma latju-latjukumdhī molu ŋunhi manymakmirriwnydyā yolŋuw walalaŋ.³⁰ Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranħamirra, ŋunhi nhumany dhuwal yaka balanya ŋayaŋu mala nhakun ŋunhi mala-ŋurkhanħayŋu mala nhumalaŋ, ŋunhi walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhiyi djawarrkmirriy mala.³¹ Yurr yuwalkħa yan nhuma ŋuli ga ŋunhi milkunħamirryndja nhumalanħawuyŋħa nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal gurruŋumirr mala ŋurikiwurrundhin yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bumar ŋunhiwurruny djawarrkmirriy mala.³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-ŋurkhanħayuy mala djāma.³³ Bāyŋun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuŋiny' nhuma dhuwal ŋurikiwurrundhin bāpiwnħa mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaŋa yanbi nhuma dhu bonguŋ bāyŋu marrti bala ŋunhi dhā-gir'yunamirrilinydja wāŋalil?³⁴ Nħarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinħan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinħan ga gađamannħan mala ŋuruk ŋunhi Mawtjitiċkalaŋawnydja romgu lakaranħaraw. Yurr nhumany dhu buŋu warray walalaŋ murrkay'kuŋ, wo dħarpalil ŋal'maraŋ mālakmaranħawuyli, wiripuny nhuma dhu marrti buŋu walalany ŋunhilin ŋunhi Djuw malawalnħa buku-luŋ'maranħamirriŋura buŋbuŋur malaŋuŋur, ga ŋupulnydja muka walalany ŋaŋ'ħaŋ'tħurryndja gi wāŋaŋurnydyā malaŋuŋur birrka'mirriŋura yan.³⁵ Ga dhiyakiyin mārrow nhumany nhakun dhuwal moŋu'-muŋuŋun ŋunhi manymakmirriwnydyā yolŋuw walalaŋ, ŋurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolŋuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nħaŋu Baratjiyaw* gāthu'mirriŋu Djakaraya,* ŋunhi nhuma ŋanya murrkay'kuŋal wutthurr ŋunhili ŋapuŋga' galki buku-ŋal'yunamirr buŋbu ga djimuku' bulaymirr gan dhārran.³⁶ Mārrow-yuwalk ŋarra nhumal ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhā-gir'yunarawnydyā nhumalaŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ gay'yi bukmakpuy yan ŋunhi nhā malany nhuma gan yātjkurr malany djāma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wāŋaw

Jesus has compassion for Jerusalem
Mathuyu 23.37-39
(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djurutjalām Djurutjalām!* Nhuma yolŋu walal wāŋa-Djurutjalambuy, dhūwal nhuma gan bumar rakunygunjal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar ŋunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ŋarrany gan ŋunhi mirithin yan djālthinany luŋ'maranharawnydja nhumalaŋ bitjan nhakun djukitjukiy ŋuli ga luŋ'maram nhannuwuy ŋayi yothuny mala binbarryu nhanukiyiŋgal ŋayi. Yurr nhumany gan ŋunhi yaka warray djālthinya ŋarraku ŋarra dhu ga djāga nhumalaŋ. ³⁸ Ga dhiyaŋuny bala nhunju dhu buku-ŋal'yunamirrnnydja buŋbu ga dhārra wiranŋha yan yolŋumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny ŋarrany nhāŋu, ga yan bili ga balanyamirrinnyhala waluy ŋunhi nhuma dhu biyakun waŋi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga marrtjin rālin Garraywala yākuynydja.'”

24

Djesuy lakaraŋal dhāwu ŋurukuwuyyin buŋbupuyŋha
bul'waŋdhunawuy

The Temple will be destroyed
Mathuyu 24.1-2
(Māk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ganarrthaŋalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirrnnydja buŋbu, ga walalnydja nhanŋu ŋunhi malthunamirrnnydja mala waŋan bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhāŋu ŋathil dhuwal buŋbu ya dhuwal. Nhān dhuwandja buŋbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarr, “Nhāma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buŋbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'waŋdhurra dhu. Ga bāyŋun dhu ga ŋula waŋganydja gunda dhārra ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhawuynydja.”

Djesuy gan lakaraŋal maripuy, ŋunhi dhu maŋ'thun

Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14
(Māk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhāŋur benjuryiny ŋayiny gan Djesuny ŋunhi nhinanan ŋunhalnha bukuŋura yakuŋur Wolipnha,* ŋunhi maŋda gan laypa'yunmin God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu. Bala walalnydja ŋunhi malthunamirrnnydja mala nhanŋu marrtjinan guwatjmara ŋanya, bala walal dhā-birrk'a'yurra ŋanya gayulnha bitjarra, “Way nhātha dhika ŋayi dhu bitjandhiny maŋ'thun? Nhā dhika ŋanapur dhu nhāmany, ŋunhi ŋayi dhu maŋutji-lakaramany nhunjuny bunanharaw, ga dhiyakuny wāŋawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, mārŋ nhumalany dhu yakan ŋula yolŋuynydja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ŋunhi yolŋuny walal lakaranhamirrnnydja nhumalaŋgal yanbi walalnydja ŋarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ŋunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuyŋha. Ga bākinny walal

* 23:37 Jerusalem * 24:3 Olive

dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynydja ñäma, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärrri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny malñ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwalyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu bunun murrkay'kunun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynydja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañanurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyañurnydja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala malñ'thurrga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnydja dhu rom ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny märr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñarranhan yan ñayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga ñurruñuny ñathil dhu gi ñunhi dhäwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäñalil, ga bukmakthun yan bäpurruynydja dhu ñunhi ñäkuny ñarrakalañawuynydja, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu malñ'thurrga."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynydja nhuma dhu ñunhi nhäñun 'Ñunhiyinhany Yätjkurrunhany' ñayi dhu gi dhärriny ñunhiliyin dhuyunura bunbunurnydja. Ga malñ'thurruynydja ñayi dhu ñunhi biyak yan bili ñunhi nhaltjarr ñayi ñäthil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. Ñuli nhe ga ñula yolthu mañutji-law'maramany dhuwal dhärukta, marñgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo ñunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäñanur balanyamirriyiny, wändi'-wändin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga nhina warrañul gapanur wäñanur nhokiyngal nhe, yakan roñiyi bunbulilnydja ñula nhäny girriiny' mala nhunuwuy nhe wapmaran, bäñjun. ¹⁸ Ga ñuli nhe ga djäma ñatha gulun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalañaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu bongun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi gulundhu gäñu yufa yothu, ga bulu yothu-yalngimirriynydja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala malñ'thurrga dharrathramirriynydja waluy wo

Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny n̄unhi mari dhu bonguŋ maŋ'thurr yindin yan mirithirra ŋoy-gärrinyamirra, n̄unhi ŋayi bāyŋu ŋāthil balanyayi maŋ'thurr ŋurung bala waluy n̄unhi ŋayi God-Waŋarryu ŋurruŋu bokmar dhuwal wāŋany. Ga bāyŋun bulu ŋayi dhu bonguŋ balanyayi mari yindi maŋ'thurr. ²² Ga ŋuli ŋayi dhu bonguŋ God-Waŋarryu yakany n̄unhi walu dhumbul'kuŋ, ŋayiny dhu bonguŋ n̄unhi bāyŋun ŋula yol wāŋany yolŋu nhini walŋa. Yurr God-Waŋarryuny bonguŋ n̄unhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuŋ, bili ŋayi ga nhāma n̄unhi yolŋuny mala nhanŋuwuy ŋayi djāmamirrinny walalany."

²³ "Ga ŋuli dhu ŋula yol waŋi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna n̄unhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu,' wo 'Nunhan bala ya n̄unha,' biyakuny, yakan nhanŋu ŋurikiyiny mār-r-yuwalkthi. ²⁴ Yolŋuny walal dhu n̄unhi nyāŋnyndja maŋutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maŋ'thurra, ga marrtjiny walal dhu n̄unhi bala djāman gi ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja mala, n̄unhi dhu gi bilmaraŋun bawalamirrinhan yolŋunhany walalany, ga wiripuny Garray-walaŋumirrinhan mala. ²⁵ Bala ŋarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhamalanhany dhā-ŋāthilyi."

²⁶ "Ga ŋuli walal nhumalaŋ dhu lakaram n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny balany n̄unha gapu-ranhdhakiliyndja wāŋalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ŋuli walal n̄unŋu dhu lakaram ŋanya ŋula wanhawalnyndja wāŋalil, nheny yakan yan mār-r-yuwalkthi. ²⁷ Nhanŋuny dhu bonguŋ n̄unhi Yolŋuwnyndja Gāthu'mirriŋuw walu maŋ'thurr biyakun nhakun ŋuli n̄unhi baḍayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' ŋorra, n̄unhiwiliyin dhu ga n̄unhi wāktja mala luŋ'thun."

Yolŋuny Gāthu'mirriŋu ga roŋyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Māk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beŋurnynda n̄unhi dhurrwaraŋur yindiŋurnynda mariŋur ŋayiny dhu waluny munha'yurra, ga ŋalindiny dhu n̄unhi bāyŋun buluny djeŋarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu n̄unhi ganydjarryndja mala n̄unhany n̄unhi gar-rwarŋurnynda wāŋaŋur dhu marrtji larryurra winya-winyayurra dhu, dhawatmaraŋun walalany dhu wāŋaŋurnynda mala walalgaŋal. ³⁰ Ga dhunupan dhu n̄unhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu n̄unhi yolŋuny walal marrtji ŋāthinyamirra, n̄unhi walal dhu nhāŋuny ŋanya Yolŋunhany Gāthu'mirriŋuny ŋayi dhu marrtji yarrupthurrnynda rāli maŋandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djeŋarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu n̄unhi djiwarr'wuynynda yidaki dopthurra, bala ŋayi dhu dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguŋ marrtjin bala marrtji luŋ'maraŋun nhanŋuny yolŋuny walalany gānaŋ'maranhawuynhany walalany dhipuŋurnynda wāŋaŋur munatha'ŋurnynda lika-likanŋurnynda beŋur dhimurrŋur ga bala bār-ra'lil ga beŋur bala luŋgurrmaŋur ga djalathanŋur bukmakkuŋun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genynda'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Māk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ñayi Djesuy lakarañala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil dharpany ñunhi genydjany'. Ñunhi nhe ñuli nhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynyndja bala nhe ñuli yan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämamy, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhuwalawurrnyndja dhiñgu'-dhiñgun, ñayiny dhu gi ñunhi dhuwandja rom mala milma yan nhu-malañgal mañ'thur ñunhi nhä ñarra gan lakarañal nhumalañgal. ³⁵ Dhuwandja dhu ñunhi garrwarnynda wäña ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhärukta ñarraku dhu bäyñun buwayakthi."

Bäyñun ñula yol marñgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyñun dhuwal yolñu bukmak marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha ñunhi God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ñayi Gäthu'mirriñu Yolñu bäyñuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriñun marñgi ñurikiyiny waluw. ³⁷ Ñuli dhu bonğun ñunhi Yolñuwynyndja Gäthu'mirriñuw waluny buni, ñunhiny ñayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu mañ'thur. ³⁸ Manymak, yolñuny walal gan ñunhi lay-layyurra lukanan gan ñathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ñunhin walu bunan ñunhi ñayi lupmarañala dhuwandja munatha'nhany wäñany, bala ñayiny Nawany gulñiyinan ñunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bäyñun walal gan ñunhi nhäñal dharañar ñunhi nhä marrtjin mañ'thu-mañ'thur ga yän bili ga gapu ñunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmarañala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ñayi dhu bonğun ñunhi Yolñuwynyndja Gäthu'mirriñuw walu mañ'thur. ⁴⁰ Märrmaynyndja dhu gi ñirramuy djäma wanganyñur gulunñur ñathamirriñur, yurr wanganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnyndja, ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu mañda dhu gi djäma ñatha buñju'kuñ, ga wanganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnyndja ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marñgi ñurikiyiny waluw ñunhi dhu Garraynyndja buni. ⁴³ Bunbu watañuny dhuwal yolñu yaka marñgi ñunhi nhätha nhanukal dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu gulñiyirr wäñalil, bala ñayi ñuli ga ñunhi bira'yunna yan nhinany djagan ga wäñawnha nhanukiyingalañaw, märr ñayi dhu yakan ñunhiyiny yolñu manaña-dumurrnyndja gulñiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marñgi ñunhi nhätha ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyirr."

Dhä-märryulñ ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunayñuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Buñgawa'mirriñunyndja dhayunjan djämamy nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurriny mala djämamirriy mala, märr walal

* 24:37 Noah

dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluyndja dhunupay, ga báyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriyndja waluy yalalanumirriyndja ñurikiwurrunguny djámamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuyndja malñ marañuny walalany ñunhiwili bili yan djámalil malañulil ñayipi walalany gan djámagurrupar. Walalndja dhu ñunhi manymakña mirithirra rom márrañ nñanukunjuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dháwu, ñunhi ñayi manymaktja djámamirr malthunayñuny balanyany yolñu, ñunhiyinhan djámamirriñy ñayiny dhu ñunhi bonguñ Bungawa'mirriñuyndja ñhirrpul ñurruñuyañuny, márr ñayi dhu ga djágan nñanukalanaw girriw'ña ga ñula ñhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djámamirriy bitjana guyaña ñunhi ñaññu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'ña ñayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yátjthuny djámamirriy marin djáma ñunha wiripuwurrunguny djámamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñañitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhá-ñañitjimirriwala yolñu-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny ñaññu ñurikiyi djámamirriwnynda buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djámamirr yaka ñaññu dhukarr-nháma, bili ñaññuny ñunhi walu gána yan ñaññuwuy, yaka ñayi marñgi ñaññu roniyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuyndja ñunhiyinhaný djámamirriñy djál-gañuñumirriñany dhá-gir'yurrnynda mirithin yan dhika, bala yan ñurrukunñy ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-láwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhanga-dirryurrnynda, rrambanin walalña ñunhiwurrñha ñunhi walal gan nyäl'yurr djáma ñaññu ñuriki Bungawa'mirriñuw."

25

Dhuwandja dháwu ñunhi miyalkkurruwurrungalanuwuy goñ-márrma'walañuwuy

The parable of the ten girls
Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ñayi Djesu ñañan bitjarra, "Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gami, ñarra ñhumalan dhu dháwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi ñhaltjarr walalan malñ'thur goñ-márrmaw' miyalkkurruwurrñy wanganydhu munhay, ñunhi walal márra'-marrañal walalanuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu márranhamirr, walal manapan dhu ñháman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-márrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurrñy miyalkkurruwurrñy goñ-wanganydhu gañal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalanuwuy walal bili walal ñunhi gadamanmirr, ga wiripuwurrnynda goñ-wanganydhu miyalkkurruwurrñy báyñu márranña báythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurrnynda ñunhi goñ-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirriñynda mala, walalndja gañal walalanuwuy walal báythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, márr ñayi dhu ga ñunhi ñhára yan lanhdhirrany walalan."

⁵ "Yurr ñayiny ñunhiyiny dirramu dhuway'mirriñuny báyñu warray bunanha bondiny. Ga walalndja ñunhi miyalkkurruwurrnynda ññinan

ga-a-an, bala yan yakurnha walalan bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan."

6 "Ga walalanumirriynha djeđan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiyinha girrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälın walal gumurr'yurra nhanñu!'

7 Ga ñunhi goñ-märrman' miyalkkurruwurnyda dhunupan rur'yurra, bala dhunğur'yurra marrtjin walalañguwuy walal lanhdhırrany malany.

8 Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynyda miyalkkurruwurruy ñağ'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrnhany goñ-wañganynhany miyalkkurruwurruy bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ñanapurruny nhumalañguwuy wiyika dhıpal ñanapurrunğal lanhdhırralıl malañulıl, bilı bāyñun dhuwal ñanapurrunğuny,' bitjar."

9 "Bala walal ñunhi liyamirriynyda miyalkkurruwurr wañan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bilı, ganan' yan ñanapurrunğuwuyinha. Gatjuy, marrtji ñathıl walal wuñjılı'yurr nhumalañguwuy wiyika.' 10 Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalañguwuy walal."

"Ga ñunhi nhakun walalnydja gan bađaknha wuñjılı'yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalañawnha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurrnyda ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñağhılmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wāğalılnydja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhurrwarany ñunhi balany' dhal'yurra. Ga ñunhiwurrny ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr, goñmirriyiny walal dhıka mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway'mirriñuwalnydja ñırramuwal."

11 "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynyda miyalkkurruwurr bunanany dhuđıtınha, bala walal ñunhi malañ'marañalnydja dhurrwarany dhal'yunawuyinha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! lañmarañ ñanapurrun dhurrwara!' Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja."

12 "Bala ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny ñırramuny wañan bitjarra, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.'"

13 Bala ñayi Djesuny wañanan walalan, djağakunañnydja walalany bitjarrnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djağan nhumalañguwuy nhuma, bira'yurra gi, bilı yaka nhuma marñgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom malañ'thun."

Dhäwu mayalı'mırr lırrkun'kalañuwuy djamamırrıwalañuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayalı'mırra, bitjarra gam', "Yo, nhınyı gi gatjpu'yurr yan, djağa yan gi, bilı God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom malañ'thur biyakun gam'; Yolñu wāña-wañañu marrtjin wiripunulıl wāğalıl yan nhakun guwarr. Yurr ñurruñuny ñathıl ñayi wäthurr luñ'marañal ñunhi djamamırrıny mala nhanñuwuy ñayi lırrkun'nha, bala yan ñayi ñunhi ñunhi dhayunarnha walalañğal balanya nhakun mayawala', wañga'-wañganygalnha yan djağalılnydja yurr romgurr ñayi ñunhi gurruparnyda. 15 Wañganygalnydja yolñuwal ñayi

nunhi dhayunjar djägalil goj-wanganyimirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripunuwal nayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripunuwalnydja yolnuwal nayi gurrupar wanganyimira yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja nayi gan nunhi walalaŋgal djägalilnydja, bili nayi nunhi marŋgi walalaŋ gaka'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djäma nuriŋiyi mala, bala yan nayi dhunupan marrtjinan."

16 "Ga nayiny nuriŋiyiny yolnuj nunhi nayi märraŋal goj-wanganyimirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djułkmaranhamirrilila romlil, nuriŋiyiny mel-widi'mirriy gunday malaŋuy. Ga nuriŋiyiny romdhu nayi märraŋal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja ŋal'maraŋal ga märr dhaŋaŋnha gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulŋuny. 17 Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuynydja djämamirriy nunhi nayi märraŋal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma nayi gan nuriŋiyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-ŋal'maraŋal ga märr-dhäkaymirriy yan."

18 "Yurr nayiny nunhi nuriŋiyi wiripunuynydja djämamirriy yolnuj nunhi nayi märraŋal wanganyimirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriŋiyiny yolnuj munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuŋalnha, djułul'maraŋala munatha'lila."

19 "Ga bäy nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolnu roŋiyinan walalaŋgal. Ga dhunupan nayi walalaŋ gal nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr nayi dhu małŋ'maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan nuriŋiyi mel-widi'mirriy gunday malaŋuy djäma, nunhi nayi dhayunjar walalaŋgal djägalil ŋäthil."

20 "Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djäga goj-wanganygura bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malaŋuw, marrtjinan guwatjmara nanya. Bala nayi yan milkuŋalnha nunhi wäŋa-waŋaŋuwalnydja yolnuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe nunhi ŋarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goj-wanganydja. Yurr ŋarrapiny gan nunhi djäma yan, bukulil ŋal'maraŋal marrtjin ga dhaŋaŋguŋal.' "

21 "Bala nayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolnu waŋanan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djäma-manyamakmirr, ga malthunaynu yan yolnu. ŋarrany nhuna nunhi waŋanany djägakuŋalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manyakkuŋal warray. ŋarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalnha ŋarrakalnha märr-ŋamathinyamirriŋura.' "

22 "Ga bitjarriy bili nuriŋiyi wiripunuynydja djämamirriy, nuriŋiyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkuŋalnha bitjarnha, 'Nay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe ŋarrakalnydja gurrupar, yurr ŋarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ŋal'maraŋal ŋarra djäma märr dhäkaymirr.' "

23 "Bala nayiny nunhi wäŋa-waŋaŋunydlja yolnuj waŋan nanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manyak yan djämamirr, malthunaynu yolnu. ŋarrany nunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manyakkuŋal warray. Ga ŋarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ŋarrakalnha märr-ŋamathinyamirriŋurnha.' "

24 “Ga buluny nunhi dhudinun yolnu marrtjin, nunhiyin yolnu nunhi nayi marranjäl wanganyimirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nayi yan wanganyan nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Narrapiny gan nhuju nunhi marr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälha mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokununy lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe nuli marrtji nunhiny mala natha nunhi yaka nhakun nhokununy djalkthunawuy. 25 Nay', dhuwandja nunhiyi bili yan wanganyimirr yan bathimirr nunhi nhe narrakal dhayunan djägalil näthil, ga djulul'maranalnydja njarra dhuwali munatha'lilnydja bili njarra marr-barrarin, marr nayi nunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuju nunhi gundany mala nunhi mel-widi'mirrnydja rojanmaranjala njarra nhokal.’”

26 “Bala nayi nunhi wäna-watanuny yolnu nhanju wanjan bitjarrnha, ‘Nhä nhe dhuwal, yätjikkurnydja djämamirr, dundunydja! Marngithin yan nhe dhuwal muka, nunhi njarra nuli marrtji gulkthun dharwany mirithirnydja natha malany, nunhiyin yaka narakununy lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum njarra nuli natha malany manutji nunhiny yaka nhakun narakununy djalkthunawuy. 27 Nhaku nhe gan nunhi yakany djäma namathanäl, nuriniyiny nunhi mayawalay' nunhi njarra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi gon-gurruapanany balan nunhi rrupiya-djägamirriwala mala, marr balan njarra nunhi njarra mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi njarra dhuwal rojniyanay nhakun räliny. Ga nheny dhuwal nula nhämirr warray yolnu, nähjiniñ'nha djämamirr.’”

28 “Bala yan nayi nunhi wäna-watanuny bilyurrnydja, ga wanjan nayi nunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma', gatjuy djaw'yurra marranjun nunhany nunhi wanganyimirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolnuwal, ga gurrupulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja. 29 Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu nayatham nula nhämunhany' narakununy dhayunanawuy, nurikiyiny yolnuw njarra dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bänyuny nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala njarra dhu nurikaliny yolnuwal yan djaw'yurra marraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'. 30 Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nähjiniñ'nhanj djämamirrinj, bala yan nurrkununy nanya warrañullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthiny lirra-lawunhamirrydja dhanja-dirryunna manapan.’”

 Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakaranäl.

Yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu Garrayuny marrtji mala-wulkmaranjun bukmaknhan yolnunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

31 Bala nayi Djesuy lakaranäl dhäwu nunhinuwuynha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirriñu Yolnu buna.

 Ga bitjarr nayi lakaranälnydja gam', “Yoljuny dhu Gäthu'mirriñu buni nurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrydja mala malthurrnydja nhanju, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi many-maknura romnurnydja djenjarra'mirriñura. 32 Bala yoljuny walal dhu nunhi bukmaknha yan lun'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala

gumurrilinydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi nūnhiliyin. Bala ṅayi dhu marrtji Garrayyuni mala-wulkmaranun, barrkuwatjkuṅun marrma'lila malalilinydja, biyak yan bili nhakun ṅunhi wāyin-djāgamirriy yolṅuy ṅuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'ṅha malaṅuny, nanikutnha gāna ga bimbiny mala gāna. ³³ Yo. Biyakiyin ṅayi bonguṅ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ṅulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kuṅjulil gali'lil. ³⁴ Bala ṅayi dhu ṅunhi Nurrudawalanuny Bungawa bonguṅ waṅin ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhunupa'ṅuṅurnydja gali'ṅur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili ṅarrakalinydja Bāpay nhumalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan marranun dhuwandja ṅunhi rom dharrpalnydja ṅarrakuny, ṅunhi gan ṅorran namanamayunawuy beṅur bili yan baman'ṅur ṅurruṅaṅgalṅur, yurnnha ṅayi gan dhuwal munathany' wāṅany God-Waṅarryuny bokmar. ³⁵ Bili ṅunhi ṅarra gan djannarrnydja nhinan, ga nhumany ṅarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ṅunhi ṅarra gan nharanḍhin, ga nhumany ṅarrany gapu gurrupar. Ga ṅunhi ṅarra yolṅumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ṅarraku gumurr-ṅamathin warray nhumalaṅgiyinalnydja wāṅaṅur. ³⁶ Ga ṅunhi ṅarra gan nhinan ṅula nhāmiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ṅarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ṅarra gan, ga nhumany ṅarraku gan djāga. Ga ṅunhi ṅarra gan dharruṅuṅurnydja gārrin, ga nhumany ṅarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ṅayi dhu ṅunhi Nurrudawalanuny waṅi yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ga dhunupa'ṅuṅurnydja gali'ṅur nhina."

³⁷ "Bala ṅuriniwurrunydydja yolṅuy walal dhu dhā-birrkā'yurr ṅanya Garraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika ṅanapur ṅhuna ṅhāṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr ṅhuna ṅhāṅal djannarrthinyawuyndja ga nharanḍhinyawuyndja, bala ṅanapur gan be ṅhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga ṅhātha ṅanapur ṅhuna ṅhāṅal girri'miriwnydja, warranulnydja, bala ṅanapur ṅhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga ṅhātha nhe gan be rirrikthurnydja, ga ṅanapurndja ṅhuṅu gan djāgan? Ga be nhe gan dharruṅuṅurnydja gārrin ga ṅanapurndja ṅhuna guwatjmar?'"

⁴⁰ "Bala ṅayi dhu ṅunhi nurrudawalanuny bungawany waṅin buku-bakmaranun biyakun, 'Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaram nhumalaṅ. ṅhāṅal ṅhuma gan ṅunhiny yolṅuny wuyunayṅunhany gumurr-djararrknhany, ṅarraku ṅunhiyiny yukuyuku'mirriṅu walal, bala ṅhuma gan guṅga'yurra walalany. ṅunhi ṅhuma gan bitjaryiny nhakun guṅga'yurnydja ṅarrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, ṅunhiyiny nhakun ṅhuma gan ṅarrakuny djāgayi.' Ga biyakiyin ṅayi dhu bonguṅ Garraynydja waṅi."

⁴¹ "Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅal ṅunhi walal dhu gi win'kuṅuṅurnydja gali'ṅur nhanukal ṅhini biyakun. 'Gatjuy gundupuṅun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin ṅhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyṅha mala. Marrtjin bala yan walal ṅunhiwiliyin wāṅalil dhā-gir'yunamirrilila, ṅunhiwilin ṅunhi ga gurtha ṅhāran yan bitjana bili, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅāthilmirriyaman ṅurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalanaw. Bili nhumany gan ṅunhi yaka warray djāga ṅarraku. ⁴² ṅunhi ṅarra gan djannarrnydja nhinan, ga nhumany ṅarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga

nunhi narra gan nharandja nhinan, ga nhumany narraaku bayingu gurupana gapu. ⁴³ Ga nunhi narra mulkuruny ga yolnumiriwnydja, ga nhumany yaka warray narraaku gumurr-namathinya ga marraanha narraay nhumalangiyingal wanjilil. Ga warrayal narra gan nhinan, ga nhumany narraay yaka dhatthuna. Ga nunhi narra gan rirrikthurrnydja, ga dharrungunurnydja gan garrin, ga nhumany nuli ganha yaka warray gurul'yuna narraany ga gunga'yuna."

⁴⁴ "Ga walalnydja dhu nurinjwurrnydja yolnuy walal waji dha-birka'yurr nanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika nanapurr nhuna gan nhajal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gunga'yunna? Nhaatha dhika nanapurr nhuna nhajal djanarrthinyawuyinydja ga nharandhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nhaatha napurr nhuna nhajal warraajulnydja na mak rerrimirnydja, na mak dharrungunurnydja nhe gan nhinan?'"

⁴⁵ "Bala dhu nayiny nunhi nurrudawalanuny bungawany bongun wajan buku-bakmaranun biyakun, 'Marr-yuwalk narraany nhumalan dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhajal nula yolnha yoljuny wuyunaynunjany, gurrupurununjany, yurr baynun nhuma gan nunhi gunga'yurnnydja nanya, nunhiyiny nhakun nhuma gan narrahan yaka gunga'yurr.'" "

⁴⁶ Bala nayi Djesuny bitjarra wajan gam', "Nurinjwurrnydja nayanu-djarri-mirriynydja yolnuy walal dhu yandin mirithira dha-gir'yunawuyinydja marraaj nunhi dha-dhawa'yunamiriwnha. Yurr nurinjwurrnydja nunhi walal gan nayanu-manymakkuwal yan God-Wajarraha walalnydja dhu nunhi marraaj walja-wiyinnumirra."

26

Larrunjal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu nayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mak 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi nayi Djesu dhawa'yurnnydja marngi-gurrupananurnydja walalangal, bala nayi yan wajananan nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam', ² "Marngi muka nhuma dhuwal, nunhi ga dhuwal marraaj yan buluny walal norra bala dhu nunhiyiny walal yaku Lay-Djulmaranhamirriynydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu nanya nunhi Yolnunhany Gathu'mirriynuy dhayunulnydja balany nunhi mirinuwalnydja gonlil bala yan walal dhu nanya dhu'yurra dharpalila malakmaranhawuyilila."

³ Ga balanyamirriyiyi bili yan waluy walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriynydja mala ga nurru-warryunaynuny mala, ga rom-marngikunhamirriynydja mala nurikiyiny wanjaw malanjuw, gan dharruknha-bakmaranjal wajanhaminan nunhiliyiny nhanukalaha nurrudawalanu djirrikaymirriwala yolnuwal Gayapatjkala* wanjaur.

⁴ Bala walal gan nunhi larrunjala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu nunhi dhukarrkurr nayatham nanya Djesuny, bala yan dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi wajanhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya yanayiny dapmaram, bili dhuwal Lay-djulmaranhamirra waluny, walal balaj baynha yolnun walal

maḍakarritjthi limurrungun, bala yan buḅun marrtji limurrhunhany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buḅgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Māk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyḍja ḅayiny gan ḅunhi Djesuny nhinan ḅunhalnha Bithinin* wāḅaḅur, yolḅuwal yākuwal Djāymangal,* ḅurikalyin yolḅuwal ḅunhi ḅayiny ḅunhiyiny yolḅu gan ḅāthilnyḍja nhinan burrunhdihiya'mirr yan. Ga ḅunhi ḅayi gan Djesuy lukanany ḅathany,⁷ bala ḅayiny bāy miyalk gulḅiyin goḅ-buḅḅulūmirr ḅunhiwiliyi guwatjmar ḅanya, ga gāḅalnyḍja ḅayi marrtjin ḅunhi buḅgan-bāw buḅḅulūmirr, yurr buḅgan-bāwny'tja ḅunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ḅayi ḅunhi rarryurra ḅunhiyiny buḅgan-bāwny'tja wiyika muḅkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ḅunhi walal malthunamirriynyḍja mala nhanukal nhāḅalnyḍja ḅunhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan nhanḅu ḅurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ḅunhi waḅanany gam', "Nhaku ḅayi ga ḅunha buḅgan-bāwny'tja djalkthun?"⁹ ḅayi balaḅ ḅunha djalmnha rrupiyawnha yindiwnha, marr balaḅ ḅayi ḅunhi rrupiyany gurrupanna ḅunha ḅurruwuykmirriwnha yolḅuw walalaḅ."

¹⁰ Ga ḅayiny ḅunhi Djesuny marḅgithin, ḅunhi nhaltjarr walal gan guyaḅan, bala yan ḅayi walalaḅ waḅanany bitjarrnha, "Ganarrḅḅul walal ḅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ḅayi bitjarryiny djāma ḅarraku, ḅunhiyiny latjun' mirithirra."¹¹ ḅunhany ḅunhi ḅurruwuykmirriynyḍja yolḅu walal dhu gi nhina yan nhumalaḅḅal biyak bili, yurr ḅarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaḅḅal.¹² ḅunhi ḅayi ḅurruḅ miyalkḅḅun yiyikany' rarryurr buḅgan-bāwny'tja ḅarrakal rumbalilnyḍja, ḅunhiyiny nhakun ḅayi ḅāthilmirriḅala ḅamaḅamayurra ḅarrany ḅurukun ḅunhi moluwnha.¹³ Mārr-yuwalk ḅarra nhumalaḅ ga dhuwal lakaramany. ḅunhi walal dhu yolḅu'-yulḅuynyḍja ḅākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraḅuny wāḅakurrnyḍja mala, bala walal dhu guyaḅin dhuwal miyalknhany, ḅunhi nhā ḅayi ḅarraku djāma," bitjarra ḅayi Djesuy walalaḅḅal lakaraḅalnyḍja.

Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriḅuwal walalaḅḅal goḅlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Māk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ḅayiny Djudatj-Gariyattja* ḅunhi ḅayi beḅuryi malaḅur 12-kalnyḍja, marrtjinan balan ḅunhi ḅurruḅu djirrikaymirriwalnha malaḅuwal.¹⁵ Ga bitjarr ḅayi ḅunhi waḅanany walalaḅḅal, "Wāy, ḅarrany dhu dhuwal Djesunhany goḅ-gurrupanna nhumalaḅḅala goḅlil, nhān nhuma dhu ḅarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuḅḅil'yurra ḅanya 30-y mel-wiḍi'mirriy guḅḅay mala.¹⁶ Ga beḅuryiny dhurraḅaḅur ḅayi gan Djudatjḅḅuny* dhukarrnha maḅḅ'maraḅal wanhawitan ḅayi dhu Djesuny gurrupan goḅlil walalaḅḅal.

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas

*Märrmay' yolḡuy n̄athilmirriyaḡal L̄äy-djuḷkmaranhamirr n̄atha**Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

17 Ga balanyanyaray bili waluy ḡurruyirr'yunamirriy, ḡunhi walal ḡuli Djuw* malay ḡathan ḷukanha ḡambamiriwnha, bala walalnydja ḡunhi malthunamirrn̄ydja mala n̄hanḡu Djesuwn̄ydja marrtjinan guwatj-mara ḡanya, bala walal bitjarra waḡan gam', "Wanhawal dhika n̄he ḡanapurruḡ djäl̄nydja n̄athilmirriyanharaw wāḡawnydja, märr n̄he dhu ḷukan ḡunhiny ḡatha L̄äy-djuḷkmaranhamirra."

18 Bala ḡayi Djesuny bitjarra walalaḡ waḡan, "Balan nhuma dhu marḡjiny yindilila wāḡalil, ga ḡunhili nhuma dhu malḡ'maram waḡanyinha yolḡuny, bala nhuma dhu bitjanna n̄hanḡu waḡany. Bitjarr ḡunha ḡanapurruḡ Marḡgikunhamirrn̄ydja waḡan gam', 'N̄arraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha ḡarra dhuwal, ḡarra dhu ḷukan ḡunhiny ḡatha L̄äy-djuḷkmaranhamirrn̄ydja, ḡanapur ḡarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin ḡunhi nhokala wāḡanjurnydja."

19 Bala yan walal dhunupan djäman ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesuy walalaḡ gan lakaraḡal, bala walal yan n̄athilmirriyaḡala ḡamanamayurra ḡunhiyiny ḡatha yäku L̄äy-djuḷkmaranhamirrn̄ydja.

20-21 Ga ḡunhi marrtjin wāḡany munhawuyin bala ḡayiny Djesuny marrtjinan bala ḡhinanan, bala ḡathan ḷukan walal̄nha rrambaḡin ḡurinj̄iwurruynha malthunamirriynha mala n̄hanukal. Ga ḡunhi walal marrtjin ḡathany ḷukan, bala ḡayiny Djesuny waḡanan bitjarra, "Märr-yuwalk ḡarra n̄humalaḡ ga dhuwal lakaramany, dh̄iyal gay'i n̄humalaḡal malaḡur; waḡanydhuny ḡarrany dhu ḡunhi ḡoḡ-gurrupanna mirinj̄uwala ḡoḡlil," bitjarr. 22 Bala walalnydja ḡunhi malthunamirrn̄ydja mala n̄hanḡu mirithinan dhika galḡa-mid̄ikinany ḡurinj̄iyiny dh̄arukthuny n̄hanukal, bala walal yan waḡa'-waḡanydhuny gan Djesunhan dh̄a-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka ḡarra?"

23 Ga ḡayiny Djesuny walalaḡ buku-bakmaranḡal bitjarr, "Waḡanydhuny dhu dh̄ipuḡur malaḡur n̄humalaḡal ḡathan ḷupmaram banikin'lila rrambaḡin ḷinyu. N̄unhiyin ḡunhi yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡarrany dhu ḡoḡ-gurrupandja. 24 ḡayiny dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu rakunydh̄irr, bitjan yan bili nhakun ḡunha ga n̄athilinj̄uḡur djorra'n̄ur dh̄arra wukirriwuy. Yurr ḡurikiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡarrany dhu ḡoḡ-gurrupandja, ḡurikiyiny dhu mirithirra ḡoy-ḡarrinyamirra rom malḡ thurr. Ga manyaktja n̄hanḡu ḡurikiyiny yolḡuw, ḡayi balaḡ ḡunhi yakan yan dhawal-guyaḡanha."

25 Bala ḡayiny yan Djudatjtja* waḡan bitjarra, "Way! Marḡgikunhamirr, muka ḡarrany n̄he ga dhuwal lakaramany?"

"N̄e n̄he dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal n̄hanḡu. Bala yalalaḡumirrn̄ydja ḡayiny ḡunhi yuwalknha yan Djudatjthuny ḡanya ḡoḡ-gurruparn̄ydja mirinj̄uwalnydja.

*Djesuy romnha nhirrp̄ar ḡathapuy ga gapupuy dharrpalp̄uynha**The Lord's Supper**Mathuyu 26.26-30**(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

* 26:17 Jew26.18 Passover * 26:25 Judas

²⁶ Yo baḍak yan walal marrtjin ṅunhi ṅathany lukan, bala ṅayi Djesuyny dja mārraṅala ṅathany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmarṅala, bala marrtjin gurr-gurrpara nhanukalaṅuwal malthu-namirriwala walalaṅgal. Ga bitjarra ṅayi marrtjin waṅanany gam', "ṅay'! Mārraṅ ga luki. Dhuwandja ṅarra rumbalṅha."

²⁷ Ga bitjarryi bili ṅayi mārraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrpara marrtjin walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukan dhipuṅuryi." ²⁸ Ga waṅan ṅayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ṅarraku mangun', ṅunhi ṅayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, bili ṅarrakuny dhu ṅunhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, buwayakkunharaw walalaṅ dhuwurr-yātṅurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur, ṅarrany dhu ṅunhi bāṅṅun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ṅarra dhu buluny luki ṅunhala ṅunhi Bāpa' mirriṅuwalṅha ṅarrakalaṅuwal romṅur, ṅunhiyiny ṅunhi yuṅan wiyika' borum limurra rrambaṅin."

³⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala walal manikaynha ḍar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesu lakaraṅal ṅāthilmirriyaṅal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Māk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nṅaṅu. Bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuṅy waṅanan bitjarra, "Gāthurnydja munhawu, nṅumany dhu ṅarrany dhiyaṅuwurruyny dja ganana, bukmakthu yan, bili ṅāthil yan walal ṅunhi wukirriṅy dhāwuny, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam' ṅarrany dhu wutthuna ṅunhi dṅagamirrinṅany yolṅuny, bala dhu ṅunhi warrakan'tja bimbiny mala nṅaṅu laṅjuwarr'yunna barrkuwatṅithirra.' ³² Ga ṅunhi ṅarrany dhu God-Waṅarryu walṅakuṅuny dhiṅganṅaṅurnydja, bala ṅarra boṅṅuṅ marrtjiny ṅāthila Galalilila."*

³³ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra, "ṅarrany boṅṅuṅ nhuna bāṅṅu yan ganarrthul. Dhiyaṅuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulny dja, ṅarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuṅy waṅan Betawny dja bitjarra, "Mārr-yuwalk ṅarra nṅuṅu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala munhawu yalalany, nṅeny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gulaṅwurrny dja waṅa."

³⁵ Yurr ṅayiny Betany bulu waṅan bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ṅarrany nṅuṅu dhumbal'yun. Bāy dhi ṅunhi walal ṅarrany dhu bumany, yurr ṅarrany dhu dhiṅgam yan nṅuṅu ṅalin rrambaṅin."

Ga walalny dja ṅunhi wiripuwurrny dja malthunamirr mala bitjarryi bili waṅa'-waṅan.

Djesu gan buku mirriyaṅal ṅunhiliyi wāṅaṅur yākuṅur Githṅamanṅur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Māk 14.32-42; Luk 22.39-46)

* 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee * 26:33 Peter

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhannu balayin ñunhi wāṅalil yākulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wāṅañurnydja, bala ñayi Djesuynydja walalany waṅanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga mārmany' gāthu'mirriṅuny maṅḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅaman balan bitjana.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyiny, ³⁸ bala ñayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonuḍhinany, nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅḅaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambarji,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mār barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ṅurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukurriyaman bitjana gam', “Bāpa ṅarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djāman bala yan, djaw'yurra ṅarrakal dhuwandja ñunhi galṅa-riirikthunamirrnnydja rom. Mār ṅarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-dirrimirnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin'mirr. Yurr ṅarrapiny dhu ga dhuwal nhuṅuwuyṅha yan mārṅwuny malthun yakan ṅarrakuwuynydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurriyaṅalnydja.

⁴⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ñayi marrtjin balayi roṅiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga maṅ'maraṅalnydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga waṅan ñayi Betawal bitjarr, “Bāṅṅu nhuma gi dhuwal ṅula bira'yurrnydja muka? Yān ṅula mār guririny ṅarrakalnydja manapul?”

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulṅuny, ga bukurriyan muka gi, mār nhumalany dhu yaka muka ṅula nhaliyinydja dharrwunum. Bili ṅayaṅuny nhuṅu ga dhuwaliyi djālthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ṅarrakal, yurr galṅany nhuṅu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalṅgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roṅiyindhi bukurriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra waṅanany gam', “Bāpa ṅarraku marrkapmirr, ṅuli ñayi gi bāṅṅuny wiripu dhukarr ṅorri, ṅarrany dhu ñunhi mārraman yan, ñunhiyiny ñunhi rom dhaṅga-dirryunamirrnnydja. Bala ṅarra dhu djāman yan ñunhi nhaku nhe ṅarraku ga djālthirr.” ⁴³ Ga roṅiyirryi ñayi Djesu beṅur bukurriyanhaṅur ga maṅ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurrun walalany yindiyṅha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthaṅal walalany, ga buluyi bukurriyaṅal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ṅāthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roṅiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra waṅan gam', “Badak yan nhuma ga dhuwal ṅorra-ṅurra muka ṅaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ṅuriṅiny dirramuy goṅ-gurrupanna ṅanya Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny dhuwurr-yātjkurrunmirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaṅun bala ma! Limurr marrtjin. Nhāṅun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolṅu ñunhi ñayi dhu moṅṅuyirrnnydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu waṅanany.

Miriṅuy mārraṅalṅha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Māk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

47 Ga baḍak yan ḡayiny gan ḡunhi Djesuny waḡan, bala ḡayiny ḡunhiyiny dirramu gali'-mārrmany' Djudatjtja* yāku bunanan nḡanḡu, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny dirramu ḡulinḡuryin muka malaḡur 12-gala, malthunamirra nḡanḡun Djesuwḡna. Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny mala malthurrnydja nḡanḡu, ḡāḡalnydja walal gan ḡunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga dju'yurrnydja walalany gan ḡunhi ḡunhiwurrḡunḡany yolḡuny walalany ḡuriniwurrḡunḡa ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriyḡna mala ga ḡurru-warryunayḡunḡa mala ga rom-djāgamirriyḡna mala. 48 Yurr ḡayiny ḡunhi Djudatjtḡuny ḡāthil walalany waḡan bitjarr gam', "Nḡamany ḡhuma dḡu ḡarrany balanyalil gam', ḡunhi ḡarra dḡu marrtji, ga wālkum ḡarra ḡanya dḡu dhakal, ḡunhiyiny ḡarra dḡu ḡanya lakaraman ḡhumalaḡala. Bala ḡhumany dḡu yan ḡanya ḡayathamān," bitjarr.

49 Ga dhunupan bala yan ḡayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhārranan nḡanukal Djesuwalnydja galkin, bala ḡayi bitjarra waḡanany nḡanḡu, "Nḡamirr Marḡgikunḡamirr?" Bala yan ḡayi ḡanya wālkunḡala.

50 Ga ḡayiny Djesuny nḡanḡu buku-bakmaranḡal bitjarr, "Lundu ḡarraku, ḡhaku nḡe dḡuwal rāliny marrtjin." Bala yan walalnydja ḡanya ḡayatharḡala Djesunḡany rambunḡala, bala yan dapmaranḡala ḡanya.

51 Ga ḡunhi walal gan dhārra'-dharranany ḡunhiliyiny ga ḡayiny ḡhakun waḡanydhuny yolḡuy dhawatmaranḡal yikin nḡanḡuwuy ḡayi, bala djatthurra waḡananyḡany dirramuny, gulkmaraḡala ḡanya buḡhurun. ḡunhiyiny djāmamirr ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡawalaḡunḡna djirrikaymirriw yolḡuw.

52 Yurr ḡayiny Djesuny bitjarr warray waḡan nḡanḡu gam', "Mandjawak dḡuwali ḡunḡuwuy nḡe rulwaḡdhurr. ḡuli nḡe mari-dumurrnydja yolḡu nḡeny dḡu ḡunhi rakunydhirr ḡunhilin bili yan marinḡura ḡhokiyinḡal nḡe. 53 Yaka yan ḡhuma dḡuwal marḡginy, ḡarra balaḡ dḡuwal waḡi ḡarrakuwuy ḡarra Bāpa'mirriḡuny, ga dhunupan bala yan ḡayiny ḡunhi dju'yurr nḡanḡuwuy ḡayi dhāwu-gānḡamirriḡany mala ḡula ḡhāmunḡan yan dharrwan dhika mirithirra ḡunḡa'yunarawnydja ḡarraku? 54 Yurr bāydhi, mārr ḡayi dḡu ḡunhi dhāruk mala ḡunḡa ḡāthilinḡunḡur dhuyunḡur djorra'ḡur, maḡ'tḡun yan yuwalkthirr!"

55 Bala ḡayi Djesuny yan waḡanan walalaḡ ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi yolḡu'-yulḡuwnydja bitjarra gam', "ḡhaku muka ḡhuma dḡuwal rāliny marrtjin birku'mirriḡnydja ga galiwaḡmirriḡnydja ga yikimirriḡnydja, ga dapmaranḡarawnydja ḡarraku, ḡhakun ḡarrany ḡula ḡhān rom-bakmaranḡamirra yolḡu? Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ḡanḡa bitjana bili walu-ḡupana ḡhinanḡa ḡunḡalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡunḡnydja bunḡunḡur marḡgikuḡalnydja gan yolḡunḡany walalany, ga yaka warray ḡhumany ḡunhi balanyamirriḡnydja ḡarrany dapmaranḡa? 56 Yurr bāydhi ḡayi dḡuwali bitjarryiny maḡ'tḡur, mārr ḡayi dḡu ḡunhi djawarrkmirriwunḡuny walalaḡunḡ wukirriḡunḡnydja maḡ'tḡunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ḡunhi malthunamirriḡnydja mala nḡanḡu Djesuwnydja waḡdi'-waḡḡinan bukmakḡna yan, ga ganarrḡanḡalnydja walal ḡunhi ḡanyapinyan yan Djesunḡan.

Djesu gumurrḡur dhārran Rom-djāgamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Māk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

* 26:47 Judas

⁵⁷ Ga bejuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal Djesuny dapmaraṅalnydja, bala walal yan balan ṅanya ṅunhi gāmany wāṅalilinydja ṅurikalayin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja yākuwal Gāyapatjkala,* ga bukmak ṅunhi ṅurru-warryunayṅu mala, ga Rom-marṅgikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga Mawtjitjku* rom marṅgikum, luṅ'thurra marrtjin walal balayin, dhārukkun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ṅayiny gan ṅunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr mār-r barrku, munguyurriy ṅanya marrtjin bala. Bala ṅayi ṅunhi Betany gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal ṅarra'lil yurr mār warranul yan. Bala ṅayi dhunupan marrtjinan, dhutnha ṅhinan miriṅuwala mala, mār ṅayi dhu ga ṅhāma galkiṅur ṅhā mala dhu ga malṅ'thun. ⁵⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ṅunhi rom-djāgamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ṅunhi djālthinany walal dhu Djesunhany dhinganharaman yan. Ga yolṅuny walal gan dhabi-dhā-birrkayurr, mār walal dhu ga ṅula dhāwu lakaram nyāl nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy ṅunhal ṅunhi ṅarra'ṅur. ⁶⁰ Yurr bāyṅun walal ṅula waṅṅanyṅha yolṅuny malṅ'maranha, ṅayi balaṅ nyāl'yuna dhāwu lakaranha nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, bāyṅdi ṅunhi dharrwany gan ṅhakun yolṅu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyālyurra dhāwu lakaraṅal nhanukalaṅawuy ṅunhili djinawa' ṅarra'ṅur.

Ga bejuryiny bala walal ṅunhi mārma'nhan dirramuny maṅṅany gāṅal balayin ṅarra'lila, bala maṅṅan ṅunhi bitjarra lakaraṅalnydja gam', ⁶¹ "Dhiyaṅuny gan dirramuy lakaraṅal yanbi ṅayi dhu larrraraṅ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr bunbu, ga buluyi ṅayi dhu dhulyurr, bāy dhu lurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr dhāranany bala dhā-birrkayurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ṅula nhe dhu waṅa gunganhamirr ṅhunapinya nhe ṅurukuny dhāwu, wo bāyṅun? Dharaṅan muka nhe ga dhuwal yolṅuny ṅunhany dhāwu?"

⁶³ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhāran yan. Bala yan ṅayiny ṅurinyi ṅurruḍawalaṅuny dja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', "ṅarrany ṅhuna dhu ṅhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅaynydja God-Waṅarryu ṅhāman ṅhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakaraṅun napurrṅgal, muka nhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuny dja yolṅu, Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal. Ga bulu ṅayi bitjarnydja muka waṅan gam', "Mār-yuwalk ṅarra ṅhumalaṅ ga dhuwal bukmaku yan lakaramany, galki ṅhuma dhu ṅhāman ṅanya Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga ṅhinan ṅunhala dhunupaṅunura galiṅuny dja nhanukalnha God-Waṅarrwalnha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurnydja ṅayi dhu marrtji rāliny maṅṅandhun bejurnydja djir-warr'ṅurnydja."

⁶⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan yan maḍakarritthinany, bala marrtjin girrin' nhanuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Waṅarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

yolŋuwuŋ ŋäma dhäwu nhanukalaŋawuy? Bilin nhuma ŋanya ŋäkula dhäruktja waŋanhawuynydjä. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyaŋany?" bitjarr.

Ga walalnydjä bukmaktja waŋan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ŋayi dhu dhiŋgaman yan!" bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ŋunhi yolŋuynydjä walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaraŋala, ga djäkurrun ŋanya goŋdhun walalaŋgiyngal walal. ⁶⁸ Ga waŋanany walal gan nhanŋu bitjarra, "Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurnydjä, be muka nhe dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ŋunhiliyi warraŋulnha ŋärra'ŋur ŋayiny gan ŋunhi Betany* nhinan, ga ŋayiny bäy waŋgany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäŋala ŋanya ŋunhiwiliyi, bala ŋayi waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ŋunhi nhuma gan malthurr nhanŋu Djesuw? ... ŋurikiyi ŋunhi wäŋa Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ŋayiny Betany milma yan bukmakkal yolŋuwal walalaŋgal bitjarr warraŋ waŋan gam', "Nyälnydjä bay! Yaka ŋarra marŋgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waŋa." ⁷¹ Ga ŋunhi ŋayi Beta dhawatthurnnydjä bala dhurrwaralilnydjä, ga wiripuynydjä muka djämamirriy miyalk-thu ŋanya nhäŋal bala waŋanan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal, ŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ŋunhili bitjarra, "Dhuwal ŋunhi waŋganydjä dirramu, ŋunhi ŋayi gan malthurr nhanŋu Djesuw wäŋa-Nätjuritjpuyuw."*

⁷² Ga ŋayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi märr dälnha dhäruk waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurnnydjä yolŋu walal ŋunhi walal gan dhärra'-dharran ŋunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waŋan nhanŋu bitjarr, "Marŋgi napurr dhuwal, ŋunhi nhe dhuwal waŋganydjä beŋuryi malaŋur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waŋa nhakun ŋunhanuwuynha wäŋa-Galilipuyinha."

⁷⁴ Bala ŋayiny ŋunhi Betany mirithinan yan waŋan gumurr-dhar'yunminan ŋanyapinya ŋayi dälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Waŋarrnha dhuwal ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany dhuwal dhuŋan ŋurikiyiny dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ŋunhi ŋayi ga bitjandhiny waŋa, bala dhunupan ŋunhi gurrwawuny nätthin. ⁷⁵ Bala yan ŋayi guyaŋan ŋunhi nhaltjan nhanŋu Djesu waŋa bitjan, "Ga yorrnha ŋayi dhu ŋunhi gurrwawuny waŋa buku-märrma'mirrnnydjä, nheny nätthil ŋarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ŋayi Betany dhawatthurnnydjä, bala yan nätthinan dhika murruy'-murruyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

*Pilate questions Jesus**Mathuyu 27.1-2**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi nurrnu djirrikaymirnydja yolñu mala ga ñalalpalmirnydja ga Rom-marñgikunhamirnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bällytkala,* ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

*Djudatjtja rakunydhinan**The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

³ Ga ñunhi ñayi Djudatjtju* ñakulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhingghanharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanñu, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurrnu djirrikaymirriwnydydja mala ga ñurrwarryunayñuwnydydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djudatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja nunhiwurnnydja ñunhi liya-ñarra'mirnydja mala ga rom-djägamirnydja mala nhanñu bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunñun warwu yakan ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djudatjtjuny rarr'yurnnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ñayi mar-tjinan dhawatthurra bala mayan' nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurrnu djirrikaymirriynydydja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan limurruñ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roñanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja bunbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra." ⁷ Ga beñuryiny bala walal wañanhaminan walal dhu wäña ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu ñunhi wäñany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ. ⁸ Ñunhi gan bitjarryiny malñ'thur walalañ, dhiyakun gamurruw' ñunhi dhiyan bala baðak walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäña bitjan "Mañgu'mirr Wäña" ⁹ Bala nhannuny ñunhi djawarrkmirriwnydydja yäkuw Djirimayawnydydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam',

"Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñurinyi wunñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bäpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñurinyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr."

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah

* 27:9 Israel

*Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydja**Pilate questions Jesus**Mathuyu 27.11-14**(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)*

11 Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Buñgawa Ñurrudawalanu Djuw bapurruw?"*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Nhuñu dhuwaliny dhäruk." 12 Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurrnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriniwurrnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunaynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

13 Ga buluyi ñayi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñäma muka nhe ga, ñunha walal ga lakaraman nhokalanawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"*

14 Yurr ñayiny Djesuny bäyñun ñula wañanha, bala ñayiny ñunhi Buñgawany wäñawnydja ñayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-manmandhurr nhanñu.

*Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha**Pilate allows Jesus to be sentenced to death**Mathuyu 27.15-26**(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)*

15 Ga balanyamirriy waluy ñunhi Läy-djułkmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhungarra-ñupanna, Bäylitthu ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawatmaranha wanganyha yolñuny beñur dhar-ruñgunur, yolku walal djäl yolñu'yulñuw mala dhawatmaranharaw.

16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolñu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dhar-ruñgunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu ñurkanha buñgawany mala ga Gapmannha mala yolñu'yulñuny.

17 Manymak ñunhi walal marrtjin yolñu'yulñuny luñ'thurruynydja, bala ñayiny Bäylithuny* näñ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolñuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ñunhi ñayi wiripuny yäku Manutji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ñayi ñunhi Bäylittja marñgithin ñunhi walal ñanya Djesunhany gäñal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya ñunhi mel-diy'yurr ñuriniwurrnydja ñunhi ñurrudawalanu mala. 19 Ga ñunhi ñayi gan bañak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ñunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märrañal nhanukalanawun miyalkkunun, ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ñanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ñanya. Bili ñarrany gan dhuwal ñula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galñayätjinyamirra, bili nhuma ga ñanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja ga ñurru-warryunaynydja mala ñalapałmirriy gan gur'kur-gurruparnha

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

yolḡunhany walalany, walal dhu nāḡ'thundja Bāylitnhany nhanḡun Barabatḡkun dhawatḡmaranharawnydja. Ga ḡnanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyḡuman yan.

²¹ Ga ḡnayiny bulu Bāylitthuny walalany nāḡ'thurr ḡnhi ḡayi buḡgawa wāḡaw-ḡyathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma dḡālnyḡdja, ḡarra dhu dhawatḡmaramany, ḡanya, dhuwal Barabatḡnha wo Djesuny?"

"Barabatḡnha!" Ga walalnyḡdja bitjarr warray waḡan, bukmaktja yolḡu walal.

²² Ga bulu ḡayi Bāylitthu waḡan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja ḡay'yi dirramuny Djesunhany, ḡnhi ḡayi wiripuny yāku Maḡutḡi-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnyḡdja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ḡanya dharpalila!" ²³ Ga ḡnayiny Bāylittja waḡan, "Nhā ḡayi ḡula midikumarnyḡdja dḡāma?"

"Dhul'yurra yan ḡanya dharpalilyanḡun," bitjarr warray walalnyḡdja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ḡnayiny Bāylittja marḡithinan, ḡnhi ḡayi buluny ḡanyḡdjarḡmiri-wyinan, bili ḡayi nhāḡalnyḡdja ḡnhi yolḡu'-yulḡunhany walal ḡanyḡdjarḡ bunanan marḡḡin mariwnha dḡāma. Bala yan ḡayi ḡapun māraḡal, bala ḡayi ḡoḡnha rurrwuyunmin ḡumurrḡura walalaḡgal, ga waḡanany ḡayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ḡarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaḡgal, dhuwandja dirramu nhumalaḡgalnha ḡoḡḡur. Nhuman dhu bumany ḡanya rakunyḡumany!"

²⁵ Ga walalnyḡdja bukmak yan buku-bakmaraḡal bitjarr gam', "ḡanapurruny ga mala-bunhawuyḡnhan mala ḡanapurrunḡuḡ, nhuma dhu ḡi ḡnhi dhuwalaḡuwuyḡnyḡdja maḡutḡi-ḡāḡu, ḡnhi ḡanapurrunha dhīyakyu dirramuw yoraḡal dhingānharawnyḡdja."

²⁶ Bala ḡayi yan Bāylitthuny Barabatḡnhany dirramuny dhawatḡmaraḡala. Ga beḡuryiny ḡayi waḡanan miriḡunhany mala nhanḡuwuy ḡayi, bunharawḡnha nhanḡu Djesuwnyḡdja ga bartjunmaranharawḡnha ḡuriḡiyin burriḡiḡuynha, ga dhulyunarawḡnha dharpalila mālakmaranhawuylila.

Miriḡu mala ḡan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Māk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ḡnhi miriḡuynyḡdja mala nhanukal Bāylitkalnyḡdja* ḡnhi ḡayi buḡgawa wāḡaw-ḡyathanharaw, ḡāḡalnyḡdja ḡanya Djesunhany balan bitjarra dḡinawa'līnha wāḡalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurrḡu miriḡuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larḡmaraḡala girriḡny' nhanḡu Djesuwnyḡdja, ga nhirḡparnyḡdja walal nhanukal wiyinnha dhika girriḡny' miḡu'mirra miny'tḡiny.

²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanḡu dḡāma dirriḡirrin, bala yan nhirḡparnha nhanukal. Ga dhunupa'ḡulilnyḡdja ḡoḡlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ḡyathanharawḡnha nhanḡu. Bala walal ḡan ḡnhi miriḡuynyḡdja mala warku'yurra ḡanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-dḡipthurra nhanukal, nyālyurra ḡan buku-ḡal'yurr nhanḡu, bala ḡan yatjarra waḡanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalaḡu, Buḡgawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal ḡan dhupthurra ḡanya

* ^{27:27} Pilate * ^{27:29} King of the Jews

bejuriyiny. Ga dharpa walal nanya gombuṅal, bala mulkurrnha nanya nuriniyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharपालियाṅalṅha

*Jesus is crucified
Mathuyu 27.31-44*

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga nṅunhi walal miriṅuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunaṅurnnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaraṅala nhanukal nṅunhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan nhanṅuwuyṅha girri' nhirrpār nhanukal. Ga bejuriyiny bala walal nanya marrtjin warryu-warryurra balan bitjarra dhulyunarawṅha dharपालila mālakmaranhawuyliṅa. ³² Ga nṅunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrṅurnnydja bala walal nhāṅal dirramunhan bejura wiripuṅura wāṅaṅur yākuṅur Djāriṅiṅura.* Ga yākuny ṅayi nṅunhi yolṅny Djāyman.* Bala walal nṅunhi miriṅuny dja mala dharrwunṅala nanya, marr ṅayi dhu dharpa nṅunhiyi gāma mālakmaranhawuy nhanṅu Djesuw. Ga yuwalkthi ṅayiny djāman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nṅunhilin wāṅaṅur yākuṅur Gulkathan,* ga mayaliny' ṅayi nṅunhiyi wāṅany yāku, "Liya Nāraka Wāṅa".*

³⁴ Ga nṅunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr, marr ṅayi dhu ṅuriṅiyi ṅuṅga'yun burmunuṅṅum nṅunhiyi rerri nhanṅu. Yurr ṅayiny nṅunhi Djesuynydja dhākaynydja lukan nṅunhiyiny wiyikany', bala yan ṅayi yaka'yurra ṅurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal nanya miriṅuny dja mala dhulyurra dharपालila mālakmaranhawuyliṅa. Ga bejuriyiny bala walal gan bu'yurra namban mala, girriw'nha nhanṅu Djesuw yolthu dhu marram nṅunhiyi. ³⁶ Bala walal gan nṅunhi nṅunhilin wāṅaṅur bili yan djāgan manapar nhanṅun Djesuwṅha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharपालil walal ṅal'maraṅal dhārukmirra dharpa, nṅunhi gan maṅtji-lakaraṅal nhaku nanya walal nṅunhi dhulyurr nṅunhiwiliyi dharपालil mālakmaranhawuyliṅ, ga bitjarra gan nṅunhi dhāruktja wāṅan, "Dhuwandja Djesu, nṅunhi ṅayi Buṅgawa Nurrudawalaṅu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal nṅunhi mārrma'nhany dirramuny maṅdany rom-bakmaranhamirrinṅany maṅdany ṅal'maraṅalyi dharपालil, wāṅaṅunṅany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil, ga wāṅaṅunṅany ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

³⁹ Ga nṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djulkmaranṅalnydja nanya Djesunṅany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya.

⁴⁰ Ga bitjarra walal gan nṅunhi wāṅaṅany nhanṅu yatjurnnydja gam', "Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṅunṅha nṅunhi bukuṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy! Nuli nhe be God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nṅunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunuryiny dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnnydja!"

⁴¹ Ga nuriniwurruy nurrupū-djirrikaymirriy mala ga nurrū-warryunayṅunnydja ṅalapalmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriyny dja mala, nṅunhi walal ṅuli ga marṅgikum

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

Mawtjitjukun* Rom malany, walalnydja gan n̄unhi bitjarri bili warku'yurri n̄anya Djesuny. Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany, ⁴² “Way, dhuwandja n̄ayi gan walñakuñalnydja n̄unha wiripuwurruny? Ga yakan n̄ayi dhu dhuwal n̄anyapinyany n̄ayi walñakunhamirr? N̄uli n̄ayi be Bungawny Nurrudawalanuny Yitjuralwuny* b̄apurruw, n̄ayiny balañ yan yarrupthurra bejurnydja dharpañurnydja! Bala limurrnydja dhu n̄han̄u m̄arr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka n̄ayi gan n̄hanukal God-Wañarrwal m̄arr-nhirrpanmin, ga n̄uli n̄ayi dj̄alnydja n̄ayi dhu n̄anya n̄ayipi yan God-Wañarryu walñakumany. Bili wiripuny n̄ayi gan n̄unhi lakaranhamin be yanbi n̄ayi God-Wañarrwun Ḡathu'mirriñu.”

⁴⁴ Ga mañdany muka n̄uriñiyiny n̄unhi rom-bakmaranhamirriynydja mañda warku'yurri n̄anya Djesuny.

Djesu dhiñganal̄nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(M̄äk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ð̄ambuynha waluy, bala w̄añany n̄unhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dh̄arranany gan n̄unhi buku-munhan', ga yan bili, ga n̄uruñun l̄ay-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ð̄aykun'thu.

⁴⁶ Bala n̄ayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny n̄ayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama dj̄abakthani?”* N̄unhiyiny dh̄aruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr n̄arraku! God-Wañarr n̄arraku! Nhaku n̄arrany nhe dhuwal ganarrthañalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynydja yol̄ñuy walal n̄unhi walal gan dh̄arra'-dharan n̄unhili, n̄ākulnha n̄anya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanhaminan bitjanminan, “N̄unha n̄ayi ga w̄athunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan n̄ayiny wañanydja ð̄irramu wandin bala yan manydjarrkan' m̄arrañal, bala n̄ayi yan lupmarañala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuñal n̄hanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynydja wañan bitjarra gam', “Baðak limurr galkun, wanha balañ n̄ayi dhu Yilaydja marrtji, ga walñakum n̄anya.”

⁵⁰ Ga dh̄añur bejuriyiny, n̄ayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala n̄ayi yan dhiñganal̄nha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan n̄unhi manydjarrkany' n̄unhi gan goruñal n̄unhal n̄unhi God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, n̄unhiyiny yan barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga n̄oylil nurrkañal, bala n̄unhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja w̄añany marmarryurra, ga guñdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin n̄unhi dhurrwarany-l̄aplaphthurra, ga dharwan gan n̄unhi mirithirra God-Wañarrwuny yol̄ñu walal rur'yurrnydja walñathinany bejurnydja n̄unhi dhiñganhañurnydja. ⁵³ Ga dh̄añur bejuriyiny n̄unhi n̄ayi Djesu walñathinany beñur dhiñganhañurnydja, bala walalnydja n̄unhiwurrnydja yol̄ñu'-yul̄ñu n̄unhi walal moluñur rur'yurr, walalnydja n̄unhi yan marrtjinan balan n̄unhi dharrpallila w̄añalil Djurutjalamlila.* Ga n̄unhilin walalany gan n̄unhi dharrwaynydja yol̄ñuy walal nh̄añal.

* **27:41** Moses * **27:42** Israel * **27:46** Eli, Eli, lema sabachthani? **27:46** Psalm 22.1

* **27:47** Elijah * **27:53** Jerusalem

⁵⁴ Ga ṅunhili gan dhärran dhudinjur dharpanur ṅurru-warryunayṅu mirinuw malaṅuw, ga wiripuwurr mirinṅu mala, ṅunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ṅäkul walal ṅunhi bukmakthu yan ṅunhi ṅayi gan dhuwal munathany' wäṅa marrmarryurra. Ga bulu walal nhäṅal bukmakthu yan nhä malany gan ṅunhi malṅ'thur walalaṅ balanyamirriy. Bala walal ṅunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṅanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gäthu'mirriṅu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ṅunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ṅunhi dhärra'-dharranany, nhäṅalnydja. Yo ṅunhiwurryiny ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan Djesuw nna malthurr beṅura Galalinura* guṅga'yunaraw nhanṅu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ṅunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṅändi'mirriṅu maṅdaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṅdaṅ ṅändi'mirriṅu Djongu* ga Djayingu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ṅunhili.

Djesuny walal molulityaṅal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ṅayi ṅunhi lukunydney' yolṅu malthunamirr yäku Djawutjijptja,* ṅunhi wäṅa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan ⁵⁸ bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalaṅaw Djesuw nna. Bala ṅayiny Bäylittja* yan yoraṅal nha nhanṅu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanṅu Djesuwnydja rumbalwun.

⁵⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjipthu märraṅalnydja rumbalnydja ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjin garrwi'-garrwiyurra ṅanya yuṅaynha dhomalanydja. ⁶⁰ Bala ṅayi yan Djawutjiphuny märrkitjkuṅalnydja ṅanya rumbalnydja ṅunhiwilin ṅunhi nhanukiyiṅal nha ṅayi molulilnydja, yurr mathirra ṅunhi yulṅuny. Bili yuṅa yan ṅunhiyi moluny mathirranany, dhiyaṅ bili ṅayi yaw'yun. Ga beṅuryiny ṅayi yindin guṅda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuṅala ṅunhiyi dhurrwarany mathirranany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga maṅdany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṅunhili maṅda gan galki nhinan molumirriṅura.

Djesuny walal märrkitjkuṅal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, ṅunhi Djarratin,* bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanjin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra waṅanany nhanṅu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṅa ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅuriniyi nyälḍumurryy yolṅuy gan lakaraṅal balanyamirriy ṅunhi baḍak yan ṅayi gan

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

walŋa nhinan. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, yanbi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, lurrkun' walu dhu djułkthurr bala ŋayi dhu bulu nhakun walŋathi. ⁶⁴ Buku-djułŋi, dhiyakiyin dhuwal gámurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waŋany, márr nhe dhu dháruk-gurrupan ŋunha miriŋuw mala nhokalaŋaw, walal dhu ga djága mirithirr yan márrma' munha ŋurukuny ŋunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ŋuli nhe dhu yakany djága, bala walalnydja dhu mak ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjiny bala djaw'yunna nhanŋu rumbalnydja, bala walal dhu ga ŋunhi bitjanna dháwuny lakaram yolŋu'-yulŋuwnydja, yanbi ŋayi rur'yurra dhiŋganhaŋurnydja, ga dhuwandja dhu dháwu ŋayi mirithirra djarrpi'thirr beŋurnydja ŋunhi ŋurruŋurnydja dháwuŋur, bala dhu nyálnydja mala dháwu ŋunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ŋayiny Báyliŋta bitjarra waŋan balany walalaŋuny, "Yo! Many-mak, Gatjuynha márraŋun nhumalaŋuwuy nhuma djágamirrinhany mala, ga miriŋunhany mala, bala gi djágan ŋurikiyi mathirrawnydja ŋamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dálku'-dalkuŋalnydja, ga mam'araŋal rakiy' nha ŋunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriŋunhany mala muka nhirpar balayi djágawnydja.

28

Djesuny bilin walŋan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mák 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ŋunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djułkthurra, ga wiripuŋunha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnha ŋayi marrtjin waluny djaɖaw'yurr, bala maŋdany yan márrmany' miyalk maŋda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjin maŋda balayin mathirralila, ŋunhi wanhawal walal Djesuny rumbal márrkitjkuŋal.

² Ga dhunupan bala yan, ŋunhi wáŋany munathany' marrtjin marmar-yurra dhika mirithinan. Bala beŋuryiny God-Waŋarrwuny dháwu-gánhamirrnydja yolŋu yarrupthurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi yindiny gunda mathirraŋurnydja dhurrwarany gitmaraŋala gali'lila bala ŋayi gan nhinanan ŋunhiliyin gundaŋura.

³ Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puynydja yolŋu wiripun dhika, mirithirra djeŋarran' balanya nhakun maykaraŋ ŋuli ŋunhi mił' thun. Ga giŋiriny' nhanŋu ŋunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ŋunhi miriŋuny mala, ŋunhi walal gan djága ŋurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ŋunhi marmar-yurra walalaŋgiyinal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ŋunhi ŋorranany nhakun rakunymirra yolŋu'-yulŋu. ⁵ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dháwu-gánhamirrnydja waŋanan ŋuriki miyalkkuny maŋdan bitjarra gam', "Yaka maŋda barrari! Ŋarra marŋgi ŋunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ŋunhi walal ŋanya dharpalil málakmaranhawuylił dhulyurr. ⁶ Báyŋun ŋayi dhuwandja! Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'araŋala dhiŋganhaŋurnydja, walakuŋala, bitjarr yan bili nhakun ŋayi lakaraŋal nhumalaŋ náthil. Go, go, muka marrtji walal ga nháŋu wanhami nhanŋu gan rumbal ŋunhi ŋorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraŋun walalaŋgal ŋunhi malthunamirriwalnydja

mala nhanukalanjuwal, nunhi nanya God-Wanjarryuny bilin rur'maranjala benur dhiinganhanjurnydja, ga waljan nayi ga nhinany! Ga balan nayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu nunhi marrtjiny, bala nhuma dhu nunhi nunhilin nanya nhämany."

⁸ Ga mandany nunhi miyalktja manda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' mandan nayanuny nunhi mirithinan yan dhika noy-djulnithinany, bala yan manda nunhi bondin yan wandinany balany lakaranharawnydja nhanukalanjuwal malthunamirriwalnydja walalangal.

⁹ Ga nunhi manda miyalktja manda nurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala nayiny Djesuny dhunupan yan mandan bunanan nunhilin bili yan. Bala yan nayi Djesuny gumurr-namathirra mandan. Ga mandany nunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya naya'-nayatham, buku-nal'yunna manapan.

¹⁰ Bala nayiny Djesuny bitjanna mandan wana, "Yaka manda barrariny! Yanan lakaranjun narakalanjuwal malthunamirriwalnydja walalangal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nunhilin walal dhu narrantany nhäma."

Mirinyu mala gan dhäwu lakaranjal

Report of the guard Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga badak yan mandany gan nunhi miyalktja manda marrtjin bala nunhi malthunamirriwalnha walalangal, dhäwuwnya lakaranharaw. Ga walalnydja nunhi mirinyu mala, nunhi walal gan djäga nurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäjalil, nunhi wanhal gan nurrunu djirrikaymirr mala ga rom-marngikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaranjala bukmaknha yan dhäwuny mala nunhi nhä gan maln'thurr walalan nunhili mathirranjur.

¹² Bala walal nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga nurruwarryunaynyu nalapalmirr mala lun'maranhaminan, bala walal gan liya-namanamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha nunhiwurrunhany nunhi mirinjunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan nunhi wanany walalan mirinuwnydja mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga nunhi lakaramany nunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nannu rumbalnydja, balanyamirriy nunhi napurrnydja gan yakurr yan norran. ¹⁴ Ga nuli nayi dhu dhuwal nuriñyi Bungawaynydja näma dhäwu nunhi nhanukal dhuwal gonjur wana, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu nanya bilmaram nunhi nhumany dhuwal wäwunnu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal nuriñiwurrnydja mirinuwnydja mala märranjalnydja nunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyanjala nunhi nhaltjarr walalan gan bungawa'mirriñu wanjan walalan. Ga badak yan dhiyan bala walalnydja nuli ga nunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalanjuwuyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuynha

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee * 28:15 Jews

*Jesus' last instructions**Mathuyu 28.16-20**(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁶ Yo walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhannu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhannu. Yurr wiripuwurruynydja baðak yan gan märr-yulkthurr ñanya.

¹⁸ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarnha, "Bilin dhuwal God-Wañarryuny ñarranhany ñhirrparnha ñurruñuyañalnja ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw; bukmak ñula nhä malany warrpam'nha ñunhiyiny ñarrakiyingalnha goññurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun ñarrakalañuwuynydja dhäwu bukmakun yan bapurrwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu ñunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ñarrakal, ga malthundhi walal dhu ñarrakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yakukurrnydja Bapawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ñunhi lakaramany marñgikumany bukmakku yan bapurrwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Ñarrany dhu ñunhi nhumalañgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.'"

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANJUYUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirri ny djor-rany' märr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanñu ga marñgikunhawuy mala nhanukuñ. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiyin. Ga ñurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-ñirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulñiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrnhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Ñayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol ñurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu ñäthilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi ñurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Nätthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

³ God-Wañarnnydja wañan bitjarr,

Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirriy yolñu,
ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal ñäthil,

märr ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha djäma nñuñun.'

³ Nñunha gapu-ranhdhakñurnnydja wañañur diltjijnurnnydja ga yolñu wañan djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjana:

'Ñamañamayunmirra nñunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki ñayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanñun nñanñu dhukarrnydja djäma marrtjin-yarawnydja.'

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Nñunhiyiny ñunhi ñirramu Djonñha, ñunhi ñayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wañañur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnnydja. Ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal yätjkurrurnnydja nñumalañginyingal nñuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nñumalañ bälakaraman yätjkurruwuyndja."

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolḡuny walal gan ḡunhi marrtjin, wāḡaḡur ga wāḡaḡur mala ḡānharawnydja nhanḡu Djonguny, beḡur Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur bala Djurutjalamḡur* wāḡaḡur. Ga ḡunhi walal gan ḡākulnydja dhāruktja ḡanya Djonnhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuyḡhany walal, “Yuwalk muka yan ḡarra dhuwal dhuwurr-yātjkurrnydja yolḡu.” Bala dhunupan yan walal gan ḡunhi bi-lyurra walalaḡḡiḡḡalaḡaḡur yātjkurrḡurnnydja dhuwurrḡur, bala ḡayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraḡala ḡunhiliyiny mayaḡurnnydja yākuḡur Djodannha.*

⁶ Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja ḡuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djāmapuyyun. Ga guwalnydja ḡayi gan ḡapmaranhamin ḡhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ḡathany ḡayi gan lukan diltjipuynha yan balanya ḡhakun ḡetjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ḡayi gan walalaḡ bitjarra dhāwu lakaraḡal gam', “ḡarrany dhuwal yolḡu mārr ḡuli waliwaliḡu, ga dhikayi wiripuny ga yolḡu marrtji ḡapa-ḡupan ḡarranḡany ḡunhiyiny yolḡu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ḡayi ga ḡarranḡany. Ga ḡarrany dhuwal yolḡu yaka yan gana' ḡurukuny ḡunhi dhapathuḡ'kunyanhanukalaḡuw yupmaranharaw. ⁸ ḡarrany ḡuli ga ḡhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwalyiny ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ga marrtji dhuḡikurrnydja, ḡayiny dhu ḡhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbiryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mārraḡal, ga beḡuryiny ḡanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraḡal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny balanyamirriynydja ḡhinan ḡunhala Nätjuritjḡha* wāḡaḡur, makarrḡurnnydja ḡunhiliyiny Galalin,* yurr marrtjinany ḡayi beḡuryiny ḡunhi ḡhanukiḡḡalaḡuḡurnnydja wāḡaḡur, bala ḡanya ḡayi ḡunhi Djondhuny ḡunhiliyiny liya-lupmaraḡalnydja Djodannha mayaḡur. ¹⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dāmbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ḡayi ḡunhi beḡurnnydja gapuḡurnnydja, bala dhunupan ḡayi ḡhāḡala djiwarrny'tja lapthunawuyḡha, ga bulu ḡayi ḡhāḡal God-Waḡarrwon Garrkuḡukḡhan Birrimbirḡha, ḡayi marrtjin rāli dhuryurr, ga rumbalnydja ḡayi ḡunhi balanya ḡhakun warrakan' yāku murryil, dhuryurrnydja ḡayi marrtjin ḡunhi, bala yan ḡayi ḡhinan ḡhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ḡayi ḡākula rirrakayḡha waḡanhawuyḡha balanyawuyḡha, “ḡheny dhuwal ḡarrakuwuyḡha yan marrkapmirra Gäthu'mirriḡu, ga mirithirra yan ḡarra ga dhuwal ḡhokal goḡmirriyrnydja.” ¹² Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi ḡurunyiḡi God-Waḡarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny ḡāḡala ḡanya Djesunḡany balan ḡunhi gapu-ranhdhakiḡa wāḡalilnydja diltjilila, ¹³ ga ḡhinanany ḡayi gan ḡunhiliyiny 40-n munḡany. Ga balanyamirriyyiny ḡayiny gan ḡunhi Djaytindhuny* dharrwunḡala ḡanyanḡany Djesunḡany. Yo, ḡhinanany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡānan yan yolḡumiriwḡura,

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

* 1:13 Satan

wakinjumarriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal marrtjinany bala gunğa yurra ñanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirryny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhänur beñuryiny yolñu walal mirinju marrtjin bala ñayathanjala ñanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrunğulila. Ga beñuryiny dhur-rwaranur ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ga marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukunju God-Wañarrwunju. ¹⁵ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal yolñu'-yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom ñunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalañuwuy nhuma ñunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun marr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

¹⁶ Ga wañganymirryndja waluy ñayi marrtjin Djesuy wañdin bala rañi-ñupar ñuliwitjarryi gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr; bala ñayi nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ñarirri'-djämamirrinhan mañdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* mañda gan ñarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Ñarrany nhumalany dhu dhuwal marñgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolñunhan mala."

¹⁸ Ga dhunupan bala yan mañdany ñunhi ganarrthanjala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwñha.

¹⁹ Manymak wañdin ñayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhana,* mañdany ñunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,* ga djäma mañda gan ñunhi rramañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdangal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal rakunharawnha ñunhiliyi marthanayñur walalañgingal. ²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wäthurra mañdan. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthanjala bäpa'mirriñunhany mañdanguwuy mañda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwñha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrirmir

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñañur yäkuñur Gapuniyamñha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripunjuynha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal,

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee * 1:21 Capernaum

bala walal nhanju märr-manmanḍhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukunyuny nunhi Djesuwunyuny dhäwu marngi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänaḥ'thurra gan beḥnydja nunhi wiripuwurrungalnydja rom-marngikunhamirriwal walalaḅgal, nunhi walal ḥuli ganha marngikunha rom beḥur nunhi Mawtjitkun* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan nunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luḅ'maranhamirrilila buḅbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ḥayi nunhi gulḥiyinany; bala ḥayi marrtjin nunhi bitjarra yatjurnnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäḅa-Nätjuritjpuy!* Nhaku nhe dhuwal räliny waphurr ḥanapurrungalnydja? Nhaku ḥanapurrḅ baduwaduyunaraw? Narrany dhuwal marngi yan nḥunyuny. Nheny dhuwal nunhiyin, Dharrpalnha Yolḅu, God-Waḅarrwuḅun djuy'yunawuy."

²⁵ Bala yan ḥayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ḥurikiyiny yätjkurruwnnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuḅuryiny yolḅuwalnydja ganarrthula ḥanya!" ²⁶ Bala ḥayi ḥuriniyiny mokuwalnydja birrimbirru rurr'rurryurra marrtjin nunhiyin dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ḥayi nhanukalaḅḅur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolḅuynnydja walal nunhiliyiny buḅbuḅurnnydja nḥälalnydja ganyim'thurra, märr-manmanḍhurra manapar. Bala walal marrtjin waḅanhaminany dhä-birrika'yunminany bitjanminan, "Nhä ḥayi ga dhuwal limurruny marngi-gurupandja? Wiripuynha ḥayi ga dhuwal limurruny yuḥaynha romdhuny marngikumany bay! Dhuwal ḥayi ga wiripuny ganydjarr ḥayatham dhäruk-gurrupanminyuraw nhanḅuwuy ḥayi ḅunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ḥanya märraman." ²⁸ Bala gan nunhi dhäwuny marrtjinan laḥjuwarr'yurra Djesuwalaḅuwuynnydja, nunhi nḥaltjarr ḥayi gan djäma manymak rom mala nunhiliyi wäḅḅur ḥarakaḅur Galali.*

Djesuy ḍukmaraḅal dharrwany mirithirr yolḅu'-yulḅuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga nunhi walal ganarrthaḅalnydja nunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luḅ'maranhamirrnnydja buḅbu, bala dhunupan walal wäḅḅalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäḅalilnydja, ga maḅda nunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaḅ. ³⁰ Ga nunhiliyi gan wäḅḅur norran waḅgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriḅu rumaru', ga rirrikthurrnydja ḥayi gan nunhi gormur'yu. Ga nunhi ḥayi Djesu gulḥiyinany balayi wäḅalilnydja, bala walalnydja lakaraḅala nhanukal nunhiyin miyalknhan rerrimirinhan. ³¹ Ga ḥayiny nunhi Djesuny marrtjin, ga baḥnha ḥayathaḅal ḥanya gonḅha, bala rur'maraḅala, ga dhunupan yan ḥuruḅiyi reriinydja ḥanya ganarrthaḅala, bala yan ḥayiny nunhi miyalktja galḅarrarrayurra ḥathawnha walalaḅ.

³² Ga nunhi ḥayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin nunhi bukmaknhan yan rerrimirinhan mala ga wakinnunmirrinhan

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

birrimbirriny yolḡuny walalany gāḡa'-gaḡal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ḡunhiḡuwuynyndja wāḡawuy yolḡu'-yulḡu marrtjin luḡ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ḡayi gan Djesuynyndja ḡukmaraḡala ḡunhi yolḡu'-yulḡunhany mala dhar-rwanhan yanān, yurr wiripu wiripuḡura ḡunhi rerrinurnydja ḡayi walalany gan walḡakuḡalnydja. Ga bitjarryi bili ḡayi gan dhar-rwayi yan dhawatmaraḡal wakinnunhany birrimbirrnha mala yolḡu'-yulḡuwalnydja, yurr ḡayi gan walalany ḡunhi dhā-mukmaraḡala ḡunhiyiny birrimbirrnhan mala, bāyḡu ḡayi walalany dhayunḡana ḡala waḡanharaw, bili walalnydja nhanḡu ḡunhi marḡgithindhi yol ḡayi ḡunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ḡayi rur'yurnydja, bala ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala ḡayi marrtjinan yolḡumiriwlila wāḡalil, ga ḡunhiliyin ḡayi gan bukumirriyaḡalnydja Bāpawalnydja. ³⁶ Manymak ḡayiny Djāymandja* ga wiripuwurnydja nhanḡu luḡdu'mirriḡu mala bira'yurnydja bala larruḡala nhanḡu Djesuynyndja. ³⁷ Larru'-larruḡal wala-a-al, yan bili ga maḡḡ'maraḡal walal ḡanya, bala walal lakaraḡalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nḡunḡu ga yolḡuny walal larruman."

³⁸ Ga ḡayiny walalaḡ waḡan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāḡalilnydja malaḡulil. ḡarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāḡakurr malaḡuwurr, bili dhiyakiyi muka ḡarra ḡunhi rāliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala ḡayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraḡala Galalikurra* wāḡakurr, ga bukmakḡur yan wāḡaḡurnydja malaḡuḡur ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja yolḡu'-yulḡuwalnydja ḡunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luḡ'maranhamirr buḡbu mala dhārra'-dharran. Ga bit-jarryi bili ḡayi gan dhawatmaraḡal wakinnunhany birrimbirrnha mala yolḡuwalnydja walalaḡal.

Djesu ḡukmaraḡal burruymirriyiny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waḡany dirramu burruhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ḡayi Djesuw, bala ḡayi bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga bitjarra ḡayi nhanukal ḡunhi waḡanany, "Garray buku-djulḡi ḡunḡa'yurr ḡarrany. ḡuli nhe djālnydja, nhe dhu ḡarrany darrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ḡayi Djesuny wuyurra nhanḡu, bala ḡayi ḡoḡ-djarryurnydja bala yan ḡoḡ-ḡal'yurra nhanukal, ga bitjarra ḡayi Garray waḡanany nhanḡu, "ḡarrany dhuwal djāl ḡarra dhu ḡukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ḡayi ḡunhi dirramuny walḡathinan, ḡukthurra, bilin ḡanya rerrinyndja ḡurunḡiyiny ganarrthaḡala, winya'yurra nhanukalaḡaḡur, bala yan ḡayi ḡunhi darrtjalkthinan.

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

⁴³ Ga buluyi nhanṅu ṅayi Djesu waṅan dālyu dhärükthu, bala djuy'yurra ṅanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraṅ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṅunhi djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja. Ga ṅunhi ṅayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurppanna God-Waṅarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjkal* ga romṅur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknha yolṅuny walal marṅgithirr nhuṅu, ṅunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṅayi marrtjin dhäwuny birrṅ'maraṅala lakaraṅalnydja. Bala ṅayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṅunhi yolṅu dharrwamirrililnydja wāṅalil, ṅunhilin bili yan ṅayi gan wāṅanurnydja nhinan ḍiltjinjura yan, ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja mala wāṅanurnydja mala balayin ṅanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraṅal rirrkminynha yolṅuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ṅayi Djesuny roṅiyindhi Gapuniyamli,* ga ṅula nhämunha' munha, bala marrtjin yolṅuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṅuwuynydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅunhiliyin wāṅanura gan nhinan. ² Bala marrtjin ṅunhi dharrwan yolṅuny mala luṅ'thurrydja ṅunhiwiliny wāṅalil, ga wāṅany ṅunhi warppam'nha gungaṅala, ga dhurrwara ṅunhi bala'puy gungaṅalyi yolṅu'yulṅuy yan malay. Ga ṅayiny gan Djesuynydja marṅgikuṅala dhäwun lakaraṅal ṅurikiwurrungun yolṅuwnha walalaṅ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dābumiriw ḍirramuwurr bunan ṅunhiliyi, ga gāṅalnydja walal marrtjin ṅunhi dṅandṅandhurrnydja gaṅuṅnha ḍirramuny. Ga ḍjälthinany walal gan ṅunhi, walal balaṅ ṅunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaṅ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ṅunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ṅarṅgan djäma ṅunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ṅunhiwili bili ṅunhi wanhal gan ṅayi Djesu dhärran. Bala walal ṅuliwitjarra bili yan ṅarṅgakurra yaluyalkmaraṅalnydja marrtjin ṅunhi gaṅuṅnhany yolṅuny balan ṅoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ṅayiny Djesuynydja nhāṅal walalany ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal gan mirithin yan marr-yuwalkthin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny gaṅuṅgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ṅarraku, Nhuṅu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin ṅunhiliyi nhina'-nhinan ṅalapaḍmirr mala Rom-marṅgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaṅan bitjarra gam', ⁷ "Way, Yaka balaṅ ṅayi bitjana waṅanha. Nhaltjan ṅayi ga ṅunha guyaṅanhamirnydja yanbi ṅayi ṅunha God-Waṅarrnha? God-Waṅarryun ṅuli ga dhuwal ṅayipin wanganydhun bāy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala."

⁸ Yurr ṅayiny Djesuny walalaṅ marṅgithin ṅunhi walal gan rom-nyamir'yurr ṅanya, bala ṅayi waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

ṅalapaḷmirriwnyḍja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ṅarrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ṅarra dhu waṅany nḥanṅu dhiyakuny gay'yi gaṅunguny yolṅuw, ‘Ma, bilin nḥuṅu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bāy-lakaranhawuyḅnha’, bitjan, wo ṅarra dhu bitjan gam'waṅa, ‘Ma, rur'yurra bala mārranṅun nḥuṅuwuy nḥe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ṅarra dhu waṅany? Nhā dhika ṅayi gumurr-yalṅginy dhāruk ṅarrakuny waṅanharaw? Dhuwal ṅarra dhu mel-wurrupanna nḥumalaṅgal ṅunhi ṅarrany ga dhuwal ganydjarr ṅayatham ṅarra dhu bāy-lakaram bawalimirriw yan yolṅuw dhiyal munatha'ṅur.” Bala ṅayi bilyurnyḍja, ga waṅan ṅurikaliny ṅunhi gaṅunguny yolṅuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga mārranṅun nḥuṅuwuy nḥe gayanh'thany, bala marrtjin wāṅalila.”

¹² Ga ṅunhili bili yan gumurrṅur walalaṅgal, ṅayi ṅunhi yolṅuny dḥunupan yan rur'yurnyḍja, ga gayanh'thany nḥanṅuwuy ṅayi mārraṅal, bala yan marrtjinan wāṅalila. Bala walalnyḍja ṅunhi yolṅu-yulṅuny mirithinan yan ganyim'thurnyḍja, bala yan walal wokthurra God-Waṅarrwuny, ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, “Bāyṅu muka limurr gan dhuwal ṅula ṅāthilyḍja balanyawuy nḥāṅal.”

Djesuy gaḍaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ṅayi beṅuryiny Djesu roṅiyin balayi gali' ranilil wāṅalil, ga dharrwan ṅunhi mirithirra nḥanukal yolṅu'-yulṅuny mala luṅ'thurr, bala ṅayi walalany gan marṅgikuṅala. ¹⁴ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany, bala ṅayi nḥāṅala waṅganyḅnhan yolṅuny Lebaynha* gāthu'mirriṅu Yalpayatjku,* nḥinan ṅayi gan ṅunhiliyi rrupiya mārranḥamirriṅur wāṅaṅur. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nḥanṅu bitjarra, “Go malthurra ṅarrakun.” Bala ṅayi ṅunhi yolṅuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwḅnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ṅayi ṅunhi Djesuynyḍja gan ṅathan luḅan maḅan rrambanṅin ṅuriniyḅin Lebayyun yolṅuy wāṅaṅura nḥanukal. Ga walalnyḍja ṅunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārranḥamirriḅnyḍja yolṅu walal ṅunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranḥamirriḅnyḍja yolṅu'-yulṅu gan nḥina'-nḥinan ṅunhiliyḅin rrambanṅin walalḅnha Djesun ga malthunamirra mala nḥanṅu. Bili dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal malthurr nḥanṅuny Djesuynyḍja.

¹⁶ Ga walalnyḍja ṅunhi Rom-marṅgikunḥamirriynyḍja mala ga Baratjiynyḍja* mala nḥāṅal ṅanya Djesunḥany ṅayi gan ṅathan luḅan ṅunhiliyḅin dhuwurr-yätjmirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga rrupiya-mārranḥamirriwala walalaṅgal. Bala walal waṅanan dhā-birrka'yurra ṅunhi malthunamirriḅnhan mala nḥanṅu bitjarra, “Wāy, nhaku ṅayi ga ṅunha dhuwurr-yätjmirriwalnyḍja ga rrupiya-mārranḥamirriwalnyḍja yolṅuwal walalaṅgal ṅatha luḅa?”

¹⁷ Ga ṅayiny Djesuynyḍja ṅakul walalany, bala ṅayi walalaṅ waṅanan buku-bakmaranḅalnyḍja bitjarra gam', “Nuli nhuma ṅula yol mala yolṅu'-yulṅu dāwalamirriḅnyḍja rerrimiriwnyḍja, nḥany ṅunhiyḅin bili dhu ṅunhi rerrimirra yan mala yolṅu walal marrtjiny nḥanukal. ṅarrany dhuwal

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.”

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyanal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurriydyndja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrk'a'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnydyndja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydyndja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

19 Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydyndja dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi ñhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna goñmirriyirra ñurikalayin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. 20 Yurr yalalanumirriydyndja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydyndja mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnydyndja nhina."

21 "Bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭaliñydyndja manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurn'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

22 "Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yuṭany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnydyndja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnydyndja ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynydyndja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryydyndja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi miḍikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy märram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭaliñydyndja yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäyñun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuṭa rom, ñheny dhu ga ñunhi yuṭañura yan romñurnydyndja nhina, yakan ñäthiliñulilnydyndja ronjiyi, märr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydyndja.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyinha Walupuyinha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Ga balanyamirriynydyndja ñunhi ñhinanhamirriynydyndja waluy walalnydyndja ñunhi Djesuny ga malthunamirriydyndja mala ñhannu marrtji wañgaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurnydyndja gali'wurnnydyndja marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnydyndja ñunhi

* 2:18 Pharisees

Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra n̄unhi n̄athan mala mułkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiyny-dja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, n̄athil walalany n̄h̄aṅu dhuwalyi malthunamirriy mala n̄huṅuwuy n̄he. N̄unha walal ga romnha bakmaram. Dhuwalyiny yakan yanbi d̄hunupa walalaṅ balanyarawiny d̄j̄amaw d̄hiyanjy n̄unhi N̄hinanhamirriynydja waluw."

²⁵ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalanguny bitjanna, "Way walal, yaka yan n̄huma d̄huwal marṅiny muka d̄h̄awuwny'tja? ... n̄unhi n̄haltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala n̄han̄u bitjarryi d̄jan̄arrthin? ²⁶ N̄ayiny n̄unhi Daybittja d̄hunupaṅ marrtjinan, bala guln̄iyan n̄unhi God-Wañarrwalnydja d̄huyulil bunbulil, bala n̄ayi m̄arrañala n̄unhi d̄huyuny n̄atha d̄ambany n̄unhi walal n̄uli rułwan̄dhunna ḡanañ'maranha mundhurr-wurrupananaraw n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga n̄unhi lakaram n̄urikiyi d̄huyuwnydja n̄athaw d̄jirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan n̄hakun manyamak bukukkuny yolṅuw walalaṅ. Yurr n̄ayiny Daybitthuny lukan yan n̄unhiyi d̄huyu n̄atha, ga wiripuny n̄ayi gurrupar n̄unha lundu'mirriṅunwaha mala n̄hanukalañaw. Yo, bitjarryiny n̄unhi mañ'thurr balanyamirriy n̄unhi n̄ayi gan yolṅu ȳaku Yabiyatha* yan n̄hinan n̄urruḍawalaṅ d̄jirrikaymirriynydja."

²⁷ Bala n̄ayi d̄hawar'marañalydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Wañarryuny n̄unhi d̄j̄ama rom ȳaku N̄hinanhamirriynydja Walu yolṅu'-yulṅuw mala; yaka n̄ayi n̄unhi d̄j̄ama yolṅu'-yulṅunhany n̄urikiyiny romgu ȳakuw N̄hinanhamirriynydja Waluw. ²⁸ Bili Yolṅuny Ḡathu'mirriṅu d̄huwal rom-waṅaṅuyi yan d̄hiyakiyiny n̄unhi romgu N̄hinanhamirriynydja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goṅ-dhoṅnha d̄irramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrilil bunbulil, ga n̄unhiliyiny gan yolṅun n̄hinan goṅ-dhoṅnha. ² Ga walal gan n̄unhiliyi yolṅu walal n̄hinan Baratji* mala, ga n̄hañal walal gan Djesuny, wanha balañ n̄ayi d̄hu dukmaram n̄unhiyi n̄arambiya'-dhoṅnha d̄irramuny n̄uriniyi N̄hinanhamirriy waluy, m̄arr n̄anya walal d̄hu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala n̄ayi n̄unhi Djesuny w̄athurra n̄urikiyiny goṅ'-dhoṅkuny bitjarra, "Go marrtji r̄ali n̄arrakal d̄hipal," bitjarr. Bala n̄ayi n̄unhi d̄irramuny rur'yurra, bala n̄ayi marrtjinany ga d̄hutnha n̄hinan Djesuwala.

⁴ Bala n̄ayi Djesuynydja walalany wañanan n̄unhi wiripuwurrhany yolṅuny walalany d̄h̄a-birrk̄a'yurra bitjarra, "N̄h̄athinya limurruṅ n̄unhi romdja ga barraṅa'yun d̄hiyakuny n̄unhi N̄hinanhamirriynydja waluw? N̄haltjan limurr d̄hu guṅga'yun muka yolṅunhany walalany? ... n̄any n̄haltjan? ... n̄ayan̄u-ȳat̄j̄kurrkuman walalany muka? ... Walṅakum limurr d̄hu walalany? ... n̄any n̄haltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan n̄unhi mukthurra yan n̄hinan.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhängala walalany, ñoy-dharranan manapar, ga buluyi ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñhany yolñuny bitjarr, “Ma’, goñdja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurruñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ’maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djungga’-djungaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuynyndja bunharawnha murkay’kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ’turr ñänharaw Djesuynyndja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* guñun’lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuynyndja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu’-yulñuny beñur makarrñurnydyä Galaliñur ga Djudiyañur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalammñur* makarrñur wäñañur, ga Yidumiyañur,* ga wiripunura mala gali’ñur wäñañur ñunhanuwuyinha bala djulkmarañala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu’-yulñu marrtjin Däyañura* ga Djäydannura,* ga wiripunura mala yumurru’ñura wäñañur ñunhi gan liw’marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu’-yulñuny luñ’turrnydja balayin rañilila, ga wäñany walal ñunhi gungañal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki walal balañ ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanñuny ñunhi Djesuynyndja dhalakarr nhinanharawnydyä. Bala ñayi wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ñarrakal märrañ, märr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanayñura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurr dur’-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw nhanñu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurruynydyä birrimbirryu mala nhängalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu’mirriñu God-Wañarrwu.”

¹² Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan dälyun dhärukthuny ñurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr’yurr nhanñuwuy ñayi 12-nha lundu’mirriñuny

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

13 Ga dhäjur bejuriny naya Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr naya lurrkun'ku yan malthunamirriw walalañ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanju malthurr. 14 Ga njuhiliyiny naya djarr'yurnnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäñalil mala dhäwun gäma. 15 Ga gurrupar naya walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinjumirriy birrimbirnha mala dhawatmaram yoljuwal walalañgal. 16 Ga dhuwalawurruny naya njuhni djarr'yurnnydja gam', Djäymannha,* njuhni naya nanya yäku nhirrpär Beta,* 17 ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu nhanju Djon,* Djipitiw* mandany gäthu'mirriñu, ga nayiny mandany njuhni Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' "Murry'murrynamirr mañda." 18 Ga bitjarriy bili naya djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bätthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitijnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirriñuny, ga Dhaday-atj,* ga wiripuny Djäymannha* njuhni walal gan lakarañal nanya rom-dälmirr dirramu, 19 ga Djudatj-Gariyatnhan,* njuhnyin yolju njuhni naya Djesuny goñ-gurrupar miriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan naya njuhni djarr'yurnnydja nhanjuwuynydja naya malthunamirriy mala. Dhäjur bejuriny, bala naya marrtjinan wäñalila.

Wiripuwurruy yolju walal guyañan yanbi naya Djesu mokuy-walanumirr birrimbirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

20 Ga bulu njuhniwiliyiny muka yolju walal marrtjin luñ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäynun yan nhakun walalañ njuhni waluny ñathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriñuwnydja nhanukalañaw. 21 Ga walalnydja njuhni Djesuwalnydja gurruñumirriy mala ñäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanju, bili walal gan lakarañal yanbi naya gan bawa'yurra.

22 Ga walalnydja njuhni Rom-marñgikunhamirriynydja yolju'-yulñuy Djurutjalambuyyuny* lakarañal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan njuhni lakaranhaminany, "Njunhany naya ga ganydjarrnydja ñayatham nhanukuñun Beltjibul-wuñun,* njuhni naya buñgawan ñurikiyiny njuhni wakinjuwnha birrimbir-rwu malañuw, ga ñuriñiyiny naya ga njuhni ganydjarryuny dhawatmaram njuhni birrimbirrnhanany mala."

23 Bala naya Djesuny wäthurra luñ'marañala njuhni yoljunhany walalany, bala naya yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu njuhni Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? 24 Ga ñuli dhu ga njuhni yolju'-yulñu wañganybuynydja

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee * 3:17 Boanerges * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot * 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan

wänapuy bunhamirr, walalnydja dhu nünhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga nuli dhu ga yolnu walal nünhi walal gurruṭumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrydja, walalnydja dhu nünhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga nuli dhu ga nünhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanjony dhu nünhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu nünhi nula yol yolnu marrtji dälwalnydja dirramuwal wägalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna nünhi nula nhäny mala wänapurnydja nhanukal. Nurrunony nathil nayi dhu nünhi marrtji ga garrwi'yun nanya dälkum yan nünhiyiny dälhnany dirramuny, ga yor-rnha nayi dhu marrtjiny wägalilnydja nhanukal mananjyrawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan njarra nhumalanj dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu nünhi nula yolthu yolny djäma nula nhäny yätjkurnydja mala, ga waṅa nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waṅarrwuny, ga nayiny dhu nünhi God-Waṅarryuny nhanṅu bäy-lakaram nünhiṅuwuyyi. ²⁹ Yurr bäynony nayi dhu bäy-lakaram nurikin yolṅuw nünhi nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waṅa nhanṅun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nünhiny nayi dhu muṅbunuman yan dhä-gir'yunawuny dja marram, bili nhakun nayi nünhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolṅu."

³⁰ Yo, nünhiny nayi gan Djesuyny dja lakaṅal bitjarryiny, bili walal gan lakaṅal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuyny dja nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan nünhiliyi nändi'mirriṅuny nhanṅu ga yukuyuku'mirriṅuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany nünhilin warraṅulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanṅu Djesuw nayi dhu marrtji walalaṅgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan nünhi yolṅuny walal nhinan liw'maraṅala nanyanhany Djesunhany, bala walal waṅanan nanya Djesunhany bitjarra, "Nunhan nṅunu nändi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala dhärra'-dharra marrtji ya nünha warraṅul, djälthirr walal ga nṅunu nhe dhu bala dhawatthun walalaṅgal."

³³ Ga nayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Yol dhika narraku nändi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅu mala?" bitjarr. ³⁴ Bala nayi marrtjin nṅaṅala mala-djarr'yurra yolṅunhan walalany, nünhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanṅu, bala nayi waṅan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal narrakuny nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala. ³⁵ Nuli dhu ga nünhi nula yolthu yolny djäma Godkalanuwurnydja yan nayanuwurr, nünhiyiny nayi yolṅu narrakuwuny dja yan nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu, nünhin bili yan nünhi dhäruk-märranhamirra yolṅu," ga bitjarra nayi Djesu waṅanany.

4

Nathapuy maṅtjwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

* 3:26 Satan

1 Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurrnydja dharwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinan marthanayñura, yurr märr barrku gumurrñurnydja wäñañurnydja. 2 Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

3 "Yo. Ñäkuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätñi-djamamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. 4 Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin däñlila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. 5 Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja dukitjimirriyany. 6 Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunjala ñunhi dukitjtja, bili ñuriki dukitjkuny wärrurny'tja ñunhi bäññu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. 7 Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnydja mañda ñunhi dukitjtja rrambañin birralin ga dimitimirrñha. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrñha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäññun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyany manymakthinyany. 8 Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi dukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañañdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny märr dhañañ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurwurr'yurra." Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

9 Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', "Ñäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ñamathanun, märr nhuma dhu ñämäny dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

10 Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nhaññu ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurrñu mayali' lakarañ ñunhiñuwuyyi dhäwupuy," bitjarr. 11 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalañgal warralkunjala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrñun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

12 Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyañuwurruiyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray, yurr bäññun walal dhu ñunhi mañ maramany. Ga ñunhi walal dhu ga ñämäny ga buthuru-bitjundja,

* 4:1 Galilee 4:12 Isaiah 6.9-10

yurr bäynuyi yan walal dhu n̄unhi dharan̄andja.
 Ga n̄unhi walal balan̄ n̄anhany be dharan̄anany,
 walalnydja balan̄ n̄unhi bilyunan God-Wan̄arrwala,
 märr n̄ayiny balan̄ walalan̄ n̄unhi bäy-lakaranhan.”

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṅal ṅathapuy dhäwu warraṅulkun̄al may-
 alin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala n̄ayi Djesuy lakaraṅala walalan̄ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharan̄andja muka? Dhuwandja n̄unhi dhäwu may-ali'mirrn̄ydja? N̄uli nhuma ga yakany dharan̄ul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu n̄unhi dharan̄an wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga dhäwu lakaram Godkalan̄uwuynydja, n̄unhiyiny n̄ayi balanya nhakun gät̄ni-djämamirra, n̄unhiny n̄ayi n̄uli ga ṅathan mala maṅutjin lämu-nhirrpan, n̄unhi ṅarra lakaraṅal n̄humalan̄ ṅäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruynydja yol̄uy walal n̄uli ga n̄unhi n̄äma warray n̄unhiyi God-Wan̄arrwuny Dhäruk, yurr n̄ayan̄uynydja balanyaraynha nhakun n̄unhi dhukarr gumurr-däl munatha', n̄unhi n̄ayi gan ṅatha mala maṅutji galkirrin n̄unhiliyi wāṅaṅur. Yo. N̄äma warray nhuma n̄uli n̄unhi God-Wan̄arrwuny dhäruk, yurr dhunupan n̄ayiny n̄uli n̄unhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna n̄hanukalan̄uṅur n̄ayan̄uṅurnydja n̄unhiyiny God-Wan̄arrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynydja yol̄uy n̄uli ga n̄unhi dhäruk n̄äma, n̄ayan̄uynydja balanyaraynha nhakun n̄unhi wāṅa munatha' gundamirr, n̄unhi n̄uli ṅathany mala maṅutjiny galkirri n̄unhiwiliyiny wāṅalil munatha'lil, ga n̄äma warray n̄ayi n̄uli n̄unhiyi dhäruk̄tja, bala dhunupan n̄ayi n̄uli n̄unhi märramany gumurr-ṅamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan n̄ayi n̄uli n̄unhi dhäruk̄tja gärr̄i mirithiny nhakun niṅ'thur̄rn̄ydja; yan walal n̄uli n̄unhi guwarr yan ṅurikiyi goṅ-djarryundja. Ga n̄unhi nhakun walal n̄uli gärr̄i n̄ayan̄u-midikinyamirrilinydja romlil ga ṅulnyirrilinydja, ga dhunupan bala yan walal n̄uli nhakun gananna, gulyunna benjyryiny Godkalan̄uṅurnydja dhäruk̄ṅur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruynydja yol̄uy walal n̄uli ga n̄äma dhäwu balanyaraynha n̄ayan̄uy nhakun n̄unhi munatha' ḍimitimirmirr. ¹⁹ Yurr n̄ayan̄uṅurnydja walalan̄gal n̄uli n̄unhi dhan̄an̄dhirrn̄ydja n̄ula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalan̄uwuynha munatha'wuȳnha. Ga bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi guyan̄y yanbi walal dhu ga n̄ayan̄u-djul̄ṅithirrn̄ydja ga gana'yirrn̄ydja lukunydydja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrn̄ydja walal n̄uli ga mirithirrn̄ydja n̄ula nhakun yan mala. Yo, dhiyan̄iyin malan̄uy n̄uli n̄unhi n̄apa-dhur̄rthur̄ryundja, nhakun gungamany God-Wan̄arrwuny dhäruk ṅuthanaṅurnydja yol̄uwalnydja walṅaṅur, ga yakan nhakun n̄uli n̄unhi walṅany n̄han̄u ṅuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynydja yol̄uy walal n̄uli ga n̄unhi n̄äma dhäwu balanyaraynha n̄ayan̄uy nhakun n̄unhi munatha' bul̄u'kunhawuy. N̄unhi walal n̄uli nhakun n̄ämany Godkalan̄uwuynydja dhäwu, bala n̄uli n̄unhi dhäruk̄tja ṅuthanna n̄hanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', bala wiripuny märr gan̄ga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan̄ walalan̄gal n̄uli ṅathan.” Ga bitjarryin n̄ayi gan

* 4:15 Satan

ñunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja ñunhiyiny dhäwu ñunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhd-hirrany dhungur'yun, ga wanhawala ñayi ñuli ñunhi nhirrpannja? ... ñoylila djuñul'maram? ... ñany dhurrthurrynna ñayi ñuli banikin'thun muka? ... dhurpparaman ñunhiyiny? Bãyñu. Yan ñayi dhu ñunhi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ñunhi ñorra djuñul'maranhawuy, ñunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga ñunhi ñorra dharrpanawuynyndja dhu mañ'thurra warrañulthin.” ²³ “Yo, buthuru-bitjurnnydja walal yuwalkkuñun yan ñurikin ñunhi djinawa'wuywun dhäwu, märr nhe dhu ñunhi ñämäny dharañana yan.”

²⁴ “Manymakkun yan gi guyañiny ñunhi nhä nhe ga ñäma. Ñayiny dhu nhuna ñunhi mel-dhunupan yan wañiny, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi wiripuwurny yolñuy walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ñayi dhu ñunhi nhunanhany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywuñuny gurrupanawuy ñula nhä malany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga ñuli dhu ga yolñuy yakany ñayatham God-Wañarrwuñuny ñula nhä malany, ñunhiyiny ñayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayali' ñathawuy ñathanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätni-djämamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarnny'tja bala ñayi ñuli djämäny wiripun, wiripunynha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñathandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marngi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyan bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñathanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrununy ñathil ñayi ñuli ñunhi ñathanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñathandja yindithirra mulkurmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirryirr borummirryirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuynyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; "Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw?" ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genyidja' nyumukuniny mañutji borum. Bãyñun gi ñula wiripunuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärrri nyumukuniny'tja mirithirryndja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nñanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli war-rakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil." ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nñanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nñanukalañuwal, "Go limurr marrtjin, buðapthunna ñunhagali'lila," bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal buðapthurra. Ga wiripu marthanay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthanayñurnyidja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthanaylila, galki balañ ñunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinydja marthanayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman," bitjarr. "Muka bãyñu nhe gi dhuwal warwuyrnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorranany? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan wañanany dhärükthuny dälyun watawnyidja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr; "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdthurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala beñyiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirryndja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nñanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinan, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga

dhunupan nyanhany dhu nunhi dhärük märraman." Bitjarra walal gan nunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrirmir

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesun ga malthunamirrnaydja mala nhannu buðapthurra ñurikiyiny nunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnaydja walal nunha galin' galki waña yäku Garatjinnha.* ² Ga nunhi ñayi Djesu wapthurnaydja marthanayñurnaydja bala yolñuny nhannu nunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrirmir, ga wañdinany ñayi gan nunhi guwatj-marñaydja rälin nyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnaydja ñayi nunhi beñuryi banydji ³ moluñur nunhi ñayi gan nhinan nunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr gar-rwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañany dapmaranha dälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga banyñun ñayi gan nunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan nunhi buku-wirwirayurnaydja ñulatjarryiny bukukurnaydja molumirrikurnaydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga nunhi ñayi ñuriniyi dirramuy nhäñal Djesunhany nunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañdinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurnñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, nunhi ñayiny nunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäku ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja." ⁸ Ga bitjarryiny ñayi nunhi wañan, bili ñayiny nunhi Djesuayndja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurnaydja nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha nhanukal ñurikalayiny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuayndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuñy?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurnaydja birrimbirr mala nhina," bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan nunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wañalil.

¹¹ Ga nunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala nunhi yätjkurruayndja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny dju'yurnaydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuayndja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny dirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan nunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan nunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulula, bala gan lupthurra, ga bukmaknha nunhi bikipikiny mala gulwuluyurra. Ga bukmaktja walal nunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirnydja mala wandı'-wändinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wäñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wäñgañalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thur. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala ñunhiyi dirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-marñgimirriynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikalanyuwuyyin dirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthañaylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny dirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhanñu, ga wañan ñayi nhanñu bitjarr; "Gatjuy nheny balayi roñiyi gurrutumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nñuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nñuñu wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi dirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitjila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñakul ganyim'thurra nhanukuj.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthañaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthañayñurnydja bala gan dhärranan ranñjura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurrudawalañu gapman Djuw malañuw buku-lun'maranhamirriw bunñuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukuñura nhanukal. ²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhingaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhingamany." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñgañal ñur'-ñuryunminan marrtjin Djesuwalanyuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulan wändin yan 12-nha dhunğarrany ñupar. ²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

walalaṅṅu. Dharrwan mirithirra nhakun ṅayi gan ṅunhi rrupiyany djalkthurr wuṅḷi'yurnnydja gan walalany. Yurr bāyṅu ṅayi ṅunhi yuwalkthina manymakthina. Yan ṅayiny marrtjin ṅunhi rerriny nhanṅu bala yindithin warray. ²⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅurinyi miyalkthu ṅakul Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinany diltjukurra nhanukalaṅwurr, dhalakarr-yarpunjal yolṅuwal walalaṅgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṅayi marrtjin ṅunhi waṅanhaminany, "Nuli ṅarra dhu dhuwal ṅula girriny' yan nhanṅu ṅayatham, ṅarrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhunupan yan ṅayi goṅ-djarryurnnydja baṅnha ṅayathanjal girriny' nhanṅu, bala dhunupan nhanṅu ṅunhi maṅṅuny' gulyurra waṅḍinyanurnnydja, bala yan ṅayi ṅunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṅayiny Djesuynnydja dhākay-ṅakula nhanukiyingal ṅayi rumbalṅurnnydja ṅayi ganydjarnnydja dhawatthurra ganarrthanala ṅanya. Bala yan ṅayi gumurr-bilyurnnydja, bala dawa'yurra ga waṅanany ṅayi dhā-birrka'yurnnydja yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Yolthu ṅarraku girriny ṅayathanjal?"

³¹ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, "Nhāṅu ṅathil dhuwal yolṅuny walalany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalaṅwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṅan, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal," bitjarr. ³² Bala ṅayi Djesuny dawa'yurnnydja dharrnha nhāṅal ṅunhiyin yan yolṅunhany ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu ṅayathanjal.

³³ Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi miyalktja marṅgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynnydja nhanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi bun'kumu djipthurnnydja ṅunhilin bili gumurrṅura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi ṅunhi dhāwun nhanṅu lakaraṅalnydja nhanukiyingalaṅwuy ṅayi.

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gāthu, nheny dhuwal bilin dukthurra marr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ṅoy-ṅamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnnydja," bitjarr.

³⁵ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan waṅan, bala walalnydja ṅunhi yolṅuny walal bunanan ṅunhiliyiny dhāwumirrnnydja mala beṅurnnydja Djāratjkalnydja wāṅanṅur, bala walal lakaraṅalnydja bitjarrnha, "Way Djāratj, bilin ṅunha gāthu'mirrinṅuny nṅuṅu rakunydhinan. Yakan ṅanyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran," bitjarr.

³⁶ Ga ṅayiny Djesuynnydja ṅakul walalany, bala ṅayi bitjarra Djāratjkuny waṅan, "Yaka barrari, yan marr-nhirpanmirra," bitjarr.

³⁷ Bala ṅayi Djesuynnydja garr'yurnnydja Betanhan* yan, ga maṅḍanhan wāwa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djāratjkala* wāṅalil. Ga nhāṅalnydja walal yolṅunhany walalany ṅāthinyaminyalila yindiyṅa rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny buṅbuliynnydja, bala ṅayi waṅanan yolṅuwnnydja walal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnnydja ṅāthi? Yaka ṅayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṅayi ga ṅorra yan yakurr." ⁴⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynnydja warku'yurr warray ṅanya gitkitthunmin nhanṅu. Bala ṅayi gan Djesuynnydja dhawatmaranala bukmaknhan yan yolṅunhany walalany warraṅullila, ga garr'yurnnydja ṅayi Djāratjinhan yan ga

miyalknhan nhanju, ga njunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirrinjunhan nhanjuwuy naji, bala walal gulji'-guljiyinan njunhiwiliyin njunhi wanhal gan naji njunhi yothu wirrkuł najathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala naji Djesuynyndja gojnha njanya najathanal njunhi wirrkułnhany dhuŋgarra 12-mirrinhany, bala waŋanan, "Dalitha* gom," mayali "Wirrkuł miyalk rur'yurra." Ga dhunupan yan najiny njunhi wirrkułnyndja rur'yurra, bala yan naji marrtji-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan njunhi nhājalnyndja ganyim'thurra. ⁴³ Bala naji Djesuynyndja waŋanan walalany dhā-mukmaraŋala yakaŋuwŋha lakaranharaw, njunhi nhā njunhiliyi malŋ'thurra. Bala naji Djesuny waŋanan, "Gatjuy njula nhā walal njanya gurrupul naji lukan," bitjarr.

6

Djesuw wāwunjuny yolŋu walal yakan nhanju djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala naji Djesuny marrtjinan ganarrthaŋala njunhiyiny wāŋa, yurr naji njunhi marrtjinany roŋiyinany balan nhanukiyingala wāŋalil, ga walalnyndja malthunamirryndja mala nhanju malthurriy. ² Ga wiripunuyŋha Nhinanhamirriy waluy, najiny gan njunhi Djesuynyndja marŋgikuŋala dhāwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwŋha njunhilin njunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriyura buŋbuŋur. Ga dharrwaynha gan njunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnyndja nirr'yurra dhāwuny nhanukuŋ, bala walal gan njunhi dhā-birra'yunminan, "Way, wanhal naji gan dhuwal marŋgithinany? Wanhanur naji gan dhuwal balanyayiny mala guyaŋanhawuy marrāŋal, djāmaw najayŋu-ganyim'thunamirriwŋnyndja romgu? ³ Dhuwandja dhuwal njunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriŋu. Ga wāwa'mirriŋuny mala nhanju njunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djodatj* ga Djāyman,* ga yapa'mirriŋuny mala nhanju ŋuli ga dhiyal muka nhina limurrŋgala wāŋaŋur ŋaraka." Bala gan njunhi yolŋuny walal yakan nhanju gumurr-ŋamathinany ŋurru-bil'bilyurra walal gan nhanju.

⁴ Yurr najiny Djesuny waŋan bitjarr, "Njunhi ŋuli djawarrk-mirryndja yolŋu marrtji wiripunulilnyndja wāŋalil, ga walalnyndja ŋuli njunhi njunhiŋuwuyiny wāŋapuyyu yolŋuy mala dhāruk njanya mārram muka ga mār-ŋal'yun nhanju. Yurr njunhi nhakun naji ŋuli nhanukiyingalnyndja wāŋalil marrtji nhanukiyingalaŋuwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal gurruŋmirriwalnyndja mala walalnyndja ŋuli njunhi yakan njanya dhāruk-mārraŋ ga mār-ŋal'yurr nhanjuny bāyŋun."

⁵ Ga buluny naji gan Djesuy bāyŋun djāma ganydjarrmirryndja rom njunhiliyiny, yānan naji marrtjin waŋga'-waŋganygala yan yolŋuwalnyndja walalaŋgal goŋ-ŋal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimiriwala mala yan, bala walalnyndja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhājalnyndja naji gan njunhi yolŋunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaŋ njunhi mār-nhirpranminyawuynyndja bāyŋuthinan.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriy walalany

* 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marngikunajnyndja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarryndja gurrapara walalañgal yätjkurruynyndja birrimbirru dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi nunhi wañanany walalañgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gañdji'yunminywaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gañu dharrwany mirithirryndja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnyndja lukulila, ga yakan wiripuny gañu girri' nhirrpunaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nñuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnyndja nheny yan nñinin walalañgal ñunhiliyiny wäñañur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nñuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñanharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnynda nhokiyngal nhe bala marrtjin, märr walalnynda dhu marngithirra walalañguwuy walal yätjkurruynynda."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurruynynda malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinnunhany birrimbirruha mala dhawatmarañal yolñuwalnynda walalañgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan biñi'yurr wiyikay', bala walalnynda gan yan dukthurra.

Djondja dhiñgañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynynda waluy yolñu gan buñgawany nñinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynynda ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynynda, bili dhäwuny ñunhi nñanukalañuwuy gan lañjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnynda. Wiripuynynda gan yolñuy walal guyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonna ñunhiyiny yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi walñathirr rakunynurnynda, ga dhiyañiyin mak ñayi ga dhuwal ganydjarrynda ñayatham balan-yarawyiny djämaw." ¹⁵ Ga wiripuwurrnynda gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr baman'ñuwuyña." ¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yaritthu ñäkul Djesuwalañuwuynynda dhäwu, bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal Djonna yan yolñu, bili ñarra barpuwa moka ñanya ñunhi gupany gulthun ga dhuwandja ñayi buluyi walñathindhi rakunynurnynda."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuta'-yutañumirriynynda ñayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyany,* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nñanukalañuw Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nñanñu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nñuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk." Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhärnan

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhanju Djonguny, ga djälthinany naji gan bunharawnha nhanju murrkay'kunharawnha yan, yurr bäynju. Ga najiny Yarittja wanjan yaka'yurr, yaka naji djälthin nhanju bunharaw, bili naji gan nhanju barrarin, ga marngi naji nhanju nunhi najiny Djondja yolnu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manyaknha yan yolnu. Bala naji njanya nunhi walnakunjala, bili naji gan nunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja naji gan nunhi mirithinan yan djälthinany nänharawnydja nhanju.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan nunhi dhawal-guyananhawuynydja, bala naji wanjanan dharrwanhan yoljunhany walalany gadaymarnydja balayiny nathalilnydja, balanya mala nhakun nunhi nurrudawalanu gapman djämamirr mala, ga nurrudawalanu mirinju mala.

Yo, manyak lukanan walal marrtjin nunhi nathany ga gapuny, ²² ga nunhiliy gan miyalk wothu burr'yurr, yurr naji nunhi Yirutiaw* waku'mirrinju. Manyak burr'yurrnydja naji gan nunhi yothuny miyalktja latju'kunjala dhika. Bala walalnydja nunhi Yaritthuny* ga yolnu'-yulnuynydja mala nunhiliyiny mirithinan njanya buku-wurparnydja nunhinuwuyiny bungulpuynydja burr'yunawuy. Bala naji nunhi Yarittja wanjanan nhanju bitjarra, "Nuli nhe njarany dhu naj'thun nula nhaku nhe djäl, njarany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga nuli nhe djälnydja narra dhu mala-wulkmaraman nunhi warrpam'nha yan nhä malany narra ga najatham, ... narra dhu gulkmaraman nuhun, ga narrawuwynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga najiny nunhi yothuny miyalktja wandin nathil ga najndi'mirrinjony nhanjuwuy naji dhä-birrika'yurr bitjarr, "Nhaku narra njanya dhu naj'thundja," bitjarr. Bala najiny nunhi najndi'mirrinjonydja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wajiny njanya naj'thurnydja Djongalaw mulkurrwu." ²⁵ Bala najiny nunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala naji bitjarra wanjanany, "Djälnydja narra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonnha nunhi liya-lupmaranhamirrinny yolnu dhunan bala, bala rulwandhurnydja njanya mulkurrnydja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja narrakala," bitjarr.

²⁶ Ga nunhi naji nurinjiy bungaway balanyawuyiny näkul, bala yan naji mirithinan galja-midikinany ga liya-narrtjunminan manapar. Yurr yakan naji gan nunhi djälthinany naji balaj dhawuny' nhanjuwuy naji bakmaranha nhanukal, bili naji nunhi dhawu'-nhirrparydja njanya buthurumaran dharrwawalnha yolnuwalnydja walalanjal. ²⁷ Bala yan naji nunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan mirinjuwalal yolnuwal gupawnha gulkthunaraw nhanjuny Djonguny. ²⁸ Bala najiny nunhi djämamirnydja yolnu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, nunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan naji dhunupan njanya gupany gulkthurra. Bala naji nunhi mulkurrnydja märranjala Djonnhany bilkpilkililnydja banikin' rulwandhurr bala ganjalnydja ga gurruparydja nurikaliny yothuwala miyalkkala. Ga najiny nunhi nurinjiyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar najndi'mirrinjuwala nhanukalanjuwal.

²⁹ Ga nunhi walal Djongal lundu'mirrinju walal dhäwuny näkul nhanukalanjuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märranjala walal nhanju rumbalnydja bala yan molulila märrkitjukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yoljony

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

*Jesus feeds five thousand people**Mäk 6.30-44**(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

³⁰ Yo, ga n̄unhi walal Garraywu dju'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnynda n̄unhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wāñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnynda, bala walal dhāwun gan lakarañal n̄han̄ju, n̄unhi n̄haltjarr walal gan djāma ga nhā walal gan lakarañal marñgikuñal yol̄u'-yul̄juny. ³¹ Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄juny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnynda walalany, ga bāynun n̄han̄juny Djesuwnynda ga lundu'mirriñunynynda n̄hanukalañaw walu ñathawnynda lukanharaw. Bala ñayi Djesuynynda wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala n̄han̄juwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wāngam ñula wanhawal wāñalil, mār̄r limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buðapthurra gānañulila wāñalil mār̄r walal dhu ga gāna nhina. ³³ Ga walalnynda gan n̄unhi yol̄u'-yul̄junynynda nhāñala goyurrnha marthanaynhan nhāñil ñayi n̄unhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marñgithinan n̄unhi nhāñil walal gan marrtjin. Bala walal n̄unhi yol̄juny walal dhunupan wāngañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny guñguny Galalipuy-wuny,* ga walal nha n̄unhi ñurruñuny bunan n̄unhiliyiny wāñañur.

³⁴ Ga n̄unhi ñayi Djesu dhawatthurrnynda ga wapthurrnynda gan marthanayñurnynda, bala ñayi nhāñala yol̄junhany walalany walal gan galkurra n̄han̄ju, yurr dharrwan n̄unhi mirithirra dhika. Ga nhāñalnynda ñayi n̄unhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal n̄unhi balanya nhakun bimbi mala djākamiriwñur. Bala ñayi gan dhāwun walalañ lakarañal.

³⁵ Ga ñurijiyi bili yan waluy yurr miltitjan, bala walalnynda n̄unhi malthunamirrynda mala wañanan n̄han̄ju Djesuwnynda bitjarra, "Way miltitjan dhuwal wāñany, ga wāñany dhuwal ñayilpi'yinan."

³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yol̄u'-yul̄junhany wāñalila, mār̄r walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy mār̄ra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnynda wañan dhā-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djālthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan mār̄ranharaw, mār̄r napurr dhu dhuwalawur-runhan yol̄junhan walalany maranhu-gurrupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynynda wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mal̄ñ'marañ nhāmunha' ga dhikayi n̄humany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mal̄ñ'marañalnynda walal bala lakarañala n̄hanukal bitjarra, "Goñ-wağany dhuwal dāmbany yurr yumurrku', ga guwany mār̄rma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynynda wañanan lundu'mirriñunhany mala n̄han̄juwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yol̄junhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin n̄unhi yol̄u'-yul̄juny nhinan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yol̄u'-yul̄ju, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynynda mār̄rañala n̄unhi goñ-wağanynda dāmba mala yumurrkuny ga guwany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wağarnhan ñurikiyini ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala n̄unhi ñathany mala dāmbany bala gurrupara malthunamirriwal mala n̄hanukalañuwal, ga walalnynda mār̄rañal bala

* 6:33 Galilee

marrtjin yolŋunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ŋayi guwany märraŋal ga gandarr-wulkmaraŋal bala marrtjin gurrupara yolŋu-yulŋuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ŋunhi yolŋuynydjya walal lukanany ŋathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydjya marrtjin ŋunhi lundu'mirriŋuynydjya mala nhanukal Djesuwalnydjya wapmaraŋala bāythinyawuynydjya ŋatha mala ga guwany. Ga ŋuriniyiny ŋunhi bāythinyawuyny ŋathay bathiny mala dhanangŋuŋal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal dirramuwurrnydjya 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwaranŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydjya waŋanan ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ŋunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnydjya dhunupan yan marrtjinan, ga ŋayipiny Djesuny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjjin, dju'yurra ŋayi gan yolŋunhan walalany roŋanmaraŋala wāŋalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaranŋur beŋuryiny, bala ŋayi marrtjinan balan bukmirrilila wāŋalila, marr ŋayi dhu ga bukmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga ŋunhi marrtjin munhawuyinany wāŋany, ga walalnydjya ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu balanyamirriy ŋunhal yan banydji gapuŋur yurr dhulmuŋura, ga ŋayiny Djesuny gan gānan nhinan ŋunhalnydjya diltjinurnydjya. ⁴⁸ Ga nhāŋal ŋayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ŋunhi watanydjya gulmaraŋal. Yo manymak, liw'yurrnydjya walal gan ŋunhi ga galki djaɟaw'yunaraynha, bala ŋayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi gapukurra ŋapakurra. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin galkithinany, ga galki balan ŋayi walalany läy-djulkmaraŋanhan. ⁴⁹ Ga ŋunhi walal lundu'mirriŋuynydjya mala nhanukal nhāŋalnydjya ŋanya, ŋayi gan marrtjin räli gapukurrnydjya, bala walal guyaŋanany yanbi ŋayi ŋunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ŋunhi nhāŋalnydjya ŋanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way, ŋayaŋu-dälthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ŋayi wapthurra ŋunhiwiliyin marthanaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ŋunhi watany gulyurra galkirriŋyanydjya. Ga walalnydjya ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu marr-dhumbal'yurra. ⁵² Mulkurrynydjya walalaŋ ŋunhi gungaŋala ga yakan walal ŋunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' ŋurikiwuyyiny ŋunhi ŋathaypuynydjya.

Djesuy gan dukmaraŋal rerrimirriy yolŋuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

* 6:45 Bethsaida

53 Manymak buðapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balañuny ñurrkañala, mata marañalnydja marthanaynydja bay'nha. 54 Ga ñunhi walal dhawatthurrnydja marthanaynydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñanur nhäñala Djesunhany dharañara, 55 bala walal marrtjin gaña'-gañala rerrimrinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala. 56 Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gañal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalañumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

1 Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. 2 Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

3 Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurrununy ñathil walal ñuli goñ mandany rurwuyunminya ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurrngitj walal gan marngithin benur ñunhi ñalpalmirriwuy walalañgingalagañawuy. 4 Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djulkmarañamirriñur wäñanur, ga ñurrununy walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuynta walal, ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulkthunna ñuruniyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wukiñdiwurr.

5 Bala walal ñunhi Baratjiynydja ga Rom-marngikunhamirriynydja mala dhä-birrrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalañgal gan ñalalpalmirriy mala limurruñgal marngiwurruapar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhururwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrngitj rom waña wukiñdi?"

6 Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhanany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnnydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam',

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6
Isaiah 29.13

'Dhuwalawurrnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wanganydhu wokthun,

bili ñayanjny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalanjanur.

7 Bäjnyun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkunjny ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bat-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwunun gyañanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwunun rom-gurrupanawuy.' "

8 "Ga nhanjny ñhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany ñhuma ñuli ga ñunhi bat-bitjandja ñunhiyin yolñuwunun walalañgun marñgikunhawuynydja ga lakaranhawuynydja."

9 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Nhumany ñuli ga ñunhi bil'bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala ñhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunuyaman, märr ñhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyin bili yan ñhumalañgiyingañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny. 10 Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-

lakarañal Mawtjitjkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun ñhumalañgiyingañaw bäpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñändi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñändi'mirriñunhany nhanjnywuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny ñhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. 11 Yurr ñhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñändi'mirriñuwnydja nhä mak bäpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', "Ñarra balañ ñhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakun, gungga'yunaraw nhuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan." ' 12 Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyin wañanharaw, ga bulu ñhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja."

13 "Ga bitjandhin ñhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala ñhuma ñuli ga ñhumalañguwunha rom mala marñgikumany yolñunhany walalañ, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwunyan walal djamarrañuliny'. Ga wiripuny ñhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanjanu.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalañ ñayanu yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

14 Ga dhäjur beñuryiny ñayi Djesuynydja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalañ wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañula yan. 15-16 Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärru, ñany rom-yätjirrnydja ñayi dhu yolñuny ñuriniyin bili yan ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun." 17 Ga dhäjur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu ganarrthanañyala yolñunhany walalañ, bala ñayi marrtjinan bunbulila gärrin, ga walalnydja malthunamir-riynydja mala nhanukal dhä-birra'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä

* 7:10 Moses

ņayi gan ņuriniyi mayaliy' lakaraņal. ¹⁸ Ga ņayiny walalaņ Djesuny buku-bakmaraņal bitjarr, "Way! Muka bāynu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja, ņunhi nhā ņarra gan nhumalaņgal lakaraņal? Yolņuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yātjirr ņuriniyiny ņunhi ņayi dhu galkan ņula nhā mala. ¹⁹ Bili ņunhi ņuli yolņuy ņathany luka, ga gārriny ņuli ņunhi ņathany balan gulunlila, bala beņuryiny ņayi ņuli dhawatthunna yan; yaka ņayi ņuli ņunhi ņatha balany ņayaņulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņal, bili ņathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ņayi Djesu waņan bitjarr gam', "Yolņuny dhu dhuwal ņayaņu-yātjirr ņuriniin bili yan ņunhi nhā mala ņuli ga dhawatthun nhanukal beņur ņayaņuņur. ²¹⁻²² Ga ņuli dhu ga ņunhi yolņuy ņayatham bat-bitjandja ņayaņuy nhanukiyingal ņayi yātjkurnnydja mala, bala ņayi ņuli ga ņunhi ņuriniyiny yolņuy guyaņany ga djarrpi'kuman yan, ga djamany ņayi ņuli ga ņunhi yātjkurnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaņirra ņayi dhu djaw'yunna, ga ņaramurryirra ga yolņuwaha, bala ņayi ņuli marrtjiiny bala yan human murrkay'kuman ņunhiyiny wiripunhany yolņunhany. Ga bulu nhakun ņayi ņuli marramban' djama. Yo, ga wiripuny ņayi ņuli ga nyāl'yunna lakaram ga djirri-waņan dhu ga, ga bulu gupa-waņany ņunha wiripuwurrhunhany yolņuny walalany. Ga wiripuny ņayi ņuli ga wanaņa-dumurryuyirra ņula nhakun malaņuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolņuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ņayi dhu ga ņanyapinya ņayi, ga dalwurthirra ņayi dhu ga. Dhuwanna mala ņunhi yātjkurra yan mirithirra romdja mala ņayi ņuli ga djamany, bili yātjkurnnydja mala ga ņorra ņunhan ņayaņuņura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yātjkurnnydja mala ņuli ga dhawatthun yolņuwala ņayaņuņurnnydja, ga dhiyaņiyin mala ņayi ņuli ga ņunhi rom yātjirnydja," bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu mār-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beņuryiny dhurwaraņur Djesuny marrtjinan balan ņunhi wāņalil galki Dāya* wāņa yāku, ga ņunhiliyin ņayi gan nhinanany, bili yaka ņayi djalthinya yolņu'-yulņuw mala walal dhu marņgithirr nhanņu ņunhi ņayiny ņunhiliyin gan wāņaņur nhinan. Yurr walalnydja ņanya maļņ'maraņal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ņunhiliyi wāņaņur waņgany gan miyalk nhinan, yurr ņayi ņunhi Djan'tayil* yolņuny, wāņa-ņunhaņuwuy Bānitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaņuwal miyalkkal gan nhinan yātjkurr birrimbirr. Ga ņunhi ņayi ņakul ņuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ņanya Djesunhany, ņunhi ņayi gan nhinan ņunhiliyiny wāņaņur, bala dhunupan ņayi marrtjinan nhanukal bala ņurkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ņayi gan waņanan mirithinan Djesunhany ņurikiyiny wakinuwnnydja birrim-birrwu dhawatmaranharaw beņuryiny ņunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ņayiny Djesuny waņan buku-bakmaraņal nhanņu bitjarr, "Way, ņurruņuny ņathil ņarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ņarrakuwuy ņarra djamarrkuļiny'. Yaka dhuwal manymak ņunhi dhu yolņuy mārram djamarrkuļiwny'tja ņatha, bala dhu djalkthunna wuņgangun," bitjarr.

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliyny'tja ga ñathany luka, bala muñguynyndja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyin báythinyawuynha ñatha,” ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, “Dhiyañiyi nhokal dhärükthuny ñarranhany ñayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuynyndja birrimbirryu ganarrthanala nhuñu yothunhany.” ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja ronjiyiny wäñalilnyndja, nhäñalnyndja ñayi ñunhiyi yothunhany nhanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirryndja wañandin nhanukalanarur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärükmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäñ Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djułkmarañal ñunhi gułundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjilila.* Bala walalnyndja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnyndja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärükmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djułñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gułñiyin buthurulil nhanukal ñurikalay yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalayin dirramuwala. ³⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurnnyndja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayałayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñir'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärükmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrurap 4,000-nha yolñuny

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

*Jesus feeds 4,000 people**Mäk 8.1-10**(Mathuyu 15.32-39)*

¹ Waṅganydhuny waluy walal bitjarri bili dharrwayi yan dhika yolṅu walal luṅ'thur Djesuwal. Ga bāyṅun walal gan ṅunhi ṅula nhāny ṅathany mala gāṅal lukanharawnydja walalanguwuy. Bala ṅayi Djesuny wāthurra ṅurikiyiny malthunamirriwnydydja mala nhanukalanaw bitjarra, ² "Wāy! Nayanu-wuyurra ṅarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolṅuwnydydja walalaṅ. Wiyinṅumirra walal dhuwal lurrkun' nha walu malthundja ṅarraku. Bāyṅun walalaṅ dhuwal ṅula nhāny ṅathany maranhuny. ³ ṅuli ṅarra dhu walalany dhuwal djuy'yundydja ṅoy-ṅathamiriwnhany walalany bala wāṅalilinydja mala walalaṅgiyinal, bala walalnydja dhu dhuwal ṅula gandarrṅurnydydja yalṅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wāṅaṅur."

⁴ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriwydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, "Wāy, nhān limurr dhu dhuwandja yolṅunhany walalany maranhugurrupan, dhiyalnydja barrakawukṅurnydydja wāṅaṅur?"

⁵ Ga ṅayiny walalany Djesuynydydja dhā-birrkay'urr bitjarr, "Nhāmunha' nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?" Ga walalnydja nhanukal lakaraṅal bitjarr, "Djabin yan dhuwal ṅathany mala dāmbany."

⁶ Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan walalany nhinanhamaraṅala. Ga māraṅal ṅayi Djesuy ṅunhiyiny ṅathany mala bala buku-wurpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi, bala bak-bakmaraṅala ṅathany bala gurru-gurruparnydydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, bala walalnydja marrtjin gurruṅu yolṅunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ṅayathaṅal, ga bitjarri bili ṅayi Djesuy buku-wurpar ṅurikiyiny guyawnydydja mala, ga gurru-gurrupar lundu'mirriṅuwala mala nhanukalanuwal, bala walalnydja marrtjin gurruṅu ṅunha yolṅunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ṅathany, ga bukmaknha walal ṅunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriṅuynydydja mala bāythinyawuynydydja ṅatha wapmaraṅala, ga dhanṅaṅuṅalnydja walal ṅunhi 7-nha bathiny mala. Ga ṅula nhāmunha' ṅunhi yolṅuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅathanṅurnydydja lukanhaṅur, bala ṅayi gan Djesuynydydja djuy'yurra yolṅunhany walalany wāṅalila malaṅulil. ¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny ga malthunamirriwydja mala nhanṅu waphurra gan marthaṅaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wāṅalil yākulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrkay'urr Djesuny ṅayi dhu djāma ganydjarrmirr rom

*The Pharisees asked for a miracle**Mäk 8.11-13**(Mathuyu 16.1-4)*

¹¹ Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur yolṅu walal nhanṅu bunan Baratji* mala, bala walal gan waṅanan nhanṅu dhā-dālthinan ṅoy-marraṅala ṅanya. Ga waṅanany walal gan ṅunhi birrkay'urr manapar ṅanya bitjarr, "Way nhāmirr nhe dhu djāma ṅula nhā yindi mirithirr rom ṅurukuwuy di-warr'wuy, marr napurr dhu nhāma, ga marr-yuwalkthirr nhuna." ¹² Bala ṅayiny Djesuny mirithinan yan dhika ṅorr'yurnnydydja galṅa-miḍikinan

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydyja romgu? Mär-ryuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, báyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydyja nhumalañ.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynydyja ganarrthañala ñunhiyiny wäña, wapthurrnydyja marthañaylilynydyja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali’lil wäñalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi beñur mañañal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal ñunhi budapthunna, yurr walalnydyja ñunhi malthunamirriynydyja mala nhanukal menguman dharrwawnydyja ñathaw gänharaw, ga wañganyha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthañayñurnydyja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhi balanyamirriynydyja Djesuynydyja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, “Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi dulul’maranhawuywuny, ñunhi ñuli dulul’maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydyja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi dulul’maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydyja walalañal.

¹⁶ Bala walalnydyja marrtjin wañanhaminan dhä-birrkayunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarnydyja wañan bili limurr dhuwal ñula báyñu dharrwany ñatha märrañal.”

¹⁷ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrkayurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirriynydyja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydyja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mułkurrnydyja dhumuk yan? ¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñakun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyañiny ñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma báythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra daw’tawmaramany goñ-wañganydyja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?” Ga walalnydyja wañan bitjarra. “Ñe! 12 muka ñunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu ñayi dhä-birrkayurr walalany bitjarr, “Ñunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha’ ñunhi báythinyawuyyiny ñathay bathiny nhuma dhañangum?” Ga walalnydyja buku-bakmaram nhanñu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala ñayi Djesuynydyja wañanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydyja muka?”

Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithdjaydan* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, “Buku-djulñi ñathil

* 8:22 Bethsaida

goŋ-ŋal'yurr dhiyakal bambaywal yolŋuwal.”²³ Bala ŋayi Djesuyny-dja goŋnha ŋanya ŋayathanal ŋunhiyiny bambaynhany yolŋuny bala garr'yurra ŋanya gānanulila. Ga dhunupan yan ŋayi Djesuyny-dja dhupthurra meliila nhanukal, bala goŋ-ŋal'yurra nhanukala, bala ŋayi waŋanan dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra, “Ŋula nhe ga nhāma ŋula nhāny mala?” bitjarr.²⁴ Ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋuny maŋutji-garrwarthin bala bitjarra waŋan, “Ŋe, Nhāman ŋarra ga dhuwal yolŋunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuŋi-wuŋjili'yun.”

²⁵ Ga bulu ŋayi Djesu goŋ-ŋal'yurr ŋurikalysi bambaywal yolŋuwal, bala yan ŋayi ŋunhi maŋutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ŋayi ŋurinyi yolŋuy nhāŋal manymakkunala.²⁶ Bala ŋayi Djesuyny-dja waŋanan ŋanya dju'yurra wāŋalila bitjarra, “Marrtjiny nhe dhu dhunupan wāŋalila nhokiyiŋgal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolŋu dhar-wamirrilinydja wāŋalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalinydja ŋunhi Djesuny ga malthu-namirnydja mala nhanŋu marrtjin balan ŋunhi wāŋalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ŋunhi walal marrtjin bala wāŋgaŋalinydja dhukarr-ŋuparny-dja, bala ŋayi Djesuyny-dja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wāy yolnhan dhika ŋuli ga ŋunhi yolŋuyny-dja walal lakaram yanbi ŋarrany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalinydja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Wiripuwurruyny-dja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonhha* ŋunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga wiripuwurruy nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruyny-dja nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ŋunhin yolŋu djawarrkmirra baman'ŋuwuynha.”

²⁹ Ga bulu ŋayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ŋarrany yolŋu?” Ga ŋayiny Betany* buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyiny yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ŋayi Djesuyny-dja dhä-mukmaraŋala walalany mārŋ walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw nhanukalaŋuwuyny-dja.

Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, “Ŋayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ŋunhi ŋula nhaliyinydja malanuy romdhu. Ga walalinydja dhu ŋunhi ŋalalpalmirriyny-dja mala ga ŋurru-warryunayŋuyny-dja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriyny-dja mala ga rom-marŋgikunhamirriyny-dja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu ŋunhi goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurkun' waluny

* 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter

dhu n̄unhi djulkthurr bala n̄ayi dhu n̄unhi wal̄athin bejn̄urnydja n̄unhi dhinḡanhajn̄urnydja.”³² Yo lakarañalnydja n̄ayi gan n̄unhi bitjarryiny dhawatmarañala warran̄ulkun̄ala yan. Bala n̄ayiny Betaynydja Djesunhany marr̄añala galkikun̄ala n̄hanukiyingala n̄ayi, bala n̄ayi dh̄arukthuny d̄alyun wañanany n̄hanu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.”³³ Bala n̄ayi Djesuny bilyurra bala marr̄tjin nh̄añala n̄unhi malthunamirrinhan mala n̄hanjuwuy n̄ayi, bala n̄ayi wañanan Betawnydja bitjarra, “Way nhe Djaytin,* gatjuy wandi n̄arrakalañan̄ur.” Ga bulu n̄ayi wañan n̄hanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuynydja nhokuj̄ dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, n̄any yol̄juwuñun.”

³⁴ Bala n̄ayi Djesuynydja luñ'marañala wiripuwurrnhany yol̄juny walalany ga malthunamirrin̄y mala n̄hanjuwuy galkikun̄ala n̄hanukiyingala n̄ayi, bala n̄ayi wañanan walalañ bitjarra, “Nuli nhe dhu n̄ula yol yol̄u dj̄althirr n̄arrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. N̄unhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan n̄ula nh̄any mala nhun̄uwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu n̄unhin dharpa m̄alakmaranhawuynha nhun̄uwuy nhe bala dhu malthunna n̄arrakun.

³⁵ Ga nuli nhe dhu n̄ula yol wañ bitjandja, ‘N̄arrany ga dhuwal dj̄althirr wal̄awnha yan nhinanharaw,’ bala n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u dhinḡaman yan. Ga nuli n̄ayi dhu n̄ula yol wañ bitjandja, ‘N̄arrany dhu dhuwal dhinḡam yan Djesuynydja ga dh̄arukkuny n̄hanukalañaw,’ n̄unhiyin dhu n̄unhi yol̄u wal̄athirrn̄ydja. ³⁶ Ga nuli n̄ayi dhu marr̄tji n̄ula yol̄thu yol̄juy luñ'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingalliyamany n̄ayi n̄ula nh̄a malany bukmak dhuwalañuwuynydja n̄unhi munatha'wuynydja, bala n̄ayi dhu n̄unhi wal̄any n̄hanjuwuy n̄ayi bađatjunna, ga wiripuny mala n̄ayi dhu ga n̄unhi n̄ula nh̄a malany n̄ayatham yan bađak? ³⁷ Nuli dhu n̄unhi n̄ula yolku yol̄uw wal̄a buwayakthirrn̄ydja, ga nh̄an n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula gurrupandja, marr̄ n̄ayi dhu buluyi roñanmaramdhi marr̄am n̄unhiyi wal̄any n̄hanjuwuy n̄ayi.

³⁸ Yo, yakan walal goriny n̄arrakalnydja nhakun ȳaku-lakaranharay, ga dh̄awuy n̄arrakalañawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yol̄juwal walalañal n̄unhi walal ga wawu yan nhina, ȳatjkurra yan ga dj̄ama rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga n̄ayiny dhu n̄unhi Yol̄juny Ḡathu'mirriñu biyakiyi bili yan gori n̄humalañguny n̄unhi n̄ayi dhu roñiyiny r̄aliny bejn̄urnydja djiwarr'n̄urnydja n̄hanukalañuwalnydja B̄apa'mirriñuwal djenarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dh̄awu-ḡanhamirriwal walalañal,” bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

9

¹ Ga buluyi n̄ayi Djesu wañan walalañ bitjarr, “M̄arr-yuwalk narra ga dhuwal n̄humalañ lakaramany. Wiripuny n̄huma, n̄unhi n̄huma ga dh̄arra dhuwal dhiyal malañur, yorn̄na n̄huma dhu dhinḡun̄uny, n̄humany n̄athil dhu bongun̄ nh̄añu God-Wañarrwu Rom n̄ayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr.”

Djesuw rumbalnydja wiripun̄uyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

M̄ak 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

* 8:33 Satan

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra nhanjuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betanhany* ga Djay-imnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnyndja ñunhi bukuñurnynda bala nhanju Djesuw rumbalnyndja wiripuñuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnynda walalañgal. ³ Ga girriny' nhanju ñunhi bitjarryi bili yan milñ'-milñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakañur. ⁴ Ga balanyamir-riyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnyndja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurra napurruñ muka. Ñula balañ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañganyndja nhakun nhuñuwuy, ga wañganyndja Mawtjitku, ga wañganyndja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnyndja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnynda rirrakaynynda dhawatthurr wañanany gan bitjarra, "Dhuwaliyiny ñunhi ñarrakuwuynynda Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnynda. Buthuru-bitjurnnynda walal gi nhanjuwuynha yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynynda wañan walalañgal. ⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala walalnynda ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanju ñawa'yurrnynda nhäñalnynda ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalañgalnynda. ⁹ Ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnynda roñi-ruiyinyan yarru'-yarrupthurrnynda beñuryiny ñunhi bukuñurnynda, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnynda yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bongguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhañur." ¹⁰ Bala bäyñun yan walal ñunhi ñula yolkuñ yolñuwu lakaranha ñunhiñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyan gam', "Ñarrany dhu bongguñ dhuwal walñathi yan beñurnynda moluñurnynda."

¹¹ Bala walalnynda ñunhi lundu'mirriñuynynda mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynynda mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.' "

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnynda yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynynda walal ñanya bukuñurnkaman, yakan walal dhu ga nhanju djälthirr." ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, "Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu

Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolnuynydjya walal bumar warray nanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy nãthil."

Djesuy dukmarañal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wãñgañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurryi malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhãñala yolñuhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurryi Rom-marngikunhamir mala dhã-dãlthiin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

¹⁵ Ga ñunhi walal nhãñalnydja yolnuynydjya walal nyananyhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurrnydjya, bala yan walal wãñdi'-wãñðinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynydjya dhã-birrka'yurra ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Wãy, nhãpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydjya dhã-dãlthinyamirnydjya."

¹⁷ Ga ñayiny wañganyinha ñirramu ñunhiliyi malañur wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydjya bitjarra, "Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gãñal nhokal bili wakinñuy birrimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhãrukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-lãwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydjya ñuli marrtji nhanukal ñãlnydjya gatjkattjonna ga rumbalnydjya nhanñu ñuli marrtji dãlthirra, burrununundhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuñu dhawatmaranharawnydjya dhiyakuny ñunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanany bitjarra, "Nhã nhuma dhuwal yolñuny walal? ... mãrr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhãmunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gãñu dhuwaliyiny yothunhany," ²⁰ bala yan walal gãñala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yãtkurrnydjya birrimbirruy nhãñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurruyurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurrwarakurrnydjya marrtjin ñãlnydjya gatjkattjurma.

²¹ Bala ñayiny Djesuynydjya dhã-birrka'yurra ñunhiyiny bãpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhãmunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bãpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarnnydjya beñur bili yan yothunñur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yãtkurrnydjya birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunyunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarnnydjya ñayatham."

²³ Ga ñayiny Djesuny wañanany bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu mãrr-yuwalkthirnydjya, ñayiny dhu ñunhi djãman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bãpa'mirriñuny yatjarra wañan, "Ñarrany ga dhuwal mãrr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, mãrr ñarra dhu yakan nhuna mãrr-yulktundja."

²⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhärük-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruynydja birrim-birruw dhawatmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärükmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurnnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarrmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhiñganhawuyña. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ñayi ñunha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra batña ñanya ñayathanal goñña bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwaranur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynydja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurruyny birrimbirrña. Nhaku ñunhi ñanapurruynydja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna."

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, "Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan."

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaranur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja ga lundu'mirriñunydydja mala nhanukal ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolñu marñgithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy marñgikuñal gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goñ-gurrupanna yolñu'yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djułkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr." ³² Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanñu ñañ'thunarawnydja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhuđi' maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñganala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu ga-ga-ga batña ñayathanal Gapuniyamña* wäña, bala gärrinan bunbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, "Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnydydja?" bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

njunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanju, bili walal marrtjin nunhi dhukarrkurnnydja wañanhamin, yol dhu nunhi bejyuryi nurruknjur walalañgal buñgawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra nunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, "Nuli dhe ñula yol yolju djäl buñgawathinyarawnydja, dhe dhu nurrunjuyirr wiripuwurrunguny yoljuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya dhe, ga guñga'yun dhe dhu ga walalany, nunhiny nhakun nheny dhu djämamirnydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yoljuw walalañ."

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal ñapung'a'lila, bala ñayi dhangy'yurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalañaw bitjarr; ³⁷ "Nuli dhe dhu ñula yol yolju gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, nunhiyiny dhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany nunhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin nunhi yolthu ñarrany djuy'yurr;" bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy ñadawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, nunha ñanapur yoljuny nhäñal ñayi gan wakinjuny birrimbir-rnha dhawatmarañal nhokal yäkuy, ga ñanapurnydja ñanya wañan ñadawmarañala, bili ñayi nunhi yaka dhipunurnnydja limurrungalnydja malañur."

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr; "Ganarrthul ñanya nunhiyiny yoljuny, bäy ñayi dhu ga djäma. Nuli dhu ga nunhi ñula yolthu yolju djäma ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñarrakalnydja yäkuy, ga bäynun ñayi dhu nunhi bilyundja bala wañany yätjkurr-lakaramany ñarrany. ⁴⁰ Ga nunhi ñayi ñula yol yolju yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny nunhiyiny yolju guñga'yunamirra limurrun. ⁴¹ Mär-yuwalk ñarra ga dhuwal nhu-malañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolju gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny nunhi ñarraku malthunamirr; ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yoljuw."

Ñapaynha-ñurrkun nunhiny nhä mala nunhi ñuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr; "Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolju bilmaram nunhi wañganynha malthunamirrinny ñarrakalañunurnnydja mär-yuwalkthinyañur, ga manymaktja nunhi mirithirnydja nhanju ñurikiyiny yoljuw nunhi ñoy-burpuwny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra

nhuṅu nhe dhu yutany walṅa märram goṅ-waṅganymirriynha yan, ga ṅuli nhe märrma'mirrnɔdja yan goṅmirr nhunanhány dhu gurthalila ṅurrukun balan ṅunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṅalil. Ga ṅuli ṅayi nhuna lukuynyɔdja nhokal yätjkurrulil romlil gäṅal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuṅu nhe dhu yutany walṅa märraṅ djalkiri waṅganymirriynha. Ga ṅuli nhe märrma'mirrnɔdja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ṅunhiwilin ṅunhi ṅuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ṅuli ṅayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäṅal, nheny yanan maṅutjiny nhunapinya nhe dulṅurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrnɔdja nhuṅu nhe dhu gärrri bala God-Waṅarrwalnyɔdja romlil mel waṅganymirra yan, ga ṅuli nhe mel märrma'mirrnɔdja yan, nhunanhány dhu ṅurrukun balan gurthalila, balan ṅunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṅalil. ⁴⁸ Yo, ṅunhiliyiny ṅunhi wäṅaṅur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walṅan, ga gurthany dhu ṅunhi bäṅṅun yaṅara'-dhawar'yun."

⁴⁹ Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Bukmaknhan yan dhu ṅunhi yolṅunṅany walalany waṅgapunṅuny gurthaynha."

⁵⁰ "Yo, dje'lany dhuwal ṅamakurr yan. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhäkaymiriwyirrnɔdja, ga nhaliynha ṅayi dhu ṅunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan."

10

Djesuy gan marṅgikuṅal rom lakaraṅal gananminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäṅalil, ga buḍapthurr ṅayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ṅayi walalany gan marṅgikuṅal, bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅuli ganha marṅgikunha yan walalany.

² Ga walalnyɔdja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṅanya. Ga bitjarr walal gan ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurnyɔdja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi limurrungalnyɔdja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi ganan, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nhaltjan ga ṅunhi Mawtjitjthuny* rom lakaraṅal nhumalaṅguny?"

⁴ Ga walalnyɔdja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Mawtjitjthuny ṅunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ṅayi dhu dhuway'mirrinuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅathil ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' wukirri, ga yornha ṅayi dhu ṅunhi miyalknhany djuy'yun munṅunmany."

⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalaṅ ṅäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ṅayaṅu-wunḍanṅarrmirr mala. ⁶ Bili

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

God-Waŋarryu ŋunhi baman'tja ŋurruŋaŋgalnydja ŋamaŋamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ŋayi ŋunhi yolŋunhany maŋdany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ŋunhi gämurruw' ŋayi ŋuli ŋunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanŋuwuy ŋayi ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala maŋda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanŋu. ⁸ Ga rumbalnydja maŋda ŋunhi waŋganyinha. Yakan maŋda ŋunhi buluny barrkuwatj, ŋany waŋganyŋura yanan. ⁹ Ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy maŋdany barrkuwatjkumany, bili God-Waŋarryun ŋunhi ŋayipin waŋgany-manaparydja maŋdany," bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

¹⁰ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala walal ŋunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanŋu marrtjinany bala bunbulila gulŋi'-gulŋiyin, bala walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yurra ŋunhiŋuwuyin. ¹¹ Ga ŋayiny Djesuynydja lakaraŋal walalaŋ bitjarr, "Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dirramuy ganan nhanŋuwuy ŋayi miyalknhany, ga märram ŋayi dhu wiripunhan, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ganan nhanŋuwuy ŋayi dhuway'mirriŋuny ga märram ŋayi dhu ŋunha wiripunhan dirramuny, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuŋiw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny bala walalnydja yolŋu'-yulŋuynydja marrtjin gäŋa'-gaŋal djamarrkuŋi'nhan nhanukal Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun. Ga walalnydja bäy ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan madakarritjthinan, bala ŋayi waŋanan malthunamirriwinydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Manymak walal dhu ŋunhi marrtji räli ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny rom ŋunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuŋiw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy yakany märram God-Waŋarrwuny Rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bäyŋun gärrri ŋunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waŋarrwalnydja, ŋany bäy ŋathil nhe dhu gumurr-ŋamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuŋi' gumurr-ŋamathin ŋarraku. ¹⁶ Bala ŋayi Djesuynydja marrtjin law'-lawmaraŋala ŋunhiyiny djamarrkuŋi'nhany, bala ŋayi marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga ŋunhi ŋayi gan Djesu gurku'yurynydja marrtjin-arawnha wiripulila wäŋalil, bala ŋayiny bäy dirramu nhanŋu bunan ŋunhiliyi, yurr lukunydja' ŋayi ŋunhi mirithirr. Wandinany ŋayi ŋunhi bala yan bun'kumu-djiphurra gumurr'lila nhanukal, bala ŋayi waŋanany

bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marngikunhamirr. Nhaltjan dhika jarra dhu yuljuny marr jarra dhu marramany nunhi walja wiyinjunmirnydja?”

18 Ga nayiny Djesuny wañan nhanju bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal jarra manymak lakarañalnydja? Bäjñun dhuwal ñula yol yolju manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. 19 Marngi muka nhe nunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam’, ‘Yaka buñu yoljuny murrkay’kuñ, ga yaka marramba’yi, ga yaka manañi, ga yaka nyäljurr lakarañ. Marr-ñal’yurr gi yan nhokalañaw ñañdi’ mirriñuwnydja ga bäpa’ mirriñuwnydja.’”

20 Bala ñayiny nunhiyiny dirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny nunhi rom mala jarra gan ñayathanal beñur bili, nunhi jarra yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga nayiny ñanya gan Djesuny dja nhäñala dharr-bitjarra ñayanuyndja marr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, “Nheny dhuwandja yolju girri’ dharrwamirr, ga wañanynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuñuwuy nhe girriñy’ mala warrpam’turra, ga gurrupula rrupiyany nunha ñurruwuykmirriwnha yolju walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryny nuñuwuy gurrupan nhä mala bulun dhika manymak nunhanuwuynga djiwarr’puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

22 Ga nunhi ñayi ñuriñyi yolju ñakulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi nunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi nunhi lukuny dja’ mirithirr.

23 Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nunhi malthunamirriwny dja mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay’, lukuny djanwytja yolju gulñiyinyaraw nunhawalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.” 24 Ga walalnydja nunhi malthunamirriwny dja mala nhanukal ñakulnydja ñanya dhäruk tja ñirr’yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañ bitjarr; “Djamarrkuli’ ñarraku, yuwalk dhuwal yuljuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil!

25 Däl nha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw nurukuny nunhi nyumukiny’kuny dhurrwaraw, ga bulun gal’ñu dhuwal gumurr-däl nunhi lukuny djanwytja yolju gulñiyinyaraw nunhawalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

26 Ga walalnydja nunhi lundu’ mirriñuwnydja mala nhanukal ñakul ganyim’turra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolju walñany nhina?”

27 Bala ñayiny Djesuny dja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yoljuny dhu nunhi bäjñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu nunhi God-Wañarryny djäman bala yan.”

28 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja nunhi ganarrthanal nhä malany ñanapurrunuwuyndja buk-mak yan, bala napurr nuñun malthurr.”

29 Ga nayiny Djesuny wañan bitjarra, “Marr-yuwalk yan jarra nhu-malañ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ñayi dhu ñula yolthu yolju ganan wäñany nhanjuwuy ñayi, ga wäwa’ mirriñuny, ga yapa’ mirriñuny, ga ñañdi’ mirriñuny, ga bäpa’ mirriñuny, ga djamarrkuliny’ nhanjuwuy ñayi, marr ñayi dhu ga ñarrakuwuynga yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolju walalañgal,

* 10:25 camel * 10:28 Peter

³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarrayyuni gurrupan ñanyanhany dhiyakuni bala walñaw dhiyalnydja munatha'ñurnydja, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga dja-marrkuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalanumirriynydja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinnumirra. ³¹ Ga ñunhi ñula nhämunha yolñu walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ñurruñuyinyaraw, walalnydja dhu ñunhi ñunhalnydja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhämunha' yolñu walal dhudi'-dhudiñuny dhu ñurruñun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ñunhi Djesuni ga lundu'mirriñuni mala nhanñu wäñganala ñuwañhurra balan dhukarr-ñupara Dju-ruñjalamlila.* Ga wiripuwurruynydja yolñu walal wäñganal marrtjin dhuñdikurra, ñapa-ñupara walalany. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuni marrtjin ñurruñun, bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanñu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurruynydja mala ñunhi yolñu walal bar-rarinan. Bala ñayi Djesuynydja luñ'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy 12-nhany wäñganylila, bala ñayi lakarañala walalagal ñunhi nhaltjan dhu malñ'thun nhanñu ñunhal Dju-ruñjalalam wäñanur. Ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, ³³ "Ñämany nhuma dhu many-makkum yan walal. Linurruynydja ga dhuwal marrtjin Dju-ruñjalamlil, ga ñunhiliyiny walal dhu Yolñunhany Gäthu'mirriñuni märraman bala gäman goñ-gurrupanna ñurruñu djirrikaymirriwala walalagal ga Rom-marñgikunhamirriwala walalagal, märr walalñha dhu ñunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanñu, bala walal dhu goñ-gurrupanna ñanya balan Djan'tayilwala* yolñuwal walalagal. ³⁴ Walalñha ñanya dhu ñunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany bur-ruñuynha, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu ñunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thunyalu." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuni ñäj'thur yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beñuryiny, mandany Djayimdhuni* ga Djondhuni* guwatj-mara ñanya Djesunhany, ñuriñiny mañda ñunhi mañda gäthu'mirriñu Djibidiw.* Bala mañda ñanya wañanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalan yoram yan, ñunhi linyu dhu nhuna dhuwal ñäj'thundja."

³⁶ Ga ñayiny Djesuni wañan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ñarrany dhu ñäj'thundja?"

³⁷ Ga mandany buku-bakmarañal nhanñuni Djesuynydja bitjarra, "Ñunhi nhe dhu ga nhina ñurruñuni ñhokiyinalnydja nhe nhinanhawuyñur, ñunhiliyiny ñunhi manymakñurnydja romñur

djenjarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅganydja dhu ga nhina dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur, ga waṅganydja wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅ bitjarr, "Maṅda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balaṅ nhuma dhuwal ṅul'kthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅuṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balaṅ muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?" ³⁹ Ga maṅdany waṅan, nṅaṅṅuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṅurnydja banikin'ṅur ṅul'kthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuyṅnydja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal dhu bitjandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpandja dhipalnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthilmirriyaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruṅnydja ṅundu'mirriṅuy mala nṅanukal ṅäkul maṅdany Djayimnha ga Djonnhä ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maṅakarritjthinan maṅdaṅ. ⁴² Bala ṅayi Djesuṅnydja ṅuṅ'maraṅala ṅundu'mirriṅunhany mala nṅaṅṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra gam', "Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ romgu, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuw nṅa mala ga wäṅawnha mala walalaṅgalaṅaw. Bala ṅuli ga ṅunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nṅakun walalnydja djämamirra mala walalaṅ. ⁴³ Yurr nṅumany dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi. ṅuli nṅe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nṅeny ṅathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ṅuli nṅe ga ṅula yol yolṅu djälthirr ṅurruṅuyinyarawnydja, nṅeny ṅathil dhu wiripuwurrunguny yolṅu walalaṅ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ṅunhi ṅayiny Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan dhiyalnydja, ṅayi dhu yan djämamirr yolṅu, ga walṅa-gurrupanmirr ṅayi dhu wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Yaka ṅayi ṅunhi buṅgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy ḍukmaraṅal bambaynha yolṅuny yäkuṅy Bätimayatj nṅa

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nṅaṅu wäṅgaṅalnydja bala-a-a, baṅnha ṅayathaṅal Djarikawnydja* wäṅa yäku. Ga ṅunhi walal ganarrthaṅal ṅunhiyiny wäṅa, ga walalnydja ṅunhi dhar-rwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja. Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu yäku Bätimayatj,* yurr ṅayi ṅunhi bambay ga bal'-yalṅi, ga gäthu'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Dimayaw.*

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus

47 Ga ñunhi ñayi ñäkul rirrakaynydja ñanyanhany Djesunhany wäŋa Nätjuritjpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjorra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

48 Bala walalnydja dharrwaynha yan yolŋuynydja mala way'yurr ñanya mukmaraŋal, yurr ñayiny bäyŋun mukthunna; baðaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr ñarraku,” bitjarr.

49 Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi waŋanan, “Wäthurr nhanŋu.” Bala walal waŋanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galŋa-djulŋithin, ga go marrtjin rur'yurra.” 50 Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolŋu waphurra bala ñurrkaŋala ñunhi gumurrpuynyndja nhanŋuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

51 Bala ñayi Djesuynydja waŋanan ñanya dhä-birrkayurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... gungga'yun?” bitjarr. “Marŋgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydja yolŋu buku-bakmaraŋal nhanŋu.

52 “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanŋu waŋan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäŋala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-ŋupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

1 Yo, Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanŋu marrtjin ñunhi wäŋgaŋala bala. Ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurut-jalamdja* wäŋa. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ñunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.* Bala ñayipiny Djesuynydja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanŋuwuy ñayi djuy'yurra ñäthila, 2 ga bitjarr ñayi waŋanany maŋdaŋgal gam', “Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäŋalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhumu dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhumu dhu warrakan'nha yäkuy duŋ'kiy, garpinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthilinuwuynyndja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan ñunhi yolŋu ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. 3 Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuny yolŋuy dhä-birrkayundydja, ‘Way maŋda, nhaku nhumu ga dhuwal yapmaramany?’ Ga nhumany dhu bitjan waŋa, ‘Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ñayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,’ biyak lakaraŋuny walalaŋgal.”

4 Ga ñunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warakan'nhany garpinawuynha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ñunhili dhurrwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ñunhi rakiny' yupmaraŋala. 5 Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, “Way maŋda nhaku

* 10:47 Nazareth * 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany

* 11:1 Olive

nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuñuryiny duñ'kiwalnydja." 6 Bala mandany buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhärük dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dhayunara.

7 Bala manda ñunhi gäjala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi grrin' mala walalañguwuy larrañal, bala ñal'marañala ñapalila duñ'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinan. 8 Ga dharrwaynha yolñuynydja walal marrtjin ñunhi grriny' mala walalañguwuy gayanh'thanala ñunhawalnydja ñunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ñulatjarryin wäñakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

9 Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wäñgañal gumurrkurrnydja nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi yulñuny, märr-yingathinan, goñmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walñakunyn ñanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ñurinj God-Wañarrwala ñayañu-yal'maranhamirriynha romdhuny. 10 Galkin ñanapur dhu dhuwal nhinany ñunhiliyiny manymakñura romñurnydja, bitjarr nhakun ñunhi ñanapurrun gan mala-ñurrkanhayñu Geñ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yingathirra, goñmirriyirra God-Wañarrwala," bitjarr.

11 Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin yan baðak, ga yan bili, ga ñunhala Djurutjalamnha* bala yan ñayi gulñiyinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Ga ñunhalnydja ñunhi dñinawany' ñayi marrtjin nhäñala liw'marañala warrpam'thurra. Yurr ñunhi waluynydja ñuruñun läy-bilyunaraynha nyumukuñiny'thun waluy. Bala yan ñayi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanñu 12-tja roñiyinan Bithinilila.*

Djesu dhärük-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

12 Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beñuryiny Bithinijurnydja,* ga ñayiny Djesuny balanyamirriy djañarrthinan. 13 Bala ñayi nhäñala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur; yuñan gan dukitjtja marrany ñuthar, ga ñunhi ñayi nhäñalnydja Djesuynydja, bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ñayi ñula malñ'maranha ñatha dhakal ñunhiwiliyi. Yurr bäyñun ñayi ñunhi malñ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruñal, bili bäyñu yan muka nhanñu ñurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. 14 Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny dharpawnydja bitjarra, "Bäyñun dhu bonguñ ñula yolthuny yolñuy buluny luki nhokuñuny borum." Bitjarra ñayi ñunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ñurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñäkul ñanya ñunhi nhaltjarr ñayi wañan.

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

15 Manymak, wängañalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirriliḷa Bunbulil' God-Wañarrwala. Ga ṅunhiliyi yolṅu walal gan wiripunuwuy wängapuy buku-djulkmaraanhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolṅuwnydja walalaṅ warrakan' djalimmirriwnydja mala. 16 Ga gulmarañala ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhi walal gan gāṅal ṅula nhä mala ṅuliwitjarryi ṅunhi buku-ṅal'yunamirriwurr bunbukurr. 17 Bala ṅayi gan ṅunhi marṅikunala yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narrakuny dhu ga buku-ṅal'yunamirr bunbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅganygu, marr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkunjal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luṅ'maranhaminyarawnha manañ-dilkurruwnha djuḷul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga rom-marṅikunhamirriynydja mala gan ṅäkula ṅanya Djesuny balanyawuyiny waṅanhawuy, bala walal gan waṅanhaminan dhurrwara-ṅurkkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buna ṅanya Djesuny. Yurr walal gan ṅunhi nhanṅuwuynydja Djesuwnydja barrarin. Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal Djesunhany nirr'yurra ṅäkul ṅunhi nhaltjarr ṅayi walalany gan marṅikunjal.

19 Ga ṅunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjinan bejuryiny Djurutjalamnṅurnydja* wängañur.

Bukumirriyaṅuny gi biyak ṅayaṅuynydja märr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

20 Ga wiripunuyṅha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wängañala, dhukarrkurra. Bala walal nhägala ṅunhiyiny dharpa muthirny'tja räwakṅha gan dhärran warrpam'nha ḷuku manapara. 21 Bala ṅayi Betaynydja* gyaṅanan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way Garray nhäṅu ṅathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṅunhi dharpany ṅunhi nhe dhä-waṅa, dhuwaliyin ṅayi yolṅuny räwakṅha warrpam'nha," bitjarr.

22 Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu waṅan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal. 23 Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ, ṅuli nhe dhu waṅa bukunhany ṅula wänganhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṅa ga gitthurra balan gapulila luṅthurra,' bala ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan ṅunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu waṅa ṅayaṅuy

märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu n̄unhi n̄ula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman n̄unhi n̄huñuny n̄ayi dhu bal-anyayiny rom mañ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin n̄unhi märrwu n̄arra ga n̄humalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', n̄uli nhe dhu ga buku-mirriyamany God-Wañarrwalnydja n̄aṅ'thundja n̄anya n̄ula nhakuny, yan an biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaṅiny 'N̄arrany dhuwal bilin n̄hanukuñ n̄unhiyiny märraṅala,' bala God-Wañarryuny n̄huna dhu gurrupanna yan n̄unhiny mala n̄unhi nhaku nhe n̄anya n̄aṅ'thurr."

²⁵ "Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi bukumirriyanharawnydja d̄jal̄thirr, nheny n̄athil n̄urruñuny b̄äy-lakarañ n̄urikiyi yolñuw n̄unhi n̄ayi n̄huna n̄ayañu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu n̄unhi bukumirriyamany, märr n̄ayi dhu nhokal d̄jiwarr'puyyuny B̄äpa'mirriñuy b̄äy-lakaramdhi n̄huñuny. ²⁶ Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi yakany b̄äy-lakaram wiripuñuwnydja yolñuw, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny b̄ayñuyi yan b̄äy-lakaram n̄huñuny yätjkurruwuy d̄jämapuy."

N̄urruḍawalañuy yolñuy walal gan buku-ḍuwaṯṯhurr dh̄ä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha,* bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡärrinan n̄unhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila b̄unbulil. Ga walalnydja n̄unhi n̄urruñu d̄jirrikaymir-nydja yolñu walal ga n̄urru-warryunayñuny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, guwaṯṯmara n̄anya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dh̄ä-birrka'yurra n̄anya bitjarra, "Go mak lakarañ napurruñgal, ... yolth̄u n̄huna dhuwal wañanany balanyarawiny d̄jämaḡ? Ga yolth̄u n̄huna dhuwal wañan-hirrparydja?"

²⁹ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañuny bitjarra, "N̄urruñuny n̄athil n̄arra dhu n̄humalany dh̄ä-birrka'yun. N̄huna n̄athil dhu lakaramany n̄arraku, ga yorrnha n̄arrany dhu n̄humalañ lakaram n̄unhi yolth̄u n̄arrany wañan dhiyak d̄jamaw. ³⁰ Yolth̄u n̄unhi nhirrp̄ar Djonnhany* yolñuny? Ga yolth̄u n̄anya n̄unhi wañan liya-lupmaranharaw yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? N̄any yolñuy walal muka?"

³¹ Bala walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, n̄haltjana dh̄ika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanñuny buku-bakmaram? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu n̄ayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala n̄ayiny dhu n̄unhi wañan limurrny bitjana, 'Nhakun n̄humany n̄unhi yakany märr-yuwalkthinya n̄hanñuny D̄jongalañuwnydja dh̄ärukku?' bitjana n̄ayiny dhu. ³² Ga n̄uli limurr dhu n̄unhi lakaram n̄hanukañ bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy n̄anya n̄unhi wañan n̄urikiyiny d̄jämaḡ,' bitjandja, ga walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yolñu walal madakarrit̄thirra limurrñgun. Bili walalnydja ga n̄unha bitjan märr-yuwalkthirr n̄unhi n̄ayiny D̄jondja dhuwal God-Wañarrwu warray d̄jawarrkmirr." ³³ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolth̄u n̄anya n̄unhi Djonnh̄a nhirrp̄ar n̄urikiyiny d̄jämaḡ." Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañuny bitjarra, "Yo. Ga n̄arrany

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

dhu yakayi nhumalanguny lakaram, nunhi yolthu narrantany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra nanyi nunhi Djesuny wañan walalanguny.

12

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäjur beñuryiny nanyi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga dhuwal nanyi gan nunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Nunhiliyi yolñu gan nhinan wäñawatañu, bala yan nanyi nunhiyiny yolñu wäñawatañuny djälthinan nanyi dhu ga ñuthanmaram ñamakurr borum mala. Bala nanyi lämu-nhirrparran nunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma nanyi nunhi munatha' ñurikiyi ñathaw bulñu'kunharaw, bala nanyi loñuwununa nanyi wäñany. Ga djämayi nanyi wäñawatañuny yolñuw nhinanharawnydja. Ga dhäjur beñuryiny nanyi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyan djägawnha, djägamirriyana walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin nunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr nanyi dhu nunhiyiny wäñawatañuny yolñu marrtjin wiripunulila wäñalil, yurr märr wiyinnha nanyi dhu nunhi marrtjiny. Bala nanyi wañanany djägamirriwalnydja walalañgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan ñarrakalañaw, ga nunhi nanyi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gänañulila.' Bala yan nanyi marrtjinan nunhiyiny wäñawatañuny yolñu wiripunulila wäñalil."

² "Yo. Nhinanany nanyi gan nunhiyi wäñawatañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ñurikiny borumdhinyarawnha, bala nanyi wäthurra wañanygun yolñuw djämamirriwnha, bala nanyi nanya djuy'yurra, märr nanyi dhu märraman wapmaraman nhanñuny borum mala. ³ Ga walalnydja nunhi ñuriniwurrnydja borumdjägamirriyinydja walal nhäñala nanya nunhiyiny yolñuny, bala yan walal nanya ñayathañala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal nanya roñanmarañalnydja dhäparr'nha goñ-wañaran."

⁴ "Ga bitjarriyi bili nanyi wiripunhany yolñuny djämamirriyiny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya ñuriniwurrnyyiyi bili yan bumar burryurr dhika, mulkurr yan walal nanya wutthurr mañgu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya bitjarriyi bili yan goñ-wañaranyi yan.

⁵ Ga bulu nanyi djuy'yurr wiripunhany muka djämamirriyiny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuñala yan dhiñganhamarañala. Ga märr dharrwanhan walal gan nunhi bitjarriyiny bumar, wiripuwurrny walñakuñal, ga wiripuwurrnydja rakunyuñala yan, warppam'thur yan walalany bumar."

⁶ "Bala nanyi ñuriniyi wäñawatañuny dja yolñuy djuy'yurr bulu wañanyanhan yolñuny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nhanñuwuy nanyi wañanyanhan yan, märr walal dhu nhanñu märr-ñal'yundja. ⁷ Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya ñuriniwurrnyyiny borum-djägamirriyinydja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ... gäthu'mirriñun ga räli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäñawatañuny limurrñuwuy'nydja, bitjanminan. ⁸ Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriñunhany nhanñu ñayathañala, ga bumarny dja walal nanya

nunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya nunhi nurrkaŋala dhawaṭmaraŋala warraŋullila, beŋuryiny nunhi borummir-nirjurnydja wāŋaŋur."

⁹ Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bit-jarra, "Nhaltjana ŋayi dhu nunhi ŋuriŋiyi wāga-waŋaŋuynydja? Bit-janna ŋayi dhu nunhi gam', marrtjiny ŋayi dhu nunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrhunany yolŋuny walalany dġagamiriwnhany mala, bala yan ŋayi dhu nunhiyiny wāŋany gurrupan wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal dġagalil."

¹⁰ "Bitjan muka ŋayi ga nunha dġorra'ŋurnydja lakaram gam', 'Bala'-dhuł'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin ŋal'maraŋal gunda, walal dhu dhuł'yun bala', ga nunhiyi waŋganydja gunda walal nhāŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkaŋala. Yurr God-Waŋarrayuny walalaŋguŋ nunhiyiny gunda nurrkanhawuynydja mārraŋal, bala nhirrpara balaw'nha nunhiyiny lūkun yuṭuŋgurrwun dhārranharawnya.

¹¹ Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi God-Waŋarrayu dġamany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhānharaw.'"

Ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

¹² Ga walalnydja nunhi ŋuriŋiwurruyiny dilkurruwurrnydja yolŋuy walal dħaraŋara yan nunhi mayaliny', nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaŋanan ŋayaŋanharawnya nħaŋu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan nunhi ŋayaŋanharaw nħaŋu, yurr bāyŋun, bili walal gan nunhi barrarinan yolŋuwnha walalaŋ. Bala yan walal ŋanya ganarrthaŋala, bala wāŋaŋala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny* yolŋu walal ŋayan'mirra nħinan nħaŋuny Djesuwnydja. Bala yan walal dġuy'yurra wiripuwur-runhan dġiramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi dġuŋga'-dġuŋgayany Yaritkun,* mārr walal ŋanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mārr ŋayipiny dhu nunhi dhā-maraŋunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wāŋgaŋalnydja balayin nħanukala Djesuwala. Ga waŋanany walal nħaŋu Djesuwnydja bitjarra, "Way Marŋikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋi nħuŋu, nunhi nħeny ŋuli ga waŋa dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nħe yolŋu, bili nħeny ŋuli ga nunhi dġama rrambanjiam yan nhā mala bukmakku. Ga marŋikumany nħe ŋuli ga nunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarnnydja. Go mak napurrungal lakaraŋun. Nhā dhuwal dhunupa limurruŋ nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurru-wumany nunhiyiny nunhi nurrunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wāŋapuywu mala yākuny Djetanħany?*" Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? ŋany nhaltjan?" bitjarr.

15 Yurr ñayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ñäthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkturr ñanya, bala ñayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhäma."

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuñuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buŋgawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

17 Ga ñayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Waŋarrwuny." Bala walal ñuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhärukta ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynyndja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirriya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiŋganhanjur. Bala walal dhuwalawurriyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ñanya bitjarr;

19 "Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwandhurr bitjarr warray gam', 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur; bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuyndja märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhiŋganhawuywu ñirramuwnydja.' 20 Manymak. Waŋganymirriynyndja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriñuyndja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhiŋganjala yothumiriw yan. 21 Ga beñuryiny wiripunynha yukuyuku'mirriñuyndja malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarri bili yan dhiŋganjal yothumiriwiyi yan. Ga bitjarri bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny.

22 Ga balanya bili yan walalaŋ gan ñunhi malñ'thurrdydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiŋganjal. 23 Ga ñunhi dhu bonguñ God-Waŋarryu walñakununy yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiŋganhanjurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr."

24 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalaŋ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marŋgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. 25 Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Waŋarryu walñakununy gi yolñunhany walalany dhiŋganhanjurnydja, ga bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolñu walal nhanñun djämamirr mala.

26 Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal

walñathi dhiñganhanjurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitikalanjurnydja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñañarr ñayi gan nhäran marrañur dharpañur. Ñunhiny ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' 27 Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynyndja nhumalañguñ dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Manymak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukuñ dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynyndja." Bala ñayi dhä-birrkayurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnydja. 30 Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe doturrkthuny ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuny." 31 Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhuñuwuy nhe. Bäyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mandañgal, bili dhuwanna mandany ñunhi märrman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñu ga dharrpal rom."

32 Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuynyndja, "Marñgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny. 33 Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturrkthuny ga ñurrukuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripuwunyndja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mandany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurrwurrupan God-Wañarrwu."

34 Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi dirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi God-kalañanjurnydja Romñur." Ga bäyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marngikunjalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñnydja bunbunur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu mañ'thurr beñur Day-bitkal* yarratañur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr;

'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr, "Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ga báy ñarra dhu miriñuny mala ñunu galkirriyamaram warrpam', bala nhe dhu ga ñuku-worruman walalanjal." ' "

³⁷ "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Garray' bitjarr; yurr ñhakun ñayiny ñhanju ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu."

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal dharrwaynydja ñakulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirriyny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy badak yan marngi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. "Djäga ñhuma dhu ga ñunhi Rom-marngikunhamirriwnydja yolñuw walalan. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkur; märr dhu ga yolñu mala walalan wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-ñu'maranhamirriilnydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi ñhinany manymakñura yanan ñhinanhawuñnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi ñu'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli ñhinany manymakñura yan ñhinanhawuñnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi mananjirra yolñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrun ñala ñhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bongun ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurruynydja mirithin yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalan.

Ñurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny ñhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbunur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mandany dhärran rupiyapuy, ñhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rupiya djalkthurr mundhurrnha ñhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu ñukuny dja mala wängañal ga rarr'yurr walal marrtjin rupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wañgany miyalk yurr ñurruwuyk

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

marrtjin ga rulwandhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuniny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañaldja bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Dhiyanjony miyalckthu bulu warray rulwandhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrungunony gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuykna, ga gurruparnydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäynun gi ñula ñorri nyumukuniny'tja nhanñuwuyndja nhakun."

13

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin bunbupuyinha bul'wanñdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinany ganarrthañaldydja ñunhiyiny bukuñal'yunamirrnydja bunbu, ga ñayiny wanğanydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolñuynyndja daw'maraman bul'wanmaraman. Bäynun dhu ga ñula wanğanydja gunda ñorra ñapañal'-ñalmaranhawuyndja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhäñur bejuriyiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipna,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi bukuñal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulna bitjarra, ⁴ "Way, Marngikunhamirr, nhätha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?"

⁵ Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañaldydja bitjarrnha, "Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolñuynyndja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolñony walal lakaranhamirrnydja nhumalañaldydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany."

⁷ "Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuyndja bunhaminyawuy mala ñäma dhupal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärrri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurrunony mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu."

⁸ Yo, bawalamirrinjura wäñañur ñarakañur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñony walal dhu marrtji

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

nunhi djanjarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwalyiny ga nunhi nurruyirr'yunna nunhiyin nayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Djägan nhumalanguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu nunhi gäjuny balan dhä-birrka'yunarawna, bala walal dhu gi nunhi nhumalany bartjunmaranun nunhiliyin nunhi Djuw malawalny-dja buku-lun'maranhamirrinur bunbunur. Ga waniny nhuma dhu gi nunhi dhärriny gumurrnura bungawawala walalangal nunhi walal ga nayaham wäna malany, ga wiripuny bungawa nurrudawalanun mala, bala nhuma dhu gi nunhi lakaranun nhumalangiyingalanawunna märr-nhirrpanminyawunna, bili nhumany nuli ga nunhi narraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, nurrununy nathil nhuma dhu lakaram dhäwu narakalanuwuy birr'n'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yornna dhu nunhi dhä-dhawar'yunamirnydja walu buni."

¹¹ "Ga nuli walal dhu nunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr nunhi nhaltjan nhe dhu wana, bili God-Wanarryu nhunanhany dhu nunhi dhäruk gurrupan wanharaw. Yakan nhe dhu ga nunhi wana nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, nunhiny dhu ga nayan Dhuyu Birrnbirrnha wana nhokalanawurnnydja dhärukkurr."

¹² "Yo, ga wäwa'manydjiwurnnydja ga yapa'manydjiwurnnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawunna mirinuwala gonlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi nunhi bäpa'mirrinuynydja mala ga nändi'mirrinuynydja gi gon-gurpulyi djamarrkuli'nhany mala walalanguwuy walal. Ga walalnydja dhu nunhi djamarrkulin'y' biyakiyi bili yan diltji-bilyur nändi'mirrinuwnydydja ga bäpa'mirrinuwnydydja mala walalangalanaw, bala walal dhu nunhi gon-gurpulnydja mandany bunharawna rakunyunharawna. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi nunhi yoljuny walal morrumurrun nuhunuy, bili nhepiny dhuwali narakuwunna yan yolju. Ga nuli nhe yolju dhu ga dhärra dälnydydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrinna waluy, nheny dhu nunhi nunhiyiny yolju walnathirra."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ "Yo yalalanumirriynydydja nhuma dhu nunhi nhäjun nyanhany 'Nunhiyinhany Yätjkurrinhany' nanyi dhu dhawatthurra nunhi yaka muka nanyi balan yuwalktja maln'thunna nunhiliyiny." (Nuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marnqithi ga dharañul nunhi nhaltjan narra ga mayaliy' lakaram!) "Yo nuli nhuma dhu gi nunhi nhini nunhalnydja Djudyany* wänañur balanyamirriyiny waluy, nhumany dhu yanan wandi'-wandin balan bukulila. ¹⁵ Ga nuli nhe dhu gi nunhi nhini warrañulnydja wänañurnydydja nhokiyingal nhe, yakan roñiyiny gulñiyi bunbulilnydja nula nhäny girriny' mala nuhunuwuy nhe wapmaran, bäyñun. ¹⁶ Ga nuli nhe dhu gi nunhi djäma natha gulun'ñurnydydja, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁷ Ga yätjkurrnydydja dhu nunhi mirithirnydydja gulunmirriwnha walalan, ga bulu yothu-yalnggimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy bukmirriyanun gi God-Wanarrwala, märr nanyi dhu nunhi yaka muka nunhiyiny mala maln'thur dharratharramirriynydydja waluy. ¹⁹ Bili dhuwalyiny nunhi

* 13:14 Judea

mari dhu bonguṅ maḷṅ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bāyṅu balanyayi ṅāthil maḷṅ'thunna ṅurūṅ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayy ṅamaṅamayurra dhuwal wāṅany munathany'. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maḷṅ'thurr. ²⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu bonguṅ ṅunhi Garrayy yakany waluny dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu bonguṅ ṅunhi bāyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waṅarrayy bonguṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhāma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi gānaṅ'maranhawuyṅha walalany."

²¹ "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyṅdja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny mārr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ṅunhi nyāḷny'tja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḷṅ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djāman marrtji ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala. ²³ Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuyṅdja ṅāthil yan lakaraṅal. Mārr nhumany dhu ga ṅunhi djāgan nhumalaṅguwuyṅdja nhuma manyakkuman."

ṅunhi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu roṅiyi rāliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manyamak beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja marinur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bāyṅun buluny djenarra'yi.

²⁵ Ga bukaktja nhā malany ganydjarr ṅunha ṅunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji, dhawatmaranun walalany dhu ṅunhi wāṅaṅurnydja mala walalaṅgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ṅunhi Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny nhāṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja rāliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiṅnya, ga djenarray'mirriṅnya djar-ṅawun'dhuny. ²⁷ Bala ṅayi dhu gi dju'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany mala djiwarr'wuyṅhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maranun wāṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maranun walal dhu marrtji yolṅunhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi gānaṅ'maranhawuyṅhan mala."

Genydja dharpa dthurpu-dhawumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genyjdjany': ṅunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuyṅdja, bala nhe ṅuli yan dhunupan marṅgithirra ṅunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhumany dhuwalawurrnydja, ṅayiny ṅathil dhu gi ṅunhi ṅurrūṅuny dhuwaliyi rom mala maḷṅ'thurr ṅunhi nhā mala ṅarra nhumalaṅgal gan ṅurrūṅu

lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu ṅunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bäṅṅun buwayakthi."

Bäṅṅun dhuwal ṅala yol yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bäṅṅun bukmak yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw. ṅunha God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäṅṅuyi yan marṅi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅi ṅurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṅun gi, bili yakan nhe marṅi ṅurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṅu wäṅa-wataṅu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṅayi ṅunhi djämamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wäṅawnha nhanukiyingalanaṅw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djämany mala walalangaṅ bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjarri bili ṅayi dhurrrwara-djägamirrinhany yolṅuny waṅan djägakuṅalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṅun gi, bili yaka nhe marṅi ṅurikiyiny wäṅa-wataṅuwnydja nhätha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna maṅ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yolṅuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larraṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djulkmaraṅhamirra,* ṅunhi walal ṅuli ganha ṅatha ṅukanha dambamiriw. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja yolṅu mala ga rom-marṅgikunhamirnydja mala gan dhukarrwun larraṅal wanhawitjan walal dhu ṅunhi ṅayatham ṅanya Djesuny yurr gayul, bala buman ṅanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ṅanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ṅuli bäynha yolṅun walal maṅakarritjithi limurruṅun, bala limurruny walal ṅuli gi dhuwal buṅun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinan ṅunhala Bithinin* wäṅaṅur, yolṅuwal yäkuwal Djäymangaṅ,* ṅurikalyin yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅäthilnydja gan burruṅhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy ṅathany ṅukan ṅunhiliiyiny, bala ṅayiny bäy miyalk

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buhthulümirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku nä't, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buhthuluny bakmarañala, bala ñayi ñanya bidi'yurra ñurinjiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha. ⁴ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal madakarritjthinan nhanñu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika?" ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yolñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyin miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi gunğa'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwannan bili ñayin dhuwal dhiyanun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bongun molulilyañun. ⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuyndja miyalkkalañuwuyndja dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga guyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djudatjthu gumurruy-gäñal Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny ñunhi wañganydja yolñu yäku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malañur ñunhi 12-kalnydja malthu-namirriwal walalañgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrnhan ñunhi ñurruñu djir-rikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi gunğa'yundja walalany ñunhiwurrnhanany ... rälimirriyamany Djesunhany goñ-gurrupanañaw miriñuwalnydja goñlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayañu-goñmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyañ dhawu'-nhirrparyndja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goñ-gurrupan walalañgal.

Märrmay' yolñuy mañda ñatha walalañguwuy ñäthilmirriyañal yäku Läy-djulkmarañhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ñambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthilnydja bamañ'tja

* 14:10 Judas-Isariot * 14:11 Judas

ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Lây-djułkmaranhamirriy,* yurr ñuruy ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhäl wäñanur dhika ñanapurr dhu ñathany ñunhi Lây-djułkmaranhamirrydja ñäthilmirriyam."

¹³ Bala ñayi Djesuynydja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriy mañdany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany mañdangal, "Gatjuy marrtjin mañda balan ñunhi buñbu-dharrwamirrilila wäñalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu mañ'maramany wañangynha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirrydja buñbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi buñbu-wañanunhany bitjana, 'Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrydja wañan, wanha gi ñula mungurr dhärrri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Lây-djułkmaranhamirr, walal rrambanji lundu'mirriñuy mala nhanukal.' Bitjana nhuma dhu wañany. ¹⁵ Ga ñayiny nhumalangal dhu ñuriniyiny ñunhi yolñuynydja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurrñ."

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirrydja mañda marrtjinan. Ga ñunhi mañda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur, ga mañ'marañalnydja mañda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaljarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdangal. Ga dhunupan yan mañda ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djułkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhialy gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañangydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwal goñlil," bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-midikinan ñuriniyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrkka'yurrydja bitjarra, "Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wañangydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalangalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rrambanjin linyun, ga ñuriniyiny dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balan ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirrap ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

* 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

²² Yo badak yan walal marrtjin n̄unhi n̄athany lukan, bala n̄ayiny n̄unhi Djesuynyndja m̄arraṅala n̄athany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurrur-gurrupara, ga waṅananany marrtjin bitjarra, “N̄ay! M̄arraṅ ga luki, dhuwandja n̄arraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili n̄ayi m̄arraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala n̄ayi Djesuny waṅan bitjarra, “Dhuwanna n̄arraku maṅguny'. N̄unhi n̄ayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Waṅarrwun yolnu-yulnuwnha, bili n̄arrakuny dhu n̄unhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolnuwynyda walalaṅ. ²⁵ Dhuwandja n̄arra dhu yuwalknha nhumalaṅ lakaram; Dh̄aṅur dhipuṅurnynda gay'yi n̄arrany dhu n̄unhi b̄ayṅun buluny luki n̄unhi yutany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriynha waluy, n̄arra dhu buluny luki yalalan n̄unhala God-Waṅarrwala romṅur,” ga bitjari n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnynda. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar'taryurr ga dh̄aṅur beṅuryiny walal marrtjinan balan bukulila ȳakulil Woliplila.*

Djesuy lakaraṅal n̄athilmirriyaṅal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuy 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-n̄upara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala n̄hanṅu, bala n̄ayi n̄unhiliyiny dhukarrnynda Djesuny waṅanan bitjarra, “Nhumany dhu n̄arrany n̄unhi dhiyaṅuwurruynynda ganana bukmakthun yan, bili n̄athil yan walal n̄unhi wukirriy dh̄awuny, n̄unhi ga waṅa bitjan gam', 'N̄arrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-dj̄agamirrinhany yolṅuny, bala n̄hanṅu dhu n̄unhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.' ”

²⁸ “Yurr n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu God-Waṅarryu walṅakununy dhiṅganhaṅurnynda, bala n̄arrany dhu boṅṅun n̄unhi marrtjiny n̄athila Galalila.”*

²⁹ Ga n̄ayiny Betany* waṅan bitjarra, “N̄arrany nhuna dhu dhuwal b̄ayṅu yan ganarrtham. B̄aydhi mak nhuna dhu n̄unhi dhiyaṅuwurruynynda ganarrtham, yurr n̄arrany yaka.”

³⁰ Ga n̄ayiny Djesuny waṅan Betawnynda bitjarra, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄huṅu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala ḡathurruynda munhay yalalany, n̄heny dhu buku-lurrkun'mirr n̄arraku dhumbal'yun, ga yor-n̄ha n̄ayi dhu n̄unhi gurrwawuny waṅa d̄ambu m̄arrma'mirruynda.”

³¹ Yurr n̄ayiny Betany* bulu waṅan buku-duwatthurr bitjarra, “Yakan dhu dhuwal n̄arrany n̄huṅu dhumbal'yun! B̄aydhi n̄unhi n̄arra dhu rakunydhirruynda!”

Ga walal n̄unhi wiripuwurr bitjarryi bili waṅan marrtjin dharanaṅa yan dh̄aruk mala.

Djesu gan bukumirriyaṅal Githjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuy 26.36-46; Luk 22.39-46)

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter

³² Manymak wänggaman y walal marrtji bala-a-a, ga wängany nünhiyiny ñayatham Githtjamaniny* yäku, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukumirriyam," bitjarr.

³³ Ga garr'yurnnydja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nünhalnydja ñayi nünhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, ³⁴ bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalangal bitjarra, "Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ñayi walalany ganarrthañala nünhiwiliyin, ga ñayiny gānan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi mār-rurriri bala yan ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukumirriyañala bitjarra, "Bāpa ñarraku marrkapmirr, bāyñun nünhi ñuñuny mirithirr dāl ñula nhakuny malañuw djāmaw. Bāpa djālñha ñarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja nünhi galñya-ñonunñhinyamirnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal ñuñuwuyña yan mārwwuny malthun yakan ñarrakuwuyndja ñarra," bitjarra ñayi gan nünhi Djesu bukumirriyañalnydja.

³⁷ Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nñanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, "Wāy Djāyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula mār gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, mār nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny ñuñu ga dhuwaliyi djālthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ñarrakal, yurr galñany ñuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yañgithinan," bitjarra ñayi wañanany walalangal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhāruk nünhi nhaltjarr ñayi gan ñāthil bukumirriyañal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur nünhi bukumirriyanhañur ga mañ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga nünhi walal ñurrnydja, bala yan walal goranan, ga bāyñun walal nñanñu nünhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga nünhi ñayi bulu ñurrkun'mirnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalangal bitjarra, "Bilin ma! yakurñurnyndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna nünhi Yolñunhany Gāthu'mirriñuny dhuwurr-yātjkurumirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhāñun dhuwanna ñayi nünhiyiny yolñu dharrwununhamirnydja bilin ñayi bunanan."

Mirinyu mala ñapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ñayiny gan nünhi Djesuny bañak yan wañan balanyamirriynyndja, bala ñayiny nünhiyiny ñirramu gumurr-mārmany' Djudatjtja* yäku bunanan, nünhi ñayiny nünhiyiny ñirramu beñuryi muka walalangal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan nünhi yolñuny mala malthurnydja nñanñu, ga wängañalnydja walal gan nünhi malkarr. Ga djuy'yurnnydja walalany gan nünhi nünhiwurrñany yolñuny walalany ñuriñiwurruy

* 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon * 14:43 Judas

ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämány nsuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'ña ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalangal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamán, ga gäñuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthanala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, "Marñgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkuna ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ñayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi wanganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nhanñuwuy ñayi, bala gulkthurra buthurun wanganyñhan ñirramuny. Nunhiyiny ñirramu djämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruðawalanuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalan bitjarra, "Nhaku nsuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ñarraku?" Nhä dhika ñarrany rombakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ Ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka war-ray nsuma ñunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäyðhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynydja ñunhi baman'puynydja," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalan.

⁵⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañðinan bukmakña yan ganarrthanala ñanyanhany Djesunhany.

⁵¹⁻⁵² Ga wanganydhu yolñuy gurmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi djarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ñayi gan wañðinany warrañulnha.

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruðawalanuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wañalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga Rom-marñgikunhamirriynydja mala ga wiripuwurr ñalapalmirr mala luñ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr marr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalanuwalnydja djirrikaymirriwal ñarra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalñha rrambanjin ñunhi miriñun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi dñawany' buñbuñurny dja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalanuwuy malñ'marañal Djesuwalanuwuyñha, marr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyin yätjkurryanhawuyñha djämapuy, yurr bäyñu warray walal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwayñha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala

lakaraṅal nhanukalaṅawuynyndja Djesuwalaṅuwuynyndja, yurr dhäwuny mala walal gan ṅunhi lakaraṅalnyndja dhä-barrkuwatjinha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beṅuryiny wiripuwurrnha ḍirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraṅalnyndja nyaḷ'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolṅuny ṅanapurrr dhäruk ṅäma balanyawuy waṅanhawuy gam', be ṅayi dhu dhuwandja ṅunhi yolṅuwuṅuny goṅbuy djämapuy buku-ṅal'yunamirr bunbu bak-maraṅun mungyukuṅun. Ga bulu ṅayi bitjan waṅa be ṅayi dhu boṅṅuṅ buluyi ṅunhiyi bunbuny dhuḷ'yurriy lurrkun'thuny waluy, ṅunhi ṅanya dhu bäṅṅun wiripuwuynyndja yolṅuy guṅga'yurr." Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaraṅaminany ṅanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalaṅuṅ gan ṅunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ṅula dhuṅupany waṅganygurnnydja.

⁶⁰ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ṅayi waṅanan Djesuwnydja bitjarra, "Bäṅṅun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ṅula dhawaṅmaranhamirrnnydja ṅhunapinya nhe?" bit-jarr. ⁶¹ Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ṅayi ṅula waṅanyndja dhäruk waṅanha. Ga buluyi ṅayi ṅuriniyi ṅurruḍawalaṅuy djirrikaymirriy dhä-birra'yurr ṅanya bitjarr, "Ma' lakaraṅun napurrungal. Muka nhe dhuwal ṅunhiyiny ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja Yolṅu! ... God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu?"

⁶² Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala bitjarra, "Yo, ṅarra muka dhuwal ṅunhiyiny.

Ga dhipuṅurnnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu ṅhäman Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi ṅhininy ṅunhalnyndja ṅurruḍawalaṅun,

gali'ṅurnnydja God-Waṅarrwala nhanukiyingalna ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räliny beṅurnnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnnydja maṅandhun,

ga balanyawuyin nhuma dhu ṅunhi ṅhäṅuny ṅanya."

⁶³ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithi-nan dhika maḍakarritjithinany, bala marrtjin girrin' nhanuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga waṅanany ṅayi ṅunhi yatjorra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhäwu ṅäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan dhäruktja bukmakthun, waṅanhawuynyndja ṅunhi ṅayi waṅan dhä-wiripuwuyin God-Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?" bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal yoranhaminan yan ṅhanṅu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal Djesunhany dhuṅthurra bukun. Ga maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr many-djarrkay', bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga waṅan walal gan ṅhanṅu bitjarr, "Ma lakaraṅ yolthu ṅhuna wutthurr?" Ga walal ṅunhi wiripuwurruynyndja miriṅuy mala ṅunhi walal gan ṅhanṅu djäga walalnydja gan ṅanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ṅunhiliyi warraṅulnydja ṅärra'ṅur ṅayiny gan ṅunhi Be-tany baḍaknha ṅhinan lithanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi gurthanjura. Ga ṅayiny waṅany miyalk ṅunhi ṅayi djämamirr ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha ṅhäṅal ṅanya ṅunhiwiliyin, ṅayi gan lithanmaranhamin, bala ṅayi waṅanan

ɳanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriɳu Djesuw muka? ... ɳurikiyi ɳunhi yolɳuw wäɳa Nätjuritjpuyu?"*

⁶⁸ Ga ɳayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ɳarra marɳgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waɳa." Bala yan ɳayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ɳayiny ɳunhi ɳunhalnydja gurrwawuny ɳäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ɳayi ɳunhi ɳuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäɳal ɳanya Betany, ga waɳan ɳayi ɳurikiwurrungal yolɳuwal walalanjal ɳunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ɳunhi waɳganydja yolɳu beɳuryiny ɳunhi malaɳur."

⁷⁰ Ga ɳayiny Betany waɳan bitjarr, "Bäyɳu ... Yaka ɳarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwrnydja muka yolɳu walal waɳan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolɳuny. Dhuwandja nhe wäɳa Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ɳayi ɳunhi Beta waɳan mirithinan yan dhäruk-wiripuɳuyinan bitjarra, "God-Waɳarr dhuwal ɳarrakuny marɳgi, ɳunhi ɳarrany dhuwal dhuna nhanɳu ɳurikiyi dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ɳunhi ɳayi bitjarryiny waɳan, bala dhunupan ɳayiny gurrwawuny ɳäthinan, ɳunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ɳayi Betaynydja guyaɳan ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djesu waɳan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi gurrwawuny waɳa buku-märrma'mirnydja, nheny ɳäthil ɳarraku dhu dhumbal'yun buku-lurkun'mirr." Bala yan ɳayi Betany ɳäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuɳuyɳha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ɳunhi ɳurruɳu djirrikaymirnydja yolɳu mala ga ɳurru-warryunayɳuny yolɳu walal ga Rom-marɳgikunhamirnydja, ga ɳunhi rom-djägamirnydja mala bunanhaminan waɳanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ɳunhi Djesunhany goɳ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ɳayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal buɳgawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ɳayiny Djesuny waɳan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ɳunhi ɳurruɳu djirrikaymirriynydja mala lakaranalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, romnyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ɳayi ɳunhi Bäylitthu ɳanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu waɳa buku-roɳanmaram? Yaka nhe gi ɳunha ɳäkuny, ɳunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynydja mala?" ⁵ Yurr ɳayiny ɳunhi Djesuny bäyɳun waɳanha, bala ɳayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanɳu.

Bäylitthu dhayurɳar Djesuny burakinyarawnha

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

*Jesus is sentenced to death**Mäk 15.6-15**(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi L̄äy-djul̄kmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-n̄upanna n̄ayiny n̄uli n̄unhi B̄äylit̄huny* dhawat̄maranha wanganyanha yan yol̄n̄y benur dharrungun̄ur, yurr n̄unhiyi bili yan yol̄n̄uhany n̄unhi yolku walal n̄uli djäl̄thinya. ⁷ Ga balanyamirriyiny gan ḡarrin yol̄n̄u yäku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrungun̄ur. N̄anya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yol̄n̄y walalany walal galkar, bili walal n̄uli ganha n̄unhi yol̄n̄y walalany bunha murrkay'kunha.

⁸ Manymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yol̄n̄u'-yul̄n̄u marrt̄jinan bala n̄än'thurra n̄anya B̄äylit̄nhany wanganyun yol̄n̄u dapmaranhawuywu dhawat̄maranharaw, bitjarr yan nhakun n̄ayi gan n̄unhi n̄äthil djäma.

⁹ Bala n̄ayi B̄äylit̄huny wan̄anan walalany bitjarra, "Djäl̄ nhuma n̄arra dhu dhuwanna dhawat̄maramany n̄humalañ! ... N̄urruḍawalan̄unhan, Djuw malawnha?"

¹⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi B̄äylit̄tja n̄äthil yan walalañ marngithin n̄unhi walal n̄urruñu djirrikaymirriynydja mala ḡän̄alnydja n̄anya Djesunhany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal n̄anya gan n̄unhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruparnydja gan yol̄n̄uhany walalany walal dhu n̄än'thundja B̄äylit̄nhany n̄han̄un Barabat̄kun dhawat̄maranharawnydja. ¹² Ga buluyi n̄ayi B̄äylit̄thu dhä-birrka'yurr n̄unhi yol̄n̄y walalany bitjarr, "Nhalt̄janna n̄arra dhu dhuwandja ḍirramuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga lakaram bungawa Djuw* malawnydja?"

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wan̄an yat̄junmin bitjarr, "Dhul'yurra n̄anya dharpalila!"

¹⁴ Ga n̄ayiny B̄äylit̄tja wan̄an, "Nhä n̄ayi n̄humalañ n̄ula midikumarnydja djäma?"

"Buñun n̄anya dharpalila n̄al'marañ," bitjarr walalnydja yat̄junmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala n̄ayiny B̄äylit̄huny djäl̄-n̄amathan̄ala walalany n̄unhi yol̄n̄unhan walalany. Bala yan n̄ayi Barabat̄jnhany dhawat̄maran̄ala. Ga wan̄an n̄ayi mirin̄uhany mala bunharawnha n̄han̄un̄y Djesuwnydja bart̄junmaranharawnha, bala dhu ḡäman n̄anya, ga dhul'yunna n̄anya dharpalila mälakmaranhawuylila.

*Mirin̄y mala gan warku'yurr Djesuny**The soldiers made fun of Jesus**Mäk 15.16-21**(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja n̄unhi mirin̄uynydja mala Djesunhany ḡän̄ala balan d̄jinawa'lila B̄äylit̄kala* w̄än̄alil, n̄unhi n̄ayi bungawa w̄än̄aw-n̄ayathanharaw, ga w̄äthurr walal wiripuwurrun̄ mirin̄uw mala bukmakku yan, ga dh̄arranany walal gan n̄unhi liw'maran̄ala n̄anya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal n̄hanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal n̄han̄u djäma ḍirrit̄irri liyaw n̄al'maranharaw, bala walal nhirrp̄ara n̄hanukal. ¹⁸ Bala walal marrt̄jin wan̄anany bitjarra n̄han̄u, warku'yurrnydja

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew * 15:16 Pilate

ņanya, “Way, nheny dhuwal ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ṅanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ṅanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ṅanya, bun'kumu-djiphthurr nhanukal buku-ṅal'yurr nhanju.

²⁰ Ga ṅunhi walal nhanukal warku'yunaṅurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraṅala nhanukal ṅunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanjuwuyṅha yan girriny' Djesuwṅha, bala walal ṅanya miriṅuyṅdja mala marrtjin gāṅala dhawaṅmaraṅala dhul'yunarawṅha dharpalilṅha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolṅu dirramu yāku Djāyman* gan marrtjin beṅur diltjinur, yurr wāṅapuṅnydja ṅayi ṅunhi Djāriṅiwuy.* Ga bāpa'mirriṅuny ṅayi ṅunhi maṅdaṅ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ṅunhi miriṅuyṅdja mala waṅan ṅanyanṅan Djāymannṅan dharpawnydja ṅurikiyi mālakmaranṅhawuywuy lāw'maranṅharaw.

Djesunṅhany walal dharpaliliṅaṅal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ṅunhi miriṅuyṅdja mala marrtjin gāṅal Djesunṅhany balan Gulkathalila,* ṅunhi ga ṅuriṅiyiny mayaliy' lakaram ṅunhiyiny wāṅa Gulkathany, “Liya ṅarakan wāṅa”.*

²³ Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur walal gurrupara ṅanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yāku merr.* Yurr ṅayipiny Djesuṅnydja yakan lukanṅa ṅunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ṅanya Djesunṅhany ṅal'maraṅala, dharpalila mālakmaranṅhawuyṅlila. Ga ṅunhiliyiny walal gan dhudiṅurnydja dharpaṅur dāpṅthurr miriṅun mala, bu'yurra walal gan dopulun Djesuwalaṅuṅṅha girriw'. ²⁵ Ga ṅal'maraṅalnydja walal ṅanya ṅunhi dharpalilnydja waluyṅnydja 9-dhu yurr godārmirr yan. ²⁶ Bala walal ṅunhi bukulilnydja dharpalil ṅal'maraṅal dhārukṅha, mārr walal gan ṅunhi yolṅuny walal marṅgithinan yan ṅunhi nhaku walal ṅanya ṅunhi gāmurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ṅunhili dhāruktja barrāṅa'yurr gam', “ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarri bili walal ṅunhi mārrma'nṅany dirramuny maṅṅany rom-bakmaranṅmirriṅṅhany maṅṅany ṅal'maraṅalyi, waṅṅanyṅṅhany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṅṅanyṅṅhany walal ṅal'maraṅal ga win'kuṅulila gali'lil.

²⁹ Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djuṅkmaranṅal ṅanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya. Ga bitjarr walal gan nṅannu ṅunhi waṅṅanyṅṅ gam', “Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṅun ṅunṅany ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅṅhany buṅbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walṅakunṅhamirra nṅunapinya nhe, bala yupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mālakmaranṅhawuyṅurnydja.”

³¹ Ga bitjarri bili walalnydja ṅanya gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriṅnydja mala ga rom-marṅgikunṅhamirriṅnydja

* 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews

yolḡuy mala warku'yurriy nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ḡunhi waḡanhaminany gam', "Way, dhuwandja ḡayi gan walḡakuḡalnydja ḡunha wiripuwurruny? ... ga yakan ḡayi dhu dhuwal ḡanyanhawuynhany ḡayi walḡakunhamirr?" ³² Nuli ḡayi dhuwal be Maḡutji-dhunupayanhawuynydja Yolḡu, ga Buḡḡawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ḡayi dhu yupmaranhamirra ḡanyapinya ḡayi beḡurnydja dharpaḡur mālakmaranhawuḡurnydja, mārr limurrnydja dhu nhāman bala yan mārr-yuwalkthirra nhannu. Ga maḡḡa gan ḡunhi manaḡa-dumurray maḡḡa bitjarryi bili waḡan yātjikkurruyaḡal nhannu warku'yurr nanya.

Djesuny dhiḡḡaḡal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāḡany ḡunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan ḡunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ḡayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ḡayipiny yatjorra mirithinan Arramayikkurra dhārukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Nūnhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waḡarr ḡarraku! God-Waḡarr ḡarraku! Nhaku nhe ḡarrany dhuwal ganarrthaḡalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja yolḡuy walal ḡunhili, ḡākula ḡanya balanyawuyyiny waḡanhawuy bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Nūnha ḡayi ga wāthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ḡayiny waḡanydhuny dirramuy manydjarrkan' mārraḡal bala mam'maraḡal dharpaḡala ga lupmaraḡal ḡayi borumlil wiyaḡalil, bala yan marrtjin garramatkuḡala, ga mam'maraḡal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi yolḡuny bitjarra, "Badak limurr ḡalku ḡathil wanha balaḡ ḡayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ḡanya dhipuḡur dharpaḡur." ³⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny, bala yan ḡayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ḡayi dhiḡḡaḡala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ḡayiny ḡunhi manydjarrkany' ḡunhalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur barr'yurra beḡur bili bukuḡur ga yan bili-i-i ga ḡoylil ḡurraḡal, bala ḡunhi manydjarrkany' maḡḡany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ḡunhiliyiny gan yolḡu dhārran ḡunhi ḡayi ḡurru-warryunayḡu miriḡuw walalaḡ, ga nhāḡal ḡayi gan ḡanya ḡuriniyiny yolḡuy Djesuny dhuḡiḡur dharpaḡur ḡunhi ḡayi milma yan dhiḡḡaḡal, bala ḡayi waḡanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gäthu'mirriḡu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ḡunhiliyiny dhārra'-dharran, yurr mārr barrku walal gan ḡunhi dhārranany. Nūnhiwurryiny miyalkkurruwurr ḡunhi walal ḡuli ganha Djesuw malthuna ga ḡuḡḡayuna ḡanya ḡunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ḡunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ḡāḡḡi'mirriḡu maḡḡaḡ gurrmulwu maḡḡaḡ Djayimḡu* ga Djawutjipku.*

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee

* 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James

* 15:40-41 Joseph

*Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila**They laid Jesus in the tomb**Mäk 15.42-47**(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

⁴² Ga balanyamirriy bili yan juruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluynyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuṅ ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi ṅhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjijpta* wäṅa Yaramathiyawuynyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwnha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manymak yan mirithirr. Ga walalnyndja ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga ṅhinan ṅayi gan dhukarr-nhäṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwnha Romguny maṅṅ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja ṅanya Djesunhany bondiṅuwnha dhiṅganhawuynyndja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurryndja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwnha, bala ṅayi gan dhä-birrkayurra dhäwun maṅṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwnha ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja dhäwuny nhanukuṅ ṅunhi dirramuwuṅuny, bala ṅayi dhayunara rumbalnyndja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ṅayiny Djawutjipthuny* märraṅal manydjarrkan', bala rumbalnyndja ṅanya Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnyndja. Bala ṅayi ṅuriniyiny manydjarrkay'nha ṅanya dhurrthurryurryndja bala ṅayi rulwanḍhurryndja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyiny ṅunhi walal ṅäthil gan mitthurr ṅunhiyi gundany. Bala ṅayi gal'kal'maraṅalnyndja yindin yan guṅḍany dhurrwarawnyndja gunganharaw.

⁴⁷ Ga maṅḍany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ṅunhi Djawutjipkalnyndja* ṅäṅḍi'mirriṅuy ṅhäṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw märrkitjkuṅal.

16*Djesuny bilin walṅan**Jesus is alive**Mäk 16.1-8**(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

¹ Ga bäy ṅayi ṅunhi ṅhinanhamirr walu djuṅkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnyndja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnyndja* ṅäṅḍi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin buṅgan bäwnha mala, Djesuwṅha rumbalwun biḍi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr goḍarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyaraynha, walalnyndja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurnyndja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṅurnyndja bala walal marrtjin dhä-birrkayunminan, "Wäy! Yolthun limurruṅgal dhu dhuwal ṅunha guṅḍany gal'kal'maram beṅurnyndja ṅunhi dhurrwaraṅurnyndja mathirraṅur." ⁴ Yurr yuṅa

* 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary
 Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome
 * 16:1 Mary * 16:1 James

muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäñalnydjya ñunhi gundany biliñuwuyña giñmaranhawuyña gan dhärran. Ga yindi ñunhi mirithirr guñdany!

⁵ Bala yan walalnydjya ñunhi miyalkkurruwurrnydjya gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydjya gali'lil walal nhäñal gurumulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny ñunhi gurmulnydjya wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka waña Nätjuritjpuywun,* ñunhi walal dhuñ'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny waljakuñala, ga bäyñun ñayi dhuwandja. Nhäñun! Dhuwanna ñunhi wañany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal märrkitjkum. ⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäñun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruñu-djułkthunna nhumalañguny balan Galalilila.* Ñunhiliyin nhuma dhu bonñun ñanya nhäguny, ñunhiyi bili yan dhäruk ñunhi nhaltjan ñayi waña nhumalañgal." ⁸ Ga ñunhi walal wañdi'-wañdirrnydjya beñurnydjya ñunhi mathirrañurnydjya ñunhiwurrnydjya miyalkkurruwurrnydjya ga marrmarryunna walal marrtji ñunhi barrariynydjya. Ga barrarirra walal ñunhi mirithirra lakaranharawnydjya, ñunhi nhä walalañgal malñ'thun ñunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu rur'yundja dhiñganhañurnydjya, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ñurikalyin ñayi ñunhi miyalkkal dhä-ñäthilnydjya dhawatmaram djabindja wakinnumirrinny birrimbirrnha mala. ¹⁰ Bala yan ñayi ñunhi marrtjinany ga lakarañalnydjya ñayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal ñunhi walal marrtjin ñäthinyamin. ¹¹ Ga bäydhi walal ñunhi dhäwuny bilin nhakun ñäkula Djesuwalañuwuynydjya walñathinyawuy, ga ñunhi ñayi Meriy* ñanya nhäñalnydjya, yurr bäyñun yan walal nhanñu ñunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal mandañgal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyañal muka mañutji-gurrupanmin märrma'walnydjya malthunamirriwal nhanukalañuwal balanyamirriynydjya ñunhi mañda marrtjin wañdin diltjikurr. ¹³ Ga ñunhi mañda dhäwuny lakarañal ñunhi nhaltjarr malñ'thurr, ga balayi mañda roñiyin ga lakarañal walalañgal wiripuwurrñgal. Yurr walalnydjya ñunhi wiripuwurrnydjya bäyñun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwun, malthunamirriw mala nhanukalañaw

* 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

*What Jesus' followers must do**Mäk 16.14-18**(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwaranur benjyryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya ñayi ñurikalayin ñunhi 11-galnja lundu'mirriñuwal nhanukalañuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala ñayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalnydja ñunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñanya nhäma dhurrwaranur walñathinyanur.

¹⁵ Bala ñayi wañanany walalany bitjarra,

"Gatjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal dhuwal buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr. ¹⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja ñarraku, ga märram ñayi dhu ñunhi buku-lupthunawuynydja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuyulkthirnydja, yakany ñarraku märr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu ñunhi ñunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ñunhi yolñu, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yakuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakinnurriwnydja birrimbirru dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yutan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäynun walalany darrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäynun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna."

*Djesuny roñiyinan djiwarr'lila**Jesus returns to heaven**Mäk 16.19-20**(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra benjyryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañunura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñurinyiny mañtji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal mandany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu**Another ending of this story*

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwaranur benjyryiny, bala ñayi Djesuynydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirrydja dhäwu lundu'mirriñuwalañuwurra mala nhanukalañuwurr. Ga djuy'yurynydja ñayi walalany bala bulwunuil ga

* 16:9-10 Peter

bala bärä'lil. Ga ṛunhiyiny ṛunhi walṛamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṛun dhawar'yun.

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi näyi gan märr-namathin mirithin yan God-Wanarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wägalil. Ga gämurrunguny näyi wukirri dhuwal dhäwuny märr näyi dhu lakaraman warrañjulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr näyi gan Christ nhinan, nunhi näyi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu näyi Walñakunhamirr.

Näyiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyananhawuyntya ga nuthar näyi marrtjin, ga nhä mala näyi marrtjin djäma. Ga bulu näyi ga Lukthu lakaram dhawatmaram näyiny Djesuny nunhi nhaltjarr näyi gan nhinan yolnu yan. Näyiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakuñ Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwayntya gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañtji-marñgimirriwunony ga djämamirriwunony mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nunhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi nurruyirr'yunañur Djesuwalanuwny dja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wanğany nunhi nhe märrañal ga näkul wiripuwurrunguny yolnuwun walalañguny.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakaraway nunhi Djonnya dhu dhawal-guyaña

*The angel told Zechariah about the birth of John
Luk 1.5-25*

⁵ Yo. Balanyamirriyiny waluy gan nhinan nurrudawalañu bungawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirryndja gan nunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarawayalnydja yarratañur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakaraway miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga näyiny nunhi Litjipittja yarratañur balanyayi bili yan nhanukalntya Yäranganha.* ⁶ Mañdany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakaraway ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

God-Wañarrwalnydja manutjinur, ga dhärukku malthurr maṇḍa gan ṇurikiyi bili yan God-Wañarrwalaṇuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bāyṇu maṇḍa ṇula djāma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany maṇḍa gan ṇunhi Djakarayany ga miyalktja nhanṇu yothumiriw yan, bāyṇu nhanṇu ṇayi ṇula Litjipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṇuyin maṇḍa rrambaṇi yan yothumiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanṇu mar-tjin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurruṇ nhakun walal djir-rikaymirriw malaṇuw djāma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walaṇ gan ṇorran rom mala-djarr'yunminyaw walalanguwuy walal, nhalt-janna walal ṇuli mārranha waṅganyinha ṇunhi yolṇuny djirrikaymir-riny, mārr ṇayi ṇuli gārrinyan ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu ṇārra'lila, bala dhuṅgur'yunan ṇuli buṅgan-bāwny'tja djimuku'lila, mārr ṇayi ṇuli warpuruny dhawatthunna ṇamakurrnha God-Wañarrwuny nhumana-raw. Ga balanyamirriyiny waluy walal mārraṇal djirrikaymirrnydja ṇyananhan Djakarayanhan gārrinyarawnydja. Bala ṇayi yan gārrinan Djakarayany God-Wañarrwalnha ṇārra'lil.

¹⁰ Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇayi Djakarayanydja dhuṅgur'yurra wiyikan' buṅgan bāwnha ṇunhiliyiny djinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja mar-tjin ṇunhalnydja yolṇuny walal bukmaknha bukuṇmirriyaṇala ṇunhiliny warraṇulnydja, dhurrwaraṇurnydja ṇārra'ṇur. ¹¹ Bala God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu malṇ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ṇunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhārranany ṇayi gan ṇunhiyi yolṇuny dhuṇupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja ṇunhiliyin ṇunhi gan djimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayany nhāṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirrinhan yolṇuny dhārranawuyndja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu waṇan nhanṇu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṇ God-Wañarrwuny ṇākulnha bukuṇmirriyanhawuyndja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma dirramun, nhuṇuwuyṇha yan walkur. Ga yāku-nhirrpandja nhe ṇanya dhu ṇunhi yothunhany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-djulṇithirrdnydja ga goṇmirriyirrdnydja, ga wiripuwurrdnydja dhu ṇunhi yolṇu walal bitjandhi bili djulṇithirryi ṇuriṇiny ṇunhi nhanukal dhawal-guyaṇanharaynydja ṇurikaliny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi dhu boṅguṇ ṇunhi ṇurruṇuyin Garraywalnydja manutjinur. Ga ṇuriṇiyiny dirramuy, yaka ṇayi dhu boṅguṇ luki ṇula nhāny dālnydja leṇumirrdnydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi dhu boṅguṇ dhawal-guyaṇi, marrtjiny ṇayi dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalanumirrdnydja dhaṇaṇmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolṇunhany walalany ṇayi dhu gi ṇunhi gāṇjony roṇanmaraṇuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalangiyingalaṇuwalnha God-Wañarrwal. ¹⁷ ṇayi ṇathil boṅguṇ ṇunhi Djon ṇurruṇuny marrtji, dhukarmirriyaṇuny, ga yurrnha dhu ṇayiny Garraynydja buni. ṇayiny dhu gi ṇunhi Djondhuny ṇayathul ganydjarrmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ṇunhi djawarrkmirryi yolṇuy yāku Yilaydjay* ṇayathanal ṇathil. Ga bil-maraṇuny ṇayi dhu gi ṇunhi dharrwanhan bāpa'mirriṇunhany walalany, walal dhu mārr-ṇamathin walalangiyingalaṇaw djamarrkuṇiwny'tja yuwalkkuṇun yan. Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun walalangiyingalaṇawnydja romgu malaṇuw ga dhukarrwu,

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

ņayiny dhu gi ņunhi Djondhuný walalany bilmarañun beņuryiny romņur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mǎrr walal dhu gi guyaņiny ņunhiyini bili yan dhunupan dhukarnnydja. Yo, ņayin dhu marrtji ņunhi Djondhun ņamaņamayurnnydja nǎthilmirriyanuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ņayi gan ņunhi djiwarr'puynnydja yolņu waņan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ņayiny Djakarayany waņan buku-bakmarañal ņurikiny djiwarr'puywuny dhǎwu-gǎnhamirriwnnydja yolņuw, mǎrr-yulkthurr warray ņanya bitjarr; "Nhaltjan dhika ņarra dhu marņgithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worruņun yolņu, ga ņunha miyalk ņarraku balanyayi bili yan worruņuyi."

19 "Way, ņarrany dhuwal Gaybiril* yǎku," ga bitjarr ņayiny ņunhiyiny dhǎwu-gǎnhamirriwnnydja yolņu djiwarr'puynnydja yǎku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Narrany ņuli ga dhuwal dhǎrra God-Wañarrwal warray gali'ņur, dǎmamirr nhanņu. God-Wañarryu ņarrany dhuwal djuy'yurnnydja rǎliny waņanharawnydja nhuņu, ga dhuwanna ņarra ga lakaraman nhokal ņunhi manymaktja dhǎwu. 20 Yurr nheny yaka warray ņarraku mǎrr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ņunhi dhǎwuw ņunhi ņarra nhokal gan lakaraņal. Dhuwaliyiny ņunhi dhǎruk ņunhi dhu bonguņ yuwalknha yan maļņ'thurriwydja God-Wañarrwala yan waluynnydja. Yurr dhipuņurnnydja gay'yi dhurrwaraņur, nheny dhu muņmuņdhirra, dhǎrukmiriwyirra, ga yan bili ga maļņ'thurriwydja dhu bonguņ ņunhiyi yothu nhuņu. Yo. Bǎyņun nhe dhu gi ņunhi waņiny ga yan bili ga maļņ'thurriwydja dhu bonguņ. Ga balanya nhuņu dhuwal dhǎwuny." Ga bitjaryin ņayi gan ņunhi djiwarr'puynnydja yolņu waņan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ņayipiny gan ņunhi Djakarayany nhinanan ņunhihiyini banydjin yan djinawan' ņarra'ņura, ga walalnydja gan ņunhalnydja warraņulnydja yolņuny walal wiyinnha nhanņu galkurrnydja. Bala walal guyaņanan bitjarra, "Way, nhaltjanna ņayi ga ņunha ņarra'ņurnnydja? Wiyinnha ņayi ņunha gulņiyinany."

22 Ga ņunhi nhakun ņayi Djakaraya dhawatthurrnydja beņuryiny ņunhi ņarra'ņurnnydja muņmuņnha, dhǎrukmiriwnha, yakan ņayi ganha waņanhany walalaņ. Waņanany ņayi walalaņ gan waņa'-waņa'yurra yan, bala walalnydja yolņuny walal ņunhalnydja maņutji-nhǎnhaminan nhanņu, bala yan walal dhararaņa ņanya ņunhi ņayi nhǎņal maņutjijurthin ņula nhǎ ņunhal djinawa' ņarra'ņur.

23 Manymak. Ga ņunhi nhakun ņayi Djakaraya dhawar'maraņalnydja dǎmany mala ņunhili dhuyuņurnnydja buņbuņur, bala yan ņayi marrtjinan roņiyinan wǎņalila. 24 Dhǎņur beņuryiny bala nhanņu ņunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goņ-waņganydhuņa ņalindiņ bala ņayi Litjipittja ņayipiny ņurru-widi'yurra yolņuwalnydja walalaņgal, bǎyņun ganha yolņuynydja walal ņanya bukuny nhǎnha, nhinanan yan ņayi gan djinawan buņbuņura. 25 Bala ņayi gan Litjipittja waņanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garraywuņ guņga'yunawuy ņarra ga dhuwal gǎman yothun? Nǎthilnydja ņarra gan ņunhi yolņuwalnydja walalaņgal nhinan goramirriyini, ņunhi ņarra gothumiriwnnydja yan. Ga dhiyaņuny bala ņarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywuņuny."

Dhǎwumirriy gǎņal dhǎwu Meriw Djesuwalaņuwuy dhawal-guyaņanhawuy

* 1:19 Gabriel

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waŋgany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäŋaŋur yäkuŋur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga lüni; yaka ñayi ñula ñäthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarratänurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjiptja ñurruðawalanuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukanjala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goŋ-waŋganyinha ga waŋgany bäythinyawuy, bala God-Waŋarryuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yolñuny yäkuny Gaybirilnhany* balan wäñalil Nätjuritjilila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga märr-ñamathirnydja ñayi nhuñu ga ñunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki." ²⁹ Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja ñathil gan guyañan ñupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?" Ga bitjarr warray ñayiny Meriwnydja ñäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu wañan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ñoy-gärri. Garraynydja nhuñu ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi bonñu ñunhi ñirramu yothuny nhokuñ, bala nhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun. ³² Ñayiny dhu bonñu ñunhi yindin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanñu God-Waŋarrwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Waŋarr. God-Waŋarryuny ñanya dhu ñurruñuñuñu, ga ñayiny dhu Djesuny buñgawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurrrkanhayñu nhanñu Geñ-Daybit. ³³ Ga ñayin dhu ñunhiyin yolñu ñurruðawalanuny Djaykupkuñuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäyñun nhanñu dhu ñunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiynñumirra."

³⁴ Ga ñayiny Meriny buku-duwatthurr ñurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yolñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny mañ'thun ñunhi ñarrany dhuwal ñirramumirriw warray?" ³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirnydja wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyañiyin dhu ñunhi yothuny dhawal-guyañu nhokuñuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan God-Waŋarrwu. ³⁶ Nhe ñathil guyañi nhuñuwuy nhe gurruñumirriy yolñuny yäkuny Litjipittha. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka ñayi ñunhi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipit-tja yothumirra, ga goŋ-waŋgany ga waŋgany bäythinyawuy ñalindiny ñurikiyi yothuwnydja ñunhi ñayi ga gämany ñunhayi. ³⁷ Bäyñun ñunhi ñula nhä gumurr-däl God-Waŋarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ñunhi dhäwumirnydja wañan Meriwalnydja.

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

* 1:33 Jacob

38 Bala ṅayi yan Meriny waṅanan buku-bakmarajala bitjarra, “Dhuwandja ṅarrany nḥanpuwuyḥa yan Garraywun djāmamirr. Gar-rayun dhu ṅunhi ṅayipin bitjandhiny ṅarrakal djāma, ḥakun nḥe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṅayiny gan ṅunhi Meriny waṅan. Bala ṅuriṅiyiny God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gānḥamirriynydja yolṅuy Merinhany ganarrthajala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

39 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi djiwarr'puyyuny yolṅuy ganarrthajalnydja ṅanya Merinhany, bala ṅayiny Meriny dḥunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṅalil. Yurr maṅḍany gan ṅunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṅuny nḥanṅu Djakarayany ḥinan ṅunḥiliyin bukumirriṅura wāṅaṅur, makarrṅurnydja wāṅaṅur yākuṅur Djudiyan. Bala ṅayi marrtjinan Meriny ṅunḥiwiliyin wāṅalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. 40 Bala yan ṅayi dḥunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṅunḥiliyin maṅḍa ṅunhi djinawan' bunanḥam-inany.

41 Ga ṅunhi ḥakun ṅayi Litjipitthu ṅakulnydja ṅanya Merinhany rirrakay, bala ḥanṅu ṅunhi Litjipitkuny yothuny ṅunḥa djinawany' gulunṅurnydja ṅarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala ḥanṅu ṅunhi Litjipitkuny ṅayaṅuny dḥaṅaṅḥinan Dhuyu-Birrimbirryun. 42 Bala ṅayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', “Nḥeny dhuwal gānaṅ'maranhawuy warray God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuwurrungalnydja ṅunhi wiripudwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nḥunṅ ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṅayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja ḥokalaṅaw ṅunhi ṅayi dhu dhawal-guyaṅiny ḥokuṅ. 43 Nḥeny dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ṅarrakalaṅawḥa Garraywu; ga ḥaku nḥe dhuwal rāliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarray dhuwal goṅmirr miyalk. 44 ṅunhi ṅarra ṅakulnydja ḥuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny gulunṅurnydja ṅarrakal ṅarawayinan, goṅmirriyinan mirithinan. 45 Ga ḥeny yaka warray marr-yulkthunna ṅanya Garrayḥa; yānan nḥe ṅanya ṅunhi dhāruktja marrajala, marr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ṅunhi djāman bala yan ṅunhi ḥā ṅayi ḥuna wāwunguṅal.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

Meriw manikay marr-yiṅgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

46 Bala ṅayi Meriny waṅanan goṅmirriyinan manapar bitjarra, “ṅarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun; ga yāku-lakaramany ṅarra ṅanya dhu yindikuman. 47 ṅayaṅu-ṅamathinany ṅarra dhuwal mirithinan dhika, goṅmirriyinan manapar, bili God-Waṅarrnydja ṅunḥa ṅarraku warray Walṅakunḥamirr Gar-ray. 48 ṅarray dhuwal gānaṅuwuy miyalk, lāypuy balanya, yaka ṅarra dhuwal ṅapuṅga'wuynydja ṅula goṅmirrnydja, yurr ṅayipiny ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraṅala, ṅunhi ṅarray dhuwal ḥanṅuwuyḥa yan djāmamirrynydja.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur walalnydja dhu ga yolnuynyndja walal bukmaḡthun yan yäku-lakaramany ḡarranhany bitjanna, 'Dhuwandja gay'yi miyalk maḡutji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwun.

Bitjandhin walal dhu ga ḡunhi lakaramany ḡarrany bitjanna bili yan wiyinḡumirra.

49 Bili yuwalk warray ḡayi ḡarrany ḡunhi God-Waḡarryuny ḡunḡa'yurr, ga dḡamany ḡayi ḡarrakal ḡunhi yindin mirithirra ḡayanḡ-ganyim'thunamirra romdja.

ḡayiny ḡunhi God-Waḡarr Nutu' Däl, ga yäkuny ḡayi ḡunhi darḡjalknha yan, dhuyun dhika, ḡanaḡ'thunna ga ḡula yolkalnydja yäkuḡur.

50 Ga bulu ḡayi ḡuli ga ḡunhi mel-wuyun ḡurikiwurrunḡ yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walal ḡuli ga ḡurruḡuyam ḡanya, ga buku-ḡal'yun, barrarirr manapan nhanḡu.

Yo, maḡutji-wuyundja ḡayi dhu ga ḡunhi walalaḡuwuyḡha yan ḡurikiwurrundhin, ga walalaḡalaḡaw mala-bunhawuywun.

51 ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrnydja ganydjarr-dumurr warray, ga limurrḡhany ḡayi ḡunhi ḡunḡa'yurr ḡuriniyi bili yan nhanukiyinḡal ḡayi ganydjarryuny, ga ḡaḡ'ḡaḡ'thur ḡayi waḡḡinyamaḡala ḡunhiwurruny yolḡuny walalany, ḡunhi walal ḡuli ga lakaranhamirr bitjanmirr, yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurrnydja yolḡu walal ḡuli ga ḡunhi ḡurruḡawalaḡun lakaranhamirr, yanbi walal be buḡḡawan mala ganydjarr-dilkurra, yurr ḡayipiny walalany ḡunhi God-Waḡarryuny nyumukuḡiny'kuḡal warray, nyilḡ'maraḡala walalany.

Ga garrwarkuḡalnydja ḡayi ḡunhiwurrḡhan yolḡunḡhany walalany, ḡurruwuykmirrinhan, ḡoḡ-ḡanaḡunhan mala yolḡuny walalany.

53 Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡan nḡinan ḡula nḡamiriw, ḡoḡ-waḡarany, ga ḡayiny walalany ḡan ḡunhi God-Waḡarryuny gurruparnydja nḡanḡuwuyḡha ḡayi manymaktja malany, ga yan bili ga bäy walal ḡana'yin ḡayanḡ-bakḡhur.

Yurr ḡunhiwurrḡhany yolḡuny walalany lukunyndja'mirrinḡhany, ḡayi ḡuli ḡanha ḡaḡ'ḡaḡ'thuna, walal ḡuli marḡḡinyany yānan bala ḡoḡ-waḡaran, dhāpaḡ'nha dhika.

54 Yo. ḡunḡa'yurrnydja ḡayi ḡan limurrḡhawuyḡha yan, ḡunhi nḡanḡuwuy yan dḡamamirrinny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurrnydja ḡayi ḡan ḡunhi limurrḡ mirithin yan,

55 bili ḡayi ḡan ḡyaḡan ḡunḡiyi wāwun'-nhirrpānawuy, ḡunhi ḡayi wāwunḡal be ḡāthil limurrḡalaḡawal mala-ḡurḡkanḡayḡawal Yipurayimḡal.

Bitjarr ḡayi ḡunhi wāwun'tja nḡirrpār ḡam',

ḡarran nḡuḡu dhu ga ḡunhi maḡutji-wuyundja, Yipurayim, ga nḡokalaḡuw ḡāthu'mirrinḡuwnydja walalaḡ, bitjanna bili yan, ga nḡokalaḡuw marḡatja'mirrinḡuwnydja walalaḡ, bitjanna bili yan.

Yo, ḡayathalaḡnydja ḡayi ḡan ḡunhi baḡ-bitjarra ḡunḡiyi wāwun'tja nḡanukiyingunḡ ḡayi;

ga dhiyaṅuny bala ṅunhiyi litjalangalanumirrnydja wāwun'mirr maṅ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalnha, gunga'yunawuynydja God-Waṅarrwunṅun."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Meriynydja yāku-lakaranal ṅanya God-Waṅarrnhany manikaywurrnydja, wokthurnydja manapar nhanṅu.

⁵⁶ Bala ṅayi gan Meriny nhinanana ṅunhilin banydjina yan Litjipitkala wāṅaṅurnydydja, ga yan bili ga lurrkun' ṅalindi djulkthurr. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala ṅayi gan marrtjinany yutuṅgurr-ṅonunha, ga yan bili ga yothuw nhanukalanaw walu galkithin dhawal-guyaṅanharaw. Bala nhanukun ṅunhi dhawal-guyaṅanany dirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ṅunhi nhanukiyingalnydja gurruṅumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṅuy walal ṅunhi walalan marrtjin wāṅa mala dhārra'-dharran galkiwatj, ṅākula walal ṅunhi Litjipitkalanuwuynydydja dhāwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarr mel-wuyurr nhanṅu, bala nhanukun ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅanany dirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṅunhi dhika goṅmirriyinan Litjipitkuny ṅoy-djulṅithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṅ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luṅ maranhaminan darrrtjalkkunharawnha nhanṅu ṅurikiyin yothuwaha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan ṅanya ṅunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriṅuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala ṅayiny ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu Litjipittja wāṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaranjal bitjarr warray, "Wāy, wanhanuwuynha dhuwaliny yāku maṅ'thurra? Bāyṅun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārra' dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṅumirriwal walalanjal." ⁶² Ga walalnydja ṅurini yolṅuynydja walal dhā-birrka'yurr ṅanya Djakarayanany goṅdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu ṅanya yāku-nhirrpan?"

⁶³ Bala ṅayi Djakarayanynydydja ṅāṅ'thurra walalany gundawnha bilpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriy bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu ga yāku ny dhārra' Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuy walal mirithinan yan mārr-maṅmaṅdhurrnydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany wāṅanan, dhārukmirriyinan, bala yan mārr-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalan gan wāṅa dhārran galki maṅṅanjal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalanuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurruydydja, mārr-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjaryiny wāṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maranalnydja Djudiyawurrnydja makarrkur; yolṅuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyiny ṅunhi gan nhā malany maṅ'thurra maṅṅanjal Djakarayaw ga Litjipitku.

⁶⁶ Ga ṅuriniwurrnydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅākula dhāwuny', walalnydja gan ṅunhi guyaṅanan, bala gan ṅāṅ'thunminan walalanhawuynha walal wāṅa'-wāṅanyaha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṅayi dhu dhuwal yulṅuy, ṅunhi ṅayi bongun ṅunha

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

yothony yindithiny n̄uthul? Nhän bonguñ ñayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" N̄unhi walal gan bitjarryiny wañanhamin, bili walal n̄unhi nhänjala ñamathanjala God-Wañarrwun ganydjarr n̄uliwitjarryin yothonwalañuwurra.

Djakarayaynydja gan lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ñayiny n̄unhi Djakarayany, bäpa'mirriñuny n̄hanñu ñurikiyiny yothonw Djonguny, ñayanuny n̄hanñu n̄unhi dhanan̄dhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ñayi wañanany dhunupan yan dhäruktja God-Wañarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra ñayi gan n̄unhi Djakarayay lakarañalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun, ñuriki Garraywu n̄unhi ñayi Wañarr Yitjuralwu malaw! Go limurr buku-ñal'yunna n̄hanñu, bili ñayi yarrupthurnnydja räliny limurrun̄ muka, bala ñayi gan roñanmarañala limurrunhany dhipala n̄unhi balanydjarratjarralila romliinydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny n̄unhi gurrupar Walñakunhamirrinny warray, ga N̄utu' Dälhna, n̄unhi ñayiny yarrañanur beñur yan Daybitkal, ñurikalayi yolñuwal n̄unhi Godkalañuwal djämamirriwal.

⁷⁰ N̄äthilnydja baman'tja be God-Wañarryu wäwunguñal limurruny ñurikiwurrungalañuwurri n̄unhi n̄hanukiyingalañuwal ñayi ñayanu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalañal.

⁷¹ Bitjarr ñayi n̄unhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam', ñayi dhu dhawatmaraman limurrunhany ñurikiwurrungalnydja goññur n̄unhi walalnydja miriñu limurrun̄; ñurikiwurrungalyiny n̄unhi walal ñuli ga ñaramurryirr limurrun̄. Yo, Garrayyuny dhu n̄unhi limurrunhany walñakuman.

⁷² Ñayiny n̄unhi limurrunguny wuyurr bitjarr yan bili nhakun ñayi wäwunguñal baman' n̄äthil limurrun̄ mala-ñurrkanhayñuny, ga bäyñun ñayi dhu n̄unhi limurruny momany ñurikiwuyyiny n̄unhi ñayi djäma n̄hanñuwuy ñayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wañanany ñayi gan n̄unhi God-Wañarryuny n̄äthilnydja, mirithin yan djägakuñalnydja n̄unhiyiny yolñuny limurrunguny mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny Yipurayimnhany. Ga bitjarr ñayi n̄unhi wäwun'tja n̄hanukal gurrupar gam', limurrunhany ñayi dhu märraman dhawatmaraman beñurny dja n̄unhi miriñuwalnydja goññur, märr limurrnydja dhu ga buku-ñal'yundja n̄hanñuwuyinha yan. Ga yakan limurr dhu n̄unhi barrarirnydja ñula nhakuny malañuw; ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga n̄unhi Garraywuny barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.

⁷⁵ Gänañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany, märr-dhunupan ga ñayanu-darrtjalknha, n̄hanñuwuyinha yan bitjanna bili,

ga yan bili ga walŋa dhu limurrŋŋ dhä-dhawar'yun dhiyal munatha'ŋur.

⁷⁶ Ga nhunahany ŋarrakuny yothu, walal dhu gi lakaraŋ biyakun ŋunhi nheny God-Waŋarrwun djawarrk-mirr, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ga nhina be bala barrku mirithirr ŋunha bala djiwarr'ŋur.

Nhen dhu ŋunhi ŋurruŋu-djulktundja, mähr nhe dhu dhukarrnha yäktun ŋäthilmirriyaman nhanŋun Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga ŋunhi lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal, mähr walalnydja dhu marŋgithirra Garraywuny walalaŋgalaŋaw ŋunhi Walŋakunhamirriwnydja, ŋunhi ŋayi dhu Garrayyuny walalany walŋakuman, ŋunhiny ŋayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalaŋ dhuwurr-yätjkurra rom, bala ŋayi dhu mähraman walalany dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur.

⁷⁸ Bili limurrŋŋuny dhuwal God-Waŋarr mähr-ŋamathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili ŋayi dhu ŋunhi marrtji räliny limurrŋalnydja, bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi baŋumbirryu djaŋaw'maram wäŋany, bala ŋayi ŋuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja badayalay' dhu ga djenarra'yaman beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja, bala dhu djarraŋawun'mirriyaman ŋilimurrunhany, ŋunhiwurrunhany ŋunhi limurr ga nhina buku-munhanur, dhiŋganhamirriŋur yan romŋur, bala ŋayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mägayalila, mähr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaŋuwurra yan romgur-nydja."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djakarayay lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala ŋayi ŋunhiyi yothuny yäku Djondja ŋutharnydja yindithinan rumbal ŋayi ga gyaŋanhawuy nhanŋu. Bala ŋayi ŋunhi marrtjinany balan nharanlila wäŋalilnydja wiranlila, yolŋumiriwlila, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanŋu galkithin, ŋayi dhu milkunhamirra ŋanyapinya ŋayi walalaŋgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuyinha dhawal-gyaŋanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy ŋayi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy yolŋu yäku Yokatha* dhäruk-djuy'yunminan yolŋuwnha walalaŋ bukmakkun yan, ŋunhiwili wäŋalil malaŋulil ŋunhi nhanukal gan wäŋa malany goŋŋur dhärran, ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruk djuy'yunminany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wäŋgam nhuma dhu bala nhumalaŋgiyngala wäŋalil malaŋulil yirralkalil, ŋunhi wanhami nhuma gan waka-ŋurrkanhamin, dhipuŋuryiny wäŋanur malaŋuŋur ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaŋ bala, ga ŋunhiliyi nhuma dhu

yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malañulil, märr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buñgaway yäku Guriniyay* gan ñayathanal wäña makarr yäku Djirriya.* ³ Bala bukmaknha ñunhi yolñuny walal marrtjinany ñunhiwiliyin walalañgiyngala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ñunhiyi dirramu yäku Djawutjiptja* gan nhinan wäñanur yäkuñur Nätjuritj,* makarrñurnydja Galali,* yurr ñayi ñunhi yarratañurnydja ñurrudawalañuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ñunhiyiny baman'ñuwuynydja buñgawa yäku Daybittja ñurikiwuyin wäñapuy mañ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrñurnydja Djudiya.* Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanñuwuy ñayi, bili nhanñun ñunhiyiny wäña Djawutjipkun, ñunhi ñayi Daybitkal yarratañur.

⁵ Ga marrtjinany ñayi ñunhi Djawutjiptja goñ-Meriwalañumirra,* bili nhanñu muka ñayi ñunhi miyalktja dhawu'mirrnnydja. Yurr ñayi ñunhi Meriny balanyamirriynydja galña-ñonunñha. ⁶ Ga ñunhi mañda gan nhinanany ñunhiliyiny wäñanur Bithiliyamdja, bala nhanukalañaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyañanharawnha. ⁷ Bala nhanukuñ ñunhi Meriwuñuny yothuny malamarrnydja dhawal-guyañanany dirramun, ga ñayiny ñanya Meriynydja garrpir girriy'ñha, bala ñanya ñayi yorrkuñalnydja ñunhi yothunhany ñunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ñunhi gan ñatha malany ñorran warrakan'ku malañuw ñunhiliyi. Ga ñunhiny buñbu ñunhi ñuli ganha yolñu walal ñorra-ñurranha, ñunhiliyiny buñbuñur dhanañdhin ñäthil yan, ga bäyñuthinan ñunhi mañdanguny dhalakarr ñorranharaw, bala ñanya ñayi Meriynydja yorrkuñala yothunhany warrakan'kala nyumukuñiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolñuy walal gäñal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolñuw walalañ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ñunhili bili yan wäñanyñur wäñanur, yurr diltjñura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga walalañgiyngalañaw bimbiw malañuw. Ga ñurini bili munhay, God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu walal mañ'thurra walalañal ñunhiliyiny warrakan'-djägamirriwalnydja malañuwal, ga baðayalayny'tja walalany ñunhi Garraywalnydja liw'marañala djenarra'yañal, ga barrarinany walal ñunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu wäñan walalañ bitjarr; "Yaka walal barrari. Ñarrany dhuwal marrtjin räli gäñal mirithirr manymak dhäwu nhumalañ, ga dhiyañiyin dhu ñunhi dhäwuyny'tja galña-djulñithinyamaramany yolñunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyañuny bala munhay gäthurnydja nhumalañ Walñakunhamirrnnydja bilin dhawal-guyañanan ñunhan Day-bitkala wäñanurnydja, yurr ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharañandja, mañ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria * 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

¹³ Ga dhäjur bejuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal gan malñ'thurnydja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhärranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu mala gan mirithinan dhika marr-yingathinany God-Wañarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wañarnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djenarra'mirr; ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurnydja ñuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur nhumany dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina mägayamirriñura romñur, bili God-Wañarnydja ga nhumalan dhuwal mirithirr yan marr-ñamathirr, bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman."

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja dar'taryunanur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila bejuryiny ñunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalañgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djägamirnydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamliila,* limurr dhu malñ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limur-ruñgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupuñalnydja ganydjarryun, ga malñ'marañalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorran mulmumirriñur bala'palañur. ¹⁷ Ga ñunhi walal nhäñalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakarañala birri'marañala ñunhiñuwuyiny ñunhi nhaltjarr walalañgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal ñurikalañuwuyi yothuwalañuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', ñunhi walalañgal gan warrakan'-djägamirriy yolñuy walal lakarañal.

¹⁹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Merinydja ñayathanala ñunhiyiny mala dhäruktja ñayanaynha nhanukiyingal ñayi murrñan gan warr'warryurr.

²⁰ Ga ñunhi walal warrakan'-djägamirnydja mala roñiyinany gan ñunhi bimbiwalnydja malañuwal, bala walal marrtjin ñunhi wäñgalañnydja lakaranhaminan marr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyañala God-Wañarnhany Bäpanhany. Marr-yingathinany walal marrtjin ñunhi mirithinan yan, ga wokthurra ñurikiny ñunhi walal ñäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ñanya yothuny nhägal, bili walal malñ'marañalnydja bukmak yan nhäny mala ñunhi ñayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal walalañgal ñäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuyinha yäku-nhirrpanawuyinha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goñ-wağany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ñunhi galkin ñurikiyiny yothuwnydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalañ Djuw malaw, ñunhi ñuli goñ-wağany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, ñunhiyiny walalañgalañaw djamarrkuñiw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ñanya ñunhi yothunhany darrtjalkkuñala, ga ñurinyi bili yan waluy banydjinjuri bala walal ñanya yäku-nhirrparnydja Djesun,

* 2:15 Bethlehem

ṅunhiyi bili yan yäku ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwal dhäwu-gänhamirriy jähthil Meriwal lakaraṅal, ga yurrnha ṅayi ṅunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goṅlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waṅarrwunṅuny ṅunhi rom Mawtjijthuny rulwanḍhurr jähthilnydja bitjarr gam'. ṅunhi dhu yothuny dhawal-guyaṅa, ga bäy dhu märrma' ṅalindi djulkthun, bala maṅḍany dhu bäpa'mirriṅuny ga ṅaṅḍi'mirriṅuny marrtji balan God-Waṅarrwala bunbulilnydja buku-ṅal'yunamirrilila, maṅḍa dhu warrakan'nha mundhurr-wurruṅan bala bathanna ṅunhiliyin God-Waṅarrwala bunbuṅur. Ga dhuwalyiṅy mayali' nhakun dhu ṅayipiṅy ṅaṅḍi'mirriṅuny gurrupanmirriy nhanukal God-Waṅarrwal, märr ṅanya ṅayi dhu ḍarrtjalukkuman nhanṅu ṅayaṅun ṅunhiṅuwuyyiyin ṅunhi yätjikurruwuyṅnha rombuy mala. Dhuwalyiyin ṅayi ṅunhi Mawtjijthu romdja nhirrparr jähthilnydja. Yo. Ga ṅunhi nhakun Meriwyndja walu galkithin dhawatthunarawṅnha beṅurnydja ṅunhi yothuwalnydja gänhaṅur, bala maṅḍa Meriny ga Djawutjijtpja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ṅunhiliyiny maṅḍa mundhurrnha gur-rupar warrakan'nha God-Waṅarrwun. Ga beṅuryiny maṅḍa dhayunara ṅunhiyi yothunhany Garraywala goṅlil, bitjarr yan bili nhakun ga ṅunhi rom barranṅa'yurr bitjarr gam', "Nurruṅuny dhuwalyiyi yothu ḍirramu nhanṅuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarryi bili maṅḍa gurruparyi ṅunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuta muykandi maṅḍany, bili balanyayi gan ṅunhi romdja Garraywuny dhärran.

Djimiyaṅdhu buku-gurppar God-Waṅarrnha ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi yothuwalanṅuwuyṅnha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ṅunhili Djurutjalamdja* wäṅaṅur, ḍirramu gan nhinan yäku Djimiyan,* yurr ṅayi ṅunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-ṅamathinany ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djimiyaṅdja dhukarr-nhäṅala gatjpu'yurra ṅurikiyiyin ṅunhi dhu Walṅakunhamirra buna, bala ṅayi dhu dhawar'maraman warwun walalaṅṅal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga ṅuriṅiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṅal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiṅgam yäṅayiny; baḍak ṅathil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garraynha ṅunhi ṅayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwunṅun."

²⁷ Ga waṅṅanydhuny waluy ṅayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ṅanya Djimiyaṅnhany balan God-Waṅarrwala buku-ṅal'yunamirrilila bunbulil, ga ṅuriṅiyi bili yan waluy maṅḍany Djawutjijthuny ga Meriwyndja gänala ṅanya yothunhany Djesunhany ṅunhiwiliyi bili yan buku-ṅal'yunamirrilil bunbulil, märr maṅḍa dhu ṅanya goṅ-gurrupanna Garraywala goṅlil.

²⁸ Bala ṅayi ṅanya Djimiyaṅdhuny nhäṅala ṅunhiyi yothunhany, bala law'maraṅala ṅanya, bala dhangiyurra ṅayi ṅanya waṅaynha nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi buku-gurppara God-Waṅarrnhany bitjarra gam',

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

29 "Garray, nheny gan n̄nhi n̄yathan̄al yan n̄huwuy n̄he dhawuny', n̄nhi n̄he w̄wunguṅal n̄ṅthil. Go m̄arraṅun n̄rany, n̄huwuyndja n̄he d̄j̄amirrin̄y, n̄arra d̄hu d̄h̄ngamany bur̄m̄id̄ȳn̄ha romdhuny.

30 Bilin n̄arra d̄huwal n̄h̄n̄ala n̄rakiȳngala n̄arra maṅut̄jiȳndja n̄nhi Wal̄ṅakunhamirrin̄hany, n̄hokiȳngun̄y d̄j̄uy'yunawuȳn̄ha,

31 n̄nhi n̄he n̄anya Garraykuṅal n̄ṅthil̄mirriyan̄al buk̄makku yol̄ṅuw walalan̄.

32 N̄ayin n̄nhi d̄huwanna bad̄ayalany', bad̄ayala'kunharawnydja walalan̄ n̄urikiwurrungun̄y Djan'tayilwun̄y yol̄ṅuw walalan̄ buk̄makku yan malaw, m̄arr walal d̄hu maṅgithirra n̄hokalan̄awnydja m̄arrwu.

Ga n̄hanukalan̄uwurra Wal̄ṅakunhamirriwalan̄uwurra n̄huma d̄hu n̄nhi Yit̄juralpuyȳun̄y yol̄ṅuy walal m̄arram m̄arr-ṅal'yunawuyndja."

Ga bit̄jarra n̄ayi gan n̄nhi Djimiyandja waṅan. 33 Ga maṅdany n̄nhi n̄ṅṅdi'mirrin̄un̄y ga b̄apa'mirrin̄un̄y n̄han̄u mirithinan̄ dhika ganyim'thur̄nydja, m̄arr-maṅmaṅdhurra manapar, n̄nhi n̄haltjarr n̄ayi gan Djimiyandhu lakaran̄al n̄nhiṅuwuyȳi yothuwalan̄uwuy.

34 Bala n̄ayi Djimiyandhuny n̄ṅ'thurra God-Waṅarrnhan walalan̄, Meriwnȳdja ga Djawut̄jipkun̄y ga yothuwnydja, m̄arr walalnydja d̄hu n̄hanukala goṅṅur. Bala n̄ayi waṅanan̄ n̄ṅṅdi'mirriṅwalnydja bit̄jarra, "Dhuwandja yothun̄y n̄ayi God-Waṅarryu d̄j̄uy'yurr m̄arryu dhapinyay, m̄arr d̄hu n̄nhi dharrwan yol̄ṅun̄y walal Yit̄juralpuyndja mala dh̄arran̄ d̄hiyakun̄y n̄nhi Godkalan̄awnydja romgu. 35 N̄ayiny n̄nhi Djesuny maṅut̄ji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṅarrwun̄y, yurr dharrwan d̄hu n̄nhi yol̄ṅun̄y walal n̄han̄u n̄yulkthiny, bala walal d̄hu yaka'yurra n̄han̄u, ga n̄urikiwurrungun̄y n̄nhi yol̄ṅuwun̄y walalan̄gun̄ d̄hu guyan̄hawuyndja bongun̄ dhawat̄thurrnydja war-ṅalulthin̄ yuwalkn̄ha ȳanan̄. Ga n̄ayan̄un̄y n̄huṅu d̄hu n̄nhi bongun̄ dharpun̄, Meri, n̄ayan̄u-midikumul d̄hu nhuna warwuyndja, biyak n̄hakun̄ mand̄jawakth̄u nhuna d̄hu n̄nhi n̄ayan̄un̄y dharpun̄." Ga bit̄jarra n̄ayi gan n̄nhi Djimiyandhu lakaran̄alnydja n̄han̄u Meriwnȳdja.

Worrun̄y miyalkth̄u ȳakuy Yanay buku-gurrpar God-Waṅarrn̄ha n̄urikiȳi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

36 Ga waṅany d̄jawarrkmirr miyalk gan nhinan̄ n̄nhiȳi ȳaku Yanay,* yurr ḡathu'mirrin̄un̄y n̄ayi n̄nhi Banyuwalwu,* n̄nhi n̄ayi yarratan̄urnȳdja Yat̄jawal.* Ga Yanany n̄nhi miyalk worrun̄u, yurr n̄ṅthilnydja n̄ayi gan nhinanany n̄hanukiyan̄alan̄uwal n̄ayi d̄huway'mirriṅwalnydja waṅany goṅ ga m̄arrma' b̄aythinyawuy d̄h̄ngarra, ga dh̄ṅur beṅuryiny bala n̄han̄u n̄nhi d̄huway'mirrin̄un̄y d̄h̄ngan̄ala. 37 Bala beṅuryiny n̄nhi dhurrwaran̄ur n̄ayi gan nhinan̄ ḡanan̄ yan, ga yan bili-i-i ga worrun̄uyin̄ n̄ayi, 84-mirriyan̄y n̄ayi ḡanan̄.

Ga bit̄janna bili n̄ayi ṅuli ganha mar̄rt̄jinya yan n̄nhi buku-ṅal'yunamirrililnydja bun̄bulil; walupuy ga munhawu n̄ayi ṅuli ganha bukumirriyan̄ha God-Waṅarrwal n̄nhiȳi, yurr wiripun̄y n̄ayi ṅuli ganha n̄oy-n̄yathamirwn̄ha bukumirriyan̄ha.

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ñayiny Yanany bunanan ñunhiliyin God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, ga mañdany Merinyndja ga Djawutjipthuny gāñala yothunhany gurrupanaraw God-Wañarrwala goñlil, bala walal yan bunhanaminan ñunhiliyiny wāñanur. Bala ñayi Yanaynydja bukumirriyañala buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin yothuwnha. Bala ñayi dhāwuny' marrtjin lakarañala birriñmarañala ñunhinuwayyiny yothuwalañuwuynyndja yolñu'-yulñuwala bukumakkala, ñunhi walal ñuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ñurikiyi, ñunhi dhu God-Wañarryu dhawatmaraman ñunhiyiny wāñany garrpinamirriñura romñur malañunur, mārri dhu ga Djurutjalamdja wāñā dhārra māgayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roñiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ñunhi nhakun mañda Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnydja beuryiny romñur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanañur, bala mañda roñiyinan mañdangiyngala wāñalil Nätjuritjlila,* makarrñurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ñayi yothuny ñunhiliyiny wāñanur ñuthara yindithinan, guyañanhawuynyndja nhanñu liyany dālthinan, ga God-Wañarnnydja nhanñu gan ñunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ñayi gan ñunhi nhanukalñha djāgañurnydja.

Djesuny gan nhinan ñunhilin God-Wañarrwalñha bunbuñur, yurr gurrmulñha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhungarra-ñupara mañda gan ñunhi Djesuwny-dja ñāñdi'mirriñu ga bāpa'mirriñu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, bungullilnydja yākulil Lāy-djulkmaramanhamirrililnydja.* ⁴² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhungarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun mañdany ñunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buñgullil, ga ñayiny ñunhi Djesuny mañdan malthurra. ⁴³ Ga dhāñur beuryiny buñgulñurnydja dhawar'yunañur, bala yan mañda roñiyinan mañdangiyngala wāñalil. Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wāñā-ñurr'yurra ñunhiliyin banydjinn yan Djurutjalamñha. Ga mañdany gan ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny dhuñan marrtjin, ⁴⁴ mañdany marrtjin guyañan yanbi ñayi gan malthurr ñunha wiripuwurrur yolñuw walalañ. Ga ñuparnydja mañda ñunhi waluny wāñany yan, ga ñuruñun milmitjpan lāy-bilyunarayñha, bala yan mañda Djesuwnydja mañutji-larunjala. Bala mañda marrtjin dhā-birrk'a'yurra yolñunhan walalany gurrutumirrinhan walalany ga lundu'mirriñunhan walalany, yurr bāyñu warray. Ga balayi mañdany roñiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Larruñalnydja mañda gan ñunhi liw'marañala Djurutjalangurnnydja wāñakurr, yurr bāyñun mañda ñanya ñunhi mañ'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan ñunhan wiripunynha waluy bala mañda ñanya mañ'marañala ñunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, nhinanany ñayi gan ñunhi malañurnydja dilkurruwurrungala, marñgi-gurrupanamirriwala mala balathuru-bitjurra ñayi gan walalañ, bala yan ñayi walalany dhā-birrk'a'yurra, yan nhakun mayali' mañ'marañal walalañgal. ⁴⁷ Ga

* 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

walalnydja gan n̄unhi yol̄nuynyndja walal n̄alapaḷmirriynyndja n̄akulnyndja n̄anya dh̄aruktja ganyim'thurra, bili n̄ayi gan n̄unhi waṅanany balanyan bili yan nhakun n̄alapaḷn̄ha yol̄nu gadamann̄ha, ga dh̄aruktja mala n̄ayi gan walalaṅ n̄unhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga n̄unhi maṅda n̄āndi'mirriṅuynyndja ga b̄apa'mirriṅuynyndja nh̄aṅalnydja n̄anya, bala maṅda ganyim'thurra n̄han̄u mirithinan. Bala n̄ayi n̄āndi'mirriṅuynyndja waṅanan n̄anya bitjarra, "Way waku, nhaku n̄he linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṅa-ḡama? Linyuny dhuwal b̄apa'mirriṅuny nuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra w̄aṅakurrnydja."

⁴⁹ Bala n̄ayiny Djesuny waṅanan maṅdaṅguny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal n̄arrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal maṅṅny muka? N̄arrany n̄uli ga dhuwal lay-layyung dhiyaṅ malaṅuy romdhu n̄unhi B̄apa'mirriṅuwal n̄arrakalaṅuwal." ⁵⁰ Yurr maṅṅany n̄anya n̄unhi dh̄aruktja b̄ayṅu n̄ula dharaṅana, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan mayali' waṅan.

⁵¹ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi N̄ātjuritjlila w̄aṅalil, ga n̄unhiliyin w̄aṅaṅur n̄ayi gan n̄unhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili n̄ayi gan n̄unhi Djesuynyndja dh̄aruktja maṅṅany m̄arraṅala yan. Yurr n̄ayiny n̄āndi'mirriṅuynyndja n̄hanukal gan guyaṅanan yan n̄unhin bili dh̄aruktja mala n̄unhi nhaltjarr gan maḷh'thur, murrn̄an gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala n̄ayi Djesuny marrtjin n̄uthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṅanhawuynyndja n̄han̄u n̄unhi n̄utharyi bulun dhika d̄al̄thinan. Bala gan God-Waṅarrnydja n̄han̄u mirithinan marrkaphurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan n̄unhi yol̄ṅuny walal n̄han̄u marrkaphurryi.

3

Yol̄nu ȳaku Djon gan djawarrkthurr n̄unhal n̄haraṅṅur w̄aṅaṅur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; M̄ak 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yol̄nu gan nhinan n̄urruṅu buṅgawa ȳaku Daypiriya,* yurr buṅgawany n̄ayi n̄unhi n̄uriki buk-makku yan w̄aṅawnydja malaṅuw. Ga m̄arr wiyinn̄ha n̄ayi gan n̄unhi buṅgawany nhinan, 15-n̄ha dhungarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr n̄hanukal n̄urikaliny buṅgawawal noṅṅura gan nhinan Daypiriyawalnydja yol̄ṅuwal ȳakuwal, wanan mala n̄han̄u, ga waṅṅanydja ȳaku Bundiyatj-B̄āylittja,* buṅgawa Djudyapuywu* w̄aṅaw. Ga n̄ayiny Yarittja* buṅgawa n̄uruk Galalipuywu* w̄aṅaw, ga n̄ayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṅu ȳaku Biliptja,* n̄ayiny buṅgawa m̄arrmaw'n̄ha w̄aṅaw, Yituriyawuywun* w̄aṅaw ga Durakanitkun* w̄aṅaw. Ga n̄ayiny Lutjaniany* yol̄nu ȳaku buṅgawa Yapaliniyawuywun* w̄aṅaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, m̄arrma' gan yol̄nu maṅda nhinan n̄unhi maṅda n̄urudawalaṅu djirrikaymirra maṅda, dhuwal maṅda ȳaku gam', Yanatj* ga Ḡayapatj.* Ga balanyamirriyyi bili n̄unhi Djondja yol̄nu, ḡathu'mirriṅu Djakarawynyndja,* gan nhinan n̄unhiliyin n̄haraṅṅura w̄aṅaṅur. Bala n̄ayi God-Waṅarrnydja

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah

wañanan nhanukal Djongalnydja, dju'yurra ñayi ñanya lakaranharawnha dhäwuwonha birrñ'maranharaw. ³ Bala ñayi Djondja gan marrtjinany wäñalila ga wäñalila, buku-liw'maranjala ñuliwitjarryiny wäñakurr mayangurrnydja Djodingurrnydja.* Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuñuryiny yätjkurruñurnydja nhumalañgiyinalañañur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja." Bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djondja wañan walalañ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolñuy djawarrkmirriy yäku'yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"Ñunhalnydja nharañurnydja wäñañur diltjñurnydja yolñu dhu boñguñ djawarrkthurr,
yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhi biyakun gam',
'Girri-ñamathin walal, ga dhukarr-buñun Garraywuny,
bili galkin ñayi dhu bunan.
Dhunupayañun biyakun dhukarrnydja nhanñu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ñunhi wäña bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,
ga ñunhiyi yarrpalanydja dhu wäña bukmaknha rur'yunna,
märr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirnydja dhukarr dhunupayañun wañganyguñun,
ga djämayi ñunhi lunğulungu'mirnydja dhukarr buyuwuyukuñun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rälin,
bala dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhäñuny
ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Wañarryu yolñu'-yulñuny walñakuñ.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal näthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga jalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, märr ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun guyañanharay walalañgiyinal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolñu'-yulñu be nhän mala yan, mayali-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanan balan-yarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalanajañurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuñun yan, bala djäman yan ñamakulin' romdja. Yaka gi wañi biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal God-Wañarryu bäyñu warray dhä-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim warray.' Bäyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirnydja nhumalanhawuyynha nhuma. Bili God-Wañarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham ñula nhakun malañu djämaw; ñayiny balañ märrañun dhuwanna ñunhi gundan mala, bala ñayi ñuli yan djäman bilmarañun yolñukuñun dhipuñurnydja ñunhi gundañurnydja, bala walalna balañ ñunhi djamarrañuliny' nhanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuyynha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmirr djathunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yuñgurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany

* 3:3 Jordan * 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40.3-5

borummiriwnhany, n̄ayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin n̄ayi dhu nunhi God-Wañarryu yol̄n̄unhany dh̄a-gir'yun n̄ayanu-wañaranhany.”

¹⁰ Bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yol̄n̄uny?”

¹¹ Ga n̄ayiny walalaŋ buku-bakmarajaŋ bitjarr, “Dj̄amany gi namakurrnha yan ga dhunupan romdja. N̄uli nhe ga n̄ayatham m̄ārrmany' gumurpuy, waŋganydja nhe dhu gurrupan n̄urikin yol̄nuw n̄unhi n̄ayi gi b̄ayn̄un n̄ayathul gumurpuy. Ga n̄uli nhe ga n̄athamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan n̄urikin n̄unhi wiripun̄uw̄nha yol̄nuw, n̄unhi n̄ayi ga n̄athamiriw nhina.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaraŋalnydja walalaŋ.

¹² Ga wiripuny n̄unhi rrupiya-m̄ārranhm̄irra yol̄nu walal gapman-gun marrtjin balay liya-l̄upthunaraw, bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhaltjan dhika n̄anapur̄nydja dhu?”

¹³ Ga n̄ayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, “N̄unhi nhuma dhu ga yol̄nu-yul̄n̄unhany mala rrupiyany gombu'-gombum n̄urikiny n̄unhi buŋgawawnydja, yurr n̄unhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ d̄ambulilnydja n̄al'maraŋ, ga goŋ-djulul'yurrnydja n̄humalaŋguwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny n̄unhi yol̄nu walal marrtjin mirin̄un mala nhanukal Djongal, ga dh̄a-birrka'yurr walal n̄anya bitjarr, “Nh̄a dhika n̄anapur̄nydja dhu dj̄ama?” bitjarr.

Ga n̄ayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu n̄ula yol̄nha yol̄n̄uny dharrwunum rrupiyawnydja n̄ula nhakuny m̄ārranharaw, ga yaka nȳal'yurrnydja lakaraŋ n̄ula yol̄nhany yol̄n̄uny djarrma-ḡaŋuny. Ga n̄unhi nhuma dhu m̄ārramany rrupiyany n̄humalaŋguwuy nhuma dj̄amapuynydja, yakan nyumukuniny' lakaraŋuny n̄unhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurru galkurr n̄urikiyiny n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny* yol̄nuw, n̄unhi n̄ayi God-Wañarryu dhawu'mirriyaŋal be n̄athil. Ga buluny walal nhakun n̄unhi n̄akul n̄anyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyiny dhika, ga waŋanhaminany walal gan n̄unhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak n̄ayi n̄unhiyiny yol̄nu b̄ay Maŋutji-dhunupayanhawuynydja?” ¹⁶ Bala n̄ayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋ bitjarra, “Yaka dhuwal n̄arrany n̄unhiyiny. N̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄humalany gapuy warray waŋganydhu buku-l̄upmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yol̄nu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhan. Ga yaka n̄arra dhuwal dhuwurr-dhunupany dj̄amawnydja nhanukalaŋaw n̄ula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kunyanhanukalaŋaw yupmaranharaw. N̄ayiny n̄humalany dhu gi n̄unhi liya-l̄upmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha n̄aŋarryun. ¹⁷ Ga n̄ayin ga n̄unhiyiny yol̄nu dh̄arra girri'-n̄amathinyawuyunha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatj̄kunharawnha yol̄n̄unhanya walalaŋ. Biyakun n̄ayi dhu marrtji n̄unhi rurr'urryurra n̄athany birraliny yan maŋutji, ḡanaŋ'maraŋun beŋurnyidja n̄unhi dhukun̄urnyidja. Bala n̄ayi dhu n̄unhi darrtjalktja n̄atha rulwaŋdthurra balan n̄hanukiyingala n̄ayi w̄aŋalil, ga n̄unhi dhukundja n̄unhiŋuwuyyi n̄athapuy n̄ayi dhu djalkthurra gurthalila, n̄unhiwiliyiny gurthalil n̄unhi ga

* 3:15 Messiah

nhäran bitjanna bili yan bulñuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwnydyä walalañ Djesuwalañuwuynydyä. Yurr ñayi gan ñunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälýun dhärukthuny, bilmarañala ñayi walalany gan beñura ñunhi walalañgalañanur ñäthilinjupura romñur.

¹⁹ Ga ñanyanhany ñayi Djondhu ñunhi bungawanhany yolñuny yäkung Yaritnhany,* wañandhi ñurru-dhunupa yan bili ñayi miyalknha djaw'yurr wäwa'mirriñuw nhanukiyingalañuw ñayi yäkung Yirutiyany.* Ga bulu ñayi gan djämayi ñula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ñayi ñunhi Yariththu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nhanñuwuy ñayi ñunhi ñayi Djonnhan galkar dharrungulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyañala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra, ²² bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydyä marrtjin dhuryurnnydyä räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydyä. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarrnydyä wañanan beñur djiwarr'ñurnnydyä bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra." Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanju-djulñithinany."

Djesuw mala-ñurkkanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyiny dhungarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydyä walal gan ñunhi guyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjipthuny ñanya goñdhu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydyä gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga ñayiny Djanaynydyä gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydyä gäthu'mirriñu wiripuñuw yolñuw

Djawutjipku,*

²⁵ ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiy-atjku,*

ga ñayiny Matathiyatjtja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

* 3:19 Herod; Herodias * 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph

- ga Waymutjtja gäthu'mirriṅu Näyamgu,*
 ga ṅayiny Näyamdja ṅunhi gäthu'mirriṅu Yitjiliw,*
 ga Yitjiliny gäthu'mirriṅu Naykiw,*
 26 ga Naykiny gäthu'mirriṅu Mäyatku,*
 ga ṅayiny Mäyattja gäthu'mirriṅu nḥanṅu Matathayaw,*
 ga ṅayiny ṅunhiyi yolṅu Matathayany yäku gäthu'mirriṅu Djiminiw,*
 ga ṅayiny Djimininy ṅunhi gäthu'mirriṅu Djojtjikk,*
 ga ṅayiny Djojtjiktja gäthu'mirriṅu Djodaw,*
 27 ga Djodany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djowanangu,*
 ga ṅayiny Djowanandja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Ritjaw,*
 ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ṅayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja ṅunhi gäthu'mirriṅu Neriw,*
 28 ga ṅayiny Neriny yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Milkiw,*
 ga ṅayiny Milkiny ṅunhi gäthu'mirriṅu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriṅu Gutjamgu,*
 ga ṅayiny Gutjamdja gäthu'mirriṅu Yilmatamgu,*
 ga ṅayiny Yilmatamdja gäthu'mirriṅu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djatjuwaw,*
 ga ṅayiny Djatjuwany gäthu'mirriṅu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djoringu,*
 ga ṅayiny Djorimdja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriṅu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ṅunhi gäthu'mirriṅu nḥanṅun Djimiyangun,*
 ga ṅayiny Djimiyandja ṅunhi gäthu'mirriṅu Djudawnḥa,*
 ga Djudany gäthu'mirriṅu Djawutjipku,*
 ga ṅayiny Djawutjijtja ṅunhi gäthu'mirriṅu Djonamgu,*
 ga ṅayiny Djonamdja gäthu'mirriṅu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ṅayiny Yiliyakimdja ṅunhi gäthu'mirriṅu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriṅu Menaw,*
 ga ṅayiny ṅunhi Menany yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Matathaw,*
 ga ṅayiny Matathany gäthu'mirriṅu Naythangu,*
 ga ṅayiny Naythandja gäthu'mirriṅu Daybitku.*
 32 Ga ṅayiny Daybittja yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriṅu Wopitku,*
 ga ṅayiny Wopittja gäthu'mirriṅu Bawatjku,*
 ga ṅayiny Bawatjtja gäthu'mirriṅu Djalmandja,*
 ga ṅayiny Djalmandja gäthu'mirriṅu nḥanṅu Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Minadapku,
 ga ṅayiny Minadaptja ṅunhi gäthu'mirriṅu Yadingu,*
 ga ṅayiny Yadmindja gäthu'mirriṅu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriṅu Yitjurungu,*
 ga ṅayiny Yitjurundja gäthu'mirriṅu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriṅu Djodaw.*
 34 Ga ṅayiny Djudany yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Djaykupku,*

* 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda
 * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri * 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er
 * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim
 * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon
 * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah

- ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjakku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenujtju,*
 ga ñayiny Yenujtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan
 God-Wañarrwun Bäpawnya.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany dhanañnha Dhuyu-Birrimbirrwalanumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila wäñalilinydja, gapu-ranhdaklila. 2 Ga ñunhiliyiny diltjñurnydja wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny bungawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

3 Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wananan Djesunhany bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal gundany, märr ñayi dhu bilyun ñathathirr nñuñu."

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka. Bili ñunha dhuyunydydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wanganydhuny.' "

* 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3

⁵ Ga dhäjur bejyryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñurinyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäjälil dhiñgilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäjänur milkuñala nhanukal Djesunalnydja wäjänhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bapurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi bungawany Mokuy wajanen nhanukal bitjarra, "Nhäma nhe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny malañuw wäjaw bungawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupannarawnydja ñula yolkony, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanju. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny."

⁸ Bala ñayiny Djesuny wajanen bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja wäña bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wänganygu Wañarrwu, nhokiyingalañaw yan Garraywu God-Wañarrwu; ñanyapinya yan wänganyha nhe dhu ga dhäruktja märram.'"

⁹ Ga dhäjur bejyryiny ñayi ñurinyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirrparyndja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrrwarlila mirithirra, bala ñayi wajanen nhanju bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurkkanhamirr nhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawala. ¹⁰ Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga wäña bitjan gam', 'Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny wajan nhanñuwonydja ñayi dji-warr'puynhany dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany gunğa'yunarawna nhuñu.

¹¹ Gunğa'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalañgiyngal, märr nhe dhu yakan galkirriñy ga ñula burakirnydja lukuny gundaynydja.'

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanju bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Wañarrwu Dhäruk wäña bitjan, 'Yaka nhuñuwuy nhe God-Wañarrnha birrka'yurr.'"

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi bungawany Mokuy ñadawyurnydja birrka'yunanurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthanjala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthanjalnydja.

Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäjänur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäjälil. Ga ñurinyi Dhuyu-Birrimbirriñy ganydjarryu ñayi gan marrtjinyan dhanajña. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny* nhanukalañuwuy gan ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäjänur. ¹⁵ Ga marngikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirriñura bunbuñurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanju.

Nätjuritjta wäñanur yolñuy walal gan likandhu-nurrkanjala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäñur bejuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwnta djorraw'. ¹⁷ Bala walal goñgurruparnynda nhanukal ñunhiyin djorrany' ñunhi djawarrkmirriwunjun wukirriwunyndja Yitjayawunjun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawunyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnyndja ñunhin dhärukta ñunhi gan wañan bitjarra gam',

¹⁸ "Walñamirryndja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr; ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungañnyndja ñunhi yolñuwal walalañgal

ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal

ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,

märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany bejuryiny ñunhi garrpinamirriñurnyndja romñur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman

ñunhiwurrnhany ñunhi nhanñuwunyndja yolñuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal bejura ñunhi ñäthiliñunur djorra'ñur, Yitjayawunjun wukirriwuy.

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurnynda djorra'ñurnynda mañutji-law'maranhanur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhotkunjala, bala gurrupara roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnynda gan ñunhi yolñunynda walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. ²¹ Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy bejur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi yuwalknha yan mañ'thurrynda dhiyala nhumalañgala gäthurnynda. Bili dhiyanjiny ga dhäwuy lakaram ñarranhana."

* 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²² Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nyunydydja walal bukmaḡthun n̄akulnydja n̄anya n̄ir'yr̄ra, m̄arr-man̄maḡdhurra bitjarra dh̄arukkun n̄han̄ju bala walal gan dh̄a-birrka'yunminan, "N̄haka d̄huwandja n̄ayi gan buḡḡawayan̄ala waḡan. Yol bili n̄ayi n̄unha, n̄unhi D̄jawutjipku*" ḡthu'mirriḡu muka?" bitjarr.

²³ Ga n̄ayiny D̄jesuny walalaḡ buku-bakmaran̄al bitjarr, "Wiripuny mak n̄huma d̄hu n̄unhi waḡa n̄arrakuny bitjana, 'Way m̄arrḡitj, n̄athil dukmaran̄hamirr n̄hunapinya n̄he. Napurrnydja n̄huna gan d̄huwal n̄akul n̄unhi n̄he gan d̄jama yindiy ganyd̄jarryu n̄unhalnydja Gapuniyamdja* w̄aḡaḡur. Gatjuy mak, biyakiyi bili d̄jama d̄hiyalnydja nhokiyingalnydja n̄he w̄aḡaḡur.' Bitjana n̄huma d̄hu n̄unhi wiripuny waḡa. ²⁴ Yuwalkn̄ha yan n̄arra d̄hu d̄huwandja n̄humalaḡ lakaram. N̄uli n̄ayi d̄hu yol̄ju d̄jawarrkmirr m̄arrtji n̄hanukiyingalnydja n̄ayi w̄aḡalil, ga walalnydja d̄hu n̄unhi n̄han̄juwuynydydja yol̄ju walal yakan gumurr-ḡamathirr n̄han̄ju, ga yakan walal d̄hu n̄unhi n̄hanukun̄ dh̄awuny m̄arram. ²⁵ N̄akun walal n̄arrany. N̄athil be baman' balanyamirriy waluy n̄unhi gan Yilaydja* n̄hinan, d̄huwandja gan w̄aḡa dh̄arran baḡḡanȳnha, r̄awakn̄ha ga n̄athamiriwn̄ha, bili wiyyinn̄ha gan d̄huwal w̄aḡany dh̄arran waltjan̄miriwn̄ha, l̄urrkun'n̄ha dh̄unḡarrany. Ga dh̄arrwa gan miyalkkuruwurr buku-gurthapuy mala n̄hinan n̄unhiliyi w̄aḡaḡur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Waḡarryuny yaka d̄ju'yunna n̄anya Yilaydjan̄hany n̄ula yol̄kalnydja miyalkkal w̄aḡa-Yitjuralpuywalnydja, d̄ju'yurrnydja n̄ayi n̄anya n̄unhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, n̄unhi n̄ayi gan n̄hinan n̄unhala D̄jarapatn̄ha* w̄aḡaḡur, makarr̄ḡur w̄aḡaḡur ȳakuḡur D̄j̄aydan.* Ga n̄ayiny n̄han̄ju n̄unhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ḡamathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan d̄jawarrkmirr yol̄ju ȳaku Yilaydja* n̄hinan, ga dh̄arrwa gan n̄unhi mirithirr Yitjuralnydja mala yol̄ju walal burakin burrunhd̄hiyay'n̄ha balanyamirriyyiny. Yurr b̄ayḡun n̄unhi n̄ula w̄aḡany yol̄ju baḡḡarr̄dhinyany beḡuryiny rerr̄iḡur, n̄any w̄aḡanȳnha yan yol̄ju mulkurun d̄irramu ȳaku Naymann̄ha* yan baḡḡarr̄dhinyany n̄unhiliyiny w̄aḡaḡur, n̄unhi n̄ayi n̄unhiyiny yol̄ju wiripun̄juw̄yn̄ha, w̄aḡapuy makarr̄puy D̄jiriyapuȳnha."* Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi D̄jesuy lakaraḡalnydja.

²⁸ Ga n̄ur̄iḡiny dh̄arukthuny n̄hanukal D̄jesuwalnydja walalan-hany n̄unhi n̄oyn̄ha dh̄arpun̄al, bala walal gan bukmaḡn̄ha n̄unhiliyiny n̄unhi D̄juw malawalnydja buku-l̄un'maran̄hamirriḡurnydydja buḡbuḡur n̄aramurriyan n̄han̄juny mirithinan yan dh̄ika. Yakan walal ga n̄unhi buluny d̄j̄althin dh̄awuwnydydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal n̄unhi dh̄arranany bala walal n̄anya n̄ayathan̄ala yan bala m̄arrtjin w̄arryu'-w̄arryurra n̄anya beḡuryiny n̄unhi buḡbuḡur balan bitjarra bukulila w̄aḡalil, n̄unhi m̄arrtjin bala' malany dh̄arra'-dh̄arran, walal balan n̄anya d̄ur'yunan rakun̄ygunhan n̄unhiliyiny bukuḡura. ³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi D̄jesuy bilyurr, bala yan d̄jartjaryurra napun̄ḡa'wurra walalaḡalan̄juwurr m̄arrtjinan n̄ayi wiripun̄julila w̄aḡalil.

Yol̄nyu d̄irramuny gan n̄ayathan̄al ȳatjkurryy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(M̄ak 1.21-28)

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria

³¹ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ḡayi Gapuniyamnha* wäḡaḡur, makarrḡurnydja Galalin* wäḡaḡur. Ga balanyamirriyyiny ḡunhi Nhinanhamirriynydjya waluy ḡayi marrtjinan ḡunhiwilin bunbulila buku-luḡ'thunamirrilila, ga ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi marḡikunaḡnydjya yolḡunhany walalany.
³² Ga walalnydjya gan ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr; bili ḡayi gan ḡunhi waḡanany dhärukthuny ganydjarmirriynha. ³³ Ga ḡunhiliyi gan Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur bunbuḡur yolḡu ḡninan ḡirramu yätjkurr birrimbirrirr: Bala yan ḡayi ḡunhiyi birrimbirrynydjya waḡanan nhanukal ḡurikalyiny ḡirramuwalnydjya dhärukkurra, yurr mirithinan ḡayi ḡunhi waḡanany yatjurma bitjarrnha, ³⁴ "Way Djesu, wäḡa-Nätjuritipuy!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolḡuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baḡuwaḡuyuna muka? ḡarrany dhuwal nḡuḡu marḡi, nheny dhuwal ḡunhiyin dhäwu-gänhamirra yolḡu, dḡuy'unawuynha God-Waḡarrwuḡun beḡura dḡiwarr'ḡura."

³⁵ Bala ḡayiny Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Mukthurra ma' waḡanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydjya yolḡuwal rumbalḡur," bitjarr. Bala ḡayi nuriniyi birrimbirryuny ḡurkaḡalnydjya ḡunhi ḡirramunhany gumurrilila yan walalaḡal, bala yan waḡḡinan dhawatthurra. Yurr ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny yakan ḡula burakiyany nhanukal ḡurkanhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydjya gan ḡunhi yolḡuynydjya walal nhäḡalnydjya ganyim'thurra, ga waḡanhaminany walal gan ḡunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuḡan ganydjarr muka? Waḡany ḡayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarmirriynha ḡurukuny yätjkurruwnydja birrimbirru malaḡuw, ga walalnydjya ga ḡunha dhärukḡa ḡanya marraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna." ³⁷ Ga dhäwuny' gan ḡunhi latjuwarr'yurra Djesuwalaḡuwuynydjya, warrpam'nha ḡunhi wäḡany ḡarakany Galaliny ḡayathanala.

Djesuy gan walḡakḡal dharrwany yolḡuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ḡayi ḡunhi Djesuynydjya ganarrthanala ḡunhiyiny Djuw-malawnydjya buku-luḡ'maranhamirrynydjya bunbu, bala ḡayi marrtjinany Djäymangala* wäḡalil. Ga ḡunhiliyi bala'ḡur gan ḡorran rerrimir miyalk, yurr ḡayi ḡunhi mukul'mirriḡu rumaru' nḡanḡu Djäymangu. Ga rirrikthurnydja ḡayi gan ḡunhi gormur'yu rerrinydjya. Bala walal waḡanan ḡanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-dḡulḡi, ḡathil gunḡa'yurr ḡanya go." ³⁹ Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ḡayi waḡanan nhanukal ḡaḡ'ḡaḡ'thurra yarrkmarḡala ḡunhiyi gormur'nḡany rerriny. Bala yan dhunupan ḡhakun ḡuriniyi rerrinydjya ḡanya ganarrthanala, bala ḡayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan ḡayi ḡunhi miyalkḡa rur'yurra, bala ḡaḡarrarrayurra ḡathawnḡa walalaḡalaḡaw, ga dḡägan ḡayi gan walalaḡ, ḡathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäḡur walu-gärrinyaḡurnydja, bala walalnydjya ḡunhi yolḡuynydjya walal dharrwaynha marrtjin ḡäḡa'-ḡaḡal rerrimirrhany

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

walalany, lundu'mirrinjunhany walalanguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra nunhiyi yoljuny walal. Ga rerriny mala walalan nunhi barrkuwatj walal gan nayathanal. Bala nayi Djesuny marrtjin gon-nal'yurra walalangal wanja'-wanjanygala yan, bala walal marrtjin waljathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga marr dharrwawala nayi gan nunhi yoljuwalnydja walalangal wakinnjunhany birrimbirrnha mala dhawatmaranal, yurr dhä-rirrakaymirra gan nunhi dhawatthurnydja. Ga yatjurnydja walal marrtjin nunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirrinu God-Wanjarrwu muka?" Bala dhunupan nayiny gan nunhi Djesuynydja wananan dhäruk-mukmaranala walalany nunhiyi birrimbirrnhanany mala, marr walal yakan lakaranhany nanya nunhi yoljuwalnydja walalangal, bili walalnydja nunhiwurryiny yatjkurnydja mala birrimbirr marjithinan yan nhanjny Djesuynydja, nunhi nayiny nunhiyin Waljakunhamirra yolju bejura God-Wanjarrwuñun, yäku Manutji-dhunupayanhawuynga.*

Djesuynydja gan dhäwun lakaranal buku-lun'thunamirrinjura bunbunur malanjur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga nunhi wiripuny walal djadaw'yurr, bala nayi Djesuynydja ganarrthanala nunhiyiny wänja, ga marrtjinany nayi nunhi balan bitjarra gänanjulila wänjalilnydja. Ga nunhiliyiny banydji wänajnurnydja walalnydja gan nunhi yoljuny walal larrunala nhanju, ga yan bili ga maln'aranal yan walal nanya. Bala walal wananan nhanukal bitjarra, "Way, nhämirr dhe nuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin nanapurrungala?" ⁴³ Ga nayiny walalan bitjarr wanjan, "Dhuwal, narrantny dhu ga dhuwal lakaraman nunhi manymaknha dhäwu God-kalanuwuynga rombuy, bawalamirrinjura wänanjur malanjur, bili dhiiyakiyi muka narrantny nayi nunhi God-Wanjarryny djuy'yurr räliny."

⁴⁴ Ga dhäjur bejuryiny nayi gan marrtjinan wanjakurra malanjur, dhäwun' marrtjin lakaranal birrn'aranala nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrinjura bunbunur mala, nunhiliyiny makarrjur Djudiyany.

5

Djesu wäthurr nurikiwurrungun nunhi nurrunuwnga malthunamirriw mala nhanukiyingalanaw nayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Wanjanymirrnnydja waluy nayi gan Djesu dhärranan raninjura, yurr gulun nunhiyi wanjany yäku Ginitjara,* wiripuny nayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolju'-yuljuny dharrwan nhanukal lun'thurnnydja, gitthurra marrtjin yoljuny walal, napa-nal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan nunhi djälthin Godkalanawnha dhärukkun nänharaw. ² Bala nayi yan Djesuynydja nhänala marrman' marthanay manda gan dhärran raninjura, ga walalnydja nunhi guya-djamamirrnnydja yolju walal gan diltinjura nhina'-nhinan raninjura,

* 4:41 Messiah * 5:1 Gennesaret; Galilee

näthil yan walal nünhi marthanaynurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr nünhiliyin ranjura. ³ Bala nayipiny nünhi Djesuny wapthurra wanganylila marthanaylil, yurr nünhiyi wanganydja marthanay Djäymangu.* Bala nayi Djesuynydja wañanan ñanya Djäymannhany bitjarra, “Dhuwal nhe dhu marthanay marr ganğa dhathar'maram marr-dhulmulil,” bitjarr. Ga bejuryin ñayi gan nünhi marthanaynura Djesuny wañan marngikuñalnydja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal nünhi mirithinan dhika dhananñdhanan nünhiliyiny ranjurnydja.

⁴ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi dhäwunurnydja lakaranhanur dhawar'yurr, bala ñayi wañanan Djäymangalnydja bitjarra, “Go nheny wapthurra rälin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga nuriñiwurruy nünhi ganğa'yunamirriy mala nhokal, bala nurrkamany nhuma dhu ganybuny nünhiliyin. Bala nhuma dhu nünhi gatmaraman guyany mala dharrwan mirithirra.”

⁵ Ga ñayiny Djäymandja wañan, “Bunğawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñapar djalkthurnydja, ga bäyñu ñanapur ñula guya märranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun nurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wañan.” ⁶ Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr marr-dhulmulila bala walal nurrkañala ganybuny. Ga dhunupan nünhi ganybuny dhananñdhanan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhämunan', galki balan nünhiyi ganybuny gul-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nünhi bejuryiny marthanaynur wañayurra, wäthurra balan bitjarra wiripunñunha marthanaywu, ganğa'yunarawnha. Ga nünhi ñayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalañ, ga märrma'yinan nünhi marthanaynydja mandany dhananñal guyaynydja malañuy, galki balan nünhi marthanaynydja mandany gulwulyunan. ⁸ Ga nünhi ñayi Djäyman Betay nhäñalnydja, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wañanany ñayi nünhi nhanukal bitjarra, “Garray, barrkun ñarrakalañur! Bili ñarrapiny dhuwal yätjkurra yolñu, yakan ñamakurr.”

⁹ Yo. Yurr ñaypiny nünhi Djäymandja ga wiripuwurnnydja djämamirr walal mirithinan marr-manmanñdhurnnydja nuriñiyi guyaynydja malañuy, bili dharrwan nünhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjar-ryi bili mandany nünhi Djäymangalnydja ganğa'yunamirriy manda ganyim'thurri yan nhäñal mandany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr manda nünhi gäthu'mirriñuny manda Djipitiw.* Bala ñayi Djesuynydja wañanan Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrarin ñini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwanur nhe dhu gatmaram yolñunhan walalany ñarraku.”

¹¹ Ga dhäjur bejuryiny walal nünhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarañala diltjilila, bala walal yan ganarrthañala bukmak yan nünhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmarañal burrupymirriy dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuy 8.1-4; Mäk 1.40-45)

* 5:3 Simon * 5:10 James; John; Zebedee

¹² Wanganydhuny waluy ñayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirrinjura wāṅaṅur, ga ñunhili gan wāṅaṅur wangany yolṅu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ñunhi nhakun ñayi nhāṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ñayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wāṅanany ñayi dhā-gurrupuruṅala bitjarra, "Bunḡawa, ṅuli nhe djālnydja ṅarraku ḡunḡa'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ñayi yan Djesuny dhunupan ḡoṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ñayi nhanṅu bitjarra wāṅanany, "Yo, djāl ṅarra dhuwal nḡuṅu ḡunḡa'yunaraw. Ma', walḡathin!" Bala dhunupan yan ñayi ṅunhiyi dirramuny walḡathinan; rerrinydja ṅanya ganarrthanala.

¹⁴ Bala ñayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, ga wāṅan ñayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Way, yakan lakaraṅ ṅula yolkalnydja yolṅuwal," bitjarr. "Ga ḡatjuy marrtjin dhunupan yan ṅunhiwilin buku-ṅal'yunamirrila bunbulilnydja, marr ṅayi nhuna dhu ṅunhi djirrikaymirriynydja yolṅuy nhāman ṅunhiliyin. Ga ṅuli nhuna ñayi dhu ṅunhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṅāthil, marr dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman ṅunhi nheny dhuwali bilin walḡathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan ṅunhi bilin nhakun laṅjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāṅakurrnydja malaṅuwurr nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, bala yolṅuny walal marrtjin dharrwan luṅ'maranhaminany, bili walal ṅunhi mirithinan djālthin nhanṅu Djesuwnydja ṅānharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djālthindhi nhanṅu Djesuw, ñayi dhu walalany walḡakuman rerrinjura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ṅuli ḡanha ṅunhi Djesuny marrtjinya yan balany ṅunhi ṅayilpi'lilnydja wāṅalil, ga ṅunhiliyin ñayi ṅuli ḡanha ṅunhi bukmirriyanhany God-Waṅarrwalnydja ḡānan.

Djesuy dukmaranḡal ḡaṅuṅnha dirramuny yolṅuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Māk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Wanganymirrnnydja ñayi gan Djesuy marṅikuṅala yolṅunhan walalany, ga ṅunhiliyi gan nhinan ṅalapaḡalmirr yolṅu walal Baratji mala, ga rom-marṅikunhamirr mala, ṅākul walal gan ṅanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāṅḡalnydja walal gan ṅunhi barrkuwatjṅur wāṅaṅurnydja mala beṅur makarrṅur Galaliṅur ga Djudiyanur, ga wiripuny beṅura bala Djurutjalamṅura wāṅaṅur. Ga God-Waṅarrwuny ṅunhi ḡanydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhanḡandhinan dukmaranharawnydja ṅurikiwurrṅudhiny rerrimirriwnydja yolṅuw walalaṅ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ṅurinjiyi bili yan waluy dāmbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin dḡandḡandhurr ḡaṅuṅnha dirramuny, yurr ḡāṅalnydja walal ṅanya marrtjin ṅunhi miṅdhalaynha. Yurr walal gan ṅunhi djālthinany walal balan ḡānhany ṅanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwanḡdhuna balan walal ṅanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalaṅ ṅunhi bāṅṅuthinany ḡārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ṅunhiliyiny yolṅun walal. Ga balany' gan ṅunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ṅunhiwurriny dāmbumiriwnydja yolṅu walal dhunupan yan ṅal'yurra ṅapalila bunbulil, bala walal lapmaranḡala ṅunhin balan' ṅapan, bala walal ṅuliwitjarryiny ṅarṅakurrnydja yup-maranḡala marrtjin ṅunhiyin ḡaṅuṅnhan yolṅuny ḡayanh'thamirrinhan

yan, ga rulwanḡdhurrnydja walal ḡanya ḡunhi galkin yānan gumur-riila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy nhāḡalnydja walalany ḡunhiwurrunhany ḡunhi ḡirramuwurrunhany ḡunhi walal gan nhanukal mirithin mārḡ-nhirrpanmin, bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikaliny ḡunhi rerrimirriwalnydja yolḡuwal bitjarra gam', "Lundu ḡarraku marrkapmirr, nhuḡu yāḡjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuyḡha."

²¹ Bala walalnydja gan ḡunhi rom-marḡgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaḡanany bitjarra, "Yol dhuwal ḡayi yolḡuny? Nhāḡu ḡathil ḡanya, dhuwal ḡayi ga dhā-wiripunḡyirra waḡa God-Waḡarrwun bitjandhiny. Nayipin ḡuli ga dhuwal waḡanydhun yan God-Waḡarryun bāy-lakaramany yāḡjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ḡula yolḡuny yolḡuy."

²² Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny ḡathil yan marḡgithin, nhaltjarr walal gan guyaḡan, bala ḡayi waḡanan ḡunhi ḡalapalmirriwnydy bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaḡan? Nhaltjan nhuma ga guyaḡany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ḡarrakuny waḡanharaw? ḡunhi ḡarra dhu bitjandja waḡa gam', 'Bilin nhuḡu dhuwal yāḡjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuyḡha?' ḡany nhā dhika ga nhumalaḡalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ḡarra dhu waḡany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana. ²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu ḡunhi marḡgithirnydja gam'. ḡarrany nhumalaḡal dhu dhuwal milkuman, ḡunhi ḡarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolḡuwnydy Gāthu'mirriḡuw ḡarra dhu bāy-lakaram yāḡjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ḡurnydy. Bala ḡayi Djesuny bilyurra, bala waḡanan ḡurikaliny gaḡḡalnydja yolḡuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārḡaḡun nhuḡuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāḡalila.'" ²⁵ Bala ḡayi ḡunhi gaḡḡdja yolḡu dhunupan rur'yurra, ga mārḡaḡal nhanḡuwuy ḡayi gayanh'thany, bala dḡartjaryurra bala nhanukiyingala wāḡalila, yurr ḡayi marrtjin ḡunhi waḡḡinany bala, mārḡ-yiḡgathinan wokthurra manapar God-Waḡarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuynydy ḡanya wiyinnha nhāḡal mārḡ-manḡaḡdhurra nhanḡu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ḡunhi mārḡ-yiḡgathinany God-Waḡarrwalnydy gam', "Nhān dhuwandja ḡamakurrnha rom limurr nhāḡal gāthurnydy, muka?"

Djesuy mārraḡal Lebayḡha malthunaraw nhanḡu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ḡupara, bala yan ḡayi nhāḡala rrupiya-mārḡranhamirrinhan yolḡuny gaḡ-maḡun, yāḡkuny Lebayḡha,* ḡayi gan nhinan ḡunhiliyi dḡamamirriḡur wāḡaḡur nhanukiyingal. Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanḡu bitjarra, "Way yolḡu, ga malthurra ḡarrakun." ²⁸ Bala yan ḡayiny ḡunhi yolḡuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaḡala ḡayi bukmakḡha yan ḡunhi nhāny malany, bala malthurra nhanḡun Djesuwḡha.

²⁹ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi gan ḡuriḡyiny Lebayyuny ḡirramuy ḡāthilmirriyaḡala dḡaman dharrwan ḡatha wāḡaḡur nhanukiyingala ḡayi. Ga dharrwan ḡunhi rrupiya-mārḡranhamirriynydy yolḡu walal marrtjin balayiny wāḡalilnydy nhanukal, ga wiripuwurrnha yolḡu walal, nhinanan walal marrtjin ḡathan lukan walalḡha

* 5:27 Levi

rrambanjin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja nuni Baratjiynyndja walal gan rom-marngikunhamirriynyndja walal gan gupa-wanjanan nyananyhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalanuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal natha luka rrambanjiny nuna rrupiya-marranhamirriwalnydja yolnuwal walalangal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yatjmirriwal?" Bitjarra walal gan wanjan.

³¹ Bala nayiny Djesuynyndja nakula walalany, bala nayi wanjanan walalan buku-bakmaranala bitjarra, "Dawalamirriynyndja yolnu walal rerrimiriwinyndja mala nuli yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, nany nunhin yolnu rerrimirra yan nuli marrtjiny ganhamirriynyndja nanyapinya nayi marrngitjkalnydja. ³² Narrany dhuwal yaka marrtjinya nurikiwurrunguny yolnu walalan nuni walal ga nhina yabi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Narrany dhuwal rali marrtjin dhuwurr-yatjmirriwnha yan yolnuynyndja walalan, marr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalanguwuy dhuwurr-yatjkurnnydja rom mala, marr walalnydja dhu walnathirra."

Yaka mandany mel-manapul ga rrambanjinyan nathilinjany romnha ga yutanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mak 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnydja yolnu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal nanya gan wanjanan dhä-birrkayurra bitjarra gam', "Way, nuna Djonguny malthunamir walal nuli ga dharrwamirr bukumirriyam noy-nathamiriwnha mala, ga wiripuny nunhawurr nuni yolnu walal Baratjiw malthunamir mala, walalnydja nuli ga nuni bitjandhi bili yan noy-nathamiriwyi yan buku-nal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirri walal nuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan natha ga gapu; baynu walal nuli gi dhuwali nathamiriwinyndja nhini. Nhaku walal nuli gi nuni yakany malthurr nurikiyiny romgu, ga nathawnydja walal nuli gi nuni baynun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala nayiny Djesuynyndja buku-bakmaranala, lakaranala walalan mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Nuni nuli yoljuny walal marrtji lun'thun wangany-manapanmirriynyndja, gumurr-namathinyarawnydja nurikiny yolnuw dirramuw nuni nayi dhu marraman nannuwuy nayi miyalknhan, bala nhaltjana walalnydja nuli nuni yoljuny walal? ... noy-nathamiriwnha ga nhina? Baynu warray. Yanan walal nuli marrtji nuni lukan bala nathany, gonmirriyirra manapan nurikaliny dirramuwala, ga yan bili ga ganan nayi dhu walalany.

³⁵ Ga narrakuny dhuwandja malthunamir walal balanyayi nhakun nunhiwurryi yolnu walal, ga narrany dhuwal balanyayin nhakun nuni dirramun. Yo. Dhiyanuny bala walal ga dhuwal nayanu-djulnithir nhina, ga yalalanumirriynyndja nuni narra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi nuni noy-nathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyndha walalany dhu nuni nayathul."

³⁶ Bala nayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaranal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Nathilinjany dhuwal rom balanya nhakun nuni gumurruy nathilinu girri'. Nuni nuli yolnuw nathilinjany gumurruy barr'yuna, ga yakan nayi dhu nuni yutany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram nunhawalnydja nuni nathilinjanydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Nuli nayi dhu nuni dhä-manapandja rrambanjikumany mandany, nathilinjany ga yutanhany

girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumanna ñunhi yuñanhan girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñáthiliñuny yakan ñamathirr balan-yarayyiny, bili ñunhiyi yutany wiripun, gānan' thuna ga beñuryiny ñunhi ñáthiliñunurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja, mãrr dhu yolñuy yaka yuñany romnha wangany-manapan ñáthiliñulilnydja rrambaniyamany mañdany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirryi yan dhāwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuñ borum wiyika' djāmapuy. Ñunhi ñuli yolñuy djāma yutany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñáthiliñulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñáthiliñu bathi yāku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñáthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriniyiny yuñanydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthun-mirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yátjirra buruñgulkthirra. ³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy mãrram yuñany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yutalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhāwu bitjarr gam', "Ñunhi ñuli yolñuy luka ñáthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñuli wañany bitjanna gam', 'Dhākay-manymak dhuwal ñáthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djāl yuñanydja.' Yo. Yolñuynydja walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñáthiliñunhany romnha, bala marrtjin yuñakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

Dhuwandja dhāwu ñunhiñuwuy walupuy gānan'maranhawynha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wanganydhuny waluy Djesuny ga nhanñu malthunamirryndja walal marrtjin wangañala dhukarr-ñupara, yurr ñunhi waluyndja Nhinanhamirryinha.* Ga gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrtjin dhārran ñathan mala birralin. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrynydja mala nhanukal gulkthurra ñunhi ñathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goñlila, barrwan' djalkthurra, ga ñunhi mañutjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja yolñuy walal nhāñala walalany ñunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ñunhi wañanany nhanñu Djesuynydja ga lundu'mirriñuwynydja mala nhanukalañaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirrynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ñula yolkony yolñuw ñayi dhu ga goñdhuny djāma ñula nhāny mala." ³ Bala ñayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marñgi muka? ... ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñáthil djāma ñurini ñunhi ñurruñuy yolñuy yāku Daybitthu?*" Wanganymirryndja ñayi Daybittja ga lundu'mirriñuny walal nhanñu mirithinan djaññarrthin, bāyñun walalañ ñula ñathany. ⁴ Bala dhunupan ñayiny Daybittja gulñiyinan ñunhiwiliyin ñunhi God-Wañarrwala Bunbulilnydja, bala ñayi mãrrañala ñunhiyiny dhuyun ñathany, rrothin yāku, ñunhi mundhurr rulwañdhunawuy God-Wañarrwun. Ga ñayiny ñunhi Daybitthuny ñunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ñayi gurruparyi ñunha malanhany nhanñuwuy. Yurr yakan yanbi ñunhi dhunupa

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

bukmakkuny yolŋuw lukanharaw, bili nŋunha romdja ga waŋa, nŋunhiyiny natha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bāyŋun nula wiripunuyndja yolŋuy. Yurr walalnydja lukan yan nŋunhiyi dhuyu natha.”⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra gam', "Narran dhuwal Yolŋun Gāthu'mirriŋu, bungawany gal'ŋu dhiyakiyiny nŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny goŋ-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Māk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripunuyndja Nhinanhamirriy waluy, Djesuny nŋunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, bala ŋayi gan marŋgikunjala yolŋunhan walalany nŋunhiliyiny. Ga nŋunhiliyi gan yolŋu dirramu nŋinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi nŋunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydja nŋunhi wiripuwurndja rom-marŋgikunhamirri walal ga Baratji walal, nŋinanan walal gan nŋunhiliyi djinawan' bunbuŋura, nhāŋala walal gan ŋanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum nŋunhiyi dirramuny ŋuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mārr walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny nāthil yan walalan marŋgithin, nhaltjarr walal gan nŋunhi gyaŋan, bala ŋayi wāthurra ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw, "Go, ru'yurra rālin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny nŋunhiyiny goŋ-dhotja dirramu ru'yurra bala guwatjmarra Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan nathil ŋayi ŋurrunyiny dhā-birrika'yurr walalany bitjarr, "Nhā dhika limurruŋ nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka nula yolŋunhany walalany? Nany nhaltjanna ... ŋayaŋu-yātjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yānan ga nhāman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuynydja marrtjin nhāŋala walalany liw'maraŋala yan, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rālin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu nŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja nŋunhi rom-marŋgikunhamirriwnydja walal ga rom-ŋayathanhamirriwnydja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydja mađakarritjthin, bala walal marrtjin nŋunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy mārra'-marranjal nhanŋuwuy ŋayi Dju'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Māk 3.13-19)

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga nŋunhiliyin ŋayi gan bukumirriyanalnydja God-Waŋarrwalnydja munha-ŋupara. ¹³ Ga nŋunhi ŋayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyaŋ muka bili yan, bala ŋayi Djesuynydja lun'maraŋala nŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi beŋuryin nŋunhi malaŋur djarr'yurriwnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirriy mala nhanŋuwuy ŋayi, bala

ɲayi waɲanan walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrny-dja Djuy'yunawuyɲha mala ɲarrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr ɲunhi Djuy'yunawuyɲdja yolɲu walal yäku gam', Djäyman,* ɲunhi ɲayi Djesuy ɲanya yäku-lakaraŋal Beta,* ga wäwa'mirriɲu nɲannu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,* ¹⁵ ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ɲunhi ɲayi gäthu'mirriɲu Yalpayatjku,* ga wiripuny ɲunhi yolɲu Djäyman* yäku, ɲunhi walal ɲuli ganha yäku-lakaraɲha ɲanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* ɲunhi ɲayi gäthu'mirriɲu Djayimgu,* ga Djudatj-Gariyat,* ɲunhin yolɲu ɲunhi ɲayi dhu goɲ-gurrupanna ɲanya Djesunhan miriɲuwala walalaŋgal goɲlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany ɲayi ɲunhi Djesuynyɲdja märraŋal gänaɲ'maraŋalɲdja nɲannuwuyɲdja ɲayi lundu'mirriɲuny walalany galkipuyɲhany.

Djesuy gan yolɲuny walalany marɲgikuŋal, ga bulu ɲayi gan dukmaraŋal walalany rerrimirriny mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayiny ɲunhi Djesuy ga malthunamirnyɲdja mala nɲannu ɲunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beɲuryiny ɲunhi bukuɲurnyɲdja, bala walal gan dhärra'-dharranany ɲunhiliyin yarrpalanyɲura wäɲaɲurnyɲdja, rrambaɲin walalɲha ɲunhiwurrɲha ɲunhi wiripuwurrɲha malthunamirr mala nɲannu. Ga beɲuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolɲu walal marrtjin luɲ'thur walalaŋgal. Yurr guwatjmarnyɲdja walalany gan ɲunhi yolɲuynyɲdja walal wiripuɲuɲura wiripuɲuɲura wäɲaɲurnyɲdja mala, beɲur Djudiyaɲur* ga Djurutjalamɲur* wäɲaɲur, ga beɲur bala gali'-moɲukɲur wäɲaɲur yäkuɲur Däyaɲur* ga wiripuny Djäydanɲura.* ¹⁸ Dhuwalawurriny marrtjin yolɲu walal luɲ'thur nɲanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawɲha nɲannu. Ga wiripuny walal gan ɲunhi djälthin nɲannu Djesuw, ɲayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrɲura. Ga wiripuwurrnyɲdja ɲunhi yolɲu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrimra mala, bala ɲayi gan ɲunhi Djesuynyɲdja walalany bukmakɲhan dukmaraŋalɲdja. ¹⁹ Ga bukmakɲha gan ɲunhi yolɲuny walal djälthinany nɲannu Djesuwnyɲdja ɲayathanharawɲha, bili nɲanukalaɲuɲur marrtjin ɲunhi dhawatthurrnyɲdja yindin mirithirra ganydjarrnyɲdja, bala bukmakɲha yan walal marrtjin ɲunhi dukthurrnyɲdja nɲanukun.

ɲoy-djulɲithinyawuy dhäwu ga ɲayaɲu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala ɲayi Djesuynyɲdja marrtjin nhäɲala nɲannuwuy ɲayi malthunamirrinhan walalany, bala ɲayi lakaraŋalɲdja walalaɲ bitjarra, "Nhumany dhu ɲunhi ɲurruwuykmirnyɲdja yolɲu walal ga nhina ɲoy-ɲamathirra yan, bili God-Waɲarrwuyɲu rom ɲunhi nɲumalaɲgun ɲurukuwurrɲdɲin yolɲuw walalaɲ ɲunhi ɲurruwuykmirriwɲha.

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * **6:16** Judas; James; Judas Iscariot * **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

21 Ga nhumany n̄unhi nhuma ga djan̄narrthirr dhiyan̄ bala, nhumany dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, bili God-Wān̄arryuny n̄humalany dhu maranhu-gurrupanna yalalan̄umirriynydja n̄unhalnydja djiwarr'nurnydja.

Ga nhuma n̄unhi nhuma ga gal̄n̄a-yāt̄jirr dhiyan̄ bala n̄āthinyaray, biyakun walal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, bili yalalan̄umirriynydja nhuma dhu n̄unhi n̄unhalnydja gi mirithin yan n̄oy-n̄amathi."

22-23 "Yo. Nuli nhuma dhu ga n̄unhi malthundja Gāthu'mirrīn̄uwnydja Yol̄nuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwrrnydja yol̄nu walal n̄uyulkthirra n̄humalaḡuny, n̄aḡ'n̄aḡ'thunna walal dhu ga n̄humalany, ga waḡany walal dhu ga n̄unhi n̄humalany yāt̄jkurr-lakaraman. Bala n̄humalany walal dhu ga n̄unhi n̄ayan̄u-yāt̄jaman, bitjan yan bili nhakun walalaḡal gan mala-n̄urrkanhaȳny walal n̄ayan̄u-yāt̄jan̄al n̄unhi God-Wān̄arrwu djawarrkmirrīny yol̄n̄uny walalany be n̄āthil. Yurr n̄humapiny dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, goḡmirriyirra manapan, bili n̄humany n̄uli ga dhuwal n̄hinany n̄hanukala God-Wān̄arrwala goḡnurnydja. Yo, biyakun gi yānan n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, mārr-n̄amathin manapu, burr'yurra gi buḡguln̄ha djāma, n̄unhi walalnydja dhu ga bāyn̄ha n̄huḡu mariny djāma, bili n̄unha djiwarr'nurnydja ga God-Wān̄arryuny n̄ayatham n̄humalaḡuny bulu warray n̄amakurr yalalan̄umirriynydja mārranharaw."

24 "Ga nhumany n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina girri-dharrwamirr, ga wal̄n̄any n̄humalaḡ manymakn̄ha mirithirra, yalalan̄umirriynydja n̄unhalnydja nhuma dhu boḡḡuḡ wakinn̄un gi nhini, goḡ-waḡaran n̄ula n̄hāmiriwn̄ha.

25 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala maranhu nhina dharrway n̄athay,

ga dhurrwaraḡur dhiḡganhaḡurnydja, n̄unhalnydja yalalany, n̄humany dhu gi marryan' nhini dhāpary'n̄ha yan n̄ula n̄hāmiriwn̄ha. Ga nhuma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi nhuma n̄uli ga dhiyan̄ bala gitkitthunmirr, ga beyarrmakthirr n̄humalaḡal n̄uli ga, n̄unhalnydja nhuma dhu boḡḡuḡ yalalan̄umirriynydja gi gal̄n̄a-midikin nhini, n̄āthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga n̄uli n̄humalany dhu ga n̄unhi bukmakthuny yol̄n̄uy walal lakaram yanbi n̄humany be manymakmirra, n̄unhiyiny yakan n̄amakurr, bili n̄āthilnydja n̄unhi walalaḡal mala-n̄urrkanhaȳny mala gan manymak-lakaraḡal n̄unhiwurrny djawarrkmirrīny walalany n̄unhi nyāl'mirrinhan, n̄unhi walalnydja yakan yuwalk God-Wān̄arrwu yol̄nu walal. Ga n̄uli walal dhu ga n̄humalan̄hany bitjandhi manymak-lakaram, n̄unhiyiny nhakun n̄humany yakan yuwalk n̄arrakuny malthunamirr mala. Bala yalalan̄umirriynydja n̄humany dhu n̄unhi gal̄n̄a-yāt̄jiny mirithin yan." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mar̄ḡikuḡalnydja walalany.

Mārr-n̄amathi gi yan n̄urikiwurr̄ḡuny n̄unhi yol̄thu walal n̄uli ga mari n̄huḡu djāma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 "Yo n̄arrany dhu dhuwal lakaraman n̄humalaḡ n̄urikiwurr̄ḡuny yol̄nuw walalaḡ n̄unhi nhuma ga buthuru-bitjun n̄arraku, ga dhuwana n̄unhi dhārukt̄ja gam'. Mārr-n̄amathiny gi mirithin yan n̄urikiny yol̄nuw

nunhi nayi nuli ga nhuṅu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan gunḡa'yurra nunhiyiny yolṅuny nunhi nayi nuli ga nuyulkthirrnnydja nhuṅu. ²⁸ Ga nuli dhu nula yol yolṅu nhuṅu waṅa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanṅu buku-roṅanmaraṅ ṅamakurrnha yan dhäruk, gunḡa'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yänaṅ nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw bukumirriyaman. ²⁹ Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram waṅganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänaṅ gurrupanmirra nhanṅu. Ga nuli nhuṅu dhu nula yolthu yolṅuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yänaṅ dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuṅuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi ṅurikiyiny yolṅuw nunhi nayi dhu ṅaṅ'thundja nhuna nula nhakuny malaṅuw. Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolṅuy nhuṅu djaw'yundja nula nhäny mala, nheny yakan waṅi mirithi ṅupulnydja roṅanmaraṅuny nunhiyiny girriny' nhuṅuwuy nhe. ³¹ Nheny djäl muka nunhi wiripuwurruynydja dhu ga djäma ṅamakurr nhuṅuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaṅuny djämayi ṅamakurriyi yan balany."

³² "Nuli nhe ga märr-ṅamathirr ṅurikiwurrunguny bili yan, ṅurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga märr-ṅamathirr nhuṅu, God-Waṅarryuny nhuṅu dhu bäyṅun buku-roṅanmaram balanyawuyyiny märr-ṅamathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolṅu walal dhuwurr-yätjmirrnnydja, walalnydja nuli ga nunhi märr-ṅamathirr muka ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ, nunhi walal nuli ga märr-ṅamathirr walalaṅ. ³³ Ga nuli nhe dhu ga djäma ṅamakurr ṅurukuwurrunguny bili yan yolṅuw walalaṅ nunhi walal nuli ga djäma ṅamakurr nhuṅu, ga nhaltjanaṅa ṅayiny dhu God-Waṅarryuny, gurrupan muka buku-roṅanmaram nhuṅuny nunhiṅuwuyyiny? Nuruṅurruynydja nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolṅuy walal djäma ṅamakurriyi yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi walal nuli ga djäma manymakkum walalaṅ. ³⁴ Ga nuli nhe dhu nunhi guwarrynydja yan gurrupan nula nhä mala ṅurikiwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, nunhi nheny marṅji walalaṅ walal dhu yalala nhuṅuny buku-roṅanmaramdhi, God-Waṅarrynydja dhu yakan nhuṅuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin nuli ga nunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolṅuy walal djäma. ³⁵ Yurr God-Waṅarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänaṅ'thun ga beṅurnyidja nunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolṅuwal walalangaṅ romṅur. God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-ṅamathi gi nhininy ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi walal nuli ga ṅayaṅu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ṅamakurra yan walalaṅuny. Gurrupulnydja walalaṅ gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi gyaṅṅiny nula yaṅara'-bakmaranharawnydja. Nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ yaṅara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja nayi wetjthu ṅayaṅuynydja dhapinyaynha yan, ga nunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṅun gäthu'mirriṅny God-Waṅarrwun, ṅurikiyin nunhi ṅayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṅayiny nuli nunhi God-Waṅarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ nunhi djäl-gänaṅumirriwnyidja ga wiripuny nunha dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thur marrtji mel-wuyurrnydja bukmakku yan, biyak nhakun ṅayipi ga Bäpa'mirriṅny nhumalaṅ djiwarr'puy nuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripunhany yolṅuny

*Do not judge others**Luk 6.37-42**(Mathuyu 7.1-5)*

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, marr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhununy.

³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrhunany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhununy yänan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañañ warray mirithirr; dhurwarakurnydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, marrryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan marr-nyulkmirriynydja, ga nyumukuniny'tja ñula nhä malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan marryu-dhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhununy bitjandhi bili yan gurrupan marryu-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirrinny ñarñgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yolñu djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiñyiny yolñu marñgithinyamirriynydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiñyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warppam'ña nhanukunñurukunynydhiny marñgi-gurrupanamirriwununy, ga yalalany ñayi dhu ñunhiñyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiñyiny yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripunjuwalnydja yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñiyirryi mañutjinur yindi warray dharpa. ⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal mañutjinur gärril ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärril mañutjinur yindiny, yakan nhanñu nhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nhuñu wilañ'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waña. Nurrununy ñathil nhe dhu ñurkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi mañutjinur, marr nhe dhu ñathil nhäma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu ñunhi ñanyanhany guñga'yun, marr dhu ñayiny nhäma ñamathamany yan."

*Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa**Two different types of trees**Luk 6.43-45**(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)*

⁴³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhärra walñany yan ga marramirriynydja, ga dhakalnydja dhu ga ñunhi ñathany ñunhiñuwuyyi dharpapuy ñamathirryi yan ñathan; yakan dhu yätjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñathan yätjkurrthirriynydja, ga borumdja dhu ñunhiñuwuyyi midikirryi

yan, yakan dhu ñamathirr. ⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharanana, nhaltjan ga ñunhi borum malany dharpanur ñuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäyñun nhuma dhu ñunhi gäñanhany borumnha malñ'maram ñayi dhu ga gorrum burru'ñurnydja dharpanur, ga muthirny'tja ñuli yakan ñuthul dirritirriñurnydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ñayi ñayanulil, bala ñuli ga ñunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja many-maknha yänan. Ga yätjkurrnydja ñuli dhäruk dhawatthun yolñuwal yätjkurruwala yan, bili ñayi ñuli ga ñunhi ruwamñuyamany yätjkurra yan ñayanulilnydja nhanukiyingal ñayi. Bili dhäruktja ñunhi ñayi ñuli ga yolñuny waña, balanyan bili yan dharananan nhakun nhäthinya ñayi ñuli ga ñunhi ñayanuy nhanukiyingal ñayi ñayatham." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaranalnydja marñgikunjalnydja walalany.

Märrma' yolñu manda bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ñuli ga ñunhi yäku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi djämany ñunhi dhäruk-gurrupanminyawuynydja ñarrakun? ⁴⁷ Dharr ñakun walal. Ñarra nhumalañ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu galkithirrynydja ñarrakal, ga dhäruktja ñarrany märram, ⁴⁸ nheny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhul'yurr bala' nhanñuwuy ñayi gundamirrilil wäñalil. Ñurruñuny ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakunjal yan, ga yurrnha ñayi ñunhi lukuny rulwanñdhurr ñurikiyiny bunbuwnydja dhärranharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-wañdin, bala ñayi gan ñunhi bunbunhany dhurruwuyrnydja, galkirrinymaranalnydja gulkurun, ñayiny gan dhärranan ñunhiyi bunbuny dälñha mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutunñgurryuny ñayathanal ñunha gundanhan.

⁴⁹ Ga ñuli nhe ga ñula yoltho yolñuy ñamany ñarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ñunhiyi dhäruk ñarrany, ñunhiyiny nhe yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi bunbu nhanñuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ñayi ñula ñäthil rulwanñdhunna bunbupuy luku ñunha djinawa'lil munatha'lil. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny wañdin mayandja, bala wutthurra yan ñunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun ñunhiyi bunbuny bul'wanñdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranalnydja walalañ dhäwuny' ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan malthurr nhanñu.

7

Djesuy dukmarañal Rawumbuywu bunñawaw djämamirrinny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marñgikunhanñurnydja yolñuwalnydja walalañgal, bala ñayi marrtjinan Gapuniyamilila* wäñalil.

* 7:1 Capernaum

² Ga ñunhiliyi wāñanur yolñu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw. Ga ñuriñiyi gan yolñuy bungaway ñayathanal djāmamirrinny nħanñuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny bungawany mǎrr-ñamathin nħanñu ñunhi djāmamirriwñydja yolñuw nħanñuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djāmamirriwñydja yolñu rirrikthurnnydja mirithinan; galki balañ ñayi ñunhi dħingnanhan. ³ Bala ñayi ñuriñiyi bungawaynydja ñākula ñanya Djesunħany, bala yan ñayi djuy'yurra Djuw-nħan yolñuny walalany ñalapalmirrinhan balayin Djesunħa garr'yunaraw, mǎrr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyiny yolñuny djāmamirrinhan. ⁴ Bala walal ñunhi dhāwumirriwñydja mala marrtjinan ga burnha bunan nħanñu Djesuwnnydja, ga wañan walal bitjarr, “Wāy, marrkapmirr, buku-djulñi, nhāmirr nħe dhu marrtji ga gunga'yun ñanya ñunha Rawumbuynha bungawany,” bitjarr. “Ñamakurr yan ñayi ñunha yolñuny, ñunhiyiny bungawany.” ⁵ Ga mirithir yan ñayi ga mǎrr-ñamathirriwñydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarri bili ñayi buñbuny dhu'yurri ñilimurrung buku-luñ'thunamirriwñydja.” Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nħanukal. ⁶ Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha mǎrr-barrku yan, yuṭa muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-mǎrrañal ñunhiyiny wāña ñunhi ñurikiyiny ñurru-warryunayñuwnha miriñuw, mǎrr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nħakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhāruk djuy'yunmin nħanñu Djesuwnnydja nħanukiyingalañuwala ñayi lundu'mirriñuwala walalañgal. Ga bunan walal nħanñu Djesuw, bala walal wañanan nħanñu bitjarra gam', “Bungawa, yaka ñuyulkkunħamirriwñydja nhunapinya nħe. Ñarrany dhuwal yaka gana' nħuñu ñunhi nħe dhu marrtji rāliny ñarrakalnydja wāñalil. ⁷ Ga guyañanħamirr ñarra ga dhuwal ñunhi ñarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ñarra dhu ñarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ñarra nhuna dhu ga dhuwal ñuyulkkumany, ñany yānan biyakun dhārukħa gurrupanmirr nhunapinya nħe, bala ñarraku dhu ñunħayi djāmamirriwñydja yolñu walñathirra. ⁸ Ñarrany dhuwal ñurruñu yolñu wāña-nħirrapanawuy ñurukunñu ñunhi yindiwunñu ñurudawalañuwuy yolñuwun; bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal dhāruktja ñanya mǎrram yan ñunhiyiny yolñuny ñarrakuwuynydja ñarra bungawa'mirriñuny. Ga ñarrapiny dhuwal bungawayi muka ñurukun yolñuw walalañ ñunhi miriñuwñha malañuw. Ga dhāruktja ñarrany walal ñuli ga ñuruñurruydhiny mǎrram yan. Ñunhi ñarra ñuli wāña ñula yolku wañanyguny yolñuw bitjandja, ‘Gatjuy marrtjin,’ bitjandja, ñayiny ñuli marrtjin yan. Ga ñunhi ñarra ñuli wiripunuw yolñuw wāña bitjan, ‘Go marrtjin rālin,’ bitjandja ga ñayiny ñuli dħunupan marrtjin yan guwatjmanna ñarrany. Ga ñunhi ñarra ñuli wāña ñarrakuwuy ñarra dapmaranħawuyñha yolñuny bitjandja gam', ‘Ma’, biyakun djāman,’ bala ñayiny ñuli djāman yānan. Ga nħeny dhu bitjandhiyiny dhārukħa yan wañanyñha gurrupanmirr; bala ñayiny dhu ñunhi rerrimirriwñydja yolñu ñunħalnydja dukthunna.”

⁹ Bala ñayiny ñunhi Djesuwnnydja ñākulnydja nirr'yurra ñunhiyiny dhāruktja ñanya balanyawuyyiny wañanħawuy, bala ñayi bilyurra, ga wañan ñayi ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal gan malthurr nħanñu bitjarra, “Way, ñuruñuny dhuwal mulkuruynydja dħramuy ñarrany mirithin warray mǎrr-yuwalkthiny, ñunhi ñayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ñarra mañ'maranħa balanyayi mǎrr-nħirrapanminyawuy ñula yolkal wañanygal yolñuwal Yitjuralpuywal ñāthilnydja; bāyñun

ηula wangany ηarrakuwuyndja mala mǎrr-nhirrpanminya ηuli ganha bitjanayi.”

¹⁰ Bala ηunhi dhāwumirrnydja yolηu walal roηiyinan balayin ηurikalayin bungawa'mirriηuwala wǎηalil, ga malη'maraηalnydja walal ηunhi djāmamirrinhany yolηuny manymaknha, nhinan gan dāwalan, bilin walηathinan beηuryiny ηunhi rerrinurnydja.

Djesuy walηakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriηuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuyunyndja waluy ηayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu marrtjinan balan wǎηalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolηu walal malthurryi marrtjin nhannu Djesuw ηula nhāmunha' mala. ¹² Wǎηgaηalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ηunhiliny wǎηaηur ηapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolηu walal, gǎηal walal marrtjin yolηuny rakunynha, dhawatmaraηala rālin beηura wǎηaηura. Ga ηayiny marrtjin miyalktja ηǎthin bala malthurr walalaη. Yurr ηayi ηunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuyynha, ga ηunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhiηganhawuyynhany gǎηal, ηurikiyiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriηuny, yurr ηunhin bili yan wanganyynha nhannu ηunhi waku'mirriηuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolηu walal malthurryi nhannu ηurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ηunhi nhakun ηayi Djesuy nhǎgalnydja ηunhiyi ηǎndi'mirriηunhany ηǎthin yawuyndja, bala yan ηayi wuyurra nhannu, ga wǎηan ηayi bitjarr, “Way miyalk, yaka ηǎthi!” bitjarr. ¹⁴ Bala ηayi Djesuy marrtjinan bala yan ηayathanala ηunhi bathin yolηumirra, ga walalnydja ηunhi yolηu walal ηunhi walal marrtjin gǎηal ηunhiyi dhiηganhawuyynha yolηuny gulyurra yan, bala gan dhǎrra'-dharranan dharradan. Bala ηayi Djesuny dhunupan wǎηanan ηurikiyiny dhiηganhawuyguny yolηuw bitjarra, “Way dirramu, dhuwal ηarra nhannu dhu wǎηan. Go rur'yurra!” ¹⁵ Ga dhunupan ηayi ηunhiyi dhiηganhawuyndja dirramu rur'yurra, bala ηayi yan wǎηanan. Bala ηayi Djesuynyndja roηanmaraηala ηanya ηunhiyi dirramunhany balayin ηǎndi'mirriηuwala nhanukalaηuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ηunhi yolηuny walal mǎrr-manmaηdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waηarrwuny bitjarra gam', “Dhuwandja ηanapurruηgal malη'thurr ηunhiyin muka God-Waηarrwun djawarrkmirr.” Ga wiripuwurrnyndja gan yolηuy walal lakaraηal ηanya bitjarra, “Dhuwandja ηayipin God-Waηarrnha muka yarrupthurr walηakunharawnnha nhanukiyyin-galaηawnha ηayi yolηu'-yulηuw!”

¹⁷ Ga dhāwuny' gan ηunhi nhanukalaηuwuyndja Djesuwalaηuwuyndja latjuwarr'yurra bukmaklila wǎηalil, ga bukmaknha gan ηunhi yolηuny walal lakaranhaminan ηunhiηuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ηunhi nhaltjarr ηayi gan Djesuy djāma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolηuy djuy'yurr mǎrrmany' yolηuny dhāwumirriy mandany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

* 7:11 Nain

18 Yo, nayiny n̄unhiyiny yol̄nu Djondja gan gul̄nyinan dharrungunura, yurr walal̄nha gan n̄unhi malthunamirriynha mala n̄hanukal Djongal lakaraṅalnydja dhāwuny' n̄han̄nyy Djonguny Djesuwalaṅuwuynydja, nhaltjarr ṅayi gan n̄unhi Djesuy djāma. 19 Bala yan ṅayi Djondhuny djuy'yurra mārrma'nhan malthunamirriyn maṅṅany n̄han̄nyuy ṅayi, ga waṅṅany ṅayi gan n̄unhi maṅṅaṅgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maṅṅa balan Djesuwala, ga dhā-birrkā'yun n̄huma dhu ṅanya bitjan, 'Yol dhuwal n̄heny yol̄nu? N̄heny dhuwal n̄unhiyiny yol̄nu muka? ... n̄unhi God-Waṅarrwuṅun wāwungunhawuy? N̄any dhika ṅanapur̄r dhu ga wiripun̄uw yol̄nuw galkun?' " Bitjarr.

20 Bala maṅṅa yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrkā'yurrnydja maṅṅa ṅanya n̄unhi Djesunhany ṅanyapinyan Djonnhan dhārūktja wan̄aṅṅal bitjarra, "Yol dhuwal n̄he yol̄nyy? N̄heny dhuwal n̄unhiyiny muka God-Waṅarrwuṅun wāwungunhawuy? ... n̄unhi ṅanapur̄r ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna n̄han̄ny? N̄any yol n̄he dhuwal yol̄nyy? ... Wo dhika ṅanapur̄r dhu ga baḍak yan galkun ṅula wiripun̄uw yol̄nuw?"

21 Ga balanyamirriyiny waluy ṅayiny gan n̄unhi Djesuynydja ḍukmaraṅala yol̄nunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwur-ruṅṅalnydja yol̄nuwal walalṅal ṅayi gan dhawatmaraṅal yātjurrinhan birrimbirr̄nha mala, ga bulu ṅayi gan yol̄nyy walalany maṅṅtjimirriyaṅal mel-bambaymirriyn. Yurr ṅayi gan n̄unhi Djesuynydja djāmany ṅula n̄hāny mala djalkthurr milman ṅurikalyiny maṅṅaṅgal mārrma'wala dirramuwal, maṅṅany ṅanya gan n̄hāṅala n̄unhiwiliyiny djāmalil. 22 Bala ṅayi Djesuny waṅṅan balany bukoronmaranaṅal ṅurikalyiny maṅṅaṅgal dhāwu-gānhamirriwalnydja yol̄nuwal maṅṅaṅgal, n̄unhi ṅayi Djondhu maṅṅany djuy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roṅiyin maṅṅa ga lakaraṅun n̄hanukal Djongalnydja ṅunhi bili yan, n̄hā n̄huma n̄hāṅal ga ṅakul dhialy. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal n̄hāman, ga bundhur̄nydja ga yol̄nu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirriynydja yol̄nu walal gan ḍukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ṅāman, ga dhiṅganhawuynydja mala yol̄nu walal gan wal̄nathinan, ga ṅurruwuykmirriynydja ga yol̄nyy walal mārraman manyamaktja dhāwu. 23 N̄unhiyiny yol̄nu ṅuli ga dhuwal ṅayaṅu-djul̄nithirriynydja nhina n̄unhi ṅayi ṅuli gi yakan mārrdhumbal'yurr ṅarraku. Maṅṅa bitjan n̄huma dhu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnydja." Bitjarra ṅayi Djesu dhārūk-gurrupanminany maṅṅaṅgal.

24 Bala yan maṅṅa ṅuriniyi yol̄nuynydja maṅṅa dhāwumirriynydja maṅṅa ganarrthaṅala Djesunhany, ga ṅayiny beṅuryiny Djesuny bilyurra ga waṅṅan n̄unhi yol̄nunhan walalany, lakaraṅala ṅayi gan Djonnhan bitjarra, "N̄hāthinya n̄huma n̄unhiyiny yol̄nyy n̄hāṅal n̄unhi n̄huma marrtjinany n̄hanukal balayiny n̄haraṅlilydja wāṅalil? N̄hāthiny ṅayi n̄unhi yol̄nyy, balany n̄hakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thur̄r gan wāṅiwun̄ boy'yunawuy? 25 N̄hāthinyaraw yol̄nu n̄huma maṅṅtjij-ḍuktkmirriyinyan n̄hānharawnydja? N̄hā ṅayi be yol̄nyy girri' manyamkurr ga latj'kunhamirr ṅayi ṅuli ga dhatthunmirriynydja? Balanyayiny dhuwal yol̄nu walal girri' manyamkurrnydja mala ga wāṅa manyamkurrnydja mala ṅuli ga ṅal'yunmirr ṅunhan buṅgawawala gal'ṅu yindiṅura wāṅaṅur. 26 Yolku bili n̄huma n̄unhi n̄hānharawnydja marrtjin. N̄hā bili ṅayi n̄unhi yol̄nyy djawarrkmirr muka? N̄e yuwalk warray ṅayi n̄unhi djawarrkmirrnydja yol̄nu! N̄arra n̄humalan lakaraman, yaka yan ṅayi n̄unhi djawarrkmirrnydja. 27 N̄unha n̄athilinyun̄nydja djorra'ṅur God-Waṅarryuny ṅanya n̄unhi Djonnhany

bitjarr lakaraṅal ṅunhi ṅayi nhanṅu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ṅayi ṅanya ṅunhi lakaraṅalnydja gam', 'Nurruṅuny ṅathil ṅarra dhu ṅunhi djuṅyṅun ṅarrakuwuy ṅarra yolṅuny dhāwu-gānhamirriny, ṅayi dhu ṅāthilmirriyaman dhukarrnha yāktḥun nḥuṅun.' " 28 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ṅunhi djuḷkmaram nḥamunharany' yolṅuny walalany dhiyal munatha'ṅur. Yurr ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman ṅarrany dhārukḥnha, ga ṅhinan ṅayi dhu ga God-Waṅarrwala yan romṅur, nuriṅiyin dhu yolṅuy djuḷkmaram ṅanyanḥany Djondhuny, bāydhī ṅayi ṅunhiyi yolṅu ṅula galī'puynydja, nḥa mak wakinṅuny." Bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

29 "Yo. Ga bukmakḥun gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅākula dhāwuny' ṅunhi ṅayi gan Djondhuny lakaraṅal. Ga walalnydja gan ṅunhi rūpiya-mārranhamirriynydja yolṅuy mala, ga wiripuwurruynydja ṅunhi yolṅuy walal galī'puyyuy mala dhāruk-mārraṅal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waṅarrwala, ṅunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dḥunupan yan ṅayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaranala. 30 Yurr walalnydja gan ṅunhi dilkurruwurrnydja Baratjiynydja mala ga rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅuy walal, ṅapay-ṅurkaṅal ṅunhiyi dhāwu; yaka walal gan djalḥthin ṅurikiyi romgu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅhīrrpar walalaṅ. Bala ṅayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranḥany walalany."

31 Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgikunḥal walalany bitjarr gam', "Ga ṅhumany ṅunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal ṅhuma ga ṅhina dhiyaṅ bala, 32 balanyan ṅhumany dhuwal ṅhakun ṅunhi djamarrkūlī' ṅunha dhukarrṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅuyulkḥirr, yaka walal ṅuli gi djalḥthin bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkūlī' ṅuli ga waṅa walalaṅ bitjan ṅurukuwurrṅudhi, 'Nḥaku ṅhuma ga dhuwal djalḥthirrydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galṅa-djuḷṅithinyamaranḥal ṅhumalany, yurr ṅhumany yaka warray rur'yunna giritjiyaraw. Ga wiripuny ṅanapur gan dar'taryurr manikay mokuywal bāpurruḥlil, ṅāthin manapar, ga ṅhumany yaka warray ṅanapurruṅgal mala-manapanna ga ṅāthinyaminy,' bitjana. Nḥan ṅhumany dhuwal yolṅu'-yulṅuny, ṅhakun ṅunhiwurriny muka djamarrkūlīn'? 33 ṅunhi ṅayi Djondja bunan dhiyalnydja, ṅayiny ṅuli ganha ṅhinanḥa galṅa-yātjiyina, ṅoy-ṅathamiriw warray, ga ṅānitji-lukanhamiriw, bala ṅhumany ṅuli ganha lakaranḥany ṅanya bitjana warray? 'ṅunḥany nḥanukal ga wakinṅun birrimbirr gulṅiyirr,' bitjanan. 34 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅarrany Yolṅuny Gāthu'mirriṅu marriṅin rāli, ga lukanany ṅarra gan ṅunhi ṅathany ga gapuny yolṅuwalnydja walalaṅgal, galṅa-djuḷṅithinany manapar walalaṅ, ga ṅhumany ṅarranḥany ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nḥaṅu walal ṅunha yolṅuny! ṅunhi ṅatha-dharrwamirriy ga ṅānitji-lukanhamirriy! Ga lundun ṅayi ṅunha yindin mirithirra ṅurukuwurrṅunguny ṅunhi rūpiya-mārranhamirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ga dhuwurr-djarpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra ṅhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirriy, ṅhakun ṅhuma ṅuli gi ṅunhiyiny yakan yuwalkkuṅuny djalḥthin linyalaṅun, ṅarrakun ga Djongun."

35 "Yo. Yurr waṅany ṅhuma ṅuli ga ṅunhi bitjandhiyiny, bili yaka ṅhuma ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny dharaṅul. Ga ṅunhiyiny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga mārr-yuwalkḥirr God-Waṅarrwuny, walalnydja ṅunhiwurriny marṅgin ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja gaḍaman warray mirithirr, ga marṅgi walal ṅunhi nḥanṅuny rom mārr-yuwalk warray." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅan.

*Djesu gan nhinan wāṅaṅur Djäymangal ṅunhi Baratjiwal yolṅuwal**Jesus at the home of Simon the Pharisee**Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolṅu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ṅayi Djesunhany garr'yurra wāṅalila nhanukiyingal ṅayi ṅathawnha lukanharaw. Bala yan ṅayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ṅunhiliyi bili wāṅaṅur waṅgany miyalk gan nhinan, yurr ṅayi ṅunhiyi miyalk-tja dhuwurr-yätjkurr galṅa-marramba'mirr balanya; dhayṅanminya ṅayi ṅuli ganha ṅanyapinya ṅayi dirramurruṅgala rrupiyaw. Bala ṅayi ṅuriniyi miyalkthuny ṅäkula ṅanya Djesunhany Djäymangala wāṅalilnydja, ga dḥunupan yan ṅayi ṅunhi marraṅalnydja bunggan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrydja. ³⁸ Gärrinany ṅayi ṅunhi miyalktja ga dhärranany ṅayi diltjṅurnydja nḥanukala Garraywala, galkin yānan lukuṅura nḥanukal. Yurr ṅayi gan ṅunhi dhärranany ṅāthinan manapar ga milkarriny nḥanṅu gan ṅunhi djuḷ'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ṅayi ṅuriniyi miyalkthuny lukuny ṅanya Garraynhany mulka'kuṅalnydja marwatthun nḥanukiyingal ṅayi, bala ṅayi ṅanya lukuny wälkuṅala, bala wiyikan' nḥanukal ṅayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djäymandhu nḥaṅalnydja ṅanya ṅunhiyi miyalknhany, ṅuriniyiny yolṅuy bala-waṅaṅuyndja, bala ṅayi gan ṅunhi gayulnha waṅanḥaminany bitjanminan, "Way! ṅuli balan ṅayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waṅarrwunṅuy djawarrkmirr, ṅayiny balan yan marṅithinyan nḥanṅu dhiyakuny gay'yi miyalkku ṅunhi ṅayi ga ṅayatham ṅanya, bala ṅayi balan djuy'yunan ṅanya, bili yätjkurra ṅayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany murrṅan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅanany ṅayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ṅarra nḥuṅu lakaraman."

Bala ṅayi Djäymandja waṅanan bitjarra, "Yo Marṅikunḥamirr, go lakaṅan ṅarraku."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuynydja dhāwun' nḥanṅu Djäymanguny lakaṅan mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅanymirrydja waluy märrmay' dirramuy maṅḍa gombuṅal rrupiya waṅganyḥa dirramuny yolṅuny buṅgawany, yurr maṅḍa gan ṅunhi dhukarrarrayurr ṅanya; waṅanydhuny ṅanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunṅuyndja dirramuy dhukarrarrayurr ṅanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maṅḍa gan ṅunhi ṅuriniyi dirramuynydja maṅḍa bāyṅun rrupiyany ṅayathanal ṅula yaṅara'-bakmaranḥarawnydja gurrupanaraw balany roṅanmaranḥarawnydja. Bala ṅayipiny ṅuriniyi buṅgawaynydja bāy-lakaṅala maṅḍan bukmakpuyḥa yan ṅunḥinuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ṅunhiyi dirramu maṅḍa märrma', yurr yolḥa nḥakun gan mirithinyan märr-ṅamathin ṅuriki buṅgawawnydja yolṅuw? ṅunhi yolḥu ṅunhi ṅayi ṅanya ṅaṅ'thurrr yindi rrupiya 500, ṅany yol? ṅunhi dirramu ṅunhi ṅayi ṅanya gombuṅal märr nyumukuṅiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ṅayi Djesuynydja ṅaṅ'thurrr ṅanya ṅunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ṅayiny ṅuriniyi Baratjiynydja buku-bakmaranṅal nḥanṅuny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! ṅunhiyi yolḥu ṅunhi ṅanya ṅayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ṅayin nḥakun gan ṅunhiyiny yolḥu mirithinyan märr-ṅamathin ṅurikiny buṅgawawnydja, bili ṅayi nḥakun

bäy-lakaraṅjala nhanṅu ṅunhiṅuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma, lakaraṅun ṅarrakal,” bitjarr ṅayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṅayi Djesuny dḥunupan bilyurra ṅurikalyn miyalkkala, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, “Djäyman, nhäma nhe ga dḥuwal miyalkkna? ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäṅalil, nheny bäyṅu warray ṅarraku gurrupana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ṅayin dhiyaṅun gay'yi miyalkthu lukuny ṅarrany lupmaraṅal milkar-riynha nḥanukiyingal ṅayi, ga bulu ṅayi ṅarrany mulka'kuṅalnydja muka lukuny marwatḥuny nḥanukiyingal ṅayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ṅarrany bäyṅu wälkunha ṅunhi ṅarra nḥuṅu bunanany, ga ṅayiny ṅarrany dhiyaṅuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkuṅal märr-wiyin warray, beṅur bili ṅunhi ṅarra bunan dhiyal, ga dḥuwal baḍak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṅunhi dḥu ṅurrudawalaṅuny yolṅu buna dhiyalnydja ṅunhi limurrungalnydja wäṅaṅur, limurrnydja ṅathil dḥu wiyika' rarryun liyalil nḥanukal. Ga ṅunhiyiny rom nhakun limurr dḥu gumurr-ṅamathirra nḥanṅu. Yurr bäyṅu warray nheny rarryuna ṅarrakalnydja liyalil wiyika' ṅunhi ṅarra gärrinany räli. Ga dhiyaṅun ṅunhi miyalkthun ṅarrakal lukulilnydja rarryurr buṅgan bäwny'tja. ⁴⁷ Dharr guyaṅin. Dḥuwal ṅarra dḥu lakaraman nḥuṅu, Djäyman. Bilin ṅarra nḥanṅu ṅunhi dhiyakuny miyalkku dḥuwurr-yätjkurnnydja mala bäy-lakaraṅjala, ga ṅayiny ṅunhi mirithinan yan ṅarrakuny märr-ṅamathin ṅunhiṅuwuyyin. Ga nhokalnydja ga dḥuwal Djäyman dḥuwurr-yätjkurnnydja rom ṅorra yan, yurr bäyṅu nhe gi ṅula nḥänhamirr nḥunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṅula nḥän'thur ṅarrany bäy-lakaranharaw bäyṅu. Nheny ṅuli ga dḥuwal bäy-lakaranhawuynydja dhäkay-ṅäma gangan ga yurrnha nhakun nhe ga dḥuwal ṅarrakuny gangany märr-ṅamathirr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja nḥanṅu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyn miyalkkalnydja bitjarra, “Nḥuṅu dḥuwurr-yätjkurnnydja dḥuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ṅarrakuṅuny,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriniwurrnydja yolṅu'-yulṅuy ṅunhi walal marrtjin nhina'-nḥinan galki Djesuwal, ṅäkula walal ṅanya gan, bala waṅanḥaminany walal bitjanminan gam', “Yol dḥuwal ṅayi yolṅuny? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydja malaṅuw?”

⁵⁰ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra ṅurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dḥuwal walṅathinan dḥuwalatjarra ṅunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ṅarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṅoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nḥanukalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan wäṅakurra malaṅuwurr, ga ṅunhiliyiny mala wäṅaṅur ṅayi gan lakaraṅala manymakna mala dhäwu ṅunhi Godkalaṅuwuynha rombu yolḥuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṅunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nḥanṅu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nḥanṅu, ṅunhiwurrnha ṅunhi ṅayi

gan dukmaranjal walalany rerrinjura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanju malthurru njunhiwurnnha njunhi naji gan walalanjal dhawatmaranjal yatjkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr njunhi miyalkkurruwurnnydja yakuny njunhi walal gan malthurnnydja nhanju, Meri, wana-Maktalapuy,* jurikalyiny miyalkkal naji njunhi Djesuy dhawatmaranjalnydja 7-nhany yatjkurruny birrimbirrnha nathilnydja, ³ ga wiripuny yaku miyalk Djawina,* njunhi naji miyalktja dirramuw yakuw Djuwitjaw,* njunhi najiny njunhiyiny dirramu njurruju djamamirr jurikin bungawawnha yakuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yaku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurru nhanju. Yo. Yurr djamany walal gan njunhi malthurnnydja nhanju njunhi miyalkkurruwurnnydja walalangiyingala rrupiyaynydja gunga'yurnnydja marrtjin bala njanya Djesunhany ga malthunamirrin-hany mala nhanju.

Njathapuy mañutjiwuy dhawu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan njunhi yoljony walal wanganjal guwatjmarnydja njanya Djesunhany waganjura ga waganjura bawalamirrinjura yan. Bala najiny Djesuynydja lakaranjala njunhiyan mayali'kurra dhawuny' walalanjal bitjarra gam',

⁵ "Wanganydhu dirramuy gatni-djamamirriy marrtjin dholkunjal njatha mala mañutji birrali, ga djalkthurnnydja naji marrtjin njunhi njathany mala mañutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny njunhi mañutji njatha galkirrin dällil munatha'lil dhukarrlila, bala yoljonyndja walal marrtjin njunhi dhurra-dhurrapanjala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan njunhi njathany mala mañutjiny, njunhi marrtjin njorra'-njurran njunhili dhukarrjur. ⁶ Ga wiripuny njunhi mañutji njatha galkirrin gundamirrilila munatha'lil, munatha'-danawuklila, ga dhunupan yan njunhiy njathany dhamany'tjura, bala najiny waluynga njunhi nhajal rawakkunjala, bili njunhi munathany' bandanynga gapumirriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin mañutji birrali galkirrin dirritrimirrilila munatha'lil, nhamunha' njunhi marrtjin njorra'-njurran dirritirri dhakal njunhiliyi. Bala mañda njunhi njutharnydja marrtjin rrambanjin. Ga njunhiy dirritirriynydja garrpirnha njunhiy birralinhany, bala njunhi birraliny warppam'nha rawakthin. ⁸ Ga wiripuny mañutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga njunhiyiny mañutji njatha njuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wanga'-wanganjur yanara'nur."

Bala naji dhawatmaranjalnydja Djesu wanan bitjarra, "Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkun yan jini?"

Djesuy gan lakaranjal mayalin' mala jurikiwuyyin dhawupuynga

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)

⁹ Bala walalnydja nuruniwurruynydja njunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurnnydja njanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nah ga dhiyan dhawuy mayaliny' lakaram?"

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

¹⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan balany walalanguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirrnydja mala ñarraku, bilin nhumany dhuwal marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja romgu, ñurikiyiny ñunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarrayny nhumalangal gan ñunhi bilin dhawatmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal yaka gulñiyinya dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, ñurikiwurrundhin ñarra dhu ga ñunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka ñarra dhu dhawatmaramany lakaram walalan. Nhäma warray walal dhu ñunhi yolñuny, yurr bäynun walal dhu ñunhi dharañandja nhäma; ga ñäma walal dhu ga, yurr bäynun dharañanarawnydja ñähharaw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalangal.

¹¹ Bala ñayi Djesuynydja lakarañal walalangal bitjarra, “Dhuwanna ñunhi mayaliny' ñurikiyiny dhäwuw gam'. Nathaynydja ñurinyi burumun'thuny ga mayaliy' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhäruk.

¹² Ga ñunhi ñatha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, ñurinyiny ga mañutji-lakaram ñunhiwurrnunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ñäma God-Wañarrwu dhäruk, bala dhunupan ñayiny ñuli ñunhi buñgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ñayanunurnydja walalangalañanur ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäwu, märr walal ñuli ñunhi bäynun märr-yuwalkmirriyiny, ga walñathiny ñurinyiny dhärukthuny. ¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrilnydja wäñalil ñurinyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrnunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkununy gärril ñunhawalnydja ñunhi ñayanulilnydja walalangal djinawa'lilnydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkununy märran; gurriri yan walal ñuli ñunhi märr-yuwalkmirriyirnydja. Ga ñuli nhannu dhu ñunhi mariny mañ'thun, ga ñayanu-midikinyamirrnydja rom, yan nhakun ñanya birka'yundja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-yuwalkthinyanur. ¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin dirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ñurinyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruk'tja, yurr bitjana bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurruñuyamany dhuwalañuwynhan yan munatha'wuyynhan ñula nhäny mala, ga bitjana bili ñayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyaniyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi yolñuny ñathan ñamathamany; walalnydja ñunhi balanya nhakun yanaran' borungun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ñurinyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrnunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarrwu dhäruk manymakku-man yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathamany walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruk'tja bat-bitjana walalangiyngal ñayanuynydja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyiny manymakñura romñurnydja, ga yan bili-i ga borum ñuli dharrwathirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawatmarañal walalangal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapunha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

*The parable about the lamp**Luk 8.16-18**(Mäk 4.21-25)*

16 Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhorrany dhunñur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loluynha? Bãyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi määramany, bala ñal'maraman garrwarlila, määrr dhu yolñuynyda walal nhäman ñunhiyi baðayalany' ñunhi walal dhu marrtji gäärinyamirnydja.”

17 “Nhä mala marrtji ñorra djuñul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarranjila warranjullila dhawatthurra. Ga nhä mala dhiyan bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyda, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman malñ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawatmarañ.”

18 “Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy määrrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli dhe ga ñula yolthu yolñuy bãyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli dhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bãyðhi ñunhi nyumukuñiny'tja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuw ñañdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal**Jesus' mother and brothers**Luk 8.19-21**(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)*

19 Baðak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnydja nhanñu ñunhi ñañdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili bunbuñurnnydja, djälthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. 20 Bala ñayi wañanydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñunha nhunñu ñañdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djälthirr walal ga nhunñu nhänharaw.”

21 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, “Ñarrakuwuynydja dhuwal ñañdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñaman God-Wañarrwun dhäruk, bala määrraman ñanya,” bitjarr.

*Djesuy wapurarkuñal gapuny ga watany**Jesus calmed the storm**Luk 8.22-25**(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)*

22 Wañanydhuny waluy ñayipiny ñunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu ñal'-ñalyurra marthanaylila, bala ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ñunha gali'lila, buðapthunna dhiyakuny guñungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. 23 Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthanayñurnnydja. Ga dhulmuñura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bãy watan yindin bunan, ga bulu ðowu rur'yurr yindi mirithirr.

Bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra marthanaylilnydja; galki balan nunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr nayiny marrtjin nunhi Djesuny badak yan norran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju wandinany, bala yan dhirr'yurra nanya. "Way Bungawa, Bungawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhangaman!" bitjarr.

Bala nayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wananan nurikiyi watawnydydja ga gapuwnydydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan nunhi wanjiny ga dowuny gulyurra, wapurrayinan war-rpan'thurra. ²⁵ Ga dhajur bejuryiny nunhi, bala nayi nunhi Djesuny bilyurra, bala nayi wananany walalanguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalan marr-nhirrpanminyawuynydydja? Nhaku nhuma bayjuny naraku marr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju marr-manmandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhanhaminan, ga wananhaminany walal nunhi bitjanminan, "Yol nayi dhuwal yuwalk-tja yolju? Nunhi nayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydydja ga dowuwnydydja ga mandany nanya dhuwal dhäruktja marranjala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmaranjäl yätjkurruny birrimbirnha wanganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirnydja walal nhanju wanganjäl bejurnydydja nunhi Galajurnydydja wanjajur, yurr budapthurra walal nunhi gulunguny, balan nunha gali'lila laypalila wanjälil yäkulil Gadaralila.* ²⁷ Ga nunhi nayi gan Djesu marthanayjurnydydja wapthurr, ga dhunupan nayiny nunhi yoljuynydydja nanya guwatjmara, waja-nunhijuwuyyiny, yurr nanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany nayathanäl wakinjuy birrimbirryu malañuy. Wiyinnha nayi gan nunhiyi dirramuny nhinan warrañulnydja girri'miriwnydydja, ga yakan nayi gan nunhi nhinan wanganyjurnydydja wanjajur nhanukiyingalnydja; nany nhinanany nayi gan nunhala bili yan mathirrañura, yurr molumirrinur. ²⁸ Ga nunhi nayi nhajäl Djesunhany, bala yan nayi yatjurnnydja mirithinan, ga nurkanhaminany nayi nanyapinya Djesuwala lukulilanydydja, bala nayi wananan nhanukal yindiyndha rirakayyuni bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirrinu Njurrudawalanuw Wanarwu God-Wanarwu. Nhaltjanna nhe narany dhu dhuwal yuljuny? Buku-djulji, yaka narany dhä-gir'yurnnydja ga nula nayanu-midikumulnydja!" ²⁹ Yo. Bitjarryny nayi nunhi wanan, bili nayipiny nunhi Djesuynydydja bilin dhäruktja gurrupanminan nurikalyiny yätjkurruwnydydja birrimbirru dhawatthunarawnha nhanukalanunur nurikalyiny dirramuwalnydja rumbaljur. Yo bitjana bili nayi nuli ganha nunhi nurinjiyi birrimbirryuny nanya bawa'-gurrupanen yan, bala walalnydja nuli yolju'-yuljuynydydja nanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiynha ga djimukuy'nha däljun, luku mandany dapmaranha ga goñ mandany. Yurr nayiny nuli ganha nurinjiyi yoljuynydydja bakmaranha werunha yan rakiny' nunhi ga djimukuny', bala nanya nayi nuli ga nurinjiyi birrimbirryuny ganhan djaw'yan balan diltjilila, wanjälil yoljuniriwlila.

* 8:26 Gadara or Gerasa

³⁰ Bala ṅayi Djesuynyndja dhä-birrk'a'yurra ṅanya ṅunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga ṅayiny lakaranhamin, "ṅarrany dhuwal yäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ṅunhi wakinnṅuny mala birrimbirr gärrin.

³¹ Bala ṅuriniyi birrimbirryuny malaṅuy gan waṅanany ṅanya ṅunhi Djesunhany mirithinan ṅayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany wäṅalil dhä-gir'yunamirrililnydja."

³² Ga ṅunhiliyi bukuṅurnynda marrtji dāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithir, lukan walal marrtjin ṅatha. Bala walal ṅunhi birrimbirrynda mala waṅanany nhanṅu Djesuynynda bitjarra, "Way, balan napurruny dju'yurnynda ṅunha bikipikiwala mala." Bala ṅayi yan Djesuny yoraṅal walalaṅ.

³³ Bala gan ṅunhi wakinnṅuny birrimbirr mala dhawatthurra ṅurikalayiny dirramuwalnydja, ga gulṅiyinany gan ṅurikiwurrungalyin ṅunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ṅunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuṅala beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnynda balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiṅgaṅalnydja ṅunhi warppam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ṅunhi ṅuriniwurruy bikipiki-djämamirriynynda yolṅuy walal gan nhāṅal ṅunhi nhā gan malṅ'thur, bala walal yan waṅdi'-waṅdinan roṅiyinan balayin wāṅalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraṅal liw'maraṅal.

³⁵ Ga yolṅuny walal gan ṅunhi dharrwan wāṅgaṅal balayiny nhānharawnydja. Ga ṅunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāṅala ṅunhiyiny dirramunhany, ṅayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṅayi gan ṅunhi nhinanany, ga liya datṅunan ṅamakulin', bilin nhanukal ṅunhi wakinnṅuny mala birrimbirr waṅdinan. Ga nhāṅalnydja ṅanya walal gan ṅunhi, bala dhunupan yan walal ṅunhi bar-rarinan.

³⁶ Ga walalnydja gan ṅunhi maṅutji marṅgimirriynynda yolṅuy walal lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungala yolṅu'-yulṅuwal, ṅurikalanyuwuyin dirramuwalaṅuwuyin, ṅunhi nhaltjarr ṅanya Djesuy dukmaraṅal.

³⁷ Bala walalnydja gan ṅunhi wāṅa-nininyṅuynynda yolṅuy walal waṅanan ṅanya Djesunhany ṅaṅ'ṅaṅ'thurra beṅuryiny wāṅaṅur, bili walal ṅunhi mirithinan barrarinany. Bala ṅayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaṅaylila, bala yan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa.

³⁸ Ga yurrnha ṅayi ṅunhi Djesu marrtjinany beṅuryiny wāṅaṅur, ṅayiny ṅathil ṅanya ṅuriniyiny dirramuy guwatjmar ṅunhi ṅayi nhanukal gan Djesuy wakinnṅuny birrimbirrnha dhawatmaraṅal, bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, "Way, ṅarrany dhuwal djäl ṅarra dhu nhunṅun malthun," bitjarr.

Ga ṅayiny ṅanya Djesuynynda roṅanmaraṅal waṅan bitjarr; ³⁹ "Gatjuy roṅiyi wāṅalil, ga lakaraṅ walalaṅgal biyak, ṅunhi nhaltjarr ṅayi nhuna God-Waṅarryu walṅakuṅal."

Bala ṅayi ṅunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi liw'maraṅala, lakaraṅalnydja marrtji bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal.

Djesuy walṅakuṅal Djäratjku gāthu'mirriṅuny dhiṅganhaṅur, ga miyalknha ṅunhi ṅayi ṅayathaṅal nhanṅu Djesuw girri'

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak
Luk 8.40-56
(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)*

⁴⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu ronjinyany bejurnydja, ga ñunhi wiripunjunryndja gali'ñur wāñanur. Bala yan ñunhi yolñuny walal nħanñu gumurr-ñamathinan, bili walal gan ñunhi galkurr nħanñu ñunhiliyiny wāñanur. ⁴¹ Ga wangany yolñu yāku Djāratjtja* bunan nħanñu Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi yolñuny ñurrudawalanu gapman ñuriki Djuw malaw buku-ñuñ maranħamirriw buñbuw. Bala yan ñayi ñurkkanħaminany ñanyapinya ñayi Djesuwala lukuliñnydja, bala ñanya ñayi gan ñāñ'thurra mirithinan yan, "Buku-djuñi Garray, go marrtji balan wāñalil ñarrakal, ⁴² bili wanganyñha yan ñunha ñarraku gāthu'mirriñuny miyalktja, ga mirithirra yan ñayi ga ñunha rirrikthundja. Yurr ñayi ñunha 12-mirr yan dħungarramirryndja. Ga galki ñayi dhu ñunha dħingaman yulñuny," bitjarr.

Bala ñayiny yan Djesuny malthurra nħanñu ñurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnydja malthurriyi mañanñ dharrwa mirithirr yolñu walal, yurr walal marrtjin ñur-ñuryunminan bala wāñganalnydja dhukarrkurnydja. ⁴³ Ga ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal malañur wangany gan miyalk marrtjin, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurnydja ñurru-yātjthuny wiyinñumirra; 12-nħa dħungarrany. Ga dharrwamirr ñayi ñuli ganħa marrtjinya marñgitjkal walalañgal dukmaranħaraw, yurr gulkurun. Ga yānan ñayi gan ñunhi djalkthurnydja rrupiyan nħanñuwuy ñayi ñurikiwurrungalyiny marñgitjkalnydja malañuwal. ⁴⁴ Bala ñayi marrtjinan ñapawnħa malthurr nħanñu Djesuwnydja, ga dhunupan ñayi goñ-djarryurnydja, batnħa ñayathanal girrin' nħanñu. Bala dhunupan yan nħanñu ñuriki miyalkkuny ñurru-yātjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ñayi Djesuwnydja dhā-birra' yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ñarrany dhikany ñayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurnydja yolñu walal bāyñu'yunmin. Ga ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Buñgawa, dharrwan dħuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunħamirra ga dhārrany, liw'marañala walal nħunanħany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dħikayi wanganydhu yolñuy ñarrany ñayathanal, bili ñarra dhākay-ñakul ganydjarny ñayi dħawatthurra ñarrakalañanur." ⁴⁷ Bala ñayiny ñurinjiny miyalkthuny nħāñal dħarañar ñunhi ñayipiny Djesuny marñgithin nħanñu, bala yan ñayi marrtjin marrmariyurr mirithinan yan dħikan, bala ñurkkanħaminan ñanyapinya ñayi lukulila nħanukal Djesuwalnydja. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhi lakaranħaminany ñanyapiny ñayi milman buk-makkal yolñuwalnydja walalañgal, nħaku ñayi ñanya ñunhi ñayathanal, ga nħaltjarr ñayi ñunhi dukthurr bejuriy rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nħanñu ñurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gāthu ñarraku, nħeny dħuwal bilin manymakthinan, mārr-nħirrpaminyaraynħa nħokal. Gatjuynħa, marrtjin māgayaynħa romdhuny."

⁴⁹ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, baðak yan wañan, ga ñayiny bāy dhāwumirryndja yolñu bejurnydja ñunhi Djāratjkalnydja wāñanur bunanan, bala lakarañala nħanukal bitjarra, "Way dħudjinhā dħuwal. Gāthu'mirriñuny nħuñu ñunha bilin dħingañala. Yakan ñanya Marñgikunħamirrinħany ñuyulkkun."

⁵⁰ Bala ñayiny ñunhi Djesuwnydja ñakul, bala ñayi wañanan Djāratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Mārr-nħirrpamirra yan, bala ñayiny dhu nħuñu ñunha gāthu'mirriñuny walñathirra."

* 8:41 Jairus

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan njunhi burnha bunan nunhiliyin wāṅaṅur Djāratjkala. Bala ṅayi Djesuynyndja dharrwanhany yolṅuny walalany gulmaranjala, ga garr'yurnnydja ṅayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga nunhin maṅdapin ṅāṅḍi'mirriṅun ga bāpa'mirriṅun ṅurikiyiny yothuwonha, bala walal yan gārrinan. ⁵² Ga nunhiliyiny wāṅaṅurnnydja bukmaknha gan njunhi yolṅuny walal ṅāthinyaminan ṅurikiyiny yothuwynyndja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Yaka walal ṅāthinyamirr. Yaka ṅayi njunha rakuny; njunha ṅayi ga ṅorra yan yakurr.”

⁵³ Bala walalnydja njunhi yolṅuynyndja walal warku'yurra ṅanya Djesunhany, bili walalnydja marṅgi njunhi ṅayi gan ṅorranany rumbalnydja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ṅayipiny Djesuny galkithinan, bala goṅdjarryurra baṅnha ṅanya goṅnha, ga bitjarra ṅayi waṅanany, “Way yothu rur'yurra!” ⁵⁵ Bala yan dhunupan njunhi yothuny rur'yurra walṅathinan. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarra, “Ma', gurrupula walal nhanṅu ṅathan, ṅayi dhu ḷukan.” ⁵⁶ Ga maṅḍany njunhi bāpa'mirriṅuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny mirithinan nirr'yurr, njunhi maṅḍa ṅhāṅalnydja njunhiyi yothunhany walṅathinyawuynyndja. Bala ṅayi Djesuynyndja maṅḍany waṅanan dhā-mukmaranjala, yakanuwonha lakaranharawnha ṅula yokalnydja yolṅuwal.

9

Djesuy dju'yurr 12-nha galkipuynta nhanṅuwuy ṅayi malthunamirriṅny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Māk 6.7-13)

¹ Ga waṅanymirriṅnydja waluy ṅayi Djesuy ḷuṅ'maranjala nhanṅuwuy ṅayi njunhi 12-nhan malthunamirriṅny walalany, bala ṅayi gan ganydjarrynydja gurrupara walalaṅgal, mārr walal dhu ga njunhi ṅurinyiny ganydjarryny nhanukal dhawatmaraman njunhi wakinṅunhan birrimbirrnha malaṅuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga njunhi walṅakuman yolṅunhany walalany rerrinurnnydja. ² Bala ṅayi gan dhunupan dju'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṅarrwalaṅuwuynta rombuy, ga dukmaranharaw yolṅuwonha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ṅayi waṅan walalaṅgal, “Yaka gāṅu dharpa gandji'yunminyawuy, ṅhā mak ṅatha, ṅhā mak ṅula ṅhā rrupiya, ṅhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṅu ṅula ṅhā mala bāyṅhinyawuy girri'.” ⁴ Ga njunhi nhumadhu bunany ṅula wanhaminy wāṅaṅur buṅbu-dharrwamirriṅurnnydja, ga ṅuli nhumalaṅ dhu ṅula yol yolṅu wāthundja nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala ṅhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu njunhiyi wāṅa. ⁵ Ga ṅuli ṅayi dhu nḷuṅu yolṅu yakany gumurr-ṅamathirr, nheny ganarrthula njunhiyiny wāṅa, bala dawatawayurra munathany' njunhiṅuwuyyiny wāṅapuy djalkirinurnnydja ṅhokiyiṅal nhe bala yan marrtjin, mārr walal dhu ṅhānhamirriṅnydja ṅulatjandhin.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy waṅanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan njunhi wiripunḷilila wāṅalilnydja wiripunḷilila, lakaraṅalnydja marrtjin dhāwuny' yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin njunhi yolṅunhany bawalamirrinhany walṅakunjal.

Yaritthu ṅākul ṅanya Djesuny

* 8:51 Peter; James; John

*Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolŋu gan nhinan buŋgawany yäku Yarit* ñuriki Galalipuwuny* wäŋaw. Bala ñayi ñuriniyyi buŋgawaynydja ñäkula Djesuwalaŋuwunydydja dhäwu ñunhi nhä mala ñayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi guyaŋanhawuynydydja, bili wiripuwurrunydydja gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi ñunhi Djonhna ñunhi Liya-lupmarahamirra yolŋu walŋathin rakunyŋura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ñunhi lakaraŋal yanbi Yilaydjan* walalaŋ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal, yanbi ñunhi djawarrkmirra yolŋu baman'ñuwuynha walŋathin. ⁹ Ga ñayipiny ñunhi buŋgawany Yarittja waŋan bitjarra, "Way Djonhany ñunhi yolŋuny ñarra bili muka gupa-gulkthun rakunyŋha ñayi, ga yolŋha ñayi dhikayiny yolŋu, ñunhi ñarra ga dhuwal ñamany nhanukalaŋuwuy dhäwuny mala?" Bala ñayi gan ñunhi Yarittja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanŋu Djesuwnydydja.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha ñirramuwurruny**Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

¹⁰ Yo. Bala ñunhiwurrnydydja ñunhi 12-tja dhäwu-gänhamirrnydydja yolŋu walal gan gumurr-roŋiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydydja lakaraŋala ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ñayi Djesuwnydydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäŋalil yäkulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolŋuynydydja walal ñäkul, bala walal larruŋala nhanŋu. Ga ñayipiny walalaŋ Djesuy gumurr-ŋamathinan, bala ñayi gan lakaraŋala walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walŋakuŋalyi rerrimirrinhany yolŋuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanŋu ñunhi 12-tja malthunamirrnydydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanŋu Djesuwnydydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyinal, ga bäyim walal dhu ñatha walalaŋuwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu warŋa malŋ'maram walalaŋuwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäŋa ñayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha."

¹³ Ga ñayiny Djesuy waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupal," bitjarr.

Ga walalnydydja ñunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal ñanapurri gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goŋ-waŋany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrŋu, napurr dhu marrtji ga bäyim ñunha dharrwa ñatha, märr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?" bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha ñirramuwurrnydydja, ga miyalkkurruwurrnydydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ñayi Djesuy waŋanan walalaŋ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirrnydydja mala nhanukiyingalaŋaw ñayi bitjarra, "Waŋi walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah * 9:10 Bethsaida

15 Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄unhi yol̄nuny walal malalila malanjulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. 16 Bala n̄ayi bejurnyiny Djesuynyndja m̄arraṅala n̄unhi goṅ-waṅganyndja n̄atha ga m̄arrmany' guya, bala n̄ayi buku-garrwarthinan balan dji-warr'lila, bala n̄ayi waṅanan buku-gurrapnyndja n̄urikiyi n̄athawnyndja God-Waṅarrnhan. Ga bakmaran̄al n̄ayi n̄unhiyi n̄athany ga guya, bala marrtjin gurrū-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyin-galan̄uwal n̄ayi, ga walalnyndja marrtjin n̄unhi gurrupar n̄unhiwurrnhan n̄unhi yol̄nunhan walalany. 17 Ga bukmakthun walal marrtjin n̄unhi yol̄nunyndja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal war-pam'thurr yan. Bala walalnyndja n̄unhi malthunamirriynyndja walal mar-tjin wapmaran̄ala n̄unhi b̄aythinyawuynyndja n̄atha malany ga guyan, ga b̄aythinyawuyny n̄uriniyi n̄athay munguyyuni dhan̄aṅṅaṅalnyndja 12-nha bathiny.

Betanyndja dhawatmaran̄ala lakaran̄al Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; M̄ak 8.27-29)

18 Waṅganymirryndja n̄ayi gan Djesu bukmirriyan̄ala ḡanan, ga walalnyndja n̄han̄u n̄unhi malthunamirryndja mala galki yan n̄unhiliyi. Bala n̄ayi walalany dh̄a-birrkayurra bitjarra, "Yolnha n̄uli ga n̄unhi yol̄nunyndja walal lakaram n̄arranhany?" bitjarr.

19 Ga walalnyndja waṅan buku-bakmaran̄al bitjarr, "Wiripuwurruynyndja n̄uli ga n̄unhi nhuna lakaram yanbi n̄he Djon̄nha, n̄unhi Liya-lupmaranhamirra yol̄nū;* ga wiripuwurruynyndja nhuna n̄uli ga n̄unhi lakaram yanbi n̄he Yilaydjan* yol̄nū; ga wiripuwurruynyndja nhuna n̄uli ga dhuwal lakaram bitjana, yanbi n̄he dhuwal be djawarrkmirra yol̄nū baman̄n̄uwuyinha wal̄n̄athin d̄hinganhan̄ura."

20 Ga bulu n̄ayi dh̄a-birrkayurra walalany bitjarr, "Ga n̄humany n̄uli ga n̄unhi n̄haltjana guyaṅa, yanbi yolnha n̄arrany yol̄nū dhuwal?"

Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarra, "Nheny dhuwal n̄unhiyin yol̄nū n̄unhi Wal̄nakunhamirra ȳaku Maṅutji-dhunupayanhawuyinha,* God-Waṅarrwuṅun d̄juy'yunawuy," bitjarr.

21 Bala n̄ayi dh̄aṅur bejurnyiny Djesuynyndja waṅanan walalany mirithinan yan d̄alyun dh̄arukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram n̄ula yolkalnyndja yol̄nūwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; M̄ak 8.30—9.1)

22 Ga dh̄aṅur bejurnyndja n̄unhi walal n̄han̄u lundu'mirrinuny mala bilin mar̄ṅimirra, bala n̄ayi Djesuny lakaranhaminan walalagal, "Yol̄nūny Ḡathu'mirrinu dhu n̄unhi mirithirra yan dhan̄ga-dirryun. Walalnyndja n̄anya dhu n̄unhi n̄urruṅ d̄jirrikaymirriynyndja yol̄nūny walal, ga n̄urru-warryunaynyndja n̄alapaṅmirriy mala, ga rom-mar̄ṅikunhamirriynyndja mala; n̄apa-n̄urrkaman bala goṅ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu n̄unhi waluny d̄julkthurr, bala n̄ayi dhu wal̄n̄athin d̄hinganhan̄urnyndja."

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²³ Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu- napinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuñuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ñarrakun. ²⁴ Ga ñuli nhe djäl nhe dhu waljakum dhuwaliyiny ñunhi walñanwany nhuñuwuy nhe, nheny dhu yan bađatjunna nhuñuwuy nhe walñany. Ga ñuli nhe dhu ñunhi walña gurrupanmirr ñarrakuny, nheny dhu yan walñathirra.”

²⁵ “Yo, ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñula yolthu yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi, ñunhi ñula nhä malany dhuwalañuwuynyndja munatha wuynyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun märram yuwalktja walña ñunhalnyndja God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy. Bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu ñunhalnyndja dhärra walalany goñ-wañaran, ñula nhämiriwnha; bäyñun ñayi dhu ga walñany nhina ñunhalnyndja galkiny God-Wañarrwalnyndja. ²⁶ Yo, ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gorany ñarrakalnyndja yäku-lakaranharay, ga ñuyulkthirr ñayi dhu ga ñarrakuny dhärükku, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanñuny ñurikiyiny yolñuw. Yo, walalañumirrnnyndja ñarrany dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buluyi roñyi räli beñur djiwarr'ñurnyndja, ñarrakiyinalañuwala Bäpa'mirriñuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnyndja dhäwugänhamirr mala ga malthurriy ñarraku. Ga balanyamirriyyin ñarra dhu ñunhi liya-dhumukthiny yolñuwynyndja walalan, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga dhiyañ bala ñarraku ñathil ñuyulkthirr.”

²⁷ “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhiyal malañur, nhumany bongñu bäyñu dhiñgun yänayiny, ñany bäy ñathil nhuma dhu bongñu nhäñu God-Wañarrwu latju' dhika ñunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesu wiripunuyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripunuyin munhay wangany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gađaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunwany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wäñalil bukumirriyanharawnha. ²⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnyndja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripunuyinan, ga girriñy' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala mañany märrmany' yolñu mañda Mawtjitja* ga Yilaydjany* malñ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi bađayalayny'tja ga djenarrayny'tja mañda malñ'thurr, bala mañda gan ñunhi dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuynha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhiñgunun ñunhala Djurutjalamnha* wäñanur, ga ñuliyakiyiny bongñu ñunhi nhanukalañuwurra dhiñganhawurrnyndja warrpam'nhä dhu dhawar'yurra nhäny mala ñunhi ñayi nhanñu ñathil God-Wañarryu nhirrapar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurnha. Ga ñunhi walal bira'yurnnyndja bala walal nhäñala ñanya

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

Djesunhany wiripunuyinyawuynha rumbalnydja, dhärranany ñayi gan dhika djenjaran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarryi bili walal nhäñalyi ñunhi märrma'n hany yolñunhany mandany, mañda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuṭa muka balañ mañda bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwalyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyanjony bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djäma, wanganydja nhuñuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi guyanharaynydja dharañanamiriwyun.

³⁴ Ga ñunhi ñayi gan badak yan Betany wañan, bala ñayiny yan dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuwny dja ñayanjony barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga beñuryiny ñunhi mañanñurny dja rirrakaynydja gan dhawatthurr wañanany bitjarra, "Dhuwalyin ñunhi ñarrakuwuyny dja Gäthu'mirriñu, ga ñarrakiyngunñhi yan ñayi dhuwali gänañ maranhawuyny dja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu, bala yan märrañun ñanya walal gi dhäruktja." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarny dja wañan walalañgal.

³⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi rirrakayny dja winya'yurr, bala ñayipin gan wanganyñha Djesun yan dhärranany ñunhiliyiny walalañgal. Ga walalnydja ñurinñiwurruyny dja lundu'mirriñuny dja walal nhanukal gan ñayathañalnydja ñayanjuyñha yänan, gayulñha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyiny lakaranha ñula yolka-lyny dja ñunhi nhä walal gan nhäñal, nhaltjarr gan mañ'thur ñunhiliyi bukuñur.

Djesuy ñurrkañal yätjkurruny birrimbirnha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunyny dja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhanñu ñunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beñurny dja bukuñurny dja, bala ñunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-wañdinany nhanñu. ³⁸ Ga ñayiny wangany dja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjurra Djesuwalnydja bitjarra, "Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakun ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhäñu ñathil ñanya ñunha, ya ñunha, ñunhan bili ñarraku wanganyñha yan yothuny walkurny dja. ³⁹ Wiripuny ñanya ñuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuylwal ñayathamany, bala ñayi ñuli ñunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ñayi ñuli ñanya ñurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ñuli ga dhurrwarakurny dja nhakun ñälny dja-wañdirra. Bitjana bili ñayi ñuli ga dhuwal buman yan rerrikmaramany, ga bäyñu ñanya ñayi ñuli ñula ganarrthulny dja. ⁴⁰ Ga wañan ñarra dhuwal ñunhi malthunamirrin hany mala dhiyakiyi wakinnuw birrimbirru dhawatmaranharaw, ga walalany gan ñunhi birrka'yurr dhawatmarañal gulkurun."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamirriwny dja mala? Badak yan nhuma ga dhuwal guyanjan djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañ dhu dhiyalny dja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirny dja?" Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi

bäpa'mirriṅuwnydja bitjarra, “Go gāṅun ṅanya rālin ṅarrakala dhuwaliyi gāthu'mirriṅunhany nḥuṅuwuy nḥe.”

⁴² Ga ṅunhi ṅayi ṅanya gan bäpa'mirriṅuwnydja gāṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny wakiniṅuwnydja birrimbirryu ṅurraṅala ṅunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṅayi gan ḍur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin ṅunhi ṅälnydja wandinan. Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan dhawatmaranala ṅunhiyiny wakiniṅunhany birrimbirrnha beṅuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi yothuny walṅathinan, bala ṅanya ṅayi Djesuwnydja gur-rupara ṅunhiyiny yothunhany roṅanmaranala bäpa'mirriṅuwala goṅlil.

⁴³ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuwnydja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṅunhi God-Waṅarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu-yolṅuwnydja baḍaknha guyaṅan, märr-manṅamandhurra manapar, ṅurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nḥanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurrnydja walal ṅamathanun yan dhanyakuny dhärükku ṅunhi ṅarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyiṅal nḥe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṅunhi walal dhu Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny goṅ-gurrupanna ṅurikiwurrungalḥa ṅunhi yolṅuwala walalaṅgal ganydjarrlil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nḥanukal ṅunhi lundu'mirriṅuwnydja walal yaka warray dharanana ṅunhiyi dhärük, ṅunhi nḥaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalaṅgal. Bili mayaliny' gan ṅunhi ṅorran djuḷul'yurra; bäyṅun walal dharanana. Ga bäyṅun walal ṅanya ṅunhi dhä-birrkayunany, bili walal gan ṅunhi rum'rumdhurra nḥanṅu waṅanharawnydja.

Nurruṅuny dhu yolṅu dḥuḍi'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, walalnydja gan ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nḥanṅu Djesuwnydja waṅanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ṅunhi mirithirnydja gal'ṅu ṅurruṅu ṅunhili walalaṅgal malaṅur. ⁴⁷ Bala ṅayi Djesuny marṅgithinan yan walalaṅ nḥaltjarr walal gan ṅunhi waṅanhamin, ga märranṅal ṅayi yothuny law'maranal, bala nḥirrapara ṅanya nḥanukiyingala ṅayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi waṅanan walalaṅgal bitjarra, “ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr nyumukuniny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ṅarrakalnydja yäkuy, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi ṅarrakuny; ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi nḥanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr rāli. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu nyilṅ'maranhamirrnnydja, ga nyumukuniny'kunhamirrnnydja ṅanyapinya ṅayi, ṅayiny dhu ṅunhiyin yolṅu yuwalktja ṅurruṅu.”

⁴⁹ Bala ṅayi Djondja waṅanan bitjarra, “Way Garray, ṅunha ṅanapur yollṅuny nhāṅal, ṅayi gan dhawatmaranṅal wakiniṅuny birrimbirrnha mala nhokal yäkuy. Ga ṅanapurnydja ṅanya waṅan ḍaḍawmaranṅal, bili ṅayi ṅunhi yaka napurrungal malaṅur.”

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal waṅan walalaṅguny bitjarra, “Ganarrthul walal ṅanya, bäy ṅayi dhu ga djäma; yaka ṅanya ḍaḍawmaranṅ. ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gi bäyṅu ṅunṅatmaranṅ

nhumalany, n̄unhiyiny yolŋu nhumalaŋgala gali'n̄ur; guŋga'yunamirra nhumalaŋ."

Djamaripapuyndja yolŋu walal b̄ayŋu gan dj̄althin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄hanŋuny walu Djesuwndja marrtjin galkithinan n̄unhi ŋayi dhu God-Waŋarryny ŋanya m̄arraman balan djiwarr'lila. Bala yan ŋayi Djesuny liya-ŋamaŋamayunminan, bala yan ŋayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

⁵² Bala yan ŋayi dju'yurr m̄arrman'n̄ha dh̄awumirrinny maŋdany, maŋda dhu n̄athilmirriyaman w̄aŋan n̄hanŋu Djesuwaha. Ga marrtjin maŋda ga bunan maŋda waŋanyŋur w̄aŋaŋur ȳakuŋur Djamaripapuyndja* ŋarakanyur w̄aŋaŋur. ⁵³ Ga n̄unhiliyi w̄aŋaŋur yolŋuny walal n̄unhi yakan ganha dj̄althinya n̄hanŋu Djesuwndja, bili walal marŋgithin n̄hanŋu n̄unhi ŋayi liya-ŋamaŋamayunminan ŋayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

⁵⁴ B̄ayŋun n̄hanŋu walal n̄unhi gumurr-ŋamathinyany, ȳanan walal ŋanya gan n̄unhi likandhu ŋurraŋala, bala maŋdany n̄unhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan madakarritjthinany walalaŋ, bala maŋda waŋanan bitjarra Djesuwndja, "Way Garray, n̄h̄amirr balan linyu dhu w̄athun gurthawnha ŋayi dhu r̄alin yarrupthun djiwarr'ŋurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolŋunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawndja n̄he ŋula dj̄al muka?" ⁵⁵ Ga dhunupan ŋayiny Djesuny bilyurndja, bala daɗawmaraŋala maŋdany bitjarra, "Yaka maŋda biyakiyi! Dhuwaliyiny ȳatjkurr," bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaŋala n̄unhiyiny w̄aŋa, bala marrtjinan wiripunulila w̄aŋalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ŋurruŋuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriŋu mala w̄aŋgaŋalndja bala dhukarrkurnydja Djurutjalamlila,* ga n̄unhiliyi gandarrŋurnydja bala ŋayi waŋanydhuny yolŋuy waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ŋarrany dhuwal dj̄alnha malthunarawnha nhuŋu, n̄unhi ŋula n̄h̄akurr n̄he dhu marrtji."

⁵⁸ Ga ŋayiny Djesuny n̄hanŋu buku-bakmaraŋal waŋan bitjarr, "D̄al dhuwal yolŋuwndja malthunaraw ŋarrakuny. N̄unha wakinŋuwndja warrakan'ku ga, w̄aŋa ŋarŋga' dh̄arra, w̄aŋamirr walal n̄unhi warrpam', ga buŋthunamirriwndja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ŋarrakuwuyndja Yolŋuwndja Ḡathu'mirriŋuw b̄ayŋu ŋula w̄aŋa ŋorranharaw."

⁵⁹ Ga bala ŋayi Djesu waŋan n̄unhi wiripunuw yolŋuw bitjarr, "Go malthurra ŋarrakun."

Yurr ŋayiny n̄unhi yolŋuny waŋan bitjarr, "Bulnha n̄athil, ga b̄ay ŋarraku dhu b̄apa'mirriŋu d̄hingam ga dholkuŋ ŋarra ŋanya dhu, ga dh̄aŋur beŋuryin ŋarra dhu malthurrndja nhuŋu." ⁶⁰ Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal n̄hanŋuny bitjarra, "N̄uriniwurrunha yolŋuy walal dhu ga dholkum d̄hinganhawuyhany yolŋuny walalany, n̄unhi walal ga nhina d̄hinganhimirriŋura yan romŋur. N̄heny dhu marrtjin,

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

ga dhäwun' lakaram birrñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwynha rombuy."

⁶¹ Ga wiripu yolñu dirramu wañan Djesuw bitjarr, "Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurrutumirryny ñarrakuwuy ñarra, nhäma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurnha ñarra dhu malthundja nhuñu."

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhannjony bitjarr, "Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhäma bäkumirryyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi dawa'-dawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' ñhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dju'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirryny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy gänañ'marañal wiripuwurrnhany dirramuwurrny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wäñgañal bawalamirrilil yan wäñalilnydja malañulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ñayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', "Dhar-rwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharwnha, yurr märr lurrkun' dhika yolñuny mala djämamirrynydja gulkthunarawnydja ñurikiny borumguny, wañgany-manapanarawnydja. Yänañ biyakun bukurirriyañun, ñäñ'thur God-Wañarrnhan, märr ñayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolñuny walalany djämamirrinhany ñurukuwurrñudhiny luñ'maranharawnydja."

³ "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. "Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi maðakarritjhirra, bitjanna nhakun ñuli wakinñu wungan wärrañ ñayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gañu ñunhi bathiny nhuñuwuy dhe rrupiyawunyndja, nhä mak wiripuny dhapathuñ' nhuñuwuy dhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrynydja dhukarrñurnyndja. ⁵ Ga ñunhi dhe dhu bunany ñunhiliyiny wäñañur, ga gärrri dhe dhu ñula yolkal bala'lil, bala wañiny biyakun, 'Way walal! Märrañun walal ñoy-yal'yunamirrynydja rom God-Wañarrwuny!' biyakun. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu djälthirr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja mägayawnydja romgu, bala ñayiny dhu yänañ märraman nhokun. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djälthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan märram

ñunhiyiny God-Wañarrwuny mägayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhili bili yan wañganyñur bala'ñurnydja, ga nyan'thurr bawalamirr ñunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ñunhi djämamirriynydja walal märramdhi nhumalañgiyngalañuwuy djämapuynydja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurrnydja malañuwurr; ñhininy gi wañganyñur yan dharapulñur."

⁸ "Yo. Nñunhi nhuma dhu buniny bonguñ ñula wanhaminy wäñañur, ga ñuli walal dhu yolñuny walal nhumalañ gumurr-ñamathirrydja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yänan lukin ñunhi ñula nhä malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walñakuñun rerrimirrinhany mala yolñu'-yulñuny wäñañunhiñuwuyñhany mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, 'God-Wañarrwuny rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romñurnydja.' ¹⁰ Ga ñuli nhuma dhu ñula wanhami wäñañur buna, ga ñuli walal dhu bäyñuny nhumalañ gumurr-ñamathirr, nhakun bäyñun walal dhu djälthirr nhumalañgalañaw dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrñura, ga wañuny walalañgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäña, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalañuwuynydja wäñapuy lukuñurnydja linyalañgiyngal linyu. Yurr guyañiny walal gi dhuwanna gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.'"

¹² "Ga dhuwanna ñunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriynydja ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny bonguñ ñunhi dhä-gir'yurra wäña Djudumbuynhany yolñuny walalany yurr märr ganñan yan. Yurr mirithiny ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr wäña dhuwalañuwuyyiny yolñuny walalany." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalydja walalañ.

¹³ Yo. Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydja walal ñarraku manymakuñun yan, ga ñaku walal nhumany yolñu'-yulñuny wäña Guratjibuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalañguny dhu mari malañ'thurr. Bili muka nhuma gan ñunhi nhäñal ganydjarrnydja ñarraku, ñunhi ñarra gan djäma ñurinyi ñoy-ganyim'thunamirry romdhu ñunhiliny nhumalañgalnydja wäñañur, yurr bäyñu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalañgiyngalañunur yätjkurrunñurnydja romñur, bala bilyunan. Ga ñunhi balañ ñarra ganha djäma dhuwaliyi ñayañu-ganyim'thunamirr rom ñunhalnydja ñunhi Däyany* wäñañur ga Djäydanja,* bitjana bili nhakun ñarra gan ñunhi dhiyalii djäma, ga walalnydja balañ ñunhi wäña-ñunhiñuwuyyiny yolñu walal bilyunan yätjkurrunñurnydja romñur mala, ga ñhinanha walal balañ ganha ñamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurr ñunhayiny yolñuny walalany wäña-Däyapuynhany ga wäña-Djäydanpuynhany märr ganñan yan, ga nhumalanhany ñayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja. ¹⁵ Ga nhumany ñunhi wäña-Gapuniyambuyyuny* yolñuy walal ga nhaltjana guyaña? ... gar-rwarkunhamirra nhumalanhawuyñha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bonguñ ñurrkuñun nhumalany balan biyakun burrakulila."

¹⁶ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal nhanukalañuwal ñayi malthu-namirriwal walalañgal bitjarr, "Ñuli ñayi dhu ga ñula buthuru-bitjundja

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ŋayi dhu ga nunhiyiny dhäruktja ŋarranhany. Ga ŋuli ŋayi yolŋu bäyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw buthuru-bitjun, ganaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala nunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja ŋurikiwurrungalydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wäŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga ŋunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyinyan, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! Nanapurrdydja gan dhuwal waŋan dhawatmaraŋal nunhi wakinnunhany birrimbirrha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurriny märraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala ŋayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurraparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr ŋurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanjony nunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal ŋuriniyiny galŋa-goŋmirryi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja."

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanju nunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi nunhi goŋmirriyinyan, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Bäpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurrapara mirithinan yan, bili nhe malŋ'maraŋala warraŋulkunala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhiyinin rom mala nunhi nhe gan djulu'l'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu nunhi ŋayaŋuny."

²² "Yo. Bäpaynydja ŋarrakal nunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bäyŋun nunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nunhi; ŋayipin yan nunhi Bäpan yan nhanju marŋjiny. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal

* 10:18 Satan

nula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gāthu'mirrinun nhanŋu marŋginy mirithirr Bāpawnydja, ga ŋunhiwurnnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, ŋunhi ŋayin dhu Gāthu'mirrinuynha warralkum ŋanya walalŋal, ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ga djālthirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ŋapa, ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanaŋa nhanŋu romdja mala." ²⁴ Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. "Nāthil baman' dharrwa mirithirr djawarrk-mirr yolŋu walal, ga buŋgawa mala yolŋu walal ga djālthin nhāharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaŋun bala, bili bāyŋu walalnydja ŋunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi djālthin ŋānharawnydja dhiyakuny dhāwuw, ŋunhi nhuman ga ŋāma dhiyaŋun bala, bili walalnydja gan ŋunhi bāyŋu balanyayi dhāwu mala ŋakul." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalanuwuy yolŋuwalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waŋganydhuny waluy rom-marŋgikunhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi dhā-birrkā'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrkā'yurr bitjar; "Way Garray, nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny, mārr ŋarra dhu ga walŋany yan nhina wiyinŋumirrnnydja?" bitjar.

²⁶ Bala ŋayiny Djesuynydja dhā-birrkā'yurr balany ŋanyanany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ŋunhi dhuyunnydja djorrany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga ŋunhi maŋ'maram ŋunhiyiny dhāruk?"

²⁷ Bala ŋayi ŋunhi yolŋuny waŋan bitjarra, "Nunha djorrayny'tja ga ŋunhi lakaram bitjan gam', 'Mārr-ŋamathirrnnydja nhe dhu ga nhokiyinŋalaŋaw nhe Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmaŋthu yan nhokiyinŋal nhe ŋayaŋuynydja ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ŋunhi mārr-ŋamathirr yolŋuw walalaŋ wiripuwurrŋu, biyak yan bili nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi mārr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Biyakun guyaŋiny ŋunhiwurruny wiripuwurrnhany mulkurunhany yolŋuny walalany, nhakun walal nhuŋun galkipuyŋa yolŋu walal."

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwalyiny. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walŋan yan nhina." Ga bitjar ŋayiny Djesuny waŋan.

²⁹ Bala yan ŋayi ŋunhi rom-marŋgikunhamirrnnydja yolŋu djālthinany mirithinan yan ŋayi dhu wiripuwurrŋalnydja maŋutjinur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ŋayi dhā-birrkā'yurr ŋanya Djesuny bitjar; "Yol bili dhika ŋarraku galkipuynydja yolŋu?"

³⁰ Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala nhanŋuny ŋurikiyi rom-marŋgikunhamirriwnnydja yolŋuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waŋganydhuny waluy yolŋu gan marrtjin dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamŋur* bala Djarikawliil* wāŋalil, yurr Djuw mala ŋayi ŋunhi yolŋuny. Yo. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi dhukarr-ŋuparnnydja, bala walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurrnydja manaŋa-dilkurruynydja yolŋuw walal ŋayathanala ŋanya, bumarnnydja ŋanya walal gan ŋunhi-i-i,

batnha nurrkanjal, bala walal nhanju djaw'-djawuyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrmaranala nhanukal, bala ganarrthanala nanya. Ga norranany nanyi gan nunhi gali'nura dhukarrnyndja, galki balañ nanyi nunhi dhanghan. ³¹ Yaka wiyin, bala nayiny gan djarrikaymirnydja yolnu marrtjinan nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhänjal nanyi nunhiyi yolnyuny gatpurr'nhany, nanyi gan norranan, ga gilipunala nanyi nhanju, djulkmaranjal nanya, yaka nanyi nanya gunga'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolnu marrtjin nunhi Lebaywalnydja yarrañanjur, ga nayiny nunhiyiny yolnu Godkalanawnha bunbu-djägamirra ga marrtjinany nanyi nunhiyi yolnyuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala nanya nanyi nhänjala nunhiyi gatpurr'nhany yolnyuny, ga yakayi nayiny nanya gunga'yunna, nhänjala nanyi nanya ganarrthanala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolnu marrtjin, ga nayiny nunhiyiny yolnu wiripunuwuyunha wänapuy, wiripun bapurru Djamariyapuyunha.* Bala nanyi nanya nhänjala nunhiyiny gatpurr'nhany nanyi gan norran, bala nhanju nayanuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala nanyi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr nanyi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garppi'yura nanyi nanya marrtjin nunhi djetjiny mala manydjarrkay'na, bala nanyi nal'maranala nanya yarraman'lil nhanukiyinalnha nanyi, bala yan dhunupan ganjala nanya. Marrtjinan manda gan, ga yan bili ga bunan manda nunhili bala'nur nunhi walal nuli ganha dharrwa yolnu walal norranha bunbunur. Ga nunhiliyinin nanyi nunhiyi Djamariyawuyndja yolnu gan djägany nhanju nurikiyiny nunhi gatpurr'wuny dirramuw. ³⁵ Ga wiripunuyndja munhay nanyi wañan nyananhan nunhin bunbu-watanjunhan yolnyuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany märrma' naraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolnuw, ga nuli dhu dhuwalyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi narra dhu bongun roñiyi, ga bulu narra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.'" Ga bitjarryin nanyi gan nunhi Djesuy dhäwuny' lakaranjal.

³⁶ Bala nanyi Djesuny wañanan nurikiyiny yolnuw rom-marngikunhamirriwnydja bitjarrnha, "Yo, nhaltjana nheny ga guyaña? Yolnha nhanju nunhi yolnuthinany nurikiyiny yolnuw nunhi walal gan manaña-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny nunhi rom-marngikunhamirriwnydja yolnu buku-bakmaranala nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Mak nunhiyi bäy, nunhi nanyi wuyurr nhanju, bala gunga'yurra nanya."

Bala nayiny Djesuny nhanju wañan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wangany."

Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Mäthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhänur beñuryiny bala nanyi Djesuny ga lundu'mirriñny walal nhanju marrtjin wänaganala, ga bunanany walal nunhala wänanjur yäkuñur Bithinin,* bala nayiny wanganydhuny miyalkthu yäkuw Mäthaynydja* gadaymara nanya Djesunhany nhanukiyinala nanyi wänalil. ³⁹ Bala nanyi gärrinan, dhutnha nhinan, ga nayiny Mäthawnydja yapa'mirriñny Meriny* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukunur. Nhinanany nanyi gan nunhi Meriny, buthuru-bitjurra

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

gan nhanḡun Djesuwnha, ḡunhi ḡayi gan marḡikuḡal dhāwu lakaraḡal ḡunhiliyi dḡinawa' bunḡunur.

⁴⁰ Ga ḡayiny gan Māthaynydja ḡānan dḡāma ḡayipin, yurr dharrwathin nhanukal ḡunhi gumurrḡurnydja dḡāmany mala, bala yan ḡayi ḡoy-dhārranan, bala ḡayi waḡanan Djesuwalnydja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyaḡi ḡarranhany? Dhuwal ḡayi yukuyuku'mirriḡuynydja ḡarrakal ganarrthaḡala dḡāmany warrpam'nha ḡarrakiyngala yan. Waḡi ḡanya, ḡayi dhu ḡuḡga'yun ḡarrany."

⁴¹ Bala ḡayi Djesuny waḡan nhanḡuny buku-bakmaraḡal yāku-lakaraḡala ḡanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaḡuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ḡunhi mirithirrydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ḡayaḡu-midikirrydja. ⁴² Yurr waḡany yan dhuwal manyaktja ga ḡurruḡuny rom ḡula yolḡuni yolḡuw, ga ḡayiny dhiyaḡuny ḡay'yi Meriynydja bilin dḡarr'yurra ḡunhi ḡamakurrnydja rom, ga yakan dhu ḡunhi ḡula yolthuny yolḡuy dhuwaliyi dḡaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuny waḡan.

11

Djesuy marḡikuḡal nha nhanḡuwuy ḡayi malthunamirrin hany walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waḡanydhuny waluy ḡayiny gan Djesuny bukumirriyaḡala ḡula wanhamin waḡaḡur, ga ḡunhi ḡayi dhawar'yurrnydja bukumirriyan-haḡurnydja, bala ḡayiny waḡanydja malthunamirr nhanḡu waḡan bitjarra, "Way Garray, Dḡondhuny gan ḡunhi marḡikuḡal nhanḡuwuynydja ḡayi malthunamirriḡu walalany ḡunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marḡikumdhi, ḡunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny bitjarra, "ḡuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ḡunhi waḡany gam', 'God-Waḡarr Mālu' ḡanapurruḡ, nheny ḡunhi yāku yindi warray, ga wokthunamirr. ḡanapurrr nhuna ga dhuwal ḡaḡ'thundja nhe dhu dhanuḡdhunna God-Waḡarrwuny rom ḡanapurruḡgala ḡayanulilydja.

³ ḡathany ḡanapurruny maranhu-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraḡ ḡanapurruḡ yātḡurruwuyndja dḡāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr ḡuli ga bāy-lakaram ḡurikiwurrḡuḡ ḡunhi wiripuwurrḡuḡ yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga ḡanapurruny ḡayaḡu-yātjam. Yaka ḡanapurruny ḡaḡu gumurr-dālkurrnydja romgurr, birrka'yurrnydja ḡanapurruny ga mala-dḡarr'yurrnydja. Ga bitjanna nhuma dhu ḡunhi bukumirriyamany.' "

⁵ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan nhanukiyingalaḡaw ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr, "ḡuli balaḡ nhe dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marḡḡi nhokiyingalaḡawal nhe lundu'mirriḡuwalnydja waḡalil, ḡunhi ḡula nhaliynydja waluy mak dḡedany, ga ḡaḡ'thun nhe dhu ḡanya ḡula nhaku ḡathaw bitjan, 'Way lundu marḡkapmirr, ḡatha ḡarrany gurrupul go, ⁶ bili lundu'mirriḡu ḡarraku ḡunha bunan beḡur barrḡuḡur waḡaḡur,

ga n̄arrapiny dhuwal dhäparn' nha, n̄athamiriwnha.' ⁷ Ga n̄unhi n̄ayi dhu lundu'mirriṅuny n̄huṅu waṅa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy wandin, yaka n̄arrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin däl̄nha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yandin ga n̄orra, napurr djamarrkuli' n̄arraku ga n̄arrapi. Yakan n̄arra dhu rur'yun n̄huṅu n̄ula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjana n̄ayiny dhu n̄unhi lundu'mirriṅuny n̄huṅu buku-bakmaram. ⁸ Mak n̄ayi dhu n̄unhi yakan djäl̄thirr n̄huṅu gung'a'yunaraw, ga gurrupan n̄ayi nhuna dhu n̄ula n̄häny bäynun, bäydhi n̄ayi n̄unhi galkipuyndja lundu'mirriṅu. Yurr rur'yun yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny yolṅu, bala n̄ayi dhu gurrupanna n̄huṅu n̄unhi nhaku n̄he ga djäl̄thirr, bili n̄heny dhu ga n̄unhi buku-duwatthunna n̄äj'thun. ⁹ Walal, dhuwandja n̄arra n̄humalan dhu lakaraman. N̄äj'thur God-Waṅarrn̄hany n̄ula nhakuny, märr n̄ayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larrunun, bala n̄heny dhu malṅ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin n̄hanukal, märr n̄ayi dhu God-Waṅarryuny n̄huṅu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-n̄amathirra manapan n̄huṅu. ¹⁰ Bili n̄uli balaṅ dhu n̄ula yolṅu walal n̄äj'thundja n̄anya God-Waṅarrn̄hany, bala walalnydja dhu n̄unhi yānan märraman n̄hanukun̄uny, ga n̄unhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yuwalkkumany yan larrum, n̄ayiny dhu God-Waṅarrwun̄uny malṅ'maraman yan. Ga wiripuny n̄unhi yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr n̄hanukal, n̄ayiny dhu God-Waṅarryuny n̄hanṅu lapmaraman, galkikuman manapan n̄anya n̄hanukiyingala n̄ayi. ¹¹ Nhuma n̄unhi bäpa'mirriṅu walal, n̄unhi n̄humalany n̄uli gäthu'mirriṅunyndja walal n̄humalaṅgal n̄äj'thun guyawnydja, ga n̄hän n̄humany n̄uli gurrupan walalaṅguny ... bäpin? N̄any nhä? ¹² Ga n̄uli n̄ayi dhu nhuna yothuy nhokal n̄äj'thun mapuwny'tja, ga n̄heny dhu n̄hän n̄hanṅuny gurrupan? ... buthuṅun? ¹³ Yurr bäydhi nhuma n̄unhi dhuwurr-yät̄jkurnynda bäpa'mirriṅu walal, yurr nhuma n̄uli ga n̄unhi gurrupandja n̄humalaṅgalan̄aw gäthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manymak yan n̄häny mala. Ga n̄humalaṅguny Bäpa'mirriṅu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman n̄ayi ga n̄humalan̄hany n̄hanukiyingalnydja n̄ayi wetjthu. Ga yuwalk yan n̄ayi dhu n̄unhi gurrupandja n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrn̄hany n̄urikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ n̄unhi walal dhu ga n̄äj'thundja n̄anya." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waṅany yolṅu gan n̄hinan dhärukmiriw mun̄mun̄, yakan n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi waṅan̄hany, bili wakinṅuy birrimbirryu n̄anya gan n̄unhi n̄ayathanaṅnydja dhärukmiriwaṅalnydja. Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja n̄unhiyi birrimbirrn̄hany mala dhawatmaraṅala n̄urikaliny dirramuwal, ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyi dirramuny dhärukmirriyinan, waṅanan gan dhika manymakkuṅala. Bala walalnydja n̄unhi yolṅuynydja walal gan n̄akulnydja n̄anya ganym'thurra waṅan̄hawuynydja. ¹⁵ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurrnydja yolṅu walal waṅan̄haminan lakaran̄haminan bitjanminan, N̄unhiny n̄ayi gan n̄urikaliny Beltjibulwala* ganydjarryu

* 11:15 Beelzebul

dhawatmaranjal nunhiyiny wakinjunmirrinhany birrimbirrnha mala, nunhi nayi bungawan walalan jurikiyin nunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'maranjal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma nuriñiyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

¹⁷ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marñgithin walalan, nunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kunjal, bala ñayi wañanan walalan bitjarra, "Nhalayak balan nunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaran nunhi mokuynhany birrimbirrnha? Ñuli dhu ga nunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirrnnydja wanganyñurnydja wañanur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu nunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurrutimirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr; bala dhu ga bunhamirra nhakun, nunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga nunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nannuny dhu nunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga nunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi nunhi dhawatmaran nunha wakinjunhany mala birrimbirrnha nurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr nunhi nhumalanguwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ñuli ga nunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Nurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ñany bäyñu, muka? Yo. Nuriñiwurruy bili yan nhumalanjal yan malthunamirriy walal ñuli ga nunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram nunhi wakinjunhany birrimbirrnha mala nuriñi bili yan wanganydhu, God-Wañarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nsuma dhu nunhi dharanandja, nunhi God-Wañarrwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalanjalnydja."

²¹ "Yo. Nunhi nayi yolñu ganydjarr-dumurnnydja, nayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, goñ-garamirra, dälnha, djägan ñayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalañaw ñayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu nunhi nhanukalanur ñula djaw'yun yolthuny.

²² Ga nunhiyi dirramu ganydjarr-dumurnnydja nunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr jurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñuli ñayi dhu nunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, dälnha mirithirra, bala ñayi dhu buman nunhi wiripunhany yolñuny, nunhi ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi ganydjarr-dumurra. Nayiny ñanya dhu wiripunynydja yolñuy djulkmaraman, bala nhanu dhu nunhi girriny' mala maripunynydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ñayi dhu nunhi girriny' mala nhanu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolñuw walalan."

²³ "Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu yakany ñarrakalnydja gali'ñur, nayiny nunhiyiny marimirra ñarraku. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy bäyñuny luñ'maram räliny ñarrakalnydja, nunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ñan'ñan'thunna ga yolñunhan walalany ñarrakalanajurnha."

²⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy lakaranjal bitjarra gam', "Nunhi ñuli yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yolñuwalnydja ñayanur, bala ñayi ñuli nunhi marrtjin larruman wiripunwnha wäñaw, wanhal ñayi dhu malñ'maram wiripun wäñaw bala nhinan. Ga ñuli ñayi dhu nunhi bäyñuny malñ'maram, bala ñayi ñuli wañanhamirra ñanyapinya ñayi bitjanmirra, 'Ronjirra ñarra dhu dhuwal balayi bili wäñalil

nunhi wanhami narra gan nãthil nhinan.' ²⁵ Bala nayi nuli marrtjin roñiyirra balayi bili wãgalil, ga nhãmany nayi nuli nunhiyi wãgany manymaknha, darrtjalknha ga yolnumiriwnha, nayilpin', ²⁶ bala nayi nuli nunhi dñunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yãtkurruny birrimbirnha mala, dãlmirra mirithirra. Ga nayiny dhu nunhiyiny yolnu nayanu-watanuny mirithirra yãtjirr walalangal nayathanharaynydja, djułkmaraman nayi dhu nunhi nhãthinya nayi gan nãthil nhinan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuynyndja lakarañal.

Yol dhika yolnu walal nuli ga yuwalktja goñmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga nunhi mirithirra yolnuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanu Djesuynyndja. Ga nayiny bãy marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray nunhiliyiny malañur bitjarr gam', "Nñununy mak nuli ga dhuwal nãñdi'mirriñu mirithirr nayanu-djułñithirr, nhokal muka nunhi nayi gan gãñal nhuna ga djãga nñunyu nayi gan nyumukuniny'ku."

²⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja nayanu-djułñithirr nunhiwurrnha yolnuny walal nunhi walal nuli ga nãman God-Wañarrwun dhãruk, ga bulu walal nuli dhãruk nhanu mãrram, bala yan djãman."

Yolny walal dhar'thar-gurrupan Djesuny noy-ganyim'thunamirriwnha nurikin romgu djãmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Mãk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra nunhi yolnuny walal marrtjin luñ'thurr nñanukalnydja Djesuwalnydja, bala nayiny wañanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhial, dhuwandja nñumany dhuwurr-yãtjimirra yan mirithirra, bili nhuma ganha nunhi yaka mãrr-yuwalkthinya naraku. Nñumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan narany djãmaw manymakku noy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr narany dhu dhuwal yaka yãnayiny djãma milkumany nñumalangal. Nuriñiwurruynyndja yolny walal nunhi wãga-Ninapawuyyuny* mala bilin gan nhãñala, bala yan walal nunhi dharanara God-Wañarrwuny ganydjarr, nunhi nayi Djawuna* dhawatthurr beñur nunhi narirri'wal gułunñur walña yan.

³⁰ Yo, nuriñiyin nayin gan Djawunaynha yolny manutji-dñunupayanalnydja walalanguny Ninapalilnydja wãgalil. Ga balanyayi bili nhakun nunhi Djawuna yolnu, nayiny dhu ga Yolnynydja Gãthu'mirriñuy lakaram dñunukthunukman nñumalanhan nunhiwurrnhan nunhi nhuma ga dhiyanun bala gãthurnha nhina.

³¹ Ga be baman'tja nãthil buñgawa miyalk wãga-Djepawuy* marrtjin beñur barrkuñur wãñanur, nãñharaw nhanu Djalamanngu,* bili nayi nunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolnu ya, ga nayiny gan nunhiyi miyalktja mirithin yan djãlthin marñgithinyarawnydja nñanukalanaw dhãwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhã-dhawar'yunamirriynyndja nunhi, nayiny boñgun nunhiyiny miyalk wãga-Djepawuynydja dhãrriny, bala nayi dhu wañny, yãtkurr-lakarañun nñumalanhan, nunhi nhuma ga dhiyanun bala nhina. Bili wangany yolnu dhial nñumalangal malañur

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

mirithirra ñayiny liya-djambatj, djulkmaraman ñayi ga ñunhiyiny ñirramuny yäkuny Djalamannhany, bala nhumany ga ñapay-ñurrkaman ñanya, ñuyulkthirra manapan nhanjony. ³² Yo. Ga walalnydja dhu ñunhi wäña Ninipawuynydja yolñu walal dhärriny nhuman rrambanjin, bala walal dhu yätjkurr lakarañun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalangiyingalnydja dhuwurr-yätjñur romñur ñunhi walal ñäkulnydja manymaktja dhäwu nhanukuñuny Djawunawuñuny lakarañhawuy. Ga wañany yolñu dhiyal nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi ga bulun gal'ñu djulkmaram Djawunahany, ga nhumany bãyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuñu ñayanjuwuny dja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhuñgur'yun lanhd-hirran, ga yakan ñayi dhu ñunhi nhirpan djulul'maramany, nhä mak ñurrwu'lilnydja nhirpan; ñany yänañ ñayi dhu ñunhi gaykarañlila nhirpandja, märr dhu ga bukmakkun yolñuwuny dja walalañ bunbunhany djeñarra'yamany.³⁴ Yo. Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun badayala' nhuñu rumbalwu. Ga ñunhi dhe ñula mel-darrtjalktja, ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany badayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ñunhi dhe mañutji-yätjkurny dja, ga ñunhiyi dhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. ³⁵ Gatjuy djägany nhuñuwuy dhe gi manymakkuñun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayanju-buku-munhany, yanbi dhe ñayanju-djarratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ñuli nhuñu dhu rumbal warppam'nha badayala'mirr, ga bãyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munhany' gärrri, ñunhiyiny dhe ga nhina badayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñurini lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Maṅgikunhamirrinny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wañanhanjurny dja, bala wañany dja yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunhany balan nhanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wäñalila nhanukal, dhutnha nhinan ñathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny yolñuy Baratjiyny dja ganyim'thurra ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi Djesuyny dja dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi goñdja. Bili rom walalañ gan ñunhiliyi ñorran yäku goñ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ñayi Garrayny dja wañanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiyny dja yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayanju nhumalañ djinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany. ⁴⁰ Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ñunhi God-Wañarryu

djama dhuwal warranulnydja rumbal, ga njunha djinawa'puynyndja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, njunha djinawany' djamayi darrtjalkkunjhi. Biyakun wuyurra njurukuwurrunguny njunhi gurrupurunumirriwnynda yolnuw walalan, ga yanana gurrupula walalan njunhi nhe ga njula nhany njayatham, bala dhu bukmaknha njunhi njula nhany mala nhumalan warrpam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja njunhi Baratjiny yolnu walal, mariny nhumalan dhu yindin yan maln'thur! Nhumany njuli ga dhuwal gurrupan God-Wanarrwuny buku puynha yan mala-wulkmaranhawuynta njunhi nha nhuma njuli lamu-nhirpan balanya nhakun njunhi njathapuy dhakay-namathinyawuy mala. Ga yakan nhuma njuli gi njunhi yolnjunhany walalany nhaju namathanjuy, ga yakayi nhuma njuli gi njunhi marr-namathi nhanjuy God-Wanarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga njunhi rom-dhunupayirra ga njayanu-wuyunta wiripuwurrunguny yolnuw walalan, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga njunhi mala-wulkmaram nhanjuy God-Wanarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Wanarryuny dhu njunhi nhumalanhany Baratjinhany yolnjuy walalany dha-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal gyanjanhamirr yanbi nhumany be garwarnha. Njunhi nhuma njuli marrtji balany njunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrilinydja bunbulil, bala nhuma njuli njunhi nhinany njunhiwilin nhinanhawuylinynda manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma njuli ga djalthirr yolnuwnynda walalan, walal dhu ga waja marr-nal'yun nhumalan njunha dhukarrkurr."

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu njunhi mariny marran yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun njunhi molu mala yolnuw walalan, njunhi njuli marrtji yolnuynydja walal dhurra'-dhurparamany wawun njunhiyiny moluny mala, bili naji njuli ga njunhi nhamany warranul yan manymaktja, yurr djinawany' njunha njunhi yakan manymak. Njunhi naji dhu njula yol yolnu galkithirnydja nhumalangal, yanbi nhumany manymak, ga njunhiyiny nhakun naji dhu njunhiyiny yolnu barrkuthirra God-Wanarrwala nhumalangala yatjkurruy."

⁴⁵ Ga najiny wiripuwynydja wanganydhuny yolnuw rom-marngikunhamirri wajan Djesuny bitjarr, "Way Marngikunhamirr, njunhi nhe njuli bitjandhiny waja, njunhiyiny nhakun nhe ga yatjkurr-lakaramany napurrnhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala najiny Djesuny wanan buku-bakmaranjala balany nhanjuy bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka naji dhu njunhi God-Wanarryuny nhumalanhany rom-marngikunhamirrinhany mala dha-gir'yurri, bili nhuma njuli ga njunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma njuli ga njunhiyiny yolnjunhan walalany diltjin nonungum, ga baynyuyi nhumany njuli njunhi walalanhany gunga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindinjurnynda marinjurnynda. Dhuwal nhuma gan latju-latjukunjal djama moluny mala njunhi djawarrkmirriwnynda yolnuw walalan, njurikiwurrundhiny njunhi nhumalangal gan mala-njurrkanhayny walal bumar walalan murrkay'kunjal yan najhil, yanbi nhuma njuli gi njunhi marr-nal'yurra walalan. ⁴⁸ Bala nhuma njuli ga njunhi wany bitjanna, 'Manymaknha njunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djamany nhuma njuli ga njunhi mathirany mala walalan manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga njurikin njayanwnynda, najhilnydja be baman'tja naji God-Wanarrnydja wajan bitjarnynda, njunhiyiny God-Wanarr njunhi naji yaku Liya-djambatjinha, 'Narany dhu dhuwal walalan dha-wu-ganhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrnhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga

wiripuwurrnhany walal dhu buma nayanu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Benur bili baman'nuur yolny walal nuli ganha bunha murrkay'kunha nunhi djawarrkmirrinhany yolny walalany, benur bili nurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, nunhi wala nanya bumar murrkay'kuñal nunhal nunhi God-Wañarwala dhuyunura bunbunura, nunhi gan djimuku' bulaymirr dhërran yurr napunjan'. Yo. Dharrwan gan nunhi yolny walal djawarrkmirnydja mala gulan-wandinany, yurr nayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, nunhi nhuma ga dhiyan bala waluy dhuwal nhina; nayin bongun nhumalanhany dhä-gir'yurr nurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, nunhi walal marrtin dhinganjäl benur bili nurruyirr'yunanur ga yan bili ga dhiyanun bala gäthura."

⁵² "Ga nhumalanhany dhu nunhi rom-marngikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal djäl muka marngithinyaraw God-Wañarwuny, yurr nhumany gan djaw-djawayurr nunhi gonydjin walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal-dhalyurra, marr walalnydja dhu yakan gärrri ga marngithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulnyiny; yan nhuma nuli ga gulmaram nunha wiripuwurrny, nunhi walal nuli ga djälthirr God-Wañarwu dharanaraw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhärukthuny wundañarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäñur benuryiny bala nayi Djesuynydja ganarrthañala nunhiyiny wäna, ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriynydja yolny walal ga Baratiynydja walal gan narrtjurra nanya, yätjkurryañala. Ga dhäñur benuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrkayurra nanya, yanbi balañ walal nanya bawa-gurrupana, yan nhakun walal nanya gan warku'yurra, bili walal gan nunhi balanyamirriyiny nayan'mirra mala nhinanany nhanu, yanbi balañ walal mañ'maranha nhanukal nula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy näthilmirriyanañ gyañanhamirriyanañ yolny walalany marr walal dhu yaka nayanu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan nunhi yolny walal nula nhämunhan' mala martjin lun'thurrnydja balayiny Djesuwalnydja, napa-ñal'maranhaminan marrtin dur'-duryunminan. Yurr nayipiny näthil Djesuny wañan nhanukiyingalañuwny dja nayi malthunamirriw walalañ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djagan nhumalanguwuny dja nhuma, marr nhuma dhu bäynu malthun nurukuwurrunguny romgu nunhi Baratiyny dja walalañ, bili nunhiwurryin nunhi yolnu walal rom gali-märrma'mirnydja. Bäynun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurryi yolnu walal. ² Nuli nhe dhu ga nunhi nula nhä djuul'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu nunhiyi warrpam'nha mañ'thurr, warranjulthin dhu. ³ Ga nunhi nhe gan nula nhaltjarr wañan buku-munhanur, ga yalalany dhu gi nunhi bongun nhuna näkun wañanhawuny dja walupuynha gaykarañura. Ga nunhi nhuma gan wañanhamin nula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbunurny dja dhurrwara-gunganhawuny dja, ga yalalany walal dhu gi nunhi näkun mirithinyawynha wañanhawuy yatjunawuy nha, nunhala garrwarnha napanura bunbunur."

4 “Lundu walal ñarraku, ñarra nhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari nula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu nhunany buma murrkay’kum; ñunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañgany, ga bilin. 5 Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirnydja nhannuwuyinha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañganydhu ñunhi ganydjar-nydja ñayatham määrrmaw’nya yan ñurruwnydja, rakunygunharaw bala ñurrkanharawnha balan ñunhi dhä-gir’yunamirrilila wañalil. Yo. Barrariny gi wañganygun God-Wañarrwun yan nhannuwuyinha ga bilin.”

6-7 “Yo, nhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuniny’tja dhuwal warrakan’ djikayny’tja määrr ganğa, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañganydja djikay’ mala nyumukuniny’tahuny rrupiyay, määrrmayny’tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañganydja moñu. Ga balanyayi bili nhuñuwuynydja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ñayi marñgi marwatku nhokalañaw, nhämunha’ nhuñu marwat ga gorrum liyanur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djulkmaram ñunha warrakan’nhany mala.”

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djuñu! maranhamirrydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 “Määrr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrydja, ‘Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynydja Gäthu’mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwugänhamirriwal walalañgal bitjanna, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. 9 Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrydja, ‘Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala ñarrany dhu nhuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal’yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr’wuywala dhäwugänhamirriwala walalañgal, bitjanna gam’, ‘Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,’ biyakun.”

10 “Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripunuyirr waña Yolñuwnydja Gäthu’mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurrñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhannu bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bäyñuny ñayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripunuyirr waña Godkalañuwnha Dhuyu-Birrimbirrwn.”

11 “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ maranhamirrililnydja bunbulil, ñurrudawalañuwalnydja walalañgal ga buñgawawalnydja, määrr walal dhu mariny nhuñu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalañumirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña, 12 bili ñayin dhu ñuriñin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhandy gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriyi bili yan ñunhi nhe dhu rur’yun wañanharaw.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali’mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi ñukunydja!

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

13 Yo. Dharrwan gan n̄unhi mirithirra yol̄nuny walal buthuru-bitjurrnydja n̄hannu Djesuwnydja. Ga n̄ayiny b̄ay wangany dirramu wañan n̄hannu Djesuw bitjarr gam', "W̄ay Mar̄ngikunhamirr! N̄h̄amirr n̄he dhu marr̄tji ga wañan n̄unha w̄awa'mirriñuny n̄raraku, n̄ayi dhu mala-wulkmaraman n̄rarakuny n̄ula n̄h̄a malany, n̄unhi n̄ayi b̄apa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal."

14 Bala n̄ayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydja n̄hannu bitjarra, "Way dirramu! N̄heny ga n̄haltjan dhuwal n̄arranhany guyañan, yanbi n̄arrany dhuwal n̄h̄a, mala-djarr'yunamirra yol̄nu? B̄ayñu warray n̄raraku dhuwali n̄ula yol̄thuny yol̄ñuy gurrupar dj̄ama mala-wulkmaranharawnydja." 15 Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga wañan bukmakkun yol̄ñuw walalañ bitjarra, "Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, m̄arr n̄humalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. B̄ayñun n̄he dhu n̄unhi girri-dharrwamirriynydja yol̄ñuy wiyingum n̄hunuwuy n̄he wal̄ñany n̄uriñiny rrupiyaynydja nhokiyingal n̄he. B̄aydhin n̄he dhu gi n̄ayathulnydja bukmaktja n̄ula n̄h̄a malany n̄unhi dhuwalan̄uwuynydja munatha'wuynydja. B̄aydhi mak n̄he n̄unhi n̄ula lukunydyany' yol̄nu."

16 Ga dh̄añur beñuryiny n̄ayi Djesuy dh̄awun' lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wanganymirrnydja yol̄nu gan n̄hinan lukunydyany' mirithir, yurr n̄ayi n̄unhiyi yol̄ñuny n̄atha-l̄amu-nhirrpanamirr, ga n̄athany n̄unhi n̄hanukun gan n̄utharnydyany manymakthinan ga dharwathinan. 17 Bala n̄ayi n̄uriñiyi dirramuynydja guyañanan bitjarra, 'Dhuwal n̄raraku bunbuny n̄athapuynydyany nyumukuniny' yan? Wan-hawala n̄arra dhu dhuwal rulwan̄dhundja n̄athany mala n̄rarakuwuy n̄arra?' 18 Bala n̄ayi gan guyañana-a-any, bala n̄ayi wañanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal n̄arra dhu dhuwal bili wañan wutthun bakmaram, bala n̄arra dhu yindikuman dj̄ama, m̄arr n̄arra dhu n̄athany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny n̄arra dhu girri' mala n̄rarakuwuy n̄arra galkan n̄unhiwiliyi bala'lil. 19 Bala n̄arra dhu n̄unhi wañanhamirra n̄arranhawuyña n̄arra bitjanmirra: N̄arrany dhuwal lukunydyany' mirithirra. Bilin n̄arra gan rulwan̄dhurra n̄athany mala ga n̄ula n̄h̄any mala n̄rarakuwuy n̄arra, m̄arr n̄arra dhu ga n̄hinany ȳanan. Ga lukany n̄arra dhu ga n̄athan yan ga gapun, ga n̄hinany n̄arra dhu ga goñmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuñgarra-n̄upanna,' bitjarr."

20 "Yurr n̄ayiny God-Wañarrnydja wañan n̄urikiyi dirramuynydja bitjarra, 'N̄h̄a n̄he dhuwal yol̄ñuny, bawa'mirra? Dhuwal n̄he dhu dhiyañuny bala ḡathurnydyany d̄hingaman. Ga yol̄nha dhika dhu nhokalnydyany dharapul̄ñur lukunydyany' yirr n̄urikiny n̄unhi n̄he gan n̄athil girri' malany m̄arrañal n̄hunuwuy n̄he?'"

21 Bala n̄ayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, "Nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄ yol̄ñu lay-layyun n̄ula nhaliynydyany malañuy munathawuyyiny, bukuliynydyany n̄al'maram dhu marr̄tji n̄ula n̄h̄a malany n̄hannuwuy n̄ayi, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi balanyayiny yol̄nu liya-dhumukña bawa'mirra, bili n̄unhalnydyany n̄ayi dhu gi n̄unhi God-Wañarrwalnydja gumurrñur bon̄gun dh̄arri goñ-wañanan, dh̄aparn' n̄ha."

Gatjuy m̄arr-dharañula God-Wañarrnhany, bala n̄ayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhawuny' ñarra dhu lakaraman nhumalañ gam'. Yaka nhuma dhu ga ñunhi warwuyun mirithirr ñathawnyndja lukanharaw maranhuyinyarawnyndja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walña. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ñunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ñany gyañany nhe dhu ga ñanyapinyan God-Wañarrnhan yan, ga nhanñun ñula nhä malany. Nheny dhuwal yolñu, ga djäma ñayi nhuna ñunhi rumbal yolñukunjal yan, märr nheny dhu ga ñunhi nhina walñan yänan nhanukala gonñurnynda ñamathamany yan. Yaka ñayi nhuna ñunhi djäma ñathawnyndja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Ñayiny nhuna ñunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. ²⁴ Guyañi ñathil walal ñunha ñunhi warrakan'nha wäknha malañuny. Yaka walalnyndja ñuli gi ñunhi munathany' bulñu'kun, ga dhokunjuny marrtji lämu-nhirrpulnyndja ñathany mala mañutjiny, ga bulu marrtji gulkthurrnyndja ñunhi ñathanhany, bala yan'thawunjuny muka bala'lilnyndja ñurukuny wiripunuwnyndja waluw. Yurr ñayipi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolñu walal, djulkmaraman ga ñunhayiny ñunhi warrakan'nhanany malañuny. ²⁵ Ñuli nhe dhu ga ñunhi warwuyundja yan ga gyañany nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan ñarra gi dhuwal walñan yan wiyinnha nhini dhiyalnyndja wäñañur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ñunhi balanyarayyiny gyañanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ñunhi walña-wiyindja nhina dhiyalnyndja wäñañur? ²⁶ Bäyñu. Yaka nhe dhu ga walña nñuñuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynyndja nhokiyingal nhe. Yaka nñunju dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ñula nhaku malañuw. ²⁷ Ñunha ñathil nhäñuny wurrkin'y' mala ya ñunha ñathanawuy. Bäyñu walalnyndja ñuli gi ñunha djäma, ga girri' mala walal ñuli gi bäyñuyi yan barrtjurr walalañuwuy walal. Ga be ñäthil buñgawa yäku Djalaman* gan nñinan yurr ñayi ñunhi dirramuny mirithirr lukunyndja' ga girriny' mala nñanju ñunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydh'i ñayi ñunhi yolñu girri'-manymakmirnyndja, yurr wurrkin' mala ñunhi buluny gal'ñu latju', djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nñanñuny Djalamañuny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñathanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany, bäydh'i ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra, nhakun dhiyañ bala ga dhärra walña, bala dhu ñunhi mulmunhany dhungur'yurra räwakkunjun. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr warray ñurruñu God-Wañarrwalnyndja ñayaññur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolñu walal? Gañya yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnyndja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnyndja ga gapuwnyndja.

³⁰ Ñunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolñu walal ñuli ga mirithirnyndja warwuyun ñunhi walal dhunjamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nñunjuny Bäpa'mirriñu marñaj warray mirithirr nñunjuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. ³¹ Nheny gi ñurruñuyañuny God-

* 12:27 Solomon

Waḡarrwun yan romdja ga nhä malany ḡunhi nhannḡun; bala nhä malany ḡunhi bukmaktja dhu nhunḡun.”

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr ḡunhi djamarrkuli' ḡarraku ḡurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaḡal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriḡun y nhumalany dhu gurrupanna nhannḡuwuynyndja ḡayi rom nhumalaḡun.

³³ Yaka gi ḡayathul baḡ-biyakuny ḡunhi dhuwalaḡuwuynhany munatha'wuynhany ḡula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ḡurikiwurrḡunḡun ḡunhi ḡurruwuykmirriwynyndja yolḡuw walalaḡ, märr nheny dhu märram nḡuḡuwuynyndja nhe ḡunhi yuwalknha, ḡunḡaḡuwuynha djiwarr'puynha ḡula nhä malany, ḡunhiyiny ḡunhi dhu yakan ḡäthiliḡuyirr ga ḡararrkararryirr. Märryuny ḡupul gi ḡunhiyiny bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ḡal'maram nḡuḡuwuy manymakmirr ḡunḡaḡuwuynha djiwarr'puynha; ga ḡunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ḡorran wiyinḡumirra. Yakan dhu ḡunhiyiny ḡula yolthuny djaw'yun, ga ḡula ḡälkalyuny dhu gi bäyḡun ḡuki. ³⁴ ḡuli nhe dhu ga ḡun'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan ḡula nhä malany, ga ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ḡamathirryndja dhuwalaḡuwuyun bili yan munatha'wuywun. Ga ḡuli nhe dhu ga ḡuyana ḡunḡaḡuwuynyndja bili yan djiwarr'puynyndja ḡula nhä malany, ḡuriniyiny nḡuḡu ga maḡuḡi-lakaram ḡunhiyiny nhakun nhe ga märr-ḡamathirryndja ḡurikiyiny bili wäḡawynyndja, nhakun ḡunhiyiny nḡuḡuny wäḡa.”

God-Waḡarrwuny djämamirr yolḡu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nḡanḡu roḡiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhinyiny gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nḡuḡu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ḡamathin. ³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun ḡuli ga ḡunhi djämamirr yolḡu dhärra, galkunna ḡayi ḡuli ga nḡanukiyingalaḡaw ḡayi buḡgawa'mirriḡuwnha, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyirra rälin beḡura buḡguluḡura. Ga ḡunhi ḡayi nḡanḡu dhu buḡgawa'mirriḡuny buna, bala ḡayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ḡayiny dhu ḡuriniyiny djämamirriynyndja nḡanukal dhurrwarany nḡanḡu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnyndja dhu ḡunhiwurryiny ḡunhi djämamirryndja mala mirithirra ḡalḡa-dḡulḡithirryndja, ḡunhi ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuny walalaḡ roḡiyirr ga maḡḡ'maramany walalany girri'-ḡamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ḡarra nhumalaḡa dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡgawa'mirriḡuny waḡany ḡurr'maraman walalany ḡunhiwiliyiny nḡanukiyingala ḡayi wäḡalilnyndja, bala ḡayi dhu walalaḡ ḡathan djäma. ³⁸ Yo. Yurr ḡayi dhu mak ḡunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ḡayi dhu buna bäy ḡalki djada'yunaraynha, bala walalnyndja dhu ḡunhiwurrnyndja djämamirryndja mala ḡayaḡu-dḡulḡithirra yänan, ḡuli ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuynyndja walalany maḡḡ'maram bira'yunalilnyndja ga dhukarr-nhänhalilnyndja. ³⁹ Guyana nḡuma dhu dhuwal ḡunhi gam'. ḡuli ḡayi dhu ḡunhi yolḡu wäḡa-waḡaḡu maḡḡithirryndja nhaliy waluy ḡayi dhu ḡunhi manaḡa-dumurr yolḡu buna, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu bira'yundy ḡäthil yan, ga nhinany ḡayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny manaḡa-dumurrnyndja yolḡu ḡärra ga djaw'yun ḡula nhäny beḡuryiny

wājanjurnydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga n̄unhi n̄hinany birayunna girri'-namathinyawuynha, bili n̄unhiyiny Yol̄nuny dhu Gāthu'mirriṅu bunany n̄uriniȳin waluynydja n̄unhi n̄huma gi yakan gatpu'yurr n̄han̄u bunanharawa." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny wājan.

God-Waṅarrwalnydja djāmamirriy yol̄ny walal dhu ga bitjana bili yan djāmany n̄han̄u manyakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṅayi Betay dhā-birka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Way Gar-ray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurnydja dhāwu lakaram? ... ṅanapurrunḡuwuy yan? ... ṅany yolku, dhiyakuwurrūṅ bukmakku muka?"

⁴² Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal wiripun dhāwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli ṅayi dhu n̄unhi buṅgawany yol̄nū mārr-gurku'yun wiripunulilnydja wājalil, yan nhakun guwar, ga yolkala goṅlil ṅayi dhu n̄unhi nhirpan ṅunha n̄unhi wiripuwurrūṅhany djāmamirriṅhany mala n̄han̄uḡuwuy ṅayi? Yānan ṅayi dhu nhirpandja walalany ṅurikala bili yan goṅlilnydja n̄unhi ṅayi n̄uli ga djāma yuwalkkum yan, ga malthunaȳnū ṅayi; ṅayin dhu ga n̄unhiȳin djāgany walalaṅ manyakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany. ⁴³ Ga n̄unhi nhakun ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅuny roṅiyirr ga bunany walalaṅ, bala ṅayi dhu n̄unhi mal̄n'maramany djāmamirriṅhany yol̄nuny ṅayi dhu ga djāgany walalaṅ manyakkum yan, bala yan ṅayi dhu n̄unhi buṅgawa'mirriṅuny mārr-ṅamathirra n̄han̄u wokthunna manapan, ga ṅayiny dhu n̄unhiȳiny yol̄nū djāmamirriṅnydja bitjandhi bili yan goṅmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṅarra ga mārr-yuwalknha n̄humalaṅ lakaram. N̄uriniȳiny buṅgawa'mirriṅunydydja dhu bukmaknha gurrulan n̄hanukiṅyṅunḡuny ṅayi ṅula nhā malany warrpan'thunna yan ṅurikalyin djāmamirriwala yol̄nūwal djāgalilnydja. ⁴⁵ Ga n̄uli ṅayi dhu ga ṅuriniȳi djāmamirriy yol̄ny guyaṅa bitjandja gam', 'Dhika n̄unhi buṅgawa'mirriṅuny ṅarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṅayi dhu n̄unhi bondiny roṅiyirr,' bitjandja, bala yan ṅayi dhu ṅuriniȳiny djāgamirriṅnydja yol̄ny buman ga wiripuwurrūṅhany djāmamirriṅny walalany, miyalkkurruwurrūṅ ga dirramūwurrūṅ, bala ṅayipiny dhu ga n̄unhi lay-layyonna ṅathanjura yan lukanhaṅur, ga leṅun ṅayi dhu ga, dhika nhaltjana. ⁴⁶ Bala ṅayiny dhu n̄unhiȳiny buṅgawa'mirriṅuny yol̄nuny gumurr-roṅiyirriṅnydja ṅurini bili yan waluynydja n̄unhi ṅayi gi yaka ṅanya guyaṅi, bili yakan ṅayiny marṅgi nhātha ṅayi dhu n̄unhiȳi buṅgawa buna. Ga dhunupan ṅayi dhu n̄unhiȳiny buṅgawa'mirriṅuny mirithirra maḡakarritjithirriṅnydja n̄han̄u ṅurikiȳiny yol̄nūw djāmamirriwnydja, bala dhu ṅayi ṅanya n̄unhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili ṅayi n̄unhi dhāruk-mārranhamiriw yol̄nū."

⁴⁷ "Ga n̄uli ṅayi yol̄nū djāmamirr marṅginy n̄unhi nhaku ṅayi buṅgawa'mirriṅu n̄han̄u djālthin djāmaw, ga n̄uli ṅanya ṅayi dhu bāyṅuny dhāruk mārram n̄unhiȳiny ṅayi dhu ṅuriniȳiny djāmamirriṅnydja mārram dhā-gir'yunawuynydja yindin mirithirra n̄hanukūṅ.

⁴⁸ Ga n̄uli ṅayi dhu ga ṅuriniȳi djāmamirriy yol̄ny djāma mārr djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nhaku ṅayi n̄unhi buṅgawa'mirriṅu n̄han̄u djālthin djāmaw, ṅayiny dhu ṅuriniȳiny djāmamirriy yol̄ny dhā-gir'yunawuynydja mārraṅ mārr gaṅga yan. Yo. Ga n̄uli nhe n̄uli ga mārram dharrwany mirithirriṅnydja n̄hanukūṅ God-Waṅarrwunḡuny, ṅayiny ga God-Waṅarrnydja n̄huṅu djālthirr, n̄heny

dhu ga n̄unhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalnydja djāgalil dharrwany mirithirnydja, ga n̄unhiyiny n̄heny dhu ga djāma God-Waṅarrwuny mirithirryi yan, bala n̄ayi dhu waṅany n̄huṅu bitjanna, 'N̄heny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr n̄arrakuny roṅanmaramany.'

Gurrutumirnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākyu Djesuwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny n̄ayi Djesu waṅan bitjarra, "Yo. Marrtjinany narra dhuwal rāliny dhpalnydja munatha'liinydja mārṅ narra dhu dhunṅur'yunna gurthan, n̄unhi n̄ayi dhu nhāruny bawalamirriwurra wāṅakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan n̄ayi dhuwal n̄āthil yan nhāranha!

⁵⁰ Galṅa-yātjinany narra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅu. ⁵¹ Nhumany n̄uli ga guyaṅa yanbi n̄arrany n̄unhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga n̄unhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'n̄urnydja māḡayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga n̄unhi n̄arrakalnydja yākyu barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga n̄unhi bukmaktja djālthirr n̄arrakalaṅaw galkiwnydja nhinanharaw. ⁵² Dhiyanuny bala gurrutumirnydja walal dhu ga n̄unhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṅu waṅḡanyṅur gali'n̄ur, mak mārrmany' dhu n̄unhala bala gali'n̄ur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu n̄unhi bāpa'mirriṅuny dhiyala gali'n̄ur n̄arrakala, ga gāthu'mirriṅuny n̄hanṅu dhu n̄unhala bala wiripunṅura gali'n̄ur. Nhā mak n̄ayi dhu gāthu'mirriṅuny n̄hanṅu n̄arrakalnydja gali'n̄ur, ga n̄ayiny mak dhu bāpa'mirriṅuny n̄hanṅu n̄unhala bala gali'n̄ur, wiripun̄umin. Ga n̄āṅḍi'mirriṅuny dhu ga waṅḡanyṅur gali'n̄ur, ga n̄ayiny dhu mak yothuny miyalktja n̄hanṅu n̄unhala bala wiripunṅura gali'n̄ur. Ga n̄ayi dhu mukul'mirriṅuny waṅḡanyṅura gali'n̄ur, ga n̄ayiny dhu gāthu'mirriṅuny ga n̄unhala bala wiripunṅura gali'n̄ur. Yo, galkipuynha dhu ga n̄unhi gurrutumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga n̄unhi djālthirr n̄arrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi bāyṅun n̄arraku malthun." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

N̄heny yanbi dhu ga n̄unhi dharanana n̄unhi nhā ga malṅ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'n̄ur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', "N̄unhi nhuma n̄uli nhāma gurrṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bārṅa'n̄ur, bala nhuma n̄uli n̄unhi waṅany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄uli n̄unhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma n̄uli dhākay-n̄āma watany, n̄ayi n̄uli galkirri beṅur bala gali'-djalahatṅur, bala nhuma n̄uli waṅan bitjanna, 'Wāṅany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?' Bala yuwalknha n̄ayi n̄uli n̄unhi gormuryirra wāṅany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-dilkurr yan yolṅu walal. N̄unhi nhuma n̄uli nhāma n̄unha djiwarrny'tja wāṅa ga dhuwandja munathany', bala nhuma n̄uli ga lakaranhamirra ga guyaṅany nhuma n̄uli n̄ayi dhu

ɲula nhän maɲ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma badak yan bambaymirr mala? Bili dhuɲamirr yan nhuma dhuwal, bäyɲu nhuma ga dharanjan ɲunhi nhä mala marrtji maɲ'thunna dhiyanjony bala, ga nhä bonɲuɲ ɲunhi maɲ'thurralalanyimiri.

⁵⁷ “Nhaku nhuma ɲuli gi dhuwal yakany guyaɲi ga mala-djarr'yurr nhä ɲunhi ɲamakurr ga dhunupa nhumalaɲ djämaw? ⁵⁸ Ga ɲuli ɲayi nhuna dhu ɲula yolthu marililydja galkan romgurrnydja, nheny ɲathil ɲurrɲony nhepi nhannu buni, ga waɲanhamirr maɲda dhunupayanhamirr ɲunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaɲɲu, biyakun lundukunhamirra maɲda, marr ɲayi dhu yaka muka nhuna gäma ɲärra'lilydja. ɲayi ɲuli bäynha nhuna ɲula ɲuriɲin ɲalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolɲuy waɲi yätjkurr-lakaraɲun, bala ɲayi ɲuli goɲ-gurrupula nhuna balan ɲunhi ɲamakuli'ɲuwala, ga ɲayiny balan nhuna galkurr dharruɲgulila. ⁵⁹ Ga ɲunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruɲɲura, yakan yan nhe dhu ɲunhi beɲuryiny yanayiny dhawaɲthurr, ga bäy ɲathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ɲula nhä malany buku-roɲanmaraɲ, yaɲara'-bakmaraɲ walalaɲ.” Bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraɲalydja.

13

Bilyurra beɲurnydja ɲunhi nhumalaɲgiyingalnydja yätjkurruɲur marr nhumany dhu yakan dhiɲgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolɲuy walal lakaraɲal Djesuwal bitjarrnha, “Nuriɲiny buɲgaway yäkuɲ Bäylitthuny* gan bumar rakunyɲuɲalɲha yolɲunhany walalany wäɲa-Galalipuyɲhany* mala, ɲuriɲi bili yan waluynydja ɲunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waɲarrwu warrakan'ɲha malaɲuny maɲgu', ɲunhiliyi dɲinawa' buku-ɲal'yunamirriɲur buɲbuɲur.” ² Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal balany walalaɲɲuny bitjarra, “Nhumany walalany ga guyaɲa ɲunhi walalnydja dhiɲgaɲal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurrungalnydja wäɲa-Galalipuywal yolɲuwal walalaɲgal? ³ Yurr bäyɲu warray. Marr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaɲgal yätjkurruɲur romɲur, bala ganarrthaman ɲunhiyiny muɲbunumany, nhumany dhu bukmakɲha dhiɲga'-dhiɲgaman bitjandhi bili yan nhakun ɲunhiwurriyi ɲunhi yolɲu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaɲa ɲathil ɲunhiwurriy yolɲuny walalany 18-nha ɲunhi walal murrmurruyurr ɲunhal wäɲaɲur Djurutjalal,* balanyamirriy waluy ɲunhi walalaɲ ɲuɲda buku-wiyin dhuɲ'yunawuy yäku Djäylam* buku-larryurr, bala yan dhä-monyɲuɲalɲha walalany. Nhä warray ɲunhiwurriyiny dhiɲgaɲal? Nhumany mak ɲuli ga guyaɲa walalanhany, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurrungalnydja ɲunhi wäɲa-Djuritjalambuywal yolɲuwal walalaɲgal, muka? ⁵ Bäyɲu warray. ɲarrany nhumalaɲ dhu dhuwal yuwalkɲha yan lakaramany. ɲuli nhuma dhu dhuwal bäyɲuny bilyun nhumalaɲgiyingal nhuma yätjkurruɲur romɲur, bala ganarrthaman muɲbunuman, nhumany dhu

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

bonḡun biyakiyi bili yan dhingū'-dhingun̄ nhakun n̄nhiwurryi yolḡu walāl." Ga bitjarr ḡayi gan n̄nhi Djesuy lakaraḡalnydja walalan̄.

Dhiyaḡuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram n̄nhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ḡayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraḡal bitjarrnha gam', "Waḡḡany yolḡu gāt̄ni-waḡaḡu gan nhinan, ga n̄nhiliyi nhanukal gāt̄niurnydja gan dhārran dharpa gupa-borummirr. Ga waḡḡanymirnydja ḡayi marrtjinan n̄nhiyin dharpan nhāḡal borumgun. Marrtjinany ḡayi ga-a-an, ga n̄nhi nhakun ḡayi nhāḡalnydja dharpany bāyḡu yan, waḡara borummiriw. ⁷ Bala ḡayi waḡanan ḡurikaliny djāmamirriwalnydja nhanukiyingalanuwal ḡayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ḡarra marrtjinany lurrkun'nha dhunḡarrany mil'thurrdyda dhiyakuny borumguny, yan bāyḡu. Gaḡjuy djatthurra. Nhaku ḡayi ga dhuwal dharpa dhārra gupa-borummiriwnydja yānany waḡarany?' ⁸ Bala ḡayi djāmamirnydja waḡan bitjarrnha, 'Ganarrthul ḡathil! ḡayi dhu dhārra bulu waḡḡany dhunḡarra. ḡarrany nhanḡu dhu ga djāga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ḡarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ḡarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ḡarra dhu djalkthun, ḡuthanmaramany ḡanya. ⁹ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡuthan borummirriyirnydja dhiyaḡuny bala, ga n̄nhiyiny manymak warray. Ga ḡuli ḡayi dhu ga dhārra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga n̄nhiyin nhunḡu djatthunarawnydja.' " Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhāwu lakaraḡal.

Djesuy walḡakunjal diltji-nyalyunarany miyalknha ḡurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waḡḡanymirnydja waluy balanyamirriy n̄nhi Nhinanhamirriy, ḡayiny gan Djesuy nhinan n̄nhilin n̄nhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura bunbunur, yurr ḡayi gan n̄nhi lakaraḡala marḡikunjala yolḡunhan walalany. ¹¹ Ga n̄nhiliyi bunbunur gan waḡḡany miyalk nhinan rerrimir, yurr ḡayi gan n̄nhi rirrikthurrdyda wiyinḡumirra, 18-nha dhunḡarrany, bili ḡuruniyi yāt̄jkurruy birrimbirryu ḡanya gurruḡar rerr̄i diltjilil; marrtjinany ḡayi gan n̄nhi diltjibaḡwalyunan yan bitjarra bili, ga bāyḡun ḡayi ḡuli ganha dhārranha dhunupany. ¹² Bala ḡayi n̄nhi Djesuynydja nhāḡalnha ḡanya n̄nhiyi miyalknhany, bala ḡayi nhanḡu wāthurra, galkikunjalnha ḡanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaḡuny bala layyurnha beḡuryiny n̄nhi rerr̄iurnydja," bitjarr. ¹³ Bala ḡayi yan Djesuy goḡ-ḡal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ḡayi n̄nhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ḡayi dhika bukuḡurparnydja, goḡmirriyinan manapar God-Waḡarrwuny.

¹⁴ Bala ḡayiny n̄nhi ḡurrudawalanḡy gapman djāgamirnydja yolḡu ḡurikiyiny n̄nhi Djuw malawnydja buku-luḡ'maranhamirriw bunbuw mirithinan maḡakarritjthinany nhanḡu Djesuynydja, bili ḡayi n̄nhi yolḡuny dukmaraḡal ḡuriniyin n̄nhi Nhinanhamirriynha walunyda. Bala ḡayi n̄nhiyiny yolḡu waḡanany bukmakkun yolḡuwnydja walalan̄ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djāmawnydja waḡḡany yan goḡ ga waḡḡany bāythinyawuy. ḡuli nhuma dhu ga

dukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma djälthirr, martjiny gi räliny dhupalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw.”

¹⁵ Bala ñayipiny Garraynydja wañanan buku-bakmarañal nhanju bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal, rom gali-märma’? Njunhi balañ nhanju gi duñ’ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydja yan wäñanurnydja nhokal, nheny balañ njunhi yakan rakiny’ yapmarañ mayanurnydja nhanukal, ga gäjny nyanya balany njunhi gapuwnydja gurrupanaraw ñurinijiny waluy Nhinanhamirriynydja? ¹⁶ Ga dhuwandja njunhi miyalk beñur warray yarratañur Yipurayimgal,* yurr ñayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuuywun, Djayingun* yuljuny, ñayi nyanya gan ñayathañalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuñgarrany. Ga nhakun nhuma ga ñarranhany gulmaram njunhi ñarra dhu walñakumany nyanya dhuwal miyalknhany dhiyanjuny njunhi Nhinanhamirriynydja waluy?” ¹⁷ Ga dhiyanjiyi dhärükthu nhanukiyingal ñayi Djesuy gora-gurruparnydja njunhi, njunhiwurrnhany yoljuny walalany njunhi walal gan rom-nyamir’yurr nyanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolju walal mirithinan goñmirriyan nhanukal Djesuwal, njunhi ñayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuñal; latju’ mirithirr dhika ñula nhä malany gan mañ’turr nhanukalañuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesuy ñan’turr bitjarr, “Nhäthinya dhika njunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal ñarra dhu ñula munatha’wuywalnydja romlil mam’maram, dharañanarawnydja nhumalañ ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walañ warray, ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun njunhi genydja’ nyumukuniny mañutji borum. Yo. Genydjany’ dhuwal mañutji mirithirr nyumukuniny’, ga njunhi ñuli yoljuynydja nhakun lämu-nhirrpandja njunhiyny mañutji munatha’lilnydja, bala ñayi ñuli njunhiyny mañutjiny dhamany’tjunna, bala marrtji ñuthanna yindithirra, bala walalnydja ñuli warrakan’tja mala butthunna, bala marrtji nhinan njunhiwiliyny dharpalil, ga djämany walal ñuli wäñan walalanguwuy walal yalun njunhilyn wäñanurnydja malañur.”

²⁰ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birra’yurr bitjarr, “Nhaltjan bili ñarra nhumalangal dhu njunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? ²¹ Balanya ñayi dhuwal njunhiyny rom nhakun miyalkthu ñuli märram banikin’, bala dharrwan ñayi ñuli njunhi rarryun ñathany njunhiwiliyi banikin’lilnydja. Bala ñayi ñuli njunhi ñathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun’nha yan, mel-manapandja njunhiwiliyny. Ga yaka wiyin, bala ñayi ñuli njunhi ñathany dulul’yunna yindithirra ñuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan njunhi ñathany.” Ga bitjarra ñayi gan njunhi Djesuy lakaranalnydja walalangal.

Yaka dhu njunhi bukmaktja yolju walal guljiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

* 13:16 Abraham; Satan

²² Yo. Djesuny gan n̄unhi baḍak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilny-dja. Yurr guln̄i'-guln̄iyin n̄ayi marrtjin wān̄alilnydja malaḅulil, bitjarr bili yan bala. Gārri'-gārrinany n̄ayi marrtjin n̄unhi, marḅgikuḅal marrtjin yolḅuny walalany. ²³ Ga n̄ayiny wanganydhu yolḅuy n̄anya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhāmunhan' dhu n̄unhi yolḅuny walḅathirr muḅbunumany? Mārr-lurrkun' yan? N̄any nhāmunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala n̄ayiny Djesuynydja lakaraḅala n̄hanḅuny n̄urikiyiny yolḅuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja n̄urukuny n̄unhi gārrinyaraw Godkalaḅawnydja romgu, bili mirithirr n̄unhi nyu-mukuḅiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolḅuny walal djālthirr gulḅiyinyarawnydja balany God-Waḅarrwalnydja wān̄alil, yurr yakan walal dhu n̄unhi gārriny, bili gumurr-dālnha nhakun walalan n̄unhi balayiny gārrinyaraw. ²⁵ Bili n̄ayiny dhu boḅguḅ n̄unhiyi wāḅa-waḅaḅuny yolḅu rur'yurrnydja, bala n̄ayi dhu yan dhurrwarany gun-guḅun. Mak n̄humany dhu gi boḅguḅ n̄unhi dhārri'-dharriny n̄unhilin banydj̄in yan warraḅulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthur, ga waḅiny nhuma dhu gi n̄unhi biyakun, 'Way Garray! Ḷapmaraḅ ḅanapurruḅ dhurrwara!' biyakun. Ga n̄ayiny mak dhu n̄unhi buku-bakmaram n̄humalaḅuny beḅurnydja d̄jinawa'nurnydja biyakun, 'Yaka ḅarra n̄humalaḅ d̄huwal marḅgi. Wanhaḅuwuy mala nhuma d̄huwali?' biyak. ²⁶ Ga n̄humany dhu buku-bakmaraḅ balany n̄hanḅuny biyak, 'Garray, bili muka napurr n̄unhi ḅathany ḷukan nhokal, ga gapuny. Ga marḅgikunhany n̄he ḅuli ganha napurrunhany n̄unhal n̄unhi ḅanapurruḅgiȳingal wāḅaḅur mala.' ²⁷ Yurr n̄ayiny dhu bulu boḅguḅ waḅi n̄humalaḅuny biyakun, 'Yakan d̄huwal ḅarrany marḅgi n̄humalaḅuny. Wanhaḅuwuy mala nhuma d̄huwali? Gaḅjuy laḅjuwarr'yurra walal ḅarrakalaḅaḅur, n̄humany d̄huwalawur-ryiny d̄huwurr-yāḅmirrnydja yolḅu walal bukmaknha yan.' ²⁸ Bala n̄humany boḅguḅ gi n̄unhi n̄athinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili n̄humalanhany dhu n̄unhi d̄jalkthurr balan n̄unhi war-raḅul̄lila, bili nhuma dhu boḅguḅ n̄unhi nhāḅun walalanhan Yipuray-imnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny n̄unhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhaliyin God-Waḅarrwalnha wāḅaḅurnydja. ²⁹ Yo. Yolḅuny walal dhu marrtji n̄unhi luḅ'thurra bawalamirrinjura wāḅaḅurnydja malaḅuḅur n̄unhiwiliyin wanganylila wāḅalilnydja; beḅur bala gali'-djalathanḅur, ga bārra'nur gali'nur, ga beḅur bala gali'-d̄himurru'nur, ga ḅulaḅur bala luḅgurrmaḅur gali'nur, gulḅiyin boḅguḅ marrtji d̄hanḅnha God-Waḅarrwalnydja wāḅalil, bala marrtji dhu n̄athan ḷuki. ³⁰ Yo. Ga balanyamir-riyyiny waluy boḅguḅ dhu n̄unhaliyiny ḅathamirrinnydja n̄urrunḅuyiny n̄unhiwurrnha yolḅu walal n̄unhi nhuma ḅuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga n̄unhiwurrnydja yolḅu walal n̄unhi walal ga d̄hiyaḅ bala n̄urrunu dhārra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi n̄unhiwurriny d̄huḅun dhārri." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraḅalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wāḅaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga n̄urini bili waluy yolḅu walal marrtjin n̄unhi Baratji mala, bala waḅanan n̄anya Djesuy bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

nhe dhu dhuwandja wänga, bala marrtjin wiripunulila wängalil. Bili bungawany nunhi nurrudawalanjy Yarittja* yäku nhuñu ga djälthirr bunharawnha.”

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr; “Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, ‘Dhiyanjy bala waluy gäthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram nunhi wakinjunhan birrimbirrnha malanjy yolñuwalnydja walalangal, ga rerrimirrnhan mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonñuñ godarr’ ñarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ñuriñin bala wiripunynha waluy, ñunhiyiny ñarra dhu goñ-dhawar’yurra djämanjurnydja.’ ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyanj bala gäthur ga bonñuñ, ga ñuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañuwnydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam nula bawalamirriñurnydja wäñanjur ñany nunhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalalam yan.”

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarnha, “Nhuma wänga-Djuritjalambuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay’kuñal yan nunhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriw yolñuw walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi gundaynydja bumar nunhiwurrnhan yolñuny walalany nunhi ñayi gan God-Wañarryu djuy’yurr walalany nhumalangal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märyu-dapmaram nunhi Djurutjalammhany wängany. Dharrwamirr muka ñarra balañ ganha dhuwal nhumalany luñ’maranhany ñarrakiyinalnydja ñarra, bitjanan dhangiyunan ganha nhumalany ñarrakiyinalnha ñarra wañay, bitjan nñakun ñuli ga nunhi gurrwawuy luñ’maram nñanñuwuy ñayi djamarikuliny’, ga binbarryuny ñayi ñuli ga galmunan ñula nhäñura malanjurur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Ñarra balañ nhumalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyanjy bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalañ bunbuny bukuñal’yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyiny waluy nhuma dhu nunhi märr-dharanjulnydja, gumurr-ñamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny wañany, ‘Dhuwanna nunhi yolñuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ñal’yunna nñanñu.’” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja nunhi yalalañumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny ñuriñi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Wañanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolñuy nurrudawalanjy Baratjiy garr’yurr Djesuny nñanukiyingal ñayi wängalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolñu walal rukiñthinan nñanñu Djesuw, yanbi balañ gan djäma ñula nhä yätjkurr.

² Bala ñayiny wañanyñha yolñu marrtjin rerrimirra nñanukal Djesuwal, wañadulmunnurr’yunan ga yanñara-dulmunnurr’yunna, rumbalmanapar ñayi gan nunhi rirrikthurnydja. ³ Bala ñayi Djesuynydja wañanan dhä-birrkayurra nunhiwurrnhan ñilkurruwurrnhan rom-ranñgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan

* 13:31 Herod

ga limurrunguny rom waṅa? Muka manymak ṅunhi ṅarra dhu ga dhiyaṅuny ṅunhi waluy ṅhinanhamirriynydjya dukmaram yolṅuny walalany? ṅany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnydjya marrtjin yānan ṅunhi dāpthurr muṅamuṅan dhärukmiriwnha. Bala yan ṅayiny Djesuynydjya waṅan ṅayathanal ṅunhi yolṅunhan rerrimirrinhan, bala ṅanya ṅayi walṅakuṅalaha. Ga dhunupan yan ṅayi ṅanya djuy'yurra wāṅalala.

⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅuny ṅurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "ṅuli balaṅ ṅhumalaṅ yoṅu nhä mak bulikiny gulṅiyi maṅutjilil gapulilnydjya balanyaraynydjya ṅunhi ṅhinanhamirriynydjya waluy, yakan balaṅ ṅhumany ṅunhi warryurr ṅanya dhawatmaranṅuny walṅakuṅuny, bāyṅdi ṅunhi dhuyuynydjya waluy?" Ga bitjarrnha ṅayi ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅ.

⁶ Bala walalnydjya gan ṅunhi mukthurra yan ṅhinany, waṅanhamiriwnha, bāyṅṅun walal ṅula dhäruktja maṅ'thuna waṅanha balany ṅhanṅuny buku-bakmaranha.

Djāga muka gi ṅurikiwurrunguny yolṅumiriwwuny yolṅuw walalaṅ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ṅayi Djesuynydjya ṅhāṅalaha walalany ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāṅan mala ṅhinanharawna, ga ṅunhi ṅhakun walal ṅhinany ṅurikalaha yānan galkin wāṅa-waṅajuwalaha yolṅuwalnydjya, ṅunhiwiliyi dharapullil ṅunhi ṅayi wāṅa-waṅaṅuy gānaṅ'maraṅal ṅula yolku balanyarawna ṅhakun ṅurruṅuwaha yolṅuw. Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarrnha, ⁸ "Way walal, ṅuli balaṅ ṅhumalaṅ dhu yolṅuynydjya garr'yun ṅathawnydjya lukanharaw, yaka ṅhini balany ṅunhi ṅurruṅuwalnydjya yolṅuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. ṅayi ṅuli bāyṅna ṅula marrtji ṅunhi ṅurruṅun yolṅu, ṅunhi ṅayi ga djulkmaraman ṅhunanhany, ⁹ bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny marrtjin, bala waṅany ṅayi dhu ṅhuna bitjana, 'Way, rur'yurra dhipuṅurnyjdya, ṅunhal bala ṅhini, bili dhuwandja wāṅa dharapul dhiyak yan yolṅuw ṅurruṅuw,' bitjana. Bala ṅheny dhu ṅunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga ṅhinany nhe dhu ṅunhala bala gali'ṅur. ¹⁰ Yo. Ga ṅunhi nhe dhu gulṅiyirnydjya, yan nhe dhu marrtjiny ṅhinany ṅunhala bala gali'ṅurnyjdya wiripunumin, bala ṅayi dhu ṅunhi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin ṅhokal, ga waṅany ṅayi ṅhuna dhu bitjana, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ṅurruṅuwala yolṅuwal dharapullilnydjya ṅhini.' Bala yurrnha dhu ṅunhi yolṅuynydjya walal bukmakthuny ṅhāmany ṅhuna dharanandja, bala dhu walal manymak-lakaraman ṅhuṅu. ¹¹ Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga garrwarkunhamirr ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhi ṅyilṅ'maraman ṅunhan ṅunhi ṅayaṅuny ṅhanṅu. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅu ṅyilṅ'maranhamirrynydjya ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu ṅhirpanna ṅanya ṅunhawalaha ṅunhi garrwarlila." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydjya walalaṅgal.

¹² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅunhi wāṅa-waṅaṅunhan yolṅuny bitjarrnha, "ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāthilmirriyamy ṅathany ga ṅula ṅhāny mala, yaka mārraṅ yolṅunhan gurrutumirrinhan yan ṅhuṅuwuy nhe, ga ṅula yolṅunhan yolṅuny lundu'mirrinṅunhan ṅhuṅuwuy nhe, ga ṅunhi girri'-dharrwamirrinhan yolṅuny walalany;

yaka walalany garr'yurr ñunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ñunhi yalalany nhunan hany bitjandhi bili mǎrram ñathaw nyañ'thunaraw walalañgiyalnydja wǎjalil. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nhuñuny yañara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. Ñunhi nhe dhu ñǎthilmirriyam ñathany, marrtjiny nhe dhu ñunhi, bala gadaymandja ñunhiwurriny rerrimirrinnan ga bundhurrnhan malany yolñu'-yulñunhany, ga bambaymirrinhan, ga ñurruwuykmirrinnan. ¹⁴ Maranhu-gurrupulnydja gi ñunhiwurrnydhi yolñunhany walalany, yolñumiriwnhan malany ga djǎgamiriwnhan, bala nhepiny dhu galña-djulñithirra. Bili ñuriniwurrnyyiny dhu yolñuy walal yaka nhuñuny yañara'-bakmaram. Yurr God-Wañarryun dhu nhuñuny ñunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy ñunhi dhu gi dhuwurr-ñamakuliny' yolñu walal walñathiny beñur moluñurnydja."

Dhuwandja mayali'mirr dhǎwu dharrwapuy ñathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ñayi wǎnganydhu yolñuy ñanya Djesuny ñǎkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal ñunhiwiliyi ñatha-lukanhamirriñur bala-palañur. Ga wañanany ñayi nhanñu Djesuwnydja bitjarnha, "Ñunhiwurrnydja yolñu ñunhi walal bonguñ ñatha luki ñunhal God-Wañarrwal wǎñañur, ñunhiwurriny dhu ga mirithirryndja ñoy-djulñithirr."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala wañanan dhǎrukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wǎnganydhu yolñuy guyañan ñayi dhu ñatha ñǎthilmirriyam djǎma bukmakku yan yolñuw walalañ. Bala ñayi dhǎwumirrinnan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ garr'yunarawnha, yurr ñula nhǎmunhany' ñunhi malany, walal dhu marrtji yalala ñunhiwiliyi ñuriki ñathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin djǎman, ñǎthilmirriyañala ñunhi ñathan mala. Ga bulu nhakun ñayi ñuriniyi ñirramuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi yolñuny djǎmamirriyn walalany ñayi dhu marrtji ñurukuwurrnydhi bili yan yolñuw walalañ ñunhi ñayi walalany ñǎthil gadaymar. Bala ñayi ñunhiyi djǎmamirryndja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ñunha ñathany ñhumalañ bilin ñamañamayunawuynha ñǎthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ñunhiwurriny yolñuny walal bukmakna wañanany buku-bakmarañalnydja ñurikiny djǎmamirriwnydja wiripun wiripun dhǎrukta. Wǎnganydja yolñu wañan yaka'yurr nhanñu bitjarr, 'Way marrkapmirr; bǎydhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal mǎrrañalnydja rrupiyay manymakna yan wǎgany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhǎman ñunhan ñunhi wǎñan ñarrakuwuy ñarra.'"

¹⁹ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Bǎy-lakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki' mala bǎyim ñarrakuwuy ñarra gǎthur, ñarra dhu ga ñunha djǎman munathan' bulñu'kuman. Ñarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ñunhiyi bulikiny mala djǎmawnha.'"

²⁰ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Ñarrany barpuru dhuwal miyalk mǎrram, ga dhiyañiyin ñarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 “Bala ñayiny ñunhi djämamirrnnydja yolñu roñiyinan, bala lakarañalnydja ñurikin bungawa'mirriñuwnydydja yolñuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ñunha wiripuñyynha wiripuñyynha ñula nhaliynha malañuy. Yakan walal dhu ñunha marrtji räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw ñunhi nhe djäma ñäthilmirriyanal walalañ.' Bala ñayiny ñunhiyiny wäña-waṭaṇuny mirithinan ñoy-dhärän, bala ñayi wañanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuñurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnnydja bawalamirriwurr yan wäñakurnnydja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walal dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.' ”

22 “Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirrnnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjar; 'Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynydydja.' ”

23 “Ga bulu ñayi ñurini bungawa'mirriñuy dju'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinnydja ñanñuwuy ñayi bitjar; 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripuñulila ga wiripuñulila wäñalilnydja, mirithin yan wañiny gaḍaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäña ñarraku dhañandhirr yolñuyynha walal.' 24 Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalan ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurrnydja ñäthiliny ñarrakun garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäññun dhu wañganydhuny beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja.” Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan nanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

25 Dhäñur beñurnydydja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr ñanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra, 26 “Ñuli nhe ñula yol yuwalk-tja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpan dja ñarrany, nhakun nhe dhu ñunhiyiny diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwnydydja ga bäpa'mirriñuwnydydja nhokiyingalanaw nhe, ga galay'mirriñuwnydydja ga djamarrkuñiwny'tja, wäwa'mirriñuwnydydja ga yapa'mirriñuwnydydja walalañ, ga bitjandhi bili nhe dhu ñunhi ganandhi ñhuñuwuy nhe guyañanhawuynydydja ñunhi djälnydja. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurruñuny dhärük märram ñhuñuwuy nhe gurrutimirrinhan walalany, ga malthun nhe dhu ga ñunhi ñhuñuwuynydydja yan nhe djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe yakan ñarrakuny malthunamirr. 27 Yo. Ga ñuli nhe dhu ñunhi bäññuny ganan ñhuñuwuy nhe djälña, ga bäññuny nhe dhu law'maram dharpa ñhuñuwuy nhe mälakmaranhawuynydydja, ga ñuli nhe dhu ñunhi yakany ga dhärükku malthun ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan yuwalktja ñarrakuny malthunamirr.”

28 “Nunhi n̄ayi n̄uli yoln̄uy guyaṅa bitjandja, n̄ayi dhu djāma wāṅa n̄hann̄uwuy n̄ayi, n̄urr̄un̄uny n̄athil n̄ayi dhu ga nhina, bala bothurr̄un̄ n̄ayi dhu n̄han̄n̄uwuy n̄ayi rrupiyan, n̄hāmun̄ha’ n̄han̄n̄u ga rrupiya n̄orra, nhā gana’ ga n̄orra, wo bāȳn̄u. Bitjandhi n̄athil n̄ayi n̄uli nunhi n̄urr̄un̄uny guyaṅa n̄ur̄in̄iyiny yoln̄uyndja, yurr̄n̄ha n̄ayi dhu nunhi n̄urr̄uyirr̄’yundja dhul’yundja, mār̄r̄ n̄ayi dhu dhawar’maramany n̄unhiyi bun̄bun̄y, ga yaka n̄ula gandarr̄n̄urn̄ydja gulyun. 29 N̄uli n̄ayi dhu nunhi n̄urr̄un̄uny wāṅany yan lukuny n̄hirr̄pan, bala beṅuryiny n̄han̄n̄u dhu rrupiyan dhawar’yunna, bala walal dhu bukmakthuny yoln̄uy walal n̄hāman n̄unhiyi, bala walalndja dhu gitkitthunmirra n̄han̄n̄u, ga bitjanna walal dhu nunhi wāṅany n̄han̄n̄u, 30 ‘Dhiyan̄uny muka n̄unhi yoln̄uy n̄urr̄uyirr̄’yurr̄ wāṅaw dhul’yunaraw, yurr̄ yakan n̄ayi dhu nunhiyi dhawar’maramany. Wanhan dhika be n̄han̄n̄u wāṅany manymaktja yut̄any?’ ”

31 “Yo. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ur̄in̄iyi buṅgawaynydja n̄urr̄udawalan̄uyndja n̄āmany wiripun̄un̄hany buṅgawany, nunhi n̄ayi dhu ga marr̄tji rāli dharr̄wamirr̄ dhika mirithirr̄ n̄apa-mirin̄umirr̄, ga n̄urr̄un̄uny n̄athil n̄ayi dhu nunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr’yun, ga bothurru’ n̄han̄n̄uwuy n̄ayi mirin̄uny malany. 32 Ga n̄uli n̄ayi dhu mal̄n̄’maram n̄han̄n̄uwuyndja n̄ayi malany mār̄r̄ lurr̄kun’tja, n̄unhiyiny mak n̄ayi dhu ga yakan marr̄tji balany marililnydja; gulyunna n̄ayi dhu. Yan n̄ayi dhu djuy’yunna dhāwumirrinhan n̄urukuny bala nunhi wiripun̄un̄ydydja buṅgawaw balanyarawyiny bili n̄apa-malamirriw, nunhi n̄ayiny be muka banydji yan d̄apthun ga badak, bala n̄ayi dhu nunhi bitjanna dhāruk-gurr̄panmirr̄nydja, ‘Wāy, n̄ali lundukunhamirra n̄ani? Yakan n̄aliny dhu ga bunhamirr̄, bitjanna.’ ”

33 Bala n̄ayi Djesuy bitjarr̄n̄ha dhawar’maraṅalndja lakaraṅal, “Yo. Yaka balan̄ nhuma n̄arraku nunhi malthuna guyaṅanhamiriwnydydja. Guyaṅi n̄athil gi mala-djarr’yurr̄, mār̄r̄ n̄he dhu nunhi malthundja n̄arraku, ga yakan d̄adawyundja n̄ula gandarr̄n̄urn̄ydja. N̄uli n̄he dhu bāȳn̄uny ganan nunhi bukmak nhā malany nunhi n̄he ga n̄ayatham, n̄unhiyiny n̄he nhakun yakan n̄arrakuny yuwalktja malthunamirr̄.”

34 “Yo. Dje’lany dhuwal manymak mirithirr̄, dhiyan̄uny n̄uli ga nunhi n̄athanhan dhākay-manymakkum. Ga n̄uli dhu nunhi dje’lany dhākaymiriwyirr̄, ga n̄unhiyiny n̄ula nhā nhakun yātjkurra, makinynha, yakan dhu n̄ula yolthū buluny dhākaymirriyam n̄unhiyi, nunhi n̄ayi dhu dhākaynydja n̄ula winya’yun. 35 Yo, dje’lany nunhi n̄ayi dhu dhākaymiriwyirra, n̄unhiny n̄hāṅin̄in̄’nha. Bāȳn̄un mak dhu yoln̄uy mār̄ram ga rulwāṅdhun gātnililnydja miniwa’kumany; yānan bala n̄ayi dhu djalkthuna. N̄ākuny n̄amathan̄un n̄uli balan̄ n̄he buthurumirr̄nydja, ga mal̄n̄’maran̄uny n̄unha d̄jinawa’wuyynha nunhi mayaliny’.” Ga bitjarr̄ n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalndja.

15

Dhāwu winya’yunawuy bimbiwalan̄uwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

1 Wāṅanydhun waluy dharr̄wa yoln̄u walal dhuwurr-yātjmirr̄ mala ga rrupiya-mār̄ranhamirr̄ yoln̄u walal marr̄tjin̄ lun’turr̄ n̄han̄ukal Djesuwal, bili yan walal gan nunhi d̄jālthin̄ n̄ānharaw n̄han̄n̄u. 2 Ga walalndja gan nunhi Baratjiny walal ga rom-mar̄ngikunhamirr̄nydja

mala morrumurrun nhanjny Djesuwnydja, ga wañanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ñayi ñuli ga dhuwal walalañ gumurr-ñamathirryndja ñurukuwurrunguny ñunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ? Wiripuny muka ñayi ñuli ga dhuwal marrtjin ga ñatha luka walalañgal wañanjur. Nhä ñayi ñunha yätjkurnydja yolñu."

³ Bala ñayi Djesuwnydja lakarañala walalañgal mayali'kurnnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Ñuli balañ dhu ga warrakan'-djägamirriy yolñuy ñayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wañanydja dhu nhanukal ñunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ñayiny dhu ñunhi? Dhunupan ñayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhany ñunhi bimbiny malany ñunhiwilin wäñalil mulmumirrilila, bala ñayi dhu yan larruman ñurikiny ñunhi wañanygun winya'yunawuywun. Larrumany ñayi dhu ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga malñ'maram yan ñayi dhu ñunhi wañanyhany winya'yunawuyhany. ⁵ Ga ñunhi ñayi dhu malñ'maramany, bala ñayi dhu galña-djulñithirryndja mirithirra dhikan, ga law'maramany ñayi dhu ñunhi ñanya lambarryu nhanukiyingal ñayi, ⁶ bala ñayi dhu gäman wäñalila roñjirra. Bala ñayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ñayi lundu'mirriñunha mala, ga gurruñumirriwnydja walalañ, ga bitjanna ñayi dhu ñunhi wañany, 'Go, limurr ñoy-djulñithirra walal, bili dhuwanna ñarraku ñunhi bimbiny winya'yunawuyndja, dhuwanna bilin malñ'marañlnha ñarra. Go limurr galña-djulñithirra, burryunna manapan bungulnha djäma nhanju.'"

⁷ Bala ñayi Djesuy dhawar'marañalnydja wañan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Nunha dji-warr'ñurnydja God-Wañarrwuny yolñu walal ga ñoy-djulñithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolñuw mala ñunhi walal ga nhina ñunha nhanukal Garraywal goñjur, yurr mirithirryndja walal dhu ga ñunha goñmirriyirr ñurikin bili yan wañanygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolñuwnydja, ñunhi ñayi bilin bilyurra yätjkurruñurnydja romñur nhanukiyingal ñayi."

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk ñhinan, yurr ñunhi mel-widi'mirryndja mala guñda mala nhanju goñ-märrma'. Ga ñunhi nhakun nhanju dhu wañanydja ñula mel-widi'mirr guñda winya'yun, bala nhaltjanna ñayiny dhu? Ñayiny dhu ñunhi dhunupan dhunñur'yunna lanhdhirran, bala yan ñayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ñayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malñ'maram yan ñayi dhu dhäkay ñunhiyi wañany mel-widi'mirr guñda. ⁹ Bala ñayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ñayi gurruñumirriwnha walalañ ga lundu'mirriñunha walalañ. Ga bitjanna ñayi dhu ñunhi wañany, 'Go ñoy-djulñithin walal ñarrakuny, bili dhuwal ñarra rrupiyany ñarakany winya'yunawuyndja bilin malñ'marañala. Go limurr goñmirriyirra, dar'taryunna, bungulnha manapan djäma.'"

¹⁰ "Ga yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nunha dji-warr'ñurnydja God-Wañarrwuny ñunhi dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal ga mirithirra yan goñmirriyirr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ñula yol wañany yolñu bilyun nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur romñur, bala marrtjin roñjirra balan God-Wañarrwalnha goñlil."

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Wangany ñirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriñuny mañda nhanñu ñuriki märrma'. ¹² Wanganymirrnydja ñayi ñuriñyi malpuraynydja wañanan ñanya bäpa'mirriñunhany bitjarra, 'Way Mälu', ñarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ñayatham. Dhiyañun bala yan nhe dhu ñarrakuny gurrupan.' Bala ñayi marrtjin ñunhi bäpa'mirriñuny dja mala-wulkmarajala ñunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanñu. ¹³ Ga märr gurriri dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñuriñi ñirramuyny dja gäthu'mirriñuny dja wangany-mana'-manaparny dja marrtjin luñ'marañalny dja ñula nhän mala ñunhi nhanñuwuy ñayi, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan wiripunulila wäñalil barrkulila. Ga ñunhiliyiny wiripunumin wäñanur, bala ñayi yan djalkthurra gan ñula nhäny mala ñunhi nhanñuwuny dja ñayi, nhakun ñänitji'ñurnha ga miyalkkurruwur-ruñgalnha ga ñula nhäñura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanñu warppam'thurr dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny wäñä räwakthinan bandanydhanan gapumiriwyinan, ga wiripuny ñathan walalañ marrtjin dhawar'yurr, ga ñayi ñunhiyiny ñirramu mirithinan djanñarrthin, galki balañ ñayi dhingghan. ¹⁵ Bala ñayi marrtjin ñañthu'-ñañthurra djämawnha. Ga ñayiny wanganydhuñy yolñuy wäñä-niniñnyuy gurrupar nhanñu djäman, ga bitjarr ñayi nhanñu ñunhi wañanan, 'Djämany nñuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw ñarrakalañaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny mirithinan dhika djanñarrthinany, bala ñayi gyañanan ñunhan bikipikiwnha ñathany lukanharawny dja, märr ñayi dhu maranhukunhamirr, bili bäññun nhanñu ñunhi ñula yolñuny dja gurrupanna ñathany lukanharawny dja."

¹⁷ "Wanganymirrny dja ñayi gan ñunhi nhinanan gyañanan, bala ñayi gan liya-ñarrtjunminan ñanyapinya ñayi. Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi gyañanan, 'Yä-ä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawamirr? Ñunha ñarrakalañuwaly ny dja bäpawal wäñanur ñula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ñunha maranhun yan, walalañguny ñunha ñatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ñarrany ga nhina djanñarrnha, dhäparñ'nha yan, galki ñarra dhu dhuwal dhingaman.

¹⁸ Narrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ñarra dhu marrtjin roñyiirra balan bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal, ga wañany ñarra dhu nhanñu bitjanna, Mälu', djämany ñarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ñayanu-midikumarny dja God-Wañarrnhaney ga nhunanhaney. ¹⁹ Yakan ñarrany nhe dhu buluny gurrpan gäthu'yundy, bili ñarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ñarra dhu ga dhuwal dhialny dja djämamirra yan nñuñun.' Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi ñuriñyi ñirramuyny dja gyañanan. ²⁰ Bala ñayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roñyinan bäpa'mirriñuwalnha nhanukiyyin-galañuwal ñayi."

"Yo, marrtjinany ñayi gan bala-a-a, ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin gumurr-galkithinany wäñany, bala ñayiny ñanya bäpa'mirriñuny dja nhäñal barrkulil warray, winy'kalalil, ñayi gan marrtjin räli, roñyinan wäñalila. Bala ñayi bäpa'mirriñuny nhanñu mirithinan ñayanugurrupurumirriyiny, bala ñayi wañdinan gumurr'yurra nhanñu, ga dhunupan ñayi ñanya dhangiyurra wälkuñalnha manapar. ²¹ Ga

ņayiny ņunhi gāthu'mirriņuny nhanņu waņan bitjarra, 'Mālu', yātjkurra mirithirra ņarra dhuwal yolņuny. Djāmany ņarra gan yātjkurra djarrpin' mirithirra, ņayaņu-wutthurrnydja God-Waņarrnhany ga nħunanħany. Yakan nħe ņarrany dhu ga buluny gurran gāthu'yundja,' bitjarr."

22 "Yurr ņayiny nhanņu ņunhi bāpa'mirriņuny wāthurra nħanukiyin-galaņaw djāmamirriwnydja walalaņ bitjarr; 'Bondi go! Gāņu walal nħanņu manymaknħa yan girriny', bala nħirrpula nħanukal, ga goņbuynydja girri' bulaynydja nħanukal nħirrpulyi, ga lukuliilnydja dhapathu'nhā. 23 Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warakan'tja bulikiny, bala bathulnħa. Limurr dhu lukan, goņmirriyirra manapan, buņgulnħa djāma. 24 ņarrapiny dhuwal mirithinan yan mār-ņamathinany, bili ņarraku dhuwal gāthu'mirriņuny bili muka dħiņgaņal, ga dħuwanna ņayi walņathindhi bulu. Winya'yurr ņayi ņarrakal, ga buluyi ņayi dħuwal roņiyindhi ņarrakal.' Bala walal gan lukanan ņoy-djulņithinan dhikan mirithinan, manikaynħa dar'taryurr buņgulnħa manapar djāma."

25 "Ga ņayiny ņunhi wiripuny gāthu'mirriņu nħanņu maļamarrnydja gan bađak yan daphurr djāmaņur, yurr mār barrku ņunhiyi wāņany beņuryiny, ga yaka ņayi marņgi ņurikiyiny nħanukiyingalaņaw ņayi yukuyuku'mirriņuwnydja ņunhi ņayi roņiyinany. Ga ņunhi nħakun ņayi marrtjin roņiyinany balany wāņalilnydja, bala ņayi yan ņākulnħa rirrakaynħa, walal gan dar'taryurra manikaynħa, giritjinan manapar, goņmirriyinan dhika. 26 Bala ņayi dhā-birrkayurra waņanynħan djāmamirriņy bitjarra, 'Way, nħaltjan walal ga dħuwandja?' 27 Ga ņayiny ņuriņiny djāmamirriņnydja lakaraņal bitjarr; 'ņunhi muka yukuyuku'mirriņu nħuņu bilin dħuwanna roņiyinan, ga ņunħa bāpa'mirriņuynydja nħumalaņgal wutthurrnydja djukurr'mirra dħulthulnħa warrakan'tja, bili ņayi mār-ņamathin nħanņu mirithin, ņunhi ņayi roņiyin walņa yan dħuwal.' "

28 "Bala ņayiny ņunhiyiny maļamarrnydja gāthu'mirriņu nħanņu mirithinan mađakarritjthin, yakan ņayi marrtjinya ga gulņiyinya ņunhiwiliyiny buņbulil. Bala ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuynydja guwatj-mara ņanya, ga waņan ņayi ņanya bitjarr; 'Go marrtji rālin. Limurr ņoy-djulņithirra ņurukun yukuyuku'mirriņuwnħa nħokalaņaw,' bitjarr. 29 Ga ņayiny ņunhiyiny maļamarrnydja waņan bitjarr; 'Yakan. Beņur bili ņarrany gan nħinan dħiyal, ga djāma ņarra gan nħuņu, nħakun ņarrany dāparanħawuynħa yolņu. Bitjana bili ņarra ņuli ganħa dhāruk-mārnanħa yan nħuna, ga yaka ņarra waņđinya ganarrthanħa nħuna. Ga ņula nħā nħe gurrapana ņarrakuny buņgul bāyņu. Yaka nħe ņula nħā nyumukuniny' nanikut wutthuna ņarrakuny, mār balāņ ņarrany goņmirriyinya muka ņarrakalaņawnydja lundu'mirriņuw walalaņ. 30 Ga dħuwaliyi nħuņu gāthu'mirriņu, ņayiny gan djalkthurr bukmak nħā malany nħuņu; djalkthurrnydja ņayi gan ņunhiyi miyalkkurruwur-ruņgal yātjkurruwalnħa, nħakun ņayi gan djalimnħa. Ga dħuwandja ņayi roņiyinany rāliny, bala nħeny nħanņu warrakan'nħan wutthurr dħulthulnħa yan djukurr'mirra.' "

31 "Bala ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuny waņan nħanņu bitjarra, 'Gāthu ņarraku marrkapmirr! Nħeny ņuli ga dharrada warray nħina dħiyal ņarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dħuwal nħā malany ņarra ga ņayatham nħuņuwuy yan warppam'. 32 Manyamak dħuwal limurrņ balanyarawyiny, limurr dhu ga goņmirriyirnydja, ņayaņu-djulņithirr ņuriki nħokalaņaw yukuyuku'mirriņuw, bili ņayiny ņunhi bili muka dħiņgaņal, yurr dħuwanna ņayi bulu nħakun walņathindhi. ņunhi

ɳayi bili muka winya'yurr, ga bulu ɳayi dhuwal roɳiyindhi.' Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi bāpa mirriɳuny waɳan." Ga dhuwaliyiny gan ɳunhi mayali wurrnydja dhāwu lakaraɳal Djesuynha.

16

God-Waɳarrwalnydja djāmamirriy yolɳuy mala dhu ga djāma God-Waɳarrwu yan ɳuriɳiny ɳunhi ɳula nhaliynydja malaɳuy bukmakthu yan ɳunhi walal ga bilin ɳayathaman

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

1 Yo. Bala ɳayi Djesuynydja dhāwuny' lakaraɳala nhanukiyin-galaɳuwalnydja ɳayi malthunamirriwalnydja walalaɳgal, dhuwandja ɳunhi dhāwu gam', "Waɳanydja yolɳu gan nhinan girri-dharrwamirr, bala ɳayi yan gurruparnydja djāgalinydja waɳganygala yolɳuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanɳuwuy ɳayi girriɳy' mala, waɳany ɳarakany, rrupiyany ga ɳula nhāny mala nhanɳuwuy ɳayi. Ga waɳganymirriydja waluy ɳayi ɳuriɳi yolɳuy girri-dharrwamirriynydja ɳākulnha ɳanya ɳunhiyi djāgamirrinhan yolɳuny, ɳayi gan djalk-thurra nhanɳu rrupiyany ɳula nhāɳur malaɳuyur.

2 Bala ɳayi buɳgawa mirriɳuny ɳunhi wāthurra nhanɳu ɳuriki djāmamirriwinydja yolɳuw, bala waɳanan bitjarrnha, 'Nāma-ɳama ɳarra ɳuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaɳuwuy. Gatjuynha, nheny dhu mārroman ɳunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rālin ɳarrakalnha, mār ɳarra nhokal dhu malɳaram, nhaltjarr nhe gan ɳunhiyi djāma ɳuriɳiny rrupiyay ɳunhi ɳarra mār-nhirranmin nhokal djāgalil. ɳarrakuny dhu rrupiya ga ɳula nhā malany yakan buluny nhokalnydja djāgaɳur.'

3 Bala ɳayi gan ɳuriɳi djāgamirriynydja guyaɳanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ɳarra dhu dhuwal? Buɳgawaynydja ɳarrakal ɳarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beɳuryiny djāmaɳurnydja. Nhān dhika ɳarra dhu buluny djāma? Yaka ɳarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ɳarra dhuwal yalɳin. ɳunhi ɳarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrɳuny yolɳuw walalaɳ ɳula nhaku rrupiyaw ga ɳathaw, ɳunhiyiny nhakun ɳarra dhu ga mirithirra gorā.' Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany, ga yan bili-i-i, ga malɳmaraɳal yan ɳayi guyaɳanharay.

4 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaɳuny bala ɳarra dhu gi ɳunhi mukthurra ɳayathul nhanɳu ɳunhi nhāny mala ɳarrakiyinalyi yan djāgaɳur, ɳarra dhu gi djāman ɳuriɳiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guɳga'yurra dhu gi ɳunha wiripuwurrinhan yolɳuny walalany, nhakun dhu gi lundukuɳun galkikuɳun walalany, mār dhu ɳunhi yalalany ɳarrakuwuynydja djāmany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnydja gumurr-ɳamathi yi muka ɳarrakuny ɳunhal walalaɳgiyinalnydja wāɳalil.' Bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany ɳuriɳiyiny djāmamirriynydja yolɳuy."

5 "Bala dhunupan ɳayi dju'yurra yolɳuwnydja walalaɳ dhāwun', bukmakku yan ɳurikiwurrɳuny ɳunhi walal gan ɳāthil mārraɳal rrupiya ga ɳula nhā malany nhanukalaɳuwal buɳgawa mirriɳuwal, ga baɳak walal ɳanya gan ɳunhi yulɳuny dhukarrarrayurr, bāɳu yan walal buku-roɳanmaranhany balany nhanɳuny ɳunhiɳuwuyiny. Bala ɳayi waɳganynhan dirramany dhā-birka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny mārraɳal ɳarrakalaɳuwuɳ buɳgawa mirriɳuwuɳny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuɳal ɳanya?' 6 Ga ɳayiny buku-bakmaraɳal bitjarr, 'ɳarrany ɳanya ga dhuwal baɳak dhukarrarrayun

yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyŋu yan ŋarra nhanŋu gurrupulnydja buku-roŋanmaranŋy.' Bala ŋayiny ŋunhi djāgamirrnydja yolŋu wanjan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanŋy, mairr nye dhu ŋanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ŋarra bāy-lakaraŋalnha, ganarrthanala.' "

7 "Ga bulu ŋayi dhā-birrka'yurr wiripunjunhany dirramuny bitjarr, 'Nhāmunha' muka nheny ŋanya gombuŋal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanŋy balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ŋayiny wanjan bitjarr, 'Ŋarrany ŋanya ga dhuwal badak dhukarrarrayan dharrwa mirithirr, 1,000 garrunmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirrin nye dhu ŋunhi dhipala djorra'lila mairr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ŋayiny ŋunhiyiny djāgamirrnydja yolŋu wanjan. Bitjarrnha bili ŋayi marrtjin bala dhā-birrka'yurrnydja yolŋunhany walalany, gombu-gombuŋalnydja mairr lurrku'-lurrkun'nha."

8 "Yo. Ŋayiny ŋunhiyiny djāgamirrnydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka ŋayi ganha djāma dhunupa. Yurr ŋunhiyiny yolŋu buŋgawa'mirriŋyony wokthurr nhanŋu gan, bili ŋayi ŋunhi mirithirr yolŋuny liya-djambatj djāmawnydja, bāydhi ŋayi ŋunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalanuwuyyony yolŋuy walal ŋuli ga munatha'wuyyony djāma walalaŋgiyinalnydja walal liya-djambatjthun, mairr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ŋurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal ŋuli ga djāmany, djulkmaraman walal ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga nhina badayala'mirriŋurnydja."

9 Ga bulu ŋayi Djesu wanjan bitjarr, "Yuwalknha yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalanuwuy banydjijuwuy munatha'wuy wāŋapuy. Dhiyanjiy rrupiyaynydja nhokiyingal nye, nheny dhu ga guŋga'yunna lunduthirra ŋunha ŋunhi wiripuwurruŋyony yolŋuw walalan. Ga yalalany ŋunhi nhuŋu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga ŋāthil ŋunha djiwarr'ŋur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ŋamathirra ŋunhalnydja wāŋaŋur, ŋurikin wiyinŋumirriwnha nhinan-harawnydja."

10 "Yo. ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋuy djāma manymakkumany, bāydhi mairr-lurrkun' djāma ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanukiyingal ŋayi goŋdhu, ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy djāma manymakkumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi dhu ga ŋayatham ŋula nhā malany yindi mirithirr, ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthu nhanukal goŋ-gurrupan djāgalil. Ga ŋuli dhu ga yolŋuy djāma yātjurrkumany, ga yakany ga djāga ŋamatham ŋurikiyi ŋunhi ŋula nhakuny nyumukuniny'kuny malaŋuw, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan djāga ŋurikiyiny yindiwnydja ŋula nhaku malaŋuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goŋ-gurrupan djāgalilnydja ŋula yolthuny. 11 Yo. ŋuli nye dhu ga yakany djāma ŋamatham ŋuriniyiny ŋunhi rrupiyay munatha'wuyyony, ga ŋula nhaliy malaŋuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djāgalil, yānan nhakun nye dhu ga djalkthunna, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja yakan mairr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ŋayi dhu djiwarr'puynydja ŋula nhā malany nhokalnydja djāgalil bāyŋun yan. 12 Ga ŋuli nye dhu ga ŋunhi midikumandja djāga, djalkthundja yan ŋunhi nhā malany ŋayi God-Waŋarryu nhokal gurrupar djāgalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ŋunhiyiny djāgaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ŋunhalnydja ŋayi dhu

God-Wañarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanjuwuynyndja ñayi ñayathanharaw nhuñu gupadalwuny."

13 "Yakan nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja bunğawaw, rrambanjny mañdan; wañğanyguny nhe dhu ñuyulkthirra, ga wiripujuwnha nhe dhu ñunhi märr-ñamathirryndja. Nheny dhu ñunhi galkithirryndja wañğanygala yan, bala nhe dhu ga ñayathamany ñanya bañ-bitjanna goñdhuny märrmay'nha yänan, ga gänañ'maranhamirryndja nhe dhu bejnurha ñunhi wiripujuwalnha, nhakun ñayiny ñula nhän nhäñiniñ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... ñany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambanjyamanya wañarrkum ga bunğawakum mañđany God-Wañarrnhany ga rrupiyanhany, bayingu yan."

Bayingu dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bilmaram God-Wañarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

14 "Yo. Yaka dhu ga ñula yol yolñu buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambanjyamanya mañdan." Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja Baratjiynyndja yolñuy walal ñäkulnha, bala beyarrmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurruñuyañal rrupiya yan.

15 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, "Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalañ mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä ñuli ga yolñuy walal manymak-lakaram."

16 "Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjal,* ga wiripuwurruñuñ djawarrkmirriwun walalañgun wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonnhä bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolñu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. 17 Yo, ñunha ñunhi garrwarnynda wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ñula wañğanydja nyumukuñiny'tja dhäruk winya'yun."

18 "Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi dhu märraman wiripujuñhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy märram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarthañal nhanjuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram girri-dharrwamirriñny yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

* 16:16 Moses

19 Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wanḡanydja yolḡu gan nhinan girri'-dharrawamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ṅathany mala ṅayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ṅuparnha. 20 Ga ṅunhiliyi wiripuny gan yolḡu nhinan yākuny ṅayi ṅunhi Lätjuritj,* yurr ṅayi ṅunhi yolḡuny gurrupuruṅun, ga yalḡgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ṅanya djetjiynha rumbalnydja ṅayathanal. Bitjarra bili walu-ṅupara walal gan nhanukal gurruṅumirriynydja ṅanya ḡaṅa'-ḡaṅalnha, ga nhirrparnydja ṅanya walal gan ṅunhiwilin girri'-dharrawamirriwalnha yolḡuwal wāṅalilnydja, galki dhurrwaralila, 21 mārṅ ṅayi gan lukan ṅathany ṅunhi muṅguynha bala maranhuyinan, ṅunhiyi ṅatha muṅguy malany ṅunhi ṅayi gan djalkthurr ṅurinjyi girri'-dharrawamirri yolḡuy. Wiripuny gan wuṅḡannha mala marrtjin, bala bilaṅ'thurra marrtjin ṅunhi djetjin mala ṅanya Lätjuritjnha. Yurr yolḡuny nhanḡu gan bāyṅun ḡula nhinan djāgamirrydja."

22 "Dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi ṅunhiyiny gurrupuruṅuny yolḡu dhingāṅalnha, bala God-Wanḡarrwal dhāwu-ḡanhamirriynydja yolḡuy walal ḡaṅalnha ṅanya balan djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhalnydja gan nhinan gali'ḡurnydja Yipurayimḡalnha,* bala walal gan lukanan ṅathan ṅunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ṅayiny muka ṅunhiyiny dhingāṅal girri'-dharrawamirrydja yolḡu dirramu, bala walal dholkuṅalnha ṅanya molulila. 23 Ga ṅayiny gan ṅunhiyiny yolḡu nhinan girri'-dharrawamirrydja ṅunhala bala burrakun, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi dhaṅga-dirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga ṅunhi nḡakun ṅayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ṅayi yan nhāṅalnydja Yipurayimnḡany, ṅayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarri bili ṅayi nhāṅalyi ṅunhiyi Lätjuritjnḡany ṅunhi gurrupuruṅunḡany yolḡuny, ṅayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimḡalnha."

24 "Bala ṅayi ṅunhiyiny girri'-dharrawamirrydja yolḡu wāthurra bitjarrnha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr ṅathil ṅarraku go. Dju'yurr dhuwali Lätjuritjnha rāli, ṅayi dhu ḡuṅḡayun ṅarrany; ṅayi dhu marrtji ga ḡoṅ-lupthun ḡapulil, bala ṅāṅarrnha ṅarrany dhu ṅayatham yal'maraman, bili ṅarra ga dhuwal mirithirra dhaṅga-dirryundja, ṅoy-wulkthunna ṅarra dhu dhuwal dhiyanḡuny gurthaynydja.' "

25 "Ga ṅayiny Yipurayimḡa buku-bakmarāṅal waṅan nḡanḡuy bitjarr, 'ḡāthu ṅarraku, ḡatjuy ḡuyaṅin, ṅunhi nḡe mārraṅal nhā malany manymak nḡuṅuwuy nḡe ṅunhili banydji muka yan munatha'ḡur, ṅunhi nḡe gan nhinan ṅāthil ṅunhiḡumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyṅu ṅayi mārranḡa ḡula nhā ṅamakurr; nḡanḡuny balanyayi bili yan yātjkurryi bunan ṅunhiliyiny munatha'ḡurnydja wāṅaṅur. Ga dhiyanḡuy bala ṅayi ga dhuwal nhina ḡalḡa-ṅamathirra dhiyalnydja wāṅaṅur, ga nḡeny ga dhuwali nhina ḡalḡa-yātjirra mirithirra. 26 Yakan dhu dhipuṅurnydja yolḡu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṅalil, ga bāyṅuyi dhu ḡula yol budapthun dhipuṅuryiny wāṅaṅur rāliny dhipalnydja wāṅalil, bili dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅapuṅḡany' dhārra dhulmu-luṅyin'nha mirithirra, ben bala ḡandjan.' "

27-28 "Ga buluny ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrawamirrydja yolḡu waṅan Yipurayimḡal bitjarr; 'Mālu' Yipurayim buku-djuṅli, nhāmirr balāṅ nḡe dhu dju'yun ṅanya Lätjuritjnḡany balay munatha'lilyi, ṅayi dhu marrtji bala wāṅalil ṅarrakalaṅuwalnha bāpa'mirriṅuwalnydja. Lakaram ṅayi dhu ḡuyaṅanhamirriyam wāwa'mirriṅuny walalany ṅarraku ṅunhi

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

goñ-wañganyanhan, biñga'maram walalany, mǎrr walal dhu bilyunna walalangiyingalañunur romñurnydja mala, mǎrr walal dhu yakan mar-tji dhipalnydja wǎñalil galña-yǎtjinyamirrililnydja.' "

²⁹ "Ga ñayiny Yipurayimdja wañan bitjarr; 'Ñunhayi nhokalnydja wǎwa'mirriñuy walal ga ñayatham muka ñunhi Mawtjitkuñuny rom, ga dhǎwu ñunhi God-Wañarrwuñ ñunhi walal gan djawarrkmirriy yolñuy walal wukirri; ñuriniyin dhǎrukthu walalany dhu ga ñunhi wañany raypirri'yundja yǎtjkurruñurnydja. Ñurikiyin walal dhu ñunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnha walñathirrnjdja.' "

³⁰ "Ga bulu ñayi ñunhiyi girri-dharrwamirr yolñu wañan bitjarr, 'Mǎlu' Yipurayim buku-djulñi, yakan walal dhu ga ñunha buthuru-bitjundja ga ñámany. Yurr mak walal dhu ñunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ñunhiyi walalanguwuy yǎtjkurruñydja malany rom, ñuli balañ ñayi dhu wañany yolñu dhinganhawuy marrtji walalangal beñura ñunhi dhinganhmirriñura wǎñañur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhannun bala yan bilyuna God-Wañarrwalnha.' "

³¹ "Bala ñayi Yipurayimdja buku-bakmarañal bitjarrnha, 'Ñuli walal dhu ñunhi bǎyñuny mǎrram dhǎruk Mawtjitkuñuny, ga ñurikiwurrunguñuny ñunhi djawarrkmirriwuñuny mala, ga bǎyñuyi yan walal dhu ñunhi mǎrr-yuwalkthirr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu ñula walñathirr rakunñurnydja.' " Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mayali'kurruñydja dhǎwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yǎtjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mǎk 9.42)

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañalnha nhanukiyingalañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, "Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yǎtjkurruñulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwunhawuynydja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yǎtjkurruñil gǎñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhǎ-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinnyamaram yǎtjkurruñil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurkanha garrpinawuynta mayañ-gundamirra balan gapulilnha ñunhi dhulmulila, mǎrr balañ ñarra yakan bitjanayi djǎma yǎtjkurr, bilmaranha yolñunhany yǎtjkurruñilnydja,' bitjanna dhu waña. ³ Yurr biyakun djǎgan nhunuwuy nhe, mǎrr nhe dhu yakan bilmaram ñula yolnhany yolñuny galkirrinnyamaramany."

"Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wǎwa'mirriñuy Gar-raywalañumirriy djǎma ñula nhǎny yǎtjkurruñydja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yǎtjkurruñurnydja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhannu bǎy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayanu-midikuman, buku-7-mirruñydja ñuriniyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirruñydja dhu ga bitjanmirruñydja, 'Way ñarrany nhunñu dhuwal mirithinan dǎmbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bǎy-lakarañ?' bitjandja, ga nheny nhannu yan bǎy-lakarañun."

Mǎrr-nhirpanminyawuynta ga lakaram

*Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnɔdja ɲunhi 12-tja djuɣ'yunawuy mala waɲan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, dɔ́aman ɲanapurrɔŋgal ɲayaɲulɔlnɔdja, mǎrr napurr dhu mǎrr-nhírrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ɲayiny Garraynɔdja waɲan bitjarr, "Nuli nhe gi yuwalktja dhárukku ɲarrakuny mǎrr-yuwalkmirriyi, mǎrr-dharanɔlnɔdja manapul ɲarrany, báydhi ɲunhi nhuɲu mǎrr-nhírrpanminyawuyɔnɔdja nyumukuniny'tja balanyany nhakun ɲunhi genyɔdjanɣ' maɲutji, yurr nheny dhu ga ɲunhi dɔ́amany bitjanna bili yan mirithirɔnɔdja nhanɲuwynha yan God-Waɲarrwun ɲuriɲi bili yan nhokal mǎrr-nhírrpanminyawuyuny. Yo, báydhi nhumalaɲ ɲunhi gumurr-dálnɔdja, nhumany dhu ga ɲunhi bitjanna bili dɔ́aman yan."

*Dhuwandja ga lakaram God-Waɲarrwun dɔ́amamirrinhan mala**Teaching about God's servants**Luk 17.7-10*

⁷ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal mayali'wurr dháwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ɲayi ɲuli ga walu-ɲupan yan nhokalɔnɔdja dɔ́amamirriy dɔ́ama yan ɲunhalɔnɔdja ɲunhi warranɔlnɔdja, yaw'yun ɲuli marrtji munatha', ga dɔ́aga ɲayi ɲuli ga warrakan'ku malaɲuw. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli marrtji wáɲalilɔnɔdja roɲiyirr, ga nheny ɲuli ɲunhi buɲgawa'mirriɲuny nhanɲu nhaltjanna waɲa? 'Dhípal nhini, bala ɲathan luki!' Bitjanna nheny ɲuli ɲunhi waɲa nhanɲu? ⁸ Báyɲu. Nhuɲu warray dhunupany waɲanharaw, bili ɲayiny ɲunhi nhuɲu dɔ́amamirr yan. Nhe ɲanya dhu ɲunhi waɲa bitjandja, 'Ma', ɲatha ɲarraku ɲunhi ɲáthilmirriyaɲ, bala gaɲun rálin dhípala, ɲarra ɲathil dhu luka ɲurruɲuny, ga nheny dhu dɔ́ama ɲarraku. Ga dháɲur benjyiny ɲarrakalɔnɔdja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan nhe dhu ɲunhi buɲgawa'mirriɲuny waɲa. ⁹ Yakan nhe ɲuli ɲunhi buku-gurɔpɔlnɔdja nhuɲuwuy nhe dɔ́amamirrinhanɣ yolɲuny, ɲunhi ɲayi nhuna ɲuli ga dháruktja nhuna márram? ... bili ɲunhiyiny nhanɲu muka dɔ́ama. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waɲarrwuyi yan dɔ́amamirr mala. Gatjuɣ dɔ́amany gi ɲamathanɲun yan nhanɲuwynha, ga dháruktja ɲanya gi márranɲun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'puyurr ɲurikiny ɲunhi wiripuwurrɔŋgalanawɔnɔdja yolɲuw walalaɲ buku-gurɔpanawuyyu ga mǎrr-yingathinyawuyyu. Nheny dhu nhepi yan gána lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Waɲarrwal biyak gam', 'Narany dhuwal nhuɲuwynha yan dɔ́amamirr, ɲarrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dháruktja ɲarra nhuna dhu ga dhuwal márraman, bala dhunupan yan dɔ́amamirriyaman, bili dhuwaliyin ɲunhi dhunupany ɲarraku dɔ́amaw balanyarawyin.'"

*Djesuy dukmaraɲal 10-nha burɔpuymirriɲy yolɲuny walalany**Jesus healed ten lepers**Luk 17.11-19*

¹¹ Djesuny gan baɔak yan marrtjin dhukarr-ɲupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ɲayi gan ɲunhi ɲuliwitjarra dhukarrkurrnɔdja, ɲunhi Djamariyapuyyu* wáɲay ga Galalipuyyu* wáɲay ɲapɔɲa'yaɲal ɲunhiyi dhukarrnhany.

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin bukuy-märrañal waŋganyghan wäŋany ñunhiyin, ga walalnydja bäy nhäñal ñanya 10-dhunuy yolñuy walal burrun-hdiya mirriynydja mala, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany märr barrku. ¹³ Bala walal wäthurrnydja walal gan mirithinan bitjarr, "Djesu! Buŋgawa! Wuyurr ñanapurruñ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja nhäñal nha walalany, ga wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nhuma dhu ñunhi ñunhiliyin milkunhamirra ñurikalnha yolñuwal walalangal djirrikaymirriwalnha mala, märr walal nha dhu nhu-malany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarrañdhinyawuynha."

Ga dhunupan ñunhiwurryiny 10-dja burrupuymirnydja walal marrtjinan, ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydja dhukarr-ñuparnydja, bala ñunhiliyin walal marrtjin badarrañdhinany djetjimiriyinyany dhukarrñur yänan. ¹⁵ Ga ñayiny wañganydja yolñu ñunhiyi burrupuymirnydja nhänhamin ñanyapinya ñayi manymakthinyawuynha, bala ñayi yan yatjurra bitjarr, "Way, badarrañnha dhuwal ñarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi bilyurnydja, bala wañdinan roñiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr wañdinyany ñayi gan ñunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Wañarrwun. ¹⁶ Ga ñunhi nhakun ñayi bunanany nhannu, bala ñayi nhakun dhunupan yan ñurrrkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrapara ñayi manapar ñanya. Ga ñunhiyiny yolñu Djamaritin* balanya bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan ñunhi yolñuny badarrañdhinya. Ga wanhan ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bäyñun ñunhi Djuw-ny yolñu walal roñiyinya buku-gurrapanaraw; wañganynha dhuwal yolñuny roñiyin ñunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyaniyi nhokiyingal nhe märr-nhirranminyaray nheny badarrañdhan warrpam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wañganydhuny waluy Baratjiy* yolñuy walal dhä-birrkka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan ñayi dhu ñunhi ñurrunuñyirnydja dhiyakuny wäñaw munatha'wuywuny?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu wañ bitjandja, 'Way, dhuwanna ñayi,' bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu wañ bitjandja, 'Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañ biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ñunhi Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni?' Biyakun nhuma dhu ñunhi gatpu'yurnydja nhanñu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ñanya balanyamirriyiny. ²³ Wiripuny dhu yolñu wañ

* 17:16 Samaritan * 17:20 Pharisees

bitjanna, 'Nunhan ñayi, ya ñunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, 'Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga märr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga ñarrumany nhanñu buku-liw'maramany bäyñun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ñayi dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu nunhi nhämany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yun baðayala'mirriyam wäñany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ñurrupuny ñathil ñayi dhu nunhiyiny Yolñuny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walal nha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurrkuñuny bonguñ, bala dhu buñun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyny dja waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu wäña bonguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha* waluy, ñathil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wäñany dhuwurrnydja nhakun ñunhiyi.

²⁷ Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan ñatha ga gapu, miyalk ga ñirramu gan märranhamin, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Nawa gulñiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuyny dja buku-ñupmarañal nha warrpam'thurra buwayakkuñal nha wäñan hany.

²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriyny dja ñunhi Lutmirriyny dja* waluy, walalny dja gan ñunhi bitjarryi bili yan yolñuyny dja mala lukandhi ñatha ga gapu, bäyim walal gan ñula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin ñatha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ñunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Lutthu ganarrthanala ñunhiyiny wäña Djudumdja.* Ga dhunupan ñunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beñura djiwarr'ñura, bala walal yan warrpam'thurra nhäranany gurthaynha buwayakkuñal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi ñunhi yolñuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñuny mañ'thurra warrañulthiny dhialny dja."

³¹ "Ga ñuli nhe ñula yol yolñu dhu gi ñunhi nhininy galkunmirny dja nhunapinya nhe ñunhiliny ñunhi galkiny nhokiyingalny dja wäñanur, ñuriñiny waluy ñunhi ñayi dhu bonguñ Yolñuny Gäthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wañdin yänan, ga bäyñun nhe dhu ñunhi roñiyiny bala'lilny dja djinawa'lilny dja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ñuli nhe dhu gi djäma nhokiyingal nhe gätñiñur ñuriñiyi waluy, ga nheny dhu ñunhi dhunupan nañ'thurra, yakan roñiyiny bala'lilny dja nhokiyingal nhe ñula nhakuny malañuw märranharaw.

³² Gatjuy guyañi ñathil roñiyi ñunhi Lutku miyalknha, ñunhi ñayi dawa'yurr roñiyin nhäñal yindi wäña yäku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpayny dja dhungur'yurra buwayakkuñal nha ñunhiyiny wäña. Ga ñayiny ñunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin guñdathinan."

³³ "Yo. ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy bitjandja bili ñarran hany gumurr-ganan, bili ñayi ga ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ barrarirr muka, walal ñuli ñula bäynha marin nhanñu djäma, ñayiny dhu ñunhi balanyayiny yolñu yuwalknha dhiingam. Ga ñunhi ñayi dhu ga bitjanna waña gam', 'Ñarrany dhu dhuwal monhamirra ñarranhawuy nhany ñarra, bala ñarra dhu ga djämany nhanukiyingal nha yan Garraywalnha

* 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

djäljyuny,' bitjandja ñayi dhu ga waña, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyiny ñunhi ñayi dhu Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni, mandany mak dhu gi ñunhi yolñu märrmany' ñorri wanganyñur, bala wanganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany ñayi dhu ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha yan ñorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu manda djäma ñatha bulñu'kuñ rrambañi, bala dhu wanganyñhany ñayi märrañun, djaw'yurra dhu, ga wanganyñhany ñayi dhu ñunhi ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy manda dhu gi djäma gätñi, ga wanganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany ñayi dhu gananna." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy ñäthilmirriyanalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriñunydydja nhanukal wañan dhäbirrka'yurr ñanya bitjarr; "Wanhamin dhika dhu ga wäñañur bitjandhiny malñ'thun?" Ga ñayiny Djesuynydydja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr; "Ñunhili muka wäñañur ñunhi wanha ga warrakan' ñorra dhiñganhawuy, ñunhiwiliyiny dhu ga wäñalil ñunhi wäktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydydja dhu marrtji lukanharawnydydja ñanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyañuny ga lakaram dhäwuy miyalknha ñunhi buku-duwañnha ñäñ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ñayi Djesuynydydja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakarañala walalangalnydydja yolñu'yulñuwalnydydja, marngikunjala ñayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Wañarrwalnydydja, ga yaka walal dhu gandarrñurnydydja djawaryun ga dadawundydydja. ² Ga dhuwal ñunhi ñayi dhäwuny' lakarañal gam', "Wanganyñur wäñañur yolñu gan nhinan maramba' ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr; yurr yaka ñayi gan ñunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny, ga yaka ñayi gan mirithin djälthiny yolñuw walalañ gunğa'yunaraw. ³ Ga ñunhiliyi bili wäñañur yolñu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ñayi gan ñurini miyalkthuny guwañmar ñanya ñunhiyi maramba'nhany yolñuny, märrlilyanhaminan ñanyapinya ñayi gan nhanukal ñurikalyi bungawawal bitjarr; 'Way bungawa, buku-djulñi gunğa'yurr ñarrany, bili ñuronyuny yolñuy ñarrany ñuli ga dhuwal bitjanna bili bawa-gurrupanna yan. Ñarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundydydja.' ⁴ Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi miyalktja wañan ñurikalyiny maramba'walnydydja yolñuwal. Yurr yakan ñayiny gan ñunhi ñhannu buthuru-bitjurr. Yurr ñayiny ñuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwañmar ñanya, ga wañanha ñayi ñuli ganha ñurini bili yan wanganydhu dhärukthuny bitjana, 'Gunğa'yurr ñarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ñayi djawaryurr ñunhiyi maramba' yolñu nhanukal. Bala ñayi wañanhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, 'Bäyñu ñarra ñuli gi dhuwal märr-ñal'yurr God-Wañarrwalnydydja, ga yaka ñarra ñuli gi dhuwal djälthi ñarra dhu ga gunğa'yurr yolñunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ñunhi miyalk ñuli ga marrtji bitjan bili yan ñarrakal, ñhakun ñayi ñuli ga lay-laymaraman ñarrany. Ñarrany ñhannu dhu ñunhi dhunupayaman yan ñunhi ñula ñhäny mala. Ñuli

ɲarra dhu nħanɲu ɲunhi yakany djäma ɲamatham, ɲayiny balan ɲarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ɲarranhan!'"

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhawar'maraɲalnydja lakaraɲal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲäkulnydja ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲunhi maramba' yolɲu. ⁷ Yurr God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganyɲha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ɲunhi ɲayipin God-Waɲarryun guɲga'yun nħanɲuwuynydja yolɲuny mala, ɲunhi walal ɲuli ga bitjan bili märrlilyanhamirr wäthun nħanɲu munhawu ga walupuy. Yakan ɲayi dhu ga ɲunhi galkun wiyindja. ⁸ Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nħumalaɲ lakaramany, ɲayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi nħe ɲuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi djawaryundja. Yurr ɲunhi ɲayi dhu Yolɲuny Gäthu'mirriɲu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nħän ɲayi dhu ɲula boɲguɲ malɲ'maraɲuny, märr-nħirpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga ɲunhi yolɲuny walal märr-nħirpanmirra yan nħanuka? ... ga yakan dhu ɲula djawaryundja?"

Dhiyaɲuny ga dhäwuy lakaram mayali' märrma'walaɲuwuy dirramuwalaɲuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ɲayi Djesuy lakaraɲal dhäwu mayali'mirr ɲurikiwurrɲu yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ganha guyaɲanħamina walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaɲgal ɲayaɲɲur goɲ-gäna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja gam', "Märrma' yolɲu maɲda marrtjin bala God-Waɲarrwal buɲbulil bukurriyanħarawnha, yurr waɲganydja ɲunhi Baratji* yolɲu, ga wiripuny ɲunhi yolɲu rrupiya-märranħamirra yolɲu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maɲda ɲunhi bala dhunupan gärrinan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulila, ga ɲayiny ɲunhi Baratjiny yolɲu marrtjin balan yäna gumurrilila, bala dhärranan ɲayi gan bukurriyaɲala gänaɲ ɲayipin, ga waɲanany ɲayi gan ɲunhi bitjarrnha gam', 'God-Waɲarr, ɲarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ɲunhi ɲarrany dhuwal manymak yan yolɲu. Yaka ɲarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ɲunha wiripuwurrnydja yolɲu walal; ga yaka ɲarra dhuwal manaɲa-dumurr, ga yaka ɲarra ɲuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolɲuny walalany, ga yaka ɲarra ɲuli gi marramba' djäma, ga bäyɲu ɲarra ɲuli gi djäma ɲula nhä yätjkurr nhakun dhiyaɲ rrupiya-märranħamirri yolɲuy. ¹² Wiripuny muka ɲarra ɲuli dhuwal gurr'yun, yaka ɲarra ɲuli gi ɲatha luki, yurr dharrwamirra ɲarra ɲuli ga ɲunhi bitjandħiny nhina, ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi mala-wulkmaram beɲurnydja ɲunhi nħämunha' ɲarra ɲuli märram wuburrpuy ɲarrakiyaɲalaɲuwuy.' Bitjara ɲayi gan ɲunhiyi Baratjiny yolɲu bukurriyaɲal."

¹³ "Ga ɲayiny ɲunhi rrupiya-märranħamirrynydja yolɲu marrtjin ga ɲunha barrku warray dhärran, ga yakan ɲayi ɲunhi bukurwarthinany djiwarr'lilnydja; yäna ɲayi gan ɲunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ɲayi ɲunhi mirithinan goranany ɲuriniyin ɲunhi yätjkurrnyɲha nħanukiyaɲal ɲayi. Yurr ɲayi gan ɲunhi gumurrnha bunħaminany, ga bitjara ɲayi ɲunhi bukurriyaɲalnydja, 'God-Waɲarr Garray, wuyurr ɲarraku. ɲarrany dhuwal yätjkurr mirithirr

* 18:10 Pharisee

yolŋu. Bāy-lakaraŋ ŋarraku,' bitjarr." 14 Bala ŋayi Djesuynyndja lakaraŋala bitjarrnha, "Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. God-Waŋarryuny nunhi bāy-lakaraŋal ŋurikiyin yolŋuw rrupiya-mārranhamirriwnha yakan ŋurikiyiny Baratjiwynyndja yolŋuw, ga roŋiyiny ŋayi nunhiyi wāŋalilyndja darrtjalknha ŋayaŋuny, dhuwurr-dhunupan ŋayi nunhi nhanukiyingalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋuŋtjinur. Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi ŋal'maranhamirryndja nhunapinya nhe, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna dhuđi'maraman ŋoylila, ga nuli nhe dhu nyilŋ'maranhamirr dharradakunhamirr, ŋayiny dhu nhuna God-Waŋarryuny law'maraman ŋurruŋuyaman." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuŋiw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Māk 10.13-16)

15 Yo. Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal marrtjin gāŋa'-gāŋal dja-marrrkuŋi'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukalna Djesuwala, mārr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuŋi'wal. Ga walalnydja bāy ŋuriniwurrunyndja malthunamirriynyndja nhanukal nhāŋalna walalany, bala yan waŋanany dhārukthun dālyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurryndja.

16 Ga ŋayiny nunhi Djesuynyndja walalany nhāŋal nunhiwiliyi, bala ŋayi wāthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gāŋu walal dhuwaliyi djamarrkuŋiny' rāli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja nunhi nhannuwynyndja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; nuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuŋiny', ŋayiny dhu ga nunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwalnha romŋurnynda. 17 Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu ga nula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr mārram nunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun nunhi yothu nuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, nunhiyin nhe dhu nunhi yolŋu gārri balany God-Waŋarrwalnydja wāŋalil."

Lukynyndjawn'y'tja yolŋuw dhuwal gumurr-dālnha malthunaraw Djesuwynyndja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Māk 10.17-31)

18 Ga waŋanydhuyny yolŋuy bungaway dhā-birrika'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, mārr ŋarra dhu ga nhina nunhal God-Waŋarrwalnydja wāŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirryndja?" bitjarr.

19 Ga ŋayiny Djesuynyndja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal nula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋganynha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirryndja. 20 Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny nunhi dhāruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkaykuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manaŋy, ga yaka nyāl'yurryndja lakaraŋ, ga mārr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyin-galaŋawnha nhe bāpa'mirriŋuynyndja ga ŋāŋđi'mirriŋuynyndja.'" "

21 Ga ñayiny ñunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala ñunhi dhärük-nhirrpanawuy rom mala ñarra gan ñayathanjala yan, beñur bili yan ñunhi ñarrany yothu muka yan."

22 Ga ñunhi nhakun ñayi Djesuy ñakulnydja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi wañan nhanju bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr wañanganyha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolju girri-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuñuwuy nhe ñunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydja walalañ, bala ñayiny dhu nhuñun gurrupan ñayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha ñunhi nhä malany ñunhanjuwuynya yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukuny'dja'yirr ñuriniyin. Gatjuy marrtjin, ga djämány nhe dhu ga bitjandhin, bala roñjiyin, bala malthurra ñarrakun."

23 Ga ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy ñakulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi ñurru-yupthurrnydja mirithi-nan yan, warwuyurra manapar, bili ñayi ñunhi mirithirr lukuny'dja' yolju.

24-25 Bala ñayi gan Djesuyny'dja ñanya nhäjala galña-midikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, "Dälñha dhuwal lukuny'djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä ñunhi nelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäjñu warray, bili mirithirr ñunhi nyumukuniny' dhawaran'tja. Ga balanyayi bili ñurikiny ñunhi yolñuw girri-dharrwamirriwny'dja; gumurr-dälyi yan nhanju gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil."

26 Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuyny'dja ñakulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrkä'yurrnydja ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolju walñany nhina?"

27 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Yolñuny dhu ñunhi bäjñun walñakunhamirr ñanyapinyany ñayi ñula nhaliyny'dja romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi djämán bala yan."

28 Bala ñayi Betany wañanan bitjarrnha Djesuyny'dja, "Garray, ñanapurny'dja ñunhi ganarrthañal napurrñuwuyny'dja wäña malany ga ñula nhä bukmak yan, bala yan ñanapur malthurrny'dja nhuñun," bitjarr.

29 Ga ñayiny Djesuny bilyurr ga wañan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ñarrany ga dhuwal nhumalañ lakaram. Nuli ñayi dhu ñula yoltho yolñuy ganarrthamany nhanjuwuy ñayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nhanjuwuy ñayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, ga bapa'mirriñuny nhanjuwuy ñayi ga djamarrkuliny', God-Wañarrwalañuwñha romgu malthunaraw, 30 ñurikiyiny dhu yolñuw God-Wañarryuny gurrupan bulun dhika ñula nhä malany ñamakurr, bukulila ñal'-ñalmaram marrtji dhu dhiyañuny bala dhiyalny'dja munatha'ñurny'dja, ga ñunhalny'dja ñayi dhu ga nhina walñan yanan, bitjanna bili wiyinñumirra." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuny bulu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

31 Bala ñayi marrtjin Djesuyny'dja luñ'marañala walalany wañanylila nhanjuwuyny'dja ñayi ñunhi malthunamirriñy mala ñunhi 12-nhany.

* 18:24-25 camel

Bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarrnha, “Ñäkuny walal ñamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ñunhi djawarrkmirriy mala ñäthil wukirri nhanukalanuwuy, lakarañal gan ñunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhialiyin wäñañur dhu gi bonguñun mañ'thurr. ³² Walal ñarrany dhu dhayunanna wiripuwurrungal nha yolñuwal walalañgal gonñil, ñurikiwurrungala ñunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ñuriñi Djan'tayilyuny yolñuy walal ñarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ñarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruñiñunha bartjunmaram ñarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ñarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ñarra walñathiyi ñuriñiny ñunhi dhu märrma' munha djulkthurr.”

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnydja ñunhi malthunamirriñuny dja walal nhanukal ñäkul ñanya, yurr bäyñu walal ñanya dharañanany. Baðak yan gan ñunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djuñul'yunawuy walalan, yaka walal marngi nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wäñañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-märrañal nha marrtjin Djarikawnydja* wäñä, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wäñany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñäñ', ñäñ'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ñayi ñäkulnha rirakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wäñañal ñuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, “Way nhaltjan marrtji dhikany?”

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, “Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ñunhi wäñä-Nätjuritjpuj,”* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja ñirramu, “Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go.”

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyiny way'yunawuynydja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurnna, yaku-lakarañal nha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, “Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynydja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wäñan bitjarrnha, “Go, gäñu walal ñanya räli ñarrakal.” Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga ñayi Djesuynydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?” bitjarr.

“Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman,” ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynydja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, “Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyinal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimirriyinan nhãjalnha, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuwonha dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrnhany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuynydja walal nhãjalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wañgany yolñu yäku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wãñañur yäkuñur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ñunhiliyi gan nhinan wañgany yolñu ñirramu yäku Djakiyatj,* ga djãmany nhanñu ñuriki, ñayi ñuli marrtjinya gombu'-gumbunha rupiya gapmangu yolñuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolñu Djakiyatjtja balanyayi bili ñurruðawalañu yan ñuriki rrupiyaw malañuw mãrranharaw, ga yolñuny ñayi ñunhi mirithirra lukunyðjan'.

³ Bala ñayi ñunhi Djakiyatjtthuny ñakulnha ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ñuliwitjarryin wãñakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djãlthinany nhanñu nhãnharawnydja mirithinan, nhãthinya ñayi ñunhi yolñuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolñuynydja walal gungañalnydja dhukarrnydja warpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjtthuny gan nhãjalnydja ñanya ruran'-'ruran'thurra, yurr bãynu ñayi ñanya nhãjalnydja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr ñirramu.

⁴ Bala ñayi beñuriny Djakiyatjtja wañðinan liranñun, bala ñal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi dharpañura gorruñalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanñu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhãrranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupuñalnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ñarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wãñañur dhiyanuny bala waluy."

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan mãrr-ñamathinany, gonmirriyinan manapar, bala ñayi yan dharpañurnydja yarrupthurr ganñyjarryun, bala yan gaðaymara ñanya Djesuny dhunupan nhanukiyingal nha ñayi wãñalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja nhãjalnha mañðany, mañða marrtjin bala wañðinan, bala walal wañanhaminan walalan-hawunyha walal, gupa-wañanany walal ñanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku ñayi ñunha marrtjin balany ñurukalnydja yolñuwal wãñalil dhuwurr-yãtjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga ñunhiliyiny wãñañurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhãrranan gumurrñura nhanukal Djesuwal nha, bala ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnha, "Way bungawa nhãñun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mãrrma'lila bukmak nhã malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wañganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrũgun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

jurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi ḡarra walalany gan ḡāthil gombu'-gombunaḡ ḡarrakuwuy ḡarra lukunyḡja'kunhaminyaraw; ḡarra walalaḡ dhu roḡanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ḡal'maram ḡunhiwilyi ḡunhi ḡarra walalaḡ gan ḡāthil ḡjaw'-ḡjawyurr." Ga bitjarra ḡayi gan ḡjakiyatjta ḡjesuwalnyḡja waḡaḡ.

⁹ Bala ḡayipiny ḡjesuny waḡaḡ bitjarrnha, "Gāthurnyḡja dhuwal dhiyaḡuny bala, ḡunhin walḡamirrnyḡja rom bilin malḡ'thurra dhiyalnyḡja ḡhumalaḡgalnyḡja ḡunhi ḡhuma ḡuli ga ḡorra dhiyal waḡaḡur, bili dhuwandja ḡirramu yutaḡ, bilin ḡayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha ḡayi dhuwal Yipurayingalḡha* yarraḡaḡurnyḡja. ¹⁰ Bili ḡarrany rāli yarrupthurr dhuwal Gāthu'mirriḡuny Yolḡuny, ḡarrunharaw muka ga walḡakunharaw jurikiwurrḡ ḡan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ḡayi gan ḡjesuy lakaraḡalnyḡja.

Dhuwandja dhāwu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-mārrma'walaḡuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjarra nḡanḡuny ḡjesuwnyḡja, ḡunhi ḡayi marrtḡin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtḡin rāliny walḡakunharaw jurikiwurrḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtḡin ḡunhi ḡayathanala ḡjurutjalamdja* wāḡa, ga walalnyḡja yolḡu'-yulḡuynyḡja guyaḡan ḡjar-ri'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom malḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi ḡjesuy ḡjurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡgawathirnyḡja limurrḡunguny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtḡin ḡunhi guyaḡanany. ¹² Bala ḡayipiny ḡjesuynyḡja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu ḡhinan ḡurrudawalaḡu, yurr waḡganydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nḡanḡuwuynyḡja ḡayi, bala marrtḡinan bitjarra bala bar-kulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurrḡuyirnyḡja buḡgawathirnyḡja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nḡanukiyaḡali wāḡalil, bala ḡayi dhu ga ḡhinan bitjanna bili ḡurrḡun ḡan, buḡgawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nḡanukiyaḡalnyḡja ḡayi."

¹³ "Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriḡiyi buḡgaway ganarrthanalyḡja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurrḡuny ḡathil ḡayi wāthurr jurikiwurrḡ ḡunhi ḡjāmamiirriḡ mala nḡanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnyḡja walalaḡgal ḡjāgalilnyḡja wāḡa'-wāḡanyḡnha ḡarakany rrupiyany, yurr ḡilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnyḡja bitjarrnha, 'ḡay', ḡjāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtḡi yindikuḡun bala, ḡan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi ḡan marrtḡinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nḡanḡuwuynyḡja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nḡanḡuny ḡunhi buḡgawawnyḡja, bala walal ḡjuy'yurrnyḡja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnyḡja marrtḡinan ḡunhiwilyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnyḡja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr jurikiyiny yolḡuw ḡjāl ḡayi ḡanapurruḡ dhu ḡurrḡuyirr ga buḡgawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk ḡan ḡayi ḡunhiyiny ḡirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurrḡuyinyany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi ḡan dḡunupan

gawaw'yurra n̄urikiwurrunguny djāmamirriwnydja mala nhanukalanaw, n̄urikiwurrunguny n̄unhi n̄ayi gurrupar n̄āthil walalangal djāgalil n̄unhiyi rrupiya mala 10-ṅaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal m̄arr n̄ayi dhu mal̄n̄ maraman walalangal, nhaltjarr walal gan djāma n̄uriniyi n̄unhi n̄ayi gurrupar walalangal djāgalil.”

16 “Ga n̄ayiny n̄athil wangany yol̄u marrtjin nhanukal n̄urikalyiny n̄urruḍawalanuwal, bala n̄ayi lakaraṅalnydja bitjarrnha, ‘Buṅgawa, n̄arrany gan dhuwal djāma n̄uriniyi n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar gonlil n̄āthil wangany ṅaraka. Ga buluny nhakun n̄arrapin bukuliinydja n̄al'maraṅal dharrwany n̄unhiwiliyiny wanganylilnydja ṅarakalil, 10-ṅuṅalnydja.’ 17 Ga n̄ayiny n̄unhi buṅgawany yol̄u waṅan bitjarra, ‘Way, dhuwal n̄heny manymak warray djāmamirr. Nheny gan dhuwal djāma manymakkuṅal yan n̄uriniyiny n̄unhi nyumukuṅiny'thuny rrupiyay n̄unhi ṅarra nhokal goṅ-gurrupar, ga dhuwal ṅarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djāgalil. Nheny dhu n̄unhi djāgamirr n̄urikin n̄unhi wāṅaw malaṅuw goṅ-m̄arrmaw'nha.’”

18 “Bala wiripuny muka yol̄u djāmamirr marrtjin n̄unhiwiliyi buṅgawawal, ga lakaraṅal n̄ayi bitjarr, ‘Buṅgawa, n̄arrany gan dhuwal djāma n̄uriniyi n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar djāgalil, ga n̄arrany bulu nhakun n̄unhiwiliyi bukuliṅal n̄al'maraṅal balanyayi bili dharrwa, 5-kuṅala,’ bitjarr. 19 Ga n̄ayiny waṅan n̄unhiyiny buṅgawany, ‘Manymak dhuwalayi,’ bitjarr. ‘Ga n̄heny dhu ga djāga ga 5-ku yan wāṅaw malaṅuw.’”

20 “Ga dhāṅur beṅuryiny wiripun yol̄u djāmamirr marrtjin ga lakaraṅal nhanukal bitjarr, ‘Buṅgawa, n̄ay,’ dhuwanna n̄unhi bili yan nhokiyunguṅ rrupiya n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar djāgalil. N̄arrany gan n̄unhiyi n̄ayathanal garppinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ṅarra djuṅul'maraṅala, m̄arr n̄ayi bāyṅun winya'yunany. 21 N̄arrapiny n̄huṅu dhuwal m̄arr-barrarin, bili n̄hepiny dhuwal ḍāl mirithirr buṅgawa. N̄he n̄uli ga n̄unhi djālthirr dharrwawnha m̄arranharaw n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja yol̄uwal walalangal djāmanur mala.’ 22 Ga n̄ayiny n̄unhi buṅgawany waṅan bitjarr n̄urikiyiny djāmamirriwnydja, ‘Nheny dhuwal djāmayātjmirr. N̄uriniyiny dhāwuynytja nhokal n̄arrany nhuna dhu dhuwal yātjkurr-lakaraman. Nheny n̄arrany gan n̄unhi bitjarryin guyaṅan, yanbi ṅarra dhuwal ḍāl̄nha ḍirramu? Ga bulu n̄he n̄uli ga n̄unhi guyaṅa bitjan, yanbi ṅarra n̄uli gi ḍāl̄thi m̄arranharawnha roṅanmaranharaw dharrwawnha n̄urikin n̄unhi nhā malany ṅarra nhokal gurrupar? 23 Yurr nhaku n̄heny bāyṅu ganha djāma n̄amathanha n̄uriniyiny n̄unhi ṅarra nhokal gurrupar? Nuli balaṅ n̄he rulwanḍhuna n̄ula djorra'lilnydja n̄unhiyiny rrupiya, n̄arrany balaṅ n̄unhi m̄arranha bulun dharrwa bukuliṅal n̄al'maranhawuynydja n̄unhiwiliyiny rrupiyalil beṅurnydja n̄unhi ṅarra roṅiyinany dhuwal.’”

24 “Bala n̄ayi buṅgawany n̄unhi bilyurra, ga waṅan n̄urikiwurrungal̄nha wiripuwurrungal̄nha n̄unhi walal gan dhārra'-dharran n̄unhiliyi, ‘Ma,’ m̄arranun walal n̄unhany rrupiyany ṅarakany n̄unhi ṅarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul n̄urikal̄nha yol̄uwal n̄unhi n̄ayi ga n̄ayatham 10 ṅaraka.’ 25 Ga walalnydja waṅan bitjarr, ‘Way Buṅgawa, n̄unha n̄ayiny ga dharrwa mirithirr n̄ayatham.’”

26 “Ga n̄ayiny waṅan n̄unhi buṅgawany yol̄u bitjarra, ‘Yuwalk ṅarra n̄humalaṅ ga dhuwal lakaram. N̄unhi n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄thu yol̄nyuy n̄ayatham bat-bitjandja n̄arrakununy gurrupanawuy, n̄arrany dhu n̄hanu gurrupan n̄urikiyiny yol̄uw mirithirra dharrwa. Ga n̄unhi n̄ayi

dhu ga nhina dhäparn'tja, bäynu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakun gurrupanawuy, bala ñarrany dhu ñurikalyiny yolñuwal djaw'yunna märraman ñunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuñiny'.

²⁷ Ga bulu nhakun ñayi wañan ñunhiyi bungawa bitjarr; 'Go gäjün walal rälin ñunhi mirinunhany mala ñarraku, ñunhiwurrunhany yolñuy walalany ñunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku bungawathinyaraw. Gäjun walalany rälin dhipala ñarrakal nha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.'

Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamnha wäñanur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurruñu, ga walalnydja gan ñunhi malthunamirnydja walal nhanñu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wäñanur, yurr bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñayiny ñunhi gumurr-galkithinan wäña Djurutjalamdja.* Ga ñunhiliyiny ñayi Djesuy wañanjan märrmany' malthunamirrinny mañdany nhanñuwuy ñayi bitjarra, ³⁰ "Gatjuy marrtjin mañda ñunhawalnha wäñafil, ya ñunhawalnha. Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñunhiliyiny, bala nhuma dhu mañ' maraman duñ'kinhany, yurr yuta ñunhi yolñuy, yaka ñula yolñuwuñuny ñäthilñuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga ñunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ñunhiyi duñ'kinhany, bala gäman rälin ñarrakal nha. ³¹ Ga ñuli dhu ñula yolthu yolñuy dhäbirrka'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yupmarañalnydja dhuwalyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

³² Bala mañda marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy lakarañal mañdangal. ³³ Yupmarañalnydja mañda ñunhiyi duñ'kinhany, bala ñayiny ñurinyiny wäña-wañoñnydja yolñuy nhäñalnha, ga wañan bitjarr warray, "Way mañda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga mañdany buku-roñanmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala mañda gäñalnha ñunhiyi duñ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmarañalnydja walalañuwuy walal girriny' malany, bala ñal'marañala marrtjin girriny' mala diltjilila ñurikalyiny duñ'kiwalnha, bala ñayi Djesuny ñal'yurra ñurikalyin warakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ñayi gan bala, gorrupalnha ñayi marrtjin ñurikalyin duñ'kiwalnha diltjurnydja, bala dharrwaynha yolñuynydja walal marrtjin larrmarañalnydja girriny' mala, bala miñdha'-miñdhalarañalnha marrtjin dhukarr-ñupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma manymakuñalnha nhanñu Djesuwnha marrtjin-yaraw.

³⁷ Wäñanalnydja walal marrtjin ñunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ñulawitjarra dhukarrkurrnydja bukukurrnydja Wolipkurra, ga ñunhiliyiny bukuñur dharrwan gan mirithirra yolñuy walal yatjunminany, wokthurra gan God-Wañoñwun, buku-gurrpara

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

gan God-Wañarrnhan ñunhiñuwuyña ñunhi walal nhājal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmakña walal marrtjin ñunhi wāngañalnydja mār-yingathinan, wokthurra nħanñu mirithinan, goñmirriyanany gan bitjarrña gam', "Nheny dhuwal napurrñu ñurruñu buñgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garray-walañuwurr warray yākukurr, ga God-Wañarrnydja ñuñu ñuli ga ñunhi marrkaphundja mirithirra. Galkin ñanapur dhu dhuwal ñinan ñayanu-yal'yunan ñula nhāmiriwnha marimiriwnha, nħanukalña djiwarr'puywalña romñurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Wañarrwun." Bitjarrña walal gan ñunhi yatjunminany, mār-yingathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ñunhiliyi malañur wiripuwurr gan yolñu walal Baratji mala malthurr nħanñu, bala walal wañanan Djesuwalnydja bitjarrña, "Way Marñgikunħamirr, mukmarañ dhuwali yolñuny walalany, malthunamiriny mala ñuñuwuy ñhe."

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarr waray, "Mār-yuwalk ñarra ñhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli balañ dhu dhuwalawurnydja yolñuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ñunhi dhuwanna guñdan mala yatjunmirnydja, wokthundja walalña dhu God-Wañarrwuny."

Djesu ñāthin Djurutjalambuywu wāñaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19:41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāña. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurnydja, bala nhājalña ñayi gan ñunhiyin wāñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wāñawnha. Bala yan ñayi ñāthinan. ⁴² Ga bitjarrña ñayi ñunhi wañanany, "Ñhumany djāl ñhuma dhu ga ñhina romñur māgayañura yan. Ga dhuwanna dhiyañuny bala ñayiny ñunhiyiny yolñu māgayakunħamirnydja ga ñhina ñhumalañgala, yurr yakan ñhumany ñuli ñunhi mārñanuny ñanya. Ga dhiyañuny bala ñhuma dhu yakan ga ñhina māgayañurnydja, bili ñhuma gi yakan ñhāñu dħarañulnydja ga marñgithiny gi; bili ñhuma ga dhuwal ñhinany warppam'ña mañutjigunganhawuyña walal."

⁴³ "Yo, galki dhu miriñuny dhupal wāñalil marrtjin, bala walal dhu ñirra-garrpina dhārrany marrtji, wāñany dhu dhuwal gungaman ñhumalañ, ga bāyñuthirra dhu ñhumalañguny dħalakarr wāñdinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāñany mala diwirrkthunna, ga yolñunħany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumañi dhawar'maramdhi, warppam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyñun dhu ga ñula wānganydja guñdany dhārra bāythingawuynydja; warppam'thunna dhu bul'wañmaramany, muñguynha marrtji dhu norrany, bili ñhuma yaka ñanya ñhāñha dħarañana ñunhi ñayi God-Wañarryuny guwañmar rāliny ñhumalanħany, walñakunħaraw muka ñhumalañ." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja wāña-Djuritjalambuywuny yolñuw walalañ.

Djesuy gan ña'ña'ñathurr dhawañmarañala ñunhi ñula nhāny mala God-Wañarrwalnydja bunbuñur

* 19:41 Jerusalem

*Jesus cleansed the Temple**Luk 19.45-48**(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

⁴⁵ Nunhi nhakun ñayi Djesuy Djurutjalamdja* wäña ñayathanal, ga dhunupan ñayi nunhi marrtjinany buku-ñal'yunamirrilila bunbulinydja. Ga dhunupan nhakun ñayi Djesuynyndja nhäñalnha yolñunhan walalany nunhiwiliyin God-Wañarrwalnha bunbulil, walal gan yolñuny walal gurrupanminan buku-djulkmaraanhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Wañarrwalnha bunbuñur. Bala yan ñayiny dhunupan Djesuynyndja ñan'ñan'thurra walalany gan dhawatmarañala nunhiyiny yolñu'-yulñunhany, ⁴⁶ bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wañarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narakuny dhu ga nunhi bunbu dhärra gäna yan, wanganygu yan gämurruw' buku-ñal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi bunbu bilmarañal warray, nula nhakun malañuw djalimgun, manañinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalañanurnha yolñuwal walalañal djaw'yunarawnha. Bitjana nhuma nuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wandi'-wandin walal dhipuñurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan dhawatmarañalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ñayi gan Djesuynyndja marngikunalnha yolñunhany walalany bitjarrnha bili walu-ñupara nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur. Ga walalnydja gan nunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga rom-marngikunhamirnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolñu walal, djälthinany nhanñu Djesuwnydja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäyñu walal nula dhukarnydja malñ'maranha ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan nunhi yolñu'-yulñuy bitjarr bili napunğa'yañal ñanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanñu dhärukku, märr walal yaka wangany nula dhäruk mengunha.

20

Ñurrudawalañuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wanganymirnydja waluy ñayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, marngikunalnha ñayi gan yolñunhan walalany, nunhi God-Wañarrwun ñamakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal ga rom-marngikunhamirnydja mala, ga ñurru-warryunayñuny ñalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawiny djämaw?" Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?"

³ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala balany walalañguny bitjarr, "Ñurruñuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku. ⁴ Yolthu nunhi waña-nhirrpar Djonnhany yolñuny? Ga yolthu ñanya nunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolthu, yolñuy walal muka?"

* 19:45 Jerusalem

⁵ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanjany mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurny dja dhu lakaram balany nhanjany buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wajarryy muka nunhi nyanhany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya nhanjany Djonguny dhärukku?'" Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolju'-yuljuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawuyny dja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurny dja yolju walal madakarritjhirny dja limurrungun, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunynguman yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nhanju nayiny nunha Djondja yolju God-Wajarrywun djawarrkmirr." ⁷ Bala walal wananan Djesuyny dja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurny dja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjäl walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi yaka warray lakaranha narakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar, ga narrant dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu dhuwal narrantany djämaw nhirrpar." Ga bitjarrnha nayi gan Djesu wananany walalanguny balany.

Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalanjuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)

⁹ Ga dhäjur bejyryiny nayi nhakun Djesuy bulu lakaranjal dhäwu mayali'kurr nurikiwurrungalyiny yoljuwal walalangal, ga dhuwal nayi nunhi dhäwuny' lakaranjal gam', "Nunhiliyi yolju gan nhina wana-watanu, ga nayiny nunhiyiny yolju djälthin wana-watanuny nayi dhu ga nuthanmaram namakurr mala borum. Bala nayi lämu-nhirrpara nunhiwiliyiny wänjalil borumnha mala dharpan. Ga dhäjur bejyryiny nayi djarr'yurra yoljunhany walalany nurukiyin djägawnha, djägamirriyanjala walalany, marr nayi dhu nunhiyiny wana-watanuny marrtjin wiripunjulila wänjalil, yurr marr wiyinnha nayi dhu nunhi marrtjiny. Bala nayi wananany djägamirriwalny dja walalangal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga namatham yan narakalanaw, ga nunhi nayi dhu balwurthirny dja borumdja, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narakuny gänanjulila,' bitjarr. Bala nayi marrtjinan nunhiyiny wana-watanuny yolju wiripunjulila wänjalil."

¹⁰ "Yo. Nhinanany nayi gan nunhiyi wana-watanuny yolju, yan bili ga walumarrtjin galkithin borumgun nuriki borumdhinyarawnha, bala nayi wäthurra wanganungun yoljuw djämamirriwnha, bala nayi wananany nhanju bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan narakalnha wänjalil, ga bejyryi nhe dhu marram nunhiyi borum naraku, ga gamany nhe dhu rälin naraku.' Bala nayi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djämamirryny dja yolju."

"Ga walalnydja nurijiwurruyny dja borum-djägamirriyny dja walal nhänjalnha nanya nunhiyiny yoljuny, bala nayathanalnha nanya, bumarnha nanya marrtjin, bala djuy'yurny dja walal nanya dhäparn' nha goj-wanaran rojanmaranjaly dja."

¹¹ "Ga bitjarryi bili nayi wiripunjany muka djämamirrinny yoljuny djuy'yurr. Bala walalnydja nanya nurujiwurruyiyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yätjikkuryanjal. Bala walal nunhi djuy'yurny dja nanya

balanyayi bili yan goŋ-waŋarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ŋayi dju'yurr wiripunhany muka djāmamirrinny, ga walalnydja ŋanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ŋayi dhiŋganhan, ga nurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan dhawaṭmaraŋalŋha warraŋullila."

¹³ "Bala ŋuriniyi wāŋa-waṭaŋuynydja yolŋuy guyaŋanany bitjar-rnha, 'Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Manymak, ŋarrany dhu dhuwal dju'yun dhuwanna ŋarrakuwuyŋha ŋarra marrkamirrinhan gāthunhan, marr walal dhu ga nhanŋun marr-ŋal'yundja.' Bala yan ŋayi dju'yurra ŋunhiyin nhanŋuwuyŋha ŋayi gāthu'mirrinny. ¹⁴ Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja ŋanya ŋuriniwurruiyny borum-djāgamirrinnydja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu ŋunhiyin muka? ... nhanŋun ga gāthu'mirriŋu marrtji rāli, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi dhu yalalaŋumirriynydja marram dhuwandja wāŋa ga ŋula nhā malany, dhāŋur beŋurnydja ŋunhi nhanŋu dhu bāpa'mirrinny dhiŋgaman. Go, limurrnydja ŋanya dhu buman murrkay'kuman, marr dhu dhuwandja wāŋa limurrŋuŋuwuy yan.'

¹⁵ Bala walal yan ŋunhiyiny gāthu'mirrinunhany nhanŋu yolŋunhany ŋayathanalŋha, bala walal ŋanya ŋunhi nurrkaŋalnydja balan yānan dhawaṭmaraŋalŋha warraŋullila, ga bumarynydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋalŋha yan." Bitjarr ŋayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraŋal mayali'kurrnydja.

Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ŋayi dhu ŋuriniyi wāŋa-waṭaŋuynydja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany borum-djāgamirrinny mala?

¹⁶ Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu ŋunhiyiny wāŋa gurrupan wiripuwurrŋalŋha yolŋuwal walalaŋgal djāgalil."

Ga ŋunhi walal yolŋu'-yulŋuy ŋākulnydja, bala walal waŋanan bitjar-rnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wāŋa."

¹⁷ Bala ŋayi Djesuynydja nhāŋalŋha walalany, ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Nhā ŋunha mayaliny' ŋunhi ga ŋuruŋ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhu'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy gūnda marrtjin ŋal'maraŋal, walal dhu dhu'yun bala'.

 Ga ŋunhiyi waŋanydja gūnda walal nhāŋal,

 bala nyamir'yurra,

 bala walal yan nurrkaŋalŋha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguy ŋunhiyi gūnda nurrkanhawuynydja māraŋala,

 bala nhirpara balaw'nha ŋunhiyiny yuṭuŋgurrnydja;

 bukmaktja wiripuny malany gūnda dhu ga dhārra ŋunhiliyin waŋanyŋura gūndaŋur.'"

¹⁸ "Ga ŋarrany dhuwal balanyayi nhakun ŋunhiyi gūnda. ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu daŋgalkthundja beŋuryiny gūndaŋur, ŋanyanany dhu bul'waŋmaraman munguykuman ŋuriniyiny gūndaŋur, ga ŋuli dhu ŋunhiyi gūnda yupthundja ŋula yolkaŋalnydja yolŋuwal, ga ŋanyanany muka dhu dhurrparam ŋuriniyiny gūndaŋur." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja, yurr ŋurikiwurrŋu ŋunhi yolŋuw walalaŋ dhāwuny' marr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu ŋunhi walŋany dhā-gir'yun yalalaŋumirriynydja waluy ŋuriniyiny ŋunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

19 Ga nuriñiwurruyiny nuni nurrun djiirikaymirriyndja yolny walal ga nuni rom marngikunhamirriyndja mala dharanarha nunihiy mayaliny, nuni nayi gan Djesuy lakaranal walalany, bala yan walal dhunupan gyananan nayathanharawna nannu Djesuwnydja. Yur yaka walal nanya yanayiny nula nayathanha, bili walal gan barrarin nurikiwurruy yolny walalan; 20a yan walal gan galkurra wiyinna dhukarr-nhanalnydja, wanhawitjan walal dhu nanya dhu Djesuny nayatham.

Nurrudawalanuy mala dhä-birrkayurr Djesuny nunhiñuwuy nuni rrupiyawuy gurrupanawuy bungawawalanuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

20b Bala nuni nurrudawalanuy yolny walal nayan'mirra gan nhinanany nannuny Djesuwnydja, bala walal nuni wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyayna wunuli'yurr, marr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrkayunna, ga goñ-gurrupandja nanya walal dhu nuni nurikalnha Rawumbuywalnha bungawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. 21 Bala walalnydja nuni nurrudawalanuwnydja mil'ny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wananan walal nuni nannu Djesuwnydja bitjarnha, "Way Garray, napurnydja dhuwal marngi nhuñu, nuni nheny nuli ga dhunupan yan waja dhäruk. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolny walalan. Yuwalk muka nhe nuli ga nuni dhunupany lakaram God-Wajarwuny rom, marngikumany nuli ga yolny-yulñunhany. 22 Go mak napurruñgalnydja lakaranun. Näh dhuwal dhunupa limurruy nuni limurr dhu rrupiyany gurrupan nurikiyiny nurrunuwnydja bungawaw yäkuw Djetjawnydja?" Nhaltjan limurr dhu yolny?"

23 Yur nayipiny Djesuny marngithin walalan näthil yan, nuni nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäjal dhä-birrkayurr, bala nayiny Djesuny wananan bitjarra, 24 "Go gurrupulnha walal narakalnha dhuwali rrupiyany narakany, narra mak nhäma." Bala walal gäjalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goñlila.

Bala nayiny Djesuwnydja dhä-birrkayurra walalany bitjarnha, "Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuw dhiyalnydja gay'yi rrupiyanjur narakanjur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaranäl nannuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nayin nunhiyin nurrun bunğawa Djetjan," bitjarr.

25 Ga nayiny Djesuny walalan bitjarra wanän, "Yo nhumany dhu gurupanna roñanmaraman nurikiyiny nuni nurrunuwnydja bungawaw nuni nhä malany nannuny, ga biyakiyi bili roñanmarandhi gurrupul nannuny God-Wajarwuny nuni nula nhä malany."

26 Bala walal nuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriyndja yolny walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra, bala walal nanya nuni yakan nunhiñuwuyi dhärukpuynydja nayathanha yolnuwalnydja walalangal gumurrur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha bulny nanya dhä-birrkayuna.

Yolny walal dhä-birrkayurr Djesuny nuriki nuni dhu yolny walal dhiñganhanjur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirry waluy

* 20:22 Caesar

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny wiripuwurnha nurrudawalanu yolnu walal dhä-birrika'yunaraw marrtjin nhanju Djesuw, yurr yoljuny walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyanuwurruyiny yolnuy walal nuli ganha nunhi guyanjanha bitjana, yanbi dhu yolnu walal bäynju walñathi dhäjur bejuryndja nunhi dhu rumbal walalan dhingun. Bala walal dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wanjan nanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny* rom ul-wandhurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu dirramuny dningam yothumiri-wnyndja, nhakun bäynjun nhanju nula walkurnynda, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriñyynha märram nhanju nunhi miyalknhany, märr nayin dhu nuriñiyi miyalkthu yothuny gama nuriki bili yan dninganhawuywuny dirramuw.' ²⁹ Ga nhämirr nunhi dhuwandja gam? Wanjanymirryndja dirramuwurnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goñ-wanjan ga märrma' bäythinyawuy, ga nayi nuriñiyi malamarryuny wäwa'mirriñyynynda märranala miyalknhan. Ga nhinan manða gan, bala dninganala nayi nunhi wäwa'mirriñyyn nurrudawalanuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala bejuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriñyynha nhanukal märranäl nunhiyi miyalknhany, ga nhinan manða gan märr-gurri, bala nayiny muka bitjarryi bili dninganali yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyuny märranäl nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nayi dninganäl bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriñiwurruyiny dirramuwurruy märranälndynda nunhiyi miyalknhany, ga dninga'-dninganäl walal dja-marrkuli'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalanumirriynha dhudi-yapalan nayiny dninganäl miyalktja. ³³ Ma' lakaranun napurrungal. Nunhi dhu yolnu walal walñathirr dninganhañurnynda, bala yokun nayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany bejur bili wäwa'mirriñuwalananjur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalanäl waphun." Ga bitjarrnha walal gan nunhi dhä-birrika'yurr nanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nanya mayali'-gänäl.

³⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala walalanuny bitjarrnha, "Dhiyal nuli ga munatha'nur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr nunha djiwarr'nurnynda wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarrkuliw' mala-bunharaw. Ga yalalanumirriynynda nunhi, God-Wañarryuny dhu bongun marrtji nunhi walñakunjun dninganhañurnynda nunhiwurrnhanany yolnuny walalany nunhi yol walal nhanukal gan manutjinur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nhininy nhanukala God-Wañarrwalnha wäñanurnynda biyakun bili wiynnumirra, bitjana nhakun nunha djiwarr'puynha yolnu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanju."

³⁷ "Yo. Nhumany nuli ga nunhi lakaram dninganhawuyhany yoljuny walalany, yanbi walalnynda nuli nunhi gupadalnha dningam. Yuwalk nayi dhu ga nunhi yoljuny nhina walñany, dhäjur bejuryndja nunhi nhanju dhu rumbalnynda dningun. Mawtjitjthuny gan nunhi lakaranäl dhunupa dhäwu, balanyamirriynynda nunhi nayi gurthan njanarnha nñanäl nunhiwiliyi dharpalil marralil; nayiny yäku-lakaranala God-Wañarrnhanany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayingu*"

* 20:28 Moses

ga Yitjakku* ga Djaykupku.*³⁸ Bitjarra ñayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrnhany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ñäthil muka yan dthinga'-dthingañal. Yurr ñuriniwurruiyi ga lakaram limurrungun, bili ñunhiwurruiyi baman'ñuwuynyndja yolñu walal walñamirra, bāyñun rakuny, bili God-Wañarrnyndja ñunhi Wañarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dthinganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynyndja yolñu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak ñhinanany birrimbirryndja walña yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruiynyndja rom-marñgikunhamirriynyndja walal wañan ñanya bitjarr; "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka," bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wanganydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ñunhini yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuyñha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

⁴¹ Yo, ñunhiliyi bunbuñur buku-ñal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany, bala ñayi dhä-birrka'yurnnyndja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuyynyndja* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam', 'God-Wañarrnyndja wañan ñarrakalañuwalnyndja Garraywal bitjarr, Ñhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'ñurnnyndja,

⁴³ bāy ñarra nhuñu dhu ñunhi miriñuny bakmaram warrpam'thun yan,

bala nhen dhu ñunhi ñurruñuyirryndja walalañ.' "

⁴⁴ "Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Day-bitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthunya lakarañal bitjarrnyndja, 'Garray ñarraku,' bitjarrnyndja?" Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurnnyndja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyiny buthuru-bitjurnnyndja nhanñun Djesuwñha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnyndja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, ⁴⁶ "Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnyndja ñunhi rom-marñgikunhamirriwalnyndja walalañgal. Walalnyndja ga ñunha djälthirryndja nhumalañ, nhuma dhu ga ñhāma walalany, bala ñurruñawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wok-thunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wāñañur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnyndja buku-ñun'maranhamirriilnyndja wāñalil, ga ñhinany walal ñuli ñhinanhamirriñurnnyndja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji ñun'maranhamirr ñathawnyndja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yānan miñdhalalila. ⁴⁷ Yo. Ñunhiyi rom-marñgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji

* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob * **20:41** Messiah **20:42** Psalm 110.1

bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna nula nhän mala walalan. Bala bejuryiny walal nuli nunhi bukumirriyamany ga wiyinna, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwnha walalan, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalan dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja, gumurr-dälha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny nunhi ñayanu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydi nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhänur bejuryiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wañarrwalnha bunbunur, nhäñalnha ñayi gan yolñu'-yulñunhan nunhi walal marrtjin rulwanðhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuyli, mundhurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolñuy walal lukunydayny'tja mala rulwanðhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyha ñurruwuykna, bala ñayi yan galkarnydja ñarakany marrman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mandany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhänu ñathil walal nunha miyalkna ñurruwuykna. Mär-yuwalk ñarra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Nuriñiny miyalkthu rulwanðhur nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwununy yolñuwun walalangun wetjpuy.

⁴ Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruynydja rulwanðhur balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhuði'maraman walalanguwuyha walal nunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ñurununy miyalkthu rulwanðhur bukmak yan nhämunha' ñayi gan nunhi ñayathanal, yakan ñayi dhuði'maranha nhanjuwuynydja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparnydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripuynydja dhäwu lakarañalnha nunhi dhu malñ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynydja gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunhiñuwuyha buku-ñal'yunamirriwuyha bunbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhänu ñathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi nunhi mundhurr yolñuwunuy walalangun gurrupanawuy God-Wañarrwu."

⁶ Ga ñayiny Djesuynydja lakarañal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ñayi ga dhärra manymakna yan dhiyanuny bala, yurr galki dhu nunhayi bunbuny daw'yunna, bul'wanðhunna dhu, yakan dhu ga bulu wangany nula nhä gunda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmakna dhu marrtji nunhi ñorrany barrkuwatnha, warrpam'nha dhu munguythirra." Bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁷ Ga walalnydja nanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä nunhi dhu nurrunyunya maln'thun? Mak nanapurrung gi lakaran, marr nanapurr dhu nhäma nunhiyi dharanjan ga marngithirr galkithinyawuy walu nurikiyiny maln'thunaraw."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, marr nhumalany dhu yaka muka nula yolthuny yolnyuy manutji-gämany. Bili yolnyunya mala dhu ga nunhi marrtjiny narakal nha yäkuynydja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirnydja bitjanmirra, 'Narany dhuwal nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuy, God-Wanjarwuy,' bitjanna walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirnydja. Ga wiripuwurruynydja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirnydja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu marr-yuwalkthirr walalan dhärukku, ga yaka yan walalan malthurnnydja. ⁹ Ga nuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga nula nhä bunhaminyawuynydja, yaka walal nula nuriniyiny noy-gärrri. Yuwalk yan nayi dhu nunhiyiny nhä malany maln'thun nurrunyunya, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirnydja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili nayi Djesuy lakaranalyi bitjarr gam, "Yo, bawalamirrinura wänanur narakanur dhu marrtji nunhi bäpurrunya mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munathawuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäpany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolnyunya walal dhu marrtji nunhi marryaynytja murrmurryurra, bili dhu gi nunhi wäpany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga nathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirrinurny dja wänanur. Ga barrarinymirra dhu gi nunhi nula nhäny mala maln'thurrunhalnydja nunhi garrwarjurny dja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi manutji-lakaramany nunhiyiny nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriyny dja."

¹² "Yo, ga yurrnha dhu nunhi dhuwaliyiny mala maln'thun, nurrunyunya nathil dhu nhumalany nunhi walal nayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany nayanu-yätjanun. Ga gänyunya walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrk'a'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila wägalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany nunhi gumurrililnydja nurikiwurrungalnha yolnuwalnydja walalangal Rawumbuywalnha bungawawalnydja mala, bala walal dhu gi wänan dhä-birrk'a'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal naraku muka yolnu walal. ¹³ Ga balanyamirriyiny waluy nhumany dhu gi nunhi lakaranunya yolnuwalnydja walalangal narakalanuwuy nha. ¹⁴ Ga nunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrk'a'yunarawnydja, nheny yaka yanayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga nunhi wäna, ¹⁵ bili narra warray dhu nuhunya dhäruk gurrupan wänanharaw, nheny dhu ga nunhi dhärukthunya wäna mirithirra djambatjthun, marr walalnydja dhu nuriniwurruiyiny mirinuynydja mala bänyun maln'maram nula nhäny nunhiliny nhokalnydja dhärukjur walalanguwuynydja walal diltji-duwatthunarawnydja wänanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyiny nunhi, walalnydja dhu gurruwumirriyny dja mala nhumalangal nhumalanhany likandhu-nurkaman, nuriniwurruiyny dja nunhi nändi'mirriyuy nhokal ga bäpa'mirriyuynydja ga yukuyuku'mirriyuynydja ga wäwa'mirriyuy ga lundu'mirriyuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu nunhi burakin rakunygun. ¹⁷ Bawalamirrinura dhu ga nunhi

yolḡuny walal ḡyulḡthirrnɔdja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ḡnhi ḡarraku yolḡu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waḡarrwalnha goḡḡur; bāyḡun nhuḡu dhu ḡula birrimbirrnɔdja ḡayatham, bili ḡayi warray dhu ga nhuḡuny dḡaga. ¹⁹ Nheny gi dhārrin dālnha yan birr-biyakun, ga yakan wāḡḡiny diltḡiny-gurrupamirr ḡarraku. Bili ḡnhiyiny yolḡu ḡnhi ḡayi dhu ga bitḡandja bili malthun ḡarrakuwuyndja yan, bāyḡḡi ḡnhi ḡuliwitḡandja marikurnɔdja, ḡnhiyiny dhu ga yolḡu nhina walḡany ḡnhalnydja ḡarrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraḡal dhāwu, ḡnhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wāḡany baḡuwaduyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)

²⁰ “Yo, ḡnhi nhuma dhu nhāma miriḡnhany malaḡuny, walal dhu ga wāḡgamany liw'maraman dhuwandja wāḡany Djurutjalamnhanɔy,* bala nhuma dhu walalaḡ marḡgithirra ḡnhi dhuwaliyiny wāḡa dhu galki baḡuwaduyuna, buḡ'waḡmaraman. ²¹ Ga nhumany ḡnhi yolḡu walal ḡnhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrḡur wāḡaḡur, nhumany dhu ḡnhi dhunupan wāḡdirrnɔdja balan bitḡanna buḡumirrilita wāḡalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolḡu walal ḡnhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāḡaḡur Djurutjalal balanyamirriyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ḡnhi wāḡḡi'-wāḡḡirryi ganarrthaman dhuwandja wāḡanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolḡu walal ḡnhi nhuma dhu ga nhina warraḡul ga gali'ḡur ga gaykarrḡur wāḡaḡur, yakan roḡiyi rāliny wāḡalilnydja; wāḡḡin balan biyakun barrkulila wāḡalil. ²² Bili balanyamirriyiny God-Waḡarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ḡnhi wāḡa-dhuwalalaḡwuynhany yolḡuny walalany; yuwalk yan ḡayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirrnɔdja, bitjan yan bili nhakun ḡnha dḡorray' ga lakaram ḡāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulḡuny ḡurikiny yolḡuw miyalkkuny ḡnhi ḡayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ḡurikiyi ḡāḡḡi'mirriḡuw yothu-yalḡimirriwɔdja. ²⁴ Yurr miriḡuny dhu ḡnhi bunin, bala dhu marḡḡi buḡun murkay'kuḡun yolḡnhany walalany, mandjawaktḡun dhu marḡḡi bartḡurr. Ga wiripuwurrnhany dhu ḡnhi yolḡu'-yulḡuny yānan marḡḡi dḡaw'-dḡawyrura balan biyakun wiripunulila wāḡalil wiripunuwalnha bāpurruḡil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ḡnhi wāḡa Djurutjalamdja goḡḡur ḡurikiwurrḡalḡnha Djan'tayilwalnha yolḡuwal walalaḡal, bala walal dhu ḡnhiyiny mulkuruny yolḡu walal marḡḡiny bala dhurra'-dhurraḡaḡun dhuwaliyiny wāḡa, yan bili-i-i ga bāy walalaḡ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaḡuny ga dhāwu lakaram Djesunhan gumurr-roḡiyinyawuyḡnha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriyinydja ḡnhalnydja ḡnhi garrwarnɔdja dhu gi malḡ'thur ḡula ḡnhan mala ḡoy-gārrinyamirra, bili ḡalindiny dhu ḡnhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'ḡurnɔdja yolḡuny walal dhu gi ḡnhi ḡapa-ḡayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi ḡnhi ḡnhany moḡuktja ḡoyndja waḡan

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi nal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyyin wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji bur-rumunon'thin dalthin barrariyndja walalangiyngal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurrrnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnydja nurikiny nunhi yindiwnydja mariw, nunhi dhu bongun maln'thurrdya bawalamirranura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala bejur gar-rwarjurnydja dhu marrtji burrul'yurra rali napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nahathinya walalan nahthilinu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydja dhu nahaman nyanhany Yoljunhany Gathu'mirrinuny nayi dhu ga marrtjin ralin manandhun, yurr marrtjiny nayi dhu ga nunhi ganydjarrnydja yandin mirithirra, ga djenarrayntja nanya dhu nunhi gungamany djarraawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nahany mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji maln'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yanan gi dharrin birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nahuny Waljakunhamirr marrtjin ralin, galki nayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy marngikunaldydja walalany nahthilmirriyanaldydja.

²⁹ Ga buluny nayi Djesuy lakarañal walalangal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyani nahthil nunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marngithin. ³⁰ Nunhi nhe nuli nahma nahthil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe nuli nunhi marngithirra, bala nhe nuli wajan bitjana, "Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?" bitjana. ³¹ Ga balanyawuyin nhe dhu nunhi nahmany nayi dhu marrtji bitjandhin maln'thundja, bala nheny dhu yanan marngithirra, nunhi galkin nayi dhu God-Wajarwuny rom bunan."

³² "Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhuma bukmak yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, wiripuwurnydja nhuma dhu nunhi yolnu walal yaka yanayin dhiingun, ga yan bili ga bay nayi dhu bongun nunhi nula nhan mala war-pam'thurra maln'thur, ga dhajur bejuryin nunhi, bala nayiny bongun Yoljuny Gathu'mirrinu nurrudawalanuyin bukmakkun yan wanjawnydja malanjaw. ³³ Nunha nunhi garrwarnydja waja ga dhuwandja munathany' waja buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dharruktja naraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dharran dhu ga yan bitjana bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyanun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djagan nhumalanguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr nurininy nunhi munathawuyuny nula nahaliy malanjuy. Nuli nhe dhu ga bitjan bili guyan nahathany yan ga nanitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun nula nhakuny malanjaw yan, bala nurininy malanjuy nhunanhany dhu ga nunhi baku-nayathamany, ga nunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-namathirr nahanuny Djesuwnydja, balanyamirriyyin nunhi nayiny dhu marrtjin ralin. Bili nahanuny dhu walu nunhi maln'thun ganydjarryu warray. Ga dhajur bejuryin nunhiyiny dhu nhakun dhudithna bukmakkun yan yoljuwnydja walalan bawalamirriwuyun wanjapuywuy. ³⁶ Yanan mak nheny dhu ga

nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukumirriyanun, mairr nheny dhu ga dharrany dälñha yan nunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala nhe dhu ga nunhi dharrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalñha Yolñuwalñha Gäthu'mirriñuwalnydja nunhal djiwarr'ñurnydja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan nunhi Djesuy marñgikuñalnydja yolñunhany walalany nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ga munhawuyinany nhanñu gan nunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipñha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan nunhi yolñuny walal marrtjin balany nunhi buku-ñal'yunamirrilinydja bunbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nunhi mirithin yan djälthinany nänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärükku.

22

Djudatjthu dhärük-ñurrañal ñurruḍawalañuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalañ guyañanhamirra yäku Läy-djułkmaranhamirra, nunhi walal ñuli ganña lukanha ñatha ñambamiriw. ² Ga nunhiyi mala nunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marñgikunhamirr mala, laruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan nunhi gayulñha guyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan nunhi barrarinany yolñuwnha walalañ.

³ Ga balanyamirriyiny waluy ñayiny nunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ñayiny nunhi nunhiyiny yolñu beñuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhäjur beñuryiny, bala ñayi nunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalñha nunhi ñurruñu djirrikaymirriwalñha yolñuwal walalañal, ga ñurikiwurrungalñha nunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin nunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djagamirr mala, bala ñayi wañanany walalañal bitjarrñha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañalñha goñlil Djesunhany," bitjarr.

⁵ Ga nunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal nunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan nunhiñuwuyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymakñha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrñha nhaltjan ñayi dhu nunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulñha ñayi gan nunhi guyañanany bitjarryiny, mairr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañḍa märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäga Läy-djułkmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Njunhiyi guyaṅanhamirnydja walu bilin bunanan ṅurikiyiny dambamiriwwuny ṅathaw lukanharaw. Nāthil baman'tja ṅunhi, walal ṅuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ṅuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriy.

⁸ Bala ṅayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonhan bitjarrnha, "Manda, nhumany dhu marrtjin nāthilmirriyaman ṅathan limurruṅ, mār limurr dhu lukan ṅunhiyi ṅathany Lāy-djuḷkmaranhamirnydja rrambanin."

⁹ Ga mandany dhā-birrkayurr ṅanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu nāthilmirriyam wāṅany, mār limurr dhu ṅathany luka, wanhal wāṅanurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, "Nāku ṅathil manda ṅamathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilydja, ga nhāmany nhuma dhu ṅunhi yolṅunhany ṅayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṅunhi yānan malthunna nhanṅu ṅurikiyiny dirramuw, ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirr ṅula nhākurnydja wāṅalil, ga nhumany dhu yan gulṅiyirryi malthundhi nhanṅu.

¹¹ Ga waṅany nhuma dhu ṅunhi ṅurikiny wāṅa-waṅanuwnydja yolṅuw bitjanna, "Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirnydja waṅan, wanha dhika wāṅany dhalakarnydja ṅanapurruṅ ṅarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṅarrakalaṅaw, napurr dhu ṅathany luka ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra yāku?"

Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany. ¹² Ga ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi ṅuruniyiny yolṅuy gāman balan bitjanna garrrwarlila yindilila mungurrlilydja, ga ṅunhiliyin nhumany dhu ṅunhi ṅathany nāthilmirriyam djāma limurruṅ."

¹³ Bala manda ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja manda malṅ'maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal mandanṅal. Bala manda gan djāman nāthilmirriyaṅalṅa ṅunhiyin ṅatha Lāy-djuḷkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrpārṅa ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nhanṅu galkithin, Djesuwnydja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walalṅa rrambanin ṅunhiwurrnha ṅunhi djuy'yunawuyṅa yolṅu walal.

¹⁵ Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, "Mirithin yan ṅarra dhuwal djālthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu luṅany dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirnydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirnydja. ¹⁶ Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom malṅ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala ṅayi yan wiyikany' māraṅalṅa banikin'mirnydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurppārṅa God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha, "ṅay", dhuwandja māraṅun bala luṅin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuyṅany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ṅarra nhumalaṅ gal dhuwandja lakaram, bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom malṅ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuy märrañal ñathany muka, bala ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga bakmarañalnydja ñayi ñunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Ñay', dhuwanna ñarra ñunhi rumbalnydja ñunhi ñarra dhu gurrupanmirra. Ñarran dhu dhuwal nhumalañgalnydja dharapulñur burakirr. Ma', lakin, ga gyañjiny balayi roñiyi dhudittjthu ñarrany."

²⁰ Ga dhäjur ñathanurnydja ñayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalañ, ga wañan ñayi bitjarr, "Ñay', dhuwanna ñarraku mañguny'. Dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi ñarrany dhu gulañ-wañdirra, nhumalañgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny yuñany gumurrkunhaminyawuy rom, ñarrakalañuwurra mañgu'-wanđinyawurr."

²¹ "Yo. Ga märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malañur limurrungal, yolñu ga wañganydja nhina, luka ñayi ga ñatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ñayi dhu ñunhi ñittji-bilyuna ñarrakuny, bala ñayi dhu goñ-gurrupandja ñarrany goñlilyndja miriñuwalnha walalañgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ñarrany dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhiñgaman, bili ñunhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayipi ñarraku God-Wañarryu nhirrparr. Yurr yindi nhanñuny dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu dhayujan walalañgala goñlil miriñuwalnydja."

²³ Bala walalawuynyndja nhakun dhä-birrkayunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja ñanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22:24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur bejuryiny nhanñuny ñunhi Djesuynyndja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrrkanhaminan walalanhawuyñhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala ñayi Djesuynyndja walalañ lakarañal bitjarrnha gam', "Ñunhiwurr dhuwal bungawany yolñu mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolñuny walalany dhärukthu ñalyu walalañgiyinal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirryndja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal gunğa'yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga dhipuñurnydja munatha'wuywalnydja romñur. Ñuli nhe ñunhi yolñu ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, nheny dhu ga ñunhi bitjana nhinany nhakun ñunhi yuñan yolñu, nyilñ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ñunhi bungawakunhamirryndja; yanan nhe dhu ga ñunhi mukthunna djämany gunğa'yundja nñuñuwuy nhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynyndja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripunuy yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga nhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolñu bungawany garrwar warray ñurikalyiny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalañgun, yaka dhuwal ñarra bungawa balanyany gumurr-dälnydja dhäruk-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañuwurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ñarrany gananna. ²⁹ Bala ñarra ga

dhuwal bungawayaman nhumalany narrakalanjawnydja yoljuw walalan nsuma dhu bungawayirra walalanjany, bitjan yan nhakun narakal Bapay nhirpar narray narray narray, marr narray dhu ga nhina narray bukmarkun yan yoljuw walalan. ³⁰ Yo, ga rrambanin limurr dhu gi nunhi nhininy nunhalnydja narakalnydja romjur. Ga lukiny limurr dhu nunhi rrambanin wanganyura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nsuma dhu ga nunhi nunhiliyin nhinanhawuyura mala, mala-djarr'yunamirra mala nurikiwurrungun nunhi yoljuwnha walalan Yitjuralwun bapurruw 12-kun." Ga bitjarra nayi gan Djesu wanjanany.

Djesunydydja nunhi lakarañal ñathil yan yurnha nayi Betany dhumbal'yurr nhanju

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala nayi Djesuny bilyurra ga wanjan Betawnydja bitjarra gam', "Djyman! Djyman!" bitjarr. "Djaytyndja ga nunha djalthirra nayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanjarnydja nhanju nuriki yorañal, bala nayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun nuli marrtji nunhi yoljuw natha-djamamirri rurr'urryun dhukun nathanur malany manutjijur. ³² Yurr narray nhuñu gan dhuwal bukumirriyana, Djyman, marr nheny dhu marrtji bitjan bili yan marr-nhirpanmirrnydja narakiyngal, ga yaka ñula galkiriny ga ganur-nydja narray. Ga dhäjur beurnydja nunhi nhe dhu roñiyirnydja narakal, nheny dhu ga gunga'yunna ga marparangum muka gama walalany nunhi nuñuwuynydja nhe yukuyuku'mirrinunhany walalany."

³³ Ga nayiny Betany buku-duwatthurr warray wanjan bitjarr, "Garray, yaka narray nhuna dhu dhuwal ganan. Narray dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi ñula wanhaminy nhe dhu dharrungunurnydja nã mak dhanghamirrinurnydja romjur. Bänjun dhu dhuwal narray nahunany ganan."

³⁴ Yurr nayi Djesuny wanjan bitjarr, "Beta, yuwalk narray nuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhumbal'yunna narakuny buku-lurkun'mirra, yurnha dhu nunhi gulawurnydja ñathi djañaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha nunhiñuwuynydja nunhi nhanjuwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgur

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhäjur beuryiny nayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy nunhi ñathilnydja narray nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhawuw birr'naranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhatuñ'miriwnha ñula nãmiriwnha, yakan nsuma ganha gänha bathiny mala girri'mirnydja. Ga nã nsuma gan nunhi, marryan' nhinanany? Nathamirriynydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wanjan bitjarr, "Bänju! Yaka napurr ganha nhinanha nathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala nayiny Djesunydydja lakarañal bitjarnha, "Dhiyanun bala nsuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgur. Nuli nsuma ga nayatham rrupiyany, ganun nunhiyiny, ga biyakiyi bili marrandhi

bathi girri'mirnydja nhuwuwuy nhe. Ga nuli nhuwu banyuny mand-jawak, ga nheny dhu djalim batjupatjun nhuwuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi marraman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram narranhany bitjana gam', 'Walal lakaraŋal nyanhany, be nanyiny dhuwurr-yatjkurr yolŋu, bala walal bumarnydja nanya mur-rkay'kuŋalŋha,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyuyndja lakaram narranhany, ga galki dhu nunhiyiny malŋ'thunna, dhawatthunna dhu narakalanuwuyndja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirnydja walal waŋan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi marrma' mandany mandjawak nanapurr ga nayatham."

Ga nanyiny Djesuny bitjarr warray waŋan, "Ma', bilin. Dadawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukurriyaŋal nunhili bukuŋur yakuŋur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhanur bejuryiny Djesuynydja ganarrthaŋala nunhiyiny Djurutjalamdja waŋa, bala nayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila waŋalil yakulil Woliplila,* nunhiwiliyin waŋalil nunhi nayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanŋu nunhi malthunamirnydja mala malthurri nhanŋu. ⁴⁰ Ga nunhi nhakun walal nayathanalnydja nunhiyiny waŋa, bala nayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, marr nhuma dhu yaka muka galkiriny nunhi nayi dhu mokuuyuny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala nayi Djesuynydja ganarrthaŋala walalany, ga marrtjinany nayi nunhi marr-gurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurriyaŋala gan. ⁴² Waŋanany nayi gan nunhi bitjarrnha, "Bäpa, narray djälŋha nheny dhu djaw'yunna narakal marraman dhuwandja nunhi galŋa-ŋonunŋhinyamirnydja rom. Yurr narrayiny nhuwuwuy dhu ga yan marrwuny malthun, yaka narakuwuyndja narra marrwu." Bitjarr nayi gan nunhi Djesuynydja bukurriyaŋal.

⁴³ Bala nayi nunhi God-Waŋarwuny dhäwu-gänhamirnydja yolŋu dhunupan malŋ'thurra nhanukal, bala yan nayi nanya marparanŋuŋalŋha, dälkuŋalŋha manapar nanya. ⁴⁴ Yo, nayanuny nhanŋu nunhi mirithinan yan dhika galŋa-ŋonunŋhinany, ga buluny nayi gan nunhi bukurriyaŋal nayanunha. Bala nhanŋu marrtjin nunhi worrny'tja rumbalŋurnydja djul'-djulyurnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun maŋgun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnydja nayi nunhi bejuryiny bukurri-riyanhanurnydja, bala nayi rur'yurra, balayi nayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga malŋ'maraŋalnydja nayi nunhi walalany yakurrlila, bili nuriŋin warwunha walalany nunhi djawar-gurruarnydja. ⁴⁶ Bala nayi waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny norra? Biyakun bira'yurra walal nhinany, ga bukurriyaŋal muka gi yulŋuny, marr nhuma dhu yakan galkirrin nunhi nayi dhu nruniyi mokuuyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriŋuynydja nayathanalŋha

* 22:39 Olives

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan n̄unhi baḍak yan waṅan walalany, bala walalnydja n̄unhi balanyamirriy bili yan yol̄nyuny walal dharrwan bunanany, yurr ṅayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan ṅurru-warryurnydja, ṅuriniyi yol̄nyuny n̄unhi ṅayi galkipuynta malthunamirra n̄han̄ṅu Djesuw, beṅura n̄unhi 12-ṅura malaṅur. Marrtjinany ṅayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnydja, bala ṅayi yan wälkuṅalnta ṅanya. ⁴⁸ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr; “Djudatj, dhuwandja n̄he ṅarrany milkuṅalnta miriṅuwalnta gurrupar muka? ... wälkuṅalnydja ṅarrany?”

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriniwurruy malthunamirriynydja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhäṅalnta ṅunhiwiliyiny ṅanya, bala dharaṅarnha yan n̄unhi walalnydja ṅunhiwurriny yol̄nu walal marrtjin ṅayathanharawnha n̄han̄ṅun Djesuwnta. Bala walal waṅanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna ṅanapurrdydja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyaṅun mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga waṅganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknta n̄han̄ṅuwuy ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi n̄unhi djabatthurra, gulk-bitjarriy, ṅuriki ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw ḍapmaranhawuynta yol̄nyuny buthuru yan dhunupa'ṅu gulkturr.

⁵¹ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḍadawyrura,” bitjarr. Bala yan ṅayi goṅ-djarryurra, ga ṅayathanal n̄unhi buthuruny yol̄junhany, bala dhunupan yan ḍukmaran̄ala.

⁵² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan walalaṅ n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirriwnta yol̄nu walalaṅ ga ṅurikiwurrṅ n̄unhi walal buku-ṅal'yunamirriw buṅbuw ḍjägamirr mala, ga wiripuwurrṅ ṅalapalmirriw bitjarrnta gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṅ-mandjawakmirrdydja mala ga goṅ-birku'mirrdydja ṅarrakuny? Nhä dhika ṅarrany? ... rom-bakmaranhamirr yol̄nu ⁵³ ṅarrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-ṅupar nhinan n̄unhalnydja n̄unhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur; ga n̄humany balan n̄unhi marrtjinya ga ṅayathanhan ṅarrany. Yurr dhuwandja n̄humalaṅgun walu, ṅayan'tharran nhuma ga dhuwali ṅarraku ṅayathanharawnha, dharrwununharaynta ṅurikalnta n̄unhi buṅgawawal dhuwalaṅuwuywalnta buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṅur beṅuryiny walal ṅanya Djesunhany ṅayathanalnta, ga gäṅalnydja ṅanya walal balan ṅurikalnta n̄unhi ṅurruḍawalaṅuwalnta djirrikaymirriwal wäṅalil, ga ṅayiny gan n̄unhi Betany marrtjin dhudikurr, mähr-barrku munguyurriy ṅanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun ṅayi Beta gul̄ṅiyiny n̄unhiwiliyiny ṅarra'lil, bala ṅayi nhäṅalnydja yol̄junhany walalany, walal marrtjin dhaṅalkuṅalnta gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaṅuwuy walal. Bala ṅayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnta nhinan walalaṅgal. ⁵⁶ Ga ṅayiny waṅganydhuny miyalkthu ḍjämamirriynydja nhäṅala ṅanya Betanhany ṅayi gan n̄hinanany gurthan̄ura, bala yan ṅayi ṅanya gan nhäṅalnydja

* 22:47 Judas

dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ñayi ñunhi wañanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ñunhi yolñu Djesuwñha malthunamirr muka?"⁵⁷ Ga ñayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, "Yaka ñarra dhuwal marñgi nhanñu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhāñur beñuryiny yaka wiyin, bala wiripuñuyndja muka yolñuy ñanya nhāñal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, "Yaka ñarra dhuwal nhannu yolñu, bāñu," bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuñuyndja muka yolñuy ñanya nhāñal, bala ñayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamirryndja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuy ñunhanñuwuy wāñ-Galalipuy," bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, "Way yolñu, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi ñayi gan Beta bitjarrnydja wañan, ga ñayiny dhunupan guławurrnydja ñāthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhāñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynydja dhunupan guyañanan nunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñāthil bitjarr gam', "Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi guławurrnydja ñāthi." ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga ñāthinany ñayi ñunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnydja dirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djāga manapar nhanñu, ñuriniwurruyyiny gan bartjunmarañalnha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nhā nhe dhuwal yolñu, dhāwulakaranhamirr muka? Mak lakaranj ñanapurrunyal, yolñu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnydja?" bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayanu-midikumaryi dhārukthu mala walalanñiyinjal walal.

Yolñuy walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny ñalapałmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wāñany djaḍaw'yurr, bala walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunaynyndja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala, gāñalnha Djesunhany, ga nhirrparyndja ñanya walal ñunhi gumurrilnydja ñurikiwurrungala rom-djāgamirriwala mala yolñuwalnydja walalañal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Ñuli nhe dhuwal yuwalk-tja yolñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyndja,* mak lakaranñu ñanapurrunyal biyakun dhawatmarañun."

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañal, ga nhumany dhu ñunhi yakan marr-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany

* 22:67 Messiah

dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ñunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipuñurnydja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga nhinany ñurruðawalañun, dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ñurikalyin ñunhi ñayi God-Wañarr Ntutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriniwurruyyiny dhä-birrka'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ñarrany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ñula yolthuny ñanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ñanya ñäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ñunhi ñayi gan yäku lakarañal warku'yurr God-Wañarrnha."

23

Yolñuy walal gumurruy-gäñal Djesuny mañdañgal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ñunhi bukmaknha yan rom-djägamirryndja yolñu walal law'yurra, gäñalnydja marrtjin ñanyanhany Djesunhany balan ñunhi ñurruðawalañuwala yolñuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrpärnydja ñanya Djesunhany ñurikalyin yolñuwalnydja ñurruñuwalnha, ga wañanany walal gan ñunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ñanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ñanya ñunhi lakarañalnydja, "Dhuwandja ñunhi ñirramuny ñanapur gan ñäkul, ñayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bäpurruny yolñuny walalany ñurikin ñunhi yatjkurruwnha djämawnydja. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi yolñu'-yulñuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuñuli'yurnydja ñanya ñunhany ñunhi ñurruñunhany bungawany Rawumbuyñhany,' bitjanna ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhuwal. Ga wiripuny ñayi ñuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu."*

³ Bala ñayi ñuriniyiny ñurruðawalañuynyndja yolñuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolñuny? ... muka dhuwandja nheny ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhärunktja ñunhi nhaltjarr nhe lakarañal."

⁴ Bala ñayi ñuriniyiny Bäylitthuny lakarañala ñurikiwurrungalñha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalñha walalañgal ga wiripuwurrungal yolñu'-yulñuwal bitjarra, "Yaka warray ñarra dhuwal mañ'maranhany ñhanukal ñula nhäny yatjkurruynyndja dhiyakalnydja gay'yi ñirramuwal. Nhäpuy dhika ñurruyuynyndja nhuma ñanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Dhuwaliny ñayi mari djämamirra yolñu. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marñgikuñal yolñuny walalany dhiyalnydja Djudiyany* makarrñur wäñañur. Nätihilnydja ñayi gan ñunhi bitjarryi djäma ñunhal Galali, ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalañuwurra wäñakurr djäma."

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea

⁶ Ga ñunhi ñayi Bāylitthu ñakulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wañanhawuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? ... wāña-Galalipuy?" Ga walalnydja yorañal, "Yo," bitjarr. ⁷ Bala ñayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra ñanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ñayiny ñunhi Yarittja buñgawa muka ñurikiyi Galalipuywuny wāñaw, ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy ñayipiny ñunhi Yarittja ñunhala Djurut-jalamnha* wāñanur. ⁸ Yurr ñayipiny ñunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nhanñuny Djesuwnydydja ñunhi walal gāñalnydja ñanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrawamirr ñayi gan ñunhi Yaritthuny ñakul Djesuwalañuwuynydydja dhāwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan ñunhi djālthinany mirithinan yan nñanharawnydydja nhanñu. Ga gatjpu'yurrnydydja ñayi gan ñunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayañu-ganyim'thunamirr rom mala djāma. ⁹ Bala ñayi gan ñanya Yaritthuny buku-duwañthurra dhā-birrka'yurrnydydja Djesunhany dhar-rwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan ñunhi Djesuny mukthurra yan dhārran, bāyñun ñayi ñula wangany dhāruk buku-roñanmaranha wañanha nhanñuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal ñunhiwurrnydydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydydja mala ga rom-marñgikunhamirrnydydja yolñu walal, bukmaknha yan walal ñunhi djalkiri-dhathar'yurrnydydja, galkikuñala ñanyanhan Yaritnhan guwañmar; bala walal gan lakarañalnydydja nhanñu Yaritkuny dhāwuny', yātkkurra lakarañal ñanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñuynydydja nhanukal gan warku'yurra ñanya, biyarmakkuñalnha gan. Bala yan walal ñanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ñunhi bul'yurra, ga balayi walal ñanya roñanmarañalyi djuy'yurr Bāylitkal. ¹² Nāthilnydydja ñunhi mandanguny Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ñorran mandanguwuynydydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala mañña ñunhi nhakun ñundukunhaminan.

Bāylitthu dhayunarnha Djesunhany miriñuwalnha gonñil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ñayi Bāylitthuny luñ'marañala ñunhi ñurruñu djirrikaymir-rinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolñuny walalany, ¹⁴ bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, "Nhumany gāñal dhuwandja yolñuny räli ñarrakalnydydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydydja ñanya bitjarrnha yanbi ñayi ñuli gi bil-marañ yolñuny walalany yātkkurruwnha djāma. Yurr ñarrapiny ñanya gan dhuwal dhā-birrka'yurrnydydja dhiyalnydydja nhumalañgalnydydja bukmakalnydydja gumurrñur, ga bāyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhāny nhanukal yātkkurnydydja. ¹⁵ Ga ñayi Yaritthu bitjarryi bili mañ'marañal nhanukal bāyñuyi yan ñula nhāny yātkkurnydydja, bili ñayiny ñunhi roñanmarañalyi djuy'yurr ñanya räliyi ñarrakal, yakan ñanya ñayi ñula djuy'yunna dhā-gir'yunarawnydydja. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydydja nhanñuny dhiyakuny gay'yi ñunhi yolñuw? Bāyñu ñayi gi dhuwal djāma ñula nhāny yātkkurr. ¹⁶ Ñarrany dhu dhuwal dhārukna yan wanganyha gurrupan ñula yolkalnha yolñuwal, ñayin ñanya dhu ñunhi bartjunmaramany burriñuynydydja, bala djuy'yunna." Bitjarr ñayi ñunhiyi Bāylittja wañan.

* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

17 Ga bitjarr bili dhungarra-ɲupar ɲayiny ɲuli ganha Bāylitthuny waŋganynhany yolɲuny dhawaɲmaranha yan beɲuryi dharrunɲunɲyɲdja balanyamirriɲyɲdja waluy ɲunhi Lāy-djułkmaranhamirriɲyɲdja. 18 Ga ɲunhiny balaɲ ɲayi Bāylitthuny dhawaɲmaranha ɲanyanhan Djesunhan, yurr walalɲyɲdja bukmak yan yolɲuny walal waɲan yatjunmin bitjarr; “Yaka ɲanapurr dhiyakiyiny yolɲuw djäl. Yanan buɲun ɲanya. Ga ɲunhi ɲanapurrunɲuny yolɲuny yäkuny Barabatjnhany* dhawaɲmaranɲun go, bili ɲanapurrunɲyɲdja dhiyakiyi yolɲuw djäl.” 19 Yurr ɲayiny ɲunhiyiny Barabatjtja yolɲu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi’. Galkarɲyɲdja walal ɲanya ɲunhi ɲäthil yan dharrunɲulilɲyɲdja Barabatjnhany, bili ɲayin gan ɲunhi ganuny’ gäɲal yolɲuwɲyɲdja walalaɲ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaɲ, ga ɲayipiny bitjarryi bili murrkay’yi gan yan bumar yolɲuw.

20 Yo. Badak yan ɲayi gan ɲunhi Bāylittja djälthin dhawaɲmaranharaw nhanɲu Djesuwɲyɲdja, bala nhakun ɲayi bulu waɲan mirithinan dhikan yolɲuwɲha walalaɲ bitjarrɲha, “Narany nhumalaɲgal dhu dhuwal dhawaɲmaran dhuwandja yolɲuny Djesunhany,” bitjarr. 21 Ga walal-ɲyɲdja ɲunhi bukmakɲha yan yolɲuny walal waɲanany gan mirithinan badakɲha, yatjunminan bitjarrɲha gam’, “Yanan buɲun ɲanya! Buɲun ɲanya murrkay’kuɲun! Dharpalila ɲal’maranɲ!”

22 Ga bulu ɲayi Bāylitthu waɲan dhä-birrkay’yurr walalany bitjarr, “Nhäɲur dhuwandja? Nhä ɲayi ɲula djäma yätjkurrɲyɲdja? Bāyɲu warryar ɲarra malɲ’maranɲany ɲula nhä yätjkurrɲyɲdja nhanukal dhiyakalɲyɲdja yolɲuwal. Nhaku limurr ɲanya dhu buma murrkay’kumany? Njarrapiny dhuwal dhu waɲgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanɲu, bala ɲarra dhu djuy’yunna ɲanya.”

23-24 Yurr walalɲyɲdja gan badak yan ɲoy-warrwarryurr waɲan ɲanya Bāylitɲha bitjarr; “Buman yan ɲanya murrkay’kuman, ɲal’maraman dharpalila.” Bitjarra bili walal gan ɲunhi waɲanany, ga yan bili-i-ga bāy ɲayi Bāylit mārɲ-djawaryurr walalaɲgal, bala ɲayi waɲanan, “Manymak,” bitjarra. “Gatjuy djaw’yurra walal ɲanya, bala ɲal’maranɲun dharpaliliyaɲun.” 25 Bala yan ɲayi Bāylitthuny dhawaɲmaranɲalɲha ɲunhiyiny yolɲuny yätjkurrɲany murrkay’-bunhamirrinɲany Barabatjnhany, bili ɲurikiyi muka yolɲuw walalɲyɲdja gan ɲunhi djälthin. Bala ɲayi Djesunhany dhayunarnha walalaɲgal gonlil, walalawuyɲha dhu djämany ɲula nhaltjandja bumany ɲanya walalaɲgiyinaɲha walal djälyu.

Djesuny walal dhu!yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

26 Ga ɲunhi walal ɲanya Djesuny mārɲalɲyɲdja, ga gäɲalɲyɲdja walal marrtjin ɲanya ɲuliwitjarryin dhukarrkurrɲyɲdja. Ga ɲayipiny marrtjin ɲunhi Djesuɲyɲdja gäɲal dharpan, yurr ɲonunɲha ɲunhi yulɲuny. Ga ɲunhi walal marrtjin waɲganalɲyɲdja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waɲgany yolɲu yäku Djäyman,* wäɲa-Djäriɲiwuyɲha,* ɲayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beɲur bala barrkuɲur wäɲanɲur. Ga dhunupan walalɲyɲdja ɲunhi ɲuriɲiwurruyiny miriɲuɲyɲdja walal ɲayathanjala ɲanya, ga ɲal’maranɲalɲyɲdja walal

* 23:18 Barabbas * 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

nhanukal lambarrilinydja njuhinyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr n̄ayin gan n̄unhi gāḡalnydja n̄unhiyiny dharpany n̄urinyin yolḡuy Djāymandhun. Bala yan malthurra n̄ayiny marrtjin n̄unhiyiny yolḡu Djāymandja n̄hanḡun Djesuw̄nha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolḡu walal marrtjin malthur-ryi n̄hanḡu Djesuw̄ ḡuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga n̄unhiliyi malaḡur miyalkkurruwurnnydja marrtjin n̄āthinyaminan, gaḡa-midikin war-wuyurr manapar Djesuw̄nha. ²⁸ Ga n̄ayiny Djesuy bilyurr, bala n̄ayi waḡanan walalaḡ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, n̄huma n̄unhi dhuwalaḡuwuy wāḡa-Djurutjalambuy mala, yaka n̄huma dhu n̄āthinyamirnydja ḡarraku. N̄humany dhu ga n̄āthinyamirnydja n̄humalaḡuwuy n̄huma yan ga djamarrkuḡiw' n̄humalaḡalaḡaw. ²⁹ Bili dhialnydja dhu wāḡaḡur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolḡuny walal waḡan biyakun, 'Ye-e-e, wanha balaḡ ḡarra yaka gānha yothuny. Manymaktja dhuwal ḡurikin miyalkku yothumiriwun, n̄unhi n̄ayi n̄āthil n̄ula bāyḡu yothu gānha, ga dhangiyuna n̄ayi ganha ḡamini gurrupana bāyḡu.' ³⁰ Ga balanyamirriyiny dhu n̄unhi waluy, yolḡuny walal dhu ga mirithirra barrairnydja, mirithirra walal dhu ga n̄unhi gatju'yundja dhiḡanharawnha yan, bala walal dhu waḡany bitjanna, 'Way, n̄humany n̄unhi bukuny mala wāḡa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyḡunḡun ḡanapurrunhany dhiḡanhamaraḡun; napurny-dja djalnha dhuwal dhiḡanharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga n̄unhi waḡany, bili mariny n̄unhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu n̄humalaḡ. ³¹ Nhāma n̄huma ga dhuwandja n̄unhi nhaltjan walal ga djāma ḡarraku, n̄unhi ḡarrany dhuwal balanya nhakun n̄unhi dharpa walḡa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma n̄humalanhany, n̄unhi n̄humany dhuwal balanya nhakun n̄unhi rāwak dharpa mala, walḡamiriwnha?" Ga bitjarrnha n̄ayi marrtjin n̄unhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ dhukarr-ḡuparny dja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin n̄unhi gāḡalyi mārrma'n̄hany yolḡuny maḡany n̄unhi rom-bakmaranhamirrinhany maḡany, maḡany dhu n̄unhiyiny maḡa burakirryi yan rrambanji walal Djesu.

³³ Bala walal n̄ayathanala n̄unhiyiny bukuny wāḡa yāku "Liya ḡarakany."* Ga n̄unhiliyin walal n̄anya bumarny dja ḡal'maraḡalnydja dharpalilyaḡalnydja. Ga bitjarryi bili walal n̄unhi mārrma'n̄hany yolḡuny maḡany rom-bakmaranhamirrinhan maḡany ḡal'maraḡalyi; waḡanynhany walal ḡal'maraḡal n̄hanukal dhunupa'n̄ulil gali'lil, ga waḡanynhany ga wiḡ'kuḡulula gali'lil.

³⁴ Bala n̄ayi Djesu bukumirriyaḡalnydja bitjarrnha, "Bāpa, bāy-lakaraḡ walalaḡ, bili walal dhuwal dhuḡamirr, yaka walal marḡḡi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāḡur beḡuryiny bala walalnydja n̄unhi miriḡuyny dja mala girrin' n̄hanḡu mārraḡal Djesuw̄nydja, bala walal gan dopulun bul'yurr n̄urinyi girriyny'tja n̄hanukal, yurr walal gan n̄unhi ḡurru-dakthunminan yolthun dhu n̄unhiyi girriny' mārram n̄hanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan n̄unhi yolḡu'-yulḡuny badak yan dhārra'-dharran n̄unhiliyi banydji yan, nhāḡalnha walal gan n̄unhi Djuw malanhaḡ ḡurruḡawalaḡuny mala, n̄unhi walal gan warku'yurra n̄anya Djesunhan. Waḡany walal gan n̄unhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha n̄ayi ḡuli ganha wiripuwur-runy yolḡunhany walalany walḡakunha. N̄uli balaḡ n̄ayi be Maḡutji-dhunupayanhawuyny dja God-Waḡarrwuḡuny, nhāmirr balaḡ n̄ayi dhu walḡakunhamirra n̄anyapinya n̄ayi."

* 23:33 The Skull

³⁶ Ga nuriñiwurruyiyi mirinjuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan nanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala nanya, gañalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nhanju bitjarra, "Ñay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak waljakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhäruknya wukirri bilpilkilila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranğa'yurruñdja bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu ñayi bungawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal ñunhiliyi rombakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak guñga'yunmirra nhunapinya nhe waljakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu waljakumdhi!"

⁴⁰ Yurr nuriñi wiripujuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy nanya wañan ðadawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi ñunha märrañal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalañguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalk-tja djäma dhuwurr-yätjkurruñdja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala ñayi ñunhiyi bili ðirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyañi ñarranhany ñani, ñunhi nhe dhu ñurruñuyirruñdja nhokiyin-galañawnydja nhe wañaw."

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanju, "Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañal nha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakal nha marra-djuññura wañañur."

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baðak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnyndja, ga yan bili-i-i ga ðämbuynha waluy. Bala balanyamirriyiny ñayiny ñunhi wañany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wañañur ñarakanur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynydja monyuñal, yakan ganha ñula walunyndja baðayala'mirriyinya ñunhiyi wañu, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnyndja buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi nuñgattja wañu yolñuwalnydja walalañal nñanhanur.

⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnyndja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirruñdja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokal nha goñlil," bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañal nha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyuñurnyndja dharpañur ðirramu ñurru-warryunayñu mirinjuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi,

* 23:39 Messiah

nhaltjarr ñayi ñunhi dhiŋgaŋal, bala ñayi wokthurra God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maraŋal, walalnydja bitjarryi bili nhäŋalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalaŋgal milma dhiŋgaŋal. Bala walal roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila walalaŋgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäŋgaŋalnydja bala, galŋa-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja ñunhi galkipuynydja lundu'mirriŋuny walal nhanŋu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wäŋa-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan guŋga'yurr malthurr nhanŋu, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr ñunhiliyi milma walalaŋgal malŋ'thur.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,* wäŋa-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäŋa yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäŋalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Waŋarrnha ñayipin ñurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamir-riwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjijta malaŋur Baratjiwal,* ñurikiwurrŋal ñunhi walal Djesuny goŋ-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjijta yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanŋu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga ñayiny Djawutjijta dhuŋupan marrtjinan ñurikalnha ñurruðawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala ñayi waŋanan ñanya ñäŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga ñayiny yoraŋal nhanŋu Bäylittja. ⁵³ Bala ñayi dhuŋupan yan Djawutjijta marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja ñanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurrnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuta moluny yaw'yunawuynydja walalaŋguŋ, guŋdany ñunhi, yaka ŋula yolthu yolŋuy ñäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytini* waluy milmitjpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanŋu Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydja ñunhiwurriny malthurryi nhanŋu Djawutjipku, bala walal gan nhäŋalnha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga ñurikiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga ñuriniyiny ñunhi nhinanhamirriynydja waluy Djatatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday * 23:56 Saturday

24

*Djesu rur'yurr dhiŋganhaŋura**Jesus rose from the dead**Luk 24.1-12**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

¹ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,* ŋunhiwurriy miyalkkurruwurr dhunupan walal ŋunhi wäŋgaŋala balan molulila, gaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi wiyikan' mala buŋgan bäw'nha ŋunhi walal gan nãthilmirriyaŋal djäma Biraytiy* waluy. ² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi bala-a-a, nhäŋalnydja ŋunhi mathirryny dhurwarany laplapnha, ga ŋunhi gundany yindiny giŋmaranhawuynha gan dhärran. ³ Bala walal yan gulŋi'-gulŋiyinan ŋunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyŋun walal ŋula maŋ'maranha rumbalnydja ŋanya Garraynhany Djesunhany; bäyŋu ŋayi ganha ŋorranha buluny ŋunhiliyi mathirraŋurnydja. ⁴ Ga ŋunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ŋunhi guyaŋanan ŋayaŋuynha ŋupar; galŋa-midikiŋan manapar; bala dhunupan nhakun yolŋun maŋda maŋ'thurra walalaŋgal, girri'-watharmirra maŋda, yurr girriyn' ŋunhi mirithirra dhikan djeŋarran'. ⁵ Bala walalnydja ŋunhiwurriyiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilŋ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ŋunhiyiny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, 'Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanŋu dhiyalnydja dhiŋganhamirriŋurnydja wäŋaŋur, ŋunhi ŋayiny bilin walŋan warray? ⁶ Bäyŋun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnydja dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. Guyaŋi ŋathil walal ŋunhi dhäruk ŋanya ŋunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ŋunhal Galali* wäŋaŋur nãthil yan. ⁷ Ga dhuwal ŋunhi dhärukŋa ŋayi, bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ŋarrany dhu ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrupanna gonliŋnydja ŋurikiwurrungalŋa dhuwurr-yätjmirriwalŋa yolŋuwal mala, bala walal ŋarrany dhu buman ŋal'maraman, dhuŋ'yunna dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga dhäŋur beŋurnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja waluŋur ŋarrany dhu walŋathirra dhiŋganhaŋurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋunhi nãthilnydja."

⁸ Bala walal ŋuriŋiwurruyiyi miyalkkurruwurrnydja dhärukŋa ŋanya guyaŋan Djesunhany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi nãthil waŋan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ŋunhiyiny moluny, ga balayi walal ŋunhi gundupuŋalnydja ŋurikiwurrungalŋa 11-galŋa malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋalŋa nhaltjarr ŋunhiyi walalaŋgal maŋ'thur. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi miyalkkurruwurr yäkuŋy gam', Meri wäŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãndi'mirriŋu Djayimgu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungalyiny dhäwu-lakaranhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarriŋ dhäwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ŋunhi yaka märr-yuwalkmirriyiny ŋurikiyiny ŋunhi miyalkkurruwurrungalaŋawnydja dhäwuw; walalnydja ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nhän dhäwuny' lakaraŋal nyäl'nha, liyapuynha ŋamanamayunawuy.

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

¹² Bala ñayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga wandin balayi ñunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ñunhi ñayi buku-nyilñ'thurrdyja ruran'thurrdyja bitjarrnydja ñunhi mathirran, nhägalnydja ñayilpin'. Nhägal warray ñayi ñunhi manydjarrkany' girriny' ñunhi walal ñanya garrpir ñäthil ñurinyi, ñunhin bili gan ñorranany wanganyha. Bala ñayi dhawatthurra roñyinan, yurr guyañanan ñayi marrtjin ñunhi mirithinan, dhä-birrka'yunminan ñanyapinya ñayi.

Djesu marrtjin malthurr märrmaw' ñirramuw mañan dhukarr-ñupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mäk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolñuy mañda märrmay' ganarrthañal Djurutjalamdja* wäña bala mañda marrtjinan wiripunulila wäñalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ñunhiyi wäñany. ¹⁴ Ñunhi mañda gan marrtjinany dhukarr-ñuparnydja, bala mañda marrtjin ñunhi dhäwun lakaranhaminany, ñunhiñuwuynydja dhäwu ñunhi nhaltjarr gan mañ'thur ñunhal Djurutjalamb wäñanur. ¹⁵ Ga ñunhi mañda marrtjin wañanhaminany lakaranhaminany, ñayipiny nhakun Djesuny mañan bunanan, bala walal marrtjin wäñganalnydja rrambanin bala. ¹⁶ Bili warray mañda ñanya ñunhi nhägalnydja, yurr mañany gan ñunhi ñetj-moñal ñanya yolñuny, yanbi ñayi ñula yolnha yolñu.

¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan mañan bitjarrnha, "Way mañda, nhaku nhuma marrtji dhuwal wañanhamirrdyja?" Bala mañany dhärranan, yurr mukthurra mañda gan ñunhi dhärranany, ga bukuny mañda ñunhi wiripunuyinan, warwumirriyan.

¹⁸ Ga wañanydhuny yolñuy yäku Gilupatjthuny* Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra, "Nhä nhe dhuwal yolñuny, mulkuru? Ñunha wäña-Djuritjalambuynydja yolñu walal warrpam'nha marñgin, ñurikiny ñunhi nhaltjan yawungu mañ'thun. Yaka barpuruny nheny ñunhiyiny dhäwu ñäku?"

¹⁹ "Ñe? Nhä barpuru mañ'thundja?" bitjarr ñayiny Djesuny wañan. Ga mañany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wäña-Nätjuritjpuynha.* Ñunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, ga bulu ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja ñayanñur. Ga bitjarryi bili gan ñunhi yolñuny walal nhanñu wokthurryi, bili ñayiny ñunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarañal ñula yolnhany yolñuny. Ga manymaknha yan ñayi ñunhiyiny yolñu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrdyja mala ga ñurru-warryunayñuny mala limurruñ yaka warray ganha djälthinya nhanñu. Walalnydja ñanya ñunhi gurrupar ñurikala ñunhi yolñuwal Rawumbuywala buñgawawal,* märr ñayiny ñunhi dhäruk ñurrukañal balan walalañgal bunharawnha nhanñu. Bala walal ñanya ñunhi buman ñal'maraman dharpalila. ²¹ Ñanapurrdyja gan ñunhi guyañan ñanya, ga gatjpu'yurr nhanñu, yanbi ñayiny ñunhi Walñakunhamirra yolñu, märr balañ ñayin dhawatmaranha ñunhi Djuw-nhany malany bejurnydja ñunhi Wäña-Rawumbuywalnydja yolñuwal walalañgal

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

romnjur gatkatmirrinjurnydja. Yurr dhuditjnha dhuwal. Yurr dhiyanjony bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanju njunha molunjurnydja.”

²² “Gäthur munhawumirr wiripuwurnydja nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnydja, wängaŋal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny maln'maraŋal wiripun warray, ŋayanjanjonyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ŋunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

²³ Yurr ŋurinjwurruyyiny miyalkkurruwurnydydja bäynun ŋanya ŋula Garraynhanjany maln'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ŋunhi dhärran dhulmu-waŋaran. Bala walal ŋunhi nhäŋalnydja djiwarr'puynhan yoljunhany mandany malin', bala ŋunhi ŋurinjyiny djiwarr'puyyun molunjurnydja maŋda lakaraŋalnydja Djesunhanjany walnathinyawuynydydja. Bitjarryin walalnydja gan ŋunhi miyalkkurruwurnydydja lakaraŋal ŋunhi walal roŋiyinany bejurnydja molunjurnydja. ²⁴ Ga dhäŋur bejurnyiny ŋunhi walal roŋiyinany miyalkkurruwurnydydja bejurnydja molunjurnydja, ga wiripuwurnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wängaŋal balayi molulil, ga walal maln'maraŋalnydja mathirranjany dhulmu-waŋaran, bitjarryi bili yan nhakun ŋunhi miyalkkurruwurnydydja walalaŋgal lakaraŋal ŋäthil. Yurr walalnydja ŋurinjwurruyyiny yakayi ŋanya nhänha Djesunhanjany.” Bitjarryin gan ŋunhi mandany märrmayny'tja dirramuy maŋda Djesuny mulkuru-lakaraŋal, ŋunhi walal marrtjin wängaŋalnydja bala dhukarr-ŋuparnydydja.

²⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra gam', “Nhä nhuma dhuwal, bađak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Ganga nhuma ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydydja ŋunhi djawarrkmirrinhanjany walalany dhäruk? ²⁶ Dhuŋa yan nhuma dhuwal ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydydja* yolju ŋurrunony ŋathil dhaŋga-dirryun yoljuwal walalaŋgal romdhu, ga yorrnha ŋayi dhu ŋunhi gulŋijirnydydja nhanukiyingal djeŋarra'mirrililnydja wäŋalil.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja maŋdaŋgal.

²⁷ Bala ŋayi marrtjin ŋunhi Djesuy rom-lakaraŋalnha maŋdaŋgal, mayalin' dhunupayaŋal, ŋunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalaŋuwuy. Nurrunony ŋayi lakaraŋal maŋdaŋgal ŋunhi Mawtjitjkuŋ* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurrungunony djawarrkmirriwuy walalaŋgun dhäwu malany. Ga bitjarryin ŋayi marrtjin ŋunhi rom-lakaraŋalnydja maŋdaŋgal nhaltjarr walal gan ŋunhi ŋäthil wukirri nhanukalaŋuwuy.

²⁸ Yo. Bađak walal marrtjin ŋunhi wängaŋalnydja rrambaŋi yan bala-a-a, ga yan bili ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur ŋunhi maŋda gan marrtjin ŋunhiwiliyi wäŋalil. Yurr ŋayipiny Djesuny djulkthuna muka balaŋ marrtjinya, ²⁹ yurr mandany ŋanya roŋanmaraŋal, ga waŋan bitjarr ŋanya, “Dhiyal linyalaŋgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuniny'thinan milmitjpayinan, ŋayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ŋayi gärrinan bala'lila maŋdaŋgal, bala walal nhinan. ³⁰ Nhinanan walal nathawnha lukanharaw, bala nhakun ŋayipiny Djesuynydydja nathany märraŋala, bala yan ŋayi dhunupan buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan ŋuriki nathawnydydja, bala ŋayi bakmaraŋala bala yan gurruparnha mandany. ³¹ Ga dhunupan yan mandany ŋunhi nhäŋalnydja dhararaŋnha ŋanya. Ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi maŋdaŋgal winya'yurnydydja buwayakthinany.

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

³² Bala maṇḁa marrtjin ṅunhiyi dirramuny maṇḁa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhanṅu ṅunhi dhäruktja mirithirr yan ṅayanubungatmaranhamirr; ṅayanuny narraku marrtjin ṅunhi ṅamathanjalnha dhika, laymaranjalnha nhanukal dhärukthuny, ṅunhi ṅayi marrtjin lakaranjalnydja litjalangal dhukarr-ṅuparny dja räli ṅunhi ṅäthiliṅuny dhäwu beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur.” Bitjarra maṇḁa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäṅur beṅurny mandä dhunupan rur'yurra, bala roṅiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḁa ṅunhi Djesuwalanuw malthunamirriwnha walalaṅ, ga bulu wiripuwurrṅuṅ lundu'mirriṅuw mala, walal gan ṅunhi nhinanany waṅṅanyṅura yan wäṅajurnydja. Marrtjinany maṇḁa ṅunhi, djudupnha gärrin, ga yuṁa muka maṇḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwunha, ³⁴ bala maṇḁa ṅäkulnha walalany dhäruknha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalknha yan ṅayi dhuwal Garraynydja walṅathin. Bilin ṅayi ṅanyapinya ṅayi Djäymangalnydja* milkunhaminan.”

³⁵ Bala maṇḁany yurnnha lakaraṅal walalaṅal bitjarrnha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhäṅal ṅanya.” Bala maṇḁa gan lakaraṅalnha ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr ṅayi malṅ'thurr maṇḁangal ṅunhiliyi gandarrṅur. Ga bulu nhakun maṇḁa gan lakaranhamin maṇḁandhawuynhan maṇḁa bitjanmin, “Linyuny ṅunhi yaka ṅanya yänayiny dharanṅana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ṅanya yuwalktja dharanṅar bäy ṅayi ṅathan bakmaranṅal bala buku-gurrparnha. ṅunhiwiliyin linyu ṅanya ṅunhi yuwalktja dharanṅar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi lundu'mirriṅuwalnha walalaṅal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ṅunhi maṇḁa gan lakaraṅal ṅurikiwurrṅal wiripuwurrṅal yolṅuwal walalaṅal, bala ṅayipiny ṅunhi Garraynydja malṅ'maranhaminan rumbalnha walalaṅal, ṅunhili banydji yan dṅinawa' bunbunur, bala ṅayi waṅanany walalaṅal bitjarrnha, “Way walal, nhininy walal gi ṅayanu-yal'yurra yan.”

³⁷ Yurr walalnydja ṅanya ṅunhi nhäṅalnydja bala yan barrarinan, ṅoynydja walal marrtjin ṅunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ṅunhi nula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅanany walalaṅ bitjarrnha, “Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ṅayanu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhäṅun walal ṅarrany dhuwal goṅnha ga lukan maṇḁany. Dhuwandja dhuwal ṅarra muka. Go, ṅayathula walal ṅarrany, märr nhuma dhu marṅithirra bala dharanṅana yan ṅarrany, bili ṅarrany dhuwal ṅanakmirr yan ga ṅarakamirr warray. ṅayiny ṅunhi mokuynydja yaka balanyayi ṅanakmirr ga yaka warray ṅarakamirr balanya nhakun dhuwal ṅarra.”

⁴⁰ Bitjarrnha ṅayi Djesu lakaranhaminany. Bala ṅayi Djesu milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi goṅnha maṇḁany ga lukan maṇḁany. ⁴¹ Yurr walalnydja ṅunhi yaka yänayi nhanṅu marr-yuwalkthinya, bili walal ṅunhi ṅirr'yurnnha nhäṅalnydja ṅanya, goṅmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanany dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balanṅu ṅathany ṅarraku? ṅarra dhu luka.”

⁴² Bala walal nhanṅu gurruparnydja ṅarirrin borumnha, ⁴³ bala ṅayi märranṅalnydja ṅunhiyi, ga dhunupan ṅayi lukanan milman walalaṅal.

* 24:34 Simon

44 Bala ñayi Djesuny wañanan mandangal bitjarrnha, “Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwaliyiny mala nhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan nhinan nhumalañgal dhiyal: bukmañ nhä mala ñunhi Mawtjitjalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmañthu ñurinjwurruyyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmañthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin mañ'thunna yuwalkthirra yan.”

45 Bala ñayi ñunhi Djesuynyndja liyany walalañ lapmarañala guyañanhamirriyañalñha, märr walal gan ñunhi ñakulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynyndja. 46 Bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, “Yo, dhiyañiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Ñunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolñu burakirra rakunygun, ga dhäñur märrma'ñurnydja munhanur ñayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhingganhanurnydja.”

47 “Ga nhanukalañuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Ñurruñuny dhu walal ñurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wañañur Djurutjalal,* ga yurrnha bawalamirriñurnydja wañañur. 48 Yo, nhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäñalñha nhumalañgiyinal nhuma mañutjiyñha, bala nhuma dhu lakaraman ñurikiwurrñ wiripuwurrñgun yolñuw walalañ bukmañkun. 49 Yurr ñarrapiny dhu nhumalañ dhuwal djuy'yunna ñunhi ñarrakalañuwuñun Bäpawuñ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrñan, märr ñayi dhu ga nhinan nhumalañgalñha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wañañur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boñgun yarrupthurr beñur djiwarr'ñur nhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

50 Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäñalñha beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wañañur Djurutjalalnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wañañur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukumirriyañalñha manapar walalañ. 51 Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan badañ walalañ bukumirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthañala walalan-hany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

52 Ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanñu, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-ruñiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wañañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayañu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. 53 Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur, buku-gurrapnha manapar walal gan ḡanya God-Waḡarrnhan.

DJESUWALANJUYUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunjy nyhäma

Dhuwandja Djongunjy Manymak Dhäwu näyiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunjy ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi näyiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wañarrwu. Ga yaka yan näyi nunhi Djesu maln'thuna balanyamirriynydjya nunhi näyi Meriyinha nänya dhawal-guyanjan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nänya märram ga märr-yuwalkthirnydjya nunhi näyiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriju, limurnydjya dhu märraman nunhi walña-wiyinnumirnydjya.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunangalnydjya, balanyamirriynydjya waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany maln'thuna, näthilnydjya nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnydjya Bapawalnydjya wanydji'nur, yäkuny näyi nunhiyi Dhäruk, yurr näyi nunhi balanya bili yan dharajana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanjin mañda nunhi wanganyinha yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyiny näthilnydjya näyiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan nunhi nula nhäny mala maln'thurrr yalalan. Yurr warppam' nunhiyi nula nhäny mala gan maln'thurrynydjya nuliwitjaryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäynun nhakun nhanukuj nula nhäny wanganydjya monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanjin yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, näyipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun näyi walña-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal walñay limurnydjya nuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'nurnydjya.

⁵ Ga nuriñiyi bañayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäynun nänya dhu buku-munhaynydjya djulkmaram nunhiyi bañayala'nhan.

⁶ Wangany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny näyi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany näyi gan nunhi nunhiyiny yolñu manutji-marngin nurikiyin bañayalaw'nha lakanharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirnydjya nhanukalanuwurra. ⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi näyiny bañayala'; yan warray näyiny nunhi marrtjin lakanharaw dhunupayanharaw nurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' näyipin yan nunhi näyi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga näyin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan näyanjy yolñunhany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhipal munatha'nur.

¹⁰ Yo, nhinanany näyi gan nunhi dhiyala wänanjurnydjya munatha'nura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr näyiny nunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wänja djäma nurikalanuwurryn muka Dhärukkalanuwurra,

* 1:6 John

ga bitjarryi bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharañana ñanyanhany ñunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal ñanya gan ñunhi buku-moñal warray, yanbi ñayiny ñunhi ñula yolnha yolñu. ¹¹ Yo, marrtjinany ñayi ñunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili nhanukiyingun muka ñunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriniwurrnydja yolñuynydja walal ñunhi ñayipi muka walalaj ñuyulkñuny, yaka warray ñanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja ñunhi bilin ñanya märrañalnja Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala ñayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan ñunhi nhinanany nhanñuwuynja God-Wañarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratañil ñuriniyiny ñunhi walal gan malñ thurr ñändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, ñany yuwalktja walal ñunhi ñayanñuny walñathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyanñan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukknun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurruñgalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurny dja wäñañur, ga ñanapurruynydja nhäñala gan nhanñu ñunhi djenarra'mirruynydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yolñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnja Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurruynydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanñu gan ñunhi marrtjin mirithirra buñangitñnja ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhunyan gan ñunhi lakarañal dhunupanmirriyanyalnydja ñanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarra gan dhäwuny' lakarañal nhanukalanjuwuy bitjarnnydja, 'Yolñu dhu ñunhi marrtji dhudikurr ñarrany ñapa-munguyurr. Ga dhuwalyiny ñunhi yolñu bulun ñayi ga djulkmaram ñarranhany, bili ñayiny beñur warray bili, ñurruñu warray gan nhinan walña yan ñäthil, yurrnja ñarrany dhuwal dhawal-guyanñan dhä-gandarrkurra.' " Bitjarr ñayi gan ñunhi Djondhunyan lakarañal ñanya.

¹⁶ Ñayiny ñunhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, ñunhi nhanukal märr-ñamathinyaraynydja dhu marrtji dhananguman limurrnhany, bala ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi limurrñgun. ¹⁷ God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'-yulñuwynydja Mawtjitjkala* goñlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirruynydja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, malñ'thurr limurrñguny Djesuwalanjuwurra ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynja. ¹⁸ Yaka dhuwal ñula yolthun wanganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. Ñayin ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ñur ñunhiyiny Gäthu'mirriñun, ga ñayin limurrñun ñunhi dhawatmarañalnydja ñanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhäwu ñurukunñhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwun yäkuwun Djongunun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

* 1:17 Moses

19 Yo, walalnydja n̄unhi wāḡa-Djuritjalambuyyuny* n̄urrudawalan̄uy mala Djuw* bāpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yol̄ḡuny walalany n̄unhi djirrikaymirrin̄yhany mala balan n̄hanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrataḡur. Ga djuy'yurrnydja walal n̄unhi walalany Djongalnydja, mār̄r walal dhu mal̄ḡ'maram n̄hanukal, yol̄ ḡayi n̄unhi yol̄ḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin d̄hunupa yan bitjarr,

20 “Bāyḡu! Yaka ḡarra d̄huwal n̄unhiyi Maḡḡḡi-d̄hunupayanhawuy*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaran̄al walalaḡuny.

21 “Yol bili n̄he d̄huwal? ... Yilaydja* n̄he d̄huwal muka?” bitjarr walalnydja dhā-birrk'a'yurr ḡanya.

“Yaka d̄huwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yol̄n̄ha d̄huwal n̄he yol̄ḡuny? D̄huwandja n̄heny n̄unhiyin yol̄ḡu djawarrkmirra muka, n̄unhi napurr gan galkurr n̄han̄ḡu?”

“Yaka d̄huwal ḡarra n̄unhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

22 Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol d̄huwal n̄he yol̄ḡuny? Ma', lakaranhamirra n̄hunapinya n̄he ḡanapurrunḡal, mār̄r napurr d̄hu dhāwun' gāma n̄urukuwurrḡun yol̄ḡuw walalaḡal n̄unhi walal napuruny djuy'yurr rāli. Yol d̄huwal n̄he yuwalktja yol̄ḡu?” Bitjarra walal gan n̄unhi Djonn̄hany dhā-birrk'a'yurr.

23 Bala ḡayi Djondja lakaranhaminan walalaḡal bitjarra, “ḡarrany d̄huwal yol̄ḡu n̄unhiyi muka n̄unhi n̄āthil gan waḡanyd̄hu yol̄ḡuy djawarrkmirriy lakaran̄al n̄arrakalaḡuwuy bitjarr,

‘Waḡanydja d̄hu n̄unhi yol̄ḡu buna d̄hiyal,

ga djawarrk̄thundja ḡayi d̄hu ga n̄unhi dhāwun' lakaram n̄unhala n̄haraḡḡura wāḡaḡurnydja.’

Ga bitjanna ḡayi d̄hu ga n̄unhi waḡany gam',

‘D̄hunupayan̄un marḡḡi yākthurra dhukarrnydja Garraywuny.’”

“Yo. D̄huwanna ḡarra n̄unhiyiny yol̄ḡu, n̄unhi ḡayi gan Yitjayay* lakaran̄al ḡarrany n̄āthil. Ga lakaramany ḡarra ga d̄huwal bitjanna gam', ‘Gumurr-ḡamathin walal, bili galki ḡayi d̄hu Garraynydja bunan.’”

Ga bitjarra ḡayi gan n̄unhi Djond̄hu lakaran̄alnydja.

24 Ga walalnydja n̄uriniwurr̄nyndja yol̄ḡu'-yul̄ḡunyndja n̄unhi walal djuy'yunawuy n̄urrudawalaḡuwun walalaḡun, Baratjiwun walalaḡwun,

25 bulu walal dhā-birrk'a'yurr ḡanya Djonn̄ha bitjarr; “ḡuli n̄he d̄huwal yakany be Maḡḡḡi-d̄hunupayanhawuyndja yol̄ḡu, ga yakany n̄he Yilaydja, ga yaka n̄he d̄huwal n̄unhiyiny yol̄ḡu n̄unhi djawarrkmirryndja, ga n̄hakun n̄he ḡuli ga n̄unhi yol̄ḡun̄hany walalany liya-l̄upmaram?”

26 Ga ḡayiny Djondja buku-bakmaran̄al walalaḡuny bitjarra, “ḡarrany ḡuli ga n̄unhi liya-l̄upmaram gapuy warray waḡanyd̄hu yan, yurr ḡayiny n̄unhiyiny waḡanydja yol̄ḡu d̄huwanna limurrḡala, yurr bāyḡun n̄huma ḡanya ga d̄huwal d̄haraḡulnydja n̄hāḡu, 27 ḡayiny d̄hu n̄uriniyiny yol̄ḡuy ḡarranhan ḡapa-munguyun, ga n̄unhiyin yol̄ḡu buluny gal̄ḡu barrku n̄arrakalnydja; yaka ḡarrany d̄huwal d̄hunupa n̄hanukalaḡaw d̄hathun̄'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ḡayi gan n̄unhi Djond̄huny lakaran̄al d̄hunupamirriyan̄alnydja ḡanyanhan Djesunhan. 28 Yurr n̄unhiyiny ḡayi bitjarryiny gan Djondja waḡan n̄unhala wāḡaḡur yākun̄ur Bithinin,* galkin yānan mayan̄ḡura yākun̄ur

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah
40.3 * 1:23 Isaiah * 1:28 Bethany

Djodinnha, bili nunhiliyin nayi gan nunhi mayanurnydja yoljunhany walalany liya-lupmaranaldydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wanarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuyndja waluy nayi nanya Djondhuny nahala Djesunhany, nayi marrtjin rali wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakarañala nunhi yoljuwalnydja walalangal bitjarra, "Nhanun walal, dhuwanna nunhi God-Wanarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yatjkurnydja dhuwurr bukmakkala yan yoljuwalnydja walalangal nayanurnydja!"

³⁰ "Dhuwaliyin nunhi yoljunhany, narra gan lakarañaldydja nhumalangal nathilnydja. Bitjarr narra gan nunhi wananyany gam', 'Narrahany dhu napa-munguyun, yolju dhu buna mirithirra dhar-pal ga bulangitjnha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narany, bili nayiny gan nhinan nathilnydja walja warray junhal God-Wanarrwalnydja, yurrnha narany nunhi dhawal-guyan.' ³¹ Yaka narany nhanju nunhi marngi nathilnydja, yurr narany nhumalany gan nunhi liya-lupmaranaldydja gapuy yan wanganydhu, marr dhu bukmaktja yolju walal Yitjuralnydja* bapurru marngithirra nhanju." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañaldydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakarañaldydja bitjarr, "Ga buluny narra nahala Dhuyu-Birrimbirnhan, nayi marrtjin rali dhuryurr djiwarr'nur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Narany yaka muka yan marngi nhanju nathilnydja, yan nayi narany nunhi manymakkunalyi God-Wanarryu dju'yurr, marr narra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yoljunhany walalany; ga wananyany nayi narany nunhi God-Wanarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhaman naraku Dhuyu-Birrimbirnhan, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'nur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwaldydja. Ga dhuwaliyin nunhi yoljuny, dhiyaniyin dhu ga nunhi yoljuy liya-lupmaram yoljunhany walalany Dhuyu-Birrimbirnyuny.' ³⁴ Bitjarryin nayi gan nunhi God-Wanarrnydja wanjan narakal nathilnydja, ga dhuwandja narra nahala dha-yuwalknha yanan. Bala narra marngithinan nhanju, ga dhuwandja narra ga lakaraman nhumalangany yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin nayi nunhi walkurnydja nhanjuwuyndja yan God-Wanarrwuny." Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañaldydja.

Wanduruy gajal wawa'mirrinuny nhanjuwuy nayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunuyndja waluy, nayiny gan nunhi Djondja dharranan rrambanin walalnha nunhi malthunamirra yolju manda nhanju. ³⁶ Bala nayi Djondhuny nahala Djesunhany dhukarrlila nayi gan marrtjin, bala nayi wananyany nurikalyiny nunhi yoljuwalnydja mandangal bitjarra, "Nhanu nathil manda! Nunhan nunhi God-Wanarrwuny Bimbi." ³⁷ Ga nunhi manda nakulnydja Djonnhany dharuk, bala manda yan malthurra Djesuwaha.

* 1:31 Israel

³⁸ Nayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maḡdany nhāḡal, bala ḡayi waḡanan maḡdan bitjarra, "Way maḡda, nhaku nhuma djālnyḡja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?" Ga maḡdany waḡan nhanukal Djesuwalnyḡja bitjarra, "Way Rabay,* wanhal nhe ḡuli ga dhuwal nhinyany?" "Yurr dhuwalyi Rabaynyḡja yāku mayali' nhakun Marḡgikunhamirra." Ga bitjarryi maḡda ḡunhi dhā-birrkayurrnyḡja Djesunhany. ³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra, "Go marrtḡin maḡda, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina." Bala maḡda yan malthurra nhanḡu, bala nhāḡala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitḡpan dāmbumiriwyun waluynyḡja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡḡanyḡja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonhha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwḡha ḡunhiyiny yolḡu yāku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal ḡayi Djāymāḡala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, "Way wāwa! Go marrtḡin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡḡi-dhunupayanhawuyḡhany* yolḡuny." (ḡunhiyiny Yeburukurrnyḡja yāku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡḡi-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuy.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynyḡja ḡāḡala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynyḡja gan nhāḡala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djāyman muka? ... ḡāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yāku Djepatḡha."* (Ga dhuwali ḡunhi Djepatḡja mayali' yāku ḡuḡda, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yāku Beta.)

Djesy garr'yurr maḡdany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripuynyḡja waluy bala ḡayi Djesuny ḡamaḡamayunminan roḡiyinyarawnha Galalilila* wāḡalil. Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡayi maḡḡ'maraḡal waḡḡanyḡha ḡirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan ḡayi ḡunhi waḡanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ḡarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Bilipḡja ḡunhi yolḡu wāḡa-ḡunhiḡuwuy Bithdjaydapuy,* ḡunhiḡuwuy banyḡji yan ḡunhi maḡda Wanduru ga Beta ḡuli ḡanha nhinanha ḡunhili wāḡaḡur.

⁴⁵ Bala ḡayi Bilipḡja marrtḡinan, bala ḡayi bunanan yolḡuw yākuw Nathanyulwun,* bala ḡayi waḡanan nhanukal, "Way! ḡanapurḡnyḡja dhuwal bilin maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡanya gan ḡuriḡiyi Mawḡḡḡikal* wukirriwuyyu mala lakaraḡal, ga walal gan ḡunhi djawarrkmirriy mala lakaraḡal nhanukalaḡuwuy dhāwu. ḡunhiyiny dhuwal Djesun, ḡāthu'mirriḡu Djawutḡipkun,* ḡunhi wāḡa Nātḡurḡḡipuywun."* ⁴⁶ Yurr ḡayiny Nathanyulnyḡja buku-bakmaraḡal Bilipkuny bitjarr; "Bāyḡu ḡuli gi dhuwal ḡunhiḡuwuyiny wāḡapuy-Nātḡurḡḡipuynyḡja maḡḡ'thurr ḡula ḡamakurr nhā malany." Ga ḡayi

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethesda * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

Bilipthya waŋan nhanŋu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan maŋda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhāŋalnydja ŋanya Nathanyulnhany, ŋayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnydydja ŋanya bala ŋayi Djesuynydydja lakaraŋal walalaŋgal ŋanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāŋu ŋathil walal. Dhuwalyin ŋunhi yuwalktja gal'ŋu Yitjuralpuynydydja* yolŋu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyā!yunamirr.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Nathanyulnydydja buku-bakmaraŋal nhanŋu Djesuwynydydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marŋgithinany ŋarraku?” Bala ŋayiny Djesuy waŋanan nhanukal bitjarra, “Way, ŋunhi muka ŋarra nhuna dhuwal nhāŋalnydja, ŋunhi nhe gan nhinan dhuđinur dharpaŋur yindiŋur, yurrnha ŋayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ŋarrakalnydydja.”

⁴⁹ Ga ŋayiny Nathanyulnydydja waŋan nhanŋuny Djesuwynydydja bitjarra, “Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal yolŋu Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwun, ga bulu nhe dhuwal ŋurruŋu Bungawa ŋurikiwurrŋu yolŋuw walalaŋ Yitjuralpuyuwu bāpurruw.” ⁵⁰ Ga ŋayiny Djesuy waŋan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marŋgithinan, ga marr-yuwalkthinan nhe ŋarrakuny, bili ŋarra nhunŋu ŋurruŋuny lakaranhamin ŋathil ŋunhi ŋarra nhuna nhāŋal dhuđilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhāmany nhuma dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrinhany mala walal dhu ga wāŋgamany bala-rālin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydydja rālin ŋarrakala, ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriŋu Yolŋu.”

2

Djesuy gapu bilmaraŋal djāma wiyika'yaŋal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mārman' ŋunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balan wāŋalil yākulil Gaynalinydydja,* ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyiny wāŋa dhārra makarrŋurnydydja Galalin.* Luŋ'thurrnydydja marrtjin ŋunhi yolŋuny walal ŋathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ŋayanu-djuŋgithinany gan dhika mirithinan, bili yolŋu maŋda miyalk ga dirramu mārnanhamin ŋunhiliyi wāŋaŋur. Ga ŋayi Djesuw ŋāŋdi'mirriŋu ŋunhiliyi mala-manaparyi walalaŋgal balanyamirriyyiny. ² Ga ŋayipi Djesu, ga walal ŋunhi malthunamirr mala nhanŋu marrtjindhi balayi ŋathaw lukanharaw, ga ŋurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ŋunhi dhārūkdjuy'yunmin walalaŋ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany, ga yan bili-i-i, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋurnydydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ŋānitjiny. Bala ŋayi ŋunhi Djesuwynydydja ŋāŋdi'mirriŋu marrtjinany, bala ŋayi lakaraŋala nhanukal bitjarra Djesuwalnydydja, “Way, gapuny ŋunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

* 1:47 Israel * 2:1 Cana; Galilee

4 Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Way Nāḡḡi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ḡarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ḡarraku dhuwal waluny galkithinya dḡamawnydja. Yaka ḡarrany gi gur'kur-gurrupul ḡula nhaku malaḡuw dḡamaw.”

5 Bala ḡayiny ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny nhanḡu marḡḡinany, bala waḡanan ḡunhi dḡamamirriwalnydja mala bitjarra, “Nuli ḡayi dhu nhumalany ḡunha waḡa dḡama gurrupan, nhumany dhu dḡaman yan ḡunhi nhaku ḡayi dhu waḡa nhumalany,” bitjarr.

6 Manymak. Romdja walalaḡ gan ḡunhi dhārran Djuw bāpurruwnydydja balanya gam', ḡurruḡuny ḡathil walal gan ḡunhi goḡ rurrwuyunmin walalanhawuyḡha walal, ga yurrḡha nhakun walal gan ḡathany lukan. Ga banikin' mala marḡḡin ḡunhiliyi buḡbuḡur dhārra'-dharran ḡilkurr, yurr goḡ-waḡanya ga waḡany bāythinyawuy mala gan ḡunhi banikin'tja dhārran ḡunhiliyiny. 7 Bala ḡayi Djesuny marḡḡinan, bala waḡanan walalany ḡunhi dḡamamirrinḡany mala bitjarra, “Nunha banikin' mala dhārra'-dharra marḡḡi likanḡur, ḡunhiwiliyiny banikin'lil malaḡulil nhuma dhu gapun buma, dhanḡuman yan.” Bala walal marḡḡin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhanḡandhin ḡunhiyi banikin' mala.

8 Ga buluyi ḡayi waḡan walalany bitjarr, “Gaḡjuy, dhiḡḡhurra dhuwaliyi gapuny dhipuḡuryiny banikin'ḡurnydydja, ga gaḡḡuny balan ḡurikala yolḡuwalnydja, ḡunhi ḡayi ga dḡāga dhiyak buḡḡulwu,” bitjarr. Bala walal dhiḡḡhurra mārr-lurrkun' ḡunhiyi gapuny, bala gaḡala nhanukal.

9 Gaḡala walal marḡḡin ḡunhi, ga dhurrḡha gurrupar ḡurikalyin. Ga ḡayiny ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy dḡagamirriynydydja mārraḡal, bala dhunupan ḡayi dhākay-birrka'yurra ḡunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydydja ḡayi ḡunhi birrka'yurnydydja manymakḡha dhika, borumḡha yan wiyikan' ḡāḡiḡin. Yaka ḡayi ḡunhi dḡagamirriynydydja ḡirramu marḡḡi ḡurikiyi wiyikawny'tja, ḡunhi wanhal walal mārraḡal. Walalawuyḡha yan ḡunhi marḡḡimirriynydydja ḡunhiwurryin ḡunhi dḡamamirra mala, wanhal walal ḡunhi dhiḡḡhur ḡunhiyi gapuny. Bala beḡuryiny ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi buḡḡul-dḡagamirriynydydja ḡirramu wāthurra ḡurikin ḡirramuw wiripuḡuwnḡha ḡunhi ḡayi mārraḡal miyalkḡha. 10 Marḡḡinan ḡayi, bala ḡayi ḡanya waḡanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maḡḡ'maraḡal dhudiḡiḡḡa, manymakḡha muka? Nāthilnydydja wiripuḡuḡurnydydja buḡḡulḡur malaḡuḡur, walal ḡuli gaḡha luḡanḡha manymakḡḡa wiyika gapu ḡurruḡu yan, ga bāy walal ḡuli gaḡayinyan, ga beḡuryiny mārr-dhā-gandarrkurnydydja walal ḡuli maḡḡ'maraḡha ga gurrupana mārr gaḡan yan ḡamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaḡdhurr dhā-dhudiḡikuny luḡanḡharaw manymakḡha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

11 Ga ḡunhi ḡayi Djesuy bitjarryiny dḡama ḡunhiyi ḡoy-ganyim'thunamirriynydydja rom ḡunhal wāḡaḡur Gayna makarrḡur Galali, ga ḡuriniyiny ḡanya ḡunhi maḡuḡi-lakaraḡalnydydja ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrwu warray Gāthu'mirriḡu. Ga ḡunhiliyiny ḡunhi nhanḡu ḡurruḡuny galḡu maḡḡ'thur māwilimirriynydydja rom ga dḡeḡarra'mirriynydydja rom, bala walalnydydja nhanḡu ḡunhi Djesuwnydydja malḡhunamirr mala dhunupan yan mārr-yuwalkmirriyinan, ga mārr-nhrrpanminan nhanukal.

12 Ga dhāḡur beḡuryiny walal marḡḡinan Gapuniyamilila* wāḡalil yākulil, ḡayipi Djesu ga ḡāḡḡi'mirriḡu nhanḡu, ga yukuyuku'mirriḡu walal nhanḡu, ga bulu nhanḡu malḡhunamirr mala.

Djesuy ḡarrḡjalkkunaḡ buku-ḡal'yunawuy buḡbu

* 2:12 Capernaum

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyin Gapuniyamnha* wāñanur yan nhakun mǎrr gurrii, bili galkin ñunhi waluny ñunhi walal ñuli luñ maranhaminya ñunhal Djurutjalamdja,* wāñanur ñurikiyin waluw Lāy-djułkmaranhamirriwnha. Bala ñayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñayi Djesu bunanany ñunhiliyi Djurutjalamdja wāñanur, bala ñayi marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, ga ñunhiliyiny ñayi nhāñala yolñunhan walalany, walal marrtjin buku-djułkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryi, mundhurr-wurrupanarawnha God-Wañarrwun. Ga wiripuny gan ñunhi yolñ walal ñhinan bala'palañura, rupiyan walal gan gurrupanmin buku-djułkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ñayiny Djesuynyndja mǎrraṅal rakin' mala bala djāman burriṅñuyañala, bala ñayi marrtjin warrakan'nhany mala ñaṅ'ñaṅ'thurra, dhawatmarañala warrañullila bejuryiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur. Ga ñunhi bala'palany rupiypuynyndja ñayi marrtjin dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin rupiypany walalañ larryurra. ¹⁶ Bala ñayi Djesu wāñan dirramuwurrunhan ñunhiwurrunhan ñunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmarañun walal dhuwali warrakan'nhany malañuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ñarrakalañaw warray Bāpaw wāña. Dhuwandja yaka wāña balan-yarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw ñhumalañalañaw ñula ñhaku malañuw rupi yaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ñayi marrtjin Djesu wāñanany dhawatmarañalyndja walalany.

¹⁷ Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal ñhanukal gan nhāñala yan ñanya, bala walal gyañanan ñanya dhāruknya ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarr Bāpa, ñarra ñhuñu ga dhuwal bunbunhany mǎrryu warray ñayatham mirithir yan."

¹⁸ Ga walalnyndja ñunhi ñurudawalañuynyndja mala dhā-birrika'yurr ñanya Djesuny ñurikiyi bunbuw, dālyun dhārukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu ñhuna dhuwal wāñanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu ñhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuñ ñanapurruṅgal ñhuñuwuy ñhe be ganydjarryndja. Ma', milkuñun ñanapurruṅgal, mǎrr napurr dhu ñhāman, bala mǎrr-yuwalkthirra ñhuñu."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny wāñan buku-bakmarañalyndja walalañ bitjarra, "Gatju bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr bunbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnyndja buku-roñanmarañal ñhanñu bitjarr warray gam', "Nhāthayi way yanbi ñhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roñanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw bunbuw walalany ñupar djāmaw wiyinnha mirithirra dhungarra, 46-nha waltjan." ²¹ Yurr yuwalktja ñayi gan ñunhi Djesuynyndja buku-ñal'yunamirriynyndja bunbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbal nha. ²² Ga yalalany dhāñur bejurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhanurnydja, bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal ñhanukal dhunupan bala yan gyañanan ñunhi dhārukthya ñanya Djesunhany, bala mǎrr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyñha

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

God-Wañarrwun dhäruk, ñunhiyin dhäruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñäthil lakarañal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Lây-djulkmaranhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuy nhinan njuhala Djurutjalamnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'-yulñuny nhanñu marr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäñala ñanya ñunhi ñayi gan djämany ñamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny yaka dhayunaminya ñanyapinyany ñayi walalañgal, bili ñayi ñäthil yan walalañ marñgithin, yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Bänñun nhakun nhanñu ñula yolthuny yolñuy Djesuwnydja ñula nhäny mala lakaranha ñunha yolñunhany walalany ñayañu, bili ñayiny ñunhi ñäthil warray marñgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi wañañur, yäkuny ñayi ñunhi Nikadimatj,* yurr ñayi ñunhi Baratji* yolñuny, ñurrudawalañu Djuw bäpurrur.

² Wañganydhuny munhay bala ñayi ñunhiyiny yolñu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wañan nhanukal ñayi bitjarr, "Way Marñgikunhamirr. Napanurrnydja dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Wañarrwun, bili nhokuñ djämapuynydja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany wañganydhun yan dhu ñunhi God-Wañarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany."

³ Ga ñayiny Djesuny wiripunñuñal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, "Marr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Nany yolñuny dhu ñunhi gärru God-Wañarrwalnydja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñäthil ñayi dhu gandarrñur yuñathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña."

⁴ Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, "Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñändi'mirriñuwal gulunlil gärru yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bänñun yan!"

⁵ Bala ñayi Djesuwnydja lakarañal nhanñu bitjarra, "Ñarrany nhuñu ga dhuwal lakaram marr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärru ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Ñunhi ñayi ñuli yuñany yothu dhawal-guyaña ñändi'mirriñuwalnydja gulunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy dhä-gandarrkurrnydja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayañulilnydja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuñathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriniñ God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirrynydja nhanñu ñunha dñinawany' walñathirra."

⁷ "Yaka dhiyañiyi ganyim'thurrdnydja, ñunhi ñarra lakarañal nhuñu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaña.' ⁸ Marñgi muka nhe

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

nunhi watawnydja? ... nunhi wanhanur naya nuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marngi, wanhanur naya nuli ga nunhi galkirri, ga nahil naya nuli ga nunhi marrtji. Yan nhe nuli nunhi namany rirrakaynha wanganyha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi baynyuyi yan nahma Dhuyu-Birrimbirrnany, nunhi naya dhu yolnuwalnydja nayanulil garri, yurr yuwalknha yan naya dhu nunhiyi yolnyu yutathirnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyana nurinyin God-Wanarrwalnha walnay." Ga bitjarra naya gan nunhi Djesuy lakarañal nhanukal Nikadimatjalnydja.

⁹ Bala naya Nikadimatjthuny dhä-birrkayurra nanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?" ¹⁰ Ga nayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be nurrunju marngikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nah nhe dhuwal, badak yan dhuña? Yaka nhe marngi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu naya Djesu wañan bitjarr, "Marr-yuwalknha narra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Lakaramany nanapurra ga dhuwal nunhiñuwuyha rombuynydja nunhi napurrnydja bilin marngin, ga wiripuny nunhiñuwuyha nunhi napurr gan nahjala. Yurr baynyun nhakun nuli nunhi nula yolthuny yolnyu wanganydhuny marr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, baynyu nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthi narrakuny, nunhi narra nuli ga lakaram nhumalañ dhuwalañuwuynydja nunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi marr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi narra nhumalañ dhu ga lakaramany? ¹³ Baynyu dhuwal nula wangany yolnu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; narrapin yan wanganyha Gäthu'mirriñun Yolñun marngi nurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili narra pi nunhi yarrupthurrnydja räliny bejuriyiny djiwarr'nurnydja."

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakurnydja wäñanur Mawtjithuny* nunhi nhanukiyingununy naya gonbuynhany djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolnyuny dja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharpalilnydja ñal'maram, ¹⁵ marr dhu nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkthirnydja nhanukal, nayiny dhu nunhi yan marraman yutanhany walnyu. ¹⁶ Yo. God-Wanarrynydja nunhi marr-ñamathin mirithin yan yolnyuny dja walalañ bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan naya gurrupara nannuwuyha naya Gäthu'mirriñunhany, nunhin bili yan wanganyhan, marr dhu nunhiny yolnu nunhi naya dhu ga marr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, nhinany naya dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinnumirra.

¹⁷ Yo, God-Wanarrynyu nunhi dju'yurrnydja nannuwuy naya Gäthu'mirriñunhany räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yaka romnyamir'yunarawnydja yolnyuny dja walalañ, nany walñakunharawnha walalañ. ¹⁸ God-Wanarrynyu dhu nunhi yakan dhä-gir'yun nunhiny yolnyu nunhi naya nuli ga marr-yuwalkthirr nurikalayi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga nuli naya gi nula yol yolnu baynyuny nannu marr-yuwalkthi, nayiny nunhiny yolnu bilinuwuyha nhakun romnyamir'yunawuyha God-Wanarrwuyuny, bili naya yaka nanya marr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalanaw Gäthu'mirriñuw wanganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyiny nunhi gamurru'wuynydja nayipiny dhu nunhi God-Wanarrynyu mala-djarr'yurrnydja yolñunhany walalany. Bili nayipiny nunhi Gäthu'mirriñuny nannu balanya nahakun badayalan',

* 3:14 Moses

ga bili muka ḡayi ḡunhi yarrupthurnnydja räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yurr yolḡuny ḡunhi walal yaka ganha djälthinya ḡurikiyiny badayalaw', ḡany djälthinany walal gan ḡunhi mirithinany ḡurikiyin bili yan buku-munhaw'ḡha, bili walal ḡuli ga ḡunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ḡunhi ḡuli ga yolḡuy djäma yätjkurnnydja yan rom, ḡunhiyiny ḡayi dhu ga yolḡu ḡuyulkthirra badayalawny'tja, bili ḡurinḡiyi badayalayny'tja ḡuli ga ḡunhi warraḡulkuman, malḡ'maraman ḡunhiyiny yätjkurrunhan ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma.

²¹ Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡhina yuwalkthuny yan romdhu ga ḡamathamany, ḡayiny ḡuli ga ḡunhiyiny yolḡu ḡhina badayala'ḡura, märr yolḡuynydja walal dhu ga ḡhämany ḡanya dharanana, ḡunhi ḡayi ḡuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waḡarrwala djälḡuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäḡur beḡurnnydja ḡunhi Läy-djulkmaramanhamirrinnydja* walḡur, bala ḡayiny Djesuny ga walalnydja ḡunhi malthunamirnydja mala ḡhanḡu marrtjinan, balan wiripuḡulila wäḡalil, yurr ḡunhili bili makarrḡurnnydja wäḡaḡur yäḡur Djudiya.* Wäḡaḡalnydja wala marrtjin ḡunhi, bala ḡhinanany ḡunhiliyiny wäḡaḡur märr-gurriri yan, bala ḡayi gan Djesuynydja liya-lupmaranala yolḡunhany walalany ḡunhiliyiny wäḡaḡur.

²³ Ga ḡayiny Djondhuny* gan yolḡuny walalany liya-lupmaranala ḡunhal bala wäḡaḡur yäḡur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ḡunhiyiny gapumirryi wäḡa. Ga ḡunhi ḡhakun yolḡuynydja walal ḡanya gan guwatḡmarnnydja Djonnhanany, bala ḡayi gan yan walalany liya-lupmaranala. ²⁴ "Yurr yalalan dhä-dhuditjḡha ḡayi Geḡ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriḡwala, bala walal ḡanya ḡunhi Djonnhanany ḡayathanala, bala galkara dharrḡulila."

²⁵ Ga walal ḡunhi Djongu malthunamirr mala, ga wäḡany Djuw yolḡu ḡarrtjunminan gan dhä-ḡurrganhaminan, buku-luppuḡḡha rombuy, ḡunhi walal ḡuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ḡuliwitjana ḡunhi romgurr walalaḡyiyingalaḡuwurr. ²⁶ Bala beḡuryiny walal ḡunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaranala Djongalnydja bitjarra, "Way Marḡikunhamirr, barpuru nhe ga ḡunhi dirramuny lakaram, ḡunhi ḡayi ḡhuḡu barpuru buna ḡunha gali' mayanḡur Djodin? ... ḡunhan ḡayi ga liya-lupmaraman yolḡunhan walalany. Ga bukmakḡha ga ḡunha yolḡuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra."

²⁷ Ga ḡayiny Djondhuny buku-bakmaranala bitjarra, "Yakan dhu ḡula yolḡuy ḡänany djäma ḡula ḡhäny ḡunhi rom ḡanydjarmirnydja; ḡunhiyiny djäma malany ḡunhi God-Waḡarrwunḡuy ḡoḡ-gurrupanawuy.

²⁸ Bili muka ḡhumany dhuwal buthuru-marḡgin ḡunhi ḡarra gan bitjarnnydja lakaranala gam', 'ḡarrapiny dhuwal yaka ḡunhiyi Maḡutjiddhunupayanhawuynydja* yolḡu, yan ḡayi ḡarranhanany dhuwal dḡuy'yurr ḡäthil, dhukarrwu yäḡthunaraw, ḡäthilmirriyanharaw ḡhanḡu,' bitjarra. ²⁹ Yo. Marḡi muka ḡhuma dhuwal romḡuny limurrḡyiyingalanaw, ḡunhi ḡhaltjan limurr ḡuli ga Djuw bäpuru märranhamirr dirramaw

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aeon; Salim * 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnnydja, nunhiyiny dhunupa maṇḍaṇ märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nħanṇuwuyṇha yan nuruṇkiyin bili yan dirramuw. Ga ṇayiny lundu'mirriṇuny nħanṇu ṇurikiny dirramuwnydja, yan ṇayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nħanṇu, yurr ṇayi nuli mirithirra dhika ṇayaṇu-djulṇithirrnnydja ga, nunhi ṇayi nuli ṇāmany nħanṇuwuy ṇayi lundu'mirriṇunhany miyalkkalaṇawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirriṇu miyalkku, ga ṇarrany dhuwal Djondja balanyan yolṇu nhakun nunhi lundu'mirriṇun nħanṇu. Ga dhiyanjiyiny ṇarrapiny nhakun nuli ga nunhi mirithirrnnydja märr-ṇamathirr. ³⁰Yo. Nayin dhu nunhiyiny yolṇu Djesun nurrudawalaṇuyirrnnydja ga yindithirrnnydja, ga ṇarrapiny dhu marrtji nyilṇ'maranhamirra, nħanṇun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ṇayi gan nunhi Djondhu lakaraṇalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyiny nunhi ṇayi yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur, yurr ṇayiny nunhi ṇurruṇun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan ṇula yolṇhany mala, bili ṇayiny nunhi djiwarr'puy warray yolṇu. ṇayiny nunhi Djondja yäku yolṇu dhuwalaṇuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraṇalnydja ṇayi gan nunhi romdja malany ga ṇuyany' dhuwalaṇuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolṇu nunhaṇuwuyṇha djiwarr'puynha, ga ṇayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ṇayi ga bukmak ṇula nhä ṇayi gan nhäṇal ga ṇäkul, yurr bäyṇun nuli gi nunhi ṇula yolṇuynydja ṇanya dhäruktja märraṇ. ³²Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä ṇayi gan nhäṇal ga ṇäkul, yurr bäyṇun nuli gi nunhi ṇula yolṇuynydja ṇanya dhäruktja märraṇ. ³³Yurr nunhiny yolṇu nunhi ṇayi bilin märraṇala ṇanya dhäruktja Djesunhany, ṇurikiyiny yolṇuw ṇayaṇuny bilin marṇgin, ga yoraman ṇayi nuli ga ṇurukuny nunhi Godkalaṇawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴Yurr Djesuny nunhi djuy'yunawuy God-Waṇarrwuṇ warray, ga waṇany ṇayi nuli ga nunhi dhäruktja nħanṇuwuyṇha yan God-Waṇarrwun Bäpawṇha, bili ṇayiny nunhi dħaṇṇandhurr warray nuli marrtji ṇuriṇi God-Waṇarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ṇayiny God-Waṇarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ṇamathirr nħanukiyyin-galaṇawnydja ṇayi Gäthu'mirriṇuw, bala ṇayi nhäny mala bukmaknha yan dhayṇarnydja warrpam'thurra yan nħanukiyingala goṇliṇnydja.

³⁶Nuli nhuma dhu ga ṇula yol mala märr-nhirrpanmirr nħanukiyyin-galnydja yan Gäthu'mirriṇuwalnydja, märr-yuwalkthirrnnydja manapan nhuma dhu ga nħanṇu, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ṇayathanan nunhan nunhi yuwalknhan walṇany, ga nhinany nhuma dhu ga walṇan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolṇu nunhi ṇayi nuli gi yaka dhäruk märraṇ Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy bäyṇun märraṇ yuwalknhany nunhi walṇany God-Waṇarrwuṇuny, ṇayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyṇha bitjanna bili yan.

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal nuriniwurruyndja nunhi Baratjiyndja mala nakula dhawuny' nhanukalanuwuyndja Djesuwalanuwuyndja, nunhi yoljuny walal gan dharrwan mirithirra malthurnydja nhanju Djesuwnydja, djulkmarajala gan nunhi Djonguny malthunamirriy walalany. Ga yuwalknha nunhi yoljuny, dharrwan dhika yoljuny walal gan marrtjinyan nhanukal Djesuwalyndja, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmarajala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuwnydja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmarajalnydja yoljunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djagamirriyndja yoljuy walal nakulnydja nunhiyiny dhawu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nakulnydja walalany dharkuktja, bala dhunupan nayi ganarrthajala nunhiyiny waja Djudyany,* bala marrtjinan rojinyan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-nuparnydja Djamariyakurra* wajakurnydja narakawurr, bili nunhiyiny dhukarr lirranjany balany Galalilinydja.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathajal waja yaku Djayka,* makarrnur wajanur Djamariyan. Nunhiyiny waja Djaykany galkin yan nunhiliyiny wajanur nunhi nayi najhil Djaykupthu* gurru-par nhanukalanaw gathu'mirrinjuy Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyiny nunhi wajanur nayi Djaykupthuny maln'marajalnydja manutjiny gapuny bunbunhdhunawuyndja, bala nayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'marajala loluwunujala nunhiyiny narngany gapumirriyndja.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanju lundu'mirrinjuy walal, bala bunanan nunhiliyiny gapu manutjin wajanur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkunur nayi gan marrtjin, bala nayi nhinanan nunhiliyiny galkin yan gapu-manutjin. Yurr bunananany walal nunhi nunhiliyiny dambuynha waluy lay-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnydja nhanju nunhi malthunamirriyndja walal marrtjin balan Djaykalila wajalil nathawnha bayimgu, ga nayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyiny banydjinn.

Nhinananany nayi gan nunhi, dharrnha nayi nahajal miyalknhan, nayi marrtjin wandin balayi guwatjmar nanya gapuw dhitthunaraw, yurr nayi nunhi miyalktja Djamaritinnha* yolju. Marrtjinany nayi nunhi, bala bunanan, bala nayiny Djesuny wajanun nhanukal, naj'thurra nanya gapuwnya bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurru-pul." ⁹ Ga nayiny nuriniyiny miyalkthuny ganyim'thurra nanya nakul, bala nayi buku-bakmarajala balany nhanjny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal naj'thurriyndja narrany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolju, ga narrany dhuwal waja-Djamariyapuy." Bitjarr nayi nunhiyiny miyalktja wajan, bili walal nuli ganha Djuw bapurruy yoljuy walal waja-Djamariyapuyhany yolju'-yoljuny laypuy lakaranha, ga rom walalan gan norran Djuw bapurruw, walal nuli yaka Djamaritinnha yoljuny ganha dhä-wombunha lukanha wanganjydu banikin'thu.

¹⁰ Bala nayi Djesuny buku-bakmarajala nhanjny bitjarra, "Nuli balan nhe marnginy God-Wajarwuny, nunhi nahthinaya nayi dhu nuju gurru-pun, ga nuli balan nhe narrany dharajanany, yol narra dhuwal nunhi narra nhuna ga dhuwal naj'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balan

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

nunhi n̄aḡ'thunna ḡarrany, m̄arr balaḡ ḡarrany nuḡuḡny gurrupanna wiripun gapu, walḡa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ḡayiny nunhi miyalktja waḡanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nuḡuḡ banikin'tja gapuwnyḡdja dhitthunaraw? Ga ḡarḡḡany dhuwal mirithirra dḡulupurrnha. Wanhanḡura nheny dhu nunhi walḡa-gurrupanamirnydja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrḡḡalaḡuwuḡ mala-ḡurrkanḡayḡuwuḡ gapu malḡ'maranḡawuy, Djaykupkuḡ. Ga ḡayipiny Djaykupthuny ḡuli ḡanha lukanḡayi gapu dḡipuḡuryiny maḡutḡinur, ga ḡāthumirriḡuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalangal. Ga nḡaltjanna nheny ga dhuwal lakaranḡamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolḡu ḡurruḡun? ... dḡulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaranḡala nḡanḡuy bitjarra, “Nunhi dhu ḡula yolthu yolḡuy luka dḡuwalaḡuwuḡnydja maḡutḡiwuy gapu, ḡayiny dhu nunhiyiny yolḡu bulu nhakun nḡaraḡdhirr. ¹⁴ Ga ḡuli dhu nunhi ḡula yolthu luka gapu ḡarrakuḡuny gurrupanawuy, ḡayiny dhu nunhiyiny bāyḡun buluny nḡaraḡdhirr. Bili ḡarrakuḡuny gapu nunhi ḡarrany dhu gurrupan, nunḡiny balanyan nhakun ḡayi dhu marḡtji buwal-buwalyunna nhanukal ḡayanḡurnyḡdja, bitjanna nhakun nunhi gapu maḡutḡi ḡuli ga buwal-buwalyun, walḡa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nunhiyiny yolḡu nḡinany walḡan yan wiyinḡumirra.” Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djesuy lakaranḡnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ḡarrany dḡuwaliyiny gapu, m̄arr ḡarra dhu yakan buluny nḡaraḡdhirr, ga yakan ḡarra dhu ga buluny marḡtji rāli gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ḡayi nunhiyiny miyalktja waḡan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ḡayi Djesuny waḡanan nḡanḡu bitjarra, “Gaḡuy ḡathil marḡtji, ga m̄arraḡ nuḡuḡwuy nhe dḡuway'mirriḡuny, ga roḡiyirryi nḡuma dhu m̄arra'm'yirr yan rāliyi.”

¹⁷ Bala ḡayi nunhi miyalktja bāyḡu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyḡu ḡarra dḡuwal yuwalktja dḡuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dḡunupa nhe dḡuwali bāyḡu'yurrnydja,” bitjarr ḡayi Djesuny waḡan. “Yuwalk nhe dḡuwali dḡuwaymiriwnyḡdja, ¹⁸ yurr nhe ḡuli ḡanha nunhi wāḡaranḡany dirramuwurrḡalnyḡdja ḡoḡ-waḡḡanyḡal ḡāthilnyḡdja, ga dḡiyanḡuny bala nhe ga dḡuwal nḡina dirramuwal, ḡurikala nunhi ḡayi yakan nuḡuḡ dḡuway'mirriḡu yuwalk. Yo, m̄arr-yuwalk nhe dḡuwaliḡy lakaranḡamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ḡayi nunhi miyalktja dḡunupan waḡanan nḡanḡu bitjarra, “ḡarrany nuḡuḡ dḡuwal marḡḡi; dḡaraḡara ḡarra nḡunany dḡuwal dḡiyanḡuny bala. Nheny dḡuwal nunḡiḡin yolḡu God-Waḡarrwun dḡawarrkmirr, bili nhe dḡuwal marḡḡin ḡarrakalaḡawnyḡdja nḡaku malaḡuw warppam'kun yan. ²⁰ Nānapurrḡḡuny gan dḡuwal mala-ḡurrkanḡayḡu Djamaritindja mala buku-ḡal'yurr God-Waḡarrwuny dḡiyal gay'yi bukuḡur yākuḡur Garitjim,* beḡur bili yan, ga dḡiyan bala dḡuwal baḡak, ga nḡumany ḡuli ga nunhi Dḡuw bāpurruḡnyḡdja yolḡuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmakḡa yolḡuḡny walal God-Waḡarrwuny buku-ḡal'yun nunḡihiyin bili yan waḡḡanyḡura wāḡanḡurnyḡdja Dḡurutjalamḡa yan.”

²¹ Bala ḡayi Djesuny waḡan bitjarra nḡanḡu, “Way miyalk, m̄arr-yuwalkthiḡ yan ḡarraku dḡiyakuny, nunhi ḡarra ga nḡā nuḡuḡ lakaram. Galki dhu dḡuwal yutany rom buku-ḡal'yunarawnyḡdja malḡ'thunna. Yakan dhu ga dḡuwal buluny yolḡu'-yulḡuny buku-ḡal'yun dḡiyalnyḡdja

* 4:20 Gerizim

nunhi bukuṅurnydja, ga wiripuny nunhal Djurutjalām wāṅṅur walal dhu ga bāyṅuyi yan buku-ṅal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamarīya-puynyndja mala dhuṅamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrnjdja marṅi ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, nunhi nhuma ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. Nanapurr dhuwal Djuw bāpurru mala marṅiny nhanṅu ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, nunhi ṅanapurr ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu, bili God-Waṅarrwuny nunhi walṅakunhamirrnjdja rom malṅ'thurr Djuw-walaṅuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ṅayi nunhi waluny dhiyaṅun bala, nunhi dhu ga yolṅuny mala yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅuny God-Waṅarrwuny Bāpawnyndja ṅurinyin nunhi Dhuyu-Birrimbirr-wala ganydjarryny. Bili balanyarawyin buku-ṅal'yunaraw ṅayiny ga nunha God-Waṅarrnyndja djālthirr, nunhi dhu ga yolṅuny walal yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅu ga mār-ṅal'yundja walalaṅgiyinal walal birrimbirryun ga ṅayaṅuyṅha. ²⁴ Bili God-Waṅarrnyndja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ṅal'yundja nhanṅu dhu ga nunhi yolṅuny walal yuwalkkumany ṅuliwitjana waṅganygalaṅuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirr-walaṅuwurra."

²⁵ Bala ṅayi nunhiyi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, "Nanapurrnyndja ga dhuwal gatju'yunna nhanṅun ṅurikiyiny yolṅuw Maṅutji-dhunupayanhawuywun.* Nunhi ṅayi dhu nhakun bunany, bala yan ṅayi dhu warraṅulkuman lakaramany bukmakṅha yan nunhi God-Waṅarrwuny mala rom."

²⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarāṅal bitjarr warray, "Dhuwanna muka ṅarra nunhiyiny yolṅu, waṅan ṅarra ga nhokal dhiyaṅun bala."

²⁷ Ga baḍakṅha maṅḍa gan nunhi waṅanhaminany, Djesuny ga nunhiyi miyalktja wāṅa-Djamarīyapuynyndja, bala yan walalnyndja nunhi malthunamirrnjdja mala nhanṅu bunanan. Ga nunhi walal nhāṅalnyndja maṅḍany waṅanhaminyalilnyndja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrnjdja. Yurr walal gan nunhi nhāṅalnyndja maṅḍany dhārukmiriwyun yan; bāyṅun walal ṅula dhā-birrka'yunany ṅanya nunhiyiny miyalkṅhany bitjanany ṅula, "Way, nhaku nhe dhuwal djālnyndja?" Ga ṅanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, "Nhaku nhe ga dhuwal waṅany nhanukal?" Bāyṅun walal nunhi maṅḍany ṅula bitjanany dhā-birrka'yuna.

²⁸ Bala ṅayi ṅurinyi miyalkthuny ganarrthaṅala banikin'tja nhanṅuwuy ṅayi gapumirrnjdja, ga dhunupan bala yan ṅayi roṅiyinan balayin wāṅalil Djaykalila. Ga nunhi ṅayi bunanany nunhiliyiny wāṅṅur, bala yan ṅayi marrtjin lakaraṅalnyndja yolṅuwalnyndja walalaṅgal bitjarra, ²⁹ "Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāṅu dhuwal yolṅuny. Dhuwandja ṅayi gan lakaraṅalnyndja warrpam'thurra yan dhunupan ṅarrakal, nunhi nhā mala ṅarra gan djāma. Mak dhuwalyin ṅayi nunhiyiny yolṅu, Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja. Go marrtji walal, nhāṅu ṅanya!" ³⁰ Ga dhunupan bala nunhi yolṅuynyndja walal ganarrthaṅala nunhiyi wāṅany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwal. ³¹ Ga nunhalnyndja banydjiny gapu-maṅutjiny, walalnyndja gan nunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', "Way Marṅikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna ṅukin." ³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅurinyin ṅathay nunhi nhuma yakan marṅi." ³³ Bala walalnyndja nunhi malthunamirrnjdja mala

* 4:25 Messiah

nhanju wañanhamin bitjanminan, “Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', ñunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalañuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan ñunhiyi djäma malany ñunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwalyin malany ñunhi ñarrakuwuyndja maranhu, ñuruñiyin ñarra ñuli ga ñunhi ñayanu-ganany' marrtji manygarrany.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäjalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.’ Yurr ñarrany dhuwal nhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnunhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. ³⁶ Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wanganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupann buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mandañ, lämu-nhirrpanamirriwinydja ga gulkthunamirriwinydja, märr mandä dhu rrambañ yan ñoy-djulñithirnydja. ³⁷ Yolñuyndja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', ‘Wänganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuyndja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.’ ³⁸ Ñarrany nhumalany ñunhi djuy'yurr ñarrakuwuyndja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurrungun yolñuwuñ walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wängañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil.” Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuyndja mala märr-yuwalkthinan nhanju Djesuwny dja bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanju Djesuwny dja, bala wañanan bitjarra, “Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurrunğalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalañgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakarañala ñayi walalañ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthiny bili ñuriniñ dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalañnydja ñunhi märr-yuwalkthinyamirriwinydja yolñu mala wañan bitjarra nhanju ñuriki miyalkkuny, “Näthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthiny nñunju

dhäwupuy yan, yurr dhiyanuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr nunhi bilin näkula nanapurrungiyngalnydja buthuruy nanya dhäruktja wananhawuynydja. Bala nanapurrr dhuwal marngin nhanju; dhuwaliyin nunhi yuwalktja Garray, Waljakunhamirryndja bukmakkuny yan bapurruw wägalilnydja malañulil."

Djesuy waljakunjal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanana nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin wäñanurnydja Djamariany* märrman' munhany, bala nayi marrtjinan balan ronjiyan Galalilila, nhanukiyingala nayi wägalil. ⁴⁴ Ga näthil muka yan nayi nunhi Djesuny nayipiny wanjan bitjarr, "Djawarrkmirrinhany yolnyu nuli gi dhuwal bäynun yolnyuny dja walal märr-dharañul, walal malaynydja, nuriñiwurruyny dja nunhi walal wäña wanganymirryndja mala."

⁴⁵ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrñur wäñanur, bala walalnydja nhanju yolnyu walal gumurr-ñamathinan nunhiliyiny, bili walal nhäñal nanya balanyamirryi nunhi Läy-djulmaranhamirryi waluy nunhi nayi gan djäma mirithirr nutu' rom nunhiliyi Djurutjalama wäñanur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirryyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny nuliwitjaryin wäñakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan nayi wäñanur Gayna,* nunhiliyin wäñanur nunhi nayi näthil gapuny wiyika'kunjal borum. Ga wangany yolnu nurrudawalanu gapman djämamirr gan nhinan nunhiliyi, ga gäthu'mirriñu nhanju ñirramu gan ñorran rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäñanur, yurr märr-barrku nunhi wäñany.

⁴⁷ Yo, näkulnydja nayi nunhi nuriñiyi bungawaynydja yolnyu Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyanura wäñanur, bala nayi marrtjinan ga malñ marañalnydja nayi Djesunhany nunhiliyin, bala nayi wanjanan nhanju nunhi ñirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamliyny dja? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu waljakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun nayi ga nunha mirithirr. Galki nayi dhu dhingaman."

⁴⁸ Ga nayiny Djesuny wanjan nhanukal bitjarr, "Nunhi nhuma nuli gi yaka nhäñu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr."

⁴⁹ Yurr nayiny nunhiyiny nunhi nurrudawalanuny gapman wanjan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. Nuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu nunha gäthu'mirriñuny dhingaman."

⁵⁰ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu nunhi bilin walñathinan."

Bala dhunupan yan nayiny nuriñiyiny ñirramuyny dja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala nayi marrtjinan.

⁵¹ Ga nunhi nayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolnyu nhanju dhäwumirryndja bunanan nunhiliyin dhukarrñura. Bala nayi nhanju nunhi lakarañalnydja bitjarra, "Way bungawa. Gäthu'mirriñuny nunha nhuñu ñirramuny bilin walñan."

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrk'a'yurr ñuriniyi bungawaynydja bitjarr, "Nhaliy waluynyndja ñayi walñathinany?" Ga walalnydja lakarañal nħannu bitjarr, "Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriniy rerrinyndja."

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñurini nħanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhärukna ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, "Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra," bitjarr. Ga dhunupan nħanñu ñunhi gurrutumirryndja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nħanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirryndja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganuñña yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nħinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luñ'maranħminya ñuriki dharrpalwu buñgulwu ñunhiliyi Djurutjalal wäñañur. ² Ga ñunhili Dju-rutjalal wäñañur, galki dhurwarañurnydja ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha bitjana "Bimbiw Dhurwara", ñunhiliyiny gan ñunhi bulyurr gapun guñunna, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ñayi ñunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ñunhiliyi goñ-wañgany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'marañal yan ñunhiyi gapuny guñunna. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ñunhi rerrimirryndja yolñu walal ñorra'-ñurran ñunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolñu, ga bundhurr, ga yalñgi yolñu, rerrimirr mala balanya; ñorranha walal ñuli marrtjinya ñunhiliyi, galkuna walal ñuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ñunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuñura gan ñorran wañgany yolñu, ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirra, 38-nha dhuñgarra.

⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil, ga nhäñal ñayi ñanya, bala marñgithinan ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirr, bala ñayi wañanan nħanukal Djesuny, dhä-birrk'a'yurra ñanya bitjarra, "Djal muka nhe ñula walñathinyarawnydja?" bitjarr.

⁷ Ga ñayiny ñunhi rerrimirryndja ñirramu wañan bitjarra, "Lundumiriwnha ñarra dhuwal. Bäñju ñarrany ñuli gi ñula yolthu guñga'yurr, ga gäñu, ga rulwañdhurr ñunha gapulil. Ñunhi ñayi ñuli ñunha gapuny wirwiryun, ñayiny ñuli wiripun yolñu ñäthilnydja lupthun, ñurru-dakthundja ñarranħany, bili ganydjarrmiriwyirra ñarra ñuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja."

⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nħanñu bitjarra, "Ma' rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy nhe dhuwali miñdhalany, bala marrtjin." ⁹ Bala ñayi dhunupan yan ñunhi yolñuny rur'yurnydja, ga dhotkuñalnydja nħanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, many-makna dhikan dāwalan. Yurr walñakuñalnydja ñayi ñanya ñunhi ñuriniyiny dharrpalyun waluynyndja Nħinanħamirriynha. ¹⁰ Bala

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

walalnydja nuriñi nurrudawalanjuyndja malanjuy nhänjala nunhiyi dirramunhany dukthunawuyghan, ñayi marrtjin gänal gayanh'tha nhanjuywy ñayi. Bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Way yolñu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ñayi dhu ga yolñuy gäma nhanjuywy ñayi gayanh'tha dhiyanjuy nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy."

¹¹ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñarrany wañan nuriñiyin yolñuy nunhi ñayi ñarrany walñakuñal; ñayi ñarraku nunhi bitjarrnydja wañan, 'Dhoñkunun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr."

¹² "Yol dhika ñayi yolñuny? Yolthu nhuna ñayi wañanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?" Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ñanya. ¹³ Yurr ñayi nunhiyi dirramuny yaka marñgi nhanjuy Djesuwnynda, yolthu ñanya nunhi walñakuñal, bili dhanjandhin gan nunhi yolñuny walal nunhiliyiny wäñanjur, ga ñayiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ñurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhänur beñyryiny nunhi walal gan dhä-birrka'yurrnydja ñanya, ñayiny nunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi bunbulil buku-ñal'yunamirrilila, ga nunhiliyiny ñayi Djesuy malñ marañalnydja ñanya nunhiyiny dirramuny, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walñan. Dañawyurra ñini? ... yätjkurrunyrdyja romñur. Nuli nhe dhu ga bañaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurrunyrdja dhuwurr, nhunanhandy dhu ñayatham nuriñiyin ñoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galñamidikirr."

¹⁵ Bala ñayi nuriñiyi dirramuynyndja ganarrthanjala ñanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakarañala ñurikiwurrungalyin nunhi nurrudawalanjuywala mala nunhi walal ñanya gan dhä-birrka'yurr ñäthil, ga bitjarra, ñayi nunhi lakarañalnydja, nunhi Djesuy ñanya dukmarañalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi nunhiwurryiny nurrudawalanjuy yolñu walal mirithinan dhika madakarritjthinany nhanju Djesuwnynda, bili ñayi nunhi dirramunhany walñakuñal nuriñiyin waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañguny nunhi nurrudawalanjuyndja yolñuw walalañ, buku-bakmarañalnydja bitjarra, "Ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy nuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ñarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

¹⁸ Ga nuriñiyiny dhärukthu walalanhany nunhi nurrudawalanjuyhany yolñuny walalany ñoy-dhuñgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanju nunhi Djesuwnynda bunharawnha yan murrka'kunharawnha, bili ñayi gan nunhi romnhan bakmarañal Nhinanhamirriwuyynha walupuy, ga buluny gal'ñu walal gan nhanju ñaramurryin bili ñayi gan God-Wañarnha bäpa'yurr, yanbi ñayi God-Wañarnnydja nhanju be bäpa'mirriñun, ga dhiyanjuyin ñayi gan nunhi lakaranhaminany ñanyapinya nunhi mañda dhuwal God-Wañarnnydja rrambanjin wanganyñura.

God-Wañarryny nunhi nhirrapar ñurrñuyañalnydja nhanjuywuyynha ñayi Gäthu'mirriñunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nurrudawalanjuyndja yolñuw walalañ bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriñuynydja yakan gänany

djāma ṅarrapiny; nhāmany ṅarra ṅuli ga dhuwal Bāpany ṅarrakuwuy ṅarra, bala djāman, wanaṅguman ṅanya. Yo, djāmany ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅunhiyi bili yan, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga Bāpay djāma. ²⁰ Bili ṅayiny Bāpa'mirriṅuynydjā ṅarrakal, ga mirithirr yan mārriyuni-ṅayatham ṅarranhany, ga milkumany ṅayi ṅuli ga ṅunhi bukmak yan nhāny mala ṅarrakal, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga djāma. Ga nhumalaṅgalnydjā ṅayi dhu milkum djāma malany bulun yindin dhika mirithirra ṅarrakalaṅuwurrnha, bala nsuma dhu ṅunhi nhāmany nirr'yunna, mārr-maṅmaṅdhunna manapan. ²¹ Ga ṅayiny ṅuli ga dhuwal God-Waṅarryuny Bāpaynydjā rur'maram warray yolṅuny dhiṅganhaṅur, ga bulu ṅayi ṅuli walṅany gurrupandhi, ga ṅarrany ṅuli ga Gāthu'mirriṅuynydjā bitjandhi bili walṅa-gurrupandhi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalan ṅunhi yolku ṅarra ṅuli djālthirr walṅakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ṅunhi bonguṅ Bāpaynydjā mala-djarr'yurr yolṅunhany walalany; ṅany ṅarrapin dhu gi ṅunhi Gāthu'mirriṅuynha yan mala-djarr'yurrnydjā bukmakhany yolṅuny walalany, bili ṅayiny ṅunhi Bāpaynydjā ṅarranhany bākumirriyaṅal ṅurikiyiny djāmaw. ²³ ṅayin ṅarranhany ṅunhi Bāpaynha nhirrpār ṅurruṅuyanyaṅalnydjā, mārr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal mārr-ṅal'yundja ṅarrakun, bala dhārukṅtja walal dhu ga ṅunhi mārramany ṅarranhawuyṅhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅal'yun Bāpaw, ga dhāruk ṅanya mārram. ṅuli nhe gi bāyṅuny mārr-ṅal'yurr Gāthu'mirriṅuwalnydjā, ga ṅunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mārr-ṅal'yurr Bāpawnydjā, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany, mārr-yuwalk dhuwandja. ṅuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅāma ṅarrany dhāruk bala yan mārr-nhirrpānmirra ṅurikalayin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli, ṅuriṅiyin ga yolṅuy ṅayatham walṅa-wiyinṅumirrynydjā; ga yakan ṅayi dhu ṅunhi dhārri mala-djarr'yunarawnydjā, ṅany bilin ṅayi ṅunhi dhawatthurra beṅurnydjā ṅunhi dhiṅganhamirriṅurnydjā romṅur. ²⁵ Mārr-yuwalk dhuwal ṅarra ga lakaramany nhumalaṅ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṅuny bala dhuwanna, ṅunhi dhu bukmakthun yan dhiṅganhawuyyuny yolṅuy walal ṅakun ṅarranhany rirakay ṅunhiyiny ṅunhi God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅuny. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅarrany nula yolṅuny yolṅuy dhārukṅtja mārraṅ, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan. ²⁶ Walṅamirrynydjā ga ṅunha rom ṅayatham ṅarrakalnha Bāpay, ga beṅuryin ṅuli ga ṅunhi yuwalkṅtja gal'ṅu walṅa marṅṅi nhanukuṅun. Ga bitjandhi bili ṅuli ga ṅunhi walṅa marṅṅi ṅarrakuṅuny Gāthu'mirriṅuwuyyuny, bili Bāpaynydjā ṅunhi nhirrpār nhannuwuy ṅayi ṅunhi yuwalkṅtja walṅa ṅarrakalnha. ²⁷ Bala ṅayi Bāpaynydjā ṅunhi ṅarranhany waṅa-nhirrpār ṅurikiyiny djāmaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gāthu'mirriṅu muka Yolṅu."

²⁸ "Yaka walal nirr'yurrnydjā dhiyaṅiyiny dhārukṅthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirri ṅunha moluṅur, walalnydjā dhu bukmakthun yan ṅakuny ṅarrany rirakaynydjā, ²⁹ bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawatthurra dhu beṅurnydjā moluṅurnydjā. Yo, ṅunhiwurrnydjā yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydjā dhu ṅunhi ṅunhiwurriny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhiny biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurrnydjā yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma yāṅṅkurrnydjā yan, walalnydjā dhu ṅunhi rur'yurra

molonjurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy ñuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanjuwuyndja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ñayi Djesuy lakarañalnydja walalangal ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñurrudawalanjuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärukkuñy malthun nhanñuwynha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuyñhany ñarra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakaranhamirr ñarranhawuyñhany ñarra nhumalangal, ñunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr wangany ga dhuwal nhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarrnha Bäpan; ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi ñarranhany yuwalknha yan, yakan ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurnydja."

³³ "Näthilnydja nhuma ñunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yolñuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ñayiny gan ñunhi lakarañalnydja nhumalangal dhunupan yan ñarrakalanjuwuyndja.

³⁴ Manymak ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan ñarrakalanjuwuyndja, yurr ñayipiny ñunhi yolñu dhuwalanjuwuy yan munatha'wuy. Yan ñarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra. ³⁵ Djondja ñunhi yolñu balanya nhakun baðayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun ñayi gan milkuñal, baðayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma ñunhi galña-ñamathinany nhinan ñunhiliyiny nhanukalnydja baðayala'ñur,

bala yan nhuma ganarrthañala ñanya. ³⁶ Djondhuny gan ñunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalanjuwuyndja, yurr dhiyanjiny ñunhi wanganydhun ga lakaram ñarrakiyngalanjuwuyndja, ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny ñunhi Djonguny lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga ñunhi djäma ñunhiyiny ñarrakalanjuwuy Bäpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyanjiny ñunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriyinydja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ. ³⁷ Ga ñayin ñuli ga ñunhi Bäpaynha lakaram ñarranhany, ñurinjiny ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya ñunhi rirrakaynydja ñänha God-Wañarrnhany, ga yaka nhuma nhänhany ñanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñanya dhäruktja nhumalangyingal nhuma ñayanjuyinydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ñarraku, ñunhi ñayi ñarranhany djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny ñuli larrum nin'thun ñunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhe dhu malñ'maram walñawiyinñumirriyinydja dhipunuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñurinjiny ga dhärukthiny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djälthi marttjinyaraw räliny ñarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ñunhiyiny ñunhi walñawiyinñumirrinany ñarrakuñun."

41 “Njarrany njuli ga dhuwal djäma yaka yolŋuwnydja wokthunaraw. 42 Ga marŋgi njarra dhuwal nhumalaŋ njayanuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-namathi njuli God-Waŋarrwuny. 43 Nayipi muka nunhi Bäpaj njarranhany djuj'yurr räliny, ga yäkuynyndja njarra nunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi njarrakuny gumurr-namathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-namathirr wiripunuw yolŋu nunhi njayi njuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal njayi yäku. 44 Ga njarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolŋu walal nhumalaŋ wokthun, bala nhuma njuli ga nunhi djäman walalaŋ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma njuli gi nunhi larruŋ njurikiny nunhi waŋganyguny wokthunaraw nhanjny God-Waŋarrwuny.”

45 “Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Waŋarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... njarra? Bäyŋu njarrany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, njuruŋ bili yan waŋganydhu nunhi Mawtjijtkal* yan romdhuny, nunhi nhuma njuli ga guyaŋa yanbi nhumalany njayi dhu walŋakum njurinjiny romdhu. 46 Njuli balaŋ nhuma yuwalktja gal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjijtkuny, nunhi njayi muka dhärukta njirrpar, nhumany balaŋ nunhi märr-yuwalkthinyany njarrakuny, bili njarrakalaŋuwynha njayiny gan nunhiyiny wukirri. 47 Yurr yaka nhuma njuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjijtkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjana nhuma dhu nunhi njarrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr njayi Djesuny waŋan.

6

Djesuy gurrupar yolŋuny walalany njatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

1 Ga dhäŋur bejuryiny bala njayi Djesuny buɗapthurra njurikiyiny guŋungu Galalipuwuny,* nunhi njayi wiripuny yäku Däybiriyaŋtj.* 2 Ga dharrwan gan nunhi yolŋuny walal nhanju malthurr, bili walal gan nunhi nhäŋal njanya, nunhi njayi gan walŋakuŋal dhanjanhan rerrimirrin yolŋuny walalany njurinjın nunhi ganydjarryuny noy-ganyim'thunamirriynha.

3 Bala njayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walalnha nunhi malthunamirra mala nhanju. 4 “Yurr waluny nunhi galkin Lây-djuŋkmaranhamirra.” 5 Ga nunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan njayi Djesuynyndja nhäŋala dharrwanhan yolŋunhany walalany, walal marrtjin yurum'thur guwatjmar njanya. Bala njayi Djesuynyndja waŋanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu njathany malŋ'maram dhiyakuwurrunguny yolŋu'-yulŋuwnydja?” 6 Ga waŋanany njayiny nunhi njanya Bilipnhanany Djesuynyndja bitjaryiny, yan nhakun njayi njanya nunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja njayi nunhi marŋgi njäthil nhaltjan njayi dhu nunhi djäma. 7 Ga njayiny Biliptja buku-roŋanmaraŋal nhanju Djesuynyndja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Njuli balaŋ limurr nunhi 200-dhuny rrupiyay njatha bäyim,

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip

nunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw."

8 Ga ŋayiny waŋganydja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruynydja*, nunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, 9 "Way, dhuwal waŋany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-waŋgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaŋandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalan."

10 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan." Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wäŋaŋurnydja walal marrtjin nunhi nhinanany. Ga yolŋuny nunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja nunhi 5,000 dirramuwurnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ŋapa-manapar.

11 Ga dhäŋur bejuryiny bala ŋayi Djesuynydja märraŋala nunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwuŋuny gurrupanawuy, bala ŋayi buku-gurrpara God-Waŋarrnhan nurikiyi ŋathawnydja, bala yan gurru-para lundu'mirriŋu wala mala nhanukiyingalaŋu wala ŋayi, ga walalnydja marrtjin gurruŋar nunha yolŋunhan walalany. Ga bitjarri bili ŋayi guyawnydja, bala walal marrtjin nunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yanan yan maranhinan walal ŋuriŋiyi ŋathaynydja.

12 Ga nunhi walal marrtjin wanaŋa-dhawar'yurnnydja lukanhaŋurnydja, bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhanjuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Gatjuy wapmaraŋun walal marrtji dhuwaliyiny ŋatha mala bäythinyawuynydja, märr ŋayi dhu yaka dhuwali ŋatha bäythirr." 13 Bala walalnydja marrtjin wapmaraŋala muŋguynydja nunhi ŋatha bäythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhaŋaŋuŋal 12-nha bathiny ŋuriŋiyi ŋathaynydja mala bäythinyawuyuny.

14 Ga nunhi walal gan yolŋuynydja walal nhäŋal nunhiyiny nunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ŋoy-ganyim'thunamirrom, bala walal marrtjin waŋanhaminan walalanhawuyŋha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwanna ŋayi nunhi djawarrkmirrnnydja yolŋu, God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy? ... nunhi limurr gan ŋäkul ŋanya ŋäthil, nunhi ŋayi dhu walalany bunan limurruŋ dhiyala. Go limurr märraman ŋanya, ŋurruŋuyaman, märr dhu ŋayin limurruŋuny buŋgawany."

15 Yurr ŋayipiny nunhi Djesuny walalan marŋgithin warray nunhi walal gan waŋanhaminany nhanju walal balan ŋanya buŋgawayanhan walalaŋyiyngala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaŋgal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan nunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yutungurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrnnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthaŋaylila, ga marrtjinany walal nunhi balayi roŋiyindhi Gapuniyamil* wäŋalil.

* 6:8 Andrew; Simon Peter * 6:16-17 Capernaum

Marrtjinany walal n̄unhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga n̄ayiny Djesuny b̄aȳn̄u yan walalaŋ bunanha balanyamirriyyiny n̄unhalnydja marthan̄aynurnydja. ¹⁸ Bala n̄ayiny b̄aȳ wata warray mar-tjin bunan n̄unhiliyiny dhulmunurnydja, bulun dhika d̄al̄nha rirri ririn, mirithinan gan n̄unhi galkirrinany, ga gapuny n̄unhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan n̄unhi m̄arr-wiyinnha, bala walal nh̄aŋala n̄anyanhany Djesunhany, n̄ayi gan djartjaryurr r̄ali galkin, yurr n̄apakurra gapukurra n̄ayi gan n̄unhi marrtjinany. Marrtjinany n̄ayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthan̄aynydja n̄unhi, bala walalnydja n̄unhi mirithinan n̄han̄u barrarinany. ²⁰ Bala n̄ayiny Djesuny waŋanan, "Yaka walal barrari. Dhuwandja n̄arra muka." ²¹ Bala walalnydja yan goŋmirriyinan n̄han̄u mirithinan, bala walal wapmaran̄ala n̄anya. Wapthurrnydja n̄ayi n̄unhi, bala dhunupan yan n̄unhi marthan̄aynydja djayan̄dhurra gumurr̄ura w̄aŋaŋura n̄unhi wanhawal walal gan mar-tjin.

Yol̄juny walal gan larruŋala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yol̄juny walal gan n̄unhi bukmaknha n̄orra'-n̄urranan n̄unhiliyin laypan, ga yan bili ga d̄jadaw'yurr. Ga n̄unhi walal godarny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larruŋala Djesuwnydja. Ga waŋanhaminany walal n̄unhi bitjanminan, "Way barpuruny ga n̄unhi waŋgany yan marthan̄ay dh̄arra dhiyal, ga n̄uriniyi marthan̄ayyu walalnydja n̄unhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. N̄ayiny Djesuny b̄aȳn̄u warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal n̄anya n̄unhi dhipal muka yan banydjiwal."

²³ Bala walal marrtjin nh̄aŋal wiripun marthan̄ay malany, n̄unhi gan djarrawurr'yurr beŋura w̄aŋaŋur ȳakuŋur Daybiriyat̄n̄ura;* waŋdinan walal gan n̄unhi r̄ali, bala dhawa-yawat̄thurra, n̄unhilin w̄aŋaŋur n̄unhi n̄ayi Garrayyu wiripuŋuy waluy buku-gurrpar n̄athaw God-Waŋarrnha.

²⁴ Yo. Larruŋalnydja walal n̄han̄u gan n̄unhi Djesuwnydja, yurr b̄aȳn̄un walal n̄anya n̄unhi maŋ'maranhany n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur, ga n̄ula n̄han̄u malthunamirrinny mala, b̄aȳn̄un yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja n̄unhi marthan̄aylila malaŋulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamilila,* larruŋala walal n̄han̄u.

Djesuny dhuwal N̄atha Wal̄ŋamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja n̄unhi yol̄junydydja walal maŋ'maran̄alnydja n̄anya Djesunhany n̄unhiliyin laypan Gapuniyamnha* w̄aŋaŋur, bala walal n̄anya dh̄a-birrkayurra bitjarra, "Way Mar̄ngikunhamirr! Nh̄atha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalaŋguny bitjarra, "M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. N̄humany ga dhuwal larrum n̄arrakuny waŋganygu yan ḡamurruw'; bili nhuma n̄atha barpuru luka, bala nhuma maran̄huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi n̄unhi dharan̄ulnydja n̄uyany' n̄unhiliyi n̄oy-ganyim'thunamirrinurnydja

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

romɲur malanɲur ɲunhi ɲarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ɲurikiny ɲathaw märranharaw munatha'wuywuny ɲunhi ɲayi dhu ɲäthilɲuyirra bala barrpa'yirra. ɲany djämany gi ɲurukun ɲunhi ɲathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walɲan yan nhinany wiyinɲumirra. Dhuwanna ɲunhi ɲathany ɲunhi ɲarrany dhu nhuna Yolɲuynydja Gäthu'mirrinuy gurrupan, bili ɲayi ɲunhi God-Waɲarrnydja Bäpany ɲayaɲu-gananminany ɲarrakiyngala yan wanganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja ɲanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ɲanapurr dhu God-Waɲarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ɲula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranɲal walalan bitjarra, "God-Waɲarrnydja ga ɲunha djälthirr wanganygu yan dhiyak gam', nhuma ɲathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ɲunhi yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waɲan bitjar, "Ma', gatɲuy mak be djäman ɲula nhäny ɲoy-ganyim'thunamirrnydja rom, maɲutji-wurripula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuɲu. Ma', biyakun djäman yulɲuny. ³¹ Be ɲäthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan ɲunhi mala-ɲurkanhayɲuy walal ɲatha ɲukan yäku mana' ɲunhalnydja ɲunhi nharanɲurnydja wäɲaɲur. Yurr ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu gan gurruparnydja ɲunhiyiny ɲatha beɲur djiwarr'ɲur walalan ɲukanharawnydja. Bitjandhi ga ɲunha djorrayny'tja lakaram ɲunhiɲuwuyiny."

³² Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhumany ga lakaram yanbi ɲayi ɲunhi Mawtjitjithu* nhumalan gurrupar ɲunhiyiny ɲatha djiwarr'puynydja? Yaka, bäyɲu ɲayi gan ɲunhi Mawtjitjithu gurrupana ɲunhiyi ɲatha nhumalan galanɲuwalnydja mala-ɲurkanhawuywal walalanɲal; ɲunhiy gan ɲayi God-Waɲarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ɲunhiyiny ɲatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ɲathany ɲunhiyiny Yolɲun God-Waɲarrwuɲun gurrupanawuy, ɲunhi ɲayi bilin yarrupthurra rälin beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja, märr ɲayin dhu ɲunhi walɲa gurrupanmirrnydja yolɲuwnydja walalan bukmakkun yan ɲunhi walal ga nhina dhiyal wäɲaɲur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waɲanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ɲanapurrnhany dhuwalyiny ɲathany go!"

³⁵ Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, "Yo. ɲarra muka dhuwal ɲatha Walɲa-gurrupanamirrnydja. ɲuli nhe dhu ɲula yol yolɲu marrtji räliny ɲarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirnydja nhe dhu ɲarraku, nheny dhu yakan buluny djanɲarrthirr ga ɲar'ɲaryun ɲunhany ɲunhi birrimbirrnydja nhuɲu djinawany', bili manygarrayirnydja nhe dhu ga ɲunhi ɲarrakiyngunɲun yan wanganygun. ³⁶ Bili muka ɲarra gan ɲunhi lakaranɲalnydja nhumalan ɲäthil yan ga nhäɲal muka nhuma ɲarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ɲunhi märr-yuwalkthinyany ɲarraku. ³⁷ Bukmakhna ɲunhi nhä mala ɲayi ɲuli ga Bäpay ɲarrakal goɲ-gurrupan, ɲunhiy walal dhu marrtji yan ɲarrakalha. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu marrtjiny ɲarrakal, ɲarrany dhu ɲanya ɲunhi yakan ɲar'ɲan'thun. ³⁸ Bili ɲarrany ɲunhi marrtjin räliny beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja Bäpawal yan djälyuny dhipalnydja djämaw, ɲurikalvi ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany räli; yaka ɲarra marrtjinya räli ganany djämaw ɲarrakiyngalnydja ɲarra djälyu."

* 6:32 Moses

³⁹ “Ga dhiyakun nunhi gämurruwny'tja nayi narrany djuy'yurnnydja räliny gam'. Nayiny djäl naraku, narra dhu ga nayathamana bat-bitjanna yan nunhiwurrnhany yoljuny walalany nunhi nayi gurruwar walalany narakala gonlil, marr dhu yakan nula wanganydja winya'yun narakalnydja gonjur. Nayiny nunha Bapani djäl naraku, narra dhu nunhi rur'maranun walalany bejurny dja nunhi molunurny dja, marr walal dhu bukmakna yan nhininy gi waljamirrinjura yan romjurny dja nuriiny nunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriyny dja.

⁴⁰ Dhiyak naraku nayi nunha Bapani djäl gam'. Nuriiny yoljuny nunhi nayiny dhu nurrunjuny nathil nhäma dharanan nhanju God-Wanarrwu Gäthu'mirrinjuna, bala nayiny dhu nunhi marr-nhirrpanmirra nhanukal, nayi dhu ga nunhiyiny yolju nhina nayanu waljan yan, bala narra dhu yan dhunupan nanya rur'maraman nuriiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy; walal dhu rur'yurra bejurny dja nunhi molunurny dja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narakalny dja waljan yan, biyakun bili yan gupadlnha.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranjalny dja.

⁴¹ Ga walany dja nhanju gan nunhi Djuw bapurruny yolju walal morrumurrun Djesuwny dja, gupa-wananan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nayi bitjanminan, “Narrapin dhuwal Natha nunhi Walja-gurrupanamirriyny dja, nunhi narra yarrupthurr räli bejur djiwar'nur.” ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjorra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi wananany gam', “Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirrinju. Napurrny dja dhuwal marngi warray nahanukalanaw bäpa'mirrinjuna dja ga nändi'mirrinjuna dja. Ga nhakun nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamir, yanbi nayi dhuwal bejura djiwar'nura? ... dhuwalyiny yaka warray nhanju dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny waja!”

⁴³ Ga nayiny Djesunyu wanan walalanguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waji, dhä-dälthiny morrumurruny naraku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi nula yolny dja yolju ganany marrtji narakal; nunhiyin bili yoljuny wangany nha dhu marrtjin narakalny dja nunhi nayi dhu God-Wanarryu djäl-gurrupan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yoljuny räliny marrtji narakalny dja, bala nayi dhu gurruwanmirra nanyapinya nayi, ga narra dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalny dja, waljakun dhu nuriiny dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirri mala gan dhäruk wukirri bitjar gam', 'God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmaknan yan yoljunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yoljuny namany nanya Godnany Bapanhany, ga marngithirriyny dja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolju marrtji räliny narakalny dja. ⁴⁶ Yo, yoljuny dja walal nuli ga nunhi näma warray God-Wanarrnhany dhäruk, yur yakan nayi nunhi nula yolthu wangany dhu yoljuny rumbalny dja nanya nhänha; narrapin yan wangany dhu yan nanya dhuwal nhänjalny dja Bapanhany, bili narra muka nunhi yarrupthurr räliny bejuriiny God-Wanarrwalny dja. ⁴⁷ Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolju marr-yuwalkthirriyny dja ga marr-nhirrpanmirriyny dja narakal, nayiny ga nuriiny yoljuny bilin nhakun nayathamana nunhiyiny waljan dhawar'yunamirriwnhany, bilin nhanju nayanun walnathinan. ⁴⁸ Yo, narrapin dhuwal Walja-gurrupanamirriyny dja Natha. ⁴⁹ Baman'tja nunhi, nhumalangalny dja gan mala-nurrkanhayjuny lukan natha yaku mana' nunhal naranjurny dja

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54:13

wāṅaṅur, yurr walal ṅunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ṅunhi ṅatha ṅunhanjuwuyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gānaṅ'thunna ga. Ṽuli nhe dhu ṅunhiyiny luka yuwalkn-hany ṅathany, nheny dhu ṅunhiyiny bāyṅun dhiṅgam; ṅhinany nhe dhu ga ṅunhi bitjana bili yan wiyinṅumirra. ⁵¹ Ga ṅrany dhuwal ṅunhiyin muka walṅa-gurrupanamirra ṅatha ṅunhi ṅarra yarrupthurr beṅur djiwarr'ṅur. Ṽuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy lukany dhuwandja ṅatha, ṅunhiny nhe dhu ga walṅan yan ṅhina bitjana bili. Yurr ṅhā dhuwali mayaliny', ṅunhiyiny ṅatha ṅunhi ṅrany dhu gurrupan? Dhuwal ṅayi ṅunhi mayaliny' gam'. Ṽarrany dhu ṅunhi ṅarranḥawuyṅhan ṅarra ṅanaktja gurrupanmirr dhiṅṅanḥarawṅha, mārr dhu bukmakṅha yan yolṅuy walal walṅathirryndja."

⁵² Ga ṅunhi walal ṅanya gan ṅakulnyndja balanyawuyyiny waṅanḥawuy, bala walal dḥunupan yan maḍakarritjthinan ṅhanṅu, bala walal marrtjin waṅanḥaminany, dhā-ṅurrkanḥaminan, "Ṽhaku ṅayi ga dhuwal bitjand-hiny lakaranḥamirr? Ṽhaltjan ṅayi ga guyaṅanḥamirryndja ṅanyapinya ṅayi? Yakan ṅuli dhuwal yolṅu ṅanak-gurrupanmirr ṅanyapinyany ṅayi lukanḥarawnyndja."

⁵³ Ga ṅayiny Djesuny bitjarra waṅan walalaṅ, "Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Ṽuli nhe dhu yakany luka ṅanak Gāthu'mirriṅunhany Yolṅuny, ga ṅulkthun ṅanya gulaṅdja, ṅunhiny nhe dhu ga bāyṅun ṅayaṅu-walṅany ṅhina. ⁵⁴ Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy lukany ṅrany ṅanaktja, ga bulu ṅulkthun nhe dhu ṅrany gulaṅdja, ṅunhiyiny nheny dhu ga ṅhina ṅayaṅuny walṅan yan. Bala ṅarra ṅanya dhu rur'maraṅun beṅurnyndja moluṅurnyndja ṅuriṅiyiny dhā-dḥawar'yunamirrynyndja waluy. ⁵⁵ Bili ṅrarakuny ṅunhi ṅanak yuwalk warray ṅatha birrimbirryuny ṅhumalaṅ, ga balanyayi bili ṅraku gulaṅdja yuwalk yan gapu ṅhumalaṅ ṅayaṅuwnyndja. ⁵⁶ Ṽuli nhe dhu ṅula yolthu lukany ṅarranḥany ṅanak, ga gulaṅdja ṅrany ṅulkthun, ṅunhiny ṅhakun nhe ga ṅhina ṅrarakalṅha ṅayaṅuṅur, ga ṅarra ṅhokal, ṅunhiny ṅhakun ṅali bilinuwuyṅha waṅṅany-manapanminyawuyṅha. ⁵⁷ Ṽrany dhuwal dju'yunawuy beṅur Bāpawuṅ, ṅurukunḥi walṅa-gurrupanamirriwuṅ, ga walṅa yan ṅarra ga dhuwal ṅhinany, ṅuriṅiyiny ṅhanukalnyndja Bāpawalnyndja walṅay. Ga ṅuli nhe dhu luka ṅarranḥany ṅanak, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walṅayi ṅhina, bili ṅuruṅin ṅrarakalṅha walṅay."

⁵⁸ "Dḥuwaliyin ṅayi ṅunhi yuwalktja gal'ṅu ṅatha djiwarr'puynyndja, ṅunhi ṅayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany ṅhakun ṅhumalaṅgal gan mala-ṅurrkanḥanyṅuy walal lukan ṅāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthu luka ṅunhi yuwalktja ṅatha, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu yakan dhiṅgam, ṅhinan ṅayi dhu ga walṅan yan, bitjana bili yan wiyinṅumirra."

⁵⁹ Yo. Dḥuwaliyin ṅunhi rom walṅamirryndja ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅ marṅgikuṅalnyndja, ṅunhili ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranḥamirriṅur buṅbuṅur, wāṅaṅur yākuṅur Gapuniyam.

Djesuwnyndja dhāruk walṅa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnyndja gan ṅunhi bukmakthun yan malthunamirrynyndja walal ṅhanukal ṅakulnyndja ṅanya Djesunḥany waṅanḥawuyndja balanyawuyyiny, bala walal ṅunhi waṅanany bitjarra, "Way, dhuwandja

dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny nula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ñayiny Djesuny marngithin yan ñunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala wanjanhamin, ga bulu galña-mukthurr walal nhanju, bala ñayi yan Djesuny wanjanan walalan bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanjony dhärukthu? ... ñoy-yätjanala muka? ... ñany nhaltjarr?” ⁶² Nuli balan nhuma ñarrany dhuwal Yoljunhany Gäthu'mirriñuny nhäñu marrtjinyawuyny dja roñiyinyawuyny dja balany djiwarr'iliny dja, ga nhalayakun balan nhumalan ñunhi ñayanjony? ⁶³ Nuriñiyin bili yan wanganydhun ñuli ga dhuwal walñakumany yoljunhany walalany, God-Wanjarrwala yan Birrimbirryuny. Yoljuny walal dhuwal bäyñu, ganydjarrmiriw mala, nula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal nula yoljuny ganydjarr gäñu walñakunharawny dja. Yurr ñarrakuny ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala nhumalañgal, ñunhiyiny dhuwal dhäruk ñunhanuwuy warray djiwarr'puy, walñamirr warray; nuriñiyin dhärukthun ñarrakal nhuma dhu ñunhi walñathirryny dja, God-Wanjarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurny dja nhuma gi dhuwal bäyñu warray marñ-yuwalkmirriyi ñurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil warray marñgi beñur bili yan ñurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwy dja yoljunw walalan, ga ñuriki ñunhi yoljunw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal mala. ⁶⁵ Bala ñayi Djesuny wanjanan bitjarra, “Dhiyakun ñunhi ñayanjony dja ñunhi ñarra gan lakarañalny dja nhumalañgal bitjarrny dja gam', 'Yakan dhu ñunhi nula yolny dja yolñu gänany marrtji märr-yanany räli ñarrakal; ñany ñunhin bili dhu ñunhi yoljuny marrtji räli ñarrakalny dja ñunhi ñayi dhu Bäpay ñanya djäl-gurrupan.’”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ñunhi yoljuny walal, malthunamirryny dja mala nhanju, ñapa-bilyurra, ga yakan walal gan ñunhi buluny nhanju malthuna, bili yaka walal ganha ñunhi ñurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ñamathinya. ⁶⁷ Bala ñayi Djesuny wanjanan walalañguny nhanukiyingalañawnha ñayi malthunamirriw walalan ñuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ñarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyñu warray Garray,” bitjarr ñayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. “Nuli balan ñanapur ñhuna dhuwal ganarrthulny dja, ga yolkun ñanapur dhu wiripunuwny dja yoljunw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwalktja walñamirryny dja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ñanapur gan märr-yuwalkmirriyinan nhuñuwynha yan; ga dhuwanna ñanapur marngin nhuñu yol nhe dhuwal yolñu. Nheny dhuwal ñunhiyiny Yolñu Dharrpalnha God-Wanjarrwun dju'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ñayi Djesuny wanjanan bitjarra, “Nhumalany muka ñarra ñunhi gänan marañalny dja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wangany dja yolñu dhiyal nhumalañgal malañur, djämamirryny dja ñayi ñunhi bilin ñurikin Mokuywun.” ⁷¹ Nünhiny ñayi gan lakarañalny dja bitjarryiny ñanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ñayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goñ-gurrupanna Djesunhany miriñuwalnha walalañgal, bäydi ñayi ñunhi galkipuny dja yolñu nhanju beñuryiny malañur 12-ñurny dja.

* 6:71 Judas; Simon Iscariot

7

*Djesu ga nhanju yukuyuku'mirriṅu walal**Jesus and his brothers**Djon 7.1-9*

¹ Dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi gan Djesuy marṅgikuṅalnydja yolṅunhany walalany bitjarryiny, bala ṅayi gan marrtji-marrtjinan nhakun wāṅalila ga wāṅalila, liw'maranala ṅulatjarr banydji ṅathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṅakurr. Yaka ṅayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṅalil, bili ṅunhiliyiny Djudiyany wāṅaṅur gan ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala nhinan ṅayan'mirra nhanju Djesuwnydja. ² Yurr galkin ṅunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirrapanamirra,* ṅunhi walal ṅuli Djuw mala luṅ'maranhaminya barrkuwatjṅur wāṅaṅur mala, waṅgany-manapanminyan walal ṅuli ṅunhal wāṅaṅur Djurutjalamnha buṅgulwun.

³ Bala walalnydja ṅunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṅu mala waṅanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhāmirr nheny dhu ronjiyirra balan Djudiyalila? ... mārr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāṅnun dhu ṅunhi yolṅuny walal nṅuṅu marṅgithirr ṅuli nhe dhu ga djuḷuḷ'yundja djāma. ṅuli nhe ṅunhi djāl balanyarawiny ṅunhi ṅayanju-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maṅutji-wurrupanmirra yolṅuwalnydja walalaṅgal, mārr walal dhu ga bukmakthun nhāmany." ⁵ Bitjarryin gan ṅunhi waṅan yukuyuku'mirriṅuny walal nhanju, bili walal gan ṅunhi yaka mārr-yuwalkthinya nhanju Djesuwnydja.

⁶ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarra, "Yaka muka dhuwal ṅarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ṅarrakuwuy ṅarra. Yurr nhumalaṅguny ṅunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṅuli gi ṅunhi wāṅa dhuwalaṅuwuwnydja mala yolṅu walal yaka nhumalaṅ ṅuyulkthi, ṅany yuwalktja walal ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray ṅuyulkthirryndja, bili ṅarra muka walalany ṅuli ga ṅunhi nyamir'yundja yātkurr-lakaramany yātkurruwuyndja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ṅāthila laṅ'yurr balayin buṅgullila. ṅarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ṅarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya." ⁹ Bala walal yan laṅ'yurra ṅunhiwurryiny, ga ṅayiny Djesuny gan nhinan ṅunhiliyin banydjin yan Galalin wāṅaṅur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrapanamirriynydja**Jesus at the Festival of Shelters**Djon 7.10-24*

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal nhanju yukuyuku'mirriṅuny walal ṅāthila wāṅgaṅal balan Djurutjalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirrapanamirrilila,* bala ṅayiny Djesuny gānan marrtjin, ṅayipin gayulnha; yaka ṅayi marrtjinya milmany yolṅuwalnydja walalaṅgal.

¹¹ Ga ṅunhili buṅgulmirriṅurnydja bala walal gan maṅutji-larraṅala nhanju Djesuwnha, ṅunhiwurrnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu

* 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters * 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?"

¹² Ga dharwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, wawuyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manymak-lakarañal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal yolñu mayali-gänhamirra," bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurruðawalañuwñha yolñuw walalan Djuw bapurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buñgulnydja gan ñunhili marrtjin märr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrñura buñgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marñgikuñala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwnydja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñunhi wañanany bitjarra, "Ñhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr? Dhuña ñayi dhuwal."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarra, "Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyunguny; dhuwandja God-Wañarrwun, ñurukunñhi ñunhi, ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhupal munatha'lil. ¹⁷ Ñuli nhe ñula yol ñayanu-yoranhamirnydja yolñu Godkalañawnydja ñayanuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyunguny guyañanhawuy. ¹⁸ Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ñayi guyañanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nhanju. Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalan walal dhu ga wokthun nhanjuwunydydja yan God-Wañarrwuny, ñurikin ñunhi ñayi ñanya dju'yurr räliny, ñunhiyin yolñu märr-dhunupany, bayingun ñayi ñayanu-djarrpi' yolñu ga mayali-gänhamirr."

¹⁹ "Ñhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nhumalan romdja gurrupar nhanukununy God-Wañarrwun? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol wañgany yolñu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinyun birrimbirr gärrri! Yol bili nhuñu ga dhika yolñuny walal ñayan'tharra?"

²¹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhumany barpuru ñunhi bukmakñha yolñuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Nunha ñunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalañuwuy djamarrkuliny'. Yo yurrñha ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny rom rulwañdhurr djorra'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan ñunhi mala-ñurrrkanhayñuy walal nhumalañgal ñunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkuñal walalañuwunydydja djamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny maðakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolñu, ... bili ñarra yolñuny dukmarañal dhiyan ñunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan djämayi ñurinyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny

nurinjiny romdhu warranjulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larrununy nin'thurr ga nurinjyin mala-djarr'yurnnydja dhunupayanuny." Ga bitjarr nanyi gan Djesu wanany.

Wiripuwurnnydja yolju walal bilin marr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanjarrwuy

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo nayiny gan nunhi Djesuny dharran gaykarranpura, nunhalnydja nunhi God-Wanjarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunala nanyi gan nunhi yoljunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolju walal wananhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolju walal ... walal dhu buman nanya?" ²⁶ Nhanu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nanyi ga wanany napungan', bukmakkalnga yolju-yulnuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanunydja mala gi yakan wanany, dadawmaranuny nanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanuny mala marngimirra nhanju bay; mak nanyi dhuwal nunhiyin yoljuny Manutji-dhunupayanhawuynga."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak nanyi dhuwalyin bay nunhiyiny yolju, mak baynu. Bili yakan dhuwal nula yol wanany yolju marngi nunhi wanhanur nanyi dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjaryin walal gan nunhi nathilnydja lakaranal. Yurr napurnnydja dhuwal marngi warray nhanjony dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanuwuy nanyi dhuwali wanapuy. Dhuwalyiny nunhi yolju wanga-Natjuritjpuynha."*

²⁸ Yo. Bala nanyi gan Djesuynydja marngikunala yoljunhany walalany nunhilin buku-nal'yunamirrinpura bunbunur. Ga wanany nanyi gan nunhi dhä-garramatnga mirithinan bitjarra, "Way, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy naraku? ... wanhanuwuy narra dhuwal yolju? Yurr baynu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi naraku. Yaka narra dhuwal ganany nappapiny marrtjinya rali. Narrany dhuwal djuy'yunawuy nurukundhi nunhi nhanu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanju marngi. ²⁹ Narrapin marnginy nhanju, bili nappapi benuryiny nhanukalnydja, nayipi naranhany djuy'yurr rali."

³⁰ Bala walal nurinjiwurruynydja nurrudawalanuny dja mala nakulnga nanya balanyawuyiny wananhawuy, bala walal yan wananhaminan bitjanminan, "Go limurr nayathamana nanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka nula wanany yolju gon-nal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanju nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga nunhi yoljuny walal marr-yuwalkmirriyiny nhanju, ga bitjarra walal gan nunhi wanany gam', "Ga nuli nanyi dhu nunhi dhikayiny Manutji-dhunupayanhawuy buni, ga nula muka nanyi dhu djamany yindin mirithirra romdja nayan-ganyim'thunamirra? ... marr nanyi dhu djulkmaraman dhiyakununy gay'yi yoljuwun djamapuy?" Bitjarnha walal gan nunhi lakaranhaminy nanya.

Mirinjhany djagamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnga nayanhanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

* 7:27 Nazareth

³² Bala n̄unhi walal Baratjiynyndja walal n̄akula n̄unhi yoln̄unhany walalany, n̄unhi walal gan lakaranhamin n̄anya Djesuny gayul, yurr walal gan n̄unhi manymak-lakaraŋala n̄anya yuln̄uny, ga m̄arr-yuwalkthinan manapar n̄hanju. Bala walal yan mala-lun̄'maranhaminan waŋanhaminyarawnha n̄unhiwurryiny n̄unhi n̄urruŋu d̄jirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja Baratji mala, bala yan walal n̄unhi d̄ju'yurra mirin̄unhan n̄ayathanharawnha n̄hanju Djesuwnyndja, n̄unhiwurrunhan yoln̄uny walalany n̄unhi walal n̄uli ga buku-n̄al'yunamirriwnha bunbuw d̄jaga. ³³ Ga n̄ayiny Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal n̄humalaŋgal d̄hiyalnyndja m̄arr-gurririn, bala n̄arra dhu yan dhunupan marrtjin gananna n̄humalany, roŋiyirra n̄arra dhu balayin n̄urikalayin n̄unhi n̄ayi n̄arrany d̄ju'yurr r̄ali. ³⁴ Larrun̄uny n̄huma n̄arraku dhu-u-u, yurr b̄ayn̄un n̄huma n̄arrany dhu n̄unhi maln̄'maraŋuny, bili yakan n̄huma dhu n̄unhiwiliyiny w̄aŋalil marrtji n̄unhi wanhami n̄arra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal n̄unhi n̄urruḍawalaŋuny yoln̄u mala waŋanhaminany bitjanminan, "Wan̄hawal dh̄ika n̄ayi dhu marrtjiny, m̄arr limurr dhu n̄anya yakany maln̄'maraŋ? Mak n̄ayi dhu dhuwal marrtjiny n̄unhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoln̄uwalnyndja walalaŋgal n̄unhi walal ga nhina n̄unha mulkuruwal w̄aŋanur malaŋunur. Mak b̄ay n̄ayi dhu n̄unhiliyiny marn̄gikumany ga Guriknhan yoln̄unhany walalany, n̄unhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili n̄ayipiny n̄unha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga n̄unhi larrun̄un n̄hanju, ga b̄ayn̄un limurr dhu n̄anya n̄unhi maln̄'maraŋuny. Ga bulu n̄ayi waŋan bitjarr, 'N̄humany dhu n̄unhi yakan n̄unhalnyndja n̄arrakalnyndja w̄aŋanur, n̄unhi wan̄hawal n̄arra dhu marrtji.' N̄h̄a dhuwal mayali' n̄unha n̄ayi ga bitjandhiny waŋa?"

Djesunyndja n̄uli n̄unhi gapu gurrupan bulu warray waln̄a-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr n̄unhi bun̄gulnyndja ȳaku Warraw'-n̄hirrpanamirrnyndja galkin marrtjin dh̄a-dhawar'yurra, ga n̄unhiyiny walu dhawar'yunamirrnyndja, n̄unhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurri-ri-walknha, bala n̄uriniyiny waluy dhunupan n̄ayiny Djesuny dh̄arranan n̄unhiliyiny buku-n̄al'yunamirriŋurnyndja bunbuŋur, bala n̄ayi waŋanan mirithinan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', "Way yoln̄u walal! N̄haraŋdhirr muka n̄huma ga dhuwal yuln̄uny? Go marrtjin walal r̄ali n̄arrakalnha. N̄arrany dhu n̄humalaŋ gurrupan n̄unhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ N̄uli n̄he dhu n̄unhi nula yol yoln̄u m̄arr-yuwalkmirriyirrnyndja n̄arraku, n̄hokalnyndja dhu marrtji n̄ayanun̄urnyndja n̄unhi ȳanan dhaŋaŋdhirra bulun n̄unhi waln̄a-gurrupanamirrnyndja gapu, bitjanna dhu marrtji n̄uwapthundja nhakun n̄uli ga n̄unhi gapu riyala walma, bala n̄ayi n̄uli waŋdirra. Bitjanna ga n̄unha d̄jorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny waŋan n̄unhiliyiny bunbuŋur buku-n̄al'yunamirriŋurnyndja.

³⁹ Yurr n̄ayi gan n̄unhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraŋal n̄anyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaŋunwnha m̄arranharaw n̄urikiwurrun̄gun yoln̄uw walalaŋ m̄arr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy lakaraŋal yoln̄uwalnyndja walalaŋgal n̄unhiliny buku-n̄al'yunamirriŋurnyndja bunbuŋur, n̄ayiny n̄unhi yaka muka yan God-Waŋarryuny molun̄urnyndja n̄anya Djesunhany waln̄akunhany, ga b̄ayn̄uyi yan n̄anya n̄ayi

nhirrpanany nurrunpuyanwany nunhawalnydja nunhi waganli djenarra'mirrilinydja. Ga yalalan dha-dhuditjnha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yoljuw walalan marr-yuwalkthinamirriwny dja mala.

Yoljuw walal guyan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yoljuyny dja walal nakulnydja nanya Djesunhany dharruktja nunhi nayi wanjan bitjarny dja gam', "Nuli nhe ga nula yol yolju nharandhirny dja, nheny marrtjin yan an ralin narakalna, bala lukin." Nakulnydja walal nunhi balanyawuyiny nanya wanjanhawuy, bala yan walal dhunupan marr-yuwalkthinan nhanju, dharanaraha manapar nanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyin yolju Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yoljuny walal lakaranhamin nanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyny dja lakaranal nanya bitjarr, "Dhuwaliyin nayi nunhi Manutj-dhunupayanhawuyny dja yolju."

Ga walal wiripuwurr yolju walal wanjan bitjarr, "Baynun nayi dhu nunhi Manutj-dhunupayanhawuyny dja yolju maln'thun bejurny dja Galalinurny dja waganjur."

⁴² "Be muka nayi dhu dhuwaliyiny nunhi yolju Manutj-dhunupayanhawuyny dja dhawal-guyana nunhal Bithiliyam* Daybitkal waganjur, bitjan muka nayi ga nunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan nunhi lakaranal wiripuwurruyny dja malay.

⁴³ Bala walal nunhi mala-wulkmaranhaminany marrma'lila malaliny dja.

⁴⁴ Wiripuwurruyny dja yolju walal marr-yuwalkthinan nhanju Djesuw, ga wiripuwurruyny dja malay nunhi guyan nayathanharawnha nhanju Djesuw, balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan nanya nunhi nula yolthuny yolju nayathanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal bunbu-djagamirny dja mirinju mala roniyiny gongwanaran balany walalangalny dja nunhi Baratjwalny dja mala ga nurrunju djirrikaymirriwalny dja walalangal, bala walalany walal gan nunhi dhabirra'yurny dja bitjarnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany rali ganjal?"

⁴⁶ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranal wanjan bitjarra, "Nhanjuny nunhi dhruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. Baynun nuli gi dhuwal dhiyalny dja nula yol yolju wani biyakiyiny, nhakun nayi nuli ga nunhayi yolju wana."

⁴⁷ Ga walalnydja nunhiwurny dja nunhi Baratjiny yolju walal wanjan walalan balany bitjarra, "Way, nhumalanhany nayi dhuwal bitjaryi bili mayali-ganal?" ⁴⁸ Baynu gan dhuwal wangany nula liyanarra'mirr yolju ga Baratjiny yolju walal marr-yuwalkmirriyiny nhanju. ⁴⁹ Nunhany nunhi yolju walal badak yan dhujamirr nurikiny nunhi Mawtjtkalany dja* romgu, bala nayi dhu nunhi God-Wanarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaranal.

⁵⁰ Ga yolju yaku Nikadimatj* nunhi nayi bejuriy malanjur nunhi rom-djagamirriwal malanjural, dhuwaliyiny nunhi yolju nunhi nayi dha-nathilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr nayi wanjan gam',

51 “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruṅ balanyarawuyiny, napurr dhu yolṅuny yānayiny rom-nyamir'yun. Nṅurruṅuny ṅathil napurr dhu ṅanya dhā-birrka'yun, nhā ṅayi ṅuli ga ṅunhi djāma. Bitjana ga ṅunha romdja waṅa napurruṅ.”

52 Ga walalnydja nhanṅu waṅan Nikadimatjkuny, mār-warku'yurr warray manapar ṅanya bitjarr; “Nhe dhuwal wiripuny muka waṅa Galaliwuy yolṅu? Gatjuy nhāṅun dhuwali djorran', God-Waṅarrnhan Dhāruk, yuwalkkuṅ yan larruṅuny, bili ṅunhiliny nhe dhu maṅj'maram, ṅunhi bāyṅun ṅula waṅgany djawarrkmirryny ṅunhanjuwuyiny waṅa-Galalipuynydja.” 53 Bala walal bukmak yolṅu'-yulṅuny marrtjin wāṅgaṅala roṅi'-ruṅiyinan wāṅgalila malanjilil walalaṅgiyngal walal.

8

1 Ga dhāṅur beṅurnydja bala ṅayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ṅunhiwiliyin wāṅgalil, yākulil Woliplila.*

Djesuy ḡuṅga'yurr miyalknha gaṅa-mārramba'mirryny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliny bukuṅura munhawuny, ga yan bili ga djaḡaw'yurr nhanṅu. 2 Ga munhawumirra wiripuṅyynha waluy bala ṅayi yan Djesuny roṅiyinan balayin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurra nhanukal, guwatjmarā ṅanya. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny nhinan, bala gan marṅikuṅala walalany. 3 Ga walalnydja ṅunhi rom-marṅikunhamirrynydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* bāpurruy, gaṅala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparydja walal ṅanya ṅunhi ṅapungalila. Ga ṅunhiyiny miyalk gaṅa-mārramba'mirr.

4 Ga lakaraṅalnydja walal ṅunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, “Marṅikunhamirr, dhuwandja walal maṅj'maraṅal miyalknha ṅunhal wiripuṅuwal dirramuwal ṅunhi ṅayi yaka nhanṅu dhuway'mirryny.

5 Dhuwandja ga Mawtjitjkuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ṅanya balanyaranhany miyalknha ḡuṅdaynha, ga yan warray bili ga dhiṅgam ṅayi dhu. Ga nhaltjana ga nheny nhanṅu guyaṅa? Nhaltjan ṅanapur ṅanya dhu?” 6 Yān nhakun walal ṅanya ṅunhi Djesuny mayali'-gāṅal, ṅunhi walal dhu ṅanya rom nyamir'yun nhakun, ṅunhiṅuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ṅayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaṅuny; yānan nhakun ṅayiny gan ṅunhi mukthurra wukirrin munathalila ḡoṅdhun nhanukiyingal ṅayi. 7 Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny dja mala buku-duwaṅthurra dhā-birrka'yurra ṅanya, nhaltjan ṅayi dhu ṅurikiyi miyalkku guyaṅa. Bala ṅayi Djesuny dhunupayinan, bala ṅayi waṅanan bitjarrnha gam', “Nuli nhe ṅula yol yolṅu dhialiyiny malaṅur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyṅun nhen ṅula djāma dhuwurr-yātkurruy dja, gatjuy nhe ṅanya wutthurr ḡuṅdaynydja.” 8 Ga bulu nhakun ṅayi Djesu nyilṅ'thur, ga bulu ṅayi wukirri ḡoṅdhu munathalil.

9 Bala walalnydja marrtjin ṅunhi winya'-winyayurruy dja waṅga'-waṅgany nha yan ṅunhiwurryyiny yolṅu walal rom-djāgamirruy dja mala ga rom-marṅikunhamirrynydja mala, ga yan bili ga dhuḡi-dhawar'yurr

* 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

yolŋu walal beŋuryi, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin wanganyinha. Bala ŋayi nhanŋu waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal ŋula waŋanydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ŋayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bäyŋun.” Ga bulu ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, “Ga ŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolŋuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja ŋunhi Warraw'-nhirrpnamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur God-Waŋarrwalnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, “Narany dhuwal baḍayala' yolŋuw walalan bukmakku yan. ŋunhi nhe dhu ŋula yol malthundja ŋarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurnydja; bäyŋun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnydja.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyan ŋayi.

¹³ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala waŋan ŋanyanhany bitjarr, “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynyndja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yanän yindikunhamirra. ŋula muka nhuŋu ga wiripuny yolŋu nhina maŋuŋi-marŋgi? ... marr ŋayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaŋuwuynyndja?”

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Ga bäydhil ŋarra ŋuli ŋunhi ŋarrapiny lakaranhamirri nhakun, ŋunhiyiny yuwalk yan dhäruk, marr-yuwalk, bili ŋarrany marŋgi warray ŋarrakuwuynyndja ŋarra, wanhanur ŋarra ŋunhi bunan, ga wan-hawal ŋarra dhu marrtji roŋiyirr. Bäyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakalaŋawnydja wäŋaw, wanhanur ŋarra ŋunhi marrtjin räliny dhupalnydja, ga dhuŋayi nhuma dhuwal wanawal ŋarra dhu ŋunhi wäŋalil roŋiyi. ¹⁵ Nhumany ŋuli ga ŋunhi mala-djarr'yun wiripunjunhany yolŋuny, dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolŋuwal warray guyaŋanharay, yurr ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal bäyŋu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolŋuny. ¹⁶ ŋuli balaŋ ŋarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ŋarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka warray gäna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bäpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ŋuli dhu ŋunhi marrmany' yolŋu mel-marŋginy maŋda yoranhamirri nula nhakuny dhäwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋany yan dhäwuny, ŋarrapi ga Bäpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi djuy'yurr ŋarrany räli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili waŋany yan dhäwuny' ŋarrakalaŋuwuy; bäyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gänany lakaraŋ dhäwu ŋarrakiyngalaŋuwuynyndja ŋarra.”

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

¹⁹ Ga walalnydja n̄unhi dhä-birrka'yurr n̄anyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili n̄huṅu dhika b̄apa'mirriṅuny?" bitjarr. Ga n̄ayiny Djesuynydja buku-bakmaraṅal bitjarr, "B̄ayṅu n̄huma dhuwal marṅgi n̄arrakuny, ga balanyayi bili n̄huma yakayi yan marṅgi n̄arrakalaṅaw B̄apawnydja. N̄uli balaṅ n̄huma marṅginy n̄arraku, n̄humany balaṅ n̄unhi marṅgiyi n̄arrakalaṅaw B̄apa'mirriṅuwnydja."

²⁰ Yo. Lakaraṅalnydja n̄ayi gan n̄unhi Djesuynydja, marṅgikuṅalnydja walalany n̄unhiliyin buku-ṅal'yunamirriṅura bunbunurnydja, yurr n̄unhala djinawan' mungurrṅura, n̄unhi walal n̄uli ganha rulwanḍhuna rrupiya malany n̄unhiwiliyi bathilil malaṅulil. Yurr yaka n̄anya n̄unhi n̄ula yolthuny waṅganydhuny yolṅuy m̄arranha, bili yaka muka yan n̄hanṅu n̄unhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal n̄unhanṅuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu n̄ayi Djesu waṅan n̄urikiwurrungala n̄unhi rom-djagamirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga lakaraṅalnydja n̄ayi n̄unhi bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal marṅgin, ga n̄humany dhu n̄unhi dhiyalnydja n̄arraku larruman, yurr b̄ayṅun n̄huma dhu n̄arrany n̄unhi maṅ'maramany. Bala n̄huma dhu d̄hingamany n̄unhili bili yan n̄humalaṅgiyinal ȳätjkurruṅura romṅurnydja. Yakan n̄huma dhu n̄unhi marṅtji balany, n̄unhawalnydja w̄aṅalil n̄unhi n̄arra dhu marṅtji n̄unhiwiliyi."

²² Yurr walal n̄uriniwurruy dilkurruwurrunydydja yaka warray dharaṅana n̄anya dh̄äruktja, bala walal n̄unhi waṅanhaminany bala-r̄ali'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan n̄ayi ga n̄unha waṅa bitjandja, 'N̄humany dhu yaka marṅtji balany n̄unhiwiliyiny n̄unhi w̄aṅalil n̄unhi n̄arran dhu marṅtji n̄unhiwiliyiny?' Nhaku n̄ayi ga n̄unha bitjandhiny waṅa? Nhaltjan n̄ayi dhu yolṅuny? ... dharpunhamirr n̄anyapinya n̄ayi murrkay'kunhamirr? N̄any nhaltjanna n̄ayi dhu?"

²³ Bala n̄ayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Way walal, n̄humany dhuwal dhuwalaṅuwuy warray munatha'wuy yolṅu walal, ga n̄arrany yaka dhuwalaṅuwuy munatha'wuy; n̄arrany dhuwal n̄unhanṅuwuy djiwarr'puy warray. Yo, n̄huma dhuwal dhuwalaṅuwuynydydja munatha'wuynydydja yolṅu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin n̄arra gan n̄unhi ḡamurrny' lakaraṅal bitjarnnydydja, 'N̄humany dhu n̄unhi d̄hingaman bala yan n̄humalaṅgiyinal n̄huma ȳätjkurruynha romdhu.' N̄uli n̄huma dhu yakany m̄arr-yuwalkthirr n̄arraku n̄unhi n̄arrany n̄unhiyi bili n̄unhi n̄ayi lakaranhamin n̄äthil Mawtjijtkal bitjanmin, 'N̄arrany dhuwal n̄unhiyi Dh̄arranhayṅu Nininyṅu,' n̄uli n̄huma dhu yakany m̄arr-yuwalkmirriyirr n̄urukiyi, n̄unhiny n̄huma dhu yuwalknha yan d̄hingam n̄unhinumirra bili yan dhuwurr-ȳätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili n̄he dhuwal yolṅuny?" Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarr, "N̄unhiyi muka bili yan waṅgany n̄unhi n̄arra gan bili lakaranhamin n̄humalaṅal n̄unhi dhä-n̄äthil. ²⁶ N̄arrany dhuwal bulu warray marṅgi n̄humalaṅ. N̄uli balaṅ n̄arra dhuwal d̄jälthiny, n̄arra balaṅ d̄hunupan lakaraṅun n̄humalaṅ, dhawaṅmaraṅun warralkunṅun yan n̄humalaṅ ȳätjkurrnydydja malany rom. Yurr yaka n̄arra gi dhuwal ḡanany lakaraṅ. N̄arrany n̄uli ga dhuwal lakaram yolṅuwalnydja walalaṅal n̄unhiyi bili yan n̄unhi nh̄ä n̄arra n̄uli n̄äma n̄hanukun, n̄urukunḍhi n̄unhi n̄ayi n̄arrany dju'yurr r̄ali. Ga n̄ayin n̄uli ga n̄unhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga

bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi, yurr walalnydja ñuriniwurruy ñalapałmirriynydja yaka warray dharañana ñanya dhäruktja.

²⁸ Bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalangal bitjarra, "Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nhuma dhu dhuwal bonguñ dharपालियानुñ ñal'marañun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharañulnydja nhäñuny ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal Dhärranhayñu warray Nininyñu. Ga wiripuny nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, ñunhi ñarra ñuli ga dhuwal djämany yaka ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu, bili ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi bili yan ñunhi nhä malany ñayi ñarrakal Bäpay marñgi-gurrupar ñarrany. ²⁹ Ga ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurrnydja räliny, dhuwal ñayi yulñuny ñarrakal; bäyñu ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja ñarrany gānañulilnydja nhakun ñarranhawuyñhany, bili ñarra ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolñu walal märr-yuwalkthinan gan nhanñu Djesuynydja, ñunhi walal gan ñakulnydja ñanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu ñunhi dhawatmaram garrpinamirriñurnydja romñur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ñayi Djesuynydja lakarañalñha walalangal ñurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu, bitjarra ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarranhawuyñhany dhärük märram, bala nhuma dhu ga ñunhi nhinan nhakun ñuriniyiny romdhu, ñunhiwurriny nhuma ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolñu mala malthunamirr. ³² Yo, ga ñuli dhe dhu ga ñula yol yolñu yuwalkkumany marrtji ñarrakiyingalnydja yan dhärükthu, nheny dhu dharañana ñunhi yuwalkñhany romñha, ga ñurini yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ñunhi dhawatmaraman garrpinamirriñurnydja romñur."

³³ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny buku-bakmarañal nhanñu Djesuynydja bitjarra, "Ñanapurnydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarrañur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ñanapur ñapmaranhawuy djämamirr mala ñula yolñuny yolñuw buñgawawnydja, beñur bili baman'ñurur ga yan bili ga dhiyañun bala dhuwanna, bäyñu yan. Ga nhakun dhe ga dhuwal waña bitjandja, yanbi ñanapur dhu dhawatthun beñur ñunhi garrpinamirriñur romñur?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma bitjan bili yätjkurnydja yan dhuwurr; ñunhiyiny ñayi yolñu bilin nhakun garrpinawuyñha ñurukunñhin ñunhi yätjkurruwunñun dhuwurrwun. ³⁵ Ga ñuli ñayi ga dirramuy buñgaway ñayatham balanyayi ñunhi yolñuny ñapmaranhawuyñha djämamirriñu nhanñuwuy ñayi, yakan mak ñayi dhu ga ñanya ñunhi wiyindja ñayatham ñunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriñun nhanñu dhu ga ñunhi ñurikiyi buñgawaw nhina bäpa'mirriñuwalnydja wañañur bitjandja bili yan wiyinñumirriñydja, bili ñayiny ñunhi ñunhiñuwuyyi warray wañapuy, rrambanji mañda bäpa'mirriñu nhanñu. ³⁶ Yo, ñuli dhu nhuna ñunhi

* 8:33 Abraham

Gäthu'mirriṅuynydjä märram ga dhawatmaram beṅurnyjdja ṅunhi garpinamirriṅurnyjdja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayanu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjikurruynyjdja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny."

³⁷ "ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarrataṅur. Yurr nhumany ga nyinyandhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydjä ṅarraku dhäruktja. ³⁸ ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi bili yan romdja ṅunhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ."

³⁹ Ga walalnydjä nhanṅu ṅunhi Djesuwynydjä buku-bakmaraṅal bitjarra, "Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan."

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, "ṅunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarakuṅi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhumany balaṅ ganha ṅunhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna beṅurnyjdja ṅunhi nhanukalnydjä djämaṅur. ⁴⁰ ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅäkul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuṅ ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharanaṅna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma."

"Nhäthayi! Yaka ṅanapurruynydjä dhuwal goṅ-gāna djamarakuṅi', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurru nhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarakuṅiny', " bitjar.

⁴² Yurr ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, "ṅuli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarakuṅi', nhumany balaṅ ṅunhi märr-ṅamathinyan ṅarrakuny, bili ṅarrany dhuwal beṅuryi warray Bäpawal. Yaka ṅarra dhuwal marrtjinya räli gānany ṅarrapiny, ṅany ṅayipi ṅarrany dhuwal God-Waṅarryu yan Bäpay djuy'yurr räliny dhipalnydjä. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanaṅ ṅarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ṅunhi dhäruktja ṅarrany yakan märraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ṅanhaṅurnyjdja ṅarrakal dhärukṅurnyjdja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ṅarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarakuṅiny' ṅurikiyiyin bungawawnha Mokuyuwu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bäpa'mirriṅu dhuwaliyiyin, Mokuynha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djämany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurrnydjä."

"Yurr ṅayi ṅunhi dhuwaliyi Mokuynydjä murrkay'-bunhamirra; beṅur bili nurruyirr'yunaṅur ṅayi gan ṅunhi djälthinany bunharawnydjä murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan yuwalkṅurnyjdja ṅunhiliny romṅur, bili nhanṅuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny ṅunhi nyäl'-dumurr warray, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanṅu ṅunhi nyäl'yunamirr yan, ga ṅurruṅu ṅayipiyi yan ṅurikiyiny romṅu, bala bukmaknha nyäl'yunamirnydjä dhäruk ṅuli ga ṅunhi dhawatthundja Mokuywalnha

yan guyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ñarrakuny mãrr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyñu ñarra ñula wangany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ñunhi yakany mãrr-yuwalkthi ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bápawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nhanñuy God-Wañarrwuny dhärükku. Ga nhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny." Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ñanapurr nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäku-lakarañal bitjarrydja wäña-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinnu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Bäyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinnu birrimbirr gärrri. Ñarrany ñuli ga dhuwal mãrr-ñal'yun ñarrakiyngalañuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr nhumany ñuli gi dhuwal bäyñun ñarraku mãrr-ñal'yurr. ⁵⁰ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka larruñ wokthunaraw, ga bäyñuyi yan ñarra ñuli gi dhuwal ñarranhawuyñhany ñarra ñurruñjukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhany ñurruñygam God-Wañarryu Bäpay, ga ñayipiyan yan dhuwal mala-djarr'yunamirrydja.

⁵¹ Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhe gi ñula yolthu yolñuy bañ-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydja yan dhärük, nheny dhu ñunhi yakan dñingam," bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

⁵² Bala walalnydja wañan mãrr-warku'yurra manapar ñanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinnuny birrimbirr gulñiyirr. Ñayiny ñunhi Yipurayimnja bili muka dñingañal, ga wiripuwurr ñunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ñunhi murrmurryurra. Bala dhe ga dhuwal dhudititja lakaranhamirra bitjanmirra, 'Nunhi ñarrakuñuny dhu ga yolñuy dhärük ñayatham bañ-bitjandja, ñayiny dhu yakan dñingam.' Bitjana nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ñanapurrunñuny ñunhi bäpa'mirriñu Yipurayimnja dñingañal ñäthil muka yan. Ga walal ñunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dñinga'-dñingañal. Nany yolnha dhuwal nheny yolñu, wanhanjuwuyñha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ñanyanhanany Yipurayimñhany? Nany yolnha bili nheny ga dhuwal yolñu waña?"

⁵⁴ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Nuli balañ ñarra gi ñurruñjukunhamirrydja ñarranhawuyñha ñarra, ñunhiyiny balañ ñarra bäyñun, dhärükmiriwnha, wañaran. Yurr ñayin dhuwal Bäpa'mirriñun ñarraku ñuli ga wokthundja, ñurruñu-lakaramany ñarrany, ñuriniñ ñunhi nhuma ñuli ga bitjan ñanya lakaram 'Ñayiny dhuwal ñanapurruñ God-Wañarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanñu dhuwal dñuñamirr yan bañak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanñu Bäpawnydja marñgi, ñarrapin dhuwal yuwalktja nhanñu marñgi. Nuli balañ ñarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuña dhuwal ñarra nhanñu. Yaka ñarra marñgi,' bitjanany, ñarrany balañ ñunhiyiny nyäl'yunminyan

* 8:48 Samaria

lakaranhaminya, nhakun nhuma nuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan n̄arrapi marnginy nhan̄u, bala n̄arra nuli ga dh̄aruktja nhan̄u nayatham̄an bat-bitjana. ⁵⁶ Yo nhumalaᅅgalnydja mala-nurrkanhaynyu Yipurayimdhuny gan n̄unhi dhukarr-nh̄aᅅal ga gatipu'yurr nurikiny waluw n̄arrakalaᅅnumirriwnydydja n̄unhi n̄arra dhu malaᅅ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan n̄ayi n̄unhi nh̄aᅅalnydja, bala n̄ayi yan mirithinan dhika m̄arr-n̄amathinany, goᅅmirriyanan manapar." Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraᅅalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waᅅanany nhan̄u bitjarra, "Nheny dhuwal yolᅅu yuᅅa yan. Nh̄aᅅal muka nhe n̄anya Yipurayimn̄hany?"

⁵⁸ Bala n̄ayi Djesuny waᅅan bitjarra, "M̄arr-yuwalk n̄arra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhuwal walᅅa yan beᅅur bili n̄urrayirr'yunaᅅur, ga yurrn̄ha n̄ayi Yipurayimdja dhawal-guyaᅅan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ᅅoy-dh̄arran warray nhan̄u, bala walal yan gund̄an d̄joᅅguᅅal bunharawn̄ha nhan̄u, murrkay'kunharawn̄ha. Bala n̄ayiny Djesuny winya'yurra walalaᅅal, bala ganarrthaᅅala n̄unhiyiny buku-n̄al'yunamirrn̄ydydja buᅅbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maᅅutjimirriyaᅅal n̄unhi d̄irramuny n̄unhi n̄ayi bambay yan dhawal-guyaᅅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wanganydhuny waluy n̄urini Nhinanhamirriynydydja, walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirrn̄ydydja mala nhan̄u waᅅgaᅅala marrtjin bala dhukarr-n̄upara n̄ulatjarryin Djurutjalamgurra* waᅅakurrnydydja. Bala walal nh̄aᅅala bambaynhan yolᅅunhany d̄irramunhan n̄ayi gan nhinan gali'n̄ur dhukarrn̄ur, n̄aᅅ'thurr n̄ayi gan rrupiyaw. Yurr n̄ayi n̄unhi yolᅅuny bambay beᅅur bili yan n̄unhi n̄ayi dhawal-guyaᅅan. ² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydydja mala nhanukal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Way Marᅅgikunhamirr, nhaliy romdhuny n̄ayi dhuwal dhawal-guyaᅅan bambaynydydja yan? Yolkaᅅ ȳatjkurruy? ... nhanukiyaᅅal n̄ayi? ... n̄any yolkaᅅ? ... n̄aᅅdi'mirriᅅuwal ga b̄apa'mirriᅅuwal mandagaᅅal ȳatjkurruy muka?" ³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaraᅅalnydja walalaᅅ bitjarra, "Yaka n̄ayi dhuwali bambaythin n̄ula yolkaᅅ ȳatjkurruy, nhanukiyaᅅal n̄ayi, ga n̄ula n̄aᅅdi'mirriᅅuwal ga b̄apa'mirriᅅuwal. B̄ayᅅu warray. Dhuwaliny n̄ayi bambaythinany, m̄arr dhu nhanukalaᅅuwurrnydydja yolᅅuynydydja walal nh̄aman n̄unhi God-Waᅅarrwuny rom n̄unhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaᅅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun n̄unhi walupuynha d̄jamaᅅnydydja n̄arraku, n̄arrany dhu ga dhuwal d̄jaman yan dhiyaᅅuny bala, bili waluny n̄arraku dhuwal d̄jamaᅅuynydydja galki dhawar'yunna dhu. N̄unhi dhu munhany yuᅅthun, bala n̄ayiny dhu n̄ula yolᅅthuny yolᅅuy b̄ayᅅun nhakun buluny d̄jama, dhuditjn̄ha n̄unhiyiny. ⁵ Nuli n̄arra dhu ga badaktja nhina dhiyal munatha'n̄urnydydja, n̄arrany dhu badayala'yaman bukmaknhan yan yolᅅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili n̄arra muka dhuwal badayalany' bukmakkuny yan yolᅅuw walalaᅅ."

⁶ Ga dh̄aᅅur beᅅuryiny waᅅanhan̄urnydydja, bala n̄ayi yan Djesuynydydja dhupthurr munatha'lila, ga d̄jamaᅅny n̄ayi n̄unhi n̄urruk-nh̄irrparnydydja

* 9:1 Jerusalem

djuḍum'kuḅala ḅurini ḅälyuny nhanukiyingal ḅayi. Bala yan ḅayi ḅunhi mam'maraḅalnydja nhanukalḅha bambaywalḅha yolḅuwalnydja maḅuḅjilil, maḅuḅjin biḅi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ḅayi buluny waḅan biḅjarra, "Gaḅju marḅḅin, bala bukun nhe dhu luḅḅhun rurrwuyunmirra ḅhunapinya nhe ḅunhilin gaḅuḅurnydja gulunḅura yäkuḅur Djäylamḅha."* (Ga ḅunhiyi mayali' dhäruk Djäylamḅdja ḅhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan ḅayi ḅunhiyi ḅirramuny marḅḅinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ḅanyapinya ḅayi, ga dhunupan yan ḅayi ḅunhi maḅuḅjimiriḅinan yulḅuny, ḅhäḅalnydja ḅayi many-makkuḅalḅha dhikan, bala ḅayi ronjiḅinany ḅjartjaryurra nhanukiyingalnydja ḅayi wäḅalil maḅuḅjimirra.

⁸ Bala walalnydja ḅunhi gurruḅumiriḅnydja walal nhanukal, ga wiripuwurruḅnydja yolḅuy walal ḅunhi walal ḅuli ganha ḅanya ḅähäḅa ḅähil ḅäh'ḅhunawuy, walal ḅhäḅalnydja ḅanya, ḅayi gan marḅḅinany räliḅy maḅuḅjimirra, bala walal waḅanḅaminany biḅjanminan, "Way, dhuwandja yolḅha yolḅu? Dhuwandja ḅunhiḅin bambayḅha ḅirramu muka? ... ḅunhi ḅayi ḅuli ganha ḅähil ḅhinanḅha, ga ḅäh'ḅhuna yolḅuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurruḅnydja waḅan biḅjarr, "Yo, ḅunḅayin ḅayi ḅunhi yolḅuny." Ga wiripuwurruḅnydja waḅan biḅjarr, "Yaka ḅayi ḅunḅa ḅunhiyi yolḅu. ḅunḅany wiripun yolḅu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan ḅhakun ḅayi."

Bala ḅayiny ḅayipin lakaranḅamin ḅunhiḅin yolḅu ḅirramun biḅjanminan, "ḅarra muka dhuwal ḅunhiyi bili yan yolḅu, waḅgany yan," biḅjarr. ¹⁰ Bala walal ḅanya dhä-birrka'yurra biḅjarr, "ḅhaliy dhuwal nhe maḅuḅjimiriḅinany?"

¹¹ Ga ḅayiny ḅunhiḅiny ḅirramuny buku-bakmaranjal biḅjarr, "ḅirramuy dhuwal yolḅuy yäkuḅy Djesuy ḅjäma munatha' djuḍum'kuḅal ḅälyu nhanukiyingal ḅayi, bala ḅayi mam'maraḅala ḅarrakal maḅuḅjilila, bala ḅayi waḅanan djuy'yurra ḅarrany balan gaḅulilnydja gulunlila yäkuḅil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnḅha. Bala ḅarrany marḅḅinan yan ḅunhiwiliḅin gaḅulil, ga dhunupan ḅarra luḅḅhurra rurrwuyunminan marḅḅin ḅunhiḅin, bala yan ḅarra maḅuḅjimiriḅinany yolḅuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal ḅanya dhä-birrka'yurr bulu biḅjarr, "Wanḅa dhika ḅayi yolḅuny ḅunhiḅiny ḅirramu?" Ga ḅayiny buku-bakmaranjal walalanḅuny biḅjarr, "Yu-u-uw? Dhunja ḅarra. Yakan ḅarra marḅḅi," biḅjarr.

Baratjy mala dhä-birrka'yurr ḅunhi yolḅuny ḅunhi ḅayi maḅuḅjimiriḅin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolḅuḅnydja walal garr'yurra ḅanya ḅunhiḅiny ḅirramuny ḅunhi ḅayi dhawal-guyanjan bambay, ga ḅunhi walal gaḅalnydja ḅanya balan Baratjwala yolḅuwalnydja walalanjal. ¹⁴ Yurr ḅayi ḅanya ḅunhi Djesuyḅnydja dukmaranjalnydja waluyḅnydja ḅurini ḅhinanḅamiriḅinḅha. ¹⁵ Ga walalnydja ḅunhi Baratjyḅnydja yolḅuy mala dhä-birrka'yurr ḅanya biḅjarra, "Way, ḅhaliy nhe dhuwal maḅuḅjimiriḅinany?"

Bala ḅayiny ḅuriniḅiny ḅirramuyḅnydja lakaranjal biḅjarra, "ḅunatha' dhuwal ḅayi ḅjäma Djesuy djuḍum'kuḅal, bala yan ḅayi mam'maraḅalḅha ḅarrakal maḅuḅjilila. Bala ḅarra yan dhunupan rurrwuyunminany buḅuny, bala yan ḅarra ḅhäḅala."

* 9:7 Siloam

16 Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurnnydja Baratji mala waŋan bitjarra, “Dhuwalyiny n̄unhi dirramu n̄unhi ŋayi bitjarryiny djāma, yakan nhakuŋ ŋayi n̄unhiyiny God-Waŋarrwun̄yony djuw'yunawuy; n̄unhiyiny ŋayi rom-bakmaranhamirra yol̄ŋu, bili ŋayi gi dhuwal yakan nhakuŋ malthurr romguny dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waŋan ŋanya bitjarr; “Dhuwurr-yātjikkurruynydja yol̄ŋuy n̄uli gi dhuwal yakan balanyayiny djāma ganydjarr yindiny ga ŋoy-ganyim'thunamirriynydja rom, nhakuŋ ŋayi n̄uriŋiyi dirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan mārma'lila maŋutjilil; wiripuwurnnydja yol̄ŋu walal gali'ŋur dhārran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ŋanya, yātjikkurr-lakaraŋala.

17 Ga bulu walal dhā-birrkayurr ŋanya n̄unhiyiny dirramuy bitjarr; “ŋayi nhuna dhuwal maŋutjimirriyaŋalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ŋanya guyaŋa? Yol bili ŋayi n̄unhi yol̄ŋuny?” Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr; “N̄unhiyiny dhuwal yol̄ŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr;” bitjarr.

18 Ga walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋyony Djuw mala yol̄ŋu mala bāyŋun mār-yuwalkmirriyiny ŋurikiyiny yol̄ŋuw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay yan. Bala walal wāthurra n̄unhi nurrudawalaŋyony yol̄ŋu walal ŋāndi'mirriŋuw n̄ha nhanukalaŋaw ga bāpa'mirriŋuw n̄ha.

19 Bala walal gan dhā-birrkayurra maŋdanhany bitjarra, “Way maŋda, muka dhuwandja nhumalaŋ yothu dirramu? Ga n̄humany ga nhaltjanna ŋanya lakaram? Bambay ŋayi dhawal-guyaŋan? Dhuwal ŋayi ga nhāman dhiyaŋyony bala. Ga nhalyin̄ha ŋayi dhuwal maŋutjimirriyinyany?” bitjarr.

20 Ga maŋda n̄han̄ŋu n̄unhi ŋāndi'mirriŋyony ga bāpa'mirriŋyony bitjarr buku-bakmaraŋal walalaŋguny, “Marŋgi linyu dhuwal, linyalaŋ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk ŋayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaŋan.

21 Yurr yakan linyu dhuwal marŋgi nhaliy ŋayi dhuwali maŋutjimirriyiny, ga bāyŋuyi yan linyu marŋgi yol̄thu ŋanya dhuwal yol̄ŋuy maŋutjimirriyaŋal. Gatjuy, n̄humapi ŋanya dhu dhā-birrkayun; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄ŋu. ŋayi dhu gānan lakaranhamirr n̄humalaŋgal.”

22 Ga n̄unhi maŋda ŋāndi'mirriŋyony n̄hanukal ga bāpa'mirriŋyony bitjarryiny lakaraŋal, bili maŋda gan n̄unhi barrarin ŋurikiwurr̄ŋu n̄unhi nurrudawalaŋyony yol̄ŋuw walalaŋ, bili n̄uriŋiwurr̄y nurrudawalaŋyony yol̄ŋuy walal nāthil yan dhāruktja n̄hirrpar bitjarrynydja, “N̄unhi dhu ŋayi ŋula yol̄thu yol̄ŋuy lakaram

Djesunhany bitjandja n̄unhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy* yol̄ŋu bitjandja, ŋanapurriynydja ŋanya dhu n̄unhiyiny yol̄ŋuny dhunupan nurrkaman, dhawatmaraman bejurnydydja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-ŋun'maranhamirriŋur bunbuŋur.”

23 Yo, maŋdan̄y n̄unhi ŋāndi'mirriŋyony ga bāpa'mirriŋyony nhakuŋ barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maŋda waŋan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrkayurra walal ŋanyaŋyony; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄ŋu.”

24 Ga bulu nhakuŋ walal wāthurr n̄han̄ŋu ŋurikiyiny yol̄ŋuw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay, bala walal waŋan̄yony n̄han̄ŋu bitjarra, “Go, yuwalkn̄ha yānan lakaraŋyony ŋanapurruŋgal, wokthurra maŋapul n̄han̄ŋu God-Waŋarrwun̄yony, bili ŋanapurriynydja marŋgi warray n̄han̄ŋu ŋurikiyiny dirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjikkurra ŋayi n̄unhiyiny yol̄ŋu.”

25 Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramu bitjarr warray waŋan, “Mak ŋayi bāy dhuwurr-yātjikkurr, nhā mak bāyŋu. Yaka ŋarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋanygy yan ŋarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja

* 9:22 Messiah

narra nunhi bambay yan muka, ga dhiyanjony bala narra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal nanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili nayi nhuna djāmany? Nhaliy nayi nhuna nula mañutjimiriyanjalnydja?"

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, "Bili muka narra nhumalañgal gan nunhi lakarañalnydja, yurr nhumany nunhi bāyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal narra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nħanñu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?"

²⁸ Bala walalnydja nunhi nurrudawalañuny yolñu walal ñoy-dħarran nħanñu, narrtjorra manapar nanya, ga wañanany walal nħanñu bitjarra, "Nħe mak nħanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdyda dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdyda dhuwal marñgi nunhi God-Wañarnyda gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny dirramu mulkurun, nula wanħanuwuynha, yakan ñanapurr marñgi nħanñu dhiyakiyiny dirramuw."

³⁰ Ga ñayiny nunhiyi dirramuny wañan bitjarr, "Nhā? Nayi muka dhuwal ñarranħany dukmarañal, mañutjimiriyanjalnydja ñuriñiyi dirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram nanya yanbi ñayiny nula wanħanuwuynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynyda mayali'miriwnha! ³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarwuny. Yaka muka nayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwnyda yolñuw; yuwalktja nayi ñuli ga nunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mār-ñal'yun nħanñu, buku-ñal'yun manapan manyakkum, ga dhāruk walal ñuli ga mārman nanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga nunhi God-Wañarnyda buthuru-bitjun."

³² "Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolñuy ganydjarr gāñu mañutjimiriyanharawnydja ñurikiny yolñuw nunhi nayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili nurruyirr'yunañur, limurr bāyñu nula ñānħa balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balañ nayi Djesu nula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wañarwun djuy'yunawuy, ñayiny balañ ganħa nunhi bāyñun djāma bitjanayiny."

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurrudawalañuny yolñu walal wañan balany nħanñuny bitjarr warray, "Nħeny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan nunhi nħe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nħaltjanna nħe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunħan nħe ga dhuwal marñgikumany?" Bala walal nanya nurrkañala dhawatmarañala beñuryiny bunbunurnyda buku-ñun'maranħamirriñurnyda.

Yolñu walal nayanu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyda ñākula nunhi dirramunħany nunhi walal nanya nurrkañal dhawatmarañal, bala nayi marrtjin ga mañ'marañalnydja nanya warañulnħa, ga dhā-birrka'yurrdyda nayi nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nħe ga dhuwal? ... nula muka nħe ga Yolñuwnyda Gāthu'mirriñuw mār-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga ñayiny nunhiyiny yolñu nunhi nayi ñāthilnydja bambay yan gan nħinan, wañan nayi bitjarr, "Yol bili nayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, mār ñarany dhu mār-yuwalkthirra nħanñu."

* 9:28 Moses

³⁷ “Bili muka nhe nanya dhuwal nhägalnydja,” bitjarr näyiny Djesuny. “Ga dhuwanna näyi yolnyu wañan ga nhokal nunhiyiny yolnu.”

³⁸ Ga dhunupan näyi nunhiyiny yolnu wañan bitjarra, “Garray, narray nhuñu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala näyi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun näyi buku-nal'yurrnydja muka nhanju.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany näyi Djesuny wañan walalañ yolnu'-yulñuwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin narray nunhi gämurruwny'tja mar-tjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurrnydja mala rom warranulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolñuy walal bambaymirriynydja nhäman. Ga nunhiny yolnu nunhi näyi nuli ga lakaranhamirr näyapinya näyi yanbi näyi mañutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolnu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala näkula nanya Djesunhany balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrkayurrnydja nanya Djesuny, “Way, nanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga näyiny Djesuny wañan bitjarr, “Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhiñuwuyi yätjkurruwuyinydja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmañkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma nuli ga nunhi romnha nhanju bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wañan bitjarr, “Yuwalknha narray nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynydja yolñuy nuli nunhi galkan nhanjuwuyinydja näyi bimbiny mala wäñalil lolulil, ga näyipiny nuli nunhiyi wäyin-djägamirriynydja yolnu gulñiyirryi nuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga nuli näyi dhu nunhi nula yol yolnu nal'yun gandarrkurrnydja, ga yakany näyi dhu gärril nuliwitjandja nunhi dhunupawurrnydja dhurrwarakurr, nunhiyiny näyi yolnu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha näyi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany näyi dhu nunhi yolnu gärril nuliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, nunhiyiny näyi nunhi yuwalktja yan djägamirr nurikiyi warrakan'kunyalalañ. ³ Bala näyi nuli nunhiyi wiripuny yolnu dhurrwara-djägamirriynydja marñgithirra nhanjuñy nurikiny yolñuw djäga-manymakmirriwuyinydja, bala näyi nuli yan lapmaraman nhanju dhurrwarany. Ga bimbiynydja malañuy nuli nunhi nämany dharañana rirrakaynydja nunhi djägamirrinhany walalanguwuy walal. Näyi nuli nunhi warrakan'kunyalalañ nhanjuñy ngalany näyi wäthundja, wañga'-wanñany nha yan näyi nuli walalany yäku-lakaramany, bala näyi nuli dhawatmaraman yan walalany nurru-warryunna. ⁴ Nunhi näyi nuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanjuñy näyi nunhi warrakan'nhany, ga näyipiny nuli ga nunhi marrtji nurruñun, ga walalnydja nuli marrtji malthunna nhanju, bili walalawuyinydja nunhi warrakan'tja mala marñgi muka nhanju rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga nunhi bimbiny mala malthun nula yolñuy yolñuw wiripunwuyinydja; yänan mak walal nuli nunhi barrkuwatjithirra

mulkuruwalnydja yolŋuwal, bili yakan walal marŋi ŋurikiyiny mulku-ruwnydja yolŋuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. Nayiny gan ŋunhi Djesuynydja dhuwaliyiny dhāruk lakaraŋal dhulmu-mayali' mirrnydja ŋurikiwurrŋunŋun ŋunhi ŋurrudawalaŋuwnha yolŋuwnydydja walalaŋ ga rom-djāgamirriwnha mala, yurr walalnydja ŋunhi yaka warray nhanŋu mayali' dharanana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djāga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bitjanmin gam', "Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandydja lakaram. ŋarra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiwnydydja malaŋuw gārrinyaraw. ⁸ Nāthilnydja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin rāli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'ŋarra dhuwal yuwalktja wāyin-djāgamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurriny rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ŋunhi bimbiwnydydja mala ŋākulnydja rirrakaynydja walalany ŋamuŋala, ga bāyŋuyi yan walal ŋunhi malthunany walalaŋ. ⁹ Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gārrī ŋarrakalaŋuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rālin gārriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ŋunhi malŋ'maramany bulun manymaknha dhikan ŋathany mala. ¹⁰ Nayiny ŋuli ga ŋunhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji rāliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, bađuwađuyunaraw yan. Ga ŋarrany dhuwal marrtjin rāli, mārr nhumany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra.”

¹¹ "Yo. ŋarra muka dhuwal djāga-manymakmirrnydja. ŋarrany ŋuli ga ŋunhi djāga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djāgamirr yolŋu manymakkum yan djāga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin ŋunhi djāga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, mārr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina.

¹² Ga ŋuli balaŋ walal dhu ŋunhi wiripuwalnydja yolŋuwal djāgaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djāgamirr, ga yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny yolŋuy nhāma mađakarritjnhany wārraŋnha marrtjinyawuynydydja rāliny, bala ŋayi dhu ŋunhi dhanupan yan wandirra, ŋapa-ŋayathaman dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhanupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman ŋunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriniyiny wakinjuynydydja wuŋandhu wārraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkanan ŋunhiyi bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, nayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu wandirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi djāmany, mārranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny mārryuny ŋayathul ŋunhi bimbinhany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djāga-manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋi ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra yolŋuw walalaŋ, ga walal marŋi ŋarraku, balanya bili yan dharanana nhakun ŋayi Bāpa ŋarraku marŋi, ga ŋarra nhanŋu Bāpaw marŋi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, mārr walalnydja dhu yakan

dhiŋgam, waljan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala n̄arraku bimbi ga nhina n̄unha bala wiripuŋuwal goŋŋur; n̄arrany dhu m̄arraman walalany, bala walal dhu n̄aman n̄arrany rirrakaynydja dharajana yan, bala yan marrtjin n̄arrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu n̄unhiwurryiny n̄arrakalan̄umirnydja yolju walal bukmaknha yan waŋganynha malany, ga n̄arrapi dhu yan waŋgany walalan̄ djagamirnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Waŋarryuny B̄apaynydja n̄arranhany mirithirr warray ga m̄arryu-ŋayatham, bili n̄arrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnha, m̄arr n̄arrany dhu walja muka m̄arramdhi n̄arrakuwuyndja n̄arra. ¹⁸ B̄aynu gi dhuwal n̄ula yolthu ganydjarrnydja gaŋu bunharawnydja rakunygunharawnydja n̄arraku, yakan dhu n̄unhi n̄ula yolthuny djaw'yun n̄arrakuny walja. N̄any n̄arrapi yan dhu n̄unhi waljany gurrupanmirr n̄arranhawuynhany n̄arra dhiŋganharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja ḡama m̄arranharawnydja roŋanmaranharawnydja n̄arrakuwuyndja n̄arra waljaw beŋuryiny n̄unhi dhiŋganhan̄urnydja, bili bitjarryin ŋayi n̄unhi B̄apaynydja n̄arrakal romdja nhirrap n̄arraku.” Ga bitjarra ŋayi gan n̄unhi Djesu lakaranhaminany n̄anyapinyany ŋayi.

¹⁹ Ga walalnydja n̄unhi Djuw malany yolju walal barrkuwatjkunhamirra m̄arrma'lila malalil n̄uriny dh̄arukthu. ²⁰ Wiripuwurruyndja yolju walal n̄anya gan Djesunhany lakaraŋal bitjarra, “Bawa'mirra ŋayi dhuwali. Wakinjun nhanukal ga dhuwal birrimbirr ḡarri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanu dh̄arukku.” ²¹ Ga walal n̄unhi wiripuwurruyndja yolju'yulju waŋan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋayi wakinjumirr birrimbirr. Nhanuŋy n̄unhi dh̄aruk latju' warray dhika. Bili yakan n̄uli gi dhuwal wakinjumirriyndja birrimbirririyy maŋutjimirriyan bambaynhany yoljuŋy.”

Nurrudawalaŋu mala Djuw mala Djesuw ŋuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. N̄unhiyiny walu bilin bunanan n̄urikiyiny buŋgulwu n̄unhi walal gan m̄arr-yiŋgathin, buku-gurrap n̄uriki Godkalan̄awnha buŋbuw. Ga dharrwan yoljuŋy walal marrtjin n̄unhi luŋ'maranhaminany Djurut-jalamlilydja* w̄aŋalil, yurr w̄aŋany n̄unhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. ²³ Ga n̄urinyiny waluy, bala ŋayiny gan n̄unhi Djesuny marrtji'-marrtjinan n̄uliwitjarryin buku-ŋal'yunamirriwurra buŋbukurr, yurr warraŋulkurra, n̄unhi walal n̄uli ganha lakaranha n̄unhiyi “Djalamanu* Warraw' Nhinanhapuy”. ²⁴ Bala walalnydja n̄unhi yoljuyndja walal nh̄aŋala n̄anya, bala walal marrtjin dhunupan luŋ'thurra, bala dh̄a-birrkaka'yurruyndja walal n̄anya bitjarra gam', “Nh̄amunha'mirr ŋanapur dhu dhika galkundja? Gatju mak lakaraŋan napurruŋgal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljuŋy? Dhuwanna nhe n̄unhi Maŋutjij-dhunupayanhawuyndja yolju muka?”

²⁵ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala waŋan bitjarra, “Bili muka n̄arra nhumalaŋgal gan n̄unhi lakaraŋalnydja, ga nhumany yaka warray n̄arrakuny m̄arr-yuwalkthinya. N̄arrany n̄uli ga dhuwal djama n̄arrakalan̄uwal B̄apawal ȳakukurr. N̄hanu ŋathil walal n̄arraku djama, bala marŋgithin, yol bili n̄arra dhuwal yoljuŋy. ²⁶ Yurr yakan

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

nhuma nuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny narraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolŋu walal yakan narakalanjurnydja mala.”

²⁷ “Yo. Narakalnydja yolŋuy walal nuli ga nunhi dharanjan warray naranhany rirrakay, ga nãma walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna naraku, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy nãma dharanjan nhanŋuwuy ŋayi djãgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu nuli nurikiyi yolŋuwnydja. Nãrany dhuwal marŋgi narakalanjawnydja yolŋuw walalan, bala walal nuli yan malthunna narakuny. ²⁸ Nãran nuli ga nunhi walalanjany gurrupan walŋa wiyinŋuwnydja nãnanharaw. Ga bãŋŋun walalany dhu nunhi djaw'yundja nula yolthuny narakalanjurnydja goŋŋur; nãrany dhu ga nãrapi yan ŋayathamany walalany baŋ-bitjandja. ²⁹ Bãpaynydja walalany nunhi gurruparnydja narakalŋa goŋlilnydja, ga ŋayiny Bãpany naraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnhany mala; yakan ŋayi dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany bejurnydja nunhi narakalanjurnydja Bãpa'mirriŋuwal goŋŋur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bãpany naraku ga nãrapiny, wanganyŋur dhuwal linyuny,” bitjarr ŋayi gan nunhi Djesu waŋanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuwnydja gunda warray marrtjin djongŋal, bunharawnha nhanŋu Djesu. ³² Bala ŋayiny Djesuny waŋan walalanjany bitjarr, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhãŋalnydja ŋamakurnydja mala djãmany narakunjany, nunhiyiny djãma nunhi ŋayi narakal Bãpay gurrupar. Ga nhãpuynha dhika djãmapuy nhuma dhu nãranhany buma?”

³³ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranjal nhanjany bitjarr, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manyakpuynydja djãmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wanganybuy yan gãmurru'wuynydja, nunhi nhe nuli ga märr-warku'yunmirr waŋa, yanbi nhumany rrambanjin God-Waŋarnydja.”

³⁴ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Dhuwaliyin nunhi wukirriwuynydja nhumalan rom, nunhi ŋayipiny gan God-Waŋarnydja waŋan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal waŋarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nurunjany ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhãrran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Ga God-Waŋarnyyny ŋayipiny nunhi yaku-lakaranjal yolŋunhany walalany waŋarr mala bitjarr, nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi ŋayi gan dhãruk gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi walalanjal nãthil. ³⁶ Yo nãrany muka ŋayi nunhi Bãpaynydja gãnan'maranjal bala ŋayi nãrany dju'yurra rãlin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waŋa yanbi nãra gi dhuwal dhã-wiripunuyin waŋi, bili nãra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi nãrany dhuwal God-Waŋarrwu Gãthu'mirriŋu?”

³⁷ Nhãŋu nãthil walal dhuwal nunhi djãmapuy mala narakun, bala mala-djarr'yurra. Nuli balan naraku bãŋŋuny djãma bejurnydja nunhi nhanukunjany God-Waŋarrwunjany, nunhiyiny balan nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya narakuny. ³⁸ Ga nunhi nãra dhu ga djãma nhanukiynjany gan God-Waŋarrwunjany gurrupanawuy, nhumany yãnan biyakun märr-yuwalkthin narakalanjawnydja djãmaw, bãydhi nhuma gi nunhi yakany märr-yuwalkthi dhãrukuny naraku, nunhi nhaltjan nãra ga waŋa. Yo, biyakun yãnan märr-yuwalkthin naraku, märr nhuma dhu marŋgithirra bala dharanjan, nunhi linyuny dhuwal wangany yan, bili ŋayiny Bãpany narakal, ga nãrany nhanukal Bãpawal.” Bitjarr ŋayi gan nunhi Djesu lakaranjalnydja.

³⁹ Bala walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny bulun dhika n̄oy-dh̄arran, maḍakarritjthinan manapar n̄han̄u, walal balaḅ n̄anya n̄unhi n̄ayathanhan. Bala n̄ayiny Djesuny d̄hunupan yan winya'yurra walalangal.

⁴⁰ Bala n̄ayi dh̄an̄ur beḅuryiny Djesuynydja ganarrthanala n̄unhiyiny Djudyany* w̄aḅa, bala marrtjinan balayi ron̄iyindhi buḍapthurr mayan̄u Djodinbuywu.* Ga n̄unhi n̄ayi bunanany n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur, n̄unhilin n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala n̄ayi gan n̄hinanan n̄unhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yol̄nyuny walal marrtjin lun̄'thur̄nydja n̄hanukal n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur, bala walal gan n̄unhi waḅan̄haminany bitjanminan, "Djondhuny n̄uli ganha yaka warray dj̄ama balanyayi ganydjarryu yindiy, yan n̄ayi gan n̄unhi lakaraḅal maḅutji-dhunupayaḅalnydja d̄huwaliyi d̄irramunhany. Ga bukmak nh̄a mala n̄ayi gan n̄unhi lakaraḅal n̄anya yuwalk yan." ⁴² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄nyuny walal m̄arr-yuwalkthinany n̄han̄un Djesuynydja n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur.

11

L̄at̄juritj d̄hinḡaḅal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yol̄nu ȳaku L̄at̄juritj* gan rirrikthurr n̄unhili w̄aḅan̄ur ȳakuḅur Bithini.* Ga yapa'mirriḅuny maḅḍa n̄han̄u n̄unhi Meri* ga M̄aḥa.* D̄huwandja n̄unhi Meriny ȳaku miyalk n̄unhi n̄ayi buḅgan b̄aw'n̄ha rarryur Garraywala Djesuwala l̄ukulil, bala n̄anya n̄ayi n̄unhi mulka'kuḅalnydja l̄ukunya marwatthun n̄hanukiyingal n̄ayi.

³ Bala maḅḍa n̄unhi yapa'mirriḅuny maḅḍa dh̄aruk djuy'yunminan n̄han̄un Djesuw̄nha lakaraḅala n̄unhi n̄han̄u gan l̄undu'mirriḅuny L̄at̄juritjta rirrikthurra.

⁴ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya L̄at̄juritjn̄hany, bala n̄ayi yan waḅan̄any bitjarra, "Nunha n̄ayi rirrikthurr, yurr yakan n̄ayi d̄hu n̄unha d̄hinḡamany. Rirrikthurrnydja n̄ayi nunha, m̄arr d̄hu d̄huw̄alt-jandhin n̄unhi rerriwurra yol̄nyuny dja walal nh̄aman lat̄juny' n̄unhi God-Waḅarrwuny ganydjarrmirrnydja rom, bala walal d̄hu wokthunna n̄han̄u n̄urikiyiny n̄unhi Godkalan̄awnydja Ḡaḥu'mirriḅuw."

⁵ Manymak. Mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi Djesuny marrkapthurr M̄aḥawnydja ga Meriwny dja ga n̄han̄uwuyny dja nhakun L̄at̄juritjkuny.

⁶ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya rerrililnydja, ga yakan n̄ayi n̄unhi bondiny guwatjmana walalany, n̄hinanan n̄ayi gan n̄unhi n̄unhilin banydj̄in yan w̄aḅan̄ura, yan bili ga m̄arrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala n̄ayi Djesuyny dja waḅanan n̄han̄uwuy n̄ayi malthunamirrin̄hany mala bitjarra, "Go limurr marrtjin ron̄iyirra Djudyalilyi makarrlil w̄aḅalil."

⁸ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u waḅan, "Way Garray. M̄arr-barpuruny n̄unhi Djudyapuyny dja yol̄nu walal ga n̄ayan'tharran bunharawn̄ha n̄un̄u, walal balaḅ ganha bunhan nhuna gundayn̄ha rakunygunhan. Ga n̄heny ga d̄huwal balayi bili dj̄althirr ron̄iyinyaraw n̄unhiwilyi bili yan w̄aḅalil?"

⁹ Bala n̄ayipiny Djesuny waḅan walalan bitjarra, "Waluny n̄uli ga d̄huwal dh̄arra walupuyny dja m̄arr-wiyin, ga yurrn̄ha nhakun n̄uli n̄unhi

* 10:40 Judea; Jordan * 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

munhawuyirnydja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolnu marrtji walupuynydja, nayiny nuli ga nunhi marrtjiny namathamana, yakan nayi nuli nula galkiriny, bili badayala'mirr muka dhuwal waganu. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi nuli yolnu marrtji munhawuny, nunhiny nayi nuli yan dangalkthunna galkiriny, bili badayala'miriwnha nunhiny waga."

¹¹ Ga nunhi nayi gan Djesu bitjarryiny wagan, ga buluny nayi wagan bitjarra, "Latjuritjtja, nunhi lunduny limurru, yakurrnha ga norra. Yurr narrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya." ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanu wagan bitjarr warray, "Way Garray. Nunhi nayi ga nunha yakurynydja norra, nayiny dhu nunhi namathirra balanyarayyiny norranharaynydja." ¹³ Yurr nayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakaraṅal nanya rakunydhinyawuyunha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal guyan yanbi nayi gan nunhi mayali' lakaraṅal wanganybuy yan yakurruy norranhawuy.

¹⁴ Bala nayi Djesuynydja dhunupayanala yan lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, "Yolnuny nunha bilin dhangala, ¹⁵ ga narrapiny ga dhuwal galṅa-djulṅithirra mirithirra nunhi narra baynu nunhiliyi nhanukal, bili nulatjandhin nhuma dhu nunhi marr-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal."

¹⁶ Bala nayi wanganydja yolnu yaku Dumitjtja,* nunhi nayi wiripuny yaku Yanara-Marra', waganan nunhi wiripuwurruṅgalnydja malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garray-wun, marr limurr dhu rrambanjin dhangamany." Bala walal marrtjin wangalaṅala balan Bithinilila waganil.

Djesu dhuwal yuwalktja walṅa, ga bulu nayi walṅa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga nunhi nayi Djesu bunanany nunhiliyiny Bithininy* waganur bala nayi nakula nunhi Latjuritjtja* gan marrkitjthinan mathirranura, ga dambumiriwnha nhanu nunhi waluny nunhiliyiny mathirranurnydja. Yurr nunhi Bithininy waga galki Djurutjalama* ga dharrwaynha nunhi yolnuynydja walal waga Djudiyapuyyiny* guwatjmarnydja mandany Maṅhanany* ga Merinany,* marrparanṅunharawnydja mandan, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bapurruil.

²⁰ Bala nayi Maṅhananydja nakula nanya Djesunhany bunanhawuyunha, bala nayi dhunupan gumurr'yurra nhanu, ga nayiny Meriny yakan gumurr-wandiny nhanu, nhinanan nayi gan nunhal banydji yan bunburura. ²¹ Bala nayi Maṅhanany waganan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray, nuli balan nhe nunhi nathilnydja bunanha, nayiny balan nunhi wawa'mirriṅuny naraku baynun dhanganha. Yurr dhiyanuny bala dhuwal dhuditjinha nuṅu. ²² Yurr narrapiny ga dhuwal dharanan nhuna, nuli nhe dhu nunhi nagan'thundja nanya God-Wararrnhanu nula nhakuny, nayiny nhuna dhu nunhi gurrupanna yan."

²³ Ga nayiny Djesuny wagan nhanu bitjarra, "Wawa'mirriṅuny nuṅu dhu nunhi buluyi walṅathirr." ²⁴ "Yo Garray," bitjarr nayiny Maṅhanany buku-bakmaranala. "Mangi warray narra dhiyakiyiny, nunhi nayi dhu walṅathiyi nuriny nunhi dha-dhawar'yunamirriynydja waluy."

²⁵ Yurr nayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, "Narapi dhuwal yuwalktja walṅa, ga narra muka nuli ga nunhi walṅakumany yolṅunhany

* **11:16** Thomas * **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

walalany bejurnydja n̄unhi d̄h̄inganhān̄urnydja, bili n̄arrapi d̄huwal wal̄a-gurrupanamir̄rn̄ydja. N̄uli balān̄ d̄hu ga n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy m̄arr-yuwalkmir̄riyir̄r n̄arranh̄any, n̄ayiny d̄hu ga n̄unhiyiny yol̄n̄u wal̄an̄ yan nhina, b̄ayd̄hi n̄han̄u d̄hu n̄unhi rumbal̄nydja d̄hingam. ²⁶ N̄uli d̄hu ga n̄ula yol̄ yol̄n̄u n̄arraku m̄arr-yuwalkthir̄r, n̄ayiny d̄hu n̄unhiyiny yol̄n̄u b̄ayn̄un d̄hingam, nhin̄any n̄ayi d̄hu ga n̄unhi bit̄jana bili yan wiyin̄jumir̄ra. M̄arr-yuwalkthir̄r muka n̄heny ga d̄huwal? ... d̄hiyakiyiny malan̄uw?”

²⁷ “Yo Garray,” bit̄jarr n̄ayiny M̄athany buku-bakmaran̄al n̄han̄u Djesuwn̄ydja. “Yuwalk yan n̄arra ga d̄huwal m̄arr-yuwalkthir̄rn̄ydja n̄hun̄u, n̄unhi n̄heny d̄huwal n̄unhiyi warray Man̄ut̄ji-d̄hunupayan̄hawuy Ḡathu'mir̄rīn̄u God-Wan̄arrwu, ȳaku Masaya,* n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu w̄awungun̄al n̄athil, n̄unhi n̄ayi d̄hu yarrup̄thun r̄ali d̄hipal munatha'lil.”

Djesuny n̄athinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga d̄h̄an̄ur bejuryiny n̄unhi n̄ayi gan M̄atha wañan̄any n̄han̄u bit̄jarryiny, bala n̄ayi ron̄iyinan w̄an̄alila, ga garr'yurr n̄ayi n̄han̄uwuy yukuyuku'mir̄rīn̄uny Meriny, yurr gayul̄n̄ha mānda n̄unhi gadayman̄min̄any. Bala n̄ayi M̄athany wañan̄an Meriwn̄ydja bit̄jarragam', “Way d̄huwanna n̄ayiny Mar̄ngikun̄hamir̄rn̄ydja, n̄unha d̄h̄arra n̄ayi ga dhukarr̄n̄ur, yurr n̄ayi n̄unha wañan̄any n̄hun̄un.” ²⁹ N̄akul̄nydja n̄anya n̄ayi n̄unhi Meriwn̄ydja, bala n̄ayi yan burrūdaw' nha rur'yurr̄nydja, bala marr̄t̄jinan guwat̄mara n̄anya Djesun̄hany.

³⁰ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny b̄ayn̄u muka yan ḡarrinya n̄unhiwili bunbu-dharrwamir̄rilil̄nydja w̄an̄alil, n̄unhal banyd̄ji yan n̄ayi gan galkurr̄nydja dhukarr̄n̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄han̄u M̄atha bunan n̄unhili n̄athil. ³¹ Ga walal̄nydja n̄unhi n̄urīniwurr̄nydja yol̄n̄uy walal n̄unhi walal gan māndany Meriny ga M̄athany n̄ayan̄u-marrparan̄gun̄al, nh̄an̄ala walal n̄anya Merinh̄any rur'yunawuȳn̄ha, bala walal n̄unhi guyan̄anany bit̄jarr̄n̄ha yanbi n̄ayi n̄unhi marr̄t̄jinya balan mathir̄ralila n̄athinyarawn̄ha, bala walal yan bukmak̄n̄ha law'yurr̄nydja goyurr-ñupara n̄anya.

³² Ga n̄unhi n̄ayi Meri bunan̄any n̄han̄u Djesuwn̄ydja, bala n̄ayi yan d̄hunupan l̄ukulila n̄hanukal Djesuwal̄nydja dur'yun̄min, bala n̄ayi wañan̄any bit̄jarr̄a, “Garray, n̄uli balān̄ n̄he n̄athil̄nydja bunan̄ha d̄hiyal, n̄ayiny balān̄ n̄unhi w̄awa'mir̄rīn̄uny n̄arraku b̄ayn̄un d̄hinganha.”

³³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄an̄al̄nydja n̄anya Merinh̄any n̄athinyalil̄nydja, ga bit̄jarryi bili n̄unhi wiripuwurr̄nydja yol̄n̄u walal gan n̄athinyamin̄d̄hi, bala n̄anya warwuȳn̄ha nayathan̄al yindiyn̄ha. ³⁴ Bala n̄ayi dh̄a-bir̄rka'yurra walalany bit̄jarr̄a, “Wanhawal dhika n̄huma bar̄puru n̄anya molulil̄nydja ḡama?” Bala walal garr'yurra n̄anya, “Go marr̄t̄jin Garray. N̄he d̄hu n̄hepin̄ nh̄ama,” bit̄jarr. ³⁵ Bala yan n̄ayi Djesuny d̄hunupan n̄athinan.

³⁶ Ga n̄unhi walal yol̄n̄uȳnydja walal nh̄an̄al̄nydja n̄anya Djesun̄hany n̄athinyalil̄nydja bala walal wañan̄haminan bit̄jan̄minan, “Nh̄an̄un n̄athil n̄anya. Mirithir̄r yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-ñamathir̄rn̄ydja n̄han̄u.” ³⁷ Yurr walal̄nydja n̄unhi wiripuwurr̄nydja yol̄n̄u walal wañan bit̄jarr̄a, “Dhuwand̄ja dir̄ramu n̄unhiyi muka? ... n̄unhi n̄ayi mān̄ut̄jimir̄riyan̄al bambayn̄ha yol̄n̄uy? Ga nhakun n̄ayi n̄unha

* 11:27 Messiah

ganarrthanjal njunhayiny yoljuny, bili nayin ga dhuwal ganydjarnnydja nayatham walnakunhamirnydja, marr balan nayiny yaka muka dhinganha?"

Lätjuritj bulu walnathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga badak yan nayiny gan nunhi Djesuny nayanu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan nayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurwarany nunhiyi mathirany gan dharran dhal'yunawynha; yindiynha gunday gan gungunal. ³⁹ Bala nayi wananan nunhi yoljunhany walalany bitjarra, "Ma', gitmaranun walal dhuwali gundany dhurwaranurnydja."

Ga nayin Mäthany wanan bitjarra, "Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanju dhiyaliny mathirranurnydja nayi dhu limuruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarra, "Bili muka narra nhuju nunhi lakaranalnydja näthil yan, 'Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan marr-yuwalkthirr, nheny dhu nunhi nhäman nunhiyiny God-Wanarrwony mäwilimirnydja ga djenarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan gitmaranala nunhi gundany, lapmaranala beurnydja nunhi dhurwaranurnydja.

Bala yan nayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga wananany nayi nunhi bitjarra, "Bäpa, narra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, nunhi nheny nuli ga buthuru-bitjun warray narrakuny.

⁴² Narany dhuwal marngi dhiyakiyi, nunhi nheny nuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun narrakuny. Yurr dhuwal narra ga wanany nhuna milman dhiyakuwurrungala yoljuwala walalangal, marr walalnydja dhu marr-yuwalkthirra nunhi narany dhuwal nhokun warray dju'yunawuy."

⁴³ Ga nunhi nayi bukumirriyanhanurnydja dhawar'yurr, bala nayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälän."

⁴⁴ Bala nayi nunhiyiny dhinganhawuynydja yolju rur'yurra, bala dhawatthurra beuryiny nunhi mathirranurnydja walnathinan. Yurr nayi nunhi dhawatthurrnydja nunhiyumirr bili yan manydjarrka'mirnydja, garrpi'-garrpinawuy yan napamanapanawuy wana mandany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala nayi Djesuny wananan, "Gatjuj larrmaranun walal girriny' nhanukal rumbalurnydja, dhayalakuñun nanya." Bala walal marrtjin larrmaranala nhanukal nunhi manydjarrkany', bala nayi marrtjinan wänalila.

Nurrudawalanu mala wanhanamin bunharawnha nhanju Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yoljuynydja walal nhägalnydja nanya nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walnakunal Lätjuritjnha* beurn nunhi molunur, nuriñiwurruynydja wäga-Djudiyapuyyuny* yoljuwal nunhi walal gan marrtjin balayi nayanu-marrparanunharaw nhanju Meriw.* Bala walal nhakun marr-yuwalkthinan nhanju. ⁴⁶ Ga wiripuwurruynydja nunhi yolju walal marrtjin balan nurikiwurrungala Baratjiwala

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋunhiŋuwuyyin dhāwuny' ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

⁴⁷ Bala walalnydja ŋunhi Baratjiny yolŋu walal ga ŋurruŋu djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djāgamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dhārukna gan bakmaraŋal. Ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu ŋanya? Djāmany ŋayi ga dhuwal dhiyaŋyi dirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Ŋuli limurr dhu dhuwal yakany ŋanya gulmaram, bala dhu ŋunhi bukmakna yolŋuny walal malthundja, ga marr-yuwalkthirnydja ga nhanŋun. Ga walalnydja dhu ŋunhi Rawumbuuyyuy* buŋgaway mala djuy'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja ŋunhi dhuyunhany buŋbuny limurrŋungny, ga limurrunhany walal balaŋ dhuwal buŋun bāpurruny dhawar'maraŋun yan." Ga bitjarra walal gan ŋunhi dilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋgany dirramu rom-djāgamirr yāku Gāyapatj,* ŋunhi ŋayiny balanya bili yan ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan ŋayi bitjarr; "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... baḍak yan dhuŋamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? Manymak dhuwal, ŋunhi ŋayi dhu waŋganydja yan yolŋu dhiŋgam bukmakny limurrŋuŋ Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, marr dhu yakan ŋunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr ŋunhiyiny dhāruk ŋunhi ŋayi waŋan bitjarryiny, yaka ŋunhiyiny nhanukiyinguŋuny Gāyapatjkuŋuny guyaŋanhawuy. Ga balanyamirriynydja dhuŋarray ŋayin gan ŋunhi nhinan ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr; bala nhakun ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhunupamirriyaŋalnydja ŋanyaŋan Djesunhan, ŋunhi ŋayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam ŋurikiwurrŋudhiny Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ.

⁵² Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiŋgamdhi ŋurikiwurrŋungny bukmakku yan Godkalaŋumirriynydja djamarrkuŋiw', ŋunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, marr dhu ŋayiny waŋganymanapandhi limurrunhany, waŋganyŋha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala walalnydja marrtjin ŋunhi rom-djāgamirriynydja yolŋu walal waŋanhaminan nhanŋu Djesuwny dja bunharawnha, nhaltjan walal ŋanya dhu ŋunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny gan ŋunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarrangurrnydja waŋakurr; yānan ŋayi ganarrthaŋala ŋunhiyiny waŋa Jjudiyany, bala ŋayi ŋunhi marrtjinany balan bitjarra wāŋalilnydja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin ŋunhi wāŋany diltjura gapu-ranhdhakuŋura, ga ŋunhilin wāŋaŋur ŋayi gan ŋunhi nhinanany nhanukiyingalaŋuwalnha ŋayi malthunamirriwalnydja walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ŋunhi bilin galkithinan Lāy-djuŋkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balayiny wāŋalil Djurutjalamlilnydja,* wāŋapuy ga wāŋapuy ga wāŋapuy, yolŋuny mala; law'yurra walal ŋunhi nāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha ŋurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi yolŋuny walal maŋutji-laruŋala nhanŋuny Djesuwny dja; ga ŋunhiliny ŋunhi buŋbuŋurny dja bukuŋal'yunamirriŋurny dja walalnydja marrtjin dhā-birrkay'unminan balarāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaŋany

* 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

nhanṅu? Nula muka ṅayi dhu marrtji räliny dhipalnydja ṅunhi buṅgullil Lây-djuḷkmaranhamirrilinydja?" ⁵⁷ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhâruk gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhâmany ṅanya Djesuny ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi gatjpu'yurrnydja nhanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Lây-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäṅalil, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy walṅakuṅal Lätjuritjinha* ṅäthil.

² Ga ṅunhili wäṅaṅur walalnydja ṅäthilmirriyaṅal ṅathan nhanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga ṅayiny gan ṅunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ṅayi Mäthaynydja* gan gäṅa'gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi märraṅal ṅunhin buṅgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ṅula nhämunha'mirra ṅunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märraṅalnydja ṅayi ṅunhiyi, bala rarryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun nhanukiyingal ṅayi. Ga wäṅany ṅunhiyi warrpam'nha ṅayathanalnydja ṅuriniyyiny wiyikayntja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṅayi wäṅanydja nhanṅu yolṅu malthunamirr Djesuy yäku Djutatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nhanṅu Meriw, ṅunhiyyiny dirramu ṅunhi ṅayi ṅanya dhu Garraynha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny ṅunhi wäṅan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ṅayi ga ṅunha djalkthundja ṅunhayiny ṅunhi buṅgan bäwny'tja? ṅayi balaṅ ṅunha djalimnha, märr balaṅ ṅayi rrupiyany märranha yindin ṅunhiṅuwuyiny, ga gurruapanany balaṅ ṅayi ṅunhiyyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ." ⁶ Ga bitjarr ṅayiny Djutatjtja wäṅan. Yurr yaka ṅayi ṅunhi yuwalktja guyaṅanha ṅunha ṅunhi ṅurruwuykmirrinhani yolṅuny walalany; yänan nhakun ṅayi ṅunhi bitjarryiny wäṅan, bili guyaṅanany ṅayi gan rrupiyan. Yuwalktja ṅayi ṅunhi yolṅuny manaṅa-dumurr; bathi ṅayi ṅuli ganha ṅuriniyi yolṅuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ṅayi ṅuli nhakun djaw'yunan, nhanṅuwuyynha ṅayi djuḷul'maranha.

⁷ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuny wäṅan bitjarra, "Ganarrthul ṅanya. ṅunhiyyiny ṅayi gurruapar ṅarrakun ṅurikin waluw ṅunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ṅunhi ṅurruwuykmirrnydja yolṅu walal nhinan yan dhiyal, guṅga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bäṅṅun buluny dhiyal nhumalaṅgal wiyiṅnumirrnydja." Bitjarr ṅayi Djesu wäṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinililnydja wäṅalil, bala walal yan marrtjinan ṅunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṅunhi djälthindhi nhänharaw

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

nhanjony Lätjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakuñal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambañin mañdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja mala ganar-rthañalnydja walalany, bala mähr-yuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwñha.

Djesu gährin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolñuny walal marrtjin luñ'thurruydja Djurut-jalamdja wañanur ñurini ñunhi waluy Lây-djulmaranhamirriynydja. Ga wiripunuynydja waluy, yurnna ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñakula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjawal gandarrlil. ¹³ Bala walal mar-tjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wandi'-wanñinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnydja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun gonmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany yatjunminany gam', “Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ñunhi yolñu God-Wañarwuny gonmirrnydja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalañuwurr yan. Ñayiny dhuwal ñurruñu limur-ruñ Yitjuralpuyuwu. Limurr wokthunna nhanñu go.”

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wokthurrnydja bukmak yan, mähr-yingathinany manapar nhanñuny Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin gorrugalnydja räli duñ'kiwalnydja ñapanur, yutawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga ñäthil baman'tja yolñuy wukirri dhäruk bitjarr gam',

“Way walal, nhuma Djurutjalambuy wañapuy yolñu walal, yaka walal barrariny ñula yolñuny yolñuw.

Dhuwaliyin ñunhi nhumalañ ñurruñawalañuny marrtjin ga rälin, gorrumany ñayi marrtji dhuwaliyi yutawal duñ'kiwalnydja.”

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ñäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ñäthil muka gan dhunupamirriyañalnydja ñanya lakarañal Djesunhanany. Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharanana ñunhiyi dhäruk; dhuñamirr yan walal gan ñunhi bal-anyamirriyiny nhinan. Ga dhäñur beñura ñunhi ñayi Djesu rur'yurra dhuñganhanura, bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarwuny Bäpaynydja märranala roñanmarañala balayin nhanukiyingal ñayi djenarra'mirrilila wañalilnydja latju'lila, bala yornna walal guyañanany roñiyiny ñunhiyiny dhäruktja ñanya, ñäthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharanara, ñunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny mañ'thurr Dje-suwalañuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñuriniwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal ñanya bilin nhäñala Djesunhanany, ñunhi ñayi yäku-lakarañal dirramuny yäkuny Lätjuritjnha, bala walñakuñal ñanya beñura ñunhi dhuñganhanura, walalnydja ñunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yanan dhäwuny' nhanukalañuwuy djämapunydydja. Ga ñuriniyin ñunhi ñurruynydja yolñuny walal ñunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurrnydja nhanñu Djesuw, mähr-yingathinany manapar ñunhi ñayi gan marrtjin räliny duñ'kiynydja.

19 Ga n̄riṅiwurruy Baratjiinydja yolṅuy walal nh̄aṅalṅha gan walalany, bala gan waṅanṅamin walalanṅhawuynṅany walal bitjanṅminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany daḍawmaramany? Nh̄aṅun n̄nhan. Bukmakṅha ga dhuwal yolṅuny walal malthunna nṅanṅu,” bitjarrṅha.

Djesuny gurrupanṅminan ṅanyapinyany ṅayi dh̄iṅganṅharawṅha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

20 Dharrwan yolṅuny walal marrtjin ṅunhi luṅ'thurruydja balany Djurutjalamlilydja w̄aṅalil ṅuriniyiny waluy L̄äy-djulkmaraṅhamirriinydja, buku-ṅal'yunarawnydja nṅanṅuny God-Waṅarrwuny, ga bitjarryi bili ṅunhi Guriktja mala yolṅu walal marrtjindhi balayi, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan m̄arr-yuwalkmirriyin Djuw-walaṅuwnṅha God-Waṅarrwu. 21 Bala walal ṅuriniwurruiyiny mulkuruynydja yolṅuy walal guwatjmara ṅanya Bilipṅhany,* ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅayi w̄aṅa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydja ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala walal yan waṅanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolṅu, ṅanapurruydja ga dhuwal dj̄althirr nh̄anṅharaw nṅanṅu Djesuw.”

22 Bala ṅayi Biliptja marrtjin ga waṅan Wandurunṅhan,* bala maṅḍa m̄arraṅ'thinan yan marrtjinany, ga lakaraṅalnydja maṅḍa nṅanṅu ṅunhi Djesuwnydydja bitjarra, “Way Garray, yolṅu'yulṅu dhuwal Gurik* mala dj̄althirr walal nṅunṅu ga nh̄anṅharaw,” bitjarr.

23 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Waluny ṅarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ṅarra dhu dh̄iṅgaman, bala ṅarra dhu rur'yundja beṅurnydydja ṅunhi moluṅurnydydja, bala ṅayi dhu God-Waṅarruyiny B̄apaynydja ṅarranṅany Yolṅunṅany Ḡathu'mirriṅuny roṅanmaraṅun m̄arraṅun balayin ṅunhiwiliyin w̄aṅalil djeṅarra'lila.

24 M̄arr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nṅumalaṅ. ṅunhi ṅuli maṅuṅjiny ṅathany dholkom munatha'lilnydja, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi ṅuli dh̄iṅgam, ga dh̄aṅur beṅurnydydja ṅunhi dh̄iṅganṅaṅurnydydja ṅayiny dhu ṅunhi buluny dhawatṅhun yuṅan walṅa, ga dh̄aṅur beṅuryiny ṅuli ṅunhi dukitjurnydydja dharrwathirra maṅuṅjiny ṅathany mala. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅatha maṅuṅjin yakany dh̄iṅgam, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny bili waṅanṅyṅha maṅuṅji yan ḡanan ṅorra.

25 “Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅu m̄arr-ṅamathirr nṅanukiyingalawnydydja ṅayi yan walṅaw, ga dj̄aga ṅayi ṅuli ga bitjanna bili nṅanṅuwuy ṅayi, ga yaka ṅayi dhu wiripuwurrṅunṅany yolṅuny walalany ḡunḡa'yun, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dh̄iṅgaman yan. Ga wiripuny ṅunhi yolṅu, ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka ḡyaṅanṅhamirr ṅanyapinya ṅayi, ṅany ḡyaṅany nṅakun ṅayi dhu ga ṅunhi, ṅunhi wiripuwurrṅunṅany yolṅunṅany walalany, ḡunḡa'yunna manapan, ga ṅunhiyiny nṅakun nṅanṅu dhu dhawatṅhundja yuwalkṅha walṅany wiyinṅuwnṅha yan nṅinanṅharawnydydja. 26 ṅuli nṅhe dj̄alnydydja nṅhe dhu ga dj̄amany ṅarrakuwnydydja yan yuwalkkumany, nṅeny dhu malthunna ṅarrakun, m̄arr ṅali dhu ṅunhi nṅinany rrambanṅin yan, nṅhe dj̄amamirr ṅarraku ga ṅarra. Ga ṅuli nṅhe dhu ga dj̄ama ṅarrakuwnydydja yan, bala ṅarrakal dhu B̄apa'mirriṅunydydja nṅhirrapandja nṅuna ṅurruṅuyaman.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydydja.

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee

* 12:22 Andrew; Greek

*Djesuy lakarañal nha nhanjuwuynyndja ñayi dhiñganharaw**Jesus spoke about his death**Djon 12.27-36*

²⁷ Dhäjür beñuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayanjny ñarraku dhuwal ñonunđhinan. Nhaltjanna ñarra dhu dhika ñaŋ'thundja Băpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waña ñanya bitjan gam', 'Băpa, djaw'yurra ñarrany dhipunurnydja, măr dhu ñarra yakan dhiñgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waña ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gămurruwny'tja ñarra marrtjinany räliny dhipalnydja, măr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ñarra dhu ñunhi wañany gam', 'Băpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yăku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.' ”

Ga dhäjür beñuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr beñura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhărukcja yarrupthurr gam', “Yoljuynyndja walal ñunhi bilin nhăjal ñarranhany dharanarnha ñunhi nhokalanjuwurra djămakurnnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhăma ñarrany burakinyawurra nhokalanjuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mărmanđhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yoljuyny walal dhărranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñăkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynyndja, bala walal wiripuwurnnydja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurnnyndja lakarañal bitjar; “Way ñunhany ga dhuwal God-Waŋarrwun dhăwu-gănhamirra yolju waña nhanukal,” bitjar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Ñunhany rirrakay nhuma ga ñăma, yaka ñunhayiny rirrakay ga waña ñarrakuny; ñunhayiny ga waña nhumalañgun marŋgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna ñunhi waluny bili bunanan, ñunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wăgany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yoljuyny walalany mala-djar'yunna, ga ñanyanhany dhu ñunhiyiny wăga-ñayathanhayñunhany buñgawanhany Mokuynhany ñaŋ'ñan'thunna dhiyañun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu ñunhi dharpalila ñal'maram, ga beñuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipunurnydja munatha'ñurnydja balayi ñarrakiyinal ñarra laŋju'lila wăjalil. Ga ñuliwitjandhin dhu ñunhi yoljuyny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnydja, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuynha ñarra.” ³³ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu wañanany bitjaryiny, ñayi ñathil ñunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, ñunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ñunhi yolju'-yuljuyny wañan bitjarra, “Way, ñunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ñunhiyi Mañutjiddhunupayanhawuynhany,* ñunhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjanna bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yoljuñhany Găthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yoljuyny Găthu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjar; “Bađayalany' dhuwal dhu nhumalañgalnydja dhiyalnydja măr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala bađayala'wurr, măr dhu ñuriñi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Ñunhi ñuli ga yolju marrtji buku-munha'wurnnydja yan, yakan ñayi ñunhi marŋgi

nhanjuwuy naya nhakurra naya ga nunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyanun bala marr-yuwalkthin yan badayalawny'tja, bili naying dhuwanna nhumalangala dhiyanun bala. Yanan walal biyakun marr-yuwalkthin nhanju, marr nhuma dhu nunhiyiny yoljony walal nhanjuwunha yan badayalaw'nha," bitjarra naya gan Djesu wajanany.

Djuw malay nurrudawalanjuy mala marr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhanur bejuryiny nunhi wajanhanjurnydja, bala naya yan Djesuny marrtjinan ganarrthajala walalany; marrtjinany naya nunhi njula wan-hawalnha wanjalilnydja, marr walal nanya dhu yakan malj'maramany. ³⁷ Yo, ga nuriwurruyi Djuw malay nurrudawalanjuyndja malay, nhajal walal nunhi djamapuyndja nhanukuj Djesuwunony, nunhi naya gan djama milma walalangal nayanu-ganyim 'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan nunhi marr-yuwalkmirriyinyany nhanju.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny malj'thurr, marr nunhi djawarrkmirriwunony yakuwun Yitjayawunony wukirriwuy yuwalkthinan yan malj'thurr, nunhi naya bitjarr wukirri gam',

"Garray, nunhawurrnydja gan bajnun marr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhawuw,

nunhi napurr nuli ga lakaram walalan.

Bili muka nheny gan nunhi milkunjal walalangal nhujuwunydja nhe ganydjarr,

yurr bajnu walalnydja gan nunhi marr-yuwalkmirriyin."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny nayanunydja walal gan nunhi yakany nhakun marr-yuwalkthin. Bili naya gan nathil Yitjayayndja lakaranjal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Wanarryuny walalany nunhi bitjarryi bili yan manutji-bambaykunalyi,

marr walal dhu ga yakan nhama namathamany.

Ga mulkurrnydja naya walalan nunhi gunganalyi,

marr walal dhu ga yakan guya dahunupany, ga dharanandja.

God-Wanarrnydja gan nunhi wajan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny narra djama,

marr walal yaka nunhi bilyunany roniyinyany raliny nararakal,

walathinyarawnydja.'"

⁴¹ Yo, Yitjay gan nunhi lakaranjal bitjarryiny nathil muka yan, bili naya gan nunhi nhajal Djesuwunha rom nunhi latjun' mirithirnydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany nurrudawalanu walal bajnun nhakun marr-yuwalkmirriyin nhanjony Djesuwunydja. Yurr wiripuwurrnha bejuryin mala njan gan nunhi marr-yuwalkthinany nhanju, yurr yakan walal nunhi nhakun nayanony milkunhaminya walalanhawunhany walal, ga bajnun walal ganha wajanha bitjanany, "Narrany ga dhuwal marr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bajnun, bili walalnydja nunhi Baratjiynyndja yoljuy walal romdja walalanguwuy walal nhirpar nathil yan muka bitjarrnydja gam', "Nuli dhu ga nunhi njula yol yolju marr-yuwalkthirr Djesuwnydja, nanapurnydja nanya dhu nunhiyiny yoljony nurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriunydja

bunbunur, yakan n̄ayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurungalnydja," bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan n̄unhi yol̄nuwnha m̄arr-n̄al'yurr, yakan n̄hann̄uny God-Waṅarrwuny d̄jeṅarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dh̄arukthuny wal̄ja nh̄amany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dh̄an̄ur beṅuryiny n̄ayi Djesuny waṅanan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', "N̄uli n̄he gi n̄ula yol̄ yol̄nu m̄arr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun n̄he ga m̄arr-yuwalkthirryi God-Waṅarrwuny B̄apawnydja, ṅurikiyiny ṅunhi n̄ayi ṅarrany d̄juy'yurr r̄ali; yaka nhakun n̄he gi ṅunhi ṅarrakuwunydydja waṅganyguny m̄arr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga n̄uli n̄he ga nh̄amany ṅarrany, yaka yan n̄he gi dhuwali ṅarranhawuynhany nh̄an̄u; ṅany bitjandhi bili yan n̄he ga dhuwali B̄apanhany nh̄amayi ṅarraku, ṅunhiyiny ṅunhi n̄ayi ṅarrany d̄juy'yurr r̄ali. ⁴⁶ ṅarrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yol̄nuw walalan. N̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄nydja yol̄nu m̄arr-yuwalkthirnydja ṅarraku, ṅayiny dhu ga nhakun ṅunhiyiny yol̄nu yakan baḍaktja nhina buku-munhaṅurnydja yan; b̄ayṅun bulu n̄ayi dhu ga nhina dhuṅa God-Waṅarrwuny B̄apawnydja."

⁴⁷⁻⁴⁸ "Ga n̄uli nhuma dhu ga ṅunhi dh̄aruktja ṅarrany ṅama b̄aykarraramany, ga b̄ayṅuny nhuma dhu m̄arram, ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yol̄ṅuny ḡanaṅ'maraman dh̄a-gir'yunarawnha. Yurr ṅarrapiny dhu ṅanya yaka mala-djarr'yun, bili ṅarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatj̄kunharawnydja ga dh̄a-gir'yunarawnydja. ṅarrany dhuwal r̄aliny marrtjin dhipalnydja waṅalil munatha'lilnydja wal̄hakunharaw yol̄nuw walalan, yaka yan mala-djarr'yunamirriynydja; Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄thi ṅarranhany, ga mar̄ṅikunhawuynydja ṅarrakuṅ ṅapay-ṅurrkam, ṅanyanhany dhu ṅunhiyinhany yol̄ṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ṅunhi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy, ṅurin̄iyi bili yan dh̄arukthuny ṅunhi ṅarra n̄uli ga waṅa. ⁴⁹ Bili dh̄aruktja ṅarra n̄uli ga dhuwal waṅa yaka ṅarrakuwunydydja ṅarra, B̄apaw warray dhuwal̄iyiny dh̄aruk, ṅuriki ṅunhi n̄ayi ṅarrany d̄juy'yurr r̄ali; n̄ayi gan dhuwal ṅarranhany dh̄aruk-gurrupar ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu ga waṅa."

⁵⁰ "ṅarrany dhuwal mar̄ṅi n̄han̄u God-Waṅarrwuny dh̄aruk-nhirranminyawuyuny romgu; dh̄aruktja n̄han̄u ṅunhi wal̄ja-gurrupanamirr warray. Ga ṅunhiyi bili yan dh̄aruk ṅarrany n̄uli ga waṅa ṅunhi nhaltjan n̄uli ga B̄apay ṅarrakal gurrupan." Ga bitjarryin n̄ayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya n̄ayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ṅunhiwurruny n̄han̄uwuy n̄ayi malthu-namirriiny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ṅunhiny wal̄u d̄jaḍaw'yurr ȳaku L̄ay-d̄juḷkmaranhamirriynydja, bala n̄ayi Djesuny mar̄ṅgithinan ṅathil yan ṅunhi n̄han̄u waluny galkithinan, ṅunhiyiny wal̄u ṅunhi n̄ayi dhu

ganarrthaman dhuwandja wänja munathany', bala marrtjin roñjiyirra nhanukiyingalanuwala ñayi Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili ñayi gan ñunhi marr-ñamathinany nhanukiyingalanawnydja ñayi yolñuw walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhiñganal ñayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ñathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñurini bungawaynydja Mokuyyuny ñäthil yan ñayanulilnydja ñhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ñurikalnydja ñirramuwal ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin ñayi ñunhi dharrwununhawuyña ñurukunñhin Mokuyyuñun, marr ñayi dhu ñanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala goñlil.

³ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupara warrpam'ña ganydjarrnydja goñlilnydja nhanukala; ga ñayi marñgi ñunhi ñayiny beñuryi God-Wañarrwal, ga balayi ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwal Bäpawal roñjiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ñunhi marñgi nhanñuwuynydja ñayi, yol ñayi ñunhi. Bala ñayi yan rur'yurra ñathanurnydja lukanhañur, ga yupmarañalña ñayi nhanñuwuynydja ñayi warrañulpuy girri', bala ñayi marrañal mulka'kunhawuyña girri', ga garrpinminy ñayi gandarrkurr. ⁵ Bala ñayi dhäñur beñuryiny marrañal gapupuyña banikin', ga yurnña ñayi ñunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ñayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy ñayi djalkirin, bala mulka'kunjalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyuny girriy' ñunhi ñayi garrpinmin.

⁶ Wañga'-wañganyña ñayi marrtjin ñunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawnydja girri'-ñamathin, bala ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Garray! Ñunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djäma dhiyan bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja."

⁸ Bala ñayi Betany bulu wañan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bäyñun yan!"

"Nuli ñarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga ñunhi yolñuy djämamirriy djäma, ñunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ñarrakuny yolñu," bitjarr ñayiny Djesuny wañan.

⁹ Bala ñayi Betany buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ñarranhany, yaka yan lukuny wañganydja. Rurrwuyurriy ñarrany goñdja mañdany ga mulkurrnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nuli ñayi ñula yol yolñu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ñayi ñarrtjalkña warrpam'ña. Yurr lukun nhanñu dhu ñunhi wañganyña buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ñarrtjalkña, yurr wañganyña dhiyaliny yolñu bäyñuny ñarrtjalk." Ga bitjarrña ñayi gan ñunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny ñunhi ñäthil yan marñgithin ñurikiyiny yolñuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal, ga yurnña ñayi ñunhi Djesu bitjarryiny wañan, "Wañgany yolñu dhiyaliny malañur yakany ñarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu dhawar'yurnnydja lukunurnydja rurrwuyunañur, bala ñayi ñhirrpara nhanñuwuy ñayi warrañulpuynydja

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

girri' balayi, ga bulu ñayi ñunhi nhinandhi ñunhiwiliyi bili yan dhara-pullil. Ga wañanany ñayi ñunhi Garraynydja bitjarra, "Dharañan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma nhumalany dhiyan bili?"

¹³ "Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram ñarran hany 'Marñgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Ñunhiyiny nhuma ñuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiy. ¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalañ dhuwal Garraynydja ga Marñgikunhamirrnydja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany ñunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ñunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalañ yan milkuñal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuyña nhuma, bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarra djäma nhumalany."

¹⁶ "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriyny dja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nhanñuwuy ñayi buñgawa'mirriñuny; ñayipi yan ñunhi buñgawa'mirriñu nhanñu buñgawany ñurikiny yolñuw djämamirriyny dja. Ga dhäwu-gänhamirriyny dja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi djuy'yunamirr yan."

¹⁷ Bala ñayi Djesu dhawar'marañalny dja wañan bitjarra, "Bilin nhuma dhuwal dharañan dhuwalyiny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galña-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwalyiny ñunhi rom ñarrakuñuny."

¹⁸ "Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknhany, bili wañanydhuny yolñuy dhiyaliyi malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalañ; ñarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjan gam', 'Wañanydhuny yolñuy ñarrany gan ñunhi ñapay-ñurrukañal, ñuriniy yolñuy ñunhi ñayi ñatha lukan mala-manapar ñarrakal.' ¹⁹ Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu ñunhi lakaramany dhiyañun bala, yurrnha ñayi dhu malañ'thundja, märr nhuma dhu yalalay guyañan ga, bala märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi yan."

²⁰ "Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ga ñula yol yolñu gumurr-ñamathirriyny dja wiripuñuwny dja yolñuw ñunhi ñayi ñarrakuñuny djuy'yunawuy, ga ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan ñarrakuwuyny dja gumurr-ñamathirryi. Yo. Ga bulu ñayi ga ñunhiyi yolñu gumurr-ñamathirri ñurikin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalny dja.

Djesuy lakarañal milkuñal ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi dhu gumurruy-gäma ñanya miriñuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäñur beñurny dja ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalny dja bitjar-riny, bala ñayi balanyamirriyiny noy-gärrinan mirithinan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Wañanydhuny dhu ñarrany yolñuy dhipuñuryi malañur goñ-gurrupanna miriñuwala," bitjarr.

²² Bala walalny dja ñunhi malthunamirriyny dja mala nhanñu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ñunhi dharañar ñanya dhärukta, yolnha ñayi gan ñunhi lakarañal.

²³ Yo n̄arrapiny Djondja, n̄unhi marrkapthunamirnydja malthunamirr n̄han̄u Djesuw gan n̄hinan galkin yanan n̄hanukala. ²⁴ Bala n̄ayiny n̄unhi Betaynydja dh̄a-birrk̄a'yurra n̄anya gayulnha bitjarra, "Yi', dh̄a-birrk̄a'yurr mak n̄anya galkinjur, yolnha n̄ayi ga dhuwali lakaram," bitjarr. ²⁵ Bala n̄ayiny giṯthurra galkithinan n̄hanukal Djesuwal, ga dhunupan n̄ayi dh̄a-birrk̄a'yurra n̄anya, "Garray, yol bili dhika yoln̄uny?" bitjarr.

²⁶ Bala n̄ayi Djesuynydja buku-bakmaran̄al lakaran̄al bitjarra, "Dhuwanna gam', n̄unhi n̄arra dhu dhuwal d̄amba lupmaram wiyika'lil, bala n̄arra dhu gurrupanna n̄han̄u n̄urikiyiny yoln̄uw, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yoln̄uny, n̄uriniyin n̄arrany dhu n̄unhi gumurryu-ḡamany mirin̄uwalnydja." Bala n̄ayi Djesuynydja m̄arraṅala d̄ambany, bala lupmaran̄ala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* n̄unhi n̄ayi ḡathu'mirrin̄uw Dj̄ayman-Gariyatku.*

²⁷ Bala n̄ayi Djudatjtja goṅ-djarryurra, ga n̄unhi n̄ayi m̄arraṅalnydja d̄ambany, bala dhunupan n̄unhi Djaytindja* ḡarrinan n̄hanukal n̄ayan̄ulilnydja. Bala n̄ayi Djesuny waṅanan n̄hanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan d̄jmany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurr n̄han̄u malthunamirr mala n̄hinan, yurr yaka walal n̄unhi marṅgithinyany nhaltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu waṅan, bala n̄ayi dju'yurra n̄anya Djudatjn̄hany. ²⁹ N̄unhiyiny yoln̄u ȳaku Djudatjtja rrupiya-dj̄agamirr, dj̄aga n̄ayi n̄uli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja guyaṅan bitjarra, yanbi n̄ayi n̄anya dju'yuna n̄athawnha n̄ula bulun̄uw b̄ayim̄gu, nh̄a mak n̄ayi n̄anya dju'yuna bala n̄urruwuykmirriw yoln̄uw walalan̄ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djudatjthu n̄athany m̄arraṅal bala yan n̄ayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun n̄unhi waṅany.

Djesuy n̄hirrpar yutan dh̄aruk-n̄hirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dh̄anjur beṅurnydja n̄unhi n̄ayi Djudatjthu ganarrthan̄alnydja, bala n̄ayi Djesuynydja lakaran̄ala bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi n̄arraku Yoln̄uynydja Ḡathu'mirrin̄uw latjuny' rom maln̄'thunna dhu. Yo, dh̄iyaṅun bala God-Waṅarrwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirnydja maln̄'thunna n̄arrakalan̄uwurra. ³² N̄unhi nhuma dhu God-Waṅarrwuny manymaktja rom djenarra'mirnydja nh̄aman dhuwalatjanna n̄arrakalan̄uwurra; galkin dhu God-Waṅarryuny milkuman warralkuman n̄humalan̄galnydja, n̄unhi n̄unhiyiny rom m̄awilimirnydja n̄arraku ga God-Waṅarrwu B̄apaw, waṅany yan linyalan̄ dh̄a-manar' n̄unhiyi yoln̄uny."

³³ "Djamarrkuli' n̄arraku," bitjarr n̄ayi Djesu waṅan. "N̄arrany dhu dhuwal m̄arr-gurriri dh̄iyalnydja n̄humalan̄galnydja. L̄arrum warray nhuma n̄arraku dhu n̄unhi yoln̄uny, yurr yakan nhuma dhu n̄unhi malthundja n̄arraku n̄unhi wanhawal n̄arra dhu marrtji. N̄athilnydja n̄arra gan n̄unhi bili muka lakaran̄al bitjarryiny walalan̄guny Djuw malawnydja yoln̄uw walalan̄ n̄urruḍawalan̄uwynydja mala, ga dhuwal baḍak n̄arra ga lakaram dh̄iyaṅuny bala n̄humalan̄gun dhuwaliyi bili yan dh̄aruktja."

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

³⁴ “Ga dhuwandja narra ga gurrupandja nhumalan yutan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam', Mär-
 ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu
 ga nunhi mairr-ñamathinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma bala-
 räli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun narra nhumalan gan mairr-
 ñamathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga nunhi mairr-ñamathinyamirr
 bala-räli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu nunhi dharrwaynha
 yolnyuynyndja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal
 dhu yan dharañana nhumalany nunhi nhumany dhuwal narakuwuy
 yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesu wañanany.

Djesuy ñäthil yan wañan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ñayiny Djäyman-Betaynydja* ñanyayi dhä-birrk'a'yurr Djesun-
 hany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.
 Bala ñayi Djesuny wañan nhanju bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun
 naraku dhiyañuny bala, nunhi wanhawal narra dhu dhuwal marrtji,
 yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny narrakalnydja nunhiwiliyiny
 wäñalil.”

³⁷ Bala ñayi Betaynydja buku-duwatthurra wañan ñanya Djesun-
 hany bitjarra, “Garray, nhämirr narra dhu dhiyañuny bala malthun
 nhuñu? Nhämirr balañ narra dhu walña-gurrupanmirrnydja, narra
 dhu dhiñgamany nhuñu.”

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe
 dhu dhuwal narrakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan narra
 nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjana gam'. Dhiyañuny bala munnhay
 nheny dhu dhumbal'yunna narrakuny. Yurr dämbu-lurrkun'mirra nhe
 dhu nunhi bäyñu'yundja narra, yurrnha dhu nunhi gurrwawuny waña
 djadaw'maramany.” Ga bitjarr ñayi nunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan nunhi God-Wañarrwala Bäpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalanjuwal
 malthunamirriwal walalangañal bitjarra, “Bäydhi narra dhu dhuwal
 marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga
 mairr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy mairr-yuwalkthiyi gi
 narrañany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nunha
 Bäpawalnydja wäñanur yindi warray dhalakarr; dharrwa warray
 mungurr; narrañany dhu dhuwal marrtjin ga wäñan ñäthilmirriyam
 nhumalan. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balañ yakany yuwalk, narrañany
 balañ nunhi yakany yan lakaranha nhumalangañal. ³ Yo, narra ñathil dhu
 marrtji ñäthilnydja, ñurruñu-djulktundja nhumalan, bala narra dhu
 wäñan djäma ñäthilmirriyaman nhumalan. Ga dhäñur beñuryiny narra
 dhu roñiyirryi räliyi, bala narra dhu nunhi märraman nhumalany balayin
 narrakiyingañnha narra wäñalilnydja, mairr nhuma dhu ga nhinany
 nunhaliyin narrañalñha. ⁴ Marngi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny

* 13:36 Simon Peter

ñunhiwiliyiny wāñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yākuy yolñuy dhā-birrkā'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal ñapurr marngi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marngithirnydja dhukarwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walñagurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyngalanjuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nħanñuny God-Wañarrwuny.”

⁷ “Yo. Ñuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marngi, nhumany balañ ñunhi marngiyi ñarrakalanaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipurnydja gay'yi dhurwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marngithirr nħanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi nhāñalnydja ñanya.”

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nħanñu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuñ mak ñanapurrungal nħuñuwuy nhe Bāpa'mirriñuny God-Wañarrnha, marr ñanapurr dhu nhāma mak ñanya, ga bilin.”

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nħanñu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marngi ñarrakuny? Baman'ħha ñarra dhuwal dhiyalnydja nħumalanğalnydja, wiyinnha ñarra gan nħinanany. Nhā nhe dhuwal yolñuny? ... dħuñā yan bađak ñarrakuny? Ñuli nhe balañ ñula yolthū nhānħa ñarranħany, ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy bilin nhāñalnħa nħakun God-Wañarrnħany Bāpanħany. Ga nħaku nhe ga dhuwal wañā bitjandja, 'Milkuñ mak ñanapurrungal God-Wañarrnħa,' bitjandja?”

¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal marr-yuwalkmirriyi dhiyak dhārūku ñarrakalanaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal, wañganyñur linyu, ga Bāpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjja. Ñunhi ñarra ñuli ga wañany nħakun nħumalany, yaka ñunhiyiny dhārūk ñarrakuwuynydja ñarra ñuli ga wañā, bili Bāpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djāma ñarrakalanjuwurnydja.

¹¹ Yuwalknħa dħuwandja. Biyakun yānan marr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bāpawal, ga ñayi ñarrakal Bāpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany marr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārūku, nħāñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djāmapuy, bala marr-yuwalkthin.

¹² Marr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu marr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nħeny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djāma mirithirra manymaknħa romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nħakun ñarrapi. Yurr nħumany dhu ga ñunhi marr-yuwalkthinymirriynydja yolñuy walal djāmany mirithirra yindin ñoyganyim'thunamirriynydja rom, djulkmaraman dhu ñunhi ñarrakuny djāmapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nħinany ñunħaliyiny Bāpawalnħa.

¹³ Ga ñuli nhuma dhu ñāñ'tħundja ñula nħakuny ñarrakalnydja yākuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djāman bala yan, marr dhu ñunhi Bāpawuñ latjony' mirithirnydja rom djenarra'mirriynydja malñ'tħunna dħuwalatjanna ñunhi Gāthū'mirriñuwalanjuwurra.

¹⁴ Yo, yuwalk dħuwandja. Ñuli nhuma dhu ñula nħakuny malañuw ñāñ'tħun ñarrakalanjuwurnydja yākukurr, ñarrany dhu ñunhiyiny djāman bala yan nħumalañ.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaranalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyanğal djuy'unaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny n̄ayi n̄unhi Djesuy lakaraŋal bitjarra, “N̄uli n̄he ga n̄unhi yuwalkkumany m̄arr-ŋamathirr n̄arrakuny, n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu ga n̄arrakuny dh̄aruk-nh̄irpanminyawuy rom malany bilin n̄ayathamam.

¹⁶ Bala n̄arrany dhu yurrnha n̄an'thun B̄apanhany, m̄arr n̄ayiny dhu gurrupanna n̄humalaŋguny wiripun̄unhan Guŋga'yunamirrin̄y, mar-rparaŋgunharawnydja n̄humalaŋ, ga n̄hinany n̄ayi dhu ga n̄unhiȳi n̄humalaŋgalnydja bitjanna bili yan wiyin̄numirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny n̄unhi Guŋga'yunamirr̄, n̄unhiyin n̄unhi Yuwalk-lakaran̄hamirrin̄yda Birrimbirr̄, n̄ayin n̄uli ga n̄unhi yuwalktja lakaram God-Waŋarrnhany. Ga n̄unhiwurr̄nydja yol̄nu walal n̄unhi walal n̄uli ga m̄arr-ŋamathirr̄ dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny n̄ula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi n̄unhi nh̄aŋuny n̄anya Guŋga'yunamirrin̄yda Birrimbirr̄nha, ga b̄ayn̄uyi yan walal n̄han̄u n̄unhi mar̄ŋiny, bala walalnydja dhu n̄unhi yakan n̄anya m̄arramany. Yurr̄ nhuma warray dhuwal mar̄ŋimirrin̄yda n̄han̄u, bili n̄ayiny ga n̄unha nhina dhuwaliȳin galkin̄ yan n̄humalaŋgala, ga bitjandhi bili n̄ayi ga n̄hinayi n̄unha d̄jinawan' gal̄na'kal̄an n̄ayaŋun̄ura n̄humalaŋgal.”

¹⁸ “N̄arrany n̄humalany dhu dhuwal yaka ganarr̄tham ȳanayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goŋ-ḡanany, bili n̄arrany dhu ron̄iyirryi r̄ali n̄humalaŋgal,” bitjarr̄ n̄ayi n̄unhi Djesu waŋanany.

¹⁹ “M̄arr-gurririn̄ dhuwal waluny, walal dhu yakan n̄arrany nh̄ama buluny, n̄urin̄iwurr̄nydja yol̄nuy walal n̄unhi walal ga m̄arr-ŋamathirr̄ dhuwalaŋuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr̄ nhuma warray dhu nh̄aŋuny n̄arrany buluny n̄arrakal̄nha malthunamirriȳ walal, b̄ay n̄arra dhu wal̄nathi dh̄inganhaŋur. Ga nhinan̄ nhuma dhu ga wal̄an yan, bili n̄arrany dhu buluyi wal̄nathirr̄ dh̄inganhaŋurny dja, bala n̄arra dhu ga n̄hinany wal̄an ȳanan wiyin̄numirra. ²⁰ Balanyamirriȳiny n̄unhi nhuma dhu nh̄aŋuny n̄arrany, n̄humany dhu n̄unhi dharan̄ul̄nha ȳanan, mar̄ŋithin̄ manapul, bili n̄arrapiny dhuwal n̄arrakalaŋuwal B̄apawal, waŋgany yan linyu dhuwal, ga n̄humany n̄arrakal̄nha, ga n̄arra n̄humalaŋgal, waŋganyŋuryi yan limurr̄.”

²¹ “N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nuy m̄arramany n̄arrakun̄y dh̄aruk-nh̄irpanawuy rom, bala n̄he dhu ga n̄unhi n̄ayathamam baŋ-bitjanna, ga n̄unhiyin n̄he yol̄nu n̄uli ga n̄unhi yuwalkkumany n̄arrakuny m̄arr-ŋamathirr̄. Ga n̄unhi nhakun̄ nhuma n̄uli ga m̄arryuny n̄arrany n̄ayatham, ga n̄ayiny dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan n̄arrakal̄nydja B̄apay n̄humalan̄hany m̄arryu n̄ayatham yan. Ga n̄arrapiny dhu ga m̄arr-ŋamathirryi yan n̄humalaŋ, bala n̄arra dhu milkun̄hamirra n̄arranhawuynhany n̄arra n̄humalaŋgalnydja.” Bitjarr̄ n̄ayi gan n̄unhi Djesu waŋanany.

²² Bala n̄ayi Djudatj̄thuny* ȳakuy waŋanan n̄anya Djesunhany, yurr̄ yaka n̄urin̄iyiny Djudatj̄-Gariyat̄thuny,* n̄any wiripun̄y Djudatj̄thu, ga bitjarr̄ n̄ayi n̄unhi waŋanany dh̄a-bir̄rka'yurr̄nydja gam', “Way Garray, wanhawit̄jan n̄he dhu n̄unhi milkun̄hamir̄r n̄anapur̄n̄giȳingal̄nydja yan, ga yakan nhakun̄ bukmaŋkal̄nydja?” bitjarr̄.

²³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala bitjarr̄nha, “N̄uli dhu ga n̄ula yol̄ yol̄nu m̄arr-ŋamathirr̄ n̄arrakuny, n̄ayiny dhu ga n̄unhi yuwalkkuman̄ guyaŋany dh̄aruktja n̄arrany, bala n̄ayi dhu ga d̄jaman̄ yan. Ga B̄apany n̄arraku dhu ga n̄unhi m̄arr-ŋamathirr̄nydja n̄han̄u mirithirra yan, bala linyu dhu mar̄t̄jin̄ n̄hanuka, ga n̄hinany linyu dhu n̄unhi waŋayaman

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

nhanukal, ñurikaliny yolñuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku märr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy yakan märram ñarrakuñuny dhäruk. Yo. Ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nhumalany, yaka ñunhi ñarrakuwuynydja dhäruk; ñunhiyiny dhuwal dhäruk beñur nhanukun Bäpawun God-Wañarrwun, ñurukuñdhi ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli."

²⁵ "Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, ñunhi ñarrany ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ñur nhumalañgal. ²⁶ Bala ñayiny dhu ñunhi Gunğa'yunamirrydja Dhuyu-Birrimbirrydja marrtjin räliny, yurr ñayi dhu Bäpawun ñanya djuy'yun yäkukurrydja ñarrakalañuwurr yan. Bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany ñurikiyin ñunhi ñula nhakuny malañuw bukmañkun yan, ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi nhumalany guyañanhamirriyaman ñurikiyin malañuw bukmañkuyi yan ñunhi ñula nhä malany ñarra gan lakarañal nhumalañ."

²⁷ "Yo. Ga ñarrany ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañguny ñarrakuwuynya ñarra ñayañu-yal'maranhamirrydja rom, ga ñarrakuñuny ñunhi mäğaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mäğayañur. Nhininy walal gi ñoynydja dälthin yan. Yakan ñoy-gärriny, ga ñayañu-midikiny."

²⁸ "Bili muka nhuma ñunhi ñäkulnydja ñarrany dhäruktja, ñunhi ñarra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ñarra dhu roñiyirryi räliyi nhumalañgal.' Ga ñuli nhuma balañ märr-ñamathinya ganha ñarrakuny, nhumany balañ galñadjuñithinyan muka yan ñunhi ñarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpawun ñunhi bulu warray wañarr ñarrakalnydja. ²⁹ Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ñarra ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañgal ñäthil muka yan, yurrnha dhu malañ'thundja; lakarañalnydja ñarra ñunhi ñäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirrynydja ñunhi ñayi bonguñ malañ'thurnydja."

³⁰ "Bäyñun dhuwal waluny ñarraku wiyinguny wañanharaw nhumalañgal, bili galkin dhu dhuwal ñayiny ñunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bäyñun nhanñu gi ñunhi ganydjarrnydja ñorri ñayathanharawnydja ñarraku. ³¹ Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäruk märram yan ñarrakuwuynydja Bäpa'mirriñuny, märr dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuñnydja walal nhämany dharañanna ñunhi ñarrany ga mirithir warray märr-ñamathir nhanñu."

"Go law'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ñayi Djesu wañanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuñu dharpa borum-manyamkimirra

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ñayi Djesuy lakarañal, yan nhakun ñayi marñgikuñal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam, "Ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dhuthunuñu dharpa ñunhi borum-manyamkimirra, ga ñayiny Bäpawun ñarraku ñuthanmaranhamirra, gätñi-djämamirra ñurikiyin dharpawnya, ga nhumany dhuwal yolñuny walal balanya nhakun wañan mala ñunhiñuwuyyi dharpapuyña. ² Ñayiny ñuli ga ñunhi ñuriniyiny

gätni-djämamirriynyndja yolḡuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkku-many nhämunha' waḡa malany ḡunhi borummiriw. Ga ḡunhiny waḡa malany wiripuny borummirryndja, ḡayi ḡuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ḡayi ḡuli, räwak djalkthunna marrtji dḡin-mir'nura, märr ḡayi dhu bulu ḡuthan borummirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nhumany dhuwal biliḡuwuyḡa ḡayanḡu-darrtjalkkunhawuyḡa, balanya nhakun ḡunhi dharpa waḡa malany dhapirrkunhawuyḡa, ḡuriniyiny dhärukthu ḡarrakalnyndja ḡunhi ḡarra ḡuli ga lakaram nhumalaḡ. ⁴ Nhiny gi walal waḡanyḡura ḡarrakala, biyakun waḡany-manapula walal ḡarrakalnyndja, ga ḡarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaḡalnyndja, ga ḡuliwitjandhin nhumany dhu ḡunhi borummirriyirr. Waḡany mala dhu ḡunhi yänany ḡänany yakan borummirriyirr; ḡany borummirriyirryndja ḡayi dhu ḡunhi, bäy ḡathil ḡayi dhu waḡany-manapan dhuthunḡuwal dharpaḡal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ḡunhi yakayi yan borummirriyirr ḡänany; ḡuriniḡin bili waḡanydhun nhe dhu ḡunhi borummirriyirryndja, ḡunhi nhe dhu waḡany-manapan rälin ḡarrakalna."

⁵ "Yo, ḡarra muka dhuwal dhuthunḡuny dharpa, ga nhumany dhuwal waḡan mala. ḡuli nhuma dhu bitjandja bili waḡany-manapandja räliny ḡarrakalnyndja, ga ḡarrany nhumalaḡalnyndja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waḡany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ḡunhi waḡanyḡurra yan romḡurryndja ḡhuma dhu ga borummirriyirryndja ḡunhi manymakthirryndja ga dharrwathirryndja dhika. Bäyḡun ḡhuma dhu ga ḡunhi ḡänany djäma manymaktja. ⁶ ḡuli ḡayi ḡula yol yolḡu yakany dhu ga nhina waḡany-manapandja ḡarrakal, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu balanya nhakun ḡunhi waḡan gulkthunawuyḡa räwakḡa. Bala dhu ḡayi djämamirriynyndja yolḡuy waḡany-manapandja luḡ'maramany ḡunhiyiny räwaktja waḡa malany, ga djalkthundja ḡayi dhu ḡunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran."

⁷ "Ga ḡuli nhe dhu ga dhärra waḡany-manapandja ḡarrakiyḡalnyndja yan, ga ḡayatham nhe dhu ga ḡunhi bat-bitjan ḡarrakuwuyḡyndja yan dhäruk malany, ga ḡunhiyiny nhe dhu nhakun ḡäḡ'thunna ḡarrany ḡhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yänan märraman. ⁸ ḡuli nhumalaḡ dhu ḡunhi walḡany borummirriyirr dharrwathirryndja, ga ḡunhiyiny ḡhakun ḡhuma dhu yolḡuny walal ḡarrakun malthunamirr mala, bala dhu ḡhanḡuny Bäpawnyndja garrkuluktja rom malḡ'thunna nhumalaḡalaḡuwurryndja, ga dhuwalatjandhin dhu ḡunhi yolḡuyḡyndja walal nhämany Bäpawnyndja latḡuny' rom ḡunhi mäwilimirryndja."

⁹ "ḡarrany ga dhuwal märr-ḡamathirr warray nhumalaḡ, bitjan yan bili ḡhakun ḡarrany ḡuli ga märryu-ḡayatham Bäpa'mirriḡuy ḡarrakal. Nhiny walal gi ḡunhili yan ḡarrakiyḡal märr-ḡamathinyḡurryndja," bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu waḡanany walalany. ¹⁰ "Yo, ḡarrany ḡuli ga dhuwal ḡayatham bat-bitjan warray ḡarrakiyḡalaḡawnyndja ḡarra Bäpa'mirriḡuw dhäruk-nhirpanminyawuy, ḡhaltjan ḡayi dhu waḡa ḡarrakal dhäruk-gurruḡanmir ḡula ḡhaku malaḡuw djämaw, ga ḡhinany ḡarra ḡuli ga ḡunhi nhanukiyḡala yan märr-ḡamathinyamirriḡura romḡurryndja. Ga ḡuli nhumany dhu ḡunhi ḡarranhany dhäruk märram, ga malthun ḡhuma dhu ga ḡarrakiyḡalaḡawnyndja yan romḡu, ga nhumany dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan ḡhina ḡarrakalnyndja märr-ḡamathinyamirriḡuryi yan romḡur."

¹¹ "Yo. Dhuwaliyiny mala ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnyndja nhumalaḡal, märr nhumany dhu ḡayanḡu-dḡulḡithirryndja mirithirra yan,

nuriŋi bili mǎrr-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djǎlmirriyirnydja nhumalaŋ, nsuma dhu ga mirithirra yan mǎrr-yiŋgathirnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhǎruk-nhirpanminyawuy rom balanyan gam’. Mǎrr-ŋamathinyamirnydja walal gi bala-rǎli’yunmirr yan. Bitjanna nsuma dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirnydja, nhakun ŋarra ga nhumalaŋ mǎrr-ŋamathirr.

¹³ Ga dhuwanna ŋunhi mǎrr-ŋamathinyawuynydja ŋarrakuŋuny nhumalaŋuny. Narray dhu ŋunhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhiŋganharawnha nhumalaŋuny ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr nsumany dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. Ga nsumany dhu dhuwalawurrnydja ŋunhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nsuma ŋula yolkuŋy wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁴ Yo. Nuli nsuma dhu ga ŋunhi djǎma ŋarrakiyinalaŋawurrnydja yan dhǎruk-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga ŋunhi maŋtji-dhunupayamany ŋunhi nsumany dhu ŋarrakun lundu’mirriŋu walal. ¹⁵ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal yǎku-lakaram bitjandja gam’, ‘Nsumany dhuwal djǎmamirr walal ŋarrakun,’ biyakuny, bili djǎmamirnydja ŋunhi yolŋu yaka maŋgi nhaltjan ŋuli ga bungawa’mirriŋuy nhanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga nhumalany dhuwal yǎku-lakaramany bitjanna, ‘Lundu mala ŋarraku,’ bitjanna, bili ŋarrany nhumalany gan ŋunhi maŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhǎ mala ŋunhi ŋarrakal gan Bǎpay lakaraŋal ŋarraku.”

¹⁶ “Yo. Yurr nsumany ŋunhi yaka warray guyaŋanha ŋarranhany, ga djarr’yunna; ŋarra warray nhumalany guyaŋanany, bala djarr’yurra gǎnaŋ’maraŋala ŋarrakuwunha djǎmaw, mǎrr nsuma dhu marrayin ga borummirriyirra. Nhirparnydja ŋarra nhumalany dhuwal, mǎrr dhu ga djǎmapuynydja nhumalaŋun dhǎrran yan. Ga dhǎgur bejuryiny ŋunhi, bala nsuma dhu Bǎpanhan ŋǎŋ’thun ŋarrakalaŋuwurrnydja yǎkukurr ŋula nhakuny malaŋuw, bala ŋayiny dhu yǎnan gurrupanna nhumalany.”

¹⁷ “Yo, dhuwalyin ŋunhi ŋarrakuŋ dhǎruk-nhirpanawuynydja rom nhumalaŋuny. Mǎrr-ŋamathinyamirnydja walal gi bala-rǎli’yunmirra yǎnan.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

Dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi munatha’wuynydja yolŋu walal dhu nyinyan dhunna nhumalaŋuny, ŋarrakalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18–16.4

¹⁸ Ga wiripuny ŋayi lakaraŋal Djesuy bitjarra gam’, “Yaka walal nirr’yurrnydja, ŋunhi nuŋu dhu yolŋuny walal nyinyan dhun, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga marrkapthun munatha’wuywu romgu. Maŋgi muka nsuma dhuwal walalaŋ romguny, ŋunhi walal gan ŋǎthilnydja bitjarryi bili nyinyan dhurr muka ŋarrakuny, ga yurrnha nhumalaŋuny. ¹⁹ Nuli nsuma balaŋ dhuwalaŋuwuynydja munatha’wuynydja waŋapuy, walalnydja balaŋ nhumalaŋ ŋunhi mǎrr-ŋamathinya muka ganha. Yurr ŋarra nhumalany ŋunhi marrayalnydja gǎnaŋ’maraŋalnydja bejuryiny munatha’wuywalnydja romgur, ga yakan nhakun nsuma dhuwal buluny dhuwalaŋuwuynydja yolŋu walal

munatha'wuyndja; ga dhuwalaṅuwuyyin gāmurru'wuyndja nhumalan ga ṅunhi yolṅuny walal ṅaramurryirr."

²⁰ "Guyaṅi ṅathil walal ṅunhi dhāruk, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal ṅāthil yan, dhuwal ṅunhi dhāruk gam', 'Djāmamirryndja ṅunhi yolṅu, yaka ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny; yaka ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅu-djulṅkthun bungawa'mirriṅuwuyndja nhanukiyingalaṅaw ṅayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ṅunhi yolṅuy walal ṅarrakuny mari djāma, ṅoy-yātkurrkuṅal walal gan ṅarranhany, ga nhumalaṅguny walal dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mari djāmayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruyndja ṅarrakununy dhāruk mārraṅalha, ga nhumalanhany dhu ṅula bitjandhi bili wiripuwurruyndja yolṅuy walal dhāruk mārramdhi."

²¹ "Yo, walalndja dhu ṅunhi yolṅuny walal nyinyandhunna, ṅoy-yātkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany ṅarraku warray yolṅu walal, bili walal yaka marṅi ṅurikiny ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr rāli. ²² Nuli balaṅ ṅarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaṅ dhāwu, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yakayi yātkurr-lakaranha. Yurr ṅarra ṅunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhāwuny walalaṅgal, ga bili walal ṅakulndja, yurr yaka warray ṅanha walalndja dhāruk mārranha ṅarranhany; baḍak yan walalndja ga nhina ṅunhili bili yan yātkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu ṅunhi yalalaṅumirriyndja dhuṅa-lakaranhamirryndja; yuwalktja dhu ṅunhi ṅayipin God-Waṅarryun yātkurr-lakaraṅuny walalany. ²³ Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yolṅu yolṅuy nyamir'yundja ṅarrany, ṅayiny ga ṅurinyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bāpanhany ṅarraku."

²⁴ "ṅuli balaṅ ṅarra yakany djāma yindiny mirithirryndja ṅunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, ṅunhiny rom ṅunhi ṅayi gan ṅula yolṅu yolṅuy yaka djāma ṅāthilndja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yaka yātkurr-lakaranha. Yurr walal bili ṅunhi nhāṅalndja, bala walal yan nyinyandhurra ṅarrakuny ga ṅarrakalaṅaw Bāpawnyndja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaṅgal ga ṅunha ṅāthilnyndja lakaram yuwalknha yanān bitjana gam', 'Walalndja dhu ṅunhi nyamir'yurryndja ṅarranhany ṅula nhāmiriwnur yan gāmurru'miriwnura,' bitjan ṅayi ga ṅunha lakaramany. Ga dhuwanna ṅunhi yuwalknha maṅ'ṅhunna ga."

²⁶ "Yo. Walalndja nhumalany dhu ṅunhi yolṅuyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryndja Guṅga'yunamirryndja maṅ'thurra nhumalaṅgalndja beṅura yan Bāpawuṅun God-Waṅarrwuy dju'yunawuyndja, bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅikunany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaṅuwuyndja. Yo. ṅarrany nhumalaṅ dhu dju'yurr ṅunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnan beṅura Bāpawuṅun, ga ṅunhi ṅayi dhu buniny, ṅayiny dhu ṅunhi lakaraṅdhi ṅarranhany nhumalaṅgalndja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurryndja, ṅunhi nhuma gan malthurr ṅarraku beṅur bili yan ṅunhi ṅarra ṅurruyirr'yurr djāma ṅarrakuwuy ṅarra, bala nhuma gan nhāṅal ṅarraku ṅunhi djāmany mala, ga bulu nhuma gan ṅakulndja muka ṅarrany dhāruktja. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu Dhuyu-Birrimbirryndja marrtji rālin, ṅunhiyin ṅayi dhu milku-many nhumalaṅgal dhawatmaramany ṅunhi ṅarrakalaṅawuyndja ṅula nhāpuyndja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ṅunhi bitjandhi bili yan dhāwuny' lakaramdhi ṅarrakalaṅuwuyndja ṅunha wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ." Bitjarra ṅayi gan

nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “Narrany nunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyanḏhunawuynyndja, mǎrr nhumany dhu yaka muka ḏaḏawyun ḡula mǎrr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna ḡarrakalaŋuŋur. ² Yo. Walalnydja dhu ḡuriniwurrnyndja nunhi Djuw malay nhumalanhany ḡaŋ'ḡaŋ'thunna, dhawaḡmaraman dhu beḡurnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'thunamirriŋurnydja bunbuŋur malaŋuŋur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi guyaŋany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Waŋarrwuny djǎma. ³ Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu Bǎpawnydja, ga ḡarrakuwuynyndja walal yakayi yan marŋgi.”

⁴ “Yo. Bili muka ḡarra nhumalaŋgal gan nunhi lakaraŋalnydja, mǎrr nhumany dhu ga guyaŋan yan ḡarrakuny dhǎruk, bala nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirra yaŋan, bǎyŋun nhuma dhu ga dhumbal'yundja nunhi dhu ga nhǎny mala maŋ'thun nhumalaŋ.”

Dhuyu-Birrimbirruw djǎma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

“Yaka muka ḡarra nhumalaŋ nunhi ḡǎthilnydja lakaranha nunhiyiny mala, nunhi ḡarra gan nhinanany nhumalaŋgal balanyamirriyiny,” bitjarr ḡayi Djesu waŋan, ḡunhiliyi waŋaŋur nunhi walal gan ḡatha dharrpal lukaŋ ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyaŋuny bala ḡarra dhu marrtjin balayin ḡurikalayin ḡunhi ḡayi ḡarrany dju'yurr rǎli. Yurr yaka nhuma ḡarrany nunhi waŋganydhu ḡula yolthu yolḡuy dhǎ-birrkay'unna bitjanany, ‘Wanhawal nhe dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galḡa-yǎtjin dhuwali.”

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galḡa-yǎtjirnydja bili ḡarra lakaranhaminany nhumalaŋgal nunhi ḡarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ḡarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Manymakna nunhiyiny nhumalaŋ, ḡunhi ḡarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balaŋ ḡarra dhu ḡunhi yakany marrtji, ḡayiny dhu ḡunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guŋga'yunamirnydja yakan buna nhumalaŋ dhiyalnydja. Yurr ḡarrany ḡanya dhu dju'yun nunhiyiny rǎlin nhumalaŋgala, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ḡunhi ḡayi dhu bunany nhumalaŋ nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ḡayi dhu ga milkuman warraŋulkuman nhumalaŋgalnydja ḡunhi munatha'wuywalnydja yolḡuwal walalaŋgal, ḡunhiḡuwuynyndja ḡunhi yǎtjikkurruwuynyndja rombuy, ga nhǎ ḡunhi yuwalk nhakun dhuŋupa, ga nhǎthinya ḡunhi God-Waŋarrwu dhǎ-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ḡayin dhu ga ḡunhi ḡuriniyin Dhuyu-Birrimbirruw maŋutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ḡunhi yolḡuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djǎmaw, bili walal gan ḡunhi yaka ḡarrakal mǎrr-nhirpanjan. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ḡuli ga ḡunhi guyaŋa God-Waŋarrwaluwnydja rom-dhunupaw, bili ḡarrany ga dhuwal marrtjin balan Bǎpawala, ga bǎyŋun nhuma ḡarrany dhu ḡunhi buluny nhǎḡu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ḡuli ga guyaŋa ḡunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waŋarryuny barpuru dhuwal bilin

mala-djarr'yunna nunhinhany nunhi bungawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr baynha, bili dhananha dhuwali nhumalangal guyanhanhawuyrnnydja dhiyanuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji raling, ga nayin dhu ga nunhi nhumalan lakaramany marngi-gurrupandja, marr nhuma dhu marngithirra yuwalkkuman nurikiny nunhi Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu buk-makku yan, ga wiripuny narrakalanawuy. Bili dhäruktja nhanu dhu ga nunhi dhawatthun baynu nula nhanukiyinguny guyanhanhawuy; nany wanany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga nama God-Wanarrnha dhäruk wanhanhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalan, nunhi nah mala rom yalalanumirr dhu ga maln'thun. ¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narrakuny latjuny' rom djenarra' mirnydja, bili nayin dhu nunhi marramany narrakuny nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marngikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak nula nah mala nunhi Bapay narrakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narrauwuy yan warppam'. Ga dhuwalañuwuyin nunhi gamurru'wuyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun marramany narrakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalanguny." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalydja.

Märr-gurriri nhuma dhu nunhi galña-yätjirnydja, ga dhänur bejuryiny nhuma dhu nunhi galña-djulñithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narrañy baynun buluny nahnu, ga marr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nahnuyi narrañy," bitjarr nayi Djesu wanany. ¹⁷ Bala nunhi malthunamirnydja mala nhanu wanhanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' waja? Lakaranhamirnydja nayi ga nunha bitjana limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narrañy nahnu, ga bulu marr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nahnuyi narrañy.' Ga wiripuny nayi ga nunha waja bitjan, 'Narrañy dhu dhuwal marrtjin Bapawalnha.'¹⁸ Nah dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrk'a'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' waja."

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marngithin yan nunhi balan walal nanya dhä-birrk'a'yuna muka, bala nayi wananan walalan bitjarr, 'Narrañy nhumalan gan nunhi lakaranal bitjarr; 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nahnu narrañy, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrañy nahnu.' Ga dhuwalañuwuyi dhärukpuy nhuma ga dhuwal dhä-birrk'a'yunmirnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal narrañy nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nunhi nayanu-midikiny mirithin yan, nathinyamirra gi, ga walalydja dhu nunhi wiripuwur-nydja yolnu walal bukmaktja noy-djulñithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayanu-nonunndhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nunhiyiny galña-yätjinyamirnydja rom bilyurra manymaklila, bay narra dhu nunhi buluyi walnathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulñithin nhininy. ²¹ Nunhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyanhanharaw, bala nayi nuli nunhi nändi'mirriñuny mirithirra galña-yätjirnydja, bili nuriñiyin

yothuwalnha rerriy. Ga dhäjur bejyryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyanhanjur, bala ñayi ñuli layyunna, moman ñayi ñuli nünhi rerriny nhanñuwuy ñayi. Ga galña-djulñithirnydja ñayi ñuli nünhi ñändi mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanñu ñuli nünhi yothuny dhawal-guyanhan dhiyala munatha'ñura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galña-warwumirryi mala dhiyanjony bala. Yurr ñarrany dhu nhumalany boñgun ñhänjuyi bulu, bala nhuma dhu nünhi galña-djulñithiny mirithin yan, yurr wiripun ñayanu-djulñithinyamirnydja rom dhika, ga bänñun dhu ñula yolthuny yolñuy djaw'yurnnydja nhumalanjalanjur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boñgun nünhi yakan ñarranhany dhä-birrika'yurr ñula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ñarra nhumalan gal lakaram. God-Wañarryu Bäpay ñayipi nhumalan dhu nünhi gurrupandja ñula nhäny malany nünhi nhe dhu ñän'thun ñanya ñarakalanuwurnnydja yäkukurr. ²⁴ Yo ñäthilnydja nhuma gan nünhi bänñu ñän'thuna God-Wañarrnha Bäpany ñula nhaku ñarakalanuwurnnydja yäkukurr. Ma', ñän'thurra walal ñanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu ñayanjony dhananñhirra ñoy-djulñithinyaraynha."

²⁵ "Yo ñäthilnydja ñarra gan nünhi lakarañal nhumalan gal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr nünhi dhu waluny buni yalalanumirnydja, ñarrany dhu gi nünhi dhunupan yan lakarañuny dhawatmarañun nhumalan gal God-Wañarrnhan Bäpanhany ñuriñin nünhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nünhi ñän'thurnydja bukumirriyanjony God-Wañarrnhan Bäpanhany yäkukurrnydja ñarakalanuwurra yan. Yaka ñarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ñayipiny ga ñunha God-Wañarrnydja-Bäpany märr-ñamathirr muka nhumalanjony. God-Wañarryu Bäpaynydja ñuli ga nünhi nhumalanhany märryuy-ñayatham warray, bili nhumany ñuli ga nünhi märr-ñamathirr ñarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ñarrakuny, nünhi ñarrany bejyryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Wañarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka nünhi ñarra marrtjinany räliny bejurny dja Bäpawalnydja, bala ñarra malñ'thurnydja dhiyalnha wäñanjurny dja munatha'ñura. Ga dhiyanjony bala ñarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäña munathany', balayi dhu roñyirr ñarra God-Wañarrwalyi." Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marñgikunjalnydja walalany.

²⁹ Bala walal nünhi malthunamirnydja mala wañanan ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyanjony bala nhe ga dhuwal waña dhunupan dhärukthya yuwalknha yan ñanapurrunjal, yakan dhulmu-mayali'mirnydja. ³⁰ Bilin ñanapurnydja dhuwal marñgithinan nhuñu nünhi nhepiny dhuwali bukmakkun marñgi warrpamñha; ga bulu nhakun nhe marñgi ñanapurrunjalanaw guyanhanhawuywu, yurnnha nhakun napurr ñuli nünhi nhuna ñän'thundja. Ga dhiyanjiny ñanapur dhuwal dhuwal-ñuwalkthinany nünhi nheny dhuwal bejyryi God-Wañarrwal Bäpawal."

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany?"

³² Waluny dhuwal galkin, dhiyanjony bala dhuwannan bilin bunanan, nünhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra lañjuwarr'yunna, wañga'-wañganynha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhumalanjanyingala wäñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu nünhi gänañulilnydja

ɲarranhawuynhan waŋganynhan. Yurr yakan nhakun ɲarra dhu ga ɲunhi gānany nhina ɲarrapiny, bili ɲarrakalnydjia dhu ɲunhi Bāpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ɲarra nhumalan gan ɲunhi lakaraŋalnydjia, mār nhumany dhu ga nhina ɲayaŋu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ɲarrakalna. Dhuwalaŋuwuynydjia munatha'wuynydjia yolŋu walal dhu ɲunhi nhumalan warrpam'ŋha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋuny, ga ɲula nhaltjandja galyundja, bili ɲarrany bili warray djulkmaraŋal ɲunhiyiny nhā malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurrr yan.” Ga bitjarriyiny ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋal yutuŋgurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukurriyaŋal ɲurikiwurrun ɲunhi nhanukiyaŋalaŋaw ɲayi malthunamirriw walalan

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāŋur beŋurnydjia ɲunhi ɲayi Djesu dhawar'yurnnydjia waŋanhanjurnydjia, bala ɲayi yan dhupuŋalna balan djiwarr'lila, bala ɲayi ɲunhi bukurriyaŋalnydjia bitjarra gam', “Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ɲarra dhu burakirra yolŋuwnha walalan walŋathinyarawnha. Dhaŋaŋuŋun ɲarrany ɲuriŋin ɲunhi nhokiyaŋalna nhe latjuy'ŋha romdhuny djeŋarra'mirriyŋha, mār dhu nhokalnydjia yolŋuy walal nhāman ɲunhi manymaktja rom djeŋarray' ɲarrakalaŋuwurra. ² Bāpa, nhe ɲarrany ɲunhi nhirrparydjia ɲurruŋyaŋalnydjia bukmakku yan yolŋuwnydjia walalan, mār ɲarrany dhu walalanhany gurrupanna ɲunhi walŋa-wiyinŋumirrynydjia, ɲurikiwurrunguny ɲunhi bukmakku yan ɲunhi nhe gurrupar walalany ɲarraku. ³ Ga ɲunhi wiyinŋuwnydjia walŋa dhuwanna gam'. ɲunhi ɲayi nhuŋu ɲula yol yolŋu marŋiny, ɲunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwaktja God-Waŋarr, ga ɲarrakuny ɲayi dhu ɲunhi marŋithirryi Djesuwnydjia ɲunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, ɲunhi ɲarrany dhuwal yolŋu nhokun warray djuy'yunawuy. ⁴ ɲarrany gan bili muka ɲunhi milkuŋal nhuŋuny ɲunhi latjuny' rom māwilimirrynydjia dhiyalnydjia munatha'ɲurnydjia yolŋuwalnydjia walalaŋgal; djāmany ɲarra ɲunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurrr ɲunhiyiny mala ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar. ⁵ Bāpa, dhuwal ɲarrany ga dhārra nhokalna gumurrŋur; dhiyaŋuny bala dhaŋaŋuŋun ɲarrany mirithin yan ɲuriŋin ɲunhi nhokiyaŋalna nhe latjuy'ŋha romdhuny djeŋarra'mirriyŋha, ɲuriŋi bili yan waŋganydhu ɲunhi ɲarra gan nhinan ŋāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ɲur ɲuriŋiyi djeŋarray', yurrnha dhuwal ɲunhi munathany' wāŋa maŋ'thurrr.”

⁶ “Bāpa, bilin ɲarra nhuna ɲunhi milkuŋalnydjia, yāku-lakaraŋalnydjia gan, ɲurikiwurrungalnydjia yolŋuwal walalaŋgal ɲunhi nhe walalany gurrupar ɲarraku, ga walalnydjia dhuwal marŋin nhuŋu bilin. Nāthil walal ɲunhi dhuwalaŋuwuynydjia munatha'wuynydjia yolŋu walal, bala nhe walalany ɲunhi gānaŋ'maraŋala beŋuryiny romŋur; nhakun nhe mārraŋala walalany nhokiyaŋalliyaŋalna nhe. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala nhe dhayunarydjia walalany ɲarrakalna. Bala walal gan dhuwal mārraŋala yan dhāraktja nhuŋu. ⁷ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwal dharaŋana nhāny mala bukmak yan ɲunhi nhe gurrupar ɲarrakal; marŋin walal dhuwal yulŋuny ɲunhi dhuwaliyiny nhā mala ɲuli ga

marrtji nhokun warray. ⁸ Bili muka narrantany nhokunyuny nunhi dhäruk gurrupar walalanguny, nunhi bili yan dhäruktja nunhi nhe narakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märranjala nunhiyiny dhäruk. Marngin walal dhuwal yulnuy, nunhi narrantany yuwalk yan marrtjin räliny dhipunuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny nunhi nhe narrantany dju'yurr räli."

⁹ "Yo, dhuwandja narra ga bukurriyaman walalan, bili walalnydja dhuwal nhuwuynya yan yolnuy walal. Yaka narra gi dhuwal bukurriyan bukmakuny yolnuy walalan; nany nurikiwurrun bili yan narra ga dhuwal bukurriyaman, nunhi nhe gurrupar walalan naraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolnuy mala nunhi narra nuli ga nayatham, nhuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolnuy mala dhuwali nhe ga nayatham, dhuwaliny narakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yolnuy walal dhu ga nunhi nhäman narakunuy djenarra' dhiyakuwurrungalanuwurra nunhi narakalanumirriwala yolnuy walalangal. ¹¹ Yakan narra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'nurnydja; narrantany dhu dhuwal marrtjin rojiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja badaktja nhina nunhi narakalanumirra yolnuy walal."

"God-Wanarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurrunnydja. Djagan walalan gi biyakun bili yan, gungun walalany nhokiyingalnga nhe nurin ganydjarryuny, nurin bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gurrupar narakal, märr walalnydja dhu ga nhina wannganyjura yanan, bitjanna bili yan nhakun nali wannganyjur. ¹² Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'nurnydja walalangalnydja, narrantany walalany gan nunhi gunganal nurinyi nunhi nhokal ganydjarmirriy yakuy, nurin bili yan ganydjarryuny wannganydhu nunhi nhe narakal gurrupar. Narrantany walalany gan nunhi gunganalnydja bitjarra bili yan, djagan narra gan walalan namathanal yan, ga baynu narakal gonjurnydja winya'yuna nula wanngany yolnuy. Yurr wanngany yan yolnuy wandinany narakal gonjurnydja, bili nhanukalanuwurnha dhu ga nunhi yuwalktja maln'thun nunhi djorra'nurnydja dhäruk baman'nuwuynydja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyanuny bala narra dhu marrtjin yanan balayin rojiyirra nhokalnga, yurr bukurriyaman narra ga dhuwal dhiyanuny bala, nan'thundja walalangun, nhakun narra ga dhuwal badak yan nhina dhiyal munatha'nur; märr dhu narakalnydja nayanu-djulnithinyamirriy romdhu dhananguman walalanguny nayanu."

¹⁴ "Bilin narra nunhi dhäruktja nhuwuy gurrupara walalangala, ga bilin walal nunhi märranjala yulnuy, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyy yolnuy walal noy-marimirriyanal warray walalan, bili walalnydja nunhi narakalanumirr yolnuy walal, baynu walal nunhi buluny dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja yolnuy mala, balanya bili nhakun narrapi yan yakayi dhuwalanuwuy munatha'wuy yolnuy. ¹⁵ Bäpa, yaka narra gi dhuwal nhuna nan'thur nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja wanngany munatha'nurnydja, nany nan'thundja narra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djagan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolnuy walal, balanya yan bili nhakun dhuwal narra yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhäruknga nhuwuy dhuwali yuwalktja. Biyakun gan'aranun walalany yätjkurrunnydja nhokiyingalnga nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djamanu nhuwuy."

18 Nheny n̄arrany n̄unhi d̄juy'yurr munatha'wuywal yol̄juwal walalaᅅgal, ga bitjarryi bili muka n̄arrany n̄unhi d̄juy'yurri walalanhany n̄urikiwurrᅅgalnydja n̄unhi munatha'wuywalnydja yol̄juwal walalaᅅgal. 19 Ga dhuwana n̄arrany, B̄apa, gurrupanmirra ga n̄arranhawuynhany n̄arra nhokalnha, bili n̄arra ga m̄arr-ᅅamathirr walalaᅅ mirithirr; n̄arra dhuwal ḡanaᅅ'maranhaminany n̄arranhawuynhany n̄arra warrpam'thurr yan n̄huᅅuwuyᅅnha, m̄arr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina ḡanaᅅ'maranhawuy yan, n̄huᅅuwuyᅅnha yol̄ᅅuny walal, n̄uriᅅi n̄unhi nhokal yuwalkthuny dh̄arukkthuny."

20 "B̄apa, yaka n̄arra gi dhuwal bukumirriyaᅅ d̄hiyakuwurrᅅguny yan n̄unhi yol̄juw walalaᅅ; ᅅany bukumirriyamany n̄arra ga dhuwal nh̄amunharaw' malaw n̄arrakalaᅅumirriw, n̄unhi walal dhu gi m̄arr-nhirpanmirr n̄arraku yalalaᅅumirriy walalaᅅgiyᅅgalaᅅuwurr walal dh̄arukkurr. 21 B̄apa, d̄hiyak n̄arra nhuna ga dhuwal n̄urruwᅅnydja n̄aᅅ'thun gam', n̄unhi walalnydja dhu waᅅgany-manapanna litjalaᅅgal, bitjan bili yan nhakun nhe B̄apa n̄arrakal ga n̄arra nhokal. Yo, n̄arrany dhuwal d̄jal walalaᅅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waᅅganyᅅnura, m̄arr dhu walalnydja munatha'wuyᅅnydja yol̄ju walal m̄arr-yuwalkthirra, n̄unhi n̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy nhokun muka. 22 Bilin n̄arra n̄unhi gurrupara walalaᅅ n̄unhiyiny n̄unhi nhe n̄arrakal gurrupar d̄jeᅅarra'mirr rom, m̄arr walal dhu ga nhinany n̄unhiliyin bili yan waᅅganyᅅnura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga n̄arra waᅅgany yan. 23 Yo, n̄arrany dhu dhuwal walalaᅅgal ga nhina, ga nheny ga n̄arrakal muka nhina, m̄arr walalnydja dhu yuwalkkum yan waᅅganydhirr, rrambaᅅin dhikan ᅅla nh̄amiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu n̄unhi wiripuwurrᅅnydja yol̄juw walal munatha'wuyᅅny n̄hāman n̄arrakuny yol̄ᅅuny walalany waᅅganylila, bala walal dhu marᅅgithirra n̄unhi nhepi n̄arranhany d̄juy'yurr r̄ali dh̄ipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanaᅅana yaᅅan n̄unhi nhe ga m̄arr-ᅅamathirr mirithirr yan d̄hiyakuwurrᅅguny n̄unhi n̄arra ᅅuli ga walalaᅅ n̄aᅅ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga n̄arrany m̄arryu-ᅅayatham."

24 "B̄apa, nhe n̄unhi gurrupar dhuwalawurrᅅnhany yol̄ᅅuny walalany n̄arrakal. N̄arrany d̄jal d̄hiyakuwurrᅅguny yol̄juw walalaᅅ, m̄arr walal dhu boᅅᅅun d̄hiyalinyin n̄arrakalnha, m̄arr walalnydja dhu nh̄aᅅun n̄arrakuny n̄unhi lat̄ᅅuny' mirithirnydja d̄jeᅅarrany' n̄unhi ᅅayaᅅun-ganyim'thunamirnydja, n̄unhiyi bili d̄jeᅅarrany' n̄unhi nhe n̄arraku gurrupar. Bili nhe n̄unhi m̄arr-ᅅamathinany n̄arraku n̄aᅅthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal waᅅanahany d̄jama. 25 B̄apa, nheny dhuwal rora-dhunupa warray. Ga dhuwalanuᅅwuyᅅnydja n̄unhi munatha'wuyᅅnydja yol̄ju walal, b̄ayᅅu walal n̄huᅅu marᅅgi; yurr n̄arra warray n̄huᅅu marᅅginy, ga dhuwalawurr n̄unhi lurrkun'ᅅa yol̄ju walal bilin marᅅgin n̄huᅅun, n̄unhi nhe n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali walalaᅅgal. 26 Walalaᅅgalnha n̄arra gan n̄unhi milkᅅalnydja nhuna, ga bitjandhi bili n̄arra dhu ga baᅅakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaᅅgal dhunupan yaᅅan nhokalanuᅅwuyᅅnha, m̄arr walal dhu ga m̄arr-ᅅamathirra wiripuwurrᅅguny yol̄juw walalaᅅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga m̄arryu-ᅅayatham n̄arrany. Yo, bitjan bili n̄arrany dhu ga walalany marᅅgikum nhokalanuᅅwuyᅅnydja, ga balanyaray muka dhukarryu n̄arra dhu n̄unhi galkiny walalaᅅgal bitjandja bili." Ga bitjarrnha ᅅayi gan n̄unhi D̄jesuy bukumirriyaᅅalnydja n̄hanukalaᅅaw malthunamirriwnyᅅnydja walalaᅅ.

*Mirinju mala nayathanal nha Djesunhany**The soldiers arrested Jesus**Djon 18.1-14**(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)*

¹ Dhänur bejurnydja nunhi nayi gan Djesu bukumirriyanalnydja, bala yan walal ganarrthanala nunhiyiny wäna. Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wänganalanha balan gätnimirrillila wäjalil. ² Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, nunhiny yolju nunhi nayi goŋ-gurrupar Djesuny mirinjuwal walalangal gonlil, nayiny nunhi marngi nurikiyiny wäna, bili näthil dharrwamirr walal nuli ganha marrtjinya balayi wäjalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanju. ³ Bala nayi dhunupan yan nunhiyiny yolju Djudatjtja marrtjinan nunhiwiliyiny wäjalil, ga warryurnydja nayi gan mirinjunhany walalany nunhi Rawumbuyghan walalany, ga bulu bunbu-djägamirrinhan walalany, nunhiwurrinhan nunhi walal djuy'yunawuynydja walalangun nurrunju djirrikaymirriwun walalangun ga Baratjiwun malawun; ga marrtjinany walal gan nunhi goŋ-badayala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydja nanya Djesunhany.

⁴ Ga nayiny Djesuny näthil yan marngithin nunhi nhä dhu nhanju maln'thun nunhiliy, bala nayi yan djalkiri-dhathar'yurra wananan walalan. Dhä-birrka'yurnydja nayi walalany nunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

⁵ "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäna-Nätjuritjpuywu* nuriki yoljuw," bitjarr walalnydja buku-bakmaranal nhanjony.

Ga nayiny wanän balany bitjarr, "Dhuwal narra," bitjarr.

Ga nayiny nunhi Djudatjtja yolju nunhi nayi gumurryu-gäjal mirinju, nayiny gan dhärranan nunhiliyinan malanjur mirinjuwalnha. ⁶ Ga nunhi nayi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi, "Dhuwal narra," bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuŋi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, nuriki nunhi yoljuw wäna-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydja.

⁸ "Bili muka narra nunhi lakaranhaminany nhumalangal, 'Dhuwal Narra Nunhiyiny', bitjarrnydja. Nuli nhuma gi narrakuny larrun, nhumany dhu nunhi dhuwali wiripuwurrinhan djuy'yunna yänan bala." ⁹ Yo, näthil yan nayi nunhi Djesu wananany bukumirriyanalnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin narra gan nayathanalnydja ga djägany walalan nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi nhe gurrupar walalany narrakal gonlil, yurr bäynju nula wanganydja yolju winya'yuna." Ga dhiyanjivi dhärukthuny nayi nunhi wananany, "Djuy'yurnydja walalan," bitjarryiny, bili badak yan nayi gan nunhi djäga walalan.

¹⁰ Ga nayiny gan nunhi Djäyman-Betaynydja* nayathanal yiki, bala nayi yan dhunupan duljurr'yurnydja nunhiyi mandjawaktja, bala yan djathurra, gulk bitjarryi, dhunupa'nun buthuru nunhiyiny dapmaranhawuynhan yoljunhany nuriki nunhi nurrudawalanunha djirrikaymirriw. Ga yäkuny nayi nunhi nunhiyiny yolju

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

dapmaranhawuynyndja Malkatj.* ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwañdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ñarra dhu dhuwal wañdirr winya'yun dhipuñur ñoy-gärrinyamirriñur romñur; dhuwandja ñarra dhu ga marrtjin yan dhüwalatjandhiny ñunhi romgurr. Dhiyañuny bala ñarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhingaman, bili bitjarryi ñayi ñunhi Bäpaynydja ñarrakal dhukarnnydja rulwañdhurr ñarraku.”

¹² Bala walal yan ñunhi miriñuynyndja mala ñayathanjala ñanya Djesunhany bat-bitjarrnha, bala walal yan dapmarañal ñanya ñopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ñurruñuny ñathil walal ñanya gäjäl bala Yanatjkal* wäjälil, bili ñayiny ñunhi ñirramu ñapipi'mirriñu Gäyapatjku,* ga ñayiny ñunhi Gäyapatjtja yolñu ñurruðawalañun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhungarray. ¹⁴ Ñayi ñathil ñunhi Gäyapatjtthu lakarañalnydja ñanya ñäthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', “Many-mak muka ñayi dhu ñunhi wanganydja yolñu dhingam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yolñuw walalañ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ñunhi miriñuynyndja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäjälil, ga mandany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripu yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw malthurriyi, dhudikurr mañda gan ñunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirrnydja yolñu marñgi nhanñu ñurikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ñayiny Djesuw, ga gulñiyinany mañda ñunhi rrambañin ñunhawalnydja ñunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil. ¹⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Betany dhärranan ñunhala banydjinn yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi ñunhi ñayiny wanganydja malthunamirr dhawatthurriy märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan ñayi ñunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriy, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gaðaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ñayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ñunhi ñäthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäjänny, ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyinn gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañal, bala ñayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarryi bili yan.

Ñurruðawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrk'a'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

19 Bala ṅayi gan Djesuny dhärranan gumurrṅurnydja ṅurikalyin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal yolṅuwalnydja, bala ṅayi gan dhä-birrkayurra ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma, lakaraṅun ṅanapurruṅgal nṅuṅuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ṅuli ga marṅgikum walalany."

20 Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "ṅarrany gan ṅunhi lakaraṅal gaykaraṅṅur warray, bukmakkal warray yolṅuwal walalaṅgal, ga lakaraṅalnydja ṅarra gan ṅunhi ṅunhiliyi muka buku-ṅal'yunamirriṅur bunbunurnydja, ga wiripuny ṅarra gan lakaraṅal Djuw malawal buku-luṅ'thunamirriṅur bunbunur malaṅṅur. Yaka ṅarra gan dhuwal marṅgikuṅal walalany djulul'yurnydja ṅula wanhaminy wāṅaṅur gali'ṅurnydja. 21 Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrkayun ṅarranhany bitjandhiny? Dhä-birrkayundja nhe dhu ṅunhan ṅunhi yolṅunhan walalany, ṅunhi walal gan ṅäkul ṅarrany. Walalnha ṅunhi marṅgimirrydja dhärukkuny ṅarraku; walalnha dhu lakaramany nhumalaṅ ṅunhi ṅula nhāny mala dhäruk ṅarra gan lakaraṅal walalaṅgal."

22 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany bitjarryiny, bala ṅayiny waṅanydhuny yolṅuy djägamirriynydja bartjunmaraṅalnha ṅanya burumun'ṅha, ga waṅan ṅayi nṅaṅu bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw."

23 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "ṅuli balaṅ ṅarra ṅula nhāny yätjkurnydja dhäruk waṅanha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nhä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnydja?"

24 Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny* dju'yurra ṅanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuyṅha ṅayi ṅunhi yulṅuny biliṅuwuyṅha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Ga ṅayiny gan Betany baḍaknha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, liṅhanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ṅanya dhä-birrkayurr bitjarr, "Way yolṅu, nheny dhuwal malthunamirr ṅurikiyi ḍirramuw muka?"

"Yaka ṅarra dhuwal nṅaṅu malthunamirr," bitjarr ṅayiny lakaranhamin Betany.

26 Ga ṅayiny waṅanydhuny ṅurruḍawalaṅuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranṅawuyyu yolṅuy, ṅurikalay gurrutuṅmirriy ṅunhi ṅayi Betay ṅanya buthuru-gulkmaraṅal, waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, "Way, nṅunanṅany ṅarra dhuwal nhāṅal ṅunhal ṅunhi gätnimirriṅur muka, rrambaṅi nhumalany ṅunhiyi ḍirramuny!"

27 "Nhaka yaka!" bitjarr ṅayiny Betany. Bala ṅayi yan dhunupan gurrwawuny ṅäthinan.

Ṅurruḍawalaṅuy buṅgaway wāṅa-ṅunhiṅuwuyyu yäkuṅ Bäylitthu Djesuny dhä-birrkayurr

* 18:24 Annas; Caiaphas

*Jesus was questioned by Pilate**Djon 18.28-40**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

²⁸ Bala walal mirinjuynyndja märrañala Djesunhany bejurnynda ñunhi Gäyapatjikalnydja* wäñanjur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnydja ñanya bungawawalnha, ñurikalnyin mulkuruwala ñunhi ñayi wäñañunhinuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yulñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurrdnydja ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruḍawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañala. Bili waluny ñunhi Lây-djulkmaraanhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gärri balany mulkuruwalnydja yolñuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lây-djulkmaraanhamirriynyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gänañ'mارانhamirra ñanyapinya ñayi bejurnyiny ñunhi ñathanjura lukanhanjur yäkuñur Lây-djulkmaraanhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi bungawany Bäylittja yäku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhä-birrka'yurnnydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyañuny yolñuy yätjikkurnnydja djäma?"

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ñunhi balan ñayi be yakany djäma yätjikkurr, ñanapurrdnydja balan ñanya ñunhi bäyñun gänha räli nhokalnydja."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhäñun walal ñanya gi ñhumalañgiyinalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwanḍhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriiny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolñuwnydja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuw-ny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² "Yo, ñäthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murrkay'kunharawnha yan."

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolñu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wäthurra nhanñu Djesuwnynda, ga dhä-birrka'yurnnydja ñayi ñanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolñuny? ... ñurruḍawalañu Djuw-malaw yolñuw walalañ bungawa muka?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarrnha, "Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrka'yurnnydja bitjarryiny? Nhä mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnydja nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu," bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. "Walal ñunhi nhuma bäpurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan gärranwany dhä-birrka'yunarawnydja nhunju. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. Nuli balan ñarraku rom dhuwalañuwynyndja munatha'wuynydja, walalnydja balan ñunhi malthunamirriynyndja mala ñarrakal gunganha muka ñarranwany, märr yakan balan walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuwynyndja mala ga ñurruñu

* 18:28 Caiaphas; Pilate

djirrikaymirriynyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ñayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr ñanya bitjarra, "Nhā dhuwal nheny? ... buñgawa yolñu?"

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra rāliny dhupalnyndja munatha'lilnyndja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gāmurrw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirnyndja djālthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnyndja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyña yan rirrakaywuny."

³⁸ "Nhā be ñayi yuwalktja?" ga bitjarr ñayiny Bāylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi Bāylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, "Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhā-birrka'yurrnyndja, ga bāyñu ñarra mañ'maranha ñula nhāny yātkurnnyndja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjan-ñupanna ñuriniyi waluy Lāy-djułkmaranhamirriynyndja, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyña yan yolñuny. Yolku nhumany djāl? Yolña ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi buñgawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnyndja gan ñunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka ñanapur dhiyakiyiny yolñuw djāl. Napurrnyndja dhuwal djāl Barabatjku* yan. Ñanya nhe dhu dhawatmaramany ñanapurruñgal." Yurr ñunhiyiny yolñu dirramu Barabatjtja yāku rom-bakmaranhamirra.

19

Bāylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha ñal'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala ñayi Bāylitthuny* gurrupara Djesunhany walalañgala goñlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnyndja ñunhi miriñuynyndja mala gulkturr dirritirrin, bala walal gan djāman garwi'-garrwiyyurra mułkurrwun nhanñu girri', ga nhirrparyndja walal nhanukal ñunhi liyalilnyndja ñin'marañal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrpar miny'tjimirra girri', balaney ñunhi miku'mirra miny'tji nhakun ñunhi buñgawawnha geñgun girri'. ³ Ga dhunupan walal ñanya gan warku'yurra, wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnyndja buñgawa muka? Napurrnyndja nñuñu dhuwal djāl nhe dhu ga wiyinñumirra nhina ñurruñawalañuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal ñanya gan goñdhun bartjunmarañal, yānan nhakun walal gan ñanya warku'yurra.

⁴ Bala ñayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga wañanany ñayi ñunhi bukmākkal yānan yolñuwalnyndja walalañgal bitjarra, "Yo. Ñarrany ñanya dhu ñunha mārraman rālin, bala nhuma dhu ñanya nhāman. Nhawi ñayi ñunhi yolñuny manymak nhakun balanya. Bāyñu ñarra ñunha nhanukal mañ'maranha ñula nhāny yātkurnnyndja, mārr balañ ñarrany yurrña ñanya bunha."

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

5 Bala walal nanya mirinunydyja mala dhawatmaranjala yanan Djesunhany nurikiwurrungala yolnuwala walalan nahanharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal nanya nunhi ganjalnydyja, ga girri-miny'tjimirra. Bala nayi Baylittja wananan bukmakkun yolnuw walalan bitjarra, "Nay', dhuwanna, nahan walal nanya. Nhaku nhuma narrany gan dhathar'-gurruparnydyja bunharawnydyja nahanju?"

6 Ga nunhi walal nanya jurruju djirrikaymirriynydyja mala ga wiripuwurruynydyja bunbu-djagamirriy walal nahanjalnydyja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wathurra gan bitjarra, "Dhulyurra nanya dharpalila malakmaranhawuyli! Buju nanya biyakun murrkay'kunju!" bitjarra.

Bala nayiny Baylittja wananan, "Gatjuy, nhumapin nanya marrajuny. Nhumapin nanya dhu nal'maramany. Bili narrany dhuwal yaka nula nahan maln'maranha nhanukal yatjkurnnydyja."

7 Ga walalnydyja nunhi djirrikaymirrnydyja yolnu walal buku-bakmaranjal bitjarr warray, "Be nayi gan dhuwali lakaranhaminany nanyapinya nayi yanbi nayi God-Wanarrwun Gathu'mirriju. Ga nanapurruny ga nunhi rom dharra balanyarawiny yolnuw bitjanna gam', nayi dhu yan dhunupan dhangaman."

8 Ga nunhi nayi Baylitthu nakulnydyja walalany balanyawuyiny wananhawuy dharuktja, bala nayi yan mirithinan galyurnnydyja, bar-ranan manapar, bili yaka nayi gan nunhi dalthin bunharawnydyja nahanju. 9 Ga bulu nhakun nayi Baylit garrin balayi djinawa'lilyi, bala nayi dha-birra'yurra nanya Djesunhany bitjarra, "Wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolnyu wanapuynydyja? Wanhanur nhe gan dhuwal marrrtjinany?" Yurr nayiny Djesuny gan mukthurra yan dharran dharukmiriwnha, yakan nayi wanaha buku-bakmaranha nahanju.

10 Bala nayi Baylittja nahanju wanjan bitjarra, "Yaka nhe dhu dhuwal waja narrakuny? Guyanji nathil dhuwal gam'. Narrapi ga dhuwal ganydjarrnydyja nayatham dhawatmaranharawnydyja nuju waljakunharawnydyja, ga narrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr nayatham dharpalilyanharawnydyja nuju."

11 Bala nayi yan Djesuny buku-bakmaranjalnydyja bitjarra gam', "Dhiyanjiny nhokalnydyja ganydjarryu nhe dhu yakan narranhany nula nhaltjan. Nunhi bili yan nhe dhu djamany nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarryu nuju rom nhirrapar. Ga nunhiny yolnu nunhi nayi narrany gon-gurrupar nhokal, nunhiyin yolnu mirithirnydyja yatjkurr rom-bakmaranhamirrnydyja, nhunanhany nayi ga nunhi djulkmaraman."

12 Ga nunhi nhakun nayi Baylitthu nakulnydyja nanya dharuktja balanyawuyiny wananhawuy, bala nayi gan mirithinan guyananany nanya dhawatmaranharawnha yan, waljakunharawnha nahanju Djesuwnydyja. Ga buluyi nhakun nayi Baylittja dhawatthurryi warrajuullil. Yurr walalnydyja gan nunhi yolnu'-yulnyu dha-dalthin wananan mirithinan yan bitjarrnha, "Nuli nhe dhu nunhi dhawatmaramany nanya dhuwalyiny nunhi yolnyu, bala nayiny dhu nunhi jurruny bunyawany Wana-Rawumbuynydyja nuju mirithirra madakarritjithir; nunhiny nhe yakan nahanju lundu'mirriju. Dhuwandja nuli ga dirramu lakaranhamir yanbi nayi dhuwali be jurruju bungawa; balanyayiny nunhi yolnu mirinun nurukuny nunhi jurrujuwnydyja bunyawaw wana-Rawumbuwyu."

13 Ga nunhi nayi Baylitthu dharuktja nakul yolnunhany walalany balanyawuyiny, bala nayi yan dhawatmaranjala nanya Djesunhany warrajuullila. Ga nhinanany nayi nunhi Baylittja nunhiwilin nhinanhawuyliynydyja nunhi nuli ga yolnu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolnuw

walalanḡ dhā-gir'yunaraw. Ga yākuny ḡayi ḡunhi wāḡany “Gunda-dhapaḡbal dhukarr djāmapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhārukurr ḡayi ḡunhi wāḡa yāku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr dāmbuynha waluy ḡunhi yulḡny, yurr dhuwaliyiny ḡunhi walu ḡunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ḡunhiyiny ḡatha yāku Lāy-djulkmaraḡhamirra.

Bala ḡayi Bāylittja waḡanan yolḡuwnydja walalanḡ bitjarra, “Dhuwalin ḡhumalanḡ ḡunhi buḡawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buḡun ḡanya! ḡal'maraḡun dharpalila!” Bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany.

Bala ḡayi yan Bāylittḡuny dhā-birrkayurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw ḡhuma dhuwal djālny dja muka? ḡarra ḡhumalanḡ dhu dhuwal buḡawanḡany ḡal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirnydja yolḡu walal waḡan bitjarra, “Yaka dhuwali ḡayi ḡanapurruḡ buḡawa! ḡanapurruḡuny dhuwal buḡawa dhuwanna ḡunhi ḡurruḡun buḡawa Wāḡa-Rawumbuynha yan yolḡu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ḡayi yan Bāylittḡuny dhayḡara ḡanya Djesunḡany miriḡuwalḡa yolḡuwal walalanḡ gal ḡoḡlil, mārr walal dhu ḡanya ḡal'maraman dharpalilyaman.

Djesunḡany walal ḡal'maraḡala dharpalil mālakmaranḡawuylila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Māk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriḡuyny dja mala mārraḡala ḡanya Djesunḡany, ga ḡayiny marrtjin Djesunḡ malthurri walalanḡ, ¹⁷ dharpa ḡayi marrtjin ḡaḡal ḡhanḡuwuy ḡayi ḡunhiyi mālakmaranḡawuy. Marrtjinany walal gan ḡunhi, yan bili ga ḡayathāḡal ḡunhiyi wāḡa yāku “Liya ḡarakan”, ga Yeburukurrnydja* ḡayi ḡunhiyi yāku wāḡa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ḡunhaliyiny wāḡaḡur walal ḡunhi ḡirriḡy' ḡhanḡu yupmaraḡal, bala walal yan bumara ḡanya ḡal'maraḡalḡa dharpalila. Ga bitjarri bili walal ḡunhi ḡal'maraḡalyi dharpalilyaḡalyi mārrma'ḡhany yolḡuny maḡḡany gali'lil ga gali'lil, ga ḡayiny ḡapunḡan' Djesuny.

¹⁹ Bala ḡayi yan Bāylittja dhāruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukuliḡnydja ḡal'maraḡdhi yuḡḡurmirnydja dhārukmirr.” Ga bitjarr gan ḡunhi dhāruktja malany dhārran gam', “Djesu wāḡa-Nātjuritjpuḡ* yolḡu, ḡurruḡu buḡawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharwayḡa gan ḡunhi yolḡuynydja walal ḡhāḡalnydja ḡunhiyiny dhāruktja, ḡunhi walal marrtjin djulkmaraḡal ḡunhiyiny wāḡa, bili ḡunhiyiny wāḡa ḡunhi walal ḡanya ḡal'maraḡalnydja dharpalilyaḡalnydja galkin yaḡan Djurutjalamḡa* wāḡaḡur, bāḡḡun barrku. Ga ḡunhiliyi gan dhāruktja dhārran lurrkun'ḡha mathany, waḡaḡnydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirnydja mala waḡan Bāylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, 'ḡurruḡu buḡawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirriḡany gam', 'Dhuwandja ḡayi gan lakaranḡaminany ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi be ḡurruḡu buḡawa Djuw-malaw.' Biyak dhāruktja wukirri ḡanyapinya yan waḡaḡuḡuny.”

²² Ga ḡayiny Bāylittja waḡan balany bitjarra, “Dhuwandja dhāruk ḡarrakuḡuny wukirripuy dhārran dhu ga yan.” ²³ Ga ḡunhi walal miriḡuy mala ḡal'maraḡalnydja ḡanya Djesunḡany dharpalil

* 19:13 Hebrew; Gabbatha
Jerusalem; Greek

* 19:17 Hebrew; Golgotha

* 19:19 Nazareth

* 19:20

mälakmaranhawuyliinydja, bala walal ñunhi girriny' nhanñu märrañala, bala gulkthurra walal dämbumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuñhaminan. Yurr warrañulpuynydja nhanñu ñunhi girri' wañganyha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ñunhi miriñuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakalñha bul'yun, ga yolthun dhu ñunhi djułkmaram, bala ñayin dhu ñuriñiyin yolñuy dhuwandja märram."

Yo, dhuwali gan ñunhi djorrayny'tja lakarañal ñäthilnydja bitjarrnydja gam',

"Walal boñgun ñunhi girriny' ñarraku barrkuwatjkuñun, ga ñurikiny ñunhi warrañulpuywuny ñarrakalañaw girriw' walal boñgun bul'yurr gundan."

Ga yuwalkña yan walal ñunhi miriñunydydja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynydydja gurrupara nhanñuwuy ñayi ñänđi'mirriñunhany Djongal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki ñunhili Djesuwal dharpañur mälakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr ñunhi gam', Meri, nhanñuwuy ñänđi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu nhanñu Meriw, ga wiripu Meri, ñirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wäña-Magdalawuy; * ga ñunhin marrkapña galkipuyña nhanñu lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala ñayi Djesuynydydja nhäñala ñänđi'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarra, "Ñänđi, dhuwalin dhu nhuñu waku'mirriñuny." Ga bulu ñayi wañan ñunhi malthunamirriwinydydja nhanukalañaw bitjarra, "Dhuwaliyin nhuñu dhu ñänđithirnydydja," bitjarr.

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi märrañala Merinhany nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja.

Djesuny nharañdhan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny bađak yan gorruñalnydja ñunhal muka banydy yan, ga marñgi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhanñu bilin dhawar'yurra warpam'thurra. Ga dhäñur beñuryin bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, "Nharañdhan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan ñunhi dhäruk'tja, ñunhi ñäthiliñunñur djorra'ñur ñayi ga dhäruk'tja dhärra ga balanyawuyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudñurnydydja dharpañur dhärran banikn'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydydja yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhialñha dhawar'yurrdydydja." Bala ñayi yan gupany nyałwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhingañala.

Mirinuy dharpuṅal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ṅunhi rumbalnydja gorruṅal yan ṅunhili bany-dji muka dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur, ga yan bili, bala ṅayi ṅunhi Nhinanhamirryndja walu galkithinan. Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy yolṅu mala Djuw malany yakan ganha ḍjälthinya walal balaṅ ganha ṅunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ṅunhiliyiny banydjiny dharpaṅurnydydja ṅurinyiny waluy Nhinanhamirrynydydja. Bala yan walal ṅunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga waṅanany walal ṅanya dhä-ṅäkulnydja bitjarra gam', "Way, ṅunhawurrhunhany ṅanapur dhu buman ṅani? ... yaṅaran bak-bakmaram walalany, marr walal dhu bondin dhiṅgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ṅurruyirr'yuna."

Bala ṅayi Bäylittja walalaṅ yoraṅala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ṅunhi marrtjinan mirinuy mala, ga waṅganyṅha ṅathil yolṅuny walal yaṅara bakmaraṅal, ga bulu wiripuṅunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ṅunhi walal buluny marrtjin nhanṅun Djesuwṅha yaṅaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäṅalnydja ṅanya ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr warray dhiṅgaṅal, bala walal yakan ṅanyanṅany bakmaranṅa yaṅara. ³⁴ Yurr dhunupan ṅayiny ṅunhi waṅganydhuny mirinuy dharpuṅala ṅanya Djesunṅany bindhan, ga dhunupan nhanukal ṅunhi Djesuwalnydja waṅḍinany bindhakurrnydja maṅṅun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalkṅha yan ṅayi ṅunhi maṅ'thurrdydydja, marr nṅumany dhu ṅunhi marr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maṅ'thurrdydydja, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi ṅäthilinyuy djorray' gan lakaraṅal. Bili waṅganydhuny dhärukthi ṅunhi ṅanya gan lakaraṅal bitjarr gam', "Yakan ṅayi dhu ṅula waṅganydydja ṅaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuṅunydydja dhärukthi ṅunhiliyi gan lakaraṅal ṅanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi walal ṅanya dharpuṅal." Ga yuwalkṅha yan ṅunhi maṅ'thurrdydydja.

Yolṅuy maṅḍa märrkitjkunṅal Djesunṅany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäṅur beṅuryiny waṅgany yolṅu yäku Djawutjip,* wäṅa-Yaramathiyawuyṅha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ṅänharawṅha. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu malthunamirr nṅanṅu Djesuw, yurr gayul ṅayi ṅuli ganha ṅunhi malthunany nṅanṅu ṅäthilnydydja, bili ṅayi ṅuli ganha barrarinya ṅurruḍawalaṅuw yolṅuw walalaṅ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ṅayi ṅunhi, bala ṅayi dhä-ṅäkula rumbalwun nṅanṅu Djesuwṅha märranharawṅha. Ga ṅayiny Bäylittja nṅanṅu yoraṅal, bala djuy'yurra ṅanya. Bala ṅayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraṅal yan ṅayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolṅu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nṅanṅu Djawutjipku, guṅga'yurr ṅayi ṅanya. Dhuwaliyiny ṅunhi Nikadimatjtja

* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10

* 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

dirramu yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny n̄athil. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirritjin' buŋgan bāw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yāku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan ŋunhi gāŋalnydja.

⁴⁰ Bala maŋda garrpirnydja ŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ŋunhiyin manapar mirritjin'nha buŋgan bāw'nha, bili rom gan dhārran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjana ŋunhi dhiŋganhawuyhany yolŋuny walalany djāma.

⁴¹ Ga ŋunhiliyi galki wāŋaŋur ŋunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhārran goŋbuy djāmapuy, ŋunhi yaka walal ŋula n̄athil yolŋuny mārkitjkuha ŋunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ŋunhi gāŋala ŋanya Djesunhany ŋunhiwiliyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ŋunhi nhinanhamirra walu. Ga ŋunhiyiny mathirrany gan dhārran galkin yānan ŋurikin wāŋaw yākuw "Liya ŋarakawnha".

20

Mathirray gan ŋunhi dhārran dhulmu-waŋaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynydja ŋunhi waluy nhinanhamirriynydja, walalnydja gan ŋunhi baɖak yan nhinan ŋunhili banydji yan wāŋaŋur Djurutjalām,* Djesuwnyɖja malthunamirr mala dirramuwurrnyɖja ga miyalkkurruwurrnyɖja. Ga wiripuŋuyŋha waluy, munhawumirra Djandin,* ŋayiny Meriny wāŋa-Magdawaluynyɖja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawŋha nhānharaw, bala yan ŋayi ŋunhi nhāŋalnyɖja dhurrwarany mathirrany gan dhārran lapthunawuyŋha, bili ŋunhi guŋɖany gan dhārran gitmaranhawuyŋha gali'nura. ² Ga dhunupan ŋayi ŋunhi waŋɖinany balayi roŋiyindhi, bala ŋayi bunanan Djāyman-Betawnha* ga ŋurikin ŋunhi Djesuwalaŋuw galkipuywun yolŋuw, ga lakaraŋalnyɖja ŋayi ŋunhi bitjarra gam', "Way maŋda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ŋanya rumbalnyɖja Garraynhany go, ga yakan marŋi wanhawala walal ŋanya rulwaŋdhurr." ³ Bala maŋdany ŋunhi Betany ga ŋunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waŋɖinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waŋɖinany maŋda gan ŋunhi, yurr ŋayiny gan ŋunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waŋɖin, ga ŋayi n̄athil ŋunhi ŋurruŋuny ŋayathaŋal ŋunhiyiny wāŋa. Bala yan ŋayi rurran'thurra, ga nhāŋalnyɖja ŋayi ŋunhi girrin' yan waŋganyŋha gan ŋorran. Yurr yakayi ŋayi ŋunhi gulŋiyinyany ŋunha djinawa'lilnyɖja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayiny yurrŋha Djāyman-Betany bunan, bala yan ŋayi ŋunhi dhunupan gārrinan, ga nhāŋalnyɖja ŋayi rumbalpuŋyŋha yan nhāŋu girriny' Djesuwnyɖja, gānan gan ŋorran, ŋunhi walal ŋanya garrpir rumbal ŋuriniyi watharryu girriy'. Ga mulkurrupuynyɖja nhāŋu girri' bitjarryi bili gan gānanyi yan ŋorran dhoɖkunhawuyŋha. ⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuny malthunamirr gulŋiyin, ŋunhi ŋayi ŋurruŋuny ŋayathaŋal ŋunhi wāŋa mathirra. Ga

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes * **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene * **20:2** Simon Peter

dhunupan ñayi gan ñunhi märryun ñanya ñuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ñunhi walalnydja ñunhi yaka muka yan dharanana ñunhi wukirripuynydja dhärük mala, ñunhi gan lakarañal ñäthil ñanya Garraynha ñunhi ñayiny dhu yuwalk warray walñathirr bejurnydja ñunhi dhinganhañurnydja. ¹⁰ Yo, nhäñalnydja mañda ñunhi girrin' yan wanganyha, ga ñayilpi'yurra mañda rumbalwuny nhanju. Ga dhunupan yan mañda ñunhi marrtjinan wäñalila.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuynydja* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwarañur mathirrañur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yuljuny. Ñäthinany ñayi gan, bala ñayi mañtji-milkarrimirriynha ruran'thurr ñunhi mathirrañany djinawany', ¹² ga dhar-rnha ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirriyny yoljuny mañdany, girri'-watharrmirrinhan mañdany, mañda gan nñinanany wanganydja nñanukal liyañur ga wanganydja nñanukal lukunur, ñunhili bili yan dharapulñur ñunhi walal ñanya märrkitjkuñal rumbal.

¹³ Bala yan mañda ñanya ñuriniyi yoljuynydja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny?" bitjarr.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal mañdanguny bitjarra, "Garraynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marñginy wanhawal walal ñanya rulwanñdhurr."

¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi bejurnyiny bilyurnydja, dharrrnha nhäñal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhärran galkan yan nñanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynydja dharanana. ¹⁵ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny? Yolku nhe ga dhuwal larumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätñi-djämamirra yolju wañanha nñanju, bala ñayi wañanan nñanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märrama ñanya."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhärük "Marñgikunhamirr.")

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yäñayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañal. Biyakun lakarañuny gam', Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nñanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal

* 20:11 Mary Magdalene * 20:16 Rabboni

bilin nhāṅgala Garraynhany," bitjarr. Bala ṅayi gan lakaraṅgala walalaṅgal Djesuwuṅun dhāruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal nhanukalaṅawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ṅuriniyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ṅunhi malthunamirrydja walal nhanṅu Djesuw nhinanany waṅganyṅura bunbunurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuṅura waṅaṅurnydja walalnydja gan ṅunhi nhinan, bili walal gan ṅunhi barrarinan ṅurikiwurrūṅ bunṅawawnha yolṅuw walalaṅ malaw. Bala yan dhunupan ṅayiny Djesuny malṅ'thurra walalaṅgal, dhārranany ṅayi gan ṅunhi ṅapūṅgan', ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan," bitjarr. ²⁰ Bala ṅayi ṅunhi milkunhaminan ṅunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅawal ṅayi goṅṅha maṅdany ṅanyapinya ṅayi ga djamurrnha. Ga ṅayaṅuny walalaṅ marrtjin ṅunhi dhaṅaṅdhinan dhika mirithinan, goṅmirriyinan walal ṅunhi mirithinan yan, bili walal ṅunhi nhāṅgala ṅanya rumbalṅha Garraynhan. ²¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, "Nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan. ṅayi ṅarrany dhuwal Bāpay ṅarrakal rāliny dju'yurr nhumalaṅgalnydja, ga ṅarrany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan nhumalanṅany dju'yundhi wiripuwurrūṅgalnydja nṅakun yolṅuwal walalaṅgal." ²² Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ, bala ṅayi yan dhunupan waṅiny ṅir'yurra walalaṅgal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "ṅay'yi, māraṅun walal dhuwandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Nuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany ṅula yolkuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurnydja mala. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅguny dhuwurr-yātjkurr mala." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waṅganydja yolṅu yāku Dumitjtja* ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaraṅha ṅanya "Yaṅara'-mārrma'", yaka ṅayiny gan ṅunhi nhinan ṅunhiliyiny balanyamirriyiny waluy ṅunhi ṅayi Garraynydja bunan walalaṅ nhanukalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ. ²⁵ Ga yalalaṅumirriynha walal nhanṅu ṅunhi Dumitjkuny lakaraṅgala bitjarra gam', "Garraynha muka dhuwal ṅanapurrydja nhāṅgal."

Ga ṅayiny Dumitjtja waṅan bitjarr warray, mārr-yulṅthurr warray manapar walalaṅ, "ṅarrany dhu ṅarrapi yan nhāma ṅarrakiyinal ṅarra maṅutjiy djetji ṅanya goṅlil maṅdanyṅulil nhanukal, ga ṅayatham ṅarra dhu ṅunhiyi djetjiny ṅarrakiyinal ṅarra goṅdhu, ga bulu ṅarra dhu goṅ-gulṅjiyirr bindhalilnydja nhanukal. Nuli ṅarra dhu ṅunhi yakany ṅanya ṅayatham ṅunhiny nhakun ṅarra dhu bāyṅun yan mārr-yulṅmirriyirr." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Dumitjtja waṅan.

* 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

²⁶ Ga wiripunyunha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun lun'maranhamindhi, ga nayiny nunhiyiny Dumitjtja yolnu yaku nunhiliyin, yurr walal gan nunhi nhinanany dhurrwaraganhawuyunura bunbunurnydja. Nhinanany walal gan nunhi, bala yan nayi Djesuny dhunupan maln'thurra nunhiliyi banydji yan nunhi walal gan nhinan, bala nayi wananan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi noynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala nayi Djesuny bilyurra, bala nayi wananan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin ralin, ga nhanun dhuwal narrantany gonha, ga nayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili gon-djarryurr ga nayathul narrantany bindhany. Ga yakan gi buluny marr-dhumbal'yurr, yanany biyakun marr-yuwalkmirriyin narraku."

²⁸ Bala nayi Dumitjtja wananan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja narraku, ga Wanarrnydja," bitjarr.

²⁹ Ga nayiny Djesuny wanan bitjarr, "Nheny dhuwal marr-yuwalkthinan bili nhe nhanala narrantany. Ga nunhiny yolnu walal nunhi walal ga marr-yuwalkthinan yan, nunhin walal dhu ga yuwalk dhika gonmirriyrnydja nhina."

Nhaku nayi nunhi gamurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan nunhi djama yindin mirithirra nayanuganyim'thunamirnydja rom, milkunala nayi gan walalangal nunhiyin romnha nhanuwuy nayi. Yurr marr lurrkun' marrtji nunhi dhawuny mala norra dhiyal djorra'nurnydja wukirriwunydja, ga dharrwany nhanukun djamapuy mala marrtji baynha norra'nurra.

³¹ Dhuwalyiny nhakun narra yan wukirri nhumalan marngithinyaraw, marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra nhanu Djesuynyndja nunhi nayiny nunhiyin Manutji-dhunupayanhawunha* yolnu, nunhi God-Wanarrwun Gathu'mirrinu. Ga nuli nhe dhu nunhi nhanukal marr-nhirpanmirnydja, nheny dhu ga nhina wanan yan.

21

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala nunhal ranjgur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhanur bejuryiny wiripunyunha waluy, ga buluny nayi Djesu milkunhamin walalangal nhanukiyingalanuwal nayi malthunamirriwal walalangal, nunhala wanangur yakunur Daybiryatjnha,* yurr gulunnha nunhi wanany, wiripuny nayi nunhi yaku wana Galali.* ² Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nhinanany wanganyunura rrambanin, Djayman-Beta* ga Dumitj* yaku yolnu, nunhi walal nuli ganha yaku-lakaranha nanya "Yanara'-marrma'" ga Nathanyul* yaku yolnu, wana-Gaynapuy,* narakany nunhi wanany yaku Galali, ga Djon, ga wawa'mirrinu nhanu Djayim,* ga wiripu marrma' bulu malthunamirr manda nhanu Djesuw.

³ Bala nayi Djayman-Betany wananan walalan nurikiwurrunguny nunhi

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

wiripuwurrunguny bitjarra, "Narrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil," bitjarr.

Ga walalnydja wañan nhanñu bitjarr, "Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nhuñu," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wängañala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal ñunhi marthanaylila, bala gawulunjala marrtjin. Ga ñunhal marr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrydja walal gan munha-ñupara, ga yan bili-i-i ga djađaw'yurr walalañ ñunhi dhäparñ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga ñunhi nhakun waluny marrtjin djađaw'yurr, bala yan walal yolñunhan nhäñal, ñayi gan dhärran ranjñur, yurr ñayi warray ñunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ñanya ñunhi nhänha dharañanany.

⁵ Bala ñayi beñuryin ranjñura walalañ wäthurrnydja, ga wañanany ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirryny! Ñula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bäyñun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Ñurrkun walal dhuwali ganybu ñunha dhunupa'ñulila gali'lil, bala nhuma dhu malñ'maraman." Ga dhunupan yan walal ñunhi ñurrkañalnydja ñunhi ganybuny ñunha dhunupa'ñulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan ñunhi guyany marrtjin gulñiyinan ganybulilnydja ga dhañañdhin, bala mirithinan ñunhi ñonunñhinany guyaynydja; ganjan walal gan ñunhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan ñayi ñanya Djondhuny nhäñalnydja dharañara yänan, bala ñayi wañan Betawnydja bitjarra, "Ñunhany ga Garraynha dhärra?" bitjarr. Ga ñayiny ñunhi Betaynydja ñakulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny' nhanñuwuy ñayi dhotkuñala, buku-lumbakmarañalnydja ñayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal ñunhilin galkin ranjñura, yurr badak yan marthanayñur walal gan ñunhi gorru'-gurrunalnydja, bala marrtjin ñunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrynydja. ⁹ Wapthurrynydja walal gan ñunhi marthanayñurnydja, bala walal yan nhäñala guyan ñayi gan nhäranan nurrñgitjñura, ga ñatha dämba gan ñorran. ¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, "Go gañun walal rälin dhuwali guyany mala ñula nhämunhany' gatmaranhawuynydja nhumalañgun," bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djäyman-Betany ñal'yurra marthanaylila, yupmarañal ñunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ñunhiyiny ganybumirrynydja guyany balan ranjilila duwatmarañal, yurr dharrwan mirithirra ñunhi ñilkurrynydja ñarirri, ñula nhämunha' ñunhi malany 153. Yurr bäyñun ñunhi ganybuny gulk-gulkthuna ñurinyiny dilkurruynydja guyay. ¹² Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañan bitjarra, "Walal, ñay' go dhuwannal ñukin walal," bitjarr. Yurr bäyñun walalnydja ñanya ñunhi malthunamirrynydja mala nhanukal buluny ñanya ñula wañanha, "Yol dhuwal nhe yolñuny?" bitjanany. Bili walal ñunhi bukmakthun yan nhäñalnydja ñanya Garraynhany dharañarnha. ¹³ Bala ñayi Djesuny balay roñiyindhi gurthalil, ga märrañal ñayi ñunhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi guyany gurruparyi walalañ.

¹⁴ Yo. Nñunhiliyiny ñayi gan ñunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal. Ga

buku-lurrkun'thinan nunhi yulhuny, nurrnuu nãthil, ga bulu dhã-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany nunhiliyin, dhãnur bejurnydja nunhi nayi nanya God-Wanjarryu rur'marañal dhingghanar.

Djesuy djãmany gonlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhãnur nathanurnydja bala nanya nayi Djesuy dhã-birrka'yurra Djãyman-Betan hany bitjarra, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, mãrr-namathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum narakuny? Djułkmaran nhe ga nunha wiripuwurrnhany?"

Ga nayiny Betany wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal narakuny, nunhi naranany nnuñu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala nayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurrupula nunha nunhi bimbinhany mala naraku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu nayi Djesuy dhã-birrka'yurr nanya bitjarr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal narakuny mãrr-namathirr?"

Ga nayiny Betany wañan yorañal bitjarr, "Yo Garray, marñgi muka nhe narakuny, nunhi naranany nnuñu ga dhuwal mirithirr yan mãrr-namathirr."

Bala nayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djãgan gi narakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga nunhi yolñu wãyin-djãgamirr djãga nhanukiyingalañaw nayi bimbiw malañuw."

¹⁷ Ga bulu nanya nayi Djesuy dhã-birrka'yurr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja naraku?" Yurr nayipiny nunhi Betany mirithinan dhika nayanu-midikinany, bili nanya nayi nunhi Garrayyuny dhã-birrka'yurnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal narakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala nayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi narakuny bukmaku yan. Marñgi muka nhe dhuwal narakuny nunhi naranany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nnuñu."

Bala nayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Gatjuynha, djãgan gi narakalañaw bimbiwnydja malañuw. ¹⁸ Mãrr-yuwalk narra nnuñu ga dhuwal lakaramany. Nãthilnydja nhe gan nunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ñuli nunhi girriny' nhirppanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe ñuli djãlthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worruñuthirnydja, bala nhe dhu nunhi wañany mañany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gãmany nunhiwilin mãlakmaranhawuylila dharपालilnydja, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djãlthi marrtjinyaraw balayi."

¹⁹ Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal nunhi nhaltjan nayi dhu Beta dhingam, ga nuriniyi nunhi dhingghanaraynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman nunhi God-Wanjarwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala nayi Djesu dhurrwara-daw'yurnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, "Go marrtjin malthurra narakun biyakun bili," bitjarr.

²⁰ Bala nayi Betany bilyurra, dharrnha nayi nhãñal nunhiyin yolñuny nunhi nayi nhanñu galkipuynta malthunamirr Djesuw, nunhi nayi gan nhinan galki nhanukal nunhal nunhi nathamirriñur, nunhi nayi

ņanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthu dhika dhu nhuna goņ-gurrupandja miriņuwalnydja?" ²¹ Yo. Ga ņayiny Betaynydja nhäņal ņanya, bala ņayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ņunhany gay'yi yolņu?" bitjarr.

²² Bala ņayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Ņuli ņarra nhanņu dhu djälthirr walņawnydja yan nhinanharaw wiyinņuwnydja, ga yan bili ga roņiyi ņarra dhu, ņunhiyiny yakan nhuņuny djäl-ņupanaraw. Nheny dhu malthun ņarrakuwuyňa yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja ņunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ņunhi walal gan nhinan ņunhiliyi ņäkula walal ņanya ņunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal ņunhi guyaņanany bitjarra, yanbi ņayiny dhu ņunhiyiny malthunamirr yakan dhuņgam, nhinan yan ņayi dhu ga walņan yan bitjanna bili wiyinņumirra, ga yan bili ga bulu ņayi dhu roņiyi räli. Yurr Djesuynydja ņunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ņanyan hany ņunhiyiny yolņuny walņawnydja nhinanharaw; yän ņayi ņunhi waņanany bitjarr warray, "Ņuli ņarrany nhanņu dhu djälthirr walņawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ņarra dhu roņiyirr räli, ņunhiyiny nhakun yakan nhuņuny dhunupa djäl-ņupanaraw. Yan ga mukthurra nhini."

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ņayi ņunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalaņuwuy ņunhi ņayi marrtjin nhäņala ga ņäkula nhä malany bukmakňa yan, bala marrtjin ņayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marņgin ņunhi nhä mala ņayi gan wukirrin ņunhiny yuwalkňa yanan.

²⁵ Yo. Djämany ņayi gan ņunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ņunhi latju'mirrnnydja, ņunhi ganydjarr yindiny mirithirrnnydja. Yurr yakan ņarra ganha ņunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Ņuli balaņ ņarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ņayiny balaņ ņunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan ņayathanha waņan hany mala buku-ļiw'maranhan.

Ga balanya nhumalaņ dhuwal dhäwuny' ņarrakuņuny Djonguņuny wukirriwuy, dhiyaliyin dhawar'yurrnydja.

DHIYAŃUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŃARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŃAL DHÄŃUR BIN'TIKUTJŃUR

Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Lukthu Ńunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan märr-Ńamathin God-WaŃarrwu. Ga wukirrinny Ńayi Ńunhi dhuwal dhäwuny märr Ńayi dhu dhäwu gurru-pan walalaŃ yuwalk yan balayi yolŃuw walalaŃ, nhaltjarr Ńayi Ńunhi malŃ'thurra ga nhaltjarr Ńayi marrrtjin Ńuthar.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga dhäwu Ńurruyirr'yun Ńunhiliyin Ńunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany Ńayi ga dhiyalnydja djorra'Ńur Ńunhi nhaltjara walal marrrtjin Ńunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŃun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga Ńurruyirr'yurnnydja walal gan Ńunhi buku-manapanminany Ńunhal Djurutjalam wäŃarur, ga Ńunhiliyin walal marrrtjin Ńunhi dälthinany bala marrrtjin Ńunhi yolŃuny malany dhaŃarŃdhinan. Ga beŃuryiny dhurruwaraŃur walalnydja Ńunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŃurruŃawalaŃunyndja gapmandhu mala walalany ŃayaŃu-midikumara, bala walalnydja gan Ńunhi märr-yuwalkthinnyamirriynydja mala latjuwarr'yurra beŃuryiny DjurutjalamŃurnnydja wäŃarur wiripuŃulila wäŃalil malaŃulil. Yurr bäydhi walal Ńunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan Ńunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŃalyi yan latjuwarr'maraŃal bukmakkal yan yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi nhälil walal gan marrrtjin. Ga walalnydja Ńunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŃu walal märraŃala gan dhäwuny walalaŃgaŃur bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudiŃurnnydja djorra'Ńur ga lakaram Ńanya Bolhany Ńunhawalnha Ńunhi buŃbu-dharrwamirrilila wäŃalil Rawumlila, ga Ńunhayin Ńayi ga dhäwuny lakaram DjesuwalaŃuwuyndja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

Ńurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* Ńäthilnydja Ńarra gan Ńunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuŃuny, lakaraŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan djäma liw'maraŃal dhiyal, ga marŃgikuŃal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńanya Ńayi märraŃalnha balan djiwarr'lila, God-WaŃarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŃur beŃurnnydja Ńunhi Ńayi walŃathinany dhiŃganhanŃurnnydja, yurnnha Ńanya Ńayi Ńunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŃurruŃuny Ńathil Ńayi gan Djesuy djäma gurruŃur Ńurikiwurrur yolŃuw walalaŃ nhanukiyingalaŃaw Djuy'yunawuyyu mala, Ńunhi Ńayi gänaŃ'maraŃal walalany nhanukiyingalaŃaw Ńayi djämaw, yurr Ńayi

* 1:1-2 Theophilus

gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nħanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuyŋha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurrŋha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nħuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nħinany nħuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nħuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwun ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nħumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nħumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-luṗmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha djulkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nħumalany liya-luṗmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunħanya mārraŋalħha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luṗ'maranħaminany nħanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrŋha, "Way Garray, nħāħa nħe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralħhany* yoluŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārr ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurruŋuwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurrnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrŋha, "Nħanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. ŋayipiŋ marŋgi nħāħa ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nħumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nħumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurrnydja, ga nħumany dhu nħanukalnydja ganydjarryu dħaŋandħirra. Yo, ŋayin nħumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamanya, mārr nħumany dhu ga ŋarranhawuyŋhan yan lakaranħamirrnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nħuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanān, nħuman dhu marŋti ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marŋtinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi marŋandħuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinħha walalnydja gan ŋunhi nħāŋalnydja dhipuŋalnydja djiwarrlilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nħanħaraw nħanŋu, bala

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

mārrmany' dirramu maṇḁa maḷṇ'thurra ṅunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maṇḁa. ¹¹ Bala maṇḁa ṅunhiyi dirramuny maṇḁa waṅanany walalaṅ bitjarrnha, “Way, nhuma wāṅa-Galalipuy* yolṅu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhpumany balany garrwarlilnydja? Nṅunhayin Djesunhany bilin mārraṅalṅnha nhumalaṅgalaṅaṅur balan djiwarra'lila, ga buluyi ṅayi dhu boṅṅuṅ roṅiyi rāli biyakiyi bili yan ṅunhi nhuma dhuwal nḁaṅal ṅanya marrtṅinyawuy.” Ga bitjarra maṇḁany ṅunhi waṅan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuṅunhan yolṅuny mārraṅal Djudatṅalnydja dharapulil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja Wolipṅurnydja,* walal marrtṅin roṅiyinan wāṅgaṅala balan Djurutṅalamlila, yurr mārr-gurriri ṅunhi djakany wāṅany beṅurnydja ṅunhi bala-dharrwamirriṅurnydja wāṅaṅur. ¹³ Roṅiyinany walal marrtṅin ṅunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtṅin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanan walal gan ṅunhi ṅunhili bili yan waṅganyṅur, dhuwalawurr ṅunhi yolṅuny walal yākuṅy gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṅu Yalpayatṅku,* ga wiripu Djāyman* ṅunhi walal ṅanya ṅuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djodatj,* gāthu'mirriṅu Djayingu. ¹⁴ Walal ṅuli ganha dhuwalawurriny ṅunhi bitjana bili yan buku-lun'maranhaminya bukurriyānharaw, rrambaṅ walal miyalkkurruwurr; ga wiripuny Meri, nāṅḁi'mirriṅu nḁanṅu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu walal nḁanṅu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṅunhi bukurriyāṅalnydja waṅganydḁun yan ṅayanṅunydydja.

¹⁵ Ga waṅganydḁuny walay walal lun'maranhaminan ṅunhiwurriny ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirrnydja yolṅu walal, yurr mārr-dharrwan ṅunhi yolṅuny malany, 120-n nambany, bala ṅayi Betany rur'yurra ga waṅan ṅayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal nḁaraku. Nāthil muka yan ṅayi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṅal nḁanukalaṅuṅur Daybitkalaṅuṅur* dhārukkurrnydja, ṅanyanḁany ṅunhiyiny yolṅuny Djodatṅhany,* ṅunhi ṅayi ṅurru-warryurr miriṅuny mala nḁanṅu Djesuw ṅayathanharaw. ¹⁷ Yo, ṅayiny ṅunhi Djodatṅtja yolṅu dhiṅpuṅur muka limurruṅgal malaṅur, bili ṅayiny ṅunhi balanyayi bili gāṅaṅ'maranḁawuy yolṅu nḁanukṅuṅ muka Djesuwuṅ, djāmaw nḁanṅu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraṅalnydja ṅayi ṅunhi rrupiyany Djodatṅthuny djāmapuynydydja yātkurruyanḁawuyḁnha, ṅunhiṅuwuyḁnha ṅunhi ṅayi Djesuny goṅ-gurrupar miriṅuwal, ga nuriṅiyiny ṅayi ṅunhi rrupiyay mārraṅal wāṅan ṅarakan nḁanṅuwuy ṅayi, ga ṅunhiliyin ṅunhi wāṅaṅurnydja ṅayi galkirrinany, bala yan dḁiṅgaṅalḁnha, ga dhunupan ṅayi ṅunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nḁanṅu ṅunhi dḁinawa'wuydydja nhā malany warrpam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ṅunhi wāṅa-Djuritṅalampuyyuny yolṅuy walal ṅakulnydja ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny dḁiṅganḁawuyḁnha, bala walal yan

* **1:11** Galilee * **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

nunhiyiny wāŃa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gulan yakay WāŃa' bitjarra."

²⁰ Bala Ńayi Betay buluny lakaraŃal bitjarrnha gam',

"Nunha nunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany nunhi buŃbu nhanŃuny dhu ga dhārra waŃaran yan bitjanna bili;

yakan dhu Ńula yolnydja yolŃu nhina nunhiliyiny wāŃaŃur.'

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripunynha yolŃuy dhu nhanŃuny dharapul mārram,

Ńayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulŃur.'

Bitjandhin ga nunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripunhan yolŃuny, waŃgany-manapanaraw limurrŃalnydja, mār Ńayin dhu ga nunhi nurinŃiyin mel-marŃgynha gungayundja lakaramany nhanukalaŃuwuyndja DjesuwalaŃuwuyndja, nunhi Ńayiny bili warray dhiŃganhanur walŃathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany nunhi Ńayi gan malthurr liw'maraŃal Djesuw rrambaŃi limurr, beŃur bili nunhi Ńayi Djondhu liya-lupmaraŃal Ńanya Djesuny, ga yan bili-i ga balanyamirriynha waluy nunhi Ńayi Djesuny djaw'yurra limurrŃalanaŃur balan djiwarr'lila." Bitjarra Ńayi gan nunhi Beta waŃanany. ²³ Bala walal nhirrparyndja mārma'nhan yolŃunhany maŃdany; Djawutjipnhan* walal nunhi māraraŃalnydja, nunhi Ńayi wiripuny yāku mārmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny nunhi waŃganyndja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyaŃalnydja maŃdaŃ bitjarrnha, "Gar-ray, nhepin dhuwal marŃginy bukmakkuny yolŃuwuyndja walalaŃ ŃayaŃuwuyndja. Milkunun napurrŃal, ga lakaraŃun, yolnha dhika nheny yolŃuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuyhany yolŃuny nunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŃur Djudatjkalnydja nunhi Ńayi ganarrthaŃala Ńanapurrunhany, bala yan Ńayi marrtjinan nunhiwilin nunhi wanhanuwuy Ńayi wāŃapuy?"

²⁶ Ga dhāŃur bukumirriyanhanurnydja, bala walal mārman' māraraŃal dharpan maŃdany yākumirr, yurr walal nunhi dharpany māraraŃal yākumirra MathiyatjkalanaŃumirra. Bala yan Ńayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja māraraŃal nhanŃuny Djudatjkuny, walalaŃalnydja man-apa; nurukurrŃalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnydja marrtjin mār-yuwalkthinyamirrnnydja yolŃu walal luŃ'maranhaminany waŃganylila bala'ilinydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal Ńākulnha rirakaynha, Ńayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beŃurnydja djiwarr'nurnydja, murryurnnydja Ńayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun Ńuli marrtji nunhi

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus;

Matthias * **2:1** Pentecost

wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋurinyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhani warrpam'thurra gunganalnydja. ³ Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhājalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋānar, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhanaganalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhārukkurnnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjha, ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurruwan waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋanur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynydja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wāŋanur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjhi yan. ⁶ Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynydja yindilila rirrakaylilydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynydja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuŋy gan ŋunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynydja walalany, walalaŋgingalajuurra dhārukkurnnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurrungalajuwny dja dhāruku malaŋuw? Limurnnydja dhuwal dharwan mirithirra wiripuŋuwuynydja wāŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanānamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany ŋunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga ŋunha limurruŋgun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurnnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynydja mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buriŋtiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuyynha* makarr wāŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurruynydja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuyynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuyynha wāŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanāna, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurruŋgun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia

ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrkayunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thurrr? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārulkil, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhārranany gan bilin waŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wāŋanur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliny ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurruynydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurrr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjana ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

“Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynydja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha, lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋun dhuŋupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

ga walal worru'-wurruŋuynydja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyalaŋuwurr walal māwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundy dja ŋarrakuwuny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany ŋurikiwurrungala ŋayaŋulilnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalnydja walalaŋgal, dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal, bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

¹⁹ Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayaŋuganyim'thunamirra, nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjawal munatha'lila, ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja, balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan, ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

²⁰ Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnydja garrwarnydja,

ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
 Yo, waŋany dhuwal munathany' ga djiwarriy'tja dhu wiripuŋuyirra,
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnydja walu galkithirr,
 bunanharawnydja nhanju.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanjuwuy ŋayi Dhuyu-
 Birrimbirrnan,
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula
 yolnha yolŋuny walŋakuman,
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-lakaram ŋanyapinyany Gar-
 raynhany guŋga yunarawnydja."

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'ŋuwuynydja, ŋunhi ŋayi gan God-
 Waŋarryu ŋäthil lakaraŋal.

22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuynydja* mala,
 buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhäwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny
 Djesuny wäŋa-Nätjuritjpuynydja?* Nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny?
 God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany,
 lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-
 Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy, bili djämany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny
 dhuwalatjarryi muka Djesuwalanuwurra, ga nhumany ŋunhi wäŋa-
 dhuwalanuwuyyuny mala, nhumapiny nhäŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi
 ŋuli ganha djäma ganydjarr yindi mirithirr ŋayanu-ganyim'thunamirr
 rom. 23 ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrynydja ŋäthil yan marŋgithin, ŋunhi
 dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr
 nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwanŋdunawuynydja
 be muka baman'ŋuwuy ŋäthilmirriyanhawuy. Ga märr-yuwalknha
 yan ŋunhi malŋ'thurruynydja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany
 bumara dharpalilyanala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya
 gurrupar ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal
 walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala ŋayi ŋunhi
 yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi
 walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhanjurnydja, dhawatmaranala ŋanya
 beŋuryiny romjur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bäyŋun ŋanya dhu
 ŋuriŋiyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-
 bitjandja. 25 Bili nhumalaŋgalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy yäkuŋ Daybit-
 thuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋäthil yan, ga bitjarr ŋayi
 gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

ŋarrany ŋanya nhäŋal dharanar Garraynhany,
 ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;
 yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirruynydja ŋula
 nhaliynydja malaŋuy romdhu,
 bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

26 ŋayanjony ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-djulŋithirra,
 ga wokthundja ŋarra nhanju dhu ga märr-yiŋgathinyaraynha yan
 dhärukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
 yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirruynydja
 dhiŋganhamirriwnydja romgu;

yänan ŋarra dhu ga nhinany ŋayanuynydja gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi
 dhiŋganhamirrililnydja wäŋalil;
 ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-natha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja, bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan, bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

29 "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Nunhiyi limurrunguny mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan badaŋ ŋunhayi moluŋur. 30 Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirnydja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanaŋ ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarri muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. 31 Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhanur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.'"

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. 33 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhanurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil."

34 "Ga ŋunhiyi mala-ŋurrrkanhayŋuny nhumalaŋ yāku Daybittja, bāyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany dji-warr'lilnydja, yurr dhārukta ŋayi gan dhuwal wukirrinny bitjarrnha gam', 'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnydja dhunupa'ŋuŋura,

35 yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr war-rpam' yan,
bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin
nhokiyingalanuwała nhe miriŋuwalnha malanuwał.

36 "Nhumany Yitjuraluny yolŋuy walal, bukmakthun ŋakuny dhuwaliyi
dhāwuny, bala mār-yuwalkthiin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny
ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya
dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Manuŋti-
dhunupayanhawuyŋha."

37 Ga ŋuriŋiyi dhārukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny
walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga
wiripuwurruŋalnydja bitjarra, "Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu
napurrnydja?"

38 Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, "Gatjuy
bilyurra walal dhuwurr-yātjurnydja romŋur nhumalaŋgiyinal
bala liya-lupthurra yākukurnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mār
nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurnydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala
nhuma dhu mārroman ŋunhi God-Waŋarryuny mundhurr Dhuyu-
Birrimbirrhany. 39 Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja
be muka ŋāthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw'
nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurruŋ ŋunhi walal dhu ga be bala barrku
mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-
Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŋurikiwurruŋ warray ŋunhi limurruny
ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yāku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala
nhanukal." Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

40 Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha
ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan
dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalaŋ bitjarra, "Bilyurra walal,
yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-
djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mār nheny
dhu ŋunhi yakan marinur." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalaŋ
lakaraŋal.

41 Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi māraraŋalnydja dhāwuny'
nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi
walalaŋgiyinalaŋaŋurnydja yātjkurruŋurnydja romŋur. Bala walal
gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-
nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha
wiripuwurruŋalŋha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyiny
waluy. 42 Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ
bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalaŋydja gan ŋunhi mirithin
yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw
Dju'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, mār walal gan mirithin yan
marŋgithinany ga yuwalkkuŋalŋha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi
luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi
bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw,
guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhya ŋunhi ŋayi
burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja
walal bala-rāli'yunminan yan.

*God-Waŋarryuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga
djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan*

*Life among the believers**Acts 2.43-47*

⁴³ Ga nuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŃuwal walalaŃgal, God-WaŃarryuny gan ganydjarrnydja djāma yindin mirithirra, ŃayaŃu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŃuynydja walal gan nhāŃalnydja Ńunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja Ńunhi mār-yuwalkthinyamirrynydja mala gan nhinanany waŃganyŃha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan gunġa'yunminan walalanhawuyŃhany walal. ⁴⁵ Ga Ńunhi Ńayi gan Ńula yol yolŃu nhinan lukunydyany', wāŃa-dharrwamirrynydja ga girri'-dharrwamirrynydja ga Ńula nhā mala dharrwa nħanŃu, Ńayiny gan Ńunhi ŃuriŃiyiny yolŃuy gurruparnydy rrupiyawnydja mārhanharaw wiripunwalnha yolŃuwal, mār gan ŃuriŃiyiny rrupiyay gunġa'yurr Ńunhan Ńunhi yolŃuny wiripunhan ģurruwuykhan. Ga yaka Ńula yol waŃgany yolŃu gan nhinan dhāparŃtja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan Ńunhi GarraywalaŃumirrynydja yolŃu walal luŃ'maranhamin Ńunhiwiliyiny buku-Ńal'yunamirrililnydja buŃbulil, ga bitjarryi bili walal gan māraŃalyi Ńunhi wiripuwurrunhan yolŃuny walalany balany walalaŃgiyŃgalnydja walal wāŃalil malaŃulil, bala walal gan nhakun Ńathan lukan Ńunhiliyiny rrambaŃin, ŃayaŃuynydja goŃmirriyinyarayŃha ga nyilŃ'maranhaminyarayŃha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan Ńunhi wokthurnydy goŃmirriyinyany balan God-WaŃarrwalnydja, ga walal gan Ńunhi wiripuwurrunydy yolŃuy walal nhāŃalŃha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŃala walalany Ńunhiwurrunhan yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhan. Ga bitjarryi bili walu-Ńuparyi Garrayuny gan walŃakuŃalŃha wiripuwurrunhan yolŃuny walalany, bala walalany marrtjin waŃgany-manaparnydy muka dharrwanhan mirithirra yolŃunhan walalany wiripuwurrunġalnydja Ńurikiwurrunġalnydja GarraywalaŃumirriwal.

3

WaŃganydy yolŃu bundhurnydy rur'yurra walŃathinan yākyu Dje-suwalnydja

*A lame man was healed in Jesus' name**Acts 3.1-10*

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnydja gan Ńunhi Djw malany yolŃu walal marrtjin balany Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bukmirriyanharawŃha. Ga waŃganymirrynydja balanyarayyi bili waluy, maŃdan Betan ga Djonna marrtjin Ńunhiwiliyi buku-Ńal'yunaraw, bala maŃda nhāŃala yolŃunhan bundhurrnhan, Ńayi gan nhinanany Ńunhilin dhukarrŃura, yurr galki dhurrwarar Ńunhi yolŃuny, Ńunhi walal Ńuli ganha lakaranha Ńunhiyi dhurrwarany "Mirithir Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny nhinan bundhurnydy wiyinŃumirra, beŃur bili yan dhurrwarar Ńunhi Ńayi dhawal-guyaŃan, ga bitjarra bili walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńunhiyi bundhurrnhan yolŃuny law'-law'maraŃala ġaŃalnydja, bala walal yan Ńunhiwiliyiny Ńanya nhirrparynydja dhurrwaralila buŃbulilnydja, mār Ńayi gan Ńunhiliyiny nhinanany ŃaŃ'thurrynydja yolŃunhan walalany rrupiyawnydja Ńunhi walal marrtjin wāŃgaŃal balayi Ńunhi God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bukmirriyanharaw.

³ Ga Ńunhi Ńayi ŃuriŃiyiny bundhurryuny yolŃuy nhāŃal maŃdanhan Betanhan ga DjonnaŃhany, maŃda marrtjin ġulŃiyinyany bala Ńayi

dhunupan yan maḍḍany nāḡ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maḍḍany ṅunhi nhāḡal ṅanya, bala yan ṅayi Betany dhunupan waṅan bitjarra, "Way nhāḡu ṅathil linyalany rāli," bitjarr.

⁵ Bala ṅayi ṅunhiyi bundhurrnydja yolṅu maṅutji-garrwarthinan, dharrnha nhāḡal maḍḍany, yanbi balaṅ maḍḍa ṅanya ṅula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Bāyṅu ṅarra gi dhuwal ṅula rrupiyan ḡāḡu. Yurr ṅarra ga dhuwal ḡāmany wiripun ṅamakurra yulṅuny, ṅarra dhu dhuwaliyin nhuṅu gurrupandja. Go, yāku Djesu-Christkal wāḡa-Nātjuritjpuwal, dhārriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala ṅayi Betany waṅa-djarryurra, baṅnha ṅanya ṅayathanal dhunupa'ṅun goṅ, bala dhārranhamaraṅala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ṅurikiyi yolṅuwnydja yaṅarany dālthinan dhikan manyamakthinan. ⁸ Ga wapthurrnydja ṅayi ṅunhi birnha dhārran bala ṅayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ṅayi yan marrtjinan malthurra maḍḍaḡun Djongun ga Betawnha, ḡārrinany walal ṅunhi rrambaṅin ṅunhiwiliṅy God-Wañarrwalnydja buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil, yurr ṅayi marrtjin ṅunhi waḍḍinany goṅmirriyanan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ṅayi ṅunhi wokthurrnydja God-Wañarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅuwnydja walal ṅanya gan nhāḡalnydja dharr bitjarra, ṅayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Wañarrwun, bala walal yan dharanara ṅanya, bala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolṅu ṅunhiyin muka gaṅuṅnha? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhinan nāḡ'thunna dhurrwaraṅura?" Yurr walal ṅanya gan ṅunhi nhāḡalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ṅunhi ṅayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuṅala dhika.

Betay gan dhāwu lakaraṅal Djesuwalaṅuwuy God-Wañarrwal buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ṅunhiyi bundhurrnydja yolṅu gan dhārran ṅunhiliyin God-Wañarrwalnha buṅbuṅur, walalṅa rrambaṅin Betan ga Djonna, yurr ṅayathanalṅa ṅayi gan maḍḍany. Ga yolṅuny walal gan wāḡaṅal ṅunhiwiliyin wāḡalil, ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinahapuy".* Dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrydja ṅunhiwiliyin, bala walal nhāḡalnydja ṅunhiyin yolṅuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ṅayi Betany waṅanan walalaṅ yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra, "Nhuma yolṅu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaṅanany, yanbi linyu yolṅuny walṅakuṅal linyalaṅgiyṅala ganyidjarryu? ... ṅula nhaliynha linyalaṅgiyṅala ṅamakurruy? Bāyṅu! ¹³ God-Wañarryu yan ṅayipi ṅanya dhuwal walṅakuṅalnydja, ṅuriniyi ṅunhi ṅayi Waṅarr Yipurayimḡu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruṅ mala-ṅurkahanḡu limurrṅalaṅaw; ṅayi ṅuriniyi God-Wañarryu ṅurruṅuyalnydja ṅanya nhirrap nhanṅuwuwnydja ṅayi dāmamirrinny Djesunhany, ṅanyanhany ṅunhiyinḡany ṅunhi nhuma goṅ-gurrupar ṅanya ṅurikiwurrṅalyi miriṅuwal walalaṅal. Yo, ṅunhal ṅunhi Bāylitkalnydja* gumurrṅur nhumany gan ṅunhi waṅanany yaka'yurr

* **3:11** Solomon's Porch * **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

warray nhanŋu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djalthin nhanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalydja bitjarrnha, 'Napurrunguny djäl, nhe dhu dhawatmaramany ŋunhi wiripunuhan yolŋuny moŋunjunhan. Yaka napurr gi dhuwal djälthi Djesuwnydja.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ¹⁵ Bala nhuma ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋanapurrrnydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrrnydja ŋunhi nhāŋala ŋanya walŋathinyawuynydja beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa."

¹⁶ "Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukal nha yākyu Djesuwala, ŋunhi ŋayi mār-r-yuwalkthi nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dīrramuw ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manyakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi mār-r-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhuwupan dälthinan ŋurinyi nhanukal nha yākyu."

¹⁷ "Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydja ŋunhiŋuwuyiny, ŋāthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmaraŋal lakaraŋal walalaŋalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Narakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruydja, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyinal nhuma yātjkurruŋurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, mār ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurruydja buwayakkuman, ²⁰ bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mār-ran roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yutakuman. Go bilyurra walal, yutathin, mār ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋāthil dhawu'-nhirrparr walŋakunharaw nhumalaŋ. ²¹ Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirraŋaŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ŋayi dhu yutakuŋ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋāthil wāwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋal."

²² "Yo, ŋāthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nhumalaŋgalnydja dhu Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpan wanganyynha yan yolŋunhan, ŋunhi djawarrkmirrinhan, ga maŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjthunha djuy'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmaku yan dhārukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhumalaŋ. ²³ Ga ŋunhi

ñayi ñula yol wanganydja yolñu bãynuny dhu ga buthuru-bitjun manyakkumany nhanñu ñurikiyi dhärukkuny malañuw, nhumany dhu yan gānañ'maraman ñanya ñunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolñuny, yarrkmaraman dhu ñanya ñhumalañgiyngalnydja ñhuma malañur; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan ñhina Godkalanumirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

24 “Ga ñurinyiny yolñuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ñunhi lakarañal ñunhiyi bili yan wangany yan dhāwuny', bukmakthu yan walal gan ñunhi lakarañalnydja dhā-ñāthil yan dhuwalañuwuynydja ñunhi walupuy, ñunhi ñhā mala ñayi ga dhiyañun bala ñhakun mañ'thun. 25 Ga bukmak ñunhi ñhā malany ñayi gan God-Wañarryu lakarañal ñurukurrungalañuwurr ñunhi djawarrkmirriwal malañuwal ñāthil, ñunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom ñhumalañgun dhiyañun bala. Yo, God-Wañarryu ñunhi wāwun'-ñhirrpar ñunhiyiny limurrungalañuwalnydja malañurrkanhayñuwal Yipurayingalnydja* bitjarr; 'Yipurayim, ñhokal dhu dhuwal wanganydja yolñu yarrañanur mañ'thun, ga ñuliwitjandhi ñhanukalañuwurr wanganygalañuwurrnydja yolñuwalalañuwurr ñarra dhu yurrñha ñunhi ñayañu-mulka'kumany bukmakñhan yolñunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ñunhi ga dhuwaliyi ñhina munatha'ñur wāñanur.' 26 Bala ñayi God-Wañarryuny djarr'yurra ñhanñuwuy ñayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ñanya ñayi ñurrñuny ñathil dju'yurr ñhumalañ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ñayi dhu ga bilmaraman ñhumalany bukmakñhan yan beñuryin ñunhi yātjikkurrñura romñur, ga dhuwalatjandhin ñunhi, bala yan ñayi ñhumalañ dhu djāmany ñamakurrñha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Betaynydja dhāwuny' lakarañal bukmakku yan ñurikiwurrñu ñunhi walal luñ'thurr ñhanukal balanyamirriyi ñunhili God-Wañarrwal bunbuñur.

4

Ñalapañmirriy wañan dhā-birrkay'urr mañdany Betany ga Djonna

Peter and John before the Council Acts 4.1-22

1 Ga ñunhi mañda gan Betay ga Djondhu bañak lakarañal dhāwu yolñuwal walalañgal, bala walalnydja ñunhi ñalapañmirriy nydja yolñu walal ga djirrikaymirriy nydja mala, ga rom-djāgamirriy nydja yolñu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolñu walal ñunhi walal Bunbu-djāgamirra mala bunan walalañ ñunhiliyiny. 2 Bala walal gan ñākula mañdany Betanhany ga Djonnhany, ñunhi mañda gan lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, “Ñunhi dhu marrtji yolñuny walal murrmurryun ga buluyi ñhakun walal dhu marrtji ñunhi walñathiyi beñurnydja ñunhi dhiñganhanurnydja, bili ñayipiny dhuwal Djesuny walñan, bilin ñayi walñathinan dhiñganhanurnydja.” Ga bitjarra mañda gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal. Ga dhiyañiyi ñunhi dhāwuyinytja walalnydja ñunhi ñilkurruwurrnydja mirithinan mañakarritjthinany. 3 Bala yan walal dhunupan mañdany ñayathanalñha yulñuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharrungulila. Ga ñunhiyiny walal galkarnydja mañdany milmitjpan walu-gārrinyaraynha waluynydja, bala

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

maŋda ŋunhi gulŋiyinany waŋganyinha munhany ŋupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal marr-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maŋaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurnnydja marr-yuwalkmirriyinany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walu djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrydja mala ŋunhi Mawtjitiŋkalanawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yanatitja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurrutūmirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur.

⁷ Bala walal yan dhawatmarajaala maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrkayunarawnha. Dhārranan maŋda gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋalnha, bala walal ŋuriniwurruiyiny ŋalapalmirriynydja mala dhā-birrkayurnnydja maŋdany bitjarnha, "Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkaŋ nula ganydjarryuny? Yolkaŋ yākuynydja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhanjaŋdhanan ŋuriniŋ ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarnha, "Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrkayundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhā linyu barpuru ŋamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrkayun linyalany, 'Yolkaŋ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?' Bitjan nhuma ga dhā-birrkayun linyalany. ¹⁰ Nāku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marŋgithirrynydja, bukmak nhuma ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yākuŋ Djesu-Christkaŋ, ŋurikaŋ yolŋuwal ŋunhi wāŋa-Nātjiritjipuywal,* ŋurikalyi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋanhanurnnydja. Yo, ŋurikalyin yolŋuwal yākuŋ dhuwandja ga yolŋu dhārra walŋan yan manymaknha."

¹¹ "Djesuny dhuwal balanya nhakun guŋda, ŋunhi nhuma gan bala-dhuŋ'yunamirriynydja yolŋuy walal ŋanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ŋanya yānan ŋurrkaŋalnha. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi ŋunhiyiny nhumalaŋuŋuny ŋurrkanhawuynydja guŋda māraŋal war-ray, bala ŋayi nhirrparydja balaw'nha yutūŋurnnha ŋunhiyiny; bukmak ŋunhi guŋdany mala dhu ga dhārra ŋunhiliyin bili yan waŋanyŋurnnha djalkirinur. ¹² Yo, ŋayipin ŋuriniyin bili waŋanydhun Djesuynha dhu ga walŋakumany yolŋunhany walalany. Bāyŋu gi ŋula waŋany wiripu Walŋakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŋaŋur munathaŋurnnydja, bili God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar waŋanyynha yan Walŋakunhamirrinhany, ga ŋuliwitjandhi waŋanygalaŋuwurra yan

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

* 4:10 Nazareth

4:11 Psalm 118.22

yäkukurrnydja limurrnydja dhu ga ŋunhi walŋathirrnnydja.” Bitjarr ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋurruḍawalaŋuwnydja mala.

¹³ Ga ŋuriniwurruyyi yolŋuy walal gan nhāŋal maŋḍany Betany ga Djonhna, nhaltjarr maŋḍa gan ŋunhi lakaraŋal bitjarryi; bāyŋu maŋḍa ganha ŋunhi goranhany walalaŋ ga barrarinyany. Bala walal ŋunhi ŋakulnydja ŋirr'yurrnydja mirithinan, bili walal marŋgithinan ŋurikiyi yolŋuwnya maŋḍaŋ, ŋunhi maŋḍany läypuy warray balanya yolŋu maŋḍa, yaka maŋḍany ŋunhi märranha marŋgithinyawuynydja ŋula yolkuŋ ŋalapalmirriwun yolŋuwun walalaŋgun ŋula ŋāthilnydja. Bala walal nhāŋalnydja maŋḍany dharaŋarnha yānan, ŋunhi maŋḍany galkipuy warray Djesuwalaŋuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ŋunhi nhāŋal ŋunhiyiny yolŋuny bundhurrnhan, ŋayi gan dhārran galkin yanān Betawala ga Djongala, latjuŋ dhikan manyakha mirithirra. Bala walal ŋuriniwurruyyiny ŋalapalmirriynydja yakan ŋula maŋ'maranha yātjukurnydja maŋḍaŋgal, bili ŋayiny gan ŋunhiyiny dirramu ḍawalan dhārran ŋunhilin maŋḍaŋgala.

¹⁵ Bala yan walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala dhāruk-gurrupanminan dju'yunarawnya maŋḍaŋ dhawaṭmaranharawnya waraŋullila, marr walalnydja ŋunhi gayulnha waŋanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maŋḍany dhuwal yolŋuny? Bukmakha dhuwal yolŋuny walal dhialnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋgimirra dhiyakiyiny yolŋuw maŋḍaŋ, ŋunhi maŋḍaŋgal djāmay ŋayi ŋunhi bundhurrnydja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnydja dhu marr-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarrmiriwny dja lakaram maŋḍany. ¹⁷ Limurrnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, marr ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋḍaŋ ḍālyun dhārukthuny, marr maŋḍa dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋḍa dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal bāyŋun.” Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŋḍaŋgal bitjar-rnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋḍa, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Nuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maŋḍany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjar-rnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjuŋur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny ḍadawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŋal ga ŋakul.”

²¹ Ga bulu walal ŋuriniwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maŋḍany, raypirri'yurr gan ḍālyu dhārukthu, bala yan maŋḍanhany dhawaṭmaraŋala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjukur ŋurikalay maŋḍaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋḍany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḍukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuṭa;

dharrwan nħanŋu dħuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhājala marrtjinyalila ŋunhiyi dīrramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukumirriyaŋal, mārŋ walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawatthurnnydja, bala dhunupan maŋda roŋiyinany marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maŋda gan lakaraŋala dhārukna ŋunhiwurrunhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjar; "Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun." ²⁴ Ga ŋunhi walal gan mārŋ-yuwalkthinyamirriynydja walal ŋākulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukumirriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraŋnha ŋayaŋuynydja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja gam', "Garray, nhepi dhuwal djāma djiwarryn'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhā mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi.

²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djāmamirriwal Daybitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-ŋurkahnawuywal; ŋunhi ŋayi nħanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam', 'Nħaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala mađakarritjthin?

Ga nħaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal nhirrap ŋula nhāny dhāparŋ'tja rom ga nhājiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja waŋgany-manapanminany, bala girri-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nħanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nħanukalaŋaw.' "

²⁷ "Yo, dhiyaliyin ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamnha maŋdany ŋunhi yuwalkna Yarittja* yāku ga Bāylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yiŋjuralnha hāpurruny, bala walal waŋanħaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nħanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydydja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny.

²⁸ Yo, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrap ŋāthil."

²⁹ "Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrarigurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nħuŋuwyynydja nhe djāmamirriw walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurruŋ, mārŋ napurr dhu ga lakaram nħuŋuwuy yan dhāruktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinhan yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynydja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal."

³¹ Ga dhunupan yan űnhi walal gan bukumirriyaűalnydja bitjarryin, bala waűany űnhi marrtjin marmarryurra warrpam'űha, ga bukmak walal űnhi yolűuny walal dhaűaűdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan űnhi lakaraűalnydja God-Waűarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mārr-yuwalkthinyamirrydja yolűu walal gan űnhi gungga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga űnhiwurryi mārr-yuwalkthinyamirrydja yolűu walal gan nhinan, ga djāgany walalaűuwuy walal gan űnhi manyakkuűala yan bala-rāli'yunminan, yurr waűganydhun űayaűunydydja ga guyaűanharaynydja. Yakan űula waűganydja yolűu űunhiliyi malaűur waűanha bitjana, "Dhuwandja űnhi űula nhā malany űarrakuwuy yan." Bāyűun walal ganha űunhiyiny waűanha, bili walal gan űnhi gurruparninany bala-rāli'yunmin yan űunhiyi nhāny mala űnhi walal gan űayathaűal. ³³ Ga walalnydja gan űunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolűuy walal ganydjarryuny yindyűha, nhakun walal gan lakaraűalnydja milkuűalnydja űanyanhan Djesunhan, űnhi űayiny yuwalk yan walűathin beűur űnhi moluűurnydydja. Ga űayiny gan God-Waűarrnydja walalaűal űayaűu-goűmirriyinan mirithinan, bala űayi gan gurruparnha walalaű űayaűu-mulka'kunhamirrydja rom, bukmakkun yan űurikiwurrundhiny mārr-yuwalkthinyamirriwrydydja yolűuw walalaű.

³⁴ Yo, yakan űula waűganydja yolűu Garraywalaűumirr űuli ganha nhinanha dhāparű'tja ga goűmiriwrnydydja, bili űunhiyiny yolűu űnhi űayi gan nhinan waűa-dharrwamirrydja ga bunbu-dharrwamirrydja, űayiny gan űuriniyiny yolűuy gurruparnha, djalimnha űayi gan nhannuwuy űayi űula nhāny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala űayi gan gurruparnydydja űunhiyiny rrupiya űurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolűuwal walalaűal. Ga walalnydja űuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolűuy walal māraűal űunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydydja űurikiwurrungun űnhi yolűuw walalaű űnhi walal gan nhinan dhāparű' djāgamiriwűur, gungga'yurr walalany walal gan űunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waűganydja yolűu gan nhina yāku Djawutjip,* űnhi űayi Lebaywal* yarrataűur, waűa-Djaparatjip,* yurr walalnydja űuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolűuy walal gurruparnydydja űanya yākuny wiripun yuűan, ga yāku-nhirrparnydydja walal űanya űnhi Bānabatjűha,* bili űayi űuli ganha űuriniyi dirramuy bitjana bili maűuűji-wuűji'yanha yolűuny walalany, ga űunhiyi yāku Bānabatjűa mayali' balanya nhakun űayi űayaűu-rur'maranhamirr yolűu. ³⁷ Ga űuriniyi Bānabatjűhuny yākuy yolűuy waűa gan űayathaűal nhannuwuy űayi űaraka gāna, bala yan űayi űunhiyi waűany űarakany djalimnha, bala űayi māraűala űunhiűuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydydja űayi goűlilydydja űurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaűal.

5

Dhuway'manydjiny dhiűgaűalűha, bili maűda nyāli'yurr Dhuyu-Birrimbirrűha

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit**Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŋgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yaku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yaku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wāŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparŋa ŋunhiyi wāŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha mārānharaw. Yo, mārānalyndja maŋda ŋunhi rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋaŋhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhudi'maraman litjalaŋguwuyŋa ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmarāŋala gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyany bukmaknha yan ŋarra mārānalyndja ŋunhaŋuwuyyindja ŋunhi wāŋapuynyndja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyāl'yurra lakaraŋalyndja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku nhe lapmaraŋalyndja ŋayaŋuny nhuŋuwuy nhe Djaytin-guny, mārā nhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalyndja lakaraŋal bitjarryiny, nyāl'yurra ŋurukalyndja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi nhe mārāŋal ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya nhe dhudi'maraŋal, nhuŋuwuyŋa nhe nhakun mala-wulkmarāŋal. ⁴ ŋunhiyiny wāŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany nhe ŋunhiŋuwuy mārāŋal, ga nhuŋuwuyyiny yan. Yurr nhaku nhe ŋunhi djarrpi'kuŋalyndja guyaŋan, bala nyāl'yurra lakaraŋalyndja? ŋunhiyiny nhakun nhe nyāl'yurnydyndja, yurr yakan nhakun ŋala yolkalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun nhe nyāl'yurnydyndja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr. ⁵ ŋakulyndja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalyndja ŋunhi ŋānhamirryndja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalyndja ŋunhi yawirryny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalyndja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dhōlkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwuyndja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birrk'a'yurra bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhā bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi mārānalyndja ŋunhaŋuwuy wāŋapuynyndja? ... ŋunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmarāŋala balany, nyāl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ne, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknany bitjarra, “Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrk'a'yunawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala ŋanya nhu-malaŋgiyngala nhuma dhārūkthun? ŋunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋjinyan dhokunhaŋurnydyndja ga dhuwanna walal dhārā'-dharran ga dhurrwaraŋa galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gāma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunyun ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalyndja ŋunhi yawirryny'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāŋal ŋanya ŋunhiyi

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

miyalknhany rakunynhan n̄ayi gan n̄orranan, ga n̄anyanhany muka walal gāṅal, ga dholkuṅal walal n̄anyanhany galki yan dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaṅumirriṅnydja yolṅu walal ga wiripuwurr yolṅu mala, ṅunhi walal gan ṅakulnydja maṅṅany dhiṅganhawuynydja, mirithinan walal ṅunhi barrarinany.

Dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal walṅathinany rerrinurnydja ṅurikiwurrṅuṅuny ṅunhi Garraywalaṅumirriwunṅuny yolṅuwun walalaṅun

Many people were healed by the believers

Acts 5:12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maṅṅ'thurriṅnydja ṅunhi ganydjarrmirriṅnydja rom, ṅayaṅu-ganyim'thunamirriṅnydja, wiripuwurrṅuṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅuliwitjarra ṅurikiwurrṅuṅalaṅuwurrnydja ṅunhi Djuy'yunawuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Ga bukmak ṅunhi nhāmunha' Garraywalaṅumirr yolṅu walal gan nhinan waṅṅanynha malany; bitjarrnha bili walal gan luṅ'maranhaminany ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅṅur yāṅunur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* ṅunhi gan dhārran waṅṅany gali' mungurr beṅur ṅunhi God-Wanarrwal Bunṅunur. ¹³ Bāyṅṅi ṅunhi bukmakthuny gan yolṅuy walal nhāṅal walalany manymak-lakarāṅalnydja Garraywalaṅumirrinany yolṅuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolṅu walal mārr-barrarinan walalaṅgal waṅṅany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolṅu walal mārr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waṅṅany-manapanminan ṅunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolṅuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ṅayiny gan God-Wanarryuny djāma ṅunhi rom latjony' mirithirriṅnydja ṅurikiwurrṅuṅalaṅawurryiny Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Bala yolṅuṅnydja walal gan gāṅalnydja ṅunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miṅṅhalamirriṅnydja, bala walalany marṅṅin yorrkuṅala dhukarrlila, mārr nhanṅu dhu ṅunhi Betawnydja wunṅuli' yan djuṅṅkthun walalaṅgalaṅuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marṅṅi ṅunhi ṅukthunna rerrinurnydja, ṅunhi n̄ayi marṅṅi djuṅṅkthundja dhukarrkurriṅnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan nhinan wāṅṅur malaṅunur, ṅunhi gan dhārra'-dharran galki wāṅṅur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan ṅunhi rerrimirrinany yolṅuny walalany gāṅal, ga wiripuwurrny yolṅuny walalany ṅunhi gan dhuwurr-yātṅin yātṅikurruy birrimbirryu malaṅuy; gāṅalnydja walal gan ṅunhi balayiny ṅurikiwurrṅuṅaliny yolṅuwalnydja walalaṅgal Garraywalaṅumirriwalnha mala, bala walal gan ṅunhi rerrimirriṅnydja mala walṅathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurry bumar gan ṅayaṅu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5:17-42

¹⁷ Bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅawalaṅu-djirrikaymirriṅnydja yolṅuy walal ga ṅunhi ṅalapaṅmirriṅnydja ṅunhi Djatutṅiṅnydja* malay ga wiripuwurrny ṅunhi malthunamirriy mala walalaṅgal

* 5:12 Solomon's Porch * 5:17 Sadducees

gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan mārāŋala walalany, ga galkarnydja walal ŋunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharrunguŋurnydja ga yan bili ga djeḍayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja yolŋu maŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuyhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarrha, ²⁰ "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' ŋunhiŋuwuyhany yan waŋganybuynha yan yuṭapuyhany walŋapuyndja, nhaltjan walal dhu ga ŋurinyi walŋay nhina." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyndja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalanydja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal dhāruk ŋanya mārāŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur beŋuyiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dharrungulila bitjarra, "Gatjuy dhawatmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nsuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrkay'unna walalany."

²² Ga ŋunhi walal bunbu djāgamirrnnydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulinydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋuny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi-runiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra, ²³ "Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharrunguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-wandirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djāgamirrnnydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapur gulyinyany ga bāyŋun ŋanapur ŋula yolŋunhany walalany maŋ' maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw bunbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydja walal ŋākulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyhany yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, ŋunhiwurruyiny yolŋu walal ŋunhi nsuma barpuru galkan walalany dharrungulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany."

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi bunbu-djāgamirrnnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārāŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuyhany yolŋuny walalany

ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gājalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋurinyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapur ŋunhi dhāruk-gurruparnydja nhumalaŋgal nāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋurinyiny nhanukalnydja yākuy ŋurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaŋalnydja nsuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja waŋaŋur, ga bulu nsuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrap ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrunha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrunydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganynha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋurinyi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrun galaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ.

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpalilyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalndha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan māraŋala yolŋuny, ga nhirrapnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, marr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinyalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurruŋur mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

³² Ŋanapurrunydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapur ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuy-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋurinyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrun ŋunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋurinyiny dhārukthi, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjana murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋanydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal* yāku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baraŋi bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuny dja walal ŋanya manymak-lakaŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparnydja bitjarrnha, "Dhuwandja yolŋuny maŋdany nsuma dhu dhawatmaram ŋathil, ŋanapur dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maŋdany dhawatmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany. ³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan

* 5:34 Gamaliel

walalaŃguny wiripuwurruŃguny Ńalapałmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŃu walal Ńunhi Yitjuralnydja* bāpurru, guyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yaŃayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurrnydja, dirramu yāku Dhiyatj* małŃ'thun, bala Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yanbi Ńayi Ńula nhān yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gan mirithirra yolŃuny walal nħanŃu malthurrnydja, Ńula nhāmunhan' malany 400-nħa. Yurr Ńayi Ńunhiyiny yolŃu burakinan, bala nħanŃu Ńunhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupuŃala, bala yan yolŃuynydja walal Ńanya Ńunhi meŃuŃala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŃuryiny dhurrwaraŃur, wiripuny muka yolŃu małŃ'thurru yāku Djutatjħa* Ńunhin wāŃa-Galalipuynħa,* ga Ńayiny małŃ'thurru balanyamirriy muka yan waluy Ńunhi limurr gan bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurrnydja Ńurikiyiny Djutatjħuny yolŃuw. Ga bitjarriy bili Ńayiny Ńunhiyiny yolŃu dhingāŃal, ga malthunamirr mala nħanŃu Ńunhi yolŃu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yāku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinħany walalany nħanŃu Djesuwnydja. Ganarrħula walalany. Ńuli balaŃ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaŃ dhārra yolŃuwuŃuny gyaŃaŃħawuy, dhuwaliyiny mala dhu Ńunhi galki buwayakħirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakħun yan. ³⁹ Ga Ńuli balaŃ dhuwaliyi djāma nħanŃukuŃuny God-WaŃarrwuŃuny, nħumany dhu yakan likandhu-Ńurkkan dhuwandja Ńunhi yolŃuny walalany. Ńuli balaŃ nhuma dhu Ńunhi bumany maŃđany, ga nħumapiny dhu mak Ńunhi małŃ'maranħamirr nħumalanħawuy-ħany nhuma, Ńunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany Ńanyanħan God-WaŃarrnħan. Ganarrħula maŃđany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balaŃ gi dhuwal buŃħamirr God-WaŃarrwala."

⁴⁰ Ga walalnydja Ńunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala yoraman nħanŃu Ńurikiyiny waŃganyguny yolŃuw, "Yo, manymakħna dhuwaliyiny nhokun gyaŃaŃħawuy," bitjarr walal Ńunhi waŃanany.

Bala walal wāħurra Ńurikiyiny maŃđan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃđan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃđany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, "Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŃuny bala yakan Djesunħany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynydja." Bala yan walal dhawaŃmaraŃala maŃđany.

⁴¹ Ga Ńunhi nhakun maŃđa Ńunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŃu maŃđa dhawaŃħurrnydja, bala maŃđa Ńunhi goŃmirriyinan mirithinan dhikan, galħa-djulŃithinan, bili Ńayi maŃđany Ńunhi Djesuy mārr-yuwalkħthin Ńunhiwilyi marilil. Ga Ńurikiyiny ŃayaŃuwnydja maŃđa marrtjin Ńunhi ŃayaŃu-djulŃithinany mirithinany, bili walal gan Ńunhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirrnydja rom mārraŃal yākuwnydja nħanŃu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan Ńunhi Djuy'yunawuyyiny yolŃuy walal marŃgikuŃala lakaraŃal Ńunhilyiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, ga marrtjinany walal gan Ńunhi bala'lil malaŃjulil, guwaŃmar walal gan yolŃunħan dhāwuwny'tja lakaranħaraw, Ńurikiyi dhāwuŃunhi DjesuwalaŃuwuywun, Ńunhi Ńayiny MaŃtjti-Dhunupayanħawuy, djuy'yunawuy God-WaŃarrwuŃ.

6

*Gungga'yunamirrinhany walal märraŋal 7-nha**They chose 7 helpers**Acts 6.1-7*

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr; malthurrnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wäŋa-nininyŋun ŋunhiŋuwuyŋha bany-djinuwuyŋha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripujuwuy wäŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuyŋhan yan wäŋapuyŋhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurruŋguny miyalkkur-ruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yänan nhina mar-ryan."

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuyndja yolŋu walal 12-tja wäthurra wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuyndja yolŋu walal daŋawuyŋna beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwuŋur lakaranhaŋur, märr napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany.

³ Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundja wiripuwurruny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djämaw. Yurr märraŋuny walal djarr'yurrnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Märraŋuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipunuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djämaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydja dhu ga djäma."

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yänan yoraŋala ŋurikiyi dhärukuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan märraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋganydja walal märraŋal Dhepinna* yäkuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŋalyi dhuwalawurrhunany gam', Bilipna,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bämanany,* ga Nikalatjŋha,* wäŋa-Yandiyukpuyŋha.* Djan'tayilŋha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋäthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwŋha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, märraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gaŋala walalany ŋurikiwurrungalŋha Djuy'yunawuywalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋgal bitjarrnha, "Dhuwalawurruny ŋanapur ŋunhi märraŋalnydja dirramuwurrhunany dhiyakuny djämaw." Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuyndja mala bukumirriyaŋala walalaŋgal, goŋ-ŋal'yurra gan dämbulila walalaŋgal

* 6:1 Greek * 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŃ'maraŃalna walalany Ńurikiyiny djāmaŃna.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhāructja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjthinan Ńuliwitjarryiny wāŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wāŃaŃur GarraywalaŃumirrydja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan māraŃal Ńunhiyiny dhāwu, bala gan mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

YolŃuy walal Ńayathanal Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, Ńunhiyi Dhepindja* yāku yolŃu Ńamakurr dhika, ga djāma Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr djāma mirithin yan nhā mala Ńamakurrnydja ga Ńoy-ganyim'thunamirrydja, ga dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńanya gan nhāŃalnydja Ńoy-Ńamathinan nhanŃu. ⁹ Yurr wiripuny mala Ńunhi yolŃu walal yaka djālthinya nhanŃu Dhepingu; Ńuyulkthin walal nhanŃu gan, Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawynha walal bitjanmin, "Dhawatthunawynha YolŃu mala", yurr walalnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wāŃa-Djārinipuynha* ga wāŃa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga Ńuriniyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay Ńunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńurru-nyinyandhurr warray nhanŃu Dhepinguny, bala walal gan waŃanany dhā-dālthinan nhanŃu Ńarttjurra manapar Ńanya. ¹⁰ Yurr Ńayiny Ńunhi Dhepindja gan waŃan Ńunhi bili dhāructja djambatj, bili Ńunhiyiny nhanukal gan Dhuy-Birrimbirryu dhārūk-gurruapar waŃanharaw. Ga walal Ńuriniwurruyyi yaka Ńula dhārūk malŃ'maranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūkna gurruapar wiripuwurrungun yolŃuw mala dhanaran-nhirrpar nyālyurra, Ńoy-dhuŃgur'yurra bitjarnha gam', "Dhuwal napurr Ńākul waŃganynha yolŃuy Dhepinna, Ńayi gan dhā-wiripunuyin waŃan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili Ńayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripunuyin waŃan God-WaŃarrwuny."

¹² Bala walal Ńunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wāŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin Ńunhiyiny dhārūkna, ga walalnydja Ńunhi Ńalapałmirrydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirrydja mala, bukmaŃta Ńunhi yolŃu walal mirithinan dhikan Ńoy-dhāranany, mađakarritjthinan Ńuriniyiny dhārūkthu. Bala walal yan Ńayathanala Ńanya Dhepinnhany, ga gaŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan Ńalapałmirriwala dhā-birrka'yunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal gaŃalyi wiripuwurrunhany Ńunhi dirramuwurruy, mārr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja nyāl'yurra Ńanya Dhepinnhany. Ga Ńuriniwurruyiny dirramuwurruy lakaraŃalnydja Ńanya Dhepinnhany bitjarnha, "DhiyaŃuy gan gay'i dirramuy bitjarr bili yātjkurr-lakaraŃal Ńunha God-WaŃarrwuny BuŃbu, ga dhuwal Ńunhi limurrungun dharrpalnhan wāŃany, ga wiripuny Ńayi Ńuli ganha dhiyaŃyi nyamir'yuna Ńunhan Ńunhi romnhan, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurruapar Mawtjitjkal. ¹⁴ Ńanapurrydja Ńanya gan Ńākul, Ńayi gan waŃanany bitjarr, 'Djesuwnydja dhu Ńurini wāŃa-Nātjuritjpuyyuny yolŃuy, đaw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny BuŃbu,

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses

bułwan'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ñayi dhu ñunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, ñunhiny rom mala ñunhi ñayi mala-ñurrkanhayñuy Mawtjitjthu goñ-gurrupar limurrungal.' " Bitjarryin walal gan ñunhi nyäl'yunminany lakaranhamin janyanhany Dhepinnhany.

15 Ga bukmakthun gan ñunhi ñunhiliyiny ñalapalmirriynydjya nhäñalnydjya ñanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäñalyi walal gan ñanya bukuny, bili ñayi ñunhi bukuny wiripunuyinan yäwulu'yanan walalañgal mañutjinurnydja, bitjarrnha ñayi bukuny nhakun ñunhi God-Wañarrwun Djiwarr'puynha Yolñu.

7

Dhepindhu gan dhäwu lakarañal ñalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

1 Yo. Ga ñayiny ñuriñiny ñurruđawalañu djirrikaymirriynydjya yolñuy dhä-birrkayurr ñanya Dhepinnha bitjarr; "Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

2-3 Ga ñayiny buku-bakmarañal Dhepindja balany bitjarr; "Wäwa walal, ga Mälu' walal, ñäku ñathil walal ñarrany. Nunhi ñathilnydjya ñayi God-Wañarr mañutji-wurrupanmin ñanyapinya ñayi limurrungalañuwal mala-ñurrkanhayñuwal Yipurayimgal,* ñunhi ñayi gan Yipurayim bađak yan nhinan ñunhal banydji Mitjapatamiya* makarrñur wäñañur, yurrnha ñayi ñunhi marrtjinany bala nhinan ñunhal Yarandja* wäñañur. Yo, mañ'thurruñydja ñayi nhanukal ñunhi God-Wañarrnydjya, ñunhiyi ñunhi ñayi gan nhinanany manymakñura dhikan djenarra'mirriñura wäñañurnydjya, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ñunhi wäña nhuñuwuynydjya nhe, ga gurruñumirriny walalany nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripunulila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi ñarran dhu milkum nhuñu ga lakaram.'

4 Bala yan ñayi ñunhi Yipurayimdjya dhunupan rur'yurrnydjya, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ñayathanal ñayi ñunhiyi wäña Yarannha. Ga nhinan ñayi ñunhili marr-gurriri, bala ñayi Yipurayimguny bäpa'mirriñu dhiñgañal nha, ga dhäñur beñuryiny ga bulu nhakun ñayi God-Wañarr wañan nhanukal, ganarrthanharaw ñurikiyi wäñaw. Bala ñanya ñayi ñunhi God-Wañarryuny buluny gäñal Yipurayimnha dhipala wäñalil ñunhi ñanapurrrnha ga dhiyañun bala nhina dhiyal. 5 Yurr God-Wañarryu yaka gurrupana dhuwandja wäña nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ñayi ñula wañgany nyumukuniny' nhanñuwuy ñayi marranha. Yurr ñayathanalnydjya ñayi gan ñunhiyi God-Wañarrwun wäwun'-nhirrpawuy, bili God-Wañarryu wäwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr malal, 'Dhuwandja dhu wäña nhuñuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalan nhokalañaw, bitjana bili dhu wiyinñumirra. Yurr ñayipiny Yipurayimdjya gan ñunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bäyñu nhanñu ñula djamarrkuli'. 6 Yurr God-Wañarryuny nhanukal ñunhi lakarañal Yipurayimgal bitjarr; 'Nhokuniny dhu ga ñunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ñunhal bala wiripunñur mulkurunur wäñañur; nhinan walal dhu ga ñunhi garrpinawuynha yolñu'-yulñuwun, yurr djämany walal dhu ga ñunhi ñunhiliyiny wäñañur marr wiyinnha. Walalnydjya dhu ga ñunhi wäña-nininynuynydjya yolñuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

ŋayanu-midikumanna dhu walalany mǎrr-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. 7 Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bǎpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuliny' dhawatthunna beŋuryiny wǎŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rǎlin, ga dhiyalnha wǎŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayingalnydja."

8 "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayingal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynydja rom dhuwalatjana ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mǎrr ŋayi dhu ga wǎwun'tja dhuwali dhǎrran yan bitjana bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuliny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋyiny dhu ga ŋunhi mimbunydydja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuynta yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakan ŋayi Yipurayimgu gǎthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhu ny dhuŋupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djułkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynydydja ŋayi gǎthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋyiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynydydja ŋayi ŋunhi 12-nhany gǎthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bǎpa'mirriŋu 12-ku bǎpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuynta God-Waŋarrwun yolŋu walal."

9 "Yo, ŋuriŋiwurruynydydja Djaykupkalnydja gǎthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripununy Djaykupku gǎthu'mirriŋuny yǎkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparydydja ŋanya yolŋu-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wǎŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wǎŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynta, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal. 10 Bala ŋayi ŋanya gan gǎjala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wǎŋakurr. Nayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydydja wǎŋa-Yetjippuyyiny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparydydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wǎŋa ga yolŋu-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjiptkala djǎgalil."

11 "Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wǎŋa gapumiriwyinan bandanydhanan, ga bukmak ŋunhiyi wǎŋany gan dhǎrran rǎwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wǎŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rǎwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikiŋan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bǎyŋuthinan. 12 Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhǎwuny' ŋǎkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wǎŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirrydydja, ŋunhi walal gan ŋǎthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gǎthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wǎŋalil ŋathawnha mǎrranharaw. Marrtjinan walal

* 7:8 Isaac

gan, ga nŃnhiliyin walal mĀrraŃal Ńathany, bala roŃiyinan. ¹³ Galki Ńathany nŃnhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŃiyin Yetjiplilyi Ńathaw mĀrranharaw, bala balanyamirriyyin Ńayiny Djawutjiptja waŃanan maŃ'maranhaminan Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurrŃgalyi wĀwa'mirriŃuwalnydja walalaŃgal nhanukalaŃuwal Ńayi. Ga bitjarrnha Ńayi nŃnhi lakaranhaminany walalaŃgal, 'Way walal, Ńarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŃu nhumalaŃ,' bitjarr. Ga bulu Ńayi Djawutjipthu waŃan lakaraŃal buŃgawawalnydja waŃa-Yetjippuywalnydja muka, nŃnhiŃuwuy dhĀwu nŃnhi walal gan nhinan marrya' nhanŃu mĀlu'mirriŃu ga gurruŃumirr walal nŃnhal Gaynan wĀŃaŃur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala Ńayi yan Djawutjiptja dhĀruk-djuy'yunminan nhanukalaŃaw bĀpa'mirriŃuwnydja DjaykŃpkuny. Bitjarr Ńayi nŃnhi waŃanany gam', 'RĀlin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala Ńarrakala djĀgaŃur,' bitjarr. Bala walal DjaykŃptja ga malany nhanŃu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplilyi wĀŃalil, bala walal gan nhinanany nŃnhiliyin, yurr walal nŃnhi malany mĀrr-lurrkun', 75 yolŃuny walal. Yo, nhinanany Ńayi nŃnhiliyiny DjaykŃptja mĀrr-gurririn, bala Ńayi dhiŃgaŃala. Yurr djamarrkulin' nhanŃu gan nŃnhi wiyindja nhinan nŃnhiliyiny wĀŃaŃur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal nŃnhilin bili yan mulkurŃnura wĀŃaŃurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal nŃnhi DjaykŃpkun gĀthu'mirriŃu walal. ¹⁶ Yurr Ńarakany walalaŃ yaka ganha Ńorranha Yetjiptja wĀŃaŃur wiyinŃumirrynydja, bili yalalaŃumirriynydja walalaŃ nŃnhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mĀrraŃalnha nŃnhiyi Ńarakany walalany nŃnhiyi yolŃu'yulŃunhany, bala walal gĀŃala roŃanmaraŃala balayi Gaynanlil, bala walal dholkŃuŃalnydja walalany Ńarakany nŃnhala Djikamnha* wĀŃaŃur, nŃnhiwili bili wĀŃalil nŃnhi Ńayi Yipurayimdhu mĀrraŃal bĀyim mel-widi'mirriy gunday nŃnhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŃaw Ńayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŃumirra gan nŃnhi napurr malany nhinan nŃnhiliyiny wĀŃaŃur Yetjiptja, bala marrtjin nŃnhi God-WaŃarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-WaŃarrwu, nŃnhi Ńayi dhu walalany mĀrraman dhawatmaraman beŃuryiny wĀŃaŃur, bitjarr yan bili nhakun Ńayi wĀwungŃal nĀthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, Ńayiny nŃnhi wiripun dirramu wapthurr buŃgawathinany Ńurikiyiny wĀŃaw Yetjipkuny, yurr yakan Ńayi nŃnhi marŃgi nhanŃuny Djawutjipkuny. ¹⁹ NŃnhiliyiny yuŃany buŃgawa yaka ganha djĀlthinya limur-ŃungalaŃawnydja mala-nurrkanhayŃuw walalaŃ. Mayali-gĀnha Ńayi Ńuli ganha nŃnhi walalany, Ńaramurryinya manapana, ga nŃnhi Ńuli yothu yuŃa dhawal-guyaŃanha, bala Ńayiny Ńuli Ńuriniyiny djaw'yunan, bala Ńurrkanhan, mĀrr Ńayi Ńuli nŃnhiyi yothuny dhiŃganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga Ńayiny nŃnhi Mawtjitjita* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŃan, yurr Ńayi nŃnhi latju' dhika yothuny. Yo, ŃĀŃi'mirriŃuny nhanŃu gan nŃnhi djĀgany gŃu-djuŃul'yurra wĀŃaŃurnydja nhanukiyingal Ńayi, lurrkun'nha Ńayi nŃnhi Ńalindiny-Ńupar, bala yurrnha Ńanya Ńayi bathililnydja rulwaŃdhurr, bala yan djuŃul'maraŃala bewiya'mirrililyi wĀŃalil, nŃnhi marrtjin mayanŃurr dhĀrra'-dharran. Bala Ńayiny Ńuriniyiny buŃgawawalnydja gĀthu'mirriŃuy miyalkthuny maŃ'maraŃala Ńanya nŃnhiyi yothunhany, bala Ńayi gĀŃalnha Ńanya nhanukiyingala Ńayi wĀŃalil, ga Ńutharnydja Ńayi nŃnhi nŃnhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŃuwuyŃnha yothu

ŋurikiyin wāŋa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ŋunhiwurryiny ŋunhi Yetjippuynyndja yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalaŋgun marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dālyun dhārūkthuny, ga djāmany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra gaŋdjarmirra.”

²³ “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhunġarra 40-mirriyinany, bala ŋayi yan waŋanany gaŋgathinany bitjarrnha, ‘Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.’ ²⁴ Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil, ga dharrnha ŋayi nhāŋal wāŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋuriŋiyi dirramuynyndja bumara bartjunmaranala waŋganyhan yolŋuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan wāndinan, guŋga'yunarawnha ŋurikiyin maŋda-malawnha yolŋuw, bala ŋayi yan wutthurrnydja rakunygun ŋunhiyiny yolŋuny wāŋa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinany nhanju, dharanjan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋuriŋi Mawtjitjkal ŋurru-warryunaray. Yurr walalnydja ŋunhi walal-malaynydja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha djālthinya nhanju Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripuŋuynyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋiyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wāŋalil, bala ŋayi nhāŋala mārrma'nhan yolŋuny maŋdany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuy yolŋu maŋda. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, djālthin ŋayi yan guŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan ŋayi maŋdany waŋganymanapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan maŋdaŋgal bitjarra, ‘Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?’ bitjarr. ²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi waŋganyndja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrapnydja? Nhe dhu be bungawathirryndja ŋanapurruŋ ga mala-djarr'yunamirryndja?’ ²⁸ Nhaltjana nhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganyndja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa Yetjijtja, bala wāndinan wiripuŋulila wāŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga māraŋal ŋayi miyalk, ga mārrma' yothu maŋda dirramu maŋda maŋ'thur nhanju ŋunhiliyin banydji yan wāŋaŋur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ŋunhiliyiny wiyinnumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhunġarra djulkthurr. Bala waŋganymirryndja ŋayi Mawtjitj gan nhinanan ŋunhala diltjinura wāŋaŋur gapu-ranhdhakjura, galki bukuŋur Djāniya* yakuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu maŋ'thurra nhanukal ŋunhiliyin. Yo, nhāŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dharpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nhāranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ŋuriŋiyi gurthaynydja ŋaŋarryuny. ³¹ Bala

ñayi Mawtjitjthuny ñirr'yurra mirithinan nhāñalnydja ñunhiyiny, ga bulu nhakun ñayi marrtjin galkithin, ñayi dhu nhāma galkinjur. Bala ñayi ñākula rirrakaynydja Garraynhany God-Wañarrnhany, ñayi wañanan bitjarrnha gam',³² 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr nhokalañaw mala-ñurrkanhayñuw walalañ, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ñayiny ñunhi Mawtjitjtja marrmarrayura mirithinan, ga marr-barrarinan ñayi ñunhi buluñuwnydja nhānharaw.³³ Bala yan ñayi ñunhi Garraynydja wañanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmarañun nhuñuwuy nhe dhuwali dhapathuñ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalñura wañanjurnydja, ñunhi gānan'maranhawuyña ñarrakuñun Garraywuyñun.³⁴ Nhāñalnydja ñarra gan ñunhi ñarrakuwuynydja yolñuny walalany, burakinany walal gan ñunhi dharrwan mirithirra ñunhiliyiny wañanjur Yetjiptja, ga ñāma ñarra walalany ga rirrakay ñāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ñarrapin marrtjin walñakunharawña walalañ, ñarra dhu walalany dhawatmaraman beñuryiny ñunhi garrpinamirriñurnydja romñur. Go rālin marrtji ñarrakala, ñarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wāñalil,' bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja wañan nhanukal Mawtjitjkalydja."

³⁵ "Yo, ñāthilnydja walal gan ñunhi Mawtjitjhany nyinyañdhurr muka nhāñal, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal wāna-nhirrparnydja ñanapurruñuny buñgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan ñunhi ñāthilnydja wañan nhanñu Mawtjitjkuny. Yurr ñayipi yan ñunhi ñunhiyi bili yan wañany yolñuny nhanukuñuny God-Wañarrwuyñuny djuy'yunawuy gunga'yunarawnydja walalañ, ñayin walalañ ñunhi ñurruñuyiny, ñayin walalany gan ñunhi Mawtjitjthun gāñalnydja dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi garrpinamirriñurnydja romñur. Yurr yaka ñayi ñunhi gānany djāma ñayipiny, ñurini ñunhi God-Wañarrwal dhāwu-gānhamirriy yolñuy gunga'yurnydja ñanya ga gāñalnydja, ñurini ñunhi ñayi nhanukal milkunhamin ñunhal ñunhi bukuñur, ñunhi ñayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala ñayi Mawtjitjthuny ñurru-warryurra gāñala yolñunhany walalany beñuryiny Yetjiñurnydja wañanjur, dhawatmarañala ñayi gan walalany, ga djāmany ñayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ñunhiliyiny Yetjiptja wañanjur, ga bulu ñunhili ñapunga wañanjur yākuñur 'Mikumirr Gapu' ñunhi gan bawkturr yindi mirithirr guñun, ñunhiliyiny ñayi ñunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhalnydja ñunhi gapu-ranhdhakñurnydja wañanjur djāmayi, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi 40 dhungarra-ñupar.³⁷ Yo, ñayiny gan ñunhi Mawtjitjthuny gāñalnydja walalany mirithinan latju'kuñalñha dhikan, ga wañan ñayi Mawtjitjthu walalany, lakarañal walalañ ñurikiwurrñuñ nhanukalañaw malaw Yitjuralpuññuw bitjarr, 'God-Wañarryuny dhu ñunhi djuy'yun wañanyñha yolñunhany djawarrkmirrinhany nhumalañ, balanyayi bili nhakun ñarrany ñayi djuy'yurr, yurr ñayi dhu ñunhi malñ'thundja dhipunuryin nhumalangañha malañurnydja.'³⁸ Yo, ñunhilin bili yan ñayiny gan ñunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakñura wañanjur, God-kalañamirriwalñha yolñuwal malañur ga limurrungalañuwalñha mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal, ga ñurikal ñunhi Godkalañumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ñunhi ñayi gan wañan nhanukal ñunhal bukuñur yākuñur Djāniya; ga nhanukala ñayi ñunhi Mawtjitjkala God-Wañarryuny

* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

gurrupar walŃamirrnydja Ńunhi dhĀruk lakaranhaminyarawnydja mar-
rtjinyaraw bala limurrunguny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal Ńunhi limurrungalnydja mala-ŃurrkanhayŃuy walal? MĀrraŃal walal Ńula MawtjtjŃha dhĀruk? BĀyŃu warray. Yaka walal Ńunhiyi ŃuriŃiwurruyyi mĀrranha ga malthunna nhanŃu dhĀrukku; yanan walal bĀykarraraŃala ŃĀkul Ńanya MawtjtjŃhany, bala yan walal Ńanya gan Ńunhi bukuy-ŃurrkaŃala, bili walal gan Ńunhi djĀlthŃin walal dhu marrtji balayi roŃiyirr Yetjiplil makarrlil wĀŃalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŃanany Mawtjtjkalana wala wĀwa'mirriŃuwalnydja YĀrangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrŃu dhu djĀma Ńula nhĀ waŃarrkum, mĀrr Ńayi dhu marrtji ŃuriŃiyi ŃanapurruŃu wana-gĀma, bili Ńunhiyiny dirramu Mawtjtjtja Ńunhi Ńayi gan limurruny gĀŃal beŃur YetjŃŃur makarrŃur wĀŃaŃur rĀli, Ńula wanhan Ńayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djĀman gan ŃamaŃamayurra Ńula nhĀn Ńunhi waŃarrnhan walalaŃuwuy walal, rumbalnydja walal gan Ńunhi djĀma balanya nhakun buliki, bala walal gan Ńunhiyiny warrakan'nhan malany batharŃy dja gurrupanarawnydja Ńurikiyin waŃarrwun walalaŃalaŃaw, bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurra Ńurikiyiny waŃarrwu, Ńunhi goŃbuywun djĀmapuywu. ⁴² Bala Ńayi God-WaŃarrnydja Ńapan walalaŃ gurrupanmin; ganarrthaŃala walalany, mĀrr walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńula nhakun malaŃuw ganyuwŃha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŃuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŃĀthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŃu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurr Ńunhiliny Ńunhi diltjŃurny dja
gapu-ranh dhakŃurny dja wĀŃaŃur?

Ńula yolkuŃ yan waŃarrwuny.

Yaka nhuma gan Ńunhi bumar warrakan' mala,
ga bathar mundhurr-gurrupanaraw Ńarrakuny.

Yo, bĀyŃu muka nhuma gan Ńunhi Ńarrakuny bitjarriy buku-Ńal'yurr,
Ńunhi nhuma gan nhinan Ńunhiliny diltjŃurny dja wĀŃaŃur gapu-
ranh dhakŃurny dja waltjan-ŃurrkaŃalny dja,
ga yan bili ga baŃ ŃayathaŃal 40-dhuŃgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurrny dja waŃarrwuny yĀkuw
Molikkun.*

nhannun nhuma gan Ńunhiyiny gĀŃal buŃbuny wiŃindja buku-
Ńal'yunarawny dja nhumalaŃuwuy nhuma,
ga wiripuny nhuma gan buku-Ńal'yurr Ńurikin ganyuwŃha malaŃuw,
nhumalaŃyŃingalaŃawŃha nhuma waŃarrwu Repangun* yĀkuw
ganyuw Ńuriki;

buku-Ńal'yurrny dja nhuma gan Ńunhi waŃarrwuny malaŃuw,
Ńurikin Ńunhi goŃbuywun Ńunhi nhuma gan nhumapi djĀma
walalany.

Bala Ńarrany nhumalany dhu dju'yunna barrkulila yan wĀŃalilny dja;

nhuma dhu ga nhinany Ńunhala bala gali'Ńur Bapilunnha* wĀŃaŃur.'
Bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrny dja waŃan limurrungalaŃuwal mala-
ŃurrkanhayŃuwalny dja walalaŃal.”

⁴⁴ “Yo, Ńunhiliny gan Ńunhi nharanŃura wĀŃaŃur limurrungalny dja
mala-ŃurrkanhayŃuy ŃayathaŃal buŃbuny Ńunhi wiŃindja God-
WaŃarrwuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarr gan nhinan Ńunhiliny walalaŃal.
God-WaŃarrny dja Ńunhi ŃĀthil yan dhĀruk-gurrupanminy

Mawtjitiŋkalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal nāthil walalaŋgal. ⁴⁵ Ga ŋunhiwurriny yolŋu walal ŋunhi walal gan djāma wiŋindja, ŋunhiny walal worryuynan, bala walal marrtjin ŋunhi murrurruynydja ŋunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wāŋanurnydja. Ga yalalany dhādhuditiŋja gan ŋunhi God-Waŋarrwuny wiŋin gāŋal djamarrkuŋi' nha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin walal dhpal wāŋalil Gaynanlil ŋunhinumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi, malthurrnydja nhanŋun Djatjuwawna* yākuw yolŋuw, bala walal yan māraŋala ŋunhiyiny wāŋa, djaw'yurrnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurruydja gan, dhawatmaranālnydja nāthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋaŋur, yurr badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinŋurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin mārr-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yutan buŋbu God-Waŋarrwuny, mārr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋanur buku-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny manymakŋurnha dhikan buŋbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma buŋbuny ŋunhiyi; gāthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun* yākuy ŋunhi djāmany dhul'yurrnydja buŋbuny God-Waŋarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-Waŋarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr nhini ŋunhilin buŋbuŋur yolŋuwuŋuny goŋbuynydja djāmapuy. Nāthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawna ŋarraku, ga dhuwaliny munathany' wāŋa luku-gorrunharawna ŋarraku. Nhāthinya ŋunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku djāma? Wanhal wāŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanur buŋbuŋurnydja'

⁵⁰ Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyunguŋ yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja badaknha yan waŋan, lakaraŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapalmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-wadatjimmir? ... ŋānhamiriw walal? Nayanuny nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buhuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djāl God-Waŋarrwalaŋaw dhāwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buhuru-bitjurr ŋamathany ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwy; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharanana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrkanhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. ⁵² ŋula ga wangany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrkanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirrinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be nāthil bitjana, 'Galki

* 7:45 Joshua; David * 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyaŋuwurruynydja ŋanyanhangy goŋ-gurrupar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarnydja ŋanya murrkay'kuŋala."

⁵³ "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurrupar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja ŋunhi dji-warr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bāyŋun." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋalapałmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ŋunhi ŋalapałmirriwnydja yolŋu walal mirithinan mađakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋurikaŋi dhārukthuny nhanukal, bala walal nhakuŋ lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu bađak yan gan dhārran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhārranany galkin yānan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.

⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhāŋu ŋathil walal! Nhāman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wāŋa dhārra ga lapthunawuyinha bilin, ga nhāman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhārrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyinal walal nānhanurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhāwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, baŋnha walal ŋanya ŋayathaŋal,

⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmaranala, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djiŋrmaranala nhanukal gundan. Ga waŋgany gan yuŋa dirramu dhārran ŋunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larrraranala walalaŋguwuy girriny' mala bala rarr'yurrnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwurrnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnydja mārrililiyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraŋun ŋarrany go birrimbirnydja nhokiyinalnha goŋlil." ⁶⁰ Bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ŋayi waŋan yatjurnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraŋun walalaŋ. Yaka walalany wiyindja gaŋu dhuwalaŋuwuyiny djāmapuy yatjukurruwuynydja." Yo, waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŋgaŋalnha.

* 7:54 Stephen * 7:58 Saul

Bala ñayi Djolnydja wañanan, ñoy-ñamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ñayi dhiñgañal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ñayañu-miḍikumar Garraywalañumirriyny yolñuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ñuriñi bili yan waluy, walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja dhunupan yan marin ñurruyirr'yurr ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuw walalañ, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi Djurutjalama wāñañur; gumurr-dālha walal ñunhi romdja nhirrpap walalañ bunharawnydja. Bala walal gan ñunhi mārri-yuwalkthinyamirriynydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāñalila ga wāñalila ga wāñalila, bala marrtjin nhinanany wiripuñuñura wāñañurnydja barrkuwatjñura, ñunhala wāñañur ñarakañurnydja

Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ñunhi Djuy'yunawuynydja yolñu walal gan nhinan ñunhiliyin banydjinn Djurutjalamnha yan wāñañur. ² Bala walal ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirr mala marrtjinan, ga mārrañal ñanya Dhepinnañ rumbalñha, bala walal gāñalnydja ñanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nħañu, guyañanan manapar ñanya.

³ Ga ñayi gan Djolnydja djālthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ñurikiwurrundhiny Garraywalañumirriynydja yolñuw walalañ, bili ñayiny gan ñunhi Djolyuny guyañan bitjarr, yanbi ñunhiyi God-Wañarrwunyny rom balanyayi bunħamirr; bili yaka ñayi yan marñgi Djesuynydja. Yo, marrtjinany ñayi gan ñunhi Djolnydja liw'marañal yan ñuliwitjarryiny wāñakurr Djurutjalangurrnydja, gulñi'-gulñiyinyany ñayi marrtjin bala'lilnydja malañulil, yurr ñayi gan ñunhi larruñalnydja Garraywalañumirriwnha yolñuynydja walalañ. Ga ñunhi nhakun ñayi walalany malañ'marañalnydja, batñha ñayi walalany ñayathanal, ga gāñalnydja ñayi walalany gan ñunhi warryu'-warryurra, bala yan ñayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yan dħarruñgulila, dħrramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalañumirriynydja gan yolñuy walal God-Wañarrwuny dhāwu lakarañal Djamariyan wāñañur makarrñur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beñuryiny Djurutjalamañurnydja walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriñurnha walal gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, Djesunħany yāku-yindikunañ.

⁵ Nayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nħanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanħawuy God-Wañarrwun. ⁶ Ga dħarrwan gan ñunhi yolñuny walal butħuru-bitjurrnydja nħañu dhāwuwny'tja; latju'kuñala walal gan ñunhi ñākulnydja ga nħañalnydja, ñunhi nħaltjarr ñayi gan Bilipthu djāma, ganydjarmirriy romdhu. ⁷ Ga dħarrwan gan ñunhi yātjkurr birrimbirriynydja mala dhawatħurr yolñuwalnydja walalangal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirriynydja mala yolñu

* 8:1 Judea; Samaria

walal gan dhunupan yan walŃathinan, ga bundhurnydja mala Ńunhi yolŃu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak Ńunhiliyi wāŃaŃur Djamariyany gan goŃmirriyinan mirithinan, galŃa-djulŃithinan manapar.

⁹ Ga Ńunhiliyi Djamariya wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr Ńula nhā Ńayi Ńunhi yolŃuny galŃa-marrŃgitjimirr; bitjarrnha bilin yolŃuynydjya walal gan nhāŃalnydjya ganyim'thurra Ńanya Ńunhiwiliyiny djāmalil. Yurr Ńayi gan Ńunhi yindi-lakaranhaminan Ńanyapinyany Ńayi, ŃurruŃu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŃuny walal dhārukuny malthurr nhanŃuwuynha yan, Ńunhiwurrnydjya ŃalapaŃmirrnydjya yolŃu walal buŃgawany mala, ga wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan Ńunhi lakaraŃalnydjya Ńanya Ńunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin Ńunhiyin Ganydjarr-dumurrnydjya yolŃu," bitjarra walal gan Ńunhi yolŃuny walal lakaranhaminany Ńanya, yanbi Ńayin gan ŃayathaŃal Ńunhiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu Ńuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurrnydjya ŃamathaŃalnha, bili beŃur bili baman'ŃuŃur Ńayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny Ńunhi Ńoy-ganyim'thunamirrnydjya rom.

¹² Ga Ńayiny gan Ńunhiliyi bili yan wāŃaŃur Biliphuny manymaktja dhāwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydjya rombuy, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christnhany lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-luŃpmaraŃala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga Ńayipiny Ńunhiyi Djāywandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gadaman, bitjarryi bili Ńayiny muka mārŃ-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-luŃthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marrtjinany Bilipkalnydjya, nhāŃalnha Ńayi marrtjin malŃ'maraŃala Ńunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djāma; yurr Ńayi Ńunhi nhāŃalnydjya ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga Ńunhalnydjya Djurutjalamdja, ŃuriŃiwurruy Djuy'yunawuyny GarraywalaŃumirriynydjya yolŃuy walal Ńākula walalany gan Ńunhawalnydjya Djamariyalilnydjya wāŃalil, Ńunhi walal gan mārŃ-dharaŃar nhanŃu dhāruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnydjya maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan Ńunhiwiliyiny wāŃalil, guŃga'yunarawnydjya walalaŃ. ¹⁵ Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukmirriyaŃalnha walalaŃ ŃurikiwurruŃdhiny mārŃ-yuwalkthinnyamirriwnydjya walalaŃ, mārŃ walal dhu mārŃaman Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnan. ¹⁶ Yo, ga bukmirriyaŃalnydjya maŃda gan Ńunhi bitjarrnha, bili bāyŃu muka yan Ńula yolnha waŃganyinha Ńunhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-luŃpmaranahawuy mārŃaŃal yākukurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr. ¹⁷ Bala maŃda marrtjin Betany ga Djondja goŃ-Ńal'yurra liyalila walalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārŃraŃalnha Ńunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnan.

¹⁸ Ga Ńayiny ŃuriŃiny gaŃamandhuny yolŃuy Djāymandhuny nhāŃala gan Ńunhiwiliyiny maŃdany, Ńunhi ŃurikalŃy maŃdaŃgal goŃ-Ńal'yunawurr yolŃuy walal marrtjin mārŃraŃalnha Dhuyu-Birrimbirrnan, dhaŃaŃdhanan marrtjin. Bala Ńayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŃuŃji-gurrupara, ga waŃan Betawalnydjya ga DjongaŃalnydjya bitjarrnha, ¹⁹ "Ńay", mārŃraŃun maŃda dhuwandja. Ńarrany djāl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr

ŋarrakalŋha goŋlil, mǎrr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu mǎrraman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanju waŋan bitjarra, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtji, nhumu dhu balayin ŋunhi dhā-gir'yunamirrilila wāŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwalyiny mundhurr nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu mǎrram dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnhany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjuŋur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yātkurruŋurnydja nhokiyiŋgal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, mǎrr ŋayi nhuŋu dhu mak bāy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garriŋawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuy yātkurruwuy romŋuŋ.”

²⁴ Bala ŋayi gadamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, mǎrr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirrnnydja rom maŋ'thurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋayanhan Djesunhan ŋurikiwurrndhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhāruktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjiny ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwiraraŋal Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wāŋakurnnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maŋda gan lakaraŋalŋha yindikuaŋalnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marŋikuŋal waŋganyŋha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuyŋha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋganymirrnnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamŋur ga balan bitjanna Gāthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuyŋhan* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋu gapman, djāga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupaywarryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi

baman'ñuwuyyu ñuriniyi yolñuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri be ñäthil.

²⁹ Yo, bala ñayi nhäñalnydja Bilipthuny ñunhiyin yolñunhany, ñayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, "Way, bala nhe dhu marrtji ñunhawal, ya ñunhawal; gatjuy marrtjin, ñunhin yolñunhany guwatjmul, ya ñunhin," bitjarr. ³⁰ Bala ñayi wañđinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ñunhiliyiny nhakun ñayi ñunhi ñäkula dhärukna, ñayi marrtjin mañutji-law'marañalnja beñura ñunhi dhuyunura djorrañur ñunhi Yitjayawuñun wukirriwuy. Bala ñayi dhä-birrkay'urra Bilipthu ñunhiyi dirramunhany bitjarrnha, "Way, nhä nhe marñgi dhiyakiyiny dhärukku? ... dharañan muka nhe ga?"

³¹ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka ñarra gi dhuwal dharañalnydja bay', dhuwaliyiny dhäruk. Ñarrany dhuwal djäl, ñayi dhu ñula yolthu yolñuy guñga'yun ñarrany, ga marñgikum dhipuñur dhärukñur, mayali' lakaram ñarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waña." Bala ñayi ñunhiyiny dirramu wañanan bitjarrnha, "Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ñarrakala."

Bala ñayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin mañđan rrambañin. ³² Ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' marrtjin mañutji-law'marañalnydja gam'.

"Walal märrañal ñanya, bala gäñalnja ñanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ñayiny gan mukthurr warray walalañ malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ñuli ga ñunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ñunhi walal ñula yolthu yolñuy ñuli dawurr-gulkthundja ñunhiyi bimbihany,

yakan ñayi ñuli ñunhiyi bimbi ñula yatjurnydja;

ga ñunhiyiny yolñu balanyayin, yakan ñayi buku-roñanmaranha ñula walalañ dhäruk,

ñunhi walal ñanya gan midikumar dhä-birrkay'urra wañan.

³³ Walalnydja ñunhi djäma yätjkurr warray nhanñuny, yanbi ñayiny ñunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolñu yakan ñula wañgany yolñu wapthuna nhanukalnydja galiñur guñga'yunarawnydja nhanñu.

Bäyñun dhu ñunhi ñula wañganydhuny yolñuy lakarañ dhäwu nhanukalañuwnydja mala-bunhawuywu, bili nhakun ñayi ñunhi rumbalnydja dhiñgañala winya'yurra dhipuñurnydja munatha'ñurnydja."

³⁴ Bitjarr ñayi marrtjin ñunhi ñuriniyi dirramuynydja mañutji-law'marañalnydja ñunhiyi djorrany', bala ñayi bilyurra, ga wañan ñanya Bilipnhany dhä-birrkay'urra bitjarra, "Way, yolñha dhika ga ñurini djawarrkmirriynydja lakaram? Nanyapinya ñayi? ... ñany wiripuñuny yolñuny, muka?" bitjarr.

³⁵ Bala ñayi Bilipthuny dhunupan yan lakarañalnydja nhanñu marrtjin, dhawatmarañala yan, ñurruyirr'yurnydja ñayi lakarañalnydja beñur bili yan Yitjayawal dhärukñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñanya Djesuny.

³⁶ Yo, wañđinan mañđa gan ñunhi marrtjinany ñuriniyi yarra-man'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha mañđa nhäñal gapun mayanñha.

* 8:28 Isaiah 8:32 Isaiah 53.7-8 8:33 Isaiah 53.7-8

Bala ñayiny ñunhiyiny yolñu wañanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Narrany djäl nhe ñarrany dhu liya-łupmaraman.”

³⁷ Ga ñayiny nhanukal ñunhi Biliptja wañan bitjarr, “Nuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ñunhiyiny ñunju manymaknha, nheny dhu liya-łupthunna.”

Ga ñayiny ñunhiyiny wäña-Yethiyapiyawuynydja yolñu dirramu wañan bitjarr, “Yo, yuwalknha ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu warray.”

³⁸ Bala ñayi yan ñuriñiyiny dirramuy nhirrrpara gulmarañala ñunhiyi yarraman'nhany, bala mañda marrtjin yarrupthurra ñunhiwilin mayañlila, bala ñayi ñanya Bilipthuny liya-łupmarañala ñunhiyiny yolñuny ñunhilin mayaññur.

³⁹ Ga dhunupan mañda ñunhi dhawatthurrnydja beñuryiny gapuñurnydja, bala ñanya ñayi ñuriñi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipñhany nhanukalnydja ñurikalyiny dirramuwal wiripuñuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolñuy yakan ñanya ñanhha buluny. Bala ñayi yan marrtjinan ñunhiyiny beñuryiny, marrtjinan balan roñiyinan nhanukiyngala ñayi wäñalil, galña-djulñithinan dhikan goñmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ñayiny ñunhi Biliptja mañ'maranhamin ñanyapinyany ñayi ñunhala wäñañur Yawtatñha* yäkuñur wäñañur. Bala ñayi gan ñunhi Biliptja marrtjin wäñalila ga wäñalila, bitjarra bala ñayi marrtjin lakarañalnydja birrñ'marañala dhäwuny' Garraywalañuwuynydja, yan bili-i-i, ga ñayathañal ñayi wäña Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Djolwal ñunhili dhukarrñur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ñunhili wäñañur Djurutjalamdja ñunhiyi yolñu yäku Djolnydja* gan bañak lay-layyurr, bumar ñayi gan ñunhiwurruny Garraywalañumirrinny yolñuny walalany; mirithin yan ñayi gan ñunhi djälthinyany ñayi dhu bañuwañuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ñayi balayi ñurikalyi ñurruñawalañuwal djirrikaymirriwal yolñuwal ² bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjatñlila* wäñalil. Nula muka nhe dhu djorrany' ñarrakal gurupan, märr ñarra dhu gäma ñurukuwurrun ñunhi ñilkuwurrun wäña-ñunhiñuwuywu mala ñunhi walal nuli ga buku-łun'maranhamir wänganylil bunbulil. Bala ñarra dhu gurrupandja walalañgal ñunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhärukmirrnydja, märr ñarrany walal dhu gunğa'yun muka, larrum manapan napurr dhu ñurikiwurrun yolñuw walalañ Djesuwalañuw malthunamirriw walalañ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany ñarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharunğulila.” Bala ñayi yan märrañala ñunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ñayi gan ñunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märrañalñha ñunhiyiny wäña Damatjatñha. Bala yan ñayiny

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

dhunupan Ńunhiliyiny maŃ'thurra bađayalan', ga liw'maraŃalna Ńanya Ńunhi djeŃarra'yaŃalnydja warrpaŃ'thurra beŃurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. ⁴ Ga galkirrinany Ńayi Ńunhiyi yolŃuny munatha'lila, bala Ńayi Ńakula rirrakaynydja, Ńayi gan waŃanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku nhe dhuwal ŃayaŃu-midikumarnydja Ńarranhany?"

⁵ Ga Ńayiny Ńuriniyiny yolŃuy Djolyuny dhā-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili nhe dhuwal yolŃu yuwalktja?" bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal bitjarr, "Ńarrany dhuwal Djesu, Ńunhiyi muka Ńunhi nhe gan Ńarrany ŃayaŃu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhiwilin wāŃalil Damatjkatjlila, bala Ńunhaliyin Ńarra nhuŃu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga Ńunhi dĵama."

⁷ Ga Ńunhi wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńunhi walal gan malthurr nhannu Djolwuny, Ńunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārra'-dharran, Ńakul warray walal bili Ńunhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja, yurr bāyŃun walal nhānhany Ńula rumbalnydja yolŃunhany. ⁸ Ga Ńayiny Ńunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŃur munatha'Ńurnydja, ga marr muka Ńayi maŃuŃi bira'yurr bitjarr, yurr bāyŃun yan Ńayi nhānhany Ńamathanhany, bambaythin yan Ńayi gan. Bala walal marrtjin Ńuriniwurruy wiripuwurruynha Ńanya gāŃalnydja waŃa-Ńayathanala balany Damatjkatjlilnydja wāŃalil. ⁹ Ga Ńunhiliyiny Ńayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; bāyŃun Ńayi gan Ńathany lukan.

¹⁰ Ga Ńunhiliyi Damatjkatj wāŃaŃur, yolŃu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala Ńayi nhāŃala Yananayatjthuny Gar-raynhan wuŃulin', Ńayi nhanukal rumbalthinan, bala Ńayi yan Ńuriniyiny yolŃuy yāku-lakaraŃala Ńanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal Ńuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal Ńarra Garray."

¹¹ Bala Ńayiny nhanukal Ńunhi Garraynydja waŃanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhawala bala, ya Ńunhawala dhukarrilil yākulil Dhunupalila,* ga Ńunhiliyiny nhe dhu maŃ'maram yolŃuny yākuny Djolnhan Ńunhi wāŃa-Dātjapuynhan.* Nhinany Ńayi ga Ńunhi Djodatjkal* wāŃaŃurnydja, ga bukumirriyam Ńayi ga Ńunhiyi yulŃuny. ¹² Ga nhāŃal Ńayi nhuna gan wuŃuliny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe Ńanya Ńayathanala Ńunhiyiny Djolnhany, goŃ-Ńal'yurra nhanukal nhe, marr Ńayi dhu buluyi nhāma."

¹³ Ńayiny Ńunhi Yananayatjthuny Ńakul, barrarinan manapar nhakun, bala Ńayi waŃanany bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, Ńakul Ńarra gan Ńunhiyiny yolŃuny Djolnhany, Ńunhi Ńayi Ńuli ga buma nhuŃu yolŃuny walalany Ńunhal Djurutjalam wāŃaŃur. ¹⁴ Ga dhuwandja Ńayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŃal Ńayi gan dĵorra' beŃur ŃurruŃu-djirrikaymirriwuŃ walalaŃuŃ, marr Ńayi dhu ga dhiyal Ńayatham yolŃu'-yulŃuny, bukmaŃhan Ńanapurruny Ńunhi Ńanapur Ńuli ga buku-Ńal'yun nhuŃu."

¹⁵ Ga Ńayiny Garraynydja waŃan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjin nhanukal, bili Ńunhiyiny yolŃu gānaŃ'maranhawuynha ŃarrakuŃ; Ńayi dhu ga dĵamany Ńarrakun, lakaraman Ńayi dhu ga ŃarrakalaŃuwuynydja bukmaŃkalnha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŃgawawal walalaŃgal, ga bitjandhi bili

ņayi dhu ñunhi lakaramdhi ñarrany Yitjuralpuynuwalnydja yolņuwal walalaņgal. ¹⁶ Ga ñarrapiny dhu dhuwal nħanņu lakaram ñunhi nhaltjanna dhu nħanņu maļ'ħun yalalany, bili burakirr muka ñayi dhu ñunhi, ñayaņu-midikirnydja mirithirr yan ñarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ñayiny ñunhi ñarrakun yolņu.” Ga bitjarra ñayi gan Garrayyu lakaraņal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ñayi marrtjinan, gulņiyinany ñayi ñunhi bala'lilnydja, dharrnha nhāļal Djolnhany, ñayi gan nhinan ñunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, batnha ñayathañal ñanya, goņ-ņal'yurra nħanukal, ga waņanany ñayi nħanņu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ñarranhany djuy'yur räli nhokal ñayipi Djesuy, ñuriņiyi ñunhi ñayi maļ'maranhamin nhokal ñunhiliyi dhukarrņur, ñunhi nħe gan marrtjin räli; ñayi ñarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny nhokalnydja, māj nħeny dhu bulu maņutjimiriir, ga mārram nħe dhu ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nħe dhu dħaņandħirr nħanukal ganydjarryu.”

¹⁸ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Yananayatjtħu bukumirriyaņalnydja nħanņu Djolwuny, bala yan ñayi dhunupan ñunhi maņutjiurnydja yupħurra balanya nħakun binbin ñarirriw, bala ñayi dħaņur beņuryiny nħakun nhāļala ñamathañala. Ga dhunupan ñayi ñunhi rur'yurrnydja, bala ñayi liya-lupħurnydja yākuynydja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ñayi yurrnha ñathany lukan, bala nħakun nħanņu rumbalnydja balayi roņiyindhi nininyņuyin.

Djolyu marrtjinyamaraņala lakaraņalnydja dhāwuny' Djesuwalaņuwuynydja ñunhalnydja Damatjkat wāņaņur

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dħaņur beņuryiny ñayi Djol gan nhinanan ñunhilin Damatjkatjtja wāņaņur mārri wiyinnha, ñula nhāmunhan' munha. Nħinanany ñayi gan ñunhi ñurikiwurrņgalnha yolņuwalnydja walalaņgal Garraywalaņumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nħakun ñayi ñunhi marrtjinany balayin ñunhi Djuw malawalnha buku-ļuņ'maranħamirrilila bunbulilnydja malaļulil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djolyu lakaraņalnydja dhāwuny' Djesuwalaņuwuynydja. Lakaraņalnydja ñayi gan ñunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāħu'mirriņu God-Waņarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ñunhi gan yolņuynydja walal ñakul ñanya waņanħawuynydja bala walal yan ñirr'yurra nħanņu ga bitjarra walal ñunhi waņanħaminany, “Way, dħuwandja ñunhiyin yolņu muka? ... ñunhi ñayi ñuli ganha bunha Garraywalaņumirriiny yolņuny walalany ñunhal Djurutjalam wāņaņur? Ga dħuwandja ñayi barpuru rälin marrtji dħipala, ñayi dhu dħiyala ga wapmaram ñunhiwurrnħan yolņuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ņal'yun Djesuw, bala ñayi dhu walalany gāman ñurikiwurrņgala ñunhi ñurruņu-djirrikaymirriwala walalaņgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ñunhi yolņuynydja walal lakaranħaminany ñanya Djolnhany.

²² Yurr ñayiny ñunhi Djolnydja mirithinan dālħin, ganydjarrnydja nħanņu yindithinan, ga waņanany ñayi gan ñunhi dhārukħuny ganydjarmirriynha, lakaraņalnydja gan dhawatmaraņalnydja ñanyanhany Djesunħany, ñunhi ñayiny Maņutji-dhunupayanħawuy God-Waņarrwuņ. Ga walal ñunhi Djuw malany yolņu walal wāņa-ñunħiņuwuyiny Damatjkatjpuynydja mala, bāyņun ñula dhāruk buku-roņanmaranħa, waņanħa nħanņu Djolwu.

²³ Märr-wiyin muka űayi gan Djolnydja nhinan űunhiliyiny, dhāwuny' űayi gan lakaraűal yindikunalydja, ga walalnydja űunhi Djuw malany wangany-manapananinan waűanhaminyarawnha, bala walal nhirrparydja romdja walalanguwuy walal dālnha yan bunharawnha nhanűu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr wanganydja yolűu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan űayi lakaraűalnydja nhanűu bitjarrnha, "Way, yolűuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, űunhi nhe dhu dhipuűur bala'űur dhawatthundja," bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolűuynydja walal űunhiliyiny dhārra'-dharranan galkin yanan dhurwararura bunbura, galkurra walal gan nhanűu Djolwuny, dhukarr-nhāűalnydja walal gan nhanűu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman űanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr űurinjwurruy űunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal űanya űunhi guűga'yurnnydja Djolnhany, yakan űayi űula dhawatthunna űuliwitjanany űunhi bunbukurnnydja dhurwarakurr. Wanganydhuny munhay walalnydja űanya yupmaranlnha bathiylnha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaranlydja walal űanya marrtjin űunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' űayathanal, űunha gali'űura warraűulnha. Bala űayi yan marrtjinan ganarrthanala űunhiyiny Damatkatjtja wāűa.

Djolyu gan lakaraűal yindikunal Djesuwalanuwynydja dhāwu űunhala Djurutjalamnha wāűanűur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga űunhi űayi Djol bunanany űunhiliyiny Djurutjalamdja wāűanűur, ga dhunupan yan űayi űunhi marrtjinany űurikiwurrungalyin Garraywalaűumirriwala yolűuwalnydja walalangal, űayi balan űunhiyi Djol nhinanhan walalangal wangany-manapanan űurikiwurrungalyin malawal. Bala űayi yan lakaranhaminan űanyapinyany űayi walalangal bitjarra, "Narany dhuwal yolűu nhanűuwuylnha yan malthunamirr Djesu-Christkun," bitjarr. Yurr walalnydja gan űanya űunhi guyanan yanbi űayi walalany gan űula mayali'-gaűal, bala walal nhanűu űunhi mirithinan yan barrarinany; bāűun walal űula märr-yuwalkthinany nhanűu Djolwuny.

²⁷ Yurr űayiny wanganydhun yolűuy yākuű Bānabatjthun* űanya gan űunhi guűga'yurnnydja Djolnhany, bala űanya űayi yan garr'yurra, ga gāűalnydja űayi űanya űunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolűuwalnydja walalangal, ga lakaraűalnydja űayi walalan, űunhi nhaltjarr űayi Djolyu nhāűal Garraynha malű'maranhaminyawuy űunhal dhukarrűur, ga nhaltjarr űayi gan Garray waűan Djolwal. Ga bitjarryi bili űayi lakaraűalyi dhāwuny' űunhanuwynydja űunhi Damatkatjpuynydja* wāűapuy, űunhi űayi gan Djolyu lakaraűal űunhiliyi Djesuwalanuwuy, yurr ganydjarmirriynha űurinin dhārukthuny űayi gan űunhi lakaraűalnydja, marűgikunalydja gan yolűu'-yulűunhany. ²⁸ Bala walal yan űanya nhirrparnha Djolnhany galkikunala, bala űayi gan nhinanhan walalangal űurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolűuwal walalangal. ²⁹ Ga marrtjinany űayi gan űunhiyi Djolnydja, liw'maranala űuliwitjarrnydja Djurutjalangurrnydja wāűakurr, lakaraűalnydja űayi marrtjin Garraynhanany dhārukthuny ganydjarmirriynha. Ga bitjarryin űayi gan űunhi lakaraűalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun űayanynydja barrarinyamiriwyun, űurikiwurrungalnydja yolűuwal walalangal Djuw

* 9:27 Barnabas; Damascus

malawalnydja, ñunhi walal gan wañan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray djälthinya nhanukalañawnydja dhäwuw ñänharaw, bala walal gan yan ñayan'-dhärranan nhanju bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ñuriniwurrnydja lundu'mirriñunydyja walal nhanukal Djolwal ñakulnha ñanya, bala walal ñanya gaðaymarnha, bala gäñalnha balan bitjarra dhunupan yan wäñalilnydja Djitjariyalila* yäkulil, ga beñuryiny walal ñanya ñunhi djuy'yurrnydja marthanayyun balan nhanukiyingala wäñalil Dätjalila.*

³¹ Yo, ga dhäñur beñuryiny God-Wañarrwuny mala ñunhi yolju walal gan nhinanan ñayanju-yal'yunan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, bukmakñur yan wäñanur ñunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wäñanur. Bala Garraywalañumirrydja ñunhi mala gan ñutharnydyja dälñha nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, bili bukmak ñunhi nhämunha' yolju gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparañuñala, guñga'yurra manapar, ganydjarmirriyañala. Bala malany ñunhiyi marrtjin ñutharnydyja yindithinan, birrñ'thurra marrtjin.

Betay walñakuñal bundhurrnha yolñuny, ga bulu ñayi ñunhi walñakuñal dhinganhawuyñha miyalkñha

*Peter healed a lame man and raised a dead woman
Acts 9.32-43*

³² Yo, balanyamirriyyiny ñayi gan Beta marrtjinan wäñakurra ga wäñakurr liw'marañala, guñga'yurra ñayi gan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñunhan walalany. Ga wäñganydhuny waluy ñayi marrtjin wäñalil yäkulil Lidalila.* ³³ Ga ñunhiliyyiny wäñanur wäñgany yolñu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj* yäku, ga ñorranany ñayi gan ñunhiyi 8-nha dhungarrany; yaka ñayi ganha rur'yuna ñula marrtji'-marrtjinya. Bala ñayi ñanya ñunhi Betaynydja nhäñalñha ñunhiyiny yolñuny, ³⁴ bala ñayi wäñanan yäku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walñakuñala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuñun dhuwali nñunuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan ñamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolñuy walal gan nhäñalñha ñanya, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wäñanur Lidany ga Djaran* wäñanur; bukmakthun nhäñalnydja gan ñanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolñuny walal gan bilyurnydja, malthurra nñanñun Garraywun.

³⁶ Ga ñunhala bala wäñanur, gali'-rañiñura yäkuñur wäñanur Djopany,* yolñu gan nhinan miyalk, yäkuñy ñayi ñunhi Dabitha,* ga wiripuny ñayi yäku ñunhiyi Dokatj,* yurr ñayi ñunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili ñayi gan nhinanany djämany ñamakurr yan, guñga'yurrnydja ñayi gan wiripuwurruny yolñuny walalany, ñunhi ñurruwuykmirryny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ñunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ñayi dhingañalñha, ga walal ñanya ñunhiyi rumbalnydja miyalkñhany lupmarañala gan, bala walal rul-wandhurrnydja ñanya ñunhi ñunhawalñha garramatilala bunbulilnydja, yurr dñinawa' ñunhi yulñuny.

* 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

³⁸ Ga walalnydja űnhi Garraywalaűmirriynydja walal űkũl űnya Betanhany űnhiwiliyin wāűalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolűny mandany dhāwu-gānhamirrinhan mandany nhanűny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maűa dan waűanany nhanűu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaű bondin yan." ³⁹ Bala yan űyi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maűaű.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan űnhiliyi wāűaűur, bala dhunupan walal gāűalűha űnya űnhiwiliyin garramatilila wāűalilnydja djinawa'lila, űnhi űyi gan űnhiyi miyalk dhiűganhawuy űorran. Ga űnhiliyiny wāűaűur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr űathinyaminan walal gan yulűny. Bala walal űriűiwurruyiny nhāűalűha Betanhan, bala marrtjin milkuűalűha nhanukal girriny' malany walalaű űrukunűdhi miyalkkuűun dharpunhawuyűha, balanyamirriwuyűha űnhi űyi gan walűa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāűur beűuryiny űyi dhawatmaraűala warraűullila Betaynydja bukmakűha yan űnhiwurruny yolűnhany walalany, bala yan űyi bun'kumu-djipturra bala bukmirriyaűala gan. Ga bilyurrnydja űyi űnhi Betany, bala nhāűalűha gan űnhiyin dhiűganhawuyűhan miyalknhan, bala waűanany űyi űnya bitjarrűha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan űyi űnhiyi miyalktja maűutjiny lapturra, nhāűalnydja űyi Betanhany, bala űyi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga űyi Betany goű-djarryurr, batűha űnya űyathanal űopurrűha, bala dhārranhamaraűala űnya. Ga dhāűur beűuryiny bala űyi Betany wāthurra luű'maraűala walalany űnhiwurrunhan yolűny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuyűny mala, bala űyi waűanan bitjarra, "Go marrtjin walal rālin," bitjarr.

Ga űnhi walal marrtjin gulűiyinyaminany, bala űyiny Betaynydja lakaraűala walalaűal bitjarrűha, "Walal, dhuwanna űyi űnhiyiny yolűu dhārran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun űnhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja űnhiűuwuyiny, wāűakurrnydja malaűuwurr buku-liw'maraűala yan; bukmakthun yolűnydja űnhi űkũlűha dhāwuny' űnhiwiliyiny wāűaűur Djopany, ga dharrwan gan yolűny walal mār-yuwalkthiny Garraywuny, mār-nhirpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāűur beűuryiny bala űyi gan Betany nhinan mār-wiyin'űha űnhiliyiny Djopany wāűaűur, yurr nhinanany űyi gan űnhi wāűaűurnydja űrikal yolűwal yākuwal Djāymangal, űnhi űyi gan djāma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuűnydja yolűy yāku Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripunűny yolűny gadaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ űnhili wāűaűur yākuűur Djitjariyany,* yolűu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr űyi űnhi űruruű buűgawa Rawumbuywu malaw miriűu, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr űyi űnhi Goniliyatjtja mulkuru yolűny, nhawi balanya Djan'tayil yolűu, yaka űyi űnhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili űyi gan guyaűanany űyaűunydja űpar Bāpany yan God-Waűarrűha, ga bitjarryi bili walal gan űnhi

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

buku-ñal'yurnnydja God-Wañarrwu yan, ñayipi nhakun Goniliyatj ga gurruṭumirr walal nhanṅu. Ga bitjarryi bili ñayi gan ṅunhi gunga'yurriy ṅurruwuykmirrinhanj Djuw malany, ga bukumirriyañal ñayi gan God-Wañarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, wanganymirnydja läy-bilyunaraynha waluy, miltitjan, ñayiny gan Goniliyatjtja nhinanana, bala ñayi nhāñala God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolṅuny, ñayi marrtjin guwatmar ṅanya, bala ñayi ṅunhi wañanan yāku-lakarañala ṅanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ñayi gan Goniliyatjthuny nhāñalnydja ṅanya dharr bitjarra ṅunhiyiny ṅunhi djiwarr'wuynhanj dhāwu-gānhamirrinj yolṅuny, barrarinan manapar ñayi nhanṅu, bala yan ñayi wañanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga ñayiny wañan ṅunhiyiny djiwarr'wuynnydja dhāwu-gānhamirnydja yolṅu bitjarra, "God-Wañarryuny nhokun bilin ṅākula bukumirriyanhawuynnydja, ga nhāñal ñayi nhuṅu manymak djāma malany, ṅunhi nhe gan mirithin gunga'yurr ṅunhawurruny ṅunhi ṅurruwuykmirrinj yolṅuny walalany. Yo, God-Wañarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyañanan. ⁵⁻⁶ ṅunha wāñanur Djopany* yolṅu ga nhina, yākuny

ñayi ṅunhi Djāyman-Beta,* yurr wāñanurnnydja bala'ñurnnydja ñayi ga nhinany nhanukal ṅurikalayi wiripunjuwal Djāymangal, ṅunhi ñayi ṅuli ga warrakan' mala barrwan' djāma. Yurr wāñany ṅunhi ga dhārrany galki rañinur. Gatjuy djuy'yurra nhuṅuwuy nhe yolṅunhan walalany, mārr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ṅanya Betanhany rālin dhupal nhokalnha." ⁷ Yo, wañanany ñayi gan ṅunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṅu bitjarryin, bala marrtjinan roñiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthañala ñayi ṅanya.

Ga dhunupan ñayiny Goniliyatjtja wāthurra mārrmaw' yolṅuw mañan, djāmamirriw mañan nhanukiyingalañaw ñayi ga wanganygu Rawumbuywu mirinuw ṅunhi ñayi ṅuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu ga djāgamirr ñayi ṅunhi nhanṅu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wāthurnnydja ñayi walalañ ṅunhi, bala ñayi lakarañala walalañal ṅunhiñuwuyin ṅunhi nhaltjarr nhanukal mañ'thurr, bala ñayi yan dhunupan walalany djuy'yurnnha balan Djopalilnha wāñalil, garr'yunaraw nhanṅun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ṅunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripunjuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ṅunhi bunanany Djopany wāñanur. Ga balanyamirriy bili yan ṅunhi walal ñayathañalnydja ṅunhiyiny wāña Djopany, bala ñayiny Betany marrtjinan, ñal'yurra marrtjin balan garrwarlila ñapalila bunbulil, ga ṅunhiliyiny ñayi gan ṅunhi nhinanany bukumirriyañala. ¹⁰ Yurr marrya' ñayi ṅunhi yolṅuny, galkurra ñayi gan ñathawnha, bāy walal marrtjin djāma ñatha mala ṅunhili ñoyṅur bala'ñur. ¹¹ Yo, nhinanana ñayi gan ṅunhi bukumirriyañala, bala ñayi ṅunhi mañtjij-djurthinan, nhāñalnydja ñayi ṅunhi ṅunha djiwarrny'tja wāña bilin lapthunawuynha, ga beñuryi marrtjin yarrupthurr ṅula nhā yan yindi, yurr ṅunhi dhimbulunṅnha manydjarrka'mirra yulṅuny yupthurnnydja marrtjin rāli. ¹² Yurr ṅunhiliyi djinawany' manydjarrka'ñurnnydja, warrakan' mala marrtjin gārr'i'-garrin dhañan mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuñ, ga bikipiki, beya, ga buṭthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruñal marrtjin ṅunhiliyi. ¹³ Bala yan ñayi dhunupan Betaynydja ṅākula rirrakaynydja wañanhawuynnydja balanyawuynha,

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

“Way Beta, rur'yurra, bala buŃun dhuwaliny Ńunhi warrakan'tja mala, bala lukin.”

¹⁴ “Yakan Garray,” bitjarr Ńayi Betany. “Yakan Ńarra Ńuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili Ńanapurungalnydja ga dhuwal romdhu lakaram Ńunhi dhuwalyiny mala warrakan' yătkurra, băyŃu Ńula darrtjalk Ńanapurunguny lukanharaw.”

¹⁵ Ga bulu Ńunhi rirrakay waŃan nhanŃu bitjarr, “Ńunhi nhă mala Ńayi Ńuli God-WaŃarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan Ńunhiyiny yătkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirra Ńunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan Ńunhiyiny dhimbuluŃmirnydja manydjarrkany' roŃiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala Ńayi Betanydja gan guyaŃanan Ńupara nhă Ńunhi yuwalk mayali' Ńunhi Ńayi nhăŃal.

Ga balanyamirriyi bili yan waluy, walalnydja Ńunhiliyiny bunanan, Ńunhiwurnnydja yolŃu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŃuny GoniliyatjkuŃuny; bilin walal malŃ'maraŃala, ŃayathaŃala Ńunhiyiny wăŃa, bala walal gan dhărra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŃanany walal Ńunhi dhă-birrkay'urrnydja bitjarra, “Ńula ga dhiyal yolŃu nhina yăku Djăyman-Beta?”

¹⁹ Ga Ńayiny Betany badak nathil gan nhinan mukthurr yan, Ńunhili banydji yan garramat Ńapanur bunbuŃur, guyaŃan Ńayi gan Ńupar nhă Ńunhiyi malŃ'thurr maŃutji-djurthinyawurr nhanukalaŃuwurr. Bala God-WaŃarrwuny Birrimbirr waŃanan nhanukal, lakaraŃalnydja bitjar-rnha, “Ńunha lurrkun'tja yolŃu walal nhuŃu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŃgun. Yakan Ńuyulkthiny walalaŃ, bili ŃarrakuŃ warray Ńunhiwurryiny djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala Ńayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala Ńayi yan dhunupan waŃanany walalaŃ bitjarra, “Ńarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal Ńarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany răliny?”

²² Ga walalnydja waŃan buku-bakmaraŃal nhanŃu bitjarr, “ŃuriŃi dhuwal ŃurruđawalaŃuy yolŃuy yăkuy Goniliyatjthu djuy'yurr Ńanapurruny. Ńayiny Ńunhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw băpurru, yurr manymak Ńayi Ńunha dirramuny; buku-Ńal'yundja Ńayi Ńuli ga Ńunha God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal Ńuli ga Ńunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman Ńanya. Ga barpuruny nhanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhăwu-gănhamirriy djiwarr'wuyyu yolŃuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gađaymula Betanhiny rălin dhipala nhokala wăŃalil, mărr nhuma dhu Ńămany nhanukiyinguŃun yan dhăwuny', bitjan. Bala barpuru Ńayi dhunupan Ńanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŃu.” ²³ Bala Ńayi Betanydja gađaymara walalany Ńunhiwiliyin nhanukiyingala Ńayi wăŃalilnydja, ga Ńunhilin walal Ńorranany.

Ga godarnny'tja, bala Ńayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŃ Ńurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŃu'-yulŃuw. Ga walal wiripuwurr ŃunhiŃuwuy wăŃa-Djopawuynydja GarraywalaŃumirr walal ga malthurryi. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŃura walal Ńorranany, ga godarr'nha wiripuuŃynha waluy bala walal bunanan Ńunhiliyiny wăŃanur Djitjariyany. Ga Ńayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŃu Betawnydja, bukmaknha yan walal, Ńayipi ga miyalk nhanŃu ga djamarrkuŃi', ga wiripuwurr gurruŃumirr mala, ga lundu'mirriŃu walal galkipuy, bukmakuŃala Ńayi walalany luŃ'maraŃalnydja Ńunhiwiliyi nhanukiyingalnydja Ńayi wăŃalil. ²⁵ Ga Ńunhi Ńayi Betay galki dhur-rwaran ŃayathaŃal, bala Ńayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanŃu,

bala ŋayi yan ŋurrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, mǎrr-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathanjala waŋan, dhǎrranhamaraŋala, ga waŋan bitjarra, "Ma' dhǎrrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gǎrrinan yolŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhǎpalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi waŋanan walalangal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gǎrri Djan'tayilwalnydja wǎŋalil; ŋanapurruŋgalnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gǎnan'thunna nhu-malaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolŋa yolŋuny yǎtkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gǎnan'maranhawuynha nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi djuy'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rǎli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili nurinjin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkunjal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjta buku-bakmaranjal nhanŋu bitjarra, "Mǎrr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyngal wǎŋanur, bukumirriyam ŋarra ga, yurr lǎy-bilyunaraynha waluynydja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharmirrinhan banydjɪn dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhǎrra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋakula bukumirriyanhawuynydja, ga manymaktja ŋunhi djāmapuy nhokun ŋayi nhǎjala.

³² Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rǎlin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wǎŋanurnydja Djopa, bala'urnydja Djāymangal ŋunhi barrwan'-djāmamirriwal yolŋuwal galki ranŋur yan.' Yo, bitjana barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mǎrr-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rǎliny. Ga dhuwanna ŋanapur ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhǎruk-gurrupanmirr nhokalanuwurr ŋanapurruŋ." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaranjal Betawalnydja.

Betay gan lakaranjal Goniliyatjkal Djesuwalanuwuy dhāwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja lakaranjalnha walalan ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalan Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambanjin yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu mǎrramany God-Waŋarrnhany, ga mǎrr-ŋal'yundja ŋayi dhu ga nhanuwuynydja yan, ga djāma ŋayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny mǎrraman nhanukiyingalnha ŋayi, bǎydhi ŋayi ŋunhi Djuw, nhā mak ŋayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi nhāma waŋany-manapan yan rrambanjam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhǎruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŋuwal walalangal, mǎrr dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalanuwurrnydja yǎkukurr yolŋuny walal

ga nhinany waŃganyinha yan malany mĕgayanura yan romŃurnydja, bili Ńayipiny muka Ńunhi Garraynydja bukmakkun malaw.”

³⁷ “Ga bili muka nhuma gan Ńĕkũlnydja balany Ńunhi Yitjurallilnydja Ńarakalil wĕjalil, nhĕ malany marrtjin Ńunhi malŃ'thu-malŃ'thur, buku-liw'maraŃal yan. Nĕthilnydja Ńunhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipunuryiny nhumalaŃgiyngalanaŃur yĕtjkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurnha dhuwaliyiny mala Ńunhi Ńurruyirr'yurnnydja Ńunhala Galalin wĕjanaŃur. ³⁸ Bili muka nhuma Ńunhi Ńĕkũlnydja Djesunhany, Ńunhi wĕŃa-Nĕtjuritjpuynhany* yolŃuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarrmirr ga mĕwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wĕŃakurr, djĕma Ńayi marrtjin Ńamakurrnha rom; walŃakunala marrtjin Ńunhi bukmaknhany yan nhĕmunharany' yolŃuny Ńunhi walal gan nhinan ŃayaŃu-ŃonunŃhin ganydjarryu Ńurikalyi buŃgawawal Mokuylwal. Ńayiny gan Ńunhi Djesunyndja walŃakunalna walalany, bukmakunala yan, bili God-WaŃarryndja Ńunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ńanapurrdydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, Ńunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayu djĕma Ńunhiliyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wĕjanaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga Ńunhal Djurutjalam wĕjanaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. ⁴⁰ Ga Ńunhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakunalna dhiŃganhanŃurnydja. Ga dhĕŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. ⁴¹ Yurr yaka Ńayi Ńunhi milkunhanya bukmakalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan Ńunhi Ńanapurrd maŃutji-marŃgimirr nhanŃu Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruny nĕthil, Ńunhiwurruny Ńunhi Ńanapurrd rrambanin Ńatha ga gapu lukan beŃura dhurrwaraŃur Ńunhi Ńayi walŃathin moluŃura. ⁴² Ga dhĕruk-gurrupanminany Ńayi Ńunhi Ńanapurrungalnydja, Ńanapurrdha dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuyndja dhĕwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi Ńunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan Ńunhi Ńuriniwurruyiny djawarrkmirriynyndja yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyanaŃal Ńanyanany Djesunhany nĕthil muka yan. Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam'; Nuli Ńayi dhu ga Ńunhi yolŃu yuwalkkumany yan mĕrr-yuwalkmirriyirr Ńurikalyiny yolŃuwal, Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarryuny nhanŃu bĕy-lakaraman yĕtjkurruwuyndja djĕmapuy yĕkukurrdydja DjesuwalaŃuwurrnha.”

God-WaŃarryu dhananunala gurrupar nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, Ńunhi Ńayi gan Beta badak yan waŃanany walalaŃgal Ńunhi yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan Ńayiny dhunupan God-WaŃarryuny Dhuyu-Birrimbirrnhany gurrupara Ńurukuwurrundhiny Ńunhi bukmakkun yan yolŃuwnydja walalaŃ, Ńunhi walal gan Ńĕkũl Ńunhiyi dhĕwu. ⁴⁵ Ga walalnydja Ńuriniwurruyndja GarraywalaŃumirriynyndja yolŃuy walal Djuw malaynydja nhĕŃalnydja

nirr'yurra, nuriñiwurruynyndja nunihi walal gan malthurr Betaw beñur Djopañur wāñañur; yurr ganyim'thurruyndja walal nunihi mirithinan dhikan, bili walalañ ñayi God-Wañarryu gurrupara nunihiy mundhurr nurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, nunihi ñayi walalany dhañangunañ nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan nuriñiwurruyiyi Djuw malay ñakul walalany, walal gan wañanany wiripuñuwurra ga wiripuñuwurra dhārukurrnyndja; mirithin walal gan yan wokthurruyndja dhika God-Wañarrwuny, yindikunañha walal ñanya gan yākun, nuriñiwurruyiny Djan'tayilyuny yolñuy walal. Bala ñayi yan Betany wañanan bitjarra, ⁴⁷ "Way, dhiyañuwurruynyndja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin mārañala God-Wañarrwuny nuniha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalañgun ñayi Garrayyu gurruparnynda bitjarr bili yan nhakun nunihi limurruñ ñayi ñāthil gurrupar. Nhāmirr balañ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?" ⁴⁸ Bala ñayi wañanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal wañanan ñanya Betanhany nurr'marañala nunihiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ñayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakarañal Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal nunihal Djurutjalam wāñañur nunihi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga nunihal Djudiyany* makarrñur wāñañur, yolñuy walal Garraywalañumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ñakul walal gan nunihiy Djan'tayilnhany malany, nunihi nhaltjarr walal gan mārr-dharañar God-Wañarrwu dhāruk. Ga wiripuwrnyndja nunihi Djuw mala Garraywalañumirr yolñu walal mirithinan maðakarritjthin nhannu Betawnyndja, nunihiwurrnyndja nunihi walal gan marñgikuñal bitjarr gam'. "Nunhi dhu ga Djan'tayilnyndja djālthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnyndja, ñayiny dhu ñathil nuriñiyiny yolñuy mārram gurmulkunhawuy rom, bala ñayi dhu yurrnha ga gārriny nunihiwiliy Djuw bāpurruwalnyndja romlil." Ga bitjarra walal gan nunihi marñgikuñalnyndja. Ga nunihi ñayi Betany roñiyin balayiny Djurutjalamlilyndja wāñalil, bala walalnyndja ñanya nuriñiwurruyiny yolñu'-yulñuy dhunupan wañanan, ñarrtjorra gan, dālnha nhannu gan dhāruktañ gurrupar Betawnyndja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolñu rom-bakmaranhamirra, bili nhe nunihi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolñuwal walalañgal wāñalil, bala nhe yan gulñiyinan, nunihi walalnyndja yaka warray God-Wañarrwu yolñu mala. Ga wiripuny nhe gan nunihi ñatha muka lukan walalañgal mala-manapar. Nunihiyiny yātjkurra, yakan manyamak."

⁴ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr; "Ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaraman bukmañkun yan. ⁵ Nunhal Djopany wāñañur ñarra gan bukumirriyañal, bala ñarra nhāñalñha, ñayi marrtjin yupthurruyndja rāli dhimbunñmirr beñurnynda nunihi djiwarr'nurnynda. Yo, dhuryurruyndja ñayi marrtjin nunihi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr nunihi bili galki yan ñarrakal. ⁶ Bala ñarra yan nhāñala nunihiwiliyiny djinawa'lilyndja warrakan'nhan malañuny, nunihi warrakan' mala nunihi bāyñun limurr ñuli gi Djuw malay luki nunihiy. ⁷ Bala ñarra ñakula rirrakaynha,

* 11:1-2 Judea

ñayi wañanan ñarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ñunhi warrakan'nha, bala yan wañgapunuñun, bala lúkin.'

⁸ "Ga ñarrany wañan buku-bakmarañal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ñunhayiny warrakan' yaka manymak ñanapurruñ lukanharaw. Yaka ñarra ñuli gi dhuwal lúki balanyayiny mala warrakan'."

⁹ "Ga buluyi ñayi ñunhiyi rirakay wañan beñur djiwarr'ñur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yátkurr-lakaram ñula nhä mala, ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram ga ñarrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, ñunhiyiny ñarrakal malñ'thurr dämbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dämbu-lurrkun'mirryi yan ñayi wañanany ñarrany ñunhiyi bili yan dhäruk'tja dharañana; bala ñunhi dhimbuluñmirryndja manydjarrkany' marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ñunhiñumirr bili yan warrakan'mirr malañumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ñurini bili yan waluy, bala walalndja ñunhi yolñuny mala bunanan lurrkun'nha beñura Djitjariyañunrha wañañur; ñayi ñurini mulkuruy yolñuy Goniliyatjthu yäkuw walalany dju'yurr ñarrakun gañaymanaraw. ¹² Ga ñayiny ñarraku ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalañ. Bala yan ñarra dñunupan marrtjinan, ga walalndja Garraywalañumirrnydja yolñu walal marr-lurrkun' malthurryi ñarraku beñuryiny Djopañurny dja wañañur. Marrtjinany ñanapur gan ñunhi balan Djitjariyalilnydja wäñalil, bala napurr marrtjin gulñiyinan ñunhiwiliyin buñbulilnydja ñurikalyn mulkuruwala yolñuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ñanapur ñunhi gulñi-gulñiyinan, bala ñayiny ñanapurruñ Goniliyatjthuny lakarañala bitjarrnha, 'Ñarrany nhäñal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny djiwarr'puynhan, ñayi gan dhärranany galkin yan ñarrakal dhiyal djinawan' buñbuñura, ga wañanany ñayi gan ñarrakal bitjarra, "Gañuy dju'yurr yolñuny bala Djopalil wäñalil, ga marrañun gañaymala ñunhin yolñuny yäkuw Djäyman-Betanhan. ¹⁴ Ñayi dhu ñuriniyiny lakaraman dhäruk'nha, ga ñuliwitjandhi dhärukurrnydja nhumany dhu ga walñathirra, nhepi ga gurrutimirr walal nuñuñ dhuwali." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Goniliyatjthuny lakarañalndja napurrñgal."

¹⁵ "Bala ñarrany yan dñunupan lakarañala walalngal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrñur muka yan ñunhiyiny, bala yan ñayi Dhuyu-Birrimbirryndja yarrupthurra ñurikalnydja mulkuruwalnydja ñirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalañuwal gurrutimirrwalnydja walalngal; ñayi God-Wañarryu gurrupar bulu dhañañgunal walalany, bitjarr yan bili nhakun ñayi limurrñgal dhañañgunal ñäthil. ¹⁶ Bala ñarra beñuryiny gyañanan ñunhiyiny, ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayu limurrñgal lakarañal ñäthil, ñunhi ñayi wañan bitjarr, 'Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal nhumalany gapuy yan wañanydhu, yurr ñarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.'"

¹⁷ "Yo, God-Wañarryu ñayipi ñunhi gurrupar ñurikiwurrñguny ñunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharañana nhakun ñayi gan gurrupar limurrñgal, ñunhi limurr marr-yuwalkthin Garaynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ñarrany, ñunhi ñarra dhu bitjandhiyiny wañan God-Wañarrnhany dañawmaram?"

¹⁸ Ga ñunhi walal gan Djuw malaynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Betanhany balanyawuyyiny wañanhawuy bala yan walal dañawuyurra gupa-wañanhaminyañurny dja ga ñarrtjunminyañurny dja. Ga yan wal walal gan ñunhi wokthurra nñanñun God-Wañarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka ñayi barpuru dhuwal God-Wañarryuny dhukarrnydja

lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yǎtjkurrur, bala nhinan walŋamirrinura romŋurnydja.”

Ńunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhnin mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch
Acts 11.19-30*

¹⁹ Nǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinnha yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila* wǎŋalil makarrilil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buɔaphurra wiripunulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yǎkulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikuŋala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnydja mǎrr-yuwalkthinany wǎŋa-Djaparatlipyu ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirrinwaha yolŋuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku* bǎpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayu djǎma walalangaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhǎmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamɔja wǎŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrinnydja yolŋuy walal ŋǎkulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wǎŋalil, bala walal djuy'yurra Bǎnabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wǎŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur ŋayi Bǎnabatjthu nhǎŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr melwuyur walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bǎnabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhǎŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', “Dhǎrriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrinnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bǎnabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnydja, bala waŋganymanapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bǎpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bǎnabatjthuny guyananan bitjarrnha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dǎtjalila wǎŋalil,

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch * **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas

mārranharawnydja nhanŋun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjithu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gaŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rambaŋin, Bānabatjithu ga Djolyu. Ga waŋganyinha dhungarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikunyalnydja Garraywalaŋuwuyinha Djesuwalaŋuwuyinha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bāpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamaŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwiyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuyuny wāŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu wāŋa'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurruŋun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ'," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrūŋun ŋunhi wāŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrilinydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjikal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranjal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākungy ŋayi ŋunhi Gen-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriniwurruiyi buŋgawawal djāmamirriy mala bu-mar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi maŋjawakthu. ³ Bala ŋunhi dilkurruwurrunydydja Djuw malaŋnydja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yariththuny ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djulkmaraŋhamirriynha, ŋunhi walal gan dhar-rwan Djuw malany luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurut-jalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yariththuny ŋayathanala Betanhany, bala yan

* 11:25 Saul * 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

ñayi ñanya goṅ-gurruparnydja Rawumbuyñuwal miriñuwal walalaṅgal djāgalilnydja, mār̄r walal ñanya gan ñayathanala ñunhiliyi dharrunṅunura winya'yunañuryi, bili Yarittja ñunhi bungawany djālthinany nhanṅu, ñayi ñanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolñuwal walalaṅgal, dhāñur beñura ñunhi Lāy-djułkmaranhamirriñura walunur. ⁵ Bala walal gan ñayathanalnydja ñanya Betanhany baṭ-bitjarra. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja Garraywalañumirr mala mirithinan gan bukmirriyañalnydja balan nhanukala God-Wañarrwalnha nhanṅuny Betawnydja.

⁶ Ga ñuriñiyi munhay ñunhi walal balan ñanya wiripuñuynydja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ñayiny gan Betany ñunhiliyin ñorranan dharrunṅunura. Ñorranany ñayi gan ñunhiyi ñopurnnydja mañdany dapmaranhawuyña dāłkunhawuyña djenmirra, ga mār̄rma' gan Rawumbuy miriñu mañda djāgamirr mañda nhinan gali'ñur ga gali'ñur nhanukal, ga wiripuy gan ñunhala bala dhurrwarañura dhārran.

⁷ Yo, ñorranany ñayi gan ñunhi yakurr ñunhiliyi dharrunṅunurnydja, bala dhunupan yan ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynydja mañ'thurra, dhārranany ñayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wañany ñunhi djarratawun'mirriyanan warrpam'thurra. Bala ñayi yan dhunupan ñuriñiyi yolñuynydja lambarrnha ñanya ñayathanal, dhirr'yurra ñanya gan ga wañan ñayi nhanṅu bitjarr, "Yi' bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ñunhi ñopurnñurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ñayi ñunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathun'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ñayiny bondin yan Betaynydja dhārukta ñanya mār̄rañal.

Ga bulu ñayi ñunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy guynarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ñarrakun." ⁹ Bala ñayi yan dhunupan Betany malthurra nhanṅu ñurikiyiny ñunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolñuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr mañda beñuryi dharrunṅunur. Ga ñayiny Betaynydja guyañan yanbi ñunhiyi māwan', nhā mak wuñuli' ñayi gan nhāñal. ¹⁰ Yo, nāthilnydja mañda djułkmarañal wañganyñha miriñuny dharrunṅu-djāgamirriñy, ga bulu wiripuñunhany muka mañda djułkmarañal, yan bili-i-i ga ñunhiny mañda ñayathanal ñunhiyin dhurrwara dālnha ñunhi gan gungañala ñunhiyin dharrunṅunhan. Ga ñunhi nhakun mañda ñayathanalnydja ñunhiyiny, bala ñayiny gāna warray marrtjin laphurr ñunhi dhurrwarañy mañdan, bala mañda yānan dhawatthurra ñuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ñupara. Mār̄r-gurriri mañda ñunhi marrtjinany, ga ñayiny gandarrñurnydja nhanukal ñunhi djiwarr'puynydja yolñu dhāwu-gānhamirriñydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ñayi gan ñunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ñunhalnydja ñayi warrañulnydja dhukarrñurnydja bala ñayi Betaynydja guyañan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka mañ'thur? ... bāyñun māwa'. Dhuwanna ñarra warrañulnha, bili Garrayyu yan ñayipi dju'yurnnydja ñunhi nhanṅuwuy ñayi djāmamirrinhany djiwarr'puyhany, nhakun ñayi djaw'yurra ñarrany walñakunala beñura ñunhi Yaritkala goñnur. Ñuriñiwurruy ñurruḍawalañuynydja mala, walal balan bunhan ñarrany, yurr ñayipi ñarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnydja."

¹² Marrtjinany ñayi gan ñunhi Betany, ga yan bili burnha bunan

Meriwalnya wāŃaŃur, Ńunhi Ńayi ŃāŃdi'mirriŃuny Djon-Māku.*
 Ńunhiwiliyin buŃbulil yolŃuny walal gan dharrwan luŃ'thurŃydyja,
 bala walal gan bukumirriyaŃala Ńunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan
 Ńayi Betaynydyja wutthu'-wutthurra dhurrwaran Ńunha gali'Ńurnydyja
 warraŃulnydyja, ga Ńayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.*
¹⁴ Ga Ńunhi Ńayi Ńanya rirrakaynydyja Ńākul Betanhany dharanarydyja,
 ga balayi Ńayi waŃdin roŃiyin, yaka muka yan Ńayi dhurrwarany nhanŃu
 lapmaranha. Yurr waŃdinany Ńayi gan goŃmirriyin manapar dhika, bala
 Ńayi lakaraŃala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Ńunha dhārra
 Ńayi ga, ya Ńunha warraŃul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydyja Ńanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-
 bawamirra?" bitjarr. Ga Ńayiny lakaraŃal, "Yuwalk Ńunha Ńayipi yan
 Beta, Ńunha, ya Ńunha, dhārra Ńayi ga." Ga bulu walal waŃan bitjarr,
 "Mak nhanŃu Ńunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŃu bāy."

¹⁶ Yurr Ńayiny gan Ńunhi Betaynydyja bađaknha yan dhurrwarany
 wutthu'-wutthur; bala walalnydyja marrtjinan, ga lapmaraŃalnydyja dhur-
 rwarany, marrtjin nhāŃalnydyja Ńanya yuwalknha, dharanara yan, bala
 walal gan mirithinan ganyim'thurŃydyja nhanŃu. ¹⁷ Ga Ńayiny Betany
 gan waŃa'-waŃayurra waŃan mukmaraŃalnydyja walalany, bala Ńayi
 yānan lakaraŃala dhāwuny walalaŃ, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Ńanya Gar-
 rayyu dhawatmaraŃal beŃuryi dharruŃuŃur. Ga bitjarra Ńayi Betany
 waŃan, "LakaraŃ walal Djayingu ga wiripuwurruŃ Ńuriki ŃarrakalaŃaw
 wāwa'mirriŃuw walalaŃ." Bala beŃuryiny Ńayi Betaynydyja ganarrthaŃala
 walalany, bala marrtjinan wiripuŃulila wāŃalil, yurr balanyamirriy bili
 yan munhawu.

¹⁸ Ga gođarr'nha, walalnydyja gan Ńunhi Rawumbuynydyja miriŃu walal
 bawayunminan Ńunhiliyiny dharruŃuŃurnydyja, mirithinan walal Ńunhi
 madakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrika'yunminany
 walal gan Ńunhi bitjanminan, "Wanha Ńula Betany? Nhākurr
 Ńayi winya'yurnydyja?" ¹⁹ Ga Ńayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin
 djāmamirriwal mala nhanukalaŃuwal larrunharawnha nhanŃu
 Betawnydyja, yurr bāyŃun walal Ńanya Ńunhi malŃ'maranhany. Bala Ńayi
 gan Yaritthuny dhā-birrika'yurra Ńunhi dharruŃu-djāgamirrinhany
 walalany bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal yulŃuny? ... djāgamiriw
 walal?" bitjarr. Bala yan Ńayi dhāruk-gurrupanminan walalaŃ
 bunharawnha warppam'thunarawnha yan.

Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Yaritthuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny waŃa
 Djudyiany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāŃalil, ga Ńunhaliyin Ńayi gan
 Ńunhi nhinan mārr-wiyin'tja.

GeŃ-Yarittja dhingana

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydyja gan Ńunhi beŃurnydyja wāŃaŃur yākuŃur
 Dāyanydyja* ga Djāydanjurnydyja* marrtjin balan Yaritkala
 wāŃalilnydyja Ńathawnydyja mārranharaw. Ga Ńayiny Ńunhiyiny gan
 bungawany Yarittja mirithinan dhika madakarritjthin jurukuruŃdhiŃ
 yolŃuw walalaŃ wāŃa-Dāyapuywuny ga wāŃa-Djāydanbuywuny; bāyŃun
 Ńayi gan buluny walalany guŃga'yurr. Ga walalnydyja Ńunhiwurryiny
 mārrma'puynydyja wāŃapuy luŃ'maranhamin bala walal wāŃganyinha
 Ńurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŃanharaw. Nāthilnydyja walal

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

waŃan yolŃuwal yĕkuwal Bilatjawal,* Ńurikal dirramuwal Ńunhi Ńayi dĵagamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wĕŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja waphurr walalaŃgalnha. Ga dhĕŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawnha nhanjuwuyŃha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nhanju bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wĕŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapurr wĕŃa-nunhaŃuwuy, limurr nhinan mĕgayaŃura," bitjarr.

²¹ Bala Ńurini buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrrpara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi girriy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuyilala nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiynha dhĕrukthuny. ²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanju mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nhanju gam', "Dhĕrukta nhe ga dhuwali waŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŃarr, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanju mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhanupan bala yan God-WaŃarrwuny dhĕwu-gĕnhamirrynydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhĕ-murrkay'wun rirrikmaranjal Ńunhiyiny buŃgawanhany Yaritnhany, bili yaka Ńayi gurrupar roŃanmaranjal wokthunawuy nhanju God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'Ńha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhinganal Ńayi Ńuriniyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhĕruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamir-riwurra wĕŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃunyndja walal mĕrranjalnydja God-WaŃarrwuny dhĕruk.

²⁵ Yo, mĕrr-wiyin maŃda gan nhinanany Ńunhiliyiny wĕŃaŃur Dju-rutjalamdja Bĕnabatjtja ga Djolnydja, ga dhĕŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyuklila wĕŃalil, bala maŃda gadaymarnydja yutanhan dirramunhany yĕkuny Djon-Mĕknhan, Ńayin maŃdan Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gĕnan'maranjalnydja Bĕnabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out Acts 13.1-3

¹ Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja* wĕŃaŃur, Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nhinan dĵawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunhamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yĕkuny gam', Bĕnabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yĕku Mol,* ga Lutjiya,* ŃunhaŃuwuy yolŃu wĕŃa-Djĕrinipuy,* ga Manayin* yĕku, Ńunhi maŃda gan rrambanjin Ńuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² WaŃganymirrynydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr noy-Ńathamiriwnha walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, "Ńarrany dhuwal djal Bĕnabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gĕnan'maram maŃdany, bili Ńarra ga dhuwal dĵama maŃdan Ńayatham."

* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus * **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

³ Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdangal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋalŋha maŋdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripunulila wāŋalil malaŋulil, dhāwuwnha lakaraŋharaw birrŋ'maraŋharawŋha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawŋha.

Nunhal Djaparati makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawawŋha wāŋa-Djaparatiŋpuywun

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus
Acts 13.4-12*

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djaluŋtjiyalila,* yurr galki raŋŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi buḍapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatiŋlilnydja.* ⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatiŋtja,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalŋha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan ḍirramu yuṭa malthurr maŋdan, yāku Djon-Māk,* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

⁶ Yo, ga beŋuryiny wāŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathanaŋ walal ŋunhan bala wiripun wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputjŋha.* Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur wāŋany gan yolŋu nŋinan marŋgitj, galŋa-djamarrkuŋi'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiliyi ḍirramu Yilimatiŋ. Yurr ŋayi ŋunhiliyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaraŋhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrynydja. ⁷ Ga ŋayiny ŋunhiliyiny marŋgitjŋa yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindi wāŋaw yāku Djotjati-Bolaw.* Yo, mirithir ŋayi ŋunhiliyiny yolŋu ŋurruḍawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiliyiny yolŋu dhāruk-djuy'yunminan maŋdangun Bānabatjkuŋ ga Djolwun, garr'yunarawŋha maŋdan balayin nŋanukala, bili mirithin ŋayi gan djālthin God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku ŋānharaw. ⁸ Bala maŋdany Bānabatjŋa ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marŋgitjŋa yolŋu yāku Yilimatiŋŋa waŋan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhikyiyiny maŋdan," bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nŋanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakanuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhanan mirithinan ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatiŋhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nŋanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawŋha Mokuywun, nŋanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nŋan, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhā-gir'yundja; dhiyaŋuny

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus
* 13:9 Paul

bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bāyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhāma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanjalnha marrtjin ŋula nhāny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, marr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gāma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi bungawany yolŋu mirithinan yan marr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhājalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋakulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhāruk, bala yan ŋayi marr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhāwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yandiyuknha

*Paul preached in Antioch of Pisidia
Acts 13.13-52*

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhannu guŋga'yunamirr mala; ganarrthanala walal ŋunhiyiny wāŋa, bala buɔapthurra balan yākulil wāŋalil Bekalil* makarrlil Bambilyalila.*

Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany ɔirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjinn yan ŋayi walalany ganarrthanalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wāŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gānāmaranhamirriynydja waluy maŋany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bānabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋmaranhamirrilila buŋbulilnydja, bala maŋa gan ŋunhi nhinanan ŋunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurruɔawalaŋy gapmandhu mala marrāŋal djorran', bala maŋutjilaw'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjitkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrkmirriwuŋun walalaŋguŋ wukirriwuy. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, "Wāwa maŋa, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋ-rur'maranhamirr dhāruk ŋayatham, waŋin yan maŋa dhiyaŋun bala."

¹⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ŋayi goŋdhun yan mukmaraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wāŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu-mulwur ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu. Nāku ŋathil walal, buhuru-bitjurnydja walal ŋamathan yan ŋarraku. ¹⁷ God-Waŋarryu ŋunhi ŋuriŋiyi Yitjuralwal Waŋarryu djarr'yurr limurruŋguny mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany, marr limurnydja dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal. Balanyamirriynydja ŋunhi ŋāthilnydja, māri'muny walal limurruŋ gan nhinan ŋula wanhami muka, barrku mirithirr; wiripuŋuŋur mulkurruŋur wāŋaŋur makarrŋurnydja Yetjip,* yurr God-Waŋarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan guŋga'yurr; bala walal marrtjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, ŋayi God-Waŋarryu walalany marrāŋalnydja dhawaŋmaraŋalnydja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gāŋalnydja ŋuliwitjarryin wāŋakurr gapurandhakkurnydja rāliny, ga dhungarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ dĵaga, yan bili ga wāŋa walal ŋunha

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark * 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt

Gaynan* ŋayathanal. ¹⁹ Balanyamirriyyiny ŋunhiliyiny wāŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bāpurru, yurr God-Waŋarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bāpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyiny wāŋa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalanaŋwnha ŋayi yolŋuw walalaŋ. ²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyiny wāŋaŋur, 450 dhuŋgarrany ŋapar."

"Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-Waŋarryuny wāŋa-nhirrpara ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŋurikiwurrŋguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi Djamiyulnha* yolŋu yāku ŋurruŋuyin, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu djawarrkmirr yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, 'Ńanapur dhuwal djāl ŋurruḍawalaŋuw bungawaw, mār ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.' Bitjarrnha walal gan ŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny gurrupara ŋurruŋunhany yolŋuny bungawanhany walalaŋ; ga nhirrapnydja ŋayi walalaŋ ŋunhiyiny ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraŋaŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny bungawa nhinan mār-wiyinŋumirryndja, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathanal."

²² "Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djolnhany dhawatmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrapnydja wiripunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuŋ Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi bungawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhan, 'Marŋi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Ńarrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyinal yan djālyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhan. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrŋguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwalyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyiny ŋayi malŋ'thurryndja Walŋakunhamirryndja limurruŋ yāku Djesun."

²⁴ "Yo, waŋanydhu gan yolŋuy yākuŋ Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyinalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesunyndja ŋurruyirr'yurr nhanuwuyndja ŋayi djāma. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. Ńayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhan ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ńarrany dhuwal bāŋuŋu, nyumukuniny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany."

* 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin * 13:22 David; Jesse

26 “Nhuma ñunhi wāwa'mirriñu walal ñarraku, ñunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimñu,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun God-Wañarrwu; limurruñ ñayi ñunhi God-Wañarryny djuy'yurr nhanñuwuynyñdja ñayi yolñuny Walñakunhamirriñany, bala ñayi lakarañalnyñdja limurruñ bukmakkuñ ñunhi nhaltjan limurr dhu walñathirr. 27 Ga walalnyñdja ñunhi wāña Djurutjalambuyyuny yolñuy walal ga ñuriñuwurruynyñdja ñunhi ñurru-warryunayñuynyñdja mala walalangal gan bāyñun nhānha dharañana ñanya Djesunhany. Ga yakayi walal ñuli ganha ñunhi dharañana dhārukñtja mala ñunhi djawarrkmirriwununy walalangun wukirriwuy baman'ñuwuynyñdja ñunhi walal ñuli mañutji-ñaw'maranhany ñunhiyi djorany' balanyamirriynyñdja ñunhi Gānañ'maranhamirriynyñdja waluy. Bala walal ñanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ñunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthura warrañulthinan, ñunhi gan djawarrkmirri mala lakarañal ñāthil. 28 Yurr yaka walal ñunhi mañ'maranhany ñula nhā yātkurrnyñdja nhanukalnyñdja Djesuwalnyñdja, bāyñun yan. Yurr walalnyñdja ñunhi wañanany bitjarra Bāylitkalnyñdja,* 'Buñun ñanya yānan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ñanya. 29 Yo, bukmak ñunhi nhā mala ñunhi walal gan djawarrkmirri walal lakarañal ñanya be ñāthil muka yan, bala mañ'thurriñdja gan ñunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāñur dhiñganhañurnyñdja, bala walal ñanya yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnyñdja mālakmaranhawuyñurnyñdja, ga yurrnha walal ñanya ñunhi gāñal molulilnyñdja. 30 Yurr God-Wañarryny ñanya ñunhiyi walñakunjal warray beñur dhiñganhañurnyñdja. 31 Ga dharrwamirra ñayi gan mañutji-gurruapanminany ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalnyñdja ñunhi walal gan malthurr nhanñu beñur Galaiñur* wāñañur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurriy ñunhi yolñu walal mel-marñgimirriñdja nhanñu, ga walalñha dhu ga ñunhi ñuriñiwurruyiny lakaramany ñanya Djesunhany Yitjuralpuwuny yolñuw walalañ.”

32-33 “Ga ñanapurriñdja ga dhuwal dhiyañuny bala lakaram nhumalangun, yurr ñunhi bili yan wañany dharañana dhāwuny'. Ñāthilnyñdja ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr limurruñ mala-ñurrkanhanyñuny walalany; ga lakarañalnyñdja ñayi gan walalany dhawu'-nhirrparyñdja ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu'-yulñuny walñakum. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi God-Wañarryny limurruñ walñany gurrupar, ñunhi limurriñdja dhuwal yarrañañur beñuryi walalangal; ñayi ñunhi walñakunjalnyñdja limurrunhany ñuliwitjarr yan bili, ñunhi ñayi walñakunjalñha Djesunhan beñuryin ñunhi dhiñganhañura.”

“Yo, ñunha djorra'ñurnyñdja Daybitkuñuny wukirriwuy, God-Wañarryu ga lakaram bitjan gam'.

Nheny dhuwal Gāthu'mirriñu ñarrakuwuyñha yan,

ga ñarrany nñuñ Bāpa'mirriñun;
Dhiyañuny bala waluy gāthurnyñdja ñarra nhuna mārarañala ñarrakiyingallilyañalñha ñarra.”

34 “Ga wiripuny ñayi God-Wañarr dhāruk ga waña bitjan, ñunhi ñayi dhu walñakum ñanya Djesunhany beñur dhiñganhañurnyñdja, marr ñanya ñayi dhu ñunhi yakan rumbalnyñdja ñayatham barrpayny'tja. Yo, ga ñayiny ñunhi djawarrkmirriynyñdja Yitjayaynyñdja lakarañal bitjarra gam', Nñuñuwuyñha yan ñarra dhu gurrupandja ñunhi nhā mala dharrpalnyñdja ñarrakuñuny gānañ'maranhawuy, ñunhi ñarra ñāthil lakarañal Daybitkal;

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7 13:34 Isaiah 55.3

yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany ŋarrakiyngalnydja ŋarra goŋdhu.”

³⁵ Ga wiripuny ga dhāruk waŋa bitjan,
 “Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ŋunhiny yolŋuny
 Gānaŋ’maranhawuynhany ŋunhiwiliny ŋunhi molulilnydja,
 mārŋ nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa’yirr ŋunhiliny
 ŋunhi moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, ŋurinyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu bal-
 anyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhāŋur beŋuryiny
 ŋayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin
 molulilnydja waŋgany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-
 ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa’yinan
 ŋunhilin bili yan. ³⁷ Yurr ŋanyanhany ŋayi ŋunhi Djesunhany
 walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhanŋurnydja;
 bāyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi
 yan ŋayi rumbalnydja miŋikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wāwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurŋ ŋuli ga ŋunhi lakara-
 man dhāwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bāy-lakaraŋala
 nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yātjkurnydja rom ŋuliwitjarryin
 ŋunhi Djesuwalaŋuwurra yan, mārŋ nhumany dhu ŋunhi bukmaknha
 yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nsuma dhu ga ŋunhi mārŋ-
 yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin balanydjarratjarran
 yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bāyŋun nhuna bitjana
 dhawatmaranha yātjkurrŋur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djāgan nhumalaŋguwuynydja nhuma, ŋayi ŋuli
 bāynha ŋunhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwun walalaŋgun malŋ’thurŋ
 yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam’,
 ‘Nsuma yolŋu walal, ŋunhi nsuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu
 dhāruk,

 Gatjuy ganyim’thurra walal, bala murrmurryurra yan,
 ŋarrany dhu dhuwal djāma dhiyaŋuny bala milma warray nhu-
 malaŋgal maŋutjimara,
 ŋunhi nsuma dhu bāyŋun yan mārŋ-yuwalkmirriyirr;
 ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja ŋula lakaramany
 dhawatmaramany,
 nhumany dhu ga ŋunhi ŋāmany djuŋkmaraman,
 bāyŋun nsuma dhu ŋula mārŋ-yuwalkmirriyirnydja.”

 Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja ŋunhiliyiny buku-
 luŋ’thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawatthurnydja beŋurnydja
 ŋunhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal
 waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, rāliyi nsuma dhu boŋgun
 roŋyi ŋurinyi bala wiripuŋunha Gānaŋ’maranhmirriy waluy.
 ŋanapurŋ djāl nhumalaŋ, nsuma boŋgun bulu ŋanapurruŋ gi
 lakaraŋ dhawu.” ⁴³ Ga ŋunhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi
 buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dharwan yolŋu walal
 malthurnnydja maŋdan bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny
 Djan’tayilnha yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra
 Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnnydja walal gan ŋunhi
 maŋdanŋun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan ŋurinyiny maŋda
 lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur’maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny
 nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

44 Ga wiripuŃuynha Ńunhi GānaŃ'maranhamirriy waluy maŃdany Ńunhi roŃiyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula nhāmunhan' Ńunhi yolŃny walal marrtjin luŃ'thurruŃy dja Ńunhiwiliyiny, ŃānharawŃy dja GarraywalaŃuŃy dja dhāwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi wāŃaŃur. 45 Ga walalŃy dja ŃuriniwurrūyŃy dja ŃurruđawalaŃuŃy dja yolŃuy walal nhāŃalŃha Ńunhiwurrūnhan y yolŃny walalany Ńunhi walal marrtjin luŃ'thur maŃdaŃgal dhāwuw Ńānharaw, bala walal maŃtji-diy'urrūy dja Bolnhan y mirithinan. Bala walal gan waŃanany yātkurr-lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan, ga waŃanany walal gan Ńunhi wiripuwurrūgalŃy dja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrŃha, "Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun Ńurikiyiny yolŃuw. Nuhiny Ńayi ga djarppin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany," bitjarr.

46 Yurr maŃdany Ńunhi Bolny dja ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny waŃaŃ barrarinyamiriwnha bitjarrŃha gam', "Dhunupa dhuwal linyalaŃguny, Ńunhi linyu Ńathil ŃurruŃny lakaraŃal God-WaŃarrwuny dhāruk nhumalaŃgal muka Djuw malawal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr nhumany Ńunhi ŃuyulkthiŃ warray, gali'lil ŃurrukaŃal dhuwalyiny dhāwu. Nhumany gan Ńunhi guyaŃaŃhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan Ńunhi waŃanany bitjarrŃha, 'Yaka dhuwal ŃanapurruŃy dja djal dhiyakiyiny walŃa-wiyiŃnumirriwŃy dja,' bitjarr. Yurr bāyŃu muka nhuma dhu Ńunhi yuwalktja māraŃ. Bala Ńanapurru dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŃurny dja gay'yi dhurruwaraŃur Ńanapurru dhu ga dhāwuny lakaramany Ńurukuwurrūgun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ. 47 Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhāruk-gurrupanminany ŃanapurruŃgal gam',

'Ńarrany nhumalany dhuwal djaŃgamirriyaŃal waŃa-nhirrpaŃy dja, nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakun bađayalan' Ńurikiwurrūgun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.
 Nhuma dhu ga gāman dhuwalyi walŃakunhamirrinhan y romnha bukmakkun yan bāpurruwŃ'tja dhiyalny dja wāŃaŃur munatha'Ńurny dja.' "

48 Ga walalny dja Ńunhi Djan'tayilny dja yolŃuy walal bili muka Ńakul Ńanya Bolnha waŃaŃhawuyny dja, bala walal Ńunhi noy-Ńamathinany mirithinan yan, goŃmirriyan manapa; bala walal gan wokthurrny dja manymak-lakaraŃalŃha Garraynhan y dhāruk. Ga Ńunhiwurrūy dja yolŃu walal Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany gānaŃ'maraŃal mārr walal dhu ga nhina walŃa-wiyiŃnumirra, walalny dja Ńunhiwurrūyiny Ńunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkkuŃala yan Garraywalny dja Djesuwalny dja.

49 Ga manymak. Bala Ńunhiyi Garraywuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwaŃthinan yan warrpam'thurra Ńuliwitjarryiny wāŃakurr. 50 Ga walalny dja Ńunhi Djuw malayny dja bađuwađuyurr warray, mari warray marrtjin Ńurru-nhirrpar maŃdaŃguny, ga lakaraŃalny dja walal gan Ńurikiwurrūgalny dja lukuny dja mirriwalny dja miyalkkurrwurrūgal Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwu yan, yurr walal gan Ńunhi lakaraŃalny dja djarppi'kuŃala dhāwuny' BolwalaŃuwuyny dja ga BānabatjkalaŃuwuyny dja, bala walal Ńuriniwurrūyiny yolŃuy walal mariny maŃdaŃ ŃamaŃamayurr yindin mirithirra, bala maŃdanhany walal gulmaraŃala beŃuryiny wāŃaŃur.

51 Yurr maŃdaŃyiny Ńunhi Bolyuny ga Bānabatjtthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukunur munatha' ŃunhiŃuwuyyiny wāŃapuy, nhakun maŃda Ńunhiyiny bitjarryiny yātkurr-lakaraŃala Ńunhiyin wāŃany, bala

maŋda yan marrtjinan balan Gonyamlila* wāḡalil. ⁵² Yurr walalnydja ṅunhi Garraywuny malthunamirr walal, ṅunhi walal gan ṅunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāḡaṅur, walalnydja gan ṅunhi mirithinan noy-djulṅithinany nhinan, goṅmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ṅayiny gan ṅuriṅiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaṅaṅuḡala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraṅal Djesuwalaṅuwuy ṅunhal wāḡaṅur yākunur Gonyiam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maṅdany gan ṅunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraṅal Garraywalaṅuwuyndja ṅunhiliyi wāḡaṅur Gonyamnha,* ga balanyayi bili ṅunhiliyi wāḡaṅur maḷṅthurryi ṅayaṅu-midikumanamirrnydja rom. ṅurruṅuny ṅathil maṅda ṅunhi lakaraṅal ṅunhili Djuw malawal buku-ḷuṅ maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga dharrwaynha gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅākulnydja bala dhunupan yanan walal gan marr-yuwalkmirriyinan nhanṅu Garraywuny Djesuwynydja, Djuw bāpurru mala yolṅuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ṅunhi Djuw mala yolṅu walal yaka ganha marr-yuwalkthinya; walalnydja ṅunhi marin warray djāma maṅdaṅ, dharrwunṅala gan Djan'tayilnhan yolṅuny walalany, bala walal gan ṅaramurriyan nhāḡalnydja maṅdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ṅunhiyi Djuy'unawuynydja maṅda Garraywunṅuny nhinanany gan marr-wiyinnha ṅunhiliyiny wāḡaṅur. Ga bitjarra bili maṅda gan ṅunhi lakaraṅalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaṅuwuyndja, ga God-Waṅarryuny gan djāma maṅdaṅgalaṅuwurr, ganydjarrnydja gan ṅunhi yindin maḷṅthurryndja, ga ṅuliwitjarryin ṅayi gan God-Waṅarryu milkuḡalnydja, ṅunhi maṅda gan lakaraṅalnydja yuwalkkuḡalnha yanan ṅunhi God-Waṅarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāḡa-ṅunhiṅuwuyyiny yolṅu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waṅgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waṅgany-manapar maṅdaṅgala Bolwala ga Bānabatjkala, ṅurikalyin maṅdaṅgal ṅunhi maṅdany Garraywunṅun Djuy'unawuy.

⁵ Ga dhāṅur beṅuriny ṅunhiwurrnydja ṅunhi Djuw malany yolṅu walal ga ḷurrkun' ṅunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ṅunhi waṅgany-manaparyndja ṅurikiwurrṅala ṅunhi wāḡa-gānhamirriwala yolṅuwal walalaṅal, bala walal gan waṅanhaminan bunharawnha maṅdaṅ, yurr bumany maṅdany walal dhu ga ṅunhi gundaynha. ⁶ Yurr maṅdany ṅunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maṅdany ṅākul walalany, bala maṅda ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāḡa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāḡalil, ga Dopilil,* ṅunhiwilin ṅarakalil wāḡalil Lākuniyalila,* ⁷ ga ṅuliwitjarryin ṅarakawurrnydja wāḡakurrnydja maṅda gan ṅunhi marrtjinany lakaraṅalnydja buku-liw'maraṅalnha dhāwuny' Djesu-Christkalaṅuwuyndja.

ṅunhal Litjarany wāḡaṅur walalnydja gan ṅunhi guyaṅan buku-ṅal'yunarawnydja maṅdaṅgal Bolwun ga Bānabatjkun

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium * 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas**Acts 14.8-20*

⁸ Ga űnhan wāűaűur yākuűur Litjarany,* yolűu gan nhinan bundhurr, yaűara-nyalyuna, yurr nhinanany űayi gan űunhiyi bundhurrnydja beűur bili yan űunhi űayi dhawal-guyaűan; yakan űayi űuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga űunhi űayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraűal dhāwuny', űayiny űurinyiny gan bundhurryyony yolűuy űākula űanya, yurr buthuru-bitjurnydja űayi gan űunhi mirithinan. Bala űayi Bolyuny dhunupan űanya nhāűala, űunhi űayi gan yuwalkkuűal mār-űuwalkthin walűathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waűanan űanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan dhokiyngal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan űunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-waphthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal űurinywurrnydja yolűuy walal nhāűal nha gan űanya űunhiwilyi, űunhi nhaltjarr űayi Bolyu űanya dukmaraűal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra űurikiyin maűaű Bolwun ga Bānabatjkuű, yurr waűananany walal gan űunhi walalaűyiyngalanuwurra walal dhārukurrnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruű waűarrnha maűa muka, marrtjin yarrupthurr rāli limurrungal, rumbalnydja yolűun yan maűa," bitjarr. ¹² Bala walal waűan űanya Bānabatjnhany bitjarrnha, "űayiny dhuwandja limurruű waűarrnha muka yāku Diyutjha."* Ga bitjarryi bili walal gan űunhi Bolnhany yāku-lakaraűal Yāmitj,* bili űayi gan űunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraűal. Yurr maűany űunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marűgi nhaltjarr walal gan űunhi waűan.

¹³ űunhiliyiny wāűaűur buűbu gan dhārran, űunhi walal gan buku-űurr'űurr űuriki waűarrwu yākuw Diyutjku. Ga űayiny űunhi djirrikaymirriynydja yolűuy waűarr-űunhinumirriyiyi māraűal bulikin ga űula nhā wurrkin' mala, bala űayi gāűalnydja balan dhurrwaralila buűbu-dharrwamirrilila wāűalil, mār dhu űurinywurruyyi yolűuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan' nha bathan űurikiyin maűaű, buku-űal'yunna walal dhu ga maűaű.¹⁴ Ga űunhi maűa Bolyu ga Bānabatjthu nhāűalnydja walalany űunhiwilyi, bala maűa yan dhararaűnha űunhi nhaltjan walal dhu ga űurinywurruyyi yolűuy walal djāma, buku-űal'yun dhu ga maűaűgun, bala maűany űunhi mirithinan yan űoy-yātjinany űurinyi, bala yan maűa marrtjin girrin' barr'-barrmaraűal maűaűguwuynha maűa, bala waűdinany maűa gan űuliwitjarra bala yolűu '-yulűuwalanuwurra malakurra, yatjurnydja maűa gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolűu'-yulűu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolűu muka maűa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipaű, gāűal nhu-malaű űamakurrnha dhāwu, mār nhumany dhu bilyuna dhipuűuryiny nhāűiniű'űurnydja roműur, ga buku-űal'yundja nhuma dhu ga űurukun űunhi waűanygun walűawnha God-Waűarrwu, űurukun űunhi űayi djāma űunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany űunhi marrtji űorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnydja űunhi, yolűuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalaűyiyngala walal djālyuny, ga űayiny űunhi God-Waűarryuny walalany ganarrthaűala űunhiwilin walalaűyiyngal nha romlilnydja malaűulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili űayi gan űunhi God-Waűarryuny űamakurrnydja malany nhumalaű gur-rupar, mār nhumany dhu marűgithirra űunhi űayiny yuwalk war-ray waűarr walűamirr; gurrupan űayi űuli waltjan nhumalaű beűur

* 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

djiwarr'ņur, ga bitjandhi bili ņayi ņuli ņathanmaramdhi nhumalaŃ ņunha ņathany malany, ga bulu ņayi ņuli ga borungum nhumalaŃ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhungarramandhirr. Yo, ņayi ņuli ga ņunhi gurrupan ņathany mala nhumalaŃ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ņayi ņuli nhumalany ņunhi ņayaŃu-djulŃithinyamaramany, mĀrr nhuma dhu marŃgithirr muka nħanŃu, ņunhi ņayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja." Bitjarra maŃda gan ņunhi lakaraŃalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dĀl maŃdaŃ ņunhi yulŃuny dadawmaranharawnydja muk-maranharawnydja ņurikiwurrunđhiny yolŃuw walalaŃ; bitjarr bili yan walal gan djĀmany mirithinan galŃa-Ńundurr'yurrnydja, walal balaŃ bathanan ņunhi mundhurrnha ņurikiyin maŃdaŃ GarraywalaŃaw Djuy'yunawuywun maŃdaŃ.

¹⁹ Ga dhĀņur beŃuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŃu walal marrtjin beŃur wĀŃaŃur YandiyukŃur, ga beŃur bala GonyamŃur, ņunhiwurr ņunhi walal gan ņuyulkthin maŃdaŃ Bolwu ga BĀnabatjku, bala walal yan yĀtjikkurr-lakaraŃalna maŃdany wĀŃa-ŃunhiŃuwuyuny yolŃuy walal. Ga yolŃuny walal ņunhi mĀrr-yuwalkthinany walalaŃgun dhĀrukku, bala walal yan waphurrnydja walalaŃgalnha gali'lil, ņurikiwurrunđalyin Djuw malawalna yolŃuwalnydja walalaŃgal. Bala walal yan ņayathaŃala Bolnhany, bala walal ņanya gan bumarnydy gundaynha wirriw'-wirriwuyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin ņayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ņanya beŃuryiny wĀŃaŃurnydy dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthaŃala ņanya walal ņunhalnydja warraŃulnydja; ga bit-jarnnha walal ņunhi guyaŃanany ņanya, yanbi ņayi ņunhi dhingghan.

²⁰ Ga walalnydja ņunhi mĀrr-yuwalkthinymirrnydja yolŃu walal Garraywuny luŃthurra marrtjin, dhĀrranany walal liw'maraŃala ņanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaŃala nħanŃu. Ga dhunupan yan ņayi ņunhi Bolnydja rur'yurra, bala ņayi marrtjinan balayin roŃiyinan ņunhiwiliyi bili wĀŃalil. Ga wiripunynydy waluy maŃda Bolyu ga BĀnabatjthu ganarrthaŃala ņunhiyiny wĀŃa, bala maŃda marrtjinan ņunhawala wĀŃalil yĀkulil Dopilila.*

Bol ga BĀnabatj marrtjin roŃiyindhi balan Yandiyuklila wĀŃalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga ņunhiliyin Dopiny* wĀŃaŃur, maŃdany gan Bolyuny ga BĀnabatjthuny marŃgikuŃalna, lakaraŃalna walalaŃgal ņunhi nħanukalaŃuwuyynha dhĀwu GarraywalaŃuwuyynha, ga ņula nhĀmunhan' dharrwan yolŃuny walal gan mĀrr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nħanŃu Garraywun Djesuwynha. Ga dhĀņur beŃuryiny ņunhi, bala maŃda ganarrthaŃala ņunhiyiny wĀŃa, ga balayi maŃda marrtjin Litjaralilyi* wĀŃalil roŃiyindhi. Ga buluny nhakun maŃda beŃuryiny balayi marrtjin, buluyi roŃiyindhi Gonyamlil wĀŃalil, ga ņunhi maŃda buluny marrtjin Yandiyuklila wĀŃalil, ņunhiwilin ņarakalil wĀŃalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriŃura wĀŃaŃurnydy maŃda gan ņunhi yolŃunhany walalany GarraywalaŃumirrinhany mala ņayaŃu-rur'maraŃal, nhakun maŃda gan ņunhiyiny walalany ņayaŃu-marrparaŃunalna waŃan bitjarnnydja gam', "Biyak bili yan gi mĀrr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŃ. DhĀrri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurnydy, bili limurrnydy dhuwal GarraywalaŃumirriŃura yolŃu walal bađak dhu ga yan marrtji

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ñunhi gulñiyirrnnydja balany God-Wañarrwalnydja romlil ga wāñalil, ga ñhinany limurr dhu ga ñunhi ñhanukalñha goññurnnydja.” Bitjarrñha mañda gan ñunhi rom-lakarañalnydja marñgikuñalnydja yolñunhany walalany. ²³ Ga ñunhili wanga'-wangañygal wāñanur malañanur, mañda gānan' marañal yolñuny walalany beñur ñunhi Garraywalañumirriwal malañanur, bala mañda gan waña-nhirrpara djāgakuñala walalany, marr walal dhu ga djāgan Garraywalañumirriwnha ñunhiliyiny mala wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny mañda gan bukuimirriyañala ñoy-ñathamiriwnha, bala mañda ñunhi gurruparnnydja ñunhiny yolñuny walalany balan ñhanukala Garraywalñha goññilnydja, ñurikalayin ñunhi walal marr-ñirpanmin ñhanukal.

²⁴ Bala mañda gan ñunhi marrtjinany ñuliwitjarra wāñakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan mañda Bambiliyan* ñarakanur wāñanur, ²⁵ ga ñunhiliyiny muka mañda lakarañal dhāwu Bekany* wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny mañda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ñunhiliyiny ñunhi mañda wapthur marthañaylilnydja, bala marrtjinan roñjinyan, buñdaphthurra Yandiyuklila; balayi mañda roñjinyndhi Bol ga Bānabatj, ñurikiwurrungalyi bili yan yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñathil mañdany dhayunar ñhanukal God-Wañarrwal djāgalil ñurikiyi ñhanukalañaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ñunhiyiny djāma malany, mañda ñhakun bilin dhawar'marañala.

²⁷ Yo, ñunhi mañda bunanany ñunhiliyiny Yandiyuktja wāñanur, bala mañda gan ñunhi luñ'marañala Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luñ'thurra mañdangal, ga lakarañalnydja mañda gan dhāwun' ñurikiwurrun yolñuwnnydja walalañ ñunhi ñhaltjarr gan ñayi God-Wañarryu djāma mañdangalañuwurr. Ga bitjarrñha mañda gan ñunhi lakarañalnydja gam', “God-Wañarryuny dhuwal yuwalk yan lapmarañal dhukarr ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, marr dhu walalnydja bitjandhi bili yan marr-yuwalkthirr ñhanñuny Garraywuny.”

²⁸ Bala walal gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyiny wāñanur marr-wiyinnha, ñurikiwurrungalyiny ñunhi marr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

15

Ñunhalnydja ñunhi Djurutjalamdja wāñanur Garraywalañumirr yolñu walal gan wañanhamin ñurikiwurrun Djan'tayilwun yolñuw walalañ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal marrtjinan beñur Djudiyañurnnydja* wāñanur bala ñunhiwilin wāñalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ñunhiliyiny lakarañala, marñgikuñala bitjarra, “Ñuli ñhuma Djan'tayilnydja yolñu walal djāl walñawnydja ñhinanharaw, ñhumany dhu ñathil ñarrtjalkkunhamirri ñhumalanhawuyñhany ñhuma, bili bitjan ga ñunha romdja waña Mawtjitikuny.” Bitjarr walal gan lakarañalnydja. ² Ga mañdany ñunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan ñhakun mañakarritjthinan

* 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia * 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

nuriniyiny dhärukthu, bala maŋda gan yan waŋanan dälyun dhärukthuny nurikiwurrungnydhiny nunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, nunhiwurryiny gan nunhi Garraywalaŋumirnydyja yolŋu walal waŋanhaminany bala-räli'yunminan nurikiyiny romgu, bala walal nunhi guyananan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun nurrudawalaŋuny mala, ga nunhaliyin walal dhu ga nunhi waŋanhamirnydyja dhuwalawurryin, ga nunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaŋumirra, ga nunhiwurrnha nunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuynha djägamirr mala, märr limurrnydyja dhu marŋgithirra nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal gan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga nunhi nhakun walal gan marrtjinany nuliwitjarryiny Bänitjakurrnydyja* wäŋakurr ga Djamariyawurrnydyja,* yurr walal marrtjin dhäwuny' nunhi lakaraŋala wiripuwurrungalnydyja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wäŋa-nunhinuwuywalnydyja, nunhinuwuynydyja dhäwu nunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydyja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydyja nunhi Garraywalaŋumirriynydyja yolŋuy walal näkulnydyja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany nunhalnydyja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga walalnydyja nunhi wäŋa-nunhinuwuyiny mala yänan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, nunhiwurrnydyja Djuy'yunawuynydyja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydyja djägamirr mala, ga bukmak nunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walalnydyja nuriniwurrnydyja nunhi Yandiyukpuyyuny* yolŋuy walal gan lakaraŋal, nunhinuwuyynha yan bukmakpuynha nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma walalaŋalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydyja gam', "Way, nunhany ga dhuwal Djan'tayilnydyja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan nunhi lakaraŋalnydyja.

⁵ Ga wiripuwurrnydyja nunhi Baratji* mala nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny Garraywu rur'yurrnydyja bala waŋanan bitjarra, "Nunhiwurrnydyja nunhi Djan'tayilnydyja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr nathil, dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhäruk märramdhi yan nunhi Mawtjtkuny rom," bitjarr.

⁶ Dhäŋur beŋuryiny walalnydyja nunhi Djuy'yunawuynydyja mala ga nunhi waŋa-nhirrpanawuynydyja djägamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan nurikiyiny romgu. ⁷ Waŋanhaminany walal gan nunhi nupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, "Wäwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi nunhi näthilnydyja ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr märraŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋalaŋaŋurnydyja malaŋur, ga djuy'yurrnydyja ŋayi ŋarrany balan nunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhäwuwuny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynydyja, märr walalnydyja muka nunhi näkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

⁸ Yo, God-Waŋarrnydyja nunha marŋgi muka ŋayi yolŋuwynydyja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungal, nunhi dhunupa yan warray walalaŋguny nurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan walalaŋ nunhi gurruparnydyja Dhuyu-Birrimbirnydyja nurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw,

* 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

bitjarr yan bili nhakun ñayi limurrungal ñunhi ñäthil gurrupar ñunhiyi nhanñuwuy ñayi Birrimbirrnhä. ⁹ God-Wañarryuny limurruny gan ñunhi yaka barrkuwatjkuñal, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka ñayiny gan bitjarriy djäma. Ñayiny gan ñunhi ñayañu-darrtjalckuñal warray ñunhiwurrnhany, ñunhi walal gan märr-yuwalkthin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Wañarrnhany? ... ñuriny ñunhi romdhu ñunhi nhuma dhu ga ñal'maram galña-ñonungum ñunhiwurruny ñunhi märr-yuwalkthinymirriny yolñuny walalany? Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom ñonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ñurkhanhayñuy walal malñ'marañal ñäthilnydja ñunhiyiny rom ñonunñdja gänharaw, ga balanyayi bili limurrunguwunyñdja dälyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja ñuli walñathirr? ... ñuriny ñonunñdhu romdhu? Bänñu warray. Limurrnydja ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala ñayiny ñuli God-Wañarryuny limurruny yänan walñakuman nhanukiyingalnha ñayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-ñamathinyaraynydja. Ga ñunha Djan'tayilnydja yolñu walal ñuli ga bitjandhi bili yan walñathirriy ñurinyi bili yan Garraywal märr-ñamathinyaray." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betay lakarañalnydja walalañgal.

¹² Ga dhäñur beñuryiny mañdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ñunhi bukmaknha yolñuny walal buthuru-bitjorra gan, rirrakaynydja ñunhi mukthurra warppam'nha, ñunhi mañda gan lakarañalnydja, nhaltjarr God-Wañarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom mañdagañalñuwurr ñurikiwurrun ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ.

¹³ Ga ñunhi mañda dhawar'yurnnydja wañanhanñurnnydja, ga ñayiny muka Djayimñdja* dhärran, bala wañan bitjarrnha, "Wäwa walal ñarraku, ñäku ñäthil walal ñarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Ñurun Betaynydja gan lakarañal nhaltjarr ñayi ñunhi ñäthilnydja bunan God-Wañarrnydja ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, bala ñayi walalany märrañalnha nhanukiyingallilyañal ñayi beñurnnydja ñunhi bäpurru'ñur ga bäpurru'ñur. ¹⁵ Ga walalnydja gan ñunhi djawarrkmirriynydja yolñuy walal lakarañal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ 'Garrayyuny ga dhuwal waña bitjan,
 "Dhipunñnydja dhurrwaranur ñarra dhu roñiyirryi,
 bala ñarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ñunhiwurrnhany ñunhi Daybitkuñuny mala-bunhawuyñha malany.
 Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu mala ñunhi walal beñur Daybitkal yarratañur,
 walalnydja ñunhi balanya nhakun ñunhi bulwan'thunawuyñha muñguy bunbu;
 ga yuwalk yan ñarrany dhu ñunhiyi bunbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,
 märr dhu ga yaka bulu ñunhiyi mala muñguy dharrwa ñorra.

¹⁷ Ñarrany dhu djäma rur'maram bitjan,
 märr dhu ñunha wiripuwurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal larruman Garraywuny.
 Walalnydja dhu ñarrakuwuyñha yan yolñu walal,
 ñunhiwurrnydja ñunhi ñarra walalany ñäthil yäku-lakarañal rälimirriyañal." , , "

* 15:13 James

18 “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi malŋ'thurrdyda dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil.”

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “Ńarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dāthirrdyda ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram walalaŋgal diltjilil ŋula nhā ŋonunđja gānharaw. 20 Limurrnydja dhu yānan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi walal gan ŋāthil ŋunhiyi ŋatha gurrupar mundhurr ŋuriki wiripuŋuw waŋarrwu ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maŋgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny warrakan' mayan-birri'ri'yunawuynydja, nhā mak ŋula nhā gulaŋmirr'. Bitjanna limurrnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal, ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. 21 Yo beŋur bili ŋunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhi Mawtjitiŋuŋuny rom ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynydja ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriynydja waluy malaŋuy, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitiŋuŋ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.”

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yāku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhārukku yoraŋala.

Dju'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran' dju'yurr ŋurikiwurrun Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

22 Bala walal ŋunhi Dju'yunawuynydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirrdyda yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydja, bala limurr dhu dju'yunna walalany maŋaŋgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŋalil, ga walalnha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mār walalnha dhu lakaram ŋunhalnydja.” Bala walal djarr'yurrnydja mārma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyiy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manyamak-lakaraŋal maŋdany; waŋanydja yolŋu yāku Djudatj,* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny dīrramu yāku yolŋu Djālatj.*

23 Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ńanapurrdyda dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapurrdhiyaŋuŋurruy ŋunhi Garraywuŋ Dju'yunawuyy walal ga dhiyaŋurruy wāna-nhirranawuyy djāgamirriy walal yolŋu-yulŋuy. Dhuwal napurr ga dju'yundja mār-ŋamathinyawuynha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurrun yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrungalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mār-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŋaŋur, ga Djiriya,* yuŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya* wāŋaŋur.”

24 “Ńanapurrd gan ŋunhi ŋākulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurrungal

malañurnydja, ñunhi walal marrtjin dhipaliyi ñäthil nhumalañgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ñayañu-miðikumar dhärukthun walalañgiyinal walal mulkurrnha baðuwaðuurr. Nunhiyiny dhäwu walala yaka ñanapurrunñuñ, yaka ñanapurrr ñula dhärük djuy'yunna nhumalan; ñunhiyiny walalañgiyinuñun yan guyañanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ñanapurrr barpuruny wañgany-manapanmirra bilin, bala wañanhamirryndja ñanapurrr barpuru ñurikiyiny ñurruwnydja, bala ñanapurrr djarr'yunna yolñunhan mañdany mãrrma'nhan, mañda dhu marrtjin boññuñ dhipaliyiny. Ga malthurrnydja mañda dhu ñunhi limurrungalañaw marrkapmirriw mañdañ Bänabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ñuriki mañdañ ñunhi mañda balañ burakinya muka murrkay', ñunhi mañda gan djäma liw'marañal Garraywu, limurrungalañaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ñanapurrr djuy'yurnydja dhuwaliyi mañdany Djodatjnhan ga Djälatjnhan, mañdany dhu ga ñunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalañgalnydja, dhuwaliyi bili yan dhäruktja ñunhi ñanapurrr wukirri dhupal djorra'li.

²⁸ “Yo. Dhuyu-Birrimbirryndja ga waña bitjandhi, ga ñanapurrrnydja ga dhuwal yanan yoraman. Yakan nhakun ñanapurrr dhu ga nonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malañuy; dhuwaliyi bili lurrkun'romdja nhuma dhu ga ñayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ñathany ñunhi ñayi bilin mundhurrnha ñunhiyiny gurrupar ñurikin ñunhi goñbuywun wañarrwu, ga yaka luki mañguny', ga yaka luki warrakan' ñunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-gulañmirryndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ñayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakthun nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyiny gan ñuriniwurruiy Dju'yunawuuyiny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparyndja ñunhiyi djorrany' ñurikaliny mañdañgal dhäwu-gänhamirriwalnha. Bala mañda yan marrtjinan ñunhiwiliyiny wañalil Yandiyuklila, ga ñunhalnydja walal luñ'marañala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalañumirrinhan any mala, ñunhiwurrunhan ñunhi Djuw malanhan bapurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala mañda ñuriniyiny dhäwu-gänhamirriynydja yolñuy mañda gurrupara ñunhiyi djorrany' walalañ. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriniwurruiyiny yolñuy walal dhunupan yan mañutji-law'marañalnha ñunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ñunhi goñmirriyiny ñurikiyi; ñayañu-rur'marañala nhakun walal ñunhi ñuriniyiny dhärukthu.

³² Yo. Mañdany ñunhi Djodatjtja ga Djälatjtja God-Wañarrwu djawarrkmirr mañda. Ga wañanany mañda gan ñunhi mãrr-wiyin'nha dhar-rwamirra, guñga'yurnydja gan, ga ñayañu-rur'marañalnydja ñunhi Garraywalañumirrinhan any yolñuny walalany. ³³ Yo, nhinanany mañda gan ñunhi ñunhiliyiny wañañur mãrr-wiyinnha, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal djuy'yurra mañdany roñanmarañala balayi bili ñurikiwurrungal ñunhi mañdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan mägayay. ³⁴ “Yurr ñayiny ñunhi wañganydja Djälatjtja yäku yakan roñiyiny; ñunhiliyiny banydjiny Yandiyuknha wañañur ñayi gan nhinan.”

³⁵ Ga mañdany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja ñunhiliyiny gan nhinan Yandiyuknha wañañur; lakarañala mañda gan yolñu-yulñuwunha, marñgikuñalnha, rrambañin walalnha wiripuwurrunyha ñula nhämunharay'nha yolñuy, walalnha gan ñunhi lakarañal dhäruktja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja n̄nhiliyin maᅇda n̄nhi wāᅇaᅇurnydja gananmin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, n̄nhiyi maᅇda Bol ga Bānabatj,* n̄hinanany maᅇda gan n̄nhi wiyinnha n̄nhalnydja Yandiyuktja* wāᅇaᅇur, bala ᅇayi Bolnydja waᅇanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ᅇali marrtjin balayi roᅇiyirryi, ga nhāma'-nhama ᅇali dhu marrtji litjalanguwuy ᅇali n̄nhi yukuyuku'mirriᅇuny walalany bawalamirriᅇur yan wāᅇaᅇur, n̄nhi ᅇali gan ᅇāthil marrtjin lakaraᅇal ᅇuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ᅇali dhu marrtjin roᅇiyirra, ga nhāma walalany, yan malᅇ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ᅇunha baᅇak yan dhārra n̄nhiliyiny romᅇur.”

³⁷ Ga ᅇayiny Bānabatjtja waᅇan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ᅇali dhu ᅇunha Djon-Māknhan,* mārr ᅇayi dhu ga litjalany guᅇga'yun.”

³⁸ Ga ᅇayiny Bolnydja waᅇan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ᅇayi dhu malthun litjalāᅇ, bili ᅇayi n̄nhi ᅇāthilnydja yaka muka dhawar maranha djāmany; ganarrthaᅇal ᅇayi n̄nhi litjalany n̄nhal muka yan banydji Bambiliya* wāᅇaᅇur. Yaka ᅇali dhu gāma n̄nhiyi yolᅇuny, bili ᅇayi n̄nhi ᅇāthilnydja litjalāᅇal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maᅇda gan waᅇanhaminan dhā-dālthinyaminan ᅇurikiyiny yolᅇuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāᅇur beᅇuryiny bala maᅇda gananminan. ᅇayiny Bānabatjthuny mārraᅇala Djon-Māknhan, bala maᅇda buᅇapthurra marthaᅇayyun balayi Djaparatljila* makarrlil wāᅇalil. ⁴⁰ Ga ᅇayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan n̄nhiliyiny Gar-raywalaᅇumirriᅇnydja yolᅇu walal bukuᅇmirriyaᅇala maᅇdaᅇ, gurrupara maᅇdany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāᅇalil, bala maᅇda yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrᅇuny maᅇda gan n̄nhi marrtjin wāᅇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ᅇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāᅇakurr, ga bawalamirriwurra wāᅇakurr maᅇda gan n̄nhi guᅇga'yurriᅇnydja ganydjarrmirriyaᅇalnydja Garraywalaᅇumirrinhanany yolᅇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maᅇdaᅇun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraᅇala maᅇda gan n̄nhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maᅇda Dopi* wāᅇaᅇur, ga bulu Litjara.* Ga n̄nhiliyiny wāᅇaᅇur yolᅇu gan n̄hinan yuᅇa ᅇirramu yāku Dimithi, yurr ᅇayi n̄nhi yolᅇuny Garraywalaᅇumirr. Yo, ga ᅇāᅇdi'mirriᅇuny n̄hanᅇu ᅇurikiyi ᅇirramuw Djuw mala, yurr ᅇayi n̄nhi yolᅇuny mārr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriᅇuny n̄hanᅇu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga n̄nhiliyiny gan n̄nhi Garraywalaᅇumirriᅇnydja yolᅇuy walal Litjarany ga Gonyamdja wāᅇaᅇur manymak-lakaraᅇala Dimithinhany, ³ ga ᅇayiny n̄nhi djālthinan Bolnydja, ᅇayi dhu garr'yunna ᅇanya Dimithinhany, mārr ᅇayi dhu ga maᅇdany guᅇga'yunna. Bala walal ᅇanya n̄nhi Dimithinhany ᅇirramuyaᅇala, ᅇarrtjalᅇkuᅇala, mārr

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

* 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek

yolḡuny walal nhanḡu gan bāyḡun ḡuyulkthin. Bili walal ḡunhi yolḡuny walal marḡi Dimithiwalaḡawnydja bāpa'mirriḡuw, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny dirramu Guriknha yolḡu.

⁴ Dhāḡur beḡuryiny bala walal marḡḡinan gan wāḡalila ga wāḡalila, bawalamirriwurra wāḡakurnnydja walal gan ḡunhi lakaraḡalnydja ḡurikiwurrḡuny ḡunhi Garraywalaḡumirriwny dja yolḡuw walalaḡ, ḡunhiḡuwuyyiny lurrkun'puyny dja rombuy, ḡunhi walal gan ḡuriḡiwurruyyī Djuy'unawuyyu ga wāḡa-nhirrpanawuyyu dḡāgamirriy walal rom-nhirrpar ḡunhal Djurutjalama wāḡaḡur. Ga lakaraḡalnydja walal gan bitjarrnha, "ḡayathulnydja gi bat-biyakun dhuwalyiny lurrkun'nhany romnha, mārr nhumany dhu ga nhina ḡamathamān," bitjarr.

⁵ Bala ḡunhi Garraywalaḡumirriwny dja yolḡu mala wāḡaḡurnnydja ga wāḡaḡurnnydja dhārranany gan wundaḡarrnha yānan Garraywalnydja romḡur, ga ḡutharnnydja walal marḡḡin ḡunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ḡupara gan ḡunhi yolḡuny walal bilyurnnydja balan Garraywalnydja.

God-Waḡarryu djuy'yurr Bolnha buḡapmaraḡala balan wāḡalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beḡuryiny wāḡaḡur walal gan marḡḡi-marḡḡinan ḡuliwitjarriy Buritḡiyakurra* wāḡakurnnydja makarrkurr; ga Galatḡiyawurra.* Bala walal yan ḡuyaḡanan yanbi balan walal marḡḡinya Yayḡjalila makarrlil wāḡalil,* yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ḡunhiyiny wāḡaḡur Yayḡjany. ⁷ Ga baḡaknha yan walal gan ḡunhi marḡḡinany wiyin-mārraḡala yānan, ga yan bili ga bunan walal ḡunhala wāḡaḡur Mātḡijan,* ga ḡunhiny balaḡ walal buluny marḡḡinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāḡalil, yurr ḡayiny ḡunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraḡala walalany. ⁸ Bala walal gan ḡunhi marḡḡinany ḡuliwitjarriy banydḡin yānan Mātḡiyakurra wāḡakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatḡnha* yākuḡur wāḡaḡur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ḡayiny Bolyuny nhāḡala māwa'wurra wuḡulīn' yolḡunhan, ḡayi milkunhaminan nhanukal ḡunhin yolḡu wāḡa-Matjataniyawuynha,* yurr ḡayi gan ḡunhi dhārranany, wāthurr ḡayi gan Bolwu. Yo, wāthurnnydja ḡayi gan ḡunhiyi yolḡuny bitjarr; "Go marḡḡin rālin dhipala wāḡalil Matjataniyalila nhe dhu ḡanapurruny ḡuḡa'yun." ¹⁰ Ga ḡunhi ḡayi Bolyu balanyawuyyiny nhāḡal ḡunhi wuḡuliny bala dhunupan ḡanapur marḡḡin girri-ḡamathinan, bala buḡapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāḡalil, bili dharāḡara ḡanapur yānan ḡunhiyiny, ḡunhi ḡayipiny God-Waḡarryuny gan lakaraḡalyi ḡanapurruḡ buḡapthunarawnydja dhiyakiyi ḡunhi ḡurruw, ḡanapur dhu lakaram ḡunhaliyi walalaḡ yolḡu'-yulḡuw, birriḡ'maram dhāwu nhanukalaḡuwuy Garraywalaḡuwuy Djesuwalāḡuwuy.

¹¹ Bala ḡanapur dhunupan yānan marḡḡinan buḡapthurra marḡaḡayyun, bala ḡanapur ḡayathaḡala dhakalḡa wāḡa ḡunhin yāku Djamathatḡnha,* ga wiripuḡuny dja waluy ḡanapur

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians

marrtjin bejuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga űayathanal űanapur Niyapulitjnh^{*} wĕĵa. ¹² Yo, űunhiliyin űanapur űunhi dhawatthurnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja űunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga baű űayathanal Bilipaynh^{*} wĕĵa, űunhan yuűungurrűur wĕĵaűur Matjatanian. Yurr űunhiűuwuyiny wĕĵapuy yolűu walal, űunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wĕĵaűur Rawumbuynha yolűu walal. Yo, nhinan űanapur gan űunhiliyi mĕrr-gurriri, ¹³ bala űunhi Gĕnan'maranhmirriynydja waluy űanapurnydja dhawatthurra dhathar'yurra bejuryiny wĕĵaűur, bala űanapur nhinanany űunhilin galkin mayanűura, bili űanapur gan gatpu'yurr Djuw malaw yolűuw walalaű, űunhi walal gan luű'maranhamin űunhiliyi bukurriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan űunhiliyiny luű'maranhamin. Bala yan űanapur mala-manapara walalaűgal, bala lakaraűala walalaű Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waűgany űunhiliyi miyalk yĕku Lidiya^{*} gan nhinan, Dhayatarapuy^{*} wĕĵapuy, yurr lukunydj^a űayi űunhiyi miyalktja, bili űayi űuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. űunhiyin gan űunhi miyalktja yuwalktja buku-űal'yurr God-Waűarrwalnydja, ga űunhi űayi gan nhakun Bolyu lakaraűalnydja walalaű, bala űayiny Garrayyuni űayaűun űanya lapmaraűal, bala űayi yan dharaűara űĕkulnydja űuriniyi miyalkthuny, bala yan mĕrr-yuwalkthinan űurikiyi dhĕwuny'tja. ¹⁵ Bala űayi űunhiyi miyalktja ga gurruűumirriynydja mala nhanukal buku-luűnha mĕrraűal űunhilin banydj yan mayanűura. Ga bejuryiny űayi gan űunhi garr'yurrnydja űanapurruny mirithinan yan bitjarnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala űarrakal wĕĵalil, ga nhina űathil nhuma dhu űunhal űarrakal wĕĵaűur, űunhi nhuma gi űarraku mĕrr-yuwalkthiny űunhi űarany dhuwal yuwalktja mĕrr-nhirranmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarnha űayi gan űuriniyi miyalkthuny waűanany űanapurruny. Bala yan űanapur gan nhinanany űunhiliyin nhanukalnh^a wĕĵaűurnydja.

űunhal Bilipaynydja wĕĵaűur walal dharruűulil galkar Bolnhany ga Djĕlatjnh^a

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga űunhiliyi wĕĵaűur Bilipaynydja^{*} gan nhinan waűgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaűumirr birrimbirrirmir, yurr űayi űunhiyi miyalktja bilin nhakun bĕyimbuynha djĕmamirra dirramuwurruűun, ga dharrway gan yolűuy walal bĕyim űunhiyi dirramuwurruűunhany, mĕrr nhanukal dhu űurikalayi miyalkkal yĕtkurruy birrimbirru lakaram nhĕ dhu ga malű'thun.

Waűganymirriynydja űanapur gan marrtjin dhukarr-űupara, balan bitjarrĕ mayanmirrilila wĕĵalil bukurriyanharawnha, ga űunhi napurr marrtjin wĕĵaűalnydja, dharrnha nhĕűal űanapur űunhiyin miyalknhan, ¹⁷ űayi marrtjin waűdin rĕli malthurr űanapurruű. Ga waűanany űayi marrtjin űunhi yatjurnydja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr djĕmamir walal God-Waűarrwun, űurikin űunhi űayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maűda dhu ga űunhi dhĕwuny nhumalaű nhaltjan nhuma dhu walűathirr."

* 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira * 16:16 Philippi

18 Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurrnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurma yan ŋunhiyi bili yan dhārūktja ŋupanayŋu. Ga waŋganymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhārūk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawaŋthurra nhanukalaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātjkurruwnydja birrimbirr dhawaŋthurra, bala waŋdinan winya'yurra.

19 Bala walal ŋunhi bungawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mārram ŋurikalāŋuwuyyiny miyalkkalaŋuwuynydja djāmapuy. Bala walal yan ŋayathanala maḍany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maḍany, gāŋala ŋurikiwurrūŋgala ŋunhi ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, waŋgany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ. 20 Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Dhuwandja gayyi dirramu maḍa Djuw bāpurru maḍa, ga dhiyalnha maḍa gan dhuwal mariny djāma. 21 Lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurrūŋuny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

22 Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan waŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŋanany walal gan ŋunhi yātjkur-lakaraŋala maḍanhan, ga bartjunmaraŋala maḍany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurrudawalaŋuynydja gapmandhu yolŋuy walal girrin'yupmaraŋal maḍaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waŋanany djāmamirriwalnha walalaŋgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraŋan maḍany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

23 Bala walal gan bartjunmaraŋala maḍany dharrwamirra, yan bili ga gulaŋ waḍin maḍa diltji, bala walal gāŋala maḍany dharrūŋulila galkar. Bala walal ŋunhi waŋanany ŋurikalnha ŋunhi yolŋuwal dharrūŋu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Nayathulnydja maḍany gi manyakkun yan baŋ-biyak, mārr maḍa dhu yakan winya'yundja.”

24 Bala ŋayi ŋuriniyi djāgamirriynydja yolŋuy nhirrparynydja maḍany ŋunhiwilin ŋunhi djinawa'lila ŋapūŋa'lil yan, bala yaŋaran' maḍany ḍapmaraŋal ḍalkuŋala yan, ŋanya ga ŋanya mārrmay'nha dharpay, ga ḍalkuŋalyi dhurrwarany ŋunhi dhal'yurr.

25 Ga munhawun balanyamirriyi, ŋunhiyi maḍa Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maḍa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maḍa gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukmirriyaŋalnha manapar, ga wiripuwurruy ḍapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharrūŋuŋur' djinawa' maḍany gan ŋākul ŋunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja maḍa gan ŋunhi God-Waŋarrwuny mirithinan yan.

26 Ga djeḍan dhikan, bala ŋayi ŋunhi wāŋany marrmaryurra marrtjin mirithinan, ga wāŋany ŋunhiyi dharrūŋuny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrwarany dharrūŋuny lapthurra, ga djimuku' walalaŋgal bukmakkal yan luŋuŋurnydja ga ŋopurrurnydja marrtjin larryurra.

27 Bala ŋayi ŋunhiyiny dharrūŋu-djāgamirrnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ŋayi waḍinan, dharrnha nhāŋal ŋunhiyiny dharrūŋuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga

guyanjan ñayi ñuriñi yolñuy yanbi ñunhi ðapmaranhawuynyndja yolñu walal beñuryiny bilin wañdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ñayi ñunhi mandjawakña ðulñurr'yurrnydja, ñayi balañ ñunhi ðarpunhaminyan ñanyapinya ñayi. ²⁸ Bala ñayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka ðarpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ñula yol wañgany yolñu wañdin winya'yurr."

²⁹ Bala ñayi ñunhiyi dharrunngu-djägamirryndja wañan bitjarrnha, "Way, wanha baðayalany' way?" Bala ñayi yan wañdinan, djudupnha gärrin ñunhiwilin dharrunngulila, bala dhunupan yan ñayi buku-nyilñ'thurryndja lukulila mañdangal Bolwalnha ga Djälätjikalnha, yurr ñayi marrtjin ñunhi marrmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ñayi rur'yurra ñunhiyi dharrunngu-djägamirryndja yolñu, bala ñayi wañanan dhawatmarañala mañdany, ga dhä-birrka'yurr ñayi mañdany bitjarr, "Mañða, nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny, marr ñarra dhu walñathirryndja?"

³¹ Ga mañdany wañan bitjarr, "Yan nhe dhu marr-yuwalkmirriyirr Gar-raynhan Djesunhan, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman, nhunapinya ga gurruñumirryin mala nhunju." ³² Ga dhäñur beñuryiny mañða gan ñunhi dhäwun' lakarañal Garraywalañuwynha, nhanñuwuy ga nhanukalanaw gurruñumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ñuriñi bili yan munhay ñayi ñuriñiyi dharrunngu-djägamirriynyndja gapun ðitthurr banikin'thun, bala ñayi gan rurrwuyurra mañdany ðiltjin ñunhi ðjetjin. Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi ðirramuny dharrunngu-djägamirryndja ga bukmak ñunhi nhanñu mala, liya-lupthurra walal gan.

³⁴ Bala ñayi ñuriñiyiny ñunhi ðirramuy gadaymara mañdany Bolnhany ga Djälätjinhany nhanukiyingala ñayi wäñalilnyndja, bala yan ñayi ñathan mañdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ñunhiliyi mirithinan dhikan galña-djulñithinan, ñunhiyi ðirramu ga mala nhanñu bukmak yan, bili walal ñunhi marr-yuwalkthinan God-Wañarrwun.

³⁵ Ga wiripunñynha waluy munhawumirra, walalnydja ñunhi Rawumbuyyuny ñurrudawalañuy yolñuy walal dju'yurra ñamakuli'ñunhan mala balayin ñunhiwiliyin dharrunngulila, ga bitjarra walal ñunhi dhäruk-gurruparnydja nhanukal ñurikalyi dharrunngu-djägamirriwalnydja yolñuwal gam', "Gatjuy, yänan dhawatmarañun ñunhiyiny ðirramuny mañdany," bitjarr.

³⁶ Bala ñayi ñunhiyiny dharrunngu-djägamirryndja marrtjinan, ga lakarañalnydja ñayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälätjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ñunha ñurrudawalañuy yolñu mala wañan, nhuma dhu marrtjin ronjiyirra wäñalila. Gatjuy marrtjin mañða mägayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ñayi Bolnydja wañanan ñurikiwurrungalyiny ñunhi dhäwumirriwalnydja walalañgal bitjarra, "Yaka walal ñunhi mañ'maranha ñula nhä yätjkurryndja linyalañgal, yurr walal gan ñunhi ñuriñiwurruynyndja yolñuy walal bartjunmarañala linyalany, milman yolñuwala walalañgal dharrwawala, bala ñurrkañala walal linyalany balan dharrunngulila. Yaka ñunhiyiny dhunupa walalañ, ñunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-wañanu yolñu mañða Rawumbuy warray. Ñunhiyiny nhakun walal ñuriñiwurruyiny ñurrudawalañunyndja yolñuy mala romnha bakmarañal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyñu yan linyu dhu marrtji ðhipunñur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli

guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuj'yun ñuriñiwurruyyi bili yan yolñuy walal."

³⁸ Bala walal ñunhi ñamakuli'ñuynyndja mala gāñala ñanya Bolnhany dhärük walalañgala, ga lakarañalnydja ñayi ñurikiwurrundhin ñunhi rom-watañuwñha yolñuwnydja walalañ Rawumbuywun mala. Ga ñunhi walal ñäkulnydja mañdany, ñunhi mañdany Rawumbuy yolñu mañda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ñunhi yolñuny mala wāñganañala balayin dharrungulila, ga wañan walal bitjarra, "Way, bäy-lakarañ mañda ñanapurruñ? ... ñunhi ñanapur yatjkurruyanñal nhumalany." Bala walal ñunhi dhawatmarañalñha bala walal yan djuj'yurra mañdany. Ga wañanany walal mañdangal bitjarrñha, "Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ñanapurruñguny wāña, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala mañda ñunhiyiny Bolyuny ga Djälätjtħuny ganarrthañala dharrunguny wāña, bala marrtjinan ñurikaliny miyalkkalñha wāñalil Lidiyawalñha, ga ñunhiliyin mañda gan ñunhi lakarañalnydja marprarañgunala yolñu'-yulñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan. Ga dhāñur beñuryiny mañda ganarrthañala ñunhiyiny wāña Bilipaynydja, bala mañda yan marrtjinan wiripuñulila wāñalil.

17

Ñunhal Dhatjalunikany wāñañur yolñuy walal gan mari djāma mañdan Bolwu ga Djälätjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

¹ Yo, marrtjinany mañda gan ñunhi Bolnydja* ga Djälätjtja* wāñakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ñuliwitjarriyin mañda ñunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan mañda ñunhala wāñañur yākuñur Dhatjalunikan.* Ñunhiliyin gan ñunhi Djuwmalawnydja buku-luñ'tħunamirryndja bunbu dhārran, ñunhi walal ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu. ²⁻³ Bala mañda Bolnydja ga Djälätjtja dhunupan marrtjinan yan ñunhiwiliyin bunbulil, bili bitjarr bili muka mañda gan ñunhi ñäthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakarañal ñurikiwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ bunbunur malaññur muka yan buku-luñ'maranhamirriñur. Ga dhunupan yan ñayin ñunhi Bolyuny lakarañala gan marñgikuñala walalany ñuriñi bili yan wāñganydhu ganydjarrmirriynha dhärükthuny. Ga lurrkun'tħuny Gānañ'maranhamirriynyndja waluy ñunhiny ñayi gan lakarañala marñgikuñala dhawatmarañala yuwalkkuñala yan beñura ñunhi God-Wañarrwala* djorra'ñurnyndja, mār walal gan ñunhi dharañara ñunhiyiny dhärük, ñunhi walal gan be ñäthil djawarrkmirriy walal lakarañal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuyñhan yolñuny, ñunhi God-Wañarrwuñ, ñunhi nhakun ñayi dhu dħingam, ga bulu ñayi dhu walñathirryi dħinganhañur. Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ñarrany nhumalañgal lakaram ñanyanhan Djesunhan, ñayin ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu God-Wañarrwuñuny djuj'yunawuy." Bitjarrñha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurruynyndja ñunhi yolñuy walal ñäkula ñanya Bolnhany, bala yan walal mārñala ñunhiyiny dhāwuny' nħanukun. Ga dhunupan yan walalnydja gan ñunhi mār-yuwalkthinan,

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath

bala walal yan malthurra maŋdanġun Bolwun ga DjĀlatġkun. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolġu walal Guriktġa* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurrnydja ŋunhi mĀrr-walkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanġany Bolnhany ga DjĀlatġnhany, bala walal mĀrraŋalŋha yolġunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djĀmamiriw, bala walal ŋunhi dju'yurrnydja ŋunhiyin yolġunhany mala djĀmamiriwnhan balany mariwnydja djĀmaw. Ga bulu nhakun ŋuriniwurrnyy yollġuy walal mala-mĀrraŋal wiripuwurrny yolġuny walalany, mĀrŋikunġal nhakun walalany walalaŋġiyiŋgal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi mĀrrtġinany dhunupan yan balan wĀŋalilnydja yolġuwalal yĀkuwal Djaytġingala,* larruŋala walal gan maŋdanġun Bolwun ga DjĀlatġkun.

⁶ Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany maŋdany, bala walal ŋayathaŋalnydja ŋanyanhan ŋunhiyin yolġunhany yĀkunhany Djaytġinnhan, ga wiripuwurrny Garraywalaŋumirriy mala, bala walal ŋunhi gĀŋalnydja walalany ŋurikiwurrunġalŋha ŋurruḍawalaŋuwalŋha yolġuwalnydja walalaŋgal dhā-birrkayunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjorra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurrnydja ŋunhi dirramuwurr mari-dġamamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djĀma bawalamirriŋur wĀŋaŋur. Ga dhuwandja walal mĀrrtġin rĀlin limurrunġalaŋawnha wĀŋaw baḍuwaduyunaraw.

⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytġindja yĀku, ŋayi muka maŋdanġ ŋuli ga ŋunhi djĀgany ŋunhalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wĀŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurrnyy ga ŋunhi dirramuwurrny romdja bakmaram limurrunġalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wĀŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yĀku Djesun."

⁸ Ga ŋunhi walal ŋĀkulnydja dhuwalyiyiny dhāruk, bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuy gapman mala ga bukmaŋ ŋunhi wiripuwurrnydja yolġu walal, mirithinan dhika maḍakarritġthinany ŋurikiwurrunġhiny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolġuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriniwurrnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja mala rrupiyan gombuŋal Djaytġinnhan ga wiripuwurrunhan yolġuny walalany, dhawāthunarawnha walalaŋuwuy walal. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparny dja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yānan dhawāthurrnydja, bala wĀŋgaŋalŋha roŋi'-ruŋiyinan wĀŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriniwurrnyyiny Garraywalaŋumirriynydja yolġuy walal dju'yurra Bolnhany ga DjĀlatġnhany balan Beriyalila* wĀŋalil. Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhilyiny bala maŋda mĀrrtġinany balayin ŋunhi Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja.

Ŋunhal wĀŋaŋur Beriyany yolġu walal gan mirithinan djĀlthin mĀrŋithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga ŋunhilyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Dje-sunhany ŋurikiwurrunġalnydja ŋunhi Djuw bĀpurruwalnydja yolġuwal

* 17:4 Greek * 17:5 Jason * 17:10 Berea

walalaṅgal. ¹¹ Nūnhalnydja wāṅaṅur Beriyan yoloṅ walal gan nḥinan gumurr-ṅamathin, yaka balanya nḥakun ṅunha Dhatjalunikapuy* yoloṅ walal, bili mirithin yan walal gan djalthin God-Waṅarrwalaṅawnydja dhārukku ṅānharaw, marr walal dhu margithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ṅunhi buthuru-bitjurnnydja ṅurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ṅupar maṅutji-law'maraṅal God-Waṅarrwuny dhāruk, yan walal gan nḥakun malṅ'maraṅal guyaṅaṅ ṅunhi ṅanya Bolnha dhāruk. Bala walal ṅunhi malṅ'maraṅalnydja yuwalknha yan dhāruktja. ¹² Bala dharrwan ṅunhi Djuw malany yoloṅ walal gan marr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yoloṅ walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi ṅurruḍawalaṅun mala; dharrwan mirithirra yoloṅny walal gan ṅunhi marr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnyidja.

¹³ Bala walal ṅuriniwurrnydja Djuw malanydja ṅunhalnydja Dhatjalunikany wāṅaṅur ṅakulnha ṅanya Bolnhany, ṅunhi ṅayi gan margikuṅal lakaraṅal God-Waṅarrwu dhāruk ṅunhaliyi Beriya wāṅaṅur, bala walal ṅunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur bala walalnydja marin nḥanṅu ṅurru-ṅamaṅamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ṅuriniwurrnydja Garraywalanumirriynydja yoloṅny walal wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny djuy'yurra ṅanya Bolnhany balan bitjarra, walṅakuṅala ṅanya, ga maṅḍany Djālatjtja ga Dimithiny ṅurr'yurra ṅunhiliyiny banydjṅin yan Beriyan wāṅaṅur.

¹⁵ Yo, wiripuwurrnydja yoloṅ walal malthurr bāmaran' nḥanṅun Bolwun. Marrtjinany walal gan ṅunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raṅiṅur, ga ṅunhiliyiny walal marthanaylila ṅal'yurr. Marrtjinan walal gan marthanayyun, ga yan bili ga bunan walal ṅunhala Yathinnha* wāṅaṅur. Ga beṅuryiny ṅayi Bolyu djuy'yurr roṅanmaraṅala ṅunhiwurrḥany yoloṅny walalany ṅunhi walal nḥanṅu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ṅunhi gaṅal warray maṅḍany Djālatjkuny ga Dimithiwnyidja Bolnhany balanya gam', "Nḥumany dhu marrtji rālin dhipala ṅarrakalnha bondin yan." Bitjarr ṅayi ṅunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maṅḍaṅ.

Nunhal Yathindja wāṅaṅur Bolyu ga lakaraṅal dhāwu liya-dālmirriw yoloṅw walalaṅ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, ṅunhiliyiny Yathinnha* wāṅaṅur ṅayi gan Bol galkurruyidja maṅḍaṅ Djālatjkuny ga Dimithiwnyidja. Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Bolnydja wāṅakurra malaṅuwurr, nḥaṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi waṅarrnḥan malany ṅunhi goṅbuynha djāmapuy, bawalamirriṅura wāṅaṅurnyidja, dharrwan mirithirra ṅula nḥamunhan' waṅarrnydja malany, ga ṅuriniyiny malaṅuy ṅanya ṅunhi Bolnha mirithinany ṅayaṅu-yātjikkurruyaṅalnydja. ¹⁷ Bala ṅayi gan ṅunhi margikuṅalnydja walalany ṅunhilin Djuw malawalnha buku-luṅ'thunamirriṅura buṅbuṅurnyidja, lakaraṅala ṅayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilru malaw ṅunhi walal ṅuli ganha buku-ṅal'yuna God-Waṅarrwu. Ga bitjarrnha bili ṅayi gan ṅunhi walu-ṅuparnha lakaraṅalnydja dhāwuny' yoloṅwunyidja walalaṅ, dhawaṅmaraṅala gan yuwalkkuṅala yan, ṅunhiliyiny buṅbuṅur ṅunhi yoloṅ walal luṅ'maranḥamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yoloṅ mala liya-dālmirr, ṅunhi walal bāpurruny yaku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr

* 17:11 Thessalonica * 17:15 Athens * 17:16 Athens

yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyn gan ŋunhi dhā-dālkuŋalnydja waŋanany ŋanya mirithanany Bolnhany. Ga wiripuwurruyyn dja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurruyyn dja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gadaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun¹ lakaram ŋunhala waŋaŋur yakuŋur Yariyupakatjnhā,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalalalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, marr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuŋa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gaŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurrun gal dhuwalyi ŋunhi dhāwu. Yuŋa dhuwalyi rom, napurruyyn dja djāl napurr dhu ŋāmayi. ²⁰ Dhuwalyiyn dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋākul ŋāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma², lakaraŋun napurruŋgal. ŋanapurrr djāl napurr dhu malŋ'maraman mayalin.” ²¹ Yo, wāŋa-ŋunhanuwuynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuŋa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuŋawnydja dhāwuw.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin napuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal malŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhanany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi, bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. ŋayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyn ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munathā'nhan wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Bungawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhanany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruyynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriniyiny gurrupan walŋa warray limurrnhanany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal

* ^{17:18} Epicurean; Stoic * ^{17:19} Areopagus

nhina n̄ir'yundja n̄urinj̄iyi muka bili yan waŃganydhu nhanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ N̄urruŃuny Ńayi n̄unhi n̄āthilnydja djāma waŃganyndha muka yan yolŃuny dirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarrataŃur, bala Ńayi yan malany ga bāpurruŃy dharrwakunala mirithinan, m̄arr walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'n̄urnydja wāŃaŃur. Yo, Ńayipiyi yan n̄unhi God-WaŃarryu walunhany n̄hirrpar n̄urikiyiny yolŃuwnydja walalaŃ n̄hātha walal dhu n̄unhi nhina, ga bitjarriyi bili Ńayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŃa malany nhinanharawnydja walalaŃ, m̄arr walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka n̄hanŃu, bala malŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalangalnydja; galki Ńayiny litjalangal waŃga'-waŃganygal yan."

²⁸ "Yo, n̄āthilnydja gan n̄unhi yolŃu n̄ula yol waŃan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura nhanukala, ga bulu limurr n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄hanukiyingalaŃuwurriyi yan; limurrnydja n̄uli ga dhuwal yolŃuny walal nhina n̄hanukiyingal yan walŃay."

Ga bitjarriyi bili waŃganydhuny gan n̄unhi yolŃuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriwnydja lakaraŃalyi bitjarr gam', 'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' n̄hanŃuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' n̄hanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga n̄unhi guyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi Ńayiny n̄ula n̄hān mel-widi'mirra bulay ga n̄ula n̄hān dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuŃy djāmapuy; yakan dhu dhuwal n̄ula yolthuny yolŃuy djāma God-WaŃarrnhany n̄hanukiyingalnydja Ńayi be gađaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu. ³⁰ N̄āthilnydja n̄unhi yolŃuwnydja walal yaka muka Ńanya malŃ'maranha, yaka walal marŃgi n̄hanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan n̄unhi God-WaŃarryuny n̄unhiy n̄hāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan Ńayi n̄unhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan n̄unhi nhinan dhunamirr yan n̄hanŃu. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi n̄uli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŃuwnydja walalaŃ bawalamirriŃura wāŃaŃurnydja bitjana gam', 'N̄humany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur n̄humalaŃgiyingal nhuma.' ³¹ Bili God-WaŃarryuny n̄unhi bilin gānaŃ'maraŃala n̄unhiyiny walu, n̄unhi Ńayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŃunhany walalany n̄urinj̄iny n̄unhi n̄hanukiyingalnydja Ńayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin Ńayi n̄unhi djarr'yurra yolŃunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin Ńayi Ńanya n̄unhi milkunala warralkunala yolŃuwalnydja walalaŃgal n̄unhi Ńayi Ńanya rur'maraŃala beŃura n̄unhi dhiŃganhaŃura." Ga bitjarra Ńayi gan n̄unhi Bolnydja waŃan.

³² Ga n̄urinj̄iwurruynydja n̄unhi walal liya-gađamanmirriwnydja n̄akul n̄unhiŃuwuyyi, n̄unhi Ńayi waŃganydja yolŃu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan n̄unhi wiripuwurruŃgalnydja beyarrmakthin warray n̄unhiy dhāruktja, gitkitthininan walal gan n̄hanŃu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruŃgalnydja n̄unhi waŃan bitjarrnha, "ŃanapurruŃnydja dhuwal d̄jal muka dhiyakiyi, n̄he dhu ga ŃanapurruŃgal bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala Ńayi Bolyuny ganarthaŃala n̄unhiyiny buŃbuny, bala yan marrtjanan. ³⁴ Yurr wiripuwurruŃnydja yolŃu walal m̄arr-yuwalkthinan gan n̄urikiyiny n̄unhi dhārukku, bala walal n̄unhi waŃgany-manapanminany n̄hanukalŃha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr n̄unhiy yakan yolŃuny walal gam', Diyanitjiya,* n̄unhi Ńayi malaŃurnydja n̄urruđawalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, ga miyalk

yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŃu walal bitjarryi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

1 Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu ganarrthaŃala Yathindja wäŃa, bala marrtjinan Gorinlilha* wäŃalil.

Bolyu gan lakaraŃal DjesuwalaŃuwuy dhäwu Ńunhal Gorinna wäŃaŃur

*Paul preached about Jesus in Corinth
Acts 18.2-17*

2-3 Ga Ńunhili Gorindja wäŃaŃur Ńayi Bolyu maŃ'maraŃal Djuwnhan bäpurruny yolŃuny, yäkuny Ńayi Ńunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŃanany Ńayi Ńunhi Ńunhal wäŃaŃur Bunditj;* bunanany Ńayi Ńunhi Gorindja wäŃaŃur beŃurnydja Ńunhi RawumŃurnydja wäŃaŃur yaka wiyin muka, maŃda miyalk nhanŃu yäku Buritjila.* Yurr maŃda Ńunhi ganarrthaŃalnydja Ńunhiyiny wäŃa Rawumdja, bili ŃuriŃi ŃurrudawalaŃu Rawumbuyyuny buŃgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŃaŃ'ŃaŃ'thur Djuw malanhany yolŃuny walalany beŃuryiny wäŃaŃur. Bala maŃdanany Ńunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan Ńunhiliyinan Gorinna wäŃaŃur, ga djämany maŃda gan Ńunhi wiŃinnha dharpuŃalnydja. Bala Ńayi Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŃdaŃgal wäŃalila, bala Ńayi yan nhinan gan Ńunhiliyinan, bili Ńayiny Ńunhi Bolnydja yolŃu winin-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun Ńunhiyi maŃda Guwila ga Buritjila. Ga djämany Ńayi gan Ńunhiliyinan maŃdaŃgalnha, walalnha rrambanjin. 4 Ga bitjarryi bili ŃuriŃiny Ńunhi GänaŃ'maranhamirriynydja waluy Ńayi Bolyu gan waŃan mirithin yan walalany Ńunhili buku-luŃ'thunamirriŃurnydja bunbuŃur; djälthin Ńayi gan Ńurikiyi Djuw maŃaw yolŃu'yulŃuw ga Gurikku yolŃuw walalaŃ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanŃu Garraywuny Djesuwnydja.

5 Ga Ńunhi maŃda Djälätjtja* ga Dimithiny* bunanan Ńunhiliyinan beŃurnydja MatjataniyaŃurnydja* wäŃaŃur, bala Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhäwun' lakaraŃal bitjarra bili yan walu-Ńupara maŃŃigikuŃalnydja gan Ńunhi Djuw malanhany yolŃuny walalany Ńunhi Djesuny dhuwal yolŃu MaŃutji-dhunupayanhawuy yan God-WaŃarrwun dju'yunawuy.

6 Yurr walalnydja Ńunhiyi Djuw malany yolŃu walal yaka gan djälthin Ńurikiyi dhäwuw, ga waŃanany walal gan Ńunhi yätjkurrlakaraŃalnydja Ńanyanhan Bolnhan, walal balaŃ bunha muka Ńanya yolŃuny. Bala Ńayipiny Ńunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŃ, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha walalaŃgal, "Ńunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-WaŃarrwalnydja, Ńunhiyiny nhakun nhumalaŃguwuyynha gämurru', yakan Ńarrakuny, bili Ńarrany gan Ńunhi lakaraŃal nhumalaŃ yuwalk warray, bala nhumany Ńuli ga Ńunhi bäyŃun Ńäkuny ga märraŃuny. DhipuŃurnydja gay'yi dhurrwaraŃur Ńarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala Ńarra dhu marrtjin, ga lakaramany Ńarra dhu ga Ńunhi dhäwuny ŃurukuwurrunŃun Ńunhi Djan'tayilwu* yolŃuwnydja walalaŃ."

7 Bala yan Ńayi Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny Djuw malanhany yolŃuny walalany, bala Ńayi yan marrtjinan, ga nhinanany Ńayi gan

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles

nunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yākuwal Ditjiya-Djatjatjalnha.* Nunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Wañarrwun, ga wāḡany nhanŋu gan ŋurikiyi dhārran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhārran. ⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,* mār-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhāwukurr ŋunhi ŋayi ŋurrudawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gur-rutumirriynydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wāḡaŋur ŋākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mār-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

⁹ Waḡanydhuny munhay ŋayi Bolyu nhāḡal yolŋunhan wuŋulin', ŋayi gan dhārran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waḡanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ŋula yolkuny yolŋuw. Biyak bili gi badak yan lakaraŋuny, ga yaka dadawurrnydja gandarrŋurnydja. ¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bāyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliyiny wāḡaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal." Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu waḡanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany. ¹¹ Bala ŋayi Bolnydja nunhiliyiny wāḡaŋur gan nhinan wiyinnha, waḡany dhuŋgarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋgikuŋalnydja God-Wañarrwuny dhāruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ŋunhi, ŋayin ŋunhi Galiyawnha* buŋgawany ŋurikiyiny wāḡaw Yākiyawnydja.* Ga walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waḡany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathanala ŋanyanhany Bolnhany, bala gāḡala balayin ŋurikalyin ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal dhā-birrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, "Dhuwandja dirramu yolŋu mirithirr yātjkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bilmaramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Wañarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrŋuŋalnydja romŋur."

¹⁴ ŋayi balaŋ ŋunhi waḡanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyin ŋurrudawalaŋun yāku Galiyawnydja waḡan ŋurikiwurrŋuŋalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋal bitjarrnha, "ŋuli balaŋ ŋayi dhiyanjiyi yolŋuy dāma ŋula nhāny yātjkurrnydja, ga bakmaranhany ŋayi balaŋ ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balaŋ ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ, ŋānha nhumalany dhāruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhā-dālthinyamirriynydja waḡanhamirr nhumalaŋgiyinalnha yan nhuma romŋur mala; yānan nhuma ga dhuwal waḡanhamirriynydja dhārukŋura mala ga yākuŋura ŋula nhāŋura malaŋunur. Gatjuy, nhumapin dhu dadawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-djarr'yun." ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawatmaranjalnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wāḡaŋur.

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny walal ŋayathanala ŋunhin ŋurrudawalaŋunhany yolŋuny yākuny Djutjthanitjŋan,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhārran waḡanhaminyawuy. Yurr ŋayiny nunhiyiny Galiyawnydja* yāku yolŋu bāyŋun ŋula waḡanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

* 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia * 18:17 Sosthenes; Gallio

*Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wāŋalil**Paul returned to Antioch**Acts 18.18-23*

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wāŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wāŋalil, ga malthurrnydja nhannu ŋunhi yolŋuny maŋda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthaŋal wāŋa Djin'kiryany,* ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurrunŋur ŋunhiliyiny wāŋaŋur wāwun'-nhirrpamin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyiny wāwun'-nhirrpaminyawuyinha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wāŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthaŋal maŋdanhany Biritjilanhany ga Guwilanany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyiny ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruyinydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurrungalnydja marr-wiyin," bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; marr-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthaŋala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bāy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw." Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthanayyun, yurr maŋdany ŋunhiliyiny banydjinn ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wāŋaŋur.

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wāŋaŋur yākuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan marr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wāŋa-ŋunhiŋuwuyi mala. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wāŋalil. ²³ Ga ŋunhili Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan marr-gurriri, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wāŋakurr yākukurr Galatjyakurra* ga Buritjyakurra;* marrtjinany ŋayi gan ŋunhi liw'maraŋala, marrparaŋguŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

Yapulitjthuny gan marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur ga Gorin

*Apollos preached in Ephesus and Corinth**Acts 18.24-28*

²⁴ Yo, waŋany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjilil* wāŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yāku Yapulitj,* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriya-puy* wāŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ŋayi gan ŋunhiyiny

* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchræe * **18:19-21** Ephesus * **18:22** Caesarea * **18:23** Galatia; Phrygia * **18:24** Ephesus; Apollos; Alexandria

marngithinany nãthil yan nurrunu Garraywalañaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marngikunañnydja lakarañalnydja dhunupan yan Djesuwalañawuynha dhãwuny'. Yurr yaka ñayi nunhi buk-makkuny marngi; marnginy ñayi nunhi dhãwuny'tja nuriki yan bili nunhi Djondhu gan liya-lupmarañal yolñuny walalany, nãthilmirriyañal walalany nuriki nunhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny nunhi yolñu Yapulitjtja yãku bunan nunhiliyi Yipatjatjtja wãñanur; bala ñayi gan marngikunañnydja lakarañalnydja nunhala nunhi Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirriñura bunbunurnydja. Ga mañdany nunhi Buritji-laynydja* ga Guwilaynydja* nãkul ñanya nunhiwiliyi, bala yan mañda gadaymara ñanya Yapulitjnhany mañdangiyingala wãñalil, ga nunhiliyiny mañda gan nunhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawuynydja rombuy, bukmak yan mañda gan nunhi lakarañalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhãñur beñuryiny nunhi ñayi marngithinany nunhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yãkiyalila* wãñalil," bitjarr. Ga walalnydja nunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wãña-nunhinuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guñga'yurra ñanya ñayanu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' nurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ nunhawalnydja Yãkiyalilnydja wãñalil, wukirrin walal nunhi djorran' bitjarr, "Gumurr-ñamathi walal nhanju dhiyakiyi yolñuw Yapulitjkuny." Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, ga nunhiliyiny wãñanur ñayi nunhi yuwalkkunañnha yan guñga'yurnnydja wãña-nunhinuwuynhany yolñuny walalany, nunhi walalnydja nãthil yan mãrr-yuwalkmirriyiny Garraywu bili nurinjin nunhi God-Wañarrwalnha mãrr-ñamathinyaray.

²⁸ Yo, wañanany ñayi gan nunhi Yapulitjtja nurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal dhãrukthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupañnha, beñura yanan nunhi dhuyunura djorra'ñurnydja; lakarañalnydja ñayi gan nunhi dhawatmarañalnydja ñanyanhan Djesuhan nunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ. Yurr nurinjuwruyyiny Djuw malaynydja yolñuy walal bãññun ñula wangany dhãruk mañ'maranha buku-roñanmaranharawnydja nhanñuny.

19

Ñunhal Yipatjatjnha wãñanur Garraywalañumirriynydja yolñuy walal mãrrañal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolñu yãku nhinan Gorinnha* wãñanur, ga balanyamirriy bili ñayiny gan Bolnydja marrtjin wãñakurr ñarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ñayi nunhal Yipatjatj wãñanur, ga mañ'marañalnydja ñayi nunhi nunhin yolñunhany walalany mãrr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ñayi Bolyuny dhã-birrka'yurnnydja walalany bitjarnha, "Way walal. Ñula muka nhuma mãrrañal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynydja nunhi nhuma ñanya Garraynhany mãrr-yuwalkmirriyiny?"

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny balany bitjarr, "Yol ñayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnany? Yaka ñanapurr ñuli ganha dhuwaliyi yãku ñanha nãthilnydja," bitjarr.

* **18:26** Priscilla; Aquila * **18:27** Achaia; Apollos * **19:1** Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

³ Ga bulu nhakun ñayi Bolyu walalany dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Nhäthinya nhuma ñunhi buku-luptja rom märrañal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roñanmarañal wañan nhanñuny bitjarra, "Ñanapurrnydja dhuwal märrañal ñunhi bili yan buku-lup ñunhi ñayi gan Djondhu lakarañal," bitjarr.

⁴ Bala ñayi Bolnydja wañanan bitjarra, "Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal ñunhiwurruny yan yolñuny walalany ñunhi walal gan bilyurr; bala ganarrthañala walalañuwuy walal yätjikurrnydja rom malany; ga wañandhi ñayi gan ñunhi lakarañal Yitjuralpuyñuwalnydja yolñuwal walalañgal walal dhu märr-yuwalkmirriyirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga marrtji ñapa-munguyun Djonnhany. Ga ñunhiyiny yolñu ñayin Djesun; ñurikalyin nhuma dhu ga ñunhi märr-ñirpanmirrnydja."

⁵ Ga ñunhi walal ñanya ñakulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk wañanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ñayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ñayathanala walalany, bala ñayi ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalañ, warrpam'nha walalany monygunalaha. Ga dhunupan yan ñunhiyi yolñuny walal marrtjin wañanany wiripunuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi, ñunhin bili yan God-Wañarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr märr dharrwaynha yolñuynydja walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhany balanyamirriyiny waluy.

⁸ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakarañal yolñuwal walalañgal ñunhilin Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirriñura bunbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuyynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalañawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal ñayañu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyñu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny yolñuny walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan malthurr nhanñu Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ñupara marñgikuñalnydja walalany ñunhilin mala-luñ'maranhamirriñur bunbuñurnydja, yäkuñur Duranatjnha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja marñgikuñalnydja ñunhiliyiny, märrman' dhunğarrany ñupar; ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal ñakulnydja dhäwuny' Garraywalañuwuyynydja, Djuw malay yolñuy walal ga ñuriniñuwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ñakul ñunhiliyiny Yaytjany makarrñur wäñanjur.

Yolñuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwyne ganydjarr dharañarnha, bala gan bilyurra beñurnydja ñunhi wiripunuwalnydja wañarwal malañuwal ganydjarrñur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wañarryuny gan djāman nhanukalañuwurrnydja Bolwalañuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ñayañu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ñuli ganha yolñuy walal märranha beñur Bolwuñ girrin' mala, ñunhi ñayi ñuli ganha rumbalyu

* 19:9 Tyrannus

gänha; ŋunhiyi mala walal ŋuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirrimala, ga dhunupan gan ŋunhi rerrinyndja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarryi bili yätjkurrnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋurinyi Bolwalnydja girriy'.

13-14 Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmarañal yätjkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriniwurruyi nhäŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnynda muka dhu ga dhiyaŋ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynyndja dhawatmaram ŋini? ... märr ganydjarrmirriynha yäku," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurudawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhannu ŋunhi gäthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yätjkurruynyndja birrimbirru bitjarnha, "Ŋarra nhuna ga dhuwal waŋa yäkuynyndja Djesuwal, ŋurinyi yäku ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipunuryi yolŋuwalnydja."

15 Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yätjkurrnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmarañalnydja walalaŋguny bitjarnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋäkul muka Bolnhany. Ga dhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

16 Bala yan ŋunhiyiny mokuywalaŋumirryndja birrimbirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungal nha ŋunhi 7-gal nha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinymaraŋal nha walalany, mirithinan yänan ŋayi gan bumaryndja walalany ŋurinyi mokuywalaŋumirriynyndja birrimbirr yolŋuy, yirrparyndja marrtjin bininydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr-barrmarañalnydja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi wandi'-wandinany dhawatthurrnydja warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

17 Ga dharrwaynha gan yolŋuynyndja walal ŋäkulnydja ŋunhalnydja Yipatjatjtja wäŋaŋur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinnydja. Bala walal gan ŋunhi bukmaŋnha yolŋuny walal märr-ŋal'yurrnydja garrwarkuŋalnydja gan yäkuŋy yindikunaŋnydja ŋanyanhan Garraynhan Djesunhan. 18 Ga dharrwan yolŋuny walal ŋunhi märr-yuwalkthinyamirryndja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwunyndja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthaŋala gan ŋunhi ŋula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

19 Ga ŋuriniwurrnyndja ŋunhi walal gan djäma marŋgitjkal girriy', walalnydja gan ŋunhi dhunupan luŋ'maraŋala ŋunhiyiny girriy' mala mäwiya'mirryndja walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djorra' malany mäwiya'puy norranhawuy, ga dhika nhä mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmaŋ yan, bala djalkthurra warraŋullila gaŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmaŋkala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga ŋunhiyiny mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yolŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi. 20 Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋal nha dharañaryndja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birri'thurra marrtjin, dälnha mirithirra.

* 19:13-14 Sceva

*Wāņa-Yipatjatjpuyyuny yolḡuy walal gan mari djāma yindin mirithirra**In Ephesus the people made big trouble**Acts 19.21-41*

²¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Bolyu guyaḡanany bitjarra, “ḡarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ḡarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāḡakurr ḡarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu ḡarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāḡalil.” Bitjarr ḡayi gan Bolyu guyaḡanany mala-djarr'yurrnydja.

²² Bala ḡayi ḡāthilnydja dju'yurr mārrma'nhan yolḡuny mandany, ḡunḡa'yunamirrinhan maḡḡany nḡanḡuwuy ḡayi Dimithinhan* ga Yiratjatjnhan.* Maḡḡa ḡathil ḡunhi ḡurruḡuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāḡalil, ga ḡayiny gan Bolnydja ḡhinan ḡunhili banydji yan ḡathil Yaytja* makarrḡur wāḡaḡur; mārr gurriri ḡayi ḡunhiliyiny ḡhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ḡunhili Yipatjatjtja wāḡaḡur walalnydja marin djāma ḡurruyirr'yurra ḡurikiwurrḡun yolḡuw walalan ḡunhi walal gan ḡhinan Garraywal romḡur. ²⁴ Bili ḡunhiliyiny wāḡaḡur yolḡuny walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnydja waḡarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny waḡarr djāmapuynydja yolḡuwuy warray ḡoḡbuḡ. Ga ḡunhiliyiny gan dhārran buḡbuḡ buku-ḡal'yunaraw nḡanḡu ḡurikiyiny waḡarrwu. Ga waḡḡany ḡunhi yolḡu yāku Dimi-tiri,* ḡayiny ḡuli ḡanha djāma buḡbu mala yumurrkuḡyanha, balanya bili yan dḡaraḡana ḡhakun ḡunhiyī dhuyu buḡbu ḡurikiyi waḡarrwu, ga ḡayiny ḡuli ḡanha ḡurḡiyiny ḡunhi yolḡuy djāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ḡunḡiḡuwuyiny djāmapuy, bili dhārrwaynha yolḡuynydja walal ḡuli ḡanha bāyim ḡunhiyiny mala djāmapuynydja ḡhanukurr, bili ḡayi ḡunhi balanya ḡadaman mirithirr djāmamirr.

²⁵ Bala ḡayi ḡunhiyiny yolḡu wāthurra luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡunḡany walalany djāmamirrinḡany mala ḡunhi walal ḡuli ḡanha djāma waḡḡanyḡur, bala ḡayi waḡḡanan walalany bitjarrnha, “Way dirramuwurr, marḡḡi ḡhuma, ḡunhi limurr ḡuli ga dhuwal lukuny dja'thirrydja dḡiyaḡ muka djāmaynydja. ²⁶ Yo bilin ḡhumany ḡanya gan dḡuwaliyi ḡhumalaḡḡiyinḡalnydja maḡḡtjiy ḡhāḡala, ga ḡākula ḡhuma gan ḡanya ḡunhiyiny dirramuny Bolnḡany, ḡhā ḡayi gan djāma dḡiyal Yipatjatjtja wāḡaḡur, ga bukmakkurr ḡulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāḡakurr, ḡayiny marrtji ḡunha lakaraman yolḡuwalnydja walalaḡal bitjanna, ‘Dḡuwandja ḡoḡbuynydja djāmapuy waḡarr mala ḡhāḡiniḡ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dhārrwany yolḡu walal ḡuli ga dḡuwal mārr-yuwalkthirrydja ḡhanḡun, bala walal ḡuli ga bilyuna balayin wiripuḡuḡala waḡarrwal. ²⁷ Yo, yolḡuny walal ga dḡuwal bilyuna dḡipuḡuryiny waḡarrḡur; mak dhu ga bāyḡun buluny yolḡuynydja walal bāyim limurrḡunḡuny dḡuwaliyiny mala ḡunhi ḡoḡbuynydja djāmapuy waḡarr mala. Ga wiripuny ḡhakun walal dhu moman, dḡuwal limurrḡalaḡawnydja waḡarrwu buku-ḡal'yunamirr buḡbu, ḡhāḡiniḡ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ḡal'yun ḡhakun dḡiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny limurrḡalaḡawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolḡu walal ga ḡhina dḡiyal Yaytja makarrḡur wāḡaḡur, ga bawalamirriḡur wāḡaḡur dḡuwal buku-liw'maram, ḡuli ga buku-ḡal'yundja dḡiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome * 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

malagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ñanya moman?"

²⁸ Ga ñunhi walal yolñuynydjya walal ñakulnydjya ñunhiyiny dhäruk, bala walal yan mirithinan madakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny ñunhi wañarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ñayi ñunhi wäña-Yipatjatjpuwuny yolñuw walalañ wañarr yan." ²⁹ Bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirakaynydjya ga mariny warrpam'nha bul'wañdhurr, wäñany ñunhi ñayathanjala bukmakkuñal nha. Ga dhunupan walalnydjya ñunhi ñayathanjala märrma'n hany ñirramuny mañdany Gäyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wäña-Matjataniyawuy* manda ñunhi yolñuny. Ga dhuwaliyiny ñunhi ñirramu mañda walal nha rrambanin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydjya dhunupan ñayathanjala ñunhiyiny yolñuny mañdany märrma'n hany, bala marrtjin yänan warryu'-warryurra mañdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala ñayi Bolyuny ñakula mañdany ñunhiwiliyin wäñalil, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, märr dhu ñarrapi yan waña ñuriki yolñuwnydjya walalañ," bitjarr. Yurr walalnydjya ñunhi wiripuwurruynydjya Garrawalañumirriy yolñuy walal gulmarañala ñanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanñu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ñunhi lurrkun' ñurruðawalañu gapman mala märr-yolñumirriyin nhanñu Bolwu, bala walal bitjarra nhanñu dhäruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wäñalil, buku-djulñi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalañgal ñunhiliyiny," bitjarr.

³² Ga ñunhili wäñañur ñunhi walal gan yolñu walal wañganymanapanmin, bukmaknha walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurnnydjya; rirakayyuny walalañgal ñunhi wäñany guludumdhurra yatjunminyaryanydjya. Wiripuwurruynydjya gan ñunhi yolñu walal yatjurr wañan wiripun dhäruk, ga wiripuwurruynydjya gan ñunhi yatjurr wañan ga wiripunñuñal nha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marñginy nhäpuy ñunhi gan mariny walalañ dhärran, ga nhäpuy ñurruway nhakun walal ñunhi luñ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydjya gyañan yanbi ñunhi mariny nhanñu Yaliktjandawnha yäkuw yolñuw, bili walal Djuw malay yolñuy walal ñanya gäñan'marañal Yaliktjandany, ñayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurrililnydjya lakaranharawnydjya. Bala ñayi ñuriniyi Yaliktjandany gon-garramatthinan mukmarañala walalany, yanbi balañ ñayi wañan ha muña lakaranhaminya ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ñunhi walalnydjya gan Djuw malany yolñu walal yaka gan mariw nhinan nula nhaku malañuw baðuwaduyunaraw. ³⁴ Ga ñunhi walal ñakulnydjya ñanya wañanhawuynydjya, bala walal dhunupan yan dharañara ñanya ñunhi ñayiny Djuw bapurru warray yolñu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambanin wañganygurra bitjarra, "Ñanapurruñguny wañarr wäña-Yipatjatjpuwuny yolñuw walalañ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan ñunhi bitjarryiny yatjunmin, ñunhiyi bili dhäruk-tja wañgany yan ñupanayñu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ñunhi, bala ñayiny ñunhi wañganydhuny walalany yolñuy ñurruðawalañu wañan mukmarañal, ga wañan ñayi walalañ bitjarr, "Yolñu walal, nhuma wäña-Yipatjatjpuw mala, nhaku nhuma ga dhuwal ñayanu-midikirruynydjya? Bukmak ñunha yolñuny

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

walal marngin dhiyakiyiny Yipatjatjpuuywuny wāḡaw, ḡunhi nhaltjan limurr ḡuli ga djāga manymakkum dhiyakiyi ḡunhi buku-ḡal'yunamirriw buḡbuw nhannu ḡurikiyi waḡarrwu Yātimitjku,* ga manymakkuman limurr ḡuli ga ḡunhi djāgany dhiyakiyiny ḡunhi dhuyuwnydja ḡuḡdaw, ḡunhi ḡayi yupthurr beḡur djiwarr'ḡur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulḡuny, yurr yakan dhu ḡula yolthuny lakaram limurrny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ḡula nhā ḡāmurru'miriwḡurnydja ḡula nhāmiriwḡurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolḡunhany maḡany ḡāḡal rāli dhipalnydja? Bāyḡu war-ray maḡany dhiyaḡiyiny maḡa ḡula nhā djaw'yuna dhipuḡur buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡur, ga bāyḡu maḡa waḡanha ḡula nhā yātjkurr dhiyakiyi waḡarrwu limurrḡalaḡaw.”

³⁸ “ḡuli balaḡ ḡayi ḡuriḡiyi yolḡuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal ḡadaman-djāmamirriy walal guyaḡanha balaḡ ḡula yolḡa yolḡuny, ḡunhi ḡayi djāma yātjkurruyaḡal, walalnydja balaḡ ḡunhiyiny yolḡuny ḡānhan balan ḡurikalysin yolḡuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ḡunhiliyi dhā-birrka'yunamirriḡur buḡbuḡur, walalnydja ḡuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balaḡ ḡunhi ḡānhany ḡunhiwiliyiny dhuwaliyiny yolḡuny maḡany, mārr ḡunhiliyiny dhu walalḡa ḡunhi buḡḡawayḡa mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maḡa gan djāma yātjkurruyaḡal. ³⁹ Ga ḡuli nhuma ḡula wiripunuynydja romḡu djāl, nhumany dhu marrtji ḡunhiwiliyiny wāḡalil, ḡunhi limurr ḡuli ga luḡ'maranhamirri ḡunhiliyi wāḡaḡur waḡanhaminayaraw. ⁴⁰ Yo, ḡunhi walal dhu ḡuriniwurruyyi Rawumbuyyiny ḡurrudawalaḡuy yolḡuy walal ḡāmany mariny dhuwalaḡuwuyyiny, ḡunhi nhaltjarr ḡāthur maḡ'thurr, walalnydja mak dhu guyaḡa limurrny wāḡa-Yipatjatjpuynhany yolḡuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. ḡunhi limurrny walal dhu ḡula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaḡuny? Bili bāyḡun ḡi ḡorri dhuwal ḡula nhāny ḡurruny ḡurikiyiny mariw; nhumany gan ḡurru-ḡamaḡamayurr ḡāmurru'miriwḡur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaḡiyi dhārukthu ḡayi ḡunhi dhāruk-mukmaraḡalnydja ḡunhi yolḡunhany walalany, bala ḡayi yan djuy'yurra walalany wāḡalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāḡalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāḡur beḡurnydja ḡunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ḡayi Bolyuny luḡ'maraḡala marrtjin ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany, bala waḡanany ḡayi gan ḡunhi walalany dhārukthuny manymakthun ḡayaḡu-rur'maraḡala walalany. Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ḡayi gan ḡunhi ḡuliwitjarryin, yurr liw'maraḡala wāḡakurra ga wāḡakurra, lakaraḡalnydja ḡayi marrtjin yolḡu'-yulḡuwnha dhāwun', nhakun ḡayi gan ganydjarrmirriyaḡalḡa dharwanhan dhikan yolḡunhany walalany ḡuriḡiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ḡayi gan bala, yan bili ga bunan ḡayi Guritjḡa* wāḡaḡur, ³ ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡunhan lurrkun' ḡalindi. Ga beḡuryiny yanbi ḡayi

* ^{19:35} Artemis * ^{20:1} Macedonia * ^{20:2} Greek

balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthanayyun buđaphuna, ga yan ñayi ñakul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roñiyinan marrtjin, yurr wiripunuwurra gali'kurnnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurri wāñakurnnydja. ⁴ Ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal malthurri gan nhanñu Bolwu, dhuwalawurnnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriñu Berraw,* ñunhanuwuy wāñapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolñu mañda mārmany' ñunhanuwuy wāñapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāña-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi mañda mārmany' ñunhanuwuy wāñapuy makar-rpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurri yolñu walal gan ñunhi ñurruñuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ñunhala Durawatjinha* wāñanur yākuñur. ⁶ Ga ñanapurrunnydja gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāñanur lurrkun' walu, ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñanapur dhawar marañalnydja buñgulnydja yāku "Dambamiriw Nātha", ga beñuryiny dhurrwarañur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāñalil, bala ñanapur ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāñanur mār-gurririn walalañalnydja.

Bolyu dhawurrpunuñalnydja guwatjmar walalany balan wāñalil Durawatjlila

*Paul's last visit to Troas
Acts 20:7-16*

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ñanapurrunnydja luñ'maranhaminan marrtjin mār ñanapur dhu dāmban bakmaram bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi buñbuñurnnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyiny Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wāña, bili ñanapurrunnydja ñunhi godarrny'tja wiripunuynydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyi garrwar buñbuñur ñunhi yolñuy walal gan ñakul dhāwu nhanukuñ Bolwuñ, ga ñayiny gan wañgany yuṭa ñirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki win-dañur, buthuru-bitjurnnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi ñirramuny mañutji-yakurmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny ñunhiliyiny windañurnnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhi-nanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beñuryiny garrwarñurnnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beñuryiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wañdinany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhingañalnydja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurnnydja, dharnha ñayi ñanya nhāñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal ñurikalayi, bala ñayi yan ñanya dhangiyurra ñunhiyi ñirramunhany, ga wañanan ñayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurnnydja ga ñāthinyamirrunnydja. Walña yan ñayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ñayi ñunhi walñany, ñunhi ñayi galkirrin rakunygony.

* **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutychus

¹¹ Ga dhāñur beñuryiny bala ñanapur buluyi nhakun roñi'-ruñiyindhi balayi ñunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmarañala ñunhiyin ñathan, bala yan lukanan, guyananan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ñayi ñunhi Bolyuny gan lakarañaldyja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāñur walu-dhawattñunajurnydja, bala yan ñayi ganarrthañala ñanapurrunhany. ¹² Ga walalndyja ñurinjwurruiyi yolñuy walal mārražal garr'yurra ñunhiyiny ñirramuny galkirrinawuyñhany walñan, bala ñayi marrtjinany roñiyinan balan nñanukiyingalnha ñayi wāñalil, ga walalndyja ñunhi mirithinan ñoy-ñamathinany, ñoy-layyurra manapar nñanñu.

¹³ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Bolyu ñanapurruny wañanan bitjarrnha, "Walal, nñumany dhu marrtjin Watjulila* wāñalil marthañayyun, ga ñarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuyñha, ga ñunhiliyin ñarra nñumalañ dhu bunany." ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthañayyun, ga ñunhiliyin wāñañur Watjuny ñanapur gan galkurrnydja nñanñu ga yan bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydja ñunhiliyiny wapthurr marthañaylilnydja, bala ñanapur gan marrtjinan marthañayyun yan bili ga Mitalinnha* wāñañur dhawatthurr. ¹⁵ Ga beñuryiny ñanapur ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ñayathañal napurr wāña yāku Giyutjnha,* yurr wiripunuyñha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāñgañaldyja, ga wiripunuyndyja waluy napurr wāña ñayathañal yāku Djamutjnha,* ga beñuryiny wiripunuyndyja waluy napurr ñayathañal Militan* wāña yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga ñulkmarañal Yipatjatjnha* wāña, bili ñayi Bol wañan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun ñunhal Yipatjatjja wāñañur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrñur wāñañur. Nñarany dhuwal djäl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mārñ limurr dhu buna ñunhiliyiny wāñañur waluy Bin'tikutjmirriynha."* Bitjarr ñayi gan Bol wañanany.

Bolyu lakarañal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garray-walañumirriw djāgamirriw mala wāña-Yipatjatjpuwyu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ñunhi Militany* wāñañur, bala yan ñayi Bolyuny dhāwu-gāñhamirrinany yolñuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ñurikiwurrungun ñunhi wāña-nñirpanawuywun djāgamirriw yolñuw walalañ ñunhi walal gan djāga ñunhiliyi Garraywalañumirriw yolñu'-yulñuw. Ga bitjarr ñayi ñunhi dhāruk-djuy'unminany walalañ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāñalil Militalila, ga dhiyal ñarra nñumalany dhu nñamany." ¹⁸ Bala yan walal ñunhi ñunhiwurriny yolñuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ñanya. Bala ñayi Bolnydja wañanan walalañgal bitjarrnha, "Nñuma marñgi ñarraku ñunhi nñaltjarr ñarra gan nñinan nñumalañgal, beñur bili ñunhi ñarra ñāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāñalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ñarra ñuli ganha ñunhi ñarranhawuyñhany ñarra nyilñ'maranhaminya yan, djāmany ñarra ñuli ganha ñunhi Garraywuny ñoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ñarra gan djāmayi ñuliwitjarrnydja ñunhi marim-irriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolñu walal gan ñunhi

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost

* 20:17 Miletus; Ephesus * 20:18 Asia

ñarrakuny ñayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ñunhi ñarrapiny daḍawyunna beñuryiny dhāwuñurnydja lakaranhañur ñunhiny ñarra gan lakarañala yan dhawatmarañala nhumalañgal warrpam'thurr yan, yaka ñarra ñula wangany dhāwu djulul'maranha nhumalañgal. Ga bitjarryi bili ñarra gan ñunhi yolñunhany walalany guñga'yurriy, marñgikuñal gan walalany ñulawitjarr walalañgiyngalañuwurnnydja wāñakurr malañuwurr, ga wiripuny ñula bala warranñulkurrnydja milmany yolñu'-yulñuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ñarra gan ñunhi lakarañalnydja ñanyanhawunhan yan Djesunhan bukmakalnga yolñuwal walalañgal, Djuw bāpurruwal ga ñurikiwurrunggal ñunhi Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal. Wañanany ñarra gan ñunhi raypirri'yurra, yan wangany-manapara nhakan walalany bukmakunaḷa yan, marr walal dhu bilyuna yātkurruñurnnydja romñur mala walalañgiyngal, bala yan marr-hirpanmirra limurrungalañuwala Garraywal Djesuwalnga."

²² "Ga dhuwandja dhiyañuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal wañan ñarrakal, dju'yunna ñarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ñarrapiny dhu dhuwal dhāruktja ñanya yānan mārroman. Yaka ñarra marñgi nhaltjan dhu ñarraku yalala malñ'thun ñunhal Djurut-jalam wāñanñur. ²³ Yurr bawalamirriñurnnydja wāñanñur ñunhi ñarra ñuli ga marrtji, ñayiny ñuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ñarraku, 'Mariny nhuñu ga dhuwal ñorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu ñarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga ñayanu-yāťjamany ñarrany walal dhu ñunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ñarra ga dhuwal guyañanhamirr ñarranhawunhany ñarra, nhaltjan ñarra dhu walñakunhamirr. Wanganygu yan ñarra ga dhuwal djālthirnydja, ñuriki ñunhi ñarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ñunhi ñayi Garrayyu Djesuy ñarrakal gurruar dhuwaliyi djāma ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr dhāwuwal lakaranharaw nhanukalañaw, ñunhi ñayi God-Wañarrnydja ga marr-ñamathirr bukmakku warray yolñuw walalañ. Ga bitjana bili ñarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga mengum ñarra dhu ñarrakuwuy ñarra walña dhiyalīyi djāmañur."

²⁵ "Yo, lakarañalnydja ñarra marrtjin liw'marañal yan ñunhiyiny God-Wañarrwuny Rom, yurr ñarrapiny dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nhumany ñarrany dhu buluny bāññun nhāñu. ²⁶ Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman dhiyañuny bala. Ñuli nhe ñula yol wangany winya'yunawunnydja, gāñan'thurruñydja Garraywal Djesuwal, ñunhiyiny nhuñuwunha yan ñurru, yaka ñarraku. ²⁷ Bili ñarrany gan lakarañal nhumalañ dhawatmarañal yan, warrpam'thurr ñarra gan lakarañalnydja ñunhi God-Wañarrwuny Rom nhumalañgal. Yaka ñarra ñula wangany djulul'maranha nhumalañgalañunñur."

²⁸ "Djāgany nhumalañguwuy nhumā gi, bala-rāli'yunmirr yan, ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirryu gurruar bukmaknga yolñuny walalany nhumalañgal djāgalil. Djāgany nhumā dhu ga walalañ ñamatham yan, bitjan nhakan ñuli ga ñunhi warrakan'-djāgamirr yolñuy djāga nhanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw. Bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarrayu mārarañalnydja walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi ñuliwitjarra ñunhi nhanukiyingalañuwurra Gāthu'mirriñuwalañuwurr mañgu'-wandinyawurnnydja. ²⁹ Yo, marñgi ñarra dhuwal, ñunhi ñarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolñuny walal nhumalañ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatkuñun, bitjana walal dhu ñunhi marrtjiny nhakan ñuli wungan wārran marrtji bunharaw barrkuwatkunharaw warrakan'ku bimbiw malañuw. ³⁰ Ga beñuryi bili wiripuny dhu nhumalañgal yan malañur yolñuy walal dhu gi

nyäl̄nha mala dhäwu lakarañ, ñunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmarañun ñunhiwurrinhan ñunhi Garraýwalañumirrinhan yolñuny walalany, mañutji-warryurra dhu gi walalañgiyingañawnya malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djägamiirriynyñdja yolñuy walal gi nhäñun, ga djägany walal gi nhumalañgalañawnyñdja malaw ñamathañ yan. Guyañiny gi ñarranhan, ñunhi ñarra nhumalany gan marñgikuñal ga raypirri'yuri; walupuy ga munhawu, ñoy-milkarrimirriy; ñunhi ñarra lurrkun' dhuñgarra gan marñgikuñalnyñdja nhumalany wañga'-wañganynha yan."

³² "Ga dhiyañuny bala ñarra nhumalany gonñilnyñdja nhirrparr God-Wañarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägaliñnyñdja. Marñgithin walal biyakun dhärukkuñy nhanukalañawnyñdja ñurikiny ñunhi, ñunhi ga lakaram God-Wañarrnha, ñunhi nhaltjan ñayi ga märr-ñamathirr nhumalañ, ga gäma ñayi nhumalany ga manymakkun yan. Dhiyañuny ga dhärukthu ñayiny nhumalany dhu marrtji ñunhi ñuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhakun gurupanna nhumalañ ñunhi nhäny mala ñamakurrnyñdja, ñunhi ñayi ga ñayatham ñurikiwurrunguny ñunhi limurrnyñdja nhanñuwuy yan yolñu walal, gänañ'maranhawuywuny walalañ."

³³ "Ñunhi ñarra ñäthilnyñdja dhiyal muka nhumalañgal gan nhinan, ga bäyñu ñarra nhumalany ganha ñañ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ñula nhaku malañuw. ³⁴ Marñgi muka nhumany dhuwal ñarraku, ñunhi ñarra ñuli ganha djäma gonñdhu warray ñarrakiyingañal ñarra, märr ñarra ñuli mañ'maranhany ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra ñuriniyiny ñarrakiyingañalnyñdja ñarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma ñarrany gan nhäñalnyñdja nhumalañgiyingañalnyñdja nhuma mañutjiy, ñunhi ñarra ñuli ganha djäma mirithinya yan, ga ñuliwitjarryin ñarra nhumalany gan ñunhi marñgikuñalnyñdja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga gunğa'yun ñunhiyi wiripuwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayñu. Limurr guyaña ñunha dhäruk ñanya Garraynha Djesuny ñunhi ñayi wañan bitjarr gam', 'Ñunhi nhe ñuli märramany ñula nhäny mala ñula yolkuñuny yolñuwuñ, ñunhiyiny manymak yan, yurr ñayañu-djuññithirryñdja nhe dhu ga ñunhi mirithirryñdja ñuriniñ bili yan ñunhi nhe ñathil dhu gurrupan ñula nhä wiripuwuwal yolñuwal gonñil.' "

³⁶ Bitjarr ñayi gan Bolyu dhäruk gurruparnyñdja, dhawar'marañalnyñdja wañan walalañgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnyñdja bukmaknha, ñayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamiir mala, bala ñayi buku-mirriyañalnyñdja gan Bolnyñdja walalañ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ñanya ñayathañalnyñdja Bolnhany mirithinan dhikan rambuñalñha, märr-ñamathinan manapar nhanñu, milkarriynha ñupar, ñunhi ñayi dhu marrtjin munbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ñunhi ñayañu-warwumirriyiny, bili ñayi Bolyu walalañ lakarañal ñäthil yan ñunhi walal ñanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanñu Bolwu, yan bili ga wapthurr ñayi marthanaylil, bala ñayi marrtjinan.

21

Bolnyñdja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñanapurrr wap-wapthurr marthanaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ñanapurrr gan ñunhi,

ga yan bili, ga bunan napurr ñunhalnha Gäwutjnha* wäñajur, ga beñuryiny ñanapur marrtjin wiyinnha, ga wiripunuyinha waluy ñanapur ñunhi ñayathanal ñunhany Rawuttja* wäña. Ga beñuryiny ñanapur marrtjin balan Bataralila* wäñalil. ² Ga ñunhiliyi wäñajur ñanapur malñ'marañal wiripun marthanaj ñunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäñalil, bala ñanapur yan wapwaphthurra ñunhiwiliyin marthanajylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ñanapur gan ñunhi ñunhiyiny marthanajyyny bala-a-a, yan bili ga djulkmarañal Djaparaj* wäña ñunhi dhakal. Nhäñal warray ñanapur ñunhiyi burumun'tja wäña, yurr ñanapur djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ñanapur ñunhala Djiriyān* makarrur wäñajur. Yo, bunanany ñanapur ñunhi ñunhilin wäñajur yäkuñurnydja Däyan,* ñunhiliyin ñayi ñunhi marthanajnydja gulyurr; bala walal gan girrin' beñuryiny marthanajurnydja dhawatmarañalaha.

⁴ Ñunhiliyin Däyan wäñajur ñanapur malñ'marañal yolñunhan walalany Garraywalañumirrinhan mala, bala ñanapur gan nhinanany walalañalnydja ñunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ñunhiwurri yolñu walal marñgithin, ñunhi ñayi gan Dhuyu-Birrimbirry lakarañal walalañal, bala walal wäñanany Bolhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nuñu ga ñunhiliyiny wäñajur dhärra yindi," bitjarr. Yurr ñayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalañ.

⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñanapur ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala ñanapur marrtjinan yarrupthurri marthanajylilyi. Ga bukmak ñunhi yolñu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ñunhi Garraywalañumirrynydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ñanapurrungun balan ranililnydja yarrupthurr. Ñunhiliyi ranjurnydja ñanapur bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja, bala yan bukmirriyañalaha. ⁶ Bala ñanapur ñunhiliyiny wäñan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr; ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, bala ñanapur gananninan. Ñanapurnydja gan ñal'-ñalyurra marthanajylila, ga walalnydja gan roniyinan wäñalila.

⁷ Wiyinnha ñanapur gan ñunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäñajur, ga ñunhiliyi ñanapur bulu nhakun malñ'marañal yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, bala ñanapur nhakun ñunhiliyiny nhinan walalañalnydja wanganyinha munha. ⁸ Ga wiripunuynydja waluy ñanapur marrtjinan, ga yan bili ga ñunhala napurr bunan Djitjariyan* wäñajur. Ga ñunhiliyiny wäñajur bala ñanapur guwatjmar wäña Bilipkun,* ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi dhäwulakaranhamirr Garraywu, ga ñunhiliyin napurr ñorranany. Yo, Biliptja ñunhi yolñu ñunhiyi muka ñunhi walal ñanya märrañal ñunhal Djurutjalam wäñajur ñäthil yan, balanyamirriy waluy ñunhi walal märrañal gänañ'marañalnydja 7-nha yolñuny walalany Garraywalañuwnydja djämaw. ⁹ Ga nhannuny Bilipkuny gäthu'mirriñu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lüni yan mala, ga warrpam'nha walal ñunhi djawarrkmirra yolñuny, lakaranhany walal ñuli ganha ñunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Wañarrwu dhäruktja yolñuwalnydja walalañal. ¹⁰ Ga ñunhiliyiny ñanapur nhinanany walalañalnydja märr-gurriri yan waluny, bala ñayiny

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais

* 21:8 Caesarea; Philip

ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirnydja yolŋu beŋur Djudiyanurnydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralŋha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun mandany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Njunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany dāpmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurruandydja ŋanya ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi Djan'tayilwalŋha yolŋuwalnydja walalŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapur ŋākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyiny, bala ŋanapurruynydja gan ŋuriniwurrury wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhyan bitjarrnha, “Bukudjulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil.”

¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaran melmilkarrimirriynydja. Nhaltjana nhuma ŋarrany ga dhuwal yolŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? ŋarrany dhu marrtji yan balay Djurutjalamlilnydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkaykum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurri yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ŋanapur gan ŋunhi dādawmaraŋalnydja ŋanya, yurr dādātjŋha. Bala ŋanapurruynydja dhunupan mārr-djawaryurra ganarthaŋala ŋanya, bala waŋan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djalnydja malŋ'thun.”

¹⁵ Nhinanany ŋanapur gan ŋunhiliyiny walalŋgalnydja mārr-gurriri, bala ŋanapur girrin' mala ŋanapurruŋuwuy marrtjin djoŋguŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirr mala ŋunhaŋuwuynydja wāŋa-Djitjariyawuynydja malthurryi ŋanapurruŋ bāmara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyiny gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruŋy gāŋal wāŋalilnydja yolŋuwal yākuwal Nayatjaŋalŋha,* bala napurr gan ŋunhiliyiny nhinanany balanyamirriyiny munhay. ŋunhiyiny yolŋu wāŋa-Djaparattjpuynydja,* ŋunhi ŋāthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu gawatjar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny walal ŋunhi Garraywalaŋumirruynydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurruŋguny. ¹⁸ Ga wiripuwurruynydja waluy ŋanapur marrtjin balan gawatjar yolŋuny yākuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal wāŋa-nhirranawuy djaŋamirr mala Garraywalaŋumirru yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurriy wangany-manaparyi ŋunhiliyi. ¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhārranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalŋgal bukmaŋkalŋha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw

* 21:10 Agabus * 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

walalañ nhanukalañawurr djĀmakurr Bolwalañuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurrnydja walal gan nħannu ñunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ñayañu-djulñithinany God-Wañarrwuny.

Ga dhāñur beñuryiny walal wañan Bolnħany bitjarra, “Wāwa Bol, ñanapurrdyja dhu dhuwal lakaram nħunu dhuwalañuwuy wāñapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wāñañur dharrwa mirithir ñula nħamunha’ Djuw mala ga nħina ñunhi walal bilin gan mārř-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ñayatham bat-bitjan yan ñunhi Mawtjitjkuñuny rom. ²¹ Walalndyja gan ñunhi ñuriniwurruyyiny guyañan yanbi nħeny ñuli gi dhuwal lakarañ Djuw malawndyja yolñuw walalañ ñurrkanharawnha ñurikiny Mawtjitjkalañawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ñunhi buluny darřtjalkkum djamarřkuli’nhany mala walalañuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ñurikiyi Djuw malawndyja mala romgu. ²² Ñanapurrdyja ga dhuwal warwuyun nħuñun, bili walalndyja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nħeny dhuwanna, ga walal ñuli bāynha ñula nħuna wutthurr, bili walal ga mirithir yan ñaramurriyirnydja nħuñu. ²³ Nħeny dhu bitjanna gam’. Dhuwandja ga yolñu’-yulñu dāmbumiriw nħina ñunhi walal ñuli ga dhawu’nhirpanmirr God-Wañarrwal. ²⁴ Ñanapurrdyja dhu dhuwal gurrupanna ñunhawurrnħany ñunhi dirramuwurruny nħokalnha djāgalil. Nħe dhu marřtin rrambañin nħuma balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga ñunhiliyın nħuma dhu ga ñunhi darřtjalkkunħamirnydja, ñunhiwurrin nħuman; ga rrupiyan nħepin dhu gurrupan, gunga’yundja walalanħany, mārř walalndyja dhu mundhurrnha gurrupan God-Wañarrwun, ga dhāñur beñuryiny walal dhu ga marwatnha mithunmirr, wiriny’tjunmirra. Ga ñunhi dhu yolñuñnydja walal nħāmany nħuna dhipaliyiny djāmalil, walalndyja dhu ñunhi dħunupan marñgithirra ñunhi nħeny ga ñayathamdhi Mawtjitjkuñuny rom, bāyñu nħe ñula ñurrkanha; walalndyja dhu marñgithirra ñurikiyiny dhāwuw ñunhi walal ñuli ganha ñānha ñāthil nħokalañuwuy, ñunhiyiny nħakun nyāl’nha, yakan yuwalk.”

²⁵ “Ga wiripuny ñanapurrdjorra’ djuy’yurr ñurikiwurrun ñunhi Djan’tayilwu yolñuw walalañ ñunhi walal gan bilyurr; bala malthurra Garraywun. Lakarañalndyja ñanapurrd walalañ ñunhi bitjarř, ‘Yakan nħuma dhu luka warrakan’tja ñanak ñunhi walal ñāthil gurrupar ñuriki goñbuywu djāmapuywu wañarrwu. Ga yaka luki gulañ warrakan’nha, ga yaka luki warrakan’nha ñunhi ñayi mayāñ-birriřri’yunawuy. Ga yaka marramba’yi.’ Bitjarryi bili ñanapurrd gan lakarañalyi ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw Djan’tayilwuny yolñuw walalañ, mārř walal dhu ga ñayatham ñunhiyi rom mala.” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakarañal Bolwuny.

²⁶ Bala ñayiny ñunhi Bolyuny ñakul, bala yan mārřañala dhārũktja walalañ. Ga wiripunynħa munħay bala walal gan ñunhi darřtjalkkunħaminan walalanħawuyñħany walal, ñunhi gan rom dhārřan walalañ balanyarawyi djāmaw, ñayipi Bol ga ñunhiwurrui dāmbumiriw dirramuwurr; ga dhāñur beñuryiny walal marřtin balan buku-ñal’yunamirrilila bunbulil. Bala ñayi Bolyuny gan lakarañala ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwyndyja yolñuw walalañ bitjarra, “Ñanapurrdyja dhu ga dhuwal dhiyalndyja romñur nħina mārř-lurrkun’ munha, ga dhāñur beñuryiny ñarřany dhu bāyimnha wañga’-wañgany warrakan’ mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mārř walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Wañarrwun walalañgiyınalañuwuyñħa walal yātjkurruwuyñħa dhuwurrpuy.”

Bolnha walal ŋayathanal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurriir-wulkthurnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yayt-japuyndja makarrpuy wāŋapuy bunanan, bala walal yan nhājala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Bala walal yan dharwunūŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wāŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrnhany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋy buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'taylŋhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany buŋbuny.” ²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhāŋal waŋganyŋha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjŋha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr; bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulinydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, mađakarritjthinan, bala walal yan wāŋdi'-wāŋdinan baŋnha ŋayathanal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balaŋ walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhārur-djuy'yurr ŋuriki ŋurrudawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi dġagamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurrudawalaŋuny dirramu ga dġamamirrnnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriŋu mala wāŋdi'-wāŋdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāgalnydja ŋanhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan dađawurra Bolwalnydja bartjunmaranhaŋur.

³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋnha ŋayathanal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', daŋmaranun ŋanya ŋopurnnydja maŋdany dhiyaŋun mārmmay'nha rranhdhiŋdhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrika'yurra walalany bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan dġama yātjkurnnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maranal

* 21:29 Trophimus

gämurruny' nhäjur ñunhi mari dhawatturr. Bala ñayi dhäruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalañawal ñayi nhanjuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra mirinjuwalnha walalañgal ñurru'wala wäñalil. ³⁵ Bala dhunupan ñunhi Rawumbuyyuny mirinju mala ñanya law'marañala Bolhany, ga gäñalnydja walal marrtji ñanya ñunhi garrwarkuñala, bili walal gan ñunhi yoljuny walal dur'-duryunminan, ga goñdhuny walal marrtjin ñunhi mar'-maryurra nhanjuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ñanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ñunhi yoljuny walal badak yan malthurrnydja walalañ ñunhi Rawumbuywuny mirinju walalañ. Ga wañanany walal marrtjin ñunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ñanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakarañal nhanukiyingalañawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gäñal walal marrtjin ñanya Bolnha, yan bili ga ñayathañal walal ñunhi bunbu ñurikiwurrun mirinju walalañ. Galkikunha muka balan walal ñanya gänhany bala djinawa'lil yan, bala ñayiny Bolnydja wañan nhanukal ñurikalnydja ñurruðawalañuwalnydja yoljuwal Gurikkurrnha mathakurr; wañanany ñayi ñunhi bitjarrnha gam', "Way bungawa, waña ñarra nhuna dhu dhuwal." Bala ñayi ñunhi bungawaynydja ñäkulnydja ñirr'yurra ñanya dhäruktja, ga wañan ñayi bitjarr, "Way, Nhä nhe gan dhuwal wañanany Gurik mathany? ³⁸ Ñarrany nhuna gan dhuwal guyañan yanbi nhe dhuwal wäña-Yetjippuyña yolju, ñunhi mari-djämamirr yolju ñunhi ñayi märr barpuru ga wangany-manapan luñ'maram dharrwany yoljuny walalany, bala barpuru walal ga ñunhalnydja nharañurnydja wäñanjur ñayan'tharrany bunharawnydja napurrungun."

³⁹ Bala ñayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolju balanya bili yan rom-wañanju ñunhanuwuy wäña-Dätjapuyña,* ñunhinuwuyin ñunhi ñunhayiny wäña dharrpal warray, Djilitijany* makarrñur. Buku-djulñi ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waña walalañ ñurukuwurrun ñunhi yolju'-yuljuw." ⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruðawalañuny yolju yorañalñha nhanju Bolwu. Bala walal nhirrparydja ñanya balan ñunhawalñha yan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolju'-yuljuny badak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yoljunhany walalany mukmarañalnydja goñdhun nhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalañ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja wañanany walalañ gam', "Way yolju walal, wäwa walal ga bäpa walal ñarraku. Näku ñathil walal, bolhuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuyña ñarra nhumalañgal."

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñäkulnydja dhäruktja wañanhawuynydja, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', "Way, ñunhany ñayi gan wañanany limurrungalañuwurra dhärukurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan badakñha dhärra'-dharranany, ñäkula walal ñanya

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

gan. Ga bitjarr ŋayi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam',³ "Ńarrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhal wāŋaŋurnydja Dātja,* makarrŋur Djilitjiya.* Ńunhayi ŋunhi yuwalktja ŋarrakuwuynydja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋaŋur Djurutjalamdja ŋarra yānan nhakun ŋutharna, bili ŋarrany dhuwal marŋgikunhawuy ŋurukunđhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yākuwuŋ Gamaliyawuŋ, ŋayi ŋarranhany gan marŋgikuŋal dhunupayaŋalnydja ŋurikiny limurrungalaŋawnydja mala-ŋurrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathalaŋnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany ba-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy.⁴ Ńarrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋŋaŋ thuna walalany, ga daŋparanhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga dirramuwurrunhany, bala galkanana dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djāmay ŋarrakal.⁵ Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Ńunhiwurrnydja yolŋu ŋunhi nurrudawalaŋu-djirrikaymirnydja mala ga ŋalapaalmirnydja mala marŋgi ŋarraku; walalna nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha ŋāthil djāma. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurruyyi djorrany' ŋarrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balaŋ ŋunhi daŋparanhan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan ŋarra balaŋ walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi māraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22:6-16

⁶ "Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dāmbuyŋha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatjinha* wāŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny malŋ'thurra badayalan', yurr daŋrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yuralnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi djaratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura.⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirin munatha'lila, ga ŋākulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yāku-lakaraŋalna ŋarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?'⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, wāŋa-ŋunhaŋuwuy Nātjuritjpu,* ŋunhiyiny ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yātjkurruyam.' "

⁹ "Ga ŋuriŋiwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhāŋal warray walal ŋunhi djaratawun'tja, yurr bāyŋu walal ŋānha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany.¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhā-birrika'yurr ŋanya Garraynhan bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?' Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyiny ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyiny dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrap nhuŋu, ga nhā nhe dhu djāma nhanŋu.' Bitjarr ŋayi Garraynydja ŋarraku waŋan.¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha, bili

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth

ɲuriniyi djarratawun'thun ɲarrany bambaykuŋal. Bala walalnydja mar-tjin ɲuriniwurruy wiripuwurruynydja waŋa-gaŋalɲha ɲarrany balany Damatkatjilinydja wāŋalil."

12 "Ga ɲunhiliyi Damatkatjtja wāŋaɲur yolŋu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ɲayi ɲuli ganha ɲunhi buku-ɲal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ɲunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala ɲanya. 13 Ga marrtjinany ɲayi ɲunhiyiny yolŋu yāku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ɲarrany bitjarnha, 'Wāwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimiriyyin,' bitjarr. Ga dhunupan ɲarrany nhakun nhāŋalɲha, maŋutjimiriyyinan ɲarra. 14 Bala ɲayi ɲarrany waŋanan bitjarnha, 'Nurinji muka God-Waŋarryuny limurrungalaŋuwalnydja mala-ɲurkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurnnydja, mār nhe dhu marŋithirra nhanukalaŋawɲha djalwun. Nayiny djal nhuŋu nhe dhu nhāman ɲunhiyinan nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ɲanya ɲama rirrakay, ɲunhi ɲayiny dhu ɲayipin yan nhuŋu waŋa. 15 Ga nhen dhu ga ɲunhi lakaramany ɲanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga ɲakul. 16 Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun ɲanyanhan Djesunhan, bala ɲayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ɲunhi yātjkurnnydja nhuŋu.' Bitjarra ɲayi gan ɲunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan ɲarrakal. Bala ɲarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

God-Waŋarryu dju'yurr Bolnha dhāuwu lakaranharaw ɲurikiwurrun ɲunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

17 "Ga dhāŋur beɲuryiny ɲarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurut-jalamliyi, ga waŋanymirrnnydja ɲarra gan bukmirriyaŋala ɲunhilin God-Waŋarrwala buku-ɲal'yunamirriɲur bunbuɲur, bala ɲarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan 18 ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi waŋanany ɲarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili ɲurruɲawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāyɲun nhuŋu mār-yuwalkmirriyirr, ɲunhi nhe dhu ga lakaramany ɲarrany walalaŋgal."

19 "Ga ɲarrany ɲunhi waŋan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu ɲunhi yakany ɲarraku mār-yuwalkmirriyirr? Marŋi walal ɲunhi ɲarrakuny, ɲunhi ɲāthilnydja ɲarra ɲuli ganha mar-tjinya ɲunhiwiliyi ɲunhi buku-luŋ'thunamirrilil bunbulil malaŋulil, bala dhunupan ɲarra gan ɲunhi ɲayathaŋala walalany, ɲunhiwurrunhanany yolŋuny walalany ɲunhi walal ɲuli ga mār-yuwalkthirr nhuŋu. Dapmaranhan ɲarra ɲuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gānhany ɲarra ɲuli ganha walalany balan dharruŋgulila.

20 Ga ɲunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ɲunhiyi yolŋuny ɲunhi ɲayi gan lakaraŋal nhuna, ɲarrany ɲunhi balanyamirriyyiny ɲunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ɲur; ɲarrany gan ɲunhi djāga walalaŋgalaw girriw'nha, ɲunhi walal marrtjin bumar ɲanya Dhepinnha. Yo, marŋi walal ɲunhi ɲarrakuny, nhāthinya ɲunhi ɲarra ɲāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyanuny bala ɲarra dhuwal wiripun yolŋu, yutan.

* 22:12 Ananias * 22:20 Stephen

Nunhi walal dhu nhāmany n̄arrany, n̄unhi n̄arra dhuwal yuwalkkuṅal warray bilyurr bala mār̄r-yuwalkmirriyinan, ga n̄uliwitjandhin walal dhu marrt̄ji nunhi marngithirryndja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mār̄r-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra n̄arra gan Garraywalnydja waṅan."

21 "Ga n̄ayiny Garraynydja buku-bakmaraṅal n̄arraku bitjarr, 'Gatjuy marrt̄jin. Dhuwandja n̄arra nhuna dhu dju'yun barrkulila wāṅalil malaṅulil, n̄unhawal n̄unhi Djan'tayilwalnha yolṅuwal walalaṅal, mār̄r walal dhu n̄ama nhuna, bala mār̄r-yuwalkmirriyirra n̄huṅu.' " Bitjarrnha n̄ayi gan Bolyuny lakaraṅal n̄urikiwurrundhiny n̄unhi yolṅuw walalaṅ.

22 Nāthilnydja n̄unhi walal gan buthuru-bitjurr n̄amathanaṅal n̄hanṅu Bolwu, yan bili ga bāy n̄ayi waṅan bitjarr, "N̄ayin n̄arrany dhuwal dju'yurrnydja Garrayyun n̄urikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolṅuwal walalaṅal," bitjarr. Ga n̄urinyiny dhārukthu walalany n̄oy-dhārranhamaraṅala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waṅan bitjarrnha, "Ma', buṅun n̄anya, buṅun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolṅu walṅa nhina. Yaka limurr dhuwal n̄hanṅu djāl." 23 Bala bukmaknha yolṅuny walal gan yatjunminany n̄unhi, girri'ȳnha malaṅuy gan waṅa'yurrnydja, bala walal gan munathany' n̄unhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun n̄unhi maḍakarritjthinany, n̄oy-dhārranan manapar.

24 Bala n̄ayi n̄unhi n̄urrudawalaṅuny Rawumbuynydja miriṅu n̄hanukalaṅawnydja malaw waṅan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra n̄anya mār̄raṅun, djudupmaraṅun balayi n̄unhi miriṅuwala n̄urrwu'lila wāṅalil. Bala bartjunmaraṅuny n̄anya gi n̄unhiliyin, mār̄r limurr dhu maṅ'maraman n̄hanukal, nhāṅur yuwalktja n̄urrun̄ur n̄unhiwurr Djuw bāpurruny yolṅuny walal ga n̄aramurryirr n̄hanṅu." 25 Bala walal yan garrwi'yurra n̄anya Bolnhany, bala gāṅalnydja d̄jinawa'lila, yanbi balaṅ walal bunha muka n̄anya bartjunmaranha. Bala n̄ayiny Bolnydja waṅan bitjarr warray, "Nhā dhuwal dhunupa muka n̄humalaṅ, n̄unhi nhuma dhu bartjunmaramany n̄arrany? N̄arrapiny dhuwal rom-waṅaṅu yolṅu wāṅa Rawumbuy warray. Bili bāyṅu muka yan n̄huma n̄arrany n̄unhi n̄āthilnydja dhā-birrkayunna, ga yaka nhuma maṅ'maranha n̄arrakal ṅula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolṅuny walal? N̄humany ṅuli ga n̄unhi Rawumbuywuny romgu djul̄kthuna?"

26 Bala n̄ayi n̄unhi miriṅuny marrt̄jinan n̄urikala n̄unhi n̄urrudawalaṅuwala, bala n̄ayi waṅanan bitjarra, "Way, n̄unhayiny n̄unhi yolṅu rom-waṅaṅu warray wāṅa Rawumbuy. N̄uli n̄he dhu bartjunmaramany n̄anya, n̄heny dhu mak n̄unhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

27 Ga n̄ayiny n̄unhi n̄urrudawalaṅuny yolṅu marrt̄jinan, bala dhā-birrkayurra n̄anya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk n̄he dhuwal rom-waṅaṅuny yolṅu wāṅa Rawumbuynydja?"

Ga n̄ayiny Bolnydja waṅan bitjarr, "Yo, yuwalk muka n̄arra dhuwal Rawumbuynydja yolṅu," bitjarr. 28 Ga n̄ayiny waṅan n̄unhiyi n̄urrudawalaṅuny bitjarr, "N̄arrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun n̄he, Rawumbuyyi yan yolṅu, yurr n̄arrany n̄unhi wuṅuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny n̄unhi n̄arra dhu rom-waṅaṅuyirryndja Rawumbuywuny wāṅaw."

Ga n̄ayi Bolnydja buku-bakmaraṅal bitjarr, "N̄arrany dhuwal maṅ'thurr dhiyakuwunna bili yan nininyṅun yolṅu wāṅa Rawumbunna."

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhā-birrkā'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhudiyarrkyarrkthurra ganarrthanjala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalanjy yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmarañal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waṭañuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalanjuwal yolŋuwal walalanjal dhā-birrkā'yunaraw

*They brought Paul to the Council to be questioned
Acts 22.30—23.11*

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalanju miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuyynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny bungaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalanjy mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurrdyda walal marrtjin ŋunhi waŋany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalanjuynyda yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapaŋmirriwala dhā-birrkā'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋalnha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrnhany, bala ŋayi waŋanan bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Wañarryyda marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayanjuynydja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Wañarryyuny ŋuli gi yaka ŋarrany yātjikkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalanju djirrikaymirrinydja yolŋu Yananayatjija dhāruk-gurrupanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurruwarwnha wutthunaraw nhanjy Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalinyi dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Wañarryyuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuŋul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriŋiyi Mawtjitjal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorry' dhuwalyiny ŋunhi God-Wañarrywuny ŋurruḍawalanjy djirrikaymirriny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanju dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalanju-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, Yaka waŋi yātjikkurryay ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayjy ny humalaŋ.”

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyuny nhāŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrnhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurrny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋy ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrkā'yunarawnha,

* 23:6 Sadducees

bili ñarra ga dhuwal mǎrr-gatjpu'yunna ñurikiny ñunhi dhu dhinganhawuynyndja yolju buluyi walñathirryi moluñurnydja.”

⁷ Ga ñunhi ñayi gan Bolyu lakarañal bitjarryiny, bala walalnydja ñunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolju walal wañanhaminan gan ñarrtjunminan, dhǎ-dǎlthinyaminan bala-rǎli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan ñunhi ñuriniwurruyyiny Djatutjinyndja yolju walal ñuli ganha guyañanha bitjana, yanbi dhu ga ñunhi yolju walal bǎyñun rur'yun walñathirr dhinganhawuynyndja. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi dhǎ-bǎyñu'yurri wañan God-Wañarrwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolju walal ga mokuwu malañuw. Yurr walalnydja ñunhi rom-djǎgamirryndja Baratjiny* mala gan mǎrr-yuwalkthin ñurikiyi malañuw.

⁹ Yo, ñarrtjunminany walal gan ñunhi dhǎ-dǎlthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ñunhi rom-djǎgamirr mala dhǎrra'-dharran, ñunhiwurr ñunhi walal Baratji yolju walal, bala walal yan wañanany mirithinan dhikan, lakarañalnydja ñanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja ñirramu yolju dhuwurr-dhunupa. Bǎyñu ñanapur dhuwal ñula nhǎny yǎtjkurrnydja nhanukal malñ'maranha. Mak yuwalk-tja dhuwaliyi God-Wañarrwu dhǎwu-gǎnhamirr yolju wañan nhanukal, nhǎ mak ñula nhǎ birrimbir,” bitjarryiny.

¹⁰ Baðaknha walal gan ñunhi wañanhaminany dhǎ-dǎlthinyaminany, ñarrtjunminan mirithinan, galki balañ walal ñunhi bunhaminyan. Ga ñayiny Bolnydja ñunhiliyi gan dhǎrran ñapung'an' walalañgal, ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny miriñu yolju warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balañ ñanya ñunhi bunhan. Bala ñayi dhǎruk-gurrupanminan Rawumbuyñuwala miriñuwala mala djaw'yunarawnha nhanñu Bolwuny. Bala walal yan ñanya mǎrrañala, bala gǎñala walal ñanya balayi bili dharapuilinydja, miriñuwal ñurruw'il walalinydja.

¹¹ Ga wiripunyuynyndja munhay ñayipin Garraynha mañutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhǎrran ñayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ñayi wañanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ñoy-gǎrri. Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi lakarañalnydja dhiyaliiyiny wǎñanur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ñarrany ñunhalnydja wǎñanur Rawumdja.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynyndja wañan nhanñu Bolwuny.

Wañanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripunyuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luñ'maranhamin mǎrr dharrwa, 40 namba yolju walal; luñ'maranhaminan walal gan ñunhi wanganyilila wǎñalilinydja, bala walal gan dhǎ-lakarañaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanñu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ñathany luka nhǎ mak ñula nhǎ gapuny, ñoy-ñathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ñanya limurr dhu Bolnha.” ¹⁴ Bala walal lakarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu-djirrikaymirriwinydja yolju walalañ, ga ñalapalmirriwinydja yolju walalañ bitjarra, “Way, romdja ñanapur dhuwal ñhirrpar dǎlnha, God-Wañarrwala yǎkuynyndja. Ñanapur dhu buman yan ñanya Bolnhan, dhinganharaman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ñathany luka nhǎ mak gapuny, yan bili-i-i

* 23:8 Pharisees

ga bāy ñayi dhu Bol dhiŋgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhäruknya dju'yun balan ñurikin ñunhi ñurruḍawalañuwnya miriñuw, ga wañiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gāma ñanya Bolnnya dhipal ñanapurruñgalnya, mār napurr dhu bulu ñanya dhā-birrkayun.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi dhäruk-dju'yunmirrnydja. Ga ñanapurruñdja dhu ga galkun dhukarrñura ñunha galiñura, mār ñanapur dhu buman ñanya murrkay'kuman ñunhiliyiny dhukarrñurnydyä."

¹⁶ Ga ñayiny Bolwal waku'mirriñuy ñäkul walalany, ga dhunupan ñayi ñunhi yothuny wañinan ñurikiwurrungalnya miriñuwalnya walalañgal wāñalil, bala ñayi gan lakarañala Bolwalnya. ¹⁷ Ga ñayi Bolnydja wañan ñurikalnya djāgamirriwalnydja miriñuwal bitjarnnya, "Way, dhuwaliyi gurmulnany gāñun balan ñurukalnya ñunhi ñurruḍawalañuwalnya yolñuwal, bili dhāwu ñayi ga dhuwaliyi gāma nhanñu," bitjarr.

¹⁸ Bala ñayi djāgamirriñnya miriñuy gāñalnydja ñanya ñunhiyiny gurmulnany balayin ñurikalnyiny ñurruḍawalañuwala, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarnnya, "Dhuwandja gurmulnya dju'yurr Bolyu nhokal, ñuriñi ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrungñur. Ñayi ga dhiyanjiyi gurmulnyu dhāwu nhuñu gāma, ñayi nhuñu dhu lakaram."

¹⁹ Bala ñayi mārarañalnya ñanya ñuriñiyiny ñunhi ñurruḍawalañuynydja yolñuy, ga gāñalnydja ñayi marrtjiñ ñanya ñunhi wañan-ñayathañala balan gānañulila rirrakaymiriwlila, bala ñanya ñayi yānan dhunupan dhā-birrkay'urra bitjarnnya, "Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ñarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga ñayiny ñuriñiyi gurmulnyuny lakarañal bitjarnnya, "Ñuruñuwurruy Djuw malaynydja ñurruḍawalañuy yolñuy walal ñāñ'thun nhuna, nhe dhu boñgun Bolnya gāñu balayi walalañgal. Yurr yan nhakun ñunhiyiny mayali'-gānhawuy dhäruk. ²¹ Yaka walalañ dhärukta mārarañ, bili dharrwa boñgun ñunhi yolñuny walal gi galkurr ñunha gali'kurruñdja dhukarrkurr bunharawnydja nhanñu. Bitjan walal barpuru ñunha romdja nhirrañ gam' ñunhi yaka walal dhu be ñathany luka ga gapuny, yan bili ga buñu yan walal dhu boñgun ñanya murrkay'kun. Ga dhiyanjany bala walal ga ñunha galkundja nhuñun dhärukkyun."

²² Ga ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu wañan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ñunhi nhe ñarrakalnydja lakarañal, yakan nhe dhu nula yolkalnydja yolñuwal lakarañ ñini." Bala ñayi yan dju'yurra ñanya roñanmarañala ñunhiyiny gurmulnany.

Bolnany walal dju'yurr ñurruḍawalañuwal yäkuwal Belikkalnya

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ñayiny ñunhi yolñu ñurruḍawalañuny miriñuw wāthurr ñurikin ñunhi mārmañ'nya djāmamirriw mañan, bala ñayi wañanany mañan bitjarnnya, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyanjany bala munhay gāthurnydyä nhuma dhu gāman ñanya Bolnany balan Djitjariyalila* wāñalil gayulnya. Mārarañuny yolñunhany walalany Rawumbuñhany miriñuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrnany ñunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārmañdhi 200 yan garamirrinany yolñu'-yulñuny. Gatjuy ñāthilmirriyañun ñamañamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāñu 9-dhu waluynydja. ²⁴ Ga Bolwuny mañda yarraman' mārmañdhi, ñayiny dhu marrtji ñuriñiyi, mār nhuma

* 23:23 Caesarea

dhu marrtji gāma ṅanya bala walṅa, yan bili ga gurrupan nhuma ṅanya dhu ṅurikal yolṅuwal yākuwal Belikkal* ṅunhi ṅayi bungawa wāṅaw-ṅathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarriy ṅayi gan ṅuriniyi ṅurruḍawalanṅuyndja yolṅuy bungawayndja dhāruktja wukirri nḅanṅu ṅurikiyi Rawumbuywuny ṅurruḍawalanṅu Belikkuny yākuw, ga balanya ṅunhi dhāruktja ṅayi djorra'ṅurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhāruk nḅuṅu marrkapmirr Bungawa Belik ṅarrakuṅ Guludiyatj-Lätjiyatjkuṅ,* ṅunhi nḅe Bungawa wāṅaw-ṅayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ ṅarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuṅurnydja dhuwandja ṅunhi dirramuny Bolnhany yākuṅy dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolṅuy walal ṅanya bilin ṅayathaman, walal balanṅ bunhan ṅanya rakunṅunhan. Ga ṅarrapiny ṅanya ṅunhi ṅāma ṅunhi ṅayiny dhuwaliyi rom-waṅaṅu warray yolṅu wāṅa Rawumbuy, bala ṅarra ga ṅarrakal malaynydja miriṅuyndja walal mārraṅala ṅanya walṅakuṅala, ṅanapurruṅgiyngala ṅanapurṅ djāgalilyndja. ²⁸ Djälthinany ṅarra gan dhuwal ṅarra dhu yan maṅ'maram nḅapuy walal ṅanya gan ṅunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraṅal, bala ṅarra gāṅala ṅanya ṅunhiwiliyin ṅunhi ṅarra'lila ṅunhi rom-djāgamirriwala malaṅuwal. ²⁹ Yurr ṅarrapiny ṅanya ṅunhi maṅ'maraṅalyndja, ṅunhi ṅayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ṅayi djāma ṅula nḅā yätjkurr, mārr limurr ṅanya dhu bumany nḅā mak galkandja dharruṅgulilyndja. Yurr walalyndja ṅunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ṅanya ṅuriniyin ṅunhi walalaṅgiyngalḅa romdhu.”

³⁰ “Ga ṅunhi ṅarra ṅākulnydja nhakun dhāwuny, ṅunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṅu walal ṅayan'mirra nḅanṅu nhina, bala dḅunupan ṅarrany dhuwal djuy'yurrnydja ṅanya nhokalḅa. Lakaraṅal warray ṅarra ṅanya ṅunhi ṅurikiwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅal ṅunhi walal ṅanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nḅuṅuy nḅā ṅayi gan djāma yätjkurr.” Bitjarrnḅa ṅayi gan ṅuriniyiny Lätjiyatjtḅuny* yākuw yolṅuy wukirri balany ṅurikiyiny bungawaynydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ṅunhi Rawumbuyndja miriṅu mala ṅunhiliyiny ṅamaṅamayunminyawuyḅa girri-ṅamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraṅala ṅanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ṅunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṅ ṅayathanal wāṅa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuṅuyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaraḅaminan ṅunhiliyiny mārrma'lila malalil, bala ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan ṅukuṅnydja marrtjin, walalyndja gan roṅiṅyan balan wāṅalila walalaṅgiyngal, ga ṅunhiwurrnḅa yolṅu walal marrtjinany balany, ṅunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ṅuriniwurruiyiny ṅunhi yarraman'mirriyḅa walal gāṅalyndja ṅanyanḅany Bolnhany yan, ga yan bili ga ṅayathanal walal Djitjariya* wāṅa. Ga ṅunhiliyiny walal goṅ-gurrupara ṅanyanḅany Bolnhany ṅurikaliny yolṅuwal yākuwal Belikkalḅa ṅunhi ṅayi Bungawa wāṅaw-ṅayathanharaw. Ga bitjarriy bili walal gurruparyi ṅunhi djorrany' wukirripuyndja.

³⁴ Yo, ga maṅutji-law'maraṅalyndja ṅayi marrtjin Belikḅunṅ ṅunhiyi djorrany' nḅanukuṅuny Guludiyatjkuṅ,* bala yan ṅayi dhā-birrkayurra

* **23:24** Felix * **23:26** Claudius Lysias * **23:30** Lysias; Felix * **23:31** Antipatris * **23:33** Caesarea * **23:34** Claudius

npanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolnuny?” bitjarr.

Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr, “Ñunhanuwuy ñarra dhuwal yolñu wāña-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, “Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhā-birrka’yun, bāy walal dhu ñunhiwurriyi buna, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir’yurr.” Bala yan ñayi dhāruk-gurrupara ñamakuli’ñuwalnha malañuwal nhanñuny Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharrunğulila balan ñunhi Yaritklnha* wāñalil.

24

Djuw malay yolñu walal gan yātjkurr-lakarañal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ñunhiliyin ñayiny gan ñunhi Bolnydja nhinan dharrunğunrnydja goñ-wangany waluny. Ga dhāñur beñuryiny walalnydja bunanan ñunhiliyi Djitjariyany* wāñanur ñunhiyiny ñunhi ñurruđawalanuny-djirrikaymirr yolñu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ñurru-warryunayñu mala ñalapalmirr, ga wiripuny yolñu ñunhi ñayi gadamannha rom-djāmamirra yāku Datalatñha.*

Marrtjinany walal ñunhi balayiny wāñalil, marr walal ñanya dhu Bolnha lakaraman ñurikalnha yolñuwal yākuwal Belitjklnha ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw.

² Ñayiny ñunhi djungayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ñayi gan rom-nyamir’yurra ñanya Bolnhany nhanukal Belitjklnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal ñirramu mirithirr warray ñurruñu, ga bulu nhuñu liya barrku mirithirr napurrunguny wāña-gānharaw. Marr-wiyin’nha limurr gan dhuwal manymakkuñalnydja nhinan dhiyalnydja, māgayany nhokalnydja goññur, bili ñuriñi nhokal djāgay dhuwal wāñany gan dhārran layyurra.

³ Bitjan bili ñanapurrr ga dhuwal guyañany nhu-napinya yan, ga marr-ñamathirnydja napurr ñuli ga mirithirnydja nhokalanawnha yan dhiyakiyi romguny. Ñanapurrr nhuñu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ñayanunydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha.

⁴ Marñgi napurr nhuñu yolñuny walal, ñunhi nhe ñuli ga lay-layyun ñula nhāñur malañunur romñur, yurr bulnha ñathil ñarrany ñaku, buku-djulñi; ñarra dhu dhuwal lakaramany gurriiri yan nhuñu. Yaka ñarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyañ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ñayi dhuwaliyi ñirramuny. Bawalamir-riñura ñayi ñuli ga dhuwal wāñanurnydja mala mariny djāma ñunha ñunhi Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal, ga ñanapurruwuynydja muka ñuli ga ñunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ñayi dhuwal ñurru-warryunayñu yolñu, ñurukuwurrurñ ñunhi malaw ñunhi walal ñuli ga yāku-lakaram walalany wāña-Nātjuritjpu mala.

⁶ Ga bulu ñayi dhuwal yātjkurr balanya yolñu; yan ñayi ga lay-laymaraman ga warku’yunna ñunhan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal’yunamirra buñbu. Bala ñanapurrr ñanya yurrnha ñayathanalnydja dhuwaliyiny yolñuny, napurr balan ñanya ganha ñunhi dhā-birrka’yuna muka ñuriñi ñunhi napurrungiyngal romdhu. ⁷ Yurr ñayiny Lātjiyatjnydja* yāku ñurruđawalanu yolñu marrtjin, bala yan ñayi djaw’yurra ñanya

* 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus * 24:7 Lysias

mārrañala ñanapurrunḡalanañurnydja. ⁸ Ga lakarañalnydja ñayi ñanapurrunḡuny, ñanapurrr dhu marrtji dhipal nha, bala lakaraman ñanya dhu nhokalnydja, nhā ñayi gan ñula djāma yātkurr. Ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhā-birra' yundja, ga nhepin dhu nhanukal ñunhi mañ'maramany, ñunhi nhāpuy ñanapurrr ñanya ga dhuwal romyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waḡany-manapanminan, bala yan yorañala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ñayi dhuwali yātkurrnydja yolñu," bitjarr.

Belikthu bāyñu ñula mañ'maranha Bolwal yātkurr

*Felix found nothing wrong in Paul
Acts 24.10-27*

¹⁰ Bala ñayiny ñunhi buḡawany yāku Beliktja waña'yurr Bolwun wañanharaw. Bala yan ñayi Bolnydja wañanan bitjarrnha, "Ñarrany dhuwal mārr-ñamathinan, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirra ñarranhawuyhany ñarra dhiyala gumurrñura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mārr-wiyinñumirra nhinan dhiyal ñanapurrun dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirrynydja yolñu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolñuyndja walal lakaram ñarranhany nhokal, ñunhi ñarra ñunhiliyi Djurutjalamdja wāñañur mārr-gurriri yan, bāyñu ñula wiyin, bili mārr-barpuru ñarra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja wāñalil buku-ñal'yunaraw nħannu God-Wañarrwuny. ¹² Ga walalnydja ñunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray ñarrany mañ'maranha ñunhiliyi God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur ñunhi ñarra ñuli ganha ñula nhāny mariny djāma yolñuwnydja walalañ, ga yaka ñarra ñuli ganha dhurrwara-manapana yolñuny marilil ñunhiliyi Djuw malawal buku-ñu'thunamirriñur buñbuñur nhā mak ñula wanhami bawalamirriñur, bāyñu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ñarrany ñuriniwurruyyiny ñula nhālilnydja djāmalil yātkurrulilnydja. Yan walal gan ñunhi ñarranhany nhokal nyāl'yurra lakarañal, mayali-gāñal nha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ñarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalañgal, yo ñarrany ñuli ga dhuwal buku-ñal'yun ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi limurrunḡalanaw mala-ñurrkanhayñuw wañarr, ga malthundja ñarra ñuli ga dhuwal ñurikiyi Dhukarrwuny ñunhi walal ñuli ga dhā-bāyñu'yun nħannu. Ga mārr-yuwalkthirr ñarra ñuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malañuw ñuriki ñunhi Mawtjitjikalañuw romgu, ga bulu ñunhi djawarrkmirriwuy walalañḡuñ wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ñarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waḡanygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi dhukarr-nhāma, ñurikin bili yan waḡanygu ñarra ga mārr-gatjpu'yundja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu rur'marañ yolñuny walalañ beñur ñunhi moluñur, bala walñakuñun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yātmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ñarra ñuli ga ñunhi nhinany manymakkum yan, ñayañuñur nhanukal God-Wañarrwal ga yolñuwal walalañgal."

¹⁷ "Yo, ñula nhāmunnan' dhuñgarra ñarra gan ñunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāñakurrnydja malañuwurr, bala ñarra roñiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāñal ñarra rrupiya ñarrakiyinañalanwnha bāpurruw yolñuw walalañ ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ñarra gan djālthin mundhurr-gurruwanaraw nħannu God-Wañarrwu, buku-ñal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ñunhiliyiny God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja ñarra gan djāmany ñunhiyin

romdja, buku-ñal'yurra gan manapar God-Wañarrwun, bili ñunhiyiny ðarrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra ñarraku. Ga bāyñu gan ñunhiliyi dharrwa yolñu dhārran ñarrakal gal'ñur, ga bāyñuyi yan ñula nhāny mariny ñarraku ñunhiliyi malñ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurrnyndja ñunhi Djuw mala marrtjin, ñunhi walal wāñja-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ñayathanala ñarranhany ñurumiriwñura ñula nhāmiriwñura. Ñuli balan walal nhānha ñarrany ñula nhāлил yātjkurrulilnyndja djāmāлил, walalnyndja balan walalawuy ñunhiwurri marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuñu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyanuwurruywi wiripuny, walal ñarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrkā'yurri ñunhalnyndja Djurutjalamdja wāññur. Ñuli balan walal malñ'maranha yātjkurrnyndja ñarrakal, walalñha dhu lakaramany dhiyanuwurruywin nhuñu, ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhā ñarra djāma yātjkurruyanāl. Bāyñu walal ñunhi malñ'maranhany yātjkurrnyndja ñarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ñunhi wanganybuy gāmurru'puy walal gāñalnyndja ñarrany rāliny dhipalnyndja, ñunhi ñarra wañan walalañgal bitjarr; 'Dhuwandja nhuma ñarrany ga dhā-birrkā'yundja gāthurnyndja dhiyanuny bala, bili ñarra ga mār-yuwalkthirr ñunhi dhiñganhawuynyndja dhu yolñu walal bulu walñathi moluñurnyndja.' Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnyndja Belikkalnyndja.

²² Nāthilnyndja muka ñayi gan Belikthuny ñākul dhāwuny' Garray-walauwuynyndja dhukarrpuy, bala ñayi wañanan bitjarrñha, "Bilin dhuwal. Yalalan ñarra nhuna dhu buluny dhā-birrkā'yun, ñunhi ñayi dhu ñurrudawalañuny Lātjiyatjtja* yolñu buna. Balanyamirriyyin ñarra nhuñu dhu ñunhi romdja nhirrpul."

²³ Bala yan ñayi wañanan bitjarrñha ñurikalnyndja dharrunḡu-djāgamirriwalnyndja, "Gatjuy mārñanun ñanya, ga galkurrñha balayin dharrunḡulila. Ga nhāñuyi gi ñanya ñunhiyi yolñunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nñanukalañaw lundu'mirriñuwuynyndja walalañ, walal dhu ga ñunhi guwatjmandja ñanya, ga ñatha ñula nhā gāma nñanñu."

²⁴ Yurr ñayi ñunhi Bolnyndja gan gulñiyin dharrunḡuñurnyndja ñula nhāmunha' munha. Ga beñuryiny ñayi ñurini ñurrudawalañuynyndja yolñuy yākuy Belikthuny guwatjmara ñanya, mañda miyalkthu nñanukal yākuy Durutjilaynyndja,* yurr ñayi ñunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ñayi dhāruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ñayi yan Bolnyndja dhawatthurra, burnha bunan mañdan, bala ñayi gan lakarañalnyndja mañdanḡal Djesu-Christñan, nhaltin mañda dhu mār-yuwalkmirriyirr nñanñu Djesuw.

Bala mañda gan ñākulñha ñunhi dhāwun' Bolwuñun, ²⁵ yan bili ga wañan ñayi mañdany bitjarr; "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ñayanu-dharradan, bili yalalañumirriynyndja nhuma dhu ñunhi dhārrin nñanukalñha God-Wañarrwala gumurrñurnyndja mala-djarr'yunarawnha." Bala ñayiny ñunhi Beliktja mirithinan barrarin ñunhi ñayi ñākulnyndja ñunhiyiny dhāruk, bala ñayi wañanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalañumirriynha ñarra bonguñ nhuñu buluny wāthurr," bitjarra. ²⁶ Ñayiny ñunhi Belikthuny gyañanany ñayanu-gatju'puyurra gan yānan, yanbi balan ñayi Bolyu galyulñha nñanñu gurrapana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ñunhi yuwalktja

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

nurruwnydja ņayi ņuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŋu Bolwuny, dhārukkuny waŋanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha ņayi gan ņunhi Bolnydja gulŋiyinyany ņunhiliyiny dharuŋguŋurnydja, yan bili ga mārma' dhuŋgarra djulkthurr. Yaka ņanya ņurinyi nurrudawalaŋuynydja djuy'yunna yānayiny; yanany ņayi gan ņunhi ņaramurryinan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, mār dhu walal ņuriniwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal Djuw malay manyamak-lakaraman ņanya ņunhiyiny yolŋuy nurrudawalaŋunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ņayi gan Bol ņunhiliyi dharuŋguŋurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṭa nurrudawalaŋu bunan ņurikiyi wāŋaw, Botjiya-Bitjtatjnhā* yāku; ņayin ņunhiyin Bitjtatjnhā wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka maŋ'maranha ņula nhā yātkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ņunhiyi yuṭa nurrudawalaŋu buŋgawa yāku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ņunhiliyi Djitjariyany* makarrŋur wāŋaŋur, bala ņayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ņunhi nurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ņunhi Djuw malaw nurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ņanyanany Bolnhany yātkurruyaŋala. ³ Waŋanany walal gan ņunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, djuy'yurra ņanapurruŋgal Bolnhany rālin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ņunhi bitjarryiny, mār walal balan ņunhi gandarrŋura ņanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ņayiny ņunhi Bitjtatjta waŋan bitjarr, “Yaka. Nayatham ņanapur dhu ga ņanya ņunhaliyi banydji yan Djitjariya wāŋaŋur, bili galki ņarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin. ⁵ Nuli nhuma djālnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ņunhi wiripuwurruynydja yolŋu walal malthurr ņarrakun, ga ņunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ņarrakal rom-nyamir'yundja ņanya ņula nhāpuynydja yātkurruyanhawuynydja djāmapuy.”

⁶ Nūnhiyi Bitjtatjta* yolŋu buŋgawa gan nhinan mār gurriri, bala ņayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja ņunhiwurrnydja Djuw malany nurrudawalaŋuny mala malthurryi nhanŋu. Ga wiripūnydja waluy ņayi Bitjtatjta marrtjinan dhā-birrkā'yunamirrilila buŋbulil, bala yan ņayi nhinan. Bala walal marrtjin gājalnha ņanya Bolnhany dhā-birrkā'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpār walal ņanya gumurrilil nhanukal ņurikalayin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurruynydja ņunhi Djuw mala gan dhārranany liw'maraŋalnha ņanya, ņuriniwurrnydja ņunhi walal wāŋgaŋal beŋur Djurutjalamŋur. Bala bukmakthun walal gan ņunhi dhāwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynydja. Yurr dhāwuny mala walal gan ņunhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ņayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ņarra ņuli ganha ņunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ņunhi nurrūw buŋgawaw Wāŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ņarra dhuwal ņula nhā djāma

* 24:27 Porcius Festus * 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem * 25:6 Festus * 25:6 Caesarea

yätjkurr ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirrinjur buñbuñur."

⁹ Ga ñayiny ñunhi bungawany Bitjtatjtja djälthin, ñayi dhu yän djäl manymakkum ñunhi Djuw malany yolñuny walalany, bala ñayi wañanan ñunhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr ñarra dhu nhuna ñunhaliyin dhä-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ñayiny Bolnydja wañan yaka'yurr. Bitjarrnha ñayiny ñunhi wañan Bitjtatjkalydja, "Dhuwal ñayi dhawu'-nhirrap nhuñuny wäñany Djitjariya* ñuriniyiny ñurruñuynydja bungaway Rawumbuyyiny wäñapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ñarrany. Nhepiny dhuwali marñgi muka, ñunhi ñarrany dhuwal yaka djäma ñula nhäny yätjkurr walalanguny ñunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli balan ñarra yuwalktja bakmaranha ñunhi romdja, ga djäma ñula nhä yätjkurnnydja, ñunhiyiny manymak warray nhumalan, nhuma balan ñarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ñarrany ñunhi dhä-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe mañ'maranha ñarrakal ñula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakarañalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuñu ñunhi dhunupa, nhe dhu ñarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalangal gonlil. Dju'yurra ñarrany balan Rawumlila,* märr ñunhiliyiny ñayi dhu ñuriniyiny ñurruñuynya bungaway Waña-Rawumbuyyun ñarranhany dhä-birrka'yun."

¹² Bala ñayi ñunhi bungawany Bitjtatjtja bilyurra, ga wañan ñayi wiripuwurrungal ñunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ñayi wañanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djälthin ñayi dhu ñuriniyi ñurruñuy bungaway wäña Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ñunhiliyiny ñayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakarañal Bolnhany Geñ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ñula nhämunha' munha djulkthurr, bala ñayiny bunanan ñurruðawalañu bungawa yäku Guripan,* ga yolñu yäku Bonitj* marrtjinany mañda ñunhi gumurr-ñamathinan manapar nhanñu Bitjtatjkun,* bili ñayi ñunhi yuta-märranhawuy bungawa ñuriki makarrwu wäñaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala mañda gan nhinanan ñunhiliyiny Djitjariyany wäñanur märr-lurrkun'nha waluny. Bala ñayiny ñuriniyiny Bitjtatjthuny* lakarañal gan ñanyanhan Bolnhan ñurikalayin bungawawala. Bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany, "Way, dhuwandja yolñu ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrunguñurnnydja, ñayi ñanya ñunhi galkar balayi dharrungulilnydja Belikthu,* ga nhinany ñayi gan ñunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ñunhi ñarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ñalapalmirriy lakarañalnydja gan ñarrakal be ñayi ñunhiyiny yolñu yätjkurra. Walalnydja ñunha djäl yanbi ñarran ñanya dhu gurrupandja walalangal, märr walalñha ñanya dhu ñunhi bumany. ¹⁶ Yurr ñarrany wañan walalan bitjarr; 'Nanapurruñnydja ñuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolñuy walal yaka buñu bondi yolñuny.

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

* 25:14 Festus; Felix

Njurrunjuny űathil walal dhu lakaram űurinjwurruyyiny űunhi walal űuli ga rom-nyamir'yun űanya yĕtkurr-lakaram, ga waűanhamirrnjyda walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rĕli'yunmirra, marr űayi dhu űanyapinyany űayi lakaranhamirryi.' " Bitjarr űunhi űarrany lakaraűal walalaűuny. ¹⁷ Ga barpuruny walal űunhi marrtjin yan rĕlin dhipalna waűalil, ga dhunupan űarra dhĕruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhĕ-birrka'yunarawna. ¹⁸ Ga űunhi walal galkanamirrnjyda mala djungaya rur'yurr djarrma-gĕnharawnydja nhanűu Bolwuny, yurr bĕynun walal űanya űula rom-nyamir'yurnjyda űula nhĕpuy yĕtkurruyanhawunydyda djĕmapuy űarrakal, bala űarrany űunhi yan ganyim'thunna walalaű. ¹⁹ Bala űarra űunhi maű'maramany űunhi walal ga űoy-mĕrram űanya yan űunhaűuwuyynha űunhi walalaűyingaűawuyynha rombuy. Mirithirr walal ga űunhi űaramurrthirr nhanűu, bili űayi űuli ga lakaram waűganynhan yolűuny yĕkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan űunhiyin yolűuny, yurr Bolyuny ga lakaram űunhi űayiny barpuru walűathirra beűur molunurnjyda, dhinganhaűurnjyda rur'yundhi.

²⁰ "űarrany űunhi guyaűan bitjanna gam', 'Nhaltjan űarra dhu űanya maű'maramany űunhi dhuwalaűuwuyyiny? Nhaltjan dhika űarra dhu yulűuny?' Bala űarra yan dhĕ-birrka'yundja űanyanhany Bolnhany bitjanna, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga űunhiliyin űarra nhuna dhu dhĕ-birrka'yurnjyda.' ²¹ Ga űayiny Bolnydja waűa yaka'yunna, űayiny űunhi djĕlthirr napurr űanya dhu dhial yan banydji galkan dharrunűulil, ga bĕy űayi dhu űunhiyi űurrunűu bungawa waűa Rawumbuy* waűa yaka'yun nhanűu wo yoram űayi dhu nhanűu. Bala űarrany barpuru űanya dhuwal galkan balayi dharrunűulilyi, ga űunhiliyin űanapur dhu ga űayathamany űanya, ga yan bili ga djuy'yurr űarra űanya dhu balayi űurikalayi űurrunűawal bungawawal waűa Rawumbuywal."

²² űayiny űunhi Geű-Guripany waűan bitjarra, "űarrany dhuwal djĕl űarra dhu űarrapin yan űanya űama." "Yo manyamak, godarr'na űarra bongunű űanya gĕűuny dhipaliyiny nhokalnydja," bitjarrna űayi űunhi Bitjtatjtja waűan.

²³ Ga wiripuűunyha waluy maűdany űunhi Geű-Guripany ga yapa'mirriűuny nhanűu marrtjinan dhatthunminyawuyynha yirriűin balan dhĕ-birrka'yunamirrilila bunbulil, ga űunhiűuwuyyiny waűapuy űurrudawalaűu yolűu walal marrtjin luű'thurra űunhiwiliyiny. Bala walal gĕűala űanyanhany Bolnhany gumurrliila nhanukal űurikalayin Bitjtatjkala. ²⁴ Bala űayi lakaraűalnydja bitjarrna űurikiny bungawawnydja, "Geű-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolűu walal. Nhĕűun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolűuy walal Djuw malaynydja űuli ga űanya dhuwal yĕtkurr-lakaraman, dhialnydja waűaűur Djitjariyany, ga űunhal Djurutjalam; bitjan bili walal űuli ga waűa űarraku dĕlyu yan dhĕrukthu, bili walal djĕl űarraku űarra dhu buman űanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhĕ-birrka'yundja űarra űanya űuli ga dhuwal, ga yaka űarra űuli maű'maraű nhanukal űula nhĕny yĕtkurrnjyda. Yaka limurruű dhuwal dhunupa, limurr űanya dhu buma murrkay'kumany űunhayiny yolűuny. űayiny dhuwal djĕl űunhi űayipi dhu yan űanya űurrudawalaűuy Rawumbuyyu dhĕ-birrka'yundja. Bala űarrany űanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhĕ űarra dhu dhika lakaramany űurukuny űunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka űarra dhuwal maű'maranha

* 25:21 Emperor

nhanukal ŋula nhāny yātjkurnydja. Bala ŋarra ŋanya gāŋalŋha dhuwalyi nhumalaŋalŋha. Nārany djāl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhā-birrka'yundja, mār nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhā ŋarra dhu ŋunhi dhāwuny' djorra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka ŋarra dhu gānany ŋanya djuy'yun ŋula nhāpuynydja gāmurr'u'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhā-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurrudawalaŋu Bitjatitja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany yāku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurruŋgal."

Bala ŋayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ "Buŋgawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gāthurnydja ŋarra ga dhuwal dhārra ŋayaŋu-mulkan', ŋunhi nhokalŋha ŋarra dhu lakaranhamirnydja ŋarranhawuynhany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurruŋgalanawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhāma dharanandja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yātjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djāma ŋula nhā yātjkurr. Nākuny marrtji ŋamathan ŋan ŋarrany dhāruktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarnurnydja."

⁴ "Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, ŋāthilnydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyinalnydja wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhalnha ŋarra ŋunhi ŋutharnydja Djurut-jalamnha. ⁵ Walalnha ŋunhi marŋgimirnydja ŋarraku, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha ŋarrakalaŋuwuynydja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha baŋ-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal rom-djāgamirr Baratji* yolŋu. ⁶ Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhārran ga dhā-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋāthil wāwunguŋal limurrūŋ mala-ŋurrkanhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynydja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarryu bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋanygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yātjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga gyaŋa God-Waŋarrnany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhanurnydja?"

⁹ "Narapiny gan ŋunhi ŋāthilnydja yaka mār-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wāŋa-Nātjuritjpuywuny* yolŋuw.

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

Ńarrany gan gyaŃan yanbi Ńunhiyiny dhunupa Ńarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja Ńurikiwurrunguny Ńunhi walal gan Djesuny yăku-lakaranaĳ. ¹⁰ Bala Ńarra gan marin walalaŃ dămany Ńăthilnydja Ńunhalnydja Djurutĳalamdja. Yo, Ńuriniwurruiyiny ŃurruŃu-djirrikaymirriy yolŃuy walal Ńarrany waŃa-nhirrpar Ńurikiyiny dămaw, bala Ńarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany. Ga Ńunhi walal yolŃunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala Ńarrany waŃan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka Ńunhiyiny, walal dhu dhiŃgaman.' ¹¹ Bitjarr bili Ńarra gan Ńunhi marrtjin muka Ńunhi balany walalaŃgalnydja buku-ŃuŃ'thunamirrililnydja bunbulil malaŃulil, ga Ńunhiliyiny Ńarra gan walalany Ńunhi bumarnydja bartjunmaranaĳnydja. Ga bitjarr Ńarra gan waŃan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŃurriy romŃur, bala yătkurr-lakaraŃun Ńanyanhany Djesunhany,' bitjarra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja, bili mirithin Ńarra gan Ńunhi nyamir'yurrnydja walalany Ńunhiwiliyi. Ga marrtjinany Ńarra gan Ńunhi bawalamirrilila yan wăalilnydja malaŃulil, malaŃ'maranharaw Ńurikiwurrunguny Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ bunharawnha ga ŃayaŃu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŃunhiŃuwuyynha Ńunhi Ńayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŃun Djesuwynha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr GeŃ-Guripa. WaŃganymirrnydja walal Ńuriniwurruiyiny ŃurruŃu-djirrikaymirriy yolŃuy walal gurrupar Ńarrakal djorran' buku-djuwun', mărr Ńarra dhu marrtjin balan Damatĳkatĳlilnydja* wăalil mărranharawnha ga bunharawnha Ńurikiwurrungun Ńunhi GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ. ¹³ Yo, marrtjinany Ńanapurr gan Ńunhi, ga yan bili ga gandarrŃura, yurr dămbuynha waluy Ńunhi yulŃuny Ńayiny malaŃ'thurra Ńarrakal Ńunhili banydji yan. NhăŃala Ńarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulĳkmaranaĳa gan walunhany, ga djeŃarra'yinany gan Ńunhi dhunupan beŃura djiwarr'Ńura, bala warrpam'nha Ńunhi gungaŃala Ńarranhany ga wiripuwurrunhany Ńunhi walal gan malthurr Ńarraku. ¹⁴ Bukmaknha Ńanapurr Ńunhi galkirrinany munatha'lila, bala Ńarra yan Ńăkula rirakaynha, Ńayi gan waŃanan Ńarrakal dhărukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŃayaŃu-midikumandja Ńarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny Ńarrakuny God-WaŃarrwuny mari-buna, Ńunhiyiny nhakun nhe ga nhuŃuwuy nhe Ńurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga Ńarrany waŃan dhă-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga Ńayiny waŃan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, Ńunhiyi Ńunhi nhe ga ŃayaŃu-midikuman Ńarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhărrin. Dhuwandja Ńarra milkunhaminan nhokal, bilin Ńarra nhuna dhuwal mărranaĳala gănan'maranaĳa, nheny dhu Ńarrakun dămamiir. Lakaraman nhe dhu ga yolŃuwalnha walalaŃgal Ńunhi nhaltjarr nhe nhăŃal Ńarrany dhiyaŃ bala găthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ Ńurukurrungalnydja Ńunhi Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal, ga Djan'tayilwalnydja băpurruwal Ńunhi Ńarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŃgalnha, yurr Ńarra nhunany ga dhuwal gungam yulŃuny bunhaŃurnydja walalaŃgalaŃur.

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

18 Märr dhu ñuliwitjandhi nhokalanjuwurnnydja dhärukkurr ñarrany dhu walalany mañutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ñunhany ñunhi ñurikiny Mokuwyuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ñarrakun, märr dhu God-Wañarryuny walalañ yätjkurruwuyndja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäjur beñuryiny ñunhi bala walal dhu ga ñunhi dhärran God-Wañarrwun yan nhanjuwuyndha yolñuny walal, malamanapanminyawuyndha dhu ñurikiwurrungalndha wiripuwurrungalndha ñunhi walalany ñayi bili nayanu-darrtjalkkuñal, ñuliwitjarr ñunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirrpanmin ñarrakal.' Bitjarr ñayi gan Garray wañanany ñarrakal."

Geñ-Guripay bäyñu ñula mañ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

19 "Yo, Bungawa Geñ-Guripa, bitjarr ñayi ñunhi Djesu mañ'maranhaminany ñarrakal beñur djiwarr'ñurnydja, bala ñarra yan dhunupan märrañalndha ñanya dhäruktja. 20 Nurrunony ñarra gan lakarañal yolñuwal walalañgal ñunhal Damatjkatj* wäñanur, bala ñarra yan ronjinyan balayi Djurutjalamlil, ga ñunhalnydja muka ñarra gan lakarañal. Yo, lakarañalnydja ñarra gan ñunhi dhäwuny' liw'marañala yan ñulatjarryiny Djudyakurnnydja,* ga lakarañalyi ñarra ñurikiwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, märr walal dhu bilyuna walalañgiyngal yätjkurrunnydja mala romñur balan nhanukala God-Wañarrwala. Ga wiripuny ñarra walalañ gan bitjarr wañan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ñamathirra yan, märr walal dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal nhämany nhumalany, ñunhi nhumany dhuwal yuwalkndha yan bilyurr, dadawyurra manapar nhumalañgiyngal yätjkurrunnydja romñur.' Bitjarra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja bukmakal yan walalañgal."

21 "Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal yaka war-ray djälthinya ganha ñurikiyi dhäwuw ñanharaw, bala walal yan ñayathañala ñarrany, ñunhi ñarra gan buku-ñal'yurr ñunhili God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirrinur buñbuñur. 22 Yurr ñayipiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñarrany gunga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baðakndha yan. Ga dhuwanna ñarra dhärran ga yolñuny, lakaranhamirra ga ñarranhawuyndha ñarra nhumalañgala, ñalapañmirriwala dhingiwala ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal ñunhi bili yan wañgany dharañana ñunhi ñayi Mawtjijtthu ga walal djawar-rkmirriy walal gan lakarañal ñäthil, ñunhi nhä dhu mañ'thun, 23 'God-Wañarrwu Mañutji-dhunupayanhawuyndja yolñu dhu burakirra, ga dhäjur beñuryiny ñayi dhu ñunhi rur'yunna beñur moluñurnydja, ñurrunu-djulktunna, ga ñuliwitjandhin ñayi dhu ñunhi lakaramany baðayalany' yolñuwalnydja walalañgal nhanukiyngalañuwal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiyi dhukarr baðayala'mirrnnydja.' Yo, dhuwalinyiny ñunhi yuwalkndha yan mañ'thurrdnydja."

24 Ga ñunhi ñayi gan Bolnydja wañanany bitjarryiny, bala yan ñayiny Bitjatjthuny* ñanya mukmarañala, yatjurrndha ñayi gan mirithinan wañanany bitjarrndha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga

dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŃgithinany, bala nhe ga dhuwali bawayunna Ńuriniyin marŃgithinyaraynha.”

²⁵ Ga Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr, “NurrudawalaŃu Bitjtatj! Yaka Ńarra gi dhuwal bawayurr. Dhuwandja dhĀruk Ńarrany ga waŃa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Ńayipiny dhuwali buŃgawany GeŃ-Guripany marŃgi muka dhiyakiyi malaŃuw; nhanukalnha Ńarra gan dhuwal waŃanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhĀ mala malŃ'thurra warraŃulthinan. Ńayipiny gan nhĀŃalyi muka, ga marŃgi Ńayi, bili dhuwaliyiny nhĀ mala gan malŃ'thur yakan djulul'yunawuy. ²⁷ BuŃgawa GeŃ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mĀrr-yuwalkmirriyirr Ńunhi djawarrkmirrinhany yolŃuny walalaŃ? Ńarrany nhuŃu dhuwal marŃgi, Ńunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mĀrr-yuwalkmirriyirrnjdja walalaŃ.”

²⁸ Ga Ńayiny Guripany waŃan nhanŃu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal Ńarranhan bilmaram muka? ... mĀrr Ńarra dhu malthun dhiyakiyin romgu GarraywalaŃuwnha.”

²⁹ Ga Ńayiny Bolnydja waŃan nhanŃuny bitjarra, “Nuli Ńayi walu gurririn, nhĀ mak mĀrr-wiyin' yan, wanha balaŃ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŃu Ńunhi walal ga Ńarrany ŃĀma waŃanhawuy dhiyaŃ bala gĀthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal Ńarran. Yurr yakany Ńarra djĀl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŃmirr, bitjandja nhakun dhuwal Ńarra. Ńarrany dhuwal djĀl nhumalaŃ nhuma dhu longayirra Ńunhany Ńunhi ŃayaŃuny nhumalaŃ, bitjanna nhakun dhuwal Ńarran.” Bitjarrnha Ńayi gan Bolyu lakaraŃalnydja.

³⁰ Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu yĀku GeŃ-Guripany* rur'yurra, ga buŃgawa waŃaw-Ńayathanharaw yĀku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŃu walal, Ńunhi walal mala-mĀrranhamin Ńunhiwiliyi, bala walal yan waŃgaŃalnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waŃanhaminan bitjanminan, “DhiyaŃiyiny ga dhuwal yolŃuy yaka djĀma Ńula nhĀ yĀtjkurnydja. Yaka dhuwal Ńamakurr Ńunhi limurr dhu ga Ńayatham Ńanya Ńunhal dharruŃguŃur, ga yaka limurr dhu buma Ńanya murrkay'kumany.”

³² Ga Ńayiny GeŃ-Guripany waŃan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ńunhi balaŃ Ńayi dhuwal dirramu yaka waŃanha bitjana, 'Ńarranhany balaŃ nhuma dhuwal djuy'yuna balan Ńunhi ŃurruŃuwalnha buŃgawawal wĀga Rawumbuywalnha dhĀ-birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limurnydja balaŃ Ńanya Ńunhi dhawatmaranhan yan beŃuryiny dhar-ruŃguŃurnydja. Yurr nhepin Ńanya dhu djuy'yundja balayiny Ńunhi ŃurruŃuwalnydja buŃgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaŃayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaŃanan djuy'yunarawnha nhanŃuny Bolwuny, Ńayi dhu marthaŃayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wĀŃalil. Bala Ńayi Ńuriniyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany đapmaranhawuyŃnha yolŃuny walalany goŃŃilnydja Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala miriŃuwal yĀkuwal Djuliyatjkala,* Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny ŃurruđawalaŃu Ńurikiyi malaw miriŃuw

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

Djetjawanuwnha,* bala ᅆayin ᅆanya gāᅆalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhārran ᅆunhiliyi yolᅆuw wāᅆa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ᅆunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāᅆalil. Bala yan ᅆanapurrr marrtjinan, bala wapthurra gan ᅆunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ᅆanapurrr marrtjinan; ga wapmaranajal napurr yolᅆuny yāku Yaritakatjnha,* ᅆunhanuwuy ᅆayi ᅆunhiyiny wāᅆa-Dhatjalunikapuyᅆnha,* ᅆarakawuynydja Matjataniyapuyᅆnha.*

³ Marrtjinany napurr gan ᅆunhi ᅆuriᅆiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuᅆuyᅆnha waluy napurr dhawatthurr Djāydannha* wāᅆanur. ᅆayiny ᅆunhiyiny djāgamirrynydja yolᅆu yāku Djuliyatjja,* ᅆayanu-ᅆamathinan mirithinan dhikan ᅆhannu Bolwuny, bala yan ᅆayi ᅆanya djuy'yurra dhawatmaranajlnha, mārr ᅆayi dhu guwatjman lundu' mirriᅆuny walalany ᅆhannuwuy ᅆayi wāᅆa-ᅆunhiᅆuwuyᅆnha mala. Bala walal gan djāᅆan ᅆhannu gung'a'yurra manapar ᅆanya.

⁴ Ga dhāᅆur beᅆuryiny ᅆanapurrr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ᅆayi ᅆunhiliyiny watan ᅆanapurruᅆ bunan, yurr mārr ganᅆa ᅆunhi nyu-mukuᅆiny', bala ᅆanapurrr gan marrtjinan ᅆuliwitjarryiny gumurkkurra, galkikurra yan ᅆuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ᅆunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ᅆunhi, yan bili ga djulkmaranajal napurr Djilitjiya* wāᅆa ga Bam-biliya,* yan bili ga dhawatthurrnydja ᅆanapurrr Mayaran* wāᅆanurnydja, makarrᅆurnydja Litjiyan.* ⁶ ᅆunhiliyin wāᅆanur bala ᅆayi Bolwalnydja djāgamirry yolᅆuy malᅆ'maranajal wiripun marthanay, beᅆur wāᅆanur ᅆayi ᅆunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaᅆur,* ᅆunhiyiny gan marthanay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāᅆalil. Bala ᅆanapurrrnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ᅆunhi, yurr bulnhan napurr gan ᅆunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ᅆayathanajal Natitjnha* wāᅆa. ᅆayiny ᅆunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthanaynhany ga ᅆanapurrunhany, bala ᅆanapurrrnydja ᅆunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāᅆalil Giritilil,* bili ᅆunhiyin wāᅆa gan ᅆunhi dhārran mārr wapurarnydja. Baᅆak yan ᅆanapurrr gan marrtjinan ᅆuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaranajala marrtjin ᅆunhan Djalmuniny* wāᅆa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ᅆunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ᅆunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ᅆal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurar-rnha wāᅆa ᅆanapurrr malᅆ'maranajal yāku ᅆurrwun',* galki Latjiyan* ᅆunhiyiny wāᅆa, ga ᅆunhiliyin ᅆanapurrr gan larryurnydja beᅆuryiny marthanayᅆur. ⁹ Yurr dhuditjnha ᅆunhiyi waluny mitjiyanguᅆy marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ᅆanapurrr gan ᅆunhi marrtjin bala, ga watany ᅆunhi bil'yurr wiripun dhikan rirri'ririn, ga waluny ᅆunhi balanyamirryiny Bāy-lakaranhamirryinᅆa djulkthurra. Bala yan ᅆayi Bolnydja wananan walalajal bitjarrnha, ¹⁰ "ᅆuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāᅆa, ga baᅆaktja dhu ga marrtji bala, limurnydja

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmoᅆe * 27:8 Safe Harbours; Lasea

dhu yindilila marilil gārri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolḡuny walal dhu dhiḡga'-dhiḡgaman nūnhiliyin banydjīn yan dharratharramirriḡura wāḡaḡur."

11-12 Ga ḡayiny ḡunhi marthanay-gānhamirnydja yolḡu waḡan bitjarr, "Limurrnydja dhu ga marrtji yan baḡak. Dhuwandja yaka ḡamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ḡayiny ḡunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nḡanḡun marthanay-gānhamirriwnha yolḡuw, ga ḡuriki ḡunhi yolḡuw marthanay-wataḡuwnha; yakan ḡayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ḡunhi nḡaltjarr ḡayi gan Bol waḡan. Bala ḡanapurr marrtjinan yan, bili walal gan ḡunhi ḡirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāḡalil Beniklii* yākulil, bili ḡunhiyin ḡamakurrnydja wāḡa gali'-mulkany nhinanharaw ḡanapurruḡ, ga yan bili ga wapu-rarryirr ḡayi dhu ḡunhiyi likan wāḡa marthanaywu malaḡuw, marr ḡanapurr dhu dharratharramirriynydja waluy ḡunhilin gi nhini.

Marthanaynydja ḡunhi ḡaw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

13 Waḡanydḡuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beḡura bala djalathañna, bala walal guyaḡanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ḡamathinan," bitjarra walal guyaḡan, yanbi balan ḡanapurr walḡathinya. Bala walal gan warryurra ḡunhi lḡuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ḡanapurr gan ḡunhi galkikurra yan bala rorrurr-ḡupara ḡunhi burum-nḡany wāḡany yākuny Giritanhany.* 14 Yaka muka wiyindja, bala ḡayiny ḡunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. 15 Walalnydja ḡunhi djālthin napurr balan nhinanha galki diltjḡur muka wāḡaḡur, yurr bāyḡun; yan ḡayi gan ḡunhi ḡurinyiny watanydja yindinydja gāḡalnha ḡunhi marthanaynḡany, wakwakmarañlnha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ḡayathanal dhulmun gapu. 16-17 Marrtjinany napurr gan ḡunhi-i-i, ga dḡulkmarañal ḡunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāḡa yāku; yurr marr ḡanga yan ḡayi ḡunhiyiny wāḡa galkithin, bala walal mārrañala laḡ'marañala ḡunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ḡal'maraḡal, bala garrwi'-garrwiyurra ḡālkunala. Ga bitjarryi bili walal ḡapmarañalyi ḡunhi yindinhany marthanaynha, ḡālkunalyi yan rakiy' malaḡuy. Yo, mirithinan walal ḡunhi barrarinany, bili walal guyaḡan, ḡayi balan ḡunhi marthanaynydja baralalila ḡal'yunna, galkin yan ḡunhiliyin wāḡaḡur Libiyan.* Bala walal ḡunhi garrurruny yupmarañala ḡoylila rulwaḡdhurr, bala ḡayiny gan ḡunhi wataynha marthanaynḡany gāḡal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

18 Yo, dhārranany gan ḡunhi watany ḡunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydja waluy, bala walal gan ḡunhi girriny' mala djalkthurra beḡuryiny marthanayḡurnydja balan gapulila, marthanaynhan ḡambakunjal. 19 Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy ḡunhiyiny gan burmalalany baḡaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beḡuryiny marthanayḡurnydja wiripuny mala muka girri', ḡunhi ḡonunmirra mala. 20 Yo, watany ga gapuny ḡunhi waḡgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyḡun ḡula ḡaḡawiyuna. Ga bāyḡu ḡanapurr ganha ḡunhi nhānha walunḡany ga ganyunḡany mala.

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

Ga ñayiny gan ñunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ñunhi guyañan bitjarrnha, yanbi balan napurr ñunhi ñunhiliyiny gulwulyunan dhingghan.

²¹ Yo, wiyinna napurr gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny ñoy-nathamirinydja mala, bāynun napurr ganha ñula ñathany lukanha. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ñunhi buthuru-bitjuna muka ñarrakuny ñunhal yan banydji Giritañur makarrñur wāñañur. Nunhaliyi banydji limurr balan ganha ñunhi nhinan hany, mār limurr balan ñunhi yaka ñula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ñayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga ñoy-gārriny, yan walal gi ñoy-djulñithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ñula wañgany yolju dhingam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ñayipi marthanay yan bakhthundja, yurr yolñuy walal dhu dhuwal bukmak walñathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Wañarrwu dhāwu-gānhamirr yolju malñ'thun ñarrakal; ñurikiyi ñarrakalanaw Wañarrwu ñunhi nhanju ñarra ñuli ga buku-ñal'yun; ñayi barpuru ñanya ñunhi dju'yundja rāliny ñarrakalnydja. Marrtji ñayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ñarrakalna, ²⁴ bala wañan ñarrakal bitjanna, 'Bol, yaka ñoy-gārriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal ñurikaliny ñurruñuwalnydja buñgawawal yākuwal Djetjwalnydja dhā-birrkayunarawnydja. Yo, God-Wañarrnydja nñuñu ga dhuwal bañak yan mār-ñamathirr, mārnyu ñayi nhuna ga ñayatham, bala ñayi dhu walñakuman dhuwali yolñunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliny ñunhi marthanayñurnydja rrambanin nhumalanhan.' Bitjarrnha ñayi gan ñurinyi djiwarr'puyyiny yolñuy lakarañalnydja ñarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal nayanju-dālthin, bili ñarrany dhuwal ga mār-yuwalkthirr ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan; bili ñunhiyiny ñunhi ñayi lakarañal ñarrakal ñurinyi ñunhi djiwarr'puyyiny yolñuy dhāwu-gānhamirriy, ñunhiyiny dhu dhunupan yan malñ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurr-nhany ñurrkam balan gumurrliila wāñalil, ga ñunhiliyiny dhu ñayiny marthanaynydja bañdanydhirr, bakhthundja dhu." Bitjarrnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja walalañ.

²⁷ Ga ñunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ñula nhāmunnan' munhan 14-nha ñuparnydja, gāñala ñayi gan ñanapurruny ñuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djedan, bala walal ñunhi marthanay-djāgamirriynydja walal guyañan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāñany limurruñ bāy. Mak dhuwal mār-gumurrñura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' ñula nhāmirma lātunmirra ñurrkañal ñonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ñayathanal ñunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roñanmarañalyi, bala walal nhāñalnydja gapuny ñunhi mār-dhulmu yan, 40-mita djakany ñunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ñurrkañal, ga malñ'marañalnydja walal gapun rāñdja 30-mitan ñunhi djakany, mār gangan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga wañanhaminy walal ñunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mār bañdanyha wāña, ñayi ñuli ñula bāynha gundamirra wāña, ñayi dhu dhuwanna marthanaynha bakhthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumirwnha lukuny ñurikiyi marthanaywuny ñurrkañal, yurr warrpam' ñonun mala, mār ñayi dhu yaka ñunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga ñunhiliyiny napurr gan

ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋalnydja djaḍaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ŋurini marthaŋay-djāmamirriy mala guyaŋan buku-gānan'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, marr limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali-gāŋalnydja waŋan bitjarnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, luku garrpi'-garrpin ḍälku'-ḍalkum." ³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Ńuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr." ³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarnha, "Ma' ŋathany walal lakin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydyja. ³⁴ Ńay', lakin ŋathany, marr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurruynydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydyja malaŋur." ³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka marrāŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukumirriyaŋalnha, buku-gurrapnydyja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapur ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydyja, 276. ³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapur gan lukanany ŋathany, bala ŋanapur buk-maknha maranhinany warppam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan ḍambakunjal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapur beŋuryi marthaŋayŋurnydyja nhāŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynydyja, yan nhakun dhayalakuŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalnha garrurruny, marr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. ⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydyja dhathar'yurruynydyja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burrpurryurr djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriniyi gapuynydyja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynhany, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydyja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriniyin gapunya.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydyja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydyja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi dapmaranhawuynhany mala, marr walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydyja wāŋaŋurnydyja dilŋinjurnydyja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi djälthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurrudawalaŋuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam’, “Gatjuynha, nhumany marŋgimirrnydja ŋäthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila. ⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhunamirrnydja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu märra'-marram bäpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, märr nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋgany luŋthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha läwunjal bäpiy, yurr bäyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapur ŋunhi dhawatthurrnydja walŋamirr ŋunhiliyi wäŋaŋurnydja, yurr malŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wäŋany dhakalnydja yäku Malta.* ² Ga ŋunhiyi wäŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. ŋanapurnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ŋawmaranjal, ŋanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gänan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gäŋalnha. Gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bäpin dhawatthurr, bala dhunupan läwunjala ŋanya goŋnha. ⁴ Walalnydja ŋuriŋiwurruyinydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhäŋalnha ŋunhi bäpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋganjala nhanukal goŋŋura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakunun bäpiwunjun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja ririkthunany ŋula ŋuriŋiyiny. ⁶ Ga ŋuriŋiwurruyiny gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya nhäŋalnha Bolnhany, wanha balaŋ ŋayi ŋunhi goŋdja dulmuŋgurr'yunan bäpiwunjuny läwunhawuy; nhäŋalnydja walal gan ŋunhi gatju'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Märr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja, galkurrnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhä mak ŋula nhaku ririkthunaraw. Yo, nhinan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny malŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

* 28:1 Malta

⁷ Ga bungawany yäku Bapaliyatjtjany* wäŃa-njunhinjuwuyyiny, yurr wäŃany nhanju njunhi galki yan, njunhi banydji yan; Ńayin Ńanapurruny njunhiyiny garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja Ńayi wäŃalil, ga njunhiliyiny Ńanapurrr nhinan nhanukalnydja wäŃaŃur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŃu nhanju gan jurikiyi bungawaw rirrikthurr, Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan njunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŃiny'thuny. Bala Ńayiny njunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal jurikaliny yolŃuwal, bukumirriyaŃalŃha manapar Ńayi nhanju. Ga dhunupan yan Ńayi njunhi yolŃuny walŃathinan däwalayinan. ⁹ Ga dhäŃur beŃuryiny bala wiripuwurruyinydja yolŃuy walal muka gaŃal wiripuwurrunhany rerrimirriy mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmakŃha njunhi yolŃuny walal walŃathinan.

¹⁰ Yo, wäŃa-njunhinjuwuyyi yolŃuy walal gan ŃanapurruŃ gurrupar dharrwa mirithirr girriŃy' mala, ga njunhi Ńanapurrr ganarrthaŃalnydja njunhiyiny wäŃa, bala wurruŃalnydja marthaŃaylila, bala walalnydja ŃanapurruŃ gan njunhi gurruparŃyidja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhäny mala, gana' yan napurruŃ marrtjinyarawŃha.

Bolnydja bunanan RawumŃha wäŃaŃur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany Ńanapurrr gan njunhi njunhiliyiny dhakalŃurnyidja wäŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gaŃuny Ńanapurrr gan wapurarrayaŃal, ga bäy Ńayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beŃuryiny wäŃaŃur marthaŃayyun, juriniyi marthaŃayyu njunhi Ńayi gan njunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharany. Yurr marthaŃaynydja njunhi njunhanjuwuy YaliktjandiriyaŃuy* wäŃaŃuy, njunhi Ńayi makarrŃurnyidja wäŃaŃurnyidja YetjipŃur.* Ga yäkuny Ńayi njunhi marthaŃaynydja "YaŃara-märrma' WaŃarr".

¹² Marrtjinyany Ńanapurrr gan njunhi bala-a-a, yan bili ga ŃayathanaŃal njunhiyi wäŃa yäku Djirakutj.* Ga nhinan Ńanapurrr njunhiliyiny wäŃaŃur lurrkun' nha munha, bala Ńanapurrr marrtjinan. ¹³ Marrtjinyany Ńanapurrr gan ga ga ga ga, yan bili ga RetjamŃha* wäŃaŃur bunan, makarrŃur Yitilin.* Ga wiripujuynyidja waluy Ńayi watany gan galkirrin djalathanaŃha, yurr märr gaŃa, bala Ńanapurrr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan Ńanapurrr wäŃaŃur yäkuŃur Butilijan,* ga njunhiliyiny Ńanapurrr njunhi ganarrthaŃalnydja njunhi marthaŃaynydja.

¹⁴ Ga njunhiliyi wäŃaŃur yolŃu walal gan nhinan GarraywalaŃumirr mala, ga walal napurruŃ gumurr-Ńamathin njunhiliyi wäŃaŃur, bala Ńanapurruny walal gaŃaymara walalaŃgiyigala wäŃalil. Ga nhinanany Ńanapurrr gan njunhiliyiny walalaŃgalnydja Ńula nhämunhan' walu. Ga dhäŃur beŃuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga njunhalnydja Rawumdja wäŃaŃur GarraywalaŃumirri yolŃuy walal Ńäkul njunhi Ńayi Bolnydja bilin bunanan njunhaliyiny, bala walal law'yurra beŃuryiny RawumŃurnyidja, ga wäŃgaŃalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanju Bolwun, yan bili ga gandarrŃurnyidja Ńanapurrr gumurr-bunanhaminan. Ga njunhi nhakun

* **28:7** Publius * **28:11** Alexandria; Egypt * **28:12** Syracuse * **28:13** Rhegium; Italy; Puteoli * **28:14** Rome

ñayi Bolyu nhājalnydja walalany, bala yan ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan yan marrparañdhinan mirithinan walalañgal ñurini marr-ñamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakarañal Djesunhany ñunhalnha Rawumnha wāñañur

*Paul preached about Jesus in Rome
Acts 28.16-31*

¹⁶ Marrtjinany ñanapurrgan beñuryiny, ga yan bili bala napurr ñayathanala Rawumnha* wāña. Bala walal ñunhiliyiny Rawumdja wāñañur nħannjny Bolwuny gurrupar wāñan, yurr mirinjny nħannju gan ñunhi bitjarr bili yan djāga ñunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ñayi ñunhi Bolnydja nhinan ñunhiliyiny wāñañur, ga dhāñur beñuryiny ñayi dhāruk-djuy'yunminan ñurikiwurrungun ñunhi ñurru-warryunayñuwnha yolñuw walalañ Djuw malawnha. Yo, luñ'marañalnydja ñayi walalany balan nħanukiyingalnha ñayi wāñalilnydja, bala yan ñayi Bolnydja wāñanan walalañgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ñarra dhuwal ñula nhā yātkurruyanany djāma limurrungalañawnydja malaw, ga yaka ñarra ñula bakmaranha ñunhi rom ñunhi limurr mārarañal limurrungalañawal mala-ñurkanhayñuwal walalañgal. Yānan walal ñarrany ñunhi ñayathanalnydja ñunhalnydja Djurutjalamdja ñula nhāmiriwñura yan, ñurrumiriwñura, ga goñ-gurrupar walal ñarrany Rawumbuywal* buñgawawal. ¹⁸ Dhā-birrka'yurnnydja walal ñarrany gan ñunhi, yurr bāyñu walal ñunhi mañ'maranhany ñula nhā yātkurr ñarrakalnydja. Ñayiny balan ñunhi Rawumbuyyiny ñurruñawalañuy dhunupan ñarrany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal wāñanħamin bunharaw warray ñarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ñarraku yānañawnydja. Bala ñarrany wāñanan bitjarrnha, 'Ñarrany djāl ñarra dhu marrtji balan ñunhi ñurruñuwalnha buñgawawal wāña Rawumbuywalnha,* ñayin dhu ñarranhany dhā-birrka'yun ñunhala wāñañur Rawumnha.' Yurr yaka ñarra ga dhuwal wāña ñula nhaltjandja yātkurruyamany ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ñunhi ñayañuwnnydja ñarra nħumalañ wāthurrnydja, gañaymar rāliny, marr ñarra dhu ga wāña nħumalany, bili dhuwandja ñarrany ñapmaranhawuy yolñu, rranhdhiñmirr ga nhina, bili ñarra ñuli ga ñunhi lakaram ñunhiyiny yolñuny, ñunhi walal ga Djuw mala yolñu walal dhukarr-nħama gatjpu'yunna bunanharawnha nħannju."

²¹ Ga walalnydja ñunhi Djuw bāpurruny yolñu mala wāñan nħanukal Bolwal bitjarr, "Bāyñu warray ñanapurrgan dhuwal māraranha djorrany' beñurnnydja Djudiyañurnnydja* lakaranhawuwnnydja marñgikunhawuwnnydja nhokalañuwuy, ga yaka ñula yol beñuryi marrtjinya dhāwu-gāñhamirr rāli dhupal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ñānha yātkurrulilnydja djāmalil. ²² Yurr ñanapurrgnydja dhuwal djāl nhokalañawnha dhārukku ñānharaw, nhā nħe dhu ga ñanapurrun lakaram, bili ñunha bawalamirriñurnnydja wāñañur yolñuny walal ñuli marrtji lakaranħamirra dhāwuny' yātkurra nħumalañalañuwuwnnydja, ñunhi nħumany ga yuwalk mār-ñuwalkthirr ñurikiyi yolñuw yākuw Djesuwnnydja."

* 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

²³ Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanju Bolwu. Ga wiripuŋunha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wāŋalinydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurruydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhāwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaranalnydja God-Waŋarrwuy romdja, ga bitjarri bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋuŋi-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjijkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunŋun walalaŋguŋ wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhāruk Bolnha mārraŋal, bala mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurruydja yaka mārr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djālthinya ŋurikiyi dhāwuw. ²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhāruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhārukthu ŋunhi Djuw bāpurruŋy barrkuwatjkuŋal mārrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wāŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhā-ŋurkkanhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal mārr-yuwalkthinan ga wiripuwurruydja bāyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhā-daw'yurruydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋāthil ŋurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrungalnydja nhu-malaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Nāma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhāruktja,
yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋāmany dharanandja;
Nhāma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynydja,
yurr bāyŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuyinha nhuma ŋānhaŋur,
ga maŋutji nhuma bambaythin nānhaŋur,
bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.

Ŋuli nhuma balaŋ mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,
nhumany balaŋ ŋunhi ŋānhan warray dharananan,
ga maŋutjiynydja balaŋ nhuma nānhan yuwalkkunhan,
ga mulkurruydja balaŋ nhumalaŋ lapthunan yuwalkkunhan
dharanaraw,
bala nhuma balaŋ bilyunan narrakal nha,
ga ŋarrany balaŋ ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.'
Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan."

²⁸ Bala ŋayi Bolnydja waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gānaŋ'thur warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku, yaka nhuma mārranha, bala ŋayi God-Waŋarrwuy dju'yurruydja dhuwaliyiny walŋamirruydja dhāruk ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuwnydja walalaŋ. Walal nha dhu ga ŋunhi ŋāmany, ga mārramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bāpurruynydja yolŋuy walal ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan waŋanhaminan walalawuynydja.

³⁰ Ga Ńayiny Bolnydja gan nhinan Ńunhiliyiny wäŃaŃur wiyinnha, märrman' dhuŃgarra-ŃurrkaŃal, ga dharrwaynha yolŃuynyndja walal gan gumurr-guwatjmarnydja Ńanya marrtjinany, ga Ńayiny gan gumurr-Ńamathin yan nhäŃal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Godkalanawuynha yan rombuynyndja, ga marŃgikuŃal Ńayi walalany gan lakaraŃal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaranjala nhakun Ńayi Ńanya gan Ńunhi yäkuny yindikunjala, ga yakan Ńanya Ńula yolthuny dađawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃJA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAŃ GARRAYWALAŃUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilydja, yurr Ńayi gan djälthŃn Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yornha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi Ńayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan nŃrru-dhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warppam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun maŃ'thur walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwnydydja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃumirri mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-nŃrnydydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu gunğa'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirri yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' Ńarrakun Bolwun,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirriwydydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarryu märraŃalydydja bala nhirrparydydja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyynha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi Ńarra Ńuli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilydydja. ³ Yurr Ńuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nŃnhi nhanŃuwuyynha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thur; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydydja. ⁴ Yurr birrimbirrinha nhanŃu nŃnhi gänaney darrtjalktja. Ga Ńuriniyiny birrimbirryuny

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

ɳayi ɳunhi milkunhaminany ɳanyapinya ɳayi ganydjarrnydja ɳunhi ɳayi rur'yurra beɳura dhiŋganhaɳura. Nhakun ɳayi ɳunhiyiny yuwalknha yan God-Waɳarrwun Gāthu'mirriɳuny. Bala limurr ɳuli ga ɳunhi lakaramany ɳanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, ɳarrany ga dhuwal mǎrr-widi'yundja mirithirra dhikan, goɳmirriyirra manapan, bili God-Waɳarryu ɳunhi ɳayipi ɳarranhany nhirrap Djuy'yunawuynyndja nhanukalaɳuwurr Djesuwalaɳuwurrnydja, mǎrr ɳarrany dhu ga djāma nhanɳuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ɳarra ga lakaraman yulɳuny birriɳ'maraman ɳunhiyi dhāwuny' nhanukalaɳuwuy, mǎrr dhu walalnydja bukmakthun yan bāpurruynyndja malaɳuy mǎrr-yuwalkthirra, bala yan mǎrraman ɳanya dhāruktja, malthunna manapan dhu nhanɳu. ⁶ Ga wiripuny ɳayi ɳunhi nhumalan muka yāku-lakaraɳal, wāɳa Rawumbuynha yolɳuny walalay Garraywalaɳumirriɳuny, nhakun ɳayi ɳunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaɳalɳa ɳayi, mǎrr nhumany dhu nhanɳuwuynha yan yolɳuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ɳarrany ga nhumalaɳ dhuwal wukirriɳny bukmakuny yan Garraywalaɳumirriw yolɳuw walalaɳ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waɳarrnydja ga nhumalaɳ ɳunha mirithirr yan mǎrr-ɳamathirr; ga nhanɳuwuynha yan nhuma dhuwal yolɳuny walal.

Dhuwal ɳarra ga bukmirriyaman nhumalaɳ, mǎrr ɳayi dhu God-Waɳarryuny Bāpaynydja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ɳunhi nhanɳuwuy ɳayi ɳayaɳuwuyunawuynyndja ga māgayany rom.

Bolyu buku-gurrpa God-Waɳarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. ɳurruɳuny ɳathil ɳarra nhumalaɳ dhu lakaram dhuwal gam'. ɳarrany ɳuli ga ɳunhi buku-gurrpandja God-Waɳarrnhany bukmakku yan nhumalaɳ, yurr yākukurrnydja Djesu-Christkalaɳuwurr yan, bili bawalamirriɳura wāɳaɳurnyɳ dja malaɳuɳur yolɳuynyndja walal ɳuli ga ɳāman nhumalany, ɳunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun mǎrr-nhirrpanmirra nhanukalɳha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ɳarra nhumalaɳ ga dhuwal lakaramany. God-Waɳarrnha ɳunhi ɳayipin marɳginy ɳarraku, ɳunhiyin ɳunhi ɳarra ɳuli ga nhanɳu djāman bukmakthun yan ɳarrakiyungal ɳarra ɳayaɳuy, bili lakaramany ɳarra ɳuli ga ɳunhi dhāwuny' manymakɳha yan nhanukalaɳuwuynha Gāthu'mirriɳuwalaɳuwuynha. Yo, God-Waɳarrnha yan ɳayipin marɳginy ɳarraku, ɳunhi ɳarrany ɳuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaɳany ɳarrakiyungalalaɳuwurr ɳarra bukmirriyanhawurrnydja. ɳarrany ɳanya ga ɳāɳ'thun God-Waɳarrnhany nhanukalaɳaw ɳurikiyi manymakku yan ɳayaɳuwynyndja, mǎrr ɳayi dhu dhukarr-buman ɳarraku, guwatɳmanarawnha nhumalaɳ dhiyaɳuny bala. ¹¹ Bili ɳarrany ga djālthirr mirithirr yan nhumalaɳ nhāharawnydja, mǎrr nhumany dhu ɳunhi dhuwalatjan ɳarrakalaɳuwurrnydja mǎrraman God-Waɳarrwuyuny ɳunhi ɳula nhāny mala walɳamirriɳnydja mundhurr, mǎrr nhumany dhu ga ɳunhi dhārra wundaɳarrnha yan. ¹² ɳarrany ga dhuwal djālthirr, limurr dhu ga dālkuɳhamirriɳnydja guɳga'yunmirriɳnydja bala-rāli'yunmirri yan; ɳarrany nhakun dhu ga guɳga'yunna nhumalany ɳarrakiyungalnydja ɳarra mǎrr-nhirrpanminyay, ga nhumany dhu ga ɳunhi guɳga'yundhi ɳarranhany ɳuriɳiyi bili yan nhumalaɳgiyungal mǎrr-nhirrpanminyay.

13 Wäwa walal ñarraku, yaka nhuma dhu guyaṅa ñarrany djar-pi'kumany, yanbi ñarra nhumalany moṅalṅha. Dharrwamirr ñarra gan guyaṅan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalan, yurr bit-jarr bili ñarrany gan ñunhi gulmaranjal lay-laymaranjal djämay malaṅuy. Ñarra balan ñunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal yulṅuny, marr balan ñarra ñunhi wiripuwurrnhany yolṅuny walalany dhiyaliiyin wäṅaṅur Rawumnha guṅga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaṅgalṅha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolṅu walal barrkuwatj bäpurru ñunhi walal gan walṅa-gurrupanmin ñarrakal dhäwuy lakaranharay. 14 Mirithirr yan ñarra ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yundja marṅgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bäpurruwny'tja, bili God-Waṅarryu ñarrany ñunhi djuy'yurrnydja dhiyakiiyiny djämauw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuny ñarra dhu ga dhuwal lakaramany, bäyḍhi ñunhi walal marṅgimirrnydja nhä mak dhuṅamirrnydja.

15 Yo. Mirithirr yan ñarra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäṅalil, marr ñarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhäwuny' ṅamakurr nhumalan, ñunhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wäṅaṅur.

Dhäwu Djesuwalaṅuwuy ñunhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

16 Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarmirra. Bäyṅun ñarrapiny nuli gi dhuwal gori dhiyakiiyiny dhäwuw lakaranharaw, ñarrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walṅathinyawuynydja ṅanya, bili dhuwalaṅandhin dhäwukurr ṅayi dhu ñunhi God-Waṅarryuny walṅakumany ṅula yolnhany yolṅuny ñunhi ṅayi dhu marr-yuwalkmirriyirrnydja ṅanya; ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ñunhi walṅakumany Djuw malany, ga beṅuryiny ṅayi dhu buluny walṅakum ṅunhiwurrnhany ñunhi walal Djan'tayilṅha bäpurru. 17 Bili ṅuriniyiny ga dhäwuy lakaram God-Waṅarrnhany ṅunhiṅuwuyṅha, ñunhi nhaltjanna ṅayi nuli ga walṅakum yolṅu'-yulṅuny. God-Waṅarryuny dhu ñunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ñunhi yolṅuny ñunhi ṅayi ṅula yol yolṅu ga marr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ṅayin dhu ñunhi God-Waṅarryun dhunupany lakaram ṅunhiny yolṅuny ñunhi ṅayi ga marr-nhirrpanmirr nhanuka, bala ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yänan."

Yolṅuy walal bakmaranjal ñunhi God-Waṅarrwuy rom nhirrapawuy, bala yan miḍikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

18 Yo. Bilin ṅayi ga ṅunha God-Waṅarryu ṅaramurrnydja nhanṅuwuy ṅayi milkuman beṅurnyḍja djiwarr'ṅurnyḍja, ṅurikiwurrṅunḍhiny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yätjmirriwnyḍja nyalmirimirriwnyḍja burru'mirriwnyḍja ñunhi walal nuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malaṅuny dhawatthunanṅurnyḍja.

19-20 Yolṅuynyḍja walal ṅanya dhu ga ñunhi bäyṅu warray nhämany God-Waṅarrnhany ṅuriniyiny ñunhi walalaṅgiyinaṅnyḍja walal war-raṅulpuyyuny maṅutjiy. Yurr beṅur bili ñunhi ṅayi God-Waṅarryu

* 1:15 Rome

djāmany n̄athilnydja dhuwal munathany' wāṅa ga nhā malany dhuwal ga munatha'nur norra, yolṅuynydja walal gan ṅunhiyiny nhāṅalṅa yuwalkkuṅalṅa God-Waṅarrnhany ṅuliwitjarryiny, bili djāmanyndja nhanukal ṅanya ṅunhi warranṅulkunṅalṅa, warrpam'thurra malṅ maraṅalnydja, ṅunhi ṅayipi warray waṅany yuwalktja Waṅarr, Dhārranhayṅuny Nininyṅuny, ṅutu' Dālnydydja, ga ganydjarrynydja nhannu ṅunhi bāyṅu dhu dhā-dhawar'yun. Yaka dhu ṅula waṅany yolṅu waṅa bitjandja, "Way dhuṅa ṅarra dhuwal bay. Yaka ṅarra nhannu marṅiny." Bitjandja ṅayi dhu ṅula yol yaka lakaranhamirr, bili ṅayiny God-Waṅarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Waṅarryyony dhu ga ṅunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ṅayi ṅunhi bili muka milkunhaminany ṅanyapinyany ṅayi dhawatmaranhaminany, mairr limurrnydja dhu bukmakthun yolṅuynydja walal nhāmany ga dharanṅana ṅanya.

²¹ Yo. Yolṅuny walal ṅunhi bili muka marṅithinany nhannu God-Waṅarrwuny, yurr bāyṅun walal ṅuli ganha ṅunhi buku-ṅal'yunany nhannu ga buku-gurrupanany ṅanya. Yo liyany walalaṅ ṅunhi bāyṅuthinan; bāyṅun walal ganha gyaṅanṅa manymakkunṅany ṅula dhunupany, bili munṅaynha walalaṅ ṅunhi muṅkurrnydja gungaṅal.

²² Ga djambatj-lakaranhamirra walal ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal, yurr yuwalktja walal ṅunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolṅuny walal balaṅ ganha ṅunhi yuwalktja nhannu muka God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunany bili ṅayi warray ṅunhi mirithirrydja manymak ga djeṅarra'mirrydja ga walṅa-wiyinṅumirrydja Waṅarr, yurr walalnydja ṅunhi waṅarrkuṅal ṅunha wiripunṅunhan mala, ṅunhin mala ṅunhi walal gan goṅdṅun walalaṅgiyṅal walal djāma wuṅulin' mala, ṅula nhān yolṅukuṅalṅa, ga warrakan'kuṅalṅa, ga wiripuny bāpikuṅala, ga wiripun wiripun mala, ga ṅurikiyiny malaṅuw walal ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ṅunhi God-Waṅarrnhany, bala yan ṅayiny walalany ṅunhi dhayṅarnṅa ṅunhiwiliyiny bili yan djāllilṅa mala walalaṅṅal ṅunhi nhaku mala walalaṅ ṅun ṅayanu djālmirriyiny, ga djāmany walal gan ṅunhi ṅula nhān yan yātjkurra mirithirra goragurrupanamirra romdja malany dhiyanṅuny rumbalyuny mala walalaṅṅal.

²⁵ Yolṅuynydja walal ṅunhi bili muka dharanṅarnydydja ṅunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waṅarrwuny, yurr yakan walal ganha ṅunhi djālthinyany; yānan walal ṅunhi gānan' maranhaminan beṅuryiny ṅunhi yuwalkṅurnydydja dhukarrṅur, bala ṅurrulilnydja nhirrpār ṅunhiyiny nyāl'yunayṅunhan romnhany. Bala walal gan ṅunhi buku-ṅal'yurrnydja ga mārr-ṅal'yurrnydja ṅurikin bili malaṅuw ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryyony bokmar, ga bāyṅun walal ṅuli ga ṅunhi buku-ṅal'yun nhannuwuynydydja yan God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayipi muka gan ṅamaṅamayurrnydja ṅunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi mārr-ṅal'yundydja ga wokthundydja nhannuwuynha yan God-Waṅarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolṅuny walal gan ṅunhi djālthinyany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ṅayi God-Waṅarryyony walalany ṅunhi yaluyalkthurra ṅunhiwiliyiny romlilnydja walalaṅgiyṅalṅa ṅunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ṅuli ga ṅunhi mārranhamirrydydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maṅda ṅuli mārranhamirr miyalknha yan maṅda. Balanyayin ṅunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ṅuli ga ṅunhi dirramuny walal mārranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal dadawuyurra miyalkkurruwurrṅunṅalnydydja galṅa-ṅayathanṅaṅur, ga mirithiny walal gan djālthin walal dhu ga dirramu dirramun yan

galña-ñayathanhamirr. Yo djämany walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ñunhi walal gan ñunhi bitjarryiny djäma, ñunhiyiny walal dhu marilila garri.

²⁸ Yo. Näthilnydja ñunhi yolju walal marngi muka God-Wañarrwu, yurr walal ñanya gan ñunhi ñapay-ñurrkanala, yaka walal ganha nhanju djälthinya. Bala ñayiny ñunhi walalany dhayunarnha ñunhiwiliyiny bili yan walalañgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñunhiyiny bili yan milnyan'mirra romdja, yakan manymak, bili walalan gan ñunhi ñayanuny ga guyañanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ñunhi yätjkurrynydja yolju gam', wanaña-dumurra, ga mañutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ñayi yolju balanya nhakun ñunhi buku-duwatnha mayali'-gänharaw, ga bañuwañuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja ñuyulkthirra balanyarawyiny yoljuw malañuw, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanmirra guyañanhawuynydja nhakun yindikunhamirra ñanyapinyany ñayi, yanbi ñayi ñunhiyiny yolju ñurrñun, bala ñayi ñuli ga ñunhi wiripunhany yoljuny guyaña dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ñayi yolju nhakun djäl-dumurra wiripunuw ga wiripunuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ñayi yolju dhäruk-märranhamiriwnha ñändi'mirriñuw ga bäpa'mirriñuw, djäl-gänañumirra ñayi ñunhi balanya. ³¹ Yo, ñunhiyiny ñayi balanyayiny liya-dhumuknha yolju. Wiripuny ñayi ñuli wäwun'-nhirripan yoljuny yurr dhärukna yan wanğanynha, gaka'l'miriwnha, ... melwuyunamiriwnha balanyayiny yolju.

³² Ga balanyayin walalan ñunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ñurikiwurrunguny yoljuw walalan ñunhi walal moñal God-Wañarrwu rom. Marngi warray walal nhanju romguny, ñunhi ñayi God-Wañarryu lakarañal bitjarr gam', "Ñuli dhu ga ñula yolthu yoljuy ñayatham bañ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolju dhinghanman yan." Yo, bili muka walal ñunhi marnginy ñurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ñuli ga bañak yan djäma ñunhiyi yätjkurrynydja rom malany, ga bulu walal ñuli ga wiripuwur-runhany muka yoljuny walalany ñulthu'maram ñunhiwili yätjkurrulil malañulil romlil.

2

God-Wañarryuny dhu ñunhi mala-djarr'yurruyidja bukmaknha yan yoljunhany walalany

*God will judge all people
Romans 2.1-16*

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ñunhi ñula yolnydja yolju dhunja lakaranhamirruyidja ga djulul'maranhamirruyidja nhunupinya nhe ñunhi ñula nhäpuynydja mala nhe ñuli ga djäma. Bili nheny ñuli ga ñunha wiripununy yoljuny rom-nyamir'yun, ga nheny ñunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolju. ² Yo bukmak limurr dhuwal marngi, ñunhi God-Wañarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yoljuynydja walalan ñunhi walal ñuli ga djäma balanyayi mala ñunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrunhany yoljuny walalany, yurr nhepiny ñuli ga dhuwali monhamirr ñunhi nhe ñuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurruy. Nhaltjana nheny ñuli ga ñunhi

guyaṇa, yanbi ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny yakan nhunanhany dhā-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrnhany guyaṇa bitjana gam', "Bāydhī ṇarra dhu ga ṇunhi djāma yātkurrnydja. Bili ṇayiny ṇunha ṇoy-wuyunamirr ga ṇayaṇu-galkunamirr warray yolṇu walalaṇ." Yo, yuwalk warray ṇayi ṇunhi balanyayiny ṇayaṇu; yaka ṇayi ṇuli yolṇuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ṇuli ga ṇunhi dharanandja, ṇunhiny ṇayi ṇuli ga God-Waṇarrnydja maṇutji-wuyun nhumalaṇ, bili ṇayi ga djālthirr nhumalaṇ, wanha balaṇ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ṇunhiyiny yātkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ṇayaṇu-dāl warray yolṇu. Bāyṇun mak nhe dhu ṇunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ṇapa-ṇal'maraman nṇuṇuwuy nhe ṇunhi God-Waṇarrwunuy dhā-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ṇunhi nhe dhu boṅguṇ dhārrin nhanukal gumurrṇura ṇunhi boṅguṇ nṇanṇu God-Waṇarrwunuy ṇaramurr maṇ'thurra warranṇulthin. ⁶ Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny ṇunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanṅanygu yan yolṇuwnydja walalaṇ buku-roṇanmaraṇuny, balanyayi bili yan romdja, dharajana yan nhakun ṇunhi nhā limurr ṇuli ga djāma dhiyal munatha'ṇur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, mārr boṅguṇ ṇayi God-Waṇarrayuny walalany manymak-lakaraṇun ga wokthurra walalaṇ, bala ṇayi walalany dhu gurrupula ṇunhi walṇa-wiyinṇumirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu mala bāyṇun djālthin ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny gal'ṇu romgu, ga nhinany walal ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyin bili yan walalaṅgiyngala walal djālyuny mala nyalmiriyinṇa burrpuy'ṇha. Bala ṇayi dhu God-Waṇarrayuny rarryurra nṇanṇuwuy ṇayi ṇaramurrnydja ṇunhi ṇoy-gārrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu ṇunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolṇuy walal mārraṇ dhā-gir'yunawuynydja, ga dṇaṅga-dirryurrnydja walal dhu ṇunhi mirithin yan dhika; ṇurruṇuny ṇathil walal Djuw malay, ga beṇuryiny dhu Djan'tayilyun yolṇuy walal mārraṇ ṇunhiyi dhā-gir' nṇanukun. ¹⁰ Yurr God-Waṇarrnydja dhu ṇunhi ṇayaṇu-ṇamathiny, manymak-lakaraṇuny ga wokthurnydja ṇurikiwurrṇdṇin yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan djāma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga māgayamirriṇura yan romṇurnydja, ṇurruṇuny ṇathil walal Djuw mala yolṇu walal, ga beṇuryiny ṇunhiwurrnha ṇunhi Djan'tayilnha yolṇu walal. ¹¹ Bili God-Waṇarrayuny dhu ṇunhi bukmaknhan yan yolṇunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanṇayanun.

¹² God-Waṇarrayuny dhu boṅguṇ dhā-gir'yurr yan ṇunhi Djan'tayilnhany yolṇuny walalany ṇunhi walal dhu ga dhuwurr-yātijirrydja yan, bāydhī walal gan ṇunhi yakany nhakun ṇayathanal ṇunhiyi ṇunhi Mawtjitṇkununy rom. Ga biyakiyi bili yan ṇayi dhu ṇunhi dhā-gir'yurr Djuw malanhany yolṇuny walalany ṇunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djāma dhuwurr-yājtṇa rom, bāydhī nhakun walal gan ṇunhi ṇayathanalnydja ṇunhiyi romnha. ¹³ God-Waṇarrayuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wanṅanydṇuny yan ṇānharaynydja nṇanukal romdhu, ṇany dhuwurr-dhunupany ṇayi dhu God-Waṇarrayu lakaram ṇunhiyinhan yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhārukna ṇaya mārram nṇaltjan ga nṇanṇu rom barranṅa'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja ṇunhi Djan'tayilyuny malay ṇuli gi yaka warray ṇunhi Mawtjitṇkununy romnha ṇayathul. Yurr walal ṇuli ga ṇunhi nhinany manymakkuman walalaṅgiyngala romdṇuny mala, ṇunhiny

walal nuli ga nhakun botjam walalanguwuynha yan rom mala, bäydhî nhakun nünhi nhaltjan nÿayi nuli ga nünhi Mawtjîtjku rom waña barranġa'yun. ¹⁵ Bili nÿurinyiny ga nünhi gaka'l'yuny walalangal lakaram nünhi nhakun nünhiyiny Mawtjîtjkuny rom bilin nhakun nünhan ðoturrknÿura ga ġârri walalangal. Ga nünha dhäkay-nÿanhawuyyuny walalangal ga bitjanndhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nünha guyañanhawuyyuny walalangal nuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny nÿayi nuli ga nünhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nünha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu nünhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu nünhi gayulpuynydja limurrngun guyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warranjulthîn, bala nÿayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrnhany yolnÿuhany walalany. Yo, dhuwalyin nünhi dhäwu manymaktja nünhi nÿarra gan lakarañal bukmakkalnydja yolnÿuwal walalangal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk nÿarra dhu lakaram nhumalanġuwuyyî yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nnuma nuli ga nünhi lakaranhamirr nnumalanhawuynhany nnuma bitjanmirra, "Narany dhuwal Djuw yolnÿu. Napurrnydja dhuwal nÿannuwuy God-Wañarrwu yolnÿu walal galkipuy, bili nÿanapurrunġal muka nÿayi nünhi Djuw malawal gurruparny dja nÿannuwuy nÿayi romdja malany."

¹⁸ Marñgi muka nnuma dhuwal nünhi nhaku nÿayi nuli ga God-Wañarr djälthirr nnumalanġ djämaw, ga marñgithinany nnuma nünhi nulatjarryin muka Mawtjîtjkalanuwurra romgurrnydja nhä nünhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nnumany nuli ga nünhi waña-gämany bam-baymirrinhan yolnÿuhany walalany, ga baðayala'mirriyaman nnuma dhu walalañ dhukarny dja marrtjinyarawny dja nuli walal dhu ga nünhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marñgikumany nnuma dhu ga nünhi nünhiwurrinhan nünhi liya-dhumukmirrinhan dhuñamirrinhan ga djamarrikuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nnumany nuli ga nünhi guyañanhamirr yanbi nnuma dhuwal Djuw malany yolnÿu walal marñgi nÿurikiny nünhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nnuma ga nÿayathaman nünhiyi nünhi Mawtjîtjkuny romnha. ²¹ Nnumany dhu ga nünhi marñgikum nünha wiripuwurrny, yurr nnumapiny dhu nünhi yaka marñgikunhamirr nnumalanhawuynhany nnuma? Ga waña nnuma nuli ga wiripuwurrny bitjan, "Yaka manañjiny!" bitjan. Yurr nnumany nuli ga nünhi manañjiryi muka. ²² Ga wiripuny nnuma nuli waña bitjan, "Yaka gi marramba'yiny!" bitjan. Ga nnumany nuli ga nünhi monhamirra? Nnuma muka wiripuny nuli ga nünhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nnuma nuli waña bitjan, "Yaka gi buku-ñal'yurr nula nhakuny nünhi goñbuywuny djämapiywu wañarrwu," bitjan, yurr nnumapiny nuli marrtji nünhi goñ-djulul'yun yan, beñurny dja nünhi dhuyunny dja bunbuñur wiripunuwalny dja wañarrwal walalangal.

²³ Yo, mirithirra nnuma nuli ga dhuwal garrwarkunhamirryndja bili nnuma marñgi Godkalanaw romgu. Yurr nnumapiyi nuli ga nünhi romnhany bakmaram, nnumapi yan nuli nünhi God-Wañarrnhany gora-gurrupan nünhi nnuma nuli bakmaramany nünhiyi romdja nÿannu. ²⁴ Bili djorrany' ga nünha wukirriwuyny dja waña

bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wañarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili nuriñiyin nhumalanġala Djuw malawala yätjkurruynyndja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolŋu?

*Who is a real Jew?
Romans 2.25-29*

²⁵ Marŋgi muka nhuma nuriġiny romgu limurruŋgiyngalanawnyndja Djuw malawalanawnyndja, nuriġiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarrkuġiny', bili nunhiyiny limurruŋ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan nhe gi bāyŋuny ŋayathul nunhiyi God-Wañarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darrtjalkkunhawuynyndja rom mārranha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darrtjalkkunhamiriwyuny yolŋuy bat-bitjandja yan nunhiyiny rom ŋayatham, nunhiny ŋanya dhu God-Wañarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna n̄arrakuny yolŋu. N̄arrakalnyndja ŋayi dhuwal ŋayanunura bili ŋayi dhuwal darrtjalkkunhawuynha yolŋu."

²⁷ Yo. Ŋayiny nunhi mulkuruny yolŋu dhuŋa yan Godkalanawnyndja romgu. Yurr nuli ŋayi dhu ga nunhiyi mulkuruny yolŋu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun nunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waŋa, bāydhi ŋayi nunhi gaḍakuny yan, yalalany ŋanya dhu nunhi God-Wañarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnyndja dhu ga manymakthuny romdhu nunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marŋginy God-Wañarrwalanawnyndja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolŋu walal, yurr bāyŋu warray nhumany nuli gi nunhiyiny romnha bukmakkuŋuny ŋayathul.

²⁸ Yol dhika ŋayi yuwalktja Djuw-ny yolŋu? Ga yol be ŋayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolŋu? Nunhi yolŋu nunhi ŋayi dhawal-guyaŋan Djuwal bāpurruŋur? ... mitthunawuynha ŋayi bilin darrtjalkkunhawuynha? Bāyŋu warray. Nunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuynyndja waŋgany yan ga gāmurru' lakaram warraŋul dhuwal, bili yolŋuwnyndja nunhany nunhi ŋayanuny bāyŋu warray dhu darrtjalkthirr nula nhaliynyndja romdhu mitthunaraynyndja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolŋu balanyan gam', nunhi ŋayanuny nhannu nunha djinawany' bilin war-rpam'nha darrtjalkkuŋala nuriñin nunhi God-Wañarrwala Birrimbir-ryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhā walal gan goŋdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolŋuy dhu ga mārram wokthunawuynyndja God-Wañarrwuŋun yan yakan nula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny.

3

Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaŋa manymak-lakaraman

*Some people think that sin is OK
Romans 3.1-8*

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bāpurruny mak nuli ga n̄aŋ'thunmirr bitjanmirra, "N̄arrany dhuwal Djuw yolŋu yan dhawal-guyaŋan. Ga nhā muka nula, limurruynda ga Djuw bāpurruynyndja ŋayatham nunhiyi manymaktja? Djuġkmaraman limurr ga nunhiwurrnhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram

wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ?” Ga bitjanna mak nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ŋayatham Djuw malay ŋunhi dharrpal-nydja mirithirnydja ŋula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrun-hany bäpurruny malaŋuny, bili limurrungala djägalil ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar ŋunhiyiny romdja nhanŋuwuy ŋayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ŋanyapinya ŋayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ŋapan nhanŋu gurrupanmin, bala yan moŋala ŋunhiyiny romnha ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrparr; bäyŋu walal ŋunhi märranhany nhanŋu dhärukktja. Bala ŋayiny dhu nhaltjanna God-Waŋarryuny ŋunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ŋunhi walal moŋal? ⁴ Bäyŋu warray! Yolŋuynha walal ŋuli ga ŋunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ŋayiny ŋunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ŋayi dhu ŋunhi nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili ŋanyanhany ŋunha God-Waŋarrnhany nãthiliŋuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

“God-Waŋarr, nheny dhu ŋunhi djäman bala yan,
 ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu larrumany ŋula nhakuny djarrpiwny'tja
 maŋ'maranharaw nhokal,
 ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun nhokal maŋ'maramany ŋula nhäny
 yätjkurnnydja;
 yänan ŋayi dhu ŋunhi waŋany nhuŋu bitjanna,
 'Yuwalk muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi djämany
 ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi nãthil dhäruk-nhirrpanmin
 ŋanyapinya ŋayi.”

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ŋuli ga ŋunhi wiripuwurruynydja guyaŋa, “Manymak warray limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnydja djäma. Bili dhuwalatjandhin ŋunhi dhu wiripuwurruynydja nhäma God-Waŋarrnhany, ŋunhi ŋayipi yan waŋany rom-dhunupany, gänaŋ'thundja ga yolŋuwalnydja walalaŋgal. Mak ŋayi dhu ŋunhi yakan dhä-gir'yundja limurruy ŋunhiŋuwuyiny yätjkurruyanhawuynydja djämapuy.” Ga bitjanna ŋuli ga ŋunhi wiripuwurruynydja guyaŋa. ⁶ Way walal, dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa bitjandhin, balanyarayiny guyaŋanhawuyyu ga lakaram yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun mala-djarr'yurr ŋunhi yolŋunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku gan ŋunhi bitjarra waŋan yanbi ŋunhi ŋarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja yuwalknha, ga beŋuryiny bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraŋuny. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwalyiny mayali' nhakun ga bitjanna waŋa, “Limurr ga djäman yan yätjkurnnydja rom malany märr ŋayiny dhu manymaktja rom limurruŋ maŋ'thunna.” Yo bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku waŋa yanbi ŋarra dhu ga balanyayin romdja mala marŋgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy walalaŋguŋ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waŋarryuny walalany dhu bonguŋ ŋunhi dhä-gir'yurra yan ŋunhiŋuwuyiny.

Bäyjun dhuwal ñula yol wangany yolju rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañutjijur

*No one is righteous in God's sight
Romans 3.9-20*

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanjuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djagalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bapurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjijur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yoljuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyju warray! Bili muka ñarra nhu-malangal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambañi yan, Djuw bapurruny yoljuny walalany ga ñunhiwurruny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurruñur romñurnydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolju'-yulñunhany bitjanna gam',

"Bäyju gi ñula yol wangany yolju nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayanjuñur,

¹¹ ga bäyjuyi yan gi ñula wanganydja yolju djälthi
ga guyañi marñgithinyarawnydja nhanju God-Wañarrwuny
yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yoljuny walal ðiltji-bilyurra God-Wañarrwuny;
bukmaknha gan ñunhi bilyurrnydja ñula nhälila yan nhäñiniñ'lila romlilnydja.

Bäyjun gi ñula wangany yolju nhini dhuwurr-dhunupa, bäyjun yan.

¹³ Dhäkurrnydja walalangal ñuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja
yätjkurra mirithirra mathany;
ñuriñiyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ñuli ga ñunhi mayali'
gämany wiripuwurrnhany yoljuny walalany.

Yo, dhäruktja walalañ ñunhi ñula nhän yan witiñwitiñnha,
ga madakarritjinha dhingghanmirra, balanyan nhakun ñunhi bäpi
lirra, ñälñha ñayi ñunhi moñuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañany dhäruktja yätjkurra,
biñdharr'yunna ñuli ga yan, bäyjun ñamakurrnydja.

¹⁵ Yo, yoljuwnydja walalañ walal ñuli ga ñunhi bondin yan
madakarritjithirnydja,
bala ñuli ga walalany buman dhingghanhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yoljuny walal ñuli ga nhinany galña-midikirnydja ga
liya-warwumirriyirnydja,
bili dhiyaniyin walalangal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ñunhi yolju'-yuljuny marñgi ñurikiny romgu ñayanju-
yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Wañarrnhany walal ñuli gi bäyjun guyañi
ga yakan walal ñuli gi marr-barrariny."

Bitjanna ga ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' lakaram yolju'-yulñunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marñgi ñunhi nhä mala ga ñunhi Mawtjitjikal
romñur dhäruk mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrñun
ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriñiyi romdhu, marr limurr dhu ñunhi

bukmaknha yan yolḡuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'nur wāḡaḡur, ḡunhi limurrnydja dhuwal bukmaḡnha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaḡnha yan limurr dhu boḡḡur ḡunhi God-Waḡarrywalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bāyḡun ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarrywalnydja maḡḡiḡur ḡula yolnydja yolḡu rom-dhunupayirr ḡuriḡiyiny ḡunhi ḡayi ḡuli ga malthun romḡuny yan; bili ḡayiny ga ḡuriḡiyiny romdhuny dhunupamirriyaman mārr ḡaliny dhu marḡgithirra litjalangalaḡaw dhuwurr-yātḡkuny romḡu malaḡuw.

ḡayipin ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarryun yan waḡḡanydhun yolḡunhany ḡayaḡu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaḡuny bala dhuwal, God-Waḡarryuny bilin milkunala warraḡulkunalaḡal wiripun dhukarnnydja, mārr ḡayi dhu marḡḡi limurruny ḡayaḡu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr; ga ḡuriḡiyiny ḡi ḡunhi ḡāthiliḡuynydja romdhu bāyḡun ḡanydjarr ḡayathul ḡula yolḡuwnydja walalaḡ roḡanmaranharaw galkikunharaw God-Waḡarrywalnydja. Yurr ḡunhiyiny wiripun dhukarr; ḡānaḡ'thunna ga beḡuryiny ḡunhi ḡāthiliḡuḡurnnydja romḡur ḡunhi Mawḡḡitḡthu* ga ḡuriḡiwurruy djawarrkmirriy yolḡuy walal gan lakaraḡal bākumirriyaḡal ḡunhiyi yuḡany dhukarrnha. ²² Ga ḡunhi ḡuli yolḡu mārr-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ḡayiny ḡuli ḡunhi God-Waḡarryuny ḡunhiyiny yolḡuny ḡayaḡu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ḡayi ḡuli ḡunhi God-Waḡarryu djāma bukmaḡkala yan yolḡuwalnydja walalaḡal ḡunhi walal ḡuli mārr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaḡin yan walal dhu ḡunhi walḡathirrnydja mārr-yuwalkthinyaraynha yan waḡḡanydhun.

²³ Bili bukmaḡ yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan ḡānaḡ'thurra God-Waḡarrywalnydja; bāyḡu ḡula waḡḡany yolḡu ganany' galkiwny dja nhinanharaw nhanukal, bili ḡayiny ḡunhi bulun dhika garḡkuḡuknha ga djeḡarra'mirra. ²⁴ Yo, yolḡuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waḡarrywalnydja ḡuriḡiyin melwuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ḡunhiyiny nhakun mundhurrnha limurruḡ, yānaḡ bala limurr ḡunhi mārraḡalnydja bāyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ḡunhi rom-dhunupayinany, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡayaḡu-waḡaraḡ lakaraḡal limurrunhany beḡurnnydja ḡunhi dhuwurr-yātḡḡurnnydja romḡur ḡuliwitjarra bili yan ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurra.

²⁵ Yo, ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny djuy'yurrnydja Christnany limurruḡalaḡaw mundhurr-wurrupanarawnydja ḡunhi ḡayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maḡḡuny' nḡaḡu walḡamirrnydja waḡḡinan mārr limurr dhu mārr-yuwalkthirra nhanḡu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waḡarrywalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny djāma, mārr ḡayi dhu milkuman ḡunhi nḡaḡuny dhunupa warray ḡunhi ḡayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bāy-lakaraḡal ḡayi gan dhuwurr-yātḡmirriw yolḡuw walalaḡ. Ga wiripuny ḡayi ga dhiyaḡiyi maḡḡi-lakaram ḡunhi nḡaḡuny God-Waḡarryuny dhunupa yan ḡunhi ḡayi ḡuli ga dhuwurr-dhunupan yolḡunhany walalaḡ lakaram ḡuriḡiyin bili yan romdhuny ḡunhi walal ga mārr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

* 3:21 Moses

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga gulu'-gulukthunmirr? Bäjñun dhuwal! Nhäpuy ñula gämurru'wuynydja? Dhuwalañuwuy ñunhi limurr gan dhärük-märrañal ñunha Mawtjitjkalañaw Romgu? Yaw, bäjñu warray! Dhiyanji bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-gulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram yolñunhany walalany wañganydhu yan gämurruyny'tja, ñurinjin bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñurinjiyny romdhu ñunhi limurr ñuli marrtji dhärük märram ñunhiyi romnha, ñunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi ñunhi God-Wañarrynydja? ... ñurikiwurrñ bili yan ñunhi Djuw malaw yan yolñuw walalañ? Bäjñu warray! Wiripuny ñayi ñunhi Wañarr ñurikiwurrñ ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ.

³⁰ Bili ñayipi muka ñunha yuwalktja wañgany yan Wañarrynydja buk-makku yan yolñuwnydja walalañ; God-Wañarryu ñayipi dhu ñayañu-dhunupany lakaram ñula yolñhany Djuw-ny yolñuny ga Djan'tayilnha yolñuny ñurinjin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ñunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ñayi God-Wañarryuny märrañala limurrunhany ñurinjiyny limurruñginyngala yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ñurinjiyny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ñunhi limurruñguwuynydja rom? ... ñurrkaman? ... Yaka! Ñany dhuwal gal'ñu ñayi ñunhi mirithirnydja manymak ñunhi limurr dhu ga rrambanjyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Wañarryuny ñunhi märrañal Yipurayimnhany bili ñayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan

*God accepted Abraham because he believed
Romans 4.1-12*

¹ Yo. Gatjuy ñathil limurr balayi ronjiyirr guyaña ñunhiyi mala-ñurkhanhayñuny limurruñ Yipurayimnha, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

² Ñunhi balañ ñayi God-Wañarryu ñanya Yipurayimnha ñayañu-dhunupany lakaranha bili ñayi ga djäma manymaktja bala ñayipiny balañ ganha ñunhi Yipurayimndja gulu'-gulukthunminyan limurruñgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. ³ Yo. Ñunha ñäthiliñuñurnydja dhuyunur djorra'ñur ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarryuny ñanya ñunhi ñayañu-dhunupany lakarañal bili ñayi ñanya märr-yuwalkmirriyiny."

⁴ Yolñuynydja walal ñuli ga ñunhi djämamirriynydja walal rrupiyan märram djämapuynydja yaka yan wirrñgaynydja. Ñunhiny walal ñuli märramany djämapuy muka galña-ñuñdurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun war-
ray ga. Ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny ñayañuynydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäjñun ñula limurruñguny mund-
hurr gana' nhanñuny buku-roñanmaranharaw. Ñuli ñayi dhu ñunhi dhuwurr-djarrpiny' yolñu märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja,

ņayiny dhu nhanņu ņunhi God-Waņarryuny yānan bala buwayakku-man yātjkurrnydja rom, bala ņayi dhu ga lakaramany ņanya ņayanu-dhunupan yan. Yaka ņayi ņuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ņunhiņuwuynydja ņunhi walal ņuli ga djāma ņula nhā malany many-mak. God-Waņarryuny ņuli dhuwurr-dhunupany yolņuny lakaram ņunhiņuwuynha bili yan waņganybuynha gāmurru'wuynydja, ņunhi ņayi ņuli ga mārř-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ņayi gan ņunhi Geņ-Daybitthuny* lakaraņal ņāthilnydja baman'tja, ņunhi bili yan dhāwuny', ņurikalaņuwuynydja yolņuwalaņuwuy ņunhi ņanya ņayi dhu ga God-Waņarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolņu". ņayiny dhu ga ņunhiyiny yolņu galņa-djulņithirra nhina, goņmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waņarryuny ņanya ņunhi mārraņala, bāydhi ņayi gan ņunhi yakany djāma manymak. Ga bitjarra ņayi gan ņunhi lakaraņalnydja gam',

⁷ "ņunhin dhu ga yolņu galņa-djulņithirnydja nhina, ņunhi ņayi nhanņu yuwalkkuņal God-Waņarryu buwayakkuņal yātjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ņayiny ņuli God-Waņarryuny menguman nhanņu dhuwurr-yātjkurrnydja mala, ga yakan ņayi dhu ga buluny guyaņa ņunhiyi nhā malany; bala ņayiny dhu ņunhiyiny yolņu mirithirra yan goņmirriyirnydja."

⁹ Yolnhan ņayi gan ņunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraņal? Yol dhu ga dhika yolņu galņa-djulņithirnydja nhina? ... limurruway yan dhuwal Djuw mala, ņunhi limurr biliņuwuynha đarrtjalkkunhawuynha?

Bāyņu! God-Waņarryuny dhu dhuwal galņa-djulņithinyamaramdhi ņunhiwurrnhaney yolņuny walalany gađakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ņuli balaņ walal ņathil dhu mārř-yuwalkthirr nhanņu. Bili muka ņarra ņunhi dhāwuny' lakaraņal nhumalangal Yipurayim-galaņawuynydja bitjarrynydja, "Yipurayimđja gan mārř-yuwalkmirriyin God-Waņarrwal, bala ņayi ņunhi God-Waņarryu ņanyanhany ņayanu-dhunupan lakaraņal, bili ņayipi ņunhiyi yolņu mārř-nhirrpanmin yuwalkkuņal yan."

¹⁰ Nhātha ņayi ņunhi God-Waņarryuny ņanya Yipurayimnhany ņayanu-dhunupany lakaraņal? ņunha dhā-ņāthil ga yorrnha ņayi mārraņal đarrtjalkkunhawuynydja? Ne, dhuwaliyiny ņayi ņunhi bitjarryiny malņ'thurr ņunha ņurruņu yan.

¹¹ Yo, bili ņurruņuny ņathil ņayi Yipurayimdhuny mārř-yuwalkthin God-Waņarrnha, bala ņayi ņanya yurrnha God-Waņarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraņal. Ga dhāņur beņuryin ņayi ņunhi đarrtjalkkunhawuynydja mārraņal, bili ņuriņiyiny ga đarrtjalkkunharaynydja maņutji-lakaraman ņunhi ņayiny bilin nhanņuwuynha yan God-Waņarrwun yolņu, ņuriņiyin ņunhi ņayi ņāthil ņanya mārř-yuwalkthin God-Waņarrnha. Ga dhiyakun ņayanuynydja ņunhi ņayiny Yipurayimđja balayan nhakun ņayi bāpa'mirriņun bukmakkun yolņu'yulņuw, ņunhi walal dhu ga mārř-yuwalkmirriyirnydja ga mārř-nhirrpanmirrnydja Godkalaņawnydja dhārukku, bāydhi walal ņunhi yakany Djuw mala, gađakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaņiyiny ga romdhu maņutji-lakaram ņunhi ņayiny Yipurayimđja bāpa'mirriņu bukmakkun yan yolņu'yulņuw ņunhi walal gan đarrtjalkkunhawuy mārraņal ga mārř-yuwalkthinan walal gan

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

God-Wañarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ðarrtjalkkunhawuynyndja rom mǎrrañal.

Limurrnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuñuny wǎwungunhawuy mǎrram wanjanydhun yan mǎrr-nhirrpanminyaraynha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* mǎrr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhǎñur beñuryiny mǎrr-yuwalkthinanyñura ñayi ñanya God-Wañarryny ñayanu-dhunupany lakarañal. Ga wǎwunguñalnyndja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wǎña bukmaknha yan warrpam'nha nhuñun, ga nhokalanaw mala-ñurrkanhanjuwnha walalan, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili ñarraku nhe mǎrr-yuwalkmirriyin." Bǎyñu ñanya ñayi ñunhi yǎnayiny God-Wañarryny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhǎruk-mǎrrañal ñunhiyi Godkalanaw romgu; ñany balanymirriynha ñayi ñanya ñunhi wǎwunguñalnyndja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan mǎrr-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryny rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpap ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhǎruk-mǎrrañal nhanñu rom malany, ga ñunhiny balañ ñayiny mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja bǎyñun nhǎñiniñ'nha, ga wǎwun'-nhirrpawuy mala ñunhi nhanukuñ God-Wañarrwuñuny mala ñunhiyiny nhǎñiniñ'nha yolñuwalnyndja walalañal. ¹⁵ God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan maðakarritjthirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bǎyñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakanjuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuñuny wǎwun'kunhawuy mǎrram ñurini bili yan wanjanydhu mǎrr-nhirrpanminyaray, mǎrr dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpawuynyndja nhanukuñ dhǎrra balanya nhakun yinñaray'nha bukmakkuny yolñuw walalan bili ñayiny ñunhi mel-wuyunamirr, ga ñunhiyiny ñayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrun ñunhi walal Yipurayimguñ mala-ñurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrunguny bili yan ñunhi walal ñuli ga dhǎruk-mǎrram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrun ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan mǎrr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan mǎrr-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bǎpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yolñuwnyndja walalan ñunhi limurr ñuli mǎrr-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ñunha ñǎthiliñuynyndja ðjorray' lakaram Yipurayimhany, "Nheny dhuwal ñarrakun wǎña-nhirrpanawuy bǎpa'mirriñu dharrwawnha yan bǎpurrwny'tja malaw." Yo, bitjarryny ñayi ñunhi God-Wañarr wajan yuwalknha yan. Bala ñayi ñunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkmirriyan God-Wañarrnhany, ñunhiyiny Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga walñakuman dhiñganhawunhan yolñuny walalany, ga ñayipin wanjanydhun ñunhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnyndja ñunhi nhǎ dhu mañ'thurr yalalanumirriy. ¹⁸ Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal ñǎthil yan bitjarr gam', "Nhokuñuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra mañ'thun, wiripun wiripun bǎpurruny," bitjarr. Yurr ñayipiny gan ñunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruñuyin ñayi, dhuðitjinha nhakun nhanñu mala-bunharawnyndja ðja-marrkuñiwny'tja. Yurr ñayi ñunhi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthin ñanya

* 4:13 Abraham

God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany mærr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalanaw ñayi malñ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydjja malabunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ñayi ñunhi mærr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydjja, bãyñu ñayi ñula mærr-yulkthunany ñanya, bãydhi ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathajala 100-nha dhuñgarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, "Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära* worruñuyi yan, bãyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydjja worruñuynydjja rumbalyu gäma yothuny." ²⁰ Ga yaka ñayi wañanha bitjana, "Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bãyñun bãy." Bãyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathañalnydjja ñanya dhärukta, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi mærr-nhirrpanminyawuynnydjja ñutharnydjja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrparnydjja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu. ²¹ Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganyidjarr-yindi, ga djäman yan ñayi dhu ñunhi nhä ñayi dhawu'mirriyañal. ²² Bala yan God-Wañarryuny ñanya märrañala, nhakun ñayi goñdhumärrañal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydjja ñanya ñayañu-dhunupan. ²³ Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarny-dja gam', "Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal nhe mærr-nhirrpanmin." Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynnydjja yan Yipurayimguny wanganyguny. ²⁴ God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrpar dhäruk dhupal djorra'lil limurruñ, mærr dhu limurruynydjja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga mærr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydjja, ñunhi ñayi walñakunjal limurruñ Garraynha Djesu-benjur dhiñganhanjur.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunarnydjja ñanyanhan Djesu-Christnhan, mærr ñayin ñunhi dhiñganñalnydjja limurruñgalañawnydjja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakunjal mærr ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydjja.

5

Ñunhi ñuli yolñuny walal mærr-nhirrpanmirr Djesuwalnydjja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5:1-11*

¹ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydjja mañutjñur, bili limurr mærr-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wanganynjura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray. ² Yo, Ga ñunhi limurr mærr-nhirrpanminany Djesuwalnydjja, bala ñayiny ñunhi Djesuynydjja märrañalnydjja limurruny, bala yan ñayi nhirrparnydjja limurruny nhanukalnha God-Wañarrwalnha djägalilnydjja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mærr-ñamathinyañurnydjja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydjja mirithirra yan, bili limurruynydjja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman

* 4:19 Sarah

ga n̄urukun bala n̄unhi, n̄unhi limurr dhu gi rramban̄in nhini ga dhā-malikanhamirra gi n̄ula nhāny mala n̄han̄u n̄unhi n̄amakurrnydja ga d̄jenarra'mirriynydja God-Waṅarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga n̄unhi goṅmirriyirryi n̄ayanu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili n̄uliwitjandhin marikurra limurr dhu n̄unhi marngithirriynydja nhaltjan limurr dhu ga n̄unhi marrtji bitjandja bili yan n̄ayanu-dadawyunamiriwynydja ga bilyunamiriwynydja.

⁴ N̄uli limurr dhu ga n̄unhi dhārra dāl̄nydja yan, n̄ula nhājurnydydja n̄ayanu-wutthunamirriṅurnydydja romṅur, ga yakany dhu bilyun n̄uriniyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryy n̄hāman limurrny, bala ṅayi dhu yan wokthunna limurrṅ. Bāyṅu limurr dhu n̄unhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga n̄ayanu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman n̄urikin n̄unhi, n̄unhi ṅayi ga God-Waṅarryy nhā ṅayatham limurrṅ n̄unhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu n̄unhi mārran̄uny n̄unhiyiny n̄unhi nhaku limurr ga n̄ayanu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu n̄ayanu-midikiny, bili mirithirr warray ṅayiny ga mārr-ṅamathirr limurrṅuny. Yo, gurruparnydydja ṅayi n̄unhi nhakun mundhurra, ga n̄uriniyin n̄unhi n̄hanukala Dhuyy Birrimbirryuny n̄uli ga marngi-gurrupandja limurrny, n̄unhi ṅayiny God-Waṅarryy ga mirithirr warray mārryu-ṅayatham limurrṅunhany.

⁶ Yo manymak. N̄unhi n̄āthilnydja limurr gan n̄ula nhāmiriw muka ganydjarrmiriw nhinan, gaṅga limurr gan rur'maranhamin d̄jāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ṅayiny n̄unhi Djesu-Christtja d̄h̄ngan̄al bukmaṅku yan limurrṅ dhuwurr-yātjmirriwynydja, dhuwaliny n̄unhi walu n̄unhi ṅayipi God-Waṅarryy yan n̄āthil gānan' maran̄al bala nhirrpārna.

⁷ Yo. Ga bāyṅun ga dhuwal n̄ula yol yolṅu d̄jālthirr ṅayi dhu makarr-wapthun d̄h̄ngam n̄urikiny n̄unhi dhuwurr-dhunupawnydja yolṅuw. Yurr n̄unha mak wiripuny ga yolṅu d̄jālthirr ṅayi dhu rakunydhirr ga walṅa-gurrupanmirr n̄urikiyiny n̄unhi manymakkuny yolṅuw. ⁸ Yurr ṅayiny n̄unhi Djesu-Christtja d̄h̄ngan̄al limurrṅgalnydja dharapulṅur, balanyamirriy bili yan n̄unhi limurrnydja gan baḍak yan muka n̄hnanany yātjkurr, yaka ṅamakurr. Ga dhuwalatjarryin n̄unhi ṅayipiny God-Waṅarrnydja milkunhaminany limurrṅgalnydja, n̄unhi ṅayiny ga mirithirr yan limurrṅguny mārr-ṅamathirr.

⁹ Ga dhiyan̄uny bala limurrnydja ga dhuwal nhina n̄ayanu-dhunupan n̄hanukalnydja God-Waṅarrwalnydja maṅutjṅur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuyṅha n̄uriniyin n̄unhi Djesuwaln̄ha gulan̄dhun. Ga dhiyakun mārrwuny limurrnydja dhu ga n̄unhi nhina yuwalkn̄ha yan walṅany n̄unhalnydja Djesuwalnydja d̄jāgan̄ura; bāyṅun ṅayiny dhu ga n̄unhi God-Waṅarryy Bāpaynydja yātjkurr-lakaram limurrṅunhany, ga d̄juy'yun ṅayi dhu limurrny n̄ula nhākurrnydja d̄h̄ngan̄hamirrililnydja wāgalil, bāyṅu yan! ¹⁰ Yo, ṅayiny n̄unhi God-Waṅarryy limurrṅ gurruparnydydja n̄han̄uwunydydja ṅayi Gāthu'mirriṅunhany, balanyamirriy muka yan n̄unhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṅu n̄han̄u God-Waṅarrwuny. Yurr n̄uliwitjarra n̄unhi n̄hanukalan̄uwurra Djesuwalan̄uwurra burakinyawurr, bala ṅayi n̄unhi God-Waṅarryy dhuwurr-djarrpiny' limurrṅ buwayakkun̄ala, bala ṅayi yan d̄hunupan gumurrkun̄ala limurrṅunhany. Yo, ga yuwalk yan ṅayi n̄uli ga n̄unhi God-Waṅarrwalnydja Gāthu'mirriṅuy walṅakumany limurrny, bili walṅa warray ṅayipiny ga n̄unha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja gonmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurruñ ñunhi buwayakkunjalnydja yätjukurnydja dhuwurr; bala ñayi gali'ilnydja nhirrupar limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanuwurra, Garraywala limurrungalawal. Bala dhiyañuny bala limurnydja ga nhina lundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjukurnydja ñunhi mañ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāñanur wanganygal muka yolñuwal yākuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriniyin yolñuy dhārucktja mār-yulkthurr God-Wañarrnhany. Bala ñunhi yan dhunupan dhiinganhamirnydja rom mañ'thurra dhiyalnydja munatha'ñurnydja dhuwalatjarryin ñunhi nhanukalanuwurra Yadamkalanuwurra yätjukurruwurnydja, ga ñunhiyiny nhakun ñayi bitjarrnha dhāmirriyanlnha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolñuw walalañ; bitjanna bili yolñuny walal ñuli marrtji ñunhi dhiŋgaman, bili bukmakthun ñuli ñunhi mār-yulkthundja God-Wañarrnhany dhārūk, bala yan djāmany yätjkurra. Bāñnu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirnydja yolñu walal nhini galki nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja; walalnydja dhu ñunhi dhiŋgunun yan, gānan'thurra dhu God-Wañarrwalnydja munbununun.

¹³ Yo, nāthil muka yan ñunhi dhuwurr-yätjtja rom mañ'thurr, ga dhāñur beñuryin bala yan ñayiny yurrnha romdja gurrupar God-Wañarryuny Mawtjitkalnydja.* Yurr bāñnun gan ñorran dhuđi-dhāwuny ñurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw, bili bāñnun yan gan ñorran Mawtjitkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ñayiny gan dhiinganhamirriynydja romdhu dhurrapañala yan beñur bili Yadamkal ga bat Mawtjitjkal ga bukmaknan yolñuny, bāyđhi nhakun gan ñunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranha ñunhiyi romnha, bitjarr nhakun ñayi Yadamdhu badatjtjurr God-Wañarrwun dhārūk-gurrupanawuy.

Ñayipiny ñunhi Yadamdja yān wunñuli' nħannun Djesuwlnha, ñunhi ñayi dhā-dhuditjnha mañ'thurr. ¹⁵ Yo, ñuriniyi ñunhi wanganydhu yolñuny dja Yadamdhu dhuwurr-yätjukurnydja djāma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolñuny walal marrtji dhiinganhamirrililnydja, nħannun ñuli ga ñurikiyiny dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja limurruñ mirithir yan mār-ñamathir; bala ñayi ñunhi gurruparnydja Djesu-Christnhany yānan nhakun, bala nħanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yutany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mār dhu ga dharrwan yolñuy walal marrtji balany walñamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nħannuwuylnha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-wangany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ñayiny ñanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhāñur beñuryiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolñuny walal malthurru dja nħannun Yadamguny. Ga dhiyanuy bala dharrwaylnha ñuli ga yolñuny dja walal djāmany yätjkurra yan, ñula nhāny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja gan mirithin yan mār-ñamathin yolñuwnydja walalañ, bala ñayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiinganharawlnha, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja

bitjanna, “Bilin njarra dhuwal rulwanḍhurra wiripun dhukarrnydja. Nuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan marr-nhirrpanmirr njarrakalnydja milmany, nunhiyiny nhe yolḅu dhuwurr-dhunupan.”

17 Yo, nuriḅiyi nunhi wanganydhu yolḅuy djāma yātkurrnydja, bala yan ḅayi dhiḅgaḅala, ga dhāḅur beḅuryiny ga yuwalknha gan nunhi bukmaknha yolḅuny walal marrtjinany balan dhiḅganhamirriila, ga bukmaknha dhu marrtji nunhi yolḅuny walal murrmurryurrnydja biyakiyi bili yan nhakun ḅayi Yadam dhiḅgaḅal. Yurr ḅayin nunhi Djesuynha gāḅal yuwalktja gal'ḅu walḅamirrnydja dhukarr yolḅu'-yulḅuwnydydja, nunhi ga bulun dhika djulkmaraman nunhiyiny nunhi dhiḅganhamirrinhany romnha. Ga nuli ḅayi dhu ḅula yolḅu mārramany nunhi God-Waḅarrwunḅuny maḅuḅi-wuyunawuy, ga bilin ḅayi nunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maḅuḅiḅur nunhiyiny ḅayi dhu ga nunhi yolḅu nhina walḅa-wiyinḅumirrnydja, ga ḅurruḅun ḅayi dhu, rrambanḅin maḅḅan Djesun.

18 Yo, Yadamdhuny nunhi buku-wangany yan marr-yulkthurr God-Waḅarrnhany dhāruk, bala ḅayi dhāḅur beḅuryiny God-Waḅarrnydja waḅan bitjarra, “Yolḅuny walal dhuwal ḅayaḅu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiḅḅunḅuny, bāḅḅun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki njarrakalnydja.” Ga dhāḅur beḅuryiny bala ḅayiny Djesuny maḅ'thurra, ga ḅayiny nunhi mārraḅal Djesuynydydja God-Waḅarrnhan yan dhāruktja, bala yan ḅayi burakinan limurrungalnydja dharapulḅur. Bala dhāḅur beḅuryiny ḅayi God-Waḅarrnydja waḅanan bitjarnha, “Yo. Dhuwanna nunhi yolḅu Djesuny nunhi ḅayi dhuwurr-dhunupan, ḅayipin yan wanganyynha. Njarrany dhu ga dhuwal bāy-lakaramany ḅuriki bili yan yolḅuwnydydja nunhi ḅayi ga marr-yuwalkmirriyirr nhanḅu Djesuw, bala ḅayi dhu ga nhinany walḅan yānan, galkin njarrakalnha.”

19 Yo. Nāthilnydydja nunhi wanganydhu yolḅuy marr-yulkthurr God-Waḅarrnhany dhāruk, bala yan ḅayi dhunupan liya-dhumukthinan moḅalnha. Ga dhāḅur beḅuryin bala bukmaknha gan nunhi yolḅuny walal dhuwurr-yāḅḅinan, nuriḅiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwanḍhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhāḅur beḅuryi bili ḅayipin maḅ'thur Djesun; yurr dhāruktja ḅayi nunhi mārraḅal ḅanyapinya yan God-Waḅarrnha. Bala dhiyaḅuny bala dharrwan dhu ga yolḅuny walal dhuwurr-dhunupayirrnydja God-Waḅarrwalnha milman, nunhi walalnydja dhu ga marr-yuwalkthirnydja nhanḅuwuyynha yan Djesuwnha.

20 Yo, bala ḅayiny nunhi Mawḅitjḅuny rom maḅ'thurra bili nunhi yātkurrnydja rom ḅuthara yindithinan laḅuwarr'yurra bala gan nunhi yolḅunydydja walal djāmany yātkurrnydja rom bitjarra bili yan wiyinḅumirra, bala God-Waḅarrwunḅuny nunhi maḅuḅi-wuyunamirrnydja rom maḅ'thurra bulun gal'ḅu yindithin, djulkmaraḅala ḅayi nunhi yātkurrnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ḅayi gan yātkurrny romdhu limurruny ḅayathāḅal baḅ-bitjarr yan rambunḅal, bala gan nunhi yolḅuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja nunhi God-Waḅarrwalnydja maḅuḅi-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ḅayathamdhi baḅ-bitjanna yan ḅuliwitjanna nunhi rom-dhunupawurra romgurrnydydja, marr limurrnydydja dhu ga nhina walḅa-wiyinḅumirra nhanukalaḅuwurra Djesu-Christkalaḅuwurra, nunhi ḅayiny Garray limurrḅu.

Naliny dhu ga dhuwal waljan yan nhina limurnha rrambanjin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryndja mǎrr-ñamathirnydja limurrunj. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurrunj; yānan ñayi ñuli marrtji buwayakkuman ñilimurrunj yätjkurnnydja mala bili ñuliwitjanna ñunhi Garraywalañuwurnha. Nany nhaltjan dhika limurnnydja dhu? ... baðaknha yan limurnnydja dhu ga djāma yätjkurnnha yan? ... mǎrr ñayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrunj yätjkurnnydja rom mala? ² Bāyñu. Yaka dhuwalyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djāma yätjkurnnydja, bili limurnnydja dhuwal bilin ðaðawurra yätjkurnnydja, ñunhi limurnnydja dhuwal bili muka dhiñgañal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja mǎrrañal, ñurinyiny limurrunj ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurnnydja bilin wañganyñura Djesu-Christnha, ga dhiñgañalnydja limurr ñunhi bitjarriyi bili yan wañganygurryi rrambanjin. ⁴ Nñunhi nhakun limurr buku-luptja mǎrrañal, bala ñayi God-Wañarryuny nhirparnydja ñilimurrunj wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiñgañalnydja wañgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarriyi bili limurr ñunhi molulilnydja rrambanji yan gǎrrin. Yurr dhāñur beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja, ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny Bāpaynydja rur'marañalnydja, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu mǎwilimirriy nhanukiyingal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ga ñilimurrunhany ñunhi walñakumdhi ga rur'maram, ñurinyi bili yan ganydjarryuny wañganydhu, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ñaliny dhuwal bilin yutan yolñu, gānañ'thunna ga beñurnnydja ñunhi nhāthinya ñali gan ñāthil nhinan. ⁵ Yo. Nayi muka ñunhi Djesu ñāthilnydja dhiñgañal yuwalktja, ga limurnnydja ñunhi bitjarriyi bili dhiñgañalyi wañgany-manaparnha ñurinyiny ñunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ñunhiyinhakun ñali ðaðawurnnydja beñura ñunhi litjalangiyingalnydja ñāthilinyñurnnydja djāñur, bala ñali dhu ñunhi yuwalknha walñathirnydja bitjan bili yan nhakun ñayi Garray Djesu walñathin, rrambanjin limurnnha Djesun.

⁶ Naliny dhuwal bili muka marñgi ñunhi ñali dhuwal ñāthilinyun rumbal bili muka dhiñgañal rrambanji mañða Djesu ñunhiliyi ñunhi nhanukal dharpañur mǎlakmaranhawuyñur, mǎrr dhu ñunhi ganydjarrynydja nhanñu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurnnydja dhu ga ñunhi yakan bulu nhina ñayanñu garrpinawuy yätjkurruwunjuny.

⁷ Marñgi limurr dhiyakuny, ñunhi ñuli yolñuny dhiñgamany, ñayiny ñuli ñurinyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ñanya ga bāyñun ñayi ñuli gi buluny buñgawayi nhanñu. ⁸ Yo, limurnnydja ñuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mǎrr-yuwalkmirriyirra. Nuli ñali yuwalktja dhiñgañal rrambanji limurnnydja Djesu-Christtja, ñunhiyiny ñali dhu ga yuwalknha walñan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

⁹ Yo, marñgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Wañarryun ñunhi rur'marañal Djesu-Christnhany beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja, ga walñan ñayi dhu ga ñunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ñayi dhu ñunhi buluny dhiñgam, ga bāyñun ñanya dhu buluny dhiñganhamirriynydja romdhu ñayatham. ¹⁰ Buku-wañgany yan ñayi ñunhi Djesuny dhiñgañal. Ga dhuwalatjarriyin ñunhi

dhinganhmirriwurnydja romgurr bala ŋayi yan djulkthurra ŋurikiyiny ŋunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruwnydja romdhu ŋanya dhu ŋunhi yakan buluny guwal-ŋirr'maram. Yo. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walŋathinany beŋurnydja dhinganhaŋurnydja ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan ŋunhaliyiny walŋan yan, rrambanjin mandan mar-
rkaphunmirra ga God-Waŋarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi guyaŋanhmirriwurnydja nhakun nhumany dhuwal dhinganhawuyŋha yolŋu walal ŋula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walŋan nhe God-Waŋarrwalnydja nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnydja dhuwal yakan nhuŋu buŋgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriwurnydja nhunapinyany nhe ŋunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', dadawurra beŋurnydja ŋunhi ŋula nhäŋurnydja mala yätjkurruŋurnydja guyaŋanhaŋur. Yakan gi djäma nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nhuŋuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ŋuli ga ŋunhi nhakun dharrwunuman nhuna ŋunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaŋiny ŋamathanun ŋurikiny romgu dharrwununhamirriwurnydja, yaka'yurra nhanŋu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnydja nhe goŋdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ŋula nhaliyinydja malaŋuy. Yakan nhanŋu gi djäma buluny ŋurikiyiny yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkunun yan nhanukiyingala God-Waŋarrwala, bala djäman ŋamakurrnha yan nhokiyingal nhe goŋdhuny ga dhärukthuny ga ŋula nhaliyinydja malaŋuy. Bili ŋäthilnydja ŋunhi nhe ŋuli ganha nhinanha dhinganhmirriŋur muka romŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala yan ŋayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurnydja dhuwal yakan nhuŋu buŋgawa buluny, bili dhiiyanuny bala nhe ga dhuwal nhina ŋunhiliyiny nhanukalŋha God-Waŋarrwalnha mel-wuyunamirriŋura romŋur, yakan ŋunhiliyiny ŋunhi Mawtjitiŋalnydja romŋur.

Limurnydja dhuwal nahanuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ŋali dhu ga ŋunhi djämany dhunupan yänan

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

¹⁵ Yo. Dhiiyanuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnha märr-ŋamathinyaŋurnydja ga goŋŋurnydja, yakan ŋunhili ŋäthiliŋurnydja romŋur, dhä-gir'yunamirriŋurnydja ga dhinganhmirriŋurnydja. Ga nhaltjan dhika limurnydja dhu ga guyaŋa? Mak limurr dhu ga waŋa bitjanna, "Bäydi ŋarra dhu ga ŋunhi djäma yätjkurr. Yakan ŋarrany gi dhuwal nhini ŋunhiliyi romŋur dhä-gir'yunamirriŋurnydja. Narrany ga dhuwal nhina dhiiyanuny bala God-Waŋarrwalnha yan djägaŋurnydja, ga ŋayipi ŋunhi mel-wuyunamirriwurnydja ga bäy-lakaranhamirriwurnydja." Bitjandja limurr dhu ga ŋula waŋa muka? Bäyŋu warray! ¹⁶ Muka dhuŋa yan nhe dhuwal badak? ŋunhi nhe ŋuli dhayaŋanmirriwurnydja nhunapinya nhe ŋula yolkalnydja yolŋuwal märr nhe dhu ga ŋunhi djämany ŋurikiyiny bili yan, ga ŋunhiyiny nhakun nhe yolŋu nhanuwuyŋha yan djämamirr. Yo, ŋuli balaŋ nhe dhu waŋa bitjandja gam', "ŋarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan," ŋunhiyiny nhakun ŋayin nhuŋu dhu ŋunhiyiny yätjkurrnha ŋurruŋuny, buŋgawayirriwurnydja ga, ga märrmany nhe dhu ga ŋunhi nhanukuŋuny rom dhinganhmirra yan. Ga ŋuli nhe dhu waŋa bitjan, "ŋarrany dhu ga dhuwal dhärük märram Garraynha yan," ŋunhiyiny nhakun dhu ŋayipin nhuŋu God-Waŋarrnha ŋurruŋuny ga

bungawany, bala nhe dhu ga n̄unhi nhinany n̄amakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ N̄arrany dhuwal mirithinan yan buku-gurparnydja God-Waḡarrnhany. N̄äthilnydja nhuma n̄uli ganha n̄unhi nhinanha n̄ayaḡu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyaḡuny bala nhuma gan n̄unhi bilyurra beḡuryiny yätjkurnjurnydja romḡur bala gan yuwalkkuḡala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmaḡhun yan n̄humalaḡyiyiḡal walḡaynydja ga doḡurrkḡhuny, n̄unhiyiny mala dhäwu n̄unhi n̄anapur marḡtjin marḡkiḡuḡal lakaraḡal n̄humalaḡal. ¹⁸ Bala n̄humalany n̄ayi n̄unhi God-Waḡarryuny märraḡala dhawaḡmaraḡala beḡuryiny n̄unhi yätjkurruḡurnydja romḡur ga dhiyaḡuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, waḡany n̄arra ga dhuwal lakaramany d̄hunupan yan dhawaḡmaram, märr nhuma dhu dharaḡana. Bili yolḡuny dhuwal n̄ayaḡu yaḡḡi yan bondi yan n̄uli yätjkurrulil ḡärril. N̄äthilnydja nhuma n̄unhi bukmaḡ yan rumbal n̄humalaḡuwuy nhuma gurruḡar nyalmiriwnha burruḡwnha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr d̄hipuḡurnydja ḡay'yi dhurrwaraḡur nhuma dhu bukmaḡnha yan gurruḡanmirr rumbalnydja n̄huḡuwuy nhe darḡtjalkila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina darḡtjalknha yan, ḡänaḡ'thunna dhu ga n̄hanḡuwuyḡnha yan yolḡu walal God-Waḡarrwun.

²⁰ Yo. N̄äthilnydja nhuma n̄unhi n̄ayaḡu-dapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakaḡ nhuma n̄uli ganha ḡayaḡanha n̄ula n̄hakuny n̄amakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan n̄ula n̄amakurrnydja märraḡal n̄urikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djämapuy n̄unhi nhuma gan milnyaḡ'mirr rom mala djäma n̄unhi n̄ayi n̄hokal ḡoramirra rom dhiyaḡuny bala? N̄uriḡiyiny mala n̄humalany gan n̄unhi maḡutji-warryurr balan bitjarra d̄hingaḡhamirrilila romlil. ²² Yurr bäyḡun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal n̄hanḡuny n̄urikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal n̄hanḡuwuyḡnha yan God-Waḡarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga n̄unhi manymaḡḡura yan dhika n̄ayaḡu-darḡtjalkmirra. Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi dhawaḡ'yurrnydja d̄hipuḡurnydja munatha'n̄urnydja, n̄unhiyiny nhuma dhu ḡi nhininy n̄unhalnydja latju'n̄ura waḡaḡur walḡan yan wiyinḡumirra God-Waḡarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram buku-roḡanmaranhawuy d̄hingaḡhamirra rom. Ga n̄hanukuyḡuny n̄unhi God-Waḡarrwuyḡuny mundhurr gurruḡanawuy limurruḡuny walḡa-wiyinḡumirra, n̄hanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, n̄unhi n̄ayiny limurruḡ Garray.

7

N̄äthilnyḡuny n̄unhi rom bäyḡun n̄ayi dhu ga buluny limurruḡ bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal n̄arraku, buthuru-bitjurnydja walal many-makkuḡun yan, dhuwal n̄arra n̄humalaḡ dhu dhäwuy' lakaraman. Ga n̄humany dhu yaḡan dharaḡanna, bili n̄humany bilin marḡḡin d̄hiyakiyiny n̄unhi romgu. Romdja n̄uli ga n̄unhi dhärra dälḡnha yan, n̄hakun n̄ayi n̄unhiyiny bungawan yolḡuwnha walalaḡ, waḡan n̄ayi n̄uli ga, djäman gurruḡan n̄unhi n̄haltjaḡna walal dhu ga nhina, bal-anyarawnha bili yan wiyinḡuwnha, ga yan bili ga d̄hingaḡ walal dhu.

Ga bāy ṅayi dhu yolṅu ṅunhi dhiṅgaman, ṅunhiyin nhakun ṅayi dhu gulyundja beṅuryiny ṅunhi romṅurnydja malthunaṅur.

² Ga bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi romdhuny lakaram gam'. ṅunhi maṅda ṅuli yolṅu maṅda ḍirramu ga miyalk mārranhamirrnnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala nhanukiyin-galaṅuwala ṅayi, yan bili ga dhiṅgam ṅayi dhu nhanṅu dhuway'mirriṅu. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ṅanya dhu ga ṅunhi gulmaramany ṅula nhaliynydja romdhu, wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal mārranhanṅur. ³ Yo, ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal, ṅunhi nhanṅuwuynydja dhuway'mirriṅu badak yan ga walṅa nhina, ṅunhiyiny nhakun bal-anyaṅyiny rom ṅayiny ṅuli ga ṅunhi miyalkthuny marramban' dḷāma. Yurr ṅuli nhakun dhu nhanṅu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, ṅayiny ṅunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ṅanya ga bulu garrpin ṅuriniyi romdhu wāṅapuyyu ṅunhi maṅda gan nhinan dhuway'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅunhiyiny nhakun nhanṅu manymaknha ṅunhi ṅayi dhu mārram wiripuṅunhany ḍirramuny; yakan dhu ṅayi ṅunhiyiny dḷāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ṅayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaṅguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nsuma ṅunhi dhiṅgaṅalṅa nhumalaṅgiyinal ṅāthiliṅunṅurnydja romṅur ga ganydjarrṅur, ṅulawitjarrin rumbalkurrnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, mārr nhumany dhu ṅunhi dhambay-manapanna nhanukalṅa rumballil ṅurikalyn ṅunhi ṅayi rur'yurr beṅur dhiṅganhanṅur, mārr nhanukalnydja walṅay nhumany dhu marrtji dḷāmany ṅamakurrnha yan romdja nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ṅunhi limurr gan nhinan dhiyaṅuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrnydja gan ṅunhi dḷāmany yātjkurra yan, dḷālwun ṅuli ganha malthuna litjalaṅuwuy ṅali, bili ṅuriniyin gan ṅunhi Mawtjitikala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yātjkurruwnydja dḷāmaw, bili ṅalipiny ṅunhi ganydjarrmiriwnha maṅda, ga bukmaknha limurr gan ṅunhi murrmurryurra yulṅuny. Ga dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaṅ'thuna beṅuryiny ṅunhi ṅāthiliṅunṅurnydja romṅur, dhiṅganhawuynha limurr dhuwal ṅurikiyiny romgu ṅunhi limurruny ṅayi gan ṅayathanal baṅ-bitjarr rambuṅal yan. Ga bāyṅun limurr dhuwal buluny dḷāmamirr ṅurikiyiny ṅunhi ṅāthiliṅuwnydja romgu wukirri-wuywuny, ṅany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuṅura galiṅurnydja yuṅaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwa ṅayin ga nhina limurrṅal ṅayaṅunṅur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolṅun walal dhuwal dhuwurr-yātjtjinany bukmaknha yan

*The law is good, but all people are sinful
Romans 7.7-13*

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ṅunhiyiny romnha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar Mawtjitikal? ... yātjkurr-lakaraman? Bāyṅu! Bili dhuwaliyiny ṅunhi romdja manymak yan, yaka yātjkurr. Yurr ṅuriniyiny ga ṅunhi romdhuny lakaraman warranṅulkuman ṅarrakuny ṅunhi nhā dhuwal yātjkurr rom.

* 7:7 Moses

Yo, ñarrapiny balañ ñunhi yakan marñgithinya ñurikiyiny yätjkurruw ñunhi balañ ñayi ñunhiyi rom yakany wañanha bitjana. “Yaka mañutji-ñamathi ñula nhä wiripuñuw yolñuw,” bitjanany. ⁸ Nätihilnydja ñunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal ñayanñur, yurr ñarrapiny gan ñunhi dhuña marrtjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäjur beñuryin nhakun bala ñarrany ñäkulnha ñunhiyi Mawtjtjkuñuny rom, bala dhunupan ñunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom ñutharnha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan ñunhi guyañanany bitjarrnydja bili djälñha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan ñunhi marrtjinany djäl-dumurra yan ñula nhakuny malañuw. Ñuli balañ ñarra bäyñuny ñänha ñunhiyi God-Wañarrwuñuny rom-nhirrpanawuy, ñarrany balañ ñunhi ñarranhawuyñhany ñarra bäyñuyi yan dharañanminyany ñunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nätihilnydja ñunhi ñarra bäyñu yan marñgi ñurikiyiny romgu ñunhi God-Wañarrwuñuny nhirrpanawuy; gäna muka ñarra gan nhinan, gänañ'thur beñuryi romñur. Ga dhäjur beñuryin bala ñarra yan marñgithinan ñurikiyiny romgu, bala ñayi ñunhi yätjkurruy dja rom rur'yurra ñarrakalnydja ñayanñur, ga balanyamirriyyin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharañanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurruy dja. ¹⁰ Dhunupa nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhiñganhamaranharawnydja ñarrakuny.” Bili romdhuny ga ñunhi lakaram bitjana gam’, “Djämany gi biyakun many-makkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walña.” Yurr ñuriniyiny romdhu ñarrany gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili ñarrapi badatjtjurr, ga ganñan ñarra gan ñunhi bilmaranhaminany ñarranhawuyñhany ñarra God-Wañarrwalañawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ñuriniyiny yätjkurruy dja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan ñayi ñarrany gan ñurru-warryurra mayali'-wilkturra. Bitjarrnha ñarrany gan ñunhi guyañanany gam’, “Dhuwandja ñarra dhu ga ñayathaman yan God-Wañarrwuny rom, märr ñarra dhu ga walñan muka nhina.” Yurr ganñan ñarra gan ñunhi malthurruy dja ñurikiyiny romgu, bili ñarra gan djäma yätjkurruñha yan, bakmarañala gan ñunhiyiny romnha manymakñhany. Ga ñuriniyi yätjkurruy dja ñarrany gan gäñal balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bäyñun dhu gi ñunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ñunhiliyiny nhini wäñanñur walñamirriñurnydja. Yo. Ga bitjaryin ñayi gan ñunhi yätjkurruy dja romdhu mayali'-gäñalnydja ñarrany. ¹² Yurr ñunhi God-Wañarrwuny rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanñu ñunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ñarrany gan ñunhi dharrwunupañnydja balayiny ñunhi dhiñganhamirrililnydja? ... dhiyan ñunhi manymakthu romdhu? Bäyñu warray! Ñurini bili ñarrany gan ñunhi yätjkurruy yan bumarny dja, yurr bumarny dja ñayi ñarrany gan ñunhi dhiñganhamarañalnydja ñurini bili yan ñunhi ñamakurruy romdhuny God-Wañarrwal. Bala ñuliwitjarryiny romgurr ñarra ñunhi dharañarnha yätjkurruñhany romnha, nhäthinya ñayi ñunhiyi. Ga dhuwanna ñunhi ñarra ñuli ga dhiyañuny bala djäman ñula nhä mala yätjkurr, ñunhiyiny nhakun ñarra ñuli marrtji nhanñun God-Wañarrwun romdja bakmaram, ga God-Wañarrwalnydja mañutjñur ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiñgaman ñarrany dhu dhuwal muñbunuman yan, bili ñarrapiny dhuwal bäyñu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyñun yan.

Bunhamirra maṇḍa ga dhuwal djinawany' yolḥuwalnydja ḥayanḥur, maṇḍa manymak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waḥarrwuyuny ḥunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḥamirr. Yurr ḥarrapiny dhuwal yolḥu yan, dhuwalanuwuy munatha'wuy, biliḥuwuyḥa ḥayanḥu-garrpinawuyḥa yätjkurruwuyun.

¹⁵ Yo, yakan ḥarra gi dhuwal yuwalkkuḥuny ḥhakun dharanḥul ḥunhi ḥhā ḥarra ḥuli ga dhuwal djāma, bili yakan ḥarra gi dhuwal djāma ḥunḥiyiny ḥunhi manymaktja rom ḥunhi ḥarra ḥuli ga djälthirr ḥurikiyi djāmaw, ḥany djāmany ḥarra ga dhuwal ḥunḥiyin dhuwurr-yätjḥa romdja ḥunhi ḥarra ḥuli ga nyinyanḥhunna ḥurikiyi. ¹⁶ Ga ḥunhi ḥarra ḥuli ga malthundja ḥurikiyiny ḥunhi yätjkurruwuyndja romgu, ga balanyamirriyyi bili ḥunḥa ḥarraku djinawany' ḥayanḥuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyanḥyiny ga ḥunhi maḥutji-lakaram ḥunhi ḥarrapiny ga ḥhakun manymak-lakaraman ga yoraman ḥunhi Godkalanawḥa romgu.

¹⁷ Dhiyanḥuny bala ḥarra dhuwal djälḥa djāmaw manymakkun, yurr ḥunḥa ḥayanḥurnyḥa ḥarrakal ga baḥak yan ḥorra yätjkurrnyḥa, ga ḥayin ḥuli ga ḥunhi bilmaramany ḥarrany yätjkurrulilnyḥa. ¹⁸ Bilin ḥarra dhuwal maḥḥin ḥarrakuwuyndja ḥarra ḥayanḥu; ḥarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ḥamakurr. Yuwalk yan ḥarra dhuwal djäl djāmaw manymakkuny, yurr ganḥan ḥarra ḥuli ga dhuwal ḥayanḥu-bilmaranḥamirrnyḥa ḥarranḥawuyḥany ḥarra manymakkuny djāmaw; ganydjarmiriwḥa ḥarra dhuwal. ¹⁹ Bäyḥun ḥarra ḥuli gi dhuwal djāma manymaktja, ḥunhi ḥarra djäl dhuwal ḥurikiyi ḥamakurruw romgu. ḥany baḥakḥa ḥarra ḥuli ga djāmany yätjkurra yan malany romdja, ḥunḥiyiny mala ḥunhi ḥarra yaka djäl ḥurikiyi malaḥuw.

²⁰ Yo. ḥarra ḥuli ga dhuwal djāma yätjkurrnyḥa bitjanna bili yan, ḥunhi ḥarra gi dhuwal yaka djälthi ḥuriki yätjkurruw. Ga ḥurinḥyiny ga maḥutji-lakaram ḥunhi ḥunḥiyiny yätjkurr bäyḥu ḥarrakiyinyḥuny guyanḥawuy. Yurr ḥayanḥurnyḥa ḥarrakal ga baḥak yan ḥorra yätjkurrnyḥa, ga ḥayi ḥuli ḥhakun bondi yan bilmaramany ḥarrany yätjkurrulilnyḥa. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ḥarra ḥuli ga dhuwal manymakkuny djāmaw, yurr yätjkurrnyḥa rom ḥuli ga baḥak yan djāma ḥarrakal, dharrwunum ḥarrany ḥuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwḥa djāmaw. ²² Yurr ḥarrapiny ḥuli ga dhuwal guyanḥa bitjanna, "Godkalanawnyḥa romgu ḥarra ga dhuwal mārr-ḥamathirr warray, mirithirr yan ḥarra ḥuli ga djälthirnyḥa ḥurikiyiny romgu malthunaraw." ²³ Yo, ḥarrakal liyaynyḥa ḥarra ḥuli ga guyanḥa yoraman Godkalanawnyḥa romgu, yurr ḥayanḥun ḥarraku yätjkurrnyḥa, ga ḥayin ḥuli gi ḥunhi yakany djälthi ḥarraku ḥarra dhu ga djāma manymak. Ḥurinḥyiny yätjkurruyḥa ḥarrany ḥuli ga ḥunhi ḥayathamany baḥ-bitjandja dhuwandja rumbalnyḥa ḥarraku, mirithirra ḥuli ga gul-maraman ḥarranḥany manymakḥurnyḥa. Bala ḥarra ḥuli ga dhuwal bitjanna bili yan djāmany yätjkurrḥa yan, bili garrpinawuyḥa ḥarra dhuwal biliḥuwuyḥa ḥurukunḥin yätjkurruwuyun ḥunhi ḥuli ga ḥorra dhuwal ḥayanḥur ḥarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ḥarra! Dhiyanḥ ḥunhi yätjkurruyndja ḥarrany ga gāma balan bitjanna dḥinḥanḥamirrilila. Yolthun dhika ḥarrany dhu guḥḥa'yundja? ... mārr ḥarra dhu ga yakan buluny djāma bitjandja bili ḥunḥiyiny bili yan yätjkurrnyḥa?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny! Bili ñayipi muka ñunhi ñarrany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi yätjkurrñurnydja. Bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhukarnydja bumara ñarrakuny ñamathanharawnha yan ñhinanharawnydja, dhuwalatjarra ñunhi Djesu-Christkalañuwurra ñunhi ñayi Garray limurrun.

Yo. Liyaynydja ñarrakal ñuli ga dhuwal mala-djarryyundja Godkalanawnha yan romgony malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ñarraku gi yakan warray djälthi ñadawyunaraw beñur yätjkurrñurnydja djämanjur.

8

Limurr dhu ga ñhinany dhunupan yan ñurini bili Dhuyu-Birrimbirwal ganydjarryny

*We must live in the Spirit
Romans 8.1-17*

¹Yo. Bäjñun ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi limurrunydja ga ñhina wañganyñura Djesu-Christkala yan. Yakan ñayi limurruny dhu ñunhi gänañ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrilinydja dhinghanharawnydja. ²Bilin limurrunydja ñunhi wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayi litjalany ñayanuny walñakunjala ñuriniñ ñunhi, ñunhi ñayi gurrupar ñhanñuwuyña ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrunyala ñayanulilinydja. Ga dhayanuny bala ñali ga dhuwal ñhina yutañura romñurnydja, ñunhiliyin walñamirriñura. Ga dhayaniyin ñunhi romdhuny walñayña limurrunhany dhawatmarañal beñurnydja ñunhi ñäthiliniñurnydja romñur, yätjkurrñurnydja ga dhinghanhamirriñurnydja.

³Yo. Näthiliniñuny ñunhi rom God-Wañarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ñuli gi ñuriniyi ñäthiliniñuny dja romdhu limurruny ñayanu-balanydjarratjarayan, bili limurruny dhuwal yolñuwnydja ñayanu yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr ñhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñuny djaw'yunarawnha ñurikiyin yätjkurruw. Bala ñayi gan ñhinanany dhiyalnydja yolñun yänañ rumbalnydja, ga dhingañalnydja ñayi ñunhi limurrunyala rumbalyuny, märr ñayi ñunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurrnydja. ⁴Yo. Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, märr ñayi dhu ga ñunhi ñhä mala ñamakurrunydja rom dhawatthun beñurnydja ñunhi Mawtjitjalnydja romñur ñuriniyin limurr dhu ga ñunhi manygarrayirnydja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ñuli ga malthun ñhanñuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrunygingalanaw djarrpiwny'tja ñayanuw.

⁵Yo. Nunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga walalangiyingalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ñuli ga ñunhi gyaña ñunhiyin bili yan, ñunhi ñhä mala ñuli ga walalangal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ñuriniwurruiyiny ñuli ga ñunhi gyaña ñunhin bili yan ñunhi ñhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalañ waña ga djälthirr. ⁶Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili gyaña ga djäma limurrunygingalnydja yan djälyu, ñunhiyiny ñali ga marrtji balan bitjana dhinghanmirrilila. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi ñhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waña-gäma limurruny, ñunhiyiny limurr dhu ga ñhina walñan yänañ ga mägayan, bitjana bili yan wiyinñumirra.

7 Ga yuwalk dhuwandja. Nuli nhe dhu ga n̄unhi guyaŋa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalaŋawnydja nhe rumbalpuywuny djälwu, n̄unhiyiny nhakun nhe balanyayiny yol̄u miriŋun God-Waŋarrwuny, bili yaka muka nhe n̄uli gi n̄unhi dhärukunuy malthurr jurukuny n̄unhi Godkalaŋawnydja romgu ga mirithirra n̄unhi gumurr-däl̄nha nhakun n̄un̄uny. 8 Yo, n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga marrtji walalaŋgiyngalaŋawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal n̄uli gi n̄unhi ŋayaŋu-manyakkun God-Waŋarrnhany ŋula n̄haliyndja malaŋuy walalaŋgiyngalndja walal djämay.

9 Yurr n̄uli ŋayi gi yuwalktja nhini God-Waŋarrwuny Birrimbirnydja nhokal ŋayaŋun̄urnydja, n̄unhiyiny nhakun nhe yol̄u b̄aȳn̄un buluny balanyany nhakun n̄unhiwurryiny yol̄u walal ŋayaŋu-ḡan̄any mala. N̄any n̄heny dhu ga n̄unhi b̄uthuru-bitjundja n̄han̄uwuȳnha yan, bala malthunna n̄urikiyiny, n̄unhi n̄haltjan ŋayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waŋa; yakan nhe dhu ga n̄unhi malthun nhokiyingalaŋawnydja nhe djälwu. Ga n̄uli ŋayi gi yakany nhokal ŋayaŋun̄ur nhini n̄han̄uny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga n̄unhiyiny nhe yaka yan n̄han̄u yol̄u. 10 Nuli nhokal dhu ga ŋayaŋun̄ur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, b̄aȳdhi n̄hun̄u dhu n̄unhi rumbalndja d̄h̄ingam bili dhuwalaŋuwuyyu yätjkurruy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga n̄unhi nhina wal̄an yan, bili ŋayi God-Waŋarryuny n̄hunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraŋal ŋuliwitjarra n̄unhi n̄hanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. 11 Yo. Ga n̄uli ŋayi n̄unhi God-Waŋarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraŋal beŋur d̄h̄inganhaŋurnydja, ga d̄hiyaŋuny bala ŋayi ga nhina dhuwaliyin nhokala wal̄an̄ur, ga ŋayipi yi yan dhu n̄unhi wal̄nakun rumbalndja n̄hun̄u n̄uriniyi n̄unhi ŋayi rur'maraŋal Djesu-Christnha d̄h̄inganhaŋur, d̄hiyaŋuyi bili yan Birrimbirryuny waŋanydhu n̄unhi ŋayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal wal̄an̄ur.

12 Yo, yol̄u walal ŋarraku n̄unhi nhuma Garraywalaŋumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ŋamaŋamayunmirnydja nhinanharaw d̄hunupaw̄nha yan ga manyakkunharaw̄nha. Yakan limurr dhu ga n̄unhi malthun limurruŋgiyngalaŋawnydja limurr djälwu. 13 Ga n̄uli ŋali dhu ga bitjan bili nhina n̄urini bili yan litjalaŋgiyngalndja djäl̄yu ga ŋayaŋuy, n̄unhiyiny nhakun ŋali dhu d̄h̄ingaman balan bala yan gupadal̄nha. Ga n̄uli ŋali dhu d̄adawyun muŋbunumany beŋuryiny n̄unhi yätjkurrun̄urnydja, bitjan nhakun nuli n̄unhi d̄h̄inganhawuyyu yol̄uy moman, ga n̄uli ŋali dhu yuwalk yan n̄unhi ganarrthamany n̄unhiyi yätjkurrnydja djäma malany bili n̄uriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ŋaliny dhu ga n̄unhi nhina wal̄an yan. 14 Bili n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga malthun Godkalaŋawnydja yan Birrimbirruw, n̄unhiwurryin n̄unhi yuwalktja God-Waŋarrwuny d̄jamarrkuli'.

15 N̄äthilnydja n̄unhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ŋayathanal. Yo, God-Waŋarrwun̄uny n̄unhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi n̄uli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany n̄uriniyiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny n̄hunany märaŋala n̄hanukiyngala ŋayi, bala nhe dhuwal d̄hiyaŋuny bala n̄han̄uwuȳnha yan mar̄kapmirra gäthu'mirriŋuny. Yo. D̄hiyaŋuny bala limurr n̄uli ga n̄unhi gurpanna ŋanya God-Waŋarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. 16 Bili dhuwandja litjalaŋgalndja ŋayaŋun̄ur yayiny n̄uli ga n̄unhi Dhuyu Birrimbirnydja waŋa limurruŋ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu n̄han̄uwuȳnydja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanjony God-Waŋarrwuny. Ga bukmak nŋnha nŋnhi nŋanukunjony nhä malany ŋamakkurnydja, ŋayiny dhu gurrupanna limurrunguny; rrambanj limurr dhu ga nŋnhi märramany, Christthu ga limurr; nŋnhi ŋayi ga ŋayatham nŋanju. Yo, yuwalk limurr nŋli marrtji nŋnhi dhiyalnydja märram nŋnhi ŋayaŋu-wutthunamirrnjdja rom, bitjandhi bili yan rrambanji limurr Christthu, ga rrambanjiyi yan limurr dhu nŋnhi märran nŋnhiyiny nŋnhi mäwilimirrnjdja ga djenarra'mirrnjdja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu nŋnhi God-Waŋarrwunŋy maŋ'thun litjalanguny yalalaŋumirrnjdja manymaknha mirithirra yan latjun'

*The future glory
Romans 8.18-25*

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'nurnydja limurr dhu ga nŋnhi ŋayaŋu-midikirr nŋla nhaliy malaŋuy romdhu, yurr ŋarrapiny nŋli ga nŋnhi dharajan warray bitjan gam'. Nŋnhi limurruny nŋli ŋayaŋu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'nurnydja nŋla nhaliyinydja, nŋnhiyiny märr ganga, nyumukuniny', ga guwarr yan, bili nŋnhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymaknura dhikan, djenarra'mirrnjura wäŋanur, nŋnhi dhu yalalaŋumirriy limurrun maŋ'thur.

¹⁹ Bili bukmak nŋla nhäny mala nŋnhi God-Waŋarrwunŋy bokmanawuy, nŋnhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman nŋrukun bala nŋnhi, nŋnhi ŋayi dhu God-Waŋarryu milkunŋy limurrunhany nŋanjuwuynydja ŋayi djamarrkuli'nhany malaŋuny. Yo, bukmakthun dhu nŋnhi nhäŋuny limurruny balanyamirriyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djenarra'mirriyiny limurr dhu gi dhärriny.

²⁰⁻²¹ Bili nŋthilnydja nŋnhi God-Waŋarryu bokmar nŋla nhäny mala manymak yan warppam', bala dhäŋur bejuriyiny nŋnhi yolŋuny bilyurr, bala yan ŋayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nŋnhi midikinany, yolŋu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny bäyŋu warray monha nŋnhiyiny nhäny mala nŋnhi ŋayi bokmar dhä-nŋthilnydja. Yänan ŋayi dhawu'-nhirrnnydja yalalaŋuwnha, märr ŋayi dhu marrtji nŋnhiyiny dhawatmaraman nŋla nhäny mala warppam'thunna yänan bejuriyiny nŋnhi dhiŋganhamirrnnydja romŋur, warppam' yan, märr dhu yakan bukmaktja nŋla nhäny mala buluny midiki, ga nŋthilnyy, ga dhiŋgun. Bili bukmaknha dhu nŋnhi nhäny mala yutathin yolŋu-manapula, nŋnhiwurrnydja yolŋu walal nŋnhi walal God-Waŋarrwun djamarrkuli' mala.

²² Yo. Dhiyanjony bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galŋa-yätjirra, ga ŋorr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy ŋayi dhu nŋnhiyi yuŋa rom maŋ'thur.

²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, nŋnhiwurrnydja yolŋu walal nŋnhi limurr bilin märraŋalnha God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrun ŋurrŋu mundhurr nŋanukun God-Waŋarrwun, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram nŋnhi dhu ŋayi yalalaŋumirrnjdja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nŋla nhäny mala, ŋapa-ŋal'maraŋun dhu marrtji nŋnhiwiliyiny nŋnhi ŋayi nŋthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr nŋli ga nŋnhi wanany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal ŋayi maŋ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr nŋli ga nŋnhi ŋayaŋu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhämany ŋurikiyiny waluw nŋnhi ŋayi dhu God-Waŋarryu gurrupul limurruny, nŋanjuwuynha ŋayi djamarrkuli'nhany malaŋuny, yuŋan dhika rumbal, gänaŋ'thurra dhu gi bejuriyiny nŋnhi ŋayaŋu-midikinyamirrnnydja romŋur.

²⁴ Bili God-Waḡarryuny limurruny ḡunhi walḡakunḡalnydja ḡāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mārranha bukmaktja ḡunhi ḡula nhā malny ḡunhi ḡayi limurruḡ wāwunguḡal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaḡuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan ḡurikiyin ḡunhi dhu yalalany malḡ'thurra limurruḡ. ḡuli balaḡ limurr ḡula ḡāthilnydja mārranha ḡula nhāny mala bukmaktja yan ḡamakurrnydja, ḡunhiyyin mak limurr balaḡ ganha bāyḡun wiyin'tja galkuna nhinan hany, gatjpu'yunany ganha ḡurikiyin malḡ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ḡunhi ḡula yol yolḡu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga ḡula nhakuny, ḡunhi ḡayiny bili muka mārraḡal.

²⁵ Ga ḡuli limurr ga gatjpu'yundja ḡunhi ḡula nhakuny mārranharaw, ḡurikiny ḡunhi ḡayi yaka malḡ'thunna ḡāthil, limurrnydja dhu marrtji yan mārr-nhānhamirr, mārr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga malḡ'thun ḡayi dhu yan dhā-yuwalk. Yaka limurr dhu ḡunhi gandarrḡurny dja mārr-djawaryun ḡula nhaliyny dja malany galkunaraynydja.

ḡayipi dhuwal God-Waḡarr Bāpa limurruḡ ḡālkunhamirrnydja

*God the Father himself strengthens us
Romans 8.26-30*

²⁶ Yo. ḡaliny dhuwal yolḡuny yalḡji yan, yaka dāl, yurr God-Waḡarryuny ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwanna litjalangalḡha, guḡga'yunarawnydja limurruḡ ga marparaḡunharawnydja. Bili yakan ḡali marḡji yuwalktja ḡuriki ḡāḡ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrḡha ḡuli ga ḡunhi bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrḡha ḡunhi ḡunhi bukurriyanharawnydja; ḡayipin ḡuli ga ḡunhi mirithirryndja ḡāḡ'thun God-Waḡarrnhany ḡurukuny ḡunhi dḡinawa'puywuny ḡayaḡuw litjalangalaḡaw, bili litjalangunḡun ḡunhi dhurrwarapuynydja bukurriyanhawuy yaka gana'. ḡula wanhawitjanna ḡayi ḡuli ḡunhi romḡurrnydja waḡany nḡanukal, ḡayulḡha ḡulan bāyḡna, yurr ḡayipin ḡuli ḡunhi ḡanya dharanḡandja God-Waḡarryun Bāpayḡha.

²⁷ Bili God-Waḡarryuny limurruḡ ḡuli ga ḡunhi yolḡuwny dja walalaḡ ḡayaḡuny nhāma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanḡan yan ḡayi ḡuli ga nhāma ḡunhi nḡanḡuny Dhuyu-Birrimbirryuny ḡayaḡanhawuy, ḡunhi ḡayi ḡuli ga bukurriyamany ḡāḡ'thundja God-Waḡarrnhany limurruḡguny Garray-walaḡumirriwnydja yolḡuw walalaḡ, yurr waḡany ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡāḡ'thundja nḡanukiyingal God-Waḡarrwal yan ḡayaḡuyny dja.

²⁸ Yo. Limurr marḡji dhiyak. ḡunhi ḡuli ḡula nhā rom malḡ'thun dhiyal limurruḡgal ḡali'ḡur, bāyḡdhi ḡayi ḡula manymaktja, ga bāyḡdhi ḡayi balanyany rom nhakun ḡunhi ḡalḡa-midikinyamirryndja, ga warwumirryndja, yurr limurrnydja dhu ga ḡunhi mārram ḡamakurrḡha yan God-Waḡarrwunḡun dhuwalatjandḡiny ḡunhi romḡurr malaḡuwurr. Yo, bāyḡdhi ḡayi dhu dhuwalḡa mala ḡunhi malḡ'thur limurruḡ rom ḡamakurrnydja nhā mak yātkurrnydja, yurr God-Waḡarryu dhu ḡunhi ḡayipi dḡamany dhuwaliyyiny mala bukmak yan, bala ḡayi dhu ḡunhi ḡuliwiyakiyin ḡayaḡu-mulka'kunhamirryndja rom dḡama, mārr dhu limurrnydja ḡayaḡu-marrparaḡdhirra. Bitjandḡiyyiny ḡayi dhu ḡunhi dḡamany limurruḡguny ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi limurr ḡuli ga mārr-ḡamathirr nḡanḡu, ḡurikiwurrunguny ḡunhi ḡayi yākulakaraḡal limurruḡny, bala mārraḡala nḡanukiyingallilyaḡalḡha ḡayi.

²⁹ Yo. Be ḡāthil ḡunhi ḡaliny bāyḡu muka yan, ḡayiny God-Waḡarrnydja ḡunhi ḡāthil yan marḡji limurruḡguny, bala ḡayi ḡānaḡ'maraḡala limurruḡnhany, mārr ḡaliny dhu bitjanna nhakun Gāthu'mirriḡun nḡanḡu

God-Waḡarrwu ḡunhi ḡayi maḡamarr Gäthu'mirriḡu nḡanḡu God-Waḡarrwu, ga limurrnydja dḡuwal balanyan nḡakun yḡkuyuku'mirriḡun mala nḡanḡu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala ḡayipiny God-Waḡarrnydja wäthurra limurruḡ, ḡurikiwurrunguny ḡunhi ḡayi ḡäthil gänaḡ'maraḡal litjalany nḡirrparr nḡanukiyingallilyaḡal ḡayi. Bala ḡayi ḡunhi dḡuwurr-dḡunupan lakaraḡalnydja litjalany, ga yalalaḡumirrnydja ḡali dḡu gi ḡunhi nḡininy galkin yanana nḡanukala, ḡunhiliyin ḡunhi dḡeḡarra'mirriḡura wäḡaḡurnydja.

God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunhi limurrnhany ḡayatham nḡanukiyingal ḡayi märr-ḡamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nḡaltjana limurrnydja dḡu waḡa, dḡiyakiyiny mala dhärukḡuny ḡunhi ḡarra marḡtjin wukirri? ḡuli ḡayi God-Waḡarrnydja limurrungalnydja gali'ḡur ga yolḡhun dḡu dhika limurrnhany rrorru'. ³² Bili God-Waḡarryuny yaka warray gaḡḡa-dälḡhinya nḡanḡuwuynydja ḡayi Gäthu'mirriḡuny waḡḡanyḡhany; yänaḡ ḡayi ḡunhi ḡanya ḡunhi märryudḡapinyayḡha dhayḡaḡnydja dḡiḡḡanḡarawnydja. Yo, ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu gurrupaḡnydja nḡanḡuwuy ḡayi Gäthu'mirriḡunḡany ga ḡuriniyiny ga maḡuḡji-lakaram, ḡayi dḡu gurrupanna yan limurruḡ ḡunhi bukmakḡha yan ḡula nḡäny mala ḡayaḡuynydja dḡapinyayḡha.

³³ Ga yolḡhun dhika limurrnhany dḡu ga ḡunhi gänaḡ'maranḡhawuyḡhany mala nḡanḡu rom-nyamiḡ'yun. Bäyḡun! Bili ḡayipin ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarryun yan yolḡhunḡany walalany rom-dḡunupany lakaram. ³⁴ Ga yolḡhun dhika ḡayi dḡu yolḡy limurrnhany yätḡkurr-lakaram, yanbi limurr dḡu be dhä-gir'yunawuyḡha märraḡ? Bäyḡun yan! Bili ḡayipi muka ḡunhi Djesu-Christ yan dḡiḡḡaḡalnydja, märr limurrnydja dḡu ga walḡan nḡina, ga dḡiyaḡuny bala ḡayi ga ḡunḡa nḡinany dḡunupaḡḡunura gali'ḡurnydja nḡanukala God-Waḡarrwala ḡaḡ'tḡunna ga bukmirriyamaḡ nḡanukal limurruḡun.

³⁵ Yolḡu dhika dḡu ḡunhi yolḡy limurrnhany gänaḡ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ḡamathinyayur? ḡula dḡu mariy litjalany gänaḡ'maram, wo gumurr-dälyu romdḡu, wo ḡayaḡu-wutḡḡunamirriy romdḡu, wo dḡaḡḡarryu romdḡu wo ḡurruwuyḡḡu rom wo ḡula burakirr limurr dḡu, wo dḡiḡḡanḡamirriy romdḡu? Bäyḡu warray!

³⁶ Yo ḡunḡa ḡayi ga ḡäthiliḡuynydja dḡorray' lakaram bitjan warray gam',

"Yo. Nḡumalaḡ warray ḡanaḡurrnydja gan dḡuwal marḡtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dḡiḡḡanḡawurrnydja romgurr bitjarr yan bili,

balanyan dḡuwal ḡanaḡurrnydja nḡakun bimbin mala;

ḡunhi ḡanaḡurrnydja walal dḡu bumaḡ ḡula nḡäḡhany bawalamirriynydja."

³⁷ Yo. Yuwalk muka dḡu ḡunhi ḡayaḡu-wutḡḡunamirriy dḡu maḡ'tḡun limurruḡ. Yurr limurrnydja dḡu yänaḡ dḡulḡmaraman ḡunḡiyiny malaḡ bukmak yan ḡuliwitjana Garraywalaḡuwurra, bili bamaḡ' yan muka ḡayi märr-ḡamathinyan limurruḡ, bala ḡayi yan dḡiḡḡaḡala limurruḡgalnydja dḡarapulḡur. ³⁸ Yuwalk dḡuwal yulḡuny. Mirithirr yan ḡayi ga ḡunḡa märr-ḡamathirrydja limurruḡ. Ga bäyḡun gi ḡula nḡaliynydja ganydjarr ḡayathul dḡaw'yunarawnydja limurruḡ beḡurnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja goḡḡur. Bäyḡhi

limurr dhu ṅunhi dhiṅgmany, nhā mak limurr dhu ga walṅa yan nhina, baḍak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waṅarrwal yan dḷaganurnydja. Ga ṅurunurray ṅunhi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolṅuy walal, ga ṅunhawurr ṅunhi ṅula nhā waṅarr mala, ga ṅula nhā ganydjarr mala, dhiyaṅuwurrnydja gi ṅunhi bāyṅun ṅula waṅganydhu ganydjarr ṅayathul daḍawmaranharaw limurr-ṅunṅun beṅurnydja ṅunhi Godkalanṅurnydja mārr-ṅamathinyaṅur. Yo. Ga ṅunhi nhakun ga dhiyaṅ bala nhā mala maṅ'thun, ga yalalanumirriy dhu gi ṅula nhā mala biyakiyi bili maṅ'thurri, balanya malany gam, nhakun barrari-gurrupanamirnydja rom ga ṅayaṅu-wutthunamirnydja ga wiripu wiripu malany, yurr ṅayiny God-Waṅarryny dhu ga ṅunhi bitjana bili ṅayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ṅayi mārr-ṅamathinyaray. ³⁹ Bāyṅun gi ṅorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur ga be bala daḍjanur, daḍawmaranharaw limurrṅunṅun God-Waṅarrwalnydja mārr-ṅamathinyaṅur.

Bāyṅu gi dhuwal ṅorri ganydjarr gānaṅ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrṅunṅun Bāpawalnydja God-Waṅarrwalnydja mārr-ṅamathinyaṅur. ṅayiny dhu ga bitjan warray bili mārr-ṅamathirr yan limurrṅunṅun, bili limurrnydja dhuwal biliṅuwuyṅa waṅgany-manapanminyawuyṅa Garrayṅa Djesu-Christṅa.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrnhan ga ṅunhiwurrny yolṅuny walalany ṅunhi Djuw malany

*God and his chosen people
Romans 9.1-18*

¹ Yo, lakaramany ṅarra ga dhuwal dhāwuny' yuwalk yan, yaka ṅarra gi dhuwal nyāl'yurrnydja lakaraṅ, bili ṅarrany dhuwal nṅanṅuwuyṅa yan yolṅu Christkun. ṅayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirṅa ṅarrakuny marṅgi, ga dhuwal ṅunhi ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ṅayiny ṅuli ga yoraman ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal lakaramany yuwalkṅa yan, yakan nyāl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina ṅurukuwurrṅunṅun ṅunhi Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ, ṅarrakalanawnydja ṅunhi nininyṅunnydja malaw. Ye-e-e, wanha balaṅ dhuwal ṅarran God-Waṅarrwalnydja marinur, ṅarranhan ṅayi dhu yātkurr-lakaramany, ga gānaṅ'maram beṅurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, mārr walalnydja dhu ṅunhi Djuw malany walṅathirra.

⁴ Walalnydja ṅunhi Yitjuralnydja* yolṅu walal nṅanṅuwuyṅa yan God-Waṅarrwun mala; ga walalanṅany ṅayi ṅunhi mārraṅal, bala gānaṅ'maraṅala nhanukiyingala ṅayi gali'lilnydja nhirrap; nṅanṅuwuyṅa ḍamarrkuṅiny'. Ga balanyamirriyṅi bili ṅayi ṅunhi milkuṅalnydja nṅanṅuwuy ṅayi djeṅarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarrmirnydja. Ga bitjarriy bili yan ṅayi ṅunhi gurruparyi nṅanṅuwuy ṅayi gumurrkunhaminyawuyṅa rom, ga gurruparyi ṅayi walalaṅ ṅunhi romdja, ṅunhi nṅaltjan walal dhu ga nhina. Walalṅa ga ṅunhi yuwalktja ṅayatham rom buku-ṅal'yunarawnydja nṅanṅu God-Waṅarrwuny. Ga buluny ṅayi walalaṅ God-Waṅarryu dhawu'-nhirrap ṅunhiyin Walṅakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ṅula nhā malany ṅunhi manymakṅa malany. ⁵ ṅunhiwurrny ṅunhi

* 9:4 Israel

Djuw malany yolŋu walal mala-bunhawuy ŋurikiwurrungunŋun ŋunhi ŋayi walalany God-Waŋarryu gānaŋ'maraŋal be ŋāthil, walalaŋgal Yipurayingal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrataŋur, ga ŋayiny muka Djesu-Christja dhawal-guyaŋan yolŋun yan rumbalnydja beŋuryi bili yan yarrataŋurnydja walalaŋgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ŋayin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarr. Nayin ŋunhi mirithirnydja garrwar ga ŋurruŋuny ŋula nhāŋurnydja malaŋuŋur bukmakŋura yan, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal bukmaknha yan nhāny mala nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ŋuli ga ŋunhi yolŋuy walal guyaŋa bitjana gam', "God-Waŋarryuny ŋunhi dhawu'mirriyaŋal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walŋakunharaw walalaŋ. Ga nhaltjana ŋayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaŋanhawuy! Nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhawu'-nhirpanawuy dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Dharrwany ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhawal-guyaŋa beŋuryi muka Yitjuralwal yarrataŋurnydja, yurr wiripuwurrnydja ŋunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal māraŋal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga dhawal-guyaŋa Yipurayingala yarrataŋur, yurr bāŋŋun nhakun wiripuwurrnydja ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli', bili God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ŋunhiwurrnha bili yan ŋarrakuny yolŋu mala, ŋunhi walal dhu ga dhawal-guyaŋa Yitjakkala yan yarrataŋur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, maŋdany ŋunhi Yipurayimndja ga miyalktja nhanŋu Djāran'y* mirithinan worruŋuyin, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja maŋdany bitjarr gam', "Ŋunhi bonguŋ waŋganydja dhungarra djulkthurr, ŋarrany dhu rāliyi roŋiyi, ga balanyamirriyyin ŋayiny bonguŋ ŋunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaŋin." Yurr ŋayiny ŋathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maŋ'maraŋal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripunuwuŋ miyalkkuŋ gurrukanhawuy, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yaka yuwalk God-Waŋarrwun wāwun'kunhawuy. Ga beŋuryin ŋunhi yarrataŋurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolŋuny walal mala-ŋurrukanhaminany, yurr yaka walal ŋunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur. Nany ŋunhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanŋuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ŋunhi walal gan mala-ŋurrukanhamin yarrataŋur Yitjakkalnha, ŋunhi ŋanya ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal Yipurayimnha.

¹⁰ Ŋaku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrukanhayŋu Yitjaktja bāpa'mirriŋu mārrmaw' dirramuw maŋdan, ŋunhi maŋda Ribaykawuŋ* gurrukanhawuy maŋda. ¹¹⁻¹² Yurr ŋāthil yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋāndi'mirriŋuwalnydja, yurrnha maŋda ŋunhi dhawal-guyaŋanany, ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Dhuwali nuŋu yothuny mārrma' gulunŋurnydja dirramu maŋda, yurr malpuraŋ yothu nuŋu dhu ŋurruŋawalaŋuyiny, ga maŋamarrnydja dhu djāmamirra nhanŋu ŋurikiyin malpuraŋnha." Yurr bilin nhakun ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋāthil yan, yurrnha maŋda djāmany ŋula nhāny yātkurrnydja nhā mak ŋamakurrnydja. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi gānaŋ'maraŋal ŋunhiyiny malpuraŋhany Djaykupnhany yākuny

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

9:7 Genesis 21.12

* 9:8-9 Sarah; Ishmael

* 9:10 Rebecca

9:11-12 Genesis 25.23

ṅāthil yan, yurnha ṅayi ṅunhi dhawal-guyaṅanany, bili ṅurikiyi bili yan waṅganygu ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja djālthin. Yaka ṅanya ṅayi mārranha ṅula nhaliynydja gāmurryu' ṅuriniyiny ṅunhi ṅayi ṅan Djaykupthu djāma ṅula nhā malany ṅamakurr, bāyṅu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjana gam', "ṅarrany ga mārryu ṅayatham waṅganyha yan Djaykupnha. Yaka ṅarra djāl Yetjuwnydja,* yaka ṅayiny ṅunhi ṅarrakuṅ gānaṅ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhāthinya ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja? Nhaltjana limurr ṅanya dhu lakaramany? Nhā ṅunhiyiny? ... djarrpi' nhanṅu? ... ṅunhi ṅayi dhu mārramany waṅganyṅhan yan nhakun yolṅunhany, ga wiripunṅhany ṅayi dhu gali'lila gānaṅ'maraman? Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny guyaṅanhawuy djarrpi'! God-Waṅarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ṅayi ṅuli gi djāma ṅula nhā yātjkurr. ¹⁵ God-Waṅarryuny ṅunhi Mawtjijkalnydja lakaraṅal bitjarr gam', "ṅarrany dhu mel-wuyun ṅurikiwurrṅun bili yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅunhi ṅarrapi nhakun ga walalaṅ guyaṅa, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ṅunhi djāmayi ṅamakurrnydja walalaṅ, ṅurikiwurrṅunṅhiny yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅarra walalaṅ ga ṅayaṅu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Waṅarr yan ṅunhi ṅayipi waṅgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bāyṅhi mak ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅula yol yolṅu guyaṅanhamirr ṅanyapinyany ṅayi yanbi ṅayi ṅuli ga djāma manymakkuman, yurr yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhany dhar'thar-gurrupandja waṅa mel-wuyunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi.

¹⁷ ṅunha djorra'ṅurnydja ṅayi ṅan ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅan buṅgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "ṅarrany ṅunhi nhuna nhirrparr buṅgawakunalydja dhiyakiyiny ṅunhi ṅayaṅuw, mārr dhu nhokalnydja yolṅu'-yulṅuy nhāma dhararaṅana ṅarrakuny ganydjarr ṅunhi māwilimirrnydja, mārr dhu ga bukmakthun yolṅu'-yulṅuynydja bawalamirrṅurnydja yākuny ṅāma ṅarranhawuyṅhan yan." ¹⁸ Yo, ṅuli ṅayi God-Waṅarr djālynydja ṅula yolṅuny yolṅuw mel-wuyunaraw, bala ṅayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yānan ṅurikiyiny yolṅuw. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu God-Waṅarr djālthirr yolṅuw ṅayaṅu-dālkunharawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrwu ṅaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ṅarrany dhu dhā-birrkayun bitjana, "God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi djāma nhanukiyingal yan ṅayi djālyu, ga bāyṅu ṅanya dhu ṅula yolthuny gulmaramany. ṅuli dhu ga ṅayipiny God-Waṅarryuny gānaṅ'maram wiripuwurrṅunhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny, bala dhu ṅayaṅuny walalaṅ lapmaraman, ga wiripuwurrṅunhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny ṅayi dhu ṅayaṅu gungaman. Ga nhakun ṅayi dhu ga ṅunhi ṅunhiyiny yolṅuny walalany yātjkurr-lakaramany, ṅunhi walalnydja dhu ṅanya yakany mārram? Nhā balanyayiny? Yakan ṅunhiyiny dhunupa, ṅayi dhu ga napurrṅunhany yātjkurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ṅunhi waṅany ṅarrany. ²⁰ Ga ṅarrany nṅunu dhu buku-bakmaram balany bitjana, "Way yolṅu, nheny ṅuli ga dhuwal guyaṅanhamirr ṅalapaṅ-lakaraṅhamirr? Dhuwal nheny gāna, yolṅu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhā-wapthun waṅa rāliny nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja?"

Nunhi nuli yolŋuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak nula nhaltjandja, yakan dhu nurinjiyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'dhuny dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, "Nhaku nhe narrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunaldnydja?" Yaka nanyi nuli gi nunhi wanji nhanju biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja nuli ga nunha marram dholunhany nhanukiyngal nanyi gonŋdhuny, bala djämany nanyi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhany mala, nula nhaku nanyi dhu nunhiyi yolŋu djälthirr djämaw. Wiripuny mak nanyi dhu bakmaraman marrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga wanganydhuny nanyi dhu nurinjiyi djäma nula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwonha romgu djämaw, ga wiripuny nanyi dhu nunhi djäma nula nhän warraŋulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Waŋarryu nuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu nunhi yolŋuy walal yalalany nhakun naramurrnha marranŋ God-Waŋarrwunyny, ga wiripuwurruynyndja dhu marranŋ melwuyunawuynga nhanukun. Yo, ga nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal dhuwurr-yätjimirnydja, walalnydja balaŋ nunhi näthil muka yan dhä-gir'yunawuyynyndja marranha God-Waŋarrwunyny, yurr nanyi gan nunhi badak yan galkurr walalaŋ. Yurr yalalan bala dhu yolŋuynyndja walal nhäŋun God-Waŋarrwuny naramurr ga ganydjarryndja nhanju, nunhi bonŋun nanyi buwayakkunŋ dhuwurr-yätjimirrinhany yolŋuny mala. ²³ Yurr limurr warray nunhi Garraywalaŋumirriy biliny marranŋal God-Waŋarrwunyny melwuyunawuy. Ga nanyi ga nunha näthilmirriyaman, nunhi bonŋun nanyi dhananŋunŋum limurruny nhanukiyngalnydja nanyi djenarray', marr bonŋun wiripuwurruynyndja nhäŋun limurrŋgalnydja nunhiyiny djenarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi nanyi ga gänaŋ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waŋarryuny nunhi limurrnhany marranŋal bukmaŋur yan bäpurruŋurnyndja malaŋunur; wiripuwurrnhany nanyi marranŋal Djuwŋur bäpurruŋur, yurr yaka nanyi gan nunhi djälthin juriki bili yan wanganyguny bäpurruw. Ga bitjarryi bili nanyi nunhi marranŋalyi nunhiwurrnhany nunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, bäpurruŋur ga bäpurruŋur, marr limurr dhu ga nhinany rrambanin nunhalnydja gumurrŋurnyndja nhanukal.

²⁵ Be näthilnydja baman'tja God-Waŋarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolŋuwal yäkuwal Yawtjiyawal,* bala nanyi nunhi bitjarnha wukirriy Yawtjiyawnydja gam', "Wiripuwurrnydja gan nunhi yolŋu walal nhinan nula yolnha walal, näthilnydja walal nunhi yaka naraku yolŋu. Yurr nany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam', 'Narakuwuynga nunhiwurriny yolŋu'-yulŋu,' bitjana. Näthilnydja nunhi yaka narra nuli ganha marr-namathinya mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, bäpurruŋulil ga bäpurruŋulil, yurr dhiyanuny bala narra walalany dhu ga bitjana lakaram, 'Narakuwuynga marrkapmirra mala yolŋu walal,' bitjana.

²⁶ Yo, näthilnydja nunhi God-Waŋarrnydja gan waŋan yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra gam', 'Nhumany dhuwal yaka narakuny yolŋu walal,' bitjarr. Yurr dhiyanuny bala nanyi dhu ga yolŋunhany walalany lakaram nunhiwiliyiny wäŋalil bitjana gam', 'Walalnydja nunhi djamarrikuli' nuriyiny walŋa-wiyinŋumirrinwaha God-Waŋarrwu,' " bitjana.

²⁷ Yo, nāthil n̄ayi gan Yitjayay* lakaraṅal n̄unhiwurruny n̄unhi Yitju-ral̄nha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr n̄unha Yitjuralnydja bāpurru n̄ula nhām̄unha' mala, balanyan nhakun n̄unhi munathan' ranjipuȳnha, yurr mār̄r-lurrkun'nha yan dhu n̄unhi walṅathirryndja.

²⁸ Bili Garrayyuny God-Waṅarryuny dhu n̄unhi djāma bukmak yan nhā malany, n̄unhi nhā n̄ayi wāwun'kuṅal be nāthil; bondi yan n̄ayi dhu n̄unhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolṅuny walalany bawalimirriṅura wāṅanurnydja."

²⁹ Yo, n̄uriniyi djawarrkmirriynydja yolṅuy Yitjayaynydja gan lakaraṅal nāthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Waṅarrnha dhuwal N̄utu-Dālnydja, ga n̄uli balaṅ n̄ayi djālthinyany, n̄ayiny balaṅ limurruny n̄unhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja n̄unhi Djuw malany, limurrnydja balaṅ n̄unhi warppam'thunayi bāyṅuthinyan, bit-janan nhakun n̄unhi yolṅu walal mār̄rma'puy wāṅapuy n̄unhanuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkun̄alnydja n̄ayi n̄unhiyiny wāṅany maṅdany gurthaynha." Yurr yaka n̄ayi n̄unhi limurrunhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mār̄r-lurrkun'nhan̄y n̄ayi ganarrthan̄ala, mār̄r dhu ga n̄unhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baḍaknha nhina walṅan yan.

Djuw mala yaka gan djālthin Djesuwalaṅaw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṅa, nhān nhakun dhuwaliyiny may-ali'? N̄unhawurrnydja n̄unhi Djan'tayilnydja yolṅu walal bāpurru, yaka walal n̄uli ganha nāthilnydja guyaṅan̄ha n̄ayanu-dhunupayinyaraw God-Waṅarrwalnydja maṅutj̄inur. Yurr walalnydja n̄unhi bili n̄akul n̄unhiyiny dhāwu, bala walal mār̄r-yuwalkthinan yan n̄han̄u Djesu-Christkuny, bala n̄ayi God-Waṅarryuny lakaraṅal walalany "n̄ayanu-dhunupan".

³¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄uriniwurrnydja Djuw malaynydja mirithi-nan gan birrka'yurr n̄urikiny romgu n̄ayathanharaw, n̄urikiny n̄unhi romgu n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu walalaṅ gurrupar. Yurr bāyṅun walal ganha n̄amathanhany n̄ayathanha n̄unhiyiny romnha. Yakan walal maṅṅ'maranha n̄unhiyiny mala n̄amakurr, n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal nāthil; yaka n̄ayi walalany n̄unhi yānayiny galkikunha, ga n̄ayanu-dhunupany walalany lakaranha, bāyṅu yan! ³² Bili bāyṅu yan walal gan n̄unhi yuwalkkuṅalnydja mār̄r-nhirrpanmin n̄hanukal God-Waṅarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan n̄unhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan n̄unhi Yitju-ralpuynydja yolṅu walal galkirrinan, n̄urunjiyiny guṅdaynha walalany gan gaṭmaraṅal,

³³ bili bitjan muka n̄ayi ga n̄unhi nāthilijunurnydja djorra'nur waṅa gam',

"God-Waṅarryu n̄unhi yolṅunhany nhirrp̄ar balany wāṅalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr n̄ayi n̄unhiyiny yolṅuny balanya nhakun n̄unhi guṅda yindi. N̄unhi dhu wiripuwurrnydja n̄unhiliyi guṅdan̄ur galkirrin barrayal'yunna, bili walal dhu ga n̄unhi yakan mār̄r-yuwalkmirriyirryndja n̄han̄u. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yolṅuy mār̄r-yuwalkmirriyirryndja n̄anya,

ga nuriñiyin dhu ñunhi yolñuy märramany ñula nhäny mala ñunhi God-Wañarrwunyny wäwun'-nhirrpawuy, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñayanu-midikirnydja, bala ñayi dhu yan ñayanu-djulñithirnydja mirithirra."

10

1 Wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayanuny djälthirr ñurukuwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjanna ñunhi Garraywalañuwurra. Bitjanna bili ñarra ñuli ga walalañ dhuwal bukumirriyamany ñäj'thundja God-Wañarrnhany. 2 Ñarrany dhuwal marñgi walalañ, bilin ñarra ga dharañana walalañ ñayanuny, walalnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalañawnydja romgu ñayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ñunhi yakany marñgi ñurikin ñunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ñayanu-ñamatham ñanya God-Wañarrnha. 3 Yurr bäyñun walal ñunhi dharañanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwunyny, bala walal gan ñunhi mirithinan birrka'yurruydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañuwuy walal, ga yakan walal gan ñunhi dhayañanminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. 4 Yo ñunhi ñayi Christja mañ'thurr bala ñayi ñunhi ñäthilñunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yolñuwnydja walalañ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

5 Yo, Mawtjitjthuny* ñunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal ñunhiyi rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, ñunhi nhaltjan dhu ga yolñu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djäma bukmak yan ñunhiyi nhä mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina ñuriniyiny romdhu." 6 Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam', "Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ñayi bonñuñ yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yolñuny räliny yarrupmaram?)

7 "Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wäñalil?"

(märr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yolñuny rur'maram beñura ñunhi dhiñganhanñura?)

8 Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyiny galkin yanan nhokal, dhuwaliyiny banydjiny yan ñayanuñura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapur ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja

* 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

walalaᅅgal lakaram dhuwalyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga nuli nhe dhu waᅅa nhokiyiᅅgal nhe nᅅaᅅarryuny bitjandja, "Nᅅayiny nᅅunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu nᅅunhi märr-yuwalkthirryndja nhokiyiᅅgal nhe nᅅayaᅅunyndja nᅅunhi nᅅayi God-Waᅅarryu rur'maraᅅal nᅅanya Djesuny beᅅur dᅅiᅅganhaᅅur, bala nᅅayiny dhu God-Waᅅarryuny nhuna walᅅakuman. ¹⁰ Bili nᅅayipin dhu nᅅunhi God-Waᅅarryun nᅅayaᅅudhunupany lakaram, bala nᅅayi dhu märraman nᅅunhiyiny yolᅅuny, nᅅunhi nᅅayi nᅅuli ga Djesuny märr-yuwalkthirr dhiyaᅅuny nᅅunhi nᅅayaᅅunyndja nhanukiyiᅅgal nᅅayi. Ga nuli nᅅayi dhu yolᅅu waᅅa nhanukiyiᅅgal nᅅayi nᅅaᅅarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal nᅅarraku Garray," bitjandja, nᅅayiny dhu nᅅunhiyiny yolᅅu walᅅathirra, walᅅan nᅅayi dhu ga nhina nᅅunhalnydja God-Waᅅarrwalnydja gumurrᅅur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili nᅅunha God-Waᅅarrwalnydja djorray' ga lakaram nᅅanya Djesunhany bitjanna gam', "Nuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nᅅunhi yakan nᅅayaᅅu-midikirr."

¹² Yo, God-Waᅅarryuny dhu ga nᅅunhi walᅅakumany bukmaknhan yan yolᅅunhany walalaᅅny nᅅunhi nᅅula yolᅅnᅅany mala, nᅅuli balaᅅ walal nᅅathil dhu nᅅanᅅu märr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nᅅunhiyiny maᅅda märrmany' bāpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyᅅura yan rrambanᅅin God-Waᅅarrwalnydja maᅅutjiᅅur, yakan maᅅda buluny bar-kuwatj. God-Waᅅarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan nᅅayi dhu ga nᅅunhi gurrupandja nᅅunhi manymaktja nhā malany bukmakkun yan yolᅅuwnyᅅdja walalaᅅ, nᅅurikiwurrᅅunguny nᅅunhi walal dhu nᅅanya nᅅaᅅ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalaᅅgiyᅅgal walal. ¹³ Bili nᅅunha djorray' ga waᅅa bitjanna, "Nᅅunhi dhu nᅅula yol yolᅅu waᅅa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guᅅga'yurra nᅅarranhany,' bitjandja, ga nᅅayiny dhu nᅅunhi yuwalknha yan God-Waᅅarryuny nᅅunhiyiny yolᅅuny walᅅakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nᅅunhi yolᅅuwnyᅅdja walal nᅅaᅅ'thun Garraynany walᅅakunharawnydja walalaᅅuwuy, nᅅuli walal gan bāᅅᅅuny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bāᅅᅅuny walal dhāwu nhanukalaᅅuwuy nᅅanha? Ga nhaltjanna walal dhu nᅅunhi dhāwuny nᅅama nᅅuli nᅅayi gi yolᅅuwnyᅅdja walalaᅅgal bāᅅᅅuny nhakun lakaraᅅ? ¹⁵ Ga yolᅅnha dhu nᅅunhi yolᅅu marrtji dhāwuwny'tja lakaranharaw, nᅅuli nᅅayi gi Garrayyuny bāᅅᅅuny nᅅula djuy'yurr yolᅅuny dhāwumirrinᅅany? Bili nᅅunha dhuyᅅurnyᅅdja djorraᅅur ga dhāruktja waᅅa bitjanna gam', "Go, go marrkapmirr luku-djuᅅᅅi gānharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhāwuw!" bitjanna ga barraᅅga'yun.

¹⁶ Yurr bāᅅᅅun nᅅunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolᅅuy walal märr-yuwalkmirriyinya nᅅunhiyiny manymaktja dhāwu. Nᅅathil baman' djawarrkmirriy yolᅅuy yākuᅅ Yiᅅjayay dhā-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray nᅅula gan yolᅅuny walal muka märr-yuwalkmirriyin nᅅurikiyiny mala dhāwuw, nᅅunhi nᅅanapur' gan lakaraᅅal?"

¹⁷ Yo, märr-yuwalkthinyawuwnyᅅdja nᅅuli maᅅᅅ'thun bāᅅ nᅅathil nᅅayi dhu yolᅅuy dhāwu manymak nᅅama, ga nᅅamany nᅅayi nᅅuli nᅅunhi yolᅅuwnyᅅdja nᅅunhi nᅅuli ga wiripunᅅunya yolᅅuy dhāwu lakaram walalaᅅ Christkalaᅅuwuyᅅnha.

¹⁸ Narra nᅅathil nᅅumalany dhā-birrka'yun? Nhā bili walal gan nᅅunhi Yiᅅjuralyuny bāpurruy yolᅅuy walal bāᅅᅅu muka dhāwuny nᅅakul? Yaka!

Bili walal gan n̄unhi n̄akul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga n̄unha lakaram bitjanna gam',

“Dhäwuny' n̄unhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wäñalilnydja; bukmakthun yan bapurrunydydja n̄akul n̄unhiyiny dhäwuny'.”

¹⁹ N̄arra n̄humalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan n̄unhi Yitjuralyuny bapurruy dharan̄ar n̄akul n̄unhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan n̄unhi dharan̄ar n̄unhiyiny dhäwuny, bili n̄ayi n̄unhi Mawtjijthuny n̄athil muka yan lakaran̄alnydja walalan̄ God-Wan̄arrwuny dhäruk bitjarr gam',

“N̄humany n̄uli ga n̄unhayiny Djan'tayilnhany yol̄nyuny walalany lakaram yanbi walalnydja n̄unha n̄ula nhän mala nhäñiniñ'nha.

Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi mañutji-diy'yunna n̄unhiyiny bapurruny mala,

bili walalanhan n̄arra dhu n̄unhi märramany galkikumany.

N̄humany n̄uli ga n̄unhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany n̄huma dhu n̄unhi walalan̄ n̄aramurryin,

bili walalnydja dhu n̄unhi mar̄githirr yuwalkkuman yan n̄arrakuny.”

²⁰ Ga n̄ayiny muka Yitjayaynydja gan lakaran̄al dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“N̄arranhany dhuwal yol̄ny walal mañ'maran̄al n̄uriniwurrnyunha n̄unhi walal gan bāyñun n̄arraku larrun̄al.

Ga milkunhaminany n̄arra n̄urikiwurrungala n̄unhi walal gan bāyñu n̄arraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wan̄arryuny n̄unhi Yitjuralnhany bapurruny lakaran̄al bitjarra gam', “Bitjarr bili n̄arra gan wana-djarryurnydydja walalan̄, mirithin yan n̄arra gan n̄unhi djälthinany walalan̄ wal̄nakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin n̄arraku. Walalnydja n̄unhi n̄apa warray gurrupanmin n̄arraku, ga bāyñu walal n̄ula dhäruktja n̄arrany märranha.”

11

God-Wan̄arrnydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yol̄ny walalan̄ wal̄nakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja n̄arra n̄humalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra n̄ayi God-Wan̄arrnydja diltji-gurrupanminan n̄hanukiyyin-galan̄awnydja yol̄ny walalan̄?” Bāyñu warray! Bili n̄arrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bapurru, beñur n̄arra dhuwal yarratan̄urnydydja Yipurayimgal,* ga malañurnydydja n̄arra dhuwal Bindjamangal.* ² Bāyñu n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu n̄apay-nurrkan̄al nhann̄uwunydydja n̄ayi n̄unhi gānan̄'maran̄hawynhany yol̄nyuny walalany.

Mar̄gi muka n̄huma dhuwal n̄urikiny dhäwuw n̄unhi ga lakaram n̄unha n̄athilinj̄ur djorra'n̄ur, lakaram ga yol̄nyuny yäkuny Yilaydjany.* N̄unhi n̄ayi gan Yilaydja wan̄an God-Wan̄arrwal yätjurr-lakaran̄al gan Yitjuralnha bapurruny yol̄nyuny walalany bitjarr; ³ “Garray, walalnydja n̄unhi bumar n̄hun̄uny yol̄nyuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan n̄unha bak-bakmaran̄alyi gund̄any mala n̄unhi

10:19 Deuteronomy 32.21

10:20 Isaiah 65.1

10:21 Isaiah 65.2

* **11:1** Abraham; Benjamin

* **11:2** Elijah

bārṇḍja mundhurr gurrupanarawnydja, ṇunhi walal ṇuli bathanna war-rakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ṇal'yunna manapanna nhuṇu, ga dhuwandja ṇarrapin wanganyinha yan nhokalnydja gali'ṇur. Ga dhiyaṇjy bala walal ga dhuwal djalṥhirr walal dhu ṇarranhan buma." Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Yilaydjany waṇan God-Waṇarrwalnydja. ⁴ Ga ṇayiny God-Waṇarrnydja buku-bakmaranḗ balany nḥanṇuny bitjarra, "Yaka dhuwal nḥepiny waṅganydja yan yolṇu ṇarraku, bili dharrwayi yan muka ṇarrany ga ṇayatham ṇula nḥamunha' mala, 7,000-nha malany, ṇunhi bāyṇu walal ṇuli gi ṇunha buku-ṇal'yurr ṇula nhakuny nyāl'wuny ṇurikiny waṇarrwu, Bayilwuny* yākuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurrnydja. God-Waṇarrnydja ṇunhi maṇṭji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolṇuw walalaṇ, ga dhiyaṇjy bala ṇayi ṇunhi djarr'yurrnydja mārṛ-lurrkun'nhan yan nḥanṇuwuynydja malthunamirriny yolṇuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu dḗama bili ṇayi walalaṇ maṇṭji-wuyurr, yaka ṇurikiwuynydja ṇunhi walal gan ṇula nḥāny mala dḗama. Bāyṇun balaṇ ṇayi ṇunhi gānany bitjana maṇṥ'thuna, ṇany ṇulitjarryin bili yan nḥanukalaṇwurr maṇṭji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ṇunhiyin ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ṇunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ṇunhi dḗal walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Waṇarrwalnydja maṇṭjijṇur. Yurr mārṛ-lurrkun'thun yan ṇunhi maṇṥ'maraṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi yuwalknhany walḗany, ṇuriṇiwurruynha bili yan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu walalany djarr'yurr. Ga ṇunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ṇānha God-Waṇarrnha rirrakay ṇunhi ṇayi gan wāthurrnydja walalaṇ. ⁸ Bili ṇunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"God-Waṇarryuny walalany ṇunhi ṇayaṇuny dālkunḗalḥa;
yakan walal dharanana ṇunhi God-Waṇarrwuny nḥā malany
ṇamakurrnydja,
bili ṇayaṇuny walalaṇ ga liyany gyaṇanharawnydja bilin gungan-
haminan God-Waṇarrwalnydja.
Beṇur bili yan ṇunhi baman'ṇuṇur ga yan bili ga dhiyaṇun bala,
walal ṇuli gi ṇunhi yakan nḥāṇu ṇamathanṇuny,
ga bāyṇun walal ṇuli gi ṇunhi dhāruktja ṇāku dharanḗl God-
Waṇarrnḥany."

⁹ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Daybittja dhurrwara-waṇanany yolṇuwny dja walalaṇ God-Waṇarrwalnydja gam',
"Ma! Dhuwandja ṇathany mala walalaṇ bilmaranḗ ṇayi dhu ga ṇorra
nhakun yipaṇnha ṇunha miriṇuwnha walalaṇ,
mārṛ walalany dhu ṇuriṇiyi bili yan gaṭmaramany galkirrinnyamara-
man yan, bili balanyarawy muka walal ṇunhi dḗalnydja.

¹⁰ Gatjuy maṇṭjiny walalaṇ gunguṇun,
mārṛ walal dhu bāyṇun buluny nḥāma.
Ga ṇarakany walalaṇ bakmaranḗ, mārṛ walal dhu ga marrtjiny
ṇonuṇnha yan."

¹¹ Yo, walalnydja ṇunhi Djuw bāpurruny yolṇu walal diltji-gurrupanminan God-Waṇarrwuny, yurr nḥaltjarra walal ṇunhi barrkuthinan nḥanukalaṇaṇur? Gupaḗalḥa? Yāw, bāyṇu warray. ṇunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal walṇathin. Yo, bitjarryin ṇayi ṇunhi

*

God-Waṅarryu djāmany, mǎrr dhu walalnydja ṅuriniwurruyyiny Djuw bāpurruynydja maṅutji-diy'unna Djan'tayilnhany yolṅuny walalany Godkalaṅurnydydja. ¹² Be ṅāthilnydja baman'tja, ṅunhiwurryi bili ṅunhi Yitilal bāpurru nṅanṅuny God-Waṅarrwuny mala, yurr walal ṅunhi dhuwurr-yātjinan, bala ṅayi God-Waṅarryuny gurruparnydydja ṅunhi ṅula ṅhāny mala nṅanṅuwuy ṅayi ṅamakurnydydja bukmakkun yan bāpurruynydydja. Bala walalṅa ṅunhi ṅuriniwurruyyiny Djan'tayilyun bāpurruy mārraṅalnydydja ṅunhiyiny ṅula ṅhāny mala bukmakṅa djiwarr'puynydydja, ṅuliwitjaryyin ṅunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin nṅanukal God-Waṅarrwal. Yurr yalalaṅumirriynydydja God-Waṅarryuny dhu ṅunhi gurrupula ṅula ṅhāny mala ṅamakurnydydja dṅaṅaṅnṅa mirithirra, ṅapa-ṅal'maranṅamirra dhu marrtji ṅunhi, balanyamirriyṅnṅa ṅunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roṅiyin God-Waṅarrwala, ṅunhiwurrnydydja Djuw mala ṅunhi walal ga dhiyaṅ bala ṅhina ḡānaṅ'maranṅhawuy nṅanukun.

God-Waṅarryu walṅakunṅal Djan'tayilnṅa yolṅuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu waṅa ṅhumalaṅgun ṅurikiwurrṅun yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅhuma Djan'tayil mala. ṅarrany dhuwal yolṅu Djuy'unawuy muka ṅhumalaṅ Djan'tayilwun yolṅuw walalaṅ, ga mirithirra ṅarra ṅhakun ga dhuwal mǎrr-widi'yundydja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany ṅarra dhu ga dhuwal ṅhumalaṅ Djesu-Christkalaṅuwuynydydja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydydja yolṅuy walal Djuw malaynydydja ṅhumalaṅhany maṅutji-diy'unna. Bala wiripuwurrnydydja mak dhu ṅunhi bilyunna, bala mārraman walal dhu ṅunhiyiny dhāwu, mǎrr dhu walalnydja muka walṅathirr.

¹⁵ Yo, ṅunhiwurryiny Djuw bāpurruy yolṅu walal yaka ganṅa mǎrr-yuwalkṅhinya Djesuw, bala ṅayipiny God-Waṅarrynydja ṅapa-gurrupanminan walalaṅguny, bala yan ṅayi mārraṅalnydydja galkikunṅalnydydja nṅanukiyingallilyaṅalnydydja ṅayi bawalamirrinṅan bāpurrunṅany ga malanṅany. Ga yalalany, ṅuli balaṅ walal ṅathil dhu Djuw bāpurru bilyun roṅiyirr God-Waṅarrwal, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yurrṅa mārram walalaṅhany, ṅunṅhiny dhu bitjana maṅ'thun ṅhakun ṅunhi yolṅunṅan ṅuli rakunṅyura walṅakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ṅarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwnṅa, ga nṅaltjarr ṅayi gan God-Waṅarryu gyaṅaṅ walalany.

ṅunhi ṅuli ga yolṅuy ṅathany djāma dāmbany, ga ṅurruṅuny ṅayi ṅuli ṅurrkun' ṅatha dāmba ḡānaṅ'maram beṅuryi ṅurrukṅur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waṅarrwu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu mārramany ṅunhiyi ṅyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi bāyṅhinyawuynydydja dāmba warppam'nṅa dharrpalnṅa. Ga ṅuli ṅayi ṅunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydydja, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅayi dharpṅany yan dhuthunṅuny dharrpalnṅa warppam'nṅa.

¹⁷ Ga ṅhumany dhuwal Djan'tayilnydydja yolṅu mala balanyan ṅhakun ṅunhi wakinnṅun dharpa borummirra ṅuthanmaranṅhawuyṅnṅa God-Waṅarrwunṅun. Bala ṅayi ṅuriniyi dharpa-waṅaṅuynydydja yolṅuy gulk-thurra ṅunhi wiripuny waṅa mala, bala ṅayi mārraṅalnydydja ṅunṅin wiripunṅunṅan wakinnṅunṅan dharpany waṅany, bala ṅayi ṅhirrparnṅa ṅunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mǎrr dhu ṅurini wakinnṅunydydja waṅay mala mārram walṅan beṅuryin ṅunhi yutṅunṅurrṅura

dharpaṅur, bala dhu borummirriyirra ṅamathirra. Ga nhumany dhuwal ṅunhiwurnnydja ṅunhi nsuma Djan'tayilnydja mala yolṅu, balanyayin ṅunhi nhumany nhakun ṅunhiyi wakinnu dharpa waṅa malany. God-Waṅarryu nhumalany ṅunhi dhā-manaparnydja mam'maraṅalnydja ṅunhiwiliyiny, ṅunhi nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malalil manapar.
 18 Bāyṅun nhumany dhu ga ṅunhi Djan'tayilnydja mār-widi'yun nhumalaṅguwuynydja nsuma. Yakan gi biyakuny guyaṅanhamirr manymak-lakaranhamirnydja, bili nhumany ga dhuwali walṅany mārnam beṅura bili yan yutṅunṅurnnydja maraṅṅura dharpaṅurnydja, nhakun nhumany dhuwali waṅan mala ṅunhiṅuwuyin dhuthunṅuwuyinha, ga bāyṅu nsuma ṅuli gi ṅunhi gurrupul ganydjarnnydja ṅurikiyiny yutṅunṅurwuny.

19 Wiripuny mak nsuma ṅuli ga ṅunhi waṅa bitjana, “God-Waṅarryu muka gan ṅunhi gulkthurnnydja wiripuny waṅa malany, mār ṅayi napurrnhan wiripuwurrnhan nhirpar ṅunhiwiliyiny dhuthunṅulilnydja.”
 20 Ga yuwalk dhuwali yulṅuny. God-Waṅarryuny marrtjin ṅunhi mala-wulkmarṅalnydja walalany, bili walal ṅunhi yaka ṅanha mār-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ṅunhi dhārranany ṅunhiyi muka walalaṅgal dharapulṅurnnydja, balanyamirriy muka yan ṅunhi nsuma gan ṅanya mār-yuwalkthin ṅāthil. Ga yakan nhumany dhu ga ṅunhi mār-widi'yundja nhumalaṅguwuynydja nsuma ṅunhiṅuwuyiny; yan biyak mārnydja walal barrari muka God-Waṅarrwuny.
 21 Ga ṅuli ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu gulkthurr ṅunha nininyṅunhany waṅany mala beṅuryi dharpaṅur, ga yaka balaṅ ṅayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ṅuli nsuma dhu ga mār-yulkthundja yan ṅanya?

22 Yo, bilin nsuma dhuwalayi nhāṅala, waṅanydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarr mel-wuyunamirr, ga waṅanydja ṅayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yundja ṅunhiwurrnhan yolṅuny walalany ṅunhi dhā-mār-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ṅayi dhu ga ṅunhi nhumalanhany ṅayaṅu-val'maraman, ṅuli ṅāthil nsuma dhu ga ṅanya mār-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ṅuli nsuma dhu ṅunhi ganandja ṅanya, bala yakan ga buluny mār-yuwalkmirriyirr ṅanya, ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi gulkthunna.
 23 Ga ṅuli balaṅ walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu mār-yuwalkthirra Garraywun, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny walalany ṅunhi nhirpandja ṅunhiwili bili yan dharapullilnydja ṅunhi walal gan ṅāthil dhārran. Bili God-Waṅarryuny ga ṅunhi ganydjarnnydja ḡama, ṅayi dhu walalany balayi roṅanmaram mala-manapandhi, mār walal dhu ga dhārrany nhanṅuwuyinha yan malany.

24 Nhumany dhuwal, dhuwalawurnnydja ṅunhi nsuma Djan'tayilnydja yolṅu walal, yaka nsuma dhuwal beṅurnnydja ṅunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja malaṅur maṅ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi waṅan mala wakinnuwnha dharpaṅur ṅunhi ga. Yurr ṅayipin nhumalany ṅunhi bitjaryiny mala-wulkmarṅalnydja God-Waṅarryun beṅuryiny ṅunhi wakinnuṅurnnydja dharpaṅur. Yurr walalnydja gan ṅunhi Djuw bāpurruny maṅ'thur beṅuryin ṅunhi nininyṅunṅura dharpaṅur, yorrnha walal gan ṅunhi mala-wulkthurnnydja. Ga gumurr-yalṅin nhannu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhā-manapanarawnydja walalaṅ, ṅayi dhu buluyi walalany dhurrwaramanapan bala ṅunhi dhuthunṅulil dharpalil.

God-Waṅarrnydja ga ṅunha djalthirr bukmaku yan yolṅuwynydja walalaṅ walṅakunharaw

*God wants to save all people**Romans 11.25-32*

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ṅarra dhu lakaramany nhumalaṅ yuwalknha yan dhāwuny', ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu warralkuṅal dhawatmaraṅal ṅarrakal. Lakaramany ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal, mārr nhumany dhu yaka guyaṅanhamirr nhumalanhawuyṅhany nhumanyanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaṅuny bala walalṅyṅdja ṅunhi Djuw bāpurruny ṅayaṅu-wuṅṅaṅarryinan. Ga bitjana bili walal dhu ga ṅunhi ṅhinany ṅayaṅu-wuṅṅaṅarrnha yan, ga bāy dhu ṅunhi Djan'tayil yolṅu walal ṅula ṅhāmunha' ṅunhi mala gulṅiyirr God-Waṅarrwal romlil.

²⁶ Ga yalalaṅumirriyṅnha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakumany walalanṅhany ṅunhi Djuw bāpurrunṅhany. Bili ṅunha djorrayṅ'tja ga lakaram bitjana gam',

"Walṅakunhamirrṅyṅdja dhu ṅunhi marrtji rāliny beṅura wāṅaṅur Djāyannura.*

bala ṅayi dhu ḍarrtjalkkuman ṅhanṅuwuyṅyṅdja ṅayi malany yolṅuny walalany,

ṅunhiwurrunṅhany ṅunhi walal yarraṅaṅurnyṅdja beṅura Djaykup-kala.*

Djaw'unna ṅayi dhu ṅunhi ṅula ṅhāny mala rom yātjkurrṅyṅdja ṅayaṅuṅurnyṅdja walalaṅgalaṅuṅur.

²⁷ ṅarrany dhu djāman ṅarrakuwuy ṅarra gumurrkunhaminyawuyṅyṅdja rom walalaṅgal balanyamirriyṅnha ṅunhi ṅarra dhu buwayakkuman walalaṅ yātjkurrṅyṅdja rom."

Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirparṅyṅdja ṅāthilnyṅdja.

²⁸ Yo, Djuw bāpurruny gan ṅunhi ṅuyulkthinan ṅhanṅu Djesuwnyṅdja, ga dhuwalatjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walalany ganarrṅaṅal, bala yan ṅayi mārraṅalnyṅdja nhumalanṅhan ṅunhiwurrunṅhan yolṅunṅhany walalany ṅunhi ṅhuma Djan'tayilnha mala, bala ṅhuma ṅuli ga ṅunhi mārr-yuwalkmirriyirr Djesuwṅnha. Yurr be ṅāthilnyṅdja baman'tja God-Waṅarryuny gānaṅ'maraṅal Yipurayimnha muka ga ṅhanukuṅ ṅunhi mala-ṅurrkanhawuyṅnha, mārraṅalnyṅdja ṅayi walalany ṅunhi ṅhakun ṅhanukiyingallilyaṅala ṅayi. Bāyḍhi walal gan ṅunhi diltji-bilyurrnyṅdja gundupuṅalnyṅdja ṅhanukal, yurr ṅayiny gan baḍak yan mārr-ṅamathin walalaṅ, ga yalalaṅumirriyṅyṅdja ṅayi dhu ṅunhi mārraṅun roṅanmaraṅun walalany ṅhanṅuwuyṅnha ṅayi.

²⁹ Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu mundhurṅyṅdja gurrupan yānany ṅula yolṅuny, bāyṅun ṅayi dhu buluny liya-ṅamamamirrir roṅanmaranharawnyṅdja ṅurikiyi. Ga ṅunhi ṅayi dhu gānaṅ'maramany ṅula yolṅunṅhany ṅhanukiyingalnyṅdja ṅayi mārram, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅhanṅuwuyṅnha yan, bitjana bili dhu wiyinṅumirra. Bili God-Waṅarrwuny dhu ga ṅunhi dhawuny' dhārran yan bitjana bili, yakan ṅayi dhu liyany djambi ṅanyapinya ṅayi.

³⁰ ṅāthilnyṅdja ṅhuma ṅunhi Djan'tayilnyṅdja yolṅu mala ṅuli ganha ṅhinanṅha yātjkurrṅuṅur muka yan dhuwurrṅur, bāyṅu yan ṅhuma ṅuli ganha dhāruktja mārranṅha ṅanyanṅhany God-Waṅarrnṅhany. Yurr ṅayipiny God-Waṅarrnyṅdja nhumalaṅguny mel-wuyurr warray, bala ṅayi ṅunhi mārraṅalnyṅdja nhumalany ṅhakun ṅhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi, bili ṅhanṅuwuyṅyṅdja ṅunhi yolṅu walal Djuw bāpurruny diltji-bilyurra ṅhanṅu, bala walal yakan ṅanya dhāruktja mārranṅha. ³¹ Yo, walalnyṅdja ṅunhi Djuw bāpurrnyṅyṅdja yolṅuy walal gan bukuy-ṅurrkaṅala

Garraynhany, bāyṅu walal ganha dhāruk-mārranha ṅanya. Bala ṅayiny God-Waṅarrnydja nhumalaṅguny mulwu'-mulwurwuny yolṅuw walalaṅ mel-wuyurra, bala ṅayi yan walṅakuṅala nhumalanhany. Yurr yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu ṅunhi ṅayaṅu-wuyurri walalaṅguny Djuw bāpurruwnydja, biyak yan bili nhakun ṅayi ga dhiyaṅ bala nhumalaṅ maṅutji-gurrupurum, ṅunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ṅayi walalany God-Waṅarryuny ṅayaṅuny gulmaraṅala, bili walal yaka ṅanya dhāruk-mārranha, mārr ṅulatjandhin ṅayi dhu milkunhamirriynydja walalaṅṅ ṅunhi ṅayiny maṅutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanṅuwuyṅha yan waṅganygun God-Waṅarrwun

*Let us praise God
Romans 11.33-36*

³³ Go limurr wokthunna God-Waṅarrwuny, bili ṅayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruṅ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanṅu guyaṅanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ṅayi mirithirr djambatj. ṅayiny maṅgi bukmakku yan, ga dhunupayam ṅayi ṅuli maṅrtji ṅunhi yolṅunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ṅanya dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅa yanbi ṅayiny God-Waṅarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanṅuny ṅunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolnha dhika yolṅu maṅgi warppam'kuny nhanukalaṅaw romgu? Bāyṅun! Bili yolṅuwuyṅny dhuwal guyaṅanhawuy mārr nyumukuṅiny' yan, bāyṅu warray yindi balanyany nhakun ṅunhi nhanṅuny Garraywuny guyaṅanhawuy.

³⁴ ṅunha wukirriwuyṅnydja djorra'ṅurnydja ga dhāruktja dhārra bitjanna,

"Yolthu ga dhika dharanaṅ ṅunhi Garraywuny guyaṅanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ṅunhi nhaltjan ṅayi dhu ga djāma?

³⁵ Bāyṅu dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy gurrupan ganany' ṅula nhā God-Waṅarrwuny,

mārr dhu ṅayiny gurrupan muka roṅanmaram rāliny nhanṅuny."

³⁶ Bili bukmak nhāny mala ṅunhi djāmapuynydja nhanukiyinguṅ yan, ga bukmak nhā mala ga maṅrtji'-maṅrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ṅunha bala dhā-dhawar'yunamirriy bukmak nhā malany dhu nhanṅuwuyyi yan warppam'. ṅayiny ṅunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanṅu, mārr-ṅal'yunna manapan nhanṅu bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Yo, yo.

12

Nhanṅuny dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal nhina ga djāma manymakkuman yan

*God's people should live and work well for him
Romans 12.1-21*

¹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, God-Waṅarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruṅguny. Yo, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuyṅhany nhuma God-Waṅarrwalnydja warppam'thunna yan, mārr nhuma dhu ga nhi-nany dharrpalnha yan ga dhayaṅanminyawuyṅha nhanṅuwuyṅha yan.

Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalaᅅᅅuñ ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalaᅅᅅuwuyyuy ñunhi munatha wuyyuy gyaᅅañhawuyyu. Yänañ biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, märr nhumalany ñayi dhu ñunhi gyaᅅañhawuynydja ga ñayaᅅuny bilmaraman wiripuᅅuyaman ñunhany bala gal'ñu djinawany', märr nhuma dhu marᅅgithirra Godkalaᅅuwnydja ñayaᅅuw, ñunhi nhä ñamakurr ga darᅅᅅjalk ñula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany märrañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanᅅuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayaᅅuwnydja ñarra marᅅᅅji dhuwal lakaramany nhumalaᅅᅅalnydja waᅅga'-waᅅganygal yan bitjana gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolᅅuwal walalaᅅal. Yan biyak nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr; bala maᅅᅅ'maraᅅun biyakun nhä nᅅuᅅu ñunhi mundhurr God-Wañarrwuᅅ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga ñunhi djämany nhanᅅu manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar märr-yuwalkᅅhinyawuynydja waᅅga'-waᅅganygu yan yolᅅuwnydja walalaᅅ ñurikiyiny djämaw malaᅅuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal goᅅlil.

⁴ Yolᅅuny dhuwal rumbal waᅅgany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goᅅ, buthuru, ga maᅅᅅᅅji, ga ñula nhän malany wiripun wiripun. ⁵ Ga bawalamirriy ᅅᅅi ga ñuriᅅiyi ñula nhaliy malaᅅuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany wanganybuynha rumbalpuynydja. ⁶ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr wanganylila yan rumballinydja limurr ga dhuwal waᅅgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrᅅgiyngalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wanganylila yan rumbalnydja. ⁷ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny waᅅga'-waᅅganyhany djämawnydja wiripuᅅuwñha ga wiripuᅅuwñha, märr dhu ñuriᅅiwurruyiyi waᅅga'-waᅅganydhuny djämany marᅅᅅji ñamathaman yan, ñunhiyi bili djämany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djämaw.

Yo, ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar limurrᅅᅅu limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhäwu, limurrnydja dhu ñunhi djäman yan ñuriᅅiyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrᅅgiyngal. ⁸ Ga ᅅᅅi ñayi ganydjarryndja gurrupar limurrᅅᅅu limurr dhu ga djäma guᅅga'yundja yolᅅunhany walalaᅅ, limurrnydja djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar marᅅgikunharawnydja nheny yänañ bala marᅅᅅji marᅅgikuᅅun yolᅅunhany walalaᅅ, märr dhu ñunha wiripuwurrnydja yolᅅu walal marᅅgithirr muka nhokuᅅ. ⁹ Ga ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar nhuna ñayaᅅu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolᅅuw, nheny yänañ djäman waᅅᅅin ñayaᅅu-rur'maraᅅun. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ñayaᅅuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ñunhany ñunhi wiripuwurrnhany yolᅅuny, nheny yänañ biyakun gurrupulnydja ñayaᅅuynydja baku-ñayathanhamiriwyun. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ᅅᅅurru-warryun yolᅅunhany walalaᅅ, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ñayaᅅuynydja. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar maᅅᅅᅅji-wuyunarawnydja, gaᅅᅅuy biyakun yänañ guᅅga'yurra marᅅᅅji walalaᅅ ñayaᅅuynydja djulᅅithinyaraynha yänañ.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mǎrr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, yaka yan gi waṅiny waṅganydja dhārukṅtia milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ṅuyulkṅthin ṅyinyṅdṅhurra ṅurikiny ṅunhi ṅula nhakuny malaṅuw yātjkurrunyṅdja, ga ṅayathulnydja gi baṅ-biyakuny ṅula nhāny mala ṅunhin bili yan ṅamakurrnha malany.

¹⁰ ṅunha ṅunhi wiripuwurrnydja Garraywalaṅumirr yolṅu walal balanyan nhakun wāwa'mirriṅun walal nṅuṅu ga yapa'mirriṅun mala. Gatjuy mǎrr-ṅamathin gi, ga ṅuṅga'yurrnydja walalany, biyakun nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi nṅuṅuwuy nhe gurruṅumirriny walalany ṅuṅga'yun. Biyak bili gi waṅiny mǎrr-ṅal'yunaray yan dhārukṅthuny ṅunha ṅunhi wiripuwurrnhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirriny, ga ṅurruṅuny ṅathil nhirrupul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duṅduṅdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dṅaṅalkkunṅun ṅunhi God-Waṅarrwuny walṅa dṅuwaliny ṅunhi ṅayaṅṅurnyṅdja nhokiyiṅal nhe, bala yan laṅ-layyurrnydja gi ṅuriṅin bili yan God-Waṅarrwalnha djāmaynydja.

¹² Biyak bili ṅayaṅṅuny gi ṅoṅmirriyin, dhukarr-nṅaṅun manapul gi ṅurukun bala ṅunhi ṅula nhakun malaṅuw latju'mirriwnha yan. ṅunhi nhe dṅu ga marṅṅi marimriwurrnydja, dhārriny gi birr biyakun dharradan yan, ga mǎrr-nhirrpanmirrnydja gi God-Waṅarrwalnha yan, ga bukumirriyaṅuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurruṅul marṅṅi bala wiripuwurrnhany Garraywalaṅumirriny ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga nhina ṅoṅmiriwnṅur ṅula nhāmiriwnṅur. Ga gumurr-ṅamathiny gi mirithi yan ṅurikiwurrunguny ṅunhi mulkuwunyṅdja yolṅuw walalaṅ ṅunhiliyiny nhokiyiṅalnydja nhe wāṅaṅur, bala djāṅany walalaṅ gi manymakkunṅun.

¹⁴ ṅunhi nhuna dṅu ṅula yolṅhuny ṅayaṅṅu-midikumandja, ga nṅeny buku-roṅanmaraṅṅuny balany nṅaṅṅuny ṅamakurrnha yan, yakan yātjkurrnydja. Bukumirriyaṅ gi nṅaṅṅu ṅurikiyi yolṅuw, yurr yaka nṅaṅṅu ṅaṅṅhurr God-Waṅarrnhany dhā-gir'yunarawnydja; ṅaṅṅṅthurnydja nṅaṅṅu gi God-Waṅarrnhany Bāpanhany ṅuṅga'yunaraw yan nṅaṅṅu. ¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yol yolṅu nhina ṅoṅmirriyirnydja yan mirithirnydja, nṅeny biyakiyi bili ṅoṅmirriyi yan rraṅbaṅi nṅuma. Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yol yolṅu galṅa-midikirnydja nhina, ṅāṅṅhiny ṅayi ga yan, nṅeny balayi guwatjmul ṅanya marraṅṅaṅṅu, bala nhininy maṅṅa rraṅbaṅin. ¹⁶ Bāmara'yunmirrnydja walal gi nṅumalanhawuyṅnha nṅuma bala-rāli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi waṅanyaṅṅur yan rraṅbaṅi. Yaka gi waṅanhamirr dhāruk-ṅurkanhamirrnydja bala-rāli'yunmirrnydja nṅumalanhawuyṅnha nṅuma, ga yaka ṅurruṅu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ṅāṅṅhinydja. Yānan biyakun ṅyilṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala ṅuṅga'yurrnydja luṅduṅhiny ṅurikiwurrungun ṅunhi wiripuwurrungun galipuywun yolṅuw walalaṅ mǎrr-ṅurruwuykmirriwnha. Yaka guyaṅanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhmirrnydja, yanbi nṅeny marṅṅin bukmakkun.

¹⁷ ṅuli dṅu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy djāma yātjkurrnydja nṅuṅu, nṅeny yakan buku-roṅanmaraṅṅu nṅaṅṅuny yātjkurr. Guyaṅi ṅathil ṅurruṅuny, bala djāman yan gi biyakun bili ṅunhiyi nhā ṅamakurr, mǎrr dṅu wiripuwurrnydja yolṅu-yulṅuy nhāma nhokun djāmapuynydja manymakknha yan, ga bāyṅun ṅula nhāny yātjkurrnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawṅnha yan ga māṅayawṅnha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu n̄arraku, n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yolthuny n̄humalany n̄ayanu-yätjkurrkumany, yaka n̄humany buku-roŋanmaraŋ n̄hanŋuny yätjkurr, ganarrthula n̄hanukiyingala Godkala n̄ayipin dhu bongun b̄ayarra n̄urikiwurrŋuny yolŋu walal n̄unhi walal n̄uli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waŋarrwuny n̄unha dhäruktja ga waŋa bitjanna gam', "N̄arrapi dhu walalaŋ n̄unhi buku-roŋanmaramany n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga djäma yätjkurr, n̄arrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Garraynydja waŋan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi n̄he dhu ga n̄unhi djämany gam', "N̄uli n̄ayi n̄huŋu n̄unhi marimirnydja yolŋu djannarrthinany, n̄heny yan n̄anya maranhu-gurrupula. Ga n̄uli n̄ayi n̄huŋu miriŋuny n̄haraŋdhin, n̄heny n̄anya gapuny gurrupula." Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roŋanmaram n̄hanŋu, bala n̄ayiny dhu n̄unhi buku-goran n̄hanŋuwuy n̄ayi n̄unhiŋuwuyndja yätjkurruwuyndja djämapuy, n̄unhi n̄ayi gan miriŋuyin n̄huŋu.

²¹ Yaka gi djäma n̄ula nh̄any yätjkurrnydja, märr n̄ayi dhu yaka muka n̄uriniyi yätjkurruyndja nhuna gatmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany n̄amakurr yan, märr dhu n̄uriniyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman n̄unhiyin yätjkurrnhan.

13

Dhäruktja gi märraŋ n̄unhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja märram n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany, n̄unhi n̄urudawalaŋunhany mala n̄humalaŋ dhiyalnydja nhakun munatha'n̄urnydja w̄aŋanur, bili n̄ayipi muka n̄unhi God-Waŋarryu walalany gan waŋa-nhirrparnydja djägawnydja n̄humalaŋ. Bukmak n̄unhi n̄urudawalaŋu mala God-Waŋarrwuŋ yan n̄hanukiyingun waŋa-nhirrpanawuyndja, bala n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja walalany märraman yan. ² N̄uli n̄he dhu ga walalaŋ dhärukkuny n̄yulkthirr, bala nhuma dhu ga n̄unhi djämany n̄ula nh̄an mala yan yätjkurra, n̄unhiyiny nhakun nhuma ga Godkalaŋawnha rom-nhirrpanawuywu n̄yulkthirr, bala nhuma dhu n̄unhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuyndja märram.

³ Yo, n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi walal n̄uli ga djäma manymakkumany yan, b̄ayŋun yanbi walal dhu ga n̄unhi barrarirr bungawawnydja mala walalaŋgiyinalaŋaw, n̄any n̄unhiwurr dhu ga n̄unhi barrarirnydja n̄unhi dhuwurr-yätjmirra yolŋu walal. N̄unhi n̄he dhu ga nhina n̄amathamany yan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu ga b̄ayŋun barrarirr bungawawnydja yolŋuw walalaŋ. Biyak bili gi nhininy n̄amathanun yan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu n̄huŋu.

⁴ Yuwalktja n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu n̄unhi bungawany God-Waŋarrwu yan djämamirr, n̄ayin muka dhu ga n̄unhi djämany gunga'yundja n̄humalany, märr dhu n̄unhi w̄aŋany n̄amathirra, marimirwnha dhu ga dh̄arra n̄ula nh̄amiriwnha. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma yätjkurrnydja yan n̄heny dhu n̄unhi romdja barrarirr muka n̄urikiwurrŋuny n̄unhi bungawawnydja walalaŋ, bili walalnga ga n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham yolŋuwnydja walalaŋ dhä-gir'yunaraw. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma bitjan bili n̄unhiny bili yan yätjkurrnydja, ga yuwalknha

ṅayi nhuna dhu ṅunhi dhā-gir'yundja. Bili ṅayiny ṅunhi yolṅu God-Waṅarrwu warray djāmamirr, ṅayipi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryu waṅa-nhirrparnydja dhiyakiyiny gāmurruw', dhā-gir'yunarawnydja ṅurikiwurrṅdhyi dhuwurr-yātjmirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bili mirithirr yan ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja ṅuyulkthirr yātjkurruwnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ṅayanuwnydja nhe dhu ga ṅunhi djāmany ṅamakurrnha yan, dhārucktja nhe dhu ga ṅunhi mārram ṅunhiwurruny bili yan yolṅunhany walalany buṅgawanhan mala, mārr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhā-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ṅunhi djāmany ṅamathamam yan, mārr dhu nhokiyingalnydja ṅayanuy dhiyaṅi yaka muka nhunanhany yātjkur-lakaram God-Waṅarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuṅu ṅunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany ṅunhany ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwalnydja walalangal ṅunhi walal ṅuli ga nhā malany lakaram nhokal, bili ṅunhiwurriny ṅunhi yolṅu walal God-Waṅarrwu muka djāmamirr mala, nhanukiyinguṅ yan walal ṅunhi waṅa-nhirrpanawuwnydja. ⁷ Gurrupula buku-roṅanmaraṅun ṅunhiny mala rakuny ṅunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ṅurikiwurrṅuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja yolṅuw walalaṅ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ṅunhi mārr-ṅal'yundhi walalaṅ ṅurikiwurrṅuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja mala, ṅunhi walalnydja ṅuli ga djāga nhumalaṅ, ṅunhiny nhakun nhuma ga mārr-ṅal'yunna walalaṅ.

Mārr-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan

Love one another Romans 13.8-14

⁸ Yo, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolnhany yolṅuny dhukarrarrayun ṅula nhāny, ga yakan gi ṅunhiyiny rakuny dja rrupiya ṅayathul baṅ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roṅanmaraṅ, yurr yakany limurr dhu ga galṅa-dālthirr ṅunhin mārr-ṅamathinyawuynha ṅunha bukmakkun yolṅuw, yanany limurr dhu ga mārr-ṅamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ṅuli nhe ṅunhi yuwalkkuṅalnydja yan mārr-ṅamathin, ṅunhiny nhakun nhe ga ṅayathamam bukmakkuman yan ṅunhi God-Waṅarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bāyṅun gi buṅu yolṅunhany murrkay'kuṅuny, ga yakayi yan manaṅiny ga yaka mel-ṅamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ṅayi gan God-Waṅarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waṅanydhuny ga ṅunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjana gam', "Mārr-ṅamathi gi wiripuwurrṅuny yolṅuw walalaṅ biyak bili yan nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅamathirr nhuṅuwuy nhe." ¹⁰ ṅuli nhe ga yuwalktja mārry-ṅayatham ṅunha wiripuṅunhany yolṅuny, nheny dhu ga ṅunhi yakan djāma ṅula nhāny yātjkurnydja walalaṅ. Ga ṅuli nhe ga yuwalkkumany yan mārr-ṅamathirr walalaṅ, ṅunhiny nhe dhārūk-mārranhamirra ṅurikin ṅunhi Godkalaṅuwnha romgu.

¹¹ Yo, ṅuli nhe ga ṅunhi mārr-ṅamathirr wiripuwurrṅuny yolṅuw walalaṅ, bili nhepiny ṅunhi bilin marṅgin ṅunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny māṅaṅayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walṅathinyamirrnydja rom dhuwana galṅa'kalṅan limurr dhu walṅathirra, yakan ṅayi ṅunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ṅunhi limurr gan ṅurruṅu mārr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ñayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny ñunhiyiny mala yätjkurrnydja, ñunhi yolñu'yulñuy ñuli ga djäma buku-munha'ñur yan. Nurrkuñun ñunhiyiny yätjkurrnydja nhä malany, bala dhatthunmirnydja nhunapinyany nhe ñuriniñ God-Wañarrwala girriyny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ñura yan, bala dhu ñunhi ñaṅ'ñaṅ'thunna winya'maraman ñunhiyiny ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ñamathaman bitjanna, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolñu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leñu ñanitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leñuyynydja, ga djäma ga ñula nhäny ñunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bäyñun yan. Yakan limurr dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ñanya dhä-dälthinyamirrnydja wañanhamirr yatjunmirrnydja, ga mañutji-diy'yun nhina ñunha wiripunhany yolñuny, bäyñun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanñuwuyñha yan Garraywun Djesu-Christkun yolñu. Yänañ biyakun gi nhininy nhakun ñayipin yan, ga yakan gi buluny djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Daḍawyurra yätjkurrnydja guyañanhanjur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunuwuy nhe dhiyakiny ñunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhunuwuyynydja nhe ñayañuw. Gatjuj girriny' ñunhi maripuyynydja märrañun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-wañanhamirrnydj, ñarrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja

Don't criticise each other

Romans 14:1-12

¹ Ñuli dhu ga ñunhi yolñu nhina nhumalaṅgalnydja malañur Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalaṅgal, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñayañu-yalñgi yan, märr-gaṅga yan ñayi ñunhi marñginy Garraywuny, bili ñayi ñunhi badak yan ñayañu-garrpinawuy ñäthiliñuwuy romgun, yan nhanñu biyak gumurr-ñamathi, märrañ ñanya ñunhiyi yolñuny. Yaka walal gi ñarrtjurnydydja ñanya, bäydhä nhanñu ñunhi guyañanhawuyynydja wiripuny, gänañ'thundja ga nhumalaṅgalañurnydydja guyañanhanjur. ² Wanganydydja ñunhi yolñu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanñu mak däl mirithirr, ga wañany ñayi ñuli ñunhi bitjanna, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ñarrany dhuwal garrpinawuy ñurukunñhi ñäthiliñuwuy romgun. Manymakñha ñarrakuny, ñunhi ñarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ñula nhä ñatha malany, bawalamirra ñarrany dhu ga luka." Ga wiripuny ñuli yolñu ñunhi ñayi ñayañu-yalñginy, mak wañu bitjanna, "Ñarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyañuny bala ñarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ñany lukany ñarra dhu ga dhuwal ñathany mala buku-biran' yan."

³ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy luka warrakan'tja ñanak, nheny yakan dhuñu-lakarañ ga gupa-waṅi ñunhi wiripunhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli gi bäyñu luki warrakan'. Ga nheny ñunhiny yolñu ñunhi nhe ñuli ga ñatha luka buku-birany' yan wanganydydja, nheny dhu ga yakan gupa-waṅa ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Wañarrnydydja ñuli ga ñunhi gumurr-ñamathirr bukmakkun yan. ⁴ Ñayiny

nunhi yolŋu God-Waŋarrwun djāmamirr, ga nhakun nheny ŋuli ga nunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu nunhi ŋayipin ŋanya waŋanydhuun mala-djarr'yundja nhāthinya ŋayi nunhi yolŋu, manymak, nhā mak yātkurr. Yuwalktja ŋayi ga nunha dhārrany Garraywala goŋŋurnydja, ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi galkirrinny yātkurrulilnydja, bili ŋayipi ga nunhi Garrayyu ganydjarrnydja gāma ŋayathanharawnydja dālkunharawnydja nhanŋu, ga djulkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal waŋanyinha yan walu dharrpalnydja beŋur nunhi wiripunurnydja mala walunur, ga wiripuwurruy ŋuli ga dhuwal guyaŋa nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋanydhu yan guyaŋany yuwalkkun yan nhaltjan limurr dhu ga nunhi mār-r-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gāna yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu," nunhiyin ŋayi ga yolŋu mār-r-ŋal'yundja ŋuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy ŋala nunhi warrakan'tja ŋanak ŋula nhāny bawalamirrnnydja, nunhiyin nhakun ŋayi ga yolŋu mār-r-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ŋayi ga nunhi God-Waŋarrnhan nunhiŋuwuyiny nathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli gi bāyŋu dhuuy warrakan' ŋanak luki, bili ŋayi ŋuli ga mār-r-yuwalkthirr nhanŋuwuyinha yan Garraywu; ŋayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garraywu mār-r-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ŋayi ŋuli ga nunhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolŋu mala nhanŋuwuy yan Garraywu, ŋayin nunhi limurrŋunŋun yurrunŋun ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina gānany nhakun limurrŋunŋunŋalnydja limurr djālyu, ga yaka limurr dhu nunhi dhiŋgam goŋ-gānany limurrŋunŋunŋalnydja nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāydhim limurr ga nunhi nhina dhiyal walŋany, ga bāydhim mak ŋali dhu nunhi dhiŋgamany, yurr baḍak limurr dhuwal nhanukiŋgal yan djāgaŋurnydja, bala limurr dhu ga nunhi dhāructja ŋanya mār-raman, bili limurr dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu yolŋuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja nunhi ŋayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu ŋayi walŋathindhi dhiyakiyin nunhi ŋayaŋuwnydja, mār-r dhu ŋayipin Garraynydja limurrun bukmakun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋurikiwurrun nunhi walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrun nunhi limurr ga nhina dhuwal baḍak walŋa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal nunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal bukmak yan waŋanyinha malany balanyan nhakun wāwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ŋuli ga nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal walŋa nhāma bala mala-djarr'yunna nunha wāwa'mirriŋunhany walalany nhumalaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma ŋuli ga nunhi yātkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhaku nhuma ŋuli ga nunhi gupa-waŋany nhumalaŋguwuy wāwa'mirriŋunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu nunhi dhārriny nhanukal gumurrnurnydja God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ŋayipin dhu marrtji nunhi mala-djarr'yurnnydja limurrny, yol yātkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana, "Narra dhuwal God-Waŋarr walŋamirrnnydja, ga dhuwal narra ga waŋany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny. Yalalany nunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy,

yolḡuny walal dhu gi ḡunhi bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja ḡarrakuwuyḡnha,
ga bukmakthun dhu gi ḡunhi yäku-lakaraḡuny ḡarranhawuyḡnhan
yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waḡarrnydja.'
Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalaḡumirriynydja limurr dhu ḡunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrḡurnydja nhanukal bala limurr dhu ḡunhi waḡga'-waḡganyḡnha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Waḡarrwalnydja ḡunhi nhaliy limurr gan romdhu ḡninan, ga ḡayipin dhu limurruny ḡunhi mala-djarr'yurrnydja.

Yaka nhe dhu ga ḡunhi djäma ḡula nhä yätjkurr rom, ḡayi balaḡ bäyḡnha ḡurinyi nhokal romdhu bilmaranḡ ḡunhan ḡunhi Garraywalaḡumirrinhan wäwany walalany Godkalaḡurnha

*Don't do anything that will turn your brother away from God
Romans 14.13-23*

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirnydja bala-räli'yunmirnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ḡunhi liya-ḡamaḡamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuḡunhany yolḡuny walalany ḡayaḡu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ḡayipi yanbi dhuwal ḡarranhany Bolnhany marḡgi-gurrupar, bala ḡarra dhuwal marḡgin yulḡuny, ḡunhi bukmak nhäny mala warppam' ḡathany manyamak yan yolḡuny dja walalaḡ lukanharaw. Ga ḡuli nhe ga guyaḡa ḡunhi nhä ḡatha ḡayi nhokal dhuyony guykthunawuynydja lukanharaw, ḡunhiny ḡayi nhakun nhokiyingal yan wukiḡdi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manyaktja ḡunhi nhuḡu warray, ḡuriki yolḡuw ḡunhi nhe mirithirr marḡgi nhanḡu Djesu-Christku, bala nhe dhu ḡunhi lukany bawalamirra yan ḡula nhäny. Yurr yakany ḡamakurr dhuwanna gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula nhä laka milman nhakun nhokiyingalaḡuwal nhe wäwa'mirriḡuwal, ḡunhiny nhe romnhan baḡuwaḡuyurr dhakaḡuḡala, ḡunhiny nhe moḡuḡuyinan nhanḡu. Ga dhuwaliyiny yakan manyamak. ḡurinyiny nhakun ga maḡutji-lakaram bitjanna; ḡunhiny nhakun nhe gi bäyḡun märr-ḡamathi ḡurikin wäwa'mirriḡuwnha nhokiyingalaḡaw.

¹⁶ Yo, manyamak warray ḡunhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja ḡänany ḡula nhämiriwnydja ḡunhi dhiyalnydja wäḡaḡur. Yurr yakany manyamak ḡunhi walal dhu ga yolḡu'-yulḡuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom ḡurinyi nhokala djämay, bili nhe muka ḡunhi wiripuḡunhany yolḡuny galkirrinymaranaḡal. ¹⁷ Bili God-Waḡarrwuny rom dhuwal yaka ḡathapuyny dja ga gapupuyny dja lukanhawuy, ga ḡula nhäpuyny dja mala ḡunhi dhuwalaḡuwyyny dja munatha'wuyny dja. God-Waḡarrwuny dhuwal rom ḡali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ḡayaḡu-yal'yunan ḡula nhämiriwnha, galḡa-djulḡithirra dhu ga yan mirithirra, bili ḡuriny ḡunhi God-Waḡarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ḡanya dhu ga buḡgatmaram. ¹⁸ Ga ḡunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan ḡurinyiny ḡunhi romdhu, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarrnydja mirithirra yan ḡoḡmirriyrnydja, ḡayaḡu-djulḡithirra manapan, märr-widi'yunna ḡayi nhuḡu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ḡunhi yolḡuny dja walal nhäma manyamak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ḡuriny bili yan djämaynydja waḡganydhun ḡunhi ḡayi dhu ga limurruny waḡgany-manapanna, märr limurr dhu ga ḡhinany mäḡayamirriḡura yan romḡurnydja

wanganyɲura yānan rrambanɲin, mǎrr limurr dhu marrtji rrambanɲin bala ɲuthanmaranhamirrnɲyɲɲa bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waɲarryu nhakun ɲunhi ɲayipi mǎrraɲalɲyɲɲa ɲunhiny yolɲuny ɲayaɲu-yalɲginhany. Ga yaka nhumany ɲula ɲanyanhany baɲuwaduyurr ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi God-Waɲarrywunɲuny mǎrranhawuyɲha, bǎyɲɲi mak ɲayi ɲuli ɲunhi yaka'yundja wiripuny ɲathaw lukanharaw. ɲathany dhuwal bukmak yan ɲamakurr lukanhamirr, yurr yakany nɲuɲu manymak ɲunhin ɲunhi nhe dhu milman nyan'thun wiripuɲuwala yolɲuwal, ɲunhiny nhe moɲuɲuyinan nhanɲu.

²¹ Yo, dhuwaliyi ɲunhi yuwalktja nhumalaɲ Garraywalaɲumirriwnɲyɲɲa yolɲuw walalaɲ dhunupany rom. Yakan luki ɲunhiny warrakan'tja ɲanak, ga yaka luki ɲānitjiny ga ɲula nhāny, ga yaka djāma ɲula nhā mala ɲunhi nhe ɲuli ɲurɲinyi bāyɲɲha ɲula ɲulthu'maraɲ ɲunhi nɲuɲuwuy nhe wāwa'mirriɲunhan walalany, bala bilmaranɲun walalany beɲura ɲunhi nhanukala Godkalanɲuɲura.

²² Gatjuy guyaɲi ɲathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marɲgi nhumalaɲguwuy nɲuma, nhepi ga God-Waɲarr. Yo, ɲunhiyin dhu ga dhuwal yolɲu nhina ɲayaɲu-djulɲithirrnɲyɲɲa ɲunhi ɲayi ɲuli gi yakan liya-midiki nɲanɲuwuy ɲayi. ²³ Ga ɲuli nhe yolɲu liya-dharrwany mǎrr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli nhe dhu luka ɲayaɲuy mǎrr-yulɲkthunarayɲyɲɲa, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna yātkurr-lakaraman, bili nhe ɲunhi bitjarryiny djāma mǎrr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ɲuli nhe dhu ga djāma ɲunhi bitjandja bili ɲula nhāny mala mǎrr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ɲunhiyiny nhakun yātkurra mirithirra nɲuɲu.

15

ɲunhi bili yan djāmany gi ɲunhi ɲayi dhu ga ɲurɲinyi gung'a'yun wiripuwurruny yolɲuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi gung'a'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnɲyɲɲa limurr dhuwal bilin marɲgin mirithirra God-Waɲarrywuny, ga dhārrany limurr ga dhuwal dālnha yan, bili ɲurɲi limurruɲgiyɲgal mǎrr-nhirrpanminyayayɲha. Yurr yakan limurr dhu ga ɲunhi yalɲgi-lakaramany ɲunhany ɲunhi wiripuwurrnɲunhany yolɲuny walalany, ɲunhi walal marrtji mǎrr ganga yan marɲgithirr ga mǎrr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnɲyɲɲa dhu marrtji gurrum'thunna yan gāmany, ga gung'a'yundja walalany. Yaka ɲali dhu ga djāma ɲurikiny bili yan wanganyguny ɲunhi ɲalipi ga nhaku malaɲuw djālthirr. ² ɲany djāmany limurr dhu ga dhuwal, ɲunhi bili yan mala ɲunhi dhu marrtji gung'a'yun ɲunha ɲunhi wiripuwurruny yolɲuny walalany, mǎrr walal-nyɲɲa dhu ga nhina ɲamakurri yan, bala dhu marrtji ɲunhi ɲuthanna yolɲuny walal ɲunhiliyiny God-Waɲarrwalnɲyɲɲa dhukarrɲur.

³ Guyaɲi ɲathil walal ɲanya Djesu-Christnha. Bāyɲɲu ɲayiny ganha ɲunhi Djesu-Christthuny djāma ɲula nhāny nhanukiyingalɲyɲɲa ɲayi djālyu; yānan ɲayiny ɲunhi ɲanyapinyany ɲayi dhayunɲanminan, ga ɲunhi ɲayi gan bitjarryiny djāma God-Waɲarrwal yan djālkurrnɲyɲɲa, bāyɲɲi walal marrtjin ɲunhi yolɲuɲnyɲɲa walal ɲanya gupa-waɲanany ɲarrtjurrnɲyɲɲa. Bili dhārucktja ga ɲunha dhārra djorra'ɲurnyɲɲa wukirriwuyɲyɲɲa bitjana gam', "God-Waɲarr, yolɲuɲnyɲɲa walal

marrtjin dhuwal yātkurr-lakaraṅalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ṅunha ṅarraku warray ṅuyulkthirrnnydja ṅuruṅuny ṅunhi yātkurruynydja dhārukthu walalaṅgiyngal walal.”

⁴ Yo, bukmak nhāny mala ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur wukirripuyndja ṅorran marrtji, God-Waṅarrwuy yan ṅunhiyi nhirpanawuynydja limurrunguny marṅgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ṅayaṅu-marrparaṅdhinyarawnydja, marr limurrnydja dhu ga dhāra dālha yan ṅurukalnydja ṅunhi romgal ṅayaṅu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ṅunhi bitjana bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhāman, yan bili ga dhawatthurr ṅayi dhu malṅ'thurr ṅunhiyi ṅula nhā mala ṅunhi ṅayipi God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal.

⁵ Yo. God-Waṅarr yan ṅayipi waṅany ṅunhi marparaṅgunhamirrnnydja, ga ṅayi ṅuli ga ṅuṅga'yundja limurruny ṅayaṅu-bulnha'maramany marr-wiyinṅuwny dja marrtjinyaraw. ṅayipin dhu ga ṅunhi ṅuṅga'yundja nhumalany, marr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waṅanyṅur ṅayaṅu-waṅanydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ṅarrany dhuwal djāl bukmaku yan nhumalaṅ, nhuma dhu ga ṅunhi rrambaṅin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanṅuny God-Waṅarrwuny ṅunhi ṅayi Bāpa'mirriṅu limurrungalaṅaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyaḱ gumurr-ṅamathinyamirrnnydja walal gi nhumalaṅuwuy numa bala-rāli'yunmirr yan, biyaḱ bili yan nhakun ṅayi Garray gumurr-ṅamathin nhumalaṅ bala ṅayi yan mārṅalaṅha nhumalany

*Accept each other just as Christ accepted you
Romans 15.7-13*

⁷ Biyaḱ bili walal gi mārṅaṅuny gumurr-ṅamathinyawurr yan ṅunha ṅunhi wiripuwurrnhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirrinny, bitjarr nhakun ṅayi Djesu-Christ gumurr-ṅamathin nhumalaṅ, bala ṅayi dhu mārṅaman wokthunawuynydja rom God-Waṅarryuny. ⁸ Mārṅu-yuwalk dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ṅunhi nhinan dhiyalnydja, marr balaṅ ṅayi djāma ṅuṅga'yuna ṅunhi Djuw malany yolṅuny mala, yanbi balaṅ walal marṅgithinya muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayi dhāruk-waṅanymirr, yakan ṅayi dhu ṅunhi bulny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanṅuwuy ṅayi dhu bakmaram bāyṅun. Yo. Bukmak yan ṅunhi nhāny mala, ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal be ṅāthil Djuw bāpurruwal malaṅuwal mala-ṅurṅkanhawuywal, ga ṅunhiyiny bukmak yan nhāny mala marrtjin malṅ'thurrnydja Djesuwalaṅuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ṅayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ṅayi gan ṅunhi nhinanany walalaṅgal wiripunuwaha ḡamurruwny'tja ṅunhi dhu malṅ'thun, marr dhu walalnydja ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu walal wokthundja nhanṅun God-Waṅarrwun, bili ṅayi ṅunhi bitjarryi bili walalaṅguny mel-wuyurriy, nhakun ṅayi walalany ṅunhi walṅakunjala God-Waṅarryuny Djesu-Christkalaṅuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjana gam',

“Dhiyaṅun ḡamurruy' ṅarra nṅunju dhu ga dhuwal wokthundja, ṅarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolṅuwalnydja walalaṅgal; ṅanapurrnnydja dhu ṅunhi waṅany-manapanmirra wokthundja manikaḱwurra dar'taryun nṅunju.”

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ṅunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',
 "Biyak bili gi ṅayaṅu-djulṅithin goṅmirriyin nhininy,
 nhumany ṅunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolṅu walal.
 Wokthurnnydja gi nḥanṅuwunha yan God-Waṅarrwun rrambaṅin nḥu-
 man ṅunhiwurnnydja yolṅu walal
 ṅunhi walal God-Waṅarrwun ḡānaṅ'maranhawuy."

¹¹ Ga wiripuny ga ṅunha djorray' lakaram bitjan gam',
 "Wokthundja nḥuma dhu ga ṅunhi Garraywun yan
 nḥumany ṅunhiwurnnydja Djan'tayilnydja yolṅu walal bāpurruny ga
 bāpurruny ga bāpurruny.
 Bukmak yan nḥuma dhu ga ṅunhi yolṅuny walal wokthundja
 nḥanṅuwunha yan Garraywun
 bawalamirriwurnnydja yan wāḡakurnnydja mala."

¹² Ga bulu nḥakun ṅayi Yitjaya* waṅan bitjarr gam',
 "Yolṅuny dhu ṅunhi dhawal-guyaṅany nḥanukal Djitjiwal*
 yarrataṅurnnydja,
 malṅ'thundja ṅayi dhu ṅunhi,
 bala nhinany ṅayi dhu ga ṅurruḡawalaṅun buṅḡawan
 ṅurikiwurrunṅun ṅunhi Djan'tayilwuny malaw.
 Walalḥa dhu ga ṅunhi Djan'tayilyun yolṅuy walal malay ṅanyanḥany
 mārr-yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nḥāman manapan nḥakun walal dhu ga ṅunhiyiny,
 ga yan bili ga mārran walal dhu nḥanukun ṅula nḥā malany ṅunhi
 ṅamakurnnydja mirithirnydja
 yalalan ṅunḥalḥa djiwarr'ṅura."

¹³ Ga ṅarrapiny ga dḥuwal bukmirriyaman nḥumalaṅ God-
 Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurruḡan ṅayaṅu-mulka'kunḥamirr
 rom, ṅayi dhu dḥaṅṅuman nḥumalany ṅoy-djulṅithinyaraynḥa
 ga māḡayaynḥa romdhu ṅunhi nḥuma ṅuli ga mārr-nḥirrpamirr
 nḥanukiyiṅala yan, mārr nḥumalaṅ dhu ṅunhi ṅayaṅu-
 gaṅtjpu'yunawuynydja ṅuthandja ḡālthirra ṅuriniyiny ṅunhi nḥanukala
 Dhuyu-Birrimbirwalḥa gaṅyḡjarryny.

*Bolnydja gan ṅunhi ḡālthin bukmakku yan yolṅuwynydja walalaṅ
 marṅgithinyaraw Djesuwynydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ṅarraku, ṅarrapiny dḥuwal marṅin nḥu-
 malaṅ, ṅunhi nḥumany ga dḥuwali nhina ṅamakurr yan ṅula nḥāmiriw
 bilyunamiriwnḥa, ga mirithirra nḥuma dḥuwali marṅiny ṅurikiny ṅunhi
 Garraywalaṅawnydja romḡu, ga bitjandhi bili nḥuma ga dḥuwali gaṅy-
 ḡjarrynydja ṅayathaman marṅikunḥaminyarawnydja nḥumalaṅḡuwuy
 nḥuma bala-rāli'yunminyaraḡnydja. ¹⁵ Yurr dḥuwandja ṅarra ga
 dhāruk nḥirran nḥumalaṅ dḥipalnydja ḡorra'lil ṅurru-dḥunupawḡnḥa
 yan waṅanḥaraw, yān nḥakun dḥu ga guyaṅanḥamirriyam nḥumalany,
 bili ṅayipi ṅunhi God-Waṅarryu ṅarrany nḥirran dḥiyakiyiny ḡāmaw
 dḥunupawnydja. ¹⁶ ṅarrany dḥuwal yolṅu ḡāmamirr Djesu-Christku
 yan; ṅayipi ṅunhi ṅarranḥany ḡyuy'yurr lakaranḥaraw manymakkuny
 dhāwuw beṅurnnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja marṅikunḥaraw
 ṅurukuwurrunṅuny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ. ṅarrany

dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, märr dhu ŋunhi walalny-dja Djan'tayilnydja yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ŋayanŋur ŋuliwitjanna ŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋanygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ŋayanŋudjulŋithirnydja, ŋuriki ŋunhi, ŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djäman yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwalatjanna ŋunhi ŋarrakalaŋuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi nhä ŋayi gan Djesu-Christthu djäma ŋarrakalaŋuwurr, ŋunhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, ŋunhi ŋarrany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr walalnydja ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany dhärukta märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal marŋgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarnha ŋunhi walal gan nhäŋal ganydjarr yindi ga ŋula nhä malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyingal ŋayi ganydjarryuny yindynha. Yo, marrtjinany ŋarra gan ŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wäŋakurr ga wäŋakurr, beŋur Djurutjalarnŋur,* ga yan bili ga ŋayathañal ŋarra ŋunha wäŋa Lirikam,* yurr barrku ŋunhi mirithirr wäŋany. Ga bawalamirriwurr wäŋakurr ŋarra gan dhäwuny' lakaraŋal warrpam'thur yan Djesu-Christkalaŋawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjinany ŋunhiwiliyiny wäŋalil malaŋulil, ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu yolŋu'yulŋuy näthil dhäwu nänha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy ŋunhiliny wäŋaŋur malaŋur. Yaka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bili näkul ŋanya Djesu-Christnhany nula yolkuŋuny yolŋuwunŋ lakaranhawuy, bili ŋarrany gi dhuwal yaka djälthi ŋarra dhu bunbu dhul'yun ŋunhiwiliyiny lukulil dhulŋuŋulilnydja ŋula wiripuŋuwalnydja yolŋuwal, ŋunhi ŋayi näthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ŋunha lakaram ŋanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“Nunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal dhuŋamirnydja,
 ŋunhi walalaŋ bäyŋu ŋula yolthu lakaranha ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny,
 walalaha dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal nhämany ŋanya dharaŋandja.
 Ga ŋuriŋiwurruy yolŋuy walal ŋunhi walal bäyŋu ŋanya näthil nänha,
 walalaha ŋanya dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny ga nänmany bala dhu yan dharaŋana.”

Bolyuny ŋunhi gyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrnydja ŋamaŋamayurra nhanuwunydydja ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, märr-wiyin muka ŋarra gan ŋunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋgalnydja, yurr ŋayipiny ŋarrany gan ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr wiripuŋulil wiripuŋulil wäŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ŋurikiwurrŋal ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu nänha

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

Garraynha nāthil. ²³ Ga dhiyaṅuny bala ṅarraku djāmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṅarra ga dhuwal gatjpu'yundja ṅarra dhu galki marrtjin balayn nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhuṅgarrany ṅarra gan guyaṅanany nhumalany, djālthinany ṅarra gan ṅunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal guyaṅa ṅarra dhu marrtji balan makarrlil wāṅalil Bayinlila,* yurr ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal, ṅarra boṅguṅ nhāṅuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wāṅaṅur, ṅunhi ṅarra boṅguṅ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaraṅuny nhumalany bala Bayinlilnydja wāṅalil. Dhiyaliyiny ṅarra boṅguṅ nhini mārr-gurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṅunhi nhuma ṅathil boṅguṅ ṅarrany ṅayaṅu-ṅamathanṅuny, ga bulu nhuma dhu ṅarrany guṅga'yurr, bala nhuma dhu ṅarrany dju'yurrnha balan Bayinlila wāṅalil. ²⁵ Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guṅga'yunaraw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, gāṅu ṅarra dhu rupiya walalaṅ. ²⁶ Bili dhiyaṅuwrruyyiny gan ṅunhi yolṅuy walal wāṅa-Matjataniyapuyyuny* ga wāṅa-Yākiyapuyyuny,* waṅgany-mana'-manapar rrupiyany ga ṅula nhān mala mundhurr ṅurikiwurrungun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, bili ṅunhi wiripuwrrnydja gan nhinan ṅurruwuykmirra ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅaṅur. ²⁷ Yo, ṅunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walawuynydja gan ṅunhi guyaṅan balanyarawyi muka djāmaw guṅga'yunaraw, ga ṅunhiyiny ṅunhi walalaṅguṅuny Djan'tayilwunṅuny yaṅara'-bakmaranhawuy, bili walalaṅgalaṅuwurr ṅunhi Djuw malawalaṅuwurr walalnydja ṅunhi Djan'tayilyuny yolṅuy walal mārraṅala gan ṅunhi walṅamirryndja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṅunhi walalaṅguṅuny Djan'tayilwunṅuny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṅanmaram gurrupan balany walalaṅguṅuny Djuw malawnydja, guṅga'yunna walalany dhu ga ṅuriṅiyiny rrupiyay ga ṅula nhaliynha malaṅuy ṅunhi walal ga ṅayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṅarra boṅguṅ gāṅun walalaṅ ṅunhiyiny, ṅunhi walal gan Garraywalaṅumirriy yolṅuy walal waṅgany-mana'-manapar, bala ṅarra boṅguṅ yan gurrupula walalany ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅa-Djuritjalambuywunṅuny yolṅuw walalaṅ, ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra dhu ṅunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mārraṅun djulkthurra Bayinlila makarrlil wāṅalil. ²⁹ Ga ṅunhi ṅarra dhu buniny boṅguṅ nhumalaṅ dhiyaliny, ṅayiny dhu ṅunhi Djesu-Christhuny limurrnhany ṅayaṅu-ṅamathanṅun, gurrupula ṅayi boṅguṅ latjun' ṅunhi ṅula nhāny mala, limurr dhu gi ṅuriṅiyi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga goṅmirriyiny limurr dhu gi rrambaṅin.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, waṅany ṅarra ga dhuwal yākuynydja limurrungalaṅuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal mārr-ṅamathinyamirryndja bala-rāli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirwalaṅuwurr yan. Buku-djulṅimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukmirriyany nāṅ'thundja God-Waṅarrnhany, nhuma ga ṅarrapi, mārr ṅayi dhu ṅarrany guṅga'yun muka. ³¹ Bili ṅunhany ṅunhi Djudiyany* wāṅaṅur, yolṅu walal ga nhina mārr-yuwalkthinyamirriwnha mala, ga bulu ṅayan'mirra walal ṅarrakuny, walal ṅarrany dhu buman murrkay'kuman. Nāṅ'thurryndja gi God-Waṅarrnhany walṅakunharaw yan ṅarraku. Ga biyakiyi bili gi walal

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea

bukumirriyandhi nurikiwurrunguny nunhi yolñuw walalañ wäña-Djurutjalambuywuny Garraywalañumirriw mala, märr walalnydja dhu nayañu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja nunhi mundhurr, nunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal. ³² Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra dhu nunhi yurnha nhakun nhumalañgalnydja marrtji nayañuynydja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha nayañuynydja. Ga djälnydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rrambanin yan nayañuny yalyunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, nunhiyiny nunhi ñayi ñurruḍawalañu mägayaw romgu.

16

Bolya djuy'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyingalañaw ñayi yolñuw walalañ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marñgi muka nhuma limurrungalañawnydja yapa'mirriñuw yäkuw Bepiwnydja,* nunhi ñayi ga nhinany dhuwali wäñañur yäkuñur Djin'kiriya,* yurr ñayi nunhi wäña-nhirrpanawuy guñga'yunamirr nunhi Godkalañumirriw yolñuw walalañ. ² Märrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynydja. Guñga'yurnnydja ñanya gi biyak bili märr-ñamathinyaraynydja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu nula nhäny mala, märr ñayi dhu ga nhinany nayañu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriñiyiny miyalalkthu ñuli ga nunhi bitjan bili yan guñga'yun wiripuwurrnhany yolñuny walalany bawalamirriy yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ñarranhany ñayi gan nunhi guñga'yurryi.

³ Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna märr-ñamathinyawuynydja mañḍaḅguny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ñarrakiyingalañawnydja lundu'mirriñuw mañḍaḅ. Bili ñuriñiyiny mañḍa ñuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambanji. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra mañḍany ga dhuwal mirithirr yan, nunhi mañḍa ñarrany walñakuñal beñur mariñur. Mañḍany balañ nunhi burakinya muka mañḍapiny, yurr yaka mañḍa ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarryi bili ñuruñuwurrnydja nunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalañumirriw buku-gurrparyi mañḍany nunhiñuwuyyiny walñakunhawuynydja ñarrakalañawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolñuw walalañ, nurikiwurrungun nunhi Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nunhiliyi mañḍaḅgal wäñañur.

Ga gurrupulyi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ nurikiny yolñuw Ban-itawnydja,* nunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, nurikiny nunhi ñayi ñurruñu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurnha nunha nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wäña-Yaytjapuynydja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupun märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Meriw,* nunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma guñga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy nuriki

* 16:1 Phoebe; Cencreae * 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epaenetus; Asia * 16:6 Mary

maṇḍaṇ mārrmaw' yolḥuw maṇḍaṇ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ṇunhi yolḥuny maṇḍa Djuw bāpurru ṇanapur mala, ṇunhi maṇḍa gan gārrin dharruṅṅur napurr muka rrambaṇi. Yo, ṇunha ṇunhi wiripuwurrnydja yolḥu walal Djuy'yunawuyndja marṅgimirr muka maṇḍaṇ, nhakun walal ṇuli ga ṇunhi manyamak-lakaraman maṇḍanhany. Ga malthurrnydja maṇḍa gan ṇunhi Djesu-Christkuny ṇāthil muka yan, yurrnha ṇunhi ṇarrapiny walḥa-gurrupanmin ṇarranhawuynhany ṇarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ Yambiliyatatjku,* ṇarrakalaṇaw nha galkipuywun lundu'mirriṇuw ṇunhi linyalaṅguny ṇayanu waṅṅanyṇura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ṇarrakuṅ mārr-ṇamathinyawuy ṇarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ṇunhi ṇayi gan ṇuriṇiyi yolḥuy djāmany Djesu-Christku ṇanapur rrambaṇi, ga wiripuwur ṇarrakalaṇaw lundu'mirriṇuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ṇanyanhany gan ṇunhi Yapilitṇhany* yākuny birrka'yurrnydja bawalamirriṇyha yan ṇula nhaliyenydja malaṅuy, yurr ṇayiny gan ṇunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanṅny ṇarra ga mārr-ṇamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṇaw Rit-japalawalaṇaw* gurrutimirriw yolḥuw walalaṅ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ Yirutiyanguny,* ṇunhi ṇayi ṇarraku gurrutimirri, ga bulu nhanṅu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw ṇunhi walal ga nhina nhanukal wāṇaṅur.

¹² Nuriṇiyi mārrmayny'tja miyalkthu maṇḍa Dopinaynydja* ga Dopat-jaynydja,* djāma maṇḍa ṇuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṇḍaṅguny mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripuwurnydja lundu'mirriṇuw ṇarrakalaṇaw marṅkap-mirriwnydja yākuw Botjiwnydja,* gurrupulyi mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Gar-raywu. ¹³ Yo, Ropatitja* dhuwal yolḥu djāmamirr manyamak Garraywu, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṅny ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwuy nha ṇāṇḍi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḍaṅ ṇarra ga dhuwal djuy'yun mārr-ṇamathinyawuyndja ṇarrakiyunguṅ ṇarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruṅ yolḥuw walalaṅ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, dhiyakuwurruṅguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjkuny,* ga wiripuwurruṅ limurruṅgalaṅaw Garraywalaṅumirriw yolḥuw walalaṅ wāwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṇarra ga mārr-ṇamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Ner-iyaw* ga nhanukalaṅaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṇurikiwurruṅ Godkalaṅumirriw yolḥu'-yulḥuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṇaṅur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur.

* **16:7** Andronicus; Junias * **16:8** Ampliatus * **16:9** Urbanus; Stachys * **16:10** Apelles; Aristobulus * **16:11** Herodion; Narcissus * **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis * **16:13** Rufus * **16:14** Asyncretus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympos

Gatjuy dhang'i yunminyawurra walal goṅ-djalk-djalkthunmirra, ga mǎrr-ṅamathinyamirrnɔdja nhumalaṅuwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṅumirriynyɔdja yolṅuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuynyɔdja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wanganyinha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnyɔdja nhuma gan ṅunhi bar-kuwatṅthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṅunhi lakaram wiripuyaman, ṅayaṅu-midikumanna ga ṅunhan ṅunhi yolṅuy walalany wiripuwurrnhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṅ djālthi ṅurikiyiny dhāwuw ṅunhi nhā nhuma gan ṅāthil ṅākul bala mǎrraṅala. ṅuli walal dhu ṅunhi balany marṅtji nhumalaṅalnyɔdja, ga ṅunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatṅkuman. Yurr nhumapiny ḡaṅaṅ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beṅurnyɔdja ṅunhi walalaṅalnyɔdja malaṅur, bāyṅun nhuma dhu galkithirr walalaṅal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṅunhi yolṅu walal bāyṅun walal ṅuli gi ṅunhi djāma Garraywuny limurrṅalaṅawnyɔdja Djesu-Christkuny; djāmany walal ṅuli ga ṅunhi yindikunhaminyarawnha yan, mǎrr walal dhu ga mǎrram ṅula nhā mala ṅunhi nhaku walal ṅuli ga djālthirr. Yo, waṅany walal ṅuli ga ṅunhi manymakkum dhika be, yurr ṅurinyi dhārukthuny walalaṅal walal ṅuli ga mayali'-ḡamany yolṅunhan walalany, ṅunhi walal ṅuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirr ṅula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅu-djulṅithirryɔdja nhumalaṅal, bili bukmakthun gan ṅunhi ṅākulnyɔdja nhumalany, ṅunhi nhumany ga dhuwali dhārra ḡāl yan, ga dhāruktja nhuma ṅuli ga mǎrram Garraynhan yan. Yurr ṅarrany dhuwal djāl nhumalaṅ, nhuma dhu ga mirithirr yan marṅṅithirryɔdja manymakkuny romgu, yurr yakany ṅarra nhumalaṅ dhuwal djāl ṅurikin ṅunhi, ṅunhi nhuma dhu ga marṅṅithirr yātṅurrunnha. Yanan gi biyakun mǎrr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ṅula nhāny yātṅurrunnyɔdja.

²⁰ Yo. God-Waṅarr dhuwal ṅayipi rom-wataṅuny dhiyakiyiny ṅunhi māḡayawnyɔdja romgu, ga ṅayi dhu dhurrpaman biny-djitṅkuman ṅunhiyiny yātṅurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mǎrr ṅayi dhu yakan buluny ga baḡuwaḡuyun nhumalany.

Dhuwal ṅarra ga bukmirriyaman nhumalaṅ, mǎrr nhumany dhu ga ṅayaṅu-djulṅithirra yan ga marparaṅnha nhinany, ṅuliwitṅanna limurrṅalaṅawala Garraywal Djesu-Christkalnha mǎrr-ṅamathinyaraynyɔdja ga mel-wuyunaraynyɔdja.

²¹ Dimithiynyɔdja* ga dhuwal djāma dhuwanna ṅarrakala, ga ṅayiny bitjarryi bili djuy'yurri nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuy, ga dhiyaṅuwurruy ṅunhi wiripuwurruy yolṅuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ṅunhi walalnyɔdja ṅarraku gurruṅumirryi mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ṅarra Dotjiyay* yāku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuy Garraywal yan yākuynyɔdja. Yurr wukirrinny

* **16:21** Timothy; Lucius; Jason; Sosipater

* **16:22** Tertius

ɲarra ga dhuwal Bolwalaɲuwurr dhāruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ɲarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ɲarra ga dhuwal Bolnydja wāɲaɲurnydja yolɲuwal yākuwal Gāyatjkal,* ɲurikalyi yolɲuwal ɲunhi walal ɲuli ga buɲbuɲur nhanukal buku-luɲ'maranhamirr yolɲu walal Garraywalaɲumirr mala. Ga ɲayiny dhiyaɲiyiny Gāyatjthuny bitjarryi bili djuj'yurriy mār-ɲamathinyawuy nhumalaɲ. Ga ɲayiny Yiratjatj* dhuwal yolɲu yāku, ɲunhi ɲayi ɲuli ga djāga rrupiyaw wāɲa-dhuwalaɲuwuywu yolɲuw walalaɲ, ga wiripuny wāwa'mirriɲu muka limurruɲ yāku Gotatj,* dhiyaɲiyi yolɲuy maɲɲa ga bitjandhi bili yan djuj'yundhi nhumalaɲ mār-ɲamathinyawuy.

²⁴ ɲarrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalaɲ bukmakkun yan, mār nhumany dhu ga ɲunhi nhinany mār-ɲamathinyanura yan, waɲgany-manapanna limurruɲgalaɲuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurruydja wokthunna God-Waɲarrywuny, manyak-lakaraman ɲanya. Bili ɲayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, ɲayiny nhumalany dhu ɲunhi ganydjarrnydja gurrupan, mār nhumany dhu ga dhāra dālnha yan ɲunhilin bili yan waɲganyɲura dhārukɲurnydja, ɲunhi ɲarra ɲuli ga lakaram Djesu-Christkalaɲuwuy. Yo, God-Waɲarryuny ɲunhi bilin maɲ'maraɲala dhawatmaraɲala ɲunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ɲunhi ɲāthilnydja gan ɲunhiyi ɲorran be bāy djuɲul'yurr muka beɲur bili yan ɲunhi ɲurruyirr'yunaɲur waluɲur. ²⁶ Yurr dhiyaɲuny bala ɲunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin maɲ'thurra warraɲulthinan. God-Waɲarryu gan ɲunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaɲalnydja lakaraɲal walalaɲgalaɲuwurra ɲunhi djawar-rkmirriwalaɲuwurra, bala walanydja gan ɲunhi wukirrin djorra'lila ɲāthilmirriyaɲala. Ga ɲunhi ɲayi ɲunhiyiny walɲa-diktiktja God-Waɲarr dhāruk-gurrupanminany bala ɲayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, mār dhu ɲunhi bukmaknha mār-yuwalkmirriyirnydja ɲurikiyiny dhāwuw bala dhu dhāruktja walal ɲunhi mārroman bala yan djāmamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waɲarrnha dhuwal ɲayipin yan waɲganyɲha yuwalktja gadaman, ɲayipin waɲganyɲha yan ɲunhi marɲginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyak-lakaraman ɲanya dhuwalatjanna ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ɲunhi wokthundja nhanɲu ɲurikiyin bili yan waɲganygun, ɲunhi ɲayi ga nhina galumanyandhu romdhu djeɲarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-ɲnumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirriŃy Ńayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŃalil, ga bulu bukmakkuŃ yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Ga ŃunhiliyiŃy gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala Ńayiny Bolyuny wukirrin walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃalil maŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŃuwuy yan Garraywu Ńunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrayw wiriŃuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal Ńunhi Ńayi gan dhulmu-marimirriyiŃy Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakuŃ gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga maramba' rom gan marrtjin Ńunhiliyi, ga walalaŃydja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃuŃnydja yolŃuy walal yakan nhakuŃ raypirri'yurnydja yolŃunhany walalany ŃunhiliyiŃy. Ga dhiyal Ńunhi märrma'Ńurnydja gali'Ńur 12-Ńurnydja ga 14-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram Ńunhi mirithirra ŃurruŃun gämurru' djäma mala nhanŃu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakuŃ GarraywalaŃumirriy mala milkum märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal wäŃa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala Ńayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃŃ'thun dhuwalatjan limurrŃuŃgalaŃuwurr Ńolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŃarrakuŃ BolwuŃ* Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrruw Ńarra dhuwal nhanukiyiŃy-guŃ djarr'yunawuŃnydja, ga DjutjthanitikuŃ* dhuwal wiriŃuny Ńunhi Ńayiny balanyayi bili malthunamirriy yolŃu.

² Dhuwandja Ńunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw Ńunhi Gorinlila* wäŃalil. Ńayi muka Ńunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja märr nhumany dhu Ńunhi nhanŃuwuŃnha yan yolŃuny walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawnha yan yäkuwŃnydja, bitjan nhakuŃ dhiyal napurr; ga nhuma dhiyalisi, ga wiriŃuwurruy Ńunhi nhuma Ńuli ga lakaram Ńanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŃuŃgal God-WaŃarriyuy Bäpaysydja ga Garrayyuy Djesu-Christthuy dhu gurrupanna nhumalany nhanŃuwuy Ńayi Ńunhi maŃutji-wuyunawuŃnydja ga burrmidiny rom.

God-WaŃarrruw maŃutji-wuyunawuy, Ńunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja Ńarra Ńuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalaŃ God-WaŃarrrhany, ŃunhiŃuwuŃnydja Ńunhi Ńayi gurrupar nhumalaŃ

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

mel-wuyunamirr rom nhanukalaṅawurr Djesu Christkalaṅawurr. ⁵ Ga ṅunhi nsuma waṅgany-manapanminany Christkalaṅnydja, nhumany ṅunhi mārṅaṅalnydja dharṅwan mirithirra nhanukuṅuny, ga bitjarriy bili ṅayi ga nhumalany ṅunhi guṅga'yurriy djawarrkthunarawnydja ga dharṅaṅarawnydja yuwalkkunharawna yan. ⁶ Bala ṅunhi dhäwuny nhanukalaṅuwuynydja Christkalaṅawuynydja malṅ'thurruṅnydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mārr nheny dhu ṅunhi yakan bāyṅthi ṅula walṅamirriwruṅnydja mundhurru, balanyamirriynydja ṅunhi ṅayi dhu bonguṅ limurruṅ Garraynydja Djesu-Christtja maṅutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ṅayi nhuna dhu ṅunhi ṅayanu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, mārr nheny dhu ga ṅunhi ṅayanu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ṅunhi limurruṅ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roṅiyi. ⁹ Bala limurruṅnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhan yan mārr-yuwalkmirriyirruṅnydja, ṅunhi ṅayin limurruṅhany mārraṅal waṅgany manaparnyṅnydja nhanukala Gäṅhu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal Djesu-Christkala limurruṅgalaṅawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal yäkukurruṅnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waṅganyṅurnha yan, waṅganydhuṅ gämurruy', waṅganydhuṅ yan guyaṅanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirruṅnydja rambaṅin yan bukmaknha, ṅula nhakuny malaṅuw, mārr ṅayi dhu ga yakan dhiyaliiy mala-wulkmaranhamirruṅnydja rom ṅorra nhumalaṅgal. ¹¹ Bili Gilawiwalydja* gurruṅumirriy mala ṅarrakal lakaram ṅunhi nhumany ṅuli ga dhuwaliiy ṅarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruṅnydja nhuma ga waṅa lakaranhamirr bitjanmirra, "ṅarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waṅa, "ṅarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waṅa, "ṅarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ṅarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ṅunhi ṅayiny Christtja gulk-gulkmaranhawunha? Bili ṅarra ṅunhi nhumalaṅguny dhiṅgaṅal dharpaṅur mälakmaranhawuṅnydja? ṅarrakal nhe ṅunhi yäkuṅ buku-luptja mārraṅal? ¹⁴ ṅarrany ga dhuwal buku-gurruṅ God-Waṅarrnha ṅunhi ṅarrany bāyṅu buku-lupmaranha ṅula yolṅhany walalany nhumalany, ṅany maṅdanhawunha yan Giritpitjinha* ga Gäyatjinha.* ¹⁵ Bāyṅun yan balaṅ dhu ṅula yol waṅganydja yolṅu lakaranhamirr ṅunhi ṅayi ṅarrakalnydja yäkuṅ buku-lupthurr. ¹⁶ Waṅganymirr yan ṅarrany ṅunhi buku-lupmaranṅal Dhepanatjku* yan gurruṅumirriy mala. Ga bāyṅun ṅarra gi dhuwal ṅula buluny wiripunṅhany yolṅuny guyaṅi ṅunhi ṅarrakuṅuny buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny ṅarrany yaka djuṅ'yunna buku-lupmaranharawnydja. Nany djuṅ'yurruṅnydja ṅayi ṅarrany ṅunhi dhäwuy yan lakaranharaw, ga lakaramany ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhäwuy yaka yolṅuwalnydja djambatjṅhany guyaṅanhawuyy, ṅunhi dhu marrtji djaw-djawyundja ganydjar-ruṅnydja Christkalaṅuwuynydja mälakmaranhawuṅnydja dharpaṅuy.

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyaňanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnyndja winya'yunawuywalnydja yolŋu'-yulŋuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi limurruny ŋayi ŋuli ga walŋakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanŋun God-Wañarrwun. ¹⁹ Nunhany nunhi dhuyunurnyndja djorra'ŋur God-Wañarrwuny ga dhäruk waŋa bitjana,

“Narrany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ guyaňanhawuy,
nunhi walal ŋuli ga guyaňanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga bađuwadıyundhi yan ŋarra dhu walalaŋ guyaňanhawuynyndja nunhi walal ŋuli ga guyaňanhamirr yanbi walal marŋgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnyndja yolŋu walal? Wanhan walal be gađamanmirrnyndja God-Wañarrwalaŋawnyndja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal ŋuli ga dhä-ŋurkkanhamirrnyndja yan? Bili muka ŋayi nunhi God-Wañarryu milkuŋalnyndja nunhi dhuwal dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyaňanhawuy bäyŋun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrnyndja nunhi djambatj warray mirithirr; bala ŋayi yan gumurr-dälkuŋala marr dhu nunhi yolŋuny walal yakan nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyungalnyndja walal djambatjthu guyaňanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnyndja waŋganyŋha yan dhukarrnyndja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walŋakunharawnyndja nurikiwurrunguny, nunhi ŋayi dhu ŋula yol marr-yuwalkthirryndja nhanŋu. ²² Djuw* malany djäl ŋayaŋu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ŋula nhaku malaŋuw gađamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ŋanapurnyndja ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynha Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi ŋanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ŋuli ga nunhi Djuw malany yolŋu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaŋgalnyndja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnyndja* yolŋuwal walalaŋgal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalaŋguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnyndja ga Gurikkuny* yolŋuw walalaŋ nunhi ŋayi nhumalaŋ God-Wañarr wathurr yäku-lakaraŋal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi ŋayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyaňanhawuy nhanŋun God-Wañarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi ŋayi nunha God-Wañarrnyndja bawa'mirr limurrungalnyndja yolŋuwalnyndja guyaňanhawuyŋur, yurr nuriniyiny nunhi nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja bawa'mirriynyndja guyaňanharay ŋuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyaňanhawuy mala. Ga limurrnyndja ŋuli ga nunhi guyaŋa yanbi ŋayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal ŋayiny be bala barrku mirithirr; bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyaŋi yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan ŋäthil nhinan, yorrnha ŋayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurrnyndja nhumalany bili walalnyndja gan nunhi dhuwalaŋuwuyuny yolŋu walal nhäŋal nhumalany, nunhi lurrkun'

yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyan bawa'mirrinhan, marr ñayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baduwaduyunawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurruñun. ²⁹ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma, marr ñayi dhu yakan yan bonguñ nula yolnydja yolñu guļu'-gulukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukuñur.

³⁰ Yurr God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalanhany märrañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Wañarrwuñuny. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli nhe nula yol yolñu djäl guļu'-gulukthunminyaranwydja, gatjuy guļu'-gulukthurnnydja gi Garraywalañuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhinganhamañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñäthilnydja marrtjin nhumalañal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhäwuny' ñunhi Godkalañuwuynha yan ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djulul'yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gaðamandhuny romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal ñäthilnydja. ² Nany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyan bili yan nhumalañ dhäwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhingañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

³ Nñunhi ñarra ñurruñuny marrtjin nhumalañal, ñunhiny ñarra gan marmarryurra ga ñoy-wilwilyurra. ⁴ Ga ñunhi ñarra dhäwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhumalañ ñarrakiyngalnydja guyañanhawuyyu ga nula yindiynydja mala dhärukthu bäyñun yan. Nany ñuriñiyin bili wanganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalala yan. ⁵ Märri nhumany dhu ñuriñiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja marr-yuwalkmirriyirra bili ñunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyañanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Wañarrwu djambatj guyañanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhäwuny ñunhi djambatj-guyañanhawuynhany ñurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirrnydja ñuthara dälthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäñawuy munatha'wuynydja ga nula yolkuñy dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurrimirriw, ñunhi walal ñuli ga

bungawayirr nhina dhiyal wäñanjur, ñunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäññuthirra. ⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga nhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Wañarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djuñul'yurra bukmakkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur. Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bäkumirriyanaala limurrnhan yolñunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ñunhi gunjurrkunjurrnydja nhina nhanukalnydja djeñarray'. ⁸ Walalnydja ñunhi dhuwalalañuwuyndja munatha'wuyndja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili ñunhi balañ walal nhakun marñgimirryndja, walalnydja balañ ñunhi yakan ñanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyililnydja, ñunhi ñayi warray yuwalktja gal'ñu Garray ñurruñuny nurukuny ñunhi djeñarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili ñunha ñäthililñunnydja dhuyunur djorra'ñur ga bitjana lakaram gam',

“Yol ñula nhanñuny Wañarrwuny marñgi liyaw?
Ga yolthu ñanya ñula ñurruñangalñurnydja nhäñal,
yurrnha dhuwal wäñany munathany' malñ'thurr,
wañanany ñanya gan ñula nhakuny malañuw djämaw?
Yurr limurrnydja ga dhuwal dharañan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.”

Yurr ñunha ga ñäthililñunnydja djorray' lakaram bitjan warray,
“Nhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilmirriyam ñayatham
ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-
ñamathirr nhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun
dhika mirithirra ñunhi bäññun ñula mañutjiy nhänha ga ñula
mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrngala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkunalnydja
warranjulkunalnydja bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran
dandjañura nhanukal Wañarrwala liyañur nhanukalañuwurra ñunhi
Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra. ¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi
dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrñu nhaku malañuw bukmakku,
ga balanyayi bili yan nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin
yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin
gurrupar limurrngalnydja nhanñuwuyndja ñayi Birrimbirrnha. Ga
dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi yakan biyakuny
guyañi nhakun ñunhi dhuwalalañuwuyuny munatha'wuyyuny, ga bit-
jandhi bili limurr dhu ga ñunhi dharañandhi yan ñunhi nhä malany
manymak ñayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhärük ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny
marñgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka
yolñuwun guyañanhawuy. Ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu
Birrimbirryu limurruny ñuli ga ñunhi gunga'yundja marñgi-
gurrupandja marrtji ñunhi ñula nhakuny mala ñunhi walñamirriwnydja,
märr limurrnydja muka dhu marñgi-wurrupan ñunhan ñunhi
wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny ñunhi walalnydja ga ñunha bitjandhi
bili ñayathamdhi ñunhi walñamirriyiny yuwalknha. ¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi
bäññuny ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyañany nhe ñuli
ga ñunhi yanbi ñunhiyiny ñunhi walñamirryndja mundhurr mala yanbi
waliwalañun bawa'mirra, bili nhe ga ñunhi dhiyan warranjulpuyyu ñuli

bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun wana-gäma, walalñha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny malañuw bukakkuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripunuyndja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili ñunha ñäthilijunurnydja Dhuyunur Djorra'ñur ga bitjanna lakaram

“Yol ñula marñgi Garraywalañuwnydja guyañanhawuyyu?

Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw djämaw?”

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirryny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhialiyiny nhu-malañgalnydja nhinan, ga yaka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñurunony ñunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärükthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dharaññha ñurikimirra walñamirra birrimbirrirmirr, bili nhu-many gan ñunhi balanyamirriynydja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romñur, munatha'wuyyu yan guyañanhawuyyu. ² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga baðak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ðälwuny ñathaw.

³ Baðak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkunony dharañul ñunha ñunhi djinawa'wuynydja God-Wañarrwuny dhäwu, ga märrañ nhuma ñuli gi bäyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-diy'yunminyañura ga ñarrtjunminyañura bitjanna bili yan. Dhuwalyiny ñunhi munatha'wuyynha rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny nhakun nhuma baðak yan dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu walal, bäyñu nhanukalañumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr ñuli ga waña bitjan, “Ñarrany dhuwal Yapulitjku* yolñu,” bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga ñarrtjunmirryndja bitjanmirryiny, ga wañany nhuma ñuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuyynha yolñu walal. ⁵ Yol dhuwal ñayi Yapulitjtja yolñu? Ga yol dhuwal ñarrany Bolnydja yolñu? Linyuny dhuwal djämamirr yan manda nhannu muka God-Wañarrwu. Linyuny ñuli ga djäma ñunhi nhä malany ñayi gan gurrupar linalangal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñony Garraywuny. ⁶ Yo, ñäthilnydja ñarra gan ñunhi lakarañal dhäwuny' nhumalañ, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lämu-nhirrpara mañutjin ñathan ñayañulila nhumalañgal. Ga ñayiny Yapulitjtja yolñu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ñayi ñurikiyin ðukitjkan, bili ñayi ñuli ga nhumalany marñgikuman lakaraman,

märr nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Wañarr yan dhuwal ñayipi yan wangany walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi yakan wokthun ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalañ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun, bili ñayipi yan wangany ñunhi walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathawnydja ñuthanaraw. ⁸ Ñunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili wanganyñur yan rrambañi, God-Wañarrwun yan djäma-gurrupanawuy wangä'-wanganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydja nhäñun bawalawamirriwun yan yolñuwununy walalañgun djämapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula wangä'-wanganygu yan yanära'-bakmaranyuny ñunhiñuwunydja djämapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulititja yan linyu ga dhuwal djämamirr manña nhanñu muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borungun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbun dhul'yunawuyña God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marñgikunala ñarrany mirithinan yan gadamangunal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanðhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunynydja yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djämamirriynydja mala God-Wañarrwal bunbu-dhul'yunamirriynydja mala wangä'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathamana ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanðhurra; bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwanðhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalanawnydja bunbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalanumirriy yolñuy walal djäma bawalamirrnydja ñula nhä malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maramana dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyiny lukulila. Wiripuwurrnydja ñali ñuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyananharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamirriwnha ga dhawar'yunamirriwnha nhä malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djäma litjalangiyingala ñali guyananharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhän mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolñuynydja walal bukmaxthun nhäñun nhäthinya ñunhi djämapuy limurrungun wangä'-wanganygun. Bili balanyamirriynydja dhu ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birka'yurra limurrungununy djämapuynydja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin gundan mala yakany dhu nhäri ñunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi ñuriniyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyananharay

ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrungununy yolñuwununy guyañanhawuy ga ganydjarpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolñuy ñunhi nhanñu dhu djämany bili nhakun nhärin, bäyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märra; bukmaknha dhu ñunhi nhäriy, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolñuny? Yaka yan nhe yuwalk-tja marñgi? ... ñunhi nhuñu dhuwali rumbalnydja dhuyun buñbu nhanñuwuyña God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yolñuny, bili God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayañunurnydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwaduyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal buñbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun dharrpalnha buñbu. ¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyañ ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalk-tja djambatjtirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwuyñhany ñunhi munatha'wuyñhany djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dadawyurra walal guñu'-guñukthunañurnydja ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christja God-Wañarrwun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-2

¹ Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaram yanand dhawatmaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

malthunaynu yan nhanun God-Wañarrwu. ³ Bädhi nunhi nhuma dhu nhakun njarrahany mala-djarr'yun ga nula galkan balany njarra'lilnydja. Yurr yuwalktja njarany gi dhuwal yakan njarrahawuynhany njarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili njarany dhuwal rom-dhunupa yan yolnu, yurr yuwalktja njarra dhuwal yaka marngi nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarryu guyaña njarany. Bili nayipin yan nunhi wanganyinha njarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun nula bawalamirrinhany yolnuny walalany, ga bäy nayi dhu Garray buni. Bili nayin dhu nunhi Garrayyun milkunyny nunhi nhä ga norra nunha djujul'yun buku-munhanur, ga nhä ga norra bukmakkal nayanunur. Bala bejuryiny nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buku-roñanmaranun wanga'-wanganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal njarany ga Yapulitjthuny* gan marngi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marngithirra linyalanalanuwurra nurikiyin dhärukku djunyungun nunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulnimirr gulyurra walal balayanuryiny lakaranhaminyaunur nunhi yanbi njarany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma nuli ga nunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma nuli ga dhuwal gyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany nula yolnha yolnu nunhi nayi marngin mirithirra. Ga nuli nayi dhuwali mundhurnydja mala nhumalan bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany nuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma nayanuny manygarrayinya? Nän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balan nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambanj limurr.

⁹ Bitjan njarany nuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrnhany nayi dhuwal nunhi Dju'yunawuynhany mala nhirpar nunha bala dhudilil, balanya nhakun yolnu walal nunhi walal nuli ga galkunna yan dhiñganharawnha, märr dhu ga nunhi bukmakthuny yolny walal napurrny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal nunhi Garraywalanumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan nayi nunhi Djesu-Christhuny djambatjkuñalnydja. Napurrunguny walal nuli ga nunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-nal'yun wala nuli ga nhumalanguny. ¹¹ Ga dhiyan bala nhakun waluy napurrnydja nuli ga dhuwal marrtji djannarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nunhin bili wanganyinha yan napurr nuli ga girriny' gäma barrnbarrnha yan. Dhuwal napurr wänamiriw mala, ga yaka yan napurrny walal nuli gi nunhi manymakkununy nhänu. ¹² Dhuwal napurr nuli ga yindi mirithirr djämany gon dhuny napurrngiyingal, ga nunhi napurrny walal nuli yolnyuny dja walal narrtjundja, ga napurrnydja nuli walalanguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga nunhi napurr nuli ga nayanu-midikirnydja nhina napurrnydja nuli ga nunhi nhinany nayanuny dharradan yan. ¹³ Ga nunhi napurrny nuli nula yolthu nayamir'yundja, napurrnydja nuli buku-roñanmaramany yawuluy'nha

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

dhärukthuny, n̄ayaŋu-wuyunamirriynha. Beŋur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrunhany walal n̄uli ga n̄unhi bitjanna guyaŋanha nhakun napurrnydja n̄ula n̄han n̄h̄ajiniŋ' nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaŋuwuyŋha munatha'wuyŋha.

¹⁴ Yaka n̄arra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, m̄arr nhuma dhu gorany, yan n̄arra ga djälthirr n̄arra dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun b̄apa'mirriŋuy ga n̄ändi'mirriŋuy n̄uli ga guŋga'yun walalaŋuwuy walal djamarrkuliny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikunhamirrydja mala n̄unhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr n̄arrapi warray n̄unhi nhumalaŋ yuwalktja b̄apathin, n̄unhi n̄arra gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuyŋha. ¹⁶ Ga nhumalaŋguny n̄arra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun n̄arran. ¹⁷ Dhiyakiyin ḡamurruw' n̄arra n̄unhi Dimithinhan* dju'yurr nhumalaŋgal. Nayiny dhuwali balanya nhakun ḡäth'u'mirriŋun n̄arraku. Ga m̄arr-ŋamathirrydja n̄arra ga n̄hanŋu mirithirr yan. Dhuwali n̄ayi mirithirr manymak dj̄amamirr Gar-raywu. Nayin dhu n̄unhi Dimithiyŋha lakaramany nhumalaŋguny n̄unhi nhaltjan n̄arra n̄uli ga malthun n̄hanŋu Djesu-Christku, ga nhaltjan n̄arra n̄uli ga dj̄amamirriyam n̄unhiyi dhäwu malany n̄hanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, n̄unhi n̄arra n̄uli marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan w̄ajaŋurnydja malaŋur n̄unhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi n̄arra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma n̄uli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋuwuy nhuma. ¹⁹ Yurr n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi Garraynydja n̄arraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, n̄arrany dhu n̄unhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala n̄arra dhu maŋ'maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga wokthunmirr, n̄h̄athinya walalaŋ ganydjarr. ²⁰ Bili n̄hanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, n̄any n̄hanŋuny n̄unhi ganydjarrmirr warray. ²¹ N̄unhi n̄arra dhu buniny nhumalaŋ. Nhaku nhuma djälnydja n̄unhi n̄arra nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak n̄unhi n̄arra dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakuny nhakun n̄unhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurrum'thu n̄ayaŋuynydja m̄arr-ŋamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaŋumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ N̄amany n̄arra nhumalaŋgalaŋawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjurrkuman yan, djuŋkmaraman nhuma ga n̄unhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolŋuny walalany, n̄unhi walal dhuŋamirra Garraywu. Wiripuny n̄uli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan n̄ändi'mirriŋuny. ² Bala nhuma n̄uli ga dhuwal m̄arr-widi'yunna d̄apthundja, wokthunmirra, n̄unhi yanbi nhuma n̄uli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja n̄anak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolŋuny dirramuny nhuma n̄uli n̄an'ŋan'thurra dhawatmaranun.

* 4:17 Timothy

3-4 Ga bäyldhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalangal rumbalnydja, yurr ñayanuny ñarraku nhumalangal dhiyalii. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ñunhiyiny dirramuny yäkukurnnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynyndja yätjkurruwuyndja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliiyin nhumalangala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirnydja ga nhannuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwnydja dhiyaliiyin nhumalangala, ga ñarraku birrimbirnydja ñuli ñunhi ñunhiliyiny. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwalyi ñunhi dirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirwal, märr nhannu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirnydja nhannu dhu ñunhi walñathirra ñurinñiyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyiny.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirnydja! Bili muka nhe marñgi ñunhi ñuli lurrkun'thunyn dambakunhawuyyu ñathanmaramany yindikuman yan birrn'maraman ñathanhany dämbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñathiliñuny mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Lây-djułkmaranhamirr Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin limurrun. ⁸ Go limurr buku-ñun'thunna bala märr-yingathirra ñurikiny ñunhi limurrungalawañnydja Lây-djułkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñurinñiyiny ñathiliñunyndja burpuyny'tja ñayanuy, ñany ñurinñin ñayanuyndja darrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ Nñunhiliyiny ñunhi wiripunñunyndja djorra'ñur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalangal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrhunhany yolñuny walalany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balañ ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwlila wägalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalangal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurrnydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirriw yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmaknhany. Bili ñunha ga dhuyunñunyndja djorra'ñur dhäruk waña bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrhunhany yolñunhany mala nhumalañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Nuli ñayi dhu ga ñula yolthu wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämany mariny nuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalangal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan nhe

* 5:7 Passover Lamb

dhuwal marnginy, n̄unhi dhu dhuwal Godkalan̄umirriy muka yol̄ny walal mala-djarr'yurr dhuwalan̄uwuyhany munatha'wuyhany yol̄ny walalany. Ga n̄uli nhakun nheny dhu n̄unhi mala-djarr'yurr dhuwal n̄unhi munatha'wuyhany yol̄ny walalany, nhäm̄irr balan̄ nheny nhun̄uwuyndja nhe mari nyumukun̄iny'tja dhawar'maran̄ gānan nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marnginy n̄unhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr n̄unha n̄unhi God-Waṅarrwuy dhāwu-gānhamirriy yol̄ny walalany? Ga n̄uli balan̄ dhu n̄unhi biyakiyiny nhakun mal̄n'thurr, limurrndja balan̄ gi n̄unhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhā mala mariny walu-n̄upul yan. ⁴ Nhakun nheny n̄uli ga n̄unhi mari mala gāma balany n̄unha wiripun̄uwalnydja yol̄nuwal n̄unhi ṅayi barrku mirithirr Garraywalaṅumirriwal yol̄nuwal walalaṅgal? ⁵ Dhuwandja ṅarra dhu waṅany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ṅathil walal nhumapi mala-djarr'yunn̄irr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan̄ gi dhiyali nhumalaṅgal malaṅur ṅula waṅgany yol̄nu nhini n̄unhi ṅayi gadaman ṅayi dhu waṅa raypirri'yun, ga buluyi bukumanapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny n̄uli n̄unhi waṅanydhuny gāma n̄unha wiripun̄uhany Garraywalaṅumirriy mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaṅumiriwwalnydja yol̄nuwal? ⁷ Ga n̄uli ṅayi dhu n̄unhi waṅanydhu yol̄ny marilil galkan romgurr waṅganyṅha yol̄ny, nhumany n̄uli n̄unhi bukmakthun baḍatjtjundja. Ga many-maktja nhumalaṅ n̄uma dhu dhayun̄anmirra balanyarawin yan romguny manan̄inyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny n̄uli ga n̄unhi bawa'-gurrupanmirriy nhumalan̄hawuyhany n̄uma, ga wiripun̄u n̄uma n̄uli ga dhuwal bawa'-gurrupan n̄unha Garraywalaṅumirrinhan yol̄ny wāwa'mirriṅunhan limurrun̄. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan n̄uma dhuwal marnginy n̄unhi dhu dhuwal dhuwurr-yātjmirriyndja mala bāṅṅun dhu mārran̄ n̄unhi dhawu'-nhirran̄awuyndja ṅula nhā malany manymaktja God-Waṅarrwalnydja romṅur? Bilin̄ baḍuwaḍuyun̄mirriyndja nhunapinya nhe? Bāṅṅun dhu n̄unhi ṅula yol̄nu n̄unhi ṅayi n̄uli ga lakaran̄hamirr rommiriw, nhā mak ṅayi n̄uli ga buku-ṅal'yun wiripun̄uw goṅbuywu waṅarrwu, ga marramba'-dilkurn̄nydja mala, ga n̄uli ṅayi n̄uli ga melyu-bukuy nhāma, wo n̄unhi walal n̄uli ga mārran̄hamirr dirramuny dirramun yan maṅḍa ga miyalktja miyalknha yan maṅḍa, wo wanaṅa-dumurrnydja ga manaṅa-dumurrnydja ga ṅānitji'-lukan̄hamirriyndja, wo ṅula yol̄nydja yol̄nu n̄unhi ṅayi dhu ga dhā-dālthirr yan wo bawa'-gurrupanmirriyndja, dhiyan̄uwurrnydja dhu n̄unhi bāṅṅun bonṅun̄ mārran̄ ṅula nhā malany manymak God-Waṅarrwalnydja romṅur. ¹¹ Balanyayin n̄umany mala n̄unhi n̄athilnydja, yurrnha n̄unhi God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunan̄hany darrtjalkkun̄al yākuy Djesu-Christkalnydja, bala gānan̄ maraṅala n̄han̄uwuyṅha yan djāmawnydja God-Waṅarrwun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalan̄awnha Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripun̄y ṅayi n̄uli Garraywalaṅumirr yol̄nu waṅa bitjanna, "N̄uli ṅarra dhu ṅula nhakun̄y djālthirr djāmaw, n̄unhiyiny manymak ṅarraku, ṅarra dhu djām̄an bala yan, bili ṅarra ga dhuwal nhina gaṅkatmiriw." Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan̄ n̄unhi bukmaktja nhun̄u manymak. ṅarrany balan̄ gi dhuwal djāma yan n̄unhi nhaku

ɳarraku ga ɳayanu djalθhirr, yurr yakan dhu ɳunhi ɳarrakiyingalnydja djalɳu malany ɳarranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny ɳuli yolɳu waɳa bitjan, "God-Waɳarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ɳathawnydja lukanharaw, ga ɳathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw." Ga ɳarrany nhuɳu dhu lakaram bitjanna gam', "Yalalany dhu ɳayi God-Waɳarryuny dhuwaliyiny maɳdany buwayakkuɳun märrma'kuɳun yan." Yaka ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu djäma dhuwali rumbal ɳathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraɳu, ga yaka ɳayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanɳuwuy yan dhuɳuɳu Garraywu, märr ɳayi dhu ga nhokal gärrri rumbalɳur. Ga ɳayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurruwandja bukmak ɳula nhäny mala ɳamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw. ¹⁴ Bili God-Waɳarryuny bonɳuɳ limurruny walɳakuɳun beɳurnydja ɳunhi dhiɳganhanɳurnydja ɳuriɳiyi bili yan waɳganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ɳayi, ɳuriɳiyi ganydjarryu ɳunhi ɳayi walɳakuɳal limurruɳ Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marɳginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanɳuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuɳu ɳunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ɳunhi nhe dhu dhuwaliyi rumbalɳuwa? Yakan dhuwaliyiny ɳamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuɳamirr yolɳuny walal? ¹⁶ Yaka yan nhe dhuwal marɳginy muka? ɳunhi nhe ɳuli märramany marramba'mirrinhany yolɳuny, ɳunhiyiny nhuma, nhe ga ɳunhiyi marramba'mirr yolɳu, bilin waɳganynha yan rumbalnydja. Bili ɳunha dhuyunurnydja djourra'ɳur ga waɳa bitjanna gam', "ɳunhi dhu yolɳu maɳda märranhamirrnnydja, waɳganymanapanmirrnnydja dirramu ga miyalk, ɳunhiyiny maɳda nhakun waɳganynha yan rumbalnydja." ¹⁷ Ga ɳuli ɳayi dhu yolɳu waɳganymanapan Garraywalnydja, maɳdany dhu ɳunhiyiny waɳganynha yan birrimbirr, ɳayi ɳunhiyi yolɳu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany', yänan biyakun ganarrθhula ɳunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ɳunhi warraɳulpuynydja yätjkurr mala ɳunhiyiny ɳapanur warray, yurr marrambany' ɳunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyanɳiyiny ɳuli ɳunhi marrambayny'tja ga rumbalɳnhan miðikuman. ¹⁹ Nhä nhe dhuwal yolɳuny, dhunɳa? Yaka nhe dhuwal marɳginy muka? Rumbalnydja nhuɳu dhuwali dharrpal, nhanɳuwuy yan buɳbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ɳurikiyiny Dhuyu-Birrimbirrwu ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu gurrupar balanya nhakun mundhurɳnha nhuɳu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuɳuwuynydja nhe rumbal.

²⁰ Bilin ɳayi nhuna ɳunhi God-Waɳarryuny walɳakuɳala, nhakun ɳayi dhawatmaranɳala nhuna märranɳala beɳurnydja ɳunhi dhiɳganhamirrinurnydja romɳur, ɳuriɳin bili yan gulanwandinyaraynydja nhanukiyingala ɳayi, ɳunhiyiny ɳayi märranɳalnydja nhuna nhanukiyingallilyanɳalɳnha ɳayi ɳuriɳiyin yindiyɳnha yan romdhuny. Yo, ga yolɳuny nhe dhuwal nhanɳuwuyɳnha yan God-Waɳarrwun, bala nheny dhu ga ɳunhi djämany dhiyanɳiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ɳanyanhan gi yan God-Waɳarrnhan märr-ɳamathanɳuny, nhanɳun wokθhunarawnydja yan ga bilin!

*Questions about marriage**1 Corinthians 7.1-16*

¹ Manyamak dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman nurikiyiny nunhi nhuma näthil naraku djuyun djorra' dhä-birrka'yun ga narrayn nunhi märranhaminyawuyinha rom. Yo manyamak nunhi nayi dhu ga nula dirramu nhina gänany miyalk-miriwnydja. ² Yurr dhiyanuny bala nuli ga dhuwal dharrwaynha yoljuynydjaja walal marrambany' djäma dhiyaliiyiny. Ga manyaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe dirramu. ³ Nunhi nuli miyalk ga dirramu bili nhakun märranhamirra nunhiyiny mañda wanganyinha yan; nayi dhu dirramu gurrupanmirr nyanapinya nayi rumbal miyalkku nhanukalanaw nayi, ga nayi dhu miyalk gurrupanmirr nyanapinya nayi rumbal dirramuw nhanukalanaw, märr mañda dhu ga nhinany nunhiliyini bili yan märr-mukthunna ga märr-dharanmirra. ⁴ Bili nunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanjuwuynydjaja nayi, nunhiyiny nayi rumbalnydjaja dhuway'mirriñuwnya muka nhanukalanaw. Ga balanyayi bili yan dirramuny rumbal, yaka nayi nunhi nhanjuwuynydjaja, nany miyalkkun nhanukalanaw nayi nunhi rumbalnydjaja. Ga yakan mañda dhu ga nunhi rumbalwuny mañdanguwuy mañda bungawakunhamirr, nany yan mañda dhu ga nunhi dhayanmirra. ⁵ Yaka mañda nuyulkthinyamirrynydjaja nhumalanguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wanhamirr barrkuwatjku norranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyana ga bukumirriyam Garraywal. Ga yan nula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrynydjaja, ga buluyi nhakun wangany-manapanmirr mañda norri, yaka wiyin-marranuny mañda nhini barrkuwatjja; nayi nuli bäynha nhuna guwal-nirr'marañ mokuuyun gandarrjurnydjaja, bili nhepiny marrtjin nunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka narra gi dhuwal rommirriyanuny nhumalan, nany yan narra ga lakaram guyanharaw yan nhumalan. ⁷ Ga gatjpu'yurrynydjaja narra gan dhuwal nunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun narrañ lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundthirrynydjaja mala God-Wanarrwunjuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalangun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalan narra dhu lakaram. Manyamak nunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal narra. ⁹ Ga nuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr; gatjuynha bala wäñalila wapmaranhamirr, manyamak nunhi nuñu nhe dhu märrmany, märr nuñu dhu ga nayanuny yakan buluny nar'naryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalangun narra ga dhäruk-gurrupanmirr wänamirriwnha yoljuw walalan, yaka dhuwal narakiyinyununy guyanahawuy, nany benur Garraywun; Yakan nayi dhu nunhi miyalkthu ganarrthaman nhanjuwuy nayi dhuway'mirriñunhany; ¹¹ ga nuli nayi bilin nhakun ganarrthajala, manyaktja nhanun nayi dhu ga gänan yan nhina, ga nuli bäynuny, nayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalanuwal roñiyirr; ga nayiny dhu dirramuynydjaja yakan nurrkam nunhiyiny miyalknhany nhanjuwuy nayi, nunhiny nayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga narrapin waja yakan Garraynydjaja walalangun wiripuwurruñun yoljuw walalan miyalkku ga dirramuw nunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga nuli nayi miyalk nuñu yakany Garraywalañumirr; ga djälthirr nayi ga nayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirrynydjaja dirramuy yaka nanya nurrkun ga rom bakmaran. ¹³ Ga nuli nhe Garraywalañumirrynydjaja miyalk ga

nhina dirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi dirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurruñ. ¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirriynyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun dhar-rapalyinan ñuriniyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurna miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumirriwala miyalk bilin dharrpalyinan ñuriniyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwalyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuñiny' nhumalañ wakinnun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhan yolñuy, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga dirramuy djaman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mägañura yan romñurnydja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nñuñuwuy nhe Garraywalañumirriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja dirramuy walñakumdhi yan nñuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi mañ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyiny dirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gadakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gadaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurruñuny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul. ²¹ Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurrnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galñarrarayurra walal yolñuy. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatju biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuynydja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal ñunhiyiny ñayi yolñu balanydjarratjarran nñuñuwuyynha yan Garraywun yolñu, ga ñunhi ñayi balanydjarratjarrany yolñu ñunhiny ñayi ñapmaranhawuyynha yolñu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ñunhi mañgy' mundhurruy-wurrupar nñunanhanany, märr nheny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina ñapmaranhawuy wiripuwurruñuny yolñuwuñ. ²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, nhumany dhu ga ñunhi ñunhiliyin

* 7:17 Paul

bili yan nhinany God-Wañarrwala yan romñurnydja, ñunhi wanhanjur ñayi nhuna God-Wañarryu märrañal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ñarra marŋgi nhaltjarr ñayi Garrayyu lakarañal nhu-malañgalañuwuynyndja ñunhi nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nhaltjan ñarra ga guyaña, ga nhumany dhu ñarrakun yan märr-yuwalkmirriyirnyndja, bili ñayiny gan Garrayyuni gunga'yurr ñarranhany nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaña, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina.

²⁷ Ga ñunhi nhuma wäñamirnyndja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nhuma luni'-luniny, yakan wäñalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nhuma dhu märranhamirnyndja, bäydhi ñunhi nhe gan luniny nhinan ñäthilnyndja. Yurr ñunhiwurrnyndja ñunhi walal dhu märranhamirnyndja, walalnyndja dhu ga ñunhi mañ'maram märr gumurr-däl yalalañumirriynyndja, ga ñarrany ga yaka djälthirr nhumalañ nhuma dhu ga ñayañu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, yuwalktja ñarra ga dhuwal lakaramany ñunhi ñayiny dhu Garraynyndja galkin bunan, bäydhi ñunhi nhe wäñamirr nhä mak nhe luni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ñuli nhe ga ñäthi wo gitkitthun, wo ñuli nhe ga girri' nhä malany wuñuli'yun, wo yän nhe ga ñurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ñayi dhuwaliiyiny yuwalktja gämurru', ñunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ñuli ga nhaku malañuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Ñany dhiyak warray limurr yuwalktja marŋgi, ñunhi dhuwal munathany' wäña marrtji winya'yunna bäñuthirra.

³² Ga djälnyndja ñarra nhumalañ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. Ñayiny ñuli ga ñunhi luniny dirramu warwuyun ñayi dhu ga märr-ñamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ñayiny ñuli ga ñunhi wäñamirnyndja dirramu warwuyun ñayi dhu ga djäma, märr ñayi dhu ga märr-ñamatham ñunha miyalknha nhanñuwuy ñayi, ³⁴ bala ñayi dhu ga ñunhi ñayañuny gombunhamirra. Ga ñayiny ñuli ga ñunhi luniny miyalk ga wirrkulnyndja miyalk nhänhamirr ñanyaipinya ñayi, ga djäma ñayi dhu ga nhanñuwuyinha yan Garraywun, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu gänañ'maranhamirr ñanyaipinya ñayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ñayiny ñunhi wäñamirnyndja miyalk djäl ñayi dhu ga ñayañu-bakthun munatha'wuyyu yan ñula nhaliy malañuy, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu ga djäl-ñamatham ñunha dhuway'mirriñuny nhanñuwuy. ³⁵ Yän ñarra ga dhuwal bitjandja waña gunga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalañ gumurr-dälkuñuny, ñany djälnyndja ñarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ñamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ñuli nhuma miyalk ga dirramu dhawu-nhirrpannin märranhaminyarawnyndja, ga buluyi nhakun nhuma guyañan nhuma dhu yakan märranhamirr, ñuli nhe ga ñunhi dirramuny nhänhamirr ñunhi nhe dhuñgarra-yindimirra, yurr ñayañuny nhuñu ñuli ga ñunhi gatpu'yun yan nhe dhu märram yan ñunhiyi miyalknha. Gatjuynha märrañun yan ñanya, ñuli nhe dhuwurrmirnyndja. Ga ñunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnyndja rom djäma. ³⁷ Ga ñuli ñayi dirramu

yakan gi ñoy-ñapu'yurr märranharaw, bilin ñayi raypirri'yunminan ñanyapinya, ga manymakthi yan nhanñu ñunhiny ñayi dhu yakany märram miyalknha. ³⁸ Ga ñunhiny ñirramu wäñamirrnydja ñhinany ñayi ga ñunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ñu mirithirnydja manymak ñurikin yolñu ñuniwnha.

³⁹ Wäñamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriñuwala yan, ga bäy ñayi dhu dñingam, ga yurrnha ñayi dhu wiripunhany ñirramuny märram, bäy ñayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ñayi dhu ñirramunhany ñunhi ñayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ñarra ga bitjandhiny waña, bili mak ñarra ga dhuwal Godkalanuwñha Birrimbirwuny dhärukunyu malthun, ... nhanñuny ñurukuny miyalkkuny gäñanuwnydja ñhinanharaw galñaj-djulñithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goñbuywu wañarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ñunhi nhuma ñäthil wukirri djorra' ñarraku ñän'thun ga manapan, ñathapuy rom, ñunhi walal ñuli ga mundhurr-gurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marñgithinyawunydydja ñayatham ga wiripuny limurr ñuli ñal'maranhamirra, yurr ñuli limurr dhu ñunhi ñayanuy märr-ñamathinyaraynydja waña, ñunhiny ñali dhu guñga'yunna waña ñunha wiripuwurrnhan yolñuny. ² Bili yuwalktja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga gyañanhamirr yanbi walal marñgin warrpam'nha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan. ³ Yurr ñunhin ñayi yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr nhanñuwunha yan God-Wañarrwun, ñayiny God-Wañarrnydja ñurikin bili yan yolñuw marñgi.

⁴ Bäydhi ñunhi walal ñuli ga ñatha mundhurr-wurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurrnydja marñgi ñunhi ñunhiyiny mala goñbuynydja wañarr mala bäyñu warray gi ñir'yurr dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wäñanur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarrnydja. ⁵ Dharrwan ñunhi ñula nhäny mala ñunha garrwarnydydja djiwarr'ñurnydydja ñunhi walal ñuli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ñunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala. ⁶ Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrñu, ga djämany ñayi ñunhi bukmak yan nhä malany, ga ñhinany limurr ga dhuwal nhanñuwunha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrunguny Garray, ñunhi bukmak nhä malany ñayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr ñunhi walñany märrañal.

⁷ Bäyñu yan ñunhi bukmaktja marñgi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja ñunhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, ñunhi dhuwaliyiny goñbuynydja wañarr mala walñamirra. Ga ñunhi walal ñuli ñathany luka mundhurr-gurrupanawunydydja ñurikiyiny ñunhi goñbuywuny wañarrwu mala, ga ñayanñu walalañ ñunhi yalñgin mirithirra, bili walal ñuli ga ñunhi märr-wambuman ñurikiyiny ñathaw lukanharaw yäryny'kuny. ⁸ Yurr ñurinyiny ñunhi ñathaynydja malañuy ñuli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnydydja. Bäydhi

ñunhi limurr dhu ñunhiyi ñatha yäriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ñunhiny rrambañi yan warrpam'.

⁹ Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñayañu-yalñgimirrnydja, yaka walalany ñayañu-midikumulnydja ñuriny romdhuny nhokiyngal nhe, bili nhunñy ñunhi dhunupa warray ñurikiyi ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ¹⁰ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñunhi ñurinyi yolñuy ñayañu-yalñgiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka ñatha yäriny'tja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur ñurikiyi ñunhi goñbuywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny ñunhi marñgi, ga nhaltjanna dhu ñunhi ñayañu-yalñginhany yolñuny gunğa'yun muka, märr ñayiny dhu lukayi ñunhiyiny ñatha yäriny'tja? ¹¹ Bala ñurinyiyiny nhokal guyañanhawuyyuny bañuwañuyurra ñunhiyin ñayañu-yalñginhan yolñuny ñunhi nhanñu muka ñunhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dhingañal. ¹² Ga ñunhi nhe ñuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayañu-wutthun ñunha Garraywalañumirriny yolñuny ñunhi ñayi ñayañu-yalñgi, ñunhiny nhe ñuli ga ñayañu-midikumandja ñanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñayañu-wutthun ñula wanganyha Garraywalañumirriny yolñuny, ñurinyi romdhu ñunhi nhä ñarra dhu luka, ñarany dhu yakan yan luka ñunhiyiny ñatha, märr ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu Garraywalañumirr yakan galkirri dhuwurr-yätjilinydja romlil.

9

Djuy'unawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany ñamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ñarra dhuwal djuy'unawuynydja? Ga wiripuny yanbi ñarra nhumalany ñuli ga läy-nhäma ñula yolñha mala, ñula nhaku malañuw. Bäñyu warray! Bili ñarrany nhäñal warray ñanya Djesunhany ñunhi Garraynhany limurrñy ñarrakiyngalnydja mañutjiy, ñunhi ñayi bunan ñarraku, bala ñayi ñarrany djuy'yurra nhumalañgalñha ñarra dhu ga dhäwun lakaram nhumalañ nhanukalañuwuyñha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalañgala ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr. Bäydi ñunhi ga ñula wiripuwurrnydja yolñu'yulñuy bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal yaka Djuy'unawuy yolñu. Yurr nhumalañguny ga dhiyañiyin lakaram, ñunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ñunhi ñarra gan dhäwun nhumalañ lakarañal nhanukalañuwuyñha, bala nhumany yan ñunhi marñgithinan ñarrakuny, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk yan djuy'unawuynydja nhanukiyinguñ yan Djesuwuñ.

³ Ga ñunhi ñuli yolñuny walal märrku-larrumany ñarraku djämawnydja, ñarrany ñuli ñunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ñarrany ga Bänabatjtja Djuy'unawuy mañda, ga dhunupa yanbi ñunhi linyalañguny, ñayi dhu ga dhiyañuny djämay ñurruy-märram ñula nhäny mala. ⁵ Wiripuny ñunhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalañumirrinhany miyalkñha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal ñuli ga wiripuwurrnydja Djuy'unawuyyu mala gäma walalañuwuy walal miyalkñha mala. Ga ñurinyiwurrnydja wiripuny ñunhi walal Garraywu

wäwa'mirriñu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämayi nhanñuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalangiyingalanañawnydja maranhuw galñarrarrayun? ⁷ Marñgi muka nhuma ñunhi miriñuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika bungawa'mirriñuw walalangiyingalanañaw, ga bäynun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalangiyingalnydja djälju ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan ñuli ñunhi bungawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätñi-djämamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga ñathanmaram borum wiyika', walalnydja ñuli ñunhi dhäkaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynydja ñuli ñunhi bitjandhi bili luka ñamun'kurrnydja beñurnydja ñunhi nanikutkuñuny malañuwun, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalañ.

⁸⁻⁹ Yaka ñarra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu nhumalañ lakaram, bili nhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka ñayi ga ñunha wañany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay warryun, bala ñuli marrtji ñuriñiyi gundanydja bulñu'kuman ñathanhan mala birral-inhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrunhan, bili dhuwaliny gan dhärük ñäthiliñunura Dhuyunur djorra'ñur ñorran, märr dhu ñuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuy buk-makthun yan ñunhi walal ñuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili gundanyur bulñu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalanguwuynydja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulkthurnydja borumdja malany. ¹¹ Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal, ñunhiyiny balanya nhakun walñamirra ñatha birrimbirwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga ñuriñiyiny ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram nhumalañguny mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiy napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaniyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalañguny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyaman nhumalany. Bili ñanapurrr ga nhirranmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalañuwuywan ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñañ'thunarawnydja nhumalañ ñula nhakuny, nhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kuñun guyañi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakarañ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyañi. Ga dhuwandja linyu ga dädawmaranhmirra ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Ñunhiny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalanguwuy beñuryi muka ñunhi ñuli ga wiripuwurruy yolñuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marñgi ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ñunhi djimuku'ñur bulaymirriñurnydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwanḁhun walalañuwuynha. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolñuw walalañ walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriñy ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñaḁ'thurriñydja ñhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan ñhumalañ lakaramany, yaka rupiyawnydja. Yurr ñuli balañ nhuma ñarrany gurrupul nhakun rupiyany bili ñarra balañ ñhumalany ñunhi ñaḁ'thurr, ñarrany balañ ñunhi gi manygarran yan ñhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra ñhumalany dhu ñuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirriñydja dhäwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalañuwuynydja? Bili muka nhuma dhuwal marngi, ñunhi God-Waḁarryu yan dhuwal ñarranwany dju'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulthirrnydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Waḁarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranwany wuñuli'yunna. Ga bäyḁhi ñunhi ñarra djälmiriwnydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany ñhanñuwuynha yan God-Waḁarrwun ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr. ¹⁸ Nhä bili ñarranwany walal ñuli ga gurrupan djämapuynydja? Bäyñun balañ ñula nhäny, ... Ñany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymakna lakaram birri'maram Djesuwalañuwuynha. Ñarrany warray balañ ñhumalany dhuwal ñaḁ'thurr warrakan'kuny wo ñula ñathawnydja nhä mak rupiyawnydja, yurr bäyḁhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkuñy djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun ḁparanhawuynha yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolñunwany walalany märram ñhanñuny Garraywuny. ²⁰ Ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga ñhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalaḁgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalañ lakaram Djesuwalañuwuynydja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalañuwuynydja* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalaḁgalañuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany ñhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalaḁgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalañuwuyyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurruḁ God-Waḁarrwuny Rom mala, bili ñarranwany ñuli ga ñunhi ñuriniyiny ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waḁa-gäma. ²² Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayanu-yalñgimirriwalnydja yolñuwal walalaḁgal ga ñhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

nhakun wiripuwal wiripuwalyndja yoljuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, marr narra nuli nunhi dhawuny walalan manymaktja lakaram walalyndja nuli dhunupan yan bilyunya Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djama, gon-rulwanqdhunmirryndja marrtji nurikiyin manymakkun dhawuwny'tja, marr dhu ga nunhi yoljuny walal nhinany namathamam dhika galja-djuljithirra.

Djamanya gi mirithin nhanjuwuyinha yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marngi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yoljuny walal wandirryndja gumurrmirra, ga wandirryndja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurrudakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nurinjin bili yan nunhi ganydjarr-dumurryynha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, marr dhe dhu mundhurryndja marraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolju djalthirr mirithinyarawnydja wandinyaraw, nurrunjuny nathil nayi nuli nunhiyiny yolju goli-nhirpanmirr marrtji nula nhajur malanjur bukmakjur yan, marr nayi dhu nunhi liyapuyndja girri' man'tjarrnydja marraman, nunhiyiny nunhi dhu rawakthi, bala dhu dhinggunun. Ga limurryndja nuli ga nunhi mirithirryndja djama nurikin wiripuwunha marranharawnydja nunhi rawakthinyamiriwwun, nunhi dhu gi norrin yan biyakun bili yan wiyinnumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin nayanjuw narany nuli ga nunhi mirithirryndja galja-nundurr'yun, ga djamanya ga nunhi bili yan wangany, nunhi nayi Garrayyu rulwanqdhurr naraku. Yo, nunhi nayi nuli ga yolju wandirr nunhiliyiny banydjiny yan bukwirwiryundja, ga baynun nayi dhu nunhany wanga nayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yoljuy buju djakurru'mirriynyndja nula nahnany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga narany nuli ga narakiyinalnydja narra rumbalyu djama mirithirryndja nunhi bili yan wanganynga yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu nula nha malany, nunhi nhaltjan nuli ga naraku dhuwal nayanju djalthirr.

10

Dhuwandja ga guyanahamirriyam Garraywalanumirrinhan wiripuwunurnha mala wanarrjur buku-nal'yunanjur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wawa ga yapa walal, gyanji nathil walal balayi rojiyi nunhi limurruj mala-nurkanhayjuny walalany, nunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr nathil dhu marngithirr bejuryi walalangalanjur, nunhi nhaltjarr walalany gan God-Wanarryu ganjal bukmakna yan namathanal. Yo, bukmak yan walal gan nunhi marrtjinany manymakkunjal, ga nayiny marrtjin dhurrthurryr walalany bala manandhuny. Ga bukmak yan walal nunhi budapthurrnydja nuliwitjarryiny dhukarrkurr bandanygurra yan; wanganalnydja walal marrtjin nuliwitjarr nunhi gapukurrnydja yakukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga nurinjiyi manandhuny ga gapuyndja nhakun walalany gan bukmaknan liya-lupmaranalnydja wangany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

walalnydja ñunhi nhanñun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriniwurruyyiny yolñuy walal ñathany lukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirryndja gapu lukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura guñdañurnydja, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Guñda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christna. ⁵ Yurr báyðhi, God-Wañarrnydja ñunhi yaka warray walalañgal djäl-ñamathinya mãrr-dharrwalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrwalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkunalnydja ñunhiliyin banydjín yan nharaññura wañañurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany malñ'thurr walalañgalañuwurr, ñuriniyiny ga ñunhi limurrnunhan guyañanhamirriyam, mãrr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ñunhi bukuñal'yun ñurikiny goñbuywuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun ñunhi walalnydja yolñuyndja walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam, "Yänan walal gan ñunhi ñhinanany ñathan yan lukan leñun gan ñänitjiy'nha bala gan buñgulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny buñgulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny dhiñgañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñurini bili yan wañganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birra'yun ñanya Christna, yanbi ñayiny ñula nhän wañarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ñanya birra'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr djiwarr'puyñan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañala yolñuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhärük-yätjirr waña ga gupa-waña ñanya God-Wañarrna. ¹¹ Yo. Limurrnydja ñathil dhu marñgithirr walalañgal, ñunhi dhuwaliyiny gan malñ'thurr be ñäthil yan limurrngalañuwal mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal; ga dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha mãrr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnunhanany raypirri'yunna beñuryin ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriñura walujur.

¹² Ga ñuli nhe yolñu ñunhi nhe ñuli ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnydja romñur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuñiny'kunhamirra ñunapinya nhe, mãrr nhe dhu yakan galkirriiny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak nhe dhu ñunhi gärrí gumurr-dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunuy yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi ñhunapinyany wañganyñhany dharrwunuy; ñany dharrwany muke yolñu'-yulñunhany ñuruniyiny ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägañur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriniyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriñydja ñhunanhany galkirriyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi

njuli ga dharrwunumany, ñayiny njuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun ñayi njuli ga dhukarr milkun nhuñuny, mähr nhe dhu njuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djułkthunna bala yan, nhanukalnydja ñurikalyiny yätjkurruwalnydja.

14 Way yolñu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunjuwalnydja wañarrwal malañuwal; njuli nhuna dhu ñunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan ñurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunjuwnydydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. 15 Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhärük, ñunhi ñarrany njuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. 16 Nunhi limurr njuli buku-gurrpan ñunhiñuwuynydydja dharrpalpuynydydja mangu'puy, bala yan limurr njuli ñunhi lukan, ñunhiyiny nhakun limurr njuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala ñayi njuli ñunhi ñuriniyiny manguny'tja wanganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga ñunhi limurr njuli ñatha dharrpal märram, bala limurr njuli ñunhi bakmaramany bala lukan, ñunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga ñuriniyiny ñathay njuli ga ñunhi limurrnhan wangany-manapan nhanukala, ga limurnydydja dhuwal rumbal nhanjuwuyña yan. 17 Bili wangany yan ñunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr njuli ñunhi lukany dhä-wombunhamirrnnydydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyañi ñathil walal ñunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal njuli wanganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal njuli ñunhi rumbalnydydja ñanya ñunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ñanyanhan God-Wañarrnhan wanganydhu yan malaynydydja. Bala walal njuli ñunhi dhäñur beñyryiny märranhany bala yan lukanhan, mähr walal njuli ñulatjanayin ñunhi warrakan'kalañuwurra lukanhawurr wangany-manapanminyany God-Wañarrwalnydydja. 19 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi njuli gurrupan ñatha wiripunjuwnydydja wañarrwu, ga lukany ñayi njuli ñunhi, yurr yolkalnha ñayi njuli ñunhi wangany-manapanmirrnnydydja? Ñurikala ñunhi goñbuwala wañarrwalnydydja? 20 Yuwalktja ñayi njuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy mundhurr-wurrupanany ñunhi wakinñumirrinhan birrimbir-rnha malañuny, walalañgalnha ñayi dhu ñunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnnydydja, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun goñbuwunyu wañarrwu. Ga yakan ñayi njuli ga ñunhi yuwalktja buku-ñal'yurr ñurikiny bili yan wanganyguny wañarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalan, nhuma dhu ga wangany-manapanmirr ñurikalyiny ñunhi wakinjuwalnydydja birrimbirrwal mala. 21 Nunhi nhe Garraywuny yolñu, nheny dhu ñunhiyiny yakan luka ñunhany ñunhi wakinjuwnydydja birrimbirrwu ñatha ga gapu; yaka nhuñu ñunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ñunhi wangany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ñatha ga gapu, ñunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. 22 Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garraywu yolñuny. Garraynydydja ñunhi mañutji-diy'dumurr, njuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydydja walalañgal. Ga nhaltjanna limurnnydydja ga guyañanhamirr, yanbi limurnnydydja ga djułkmaraman ñanyanhanany Garraynhany?

* 10:18 Jew's

²³ Yo. Wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal waña bitjanna, “Ñarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwalyiny, yurr yaka ñunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, ñunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi ñunhi bukmaktja gunğa'yunamirrnydja limurruñguny Garraywalañumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwuynydja yan djäma ñula nhä malany, ñany guyañi muka gi ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany, märr walalanhany dhu ñunhi bitjandhi bili yan gunğa'yun. ²⁵ Yo. Ñunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kun, ga märram nhe dhu warrakan' ñanak, yakan wañiny dhä-birrkayurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rulwanñunawuy ñula yolkun wañarrwu?” Yakan nhe dhu ñunhi bitjandhiny dhä-birrkayun; ñany dämbu-wawu yan wuñuli'yurrnydja, bala lukin, bili ñunhiyiny warrakan' ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' waña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñanur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthun gaðayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, ñuriniyiny ñunhi yolñuy ñunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ñuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuñuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ñunhi ñula nhä ñayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ñurruñuny waña dhä-birrkayundja ñanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ñatha? ... gänañ'maranhawuy ñurukun ñunhi nhokalañaw wañarrwu?” Yaka nhe dhu ñunhi bitjandja dhä-birrkayun ñanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ñunhi ñayañuyndja nhokal yaka muka nghanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ñuli dhu ñunhi ñula yolthu nhuna waña bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ñatha, bilinuwuynya mundhurr-wurrupanawuynya wañarrun malañuw,” bitjandja, nheny yakan luki ñunhiyiny ñatha, ñayi ñuli bäynha ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi ñunhi nhuñuny manymak nhe dhu luka ñunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayañuwnydja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu ñunhi wiripuwuyndja yolñuy ñarranhany baku-ñayatham? ³⁰ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi buku-wurrpan God-Wañarrnha ñarrakiyingalañawnydja ñathaw, ga nhakun nheny dhu ñunhi wiripuwuyndja yolñuy ñarranhany rom-nyamir'yun ñurikiwuyiny ñathawuy ñunhi ñarra buku-wurrupar?

³¹ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñathany luka ga gapuny, ga ñula nhäny mala ga djäma wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan. ³² Nhininy gi romdhunupan yan ga ñamakurrnha, märr ñayi dhu yakan ñula yol wañgany yolñu ñayañu-midikirryndja ñuriniyiny romdhuny nhokal, bädhi ñayi ñunhi Djuw* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil* yolñu, nhä mak Garraywalañumirrnydja yolñu. ³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuynya yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolñuny walalany ñayañudjulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

11

1 Ga nhumany dhu ga n̄unhi wanangumany n̄arranhawuynhan yan, nhaltjarr n̄arra nhumalan̄ gan milkun̄al bili n̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄anya muka wanangumany Christnhan.

Buku-n̄al'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

2 Yo dhuwandja n̄arrany ga mirithirra yan nhumalan̄gal m̄ärr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dh̄äruk-m̄ärranhamirra yol̄u walal, m̄ärran̄al nhuma m̄arrtjin̄ n̄unhi romdja malany n̄arrakun̄ bala gan dj̄amamirriñala, ga bitjan bili nhuma n̄uli ga n̄unhi guyaña yan n̄arranhany. 3 Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu n̄unhi mirithirrn̄ydja gal̄̄u dharan̄an gam', n̄unhi n̄ayipiny dhuwal Christja n̄urruñu buk-makkun yan yol̄n̄uwnydja walalan̄, balanyan bili nhakun n̄ayi n̄unhi dhuway'mirriñu n̄urruñu miyalkkun n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi. Ga n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arrnydja n̄urruñu n̄han̄un Christkun. 4 Ga n̄uli n̄ayi dhu ga dirramuy liya-dhurthurryunawuyyuny bukumirriyam, nh̄ä mak djawarrkthundja n̄ayi dhu ga dh̄äwuny' lakaram, n̄unhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

5 Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol miyalk bukumirriyam ga dh̄äwu n̄ayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, n̄unhiny n̄ayi gora-gurrupara n̄unha dhuway'mirriñunhan n̄han̄uwuy n̄ayi. N̄unhiyiny n̄ayi miyalk balanyan bili yan nhakun n̄unhi liya-r̄äwaknha miyalk marwatmiriwnha. 6 Ga n̄uli n̄ayi dhu ga miyalk yakany n̄anyapinya n̄ayi liya dhurthurryunmir, ga nh̄ämirra n̄ayi dhu marwattja n̄han̄uwuy n̄ayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

7 Yurr n̄ayiny dhu dirramuny b̄äyñu warray mulkurr gunganhamirr n̄ula nhaliy girriy', bili n̄ayi n̄unhi bokmanawuy God-Wan̄arrwun̄, balanya bili dharan̄ana yan nhakun n̄ayipi yan, m̄ärr n̄ayi dhu ga n̄unhiy dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja n̄ayi dhu ga n̄han̄uwuy n̄ha yan God-Wan̄arrwun. Ga miyalkn̄hany n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu bokmar, m̄ärr n̄ayi dhu ga m̄ärr-n̄al'yun dirramuw. 8 Bili n̄urruñuny n̄ayi n̄unhi Wan̄arryuny bokmar n̄anya muka dirramuny, ga yurrnha n̄ayi n̄unhi miyalkn̄hany m̄ärran̄al bejura dirramuwala dhawatmaran̄al, yaka n̄ayi n̄unhi Wan̄arryu bokmar miyalknha n̄urruñu ga n̄anya dirramunhany yanbi dj̄äma dhawatmaran̄al bejura miyalkkala, b̄äyñu! 9 Yaka n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu bokmar dirramunhany miyalkkuny, n̄any miyalknha muka n̄ayi n̄unhi bokmarn̄ydja n̄han̄u dirramuw. 10 Ga dhiyakun n̄unhi m̄ärrwuny, ga wiripuny walalan̄ Godkalan̄uw dh̄äwu-ḡänhamirriw walalan̄, walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurn̄ydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'nha, n̄unhi walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrkthundja ga dh̄äwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurn̄ydja milkunhamirra n̄unhi walalnydja malthunayñun yan.

11 Yurr n̄han̄uny n̄unhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', n̄unhi yaka n̄ayi dhuwal dirramu liya-gana ga n̄ayi miyalk yakayi yan liya-gana, b̄äyñu! 12 Ga yuwalk warray n̄unhi yul̄nyuny n̄unhi dhuwal miyalktja n̄urruñuny dhawatthurr bejur muka dirramuwal. Ga bejuriyiny dhurrrwan̄ar bukmarktja gan n̄unhi dirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkun̄un, bili n̄ayipi muka n̄unhi God-Wan̄arr yan bokmanayñuny bukmakkuny. 13 Nhumany n̄äj'thunmirra nhumalan-hawuynhany nhuma nh̄ä n̄ayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak,

ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurrnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wāñay manutji-lakaram ga marñgi-gurrupan ñunhi ñayi ñula yol dirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalañguny ñunhi miyalkkurruwurrunguny manyamak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, marr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ñuriniyin marraynha walalañgiyingal ñarrmanñdhirr. ¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nhuñu dhu yan bitjanna waña; bāyñun gi dhuwal limurrun ga wiripuwurrun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ ñula wiripuny ñula rom dhārri dhuwalatjan ñunhi buku-ñal'yunawurrnydja romgurr.

Mārr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulan

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ñarra nhumalany ñäma dhipaliyi nsuma ñuli ga buku-ñun'maranhamirr buku-ñal'yunaraw, yurr ñarrapiny nhumalañ ñuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalañ ñunhi gunğa'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ñathil walal. Wiripuny ñarra ñäma ñunhi nsuma ñuli ga buku-ñun'maranhamirryndja, bala nsuma ñuli ga ñunhi barrkuwatñha nhinany, yakan wañganyñurnydja. Ga yuwalktja mak balañ ñarrany ñunhi nhumalañgalañawnydja dhäwuw mārr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nsuma ñuli ga dhuwal malagulkmaranhamirryndja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolñuy walal nhāman dharañana ñunhi yol mala yolñu walal yuwalk gal'ñu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ñunhi nsuma ñuli wañgany-manapanmirryndja Garraywuny rumbalwu ga gulanu lukanharaw, yakan ñunhi yuwalkthuny ñayanuny nsuma ñuli lukiny, ga nhumany ñuli ñunhi wiripuwurrnyndja yolñu'-yulñuy ñāthila marrtji djaw'-djawyunna ñathany, bala nsuma ñuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja ñuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman ñunhi wiripuyñha malay ñuli ñunhi luka dharrwany ñatha, bala maranhuyirra, leñun ñuli ñuriniyin gapuynha. Ñunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulan nsuma ñuli ñunhi bitjandhiny luka. ²² Nuli nhe ñunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawiny ñathaw, nheny ñathil dhu ga lukany ñunhili banydji yan wāñanjur nhokiyingal nhe ñurruñuny, ga yurrnha nhe dhu ñunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulanu rrambañiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ñunhi wiripuwurrnyndja warrañulpuyyuny yolñuy walal yätjkurr lakaram ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nsuma dhu ga gora-gurrupan yan ñunhawurrnhan ñunhi ñurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal ñarrany dhu ga nhumalañ wokthun balanyarawiny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr ñunhi nsuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñāthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djutatjthu* ñanya gumurruy-gañal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynyndja ñathan lukan nhanukiyingalañawala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrañal ñathan dāmban, ²⁴ buku-gurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany,

* 11:23 Judas

bala yan bakmaranala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakin-yarawnha nhumalangal nha dharapulñur. Ma' lukin, ga gyañiny balayi roñiy ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathanurnydja, bitjarryi bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga gyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurnydja, ga märr-yulkthunawurnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjukurruyaman djäma ñunhiyin Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñinin' nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wañgany nha yan nhänhamirnydja nhumalanguwuy nhuma ñayanony, yurrnha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu gyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ñurkkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilita. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrim-irnydja yolñu walal ga yalñgimirrnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal gyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmurr limurrunhawuynha limurr ñayanu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan bonguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga ñurkñuny limurruny muñbunony rrambanñayany ñunhi dhuwurr-yätjimirrinhany yolñuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji luñ'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Ñuli nhuma dhu ñunhi mirithirnydja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wañañur nhumalangiyingal luka, bala yurrnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ñunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirnydja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny guwañmandja nhumalany, yan nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalangal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marñgithirnydja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga

Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirriny yolñuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marñgi ñunhi nhäthinya nhuma gan nãthilnydja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja gonñur. Nayin nhumalany gan ñunhi ñuriniyin ñunhi ñula yolthun bilmarañalnydja gañalnydja ñurikalayin wañarrwalnydja gonbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ñal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurnnydja wañanany dhäruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ñula yolkuñun dhäruk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ñarrany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marñgithirr gam', ñuli ñanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny wana-gäma, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi waña nyamir'yundja ñanya Djesunhany. Ga yakayi ñayi dhu ñunhi ñula gänany märr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ñuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñajurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana ñunhi mundhurnnydja malany ñuli malañ'thundja wañga'-wañganygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Birrimbirruwuny gurrupanawuynydja ñunhiyi mundhurnnydja malany barrkuwatjha. ⁵ Ga bitjandhi bili ñayi ñuli ñunhi djämany gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjha djämany mala gurrupan wañga'-wañganygal yan gonñilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Garraywuñuny gon-gurrupanawuynydja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjhi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñuriniyi bili yan wañganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wañga'-wañganygu yolñuwnydja walalañ, ñunhiwiliyiny djämälil malañulil barrkuwatjilnydja.

⁷ Yo. Wañga'-wañganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirrnnydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurrnydja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga ñunhiwurryi bukmaknha nhinany ñamathaman yan. ⁸ Yo, wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjha, ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawñha ñurikin ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäyñun wiripunuynydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan,

bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolŋu waŋa dhärunktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Waŋarrwalnha yan ñayanuynyndja ga guyaŋanharaynyndja. Ga wiripuŋunhany yolŋuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharanarawnha yolŋuwnha walalaŋ, märr ñayi dhu ga ñuriniyi yolŋuy ñäma muka dharanjan ñunhiyi dhärük, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beŋura yänan Walŋamirriwuŋun Birrimbirruwun gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhärük dharanandhi ñunhi ñula wanhanuwuynyndja, nyälny'tja ñunhi, ñula yolkuŋuny birrimbirruwun mokuywuŋuny gurrupanawuy. Ga wiripuŋuwalnyndja yolŋuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhärük gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhärük dharanjanamiriwnha, yurr ñuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ñuli ga ñunhi dhärunktja gurrupan wiripuŋuwalnyndja yolŋuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwynyndja dhärükku.

¹¹ Yo. Dhuwalyi mala ñunhi mundhurrnyndja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukunđhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirruwun yan wetpuynyndja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirruwunnyndja wangany yan nhanuŋuwuy God-Waŋarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyaŋiyiny mala mundhurryuny yolŋuwalnyndja walalaŋgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr waŋga'-wanganygal yan yolŋuwalnyndja walalaŋgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirryndja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil guyaŋa dhuwal rumbal yolŋuny. Yolŋuny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr ñunhiŋuwuyyi rumbalpuuy wanganybuynyndja barrkuwatnha wakany' mala, balanya nhakun waŋa, ga luku mandany, ga maŋutji, ga buthuru, ga bukmak ñunhi wiripun malany. Yurr bukmak ñunhiyi wiripuny malany wanganymanapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuuy, wanganynha yan. Ga limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal rumbal wanganynha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolŋu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirruwalnyndja ganydjarryu. Wiripuwurrnyndja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolŋu ñula yolkun buŋgawaw, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walŋamirryndja Birrimbirruwun wangany yan ñuli ga nhina limurrungal waŋga'-waŋganygal yan ñayanuŋurnyndja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luŋtja märram, bala ñali ñunhi rumbalnyndja wanganynha yan.

¹⁴ Yo. Yolŋuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnyndja wanganyndja, ñula nhämiriwnyndja. Rumbalŋurnyndja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ñuli ñayli dhu ñunhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarrany rumbalpuuy waka', dhuwal ñarrany gäna, bili yaka dhuwal ñarra goŋ," yurr yuwalktja ñayi dhuwali lukuny rumbalpuuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goŋ. ¹⁶ Ga ñuli balan ñayi dhu ñunhi buthuruny waŋa bitjan, "Ñarrany dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ñarra ñunhiŋuwuy rumbalpuuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi

* 12:13 Jaws

buthuruny yuwalk yan waka' nunhinjuwuyyi wanganybuy rumbalpuyny-dja. ¹⁷ Nuli balan nanyi nunhiyi rumbal manutjiny yan wanganydja, nayiny balan ganha nunhi buthurumiriwyuny rumbalyu baynjon nanha. Ga nuli balan nanyi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan nanyi ganha nunhi nurrunyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marngi limurr dhuwal, nunhi nayipiny God-Wanarrayyuny nhirrparr barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yoljuwalnydja rumballil nhanukiyingal nanyi yan djälyuny. ¹⁹ Nuli balan nanyi baynjon nula nhä malany nunhinjuwuyyi rumbalpu, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolju. ²⁰ Yurr yuwalktja nunhi yoljuwalañuwuyndja rumbalpu dharrwan mirithirra, wiripunwnha wiripunwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyynha walalan nunhi rumbalnydja nurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan nanyi dhu nunhi manutjiny waja gongalnydja bitjandja gam', "Narra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga narra pi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga nayiny dhu mulkurnnydja yaka waja lukunwyndja bitjan gam', "Narany dhuwal bulu warray garrwar, ga narra pi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan nanyi dhu nunhi bitjandhiny waja. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpu nula nhä malany yalngi, yurr nuli nanyi dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalnginy widi'yun nulinuryiny rumbaljur, nunhiyiny nhakun nhanjuwuyndja rumbalwuny yakan many-mak nhinanharaw balanyarawiny gänañuwuyndja. ²³ Ga nunhinjuwuy rumbalpu nula nhä malany nunhi nanyi yaka limurrungal nayanunur nurrunju, yurr badak yan limurrnydja nuli ga dhuwal djägany many-makkuman yan nurikiyiny malañuw. Ga nunhiyiny nhä malany nunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja nayathanhawuy limurr nuli ga gungaman nula yolkalnydja nänhanur. ²⁴ Yurr nunhiyi wakany' malany limurrun nunhi manymak nunhi nula yolkuny nänharaw, yakan limurr nuli gi nunhi djägany nhakun gungunony. Yo. Yurr nayipi nunhi God-Wanarrayy wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrparr, ga nurukuny nanyi nuli ga nunhi ganydjarrmiriwuny yalngiwyndja djäga manymakkumndhi yan. ²⁵ Bili balanyarawi muka nanyi nunhi rumbalnydja djäma, marr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi wanganyynha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjtjirr, marr walalnydja dhu wanganyynha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathamany. ²⁶ Ga nuli dhu nula wangany nunhiliyi rumbaljur baktun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanju-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula wanganygu rumbalwu yolju wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinjuwuyyiny wanganybuynyndja rumbalpu galña-djulnithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirnydja wanganyynha yan rumbal nhanjuwuyynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuryi wanganyñur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjar-ryin nanyi nunhi God-Wanarrayy nhirrparyndja nhanjuwuyndja yolju-yulnony Garraywalañumirrinhan mala namathanal yan, bala nanyi djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Nurrunony nanyi nunhi nhirrparr djuy'yunawuyynha mala, ga bejuryiny nanyi wiripuwurrinhany nhirrparr djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwanur bejuryiny nanyi nhirrparr marngikunhamirrinhan walalany. Ga bejuryiny nanyi God-Wanarrayy ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, marr walal dhu ga djäma yindin mirithirra nayanju-ganyim'thunamirra

rom. Ga wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalañ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma guñga'yunarawnha, ñurikiwurrungal yolñuw gurrupuruñuwnha walalañ. Ga wiripuwurrunhana ñayi nhirpar ñuru-warryunayñunhan mala, walal dhu ga waña-gäman yolñunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ñayi gurrupar djäma wañanharaw mulkuruwnha dhärukku dharañanamiriwwun.

²⁹ Yo, wañga'-wañganygal muka ñayi ñunhi gurrupandja marttji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmañtja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmañ djawarrkmirryndja mala, nhä mak marñgikunhamirryndja walal, bäyñu yan. Ga yaka muka nhuma ñunhi gi dhuwal bukmañthuny djäma ñayanu-ganyim'thunamirryndja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñunhi gi ñunhi bukmañthuny märrañ ñunhi Dhuyu-Birrimbirrywunany ganydjarr yolñuwnydydja walalañ walñakunharaw rerrinurnydydja. Ga bäyñuyi yan nhuma bukmañthu ñunhi gi lakarañ God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripuwurrnydydja dhärukurr mulkuruwurrnydydja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmañkal ñayi ñunhi gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrywunany mayaliny' warrañulkuñ ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukurr.

³¹ Yo, galñarrarrayurryndja gi mirithiny ñurikiyin mala mundhurrwuny ñunhi nhä mala ñurruñu ñhakun ñhanukal God-Wañarrwal mañutjñur. Yurr bulu wañganyha ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkuñun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñunhi ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripuwunha yolñuw walalañ matha dhuwalañuwuy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha dhäwu-gänhamirriw walalañ matha. Yurr ñunhi ñayi gi bäyñuny ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanñur, ñunhiyiny ñarraku dhärukñtja wañaran ñula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya ñhakun ñunhi ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawañthun wutthu'-wutthunawuy ñamban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirrynya, nhä mak ñarra marñgi bukmañkun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpunydydja gyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-nhirpanminyawuynydydja ñuthanna yindithirra ñula ñhakun wäñawnha giñmaranharaw bukuwnha, yurr ñunhi ñarra dhu ga ñunhi yakany ñhakun märr-ñamathirr wiripuwunnydydja yolñuw walalañ, ñunhiyiny ñhakun ñarrany bäyñun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanya yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warrañ'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungal ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnydja ñarranhawuyha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhingñanharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñunhi gi bäyñuny ñhakun märr-ñamathi wiripuwunnydydja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäyñun ñula nhämiriwnha yan.

4 Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom bal-anjan gam', Märr-ñamathinyamirrnyndja dhuwal ñunhin yolñu ñayanu-galkunamirra, bäydhì ñanya dhu ñunhi ñula yolthuy ñayanu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunjuwurrunguny yolñuw walalan manyakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñurinyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja manutji-diy'yurr ñunha wiripunjunhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirrnyndja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirrnyndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi nhinany ga wañany ga manyakkuman yan.

5 Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakanhìrrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirrnyndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurrnyndja yan ñayanu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyañany ñunhiyiny.

6 Yo, märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayanu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwnyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirrnyndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

7 Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman ñunha wiripunjunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhìrrpanmirr ga ñayanu-gatjpu'yunna, ga ñayanu-dadawyunamiriwnha ñayi.

8 Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyan bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalanumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yutan wäña malñ'thur, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyan bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

11 Näthilnyndja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga gyañanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr ganja yan ñarra ñunhi näthilnyndja marñgi. Yurr dhiyanuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra dadawyurra bejuryiny ñunhi yothuthinyanurnyndja romñur.

12 Yo, dhiyanuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurnyndja malñ'maran ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wunñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnyndja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunyan yan nhäguny ñanya rumbalaha. Dhiyalnyndja ñunhi munatha'ñurnyndja ñarra dhuwal märr ganja yan marñgi Godkalanawnyndja romgu, yurr ñunhalnyndja yalalanumirriynyndja ñarra dhu ñunhi marñgithiny nhanju warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

13 Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirrnyndja gämurru' gam', märr-nhìrrpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ñamathinyawuynha, yurr yindiny ñunhi mirithirrnyndja gämurru' djulkmaramany ga märr-ñamathinyawuuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nünhi Dhuyu-Birrimbirruw gur-rupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹Yo. Gaťjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ñamathinyarawnydja nünha nünhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi larrunjuny märranharaw ñurikiny nünhi walñamirriwnydja mundhurrwu malañuw nünhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurruwan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi larrun ñurikin bili yan wañganygun mundhurrwuny, nünhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun ñayanuny ga gyañanhawuynydja. ²Nünhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamiriwurrnydja, nünhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynydja walal ñuli gi nünhi dharañul nünhiyiny dhärük malany; Nünhiny nhe ñuli ga wañany nünhiyin nünhi dharrpalnydja mala, nünhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharañan. ³Ga ñuli nhe dhu ga nünhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayanuy ga gyañanhawuyyu, ga nünhiny nhakun nhe ga gunga'yunna nünha wiripunhan yolony ñayanu-dälkuman ga ga marrparanguman. ⁴Yo, nünhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukkurr, nünhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayanu-dälkunhamirriwnydja ñanyapinyan ñayi. Ga nünhi nhe ñuli ga waña dhärük dharañanamirriwnydja God-Wañarrwalnydja yan ñayanuy ga gyañanhawuyyu, nünhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayanu-dälkumany wiripuwurrnhan yolñuny walalany Garraywalañumirriyny nünhi walal ñuli ga ñama nhuna dhärük.

⁵Narrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga nünhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nünhiyiny nünhi God-Wañarrwun gyañanhawuynydja ga ñayanuny. Bili nünhiny yolñu nünhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriwnydja dhärükthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji nünhi gunga'yundydja nünhany nünhi wiripuwurrnhan yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga nünhiny yolñuny nünhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu nünhi mayaliny' malñ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal nünhiñuwuyyiny dharañanamiriwuyynydja mathapuy, bala ñayi dhu ga nünhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun nünhi wiripuwurrungun, bala nünhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhan mala ñayanu-dälkuman ñuriniyiny dhärükthu.

⁶Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ ñarra nünhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balañ nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balañ nhumalany nünhi gunga'yurr yulñuny? Nany gunga'yurrnydja ñarra balañ nhumalany dhuwal, nünhi balañ ñayi God-Wañarryu mañutji-wurruwal ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balañ nhumalañgal nünhin nünhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurruwanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, nünhiyiny nhumalañ gunga'yunamirriwnydja.

⁷Yo, nünhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny

dhu ṅunhi wiripuny yolṅu nhakun mǎrr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ṅuli dhu ṅunhi yolṅuny walal yakany nhakun marṅgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ṅunhi wiripuny mala dirramurruwurr marṅgithirr, ṅurukuny ṅunhi miriṅuwnydja girri-ṅamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ṅunhi mulkuruwnydja dhārūkku mayali'; ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa mulkuruwurnydja mathakurr, nḥanṅuny dhu ṅunhi ṅurikiyiny yolṅuw yakan ṅula wiripunuyndja yolṅuy dharanjan dhāwuny'. Bili yanān ṅayi dhu ga ṅunhi wataywuman waṅany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ṅurnydja dharrwa dhārūk waṅa yolṅu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhārūktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅu waṅa ṅarraku wiripunuwurnydja mathakurr, ṅuliwitjandja ṅunhi ṅarra yakan marṅgi ṅurikiyiny mathaw, ṅarrakalnydja ṅayi ṅunhiyiny yolṅu balanya nhakun mulkurun, ga ṅarra nḥanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ṅuli nḥuma ga mirithirnydja djalṅhirr ṅurikiyiny mala mundhurrwu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruṅuny mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galṅarrarayurnydja larṅunṅuny ṅurikin bili yan mundhurrwuny, ṅunhi nḥe dhu ga bukmaknḥan yan Garraywalanṅumirryiny yolṅuny walalany ṅayanṅu-rur'maraman. ¹³ Yo, ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga mathakurnydja waṅa, ṅayiny ṅathil dhu ṅāṅ'thun bukurirriyam Garraywal ṅuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, mǎrr ṅayi dhu ga ṅuyany' dhawatmaraman lakaram, ṅunhinṅuwuyyin mathapuyṅnḥa waṅanḥawuy.

¹⁴ Yo, ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga ṅunhi bitjandhiny bukurirriyam wiripunuwurnydja dhārūkkurr mulkuruwurnydja, ṅunhiyiny ṅuli ga bukurirriyanḥawuy marṅtji beṅura ṅunhi birrimbirṅura ṅarrakal, yaka ṅarrakal guyaṅanḥawuyṅur, bili mulkurṅurnydja ṅarrakal ṅuli gi dhuwal yaka malṅ'thur ṅunhiyi dhārūk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny? ṅarrany dhu dhuwal bukurirriyaman mulkuruwurra mathakurnydja birrimbirryun ṅarrakiyīngal ṅarra, ga wiripuny ṅarra dhu bukurirriyam liyayṅnḥa ṅarrakiyīngal ṅarra, ga dar'taryun ṅarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ṅarrakiyīngal, ga wiripuny ṅarra dhu dhuwal liyay ṅarrakiyīngal ṅarra dar'taryun.

¹⁶ Yo, ga ṅuli nḥe dhu ga ṅunhi bukurirriyamany buku-gurrpandja God-Waṅarrnḥany nhokiyīngal nḥe birrimbirryuny wiripunuwurnydja dhārūkkurr mulkuruwurnydja, ga ṅayiny dhu ṅunhi wiripunuyndja yolṅuy ṅama nḥuna, ga nhaltjanna ṅayi dhu ṅunhi yoramany nḥunṅu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ṅurikiyiny bukurirriyanḥawuywuny nhokalanṅaw, ṅunhi ṅayi gan bāyṅu warray nḥuna dharanjanany ṅānḥa?

¹⁷ Yo, manymak warray nḥe dhu ga ṅunhi buku-ṅal'yun God-Waṅarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ṅurinyi bukurirriyanḥaraynydja nhokal nḥe dhu ṅunhi yakan gung'a'yun ṅunḥa wiripunḥany yolṅuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ṅarra ga dhuwal God-Waṅarrnḥan, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukurirriyam ṅuliwitjandhin ṅunhi mulkuruwurra dhārūkkurnydja, djuḷkmaraman ṅarra ga ṅunhi bukmaknḥany nḥumalany. ¹⁹ Yurr ṅunhi limurr ṅuli luṅ'maranḥamirraṅndja waṅṅany-manapanmirryndja, ga djalnydja ṅarra dhuwal ṅarra dhu waṅany nḥumalanṅ lurrkun' yan dhārūktja dharanjanamirr yan, mǎrr ṅarra dhu ṅunhi yuwalknḥa yan nḥumalany gung'a'yundja, yakan dharrwaynydja dhārūktu dharanjanamirriwuny.

²⁰ Wāwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaṅiny biyakuny nhakun ṅunhi yothuynydja ṅuli ga guyaṅa. Nany nḥumany yanbi dhu ṅunhi buku-dhumukthirra ṅula nḥany mala yātjṅurnydja rom, bitjan nhakun

yutay yothuy napa-ranjanmirriy, nunhi n̄ayi dhuṅan nhaku malaṅuw yätjikurruw. Yurr guyaṅanhawuynyndja mala n̄humalaṅ dhu nunhi balayan nhakun nunha ṅalapaṅmirriwnha mala, nunhi walal ṅuli ga ṅamathamān guyaṅa barrku-dakthunna.

²¹ Nunha nunhi n̄āthilinṅurnynda d̄jorra'n̄ur ga dh̄aruktja waṅa bitjanna gam',

"N̄arrany dhu nunhi Garraynynda waṅa n̄arrakiyngalawnynda yolṅuw walalaṅ dh̄aruk-gurrupanmirrnynda nunha mulwu'-mulwurwala yolṅuwalnynda walalaṅgal.

Yurr walalnynda dhu nunhi b̄ayṅun n̄arrany dh̄aruktja n̄āma dharanjan,

b̄aydhi n̄arra dhu ga nunhi mulkuruwurnynda dh̄arukkurr walalaṅ waṅa."

²² Ga ṅuli n̄ayi dhu ga nunhi yolṅuy dhunupany yan dh̄āwu lakaram dhawatmaramany ga, nunhiyiny walalaṅguwunya m̄ārr-yuwalkthinyamirriwnha dharanjanaraw ga ṅuṅga'yunaraw, ga yakan nunhi ṅuṅga'yunamirr walalaṅguny nunhi Garraywalaṅumiriwguny mala.

²³ Yo, ṅuli balaṅ gi nunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal buku-luṅ'maranhamirr, bala ṅuli marrtji nunhi yolṅuny walal bukmaknha waṅiny mulkuruwurra mathakurrnynda dharanjanamiriwyun, ga walal balaṅ nunhi wiripuwurr yolṅu walal nunha dh̄ā-m̄ārryuṅkmirr ga warraṅulpuy mala ṅulṅi'-ṅulṅiyi balayi ga n̄halayakun walal balaṅ n̄humalany nunhi n̄ākuny, n̄h̄ā dhuwandja bawamirra mala muka biyakun?

²⁴ Ga ṅuli n̄huma dhu ga nunhi bukmaktja waṅa dhunupany dh̄āwu lakaram God-Waṅarrwuny yan n̄ayaṅu dhawatmaram, bala walalnynda dhu nunhi wiripuwurruynynda yolṅuy walal m̄ārr-yuwalkthinyamiriwyuny mala n̄āman God-Waṅarrwuny dh̄aruk, bala walal dhu nunhi n̄ayaṅuny n̄ānhamirra dharanjanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra n̄uriniyin nunhi n̄humalaṅgala dh̄arukthuny.

²⁵ Bala dhu nunhi ṅula n̄h̄āny mala nunhi walalaṅgal ṅuli ga n̄orra d̄julul'yunawuynynda n̄ayaṅurnynda, dhawatthun dhu warraṅullila. Bala n̄ayi dhu nunhiyiny yolṅu dhunupan nhakun nyilṅ'maranhamirra n̄ayaṅinya n̄ayi lukulila n̄hanukala God-Waṅarrwala, buku-ṅal'yunna manapan n̄ayi dhu God-Waṅarrwun, ga waṅany n̄ayi dhu ga nunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Waṅarnynda, n̄ayiny dhuwanna n̄humalaṅgala malaṅur," bitjanna.

Buku-ṅal'yunaraw ga lakaram romgur; yaka baduwaduyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, w̄āwa ga yapa walal, balanya n̄arra gan nunhi dh̄āwuny' n̄humalaṅ lakaraṅal gam', ṅuli n̄huma dhu nunhi buku-luṅ'maranhamirrnynda buku-ṅal'yunarawnynda n̄hanṅuny Garraywuny, bala n̄ayi dhu nunhi waṅanydhuny yolṅuy lakaram manikaynha n̄humalaṅ dar'taryunarawnha, ga wiripunynynda yolṅuy dhu ga marṅikuman n̄humalany, ga wiripunuy dhu ga nunhi yolṅuy lakaram nunhiyin, nunhi n̄ayi n̄hanukal God-Waṅarryu milkuṅal, dhawatmaranjan, ga wiripuny dhu ga yolṅu waṅa dh̄arukkurr mulkuruwurra, ga wiripunynynda dhu ga nunhi yolṅuy mayalin' lakaram nunhiṅuwuyyin dh̄arukpuy mulkuruwunya, m̄ārr dhu dhiyanjiny malaṅuy bukmakthuny ṅuṅga'yunna n̄ayaṅu-d̄ālkuman nunha Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany.

27 Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärukthu mulkuruynydja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga ñunhi wañany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak marrma', nhä mak lurrkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganan' ñunhiny, yurr wañga'-wañganyinha walal dhu ga ñunhi wañany, gäna'-ganan, yakan wañganyñurnydja rrambanjiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhärük, bala dñunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyin dhärükpuynha. 28 Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawiyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwnydja dhärükku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhärük dharañanmiriwnydja gayulnha yänan, ñayanjuyinha nhanukiyingal ñayi, marr dhu mandäpin yan marñgi God-Wañarrnha Bäpan ga ñayin ñunhiyiny yolñu.

29 Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi marrmawny'tja mak lurrkun'kuny yolñuw walalan, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwunjony yan gyañanhawuy ga ñayanu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwur-nydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyiny dhärüknya mandäny. 30 Ga ñuli dhu ñula yolthi wañganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dñunupan dhärükta milkuman ñurukala bala ñunhi wiripujwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnydja yolñu mukthunna yan balanyamirriyiny bili, marr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. 31 Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhärük, yurr wañga'-wañganydhu; ñayi ñathil dhu ga wañganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripujnydja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, marr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparañdirra.

32 Ga ñuli ñayi ga ñula yolthi mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyiny yolñu djawarrkmirra, ga bäy nñanñun dhu walü galkithir; bala yorrnha ñayi dhu wañany. 33 Bili ñayi ga ñunha God-Wañarrnydja Bäpany djälthir ñayi dhu ga dhuwali romdja nñanñu marrtji buku-ñal'yunarawnydja bañuwañuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurrnydja. 34 Ga miyalkkurruwurnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña barranğa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. 35 Nuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrika'yundja dhuway'mirriñunhany ñunhala wañañura, bili goragurrupanamirra dhuwal nñanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waña ñunhiliyiny malañurnydja. 36 Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nhumalañgalnydja ñurruyirr'yuna, ga bäyñuyi yan ñayi ñunhi nhumalanhawuynhany ñayathanha dhiyanjiny dhäwuy.

37 Nñunhi dhu ga yolñu gyañanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr gyañd-jarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy nhäma dharañan dhuwali ñunhi ñarrakuj dhärük mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywunjun dhärük-gurrupanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili

* 14:34 Jews

dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyingun yan Garraywunun nhirrpanawuy yaka ñarrakuñuny. ³⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolñuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuñuny wukirriwuy, yakan walal nhanñuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäuwunytja lakaranharaw Godkalanawnydjya nayanñuw ga guyañanhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolñu waña wiripunñuwurnydja dhärukurr mulkuruwurnydja, yakan nheny dhu ñanya waña daðawmaramany wañanhanñurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnydja.

15

Djesu-Christtja walñathinan moluñurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalknha dhäru, guyañanhamirriyam nhumalany, ñunhi bili yan dhäwunyt' ñunhi ñarra ñuli ganha ñäthil lakaranha nhumalañ. Bili muka nhuma ñunhi märrañalnydjya, bala nhuma gan ñunhi dhärranany dhiyaliyin.

² Ga dhiyañiyin nhe dhu ga ñunhi manymakthun dhäwuy walñany nhina, ñuli balañ nhe dhu ga ñunhi ñayathamany bat-bitjandja yan wiyinñumirrydjya. Ga ñuli nhe ñunhi yakany yuwalkkuñal märr-yuwalkthiin, nheny dhu ñunhiyiny yakan walñathirr ñurinjyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ñunhiyiny ñarra dhu lakaraman nhu-malañgal, ñunhiyiny ñurruñuny ga dharrpalnydjya. Yurr yaka dhuwal ñarrakiyungunyt' liyapuyndja malñ'maranhawuy; yan ñarrany gan dhuwaliyi dhäwu märrañal ñurukuwurrungun, ñunhi wiripuwurrungun. Ga balanya ñunhi dhäwunyt' gam', Djesu-Christtja ñunhi dhingañal limur-rungalnydjya dharapulñur, bili limurrungal muka yätjkurruyndja, bitjan yan nhakun ñunha djorray' ga ñäthiliñuy ñanya lakaram dhinganhawuy.

⁴ Bala walal ñanya ñunhi rulwañdhurrnydjya molulila, ga ñorranany ñayi ñunhiliyiny moluñurnydja märrma' munhany, bala wiripunñunydjya waluy ñanya ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala beñuryiny ñunhi moluñurnydja. Yuwalk ñunhi dhuwaliyiny bitjarryiny malñ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ñunha djorray' ñanya ga ñäthiliñuy lakaram ñäthilmirriyañal. ⁵ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi milkunhamin ñanyapinya ñayi Betawala,* ga dhäñur beñuryiny nhakun buluny ñayi malñ'maranhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalanuwala djuyt'yunawuywalnydjya walalañgal, ñurikiwurrungala ñunhi 12-gala yolñuwal walalañgal. ⁶ Ga dhäñur beñuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanñu malthunamirrydjya walal luñ'thurruydja marrtjin wañgany-manapaninan wañganylila yänan, ñunhi djulkmarañalna 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ñanya walal ñunhi nhäñalnydjya Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal badak yan ga walña nhina beñuryiny ñunhi malañur, yurr wiripuwurrnydjya ñunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny muka ñanya nhäñal Djayimdhuny,* ga buluny ñanya nhäñal ñurinjiwurrnydja ñunhi djuyt'yunawuyun mala nhanukal.

* 15:5 Peter * 15:7 James

⁸ Ga n̄arrakalnydja n̄ayi n̄unhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhudit̄nja, bitjarr nhakun yothu n̄uli n̄unhi dhawal-guyaṅa dhä-dhudit̄j.

⁹ Yuwalk warray n̄arra dhuwal dju'yunawuynydja yolṅu, yurr läypuy balanya, bili n̄arra muka gan n̄unhi Garraywalaṅumirrinhany yolṅuny walalany bumar n̄ayaṅu-midikumarnydja. ¹⁰ Bili God-Waṅarrwal maṅut̄ji-wuyunaray n̄arrany dhuwal dju'yunawuynha yolṅu, ga b̄ayṅun n̄hanṅu n̄unhi God-Waṅarrwu b̄aythinany n̄unhiyi manymaktja maṅut̄ji-wuyunamirrn̄ydja rom. Yurr n̄arra warray gan n̄unhi mirithinany dj̄ama murr̄uy'-murr̄uyurnydja, dj̄ulkmaraman ga n̄unha wiripuwurr̄unhany dju'yunawuynha mala. Ga n̄hanṅuwuy yan n̄unhi God-Waṅarrwu maṅut̄ji-wuyunawuynydja gan dj̄amany n̄arrakalaṅuwurnydja, yakan ḡany n̄arrapiny.

¹¹ Bili muka n̄uma gan n̄unhi n̄äkula dhäwuny n̄arrakunṅ ga bulu wiripuwurr̄unṅunṅ, ga dhuwal napurr gan n̄unhi lakaraṅalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walṅan." Ga dhuwaliyi bili muka n̄uma gan n̄unhi dhäwuny m̄arr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaṅumirrn̄ydja yolṅu walal dhu n̄unhi walṅathiyi moluṅurnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka n̄anapurr gan n̄unhi lakaraṅalnydja n̄humalaṅ n̄äthil yan bitjarn̄ydja gam', "Djesu-Christtja walṅathinan beṅurnydja n̄unhi moluṅurnydja," bitjarn̄ydja, bala n̄uma gan n̄unhi bilin m̄arr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku n̄uma n̄uli ga n̄unhi wiripuwurr̄nydja waṅa bitjandja, "Nunhi n̄uli yolṅuny d̄h̄ingam, bala n̄ayi dhu ga n̄unhi norran moluṅurnydja wiyinṅumirra, yakan n̄ayi dhu n̄unhi rur'yundja beṅurnydja d̄h̄inganṅurnydja," bitjandja?

¹³ Ga n̄uli balaṅ dhuwaliyi yuwalktja yan, n̄unhiyiny mayali', nhakun n̄ayiny balaṅ n̄unhi ¹⁴ Djesu-Christtja b̄ayṅun walṅathinya rakunṅurnydja, ga dhäwuny' n̄unhi napurr̄unṅunṅunṅ lakaranhawuy n̄ula n̄h̄an mayali'miriwnha n̄h̄anjiniṅ' nha. Ga b̄ayṅun n̄humalaṅguny gi n̄unhi n̄orri n̄ula n̄h̄a n̄unhiliyiny dhäwuṅur nhakun m̄arr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', n̄uli n̄ayi n̄unhi wiripuwurr̄unṅunṅunṅ dhäwu d̄hunupany, ga napurr̄nydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waṅarrwalaṅawuynydja dhäwu. Bili n̄anapurr muka gan n̄unhi God-Waṅarrnhany lakaraṅal n̄unhi n̄ayi Djesu-Christnha walṅakunṅal beṅur d̄h̄inganṅur. Yurr n̄uli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu n̄unhi dhu d̄h̄inganhawuynhany b̄ayṅunṅunṅunṅunṅ nhakun rakunṅurnydja walṅakunṅ, ga n̄unhiny n̄ayiny b̄ayṅuyi yan God-Waṅarrnyy walṅakunha Christnhany d̄h̄inganṅur.

¹⁶ Yo, n̄uli dhu n̄unhi rakunymirrn̄ydja yaka walṅathirr, n̄ayiny balaṅ n̄unhi Djesu-Christtja yakayi walṅathinya. ¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi n̄unhi Djesu-Christtja yaka walṅathinya beṅur d̄h̄inganṅur, n̄unhiny n̄humalaṅ m̄arr-nh̄irpanminyawuynydja n̄ula n̄h̄an n̄h̄anjiniṅ' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolṅuy n̄uli maṅut̄ji-dj̄urthirr. Ga baḍak yan n̄he ga n̄unhi nhinany garrpinamirriṅur yan romṅurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, n̄unhi nurikiwurr̄unṅunṅunṅunṅ yolṅuw walalaṅ Garraywalaṅumirriwnydja mala n̄unhi walal marrt̄jin n̄äthil murr̄murr̄yurr, walalnydja marrt̄jin n̄unhi murr̄murr̄yurr gupa-däl̄nha yan.

¹⁹ Ga n̄uli limurr̄unṅunṅunṅunṅunṅ n̄unhi m̄arr-gat̄jpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, d̄hiyakunṅ bili yan munathawny'tja w̄aṅaw, ga yakan n̄ula

* 15:8 Paul

wiripunuwnydja wäḡaw yalalanumirriwnydyja, ga ḡunhiny ḡali yolḡu yuwalknha yan gumurr-djararrkha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ḡunhi walḡathin moluḡurnydyja yuwalk muka yan, walḡan ḡayi ga ḡunha ḡhinany djiwarr'ḡurnydyja; ḡunhi ḡayi rur'yurnydyja, bala ḡayi dhämirriyanala limurrḡunḡy, märr dhu ḡunhany ḡunhi dḡinganhawuynydyja yolḡu walal moluḡurnydyja walḡathirrydyja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-pupan ḡanyanhan.

²¹ Yo, dḡinganhamirrydyja ḡunhi rom malḡ'thurr ḡuliwitjarryi nhanukalanuwurr waḡanygalanuwurr yan yolḡuwalanuwurrnydyja dhiyalnydyja ḡunhi munatha'ḡurnydyja, ga bitjarryi bili ḡayi ḡunhi waḡanygalanuwurri yan yolḡuwalanuwurr walḡathinyamirrydyja rom malḡ'thurr, märr dhu ḡunhi yolḡuny walal walḡathirra moluḡurnydyja.

²² Yo, ḡunhiyiny yolḡu Yadamdja* dḡinganal, bala yan bukmaknha limurrnydyja ḡunhi dḡinganalalyi nhanukalanuwurr Yadamgalanuwurr. Yurr ḡayiny ḡunhi Djesu-Christtja walḡathin moluḡurnydyja, ga bitjandhi bili limurrnydyja dhu ḡunhi walḡathirryi dḡinganhanḡur ḡuliwitjandhin nhanukalanuwurra Christkalanuwurra walḡathinyawurr.

²³ Yurr yaka ḡunhi limurrḡunḡy walu waḡanyḡurnnydyja Djesu-Christkuny; ḡayi ḡathil ḡunhi ḡurrḡunḡy walḡathin beḡur moluḡurnydyja, ga limurrnydyja dhu ḡunhi nhanḡuny yolḡu walal, walḡathir ḡuliwitjandhin ḡanyanhan munguyun, balanyamirriynha ḡunhi ḡayi dhu roḡiyin rälin.

²⁴ Yo, ḡayiny dhu ḡunhi Djesuynydyja djuḡkmaranḡun ḡunhi ganydjarr-dilkurrnhany waḡarrnha malaḡunḡy ga ḡhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ḡurrudawalanuw malaḡunḡy ḡunhi walal ḡuli ga buḡḡawayirr dhiyal. Bala ḡayi dhu ḡunhi dhawar'yunamirrydyja walu bunin. Ga dhänur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhu dhawar'maranḡuny warrpam'thurrydyja, bala ḡayi dhu Garrayyuny Djesuynydyja gumurru-wurruḡula ḡunhi God-Waḡarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waḡarrwala Bäpawala, märr dhu ḡayipin ḡunhi waḡanyynha yan ḡurrḡunḡy bukmakkun yan.

²⁵ Bili ḡayipin dhu ga ḡunhi ḡhina Djesu-Christnha ḡurrḡunḡy, ga yan bili ga bukmakkun yan ḡayi dhu God-Waḡarru djuḡkmaramany ḡunhiwurrnhany ḡunhi walal nhanḡu mirinḡu mala; bala walal dhu marrtji ḡorriny bukmaknha Garray-wala yan ḡoyḡnura ganydjarrḡurnydyja.

²⁶ Ga dhurrwara-daw'yurnnydyja ḡayi dhu djuḡkmaranḡ ḡanyanhan ḡunhi mirinḡunhan nhanḡuwuy ḡayi dḡinganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ḡunha ga ḡäthilinydyja djorray' lakaram bitjana, ḡunhi dhu bukmaktja ḡula ḡhä malany ḡayi dhu rulwanḡdhurrnydyja luḡulila nhanukiyingal, ga ḡayipin yan God-Waḡarrnha bäḡḡunḡy, bili ḡayi muka ḡunhi God-Waḡarru gan rulwanḡdhurr bukmaktja ḡhä malany nhanukalnydyja Christkalnydyja ganydjarrlil.

²⁸ Ga ḡuli dhu marrtji ḡunhi ḡula ḡhäny mala bukmaknha ḡorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrḡur, bala dhu ḡunhi ḡayipiny Gäthu'mirrinḡuny ḡanyapinya ḡayi luḡulila nhanukal ḡhirrpanmirr God-Waḡarrwalnydyja, märr dhu ḡayipiny God-Waḡarrnydyja ga ḡhina mirithirra ḡurrḡunḡun bukmakkun yan ḡula ḡhakuny malaḡunḡy, bitjana bili dhu.

²⁹ Gatjuḡ guyanj ḡathil walal ḡunhawurrny ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga buku-lup märram dḡinganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga ḡhaku walal ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny djäma? Ga ḡhaliy ḡunhi ḡämurruyny'tja walal ḡuli ga ḡunhi buku-luptja märram

* 15:22 Adam

rakunymirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharapulŋur, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrr-yulkthun muka, ŋunhi yanbi gi dhuwal bǎyŋun bulu walŋa ŋorri yalalaŋumirriwnydja dhǎŋur dhiŋganhaŋurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, bitjandja, yanbi ŋarrany ŋuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wǎwa walal ŋarraku, ŋarrany ŋuli ga dhuwal marrtji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ŋupan. Dhuwal ŋarra ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ bitjandhiny, bili ŋarra ga dhuwal warwuyunna nhumalaŋ. Ga bulu ŋali dhuwal wanŋanyha nhakun rrambaŋin, wanŋany manapanna ga Djesu-Christkala, ŋunhi limurrungalaŋuwala Garraywal. ³² Ga ŋuli dhu gi ŋunhi rakunymirriwnydja yolŋu walal bǎyŋuny walŋathi, ga nhǎpuyha ŋarrany gan ŋunhi mari mǎrraŋal yindiny ŋayaŋu-wutthunamirriwnydja rom ŋunhalnydja ŋunhi Yipatjatjtja* wǎŋaŋur? Ga ŋuli ŋayi ga ŋunhi bǎyŋuny yan yuwaktja walŋathinyamirr rom ŋorri yalalaŋumirriwnydja, bǎydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra daŋna dhiŋgu'-dhiŋguŋ godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirriwnydja, ŋuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yǎtjimirriwalnydja yolŋuwal, nhe ŋuli bǎyŋna ŋunhi biyak nhakun walalna. ³⁴ Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan ŋini, ga daɖawyurra walal yǎtjkurruŋurnydja romŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Waŋarrwu, ga ŋunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutaŋ rumbal yalalaŋumirriwnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ŋunhi dhǎ-birrka'yun bitjan gam', "Nhǎthayi ŋuli dhuwal dhiŋganhawuyha yolŋuny walalany walŋakuŋ rakunŋur? Ga nhǎthinyan walalaŋ dhu ŋunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhǎ nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? ŋunhi nhe ŋuli yutaŋy maŋutji ŋatha dholkum munatha'lilnydja, nurrunŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala beŋuryiny dhǎŋur dhiŋganhaŋurnydja, ŋayi dhu dhawaŋthunna walŋathirra, yutaŋ dukitj. ³⁷ Yo, ŋunhiyiny nhe ŋuli dholkumany maŋutji yan wanŋany, mak ŋula nhǎ borum maŋutji ŋatha, yurr beŋuryiny dhu ŋunhi maŋutjiŋur maŋ'thundja wiripun rumbalnydja, ŋunhi ŋayi dhu marrtji ŋuthandja bala. ³⁸ God-Waŋarryun ŋuli ŋunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga djalhirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ŋunhi nhǎ mala bukmak walŋa ŋali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ŋanaktja mala limurrŋuŋ ga rumbalnydja mala ŋunhi barrkuwatjha.

⁴⁰ Bukmak nhǎ mala marrtji dhǎrra'-dharra dhuwal ŋunhi garrwar djiwarr'ŋur, ŋunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhǎ mala ŋunhi dhuwal munatha'ŋur rumbal, ŋunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wǎŋaw, ga bukmakna ŋunhi rumbalnydja mala barrkuwatjha nhanŋu djiwarr'puywu wǎŋaw gǎna rumbal ga dhiyak munathaw' wǎŋaw gǎna yan rumbal. ⁴¹ ŋayiny ŋunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ŋalindiwnydja, ga ŋayi ŋunhi ŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ŋunhi ga gǎna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ŋunhi limurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ rumbal, ŋunhi limurr dhu walŋathiny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja.

* 15:32 Ephesus

Dhuwandja n̄unhi rumbalnydja mala limurruŋ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuŋurnydja dhu n̄unhi moluŋurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, n̄unhi ŋayi dhu bäyŋun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beŋuryiny dhu boŋguŋ ŋamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwalyi n̄unhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanjdhun munatha'lila, yurr rur'yundja ŋayi dhu n̄unhi wiripun walŋamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga n̄unhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walŋamirnydja ŋorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga n̄unha lakaram bitjan, "Näthilnydja ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu wanganyha yolŋuny djäma yolŋukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr ŋayi gan walŋany ŋayathanal dhiyal munatha'ŋur." Ga dhudinuny Yadam n̄unhin n̄unhi ŋayi Dhuyu Birrimbirnha walŋarupanamirra.

⁴⁶ Ga ŋayi ŋathil ŋuli n̄unhi ŋurruŋuny maŋ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ŋayiny dhu n̄unhi djiwarr'puynydja walŋamirnydja maŋ'thun dhuŋi-yapalan. ⁴⁷ Ga ŋurruŋuny n̄unhi yolŋu yäku Yadamdja n̄unhi ŋayi God-Waŋarryu ŋamaŋamayurr rumbal yolŋukunjal dhipuŋur munatha'ŋur, ga ŋayiny n̄unhi wiripuny Yadam, beŋura yarrupthurr djiwarr'ŋura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydja dhuwal yolŋu rumbal dhuwalaŋuwuy yan maŋ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalaŋun dhuwal ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ŋayi n̄unhi ŋayi marrtjin räli beŋura djiwarr'ŋura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharanana yan nhakun munatha', balanya nhakun ŋayi n̄unhiyi munatha'wuy yolŋu Yadam. Ga n̄unhalnydja yalalaŋumirnydja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun n̄unhiyin dharananan djiwarr'puynha yolŋu.

⁵⁰ Mär-yuwalknha ŋarra n̄humalaŋ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja n̄unhi rumbal dhuwalaŋuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ŋayi dhu ga n̄unhi ŋarakamirnydja ga gulaŋmirnydja rumbal nhini n̄unhalnydja n̄unhi God-Waŋarrywalnydja romŋur, bili yakan dhu marrtji n̄unhi ŋula nhäny mala ŋorra buwayakkunhamirnydja yalalany n̄unhalnydja djiwarr'ŋurnydja, bili n̄unhaliyiny dhu n̄unhi ŋula nhä malany walŋan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ŋäkun walal dhuwandja n̄unhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ŋarra dhu lakaraman n̄humalanga. Yaka limurr dhu n̄unhi bukmakta dhiŋgu'-dhiŋguŋ. Ga balanyamirriynha bäy ŋayi dhu dhudinun yidaki dophurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ŋali ŋuli n̄unhi maŋutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyŋun limurr dhu n̄unhi buluny dhiŋguŋ, ga djambiny limurr dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja yakaŋuw'nha buluŋuw dhiŋganharaw. ⁵³ Limurruŋ dhu barrpany' dhiŋganhawuynydja rumbal djambin dhika wiripunuyin, n̄unhi dhu bäyŋun haw dhiŋguŋ ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal ŋayatham yalŋgi ga dhiŋganhamirr. Yurr yalalaŋumirriynydja limurr dhu märaŋ wiripun rumbal n̄unhi dhu bäyŋun dhiŋguŋ. Bala yan ŋayi dhu n̄unhi näthilŋurnydja gali'ŋur dhuynur-djorra'ŋur dhäruktja rumbalthin, n̄unhi ŋayi ga waŋa bitjan gam', "Dhiŋganhamirnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,

* 15:45 Adam

bili ñanya djulkmarañala.

⁵⁵ Dhiñganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhiñganhamirr rom wanha nhuñu ñimirrnydja,

ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayanu-midikumana?"

⁵⁶ Dhiñganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalaññura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurrran God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunjar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmurr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja ñunhilin bili yan djämanurnydja nhanukala Garraywala, bili nhe marñgi ñunhi nhanñuny Garraywuny djäma yaka warray waliwalinju.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalan dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyinha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gunğa'yunaraw Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu* walalañ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan baðatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirriynydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ñuli nhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli nhe nyumukuniny'tja märrañal, nheny nyumukuniny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi yanan rulwanðhunna. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalanguwuy nhuma nyumukuniny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalan dhiyaliny.

³ Ñunhi ñarra bonguñ buniny, nhumany bonguñ dhunupan märrañun malthunamirrinhan mala nhumalanguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurruwan rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurut-jalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalañgal. ⁴ Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilnydja, ñunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ñarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

5 Ga nhumalaṅguny ṅarra dhu buni, bäy ṅathil ṅarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäṅalil bonguṅ marrtji. 6 Ga dhiyaliiyiny ṅarra dhu nhumalaṅgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ṅarra dhu dhiyaliiyiny nhumalaṅgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ṅarrany gunḡa'yurr muka, ṅunhi nhäkurr ṅarra dhu bulu nhakun marrtji. 7 Nuli ṅayi dhu ṅunhi Garrayyuny ṅarrany dhayunḡan nhumalaṅgal, ṅarrany balaṅ ṅunhi yalalaṅumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaṅ ṅarra gi ṅunhi wiyinnha nhini dhiyaliiyiny nhumalaṅgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja. 8 Ga nhininy ṅarra dhu dhiyalnydja Yipat-jatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. 9 Bili ṅarra ga nhäma ṅunhi manymak mirithirr ṅarraku dhuwandja wäṅa ṅarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolḡu'-yulḡu nhina buku-dol'mirra walal ṅarrakuny. 10 Ga ṅuli dhu ṅunhi Dimithiny* buna nhumalaṅ dhiyaliiy, gurrupul walal nhanḡu many-mak yan gumurr-ṅamathinyawuy. ṅayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ṅarra. 11 Djäga nhanḡu walal ṅamathan yan, yaka walal ṅanya nyamir'yurnnydja nhäḡu, yan walal ṅanya djuy'yurnnydja mägayaynha romdhuny märr ṅayi dhu buluyi bonguṅ ronjiyi räli ṅarrakal, bili ṅarra ga dhuwal gatḡu'yun nhanḡu ronjiyinarawnydja, walal rrambaṅi ṅunhiwurr ṅunhi djämamirr mala. 12 Ga wiripuny ṅunhi limurruṅ wäwa'mirriṅu Yapulitjtja* yäku, ṅayiny ṅunhiyiny yolḡu ṅunhi ṅarrany ṅanya gan mirithin yan gunḡa'yurr, ṅayi balaṅ ṅunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal dhipali, walal ṅunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ṅayipiny ga djälthirr ṅayi dhu marrtji nhumalaṅgal dhiyanuṅy bala, yurr yalalaṅumirriy ṅayi dhu ṅula marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliny, bäy ṅayi dhu ṅathil ṅamaṅamayunmirr.

Bolwu ṅayanu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

13 Binga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyndja nhuḡu dhu ga dhärra wundaṅarrnha yan. Yaka barrariny ṅula yolḡuny, dhärriny gi dälḡna yan. 14 Bawalamirriṅur yan nhäḡur mala djämaṅur milkuṅ märr-ṅamathinyawuy. 15 Marṅgi muka nhuma ṅunhi dḡramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurrutumirriwnydja mala nhanukalaṅaw, walal muka ṅunhi ḡurruṅuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrḡur wäṅaṅur yäkuṅur Yäkiyany.* Walalanydja gan ṅunhi mirithin yan djäma God-Waṅarrwalaṅumirriwnydja yolḡu'-yulḡuw ṅunhiliny wäṅaṅur. Ga nhumalanhany ṅarra ga dhuwal waṅan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ṅarraku. 16 Malthurr yan walal marrtji ṅunhi balan-yarawyiny yolḡuw walalaṅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ṅunhi walal ṅuli ga rrambaṅi nhakun djäma. 17 ṅarrany ṅunhi mirithirr märr-ṅamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ṅunhi nhinan dhiyalnydja ṅarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ṅarrakal. 18 ṅayanu-laymaraṅal

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos

* 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17

walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-
laymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawur-
runhany yolñu'-yulñuny buku-wurrupul. ¹⁹ Bukmakthu ñunhi Garray-
walañumirriy mala ñunhi walal ga nhina ñunha makarrñur wäñañur
yäkunur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy.
Ga wiripuny manda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garray-
walañumirriy ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw
ñunhili mandañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi
märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuynyndja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhu-
malañ märr-ñamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-
ñamathinyaray.

²¹ Dhuwal ñarra ga yäkuny nhirpanmirra ñarranhawuynhany ñarra
dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ñarra ga bukurriyaman märr ñayi dhu God-Wañarryuny
dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, ñunhi ñayi ga yaka
nhanñu Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña
bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ñarra ga bukurriyamany märr ñayi dhu Garraynydja
Djesuny mañutji-wuyun muka nhumalañguny.

²⁴ Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmakku yan yolñuynyndja
walalañ ñunhi nhuma Djesu-Christkalañumirryndja mala.

* 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄJA-GORINBUYWU YOLNUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäjalil Garraywalañumirriw mala ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wäjalil.

Dhiyaliyi yindiñur wäñanur yäkuñur Gorin, yolnu walal gan nihan nunhiliyi nurru-warryunaynu mala nunhi walal gan marñgikuñal djarrpi'kuñal Garraywalañumirriw yolnuw walalany. Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi nurru-warryunaynu yolnu walal wañan nhanu Bolwuny yätjurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi ñayi nunhi yakan Djuy'unawuy yolnu. Ga ñayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roñanmarañalnyndja walalan nhanukalnga yuwalkthu Garraywalnha, nunhi ñayipi yan ñanya Garrayyu djuy'yurrnyndja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ñayi gan nunhi lakarañal yakan ñala nyäl, ñany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnyndja yanbi nhanu dhu nunhi märr-ñal'yuna, bili ñayi nunhi Djuy'unawuynga yolnu. Bolyu ga ñaḡ'thun Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudiyapuywu Garraywalañumirriw mala nunhi walal ga nhina goñ-wañara dhäparñ'.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi God-Wañarryu ñayipi ñarranhany nhirrpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'unawuynyndja ñarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ñarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalañ Godkalanumirriwnyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnyndja* wäjalil. Ga bukmakku yan nhumalañ dhuwal Garraywalañumirriwnyndja yolnuwnyndja walalan mala bukmakilil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnyndja* makarrlil wäjalil. Yurr rrambanin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynga,* nunhi wäwa'mirriñuynga limurrungal.

² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ yulñuny, märr ñayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynyndja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalany nunhi ñayanu-wuyunawuynyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-Wañarryun limurruny ñuli ga dhuwal marrparangumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, nunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalany Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ñayiny ñuli marrtji nunhi limurrnhany marrparanguman yan. ⁴ Nunhi limurr ñuli ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Wañarrnyndja ñuli nunhi nunhiliyi muka limurrungal, guñga'yun ñayi ñuli marrtji, märr dhu ñaliny marrparangum nunhan nunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany. Yo, ñayiny ñuli marrtji nunhi God-Wañarryun marrparangum limurruny muka, ga

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

limurrnydja dhu ṅunhi guṅga'yun ṅunhan bala ṅunhi wiripunṅunhan yolṅuny, ṅuriniyi bili yan nhanukal marrparanṅunharaynydja. ⁵ Bili muka limurrnydja gan ṅunhi ṅayaṅu-midikinany mirithin yan rrambanṅin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny marrparanṅuman limurrhunany bulun gal'ṅu nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. ⁶ Linyuny ṅuli ga dhuwal mirithir yan ṅayaṅu-midikirnydja, mār dhu ṅunhi ṅuliwitjandhiny ṅayaṅu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ṅunhi guṅga'yunna, ṅayaṅu-roṅanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ṅayi ṅuli God-Waṅarryu linyalany marrparanṅum, mār dhu nhumany nhāman linyalaṅalaṅuwurrnydja ṅunhi nhaltjan linyu ṅuli ga marrtji wundaṅarr yan dhuwalatjandhi ṅunhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Waṅarrwal yan guṅga'yunaraynydja. Ga ṅuriniyiny dhu ṅunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparanṅdhirryi, mār nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhārra wundaṅarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ṅunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi mārramany ṅula nhāny mala ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ṅarrany ga Dimithiny ga mār-yuwalkthirra nhumalaṅguny, ṅunhi nhumany dhu yakan nhakun daḍawyun, bāydhilimurr dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-yātjirrynydja ṅula nhaltjandja rrambanṅi muka limurr, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi limurrhunany bitjandhi bili marrparanṅumany rrambanṅi yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ṅunhi linyalanṅany ṅākul, ṅunhi walal gan ṅayaṅu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ṅunhalnydja Yātjany* makarrṅur wāṅaṅur. ṅunhiyiny linyalaṅ malṅ'thurr mirithirra yan galṅa-ṅonunḍhinyamirra, bala ṅuriniyiny linyalany balaṅ ṅunhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan ṅunhi guyaṅan yanbi linyu ṅunhi dhiṅṅaṅala. Ga yuwalk balaṅ linyu ṅunhi dhiṅṅanṅany. Yo, ṅunhiyiny ṅayi bitjaryiny linyalaṅ malṅ'thurr, mār linyu dhu ga yaka guyaṅanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālṅha ga ganydjarr-dumurra. God-Waṅarrnydja dhuwal djāl linyalaṅ, linyu dhu marrtji mār-nhirrpanmirrynydja nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga ṅunhi yolṅunṅany walalany rur'maram dhiṅṅanṅaṅurnydydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan ṅunhi God-Waṅarryuny linyalany walṅakuṅal beṅuryiny romṅur ṅunhi marimirriṅurnydydja. ṅayi ṅunhi linyalanṅany dhawatmaranṅal, ṅunhi linyu balaṅ burakinya muka murrkay', ga buluyi ṅayi dhu ṅunhi linyalany yalalaṅumirriyinydja walṅakuṅdhi. Yo, linyuny ṅunhi yānan mār-yuwalkmirriyinan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny dhu ga bitjanna bili yan walṅakuman linyalany. ¹¹ ṅarrany dhuwal djāl nhuma dhu ga guṅga'yun muka linyalanṅany. Buku-djulṅimirr, bukumirriyan walal gi linyalaṅ, mār dhu dharrwaynydja yolṅuy walal buku-gurrpandja God-Waṅarrnhan, ṅunhi ṅayiny dhu walṅakuman yan linyalanṅany. Bala ṅayi dhu guṅga'yunna nhumalanṅany ṅuliwitjanna ṅunhi nhumalaṅalaṅuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ṅunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukumirriyany linyalaṅ.

Bolyu lakaraṅal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanṅhawuynydja dhunupany bilmaranṅal

*Paul explained his change of plan
2 Corinthians 1.12—2.4*

* 1:8 Asia

¹² Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny ñunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga ñunhi wanganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany ñuli gi ñunhi linyalañgiyindja ñayanuy yätjurr-lakarañ, bili linyuny ñuli ga ñunhi nhina darrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny ñuli ga ñunhi lakaramany Godkalanuwuyña yan dhäwuny' dhumupan yan ga yuwalknha, bukmakalnydja yolñuwal walalañgal, ñuriñiyin ñunhi wanganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapur dhu ga ñunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhumupan yan. Yaka linyu ñuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyunguny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhumupan yäna dhawatmaraman ñunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr ganga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga badaknha yan marñgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu ñunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu ñunhi yäna märr-widi'yurra linyalañgalnydja, ñunhi linyu ñuli marrtjinya lakarañ marñgikunha nhumalany, ñunhi nhumany walñathinan linyalañgal djämaw.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan ñunhi guyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany gunga'yurr muka, ñunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ ñunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany ñunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyan ñarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Nunhi ñarra wäwun'tja nhirrparr ñäthilnydja guwatñmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan ñunhi guyañanhamin ñarranhawuyñhany ñarra. Bala nhuma ñuli ga wiripuwurruynydja lakarañhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra ñuli gi waji yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra ñuli liyany djambin, bala ñarra ñuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. ¹⁸ God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhäruktja yan wanganydja. Nunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparynydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, ñunhiyiny ñunhi ñanapurnydja gan ñarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynydja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga yaka'yurnydja. Ñany wañany ñayi ñuli ñunhi wangany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal, ñunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan mañ'thurrluliwiyakun Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw

limurrnydja ñuli ga ñunhi waña, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñunhi limurr ñuli wañany nhakun märr-ñal'yundja God-Wañarrwuny ñuliwitjandja ñunhi nhanukalañuwurrnydja ñunhi Djesu-Christkalañawurrnydja. ²¹ Yo, God-Wañarryu yan ñayipi ñuli marrtji limurruny ñunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ñuli ga dhuwal wañganyñura yanan Djesu-Christkala, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi gānan'marañalnydja limurrnhany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. ²² Ga nhirrparydja ñayi ñunhi yñarrayny'tja ñunhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan nhanñuwuy ñayi limurrngalnydja ñayanulil. Ga ñunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanñu ñurruñun, wañgany-manapanaraw ñurukun ñunhi dhudinuwñha märranharawnydja, ñunhi ñayi ga ñunha ñayatham limurrun.

²³ Yo, God-Wañarrnha yan ñunhi ñayipin marñgi ñarrakuny, yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakarañ. Ñunhi balañ ñarra martjinya dhipaliyi nhumalañgal ñurruñuny, ñunhi ñarra dhawu'-nhirrparr ñarrakuwuy ñarra marrtjinyaraw, ñarrany balañ ñunhi wañanhandy nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälyun dhärukthuny. Yurr yaka ñarra dhuwal djäl nhumalañ ñayañu-midikumanarawnydja, bala ñarra ñunhi dadawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalañ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalañ lakaram ñunhi nhaltjan nsuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ñathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nsuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nsuma ga dhuwali dhärrany wundañarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalañgiingal nsuma.

2

¹ Ga bitjanna ñarra ñunhi guyañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalañgal, bili ñarra gi dhuwal yaka djälthi ñarra dhu walalany ñayañu-midikumandja. ² Ga ñuli ñarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga ñayañu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ñunhi ñarranhany galña-djulñithinyamaram, ñuriñiwurruyyi bili yan yolñuynydja walal ñunhi ñarra walalany ñayañu-wutthurr?"

³ Ga ñurikiyiny ñunhi gämurruw' ñarra djorrany' ñathil yan nhumalañ wukirri. Ga ñuli balañ ñarra ñunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalañgal, ga ñunhi balañ nsuma badaktja ganha nhinanha ñunhiliyiny bili yan ñayañu-midikinyamirriñurnydja dhukarrñur, ñuriñiyiny balañ ñunhi ñarranhany mirithinyan ñayañu-midikumana. Ñarrany gan ñunhi guyañanany bitjarra, "Ñarrany ñathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalañ ñurruñuny, märr walal dhu ñathil ñamañamayunmirr walalan-hawuynha walal, ga yurrnha ñarrany dhu marrtji. Ga ñuli ñarra dhu malañ'maram ñunhi manymaktja yan dhika, bala ñarra dhu ñunhi ñuriñiyiny mirithirra yan goñmirriyirnydja, ñayañu-djulñithirra manapan." Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany, bili nhumalanhandy dhu ñunhi galña-djulñithinyamaram ñuriñin bili yan wañganydhun ñunhi ñarran ñuli ga galña-djulñithirr. ⁴ Yurr wukirryny ñarra marrtjin ñunhi dhärukthi mala mañutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ñarra ñunhi warwuyurrnydja nhumalañ. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhäruk ñayañu-midikumanarawnydja nhumalañ, wukirryny ñarra ñunhi bitjaryiny, märr nhumany dhu marñgithirra ga dharañana, ñunhi ñarrany ga dhuwal märryuy warray ñayatham nhumalanhandy mirithir yan.

Bäy-lakaraṅun ṅurikiny ṅunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolṅuw, bala yan märraṅun ṅanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṅayi ṅunhi ṅarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalaṅumirriny ṅayi ṅunhi ṅayaṅu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma ṅunhi goranan ṅuriniyi, ṅunhi ṅayi gan djäma djarrpi'kuṅal. Ga yakan dhu ṅarrany nhakun buluny ṅapalil ṅal'maram nhanukalnydja ṅurikaliny yolṅuwal. ⁶ Bilin ṅayi ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja märraṅala nhumalaṅuṅuny wiripuwurrṅuṅuny, ga ṅunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṅayi ṅunhi ganar-rthaṅala nhanuwuy ṅayi yätjkurrnydja dhukarr. ⁷ Dhiyaṅuny bala nhuma nhanṅu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṅanya ṅayaṅu-roṅaṅmaraṅun marrparaṅuṅun. Yanan walal nhanṅu bäy-lakaraṅun, märr ṅayi dhu yakan galṅa-midikirr. ⁸ Buku-djulṅimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ṅunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ṅamathirrydja nhanṅu.

⁹ Yo. Nāthilnydja ṅarra ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅal dhä-gir'yunaraw muka nhanṅu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balaṅ nhuma ṅunhiyiny dhäruktja ṅarrany märranhan war-rpam'thunang ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu ṅunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolṅuw, ṅunhi walal dhu ga djäma yätjkurrnydja, ga ṅarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṅu bäy-lakaramdhi. Bilin ṅarrany dhuwal bäy-lakaraṅala ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal bäy-lakaraṅalnydja nhanṅu yakuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ṅunhi malany waṅganyha yan, manymakha yan ṅula nhämiriwnha. ¹¹ Limurrnydja dhu ga ṅunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrnhanany yaka muka ṅayiny ṅuriniyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marṅi nhanṅu ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwnydja birrimbirrwu, bitjanna bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi guyaṅany baku-ṅayathanharawnha yan.

Limurrnydja dhu ga ṅunhi djulkmaraman yan ṅanya Yätjkurrnhanany Birrimbirrnha Djesu-Christkalaṅuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ṅunhi ṅarra Yipatjatjtja* wāṅa ganarrtham, bala ṅarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäuwunha lakaraṅharaw Djesu-Christkalaṅuwunha. Ga ṅunhi ṅarra bunany ṅunhiliyi, bala ṅarra maṅ'maramany ṅunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ṅarraku lapmaraman. Ga yolṅuny walal ga ṅunhi mirithirra djälthirr Garraywalaṅuwunydja dhäuwuw ṅānharaw. ¹³ Yurr mirithirra ṅarra ṅunhi warwuyundja, bili yakan ṅarra ṅunhi maṅ'maraṅ ṅanyanhanany wāwa'mirriṅunhanany ṅarraku Dätitjnhany,* ṅunhiliyiny. Bala yan ṅarra ganarrthaman ṅunhiyiny wāṅa Durawatjtja,* bala ṅarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ṅarra ṅuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhanany, bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi bitjanna bili yan gāma ṅanapurrunhanany ṅurru-warryundja ṅuli marrtji manymakkuman

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

yan, märr ñanapurrdyja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wanganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrdyngalañuwurrdyja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnyja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan marñgithirrdyja nhanñuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñayañu-djulñithirr ñurinjiyiny bungan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birriñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuynydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnyja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurruñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dñinganhamirriy. ¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirrdyja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurrdyja nhanukalamirrdyja yolñu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalañguny nhumanaraw. Ga ñurinjiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dñinganhamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurrdyja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukka, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjana nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjana bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ñamathamany ñurinjiyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenjarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalañgal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linalañgiyinguñuny wukirriwuy ñunhi gan lakarañal linalañguñ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurruñuny yolñuw walalañ linalañgalañuwuynydja. Ga bitjandhiyin ñuli ga ñunhi wiripuwurrdyja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu marrtji ñorra walalañgalañawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuynta walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyin djorran' wukirriwuynta mala, ñunhi ga ñurinjiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ñuruñun ñayañuynha linalañgiyinal. Wiripuwurruydyja yolñuy walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalañgalañuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharañana linalañguny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuynta nhanukiyinguñun yan Djesu-Christkuñun, ñunhi linalañgalañuwurra djämakurrdyja. Yurr Christthuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilpilkililnydja guñdalil ñula nhaliyinydja wukirripuyyu; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri

yoŋuwala walalangal yan ŋayaŋulila, ŋuriniyin ŋunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryuny walŋamirriynha.

⁴ Bala linyu ŋuli ga ŋunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ŋunhi yuwalkŋunjal warray marr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrwuny nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maŋda; bāyŋun linyu dhu gānany djāma linyalaŋgiyinalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu ŋunhi God-Waŋarryun bitjandhiyiny djāma linyalaŋgalaŋuwurnnydja. ⁶ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi linyalanhany djarr'yurr dhāuwuny'tja lakaranharaw djāmamirr mala, ŋurikiyiny ŋunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili ŋāthiliŋuny ŋunhi rom walal gan wukirri ŋoŋdhu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yutany rom dhuwanna gāyaŋuŋura limurrungal, ga gāmany ŋayi ŋuli ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrnhany balan walŋamirrilila. Nuriŋiny ŋunhi ŋāthiliŋuynydja ga romdhu lakaram waŋganyŋhan yan, ŋunhi nhaltjan ŋali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuriniyiny romdhu gāma yoŋunhany walalany balan bitjana dhiŋganhamirrilila.

⁷ Yo, ŋunhiyiny ŋunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri marrma'lil bilpkilkil gundalil. Ga balanyamirriy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurruparnydydja ŋunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala ŋunhi God-Waŋarrwu djenarrany' warraŋulthinan, bāydhī ŋayi ga ŋunhi ŋuriniyi romdhu nhakun lakaram yoŋuw walalaŋ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ŋunhi bukmakthun yan djāma yātkurrnydja. Bukuny nhanŋu ŋunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinan ŋuriniyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan ŋunhi yoŋuynydja walal dharr-bitjanany nhānha ŋanya bukuny Mawtjitjnhany, bāydhī ŋayi marrtjin ŋunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny djenarra' malŋ'thunna marrtji ŋuliwitjandhin ŋunhi djāmakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra, yurr ŋunhiyiny nhanŋuny djenarra' bulun dhika gānaŋ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, ŋuriniyiny ga ŋunhi ŋāthiliŋuynydja romdhu lakaram ŋunhi yoŋuny walal dhuwal dhuwurr-yātkurr yan, nhakun walal ga ŋunhi God-Waŋarrwalnydja gānaŋ'maranhamirra. Yurr romdja ŋunhi manymak yan; beŋur warray God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy. Ga ŋunhiyiny ŋunhi yutany rom dhawu-nhirrpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili ŋuriniyin ŋuli ga ŋunhi yoŋunhany walalany ŋayaŋuny dhunupayam, ga waŋgany-manapandja marrtji God-Waŋarrwalnydja. ¹⁰ Yo ŋunhiyiny ŋunhi djenarra' ŋunhi ŋayi ŋāthil malŋ'thur ŋuliwitjarr ŋunhi ŋāthiliŋuwurr romgurr; ŋunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr ŋunhi dhudiŋuynydja ga djenarray' bulun djulkmaram ŋunhi ŋurruŋunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ŋayi ŋunhiyiny ŋunhi ŋāthiliŋuny rom, bili yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ŋunhiyiny ŋunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, ŋunhi dhu ga ŋunhiyiny dhārran yan bitjana bili yan wiyinŋumirra.

¹² Yo, dhiyaŋuny bala ŋaliny ŋuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ŋurikiyin, ŋunhi ŋali dhu nhāŋun ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu boŋuŋ. Ga dhuwaliyin linyuny gan ŋunhi lakaraŋal dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynydja ŋayaŋuynydja dālyun, ga barrarimiriwyun.

¹³ ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ŋanyapinya ŋayi buku

* 3:7 Moses

girriy', märr walalnydja gan n̄unhi Yitjuralpuyyuny* yol̄ny walal yakan nhāṅal n̄unhiyiny djeṅarra' n̄unhi marrtjin buwayakthin n̄hanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna n̄unhiyiny dhāwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' ṅanya n̄unhinuwyuyiny dhāwupuy. ¹⁴ Yo, ṅurukuwurrunguny n̄unhi Yitjuralwuny* bāpurruw' yol̄nu walalaṅ liyany bambaykunhawuyinha, yakan walal gan nhāṅal dharan̄nydja, ga yan bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwanna gāthura, badak yan walalnydja ga n̄unha Djuw malaynydja yol̄ny walal yaka yan dharan̄ana, ga yaka walal gi marṅgithi. Ga n̄unhi walal ṅuli maṅtji-law'maram djorrany' n̄unhiyiny n̄unhi ṅāthilinyuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ṅuli ga n̄unhi yakayi yan dharan̄ulnydja, bāṅṅun walal dhu n̄unhi ṅula mayaliny' mal̄'maram ṅurikiyi. Bili badak yan walalaṅ n̄unhi liyany dhurrthurryunawuyinha ṅuriniṅ bili yan ṅula nhaliynha malaṅuy. Bili ṅayipin dhu n̄unhi wanganydhun Djesu-Christhun yan n̄unhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ṅamathamany nhāma bala marṅgithirra.

¹⁵ Yo, beṅur bili yan n̄unhi ṅurruṅṅur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṅun bala, n̄unhi walal ṅuli ga dhāruktja maṅtji-law'maram n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar n̄hanukal Mawtjijtkal, yaka yan walal ṅuli gi n̄unhi dharan̄ulnydja walalaṅgiyinal walal ṅayan̄nydja. ¹⁶ Yurr n̄unhi dhu ṅayi ṅula yol yol̄nu bilyunna Djesuwala, ṅayiny dhu n̄unhi Garrayyuny lapmaraman ṅayan̄ny n̄han̄u ga liyany, bala ṅayi dhu nhāman yuwalkkuman yan ṅamathamān, bala yuwalknha yan ṅayi dhu n̄unhi marṅgithirnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga n̄unhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ṅula yolkaṅnydja yol̄nuwal ṅayan̄nyur, n̄unhiyiny ṅayi yol̄nu bilin dhawatmaranhawuyinha beṅurnydja n̄unhi dhā-gir'yunamirriṅnydja romṅur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yākthunawuyinha, ga milkuman limurr ṅuli ga n̄unhi Garraywuny djeṅarra', bala ṅaliny dhu marrtji n̄unhi bulun ga bulun dhika djeṅarra'mirriṅnydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharan̄anyirra yan nhakun ṅayipin yan Garraynha limurruṅ ṅulatjandhin n̄unhi djāmakurnydja Godkalan̄uwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurriṅnydja.

4

*God-Waṅarrwuny djiwarr'puynydja wal̄ṅa ga nhina dhuwanna limur-
ruṅgala rumbalṅurnydja munatha'wuywalnha*

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Waṅarryu n̄unhi linyalanhany nhirrp̄ar dhiyakuny djāmaw, bili linyalaṅguny ṅayi n̄unhi bitjarryi bili muka mel-wuyurri, märr linyuny dhu ga lakaraman birriṅ'maraman dhuwaliyiny dhāwu. Ga yakan linyu ṅuli gi dhuwal ṅayan̄-djawaryurriṅnydja ṅula gandarr̄nydja dhiyaṅiyiny. ² Bilin linyuny n̄unhi ganarr̄thaṅala muṅbunūjala buk-maktja nhā malany n̄unhi gora-gurrupanamirriṅnydja rom, n̄unhi ṅuli ga yol̄ny walal gayul djāma. Yakan linyu ṅuli gi dhuwal mayali'-gāṅuny ṅula yol̄nhany yol̄ny, ga bāṅṅuyi yan linyu ṅuli gi dhuwal bilma'-bilmaran̄ny ga yal̄ṅgikun̄ny gi lakaraṅ God-Waṅarrwuny dhāruk mala. Lakaramany ṅanapurr ṅuli ga dhuwal dhuṅupan yanān ga warraṅulkuman dhuwandja n̄unhi God-Waṅarrwuny yuwalktja dhāwu, märr dhu bukmakthun n̄unhi yol̄nyṅnydja walal ṅāmany ṅayan̄nyinha

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

walalanġiyinġal, bala yan dharanana nġunhi nhäthinya linyu nġuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu nġunhi yolġuynydjä walal dharanana nġunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nħanġu God-Waŋarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu nġuli ga nġunhi dhawatmaraman yanan warranġulkuman, yakan linyu nġuli gi nġunhi mayaliny' dġuġul'maranġ. Yurr mayaliny' nġayi ga dhuwali dġuġul'yundġa nġorra nġurikin yolġuw walalan nġunhi winya'yunawuywun walalanġ.

⁴ Yo, baġak yan ga dhuwal yolġuny walal nhina buku-munha'nur yan, nġurinjyi yätjkurray birrimbirryu Mokuyyu, nġunhi nġayi nġuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wäŋaw munathaw', nġayin walalany gan nġunhi bambaykuŋalnydjä nġunhiwurrnħany nġunhi walal nġuli gi yaka yuwalkkuŋ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyŋu walal nġuli gi nġunhi nhäŋuny nġunhiyiny djarratawun' nġunhi nġayi nġunhiyiny nġunhiyiny manymaknha dhäwu Christkalanuwyynha, bili nġayi muka ga nġunhi Djesu-Christnha nhina nġurinjyiny dġeŋarray' ga baġayalay', balanyan bili yan dharananan nhakun nġayin God-Waŋarrnha. ⁵ Bili yaka linyu nġuli gi nġunhi linyalanħawuyynħany lakaranħamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra.

Dhuwandġa linyu nġuli ga nġunhi lakaramany garrwarkumany nġanya muka Djesuny, ga linyalanħany nġayi nġunhi dġuy'yurr djämamirra maŋda nħumalanġun ġunġa'yunaraw.

⁶ Yo, nġunha nġunhi Dhuyunurndġa Dġorra'nur ga waŋa bitjanna gam', "Baġayalany' dhu ga nġunhi nhäran yan, dġeŋarra'yaman dhu ga buku-munħany'." Ga yuwalknha yan nġunhi dhuwandġa wäŋa baġayala'mirriyan'. Ga nġurinjyi bili yan nġunhi waŋanyndhu God-Waŋarrayu limurrnħany nġayanġu-djarratawun'mirriyanġal nġurinin nġunhi nħanukiyinġala nġayi baġayalayny'tġa, märr dhu limurrndġa yuwalkkuman yan marŋgithirryndġa, nġunhi nġayiny God-Waŋarrayndġa dġeŋarra' yan nġayipiny. Bili limurrnha nġuli ga nġunhi yuwalkkumany nhäma nġunhi God-Waŋarrayny dġeŋarra', nġunhi limurr nġuli nhämany nhakun bukuny nġanya Djesu-Christnħany.

⁷ Yo, nġunhi limurr nġuli God-Waŋarraywuny marŋgithirr nġuliwitġandġa nġunhi Djesuwalanuwrnydjä, nġunħiny nhakun nġali ga bilin nġayathanan God-Waŋarraywuny nġunhi latjuny' dhika mirithirryndġa mel-widi'mirryndġa litġalanġiyinġala nġayanuynydjä, bäydh i nali nġunhi nġula nhäny nhäŋininj'tġa, balanyany nhakun nġunhi banikin' dħoġu yolġuwuŋ ġoŋbuy djämapuy. Ga nġuli dhu nġunhi wiripuwurruynydjä yolġuy walal nhäma limurrnġal nġula nhäny ganydjarr-dumurrnydjä rom, walalnydjä dhu nġunhi dharanana yan nġunhi nġayipi warray ga God-Waŋarrayu djäma limurrnġalanuwrnydjä, nġurinjyiny nġunhi nħanukiyinġala nġayi ganydjarryuny yindyynha. Bili yaka warray limurrnydjä nġuli gi nġunhi nġula nhä manyak djäma dħiyanuŋy nġunhi limurrnġiyinġalnydjä ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny nġuli marrtġi dhuwal nġayanu-midikirr nġunhi nġula nhaliynydjä malanuŋy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany nġuli nġunhi nġurinjyiny malanuŋy monyġunuy. Wiripuny linyu nġuli warwuyun muka, bili bäyŋun linyu marŋgi nġula nhakuny malanuŋw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal nġula märr-dġawaryundġa ga daġawyundġa, ga waŋdirryndġa dhu winya'yundġa, bäyŋun yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolġuny walal nġuli ga nġuyulkthirryndġa, ga nan'nan'tħundġa ga linyalany, yurr bäyŋu warray linyu nġuli gi dhuwal ġoŋ-gänany nhini. Ga bitjanna bili walal nġuli ga nġunhi buman linyalanħany dħiŋganħamaraman, yurr bäyŋu warray linyu nġuli nġunhi dħiŋġunuy walalanġunġ. ¹⁰⁻¹¹ Nġunhi walal nġuli marrtġi yolġuynydjä walal bumany limurrny nġayanu-midikumandġa, bili limurrnydjä

dhuwal Garraywalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirrnydja rom. Märri dhu ñunhi nhanñuny Djesuwnydja walña milkunhamirra limurrungalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiñganhamirruwa romgurnnydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirrnydja nhina.

¹³ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnydja ga djorra'ñur dhäruktja waña bitjana gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan marr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrny dhuwal marr-nhirrpanminyauynydja wanganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirrnydja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bili muka walñakunjal Djesunhany beñuryiny molunurnydja, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiñganhanur, wanganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gäñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrnhan rrambañin. ¹⁵ Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunga'yunna, marr nhuman dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' yolñuny walal walñathirrnydja ñurinjiyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhämunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi marr-yingathirrnydja nhanñu wokthunna manapan.

Märr-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord 2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyiny ñunhi ñayanunydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarrñurnydja djawaryurr ga dadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirrnydja, galki dhiñganharawnydja. Yurr bitjan bili walun-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayanunydja linyalañ yutakuman ñurinjiyiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnydja wäñanur linyu ñuli marrtji ñayanu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayanu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gur-rinñuw. Bili dhiyanjiyiny ñunhi ñayanu-wutthunamirrinydja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djenarra'mirra, ñayanu-gonmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany ñayanu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyiny ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayanu-gatjpu'nydja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärr gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjana bili yan wiyinñumirra gupadalnha.

*Live close to the Lord by faith**2 Corinthians 5.1-10*

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Nuli ñayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripunuwun yolñuwun dhanunðhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilinyuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil ñunha djiwarr'lilnydja?" ³ Bili ñunhi limurr dhu marrañuny yutany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi ñhininy ñunhalnydja yutanjura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal badak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayanu-ñonunðhirra ñinyndjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mär ñunhi ñunhiyiny yutanydja rumbalyu dhawar'yunamirriyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalanuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny limurrnhany ñäthilmirriyanañ, mär ñunhiyiny dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala ñayanulilnydja ñäthil muka yan. Ga ñunhiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Wañarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalanaw ñayi yolñuw walalan. ⁶ Yo, dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñarrany ñuli ga ñunhi ñhinany ñayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyanuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan beñurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñañur. ⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Wañarrwalnydja yaka ñunhiyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyan mañutjiy warranulpuyyu limurrungiyinal, ñany dhiyanun bili yan wanğanydhu romdhuny marr-nhirranminyawuyyun yan. ⁸ Yo, ñhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayanunymulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi guyañany bitjanna, "Manymaknha muka ñunhiyiny, mär ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayanu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäyðhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalanañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja. ¹⁰ Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharajana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wanğa'-wanğanydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yanan nhanukal nha God-Wañarrwalnha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan mærr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrdyda ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, mærr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka mærr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marŋgi ñayanuwnydja limurruŋ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marŋgi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapurrr gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, mærr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrunŋun mærr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhæruk yan nhumalaŋ gurrupan, mærr nhumany dhu mærr-widi'yun muka ñanapurrunŋalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaŋa yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhæma dhuwal yan warraŋul, ga yakan djinawany' ñunha ñayanuny, nhæthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrr ñuli ga djæma ñula nhæ mala, ga walalaŋalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji ñunhi djæma yan, bili ñanapurrr ga ñunhi mærr-ñamathirrdnydja nhanñuwynha yan God-Wañarrwun. Ga waŋany ñanapurrr ñuli ga ñunhi dhærukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapurrr ñuli marrtji lakaramany gunŋa'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja mærr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurrr ñunhi marŋgithinany waŋganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiŋgaŋal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalaŋ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarri bili yan dhiŋgaŋalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiŋgaŋal bukmakku yan walñakunharawnydja, mærr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanñuwynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalaŋgiyngalnydja djælyu, mærr limurr dhu ga nhinany nhanñuwynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiŋgaŋal limurruŋ, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyaŋuny bala limurr dhu ga yakan nhæma yolñuw warraŋulpuynydja ñula nhæ malany. Næthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyaŋanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warraŋul ñapaŋur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaŋa bitjandhiyi balayiny roŋjiyirrdnydja; guyaŋany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Næthiliny nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ñayi yutaŋ yolñu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yutaŋura yan romñurnyda. ¹⁸ Yo, God-Wañarrwunyny dhuwal ñanapurrdnydja djæmapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarriin ñunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bæyarran. Bala yan ñayi ñanapurruny djæman gurru-par, mærr napurrnydja dhu ga ñunhi dhæwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyiny gumurrkunhaminyawuynydja rombuy, mærr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhæruktja ñayi ñunhi gurru-par ñanapurrunŋal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra

nunhi ñayi gan God-Wañarryuny ñayanu-manaparnydja bukmaknhany yolñuny walalany. Yakan ñayi dhu ga nunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi nunhi djaw'yurra buwayakkunjala limurruñ yätjkurnnydja mala ñurinjiyin nunhi Djesu-Christkala manguy'ny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknhä ga nhinany galkin yänan nhanukala galña'kalñan. ²⁰ Ga wañany ñanapurrr ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulñurnydja Djesu-Christkal, nunhi ñayi gan wañan ñanapurrrungalanuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalat-janna nunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapurrr ga wañany nhu-malany bitjandja, "Buku-djulñimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthinn Djesu-Christhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mägayamirriñura romñurnydja." ²¹ Nayiny nunhi Djesu-Christja yolñu gänañ'thurra gan bukmakkalnydja yolñuwal, ga bäyñun ñayi nunhi ñula nhä wañany yätjkurnnydja djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurrr nunhiyiny ñula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin nunhi rom-badatjtjurnnydja, märr ñayi nunhi limurrnhany ñayanu-dhunupan lakarañjal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Wañarryun, ga yornha ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi wañany nhu-malañ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkuñun yan walal gi märrañuny nunhiyiny nunhi God-Wañarrwuñuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykarañuny." ² Bili God-Wañarrnydja ga nunha waña bitjanna,

"Ñuli dhu nunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja walu mañ'thurrr,
ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynydja,
bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili nunhi dhu walñakunhamirrnnydja rom buni,
bala ñarrany dhu gung'a'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna nunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna nunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolñuny yolñuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal nunhi ñanapurrrungalnydja gonñur.

⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan nunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolñuynydja walal dharanjan muka ñanapurrrnhany, nunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi, nunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrikurnnydja romgurr mala, ñayanu-midikinyamirriwurnnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäpari'ña yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi nunhi napurrnhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañjal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny ñanapurrrnydja yolñuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurrruwuynydja ñuli marrtjinya nunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bädhi ñoy-ñathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli nunhi ñanapurrrnhany bäyñun bilmaranha ga dadawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi nhinany ñayanu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga nunhi ñuli

yolḡuy walal djäma ḡula nhä mala djarrpi'kunhany ḡanapurruḡ, ga ḡanapurrrnydja ḡuli ḡunhi märranhan yanān walalaḡuḡ, ga yakan ḡanapurrr ḡuli ḡunhi bondiny madakarritḡithinya; bulnha ḡanapurrrnydja ḡuli marrtjinya goḡ-rulwanḡhunminya ḡurikiwurrunguny ḡunhi wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ. Bili ḡayiny gan ḡunhi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birimbirr nhinanany ḡanapurruḡgala, ga djäman ḡayi gan ḡanapurruḡgalaḡawurr. Ga yuwalknha yan ḡarrany ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirrnydja wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ.

⁷ ḡanapurrrnydja ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ḡuli ga dhuwal God-Waḡarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-dhunupan yan, ga ḡurinyin ḡanapurrruny ḡuli ga ḡunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolḡhuny yolḡuy bumany ḡanapurrruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ḡuli ga ḡunhi yolḡu walal märr-ḡal'yun muka ḡanapurruḡ, ga wiripuwurruynydja yolḡuy walal ḡuli ga ḡunhi ḡanapurrruny nhäḡinin' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolḡu mala ḡuli ga dhä-wokthun ḡanapurruḡ. Ga wiripuyunydydja yolḡuy walal ḡuli ga yätjkurr-lakaraman ḡanapurrruny, bala walal ḡuli marrtji lakaranhamir-nydja ḡanapurrrunhany yanbi ḡanapurrrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr ḡanapurrrnydja ḡuli ga ḡunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala.

⁹ Wiripuny walal ḡuli ga ḡunhi waḡa ḡarrakuny bitjana, "Yol dhika ḡayi yolḡu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ḡunhi wiripuwurrnydja marḡgimirr warray ḡarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ḡuli ḡunhi waḡa bitjana ḡarraku, "Galki ḡayi dhu ḡunha dhingaman," ga bitjan. Yurr ḡarrapiny ga dhuwal badak yan marrtji walḡa yan. Ga raypirri'yurr warray ḡayi gan ḡunhi ḡanapurrruny God-Waḡarryuny gumurr-dälkurnydja romgurr, ḡunhi galki balaḡ ḡanapurrrnydja dhinganhān muka, yurr bäyḡu warray ḡanapurrr dhinganhany.

¹⁰ Yuwalk warray ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi marrtji galḡa-midikinyamirriwurrnydja romgurr, yurr ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi nhinany galḡa-djulḡithirra yan. Napurrnydja dhuwal ḡurruwuyk mala yolḡu'-yulḡu, ḡula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ḡunhi yolḡuny walal lukunydydja'yirr dhuwalatjandhiny ḡunhi ḡanapurruḡgalaḡuwurrnydja djämakurr. Dhiyalnydja ḡunhi munatha'ḡurnydydja ḡarra ḡuli ga ḡunhi nhina goḡ-waḡaran, yurr yuwalktja ḡarra ga dhuwal ḡayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ḡanapurrr ga dhuwal märr-ḡamathirrnydja, nhumalaḡuny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yolḡuw walalaḡ. Bili muka ḡanapurrr gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyḡun ḡanapurrr gan ḡunhi ḡula djulul'maraḡalnydja nhumalaḡgal. Ga bilin ḡanapurrr gan dhuwal gumurr-ḡamathinan nhumalaḡuny.

¹² Yaka ḡanapurrr dhuwal ḡayaḡu-gunganhaminya nhumalaḡuny, yurr nhumalaḡ warray dhuwalayi ḡayaḡu-dhalyunawuynydydja ḡanapurruḡgal märr-ḡamathinyanur.

¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun ḡunhi djamarrkulin' ḡanapurruḡ. Nhämirr balaḡ nhumany dhu ga märr-ḡamathirra ḡanapurruḡguny, biyakun märr-ḡamathin walal ḡanapurruḡ. Buku-djulḡimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birriḡ'maraḡun yan ḡayaḡuny nhumalaḡuwuy nhuma ḡanapurruḡguny märr-ḡamathinyaraw.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

Gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waŋgany-manapul ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ŋunhiyiny walalaŋguny ga rom gänaŋ'thunna nhu-malaŋgalaŋaŋurnydja. Yakan maŋdany dhu ga ŋunhi rom-dhunupany yolŋu ga rom-djarrpiny' nhina waŋganyŋurnydja. Ga maŋda buku-munha' ga baɗayala', yaka maŋdany dhu ga ŋunhi dhärra rrambaŋiny waŋganyŋurnydja dharapulŋur. ¹⁵ Ga maŋda ŋunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maŋdany ŋunhi lundu'manydji. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhaŋŋuny ŋunhi gyaŋaŋhawuy ga gänaŋ'thunna wiripunuyirra ŋurikalnydja yolŋuwal ŋunhi ŋayi ŋuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ŋanya. ¹⁶ Nhä ŋunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goŋbuynhany djamaŋpuyŋha waŋarrŋha malaŋguny räliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil? Bäyŋu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal God-Waŋarrwun bunbu, ŋurikiyin Waŋarrwu ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra. Bili ŋayipiny ga God-Waŋarrnydja waŋa bitjanna gam', "Ŋarrany dhu ga nhina dhiyaliyin ŋarrakiyŋgalaŋuwala yolŋuwalnydja walalaŋgal,

yurr nhinany ŋarra dhu ga ŋunhi ŋunhiliyin galŋa'kalŋan yan mala-manapanna walalaŋgal.

Ŋarrany dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga walalnydja dhu ŋarrakun yolŋu walal."

¹⁷ Ga wiripuny ŋayi Garray waŋan bitjarr, "Yakan gi buluny ŋayathul ŋula nhä mala, ŋunhi ŋuriniyi mala nhumalany dhu ga roŋanmaram gäma balayi yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalaŋgalaŋaŋurnydja, märr ŋarrany dhu märraman nhumalany.

¹⁸ Ŋarrany nhumalaŋ dhu Bäpa'mirriŋun, ga nhumany dhu ŋarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkur-ruwurr ga dirramuwurr."

Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja ŋutu' Dälnydja Yäwaynydja Waŋarrnydja waŋan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrunŋun ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparr bitjaryiny. Gatjuy limurrnydja darrtjalkkunhamirra, djalk-thunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ŋayi balan bäynha baɗuwaɗuyurra yätjkurruyaŋun rumbalŋan ga birrimbirrŋan limurruŋ. Yänaŋ limurr dhu ga ŋunhi nhinany darrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Waŋarrwalaŋaw.

Bolnydja ŋunhi mirithin yan galŋa-djulŋithinany wäŋa-Gorinbuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynyndja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurndya dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapur ñula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulinyndja, ga bäyñuyi yan ñanapur ñula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrunğalañumirr. Yurr guyañi yan ñanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga marr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhilimurr dhu marrtji ñunhi murrmurrynyndja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal marr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga marr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirnyndja, ga ñayañu-marrparañdhirnyndja nhumalañgal, bäydhilimurr ñanapur ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirñurnyndja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy ñanapurrunhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapur gan ñunhi nhinanany ñula galkanminany. Bitjarra bili ñanapur gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka marr-yuwalkmirriyiny Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapur gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan marr-yuwalkmirriyiny nhanñu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañgunany ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonunhany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitjnhan* ñanapurrunguny marrparañgunharaw. ⁷ Yaka yan ñanapur ñunhi ñayañu-djulñithirr ñuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanukal; ñany wiripuny ñayi napurruny ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuyndja ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalanuwuyndja, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanhany marrparañgunal ñunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrunğal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirnyndja nhänharawndja ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarrany. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirnyndja.

⁸ Ga yuwalkndja nhuma ñunhi ñayañu-midikinany ñuriniyiny, ñunhi nhuma marrañalnydja ñunhiyi djorrayny ñarrakun. Yurr dhunupa ñunhiyi ñarrakuny, ñunhi ñarra djuy'yurndya ñunhiyiny djorra' nhumalañgal ñäthilnydja, ga bäydhilimurr ñunhiyiny dhäwuyndja nhumalañgal ñayañu-warwumirriyañal, yurr yan ñunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ñarra ñunhi wuyurr nhumalañ, ñunhi ñarra nhumalañ ñayañu-midikumaryndja ñuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyañuny bala ñarra dhuwal manymakndja. ⁹ Yo, dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal ñoy-djulñithirra nhina. Yaka ñarra gi dhuwal ñayañu-ñamathiny ñuriniyiny ñunhi ñarra nhumalañ ñayañu-wutthurrnyndja ñuriniyiny djorra'ny'tja. Yurr dhuwalatjarryin ñunhi nhumalañgiyanğalañuwurra yan galña-yätjinyawurr nhumany ñunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarryndja djäman nhumalañgal ñulatjarryiny ñunhi djorra'kurrnyndja. Ga yaka ñanapur ñunhi djäma ñula nhäny

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

yätjkurnnydja nhumalaŋ. ¹⁰ Nunhi ŋayi ŋuli God-Waŋarryuny limurruny liyamirriyamany nuliwitjandhi bili yan ŋunhi limurrunŋiyingalaŋuwurr yan galŋa-yätjinyamirriwurnnydja romgurr, bala limurrnydja ŋuli ŋunhi liya-gulinybunhamirnydja bala yan walŋathirra, ga ŋunhiny nahakun limurrunŋ manymaknha. Yurr ŋuli limurr dhu ga ŋunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ŋuriniyiny limurruny ga gäma dhiŋganhamirrilita romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ŋathil nhunapinya nhe. Dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirnydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ŋamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ŋunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaŋuny bala ŋapiri-ŋurrkaman ŋunhiyiny yätjkurnnydja. Ga yornnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ŋurikiyiny romgu. Dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirnydja ŋarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galjarrarrayundja. Ga bilin nahakun nhuma ga dhuwali girri'-ŋamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ŋunhiyiny yolŋuny. Yo, dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolŋu walal, yakan nahakun nhuma gi ŋunhi buluny djälthi ŋurikiyiny ŋunhi djarrpiwnytja romgu. ¹² Yo, ŋunhi ŋarra djorrany' nhumalaŋ wukirri, yaka ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw dhä-gir'yunarawnydja, ŋunhi ŋayi gan nhumalaŋ ŋayaŋu-midikumar nhanukiyingal ŋayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ŋarra ŋunhi djorrany' wukirri nhumalaŋ milma yan God-Waŋarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ŋamathirr ŋanapurrunŋuny. ¹³ Bala napurrunhany ŋunhi mirithinan yan marrparanŋuŋal ŋuriniyiny dhäwuy ŋunhi ŋayi Dätitjthu* gäŋal napurrunŋ ŋunhiny mirthirra ŋayaŋu-djulŋithinyamirra, bili ŋayipiny ŋunhi Dätitjtja yolŋu goŋmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ŋunhi gumurr-ŋamathinany nhanŋu. ¹⁴ Näthilnydja ŋarra gan lakaraŋal nhanukal Dätitjkal, ŋunhi nhumapiny dhuwaliyi ŋamakurr yan mala, ga bäyŋu nhuma ŋarrany ŋula gora-gurrupana. Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgalaŋawuynydja dhäwuy manymaknha, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi yuwalknha yanan, ŋunhi ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra nahakun ŋayi ga dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathirnydja ŋunhiyiny yolŋu Dätitjtja, bili ŋayi ga ŋunha guyaŋan, ŋunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrraŋal ŋanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ŋunhi gumurr-ŋamathin nhanŋu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ ŋayaŋu-djulŋithirnydja, ga yuwalknha yan ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirnydja nhumalaŋ dhiyaŋuny bala.

8

Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal ŋunhi dhu ga gurrupanmirr ŋayaŋuynydja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwuy ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaram ŋunhi nhaltjan ga God-Waŋarryu djäma manymak mirithirr

* 7:13 Titus

mel-wuyunamirr rom nhanukalaŋaw ŋayi yolŋuw walalaŋ, bāpurruw ga bāpurruw dhiyal wāŋaŋur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan ŋunhi birra'uyurnydja ŋayaŋu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan ŋunhi bitjarra bili yan ŋayaŋu-djulŋithinan bili walal gan ŋunhi God-Waŋarrwala yan goŋŋurnydja ga dĵagaŋurnydja nhinan, bala walal gan ŋunhi yānan gurruparnydja märryuni dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, guŋga'yurnydja gan ŋunha wiripuwurrhunyan yolŋunhany walalany, bāydhi nhakun walalawuynydja ŋunhi ŋurruwuykmirr. ³ Yo, ŋayathanaŋnydja walal gan ŋunhi nyumukuniny' yan, bāyŋu ŋula yindi. Yurr walal gan yānan gurruparnydja ŋayaŋuynydja dhapinyaynha; bāyŋun walal ganha ŋula dhudi'maranha walalaŋguwuynydja walal. Bili mirithinany walal gan ŋunhi dĵalthinany ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ guŋga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany ŋanapurrunġalnydja gam', "Buku-djulŋimirr, gāma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ŋanapurrunġunony gurrupanawuy ŋurikiwurrunġun ŋunhi Godkalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ balan Dĵudiyalila* wāŋali." ⁵ Ga ŋanapurrunydja gan ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋunhi gurrupar ŋula nhā nyumukuniny', bāyŋu, gurruparnydja walal gan ŋunhi bulu warray dhaŋaŋ mundhurruydja buku-ŋal'maranhawuy warray. Nurruŋony walalawuy ŋathil dhayunamin Garraywal, ga dhāŋur beŋuryiny walal ŋunhi ŋanapurrunġalnydja muka gurrupanmin ŋayaŋu dĵamaw, bili walal gan ŋunhi dĵalthin walal dhu ga guŋga'yun ŋanapurruny ŋuriniyin bili yan God-Waŋarrwala ŋayaŋuynydja. ⁶ Ga ŋurikiyin ŋunhi ŋarra guyaŋan Dätitĵkuny* dĵuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Bili ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja marrtĵi nhumalaŋgal dhipaliyi, bala nhumany ŋunhi ŋurruyirr'yunna rulwanġhunna marrtĵi mundhurruydja, bala dhā-gandarŋŋurnydja nhuma ŋunhi mārŋ-dĵawaryunna, bala yan daġawyunna. Ga dhiyaŋony bala ŋayiny dhu ga Dätitĵthuny nhumalanhan guŋga'yun, mārŋ nhuma dhu dhawar'maram yan ŋunhiyi bili dĵama, mārŋ nhuma dhu milkuman mārŋ-ŋamathinyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma ŋurikiwurrunġun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ŋayatham bukmak yan ŋunhi ŋula nhāny malany ŋamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mārŋ-yuwalkmirriyirr God-Waŋarrwuny, ga waŋany nhuma ga lakaramany God-Waŋarrwuny dhāwu nhakun dhawat'maraman warraŋulkuman, ga mirithirr yan nhuma marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ŋuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waŋarrwalaŋawnydja dĵamaw, ga mirithirr yan nhuma ga mārŋ-ŋamathirr ŋanapurrunġun. Ga dĵamany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala ŋamathanan yan. Nhāmirr balaŋ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ŋamathan? Ga dhuwalatjandhin ŋunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ŋunhi yuwalkkumany milkun nhumalaŋguwuy mārŋ-ŋamathinyawuynydja ŋunha wiripuwurrunġun yolŋuw walalaŋ.

⁸ Yaka ŋarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ŋany dhuwal ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal wāŋa-Matjataniyapuynha* yolŋuny walalany, ŋunhi nhaltjan walal ŋuli ga gurrupan ŋayaŋuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birra'yun malŋ'maram nhumalaŋgalnydja, nhāthinya ŋunhi nhumalaŋġunony

* 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

märr-ñamathinyawuy yuwalk, wo yän ñunhi dhärük nhuma ñuli ga waña? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marñgi Garraywuny limurrungalanaw Djesu-Christkuny, ñunhi nhä mala ñayi gan gurrupar limurruñ, bili mirithin yan ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany limurrunguny yuwalkkuñala yan. Näthilnydja ñunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ñayiny gan nhinan lukunydydja, bili bukmak ñunhi nhäny mala warrpam' nhanjuwuy yan. Yurr ñayi ñunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanjuwuy ñayi ganarrthanala, bala yan ñayi dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñurruwuykkunhaminan ñanyapinya ñayi, märr ñunhi ñuliwitjarryiny nhanukalanjuwurrnydja ñurruwuykthinyawurr limurruydydja dhu bulun dhika lukunydydja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalan gan ñunhi guyañanany. Nunhiyin ñunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu ñathil dhawar'maram djäma nhumalanjuwuy nhuma, ñunhi nhuma ñurruyirr'yurr ñurini bala dhuñgarray. Nhuma muka ñunhi ñäthilnydja ñurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ñunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ñunhi ñäthilnydja gan bitjarryiny guyañan, ga yurrnha gan ñunhi wiripuwurruydydja yolñuy walal guyañan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balañ nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman ñunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ñunhi ñayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ñayañu-gonmirriyin gi gurrupulnydja, beñuryiny ñunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ñayatham. ¹² Nuli nhe ga ñunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurruydydja ñurikiyiny ñunhi nhä mala nhe ga dhiyañ bala lurrkun' ñayatham. Yänan nhe dhu ga ñunhi gurrupandja dhipuñuryiny mundhurrñur ñunhi nhämunha' nhe ga ñayatham, bala dhu ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-djulñithinyaraynha yan märramany ñunhiyiny nhokuñuny gurrupanawuy. Bili ñayiny ga ñunha nhäma ñunhan ñunhi ñayañun djinawan', nhäthinya ñali ñuli ñunhi gurrupan.

¹³ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ñunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka ñadawyun gurrupanañur. Nany yaka ñarra djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina ñurruwuyktja ga marryany'. Narrayny djäl nhumalan nhuma dhu ga ñunhi Garraywalanumirrnydja yolñu walal nhina rrambañi yan ga wañganyñur, märr dhu yaka ñula yol yolñu marrya'yirrnydja djägamiriwñurnydja. ¹⁴ Dhiyañuny bala nhumany dhu ga dhuwal ñayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ñunhiyiny gurrupanna. Guñga'yurr muka ñunhany ñunhi yolñuny gon-wañaranhany mala, ñunhi walal gi bäyñu ñula ñayathul. Ga ñuli walal dhu ga ñayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guñga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"Ñunhi ñuli ga yolñuy luñ'maram dharrwany mirithirruydydja, ga bäyñun ñayi gi ñunhi ñula bäythinyawuynydydja ñayathul nhanjuwuynydydja ñayi. Ga ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga lurrkun' yan ñayatham, yakan ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruy malthunamirriyiny mala nhanju

*Titus and his companions**2 Corinthians 8.16-24*

16 Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany, bili ñayi ga ñunha djäman Dätitjkalnydja* ñayanunur, ga yuwalknha ñayi ga ñunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalañ, balanyayi bili yan nhakun ñarrapi. 17 Yaka ñunhi ñnapurrnydja gan ñanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñayipi yan ñunhiyiny guyañan, bili ñayi ga ñunhi yuwalk yan djälthirr nhumalañ gunğa'yunaraw. 18 Ga bitjarri bili muka ñnapurr ñunhi wiripunhany yolñuny djuy'yurriy dhipaliyi nhumalañgal, Nayin dhu ga ñunhiyin yolñu marrtji rrambanin manñan Dätitjnha, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi dhuwalañuwuyuny Garraywalañumirriy malay ñuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ñanya, bili ñayiny ñuriniyiny ñuli ga ñunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalañuwuynydja dhäwu manymakkaman dhika. 19 Yo, ñuriniwurruyyiny ñunhi Garraywalañumirriynydja malay guyañanany ñanyanhan, bala walal yan nhirparnydja ñanya gunğa'yunarawnydja ñnapurrungun. Napurrnha ñuli ga ñunhi marrtjiny rrambanin, ñunhi ñnapurr ñuli marrtji wäñalilnydja malañulil, mundhurrnydja marrtji gäma'-gama ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwinydja yolñuw walalañ. Ga ñuli dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñuy walal märryu dhapinyaynydja gurruwan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja nhäman God-Wañarrwuny ñunhi latjuny' rom djeñarra'mirriydydja, bala walal dhu ñunhi yan an dharañana limurrnhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalañguny. Ga ñnapurrnydja ga dhuwal djägan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathanan yan, märr walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñnapurrnhany djäga-yätjmirriynydja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhannuwuyñha yan God-Wañarrwun dhulñunun. 20 Napurrnydja ñuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ñamathanan yan, märr dhu yolñuynydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ñnapurruny, yanbi ñnapurr dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny ñurrukñur ñnapurrunguwuyñha. 21 Bili ñnapurr ga dhuwal djälthirnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathanan, ñunhi dhu ga ñayanu-ñamatham ñanyanhan God-Wañarrnhany ga yolñunhan walalany.

22 Ga bitjandhi bili ñnapurr dhu djuy'yundhi nhumalañgal dhuwandja ñunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurrun, ga bilin ñunhi napurr ñanya gan dhuwal birrka'yurnnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjana bili ñayiny ñuli ga ñunhi djämany ñamathanan yan, ga mirithirra yan ñayi ñuli ga ñunhi djälthirr nhumalañguny gunğa'yunaraw, bili ñayi ga dhuwal dhiyañuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan nhumalañgal, wangany-manapanna dhu ñurikalayin ñunhi märrma'wala yolñuwal manñanjal. 23 Ga nhannuny ñunhi Dätitjkuny. Linyu muka ñuli ga ñunhi rrambanin djämany, ñarra ga ñayi, ga nhumalanhany ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan gunğa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunuynydja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrunhany wäwa'mirriñuny mala limurrun, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanin walalñha Dätitjnha. Walalnydja ñunhi dhuwalawurriyiny

* 8:16 Titus

yolŋu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrnhan Garray-walaŋumirriny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga yäku yindikum Djesu-Christhan. ²⁴ Yo, buku-djulŋimirr, gumurr-ŋamathiny gi walalaŋ märr-ŋamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nhäpuy napurr ŋuli ga märr-widi'yun nhumalaŋ.

9

Nayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny limurrŋguny gurrupan ŋayaŋuy dhapinyaynha yan ŋunhi dhu marrtji dhurrwarakurrnydja djalkthunmirra, ŋunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunjan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan ŋunhi nãthil nãkulnydja, ŋunhi ŋanapurr gan waŋgany-manaparnydja mundhurrdydja mala, malaŋurnydja ga malaŋurnydja, ŋurukuwurrŋguny ŋunhi Godkalanumirriwinydja yolŋuw walalaŋ balany ŋunhi Djudiyalinydja* wãŋalil. Ga yakan ŋarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaŋ. ² Nãrany dhuwal marŋgin nhumalaŋ, ŋunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galŋarrarrayundja nhuma dhu ga guŋga'yunna ŋunhawurrnhan ŋunhi ŋurruwuyknhan yolŋuny walalany. Ga bili muka ŋarra gan ŋunhi nãthil yan lakaraŋalnydja nhumalany yolŋuwalnydja walalaŋgal dhiyalnydja wãŋaŋur Matjataniyany.* Nãrany gan ŋunhi märr-widi'yurrnydja nhumalaŋgal bitjarra gam', "Nunhany ŋunhi yolŋu walal makarr-yindipuyndja Yãkiyapuyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur." Ga ŋunhi walal nãmany nhumalany, ga walalanhan ŋunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurruw gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ŋarra ga dju'yunna Dãtitjnhany* ga bulu wiripuny maŋdany nhumalaŋgala. Gatjuy luŋ'maraŋun waŋgany-manapula, märr dhu ga ŋunhiyiny mundhurru mala ŋorran girri'-ŋamathirra. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋurukuwurrŋguny wãŋa-Matjataniyapuywuny yolŋuw walalaŋ, walal balaŋ bãynha biyakun birra'yurr, yanbi ŋarra gan nyäl'yurra waŋan, dhãrukna yan waŋganyynha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuŋurnydja yolŋu walal wãŋa-Matjataniyapuyndja mala marrtjin malthurra ŋarrakun, ga djälnydja ŋarra, walal dhu yan maŋ'maraŋ mundhurrdydja mala goŋŋurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ŋuli walal dhu ŋunhi nhumalany goŋ-waŋarany maŋ'maram, ga ŋurinyiny romdhu ŋarrany dhu ŋunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋurruwinydja ŋarra dhu dhuwal dju'yundja ŋunhawurrnhan ŋunhi wiripuwurrnhan nãthilnydja, ga yurrnha dhu ŋarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanã luŋ'maraman ŋunhi mundhurrdydja mala, ŋunhi nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga nãthila ŋunhiyiny mala ŋayathaman girri'-ŋamathinyawuyynha, yurrnha nhakun dhu ŋarrany buna. Nuli walal dhu ŋunhi nhãmany ŋunhiyiny mundhurrdydja mala, ŋunhi nhuma gan gurrupar ŋurruwuykmirriny yolŋuny walalany guŋga'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi nhãmany dharãjana ŋunhi nhumany gan gurrupar nhumalaŋgingal yan djälyu, yaka ganha ŋarra nhumalany gur'kurgurrupana. ⁶ Nhuma nãthil dhu guyaŋa dhuwal gam', "Nunhi ŋuli yolŋuy

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja natha mañutji, ga märramany ñayi ñuli ñunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany natha mañutji malany, ga ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy märramany dharrwan mirithirra ñathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wanjga'-wanjanydhu gurrupan mundhurr mala nhumalangiyinal yan nhuma ñayanuyndja ñamanamayunminyaray; yaka gurrupul ñayanuy wundanarryuny, ga yaka gurrupul ñayanuy ñula yolkañydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyinal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolñuw ñayiny ñuli ga ñunhi, ñunhi God-Wañarrnydja mirithirnydja märr-ñamathirr, ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy gurrupan ñayanuy-djulñithinyaray yan. ⁸ Ñuli nhe dhu ga ñunhi gurrupan märryuy dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ñunhi nhakun yakan dhäparñ'tja nhina, bili God-Wañarryuny ga ñunha ganydjarr ñayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray ñapa-manapanaraw ga ñapa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga ñorra ga bulu bäythinyawuyndja muka, märr nhe dhu ñunhiyiny bäythinyawuyndja gurrupan wiripuwurrnhan. ⁹ Bili ñunha dhärunktja ga dhärra dhuyunurndja djorra'ñur, bitjan ga waja gam',

"God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan märryuy dhapinyay warray ñurukuny ñunhi yolñuw ñurruwuykkuny, ga märr-ñamathinyawuyndja nhanukun dhu ga ñunhi dhärran yan bitjanna bili, bäññun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupandja ñathany mala mañutjiyiny yolñuwalnydja walalangal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäñur beñuryiny, bala dhu ñunhi ñathany mala mañutjiyiny ñuthandja marrtji yolñuwnya walalañ lukanharawnha. Ga ñunhi nhe dhu ga gurrupan märryuy dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna mañutjin, ga yuwalknha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñuthanmaraman ñunhiyiny, bala nhe dhu ñunhi yänan märraman nhanukuny God-Wañarrwunjuny, ñunhi ñula nhäny malany ñamakurrnydja nhuñuwuynya nhe. Ga buluny nhe dhu ñunhi nhanukun märram ñurukun wiripuwurrungun yolñuw walalañ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märryuy dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, märr nheny dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiripuwurrnhany yolñuny walalany gurrupandhi. Ga ñuli ñanapurr dhu ñunhi nhumalangununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja räliny dhupalnydja Djudiyalilnydja* wägalil, bala dhu ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurrpandja God-Wañarrnhan.

¹² Yo, Bili ñunhi nhuma ñuli ga gurrupandja ñula nhäny mala, ñunhiyiny nhakun nhuma gan gunga'yurra ñunha God-Wañarrwun yolñu'-yulñuny, märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarrwun mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ñurruñuny ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalanuwuy ñunhi Djesu-Christkalanuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja nhämany dharañan muka, ga ñunhiyiny nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwun yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuyndja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman

ga märr-ñal'yunna nhanñu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalañguny, ga bukurriyaman walal dhu ga nhumalan, bili nhumalañgalañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirnydja rom walalañguny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ñunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

10

Bolwuj dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliiyiny nhina nhumalañgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña bejura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañudharaña yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuynha yan. ² Ñunhi ñarra dhu bonguñ buniny nhumalañ dhiyaliiyiny, yaka walal dhar'thargurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapur ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyuu yan munatha'wuyyuu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän ñunhi yätjkurrunhan malañguny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany bunu dhuwalañuwuyyiny ñunhi munatha'wuyyiny maripuydu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriñiyin ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wañmaramany yolñuwnydja mala djambatjta guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja malañuw. ⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marrgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurrkam, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñuriñiyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga daðawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marrgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarpi'kumany guyaña, yanbi nhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dhunupan marraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñuriñiyiny yolñuy dhärukthja märram wañganyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäñur bejuriyiny nhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Garaywuny dhäruk. Yuwalk yan ñanapur dhu ñunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthirr God-Wañarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

7 Nula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurrdyja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nħanŋu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi ŋarrany ŋuli marrtji nhumalaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany djuj'yurr nhumalaŋgalnydja. Bāyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋurinyiny mār-widi'yunna, bili ŋurinyin nħanukala dhārūkthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋurur'maramany nhumalanhany, bāyŋun dhu ŋunhi ŋanapurrdyja dhārūkthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaḍuyun. ⁹ Yaka ŋarra ŋunhi nhumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyun*" ŋuli ga ŋunhi djorra'lilnydja wukirri dhārūkta dālŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-dumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yalŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhīpalnydja, limurrŋalnydja ga mala-manapan, ga dhārūkta nħanŋu ŋunhi nula nħan, ganydjarmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. ¹¹ Yurr yuwalktja ŋunhiyiny nyāl. Bili dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhārūkta waŋa balanya bili yan dħaraŋana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka laylaymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrdyja ga bawa'mirrdyja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nħanhamirr djāmay mala walalaŋgiyinal. ¹³ Yakan ŋanapurrdyja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi laylaymaranhamirr. Napurrnydja ŋuli ga ŋunhi mār-nurr'yundja ŋurikiwuyŋha bili yan djāmapuynydja ŋunhi ŋayi ŋanapurrdyja gan Garrayyu djuj'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djāmaŋur. ¹⁴ Nanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr; bili ŋanapurrdyja ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nhumalaŋgal Djesu-Christnany, bili nhakun ŋanapurrdyja gan ŋunhi djāmany nuliwitjarri bili yan dhukarrkurrnydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar ŋanapurrdyja djāmay. ¹⁵ Yaka ŋanapurrdyja ŋuli gi dhuwal mār-widi'yurr wiripuwurrŋalnydja djāmay, yanbi ŋunhiyiny ŋanapurrdyja ŋunhi djāmapuy mala. Nħanŋu ga dhuwal gatjpu'yun nhumalaŋ, ŋunhi nhumapiny dhu nuthandja dālthirra Garaywalnydja, dhiyaliyiny malaŋur waŋaŋur ŋunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Nħanŋu dhiyakiyi ŋanapurrdyja ŋunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djāmany limurr dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan, ŋunhi nħaltjar ŋayi God-Waŋarrayu ŋanapurrdyja nħirrpār. Yakan limurr dhu marrtji ŋurikiwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal gan biliny nhakun dhāwu mala ŋakul nula yolkuŋuny lakaranhawuy; bāyŋun limurrnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurrŋalnydja djāmay mār-widi'yun, yanbi ŋunhiyiny limurrŋalnydja djāmapuy. ¹⁷ Bili ŋunha God-Waŋarraywalnydja ga djorray' lakaram bitjana, "Nuli nhuma dhu ga ŋunhi mār-widi'yun nula nħaliynydja malaŋur, gatjuy mār-widi'yurrnydja walal gi ŋurinyin bili yan waŋanydun ŋunhi nħaltjan ŋayi ŋuli ga Garrayyu djāma." ¹⁸ Nunhi ŋuli ga yolŋu wokthunmirrdyja nħanŋuwuy ŋayi nula nħapuynydja nhakun djāmapuy, ŋunhiyiny nħanŋu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋayin God-Waŋarraynħa nħanŋu wokthun, ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja wokthunawuy.

* 10:10 Paul

11

Bol ga wiripuwurr yolŋu mala ŋunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waŋarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnɔdja yolŋu ŋuli ga ŋunhi bitjana bili yan mǎrr-widi'yunna, ŋurr'yunna manapan nhanukiyingal ŋayi. Yurr ŋarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mǎrr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ŋunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpamirr walal marrtji ŋarraku yulŋuny, bili yuwalk yan ŋarrany ŋuli ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋguny, bitjan yan bili nhakun ŋayi ga ŋunha God-Waŋarr mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ŋunhi wirrkulnha miyalk dhawu'mirra ŋula yolkun dirramuw; yurr ŋarrapiny ŋunhi nhumalanhany dhawu'mirriyaŋal nhanjuwuyŋha Djesu-Christkun yan, mǎrr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnɔdja nhanukiyingala yan waŋganygala. ³ Yurr warwuyundja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ mirithirrnɔdja, walal ŋuli bǎynha nhumalany ŋula yolthun mayali-gǎŋu, bitjarr nhakun gan ŋuriniyi bǎpiy mayali-gǎŋal miyalknha yǎkuny Yepnha,* nhanukiyingal ŋayi gaɖamandhu dhǎrukthu. Wiripuny mak ŋayi nhumalany dhu ŋunhi bilmaraman, mǎrr nhuma dhu yakan nhakun nhanjany Djesu-Christkuny yolŋu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ŋanapurr gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhǎwuny Djesuwalaŋjuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ŋunhi mǎrraŋala Dhuyu-Birrimbirrnɔdja walŋalilnydja nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhǎwu mala galkan dhu wiripujuwuyuny yoljuwuy walalaŋgun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripujuwnha birrimbirrwu mǎrranharaw, mǎrr nhuma dhu ga dhǎwu ŋama wiripuny muka. ⁶ ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka waŋi ŋula djambatjthuny dhǎrukthu biyakuny nhakun ŋunhi walal ŋuli ga waŋa. Yurr ŋarra dhuwal mirithirrnɔdja marŋi ŋurikiyin ŋunhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja ŋanapurr gan dhuwal bukmak nhǎny mala nhumalaŋgal, dhawatmaraŋala yǎnan, warranjukuŋala bitjarrnydja bili.

⁷ Nǎthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbuŋalnydja rrupiyany mala ŋunhijuwuyyiny djamapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ maranhaminan, ga djamany ŋarra gan ŋunhi goŋdhun yan ŋarrakiyingal ŋarra, mǎrr ŋarrany dhu nhumalanhan ŋurrulilnydja nhirrpam. ŋany nhǎ warray dhuwaliiyiny nhumalaŋgalnydja yǎtjkurr?

⁸ ŋunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura ŋunhi wiripuwurrŋala Garray-walaŋumirriwal malawal, mǎrr ŋarra dhu gunga'yun nhumalanhan ŋuriniyiny rrupiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yǎnan nhinan dhǎparŋ'ŋha ŋula nhǎmiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalnha gan ŋunhi wǎŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gǎŋa-gaŋal ŋula nhǎny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋǎŋ'thurr nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bǎynuyi yan ŋarra ganha ŋǎŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuyndja ŋarra ŋunhi nǎthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋǎŋ'thurr ŋunhalnydja bala ŋunhi

* 11:3 Eve * 11:9 Macedonia

yalalanumirriynyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal nayi ga nhinany narakalna. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja narra nhumalan ga lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalktja dhuwanna narakala, ga bänjun nhe narray dhu nunhi wiripunynyndja yolnyu dhurrwarumukmaramany bawalamirrinunyndja dhiyalnydja wänanur Yäkiyan.*
¹¹ Ga nuli narra ga dhuwal bitjandhiyny waja, ga nän dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan narray nuli gi nhumalanguny märr-namathi? God-Wanarrnha dhuwal nayipin narakuny marngi, nunhi narray ga dhuwal märr-namathirr warray nhumalanguny.

¹² Yurr bänjun narra dhu nunhi rupiyan märram nhumalangun, märr dhu nunhi wiripuwurruynyndja nunhi walal nuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal nunhi Garraywunjun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga nunhi waja yanbi, nunhi walalanguny djämapuy dharanjan balayan bili yan nhakun nanapurrunyun. Bili bänju nanapurr nuli gi nunhi djäma wanganyunydja rrambanjy walalangnydja.
¹³ Nunha nunhi wiripuwurruynyndja yolnu walal, yaka nunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkun djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal nuli ga nunhi. Ga djämany walalangun nunhi nula nän yan wakalna, yan walal nuli ga nunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma.
¹⁴ Walalnydja nunhi balanya bili yan nhakun bungawa'mirriju walalan Mokuy, nunhi nayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili nayiny nuli ga nunhi Mokuynyndja bitjan bili wiripunyanhamirr nanyapinya nayi, märr dhu yolnyunyndja walal ga gyanany nanya yanbi nayiny nunhi God-Wanarrwun dhäwu-gänhamirr yolnu. Ga milkunhamirruynyndja nayi nuli ga nanyapinya nayi yanbi nayiny badayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurruynyndja nunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyny bili yan wiripunyanhamirr bilmaranhamirr, ga wanany walal nuli ga nunhi mayali' gämany bitjana gam, "Narrah nhumalany dhu ga nunhi yuwalkkumany marngikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynyndja nhanukunyny God-Wanarrwunyun balanya bili yan dharanjan nunhi nhaltjan walal nuli marrtji dhiyal djäma munatha'jur.

Bol lakaranhaminan nanyapinya nayi nunhi nhäthinya nayi gan nayanu-midikinyamirr rom märranjäl

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djuljimirr, yaka walal narray bawa'mirr lakaranjy, nunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirruynyndja naranhawunhany narra. Ga yaka walal narra buhuru-djaw'yunmirruynyndja. ¹⁷ Yaka narra dhuwal djäl narra dhu ga wiyin-märramany waja yindikunhamirruynyndja naranhawunhany narra, bili dhuwaliyny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Nayiny gan nunhi Garraynydja bänju warray yindikunhamin nanyapinyany nayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalan dhu lakaranhamirruynyndja; bitjana narra dhu dhuwal wanany nhakun nunhi bawa'mirra yolnu dalwurnha nuli ga waja, märr nhumany dhu dharanjan, nunhi narray dhuwal yaka warray märr-gandarpu yurikiwurrunyalnydja nunhi wiripuwurrunyalnydja djuy'yunawuywal malañuwal. ¹⁸ Dharrwany yolnu walal nuli ga dhuwal wiyinjunmirra märr-widi'yun jurinyny nunhi dhäwuy warranjulpuyyuny malañy, ga

* 11:10 Achaia

ɳarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ɳunhiwurr ɳunhi nhuma be liya-djambatj mala, ɳunhi nhuma ɳuli ga ɳunhi buthuru-bitjun ɳayaɳu-djulɳithirr manapan ɳurikiwurrɳ ɳunhi bawamirr wolɳu walalaɳ, gaɳay mak walal ɳarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ɳayaɳu-djulɳithirrydja nhuma ɳuli ga ɳunhi gumurr-ɳamathirrydja manapan ɳurikiyin wolɳuwnyda, ɳunhi ɳayi ɳuli ga bungawathirr nhumalaɳ. Bala ɳayiny dhu ga ɳunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ɳayathamana ga warwu'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarraɳulɳin' nhanukalnydja. Ga nhumany ɳuli ɳunhi yänan dhäruktja ɳanya märraman. ²¹ Ga yaka ɳanapurrydja gan ɳunhi nhumalany bitjarri. ɳarrany ga dhuwal goran ɳarrakuwuyndja ɳarra, bili ɳarrapiny dhuwal yalɳgi, ga yaka ɳarra ɳuli gi yindikunhamirr nhumalaɳ. Yanan ɳarra ga dhuwal waɳany bawayunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ɳuli ga bawayun waɳa. ²² Walalnydja ɳuli ga ɳunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, beɳur nhanukal Yipurayimgal* yarraɳaɳur. Ga ɳarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan wolɳu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarraɳaɳurnyda waɳanygal Yipurayimgal. ²³ Ga waɳany walal ɳuli ga ɳunhi bitjana, "ɳanapurrydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjana. Ga ɳarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan wolɳu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray ɳarrany barru walalaɳgalaɳaɳurnyda. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalkna yan, yurr ɳarra ɳuli ga dhuwal badaɳ yan waɳany bitjan nhakun ɳunhiyi bawamirr wolɳu mala ɳuli ga waɳa. Djämany ɳarra ɳuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ɳarra ga ɳurikiwurrɳuɳuɳuɳu wipuwurrɳuɳuɳuɳuɳu wolɳuwuɳ walalaɳguɳ djämapuy mala. Bili ɳarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharruɳgulil. Ga ɳula nhämunha'mirra walal ɳarrany ɳunhi bumarydja bartjun-maraɳalnydja, galki balaaɳ ɳarra ɳunhi dɳiɳganhany dharrwamirr muka, ɳunhi ga bulun djulkmaraman ɳunhiwurrɳhany wolɳuɳuɳu walalany buk-maknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny ɳanapur bäpurruy ɳarrakiyingal yan malay Djuw malay, bumar ɳarrany gan bartjunmaraɳal rakiy' ɳula nhämunha'mirr ɳunhi yulɳuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaraɳalnydja walal ɳarrany ɳunhi ɳula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuy* mirinuy mala ɳarrany bartjun-maraɳal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Waɳanymirrydja ɳarra balaaɳ ɳunhi dɳiɳganhan walalaɳguɳ ɳunhi walal ɳarrany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga ɳapuɳgan' balaaɳumin dhulmuɳura, bala ɳunhi marthanaynydja bakturra, ga galki balaaɳ ɳarrany ɳunhi gulwulyunan, ga bitjarriyiny ɳunhi ɳarraku malɳ'thur buk-lurrkun'mirr. Ga waɳanymirrydja ɳarra marrtjin wakwakturra dharpaynha yan, walu ɳupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakturr. ²⁶ Bitjarnha bili ɳarra gan ɳunhi marrtjinany wäɳalilnydja mapuɳgulil. Wiripuny ɳarra marrtjin budapthurr mayan'ku dhanandhu galay djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaaɳa-dilkurruyndja wolɳuɳu walal ɳarrany ɳayathanala, bala gan bumara ɳarrany bartjun-

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans

marañala. Dharrwany gan ñunhi Djuw* yolñu walal ñuyulkthinan ñarrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi Djan'tayilnydja* yolñu walal ñuyulkthindhi ñarraku; djälthinany walal gan ñunhi mirithinan yan ñarrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Ñunhi nhakun ñarra gan ñapungany' wäñanjur nhinan yolñuny walal ñarraku gan ñunhi ñayan'tharranan liw'marañala bunharawnha ñarraku. Ga ñunhi ñarra gan ñunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakñurnydja wäñanjur, ñarrany balañ ñunhi dhinganhan muka djanñarryun. Ga dharrwamirra ñarra balañ ñunhi lupthunany gulwulyunan manapana ñurununy ñunhi gapuy dhulmu-wäñimirrynydja. Ga wiripuwurruydydja ñuli ga ñunhi lunduthirr ñarraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baðuwaðuynna djäman ñarraku.

27 Ga dharrwamirr ñarra gan dhuwal djawaryurruydydja, bili wiy-inñumirra ñarra gan ñunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ñarra ñuli ganha nhinanhan yan, bäyñun ñarra ñuli ñorranha. Ga bitjarryi bili ñarra gan ñunhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ñarra balañ dhinganha guyiñarryun, bili bäyñun ñarraku gan ñula wäñany dhärran mulkany', ga bäyñu ñarraku ñula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. 28 Ga bitjarra bili ñarra gan ñunhi ñonunydja malany gäñala yan, bili ñarra gan ñunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolñuwnydja walalan malalil ga malalil. 29 Yo, ñunhi nhakun ñayi ñuli ñula yol yolñu ñayanu-yalñgithirruydydja, ga ñarrany ñuli ñunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-ñanhamirryi ñayanu-yalñgithinyawuy yan, rrambañi napurr. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yolñu yolñuny galkirruyamarany yätjkurrulilnydja ñula yolthuny ñunhi wiripuwurruydydja yolñuy, ñarrany ñuli ñunhi ñuriñiyiny mirithirra yan ñoy-dhärrany.

30 Ñuli ñarra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirruydydja, ñarrany dhu dhuwal lakaranhamirruydydja wäñanybuynha yan ñurikiwuyndha yan bili mala ñunhi ga ñuriñiyi mala mañutji-lakaraman ñunhi ñarrapiny dhuwal yalñgin yan. 31 God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bäyñun ñarra gi dhuwal ñula nyäl'yurruydydja. Go limurruydydja wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirrinu limurruyngalanaw Garraywu Djesuw.

32 Yo, ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhalnydja Damatjatjtja* wäñanjur, balanyamirryi waluy ñunhi ñayiny ñurruðawalanuny buñgawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ñunhiliyi, bala yan ñayiny ñunhi ñuriñiyiny buñgaway ñunhi ñayi gan wäñañayathanal Damatjatj, mirinunhan mala yolñuny walalany, milñu'nhan nhirrparr ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyiny bunbu-dharrwamirruydydja wäña, yanbi balañ walal ñarrany ñayathanha muka. 33 Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gunganal ñarrany ga walñakunjal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurruydydja Garraywalañumirryi malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warrañulila, yurr bathimirra, bala ñarra yan mirinuwalnydja walalanjal gonñur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

* 11:26 Jews * 11:26 Gentiles * 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

*Paul's visions**2 Corinthians 12.1-10*

¹ Yo, yän nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bäydhi ñunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñurinjiny ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyinha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuynha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal. ² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhuñgarra djulkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christthu djaw'yurr wañganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyiny yolñuny balan yanan ñunhan nharukiyingala marra-djulñilila wäñalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñakulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana' dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñurinjiny ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyinalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñurinjiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawamirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwarlakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalnhä ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djaytingala* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala rumbalnhä ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñurinjiny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñañ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna ñarrakalañarur. ⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr; "Nheny dhuwal ñarrakiyinal yan djaganurnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali baðak yan yalñgi, ga ñurinin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, goñmirriyinan manapar. Ga baðaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny

* 12:7 Satan

walal waŋa yätjkurryamany ŋarraku, ga bumany marrtji ŋayaŋu-midikumandja ŋarrany, ga ŋuliwitjandhin ŋarra dhu ga ŋunhi marrtjiny ŋayaŋu-wutthunamirriwurra romgurrnydja, bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal märr-ŋamathirryndja nhanŋu muka Djesu-Christku. Bili ŋunhi ŋarra ŋuli dhäkay-ŋänhamirr yalŋgithinyawuynydja, ŋunhin ŋarra yuwalktja däl.

Bolnydja gan warwuyurr wäŋa-Gorinbuywu yolŋuw walalaŋ Garray-walanumirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

¹¹ Ŋunhi ŋarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ŋunhiny ŋarra gan waŋanany bawayurra, bili nhuma ŋarranhany ga ŋunhi gur'kuryurr balanyarawiny waŋanharaw, ŋunhi balaŋ ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ŋarrakalaŋuwuynydja, ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djäma manymakkuŋal. Ga bäydhi ŋunhi ŋarra dhuwal yakany ŋurruwuŋmirr yolŋu, yurr ŋarra dhuwal yaka ŋoyŋurnydja ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal ŋunhi nhuma ŋuli ga be yindikum walalany. ¹² Marŋgi muka nhuma dhuwali, ŋunhi ŋanapurrrnydja dhuwal yuwalk yan God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma ŋanapurrrungalanywurr dhiyaliyi nhumalaŋgal maŋutjimara, ŋunhi yindiny mala ganydjarr ŋayaŋu-ganyim'thunamirryndja rom, bäydhi gan ŋunhi ŋuriniwurruy wiripuwurrnydja ŋanapurruŋ mariny djäma. ¹³ Yaka ŋarra gan ŋunhi nhumalaŋ märr-ŋamathin gaŋgany yanbi nhumany dhuwal wakinyumirra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal malawal. Yurr waŋganyŋha yan ŋunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ŋarra nhumalaŋgal bäyŋu märraŋal, yurr bäy-lakaraŋ walal ŋarraku, bili ŋarra balaŋ nhumalany ŋunhi ŋäthil yan muka waŋanha ŋäŋ'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja ŋarraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ŋarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ŋunhi ŋula nhäny rrupiyany ŋarrakuwuyndja ŋarra. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋula nhaku malaŋuw nhumalaŋgalaŋawnydja ŋunhi nhuma ga nhä malany ŋayatham, rrupiyawnydja ga ŋula nhakuny malaŋuw bäyŋun. Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋguwuy yan yolŋuw walalaŋ. Yakan mak ŋuli djamarrkuliyny'tja gurrupul ŋula nhä malany ŋunhi bäpa'mirriŋuwnydja; ŋany ŋayi ŋathil dhu bäpa'mirriŋuy gurrupandja ŋula nhäny mala nhanukiyingalaŋuw ŋayi djamarrkuliw'. ¹⁵ Yo, ŋarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaŋguny ŋunhi nhä mala ŋarra ga dhuwal ŋayatham, ga buluny walŋan ŋarra dhu ŋarrakuwuy gurrupanmirr warrpaŋ'thunna, bäydhi ŋunhi ŋarrapiny dhu marrtji bala yalŋgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili bađak yan ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋguny mirithirr yan märr-ŋamathirr, ga nhumany dhu ga ŋunhi ŋarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ŋamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marŋgi muka nhuma, ŋunhi yaka ŋarra nhumalaŋ ganha gombu-gumbunha rrupiyany ga ŋula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan ŋunhi waŋan yanbi ŋarra nhumalany gan mayali'-gaŋala, bala baku-ŋayathanala nhumalany ŋuriniŋ ŋunhi ŋarrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balaŋ ŋarra ŋunhi bitjanayiny? Ŋunhi ŋarra djuy'yurnydja yolŋunhany guŋga'yunaraw muka nhumalaŋ, ga nhaltjarra ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy? ... djaw'-djawuyurra gan ŋula

nhän mala ga mayali-gäjala gan nhumalanhan? ¹⁸ Nàrrany ñunhi dju'yurrnydja Dätitjnhä* muka, ga ñunha ñunhi wiripuny yolñuny Garraywalañumirriny, mañda ñunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ... manañin ñayi nhumalañgalañuñur? Linyuny dhuwal ñàrrany ga Dätitjtja, wañganyha dhuwal linyuny ñayañu, ga ñhinany linyu ñuli ga dhuwal wañganyñuryi yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrdydja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuyñhany ñanapurrd, mãrr nhu-many dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wañgany ñanapurrdunguny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapurrd ñuli ga ñunhi dhàrukktja nñannuwuyñha yan Djesu-Christkun, bili bukmañ nhä mala ñanapurrd ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan gunğa'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñàrrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Ñuli ñàrrany dhu ñhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romlilnydja mak wiripunñulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayañu-ñamathirrdydja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi mañ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalañguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanýdjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra.

²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñàrrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmañkala nhumalañgal gumurrñurnydja. Bili ñàrrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baðak yan ñhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga mãrranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañyiny romdhuny nhumalañgiyinal, ga báyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurwara-daw'unna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, "Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurruñuny buthuru-bitjundja ñurikiwurrñ yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr mãrrmaw'nha yolñuwnydja nhä mak ñurkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, mãrr ñathil dhu nhumapi ñurruñuny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-ñurkun'mirrdydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal bu-luyi ñhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga mãrr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Báyðhi ñarra ga dhuwal ñhakun nhina dhiyalnydja bala

* 12:18 Titus

barrkuny nhumalangalanjur. Yurr narra ga dhuwal gurrupandja nhumalanjunhi bili yan dhäruktja dälan yan, yornha narra dhu nunhi buniny nhumalanj. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanana nunhi nayi nuli ga dhuwal Djesu-Christtja waja muka narralanguwurnnydja. Ga yaka nhanju nunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirriyunarawnydja nhuju, nunhiny nayi nuli ga djämany nhokalanuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy nunhi nayi gan Djesu-Christ nhinan yoljuny yan rumbal, nunhiyiny nayi yalngi yan ga ganydjarmiriw, bala walal nanya yan bumara dharpalilyanala. Yurr dhiyanuny bala nayi ga nunha nhina waljan yan nuriñin nunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga nanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwiy yan mala, rrambanj nanapurrd Djesu-Christ. Yurr djämany nanapurrd dhu gi nunhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalangalnydja napungany', bitjan yan bili nhakun nayi ga Djesu-Christ nhina nuriñiyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy nathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirnydja Djesunhany? Ga nuli nhuma ga nunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaniny nunhi nayanuny dja nhumalangiyingal, bala nhumany dhu nunhi margithirra nunhi nayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny nunhi nayanunurny dja nhumalangal. Ga nuli nayi gi Djesu-Christ bäynuny nhokal nhini, nunhiny nhakun nhe badatjtjurra. ⁶ Ga narany ga dhuwal gatjpu'yunna nunhi nhuma dhu mal'naramany linyalangal nunhi nalinyun gan bäynu warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Nanapurrdnydja ga dhuwal bukmirriyaman naj'thunna God-Wañarrnhany nhumalanguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma nula nhäny yätjkurnnydja. Yaka nanapurrd nuli gi nunhi naj'thur God-Wañarrnha nhumalanj, märr nhuma dhu ga nanapurrunhany guyanja, nunhi nanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan dju'yunawuy bejur yan God-Wañarrwun. Nany djälnydja narra nhumalanj, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi nunhi dhu ga walal naranhany yolju walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi narra gan nyäl'yurra lakaranjal.

⁸ Yo, nanapurrdnydja dhu nunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, nunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalknurny dja romjur, bili nanapurrdnydja dhuwal wanganyjur yan muka nhakun nunhawurr nunhi yolju walal, nunhi walal ga nhina yuwalknura yan gali'nurny dja dhunupanjura. ⁹ Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi dhärra yuwalknurny dja yan, nanapurrdnydja dhu nunhi mirithirra yan nayanu-djulnithirnydja, bäydhi dhu ga nunhi yoljuny dja walal nhakun nanapurrunhany yalngi-lakaramany. Nanapurrdnydja ga dhuwal naj'thunna bukmirriyaman nhumalanguny, märr nhumany dhu marrtji nuthandja namathanan yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' narra ga dhuwal djorrany' nathil yan wukirri, yurrnha nhakun narra dhu marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny. Narany dhuwal djäl, nhuma nathil dhu dhuwali nhumapi namathanamirrdnydja walal, dhunupayanamirrdnydja, märr yakan narany dhu waja dälyuny dhärukthu nhumalany, nunhi narra dhu buniny dhiyaliny. Yaka narra nhumalanj dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, narra dhu dhä-gir'yundja nhumalany nuriñiny nunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili nayipiny nunhi Garrayyany narany dju'yurr, märr narra dhu nhumalany nayanu-rur'maraman. Yakan narra nhumalany dhu baquwaquyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku ñunhi ñarra ga wukirriny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparanġunharawnydja nhumalañ. Nuli nhuma dhu ga ñunhi nhina wañganydja yan ñayañu ga wañganydja guyañanhawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany ñunhi ñayi märr-ñamathinyamirrnnydja ga mägayany galkithirra nhumalañgal bitjana bili yan. ¹² Nñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrnnydja yolñu walal wañgany-manapanmirrnnydja, bala nhuma dhu marrtji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga ñunhi nhinany mägayamirriñura romñurnnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriynydja yolñuynydja walal djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja dhipuñurnnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukurriyaman nhumalañ yulñuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ñamathinyamirriñura yan wañgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-ñamathinyañurnnydja, wañganygala ñurikalyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun BolwuŃ nŃnhi Ńayi wukirri bala walalaŃ Galatjiyalil wäŃalil, ga bukmakkun Garray-walaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Yo, dharrwan gan nŃnhi nŃnhiliyiny yolŃu walal nhinan nŃnhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun Ńayi nŃnhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny nyathil Ńayi gan Ńayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŃal walalaŃ nŃnhiliyiny wäŃaŃur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nŃnhi yolŃuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nŃnhi Ńayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirrinurnydja romŃur.

Ga nŃnhi Ńayi Bolyu ganarrthamany nŃnhiyiny wäŃa, bala walalnydja nŃnhi Djuw-bäpurruny GarraywalaŃumirr mala marrrtjinan bala walal gan lakaraŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nŃnhiny yaka gana'. Ga wäŃanany walalany walal gan nŃnhi darrrtjalkkunhaminyarawna ga malthunaraw nŃrukun nŃnhi nŃthiliŃuwnha mala romgu. Ga Ńayiny nŃnhi Bolnydja Ńaramurriyan walalaŃ nŃnhiŃuwuyyiny. Bala yan Ńayi wukirrin walalaŃ djorran' balayiny, wäŃanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŃuw walalaŃ. Darrrtjalkkunhawunydydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawunydydja gänaŃ'thun warray ga bejurnydja nŃnhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarriyan Ńayi gan nŃnhi Bolyuny lakaraŃal walalaŃ; yaka Ńayi walalany gan nŃnhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirrinur romŃur bili walal gan malthurr nŃurikiyi nŃnhi nŃthiliŃuwnydja romgu. NŃnhiny Ńayi gan walalany dhawatmaralaŃnydja bili walal gan märr-nhirpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga Ńayiny gan nŃnhi Bolyuny wäŃan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuŃawna dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŃi'-ruŃiyirr nŃthiliŃuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'Ńur 5.22 Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuŃakum limurruŃ walŃa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' Ńarrakun BolwuŃ,* nŃnhi Ńarrany dhuwal yolŃu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nŃurikiwurrungun nŃnhi walal malthunamirr mala Garraywu. BäyŃu Ńarranhany dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy märranha ga wäŃanha dhiyakuny djämaw. Narranhany dhuwal djarr'yurr Ńayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wanarrayu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirrydydja yolŃu. Ga marŃgi muka nhuma nŃnhi Ńayipi yan God-Wanarrayu walŃakunalydydja Ńanya Djesunhany, bejurnydja nŃnhi dhiŃganhanurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaŃ bukmakthu yan rrambaŃi GarraywalaŃumirriy walal, nŃnhi Ńapanurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŃ Galatjiyalil* makarrlil wäŃalil, nŃurikiwurrun nŃnhi nhuma ga dhuwaliyi nhina GarraywalaŃumirr mala.

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

³ Narra ga dhuwal bukumirriyamany God-Wañarrwal Bāpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, mǎrr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalanguy, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja dhāyawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrhany dhāruk mǎrrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalajawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrun dhipuñura wāñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāñaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañganyha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñamany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan mǎrr-ñamathin, ga mǎrrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal ñadawyunna mǎrr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalanjuwuynydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripuñuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyamany ñarra ga dhuwal ñañ'thundja God-Wañarrhany, mǎrr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gānhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhā mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garraywaljuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal wāña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil mǎrrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi gyañña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñunwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyñun warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan mǎrr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gānany djalthirr dhiyakiyiny dhäwuw djāmaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djāmamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirrapara dhiyakiyin djāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, mǎrr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwuñuny gyaññanhawuy. ¹² Bāyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhāruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi,

ɲunhi nhaltjarr ɲarra gan ɲäthilnydjä nhinan dhiyaɲuny ɲunhi Djuw-walnydjä* romdhu. ɲäthilnydjä ɲarrany gan ɲunhi God-Waɲarrwuny yolɲuny walalany bumar muka murrkay'kuɲal. Wiripuny ɲarra ɲuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuɲura gänhaɲur manymakɲura. ¹⁴ ɲäthilnydjä ɲarrany gan ɲunhi Djuw-wal muka romɲur nhinan, yurr romdja malany ɲarra gan ɲunhi ɲayathanalnydjä bat-bitjarra yan. Ga ɲunhiyiny rom mala ɲunhi walal gan ɲarrakal märi'mumirriɲuy walal, ga mala-ɲurrrkanhayɲuy ɲäthil lakaraɲal, ɲunhiyiny ɲarrakalnydjä ɲayaɲuɲur ɲurruɲun. Ga bitjarra ɲarra gan ɲunhi milkuɲalnydjä, yanbi ɲarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwur-ruɲgalnydjä maɲutjɲur yolɲuwal walalaɲal. ¹⁵⁻¹⁶ ɲayiny ɲunhi God-Waɲarryuny ɲarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ɲäthil yan, ɲunhi ɲarrany baɲak yan ɲunhal banydji muka ɲändi'mirriɲuwal ɲarrakalanuwal wälkɲur. ɲayi ɲunhi ɲarrakuny märr-ɲamathin, bala yan ɲayi ɲarraku guyaɲanan dhiyakuny djämaw, bala yan ɲayi milkuɲal nhanɲuwuy ɲayi Gäthu'mirriɲunhany ɲarrakal, märr ɲarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalanuwuynta ɲurikiwurrɲgalnydjä ɲunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyɲu muka yan ɲarra dhuwal lakaranhany ɲula yolkalnydjä yolɲuwal ɲäthilnydjä. ¹⁷ Ga yakayi ɲarra ɲunhi bukuny dhärük dhawatɲhunna waɲanja ɲunhalnydjä Djurut-jalamdja* wäɲaɲur ɲurikiwurrɲgalnydjä ɲunhi wiripuwurrɲgalnydjä djuy'yunawuywal walalaɲal, bili balanyamirriyiny ɲarrany ɲunhi bäyɲu yan muka djuy'yunawuy nhanukuɲuny. Yurr balanyamirriyinydjä ɲarrany ɲunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrilil wäɲalil Yaray-biyalila,* ga dhurrwaraɲur beɲuryiny ɲarra roɲjirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraɲur ɲunhi ɲurrkun'ɲurnydjä dhuɲgarrarɲur, bala ɲarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany ɲarra ɲunhiliyiny nhanukalnydjä ga märr ɲurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga waɲganyntan yan ɲarra ɲunhi yolɲunhany djuy'yunawuyntan maɲɲ'maraɲal ɲunhiliyiny ɲanyapinyan Djayimnhan* yan, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny Garraywun wäwa'mirriɲu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ lakaramany, bäyɲun balaɲ ɲarra dhuwal nhumalaɲgal nyäl'yurrnydjä, bili ɲayiny ɲarrany ga dhuwal God-Waɲarryuny nhämayi muka ɲunhi nhaltjan ɲarra ga dhuwal waɲa.

²¹ Ga dhurrwaraɲur Djurutjalamɲurnydjä,* ɲarra marrtjin balan wäɲalil yäkulil Djiriyalila* makarrilil wäɲalil ga Djilitjiyalila* wäɲalil. ²² Yurr bäyɲun walal ɲunhi maɲɲ'maraɲ ɲarranhany ɲunhiliyiny Djuidiyany* wäɲaɲur, walalnydjä ɲuriniwurrnydjä yolɲuy walal, ɲunhi walal ɲuli ga mala-manapan Garraywalaɲumirriwal yolɲuwal walalaɲal. ²³ Ga ɲäkul warray walal gan ɲunhi dhäwuny ɲarrakalanawuy. Ga bitjarra walal gan ɲunhi wiripuwurrnydjä yolɲuy walal lakaraɲal gam', "Dhuwandja ga ɲuriniyiny yolɲuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ɲunhi ɲayi gan ɲäthil yolɲuny walalany bumar murrkay'kuɲal, ga gulmaranhan ɲayi ɲuli ganha yolɲunhan walalany dhäwuɲur manymakɲura lakaranhaɲur", ga bitjanminan walal gan ɲunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan ɲunhi yolɲuny

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus

* 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21

Cilicia * 1:22 Judea

walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanju God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnydja.

2

Walalnydja wiripuwurruynydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

1 Dhäjur 14-ñurnydja dhuñgarranur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñjirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjhan.* 2 Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañ ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur manymakña dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjana gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, marr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

3 Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakanuwuyña darrtjalkkunhawuy. 4 Ga marrtjiny ñanapur ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrur buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirryndja yanbi walal ñuli gi märr-yuwalkmirriyiny Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balan napurrur bañuwaduyuna ñunhi manymak ga balandyjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriniyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu guñga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrur, napurr balan ganha ñunhi walalañguny djälwuny ga romguny malthuna. 5 Yurr napurrnydja gan ñunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñama napurrunguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyiny ñunhi märrwu ñanapurnydja yakany malthuna walalañguny djälwu, bäyñun yan.

6 Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjana walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny bapuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalañgal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyinalnydja nhakun, ñarrany ñunhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga ñunhi waña. Bäyñun dhuwal wañany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydja ñunha ñoyñur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjijur. Ga bäyñun ñula wañganydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ ñarrakal bilmarañny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwunur lakaranhanur. 7 Ga walalañgalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalañgal buñarryuna, bala

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

yan walal dharanana, nunhi God-Wañarryu yan nayipi narranhany djuy'yun nurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nunhi walal yaka Djuw,* nurikiyiny dhäwuw nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynyndja God-Wañarrwalanuwuynyndja, nhakun nayi Betany* djuy'yun, nurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala. ⁸ Nayipi yan nunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanjy bala nayi ga nhakun narranhan bäki nurikiwurrunguny yolñuw walalan nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nurrudawalanun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malanjur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharanaryi, nunhi nayipi yan God-Wañarryu narakalnydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalanuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, nuriniwurruyiny bungawaynydja mala, narranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalan dhäwuwnydja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi nuriniwurruyinydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin norranan nanapurrunguny. ¹⁰ Ga wanayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwunyndja yolñuw walalan, ga nurinyi nhakun nappiny nunhi mirithirra dhika galña-djulñithirnydja, bili mirithinan yan gan nunhi nappiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayanal Betany nunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch

Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wanjanymirnydja nayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga narrantany nanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolñuwala walalangal malanjura. ¹² Nunhi nayipiny gan Betaynydja lukan muka natha mala-manapar walalangal nurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga nayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirriw walalany balayi. Ga nunhi nhakun nayi Betay nhägalnydja walalany, bala nayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra nathanurnyndja lukanhanjur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga nayiny nunhi Betaynydja, ga wiripuwurruyinydja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balan ganha nunhi yuwalk djäma, ga nayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan. ¹⁴ Ga bäynun nhakun walal gan nunhi yuwalkkunyalnydja djäma, bili walalnydja marngin nunhi nunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga nunhiyiny narrantany nunhi nhägal walalangal, bala narra wanjan nanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wanjany narra nhanju nunhi

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolŋu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thargurrupandja walalanhany Djan'tayilnany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany mÄrram, yakan ŋurinyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjijtkalaŋuwnydja* romgu ŋany ŋurinyin bili yan waŋganydhuŋ gÄmurruny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ŋayiny dhu limurrny ŋunhi märraman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwnyurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gÄmurr'u'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjijtkalaŋuwnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwalyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balayan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhÄ-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhÄn nhakun ŋayi dhuwalyi mayaliny', ŋayin ga limurrnyhany Djesu-Christthun dhar'thargurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... BÄyŋu! ¹⁸ ŋuli balaŋ ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjijtkalaŋuwnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhÄwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwnydydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-runiyirr nÄthililnydja romlil, bili ŋurinyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunurŋala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋganŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balayan nhakun dhiŋganhawuyynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha ŋayipin ga ŋunhi nhina ŋarrakalnydja walŋaŋur, ga walŋan ŋarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili ŋuliwitjandhin ŋarra ga ŋunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwnydydja Gäthu'mirriŋuwal, ŋurikaliny ŋunhi ŋayi ŋarraku märr-ŋamathin ga dhiŋganŋal ŋayi ŋunhili dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur ŋarraku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuyŋuny melwuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ŋarrany nhakun dhu ŋunhi bÄyŋun yan ŋurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ŋuli balaŋ ŋayi God-Waŋarryu limurrny manymak-lakaranha ŋulatjana bili yan, ŋunhi limurr ŋuli ga dhÄrukku malthun ŋurikiyi Mawtjijtkalaŋaw romgu, ga ŋurinyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayiny dhiŋganŋal limurrŋalnydja dharapulŋur märr-yanan, ŋula nhÄn wakalnha mayali'miriwnha.

3

Waŋganyynha yan dhuwal dhukarrydydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan

* 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

Faith is the only way
Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wäŋa Galatjiyawuynyndja* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnyndja nhumalangal, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal ŋunhiliyi ŋunhi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal ŋarrakal dhuwandja ŋunhi waŋganyndja gämurru': nhaltjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurruparyndja nhumalangal nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhä. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi ŋunhi nhuma gan romgu-malthurr ŋurikiyi ŋunhi Mawtjitjkalaŋuw* romgu, wo nhuma ŋunhi ŋäkula dhäwun nhanukalaŋawuynha Djesu-Christkalaŋawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanŋu? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu ŋurruyirr'yurr dhiyaliyi ŋunhi walŋaŋur nhumalangal? ⁴ Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, ŋunhi nhä nhuma gan märraŋal ŋäthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal ŋarraku. ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalangal, nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhany, bala ŋayi gan ŋunhi djäma nhumalangal ŋunhi ŋula nhäny mala rom manymaktja ŋoy-ganyim'thunamirrnyndja. Nhaliy ŋunhiyiny romdhu ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraŋal ŋunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo ŋunhi nhuma dhäwun ŋäkul Djesu-Christkalaŋawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyan nhanukal?

⁶ Yo, ŋunha ga ŋunhi ŋäthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ŋayi ŋunhi märr-nhirranpanmin nhanukal God-Waŋarwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, ŋunhi dhu ŋula yol yolŋu märr-nhirranpanmirr nhanukalnyndja God-Waŋarwalnyndja ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu balanyan nhakun gäthu'mirriŋun nhanŋun Yipurayimgun. ⁸ Näthil muka yan ŋunhi ŋäthiliŋuy djorray' gan lakaraŋalnyndja, ŋunhi manymaktja dhäwu, yurrnhä gan dhuwal limurrŋgalaŋumirrnyndja walu maŋ'thurr. ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany ŋunhi walal Djan'tayil* mala, ŋuriŋiyin bili yan waŋganyndhun romdhuny, märr-yuwalkthinayaraynha yan. Bili bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarwalnyndja waŋaŋ Yipurayimguny ŋunhiliyiny ŋunhi ŋäthiliŋuynyndja djorra'ŋur gam', "Ŋarraku dhu ŋayaŋu-guŋga'yunamirrnyndja rom dhawatthun, ŋunhi wiripurrŋguny bukmakkuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga nhina dhuwal waŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalaŋuwurrnhä." ⁹ Yo, ŋunhi ŋayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyanany God-Waŋarwalnyndja, bala yan ŋayi märraŋala ŋunhi ŋula nhäny mala manymaktja nhanukuŋuny Waŋarwunŋuny. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuŋ God-Waŋarwun, ŋunhi ŋula nhä malany manymaktja.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

10-11 Ga yalalanumirriynyndja ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhā-gir'yurra ṅunhiyinhany yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga mirithirr yan birrka'yun ṅayaṅu ṅamatham ṅanya God-Waṅarrnha, malthun ṅuli ga yan ṅurikiyi bili Mawtjitjkalanaw* nāthiliṅuw romgu. Bili ṅunha ga nāthiliṅunṅurnynda djorra'ṅur waṅa bitjan gam', "Nuli ṅayi dhu ga yolṅuy yakany dhāruk-mārram nhā mala ṅunhi bukmak rom ṅunhi marrtji dhārra bilinṅuwuyṅnha wukirriwuyṅnha ṅunha Mawtjitjkal Romṅur, ṅunhiyinhany yolṅuny dhu dhā-gir'yunna yan." Yo bāyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnha ṅuriniyiny ṅunhi ṅayi dhu ga malthun ṅurikiyiny bili yan romṅuny, bili ṅayi ga ṅunha dhāruktja waṅa bitjana gam', "ṅunhiyini bili yan ṅayi dhu dhuwal yolṅunhany walṅakum, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅanya bilin ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal mārr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

12 ṅayiny ga ṅuriniyiny nāthiliṅunṅurnynda romdhu dhawu'-nhirrpan walṅa ṅurikiwurrṅunṅun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mirithirr malthun ṅurikiyini bili yan romgu malaṅuw bukmakku yan. Ga mārr-yuwalkthinyarawnynda ṅayiny ga ṅunhiyiny rom yaka'yunna.

13 Yurr ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṅanmaraṅal beṅurnynda ṅunhi God-Waṅarrwalnynda dhā-gir'ṅur, ṅunhi ga lakaram ṅuriniyi nāthiliṅuy romdhu. ṅayin ṅunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrṅunṅuy dhā-gir' nhanukiyingala ṅayi rumbalyony. Bili bitjan ṅuli ga ṅunhi nāthiliṅunṅurnynda djorra'ṅur dhārra wukirriwuynynda gam', "Nuli dhu ṅunhi yolṅuy mārram dhā-gir'yunawuy, ṅanyanhany dhu ṅal'maram dharpalila mālakmaranhawuylila, mārr ṅayi dhu dhiṅgaman, ga ṅunhiyiny dhā-gir'yunawuy nhanukunṅun yan God-Waṅarrwunṅun." 14 Yo, Djesu-Christnha ṅunhi ṅayipin gurrupanminany ṅanyapinyan ṅayi balayiny God-Waṅarrwalnynda dhā-gir'ṅil, bāyṅnha limurrnynda, mārr ṅulatjarryiny romgurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupara nhanṅuwuynynda ṅayi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrynda ṅurikiwurrṅunṅun yolṅuw walalaṅ ṅunhi Djan'tayilwun* bāpurruw mala, ṅunhi gan ṅunhiyi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrynda ṅoran nhanukiyingunṅun God-Waṅarrwunṅun dhawu'mirr nhanṅuwuy Yipurayimṅu.* Mārraṅalnynda ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny dhā-girny'tja nhanukunṅun God-Waṅarrwunṅuny limurrṅunṅun dharapul-djaw'yurr, mārr ṅayi dhu God-Waṅarryuny gurrupanna limurrṅunṅun Dhuyu-Birrimbirrynda ṅunhi ṅayi dhawu'-nhirrpar nāthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

15 Marrkapmirr walal ṅundu walal ṅarraku, dhuwal ṅarra dhu bāki rom dhuwalanṅuwuyṅnha munatha'wuy limurrṅunṅun. God-Waṅarryuny ṅuli gurrupanna yan limurrṅunṅun ṅunhi ṅula nhāny malany manymak-tja, bili ṅayipi ṅuli ṅunhi dhawu'-nhirrpandja limurrṅunṅun ṅunhiyiny malany. Manymak, balanya ṅayi dhuwaliyi romdja nhakun ṅuli ṅunhi mārrma' yolṅu maṅda yoranhamirr ṅula nhaku djāmaw, bala maṅda ṅuli dhāruktja ga yākuny maṅdaṅuwuy maṅda nhirrpan-mirra djorra'lila, dālkuman nhakun ga ṅunhiyini romnhan, dju-gun' djāma maṅdaṅuwuy maṅda, yakaṅuwnha bakmaranharaw.

16 Yo, God-Waṅarryu ṅunhi dhawu'-nhirrpanynda Yipurayimnha ga

* 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

mala-nurrkanhawuyinha nhanju, nunhili näthilinjurnydyja dhuyunur djorra'nur, ga yaka nayi gi nunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-nurrkanhawuywiny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydyja nany "mala-nurrkanhawuywu" mayali' wangany yan yolnu nunhi nayi Manutji-dhunupayanhawuyinha Djesu-Christha. ¹⁷ Ga bitjana narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', nunhi nayi God-Waňarryu dhawu'-nhirrparydyja nunhi gumurrkunhaminyawuynydyja rom nhanukalnydyja Yipurayimgalnydyja, nunhiny wiyinjuwnha yan nayathanharaw. Ga yalalan nayi nunhi romdja nhanjuwuy nayi gurrupar Mawtjitjikalnydyja bäy nayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan nayi nunhi nuriñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nunhiyiny nunhi nurrunjany dhawuny' nhanju God-Waňarrwu. ¹⁸ Ga nuli nayi dhu ga nunhi God-Waňarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr nuli ga nunhi Mawtjitjikalanydyja yan romgu malthun, nuriñiyiny ga manutji-lakaram nunhi nunhiyiny mundhurr mala limurr nuli marram nunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminnyawurnydyja nunhi manda näthil djäma God-Waňarryu ga Yipurayimdu. Yo, nulatjarryi bili yan nunhi dhawu'-nhirrpaminnyawurr romgurr nayi nunhi God-Waňarryuny gurupar nunhiyiny mundhurr nhanjany Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyinha yoljuny ga djamarrkuñiy'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun nayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny nunhi Mawtjitjikalanydyja* romgu? Yän nayi nunhi dhuwaliyiny romdja napalila ñal'yurr, marr nayi dhu ga dhiyanjiny limurrun milkuman nunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany nayi balañ ganha dhuwaliyiny romdja, ga yän bili ga nayin nunhin mala-nurrkanhawuyinha nhanukun Yipurayimgun* bunan, nunhiyiny yolnu nunhi nayi God-Waňarryu dhawu'-nhirrpary nanya. Yo, yuwaktja nunhi romdja yaka nhanukiyimguny God-Waňarrwuñuny gurrupanawuy, nunhiyiny gan dhuwal God-Waňarrwal djiwarr'puyyu yolnuñ lakarañal nhanukalnydyja Mawtjitjikalnydyja, bala nayiny Mawtjitjithuny gan yornha gurrupar yoljuynydyja walalan.

God-Waňarrwu dhawu'-nhirrpaminnyawuy näthilinj Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra nunhi Mawtjitjkuny näthilinjany rom, gänañ'thuna ga bejurnydyja nunhi God-Waňarrwalnydyja dhawu'-nhirrpaminnyanydyja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili nuli balañ nayi God-Waňarryu lakaranha yolnu'-yulñuw nunhi romdja nunhi waljakunhamirr, bala nunhiyiny balañ nayi God-Waňarryuny limurrunjany dhuwurr-dhunupan lakaranha, nunhi limurr balañ ganha malthunany nuriñiyiny romguny nhanukalañaw mirithinyany. ²² Yurr nunha ga näthilinjanydyja djorray' lakaram bitjan warray gam', nunhi bukmakna ga dhuwal yolny walal nhina buku-liw'maramany wäñakurnydyja malañuwurr ganydjarrnydyja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga nunhiyiny mala nunhi mundhurr nunhi nayi gan dhawu'-nhirrparydyja, nunhiny nuriñiwurrñunyan bili yan yoljuw walalan nunhi walal gan marr-nhirrpamin Djesu-Christkala.

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

²³ Nāthilnydja baman'tja, yurnha limurr gan n̄unhi mǎrr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, n̄ayiny gan n̄uriniyiny n̄unhi n̄āthiliŋuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yān bili ga dhuwaliyi n̄ayi mǎrr-nhirrpanminyawuy malŋ'thurrr warraŋulthin.

²⁴ N̄ayiny n̄unhiyiny romdja balanyan nhakun marŋgikunhamirra limurrŋ, ga bāy n̄ayipi ga Djesu-Christnha bunan, mǎrr limurrunhany n̄ayi n̄unhi God-Waŋarryyony n̄ayanu-dhunupan lakaraŋal bala mǎrraŋala, n̄unhi limurr mǎrr-yuwalkthinany n̄hanŋuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthirr n̄hanŋuny Djesuwnydja, bala n̄unhiyiny dhu romdja bāyŋun nhakun buluny n̄hanŋu marŋgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyaŋuny bala n̄humany dhuwal n̄hanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yan djamarrkuliny', bili n̄uriniyin ga lakaram, n̄unhi n̄huma mǎrr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan n̄huma mǎrr-nhirrpanminan n̄hanukal.

²⁷ N̄unhi n̄huma gan buku-luptja mǎrraŋal, n̄unhiyiny n̄humalaŋ romdja ga galkalny'tja wiripuŋuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolŋuy n̄uli n̄āthiliŋuny moy'mirnydja girri' larrmaraman, bala n̄ayi n̄uli n̄hirrpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga n̄hinanany n̄huma gan n̄unhi, balanyan bili yan nhakun n̄ayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bāyŋun limurr dhuwal barrkuwatjtja bāpurru, Djuw* mala ga n̄unhiwurr n̄unhi Djan'tayil* mala. Ga dāpmaranhawuynydja dhuwal yolŋu bāyŋuyi barrku n̄urukalnydja n̄unhi balanydjarratjarrawalnydja yolŋuwal. Ga bitjandhi bili dīrramuny dhuwal bāyŋuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal n̄unhi mǎrr-yuwalkthinany mirnydja mala waŋganyŋura yānan, bili n̄ayin n̄unhi Garrayyun limurrunhany waŋganygūŋal. ²⁹ Ga n̄unhi n̄ali yuwalktja Djesu-Christkuny yolŋu n̄unhiyiny n̄ali n̄hanukala Yipurayingala* yarrataŋurnydja, bala limurr dhu ga n̄unhi mǎrraman yanān n̄hanukun n̄unhi n̄ula n̄hāny mala many-maktja, bili limurrunhany n̄ayi n̄unhi God-Waŋarryy dhuwal-nhirrpariyi, bitjarr bili nhakun n̄ayi gan Yipurayimnha gurrupar n̄hā malany n̄āthil.

4

¹ Yo, bulu ŋarra dhu dhuwal n̄humalaŋ lakaram, mǎrr n̄humany dhu ga marŋgimirra nhina. N̄unhi n̄uli yolŋuny bāpa'mirriŋu dhiŋgam, bala n̄ayiny n̄uli n̄unhi gāthu'mirriŋuynydja n̄hanukal mǎrraman n̄unhi dāmbu-mēŋgunhawuynydja girri', bukmaknha yan n̄unhi n̄ayi gan bāpa'mirriŋuy n̄ayathanaŋal. Yurr n̄uli n̄ayi n̄unhi gāthu'mirriŋu yutjuwalany yan, ga bāyŋun nhakun dhu n̄unhi n̄ayipiny gumurryu-mǎrram n̄unhiyiny girriŋy' malany. ² Bili n̄ayipiny, n̄unhiyiny yothuny ga wiripuŋuwal muka yolŋuwal djaŋaŋur nhina, ga n̄urikalyin nhakun dhu ga n̄unhi yolŋuwal waŋa-nhirrpanawuywala ŋorra n̄unhi n̄ula n̄hāny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bāy n̄ayi dhu n̄unhi yothu n̄uthan ŋalapaŋyirr. Ga balanyamirriynha n̄ayi dhu n̄unhi mǎrramany n̄unhi girriŋy' mala, n̄hanukiyingalnydja n̄ayi goŋlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan n̄unhi limurrnydja n̄hinan n̄āthilnydja wiripuŋuwal goŋŋur, wak-ŋuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan n̄unhi buŋgawayinan limurrŋuny.

⁴ Ga n̄unhi nhakun n̄hanŋu God-Waŋarrwu waluny galkithin bala yan n̄ayi djuy'yurra n̄hanŋuwuy n̄ayi gāthu'mirriŋunhany, ga malŋ'thurrdnydja n̄ayi n̄unhi yolŋun yan, n̄āŋdi'mirriŋuwalnydja yolŋuwala, ga n̄hinanany n̄ayi gan n̄unhi n̄uriniyin romdhuny

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

Djuw-walnha,* ⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany beñuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanñuwuyña yan. ⁶ Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuyña djamarrkuli', ñayi ñunhi djuy'yurr nhanukiyingalañaw ñayi Gäthu'mirriñuwnydja birrimbirr, bala ñayi galkarnydja limurrungala ñayañulilnydja. Ga ñuriñiyin nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja limurrun bapa'mirriñun. Ga ñuriñyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanñu märrliyanhamirryndja nhanukal marrtji waña bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäyñun nhuma dhuwal dhiyañuny bala buluny garrpinawuy yolñu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ñayi nhuna dhu ñunhi, ñunhi bili yän ñunhi nhä mala ñayi gan nhuna dhawu' nhirrpär.

Bolnydja gan warwuyurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan roñiyinan bilyurr ñäthilinjulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways Galatians 4.8-20

⁸ Yurrnha nhuma gan ñunhi God-Wañarrwalnydja galkithin, ñunhiny limurr gan ñäthilnydja nhinan romñur ga ganydjarrñur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalañ gan bungawayin. Bala nhuma gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny malañuw birrimbirrwu, yanbi ñunhi walalangal nha goññur limurrunguny walña yalalañumirriwnydja wiyinñumirriwnydja nhinanharaw, yanbi ñunhi walal nha gan ganydjarrnydja ñayathanal. Yurr walal ñunhi yuwalk-tja bäyñun yulñuny, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ñurikalnydja yuwalkalnydja God-Wañarrwal. Ga manymaktja ñunhi mirithirryndja, ñunhi ñayiny ga ñunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalangala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ñunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuyñhany ñunhi munatha'wuyñhany, walal dhu ga nhunñuny bungawayirr. Bäyñun walal ñunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalñgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ñuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ñayañuynydja, ñunhi bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi buñgulnydja djäman yan, ga ñula nhäny mala rom ñamanamayun walu-ñupanna, ñalindi-ñupanna, dhuñgarramandhirra, ñurikin bili nhina romgu malthun ñäthilijunwnha. ¹¹ Mirithirra yan ñarra nhumalañ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana ñarra ga dhuwal nhämany, nhakun ñarra gan ñunhi dhäwuny lakarañal yänan nhakun ñayañumiriwun walalañ nhumalañuny, yänan nhakun ñarra gan ñunhi walun ñarrakuwuy ñarra djalkthurr nhumalangal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, buku-djulñimirr buthuru-bitjurrnydja walal ñamathan. Ñarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ñarra ga nhina, ganarthula walal nhäny mala bukmaknha, ñunhi nhä ñayi ga rom mala ñorra garrpinamirr. Biyakun walal ñarrakuny malthurr nhakun ñarra gan nhinan nhumalangal dhiyaliyi, ñunhi yaka nhuma ñarrany ñula ñayañu-midikumana. Guyaña nhuma ga dhuwal ñunhi ñurrunguny dhäwu, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalangal dhiyaliyi, ga rir-rikthurr ñathil ñarra, rerriy ñarrany ñayathanal. ¹⁴ Ga nhumany ñarraku ñunhi mirithinan warwuyurrnydja, yurr bäyñu nhuma ñarraku ñuyulkthinyany ga gali'-nhirrpänminany, ga buthuru-djaw'yunminany.

* 4:4 Jew's

Nhumany ñunhi ñarraku mirithinan yan gumurr-ñamathinany, bitjarra nhakun ñarrany ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ñäkulnydja nhuma gan ñunhi dhäwuny ñarrakuñ, ga märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku gunga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balañ ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balañ ñunhi ñhumalañguwuynydja mañutji dulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'maran, ñuli balañ ñunhi gumurr-yalñginy balanyarawyiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ñarrany ñhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayañala yan lakarañalnydja.

¹⁷ Ga ñunhiwurrnydja yolnu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu ñhumalañ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, bejurnydja ñunhi dhäwuñur yuwalkñurnydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr ñhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi ñhumalany yuwalkkuñuny gunga'yurr. Ga djälnydja walal ñhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayathamam ñhumalany ñarrakalañar, ñunhi nhaku ñarra ga ñhumalañ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalañguwuyña yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. ¹⁸ Ga ñuli walal balañ ganha ñunhi galkithinya ñhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balañ ganha ñunhi yakan nhakun ñhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ñunhi walal balañ ganha ñunhi ñhinanha ñhumalañgal dhiyaliyi wiyyinñumirr, ñunhi balañ ñarrany yaka dhiyaliyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarakuñi', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga ñhinany ñamathamam dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja ñhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñamany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balañ ñarra ganha dhuwal dhiyaliyin ñhinanha ñhumalanga, märr balañ ñarra marrtjinya ñhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga ñhina ñuriniyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjtjikal. Ga ñula ñhe marñi warrpam'kun ñurikiyiny dhäwuñ malañuw, ñunhi ga ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham? ²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärta gam' ñhe dhu ñhämany Yipurayimnhan* ñunhi ñhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny ñhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydja ñunhi ñhanñu yothu gäñal balanydjarratjaraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriniyiny ñapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja ñhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñunhiyin ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-ñhirpanawuynydja ñhanukuñuny God-Wañarrwunuy.

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' ñhanñu ñjinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny

* 4:22 Abraham

maṇḁa maṇṭtji-lakaram ṅunhi gumurrkunhaminyawuynha rom maṇḁany. Yo ṅurikiyiny ṅunhi ḁapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' ḁapmaranhawuynha yan, ṅunhi ga ṅuriṅiyiny maṇṭtji-lakaram ṅunhiyin ṅunhi rom ṅäthilijunhan ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅunhiyi rom Mawtjitjal* ṅunhal bukuṅur yäkuṅur Djäniya,* ṅunhal makarrṅurnydja Yaraybiya.* 25 Ga Yägaynydja* ga maṇṭtji-lakaram ṅunhan wäṅa Djäniyan,* yutuṅgurrṅur Yaraybiya* ga wiripuny ṅunha Djurutjalamnha.* Ga yolṅu mala ṅunhi dhiyaṅ bala walal ga nhina ṅunhiyi Djurutjalamdja wäṅaṅur ṅunhiyin walal bukmaknha ḁapmaranhawuynha mala. 26 Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ṅäṅḁi'mirriṅu ṅunhan bala Djurutjalam ṅunhan djiwarr'ṅura, ga yakan ṅayi ṅunhayiny wäṅa ṅula garrpinawuy. 27 Ga dhäwuny ṅayi ga ṅunha dḁorra'ṅurnydja ṅorra ṅurikiyiny wäṅaw bitjana gam',

“Nhe miyalk ṅunhi nhe bäyṅu ṅula yothuny gänha.

Bäyṅu nhe ṅula dhäkay-ṅänha yothupuy rerri nhokiyingal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galṅa-djulṅithin yan.

Ṅäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyaṅuny bala nhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

djulkmaraman dhu ga ṅunhiyinhany miyalknha ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwaymirr.”

28 Lundu walal ṅarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṅṅ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṅur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* 29 Ga ṅunhiny mala djamarrkuli' gan maṅṅ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ṅuli ga maṅṅ'thun, yakany ṅunhiliyi dhawu'ṅur nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja ṅuli ga marin yan djäma ṅurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṅuli ga dhuwal maṅṅ'thun dhiyaṅuny bala dharananan yan. 30 Ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ga dhärükṅur wäṅa bitjana gam', “Djuy'yurra ṅanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṅu. Bäyṅun dhu ṅanya ṅunhi ṅula yolṅuny gurrupan ṅula nhä.” 31 Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ṅurukunḁhi miyalkkuṅ ṅunhi ṅayiny balanydjarratjarra, yakan ṅayi garrpinawuy ṅula yolkuṅ.

5

Djesu-Christthun ṅuli ga dhuwal ṅayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

1 Bilin ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmaranjala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ṅayi nhuṅuny ga buṅgawayirr ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjitjkuny* rom.

2 Ṅuli nsuma dhu ga ṅunhi balayiny roṅi'-ruṅiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyaraunyḁa, ṅunhiyiny nhakun

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai
 * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac * 5:1 Moses

ñayiny nhumalangal Djesu-Christtja báyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñurinjiyin bili yan romdhun, báyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalan yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañganyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalanawnydja, yanbi dhu ga ñurinjiyiny nhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga märr-ñamathinyañura. Ga báyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny märr-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalanumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyany limurrany, ñunhi God-Wañarryuny limurrany bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwnydydja yolñuw.

⁷ Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Gar-raywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany benuryiny ñunhi yuwalkñurnydydja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny ñhuñuny marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam'. "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñambanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrydja ñurinjiyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuwnydydja walal bañuwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ñurinjiyin ñunhi walalangiyingal nha walal djarrpiy'nha dhäwuwnydydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Gar-raynydja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga malñ'maram nhumalangal, märr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalan djälthirr; ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwnydydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuwnydydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi waji yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuwnydydja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydydja lakaranhanur? Ga ñunhi balan ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balan ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalanuwuyndydydja

* 5:3 Jews

Garraywalañuwuynyndja dhiñganhawuy, ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur. ¹² Ñarra ga dhuwal gatipu'yundja walal dhu ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal nhumalany ñuli ga ñayañu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, ñämirr balañ walal dhu ga walalawynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpan'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ñarraku, bilin ñayi ñunhi God-Wañarrayuny limuruny märrañala dhawatmarañala yanbi yänañuwunha ñhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ñunhi ñula ñhäny mala ñhokiyingalnydja ñhe djälyu, bili ñheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djämany walal marrtji gunğa'yunmirrnydja balaräli'yunmirra yan, bili nhumany ga ñunhi märr-ñamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja ñunhi rom mala ñunhi ñayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wañganyñala yan ñayi wañganylila, ga dhuwanna ñayi ñunhi romdja wañganygunhawuynyndja ñhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripunuwynyndja yolñuw mirithirra yan, bitjan ñhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limurrunguwuy limurr wañga'-wañgany", ga dhuwalyin ñayi ñunhi romdja. ¹⁵ Ga ñuli ñhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja ñhakun ñuli ga ñunhi wungan mala wakinñu wärrañ bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny ñhakun ñhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli ñhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalañuwuy ñhuma djäga.

God-Wañarrwu Wañamirr Birrimbirr ga yolñuw ñayañu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Ñurrunony djulkmarañ ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha walñalilnydja ñhokiyinal ñhe, märr ñheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula ñhakuny malañuw ñunhi ñhä mala ñhokal dhu ga mañutjinur ñamathirr. ¹⁷ Ga ñayañuny ñhanñu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänañ'thunna ga limurrungalañurnydydja ñayañunur, ga limurrunguny dhuwal ñayañu bitjandhiyi bili ga gänañ'thundhi bejurnydydja ñunhi ñhanukalnydja ñayañunur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinun ñunhi mañda mañdaguwuy yulñuny, ga bäyñun ñhe ga ñunhi djäma ñula ñhä mala ñhokiyingalnydja ñhe ñayañuy. ¹⁸ Ga ñuli ñayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwalyiny ñunhi djälñhany ñhunñu, ñhanukiyingalnydja ñayi djälyu, bala ñayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ñayi ñhunñu ñunhi buluny bunğawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolñuwynydydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnnydja ñayi ñuli ga bitjana bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydydja, limurr dhu ga gyañany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyañ'mirra yan gyañanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ñal'yundydja walal ñuli ga ñunhi wiripunuwunha goñbuywun djämapuywu wañarrwuny malañuw, ga wiripuny walal ñuli ga mañgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolñunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga ñaramurryirr wiripunuwunha yolñuw ñoy-dhärran ga bitjana ñuli murrkay'kuman yan yolñuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydydja malañuw mañ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl mañutji-diy'unarawnydydja ga mañakarritjithinyarawnydydja ñunha wiripunuwynydydja yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ñunhi yolñu läy-dälñha, gunğa'yunamiriwnha balanyañ. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolñuny wawunulila, yänañ

nhakun dhu ga marin namanamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga nänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nŋunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalangal, bala walal dhu ga nŋunhi djämany nula nän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili narra nhumalangal nŋunhi lakaranalnydja bitjarrnydja gam', nuli nhe yolŋu, nŋunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu boŋgun nŋunhi nuriŋiyiny yolŋuy märraŋ nula nänny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny mengun.

²² Yo, God-Waŋarrwalnydja nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrnhany nuli marrtji gunga'yunna, limurr dhu ga märr-namathinyamirr, ga nayanu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga nayanu-dharradan ga nayanuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga nayanu-ŋadawuyunamiriwnha ²³ ga nayanuy nyilŋ' maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji nŋunhi nayanuny mala limurrŋuwuy. Ga bäyŋun nhuna nanyi dhu nŋunhi buluny romdhu dhuwalaŋuwuyyiny munatha'wuyyiny ga nayatham. ²⁴ Ga nŋunhiny yolŋu mala nŋunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan nŋunhi dhul'yurra dharpalilyaŋal walalaŋuwuynydja walal nän malany nŋunhi yätjkurruydydja rom nhakun nŋunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ŋoy-ŋapu' rom ga djäl-ganaŋumirr rom, nŋunhiyiny mala bilin dhiŋgaŋala. ²⁵ Bilin nanyi nŋunhi limurrnhany walŋakuŋala nuriŋiyin nŋunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala nanyi, bala limurr dhu ga nŋunhi djämany nŋunhin bili yan nŋunhi nhaltŋan nanyi ga Dhuyu-Birrimbirr nuli djälthirr limurrŋu. ²⁶ Ga yaka nuriŋiyiny märr-ŋurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrydydja yolŋuwalnydja walalangal, yan nhakun gi marŋgi lakaranhamirrydydja, ga yaka gi maŋutji-diy'yunmirrydydja bala räli'yunmirrydydja.

6

Gunga'yunmirrydydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal narra, nŋunhi dhu nula yolnha yolŋuny gaŋmaramany nula nhaliy yätjkurruydydja, ga nhumany dhu nŋunhiwurryiny nŋunhi nhuma ga nhina God-Waŋarrwalaŋumirr Dhuyu Birrimbirr mirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin nuriŋiyin garrpinawuywala yolŋuwal, bala waŋin nanya nuliŋuryiny bilmaranun; yurr gurrum'thu dhärükthuny nanya waŋiny nayanu-ronanmaranun, yaka maŋakarritjthuny dhärükthu. Yurr djäga marrtji nhuŋuwuynydja nhe, nhe nuli bäyŋna nula nhepin gärrin nŋunhiwiliyi guwal-nirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga nuli dhu ga nula yolthuy yolŋuy gäma ŋonunŋa mirithirrydydja, nheny marrtjin bala gunga'yurra nanya gi marrparanun manapul. Biyakun gunga'yunmirra nhumalanhawuyŋna nhumä, bili dhuwaliyin nŋunhi Djesu-Christthu romdja nhirrapar limurrŋu.

³ Yaka nhe dhu ga guyananhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga nŋunha wiripuwurrnhany yolŋuny walalany. Ga nŋunhiyiny nhakun nanyi dhu ga bitjandhiyiny yolŋuy guyaŋa, nŋunhiny nanyi ga yänan nhakun warku'yunmirra nyanapinyan nanyi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga nŋunhi nhuŋuwuynydja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji nanya bala, märr nhe dhu nŋunhi märramany

manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wangany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruj djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuynydja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalan, bili walalnydja gan ñunhi guñga'yurr muka nhuna marngikunjal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wajan limurruj.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrynydja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marngi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulktundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirwalnydja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra.

⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurnydja guñga'yunañumirrynydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal. Bala ñayiny dhu boñguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirrynydja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurruydydja yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirry yan waluy, ñunhiwurrunhany gal'ñu ñunhi Gar-

raywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuynydja. Wukirriwuynydja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuyghan walal nhumalangal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganjal ñunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirrynydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalangalanawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynya yan dharpawuy mälakmaranhawuyña ga nhanukalanawuyña yan Djesu-Christkalanawuyña. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-ronñyirrynydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuyña ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ñarrtjalkkunhawuy. Wanganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja

djälthin, ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yuṭakuṅala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolṅuny, bala ñayiny nhuṅu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayanṅuny nhuṅu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalṅur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmaraṅal Garraywal yäkuṅur, ga dhiyanṅiyin mala ga ñunhi maṅuṭji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolṅu nhanṅuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny waṅi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhu-malaṅ bukmakkun yan, märr nhanṅu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliyin nhumalangala ñayanṅurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŋ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WĀŊA-YIPATJATJPUYWU YOLŋUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW Dhuwal nhe dhu nurrūny nĥāma

Dhuwandja djorra' nhanukū Bolwuŋ bala walalaŋ Yipatjatjilil wāŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋu walalaŋ bawalamirrilila wāŋalil. Ga wukirrinny ŋayi ga dhuwandja djorra' bejura dharrūngūnura.

Manymak, ga lakaramany ŋayi ga dhuwal ŋayaŋun ŋanya God-Waŋarrnhan bukmakkun yan yolŋuw walalaŋ, bejur bili yan nurruyirr'yunaŋur yorrnha ŋayi dhuwal munatha'nhany wāŋany djāma.

Ga dhuwana nhanju ŋunhi ŋayaŋuny gam: Djesu-Christtja ŋunhi dhiŋgaŋal limurrūngun dhawatmaranharaw bejura ŋunhi dhuwurr-yatjŋura romŋur. Ga bili ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakūŋala rakunŋurnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunhi nĥinany galkin yanān God-Waŋarrwala ŋunhan djiwarr'ŋura, ŋunhi ŋayi ga ŋayathanan dhuwal munatha'nhany wāŋany nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Ga ŋunha bala wāŋa ŋunhi yalalanumirriy dhu maŋ'thur ŋunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŋŋur.

Djesu-Christthuny ŋunhi bukmakhany; Garraywalaŋumirrinany ga Djuw bāpurrūnhany ga Djan'tayilnhany yolŋuny walalany wāŋanygūŋala, bukmaknha nhanukala ganydjarŋur. Wāŋany yan dhuwal Garraynydja ga wāŋany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga wāŋany yan dhuwal God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayi bāpa'mirrinun bukmakkun yolŋuw walalaŋ. Ga dhiyakiyin gāmurrūw walalnydja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋayaŋuny mala walalaŋuwuy dhayūŋanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, mārr walalaŋ dhu ŋayaŋuny wāŋanydhirra yan, mārr walal dhu ga ŋunhi nĥinany manymakkuman yan marimiriwyanan bala-rāli'yunmirra. Dhiyalnydja ŋayi ga Bolyu marŋgi-gurrupan dhuway'mirriŋunhan mala ga galay'mirriŋuny, ga djamarrkuŋiny' ga ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny, ga djāmamirrinny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nĥina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ŋarrakū Bolwuŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal Djesu-Christkū Djuy'yunawuy, yurr ŋayaŋuny dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun; ŋayi ŋarrany ŋunhi nĥirrparydja dhipalnydja djāmāli. Bala ŋarra ga yurrnha nĥakun dhuwal wukirrinny dhāwuny' nhumalaŋuny Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nĥuma ga nĥina dhuwaliyi Yipatjatj* wāŋaŋur, ŋurikiwurrūngun ŋunhi nĥuma malthunayŋun mala Djesu-Christku, ga nĥinany nĥuma ga dhuwali wāŋany-manapanna nhanukalŋha.

² ŋarrany ga dhuwal ŋāŋ'thunna, bukmirriyaman ga nhumalaŋ, mārr ŋayiny dhu limurrūŋ God-Waŋarrnydja Bāpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŋ ŋuriniŋ nhanukiyingalŋha ŋayi mārr-ŋamathinyaraynydja, mārr nĥumany dhu ga nĥina māgayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Wañarryu Bäpay limurruḡ gurrupar mirithirr manymak yan dhika ḡula nhä malany nhanukalaḡuwurr Djesu-Christkalaḡuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ḡunhi ḡayi Bäpa'mirriḡu limurruḡgalanḡaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurruḡ ḡayi ḡunhi gurrupar bukmak nḡanḡuwuynyḡja ḡayi ḡunhi walḡamirryḡja mundhurr mala, ga ḡämany ḡayi ga limurruḡny manymakkuman yan, balanyamirryi muka yan waluyḡnyḡja ḡunhi ḡayi waḡgany-manapara liḡjalahany nhanukala Djesu-Christkala.

⁴ Be baman'tja ḡäthilnyḡja muka yan, ḡunhi yaka muka ḡayi God-Wañarryu dhuwandja wäḡa munathany'djäma, balanyamirryyi waluy ḡayi ḡunhi guyaḡanany limurrunhany, bala ḡayi yan ḡänaḡ'maraḡala limurruḡny, nḡumalany ga ḡarrany, ga bukmaknha ḡunhi wiripuwurruḡny Godkalaḡumirryiny mala; djälnyḡja ḡayi ḡunhi liḡjalah ḡali dhu nḡanḡuwuynha yan yolḡuny walal ḡuliwitjana waḡgany-manapanawurruḡnyḡja Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡänaḡ'thunna dhu ga yätḡkurrḡurnyḡja, dharrpalnha yan ḡula nhämiriwnha nhanukala ḡali'ḡurnyḡja.

⁵ Yo, be baman' muka ḡäthil yan, ḡayi ḡunhi God-Wañarrnyḡja märr-ḡamathinany limurruḡ mirithin yan, bala ḡayi gan guyaḡanany mirithinan dhukarrwuny djämaw, märr limurruḡnyḡja dhu ḡunhi nḡanḡuwuynha yan djamarrkuḡiny' ḡulawitjana ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurra. Bitjarryin ḡayi ḡunhi God-Wañarryu guyaḡanany ḡäthil yan muka, bili balan-yarawyin ḡayi gan ḡunhi djälthinany.

⁶ Go limurruḡnyḡja yolḡuny walal mirithirra yan wokthundja nḡanḡu, ḡoḡmirryirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnyḡja latjuny' mirithirryḡja, bili ḡayi gurruparnyḡja yänaḡ bala nḡanḡuwuynyḡja ḡayi ḡunhi Gäthu'mirriḡunhany marrkapnhan, märr limurruḡnyḡja dhu ga nhina walḡan yänaḡ nhanukalnha manapan Djesuwalnha.

⁷ Yo, Yuwalk muka ḡayi dhuwal God-Wañarrnyḡja mel-wuyunamirrynyḡja limurruḡny, ḡunhi ḡayiny yänaḡ buwayakkuḡalnha limurruḡny yätḡkurrnyḡja malany rom ḡuliwitjarrnha nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra maḡgu'-waḡḡinyawurruḡnyḡja. ⁸ Mirithirr yan ḡayi ga märr-ḡamathirrynyḡja limurruḡny, bala ḡayi märryu-dhapinyaynha rarryurra nḡanḡuwuynyḡja ḡayi nhä malany ḡunhi ḡamakurrnyḡja, bala yan ḡayi walḡakuḡalnha nḡakun limurrunhany.

⁹ Bili muka ḡayi ḡunhi limurrunhany marḡḡi-gurrupar, märr dhu limurruḡnyḡja nhäma dharaḡana dhukarrnyḡja ḡunhi ḡayi nḡirrparr ḡäthil baman'. Näthilnyḡja muka gan ḡunhi ḡorran ḡula bäy djulul'yurr; yaka bukmak yolḡu walal marḡḡi ḡurikiyi ḡäthilnyḡja. Yurr dhiyaḡuny bala dhuwal limurr bilin marḡḡin, bilin ḡayi God-Wañarryuny limurruḡnyḡgal milkuḡala dhawaḡmaraḡala, bili ḡayi djäl liḡjalah ḡali dhu ga marḡḡithirra ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi gan romdja ḡamaḡamayurr nḡanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra yan.

¹⁰ Ga dhuwal ḡayi ḡunhi nḡirrparynyḡja gam'. Waluny ḡayi nḡirrparyi, ga ḡunhiyiny dhu walu boruḡḡuny boḡḡuḡ buniyi, bala ḡayi dhu God-Wañarryuny luḡ'maraḡun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ḡunhi nḡanukiyyin-ḡuḡuny ḡayi djämapuy, waḡgany-manapula dhu marrtji, bukmak ḡunha djiwarr'puy ḡula nhä malany ga dhuwalajuḡuy munatha'wuy ḡula nhä malany; bukmakthin walal dhu boḡḡuḡ ḡunhi waḡganyḡdhin, ḡuliwiyyakkun ḡunhi nḡanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra.

11 Yo. Be muka baman' nãthil yan ñayi guyañanany gãnan'marañalnydjã God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bãpurrunhany malany, yurr mãrr-lurrkun'nha, mãrr dhu napurrunydja nhanñuwuynta yan malany wãwungunhaminyawuynta ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrunydja Djesu-Christkalañuwurrunha. Ga bukmak nhã mala ñunhi ñayi nãthil God-Wañarryu nhirrpãr, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurryi warrãñulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrunha yan djãlkurrunydja. 12 Ñunhi ñayi mãrrañalnydjã ñanapurrunhany nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'yutañumirriynydjã dhukarr-nhãñala nhanñu, gatju'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydjã God-Wañarrwalnydjã, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

13 Ga nhumany bili muka ñakul ñunhi yuwalktja dhãwu, ñunhiyiny dhãwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurhnany yolñuny walalany ñuliwitjan Djesuwalañuwurrunha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan mãrr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydjã. Bala ñayi God-Wañarryuny nhirrpãrnhã Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalangañ, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydjã nhumalany nãthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuynta nhanukuñuny God-Wañarrwunñuny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynta gãnan'maranhawuynta, nhanñuwuynta yan God-Wañarrwun yolñuny walal. 14 Bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny nhirrpãrnhã Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnta ñayañulilnydjã, ga ñurinñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrunydja dhu yuwalkkuñ yan mãrrañuny bukmak nhã malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalañumirriyny walalany dhawu'-nhirrpãr yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yãnan marrtjiny ñurinñiyin mãrr-yuwalkthinyaraynydjã, ga yan bili ga mãrrañ limurr dhu yalalañumirriwnha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwun, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwuñ bukmirriyanhawuy ñurikiwurrunñ mãrr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalan

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

15-16 Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika ñunhi nhanñuwuynydjã ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyiny ñayañuwnydjã ñarra ñuli ga ñunhi bukmirriya-many bitjandja bili nhumalañ. Ñakul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal mãrr-yuwalkmirriyiny Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan mãrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnydjã yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuny bukmirriyamdhi nhumalañ. 17 Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarrnydjã milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarrnha ñunhi limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkalañuwurrunha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bãpany limurrun. Bala ñarra ga nhakun yurrunha dhuwal ñãñ'thundja ñanya bitjandja bili, mãrr ñayi dhu gurpanna nhanñuwuynydjã ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalañgala,

märr nhumany dhu marngithirnydja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñuriniyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalangalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan marngithirr nñanñuny God-Wañarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñäj'thundhi ñanya, märr ñayi dhu djeñarra'yamany nhumalañ ñayañuny nñanukiyingal ñayi ñurini djarratawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñäthilnydja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañalna nñanukiyingalnydja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ, märr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhä ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirnydja rom dhawu-nhirrpanawuynydja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurrnydja nhäny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatjpu'yundja märranharawnydja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnydja nñanñu mäwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djäl nhuma dhu marngithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djäman dhiyañuny bala limurrungalnydja märr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalangal, ñurini bili yan ganydjarryuny wanganydhu ñunhi ñayi ñuriniyi ganydjarryu rur'marañal walakunañ Djesu-Christha beñur ñunhi dñinganhañur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparnydja ñanya ñayi nñanukiyingalna ñayi dhunupa'ñulilnha gali'lilnydja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, ñhinany ñayi ga ñurruñun. ²¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrparnydja ñanya Djesu-Christhany ñurruñuyañalna ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmakñany ñula wiripunñhany ganydjarr-dumurruny ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. ñayiny ñunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnydja buñgawawal walalangal ñunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynydja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrñhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripunñuny ñula yolnha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruñawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnany yolñuny dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala ñunhi yäkumirrynydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurrynydja nñanñuwynha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala ñunhi dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja ñunhi yutañurnydja wäñañur ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala ñunhi nhirrparnydja bukmak yan nñanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga ñhinany ñayi dhu ga ñunhaliny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyany bukmakun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christhany ñurruñuyañalyi limurrunguny yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwnydja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalna ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli martji dhañangumany limurrñhany rumbalnydja nñanñuwuy ñayi ñuriniñ nñanukiyingalna ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurrnha dhukarrkurrnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhañangumdhi nñanñuny rumbal.

God-Waŋarryu ŋunhi djäma dhukarrydja walŋakunharawnydja limurruŋ Djesuwalaŋuwurr yan dhiŋganhawurr

*God made a way to save us from death
Ephesians 2.1-10*

¹ Njäthilnydja muka nhuma gan ŋunhi nhinan bäyŋu walŋa, bili balanyamirriyyiny nhumalaŋ ŋunhi birrimbirnydja badaŋ dhiŋganhawuy yan, gänaŋ'thurr gan God-Waŋarrwalnydja, bili nhuma gan ŋunhi djämany ŋula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyŋu nhuma ŋanya gan dhäruktja märraŋal God-Waŋarrnhanya. ² Njunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ŋunhi märraŋal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ŋunhiyi mokuynha ŋunhi ŋayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur, yurr garrwarnha. Yo, ŋayiny ŋunhiyiny buŋgawa, ŋurruŋu ŋayi ŋurukuwurrur ŋunhi yätjkurruw birrimbirruw malaŋuw, ga dhiyaŋuny bala badaŋ yan ŋayi ga djäma ŋuriŋi yätjkurruynydja Mokuuyyiny ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja yolŋuwal walalaŋg ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk märraŋ ŋanya God-Waŋarrnha.

³ Yurr njäthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ŋurikalayi Mokuwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ŋunhi limurruŋgiyinal yan djälŋurnydja; ŋunhi nhakun ŋali ŋuli djälthinyany ŋula nhakuny malaŋuw, bala dhunupan ŋali ŋuli djäman yan, ŋurikiyiny malthunna litjalaŋgiyinalaŋuwnha ŋali djarrpiw'nha guyaŋanhawuwuny ga djälwuny. Yo, njäthilnydja ŋunhi limurr gan nhinan yätjkurruŋur yan muka romŋur, ga dhuwaliyiny dhu ŋunhi romnha yätjkurrunhany ŋayiny God-Waŋarryu dhä-gir'yurr, bala ŋayi dhu buwayakkununy gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balaŋ ŋunhi märranhany ŋunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ŋaramurnydja nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, rrambaŋi limurr ŋuriŋiwurruy wiripuwurruy yolŋu walal dhuwalaŋuwuyyu ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja bulu warray melwuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirrynydja limurruŋ, ga mel-wuyurruynydja ŋayi ŋunhi limurruŋ balanyamirriy muka yan ŋunhi limurruynydja gan badaŋ yan nhinan märr-dhiŋganhawuy yolŋu walal ŋuriŋi limurruŋgiyinal yätjkurruy dhuwurruy, walŋathinyamirriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarryuny limurruŋy ŋunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhiŋganhawuynhany; ŋany yänaŋ ŋayiny walŋakuŋalnha limurruŋy ŋuliwitjarr bili yan ŋunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurrunhan rrambaŋin Djesu-Christnhan beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Yo, waŋganydhu yan ŋurruynydja ŋayi limurruŋy walŋakuŋalnydja, nhanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray.

⁶ Bala ŋayi nhirrparynydja limurrunhany ŋunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambaŋin yan Djesu-Christnhan, gämurru'ŋun ŋayiny ŋula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurruŋ waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurruynydja ŋayi ŋunhi limurruŋ God-Waŋarrnydja, bala yan walŋakuŋalnha limurrunhany ŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaŋuwurra, märr dhu dhipuŋurnydja gay'i dhurrwaraŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriynha ŋunhi dhu yuŋan wäŋa malŋ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolŋuynydja walal nhäŋuny dharanula God-Waŋarrnhany, ŋunhi nhanŋuny märr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny ŋunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarrnydja limurruŋuny märr-ŋamathinany ga mel-wuyurruynydja, ga ŋunhi limurr märr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga

balanyamirriynha ñayi ñunhi walñakuñalnydja limurrunhany. Yaka ñayi limurruny walñakunha ñula nhaliynyndja djämay ñunhi limurr gan djäma ñula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäyñu yan. ⁹ Yaka ñunhi nhepiny gänany walñakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djämay; ñunhiny dhuwal God-Wañarryu yan ñayipi limurrunhany walñakuñal, nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalañawurr märr-yuwalkthinyawurr. Märr dhu yakan ñula wangany yolñu waña manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Wañarrnydja ñarrakuny ga djälthirr warray, bili ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ñayipi muka gan ñunhi God-Wañarryu djäma litjalangal ñayanñurnydydja, nhakun ñayi gan yolñukuñalnydja, yutakuñalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan ñunhi ñayi wangany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. Ñayi limurruny ñunhi djämany bitjarryiny yutakuñalnydja märr limurr dhu ga djämany ñamakurrnha yan romdja. Bili ñayipiny djäl limurrun limurr dhu ga marrtji ñuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja ñunhi ñayi rulwandhurr limurrun ñäthil marrtjinyaraw.

Ñunhiwurrnydja yolñu walal Djesu-Christkuny wanganyynha bäpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolñu mala ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan gänañ'thurrr muka God-Wañarrwalnydja, ga yan bili ga walñakuñal ñayi nhumalany nhanukalañawurr Djesu-Christkalañawurr mangu'kurr. Nuriñiwurruynydydja yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnydja, ga bäyñuyi yan nhuma gan gäñal ñunhiyi God-Wañarrwunyny gumurrkunhaminyawuynydydja rom nhumalangiyngal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ñunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanñuwuynydydja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyingalnha yan goññurnydydja. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurriyny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma ñunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparydydja watañuny rom walalanguwuy yan wanganygu Djuw bäpurruw yan, ga bäyñun nhumalanguny dhukarr gan ñorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ñayanu-gatjpu'yunany ñunhi nhanukalañawnydydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnydydja ñayanu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalañumiriwnha. ¹³ Yo. Näthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany ñunhi mala-manaparydydja ñuliwitjarrnha bili yan wanganygalañawurrnha Djesu-Christkalañawurra. Ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañawurra mangu'-wandinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ñayipin ñunhi wanganyynha Djesu-Christnha mägayany limurrun; ñayin ñunhi limurrunhany Djuw malanhany gäñal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wangany-manapara limurruny

rrambanjanala. Nāthilnydja limurr nuli ganha nunhi yaka muka many-makkunhaminya nhānhaminya, bili limurr gan nunhi dhā-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolŋu walal gāna. Yurr ŋayipiny nunhi Djesu-Christthuny bakmaranaj nunhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom nulatjarryin nunhi nhanukiyingalanjuwurra ŋayi rum-balkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny nunhi Djesu-Christthuny buwayakkunala nunhi nāthilinjūnhany Mawtjijtkuny romnha, bala ŋayi lapmaranajnydja yutan dhukarnydja, mār mandā dhu nunhi mārmany' bāpurru wanganydhirra ga wanganyinha mala nhanukiyingala ŋayi manapar romgurnydja māgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha nunhi ŋayi Djesu-Christnha dhiŋganala nunhilin dharpanura, nunhiyiny nhakun ŋayi bumara dhawar'maranala nunhiyin ŋaramurrnhan romnha, nunhi gan ŋurijiyi romdhu barrkuwatjkunaj yolŋu'-yulŋuny, mār nunhiyi mandā mārmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolŋu walal rrambanjiyan wanganydhan yanān nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ŋayi Djesu-Christthuny gānala nunhiyi yutanhany bāpurruny balan rojanmaranala galkikunala God-Wanarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ŋayi nunhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala ŋayi yan lakaranalaha gan māgayamirnydja dhāwu birrj'maranala bukmakala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋurikiwurrūŋgal nunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala nunhi nhuma gan nhinan barrkun yanān nhanuka God-Wanarrwal, ga napurrūŋgal nunhi Djuw bāpurruwal, nunhi napurr ga dhunukuŋurnha nhanuka nhinan God-Wanarrwal. ¹⁸ Bili nuliwitjandhin Djesu-Christkalanjuwurra yan wanganygalanjuwurra limurrnydja nuli nunhi marrtjin galkithinany God-Wanarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydhi limurr nunhi nula yol Djuw mala nhā mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr nuli nunhi marrtjiny galkithirnydja God-Wanarrwalnydja Bāpawalnydja wanganydhun yanān Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin nunhi ŋurruwydja nhumany nunhiwurrnydja yolŋu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bāyŋun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyanuny bala nhuma dhuwal Bāpawinha nhanjuwuyinha yan malany balanyan bili yan yolŋu walal rom-wataŋumirra galkipuynha rrambanjin nunhi God-Wanarrwun yolŋu'-yulŋu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanjuwuyinha yan gur-ruŋumirnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Wanarrwun yolŋu mala balanya nhakun nunhi buŋbun djalkiri-nhirrpanawuyinha ŋurikiwurrūŋgunun nunhi djuy'yunawuywuyun walalaŋgun ga djawarrkmirriwuyun walalaŋgun, ga ŋayipiny nunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuŋuŋurrnha nunhiŋuwuyin buŋbupuy. ²¹ Ga ŋayin dhu ga nunhi ŋayathamany nunhiyiny buŋbunhany, mār ŋayi dhu marrtji nunhi nūthandja bala manymakthirra ga dharrpalayirra nhanjuwuyinha yan Garraywun. ²² Ga nhumany nunhi Djan'tayilnydja yolŋu mala nunhi nhuma gan nhakun mār-nhirrpanminany nhanuka, bala ŋayin nhumalany nunhi nhirrparnydja wangany-manapara ŋurikiwurrūŋgala yolŋu'-yulŋuwalnydja, mār nhuma dhu ga rrambanjin dhārrany many-makkuman dhikan nhanjuwuyinha yan God-Wanarrwun buŋbun, nunhi ŋayi dhu ga nhinan nunhiliyin buŋbunurnydja nhumalaŋgala, nuliwitjana nunhi nhanukanajuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanjuwurra.

* 2:19 Gentiles

3

God-Wañarryu Bolnha dju'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirnydja nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwanna dharrunñunura ga gulñiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhäwu Djesu-Christkalañuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan märrañalnydja gānañ'marañalnja, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalnja djägalilnydja, märr dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. ³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuynydja gan guyañan yanbi gan God-Wañarnydja märr-ñamathin ñurukuwurrñun bilin ñunhi yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi malñ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi ñäthilnydja gan djulu'l'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, ñunhiwurrñunhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjana yan wanganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yānan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalnja djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhāmany dhuwaliyiny djorran' manutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yānan dharañanna yolñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bäpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Näthilnydja ñunhi bäyñu ñula yol yolñu wangany marñgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmaranaha milkunha ñula yolkañnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalnja milkuñalnja ñurikiwurrñunjalnja ñunhi nhanukiyingalañuwalnja ñayi dharrpalwalnja dhäwu-lakaranhamirriwala walalañgal, ga djawarrkmirriwala yolñuwal walalañgal. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi milkuñalnydja warrakuñalnydja walalañgal, ñurinjiny ñunhi nhanukiyingalnja ñayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjana Djesu-Christkalañuwurra nhumany dhu ñunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yolñuy walal ñunhi ñula nhāny mala ñamakurrnydja ñunhi God-Wañarrwunyny wāwun'kunhawuy ñanapurrunguny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Wañarryuny ñunhi nhumalañhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany wangany-manapara rrambanjyañala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyañuny bala limurr dhuwal wanganyñha rumbal.

⁷ Yo, God-Wañarryu ñarranhany ñunhi märrañal, bala yan ñayi ñarrany gānañ'marañala, goñ-gurruparnydja ñayi ñarrakalnydja djägalil dhuwaliyiny ñunhi manymaktja dhäwu, bala ñayipiyan ñunhi ñarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiyi djämawnydja. ⁸ Ga ñarrapiny dhuwal yaka ñula yindi mirithirr yolñu. Yaka ñarra ñurruñu. Ñarrany dhuwal dhuñinu ñurukuwurrñunjal yolñuw walalañ ñunhi

Godkalanumirriwalnydja mala. Yurr God-Wañarrnydja gan ñunhi ñarrakuny mel-wuyurr warray, bala ñayi djuy'yurra ñarranhany nhumalanğala Djan'tayilwala yolñuwal walalağal, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalanğal dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu, ñunhi ga Djesu-Christhuny nhumalañ ñayatham ñula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ñunhiyiny mala ñunhi dhu bäyñun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja dhuwaliyi dhäwu gan ñorran dharrpal muka yan djujul'yurr, bäyñu ñula wangany yolñu marñgi dhiyakiyi dhäwu, God-Wañarr yan ñayipi wangany marñginy, ñunhiyin ñunhi ñayi bokmanayñun. Yurr djuy'yurnnydja ñayi ñunhi God-Wañarryny ñarranhan dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, ñarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolñuwalnha walalağal bukmakkal nha yan, nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña, ga nhaltjan ñayi dhu ñunhi walñakum walalany. ¹⁰ Bili nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayanu ñayi dhu nhakun milkuman nhanñuwuy ñayi liya-djabatjtja guyañanhawuy ñunhi ñutu-dälnydja bukmakkun yan walalağuny ñurikiwurrunguny ñunhi ganydjarr-dilkurruwirriwnnydja wañarrwu malañuw ga birrimbirruw malañuw bungawamirriwnnydja, ñunhi walal ñuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ñur. Ga nhämany walal dhu ñunhi wangany manapanawuyña yan mandanhany Djuw-bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yolñuny walalany wanganyña yan malany Garraywalañumirra yolñuny walal. ¹¹ Yo. God-Wañarryu ñunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' näthil yan ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny. Ñayi djuy'yurnnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalanuwurnnydja Djesuwalañuwurnnydja God-Wañarrwuny guyañanhawuy malñ'thurruydja yuwalknha yänan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyñura Djesu-Christnha, ñunhi ñali ñuli märr-nhirranmirriwnnydja nhanukal. Yo, ñunhi limurr ñuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurrñura nhanukal God-Wañarrwala, bala ñali dhu nhakun marrtjiny galkithirruydja nhanukal God-Wañarrwalnydja marrparañnha, ñula nhämiriwnha yänan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr ñarrakuny galña-midikinyaraw dhupalnydja ñunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydh ñunhi ñarrany dhu ga galña-midikirr, bili ñarrakalanuwurr muka djämakurrnydja nhumany dhu ñunhi gärrin manymaklilnydja romlil djeñarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkununy dhuwal märr-ñamathinyawuy yolñu'-yulñuwnydja bulu warray yindi

Christ's love for people is very great

Ephesians 3.14-21

¹⁴ Yo. Ñunhi ñarra ñuli guyañany nhanñu God-Wañarrwuny djambatja guyañanhawuy ga nhä malany nhanñu ñunhi liya-ñamanamayunminyawuynydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnnydja ñarra ga dhuwal buku-nyilñ'thundja Bäpawalnydja bukmirriyamany ga nhumalañ. ¹⁵ Bili ñayipin ñunhi God-Wañarrnha wanganyñha Bäpa'mirriñuny limurruñ bukmakkun yan bäpurrwonydja. Ñayi muka ñunhi djämany limurruny bala gurrupara walñany bukmakkala yan limurruñgal, wangga'-wanganygal yan bäpurrulil malañulil, bäydh ñunhi limurr ga ñunhi nhina ñula wanhaminy wäñanur bawalamirriñurnnydja, dhiyal munatha'ñur, nhä mak ñunha djiwarr'ñur. ¹⁶ God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ñutu' däl, ga djeñarra', ga bulu ñayi wetj-dumurr, ñayathamany ñayi ñuli ga ñunhi nhanukiyingal

ñayi goṅdhuny bukmak yan dhika ṅula nhä malany ṅunhi. Ga yurrnha ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṅ bukmirriyamany, ṅunhi ṅayi nhakun dhu nhumalany God-Waṅarrayyuni ṅayaṅu-dälkumany ṅuriniṅ nhanukiyingalna ṅayi ganydjarryyuni, ṅuliwitjanna ṅunhi nhanukiyingalaṅuwurra ṅayi Dhuyu-Birrimbirrwalajaṅuwurra.

17 ṅarrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr ṅayiny dhu ga Djesu-Christja nhina muka dhiyaliyi nhumalaṅgalnydja ṅayaṅuṅur. ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalaṅ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälhna yan nhanukalnydja märr-ṅamathinyaṅur God-Waṅarrwalnydja, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi dharpa yutuṅgurrmirr dhärra däl yan, ṅin'thun ṅuli ga ṅunhal munatha'ṅur djinawa'.

18 Ga dhiyaki ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅaṅ'thun, märr nhumany dhu bukmaknha yan ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal rrambaṅin marṅgithirrydja Djesu-Christkalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharajaṅdja ṅunhiyiny nhanṅuni märr-ṅamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ṅunha garrwarnhany, ga ṅunha bala dandjanhany, ga nhä ṅunhiyi djakany', birrnhä barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanṅuny märr-ṅamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäyṅu dhu ṅula yol yolṅu marṅgithirrydja nhanukalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywuy bukmakuny yan. Yurr ṅarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marṅgithirrydja yuwalkkum yan dhuwalin ṅunhi ṅayaṅun nhumalaṅ, märr dhu ṅunhiyiny ṅayaṅuni nhumalaṅ dhaṅaṅdhirra mirithirra ṅuriniyiny God-Waṅarrwalnha walṅaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurrnydja wokthunna nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅayiny dhuwal ganydjarry-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ṅuriniyiny ganydjarryu nhanukalnydja, ṅayi ṅuli ga djämany limurrugaṅalaṅuwurrnha. Limurrugaṅuny dhuwal guyaṅanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuṅiny' mirithirr, ga ṅaṅ'thundja limurr ṅuli ga ṅanya nyumukuṅiny'kuyi yan. Yurr God-Waṅarrayyuni dhu gurrupan yindi warray mirithirr ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi, ṅunhi limurr dhu ṅula nhakuny ṅanya ṅaṅ'thun, ga djämany ṅayi dhu ga ṅunhi yindiyi yan mirithirr, djulkmaram ṅayi dhu ṅunhi limurrugaṅuny guyaṅanhawuy, ṅurini bili yan ganydjarryuni wanganydhu God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma ṅayaṅuwurr limurrugaṅalaṅuwurr.

21 Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrnydja yuwalk yan ṅamakurr dhika, ga djeṅarra' ṅayi mirithirr, ga nhinany ṅayi ga dhuwanna limurrugaṅala ṅayaṅuṅurnydja Garraywalaṅumirriwala yolṅu'yulṅuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ṅurikiny ṅunhi nhanukalaṅawnydja djeṅarraw', latjuwny'tja ṅurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ṅunhi bukmakthuny yolṅuy walal nhämayi ṅunhiyiny djeṅarra' nhanṅuny God-Waṅarrwuny nhanukalaṅalaṅuwurrnha Djesu-Christkalaṅuwurra.

Go limurrnydja märr-yiṅgathirra, wokthunna manapan nhanṅu, bitjanna bili dhu yan wiyinṅumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

*The Body of Christ
Ephesians 4.1-16*

¹ Yo. Nāthil yan muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarnnydja wāthurrnydja nhumalaṅ, bala ṅayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalaṅ nhinan-harawnydja ṅamathanharawnha yan. Ga yurrnha nhakun ṅarrany nhumalaṅ ga dhuwal dhārūktja dālnydja waṅa, mārṅ nhumā dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ṅunhi dhukarrkurr bitjana bili, ga nhinan nhumā dhu ga ṅamathaman yan ga darrtjalknha ṅula nhāmiriwnha. Yo. ṅarrapiny dhuwal dharruṅṅur ga gārri bili ṅarra dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywu djāmamirnydja, ga wukiriny ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ dhipuṅura ṅunhi djinawa'ṅura dharuṅṅura. ² Bitjana nhumā dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-ih' maranhamirra nhumalanhawuyṅany nhumā, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyaṅun, yakan bondiny madakarritji; yan biyak bulnhan marrti bala gunga'yurrnydja. Biyakun bili gi mārṅ-ṅamathinyamirnydja walal bala-rāli'yunmirra yan, bāyḍhi nhanṅu ṅunhi guyaṅanhawuy gānany, ṅula wiripuṅuyirnydja ga nhokalnydja. ³ God-Waṅarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ṅunhi bili muka nhumalaṅ waṅany-manaparnnydja. Gatjuy nhumany gururūmirriyin walal borruṅuyin wiripuwurrṅuny bukmaḱḱun yan Garraywalaṅumirriwnyḍja mala. Nhininy walal gi waṅanyṅura yan māgayamirriṅura romṅurnyḍja ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriniyiny romdhu luṅ'maraman dhā-manapanna waṅanyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Waṅarrwu warray yolṅu walal waṅanyṅha rumbalnyḍja, bili dhuwaliyin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirnyḍja God-Waṅarrwuny nhinan ga nhumalaṅgalnha bukmaḱḱal yan waṅa'-waṅanygala. Ga ṅayaṅu-gatju'yunawuyḍja dhuwal nhumalaṅ waṅanyṅha yan, ṅurikiny ṅunhi ṅula nhakun malaṅuw ṅamakurruwnyḍja, ga balanyarawy muka ṅayaṅuwnyḍja ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅāthilnyḍja yāku-lakaraṅalnyḍja nhumalanḱany. ⁵ Waṅany yan ṅunha Garraynyḍja limurruṅ bukmaḱḱu, ṅayipi Djesu, ga waṅanygalyi nhumā ṅuli ga ṅunhi mārṅ-nhirpanmirnyḍja, nḱanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ṅunhi nhumā ṅuli ga liya-lupthundja waṅanygalaṅuwurr yan yākukurrnyḍja Djesuwalaṅuwurr. ⁶ Ga waṅanydhi yan ṅunhi God-Waṅarrnyḍja, Bāpany ṅayi ṅunhi limurruṅ bukmaḱḱu yan, barrkuwatjku bāpurruwnyḍja, ga ṅurruṅuny ṅayi ṅunhi bukmaḱḱu yan yolṅuwnyḍja walalaṅ; djāmany ṅayi ṅuli ga dhuwal bukmaḱḱalaṅuwurri yan, ga nhinany ṅayi ṅuli ga bukmaḱḱal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ṅayi gan ṅunhi Djesu-Christtja mārṅ-ṅamathinany limurruṅ bukmaḱḱuny, bala ṅayi yan wetjṅuny gurruparnnyḍja ṅula nhāny malany ṅamakurrnyḍja limurruṅgala waṅa'-waṅanygala, yurr mundhurruḱnyḍja malany ṅunhi gāna'-ganan barrku-barrkuwatjṅha ṅayi ṅunhi Djesu-Christṅuny gurruparnnyḍja nḱanukiyingal ṅayi guyaṅanharaynyḍja. ⁸ ṅunha ṅāthiliṅuynyḍja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“ṅayi ṅunhi marrtjin ṅāthilnyḍja balany garrwarlilnyḍja wāṅalil, ga djaw'yurrnyḍja ṅayi gāṅalnyḍja balany ṅunhiwurrnhan yolṅunḱany walalany dapmaranḱanyṅunhan, ṅunhi ṅayi ṅāthil walalany mārraṅal nḱanukiyingallilyaṅal ṅayi. Ga dhāṅur beṅuriny ṅayi gurrupara nhāny mala ṅamakurrnyḍja mundhurruḱnyḍja malany nḱanukalaṅuwalnha yolṅuwalnyḍja walalaṅgal.”

⁹ Nhā dhuwandja mayali', ṅunhi ṅayi ṅāthilnyḍja marrtjin balany garrwarlilnyḍja wāṅalil? Dhuwanna ṅunhiyiny mayali' gam'. ṅurruṅuny

ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhupal ñoylil wäñjalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wäñjalil, ga dhäñur bejyryiny bala ñayi marrtjinan roñjinyan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñajurnydja ñunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur bejyryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalanuwala ñayi yolñuwalnydja walalangal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjanna bili yan ñurinyiny mundhurru mala ñannuwuynta yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gänañ'marañal dju'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi ñhirrpar djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayanupuyndja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany wana-ñhirrpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñjalila ga wäñjalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalanuwuynta bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal; ga wiripuwurrunhany ñayi ñhirrpar djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalang, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gänañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum ñannuwuynta yan God-Wañarrwun ga dhärukun ñhanukalanaw. ¹² Ga bitjarri bili ñayi ñunhi gurruparyi ñannuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalanumirryndja yolñu walal djämany ñannu ga ñuthandja marrtji bala ñamathaman yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga ñhakun ñunhi märr-yuwalkthirryndja wanganydhun yan märr-ñhirrpanminyaraynydja, ga marñgithirryndja limurr dhu marrtji wanganygurri yan rrambanjin ñunhi ñannjony God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuw. Ga märr-ñhirrpanminyawuyndja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja ñhanukalnta romñurnydja, dharañanan yan ñhakun ñayipin Djesu-Christnta wanganynta limurr dhu rrambanjin.

¹⁴ Ga dhäñur bejyryiny ga bäññun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya ñhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany ñhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan ñhakun ñunhi dharpa damba, ñunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwaktun nuli ga. Nuli limurr balanya ñhakun yothuny liya, ñayi dhu mak nula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan ñhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrntan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirryndja bala-räli'yunmirryndja yuwalk yan dhäwun', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Ñunhi limurr dhu ga ñhakun bitjandhiny djäma wanganygurryndja, ñunhiyiny ñhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharañana ñhakun ñayipin Djesu-Christnta, ñunhi ñayiny liya limurrntan.

¹⁶ Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurrny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganynta, yurr barrkuwatjnha

wakany' mala, ga bäynü nula nhä wangany waka' bejuriy rumbaljur winyayurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurrnha limurruj. Ga nuli dhu nuriwurruiyanga' wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolju mänaayun, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälnya yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nuriinjiny nunhi märr-namathinyaminaraynydja.

Garraywalañumirryndja yolju walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripuwurra dhukarrjurnydja yutañura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

¹⁷ Ga dhuwalanuwuyyin narra ga dhuwal lakaramany nhumalanj Garraywalañuwurr yan yäkkurrnydja, raypirri'yunna manapan narra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolju walal, nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuyndja nunhi walalanj nula nhän, wañaran yänan dhäparñ'nha. ¹⁸ Yakan walal marngi nuriyiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanjur yan, märrnydja dhinganhawuyña, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrjur. Yakan walal marngi Godkalanawnydja romgu, bili walalanjguny nunhi nayanju dälnya. ¹⁹ Bitjana bili walal nuli ga nunhi wanañirryndja jurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nuriinjiny romdhu gora-gurrupana yoljunhan walalany, yurr bäynü walal gi goriny walalanjiyngalnydja walal nuriñiyi yätjkurruyndja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi dañawmaranhamirryndja walalanhawuyñhany walal yätjkurruñurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan nunhi yaka marngithinya nhanjny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay nhumalanjal. Bäynun yan.

²¹ Näkul warray nhumana nunhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawuyndja, bala nhumana malthurra nhakun nhanju, ga yurrnha nhumana nunhi marngithinany nunhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny.

²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun nunhi näthil nhe gan nhinan; gatjuy gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe bejuriyiny nunhi romjur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny nuriñiyiny bili yan dhukarryu, bili nuriñiyiny ga ñoy-ñapu'yunamirriyndja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga nunhiyiny mel-warryun nhumalany dhinganhmirrilila.

²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Wañarryuny nayanjny ga mulkurrnydja guyañanhawuyndja nhumalanj yutañuman warrpam'nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydja yutan waljany nuñuwuy nhe, märr nheny dhu nunhi yutan yoljny, märr-darrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga yätjkurruñurnydja, bitjana bili yan nhakun nayipin God-Wañarrnha.

²⁵ Bilin dañawurra nyäl'yunañurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhumana dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrngalnydja, bili limurrnydja dhuwal wangany-manapanawuyña, rrambanjin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wanganyña yänan rumbalnydja. ²⁶ Nuli nhumana dhu nula ñoy-dhärrany nula nhaliyndja, yaka gi djäma yätjkurruyndja nula nhäny, ga yaka gi ñaramurriy wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil bejur nunhi ñaramurriyinañurnydja romjur, bala yurrnha martjiny

ñorranhalilnydja ñuriñiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ñunhi ñayatham ñaramurnydydja bat-bitjandja nhumalañgiyngal nhuma ñayañuynydydja, bili ñaramurryyuni dhu dhuwal, nhakun ñali dhu ñunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanñun ñurikiyin ñunhi buñgawawnha Mokuywu gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wañgany dhalakarr gurrupul nhanñu Mokuywuni gulñiyinyaraw nhokiyingal nhe ñayañuynydydja. ²⁸ Ñuli nheny ñula yol yolñu ñäthilnydydja manañadumurnnydydja muka, yurr dhiyañuni bala yakan buluny manañi dñaw'yurr ñula yolkuni yolñuw. Biyakun dñaman goñdhun nhokiyingal nhe, mãrr nhe dhu ga ñula mãrram nhuñuwuynydydja nhe gana' nhokiyingal nhe dñamaynydydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuni mala nhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka wañi ñula nhäny wañganydydja dhäruk yätjkurnnydydja. Biyak bili gi wañuni ñamakurr yan dhäruktya, mãrr dhu balanyarayyiny dhärukthu guñga'yun muka wiripuwurrnhany yolñuni walalany, mãrr walal dhu ñunhiwurnnydydja ñunhi walal dhu ñama nhuna wañanhawuy, walalnydydja dhu marrparañdhirra ñuriñiyiny dhärukthuni nhokal. ³⁰ Bili God-Wañarrwuni ñunhi Birrimbirr darrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurnñurnnydydja. Yo. Ga yaka ñanya ñayañu-wutthurnnydydja nhokiyingalnydydja nhe dhärukthuni ga ñula nhaliynydydja malañu dñamay ga guyañanharay, bili ñayiny dhuwalyiny Dhuyu-Birrimbirrnydydja balanya nhakun God-Wañarrwunun baldhurr', yinarray'nha nhirpanawuynha dhuwal ñayañuñurnnydydja litjalangal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryyuni ñunhi nhirpar nhanñuwuynydydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnhany dhipalin nhokalnha ñayañulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu boñgun Djesuni marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñañ'ñañ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnnydydja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolkuni yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydydja gupa-wañanhamirrnydydja. ³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakuni mãrr-ñamathinyamirrnydydja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryyuni nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi badayala'mirriñura romñur

*You must live in the light
Ephesians 5.1-20*

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuynha djamarrkuli', ñayiny ga ñunha mãrr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga dñamany dhukarryyuni mãrr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ mãrr-ñamathirr ñilimurrñ. Yo. Mirithin

warray ñayiny gan ñunhi limurrnhany mǎrryu-dapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrnhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bǎwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñurinyiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bǎynun yan nhuma dhu djǎma marrambany', ga ñula nhǎny mala djǎldumurruyinyamirnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yǎtjkurruwunydydja ñula nhǎpuynydydja malañuwuy. Dhuwalinyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñu walalañ ñunhi Godkalanumirriwunydydja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yǎtjkurnnydja dhǎruk, bindharr'yurnnydja, ga yaka wañi wakalkurnnydja ñunhi ñula nhǎpuynydydja mala dharrpalpuynydydja; ga yaka gi wañi dhǎrukthu wañarayynydydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhǎruktya, ga buku-gurrpulnydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yǎtjimirnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wǎñalil ga romlil ga mǎrrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydydja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gǎnan'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurrnydja marramba'mirnydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirnydja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirnydja, ga wanaña-dilkurnnydja yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkum rrupiyan muka ga ñula nhǎ malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bongun yan gǎrriny nhanukalnydja muka wǎñalil Djesu-Christkalnydja ga mǎrrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydydja rom, bǎynun yan.

⁶ Wiripuwurrunydydja ñuli ga ñunhi yolñu'-yulñuy lakaram nhumalañ nyǎl'yunna, yǎnan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gǎman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yǎtjkurnnydja djǎma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirnydja, ga ñula nhǎ malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañuny dhǎrukku ñurikiwurrunguny mayali'-gǎnhamirriwunydydja walalañ, bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñaramurryirr yǎtjkurruwunydydja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhǎ-gir'yurnnydja walalañ ñunhiwurrnhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhǎruk ñanya mǎrrañ, ga diltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalañaw romgu.

⁷ Yo. Nhumany dhu ga bǎynun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal. ⁸ Bili nǎthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina baðayala'ñura, galkin yǎnan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakunñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarratawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walalnydja, baðayala'mirriñurnnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur baðayala'mirriñurnnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurnnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyiny dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnnydja larrañun manapul ñurikiyiny ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djǎlthirr nhunu djǎmaw, bala djǎman yan

dhunupan ñunhiyiny mala, ñayanju-ñamathanjun ñanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wangany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga nhina buku-munhanjur yan; walalanguny ñunhi guyanahawuy ga djäma ñula nhän nhäjinin' nha, wajaran. Yaka gi nhini walalangalnydja romjur; nheny dhu ga nhina marr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrhany romnha walalanguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynydja ñunhi munhapuynydja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munhanjur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra goragurrupanamirra. ¹³ Ñunhiyiny dhuwal dhu boñgun buku-munhanhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djenjarra'yanjun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji malñ'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi boñgun God-Wañarrwuny baðayala' djenjarra'yiny, bala ñayiny dhu boñgun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurrnydja. Ñula yolthi gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu, rur'yunna nhe dhu bejurnydja ñunhi dhiñganhanjurnydja, bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika, ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baðayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyanany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi waluhany gañu wawuny djämamiriwyañuny, bili baðak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñanjur munatha'ñurnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñin'thurh nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun ðandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja.

¹⁸ Yakan gi lenju ñänitjiyiny'tja, bili ñuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjana yätjkurrulila, baðuwaðuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nñunu rumbalnha. Ñany biyakun bili gi nhininy dhanandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wajanhamirrnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi ðar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyanjiyi nhumalangiyingal nhuma ñayanjuynydja; wokthurrnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ðar'taryurrnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurpulyndja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurpulyndja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuni malañuw, yäkukurrnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalanawurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanju

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga n̄unhi b̄ayn̄un nhakun wiripuwurrunguny n̄urruju-djulk̄thun; n̄humany dhu n̄athil yan nyil̄n'maranhamirr n̄humalanhawuȳnhany n̄huma, bala n̄huma dhu ga n̄unhi nhakun dh̄aruk-m̄arranhamirrnydja walal bala-r̄ali'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun n̄huma n̄uli dhuwal m̄arr-n̄al'yundja n̄han̄un Djesu-Christkun.

²² Ga n̄he miyalktja, m̄arr-n̄hirpanmirrnydja gi yuwalkkun̄un yan nhokiyingalan̄uw n̄he dhuway'mirrīun̄nydja. M̄arr-n̄al'yurrnydja gi n̄han̄uwuy yan, bala dh̄aruktja n̄anya gi m̄arran̄un, biyak bili yan nhakun n̄he n̄uli ga n̄unhi dh̄aruk m̄arram n̄anya Garraynha. ²³ Bili n̄ayi n̄unhi dhuway'mirrīun̄ny n̄hunu, liyan n̄ayi n̄unhi n̄hunu, balanya nhakun n̄ayipi Djesu-Christtja liyan Godkalan̄umirriwnha yol̄nuw walalan̄. Bili God-Wānarrwuny n̄unhi mala balayan nhakun rumbalnha n̄han̄u Djesu-Christkun dh̄iyal munatha'n̄urnȳdja, ga n̄ayipiny n̄unhi Djesu-Christtja Wal̄nakunhamirra n̄urikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dh̄iyakiyi n̄unhi ḡamurruny'tja God-Wānarrwuny yol̄nu walal dhu ga m̄arr-n̄al'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dh̄aruktja n̄anya m̄arraman yan. Ga biyakthi bili yan n̄heny miyalktja m̄arr-n̄al'yurriyi gi dhuway'mirrīun̄nydja nhokiyingalan̄aw n̄he.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dh̄awu n̄humalan̄gun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirrīun̄ny, m̄arr-n̄amathiny gi ga m̄arryuny gi n̄ayathul yuwalkkun̄ yan n̄hunuwuy n̄he miyalknhany, biyak yan bili nhakun n̄ayi Djesu-Christthu ga m̄arryu-dapmaram n̄hanukalan̄umirrīny yol̄nuw walalany. Mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄urikiwurrunguny n̄hanukiyingalan̄awnydja yol̄nuw walalan̄, bala yan n̄ayi n̄unhi wal̄nany gurrupanminan n̄anyapinyany n̄ayi, m̄arr limurrnydja dhu ga n̄hina wal̄nan yan. ²⁶ Yo. N̄ayi muka n̄unhi limurrunhany dharrpalkun̄al, n̄urinin n̄unhi God-Wānarrwalnha dh̄arukthuny. Yo rurrwuyurrnydja n̄ayi limurruny n̄uriniyiny gapuynydja bala n̄hirparnydja ḡana'n̄maran̄ala yan, ²⁷ m̄arr dhu ga n̄unhi n̄han̄uwuyndja yol̄nu mala dh̄arra manymaknha dhikan, darrtjalknha yan̄an n̄ula n̄hamiriwnha, bilin̄uwuȳnha girri'-n̄amathinyawuȳnha n̄aman̄amayunminyawuȳnha n̄han̄uwuȳnha yan Djesu-Christkun n̄unhi n̄ayi dhu bunan, bala m̄arraman dhu limurrunhany, m̄arr dhu limurrnydja wāngany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyin̄umirra. Bili n̄han̄uny dhu n̄unhi God-Wānarrwuny yol̄nu mala balayan nhakun n̄unhi w̄awun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan n̄ayiny dhu ga dhuway'mirrīun̄ny m̄arr-n̄amathirrnydja n̄urikiny n̄unhi n̄hanukiyingalan̄awnydja n̄ayi miyalkkuny, ga m̄arryuny dhu ga n̄ayi n̄anya dapmaram yuwalkkun̄ yan. Ga dj̄aga n̄ayi dhu ga yuwalkkun̄ yan dhika n̄han̄u, nhakun n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny gungaman n̄anya, bitjan nhakun n̄ayi n̄uli ga dj̄aga n̄han̄uwuy n̄ayi rumbalwu.

²⁹ Nh̄a n̄uli n̄unhi dirramuny, nyinyan̄dhun muka n̄han̄uwuyndja n̄ayi rumbalwu? B̄aynu warray. Nunhi n̄ayiny n̄uli ga dj̄aga muka n̄han̄uwuyndja n̄ayi bitjan bili yan manymakkum, ga n̄athay muka n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄uthanmaranhamirrnydja d̄alkunhamirrnydja n̄anyapinya n̄ayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Djesu-Christ dj̄aga n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi yol̄nuw walalan̄. ³⁰ Bili n̄aliny dhuwal n̄hanukalan̄umirrnydja yol̄nu walal, balayan nhakun rumbalnydja n̄ali dhuwal n̄han̄uwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "N̄unhi n̄ayi dhu dirramuy miyalknhany m̄arram, n̄unhiyiny mānda nhakun dhu m̄arrmany' rumbal wānganydhirra. Dh̄iyakiyi muka n̄urruwnȳdja n̄ayi dhu n̄unhi

dirramuynyndja ganan nhanjuwuynyndja ñayi ñändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala ñayi dhu wañgany-manapandja nhanukiyingalajuwalnha ñayi miyalkkala, märr manda dhu ga wañganyñura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinñumirra." Yo. Bitjandhiyin ñayi ga ñunhi djorrany' waña.

³² Ga dhiyañiyiny ga nhakun ñunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanju. Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal dharañan ñunhi monitjtja dhäruk djinawa'wuynyndja; bili ñuriñiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna ñunhi ñayiny Djesu-Christtja ga limurrnyndja wañganyñha yan. ³³ Yurr wiripuny ga ñunhi warrañulkurrnyndja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirriñu walal wañga'-wañgany, märr-ñamathiny gi yuwalkkun muka nhumalañgalañaw miyalkkuruwurrunguny, ga märryuni-dapmarañ gi walalany biyak nhakun nhe ñuli ga märryu-ñayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma ñunhi bawalamirr miyalkkuruwurr, nhumany dhu ga märr-ñal'yundja yuwalkkum yan nhumalañgalañaw dhuway'mirriñuynyndja walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ñändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

*Children and parents
Ephesians 6.1-4*

¹⁻² Nhumany dhu ga ñunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka ñändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalañguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanjuwuuyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhanju ñunhi dhärukkuyny märranharaw mandan, bili ñayipi ñunhi ñäthil yan God-Wañarryu romdja rulwañdhurr bitjarr gam', "Märr-ñal'yurr gi nhokiyingalañuwal nhe ñändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrap, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirrapawuynyndja dhäruk gam', ³ "Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mandan, nhumany dhu ga nhina ñamathaman yan, wiyinñumirra dhiyalnyndja wäñañur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalañ raypirri'yunarawnyndja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalañguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalañ ñula mirithiny gumurr-dälnyndja rom nhirrupul, märr walalagal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnyndja nhepi, gulmarañuny ga marñgikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñathan muka dhuwalatjandja ñunhi Garraywalañuwurra romgurrnyndja.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buñgawanhan yolñuny ga djämamirriny nhanju

*Slaves and masters
Ephesians 6.5-9*

⁵ Ga nhumany ñunhiwurrnyndja ñunhi nhuma ñula yolkun dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalañguwuy nhuma buñgawa'mirriñuny. Märr-nhirrapmirrnyndja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe ñayañuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny

djāma, n̄unhiny nhakun nhe dhu ga dhāruktja mārram n̄anyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djāma yol̄nuwnydja walalaŋ yan maŋutjiwnydja nhānharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuŋuynydja waluy daɗawurra djāmanurnydja. Bili nheny dhuwal ɗapmaranhawuy djāmamirr n̄han̄u muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga n̄unhi mirithirnydja nhakun djāma bukmakthuny yan nhokal n̄ayanuynydja, n̄unhi bili yan djāmany mala n̄unhi nhaku n̄ayi ga God-Waŋarr n̄unu djālthirr djāmaw. ⁷ Biyak bili marrtji djāmany bala yuwalkkuŋ yan, bili balanyarawy muka n̄ayipiny God-Waŋarrnydja djāl, nhe dhu ga djāma nhokiyingalaŋaw nhe munatha'wuywuny buŋgawa'mirriŋuw galŋa-djul̄n̄ithirr yan goŋmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga n̄unhi djāmany n̄han̄uwuy yan Garraywu, yaka n̄ula yol̄kuny yol̄uw. ⁸ Guyaŋi n̄athil dhuwal biyak gam'. N̄unhi nhe dhu ga djāma n̄ula nhā n̄amathamany, n̄ayiny dhu nhuna n̄unhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman n̄amakurrnydja, balanya bili yan n̄unhi yaŋara'-bakmaranhawuynydja dharanana nhakun n̄unhiyi nhe n̄uli ga djāma, bāydh̄i nhe n̄unhi yol̄u djāmamirr n̄ula yol̄kuŋuny ɗapmaranhawuy, ga bāydh̄i nhe yol̄u djāmamirr n̄unhi nhe yakany ɗapmaranhawuy.

⁹ Ga n̄humany n̄unhi buŋgaway walal, n̄ayathulnydja walal gi n̄ayanuynydja manymakthu dhuwaliyiny djāmamirrinhan̄y mala n̄uhan̄guwuy nhuma, ḡaŋuny marrtji walalany biyak bulnha gurum'th̄hurr manymakkuŋ yan, ga yaka walalany yānayiny barrari-gurrupul dhārukthu maɗakarritj̄thuny. Biyak walalany nhāŋuny ga guyaŋiny n̄unhi n̄humalaŋ waŋany yan n̄ayipi buŋgawany n̄unhiyi n̄unhi n̄ayi ga nhina n̄unha djiwar'ŋur. Ga walalan n̄ayi dhu boŋuŋ marrtji nhāŋuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rramban̄ikuŋun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe n̄urinj̄iyin God-Waŋarrwalnha girriyny'tja maripuyun

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja n̄unhi dhāruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhārriny wuŋɗan̄arrrnha yan Garraywalnha; n̄ayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan n̄urinj̄in n̄hanukiyingalnha n̄ayi ganydjarryuny, bili n̄ayiny n̄unhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Nayiny n̄uli ga n̄unhi buŋgawany Moky dhārrany n̄unu bitjana bili yan n̄ayan'mirra, djālthirr n̄ayi n̄unu n̄uli ga bilmaranhawunha balan bitjana, ga bulu n̄ayi ga n̄unhi djālthirr n̄unu wutthunarawnha dhuŋu-wapmaranharawnha, galkirrin̄yamaranharawnha n̄unu. Gatjuy mārraŋun n̄unhiyiny maripuynydja girri' malany n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan n̄urinj̄iyiny mala, ga dhārriny luku-burrpurryurra wuŋɗan̄arryin, ga bāyŋun nhakun n̄ayiny dhu Mokyuyuny nhunany buluny galkirrin̄yamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal n̄unhiwurrnydja bunhamirr yol̄nyun walal balanyany nhakun n̄unhi rumbalmirrnydja mala ga gulan̄mirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrn̄ydja n̄unhiwurrnha n̄unhi waŋarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal n̄unhi buku-munha'wuynha ga n̄unhiwurrnha birrimbirr mala n̄unhi yātj̄kurra mirithirra ga n̄unhi walal n̄uli ga nhina dhika buku-liw'maram buŋgawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyaŋuny bala mārraŋun n̄unhi God-Waŋarrwuŋuny maripuynydja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, mārr

nhe dhu ga dhärrany dälnha yan girri'-namathinyawuynha, ñunhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga baðuwaðuunarynydja. Nuli dhe dhu ga ñunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan ñäthilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nhannu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ñanyanhany. Ga ñunhi yalalañumirnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi baðaknha yan dhärra wunðanarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-namathin yan biyakun bili, ñuriñiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya dhe ñuriñiny yuwalkthuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun dhe ñuli ñunhi garrpinmirr ðälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnydja gunganhamirryi nhunapinya dhe ñuriñin nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, marr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathun'-ðälmirra yan, girri'-namathirra dhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha many-makkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi marr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkun yan, bili marr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili ñuriñiyi nhokal marr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhany ñurru-gurthamirrinhany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yätjkurryu birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, dämbu-wil'maranhamirnydja nhu- napinya dhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu walñakum nhuna ga gungam ñula nhäñurnydja yätjkurrunurnydja malañunur, bili dhuwalyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurruyynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulknha mand-jawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal gonlil.

¹⁸ Biyakun bili bukimirriyañun gi God-Wañarrwalnydja, ñäñ'thurnydja ñanya gi gunga'yunarawnydja nhuñuwuy dhe, yurr bukimirriyañuny gi ñuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhu. Nhininy gi birayurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurnydja bala ðaðawurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyañdhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwuynydja nnuma dhu ga bukimirriyamdhi, ñäñ'thun ñanya Garraynha, marr ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, marr ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djulul'yunawuynydja. ²⁰ Nunhi walal ñarrany galkarnydja dhipalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñarrany ñunhi garrpinnydja ðälkunalnha yanan rranhdhinydhu, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalawuynha yan, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukimirriyaman ñarraku, marr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwalyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yanan dhawatmaranharawnydja.

*Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'**Final greetings**Ephesians 6.21-24*

²¹ Ga djuy'yundja narra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalangalnydja, nunhi nayi limurruŋ marrkapmirr wäwa'mirriŋu, marr dhu nayin nhumalanguny lakaram narrahanany, nhaltjan narra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä narra nuli ga djäma; nayin nhumalan dhu nunhi lakaramany bukmakpuy yan narrahanany, bili nayin nuli ga nunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi narra dhu nunhi nanya djuy'yundja nhumalangalnydja, marr nhuma dhu marŋgithirra nanapurruŋ, nhaltjan ga God-Wanarryu gunga'yun nanapurruny, marr nhumalan dhu nayanuny dhiyan dhäwuny'tja marrparanġuman. ²³ Narrany nhumalan ga dhuwal bukmirriyaman Garraywalanumirriwnydja yolŋu'-yulŋuw, nän'thunna ga narra God-Wanarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, marr nhumany dhu ga nunhi nhinany nayanu-yal'yunan yan, marimiriwnha nula nhämiriwnha, marr-namathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga marr-nhirrpanmirrnydja nhuma dhu ga nunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wanġanygalnha. ²⁴ Narrany nhumalan ga dhuwal bukmirriyaman nunhi nayiny dhu God-Wanarrnydja nhumalan mel-wuyunna nhanukiyingalnha nayi marr-namathinyaraynydja. Narra ga dhuwal bitjandhiny bukmirriyaman bukmakkun yan nhumalan, nunhi nhuma ga marr-namathirrnnydja hannu Garraywuny Djesu-Christkuny, nuriŋi bili yan marr-namathinyaraynydja nunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinnumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalan dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' benur naya gan wukirri dharrungunur, yan naya gan buku-wurpar Garraywu malthunamirrin walalany balayi Bilipaylil wänalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurruwan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatju'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu naya gyaanan naya balan bänha nunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja naya ga Bolyu yan marŋgi-wurruwan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu märr-nhirpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun naya Djesu dhanŋa-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhanŋa-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi naya gan wukirrin dhuwal djorran' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolŋuy walal nunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga nunhi yolŋuynydja walal nunhiliyiny malaŋur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga nuli bänŋuny nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan naya lakaraŋala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakunŋal, bili walal nunhi märr-nhirpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriŋyiny romdhu nunhi walal gan malthurr nãthilunuw mala romgu.

Ga bäy warray naya gan nunhi Bol dhanŋa-dirryurnydja, yurr naya gan nunhi wukirrin nayanu-djulŋithinyaraynha. Ga gyaananhamirr naya ga bitjanmirr nunhi naya dhuwal Garraywu yan yolŋuny, ga bäydhi naya dhu nunhi dhiŋgam bili naya ga nunhi marrtjan balan Garraywala. Ga bitjandhi bili naya ga gyaana nunhiwurruy yolŋuny walalany nunhi walal gan nayanu-ŋamathanal nanya nunhiliyi Bilipay wänanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyanuny djorran' naya ga Bolyu liyamirriyan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany walal dhu dhayananna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'nur 2.5-11). Ga bulu naya ga lakaram limurruy nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŋgithirr nhanu Djesuynydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurrunguny mirithirnydja gämurru' walŋawnydja limurruŋalanaw (gali'nur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr maŋda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalan bukumirriy God-Waŋarrwalaŋumirriw yolŋuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliny wänanur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal wiripuny nunhi nhuma waŋa-nhirpanawuy gunga'yunamirr mala. ² Naraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr naya dhu God-Waŋarryuny Bäparyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawuynydja ga magayamirnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukimirriyanhawuy Garraywalañumirriw yolḥu'-yulḥuw bala Bilipaylil wāḡali

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi guyaḡany nhumalany. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waḡarrnhany, ḡanyanhany ḡunhiyiny ḡunhi ḡarra ḡuli ga buku-ḡal'yun nhanḡu.

⁴ Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga bukimirriyamanya nhumalaḡ, ga ḡoynydja ḡarraku ḡuli ga ḡunhi dḡulḡithirr. ⁵ Bili ḡarra ḡuli ga dhuwal guyaḡan yan, ḡunhi limurr gan dḡama rrambaḡi beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ḡunhi nhuma ḡurruḡuny ḡākul manymaktja dhāwu, bala yan nhuma gan mārr-yuwalkthinan. Ga dhiyaḡuny bala nhuma ga dhuwal laḡuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ḡunhi manymaktja dhāwu. ⁶ ḡayipi gan ḡunhi God-Waḡarryu muka nhumalany ḡunḡa'yurnydja ḡurruyirr'yunarawnydja nhanukalaḡawnydja dḡamaw, ga yuwalk yan ḡayi dhu nhuna ḡunhi ḡunḡa'yundja ḡunhiyiny nhanḡuny dḡama, ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriynha, ḡunhi ḡayi dhu Djesu-Christ roḡiyin.

⁷ Ga yakan ḡarra dhu momany ḡunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ḡarrakalnydja. Nhumany ḡarrany gan ḡunhi bukmakthu yan ḡunḡa'yurnydja, dhuwaliyiny dḡama, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡarrany gurrupar, ḡunhi ḡarrany dhuwal yan banydḡi dhar-ruḡunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marḡgin ḡunhi nhaku ḡarrany walal galkar dharruḡulil, ḡunhiyiny bili ḡarrany bāyḡun gulyunna manymakḡurnydja dhāwuḡur lakaranḡaḡur yolḡu'-yulḡuwalnydja. Ga baḡak yan dhuwal dhiyaḡ bala bāyḡu yan ḡarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ḡarra ga dhuwal guyaḡany, ḡunhi ḡarra dhu nhumalaḡal mala-manapandhi. God-Waḡarrnydja marḡḡi dhiyak, ḡunhi ḡarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ḡayi marḡḡi, ḡunhi ḡarra ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ bitjan yan bili nhakun ḡayi Djesu-Christ ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga dhuwal bukimirriyamanya, mārr nhuma dhu ga ḡunhi mirithirra yan mārr-ḡamathinyamirrnnydja walal bala-rāliyunnmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ḡunhi marḡgithirr dhunapaw' yan liya-ḡamaḡamayunminyarawnydja ḡurikiyiny ḡunhi, ḡunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Nuli nhuma dhu ḡunhi nhakun marḡgithirr ḡurikiyiny, ḡunhiyiny nhakun nhuru dhu walḡany darrtjalknha yan, ga dhunupan ḡuriniyiny waluy ḡunhi dhu Djesu-Christtja roḡiyi. ¹¹ Nhumany dhu ḡi ḡunhi biyakun bili yan laḡ-ḡayurnydja dḡamaynydja manymakthun yan, ḡunḡa'yunamirriynha, mārr dhu ga ḡunhi balanyarayiny dḡamay ḡanyanhān Garraynhan yāku yindikum, bala dhu ga ḡunhi yolḡuny walal wokthundja, ga mārr-manḡanḡhundja nhanḡuwuynha yan.

Nhaltjarr ḡayi gan Bolyu nhāḡal walḡamirrinny romnha ga dhiḡganhamirrinny

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wāwa ga yapa, dḡalthirrnnydja ḡarra ga dhuwal, mārr nhumany dhu marḡḡi, ḡunhi dhuwandja dhāwu manymaktja bilin laḡuwarr'yunna, ḡuliwitjarr muka yan, ḡunhi nhā ḡarraku dhiyalayi

malñ'thurr. ¹³ Walalnydja ñunhi Rawumbuynyndja* miriñu mala, ga bulu wiripuwurrnydja yolñu-yulñu, bilin walal marngin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanñu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ñuli ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhämany marñany dhipal-nydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripunuwnydja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalañ djälthirr marngithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ñunhi yulñuny, ñunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yätjmirriynyndja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal, dhäwuny nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja, bili yan walal ñuli ga ñunhi marñtji-diy'yunna ga märr-yulkthunna yan limurrnhan. Yurr wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurruñ gunğa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan märr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marñgi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalañawnydja Djesu-Christkalañuwuynyndja.

¹⁷ Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga marñtji-diy'yun limurrny, ñunhiwurriny ñuli gi ñunhi yakan nhakun gon-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal badak gärrri dharrungunur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marñtji dhuwal badak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwuynyndja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayanu-ñamathirnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayanu-ñamathirnydja, ¹⁹ bili ñarrany marñgi ñunhi nhuma ga dhuwalyi bukumirriyaman ñarrakuny, ga dhiyanun dhu ga ñunhi ñarranhany gunğa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Ñarrany marñgi ñunhi ñarrany dhu bongun dhawatthurr yan. ²⁰ Ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriwonydja, ñunhi dhu ga ñanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayanu-gatju'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruandja ñanya.

²¹⁻²² Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marñtji nhä mak ñarrany walal dhu ñunhi bumany rakunyumany, yurr ñarra ga dhuwal djälthirnydja ñarra dhu ga dhärrany dälñha yan ga barrarinyamiriwnha nhanñuwunha yan Djesu-Christkalañuwunha yäkuwonydja. Ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marñtji, ñunhiyiny manymakdhi bili, märr ñarrany dhu nhakun buluyi dhayunmirr ñarranhawuynhany ñarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälñha dhuwal ñarraku ñarra mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr dhinganharawnha, märr ñarrany dhu marñtjin nhanukalñha Djesu-Christkalñha. Dhuwalyin ñarrakal ñunhi mirithirnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr ñarra marñgi ñunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnydja ñarraku. Ga marñgi ñarra ñunhi ñarrany dhu ga dhuwal märr wiyin yan walñany nhina, gunğa'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalañ ga ñayanu-djulñithinyarawnydja nhanñuny Djesu Christkuny, ñunhi nhumany dhu

* 1:13 Rome

ga malthundja nhanṅuwuyṅha yan. ²⁶ Nuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan nhina, bala nhumany dhu ga ṅunhi bulun dhika mǎrr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ṅunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny mirithirnydja gǎmurr', dhuwanna gam, ṅunhi nhumany dhu ga nhinany walṅaynydja manymakthun yan, mǎrr dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal manymak-lakaraman ṅunhany ṅunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalanṅuwuynydja. Ga ṅuli nhakun nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny djāma, ga ṅunhiny yakan warwu yalalanṅumirriwnydydja, nhalayak limurr dhu ṅunhi bunanhamirr nhā mak bǎyṅun, bili ṅarrany dhu ga ṅunhi ṅāman dhāwuny nhu-malaṅgalaṅuwuynydja, ṅunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ṅuli ga bitjandhiyin bili guyaṅany waṅganygurra yan. Mǎrr ṅarrany dhu marṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanji ganydjarr-warryundja ga djāmany ṅuṅga'yundja ṅunha wiripuwurrhunany yolṅuny mǎrr-yuwalkthinyarawnydja ṅurukuny ṅunhi manymakkuny dhāwu.

²⁸ Noynydja walal dǎlthin ṅunhi nhokal dhu miriṅuynydja walal nhuna liw'maramany dhārra. Ga ṅuli walal nhuna dhu ga ṅunhi dhipaliyiny djāmalil nhāma ga ṅoy-dǎlthinyalilnydja, bala walalaṅgalnydja dhu ṅunhi buḷarryunna, ṅunhi dhu God-Waṅarryuny walalanhany dhā-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi milkumdhi nhokalnydja, ṅunhi nheny dhu boṅṅun yan walṅathi. God-Waṅarryuny dhu ṅunhi biyakiyiny djāma yan, ga maḷ'thur yan ṅayi dhu. ²⁹ Yo, ṅayi gan muka ṅunhi God-Waṅarryu nhuna bitjarryiny wana-gāṅal, mǎrr nheny dhu ga ṅunhi balanyayiny mala maḷ'maram manymaktja malany. ṅayi ṅunhi bitjarryiny nhā mala djāma nhumalan, mǎrr nhumany dhu ga ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyirra nhanṅuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ṅunhi mǎrr-midikinany nhanṅuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan ṅunhi ṅarranhany nhāṅal dhaṅga-dirryunawuynydja, ga baḍak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ṅāma ṅarrakalanṅuwuy. Ga dhiyaṅny bala nhumany dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan waṅganygurriyi dhaṅga-dirryundja.

2

Nhininy gi ṅayaṅuynydja nyilṅ'maranhaminyarayṅha bitjarr nhakun ṅayi gan Djesu-Christ nyilṅ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ṅunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhu-malany ṅuṅga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galṅa-djulṅithirra nhinany, bili ṅayiny ga ṅunha mǎrr-ṅamathirra yan nhu-malaṅṅuny. Ga walṅaṅurnydydja nhumalaṅgal ga dhuwaliyi ṅunhi God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirnydydja bilin djāman. Ga wiripuny ṅayi ga waṅgany-manapanna nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-wuyunmirra nhumalaṅṅuwuynydja nhuma. ² Gatjuy nhumany ṅarranhany yuwalkkuṅun yan ṅayaṅu-ṅamathanṅuny, dhuwalatjana ṅunhi, ṅunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalaṅṅuwuynydja nhuma, ga yuwalkkuṅun yan walal gi mǎrr-ṅamathinyamirnydydja. Ga guyaṅiny walal marṅtji ṅula nhāny mala waṅganygurra yan, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi waṅganydhun yolṅuy guyaṅa, yakan dharrway. ³ Ga yakan maṅṅtji-diy'yurrnydja ṅunha ṅunhi wiripuṅhunhany yolṅuny walalany. Ga yakan gi ḷandyjatmaranhamirnydydja nhunapinya nhe. Ga

bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnnydja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurruñu-djułkmarañun nhokiyin-galnydja nhe. ⁴ Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nñuñuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christhun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthanjala, ñunhi ñanya gan ñuriñi malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinnun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wañganyñhan dhäruktja märrañal,

bala yan ñayi dhingañalñha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañalñha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyañalñha yolñunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirrnnydja wokthundja buluny dhika nñanñuwuyñha yan wañganygun.

¹⁰ Ga jalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumudjiphurrnydja gi nñanukalñha Djesuwalñha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi mu-natha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi ñandjañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yingathiny ga wokthurrnydja nñanñuwuyñha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañjiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärunktja gi märrañ God-Wañarrnhan yan ga ñayañuwnydja gi malthurr nñanñuwuyñha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumangal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larruñuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhumadhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu boñguñ nhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakañuwuynydja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ martji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyngal marrmarruyrr walalañgalnydja wañarur. ¹³ Ga ñarra marñgi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärunktja

märraman yän. Ga guṅga'yun ṅayi ṅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ṅamathirr muka nḥannjony dhärukku-märranharaw.

¹⁴ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ṅurru-duṅ'thurrdya, ga ṅarrtjunmirrdya, dhä-ṅurkkanhamirrdya. ¹⁵ Bala nhumany dhu ṅunhi nḥannuwuyḥa yan God-Waṅarrwun djamarrrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ṅula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwurr-yätjimirriwal yan malaṅurnydja. Yurr bäṅṅun nhumany dhu ga ṅunhi djäma ṅula nhäny mala, ṅuli dhu ga ṅunhi walalnydja nhumalaṅ rom-ṅurrkamany ga yaka'yundja. Lakaraṅun gi yan ṅunhi manymaktja dhäwu yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅurikiwurrṅalnydja ṅunhi walal ṅuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. ṅuli nhuma dhu marrtji ṅunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ṅunhi bitjanna nhakun ṅuli ga ṅunhi baḍayala' nhära djeṅarra'yirr, yolṅuwnha walalaṅ ḥänharaw, ¹⁶ bala ṅarrany dhu ṅunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ṅurr'yurrnydja nhumalaṅgal balanyamirrdya waluy, ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuṅ Djesu-Christja roṅiyi. Ga marṅithin yan ṅarra dhu, ṅunhi ṅarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ṅula bawalany.

¹⁷ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nḥannuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ṅunhi nḥanukalnydja djämay malaṅuy, ṅunhi nḥe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ṅunhiny nhakun nḥe ga nhunapinyan nḥe mundhurr gurrupanmirr nḥanukalḥa. Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅarrakuwuynydja nhakun mango' waṅdi, ṅunhiyiny dhu nhakun waṅgany manapula ṅunhiwiliyiny mundhurrlil. ṅuli dhu boṅṅuṅ ṅunhi biyakiyiny maṅ'thur, ṅarrany dhu boṅṅuṅ ṅunhi mirithin yan ṅayaṅu-ṅamathiny, bili ṅunhiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅula nhäny mala manymaktja mirithirrdya maṅ'thur nhumalaṅgun. ¹⁸ Ga ṅunhi dhu ṅarrakuny ṅula nhä mala maṅ'thun, ṅaliny yanbi dhu ga ṅunhi rrambaṅin ṅoy-djulṅithirrdya.

Bolyu dju'yurr märrmany' ḍirramuny maṅdany dhäwumirrdyiny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjḥa

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ṅarra dhuwal ṅarra dhu dhäwuny ṅäman nhumalaṅgalaṅuwuynydja, märr muka dhu ṅarranḥany ṅurinjiny dhäwuy djäl-ṅamatham. Ga ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal, märr ṅayi dhu Garraynydja ṅarrakal waṅan nḥannjony Dimithiwnydja* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ²⁰ Bäṅṅun nhumalaṅ gi ḥhini dhiyaliyi waṅgany ṅula yol djägamirrdya, ṅunhi ṅayi balanyayiny yolṅu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruydydja ṅuli ga dhiyal guyaṅa ṅunhin bili yan, ṅunhi nhä malaṅ walalaṅgal ṅurruṅu ṅayaṅuṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅurruṅuyam, ga yakan nhakun ṅunhiyiny nhä mala ṅunhi nḥanukunony Djesu-Christkunony ṅurruṅu limurruṅ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marṅgi ṅunhi nhäthinya ṅayi ṅunhiyiny yolṅu Dimithiny. ṅayiny gan ṅunhi djäma ṅarrakal muka, ga balanyan ṅayi ṅunhi yolṅuny nhakun ṅayi ṅunhi ṅarrakun gäthumirrdyiny, laṅjuwarr'maraṅal ṅayi gan lakaraṅal ṅunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ ṅarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ṅarra dhu boṅṅuṅ dju'yurra ṅanya nhumalaṅgala, yurr ṅurruṅuny

* 2:19 Timothy

ñathil ñarra dhu bulnha nhäma malñ'maram, nhalayak dhu boᅅgun ñunhi ñarrakuny malñ'thurr. ²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurnydja, ñunhi limurr dhu boᅅgun dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roᅅanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatñ-hany* nhumalangala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthu-namirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirryndja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñathilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirryndja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalangal, ñunhi ñayi rerrickthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan ñayi ñunhi dhiᅅganhan. Yurr God-Waᅅarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatñja dhiᅅganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirryndja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalangala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moᅅuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi nula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatñthuny ñayañuyndja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiᅅganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliyi djämañur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny gunga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-Waᅅarrwunjun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnydja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhu-malan ñathil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhiyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirryndja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayañu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayañu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy wana-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayañu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyin nhakun

* 2:25 Epaphroditus

limurrnydja ga ñunhi märr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga ñhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurruñ ga walñany ñhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warañulpuuywuny romgu malañuw limurrungiyingalaw. ⁴ Ñarra balan gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynydja malañuy djämay, ñuli balan ñarra djälthiny balanyarawiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuynydja ñarra. ⁵ Ñarrany darrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuynñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja ñhinan ñunhi Barañiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garray-walalunmirriwonydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barranğa'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan ñunhi balanyarayiny malañuy djämay ñayañu-ñamathanalnydja God-Wañarrnhan, ñunhi ñarra gan ñhakun bitjaryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny milkunjala ñarrakal, ñunhin nhä malany ñunhi ñarra gan ñäthil ñurruñuyañal ñarrakiyinal ñarra ñayañuy, ñunhiyiny nhäñinin'nhä mala. ⁸ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhanñuwuyña yan djälthirr marñgithinyaraw, bäyñun ñarrakal wiripuny mala ñurruñu walñañur. Dhiyañuny bala ñayin ñunhi ñarrakuny Djesu-Christna yan. Bilin ñarra dhuwal diltjin gurrupar wiripunuwonydja malañuw romgu. Ñunhiyiny rom mala ñarrakalnydja dhiyañuny bala ñhakun ñula nhän barrpan', bili wañanyña yan ñunhi ñarrakalnydja ñurruñu, ñunhi mirithirra yan ñarra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun Djesu-Christkun. ⁹ Ñarrany marñgin ñunhi ñarrany dhuwal gurrutumirra nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ñarranhandy galkikum märram nhanukiyingalliyam ñayi, ñunhi ñarra dhu ga mirithirnydja malthun ñurikiyiny ñunhi ñäthilunwyndja romgu Mawtjitjkalañuwonydja.* Ñayiny ñarrany ñunhi gurrutumirriyañalnydja märrañal wañganydhun yan gamurruyny'tja dhiyañun, ñunhi ñarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Djesu-Christkun, bäyñun ñula wiripunuwonydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan ñarrany djäl, wañanygun yan; ñunhi ñarrany ga ñayiny Djesu-Christtja ñayañumirra mañda linyalañguwuynydja linyu, balanya ñhakun galkipuyña gurrutumirr mañda. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäkay-ñäman nhanukun ñunhiyiny ganydjarr; ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñaya Djesu-Christhany beñur dhiñganhanur. Ga wiripuny ñarra ga djälthirr ñarra dhu ga djäma nhanñuwuyña yan Djesu-Christkun, bäydi ñunhi marikurrnydja

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr narra dhu, nhakun nayi dhiŋgaŋal. ¹¹ Bili narany ga dhuwal gatjpu'yunna nurikiyiny waluw, nunhi nayi dhu God-Waŋarryu narrahanany muka rur'maraŋ beŋur nunhi dhiŋganhanjurnydja.

Badak yan gi wandi yuljuny ga yan bili-i-i ga marraŋ yan nhe dhu junhala bala yalalanjurnynda

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäjny yan dhuwal narra djämany dhawar'maraŋ, nunhi nhaku nayi ga God-Waŋarr narraku djälthirr djämaw, dhiyanjny bala waljay nunhi narra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan narra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi nayipi narrakuny nayanu nayathanal, marraŋalnydja nayi nhanukiyingallilyaŋalnydja nayi. Ga nurikiyin nunhi gämurruw' narra ga dhuwal badaktja wandirr, nurikiyin mundhurrwu märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi narany dhuwal bilin wandinyanur dadawyuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarrwarryun yuljuny, nurikiyiny märranharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra narraku yalalanjurnynda. Bala narra nuli nunhi yätjurrnydja mala narakuwuy guyanhanhawunynda ga djämapuynynda djalkthunna dhuđi'maraman. ¹⁴ Wandirnydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, märr nayi dhu God-Waŋarrnydja wäthurr muka narraku nunhawalnydja djiwarr'lilydja. Nunhiyin nunhi nayi dhu bonguŋ God-Waŋarryu narra gurrupulnydja, nunhi nhä nayi dhawu'-nhirpar narra, bili nurinyi bili yan gämurruy'n'tja nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christthu djäma narraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga guyaŋa, bili bukmak muka limurr gan nunhi dhärranany wiyinjunirra Garraywalnydja. Guyanhanhawunynda limurruŋ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nunhi waljawnydja limurruŋgalanaw goli-nhirpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi guyaŋa, nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurruynda dhu ga badak yan marrtji nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja nunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal narra, narra dhuwal djäl nhumalan djämawnydja, nurikiyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marngithirry wiripuwurruŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalaŋgal gan nunhi lakaraŋalnydja, nunhi dharrwaynydja yolŋuy walal nuli ga djäma nhanu Djesu-Christkuny nayanunynda likandhu-nurranharaynha, ga mirinun walal nunhi nhanu yuljuny. Bili yaka walal nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul dhäwuny nurikiwuyiny dharpawuy mälakmaranhawunynda. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany biŋgan' yan balanyarawyiny yolŋuw walalaŋ. Dhiyanjny bala narra yan dhuwal lakaraman, nunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal narraku maŋutjiny milkarrimirriyan, nunhi narra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolŋu wala marrtji balan nunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilydja. Bili walal nuli ga nunhi märr-ŋal'yundja ga guŋgun yan walalaŋgiyngalaŋaw. Ga wiripuy walal nuli ga nunhi yindi lakaranhamirra walalaŋgiyngalaŋuwunha

walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, nünhinuwyunha nünhi nyinyanmirriwuynha. Ga guyaṅany walal ṅuli ga nünhi nhā malany dhuwalaṅuwyunha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurrnyndja dhuwal Garraywalaṅumirryndja yolṅu mala romaṅanyurr ṅurukun djiwarr'puywun wāṅaw. Ga dhukarr-nhāman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan ṅurikin waluwynyndja, nünhi ṅayi dhu Garraynyndja limurruṅ roṅiyin rālin beṅurynyndja djiwarr'ṅurnyndja. Ga limurruṅgal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnyndja ṅayatham yindi warray mirithirr māwilimirr, nünhi warrpam'kun yan ṅula nhakuny malaṅuw. Ga dhuwandja mala nünhi limurruṅ mār-ṅay'ṅay'mirryndja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanṅuwuynha yan nünhanṅuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅ mirithirr yan mār-ṅamathirryndja, ga yuwalk yan ṅarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawynyndja nhumalaṅgal. Ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal mār-ṅurr'yundyndja nhumalaṅgal. Ga nünhi nhakun ṅarra ṅuli guyaṅany nhumalany bala ṅarra ṅuli yan dhunupan nhakun galṅa-djulṅithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy mār-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnyndja, nünhi nhā ṅarra gan ṅāthil lakaraṅal nhumalaṅgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga nünhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny nünhi yolṅu maṅḁa nhanṅuwuy yan Garraywun. Wāy, buku-djulṅi maṅḁa dadawuyurra maṅḁa ṅarrtjunminyaṅurnyndja, biyakun maṅḁa marrtji rrambanṅin guyaṅany bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnyndja romṅur.

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṅu Djitkitjtja,* nünhi nheny dhuwal yolṅu, djāma waṅṅanymirra maṅḁa dhuwal ṅaliny, buku-djulṅi gatjuy ṅuṅḁa'yurra dhuwaliyiny nünhi mārma'nhandy miyalknha maṅḁany. Maṅḁany gan nünhi dhiyaṅiyiny miyalkthu maṅḁa djāmany napurr muka rrambanṅi, ga wiripuny Giḷimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolṅu'-yulṅuy. Ga lakaraṅalnyndja maṅḁa gan nünhi maṅymaknha yan dhāwuny mala yolṅuwalnyndja walalaṅgal wāṅakurrnyndja malaṅuwurr. Ga ṅayipiny nhakun ṅunha God-Waṅarryuny bilin walalany yākuny wukirrin walṅamirrililnyndja djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ṅoy-djulṅithin Garraywalnyndja. Ga buluyi ṅarra dhu dhuwal waṅa. Gatjuy ṅoy-djulṅithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhandy yolṅuny walalany nḁaṅu ṅamathanḁhi yan ga ṅayaṅuynyndja-wuyunaraynha. Bili ṅayiny dhu nünhi Garraynyndja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurryndja ṅula nhakuny malaṅuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaṅun ṅula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan. ṅuli nhe ga nünhi ṅula nhakuny malaṅuw djälthirr nheny dhu ṅāṅ'thundja God-Waṅarrnhan, ga yakan mengunṅuy bukugurpanarawynyndja nḁanṅu. ⁷ Bala ṅayiny dhu nünhi God-Waṅarryuny galkandja nhokal ṅayanṅulilnyndja nünhin māḁayan romdja, nünhi dhu bāyṅun wiripuyynyndja ṅula yolṅuy dhuwurr-ṅupan rom lakaram. God-Waṅarryun dhu nünhi ṅayipin nḁuṅu bitjandhiny djāma, galmumany

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

marrtji nhuṅu ṅayaṅunhany ga guyaṅanhawuynhany rrambanjiamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ṅarra ga dhuwal waṅany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ṅunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaṅgiyinal nsuma manymaknha yan guyaṅanhawuynydja mala dhuwannana mala ṅunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolṅumirr ṅayaṅu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaṅanhaṅur manymakṅurnydja mala, ga yuwalkṅurnydja ṅunhi mirithirnydja, märr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhuṅuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marṅgi, ṅunhi nhä ṅarra gan nhumalany marṅgikuṅal. Ga bilin nhumany gan ṅunhi ṅäkula ṅarrany ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan, ga bili nsuma ṅarrany gan nhäṅal, ṅunhi nhä ṅarra gan djäma. Nuli nsuma dhu ga ṅunhi ṅarrakuwuyndja yan malthun, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarṅnydja ṅunhi ṅayi ṅurruṅu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaṅgalnydja.

Bolyu buku-gurpar yolṅuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ ṅarrany dhuwal marṅgin, ṅunhi nhumany ṅarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaṅany dhiyaṅuny bala. Ga dhiyaṅiṅy malany ṅarranhany ga ṅunhi mirithirra ṅoy-djulṅithinyamaramany, bili ṅunhiyiny ṅunhi walṅa ṅunhi Garrayyun ṅuli ga ṅunhi ṅayipin gurrupandja, ṅunhiyiny nhakun mirithirra manymak ṅarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ṅunhi bitjarryiny guyaṅan ṅarranhany, yurr bäyṅun nhakun ga ṅunhi ṅula dhukarṅnydja ṅorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalaṅgalanṅaw nsuma. ¹¹ Yaka ṅarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ṅarra gan dhuwal ṅula bäyṅuny gana' ṅayathanha guṅga'yunawuy nhumalaṅguṅ. Bili ṅarrany gan dhuwal marṅgithin ṅarrakiyinal ṅarra marṅgithinyaray, ga ganan' ṅarra dhuwal ṅunhi nhä malany ṅarra ga dhuwal nhakun ṅayatham. ¹² Marṅgi ṅarra dhuwal nhäthinya ṅunhi ṅurruwuykthinyamirṅnydja rom, ga marṅgi ṅarra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ṅarra gan dhuwal wiyinṅumirra ṅunhi ṅula wanhawitjarrnydja malaṅuwurr romgurr. Ga marṅgi ṅarra dhuwal nhaltjan ṅarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ṅarra dhu ga maranhu nhina. Ga marṅgiyi ṅarra dhuwal nhaltjan ṅarra dhu ga ṅunhi ṅayatham lurrkun' ga dharrwany ṅunhi ṅula nhä malany, ṅunhi nhaku ṅarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walṅaw ṅarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun ṅuli ga ṅunhi ganydjarrnydja ṅarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ṅarra ga buku-wurpan nhumalany, ṅunhi nsuma ṅarrany gan guṅga'yurr, balanyamirriy ṅunhi ṅarra gan marilil malaṅulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ṅunhi nsuma ga nhina dhuwaliyi Billipay.* ṅunhi ṅarra nhakun ṅurruyirr'yurrnydja dhäwu many-maktja gan lakaraṅal nhumalaṅgal dhiyalinyiny makarṅur wäṅaṅur yäkuṅur Matjataniyany,* ga nhumany gan ṅunhi nhumapin yan Gar-raywalaṅumirriynha yolṅuy walal guṅga'yurrnydja ṅarranhany. Mak nsuma ga dhuwaliyi baḍak yan guyaṅa, ṅunhi guṅga'yunawuynydja nhumalanhawuynhany nsuma. Ga dhurrwanṅur benjuriyiny, bala ṅarra

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia

yan ganarrthanal nha Matjataniany wäna. Ga nhumapiyi yan gan nunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany gung'a'yurr nunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin nunhi gung'a'yurr, nunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan nunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy nunhi ñarra gan nhinan nunhal wäñanur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany nunhi wanganymirrnydja ñarrannhany gung'a'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manyaktja gurrupan. Yurr djälthirnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manyak ñayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga nunhi gurrupan wiripuwurrnhany, nunhi ñula nhä malany manyak nhumalañguwuynydja, bala nhumany dhu nunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manyak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' nunhiñuwuynydja nunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurruy, nunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurruy mala nunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Nunhiyin nunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukmirriyam yan ñarra nuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, marr ñayiny dhu gurrupala yan nhumalany nunhiñuwuyyiny mundhurruy-gurrupanawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyañdja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuy walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'unna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynydja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwuynydja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurrr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynydja nhumalañ djuy'un. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, nunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäna Rawumbuywu.*

²³ Bukmirriyamany ñarra nuli ga dhuwal, marr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manyaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:16 Thessalonica * 4:18 Ephroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal dhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatkjuŋ ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriw walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatkja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrawwnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukal nha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparynydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr, ² ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukurriyanhawuynydja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurppar God-Waŋarrnha ŋayaŋuynydja buku-gurppanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ŋuli ga bukurriyaman nhumalaŋ bitjanna bili, ŋunhi napurr ŋuli luŋ'maranhamirrnnydja, bala napurr ŋuli yan guyaŋan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnhany ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwuñuny nhu-malañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalanydja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manyaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, buk-maknha yan, ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha. ⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhu-malañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanand dukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala many-makkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wägañur malañuñur walalañgiyingal buk-ñiw'marañal. Ga dhuwaliyiny nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirrnydja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar buk-makku yan yolñuw walalañ. ⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparattjkuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, gunğa'yundja ga nhakun nhumalañ bitjandja bili ñayañu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnydja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrung yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalañawuynyndja, bala ñanapurr gan yan bukumirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyiny nhanukiyingala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirrnydja rom, ga ñuriniyiny nhakun nhuma dhu ga ñunhi gunğa'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, märr ñayi dhu nhumalany djämany dälkuman ñuriniyiny bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayañayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälñha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw buk-makkuny ñayañuynyndja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayañudjulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnydja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukal,

* 1:7 Epaphras

ga dhunupa yan ñunhi märranharawnydja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuyña ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja. 13-14 Näthilnydja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munhañur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathanal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munhañurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnydja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarmnydja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalanhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänañ nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjanñhin nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäylakarañala limurrun ñunhi yätjkurrnydja malany.

15 Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirrnnydja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarmnydja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripunñunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

16 Djämäny ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarrñur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolñuny ga birrimbirrñha malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarmnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhial munathañur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurnnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 Ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christtja walña muka yan nhinan yorrñha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthin bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyña yan Djesuwñha.

18 Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bungawa ñunhi Garaywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbalñha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrun. Ñayiny ñunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhinganhanñurnydja, ñurruñu djulkthurrnydja wiripuwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga bungawayirra bukmakku yan.

19 Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanñu mañda dhu wanganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalanjuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalanjuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmakhany yolñuny walalany nhanukiyin-gallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalanjuwurra Gäthu'mirriñuwalanjuwurra mangu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmakña yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyin-gallilyañalanydja ñayi.

²¹ Nñathilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalangun ñunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yatjkurra yan mirithirra.

²² Yurr dhiyanuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi djuy'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñgañala. Märr limurrnydja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalña ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalanguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälña yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yutunçurrmirr dhärra yan, nin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhämän ñurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu malñ'thur nhumalañ yalalanumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi many-maktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipunryiny dhäwuñur dadawuyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyanuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayanu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalañ ñayanuwnydydja. Yurr ñayanuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydh ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurrunguny Djesu-Christkalanumirriwnydydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydydja, märr nhanñu dhu limurrungalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanninan ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhañançumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyin-galnydja ñayi manymakthu. ²⁶ Beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathanalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyanuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawatmarañala ñunhi nhanukiyin-galañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala

* 1:23 Paul

yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawna ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu ñunhi ñayanuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalañaw ñayi, märr dhu ñunhi nhanñuwunydydja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwana ñunhi nhanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayanunura nhumalañgala. Ga ñurunñyiny ga mañutji-lakaraman ñunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nhumalañguny ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirrnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyi mañ'thurrdnydja djämapuynydydja nhanukun God-Wañarrwuny.

²⁸ Bala ñanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañawuynydydja bukmakkun yan nhumalañ, God-Wañarrwal yan djambatñthuny guyanharay napurr dhu ga marñgikumany, raypirri'yundydja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayanumirr muka nhanukalañumirr Djesu-Christkalañumirrnydja, ñunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydydja God-Wañarrwalnydja yalalañumirriynydydja. ²⁹ Ñunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynydydja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynydydja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalañuwurrnydja guñga'yunawurr, ñurinñyin ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayanu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañ ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalañ, ga ñurikiwurrun yolñuw walalañ wäña Layaditjiyawuywu* walalañ, ñayanuynydydja dapmaranharay, märr ñunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bäynun barrarirr ñula nhakuny malañun barrari-wapthunamirriwunydydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuynydydja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathamany ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryuny walalañ djäma. Manymaknha nhakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathañal yolñuwalnydja walalañgal marñgithinyañur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr God-Wañarrwalañuwunydydja romgu ga dhukarwu nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi limurr ganha bäynun ñäthil dharanana ga mañ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga wañgämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalañ märr-yuwalkmirriyi, bäydhil walal dhu ga ñunhi yuwalkkumany dhäwu nhu-

* 2:1-2 Laodicea

malaŋ lakaram. ⁵ Njarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr ŋarra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal ŋarra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny ŋunhi nhumalaŋ dhuwali märr-hirrpaminyawuynydjaja Djesu-Christkalnydjaja dälŋha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Njathulnydjaja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany, bili nhakun nhe ŋunhi bilin märraŋala ŋanya Garraykuŋala nhokiyingala nhe ŋayanuynydjaja muŋbunuŋala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marŋtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydjaja, ga dhäruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan märraŋdhi, märr-nhirrpamirra manapul nhanukal marŋtji bala. Yo, bili muka nhe ŋunhi ŋäkulnydjaja, ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi nhina, bala yan djämamirriyaŋun. Ga buku-gurrpulnydjaja ŋanya God-Waŋarŋnhany biyak bili yan ŋunhiŋuwuynydjaja ŋunhi nhä malany manymak ŋayi gan djäma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharaŋayin yan, walal balaŋ bänŋha nhumalany mayali' gäŋu njuriŋin ŋunhi walalaŋgiyngala walal guyaŋanharaynydjaja mu-natha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, njuriŋin ŋunhi dhärukthuny waŋaraynha dharajaŋamiriwyun, ŋunhi gan ŋunhiyi marŋgithinyawuy marŋtjin beŋur ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal ga wakinuwal birrim-birrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Njapin yan ŋunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharajaŋany nhakun God-Waŋarŋnydjaja yan. Ga nhä malany ŋunhi bukmak yan God-Waŋarŋwuny rom, ŋayin ga ŋayatham.

¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydjaja, bala ŋayi God-Waŋarŋnyuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirra ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal märryu-ŋayatham. ¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarŋnyu dhambay-manaparnydjaja Djesu-Christkalnydjaja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darŋtjalkkuŋala ŋunhan ŋunhi ŋayanun nhuŋu, gänaŋ maraŋala yätjkuruŋura, yaka darŋtjalkkuhawuy yolŋuwuŋuny djämapuy. God-Waŋarŋnyu dhuwal nhunanhany darŋtjalkkuŋal, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawatmarajaŋala beŋuryin ŋunhi ganydjarrur yätjkuruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliiy ŋayanuŋur nhokal djanawa'.

¹² Njunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarŋnyu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ŋunhi rrambaŋin dhiŋgaŋalnydjaja Garraynha, ga rrambaŋiyi yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur maraŋalnydjaja dhiŋgaŋaŋurnydjaja. Nunhi nhe buku-luptja märraŋal njuriŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi walal nhuna djurrkudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarajaŋal. ¹³ Näthilnydjaja nhe ŋunhi yolŋu dhiŋgaŋhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ŋunhi waŋganydjaja dhuwurr-yätjkurnnydjaja, ŋany barrkun nhe mirithirra God-kalaŋumirriwalnydjaja yolŋu'-yulŋuwal, yätjkurra yan mirithirra, bänŋu yan nhe marŋgi njurikiny ŋunhi romgu, ŋunhi ŋayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal walŋan, rrambaŋin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarŋnyu bäy-lakaraŋalnydjaja limurrŋu yätjkurnnydjaja mala. Balanyan dhuwal limurrnydjaja, nhakun yolŋuy ŋuli djorra' märram bala ŋayi ŋuli marŋtji wukirrin bukmak yan nhämunha'

*

ñayi gan dhukarrarrayurr; ga ñunhiñuwuyyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Nunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bäy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Nunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhul'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyli. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiñganhamirnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurnrunhany birrimbirnha malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalañuwuyña ñunhi munatha'wuyñany mala gombuñala war-ppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjanna; Bäyñu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dhar-palnydja walu mala gānañ'marañun, ga ñula nhā ñunhi bungul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny wanganyña yan walu gānañ'marañ dharppalkuñ. Dhuwaliyiny mala ñunhi rom nhokiyngala guyañanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhāwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyña.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bäyñun yalalañumirriynydja mundhurr märrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukumirriyan, ga bäyñu nhe ñuli gi märr-ñal'yurr Godkalañuw dhāwu-gānhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhāwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi nāthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bäyñun ga walalañguny märr-yuwalkthirr, bili dhāwuny mala walal gan ñunhi lakarañalydja walalañgiyngunñun nyäl'puynha guyañanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuyña gānañ'maranhaminyawuyña Garraywalnydja, bäyñun walal ñanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wangany ñurruñuny Godkalañumirriwnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurnnydja wanganyña yan bukmakku rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurnnydja Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dälthirra ñulañandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djälthirr. Ga biliñuwuyña limurnydja dhuwal wangany-manapanminyawuyña yolñuy walal, galkiwañña yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurruñgal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi yuñany walña ñayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungalyi goññur wakinñumirriwal birrimbirwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathañalydja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan rambuñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christja dhiñgañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhiñgañalydja, ga yakan walal nuñu ñunhi buluny bungawa ñunhiyiny mala wakinñumirnydja birrimbirr

ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnyndja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwynyndja walalañ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam', ²¹ "Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala ñayathul." ²² Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyälñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bäyñun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhä mala limurr ñuli ñunhi djämany wo lukany limurr ñuli ñula nhä mala, bala ñuli ñunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrupuny limurr gan ñunhi ñakul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny mala yuwalkñha, bili limurr gan ñunhi bitjarra guyañanany gam', "Ñarrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuynhany ñarra ñurukuwurrunguny ñunhi dhäwu-gänhamirriwynyndja yolñuw walalañ, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukumirriyamany." Ga ñuli nhe ñuli ga ñunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawuyny malañuw djämaw, bala nhe dhu ga ñunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirriyndja nhunapinya nhe balanyañuryiny malañuñur djälñur.

3

¹ Ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañalnyndja ñanya Djesu-Christnhany dhiñganhañurnyndja, ñunhiyiny ñayi bitjarr djämany gam', nhakun ñayi nhunanhany bitjarryi bili rur'marañalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyañuny bala ñayiny Djesu-Christtja ga nhina ñurruñun, ñunhan djiwarr'ñura God-Wañarrwal dhunupa'ñuñura gali'ñurnyndja. ² Biyak bili marrtji guyañiny ñunhayin ñunhi ñula nhäny mala ñunhi djiwarr'ñura marrtji ñorra, ga yakan gi mirithiny guyañi ñula nhä mala ñunhi dhuwandja banydji munatha'ñurnyndja marrtji ñorra. ³ Yo yuwalk ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ga ñäthiliñuny ñunhi nhe dhiñgañalyi, ga dhiyañuny bala nhuñu walña yutañ. Yaka yan dhuwal wañgany ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny ñunhi yutawnyndja walñaw, nhäthinya ñayi ñunhi, bili bäyñu gi ñula yolthuny yolñuy nhäñu ñanya Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny ñunhayi God-Wañarrwal. ⁴ Ga ñunhayiny yutany walña nheny yanbi dhu marñgithirra, bala marr-ñamathirra nhannu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bonguñ yolñu'yulñuy buluyi ñanya nhäñu dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja, ga nhäñuny walal dhu ñunhi limurrnhany nhanukala, rrambanin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnyndja God-Wañarrwalnyndja djenjarra'mirriñurnyndja romñur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwynyndja djälwu nhuñuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwynyndja. Yo, ga guyañanhany nhe ñuli ganha ñunhi ñula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili nhe ñuli ganha ñunhi guyañanhany marramban' yan, ga ñula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala nhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyiny yan malañuw. ⁶ God-Wañarrnyndja dhu bonguñ ñunhi ñaramurriyiny ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñanya ñuli gi yaka dhärük märrañ. ⁷ Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañuñur djälñur ga wiripunñur

wiripunur, ga wiripuny nhe ñuli ga djälthirr ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhokun dhangga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yätjkurr matha yolñu'-yulñuw, bindharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr; bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthilñuny, bitjar-ryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny guparoniyi ñurikiyiny ñäthilñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolñu. God-Wañarr ñunha ñamañamayunamirrnydja ñurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalañaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, marr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wak-ñunhany yolñuny, ga madakarritjnhany mari-dilkurrnhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñanur, ga ñunhiyiny ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr; marr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nñuñu ñunhi marr-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu'-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny madakarritjthi wiripunuwnydja yolñuw.

¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradakunhamirra wiripunuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyany, yanany biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal balara-ñi'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakarañal nñuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Marr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga djömany walal nhakun marr-ñamathinyamirr; bala walal ñuli ga ñunhi djömany ñula nhäny mala rrambanjin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wanga'-wanganyha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalañgal, ga marrañalnydja ñayi ñunhi nhuna, nñuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe guyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha marr ñayi dhu nhuna waña-gämany, marr nñuñu dhu ñayañuny dharradayirra. Ga yaka mengununy buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nñuma gan ñunhi ñakul dhäwuny mala nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalañgal ñayañulila. Marñgikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurrnydja walñamirra ga ñunhin dhar-ppalñha nhanukalanuwuynha. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurrnydja ñayañuny dja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nñuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula wanhawiyakuny

* 3:11 Jews

malaŋukurr djämakurr, ŋunhi limurr dhu ga buku-wurrrpandja God-Waŋarrnhany nhanju.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalaŋuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ŋunhi dhe wäŋamirr, dhuway'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ŋunhi yuwalktja dhukarr Garraywalaŋumirriwŋynda miyalkkurruwurrŋ, bitjana yanbi dhe dhu ga ŋunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu ŋunhi dhe wäŋamirr, märr-ŋamathi gi nhokiyin-galaŋaw dhe miyalkkuny, ga yaka ŋanya gi dhar'thar-gurruwŋynda ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galaŋaw dhe ŋändi'mirriŋuwŋynda ga bäpa'mirriŋuwŋynda, bitjandhi yanbi dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriwŋynda djamarrkuli' nhina, bili ŋuriŋiyiny romdhu dhe dhu ga ŋunhi märr-ŋamatham God-Waŋarrnhan.

²¹ Ga nhuma ŋunhiwurr ŋunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrŋynda walalany, djamarrkuli'nhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi ŋula nhäpuŋynda mala yätjkurruwuyŋynda djämapuy, walal balaŋ bäynha yalalaŋumirriwŋynda yakan gi djälthi ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²² Ga dhe ŋunhi dhe djämamirr yolŋu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ŋunha ŋunhi bungawa'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi nhaltjan ŋayi nhuna dhu ga waŋa ŋula nhaku malaŋuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ŋamathan walalany, yaka yan balanyamirriwŋynda, ŋunhi ŋayi dhu ga nhämany nhuna ŋuriŋiyi bungawa'mirriŋuy nhokal, yuwalkkun walalaŋ gi djämany ŋayaŋuwŋynda manymakthu yan, märr nheny dhu ga ŋunhiyiny märr-ŋamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goŋŋur marrtji ŋorra ŋunhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkuŋ yan. Djäma gi, ga guyaŋiny gi biyakun nhakun dhe ga ŋunhiny Garraywun djämany, bala ŋayiny dhu nhuna mundhurr-gurruwŋynda ŋunhiwuyŋyiny djämapuy, ŋunhi ŋayi ŋäthilmirriyaŋal nhuŋu ga yolku bukmakku yolŋuw. ²⁵ God-Waŋarrwalŋynda dhuwal limurr maŋutjŋur bäyŋun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurrŋynda ŋayi dhu ŋunhi bukmakna yan yolŋunhany walalany ŋunhiwuyŋynda ŋunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ŋunhi bili yan dhu ŋunhi walalaŋuny buku-roŋiyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, ŋamathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyin-galaŋaw dapmaranhawuywuy djämamirriw mala, ga biyakun guyaŋiny ŋunhi nhuŋuy ga bungawa'mirriŋu nhinadhi ŋunha djiwarr'ŋurnynda, ga nhäma ŋayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyaŋuy. Ga ŋunhi dhe dhu ga bukmirriyamany, ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga guyaŋany ŋunhiny dhe ga waŋany God-Waŋarrwala, ga buku-gurruwŋynda ŋanya gi ŋunhi bukmakpuynha yan ŋula nhäpuŋynda mala ŋunhi nhä mala ŋayi gan nhuŋu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukmirriyaŋ, märr ŋayi dhu dhukarr-buma limurrŋ marrtjinyaraw, ŋuruk dhärukku nhanukalaŋuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaŋal lakaraman ŋunhi God-Waŋarrwuy dharrpalŋynda guyaŋanhawuy nhanukalaŋuwŋynda Djesu-Christkalaŋuwŋynda, bili dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ga dhuwal gulŋiyirr dharruŋuŋurnynda.

⁴ Nhumany dhu ga ŋunhi bukmirriyaman yan, märr ŋarrany dhu yanan

marrtji lakaraman warranjulkuman yoljuwalnydja walalangal nunhiyiny mala dhäwu, nunhi nhä mala narra dhu ga lakaram walalangal, bili dhuwaliyin nunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi mala-manapandja wiripuwurrungalnydja yolju'-yuljuwal nunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalangal gakal namathirra ga gađamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, marr'ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi walalany rälimirriyamanym nhumalañgiyungalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga nunhi manymakkum yan, djäl-gurruwan muka nunha wiripuwurrunhany, ga nuli walal dhu nunhi näj'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalañ nunhi dhunupan yan buku-đaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu nunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny narakalañuwuynydja. Ga mirithirryi yan narra ga dhuwal nhanjony marr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny nuli gi nunhi duñduñdhi. Ga linyu muka nuli ga nunhi djämany nhanjony Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr narra ga, narra dhu ñayanu-ñamathaman ga galña-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal narra ga djuy'yunna ñanya, marr'ñayi dhu buni nhumalañ dhiyalayi ga lakarañ ñayi dhu boñgun napurrungalawañy dhäwu, nunhi nhaltjan ñanapurra ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wañany yolju nunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanju, ga bitjandhi bili narra ga dhuwal marr-ñamathirryi nhanjony Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi nuli gulyurr malthunañur nhanukal Garraywalnydja. Manda dhu lakarañony nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, nunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun mañ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalañ, yän nhakun ñayi ga djuy'yun nhanjuwuy ñayi marr-ñamathinyawuy. Ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharrunjunur. Ga ñayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy ñayi marr-ñamathinyawuy nhumalañ, nunhi ñayiny galkipuyña gurruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany nunhi waña, nhuma dhu boñgun gumurr-ñamathi nhanjony Bänabatjkuny nunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun Djatjuwawunjuñ* nhumalañ dhäruk nuniñ ñayiny bitjarryi bili yan djuy'yurri nhanjuwuynydja ñayi marr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolju nunhi walal ñanya nuli ga wiripony yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny nunhi lurrkun'tja yolju walal Djuw* malan, nunhi walal Garraywun Djesu-Christkun marr-yuwalkthin. Dhiyanuwurryin ga nunhi yoljuwal napurrnydja djäma rrambañiny God-Wañarwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan gunğa'yundja.

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

* 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews

12 Ga Yipaparattjithuny* ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nhanjuwuy nanyi määrr-ñamathinyawuy, bili nanyi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi nanyi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattja ñuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukurriyamany nhumalañ. Nayin ñuli ga ñunhi ñaḡ'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, määrr nanyin dhu gunḡa'yunna nhumalany, määrr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñakul ga määrr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr nanyi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäyñun gulyundja, ñuli nhumany dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurnydja romgurr. 13 Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyngalnydja ñarra mañutjiy, ñunhi nanyi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalanjuwurnnydja dhiyaliiyiny wäñañur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjja.*

14 Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Demattju* dju'yun mañdanguwuy määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrñgitj, ga määrr-ñamathirruñydja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

15 Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garray-walañumirriw walalañ ñunhayi wäñañur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga gyañanyi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurruñgal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nhanukal wäñañur.

16 Ga dhurrwarañur dhipuñurnydja ñunhi nhumany dhu nhämany dhuwal djorrany', ga nanyi dhu ñula yolthu wañganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnydja ñunhi bunbuñurnydja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Laya-ditjiyañurnydja nhumalañgal.

17 Ga wañganyinha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipattjikalnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhini ñunhi nanyi Garrayyu nhokal goñ-gurrupar djämaw.

18 Dhuwandja ñarra ga wukirriny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk dju'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* dju'yun ñarra ga määrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal menguñuny ñunhi ñarrany dhuwal dharruñuñura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukurriyamany nhumalañ, määrr nanyi dhu God-Wañarryuny nhumalany gunḡa'yundja dharrwakurra dhukarrkurnydja.

* 4:12 Ephras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas
 * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhāma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaḡ Garraywalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ Dhatjalunikalil wāḡalil. Ga dhuwalyiny wāḡa Dhatjalunikany nurruwunmirr ḡunhili makarrḡur wāḡaḡur Guritḡur. Ga dharrwa gan ḡunhi mārḡ-yuwalkthinyamirrydja yolḡu walal buku-ḡal'yurnnydja ḡula nhakun mala waḡarrwu ga yorrnha walal gan ḡunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalaḡ ḡunhi ḡutharnha dālthinan mārḡ-nhirrpanminyawuynydja, bala walal gan ḡunhi Many-maktja Dhāwu ḡāḡala laḡjuwarr'maraḡala bawalamirrilila.

Ga mari gan ḡunhi Garraywalaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡgal ḡorran. Wiripuwurruy gan ḡunhi mārḡ-yuwalkthinyamirriy yolḡuy walal gyaḡan ḡunhi ḡayi ga Garraynydja gumurr-roḡiyirra rālin, bala walal marḡḡin gulyurra dḡamaḡurnnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolḡu walal warwuyurr bili walalaḡ gan ḡunhi gurruḡumirrydja yolḡu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ḡayi ḡunhi Garraynydja gumurr-roḡiyin, bala walal gan ḡunhi mārḡ-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ḡunhiwurnnydja yolḡu walal.

Bala ḡayi Bolyun walalaḡgal dhuḡupayaḡala lakaraḡal nhā ḡayi dhu ḡunhi maḡḡ'thun, ga lakaraḡal ḡayi walalaḡ ḡunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waḡa ḡayi ga Bol ḡayi dhu ga Garraywalaḡumirrydja yolḡu walal nhina gaḡa-djulḡithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga biḡjanna bili yan ga buku-gurrpan ḡanya God-Waḡarrnhan (galiḡur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ḡanapurruḡḡun ḡarrakuḡ Bolwuḡ,* Dḡalatḡkuḡ* ga Dimithiwuḡ.* Nhumalaḡ dhuwal yulḡuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wāḡalil Garraywalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ, ḡunhi nhumany dhuwal yolḡu walal God-Waḡarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ḡarra ga dhuwal, mārḡ ḡayi dhu God-Waḡarrnydja ḡayaḡu-wuyunna nhumalaḡ ga dhaḡaḡguman nhumalany nhanukiyingala ḡayi māḡayaynha romdhuny.

² ḡanapurrydja ga dhuwal buku-wurrranna God-Waḡarrnhan nhumalaḡ, ga yāku-lakaram napurr ḡuli marḡḡi nhumalany ḡanapurruḡḡiyinḡal ḡanapurrr bukumirriyanhawurnnydja, ³ ga lakaram napurr ḡuli marḡḡi ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Bāpa'mirriḡuwalnydja limurrḡalaḡuwal mārḡ-nhirrpanminyawuynydja nhumalaḡ, ga dḡamaḡuynydja nhumalaḡḡun manymakpuynydja, ga ḡayaḡu-gatḡpu'yunawuynydja nhumalaḡ ḡunhi nhumany dhu bāḡḡun dḡawaryun ga gulyun ḡula gandarrḡurnnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrḡalaḡuwal.

Wāḡa-Dhatjalunikapuywu yolḡuw walalaḡ mārḡ-yuwalkthinyawuy ga dḡāma malany manymak ḡunhi walal gan milḡuḡal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marŋgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhannuwuyinha yan yolŋuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwu nhumalan lakaranal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan waŋganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yolŋuny, ñayanu-dapmaranhamirra beŋura yan nhanukuŋun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marŋgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurruydja yolŋuny walal, ga nhaltjarr ñanapurrr gan nhumalany guŋga'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wananguŋalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhaŋga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwun nhumalany galŋa-djulŋithinyamaranala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walŋaynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw walalaŋ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniany* makarrŋur wäŋaŋur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäŋa Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalanŋalaŋuwurra gan ñunhi Garraywalaŋuwuynydja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wäŋalil, nuliwitjarryiny ñarakawurr wäŋakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolŋuny walal lakaranhamirruydja nhumalanŋalaŋuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurruŋ gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu waŋarrwu malaŋuw, bala nhuma gan märr-ŋal'yurrnydja yuwalkkun yan walŋawnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roŋiyinyaraw rälin beŋura djiwarr'ñura. God-Wañarrwuny ñunhi rur'maranal ñanya beŋur dhiŋganhanur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walŋakuŋun limurrunhany beŋurnydja ñunhi Godkalanuŋurnydja dhä-gir'ñur.

2

Bolwu djäma ñunhal wäŋaŋur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ñarraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna. ² Nhumany marŋgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruny yätjkurrkuŋal waŋa-gaŋal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruny ñunhalnydja Bilipaynydja* wäŋaŋur. Yurr God-Wañarrwu ñunhi ñanapurrunhany ñayanu-dälkuŋal, märr ñanapurruydja dhu lakaraman yan ñunhi manymaktja dhäwu nhanukalanuwuynydja, bäydh ñunhi dhu ga dharrwaynydja yolŋuy walal mariny ñanapurruŋ djäma. ³ Bäynu warray ñanapurrr gan ñunhi ñula nhäny mala ñayanu djulul'maranal, ñunhi ñanapurrr gan mel-warryurrnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ñanapurrr gan ñunhi nhumalany baɖuwaɖuyurrnydja wo bawa'-gurruparnydja. ⁴ Yurr waŋany ñanapurrr nuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi nuli ga God-Wañarr djälthirr napurruŋ waŋanharaw. Yaka ñanapurrr nuli gi dhuwal märr-ñamathanur yolŋunhany, ñunhiwurrunhany ñunhi walal nuli ga dhuwal rumbalnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

yan warranjulnydja nhäma. Nanapurrrnydja nuli ga dhuwal märr-
 ñamathamany God-Wañarrnhan yan ñanyapinyan ñunhi ñayi nuli ga
 birrka'yunna bukmakkun limurruñ ñayanur mala.

⁵ Nhumany marñgi yan mirithirr, ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma
 yaka napurr gan ñunhi djulul' maranhaminany napurrunguwuynydja na-
 purr ñayanu mala ñapatjkunha ñunha wanaña-dumurruyinyamirrrnydja
 rom. God-Wañarrnha yan dhuwal ñayipin ñanapurrrunguny marñgi.

⁶ Yaka ñanapurrr gan ñunhi djäma nhumalany, nhä mak wiripuwur-
 runguny yolnuw walalañ wokthunaraw.

⁷ Bädhi napurr ñunhi
 dhuwal Djuy'yunawuynydja yolnu walal, napurrnydja balan ganha ñunhi
 yuwalktja gur'kur-gurrapana muka nhumalany gunga'yunarawnydja na-
 purrunguwuynydja napurr. Nayipi yan ñunhi Djesu-Christhu djuy'yurr
 ñanapurrrunhany. Napurrnydja ñunhi djälthin gurrun'thunarawnha yan
 nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga ñunhi ñändi'mirriñu
 gurrun'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalañaw. ⁸ Yuwalkkunjal
 yan ñanapurrr gan nhumalañ ñunhi djägany mirithin yan, ga balanyan
 nhuma ñunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarri
 bili ñanapurrr gan ñunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra
 dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu Godkalañuwuynydja, yaka yan
 dhuwaliyiny, ñany dhuwal ñunhi wiripuny walña mala ñanapurrrun.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliy
 guyañany, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan mirithin djäma galñarrarayurr.
 Guyaña yan nhuma ga dhuwaliyiny ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan
 ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruñ,
 märr ñanapurrr dhu ga ñunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuynydja,
 ga yakan nhakun napurr dhu ga ñunhi nhumalanhany bawalamir-
 rinhany nonungum. ¹⁰ Nhumapin yan ñunhi, ga God-Wañarrnha
 ñanapurrrunguny yuwalktja yan marñgi, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal
 dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhalt-
 jarr ñanapurrr gan djäma nhumalañ märr-yuwalkthinyamirriw yolnuw
 walalañ. ¹¹ Ga marñgi muka nhuma, ñunhi nhä mala bukmak napurr
 gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriñu djäga
 djamarrkuliw' nhanukiyingalañaw ñayi. ¹² Wañan ñanapurrr nhu-
 malany mirithin yan, ñayanu-rur'marañal ganydjarr-gurrapar wañga'-
 wañganyha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ñunhi
 dhu ga ñanyanhan yan God-Wañarrnhan märr-ñamathamany. Nayi
 ñunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu ñunhi märrañ muka
 ñunhalnydja nhanukalnydja ñunhi djenarra'mirriñurnydja romñur.

¹³ Ga buku-wurrran yan ñanapurrr nuli ga dhuwal God-Wañarrnhan
 nhumalañ, ñunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwunwydja ñunhi
 napurrungunyny lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwaliyiny
 mala dhäwu, yakan ñula yolkununy yolnuwunyny liyapuynydja
 guyañanhawuy. Bilin nhuma gan ñunhi Godkalañuwuynydja dhäwu
 märrañala, ga bilin ñayi ga dhuwaliyi djäman ñayanuñurnydja
 nhumalañgal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ñunhi nhakun

ñunhawurr ñunhi Garraywalañumirra yolnu walal ñunha Djudiyañura*
 wäñañur, ga wiripuwurrnha ñunhi Garraywalañumirr yolnu walal
 ñunhayin. Ga bitjarriyin walal gan ñunhi nhumalanhany waña-
 ganjalnydja yätjkurruyañala, nhumalañgiyingal yan yolnuynydja
 walal, nhakun walalany walal gan ñayanu-midikumar waña-gañal
 ñurinjiwurruiy Djuw* malay yolnuw walal.

* 2:14 Judea * 2:14 Jews

¹⁵ Walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynydja Djuw malaynydja yolñuy walal bumar muka murrkay'kuñal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ñunhi djawarrkmirrinany yolñuny walalany, ga ñanapurrunhany walal gan ñuparyi ñan'ñan'thur. God-Wañarrnydja gan ñunhi yakan djälthin balanyarawiny, ga bulu wiripu mala yolñu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waña walal ñuli ga ñadawmaram baku-ñayatham limur-runy dhäwuñur lakaranhañur manymakñur walalañgal Djan'tayilwal* yolñuwal walalañgal, marr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyañiyin malañuy gan ñunhi walalnydja Djuw malany yolñu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja ñaramurruyu bilin walalany monygunala.

Bol ga djälthirr ñayi dhu guwatjman walalany Garraywalañumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17–3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ñanapur gan ñunhi nhakun gul-maranhawuynha marrtjinyañurnydja, yurr yaka ñanapur nhumalany mengunhany. Djälthirnydja ñanapur ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ñunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalañgalnydja, bili ñarrapiny gan ñunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi napurrñ yätjkurruy birrimbirruy Djaytindhu* dhukarr-gungañal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ñunhi napurrhany galña-laymaram, nhuma muka dhiyañiwurruyiyi, nhuma muka dhu ñunhi ñanapurrunhany ñayanju-dälkuñ, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roniyi. ²⁰ Yo! Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu ñunhi ñayanju-djulñithiny, ga wokthurrnydja nhannjny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ñanapur gi dhuwal djälthi ñanapur dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ñunhi napurr balañ ganha ñunhala nhinanany Yathinna* wäñañur napurruwuyinha.

² Ga dju'yunany napurr balañ dhuwal Dimithinhan* nhumalañgalnydja. Djämany ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunjala nhakun ñayi dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga djälthinany ñanapur gan ñunhi ñayi balañ ganha dälkunha nhumalañ märr-nhirpanminyawuy mala, ga ñayanju-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ñanapur ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirnydja ñula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marñgi ñunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayanju-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynydja ñunhi ñanapur gan dhiyalinyiny nhumalañgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malñ'thun ñanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinhany dju'yurr; bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayanju-gatju'yurrnydja. Dju'yurrnydja ñarra ñunhi Dimithiny, marr ñayi

dhu nhumalaṅgal maṅ'maram, ṅunhi nhāthinyan nhumalaṅ mār-rnhirpanminyawuynyndja mala. Ga gatpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅunhi ṅayiny ṅuriniyiny yātkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṅula dharrwunūṅalnyndja ṅula nhakuny malaṅuw yātkurruynyndja, mār dhu ṅunhi djāmany mala ṅanapurruṅṅuṅuny yakayi bāythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roṅyirra dhipuṅuryiny guwatjmanajurnynda nhumalaṅgal, ga bilin ṅayi barpuru lakaraman nhumalaṅgalaṅuwuynyndja mār-rnhirpanminyawuynyndja ga mār-ṅamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ṅayi lakaram, ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yan ṅanapurruny, ga djālthirr nhuma ga nhuma dhu nhāṅu yan boṅṅuṅ ṅanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ṅuli ga dhuwal mirithirr yan djālthirr nhumalaṅ nhānharaw.

⁷ Yo, lundu walal ṅarraku, bāydhī nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnynda marikurr ga dhaṅga-dirryunawurrnynda romgurr marrtji, yurr nhumalaṅgalnynda ṅunhi mār-rnhirpanminyaray ṅanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ṅayaṅu-dālkuṅala. ⁸ Nhumalaṅ mār-rnhirpanminyawuynyndja dhuwal dāl mirithirr Garraywalnynda, ga balanyan ṅayi ṅunhi yulṅuny nhakun walṅa ṅuli yuṅa dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waṅarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ṅunhi ṅoy-djulṅithinyawuywu ṅunhi barpuru nhuma dhuwal gāma ṅanapurruṅ? ¹⁰ Bukumirriyaman napurr ṅuli ga dhuwal bitjana bili munha-ṅupanna ga walu-ṅupanna ṅayaṅuynynda buku-wurrpanaraynha, mār ṅanapurrr dhu buluyi nhakun nhāṅu nhumalany ga ṅuṅga'yurri manapul nhumalany, mār nhumalaṅguny dhu mirithin yan mār-rnhirpanminyawuynyndja dālthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyam yan napurr ga dhuwal mār ṅayi dhu God-Waṅarryuny ṅunhi ṅayi Bāpa'mirriṅu limurruṅ ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaṅgalnynda nhānharawnynda nhumalaṅ. ¹² ṅarraku gatpu'yunawuynynda dhuwal, mār ṅayi dhu Garrayyuny mār-ṅamathinyawuynynda nhumalaṅ ga bukmakkuny ṅuthanmaraman yindikuman birrṅ'maraman. Bitjarryin ṅunhi ṅanapurruṅuwuynynda mār-rṅamathinyawuy ṅuthar nhumalaṅguny. ¹³ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynynda limurruṅ roṅiyi rāliny ga yolṅuny walal nhanṅu, ṅarrany ga dhuwal bukurriyaman ṅayi dhu boṅṅuṅ Garrayyuny ṅayaṅuny nhumalaṅguny rurrwuyurra ḍarrtjalckkun, nhanukala God-Waṅarr Bāpawala maṅutjmaran.

4

God-Waṅarrnhany dhu ṅunhi dhiyan malaṅuy walṅay ṅayaṅu-manyammakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal ṅarraku nhuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala. Buku-djulṅimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ṅāṅ'thundja nhumalany yākuynynda Garraywal Djesuwal, mār nhuma dhu ga manyammakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ṅanapurrr gan maṅṅikuṅal nhumalany ṅāthil nhinanharaw ṅamathanharaw yan. Yo, ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny nhina ṅamathamany, ṅunhiny nhakun nhuma dhu ga ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅayaṅu-manyammakkumany. Ga

* 3:5 Satan

bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydja Garraywalañuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupar ñhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhu-malañ. ³ Nhannuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayañu nhuñuny, nhe dhu ga ñayañu-darrtjalknha yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurrnydja märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga ñhumalañgiyingaalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriinydja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurrupanmirriinydja ga ñoy-ñorranhamirriinydja ñhumalañguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny baðaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapur gan bili lakarañal ñhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany ñhumalañgal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga baðak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurrunurnydja ñoy-ñapu'yunamirriñurnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnydja limurrun djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga ñayañu-darrtjalknha. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhany God-Wañarrnhany dhärük-märram, ñunhi ñayin ñuli ga ñunhi gurrupan ñhumalañ nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurrunydja.

⁹ Bilin nhakun ñhumalany ñunhi God-Wañarryuny marngi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyin ñunhi napurr dhu yakany ñhumalañ djorra' dju'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynydja ñhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakkuny yolñuw walalañ ñunhi wäña Matjatañiyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun ñanapurrunydja ga dhuwal waña ñhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrnydja dhipunuryiny romñur ñunhi märr-ñamathinyamirriñurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy ñunhi nhaltjarr ñanapur gan marngikunañ ñhumalany, ¹² märr nheny dhu ga ñunhi yakan läy-nhäma ñunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñula nhakuny malañuw. Bala nhuñu dhu ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnydja dhu ga ñhumalañ märr-ñal'yunna.

Nhanñu Garraywu gumurr-ronjiyinyaraw

* 4:10 Macedonia

*The Lord's coming**1 Thessalonians 4.13—5.11*

¹³ Yo, lundu walal n̄arraku, dhuwandja n̄arra dhu buluyi lakaram nhumalaŋ, m̄arr nhumany dhu yan dharan̄ana ga marŋgithirra, n̄unhi n̄uli Garraywalaŋumirrnydja yol̄u dhiŋgam ga nh̄athinyan n̄ayi n̄uli n̄unhi romdja maŋ'thun walalaŋ? Dhuwandja dhāwu nhumalaŋ, m̄arr nhumany dhu yakan warwuyun bili n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal yakany Garraywalaŋumirr, walalnydja n̄uli ga n̄unhi mirithirra yan n̄ayaŋu-warwumirriyirrnydja, bili b̄aȳn̄un walalanguny gi n̄unhi n̄ula n̄ayaŋu-gatjpu'yunawuyndja n̄orri. ¹⁴ M̄arr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, n̄unhi n̄ayi Djesuny dhiŋgaŋal ga buluyi nhakun n̄ayi wal̄nathindhi rakun̄yurnydja. Ga bulu limurr ga m̄arr-yuwalkthirr n̄unhi n̄ayi dhu God-Waŋarryuny n̄unhiwurrn̄hany yol̄uny walalany Garraywalaŋumirrin̄hany m̄arraŋun, n̄unhi walal n̄athil dhiŋga'-dhiŋgaŋal, balanyamirriyndja n̄unhi n̄ayi dhu Djesu roŋiyiny r̄aliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalaŋ dhuwal n̄unhi bili yan dharan̄ana n̄unhi nhaltjarr n̄ayipi gan Djesuy lakaraŋal. N̄unhi n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi Garraywalaŋumirrnydja mala n̄unhi walal n̄athil dhiŋgaŋal, walal n̄athil dhu n̄unhi n̄urruŋu-djul̄kthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriyndja n̄unhi n̄ayi dhu roŋiyiny r̄aliny, yurr̄nha nhakun limurrnydja wal̄namirrnydja dhu n̄unhi n̄han̄u Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriyndja n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waŋarrwuny bungawany gal̄'ŋu n̄unhi dhāwu-ḡanhamirrnydja yol̄u djawarrkthurrnydja gi rirakayyuny yindiyn̄ha. Ga yidakiny muka dhu dopturr mirithin yan dhikan, bala n̄ayiny dhu n̄unhi Garraynydja yarrupthurra roŋiyin r̄alin beŋurnydja djiwarr'n̄urnydja. Ga n̄unhiwurrnydja n̄unhi Djesu-Christkalaŋumirr mala n̄unhi walal n̄athil gan murr̄murr̄yurr, walal n̄athil dhu n̄unhi n̄urruŋuny dur̄yurr beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja. ¹⁷ Ga yurr̄nha limurrnydja, n̄unhi limurr ga baɖak yan wal̄a marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garrayn̄ha, ga n̄unhiwurr̄nha n̄unhi walal n̄athil murr̄murr̄yurr n̄unhala gar̄warn̄ha. Ga maŋandhun limurr̄ny dhu n̄unhi djaw'yurrnydja. Ga n̄unhiliyin limurr dhu gi boŋguŋ n̄unhi nhininy n̄hanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dal̄nha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaŋ dh̄aruk̄tja, biyakun walal n̄ayaŋu-rur'maranhamirra dhiyan̄iyiny malaŋuy dh̄aruk̄thu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal n̄arraku n̄huma n̄unhi Garraywalaŋumirr mala, yaka n̄arra dhu ga dhuwal dh̄ipalnydja djorra'lilnydja wukirri, n̄unhi dhu ga lakaram waluny ga dhuŋgarrany nh̄athinyamirriy n̄ayi dhu gi n̄unhi dhuwaliyi mala rom maŋ'thur̄r. ² Bili nhumany bili muka mar̄ŋgi, n̄unhi n̄ayiny dhu Garraynydja roŋiyi r̄aliny, n̄unhiny dhu n̄ayi biyakun maŋ'thur̄rnydja nhakun manaŋa-ɖumurr yol̄u n̄uli ga marrtji djuɖapthun nhokal w̄aŋalil guwalyu mun̄hay. ³ Ga yol̄ŋuny walal dhu n̄unhi marrtji lakaranhamirrnydja biyakun gam', "Nh̄a dhuwal manymaktja w̄aŋa way! Dhuwal limurr ga manymakkun̄an nhina, b̄aȳn̄un dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal m̄agayaŋura." Ga b̄ay walal dhu n̄unhi biyakiyin waŋin, bala n̄ayiny dhu n̄unhiyiny n̄oy-w̄andinyamirrnydja mari maŋ'thur̄ra. Ga biyakun boŋguŋ n̄ayi n̄unhi maŋ'thur̄rnydja nhakun n̄uli marrtji n̄unhi miyalkthu dh̄akay-n̄ama rerri

balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäynun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurrnydja beñyiny marinur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmir walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliy nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, marr dhu ñayi yakan ñurinyiny waluy nhumalanhany nirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñurinyiny manaña-dumurruynydja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany bañayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurnydja dhu ga ñunhi yakan ñorran yan manañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal. Limurnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirnydja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurriy leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurnydja nhirrpanna ñunhiyiny mala girriy' Garraywun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñurinyiny marr-nhirrpanminyawuyun ga marr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjana ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuyynha. Ga mulkurriilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyiny limurr ñuli ga ñunhi marr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka limurruny marranha, limurr dhu ga marram ñunhiyiny ñaramurnydja nhanukun, ñany djarr'yurnydja ñayi ñunhi limurruny, marr limurr dhu ga marramany ñunhin walñamirra rom nhanukununy ñuliwitjana ñunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹⁰ Dhiñganalnydja ñayi ñunhi limurruñ muka walñakunharawnydja, marr limurnydja dhu ga nhina rrambanjin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu gumurru-ronjiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga gunga'yunmirnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, ñundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithir yan wañany, marr nhuma dhu mirithir yan marr-ñal'yundja ñayañuynydja manymak-thu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayañuynydja marr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkun rrambanjin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmir walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurrr ga wañan nhumalany mirithirra yan, marr nhumany dhu raypirri'yunna

ḡula yolnhany yolḡuny wiripuḡunhany ḡunhi ḡayi ḡuli gi yaka mārr-dhunupayi nhini. Ga ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi walal ga dhākay-ḡānhamirr yanbi walal ḡānaḡun mala, biyakun walalanhany ḡayaḡu-rur'maranḡun rālimirriyaḡun. Ga ḡunḡa'yurriyi ḡunhany ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal yaḡḡimirrnydja. Ga dḡāmany marrtji bala ḡunḡa'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolḡunhany ḡayaḡuynydja galkunminyayaynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ḡaramurryiny wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, bāydhī ḡunhi walalnydja ḡuli ga nhumalaḡuny ḡaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ḡunhi bitjana bili yan milkumany manymaknha walalaḡuny ga nhumalaḡuwuynydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ḡoy-djulḡithin yan. ¹⁷ Ga bukurriyaḡuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja. ¹⁸ Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula nhāny nhuḡu maḡḡ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrupul God-Waḡarrnhany Djesu-Christkalaḡawurra, bili balanyarawyī muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnydja nhuḡu dḡāḡthirr. ¹⁹ Yaka baku-ḡayathul God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birrimbirrhany ḡayaḡuynydja nhokiyiḡal nhe, ²⁰ ga bāykarraraḡuny ḡāku nhanḡu dhāruk-gurrupanminyawuynydja. ²¹ Yurr nhāny mala nhuma dhu marrtji ḡunhi birrka'yun bukmak yan, maḡḡ'maram marrtji nhā ḡayi ḡunhiyi yuwalk wo nyāl. Yo, ga mārramany nhe dhu ḡunhi ḡunhiyi bili yan manymak ḡayaḡuynydja nhokiyiḡal nhe, ²² ga nhā ḡunhi yāḡkurrnydja mala, beḡuryin nhuma dhu daḡaw'maranhamirrnydja.

²³ Dhuwal ḡarra ga bukurriyam God-Waḡarrwala ḡunhi ḡayi ḡuli ga gurrupan limurruḡ nhanḡuwuy ḡayi māḡaya rom. Mārr ḡayi dhu warripam'thunna yan darḡtjalkkumany nhumalaḡ, birrimbirnydja, ḡayaḡuny, ga rumbalnydja, mārr nhumany dhu ga nhinany bungatḡhunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanḡuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny rāliny. ²⁴ ḡunhi ḡayi nhuna yāku-lakaraḡalnydja ga mārraḡalnydja nhuna, ḡayiny dhu ḡunhi dḡāman bala yan, ḡunhi nhā ḡayi ḡan ḡayaḡan ḡāḡhilmirriyaḡal nhuḡu, yakan ḡayi nhuna dhu ḡunhi nyālyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḡundu walal ḡarraku, biyakun walal gi bukurriyaḡun ḡanapurruḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ḡuli nhuma dhu ḡunhi gumurr-bunanhamirrydja, yānan walal biyakun dhangiyunmirra ga wālkunhamirra burumun'aha, yurr nuriḡiyin bili yan darḡtjalkḡhun Garraywala mārr-ḡamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yākuynydja nhanukiyaḡal ḡarra nhumalany ga dhuwal waḡany nhakun mirithirrydja, mārr nhuma dhu maḡḡji-law'maramany ga dhuwaliyi dḡorrany' bukmakkala yan Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal.

²⁸ Bukurriyamany ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ, mārr ḡayiny dhu Garraynydja limurruḡ Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalaḡ, nuriḡiyin ḡunhi nhanukiyaḡala ḡayi mārr-ḡamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wänjalil. Dhiyanuny djorray' ga nupan nunhiyi nurruny djorray'.

Ga nurruyir'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalan yolnuwonydja walalan märr-yuwalkthinyawuyndja ga märr-ñamathinyawuyndja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolnuwal walalan bilin nhakun ñuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhangga'-dirryurnnydja mariynydja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparanñun walalany nunhi nayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yan birrka'yurr walalan märr-nhirpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolnuy walal lakaranal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roñyinan. Ga nayiny Bolnydja wañan walalan walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyir balanyarawyi mala dhäwuw, bili nayi muka dhu nunhi nurruny buni nunhiyi "rommiri yolnu nyalmiri burru."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djorra' nhakun nunhi nurruny nhanukun djorra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalañumirriwal yolnuwal walalan dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalan roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wañanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñañ'thun Garraywalañumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wänjalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolnu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñañ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, märr nayiny dhu limurruñ God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan, ñuriniñ nunhi nhanukiyingala nayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi nayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuyndja yolnu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarrnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi märr-nhirpanminyawuyndja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyawuy ñuthandhi bala yindithirryi bitjana bili yan. ⁴ Ga yorrna nhakun napurrnydja ga

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

dhuwal mirithirnydja lakaram nhumalanḡalanuwyynydja dhāwu ṅunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaṅgal, ṅunhiṅuwyunya ṅunhi nhuma ga dhuwali nhina ṅayaṅuynydja-galkunminyayaynha yan, ga dhāra nhuma ga dālha yan bitjana bili, bāyḡhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurnydja marikurr ga ṅayaṅu-midikinyamirriwurnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaṅiyi mala ṅunhi maṅutji lakaramany, ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djāmany ṅayi ga ṅunhi nhuna, marr nhēny dhu boṅḡuṅ ṅunhi mārraṅ yan ṅula nhā malany manymak nhanukalnydja romṅur, dhuwalaṅuwyuyiny ṅunhi nhe ga marrtji ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁶ Ga nhannuwyynha yan ṅunhi God-Waṅarrwun dhunupany dhā-gir'yunaraw ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mari mala djāma nhumalaṅ.

⁷ Yurr ṅayin dhu ṅunhi God-Waṅarryun nhumalany ṅayaṅu-laymaramany beṅuryiny ṅunhi marinurnydja malaṅur nhumalaṅgal. Ga biyakiyi bili ṅanapurrunḡuny ṅayi dhu ṅunhi djāmayi, balanyamirriynydja waluy ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roṅiyiny ṅayi dhu beṅur djiwarr'ṅurnydja, ṅapa-malamirra, ṅunhi dhāwu-gānhamirra yolṅu walal djiwarr'puyynha mala, ṅunhi ganydjarr-dilkurra.

⁸ Ga rrambanṅin maṅḡa dhu ṅunhi boṅḡuṅ yarrupthurrnydja beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, ṅayi Garray Djesu ga gurtha ṅāṅarr nhāri dhu boṅḡuṅ marrtji ṅatṅatthurr. Ga ṅuriṅiyin ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yurnydja bukmaknhan yan yolṅunhany walalany ṅunhi walal yaka nhanṅu God-Waṅarrwu marṅgi, ga ṅunhiwurruny ṅunhi walal gan bāyṅu dhāwu mārraṅal nhanukalaṅuwyu Djesuwalanuwyu.

⁹ Ga dhā-gir'yunawuynydja walal dhu ṅunhi mārraṅuny mirithirra yan dāl ga wiy-inṅumirra, ṅunhi dhu walalany buwayakḡuṅuny dhika warrpam'thurra yan, ga bāyṅun yan walal dhu gi ṅunhi gumurrṅurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ṅunhalnydja ṅunhi nhanukalnydja ganydjarrmirriṅurnydja ga galumanyaṅurnydja romṅur.

¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ṅunhi rom maṅ'thurr balanyamirriynha waluy ṅunhi dhu ṅayin Garraynha roṅiyi, bala dhu ṅunhi bukmaknha yan nhanṅuny yolṅu walal mārr-yuwalkthinyamirnydja mala wokthurrnydja nhanṅu gi mirithin yan, mārr-ṅal'yurra manapul. Ga nhumany dhu boṅḡuṅ ṅunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanṅuny Garraywuny mārr-maṅmaṅdhurra manapul nhanṅu, bili nhumany gan ṅunhi mārr-yuwalkthinan ṅurikiyiny ṅunhi dhāwuw ṅunhi nhaltjarr ṅanapurrr gan lakaraṅal nhumalaṅgal.

¹¹ God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi nhumalany djarr'yurnydja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Waṅarrwalnydja, mārr nhumany dhu ṅunhi nhanṅuwuynha yan yolṅuny walal. Ga bukmirriyam ṅanapurrr ga dhuwal God-Waṅarrwal mārr ṅayi dhu nhumalany ḡuṅga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ṅayi djāmawnydja manymakḡuny mala ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi gatṅpu'yun, ṅunhi nhaltjan nhumalaṅ ga dhuwaliyi mārr-nhirrpanminyawuy djālthirr nhaku malaṅuw djāmaw.

¹² Ga bukmirriyam ṅanapurrr ṅuli ga dhuwal, mārr dhu nhanṅu dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrungalaṅaw Garraywuny yindithirra bawalamirrinura wāṅaṅurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walṅaṅur nhumalaṅgal, bili ṅayiny ṅunha God-Waṅarrnydja limurrṅ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha.

Njunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Njunhi dhu limurruñ Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurnydja dhu ñunhi wangany manapanmirnydja ñunhala nhanukala. Ga dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yolñuny lundu walal, ² yaka walal yänayiny ñoy-gärriny ga madakarritjthiny yolñuwnydja walalañ ñunhi walal ñuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi yanbi walal gan ñunhi dhäwuny ñakul dhunupan beñura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhä mak wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhäñal djorra'ñur ñunhi ñanapurruñgununy yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawayurrnydja. Yolñuny walal dhu marrtji ñunhi diltji-bilyurra Godkalanajurnydja. Bala dhu ñunhi Ñoy-burppuny' yolñu milkunhamirra, ñunhiyiny ñunhi ñayi dhu bongun buwayakthin. Ga yurrnha dhu ñunhi ñayiny Garraynydja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala ñayi dhu ñuriñiyi Ñoy-burppuynydja yolñuy likandhu-nurrkuñun warppam'nha yan ñunhiyiny mala ñunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ñayi dhu gi ñunhi nhininy ñunhala God-Wañarrwala Dhuyunura Bunbuñurnydja, ga lakaranhamirnydja ñayi dhu gi ñunhi biyakun yanbi ñayin God-Wañarrnydja. ⁵ Guyañin walal gi ñunhiyiny nhä mala ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal, ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marñgin ñurikiyiny ñunhi yolñuw Ñoy-Burppuwny'tja, ñunhi ñanyanhany ga gulmaram ñula yolthu yan. Ga ñuriñiyi bili yan waluynydja nhanukal marr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu ñunhi milkunhamirra. ⁷ Ga ñunhi nhanñuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura limurruñgala. Yurr wanganydhun yan ga ñunhi ganydjarrnydja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ñayi ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu ñunhi Ñoy-Burppuny' yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garraynydja Djesuynydja ñanya buñuny rakunygunun ñir'yun yan nhanukiyiñgal ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkuñun nhanukiyiñgal ñayi ñuriñiyin ñunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga ñunhi nhakun dhu ñunhiyiny Ñoy-Burppuny' yolñu dhawatthurr bala ñayiny dhu ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu gi ñunhi bongun ñunhiwurrnhany yolñuny walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyiñgal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray marr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwu. ¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarrynydja dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilydja, marr walal dhu yuwalkkuman yan marr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny marr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkuñun yan gi nhininy nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun

* 2:9 Satan

*Be faithful**2 Thessalonians 2.13-17*

¹³ Yo, lundu walal ṅarraku, Garraynydja ga dhuwal mǎrr-ṅamathirr nhumalan, ga dhunupa warray ṅunhi ṅanapurrunṅuny God-Waṅarrwuny buku-gurrpanaraw. ṅarrany ga dhuwal God-Waṅarrnhany buku-gurrpanna nhumalangalanawuynydja. God-Waṅarryu nhumalany ṅunhi mǎrraṅalnydja ṅurruṅuny walṅakuṅal nhanukiyingal ṅayi Dhuyu-Birrimbirryu, ṅunhi ṅayi djāma nhumalany dharrpalkuṅal, ga bulu ṅayi nhumalan mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nhirrpar ṅunhawalna ṅunhi yuwalkilna. ¹⁴ God-Waṅarryuny ṅunhi bāki ṅanapurrunṅuny djawarrkthunawuy, ga ṅuliwitjarryin ṅayi ṅunhi dhukarrkurr wāthurrnydja nhumalanguny, mǎrr nhumany dhu ṅunhi nhinin ṅunhalnydja ṅunhi nhanukalnydja djejarra'ṅur limurrungalanuwalna Garraywal Djesu-Christkalna. ¹⁵ Yo! lundu walal ṅarraku, dhiyakiyin ṅunhi gāmurruw' nhuma dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ṅunhi ṅurikiyin bili yan romguny, ṅunhi nhaltjarr ṅanapurrr marrtjin marṅikuṅal nhumalany, yan napurr ṅuli rumbalnydja nhumalan bunanha ga yānany djorrany' muka nhumalan djuy'yunna.

¹⁶ God-Waṅarrnydja Bāpany ga limurruṅ mǎrr-ṅamathirr, ṅayiny ṅunha ṅayaṅu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja ṅayi limurruny ṅunhi walṅany-wiyinṅuwnha ṅayaṅu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ṅayaṅu-gatju'yunawuynydja wiyinṅuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalanuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Waṅarrwal Bāpawal ¹⁷ mǎrr ṅayi nhumalany dhu ṅayaṅu-rur'maraman ga ṅuṅga'yunna nhumalany marrtji bitjana bili, mǎrr nhuma dhu ga waṅany dhāruktja dhunupayirra yan.

3*Bukumirriyan walal gi ṅanapurruṅ yulṅuny ṅini'**Pray for us**2 Thessalonians 3.1-5*

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṅarraku dhawar'maranhamirra dhāruk. Buku-djulṅimirr bukurmirriyan walal gi ṅanapurruṅ, bili dhiyanṅiyin romdhu ṅayi dhu ṅunhi bondiny nhakun dhāwuny latju'warryun Garraywalanuwyynydja, bala dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅuny walal wokthunna nhanṅu mǎrr-ṅal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalangal malṅ'thurr ṅunhi ṅāthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ṅanapurruṅ, mǎrr napurrnhany dhu ga ṅunhi gungam muka ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅal. Bili limurrnydja marṅgi yan muka ṅunhi bāyṅu yan limurr gi dhuwal bukmaktja mǎrr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja Garraywalna, bili ṅayipin dhu nhumalany marrtji ṅunhi dālkumany ga ṅuṅgamany yātjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ṅanapurruynydja ga dhuwal yuwalk yan mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ṅunhi nhumany ga dhuwali djāman yan dhāruk-mǎrraman ṅunhi ṅanapurrunṅuny marṅgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukurmirriyam ṅarra ga dhuwal Garraywal mǎrr ṅayi dhu waṅa-gāmany nhumalany balan-yarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga mǎrr-ṅamathinyamirra yan, nhakun ṅayipi yan God-Waṅarr, ṅunhi ṅayiny mǎrr-ṅamathinyamirr limurruṅ, ga wiripuny ṅarra ga dhuwal bukurmirriyam nhumalan,

nayanju-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini dunḍunḍhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalanawurr ñarra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalaṅgal gi mala-manapul ñurikiwurrungalnydja yolḥuwal walalaṅgal, ñunhi walal ḥuli ga ñaraka-ñurr'yun dunḍunḍhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrr nhumalany gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurruapar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marḅiny, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun ñarrakuwuynta yan. Nanapurrrnydja gan ñunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw.

⁸ Ga ñunhi ñanapurrr ḥuli ñunhi wiripuwununy yolḥuwun walalaṅgun ñatha lukanha ñanapurrrnydja ḥuli ñunhi wunḥuli'yunna muka ñunhiwuyiny. Nanapurrrnydja gan ñunhi djäma munha-ñupar ga bulu walu-ñuparnydja, marr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany nayanju-ñonunḅum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunḅuny ñunhi balañ nhuma ganha napurriny guḅga'yunany, yurr napurrnydja ñunhi wiripu marrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, marr ñanapurrr dhu mañutji-wurruapan nhumalaṅgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

¹⁰ Ga bulu ñanapurrr ñunhi bitjarnnydja muka wañan nhumalañ rom-nhirrpar gam, "Ḥuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bāyñun yan ñathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyañuny bala napurr ga dhuwal marḅithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ḥuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripunhan yan yolḥuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaṅguny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyañuny bala wañan nhakun nayanju-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romñur lay-laymaranhamirriñurnydja, bala yan ñurruyirr'yurra djäman, marr nhuma dhu ga ñunhi ñathany luka nhumalaṅgiyungun yan wubur-rwuynydja, yakan dhu ga läy-nhäma ñunha wiripununy yolḥuny.

¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurnnydja ga gulyurnnydja dhipunuryiny ñunhi dhunupañurnnydja djämañur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalaṅguwuy nhuma yolḥuny mirithin yan, ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolḥuwal walalaṅgal ñunhi walal ḥuli gi yaka dhäruk marrañ ñanapurruny dhuwalayak ñunhi djorra'kurr. Yakan walalaṅgalnydja mala-manapul, marr walalnydja dhu goran walalaṅguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny gyañi yanbi walal ñunhi miriñun mala nhumalañ, ñany wañny walalañ marrtji gurru'm'thurr yan rälimirriyañ nayanjuynydja mel-wuyunaraynta.

Dhuwandja bukimirriyanhawuy dhawurpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukimirriyaman ñarra ga dhuwal Garraywala ñunhi ñayi wañanun ñurikiyi mägayamirriwnha romgu, ñayi dhu gurrupara nhumalañ

ñunhiyiny mägayany rom bawalamirriñura. Yo, Garraynydja nhu-malaᅅgal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga dhuwal yäkuñy ñarranhawuynhany ñarra wukirriñy djourra'lilnydja malañulil, nhakun dhuwal dhiyañ bala, ñarra ga wukirri ñarrapinya ñarra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukuirriyamdhi yan ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayi dhu limur-ruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Gar-raywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirrnnydja. Dimithinydja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḁa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṇun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhunupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriw walalany ṇunhiliyi djätjṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun marram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galiṇur 3.1-12).

Ga wukirriṇy ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṇ. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christhu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṇu, bili nhuṇuny ṇunhi marr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

ṇarra ga dhuwal bukmirriyaman nhuṇu yulṇuny, marr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha ṇayi marr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, marr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhmirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, marr walal dhu ga nhäma dharañana ṇunhi nyäl'nhany marṅikunhamirriṇy mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka ṇarra nhuṇu gan ṇunhi lakaraṇalnydja näthil yan, yurrnha ṇarra ṇunhi ganarrthaṇalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäṇalil; ṇarra nhokal gan ṇunhi lakaraṇalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṇunhili bili yan wäṇaṇur Yipatjatj.* ṇarra nhuṇu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany ṇunhiliyin, ga lakaraṇ gi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmaraṇun, ṇunhi walalnydja ga lakaram marṅikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakaraṇun walalaṅgal ṇurikiwurrungalyiny yolṇu'yulṇuwal, marr walal dhu ga yaka lay-layyung ga djalkthun ṇunhi waluny ṇula nhäṇur malaṇuṇur dhäwuṇurny dja lakaranhanminyauṇur walalaṅgiyinalnydja walal, bili bitjan bili walal ṇuli ga ṇunhi

* 1:3 Macedonia; Ephesus

lakaranhamirrnydja nunhiwurrnunhan bili yan, walalanguwuynhan walal mala-nurrkanhayjunhany malanjy, ga djamarrkuli'nhan walalan; bitjanna bili walal nuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i ga djamarrkuli'wal walalangaluwal waphthun. Yurr narrtjunmirra walal nuli ga nunhi yuljuny nurinjyiny dhäwuy malanjy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga nurinjyiny baduwaɖuyunna liyan yolju'-yulnunhan. Yanbi balan walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhinuwuynha bili yan nunhi nhä mala God-Wanarrwun guyanhanhawuy ga nhirrpanawuy, walalangiyingal walal märr-nhirrpanminyayaynha. ⁵ Yo, lakaranjun walalan nurikiwurrundhiny yoljuw walalan, walal dhu dadawyunna bejuryiny nunhi nhäjininj'junnydja romjur lakaranhaminyanjur, märr walal dhu ga nhinany nayanu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaran jurunony nunhi nayanunyndja walalangiyingal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nannuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalanguwuynndja walal märr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nhakun gan napa-bilyurra, nuyulkthinan gan dhyyakiyiny nunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal nuli ga nunhi wanahamirrnydja nula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwnjura dhäwunurnynda malanjur. ⁷ Be muka walalawuy nunhi djälthinany, walal dhu ga marngikumany yoljunhany walalany nunhi bili yan Mawtjitjukun* romdja, yurr walal nunhi yakayi marngi nurikiyiny God-Wanarrwalaɖawnydja nula nhaku malanjuw. Wana warray walal nuli ga dhärukthu wundaɖarryuny, yurr yakan walal nuli gi nunhi dharanjulnydja nunhany nunhi djinawa'wuynndja mayaliny' mala, nhä ga nunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wanarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marngi nunhi dhuwal Mawtjitjukuny rom manymak warray, nuli nayi dhu ga nula yolthuny yoljuy nanya namathamany dhuwaliy romnha bäki. ⁹ Bili yaka nayi nunhi God-Wanarryu romdja nhirpar nula yolkony dhuwurr-dhunupawnydja yoljuw; nany nunhiyiny dhuwal nayi God-Wanarryu romdja nhirpar nurikiwurrnj yoljuw walalan dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalan nunhiyiny dhumupaw nhinanharaw, dadawmaranharaw walalan bejur nunhi yätjkurrujur romjur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolju walal raypirri-wadatjmirr yan badak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka nayi nuli gi dhärük märran nula yolnha yoljuny, gäna yan nayi nuli ga djäma nhanukiyingal nayi djälyu. Djämany nayi nuli ga nunhi romdja dharrwan mirithirra, bili nayi ga nunhi märr-namathirnydja dhuwalanuwuywun yan munatha'wuywun nula nhakuny malanjuw. Bäynun nayi nuli gi nunhi guyanj God-Wanarrnhany Bäpanhany; balanyayiny nayi nunhi yolju warku-dumurra, ga bumany nayi nuli ga yoljunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny nayi nuli ga galkipuyunhan nannuwuynha nayi nändi'mirrinjunhan ga bäpa'mirrinjunhan bumayi yan murrkay'kumndhi. ¹⁰ Wiripuwurruynndja yolju walal nuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maɖa nuli märranhamirr dirramun yan maɖa, nhä mak miyalktja maɖa nuli märranhamirr miyalknha yan maɖa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal nuli ga nunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal nuli yoljunhan gayulnha märram, mananjirra nhakun walal nuli nunhiyiny,

* 1:7 Moses

bala walal nuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal nuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman nünhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋyinalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal nuli gi nünhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwalyi nünhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny nünhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw nünhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, nünhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu nünhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha nünhiŋuwuy nünhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany nünhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurrpanna ŋanya, nünhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhini ŋarra gan nünhi nätihilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋhurruw muka Djesunhany. ŋarrany gan nünhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan nünhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny naraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan nätihilnydja djäma nünhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny nünhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr; bala ŋayi yan nünhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun ŋurini. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhanŋuŋalnha naraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga ŋurukuwurrunguny nünhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nünhi dhäwu yuwalk yan. ŋaliny dhu märraman warrapam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nünhi martjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan ŋurikiwurrung dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolŋu, mirithirr yan ŋarra dhuwurr-yätjkurrnydja, djulkmaram ŋarra ga nünhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁶ Yurr ŋayipi naraku nünhi mel-wuyurrnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi ŋarrany yan dhawatmaraŋala walŋakuŋalnha, märr dhu narakalaŋuwurrnha yolŋuynydja walal nhäman ŋanya Djesu-Christnhany nünhi ŋayipi waŋany yan mel-wuyunamirrnydja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnydja. Bili mirithin ŋarra gan nünhi ŋaramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun ŋayi ŋarrany

bondiny dhä-gir'yunna nunhinuwuyyiny. Badak yan ñayi gan galkurnnydja ñarraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurnnydja marngithirra God-Wañarrwuny nunhi ñayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñuli walal ñathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walña-wiyinñumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-ñal'yunna God-Wañarrwuny, nhannuwuy nunhi ñayipi yan wangany yuwalktja Wañarr, nunhi ñayiny ga nhina walña warray, bāyñun dhu ñayiny dthingam. Yo, bāyñu limurr gi dhuwal nhāñuny ñanya dhiyañuny bala limurrungiyingalnydja limurr mañutjiy, bili ñayiny yaka warray dhuwalañuwuy munatha'wuy. Ñayiny ga nhina nunha djiwarr'ñurnydja bungawa warray Ñurrudawalañ; ñurruñun ñayi bukmakkuny yan ñula nhakuny malañuw. Go limurnnydja wokthunna nhannu, märr-yingathirra mirithirra, ga yākuny ñanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinñumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gāthu ñarraku, ñarrany dhuwal nhuñu ga dhärüktja gurrupanna, yurr lakaramany ñarra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhärüktja nunhi ñayi nhaltjarr God-Wañarryu gurrupar ñäthil nhuñu, ñurikiwurrungalañuwurr nunhi dhäwu-gānhamirriwal yolñuwal walalañgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyañiyin nunhi dhärükthuny nhe dhu ga marttjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuñu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dālnha yānan, ga marttjiny nhe dhu ga nunhi badaknha yan, bumany marttji dhu nunhi yätjkurrnhany dhiyañiyin bili yan dhärükthuny God-Wañarrwalnha.

19 Dhiyañiyiny nunhi dhärükthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wañarrwuny, ga djāmany nhe dhu ga ñamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja ñayañuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurnnydja yolñu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalañgiyngalnydja ñayañuy walalany wañan, raypirri'yurr yätjkurrñurnydja; badak yan walal gan djāmany walalañgiyngalnydja walal djālyuny, bala walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ñuli nunhi marthanay marttji gulwulyunna, gundawuñ bakhthunawuy. 20 Yo, dhuwaliyiny nunhi yolñu mañda Yaminiyany*

ga Yaliktjandany,* balanyayin mañdany nunhi ñayañu nunhi nhakun mañda dadawuyrnydja märr-nhirrpanminyañurnydja, bala mañda yan gulñiyinany yätjkurrulila. Bala nhakun ñarrapin mañdany nunhi dhayañarnydja ñurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djayingala,* märr mañda dhu guyañany bala yan marngithirra, ga yakan buluny mañda dhu ñula wakalkum God-Wañarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga wañä.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja mala buku-ñal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

1 Dimithi,* dhuwal ñarra dhu ñurruñuny dhäwu lakaram nhuñu. Buku-djulñi marrkapmirr, dhärüktja ñarrany märrañun, bala lakarañun ñurikiwurrungalnydja nunhi yolñuwal walalañgal, dhuwandja nunhi

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan * 2:1 Timothy

dhäruk gam'. Njuli nhuma dhu ga njunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal wangany-manapanmirryndja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga njunhi mirithirra yan, njañ'thundja God-Wañarrnhany bukmakku yan yolñuwnydja walalañ. Yaka yan gi bukumirriyan jurikiwurrunguny njunhi galkipuywuny yolñu walalañ; njany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yolñuwnydja walalañ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi njanyanhany God-Wañarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga njunhi bukumirriyamdhi jurikiwurrunguny yolñu walalañ bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrun ñurruðawalañuw malañuw njunhi walalañgal dhuwal waja ga yolñu malany djaganur; marr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga magayan, marr limurr dhu ga nhinany marrayuny-njan njanypinyan yan God-Wañarrnhan yan.

³ Yo, manymak njunhi, njunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakku yolñu walalañ. Ga balanyarayyin dhu njunhi bukumirriyanharay najipiny God-Wañarrnydja limurrun Walñakunhamirryndja najayan-ñamathirr. ⁴ Mirithirr yan naji ga djalthirryndja God-Wañarrnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan jurikiny njunhi yuwalkkuny nhanjny. ⁵ Bili wanganyinha yan njunha yuwalktja God-Wañarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yolñuwnydja njuli ga gama yolñunhany walalany galkikumany God-Wañarrwalnydja, Djesu-Christhu yan najipi, jurinjiyi njunhi naji gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolñu muka yan. ⁶ Yo, njunhiyin njunhi yolñuny gurrupanminany najyanpinya naji walñany, nhakun najin bukmaknhany yolñuny walalany roñanmarañalnydja balany God-Wañarrwalnydja. Gatjuy nñajun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu njunhi nhämany dharañandja njunhi najiny ga God-Wañarrnydja yuwalk warray djalthirr naji dhu walñakuman bukmaknhan yan yan yolñunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi njunhi gamurruwny'tja ñarranhany naji God-Wañarryu gänañ'marañalnydja, bala naji ñarrany dju'yurra, marr ñarra dhu ga lakaraman jurukuwurrunguny njunhi wiripuwurrunguny yolñu walalañ bukmakku yan, jurikiwurrun njunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurryndja. Naji ñarrany njunhi dju'yurryndja bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, marr dhu walalnydja marr-yuwalkthirra, bala marraman njunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ñarra djälnydja nhumalañguny dirramuwurrunguny njuli nhuma dhu njunhi wangany manapandja Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal njunhiliyin njunhi bukunjal'yunamirrinnydja bunbuñur nhumany dhu ga bukumirriyamany goñ-garrwarthirra, God-Wañarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan njula nhämirriynyndja najyanuy dhanarinmirriynyndja ga ñaramurruy. ⁹ Ga walalnydja dhu ga njunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirryndja ñamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga njunhi dhatthunmirr girriy' lanjdjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirryndja naji dhu ga, be nhaliynyndja rrupiya-yindimirriynyndja girriy' ga mel-widi'mirriynyndja bulayyu, njula nhaliynyndja gulawuynyndja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawynha walal latjukunhamirr; balanyaraynydja romdhu lanjdjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga ñamakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga njunhi djämany ñamatham yan miyalkkurruwurrnyndja, ga gunga'yun

walal dhu ga nunha wiripuwurrnhany yolhony walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wañarrwalnydja mañtjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnnydja dhu ga nunhi buthuru-bitjundja ñuriki bili yan God-Wañarrwalañaw dhärukku, ga marngithirnydja. Yaka walal dhu ga gyañanhamirr walalanhawuyhany walal yanbi walal bilin djambatjha God-Wañarrwuny dhäwu lakaranharaw, marngin nhakun bukmakkun. Yaka ñarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga nunhi miyalkkurruwurnnydja ñurruñu-djulktun ñirramuwurrnguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum ñirramuwurrnhany; nhina ñathil ñayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ñäthilnydja nunhi God-Wañarryuny ñamañamayurr Yadamna* muka, ga dhäñur beñuryin ñirramuwalnha ñayi djäma Yepnan.* ¹⁴ Yaka ñayi nunhi Yadannhany mayali'-gänha ñurinyi bäpiynydja; ñayi nunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja ñurukunghiny nunhi bäpiwunony, bala yan ñayi gärrinan nunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wañarryuny ñanya dhu nunhiyi miyalknhany walñakumdhi dhuwalatjana nunhi ñayi dhu ñurinyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga ñuli ñayi dhu ga nunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ñanyapinya ñayi, ga marr-nhirrpanmirr ñayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga marr-ñamathirr ñayi dhu ga nunha wiripuwur yolhuw, ga gäñan'maranhamirr ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi beñuryiny nunhi yätjkurrurruñnydja romñur, bala ñayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walñan yänan God-Wañarrwalnha gumurrñurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram nunhiwurny yolhony walalany wañ-gänhamirry Garraywalañumirriw yolhuw walalan

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi ñuli ga yolhony walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolhu djälthirr ñayi dhu ñurruñu-djägamirnydja ñurikiwurrnguny nunhi Godkalanumirriwnydja yolhuw walalan, dhuwaliny manymak nhannu, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirnydja ñurruñuny djäma."

² Yurr ñayi dhu nunhiyiny ñurruñu-djägamirnydja yolhu Garraywalañumirriwnydja walalan balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathamany yan, marr dhu yakan ñula yolthuny malñ'maram nhanukal ñula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga nunhi miyalk-wañganymirra yan; nunhi bili yan nhanuwuy miyalktja wangany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga nunhi malthun ñurikiny nunhi nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydja nunhi yätjkurrurruñnydja. Ga gyañany ñayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-wañganyha ñayi dhu nunhiyi yolhony gyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharwakumany gyañana. Ga marramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan nunhi mulkuruhany yolhony walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäydi ñayi nunhi yakany gurruñumirr nhannu galkipuynydja. Ga marngi muka ñayi nunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, marr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marngikumany yolhunnany walalany. ³ Nunhiyiny

* 2:13 Adam; Eve

wana-gänhamirrnnydja yolŋu, yakan ŋayi dhu ga lenu ŋänitjiyny'tja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ŋarrtjundja wiripunhany yolŋuny walalany madakarritjthuny dhärukthu. Yänan ŋayi dhu ga marrtjiny gurrunthunna, djämany marrtji bala ŋunhi yolŋunhany walalany; bäyŋun ŋayi dhu bondiny madakarritjthirr. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjana bili ŋayi dhu ga ŋunhi djägany nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi galkipuywuny gurruŋumirriwnydydja walalaŋ, raypirri'yunna ŋayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ŋurinjwurruyyiny djamar-kuliyny'tja nhanukal dhäruktja ŋanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ŋal'yunna nhanŋu. ⁵ Yo. Ga ŋuli nhanŋu dhu ga ŋurikiyiny yolŋu wana-gänhamirriwnydydja wäŋany dhärra dhurrŋimirriwydja yan, ga marimirriwydja, bili ŋayi ŋunhiyidi dirramu yaka marŋi nhaltjan ŋayi dhu ga marŋikum nhanŋuwuy ŋayi djamarrikuŋiny' ŋunhalnydja banydydi wäŋaŋurnydydja. Ga nhaltjana ŋayi dhu ga ŋunhi balanyayiny yolŋu djäga manymakkum ŋurikiwurrunguny ŋunhi Godkalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ŋamathamdhi, ga waŋganyŋur.

⁶ Yo. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu bondiny ŋurruŋu-djuŋkthun; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal romdhu, märr ŋayi dhu ga ŋalalajumirriwydja yakan yindi lakaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi wana-gänhamirr yolŋu garrwarkunhamirriwydja, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydydja nhanŋu ŋaramurryirra, bitjana nhakun ŋayi ŋunhi ŋathil ŋaramurryin ŋurikiyi ŋunhi buŋgawaw Mokuywu.

⁷ Yo, wana-gänhamirriwydja dhu ga ŋunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, darritjalknha yan ŋula nhämiriwnha, märr dhu yakan ŋula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyiny malŋ'maramany nhanukal ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurnydydja, märr dhu yakan ŋuriniyiny ŋunhi Mokuyyiny gatmaramany ŋanya ŋula nhaliynydydja romdhu, bala galkirriyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalaŋumirriw guŋga'yunamirriyny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ŋunhi wiripuny yolŋu wana-nhirrpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalaŋamirriwnydydja malaw; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina ŋamathamany yänan. Yakan ŋayi dhu ga ŋula djäma ŋayaŋuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan ŋayi dhu ga ŋunhi guŋga'yundydja yolŋunhany walalany waŋganydun yan ŋayaŋuynydydja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi djäl-dumurruyirriwydja ŋänitjiwiny'tja lukanharaw. Ga bäyŋuyi yan ŋayi dhu ga ŋunhi wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydydja. ⁹ Nany ŋunhiyidi bili yan waŋganygu God-Waŋarrwu dhäruktja ŋayi dhu ga ŋayathamany baŋ-bitjana, ŋunhin ŋunhi yuwalknhan dhäwuny' ŋunhi limurr ga ŋuriki märr-yuwalkthirra, dhuwalyin ŋunhi dhäwuny' ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bilin dhawatmaranala napuŋga'lila nhirrparnydydja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu ga ŋunhi guŋga'yunamirriwydja yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Waŋarrwalnha, ŋayaŋuynydydja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäyŋun dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu gärru ŋunhiwiliyiny djämälil; ŋurruŋuny ŋathil nhuma dhu ga nhäma ŋanya mala-djarr'yun birrka'yurr

ņanya, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi rom-dhunupayirra maņutjįnura nhu-malaņgal, bala yurrnha ŋanya nhuma dhu nhirrpandja ŋunhiwiliyiny djamalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guņga'yunamirriw. Nayiny dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham yan dhika, ga guyaņany ŋayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ŋayi dhu ga djama ŋula nhaltjandja wakalkumany. Ga banyuyi yan ŋayi dhu ga gāma ŋunhiny yātkurrnydja dhāwu malany, ŋula yolnhany wiripuņunhany yolņuy gupa-waņany, ga yaka ŋayi dhu ga malthun nhanukiyin-galaņawnydja ŋayi djālwu. Nayiny dhu ga ŋunhiyiny miyalk nhina mārri-yuwalkthinyamirra yan, mārri dhu wiripuwurruynydja yolņuy walal dharanjan muka ŋanya nhāma, ŋunhi ŋayi dhu ga djāma manymakku-many nhāny mala. ¹² Ga ŋunhiny dirramu ŋunhi ŋayi guņga'yunamirri wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydja yolņuw walalan, nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi miyalk-waņganymirra yānan, ŋunhiņumirra bili yan ŋunhi nhanņuwuyndha miyalk. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu marrtji ŋunhi nhanņuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany marņgikumdhi manymakkum yan, dađawaram dhu marrtji bala yātkurruņurnydja, mārri nhanņu dhu ga wāņany dhārra manymaknha yan dhika ga māgayan.

¹³ Ŋuli ŋayi dhu ga ŋurinyi yolņuy wana-nhirrpanawuyyu djāma manymakkumany yan God-Waņarrwuny, walalnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruynydja yolņuy walal nhāmany ŋanya bala manymak-lakaraman, bala ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waņarrwuny dhāruktja lakaram ŋula nhāmiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolņu mārri-nhirrpanmirriwnydja Djesu-Christkalnydja.

God-Waņarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ŋarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhāgun nhuna. Yurr yaka ŋarra marņginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarrņurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhāruktja nhuņu wakirri dhupal djorra'lilnydja, mārri nhe dhu marņgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waņarrwuny yolņu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waņarrwuny dhuwal yolņu walal balanyan nhakun ŋunhi yolņu walal ŋuli ga nhina waņganynur buņbuņur, galkipuynha gurruťumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nhanņuny ŋunhi God-Waņarrwuny yolņu mala waņganynha yānan, ŋurikiny God-Waņarrwu ŋunhi ŋayi walņa-wiyinņumirri warray. Yo, limurrungiyingalaņuwurr nhinan-hawurr ŋamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalanumirriwnydja yolņuy walal ŋal'maramany garrwarkumany ŋunhiyiny nhanņun yuwalknhan romnhany God-Waņarrwun, mārri ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulņuny. God-Waņarrwuny ŋunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ŋunhiyiny maļņ'maram ŋula yolthuny yolņuy nhanukiyingalnydja ŋayi be guyaņanharay djambatj-lakaranhaminyaranydja. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waņarryuny bili muka mel-gurruņar limurruņ dhukarrnydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaņuwurrnha. Wiripuny limurr ŋuli ga ŋunhi yāku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam', Djesu-Christja ŋunhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yolņun yan rumbal-nydja,

ga nuriŇi God-WaŇarrwalnydja Birrimbirryu Ňanya lakaraŇal dhuwurr-dhunupan Ňayi,

God-WaŇarrwun yan nhanjuwuynha Gäthu'mirriŇuny.

NuriŇiwurruynydja Ňunhi God-WaŇarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolŇuy walal Ňanya nhänalyi Ňunhi Ňayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'Ňurnydja wäŇaŇur yolŇu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja Ňunhi munatha'Ňurnydja Ňanya gan yolŇuynydja walal yäku-lakaraŇalnydja yindikunalha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany Ňayi yäkuŇy.

Bala wiripuwurrnydja yolŇu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanju,

bala Ňayi Ňanya God-WaŇarryuny roŇanmaraŇalyi balayi dji-warr'lilyi,

Ňunhiwilyi nhanukiyingal Ňayi wäŇalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolŇuny nyäl'nha marŇgikunhamirriŇy

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny Ňuli ga Ňunhi lakaram dhunupa limur-ruŇ, bitjandja gam'. NuriŇiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurrnydja yolŇu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinayurnydja, yakan walal dhu gi Ňunhi buluny märr-yuwalkthirr nuriŇiny Ňunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ňany Ňurikin bili yan walal dhu gi Ňunhi buthuru-bitjurrnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny MokuywalaŇawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalaŇ, Ňunhi walal Ňuli ga marŇgikum yolŇunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny.

² Ga nuriŇiwurruyiny yolŇuy walal mayali'-gänhamirriynydja mala Ňuli ga lakaram Ňula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŇ Ňunhi ŇayaŇuny bilinuwuynha dhiŇganhawuynha, yakan walal nhakun buluny marŇgi Ňurikiny Ňunhi, wanha Ňunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal Ňuli ga Ňunhi dhäruktja gurrupanmirr yolŇuwalnydja walalaŇgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjinha yan, märrma'thirra lunin yan maŇda." Ga wiripuny walal Ňuli waŇa bitjanna, "Yaka luki Ňunhi Ňula nhäny mala Ňatha." Bitjanna walal Ňuli ga Ňunhi waŇany. Yurr bukmak Ňunhi Ňathany mala Ňayi God-WaŇarryu djämany bukmaku yan yolŇuw walalaŇ lukanharawnydja, ga Ňunhi Ňali Ňuli ga märr-yuwalkthirrnydja God-WaŇarrnhany, ga marŇgithirr ga yuwalkkuny, Ňaliny dhu buku-gurrpan muka Ňanyanhany God-WaŇarrnhany ŇunhiŇuwuyiny Ňathapuynydja malaŇuwuy Ňunhi Ňayi bokmar; bala yan Ňali dhu lukan Ňula nhäny mala Ňunhi Ňatha, bawalamirra yan.

⁴ Bili God-WaŇarryuny Ňunhi djäma Ňula nhäny mala bukmak yan manymak warrpan', ga yaka Ňali dhu ga Ňunhi Ňunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwanjdun; märramany Ňali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna Ňanyanhany God-WaŇarrnhany ŇunhiŇuwuyiny malaŇuwuy.

⁵ Bili nuriŇi God-WaŇarrwal dhärukthu ga limurrungal bukmirriyanharay, Ňaliny dhu yänan märraman Ňunhiyiny Ňatha God-WaŇarrwununy yäraŇukunhawuynydja, bala yan lukan, märr dhu Ňuliwitjandhiny

ñathakurrnydja ñayiny dhu God-Wañarrayuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ñayi dhu ñunhi yolju djäma-manyakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyañanhamirriyany ñunhiwurrunhan Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany ñunhiñuwuyña mala ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala ñäthil muka yan. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñuriniyiny ga djämay mañtji-lakaram nhunanhany ñunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manyaknha djämamirra nhanñun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ñathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyañyi bili yan dhärukthuny wañganydhu, ñunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyañiyiny ñunhi ñamakurrnydja dhärukthu ñunhi nheny bilin märrañalñha bala yan malthurra. ⁷ Gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja ñunhi dhäwuñur wañarañurnydja malañur ganydjarmiriwñurnydja; nhe balañ bäynha ñula yakan marñgithi God-Wañarrayuny balanyarayiny malañuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Wañarrwalnydja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalñha rom-dhunupany.

⁸ Manyak warray nhuñu, ñunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga wañdirrnydja dälñha yänañ rumbalnydja. Yurr mirithirrnydja ñunhi ñamakurr nhuñu, ñunhi nhe dhu ga birrimbirrñha dälkunhamirr nhunapinya nhe ñuriniyiny djämay God-Wañarrwala, bili ñuriniyiny nhe dhu ga ñunhi nhinany ñamathamany dhika dhiyalnydja munathañurnydja wañañur, ga ñunhal djiwarr'ñurnydja yalalañumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyiny. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany yan dhäñur beñurnydja ñunhi, ñunhi limurr dhu dhingamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ñali ñuli ga ñunhi nhakun mirithirrnydja dadawmaranhamirrnydja liñalanhawuyñany ñali yätjkurrñurnydja, bala ñali ñuli ga ñunhi djämany mirithirrnydja nhanñuny God-Wañarrayuny, bili ñalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany ñurikalyin yuwalkkalñha God-Wañarrwalnydja walñawalñha, ñunhi ñayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalañ. Yuwalktja ñayi dhu ñunhi walñakuñuny ñunhiwurrunhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gämurruny' mala, biyakun yänañ dhunupan dhawatmarañun bala yan ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalañ dhärukthuny dälyu yan, märr walalnydja dhu märraman ñunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra. ¹² Nheny dhuwal märr-yuñta yan yolñu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ñunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäynñu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuñu dhärukkuñy. Biyak nhininy gi ñamathan yan, ga wañiny gi manyakkuñy yan. Yuwalkkuñ gi yan märr-ñamathiny ñunhi wiripñuwnydja yolñuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Wañarrñhany bukmakthu yan ñayañnydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi ñarrtjalak yan ñula nhämiriw, märr dhu

nuriŋiwurruynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharaŋana yan ŋunhi nhaltjanna walalynyndja dhu ga nhina ŋamathamany, märr dhu walalynyndja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ŋunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal luŋ'maranhamirriynyndja waŋganydhirriynyndja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wiripuwurruŋgalynyndja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawatmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhäruk. Biyak bili marŋgikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ŋunhi märraŋalna God-Waŋarrwuny mundhurr-gurrupanawuynyndja ŋurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi walal gan waŋa-nhirraŋawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukurriyaŋalna nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra ŋayiny gan ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul ŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurrupanmirr ŋurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi ŋunhiyi malany, märr dhu ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhäman nhunanhany, ŋunhi nheny marrtji dhuwali ŋuthanna bala God-Waŋarrwalynyndja romŋur. ¹⁶ Biyak bili waŋanhamirriynyndja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrika'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalynyndja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga God-Waŋarrwalynyndja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi waŋanhamirriynyndja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriŋiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ŋunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal nhuna dhu ga ŋäma.

5

Godkalaŋumirriynyndja yolŋu walal yanbi dhu ga ŋunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ŋuli ŋayi dhu ga worruŋuynyndja dirramuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnyndja, ga nheny dhu yaka waŋa dhärukthu dälyuny ŋanyanhany balany ŋula nhaltjandja. Yän nhanŋu waŋiny dhunupa, märr ŋayi dhu dhunupayirr, yurr waŋiny ŋanya gurrum'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokiyingalaŋuwal nhe bäpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili ŋunha ŋunhi yudayudanhany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurriyi, biyak bili yan nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokalaŋaw nhe yukuyuku'mirriŋuw, dhunupayam ŋanya. ² Ga worru'-wurrunŋunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga ŋunhi waŋa bitjandhi bili yan ŋamathamdhi; waŋiny walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi ŋändi'mirriŋuny nhuŋuwuy nhe waŋa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŋi, nuriŋiyi bili yan dhärukthuny ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga nhuŋuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnyndja miyalkkurruwurr ŋunhi bilin nhakun dhuway-rakunmirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja mala guŋga'yunna walalany ŋunhiwiliyiny, ŋunhi walal ga nhinany goŋ-gänan, djägamiriwŋura. ⁴ Yurr ŋuli ŋayi ga ŋunhi ŋayatham djamarrkuŋi'nhany ga ŋula nhä'mirriŋunhany

gutharra'mirrinunhany ga gaminyarr'mirrinunhany walalany nhanduwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djägany nhandu ñurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga ñunhi rom waña bitjan, limurnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi walal limurruñ gan djäga djamarrkuliw' muka yan ñäthil. Bala yan ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirrnzydja dhikyiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman ñanya. ⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrnzydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäyñun nhandu ñula galkipunyndja gurrutumirr; yurr dhäñur beñurnydja ñunhi nhandu dhuway'mirrinuny bilin dhiñganalna, ñayiny gan ñunhi märr-nhirranminany God-Wañarrwalna yan, ñunhi ñayi nhandu dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñän'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya gunga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirrnzydja yolñu walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyan nhandu ñula nhä mala gurrupul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparn'tja nhina ñula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga gyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rupiyany ñula nhäny mala, ga lay-layyundja ñayi ñuli ga ñunhi ñula nhäñura yan mala romñurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhandu ñayanuny nhakun dhiñganhawuynha, bäydhii ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja mañutñur. ⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka ñula yolthuny mañ'maram walalañgal yätjkurnnydja. Ga biyak lakarañuny walalañgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgayingalawañnydja nhuma gurrutumirriwnydja walalañ, gurrupul muka marrtji ñula nhäny mala walalañ. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha menguñal God-Wañarrwun, ga märr-nhirranminyawuynydja nhandu bäyñun, wir'yunan. Nñunhi nhe ñuli gi yakany djäga walalañ manyakkununy, ñuriniyiny ga ñunhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman ñunhiwurrunhany ñunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolñuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirrinny nhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirrinny yolñunhany walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiwñura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ñunhi walal bilin ñayathanala dhuñgarra 60-ny, ga yaka ñunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarppuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ñunhi walal gan ñäthil nhinan dirramuwurrungal wañga'-wañganygal yan, ñunhiyin ñunhi wiripuwurrunyndja ñanya ñuli ga manyamak-lakaraman. Yo, ga ñuthanmarañalnydja ñayi gan ñunhi nhanduwuy ñayi djamarrkuli'nhany ñamathanal yan, ga gumurr-ñamathin ñayi gan ñurikiwurrunguny ñunhi mulwu'-mulwurwuny nhandukiyinal ñayi wäñañurnydja. Ga djägany gurrum'thuna ñayi ñuli ganha ñunhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ, ga yaka ñayi ganha ñula yindikunhaminyany ñanyapinya ñayi. Ga bitjaryin ñayi gan ñunhi borrmuñyanañnydja ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal

ɲuli ganha galɲa-midikinya nhinanha, ga wiripuny ɲayi gan gung'a'yurr ɲunhi yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli ganha gurrukanha ɲonun. Ga bitjar-nha bili ɲayi gan ɲunhi djämany ɲamakurrnha yan, gung'a'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrnhany yolɲuny mala. Nhe dhu ga yäkungy nhirrpun djourra'lilnydja balanyayin ɲunhi yolɲunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, märr nhumany dhu ga God-Waɲarrwuny mala ɲunhi djägan walalaɲ. ¹¹ Ga ɲuli ɲayi ɲunhi dhä-gandarpuynyndja dhuway-rakunymirr, märr yutany nhakun yolɲu, yaka yänayiny ɲunhiyiny yolɲuny yäku nhirrpul dhipaliyi djourra'lil; ɲayi ɲuli bänha malthurr nhanukiyingalanaɲnha ɲayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ɲayi ga ɲunhi badak yan djälthirr wiripuwun nhakun dirramuw märranharaw. ¹² Bili dhuwanna ɲunhi yakany ɲamakurr gam', ɲunhi ɲayi dhu ɲurruɲuny ɲathil dhawu'-nhirrpunmirr Garraywal, märr ɲayi dhu ga nhina nhanɲuwunha yan Garraywun waɲanygun, ga dhäɲur beɲuryiny dhawu'-nhirrpunminyayurnydja, bala ɲayi dhu liya-bilmaranhamirra ɲanyapinya ɲayi, bala ɲayi dhu märram wiripunɲunhan dirramuny, nhakun ɲayi dhu ɲunhiyiny bakmaran ɲunhiyi romnhan dhäwu'-nhirrpunminyawunha. Ga dhuwalyiny dhukarr ɲunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ɲayi ɲuli ga ɲunhi dhuway-rakunymirryndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ɲayi ɲuli ga marrtjiny wäɲalila ga wäɲalila malaɲulil, gäma ɲayi ɲuli ga ɲula nhan dhäwu wiripu wiripun, yänan ɲayi ɲuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ɲuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ɲarrapin waɲa Bolnha nuɲu Dimithi. Bili dhuwalyiny ɲunhi gämurru' ɲunhi ɲarra bili lakaraɲal ɲäthil yan. Manymak warray nhanɲu ɲurikiyi yutawnydja miyalku, ɲayi dhu nhakun märram wiripunɲunhany dirramuny, dhäɲur beɲurnydja ɲunhi, ɲunhi dhu nhanɲuwunydja dhuway'mirriɲu bilin bäyɲuthirra. Bala ɲayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ɲayi dhu ga lay-layyun ɲuriniyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalanaɲwal ɲayi ga wäɲay. Ga walalnydja dhu ɲunhi wiripuwurruynyndja yakan malɲ'maram yätjkurryndja nhanukal, ga waɲany walal dhu ga yätjkurryyaman bäyɲun bukmakkuny yolɲuw walalaɲ Garraywalaɲumirriwnydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruynyndja ɲunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ɲurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ɲuli dhe ɲula yol Garraywalaɲumirruynyndja miyalk galkipuynydja gurruɲumirr ɲuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ɲurikiyiny miyalkku, märr ɲayi dhu ga ɲunhiyiny nhina nhokal muka djäganɲur, märr dhu ga ɲunhi God-Waɲarrwuny yolɲu walal djägany ɲurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ɲunhi bäyɲu walalaɲ gi galkipuy gurruɲumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalaɲumirriy yolɲu'-yulɲuy nhäma ɲunhiwurruny yolɲuny walalany God-Waɲarrwu waɲa-nhirrpunawunha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ɲunhi märr-ɲal'yun yan ɲurikiwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal waɲa-nhirrpunawuywalnydja djägamirriwal mala, ɲunhi walal ɲuli ga waɲa-gäma nhumalany ɲamatham yan, ga djäga walal ɲuli ga manymakkum yan wiripuwurru yolɲuw walalaɲ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ɲunhi djägany walalaɲ, bili walal ɲuli ga ɲunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ɲunhi God-Waɲarrwuny

dhärük, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranŋulkumany ŋunhiyi dhärüknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ŋunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ŋunha ga nãthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli marrtji bulikiyiny'tja djäma dhurra'-dhurparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gänaŋ'maramany marrtji bejurnydja ŋunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhäny dapmaraŋ; yänaŋ ganarrthula ŋunhiyiny, märr ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany bejuriyiny ŋunhi." Ga wiripuny ŋunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi dhu ga yolŋuy djäma guŋga'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrupandhi balany buku-roŋanamaramdhi ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ga wanganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriniyi wiripunuy waŋa-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärükku wanganyguny yan. Ŋurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhã ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan wangany dharaŋana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyryndja. ²⁰ Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriniyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalna, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärükthuny dalyun ŋanya, milman bukmakkalna yan ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwruynyndja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja märr-barrarirra balan-yarawyiny yätjkurruynyndja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurryndja yuwalkkuŋun yänaŋ, ŋamathanun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhuŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalna, ga dji-warr'puywalna yolŋuwal walalaŋgal. Nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolŋunhany walalany rrambaniyaman yan wanganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämali; bulna ŋathil gi nhäŋu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurriilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuynyndja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurruynyndja, dhäŋur bejurnydja ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrparna, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurruyi, rrambanin nhuma ŋuriniyiny yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalkna yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurrujurnydja malaŋunur. ²³ "Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulkthun gapuny wanganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋänitji, yurr gaŋga ŋulkthurrnydja lurrkun' yan, bili ŋunhiyiny balanya nhakun mirritjin'ha nhokalaŋaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ŋuli ga rirrikthun dhuwali ŋunhi gulun nhuŋu."

²⁴ Yo, wiripuny ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurruynyndja mel-warranŋulna, bala dharrwaynydja ŋuli yolŋuynyndja walal nhämany, bala yan marŋgithirra nhanŋu yätjkurruynyndja; ŋuriniyiny dhu nhakun yolŋuy dhä-gir'yunawuyynha märraŋ yalalaŋumirryndja. Ga wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋuli ga ŋayanunur yätjkurr ŋorra djuŋul'aranhawuyynha yan; ŋunhiyiny ŋuli gi bäyŋuny nhäŋu wiripuwurruynyndja yolŋu'-yulŋuy, yurr yalalany ŋayi dhu ŋunhiyi mala ŋurru-dhawathunna marrtji warranulthirra bukmakkun yan nhänharawnha

ga marŋgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili nupanayŋuyi, buk-makthuny nuli ga nŋunhi nhäman nŋunhi ŋayi nuli ga nula yolthu wanganydhu yolŋuy mel-gurrupandja djämany nula nhöny mala nŋunhi namakurrnydja. Ga nŋunhi ŋayi nuli ga nula yolthu yolŋuy ŋamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga nŋunhiyiny nhanukun djämapuy norra djulu'yunawuy wiyindja, dhawaŋthurra bonŋun yan warranulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ŋayi dhu ga nŋunhi djämamirriy yolŋuy dhäruk märram buŋgawa'mirriŋuny nhanjuwuy ŋayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga nŋunhiyiny dapmaranhawuynyndja djämamirr yolŋu, ŋayiny dhu ga nŋunhiyiny märr-ŋal'yundja nurikin bili yan buŋgawa'mirriŋuwnha nhanukiyngalanaw ŋayi, ga dhäruktja ŋayi dhu ga märram ŋanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka nula yolthuny yolŋuy yätjkurr-lakaramany God-Waŋarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, nŋunhi limurr nuli ga marŋgikum walalany. ² Nuli ŋayi nŋunhi nurikiyi djämamirriwynyndja buŋgawa'mirriŋuny yuwalktja nŋunhin God-Waŋarrwun yolŋu, nŋunhiyiny nhakun maŋda wäwa'manydjinn. Yurr ŋayiny dhu ga nŋunhiyiny djämamirriynyndja yolŋuy yakan ŋanyanhany buŋgawa'mirriŋunhany nhanjuwuy ŋayi märr-yulkhundja; yänan bala ŋayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanju yulŋuny, bili ŋayi ga yuwalktja nŋunhiyiny guŋga'yundja nŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, nŋunhiwurruny bili yan nŋunhi nhanjuwuyndha marrkapnhan wäwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala nŋunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolŋuwalnyndja walalaŋgal, marŋgikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, märr dhu walalnyndja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram nŋunhiyiny yolŋuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunyndja'nhan yolŋuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanju limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali nŋunhi dhäruktja nhanju manymaktja raypirri'yunarawnyndja ga marŋgi-wurrupanarawnyndja Godkalanawnyndja romgu, yurr ŋayiny nŋunhiyiny nŋunhi ŋayi nyäl-lakaranhamirriynyndja yolŋu marŋgi-gurrupanamirr ŋayiny dhu ga nŋunhi wiripun rom malany marŋgi-gurrupan, ga likandhu-nurrkamany ŋayi dhu ga nŋunhi nhanjun Garraywun Djesu-Christkun marŋgi-wurrupanawuynyndja, nŋunhi yuwalknha manymak. ⁴ ŋayiny nuli ga nŋunhiyiny yolŋu nyäl-dumurrnyndja yänan ŋanyapinya ŋayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ŋayi marŋgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäyŋu warray ŋayi yuwalktja marŋgi, bili guyaŋa ŋayi nuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ŋayi nuli ga nŋunhi waŋany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ŋayi nuli ga nŋunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi nuli ga nŋunhi dhäruknya yan wanganyndha. Yakan balanyayiny ŋamakurr, bili beŋuryiny dhu nŋunhi dhawaŋthun dharrwan mirithirra yätjkurrnyndja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurrnyndja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun nŋunhi gupa-waŋanhamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal

dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga n̄unhi n̄arrtjunmirra yan, bili mulkurruydja walalaŋ n̄unhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal n̄unhi diltjin gurrupanmin n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny romgu. Nunhiyiny nhakun walal n̄uli ga yānan mār-r-warku'yunmirra, yanbi walal n̄unhi Garraywun yolŋu mala, bili walal n̄uli ga guyaŋanhamirruydja n̄unhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukuny dja'yirra, ga mār-r walal dhu n̄ula nhān mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu n̄unhi yolŋu lukuny dja'yirruydja, n̄unhin yolŋu n̄unhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga mār-r-daw'yun ŋayi dhu n̄urinyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djālthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny n̄ula nhaku malaŋuw, bili limurruydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydja waŋaŋur munatha'ŋurnydja goŋ-waŋara muka yan n̄ula nhāmiriw, ga n̄unhi ŋali dhu dhiŋamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wāŋa, bāyŋun ŋali dhu n̄unhi gāŋuny n̄ula nhāny mala. ⁸ Yo, n̄unhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, n̄urinin bili ŋali dhu n̄unhi ŋayaŋu-daw'yundja. ⁹ Bili n̄unhiny yolŋu wanaŋa-dumurruydja, guyaŋa ŋayi n̄uli ga n̄anŋuwuy ŋayi lukuny dja'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu n̄unhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyūn munatha'wuyyūn n̄ula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili ŋayi ga n̄unhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriwnha yan n̄ula nhakuny malaŋuw, ga n̄urinyin romd-huny ŋanya n̄uli ga n̄unhi dharrwunumany n̄ula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yātjkurruyny dja. Dhuwalyiny rom bawa'mirra nhakun, bili n̄unhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaranydja, n̄unhiyiny nhakun ŋanya n̄uli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga māgayaŋura, bala n̄anŋu dhu n̄unhi walŋany baɖuwadu yundja n̄urinyin bili yan n̄hanukiyingal n̄ha ŋayi djālyuny. ¹⁰ Yo, n̄unhi n̄uli ga nhakun yolŋu djālthir mirithir rrupiyawnydja, n̄unhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirruydja rom n̄uli ga ŋorra n̄unhal ŋayaŋuŋur n̄hanukal, balanya n̄unhi rumbalydja nhakun maŋutji ŋatha, bala bejuriy dhu n̄unhi dhawatthundja bawalamirra n̄ula nhāny mala yātjkurruydja. Wiripuwurruydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili n̄urinyi walalaŋyiyngal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, n̄unhi walal gan djālthin mirithin rrupiyaw; bāyŋun ŋayi gi mār-r-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayaŋuny n̄anŋu ga bitjanna bili dharpumany warwuy n̄ha ga n̄ula nhaliy n̄ha galŋa-miɖikinyamirriy n̄ha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, n̄haltjan ŋayi dhu ga n̄unhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr n̄heny dhuwal Dimithi n̄anŋuwuy n̄ha yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun n̄he ganarrthaŋala n̄unhany n̄unhi rom; yaka n̄he dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun n̄ula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu n̄ula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga n̄unhi gatjpu'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. N̄he dhu ga djāmany ŋamathamany, ga nhina n̄he dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurnydja. Mār-r-nhirpanmirruydja n̄he dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan n̄he dhu ga mār-r-ŋamathirruydja wiripuwur-runguny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan n̄he dhu ga marrtjiny

marimirriwurnha nula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu nunhi gandarnurnydja dadawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwur-runhany yolnuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djalthirr. ¹² Yuwalkkunyny gi mirithiny marr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga nayathulnydja gi mirithiny bať-biyakuny nhanñuwuyndha yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun nuli ga nunhi yolñu wandirr mirithirr yan, marr ñayi nuli nunhi märraman nunhalnydja bala nula nhäny nunhinuwuyyiny wandinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra yan wandirnydja ñuriñi warray nunhi God-Wañarrwal dhukarryuny, nunhi ñayi nhuñu wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yolñuwal walalañgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurrupanmirnydja nhokal mirithirra, yuwalkndha yan dällyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuynydja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuñur nhanukal, ñurikalanyi nunhi ñayi yuwalk yan walña-gurrupanamirnydja bukmakku yan nula nhakuny malañuw, ga wiripuny nhanukal yäku y Djesu-Christkal ga dhunukuñur nhanukal, ñarra ga waña. Ñurikalayin nunhi ñayi yuwalk yan wañan milma, warralkunhamin nhanukal Bällyitkal,* nunhi ñayi gan yuwalk yan marr-yuwalkthin nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁴ Dhuwal nunhi dälnydja dhäruk ñarra nhuñu ga gurrupan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga nunhi nhina ñamathamany yan nula nhämiriwnha nunhiliyi bili yan romñurnydja wanganyñur, marr nhokal dhu yaka nula yolthuny malñ'maram nula nhä yatjkurnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ñayi dhu nunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu nunhi God-Wañarryu djuy'yundja ñanya räliny ñuriñi bili walunydydja nunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi nhirrap, ñuriñiyi God-Wañarryu nunhi ñayi ga nunhayi nhina ñayipi wangany yan Ñurruñu ga Djenarra'mirnydja. Yo, ñayipin yan nunhi wanganyndha Ñurruđawalañuny bukmakuny yan buñgawaw malañuw, ga ñayipi yi yan nunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw. ¹⁶ Ñayipi nunhi wangany walña-wiyinñumirnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga djarratawun'ñura, djenarra'yirnydja ga dhika; bäyñun dhu ñayi nunhi yolnuny galkithirr nunhiwiliyiny badayala'lil gänany ñayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolñuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bäyñuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny ñanya nhäñu. Go limurnydja marr-ñal'yunna nhanñuwuyndha yan, bili ñayipi muka nunhi wäña-waťañuny limurruñ. Bukmak nhä mala dhika warppam' yan nhanukiyingal goññur, ga nhinany ñayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnydja wokthunna nhanñu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakarañun ñurikiwurrungalnydja nunhi lukunydydja mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ñurikiwurrunguny nunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr nula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yirnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi guyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriñiyiny nula nhaliynydydja malañuy nunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wandhunna dhu. Yaka marr-ñal'yurr gi ñurikiny nunhi nula nhakuny malañuw. Bili ñayipin wanganydhu God-Wañarryun nuli ga gurrupan nula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny

* 6:13 Pilate

dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, märr ñaliny dhu ga nhina ñayanu-djulñithirra dhikan mirithirra.”¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunyndja mirriwnydja yolñuw walalañ, walal dhu djaman ñamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yanan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Wañarrwalnydja manutjinur.¹⁹ Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yanany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märry-dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalañguwuynha ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathaman ñunhaliyiny. Lakarañuny walalañ biyakiyiny, märr ñunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathaman yanan wiyinñumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dhärukta Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djagalil, bala gänañ maranhamirra nhunapinyany nhe bejurnynda ñunhi ñula nhäjurnynda mala dhäwuñur nhäjinin'ñurnynda, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjtthinyawurr gyañanhawurr walalañgiyungal walal. Yaka gi lay-layyurr ñuriñiny mayali'miriwyuny dhäwuy malañuy.²¹ Wiripuwurrnydja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinan ñurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ñunhiyiny djambatjtja gyañanhawuy, bala ñunhi ñuriñiyiny walalanhany bilmarañal dhipuñurnynda ñunhi yuwalkñurnynda dhukarñur; bilin walal nhakun ñunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyñun buluny walal ñuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ñayipin dhu ga ñunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyyin-gal nha ñayi märr-ñamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nanyi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nanyi gan djourra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyaanan nanyi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu mar-tjin galkithinan dhangharawnya, bala nanyi gan wajanän Dimithin-hany mirithinan nayanu-dälkunalnydja, marr nanyi dhu ga dhärrany dälnya yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nanyi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur maraŇal nanyi gan Dimithinhany, marr nanyi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nanyi dhu ga nunhi nhä nanyi nhanukal Djesu-Christhu djäma gurrupar, ga yakan nanyi dhu nula gandarrnurnnydja dađawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gamurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuŇu, nunhi narrapiny dhuwal yolnu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-WaŇarryu nunhi nayipi narranty nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnnydja nanyi narranty nunhi God-WaŇarryuny djawarrkthunarawnya yan nhanukalaŇawuynya DjesuwalaŇawuynya, nunhi nayin wäwungunäl yuwalktja walŇa, nhaltjan nanyi nuli ga walŇakum yolŇuny walalany God-WaŇarryu nhanukalaŇuwurra yan Djesu-ChristkalaŇuwurra.

² Narra nhuŇu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknya yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuŇu yulŇuny, marr dhu God-WaŇarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnya nanyi nuriŇin marr-Ňamathinyaraynydja ga mel-yunaraynydja, marr dhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-buŇgaŇmaraŇal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-WaŇarr nunhi narranty nuli ga buku-Ňal'yunna nhanu, ga djäma nayanuny dja darrtjalkthun yan narakiyingal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkanyayny waläl djäma nhanu nättil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany nunhi narra nuli guyaŇany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman narra nuli ga nunhi nhuŇu bitjana bili yan munha-Ňupanna ga walu-Ňupanna. ⁴ Narra nuli ga dhuwal guyaŇa yan nhuna, nunhi dhe gan nätthin naraku balanyamirriyny dja waluy nunhi narra nhuna ganarrthaŇalnydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydja nhuŇu nänharawnydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulŇithirnydja. ⁵ Yo, guyaŇa

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

yan ñarra ga dhuwal nhuna ñunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriñuy Lawatjthu* ga ñändi'mirriñuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyañiyi gämurruy' ñarra nhuna dhu nhakun buluny waña guyañanhamirriyam bitjana gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurraparnha bilin ñäthilmirriyañala nhanjuwuyndja ñayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan ñunhi ñarra gan bukumirriyañal, goñ-ñal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurrkuñun ñunhi gurthanhany, märr ñayi dhu ga nhäran yan bitjana bili, märr ñayi dhu bäyñun rirriwulthirryndja ñunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirryndja nhanukuñuny God-Waŋarrwuñuny gurupanawuy. ⁷ Ñunhi nhe ñuli ga rum'rumdhundja barrarirryndja ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny barrari yaka beñur God-Waŋarrwuñ gurrapanawuy, bili God-Waŋarryuny ñuli ñunhi gurrapan nhanjuwuy warray ñayi Dhuyu-Birrimbirryndja limurrungalnyndja ñayañulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ñamathinyaraynha. Ga ñuriñiyi nhanukalnyndja Wañamirriyinyndja Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranhamirra limurrnhawuyñhany limurr ñula nhäñurnyndja malañuñur yätjkurrũurnyndja.

⁸ Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga ñunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakarañuny ñanya Garrayñhany bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha ñula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyañuny ñunhi, ñunhi walal ñarrany galkar dhupal dharrungulil bili ñarrany dhuwal nhanjuwuyyi yan Djesu-Christku yolñu. Ñunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalañuwuyndja birri'maraman yan, bäydi walal dhu marrtji ñunhi yolñuyndja walal nhuna ñayañu-midikumandja ñula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ñunhi märram ñayañu-midikinyamirryndja rom ñuriñi nhanukiyingal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ñarrakal yulñuny, märr ñali dhu rrambanjin nhakun märramany ga dhuwandja ñunhi galña-midikinyamirryndja rom ñunhiñuwuyndja ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka ñayi ñunhi God-Waŋarryuny wañakuñalnyndja limurruny, bala ñayi ñunhiyiny nhakun gänañ'marañalñha nhanukiyingallilyañalñha ñayi limurrñhany. Yurr yaka ñayi limurruny ñunhi wañakunha yanbi limurrnyndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ñamakurrnha. Ñany ñäthil yan baman' ñayipi God-Waŋarryu ñunhi limurrñhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wäñany mañ'thurr. Ñayipi ñunhi ñayañu-yurrnyndja limurrũ, bala ñayi yan wañakuñalñha limurrñhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyañuny bala nhanju ñunhiyi mel-wuyunawuyndja bilin mañ'thunna ga, bili ñunhi ñayipin Djesu-Christnha dhialnyndja bunan limurrũ Wañakunhamirryndja, bala ñayi yan bakmarañalñha nhakun, buwayakkuñala ñunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurrnyndja dhu ga nhina yalalany God-Waŋarrwalnyndja, yolñun yan rumbal bitjana bili yan. Dhuwaliyi ñayi ñunhi God-Waŋarryu romdja milkuñal, dhawatmarañalnyndja limurrũ nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹⁻¹² Yo. God-Waŋarryu ñunhi ñarranñhany ñhirrpar gänañ'marañalnyndja dhiyakiyiny dhäwuwny'tja lakaranharaw. Ñarrany dhuwal Djuy'yunawuyñha nhanukuñ, bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyiny ñunhi dhäwuny' yuwalknha, bäydi ñunhi walal ñarrany

* 1:5 Lois; Eunice

dhu ga nula nhaltjandja nayanu-midikumandja. Narrany dhu nunhi yakan gora nuriŋiyiny nunhi nhanukalnydja dhäwuy, bili narrantany marŋgi warray Djesu-Christkuny; bilin narrantany märr-nhirrpanminan narrantanawuynhany narra nhanukalna, ga yuwalk yan nanyi dhu ga djägany ga gungamany nunhiyiny dhäwu, nunhi nanyi narra kal gurrupar djägalil. Yo, dhuwalyiny dhu ga nunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nanyi dhu boŋguŋ dhiyalnha buni. ¹³ Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhuŋu dhuwalyiny dhäwu, nheny dhu ga nunhi nayathamany nunhin bili yan wanganyinha yuwalknhan dhäwunhany, nunhi nhe gan bili muka näkul narakuŋ. Mär-nhirrpanmirryndja gi Garraywal yan, ga märr-namathiny gi nhanjuwuy yan, ga nurukuwurruŋ nunhi wiripuwurruŋ yoljuw walalaŋ, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. ¹⁴ God-Waŋarryuny gurrupar nunhi yuwalktja dhäwu nhokalnha djägalilnydja, ga nheny dhu ga djägan nurikiyiny manymakkuman, nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, nunhi nanyi ga nhina dhuwalyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan nunhi näkulnydja narrantanany, nunhi nuriŋiwurruyiny yoljuw walal bukmakthu yan nunhalnydja nunhi Yaytjany* makarrnur wäŋaŋur ganarrthaŋala narrantanany. Ga nuriŋiyiny märrmayny'tja yoljuw maŋda Bitjilaynydja* ga Yamatjiniyinydja,* maŋdany narrantany nunhi ganarrthaŋalyi, diltjin maŋda gurrupanminany narakuny, bitjar yan bili nhakun nunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr nuriŋiny Nitjipuraynydja* yoljuw yäku yaka narrantany ganarrthanha. Narrany ga dhuwal bukmirriyam, nunhi nanyi dhu Garrayyu nanya gäma manymakkum dhika, ga nhanjuwuy nunhi gurruŋumirriyn walalay, bili bitjan warray bili narrantanany nanyi nuli ga buŋgaŋmaram warray ga nayanu-djulŋithinyamaram, marparangum nhakun narrantanawuynhany. Ga bäydhi narra ga dhuwal dhiyalnydja dharruŋguŋurny dja gulŋiyirr, ga yaka nanyi nuli gi nunhi goriny naraku. ¹⁷ Nunhi nanyi bunanany dhiyalnydja wäŋaŋur Rawumdja* nunhiyiny Nitjipurany yolju yäku, bala dhunupan yan nanyi gan nunhi larraŋalnha narakuny, yan bili ga maŋmarajaŋ nanyi narrantany. ¹⁸ Narrany ga bukmirriyam nanyi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanju, balanyamirriyinydja waluy nunhi nanyi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolju'yuljunhany. Ga nheny Dimithi marŋgi muka nhanju, nhaltjarr nanyi gan nunhi guŋga'yurr narrantany nunhal wäŋaŋur Yipatjati.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyngal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, nuriŋiwurruyinydja wiripuwurruyinydja yoljuw walal narrantanany gan bilin nhakun ganarrthaŋala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun narra kuwuyinha gäthu'mirriŋu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryuny, bili nayipin dhu ga Djesu-Christhun nunhi nhunanany guŋga'yun. ² Bili muka

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

nhe narrantany gan nunhi n̄akulnydja, nunhi yuwalk muka n̄arra gan lakaraŋalnydja dhäwuny' birr̄n' maraŋalnydja milman dharrawala yolnuwalnydja walalaŋgal. Ga nheny dhu ga nunhi lakaramany dhuwali bili yan waŋganyha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrungalnydja djägalil, n̄urikiwurrungalnydja yolnuwal walalaŋgal nunhi walal n̄uli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolnu balanya nhakun nunhi n̄uli yolnu marrtji bala marilil mirinun balanya, yurr dhe dhu ga nunhi dhärrany noy-dälthirrnnydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'nurnnydja, bili n̄ayi nunhi bungawany n̄huŋu nurrunguny. Nunhi dhe dhu burakirrnnydja nunhiliyi marinurnnydja, yakan dadawurrnydja, yänan märranun nunhiyiny n̄ayaŋu-midikinyamirrinhan romnha, ga yakan n̄anya ganurrnydja. Bili nunhiyiny n̄ayaŋu-midikinyamirrnnydja rom ga n̄orra bukmaŋku yan limurrun Garraywalaŋumirriwnydydja yolnuw walalaŋ. ⁴ Yo. Nayiny yanbi dhu ga nunhi mirinuny yolnu girri'-n̄amathinyawuyinha yan nhina, ga guyaŋany n̄ayi dhu ga nunhi waŋganyha yan, n̄ayi dhu ga dhäruktja märram nunhin bili yan n̄hanjuwuyinha n̄ayi nurrudawalaŋunhan. Ga yaka n̄ayi dhu ga lay-layyundydja dhuwalaŋuwuyyiny nunhi wiripunuynydja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. Nunhi nhakun n̄ayi n̄uli ga yolnu wandirr djuŋkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundydja n̄ayi n̄uli ga nunhiyiny yolnu n̄urikin bili yan romguny wandinyarawnha; n̄uli n̄ayi dhu ga nunhi yakany wandirr n̄urikiyiny romgu malthun, n̄ayiny dhu yakan märram n̄ula n̄häny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala badak God-Waŋarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu nunhiyiny märraman mundhurrnydja.

⁶ Ga n̄uli dhu ga nunhi n̄uriniyi yolnuy gätni-djämamirrnnydja mirithirrnnydja djäma n̄ula n̄häny mala borumdja n̄uthanmaram, n̄ayi n̄athil dhu nunhi n̄uriniyi yolnuy nurrunguny märram n̄hanjuwuy n̄ayi borumdja malany lukanharawnydja beŋuryiny nunhi, nunhi n̄ayi n̄uli ga n̄uthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman nunhi n̄amakurrnydja nhanukun. ⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan nunhiny dhäwu nunhi n̄hä mala n̄arra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayun dhu n̄ayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrnnydja.

⁸ Guyaŋi n̄athil bala roŋiyi Djesu-Christnha, nunhi n̄ayi n̄anya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhiŋganhanur. Narrany n̄uli ga dhuwal n̄urikalaŋuwuyyiny dhäwu lakaram birr̄n'maramany, nunhi n̄ayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarratanurnnydja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi nunhi dhäwuyiny'tja yindikunharaynha n̄arrany n̄uli ga dhuwal nhina dhar-rungunurnnydja, garrpinawuyinha djimuku'mirra, yanbi n̄arrany n̄ula n̄han dhuwurr-yätjkurra yolnu. Yurr God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy n̄ula yolkalnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurray' n̄arrany ga dhuwal dhärra badaktja wundaŋarrnydja gali'nur Djesuwalydja, n̄arra n̄uli marrtji märraman bala yan n̄ula n̄häny mala yätjurrnydja nunhi walal n̄uli ga djäma n̄arraku, märr dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal nunhi n̄ayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydja dhu nunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yan an Djesu-Christkuny, bala walal dhu waln̄athirra, ga n̄hinany walal dhu ga nunhala nhanukala latju'nura dhikan waŋanurnnydja djenarra'mirrinura, bitjana bili yan wiyinnumirra.

- 11 Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalknha yan dhärunktja, balanyan gam',
 "Ñunhi nhakun ñali dhu ñadawyundja yätjkurrunurnydja djämanur, ñunhiyiny nhakun ñali yolju bilin dhingañal nha rrambanin wangany-manaparnha Garraynha Djesun, bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjanna bili yan walñan wangany-manapanminyawuynha nhanukal nha.
- 12 Ñunhi ñali dhu ga dhärra ñälnydja yan dhuwalatjandja ñunhi ñayanu-ñonun dhinyamirriwurnydja romgurr, bala ñali dhu ga nhinan ñunhalnydja balanyan nhakun ñunhi ñurrudawalañan yolju walal, nhanukalnydja rrambanin limurrnha Garraynha.
- Ñuli ñali dhu ñuyulkthirnydja nhanñu, 'Yaka ñarra nhanñu marñgi,' bitjandja ñali dhu waña, ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili waña litjalanguny, 'Yakayi ñarra nhanñuny marñgi,' bitjan.
- 13 Bädhi mak ñali ñunhi yolju märr-yuwalkthinyamirriwurnydja ga dhä-märr-yulkktja, yurr ñayipiny Garrayyuny dhu ga ñunhi dhärunktja nhanñuwuynydja ñayi ñayathamanyan yan yuwalknha, bili yakan dhu ñayiny ñunhi djambi ñanyapinyany ñayi, bala dhu ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan ñunhiny ñunhi nhä mala ñayi wäwungñal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ñunhi God-Wañarrwuny djämamirr yolju walal

This is what God's workers should be like
2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, wañiny gyañanhamirriyañuny yolñunhany walalany dhuwalañuwuynydja malañuwuy ñunhi ñarra dhu lakaramany nhokal nha walalañguny. Yurr yäkukurrnydja Garraywalañuwurra yan nhe dhu ñunhi lakaramany walalañ, märr walal dhu ga yakan ñarrtjunmirrnydja, ñula nhaltjanmirrnydja dhä-ñälthinyamirrnydja wañanhamirr, bili ñuruñiyiny ñarrtjunminyarañnydja romdhu ñuli ñunhi yakan gunga'yurr ñula yolnha yolñuny; yänan ñayi dhu ga ñuruñiyi dhä-manapanna yolñunhan walalany, ñunhiwurrnhan ñunhi walal ñuli ga ñäma ñarrtjunminyawuy. 15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, gyañan manapul nhinanharawnydja ñamathanharawnya yan nñunuwuynydja nhe, märr ñayi dhu God-Wañarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Wañarrwu nhanñuwuy yan djämamirrnydja, yurr biyakun lakarañuny God-Wañarrwuny dhärunktja walalañgal yuwalkkunñan yan, warralkunñan, ga dhunupayañun walalañgal, märr nheny dhu yakan gorany ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yundja marttji djämapuynydja nhokun.

16 Gatjuj gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalañgal mirithiny galkithi wañanhaminyañurnydja, bili balanyarayyiny dhärukthu ñuli ga ñunhi barrkukuman yolñunhan walalany God-Wañarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.

17 Bili balanyan ñunhi walalañguny dhäruk mala lakaranhawuy marñgikunhawuynydja, balanyan nhakun ñunhi yätjkurra djetjin ñuli

dhärta yolñuwal nha rumbalñura. Nunhi ñayi ñuli ñuthandja djetjiny, bala birrñ'thunna yindithirra, bawalamirra ñuli ñunhi rumbalñydja ñayatham, bala ñuli ñunhi yolñunhany dñinganharamaman ñurinjiny yätjkurruyny dja. Ga marrmany' ñunhiyi yolñu mañda, yäkunu mañda ñunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja mañdan ñunhi balanyayin, bili djarrpi' yan mañda gan ñunhi marñgikuñalñydja yolñunhany walalany. ¹⁸ Mañdany moñal warray ñunhiny yuwalktja dhäwu, bala mañda gan ñunhi lakarañalñydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalñydja ñunhi dñinganhawuyny dja yolñu walal bilin rur'yurra beñurnydja moluñurnydja. Bitjandhin mañda ñuli ga ñunhi lakaram yolñuwny dja walalañ djarrpi'kuman, ga ñunhiyiny ñhakun mañda ga dur'yunna galkirrin yamaraman ñunhi wiripuwurrunhan marr-yuwalkthiny amirrinhan yolñuny walalany, bala walalañgal ñuli ga ñunhi liyanurnydja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Wañarwuny dhu ga ñunhi yolñu walal dhärta ðäl yan, bäyñu walal dhu galkirri, bili ñhanñuny ñunhi God-Wañarwuny yolñu walal balanyan ñhakun ñunhi luku buñbuw dhärannaharaw, ñunhiyiny dhuwal God-Wañarwuny ñhanukiyingun ðjalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwalyiny ga dhärük dhärta bilin wukirriwuy nha ñunhiliyin buñbuwal nha lukuñura, bitjan ga ñunhi dhäruktja waña gam', "Ñunhi ñayiny marñgi muka Garrayny dja yol nha yolñuny walalany ñayi ñunhi ñäthil gänañ'marañal." Ga wiripuny ga dhärük waña bitjan, "Ñula yol yolñu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal Garraywun yolñu.' Yurr ñayiny ñathil dhu ñurinjiny yolñuy ganan ñunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurr nha ñayi dhu ga ðälthirny dja ñamakurruyny dja ñhanannaharaw."

²⁰ Yo, ñunha ñunhi lukuyny dja walny dja yolñuwal wäñanur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany ðjämapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-wiði'mirra bulaymirra ga ðjilbamirra, ga wiripuny ñunhi banikin' mala walal ñuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuy nha. Yo! Banikin'tja malany walal ñuli ga ñunhi bäkiny ñula ñhakun malañuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny ðjäma w many makkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalñuw ðjäma w. ²¹ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu ðarrtjalkkunhamirny dja ñanyapinya ñayi, ðjalkthunna ñayi dhu ñunhiny ñula ñhäny mala yätjkurruyny dja, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu ñhinan ga gänañ'maranhaminyawuy nha ñhanukiyingun ñayi, galkunna ñayi dhu ga ñhanñuwuy nha yan ñurikiyin wäñawatañuw nha yolñuw, mel-wiði'mirra ñunhiyiny yolñu ñhanñuwuy nha yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga ñhanukalañuwurruyny dja ñunhi Garrayuny ðjämany ñamakurr nha dhikan, bili bitjana bili ñayi dhu ga ñunhi ñhinany girri-ñamathirra yan ðjäma wny dja God-Wañarwalanaw nha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurru pul ñurikiyiny ñunhi ñula ñhakuny malañuw, ñunhi ñhuma ñuli ga yuta yolñu walal ðjal-dumurryyirr. Gatjuy gänañ'thurra beñuryiny. Ga ñhepiny dhu ga ðälthirr ñamakurruw nha yan ñula ñhakuny malañuw ga dhunupaw nha yan romguny. Ga ñhininy gi marr-yuwalkthinyaray nha yan, ga yuwalkkunun yan gi marr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga ñhininy gi wangany-manapula ñurikiwurrungalny dja yolñuwal walalañgal mägayay nha yan romdhuny, ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum buku-ñal'yun Garraywu ñayanuy ny dja ðarrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirny dja ðälthirr. ²³ Yaka

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

gi lay-layyurr waŋanharay ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal ŋuli ga waŋanhamirr be nhaliy dhärukthu gađaman-lakaranhaminyaray; ŋunhiyiny waŋaran dhäruk, yolŋuwuŋ yan walalanguŋ guyaŋanhawuy; Bili ŋunhiwurrinyin yolŋu walal bäyŋun gi marŋgithiny ŋurikininy ŋunhi yuwalkkuny, bala walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirryndja ŋuriniŋ bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ŋula nhaliynha nhäŋiniŋ'thun, ŋarrtjunmirra walal ŋuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanŋuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuŋu dhuwupa nhe dhu ga ŋarrtjun ŋunhi yolŋuny walalany bawalamir-riny; waŋiny gi biyakun gurrum'thurra, ya'yunaraynha dhärukthuny. Marŋgikunŋuny yolŋunhany walalany ŋamathaŋ yan, ga yakan bondiny mađakarritjithi ŋurikiwurrunguny ŋunhi, ŋunhi walal ŋuli marrtji bulnha bala marŋgithirr, ga ŋunhiwurr yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurrr marrtji bala waŋiny dhuwupayaŋuny ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ga dhiyaŋ bala nhina ŋunha bala wiripuŋuŋur gali'ŋur, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ŋunhi walalanguwuy djarrpi'kunhawuynydja guyaŋanhawuy, bala yan marŋgithirra ŋurikin ŋunhi yuwalkkun yan dhäwuwun'y'tja. ²⁶ Yo, ŋuriniyiny ŋunhi buŋgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gatmaranŋalaha walalany, mayali-gäŋala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyin-galanuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuywalaŋuwurrnha. Ga ŋunhi walal dhu ga guyaŋa dhuwupany yan, bala dhu ŋuriniyiny yuwalk-thuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji baku-ŋayatham walalaŋ, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ŋunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. ŋuriniyiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurrnydja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirryndja walalanhawuynhan walal waŋa'-waŋganynha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ŋurrudawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwur-runguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwur-runhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhärukthya märraŋ walalanguwuy walal ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrnhany, ga romdja malany nhanŋu. ³ Balanyamirriyiny walal dhu ŋunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänaŋ walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurnydja ŋula yolkuny wiripuŋuwnydja yolŋuw. Ga balanyamir-riyiny walal dhu gi ŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ŋunhi bunhamirra yolŋuny, bala walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin

nunhi namakurruwnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yoljuynyndja walal wiripuwurrunhany nunhi yoljuny walalany gon-gurruwupala marrtji nurikiwurrungalnha nunhi mirinuwalnha malajuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaņanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal nuli ga nunhi guyaņa ga djälthirr, bili walal dhu ga nunhi guyaņanhamirryndja walalanhawuyndan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nunhi marr-ņal'yurruyndja nula nhakun malajuw bawalamirriwnha yan, nurikin bili yan walal dhu gi nunhi gonmirriyyiny, ga bäynun walal dhu gi nunhi marr-ņal'yurr God-Waņarrwuny. ⁵ Yo, yoljuny walal dhu gi nunhi lakaranhamirryndja biyakun, yanbi walal nunhi buku-ņal'yunamirr mala nhannun God-Waņarrwun, ga yanbi walal nhannun yolju God-Waņarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nunhi yätjkurra yan, yanbi nayiny gi God-Waņarryuny bäynun ganydjarr nayathul walalaņ gunğa'yunaraw, marr walal dhu ga nhina namatham. Biyakun gänaņ'maranhamirra nhu-napinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yoljuwal walalaņgal; yakan nhe dhu ga nunhi nhina galki walalaņgal. ⁶ Bili wiripuny dhu nunhi balanyayiny yolju lunduthirr nurikin nunhi yoljuw nunhi nayi nayaņuyalņgi miyalk, marr nayi dhu yänaņ gulņiyirra nhanukal wäņalilnyndja, bala nayi dhu nayaņ mayali'-gäman, baku-ņayatham dhu nurikiyın miyalkkun, nunhi nayi nayaņu-ņonun yan yätjkurruy malaņuy, bili mirithirr nayi ga nunhi djälthirryndja nunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malaņuw malthunarawnyndja. ⁷ Balanyayiny mala nuli ga nunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan nula yolkony yoljuw walalaņ, yurr yakan nayi dhu nunhi yuwalktja marņgithirr nurikiny nunhi yuwalkkuny gal'ņu romgu. ⁸ Nätihilnyndja baman'tja märmay' dirramuy maņda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* nayaņu-gulmaraņal nayaņ Mawtjitjnha,* ga bitjandhi bili yan walalnyndja ga dhuwali dhiyaņuwurruiyiny nunhi yoljuw walal gulmaram nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyaņanhawuynyndja walalaņ nunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga marr-nhirrpanminyawuynyndja walalaņ nunhi yanan wakalnha. ⁹ Yakan walalaņ dhu ga nunhi yoljuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu nunhi nhämany walalany nunhi dharajaņa, nunhi walalnyndja liya-dhumukmirra warrpam' nha. Bitjarri wal nunhi nätihilnyndja dharajaņ nunhi märmma'nhany dirramuny maņdany liya-dhumuknhany maņdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marņgi warray nurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', nunhi narra warray gan nhunanhany marņgikuņal. Ga bilin nhe nhakun nhäņalnha nunhi nhaltjarr narra gan nhinan many-mak yan. Marņgi muka nhe narrakuny, nhaku narra nuli ga nunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marņgi nunhi narra ga yuwalkkum yan marr-nhirrpanmirr God-Waņarrwal. Nheny nhäņal muka ga narraňhany, nunhi narra marrtjin marņgikuņal bala yoljuny walalany, ga djäma narra marrtjin gurru'mthurr; bala nhe yan dharajaňarna narraňhany, nunhi narraňy ga marr-ņamathirr mirithirr yan yoljuwnydja walalaņ. Ga nunhi nhakun narra nuli burakirryndja galņa-midikirryndja, bala narraňy nuli ga bitjana bili marrtjiny God-Waņarrwalnha yan romgurruyndja. ¹¹ Marņgi muka nhe dhuwal yuljuny, nunhi nhaltjarr narraku maln'thurr nunhalnyndja nunhi lurrkun'urnydja wäņaņur yäkuņur Yandiyuktja* ga Goniyađdja* ga Litjarany.* Wäņa-nunhiņuwuyyu yoljuw walal narraňhany gan

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

bumar nayanu-midikumar, narra balan burakinyany murrkay' muka walalangun, yurr yaka nrapiny nuriŇiyi nayanu-dadawyuna, bili nayipi naranhany Garrayyu warray walnakunjal, dhawatmaranaldya narrayy benuryiny nunhi nula nhajurnydja malanjur romjur.

God-Wanarrwal dhärukthu nuli limurruny gungam bejur nunhi yätjkurrunurnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Nuli balan dhu nula yol yolnu djalthirr nhinanharaw namathanharawnydja, wangany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu nayanu-midikirra nurikiwurrungunony dhuwurr-djarrpi-mirriwunony yolnuwun walalangun. ¹³ Bili nunhayiny nunhi yolnu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjana bili walal dhu ga nunhi walalanhawuynhany walal mayali-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi mayali-gämayi nunhi wiripuwurrnhany yoljuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, nayathulnydja gi baŇ-biyakun nunhin bili yan wanganynga yuwalknhan dhäwuny', nunhi nhe gan marngithin näthil. Nurikiwurrundhiny yolnuw walalan nhe marngi muka, nunhi nhuna walal gan marngi-gurrupar. ¹⁵ Yo, bejur bili nunhi nhe nyumukuniny' muka yan, nhe marrtjin marngithinany bala God-WanarrwalaŇawnydja dhärukku nurikiny nunhi wukirriwuywuny, nuriki bili yan dhärukku nunhi nayi nuli ga God-Wanarryu marngi-gurrupan yoljuny walalany, märr walalnydja dhu walŇathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurnnydja Djesu-ChristkalaŇawurnnydja. ¹⁶ Warrpam'nha nunhi God-Wanarrwuny dhäruk wukirriwuynga, nunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'nura, warrpam' yan nunhi nhanukiyingun God-Wanarrwun gurrupanawuynydja. Nayipi muka nunhi God-Wanarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolnuwalnydja walalangal, bala walalnydja marrtjin yanan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin nunhi märrwuny nunhi nayi dhu God-Wanarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrnhany yuwalkkuman bala yan rapirri'yunna nunhi nula nhajurnydja malanjur yätjkurrunurnydja. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi dhiyanjiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu rojanmaraman limurrnhany God-Wanarrwalnha. Yo, dhiyanjiyin ga djorray'nha limurrun maŇutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nunhi nhina nayanu-dhunupany yan, ¹⁷ märr dhu ga nayiny nunhi God-Wanarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yanan, ga girri-namathirra dhu ga, märr nayi dhu ga djämany nula nhäny mala namakurnnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaranuny nunhi bili yan wangany God-Wanarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja narra nhuŇu dhu wanany milma yan dhunukunur God-Wanarrwal ga Djesu-Christkal, nurikal nunhi nayi boŇgun mala-djarr'yurra marrtji yolnunhan walalany bukmaknhan yan dhinganhawuynhan walalany ga bulu walnamirrinny yoljuny walalany.

Yo waṅany ṅarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',
² Gatjuy dhäwuny gi lakaraṅun yan manymaktja birrṅ'maraṅun God-Waṅarrwuny Dhärük bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraṅdhi marrtji ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ga djälthir ṅänharaw God-Waṅarrwalaṅaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ṅurikiwurrungal ṅunhi walal gi yaka djälthi ṅänharaw; lakaraṅuny bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal. Nuli dhu ga ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuy Garraywalaṅumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dḥunupan lakaraman nḥanukal ṅunhiyin God-Waṅarrwun dhärükta, waṅin ṅanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ṅayi dhu gananna ṅunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraṅun yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi nḥaltjana walal dhu ga nḥina ṅamathamany yan, yurr marṅigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnḥa yulṅuny, gurrum'thur yan.
³ Biyak bili marrtji bala marṅgikuṅuny walalany, bili waluny dhu ṅunhi bunan, galkin dhuwanna, ṅunhi dhu yolṅuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṅurikiyiny yuwalkkuny dhärükku, ṅany malthurrnydja walal dhu gi ṅunhi walalaṅgilingalaṅunḥa yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṅunhi marṅgikunḥamirrinḥan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṅuny walal dhu gi marṅgikuṅun walalany ṅunḥin mala dhäwu ṅunhi nḥaku walal ṅuli ga djälthir ṅänharaw.
⁴ Dhiyaṅiyi ṅayaṅuy walal dhu ga ṅunhi yakany buthuru-bitjun ṅamathamany ṅurikiyiny ṅunhi yuwalkkuny dhärükku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṅunhi djälthir ṅurikiyiny bili yan dhäwuwny'tja malaṅuw ṅula nḥakun yan nḥäniniṅ'kun ga mayali'miriwwun.
⁵ Yurr nḥepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaṅiny marrtji dḥunupa yan, ga dhärri gi ṅunhili bili yan waṅanyṅur yuwalkṅur yan dhärükṅurnyidja. Ga ṅuli nhuna dhu ga ṅunhi yolṅunyidja walal ṅayaṅu-midikuman, nheny yänan marrtji märraṅun ṅunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṅuriṅin bili yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṅuny bukmakkal yan yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi God-Waṅarrwuny manymaktja dhäwu, nḥanukiyingalaṅuwunḥa yan Djesuwalaṅuwunḥa. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṅamathaṅun yan God-Waṅarrwun, ga dhawar'maraṅ yan bukmak ṅunhiyi djäma ṅunhi ṅayi nḥokal goṅlil gurrupar.

⁶ Bili ṅarrakuwunyidja dhuwal walü galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṅarra dhu dhuwal dḥiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṅa.
⁷ Bilin ṅarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṅarrwuny ganydjarryuny yindiṅḥa, bitjan nḥakun ṅuli ga ṅunhi yolṅu wandirri djulkmaranharaw ganydjarryu wandinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṅayi ṅuli ṅunḥa ṅayatham. Ga dḥuwandja ṅarra bilin djulkmaranala ṅunhi bukmaktja nḥäny mala ṅunhi ṅarrany gan ṅuriṅiyi mala gulmaranala. Bilin ṅarra dhuwal dhawar'maranala bukmak yan ṅunhi nḥäny mala ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrakal gurrupar djämaw. Ga djäṅany ṅarra gan dhuwal ṅamathanala yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ṅunhi ṅayi gurrupar ṅarrakal djägalil, bala ṅarra gan lakaraṅalnydja ṅunhi dḥunupan yänan dhawatmaranalaṅnydja.
⁸ Ga ṅuriṅi dhä-dhawar'yunamirriynyidja waluy, bala ṅayi dhu Garrayuny ṅarrakuny gurrupala nḥä malany ṅamakurrnydja dhikany, ṅunḥiny mala ṅunhi ṅayi ga ṅayatham ṅarraku ṅunḥayi, bili ṅarrany gan nḥinan ṅayaṅu-dḥunupa yan. Yo, ṅuriṅiny dhä-dhawar'yunamirriynyidja waluy ṅayi dhu Garrayuny dḥunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ṅarrakun. Bilin nḥanṅuny ṅunhi dḥunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ṅayi ṅuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuṅ. Bala ṅayi dhu yan gurrupala ṅarrakuny ṅamakurrnḥa malany, yaṅara'-

bakmaranun nunhinuwuyiny djämapuy. Yurr yaka yan nunhi narakuwuyndja, nany bukumaku yan nunhi yulnuny nurikiwurrun nunhi walal nuli ga yuwalkkum yan marr-namathirr Djesuw, bala walal nuli ga marr-nhaman nanya, gatjpu'yunna manapan, nurikiyin nunhi ronjinyarawnha nhanju.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhawuny' Bolwununy

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulhi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi gyaniny räliny marrtjinyaraw narakalnydja, yurr bondi yulnuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* narany bilin ganarrthanlnha. Nayi gan nunhi marr-namathinany mirithinany dhuwalaŃuwuywun munatha'wuywun nula nhakuny malaŃuw, nuriŃi warray nula nhaliy malaŃuy romdhu noy-napu'yunaray nhanukiyngal nayi, bala nayi yan naranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wänalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga nayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjyalila* wänalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wänalil. ¹¹ Wanganyinha ga dhuwal yolnuny nhina nayipin Luknha* dhuwandja narakalnydja. Gatjuy nheny marran Mäknhan,* ga garr'yurr nanya rälin narakalnha, bili nayin dhu ga nunhi naranhany gunga'yun dhiyalnydja djämanur. ¹² Yo, djuy'yurrnydja narra nunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjilnha* wänalil. ¹³ Nunhi narra ganarrthanal Durawatjtja* wänä, ga nunhayin narra barpuru ganan nulwitjpuynyndja girri' narakuwuy narra, nhawikal djäganurnynda yolnuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gänun nhe dhu rälin dhäpala nunhiyiny guynarpuynyndja naraku. Ga djorran mala naraku nhe dhu gänuyi, yurr yuwalktja narra djäl nuriki malaŃuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja nunhi bilinuwuyinha wukirriwuyinha.

¹⁴ NuriŃiny yolnuy Yaliktjandaynydja* mari warray naraku djäma yindi mirithirr, nuriŃiny yolnuy nunhi nayi nuli ga djäma djimuku* malany. Garrayyuni nanya dhu nunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanju buku-roŃanmaranuny balanyawuyiny djämapuy midikumawuynydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuŃuwuy nhe gi namathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolnuwal yäkuwal, bili nayin gan nunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärucku djulkturr.

¹⁶ Nunhi dhä-näthilnydja narra gan dhärran muka gumurrnur nurikiwurrungal yolnuwal walalaŃal rom-namanamayunamirriwal mala, bala nhakan walal dhä-birrkayurra gan narany, yurr narra gan nunhi nhinanany gänan narrapin, bili bukmakthuny narany ganarrthanlnha, bänyu nula wangany yolnu dhudi'yuna ganha nhinanha narakal. Narany djäl nayi dhu God-Wanararyuny bäylakaraman walalaŃ nunhinuwuyiny. ¹⁷ Yurr yaka narra ganha gänany nunhi nhinanha narrapiny, nayiny Garraynydja nunhiliyi muka galki yan narakal; nayi narany gan nunhi ganydjarr-gurruparnynda, marr nuriŃiyi nhanukalnydja ganydjarryu narra gan lakaraŃalnydja bukmaknha yan warrpan'thurra dhawuny' dhawatmaranala, nurikiwurrunguny yolnuwal walalaŃ nunhi walal wangany-manapanmin luŃ'thurrr nunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * **4:11** Luke; Mark * **4:12** Tychicus; Ephesus * **4:13** Troas; Carpus * **4:14** Alexander

mala. Yo, ga walalnydja gan nŃnhi ƚalapałmirnydja ƚayan'tharranan ƚarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ƚayipin ƚarrany Garrayyuny walƚakuƚalnydja, djaw'yurr ƚayi ƚarrany beƚuryi marinur yindiŃur. ¹⁸ Ga ƚayiny dhu Garrayyuny ƚarrany walƚakuman, djaw'yunna dhu dhipuŃurnydja nŃnhi bukmakur nhäŃur malaŃur yätjkurruŃurnydja, bala ƚayi dhu ƚarrany gämany balan nŃnhi nhanukiyingala ƚayi wäŃalilnydja djiwarr'lila, nŃnhi ƚayi ga nŃnhayiny nhina yuwalknha nurruŃu. Go limurnydja wokthunna nħanŃu, bili ƚayiny nŃnha latju' mirithir; djeŃarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nħanŃu bitjanna bili yan wiyinŃumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ƚarrakuŃ, märr-ƚamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-ƚamathinyawuy ƚarrakuŃ Nitjipuraw* ga nhanukalaŃaw gurrutumirriw walalaŃ. ²⁰ ƚayiny Yiratjtatj* yolŃu yäku nŃnhayi banydji yan Gorin* wäŃanur, yaka ƚayi malthunna ƚarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŃuny yäkuny ƚarra ganarrthanał nŃnha banydji yan Milita* wäŃanur, bili ƚayi gan nŃnhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŃiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha bongun dhuwandja wäŃany dharratharramirriyi.

Ga ƚayiny Yupuluynydja* dju'yurr märr-ƚamathinyawuy nħumalaŃ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal bukmakthu yan dju'yurri yan nħumalaŃ märr-ƚamathinyawuy.

²² ƚarrany nħuŃu ga dhuwal Dimithi bukuŃumirriyam warray, märr nħe dhu ƚayaŃu-wunđanarrayirra nuriŃi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-WaŃarrayun dhu ga nŃnhi gämany nhuna nhanukiyingalŃha ƚayi melwuyunaraynydja. Ga balanya.

* **4:19** Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* **4:20** Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* **4:21**

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŇuw yäkuw Dätitjku, nŇnhi Ňayiny balanyayi bili yan nhanŇu djämamirr gung'a yunamirr.

Ga nurruny Ňayi Bolyu Ňanya djuy'yun Dätitjha bala wäŇalil yäkulil Guritil. Ga djuy'yundja Ňayi Ňanya nŇnhi Ňayi dhu djarr'yun yolŇuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nŇnhiliyi Ňarakanur wäŇanur. Ga dhiyal djorra'nur Ňayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŇuny walalany Ňayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili Ňayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nŇnhi yolŇu walal mälanur mala nhina, ga liyamirriyam Ňayi ga Ňanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr Ňayi nŇnhi God-WaŇarryu djuy'yurr nhanŇuwuy Ňayi gäthu'mirriŇuny Djesu-Christnha: bala Ňayi God-WaŇarryuny walalany walŇakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nŇriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, ga gurrupara nhakun walalaŇ buluyi yuŇa nurruyirr'yunawuy, ga Ňayanu-gatjpu'yunawuy nŇrukun nhinanharaw nŇnhi walŇa-wiyinŇumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' ŇarrakuŇ BolwuŇ,* nŇnhi Ňarrany dhuwal djämamirr God-WaŇarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja Ňarra dhuwal Djesu-ChristkuŇ. Ňayi Ňarrany nŇnhi märraŇalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nŇnhi nŇnhiwurrnyndja yolŇu walal nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany djarr'yurr, walalaŇguny dhu nŇnhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nŇnhi yuwalknura yan marŇgithirra marrtji bala nhanŇuny God-WaŇarrwuny.

² Märr walal dhu märraman nŇnhi Ňayanu-gatjpu'yunamirryndja rom nŇrikiyiny nŇnhi walŇaw-wiyinŇumirriwnyndja nhinanharaw, nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany dhawu' nhirrpär Ňäthil. Ga yaka muka Ňayi nŇli gi nŇnhi God-WaŇarryu nyälyurryndja lakaraŇal. ³ Ga nŇnhiyiny dhunupany walu bilin bunanan nŇnhi Ňayi Ňäthil God-WaŇarryu limurrungal WalŇakunhamirry dhawu'-nhirrpär, bili Ňayipi Ňarrany nŇnhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirrpärnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr Ňarra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalaŇgalaŇuwurrnyndja märr-nhirrpänminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriŇun Ňarrakuny. Ga bukumirriyaman Ňarra ga dhuwal, märr Ňayi dhu God-WaŇarrnyndja nŇnhi Ňayi Bäpa'mirriŇuny limurrung ga Garraynyndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nŇunŇy ga gämany Ňayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala Ňayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balaŇ Dätitjthu djäma nŇnhal Giritanur makarrŇur wäŇanur

What Titus was to do in Crete

Dätitj 1.5-16

⁵ Ňarrany nhuna nŇnhi ganarrthamany nŇnhiliyiny dhakalŇurnyndja wäŇanur yäkuŇur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nŇnhiyin

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

djäman mala, nünhi njarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolnuny walalany djarr'yurr nünhiliyi mala wäjanur waña-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirriwnha yolnuw walalaj. ⁶ Yurr waña-gänhamirrnydja dhu nünhi yolnu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nünhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wanganyinha yan nünhin bili nünhi nanyi nurrunu märrañal. Ga djamarrkuliny' mañañ dhu nünhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nünhi nanyi dhu ga wañdirrnydja winya'-winyayundja wakinnjukunhamirrnydja nyanapinya nanyi.

⁷ Yo. Ga naying dhu ga nünhi nurrunu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany nanyi dhu ga nünhi rom-dhunupayirra yan. Yakan nanyi dhu ga nünhi buñgawakunhamirrnydja, ga yaka nanyi dhu ga nünhi bondiny nhakun nula mañakarritjthirr, ga yakan nanyi dhu nünhiyiny yolnu nänitjilukanhamirrnydja ga yaka nanyi dhu ga wanaña-dumurruyirr nula nhakuny malañuw. ⁸ Naying yanbi dhu ga nünhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolnuw walalaj, ga djäl-ñamathirrnydja nanyi dhu ga nünhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny nanyi dhu nünhiyiny yolnu dhuwurr-manymaknha yan, guyañanhawuynydja nhanñu dhu nünhi ñarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi nanyi nünhi nhaltjan nanyi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny nanyi dhu ga nünhi ñayathamany bañ-bitjana yan nünhin bili yan yuwalknha dhäwuny nünhi nanyi gan marngithin, märr nanyi dhu marrtji nünhi marñgi-gurruwan wiripuwurrhunhany, bala nanyi dhu marrtji nünhi guñga'yunna walalany yulñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalangal nürikiwurrungalnydja nünhi walal nuli ga nuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan nuli ga nünhi rom-bakmaranhamirrnydja yolnu walal nhina nünhi walal gan nãthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwna God-Wañarrwu, ga yakan walal nuli gi nünhi yuwalkkununy God-Wañarrwuny mala dhäwu naku. Bala walal nuli ga nünhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulñuny, bili wiripuny nuli ga nünhi Garraywalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwarumukmarañun dhuwaliny nünhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yan nhakun dhu ga nayanu-midikumanna wiripuwurrunhan nünhi gurruñumirriny mala walalanguwuy walal Garraywalañumirriny mala, nünhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yanan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharañanan nanyi ga dhuwaliyi mañ'thundja nhakun gan nãthil walal malay yan djawarrkmirriy yolñuy dhäwu lakarañal walalangalañuwuy bitjarr gam', "Dhuwaliyiny nünhi wäña Guritpuynydja* yolnu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaña-dilkurra walal nünhi, ga ñunñunmirra, balanya nhakun nünhi wakinnu mala warrakan'.

¹³ Yuwalk yan gan nünhiyi balanyayiny dhäwu nörnan. Ga nheny dhu ga nünhi raypirri'yunna ñälyun dhärukthuny balanyaranhany nünhi yolñuny, märr nheny dhu nünhi guñga'yunna walalanhany, nanyi dhu nuthanna ñalthirra märr-nhirrpanminyawuynydja walalangal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr nürikiny nünhi nãthiliñuwnydja dhäwuw

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

dhäruk-gurrupanminyaraw, ñunhi walal ñuli ga Djuw malay lakaram, bili ñunhiyiny ñunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili ñunhiwurryin gan ñunhi ñyulkthinain yuwalkkuny dhäwuw.

¹⁵ Ñunhiyiny bili yan dhuwal yolñu rom ñarrtjalkmirnydja ñunhi nhanñu ñayañuny bilinuwuyinha ñarrtjalkkunhawuyinha. Ga nhanñuny ñunhi ñurikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yolñuw bänñun gi ñorri ñula nhä mala rom ñarrtjalk. Bili guyañanhawuynyndja nhanñu, ga dhäkay-ñanhawuynyndja ñunhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal marñgin nhanñuny God-Wañarrwuny, yurr ñunha gaka'yuny walalañgal ga milkumany ñunhi walal yuwalktja ñaramurmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuñamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolñu'-yulñuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga ñunhi lakaramany, ñunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Wañin walalanhany ñunhi worru'-wurrunñunhany ñirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-dapmaranhamirnydja. Ga märr-nhirpanminyawuynyndja dhu walalañ, ga märr-ñamathinyawuynyndja, ga ñayañu-galkunamirnydja rom malany dhu yakan yan walalañgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakarañ walalañguny worru'-wurrunñunydja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany ñamathamany yan ga märryu-dapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-wañanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga ñunhi leñuny yan, märr walal dhu ga ñunhi marñgikumany ñunha ñunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ ñunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ñamathirr ñunha dhuway'mirriñuw mala walalañgiyingañaw ga ñamarrkuliw'. ⁵ Ñayiny dhu ga ñunhi yuñany miyalk nhina ñamathamany yan ñoy-dharañan ga ñayañu-wuyunamirra balanyan yolñu, ga ñäga manymakmirr ñayi, ga dhäruk ñayi dhu ga märram yan dhuway'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi, märr dhu ga ñunhi wiripuwnyndja yolñuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalañuwuynyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ñunhi yuñanhany ñirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ñayañu-dharañan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarnydja milkun ñamakurr yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi nñuñu muka malthundja. Ga marñgikuñuny marrtji walalany yuwalkkuñun yan. ⁸ Wañiny gi dhärukthuny ñarrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuynyndja yolñuy walal yaka muka nhunanhany gupa-wañu. Ñuli nhe dhu ga ñunhi dhärukthu dhunupaynydja wañu, bala ñayiny dhu ñunhi nñuñuny miriñu walal goramirriyirra, ga bänñun ñayi dhu ñunhi nñuñu buku-roñanmaramany.

⁹ Ga wañiyi ñunhi ñapmaranhawuynhany yolñuny, walal dhu ga märr-ñamatham yan buñgawa'mirriñunhany mala walalañguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan

* 2:1 Titus

ñayi dhu ga ñunhi wañany buku-ronjiyirnydja buñgawa'mirriñuwnydja nhanukalañaw, ¹⁰ wo ñula nhä ñayi dhu manañirr nhanñu. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhämany walalany marrkaphun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu God-kalañawuynydja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruñ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walja

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkuñal limurruñgal ñunhi ñayiny ñunha ñayañu-wuyunamirr warray, märr limurruynydja dhu ga ñunhi bukmakña yolñuny walal walñathirnydja ñuriniyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marñgikuñal ñayi gan ñunhi limurrunhany, märr limurruynydja dhu ga ñunhi dañawmaranhamirra dhuwurdjarrpi'ñurnydja romñur, ga djarrpi'ñurnydja mala djälñur. Ga nhinany limurr dhu ga ñunhi dhiyalnydja wañañur ñayañu-dharradan ga many-makkaman yan dhuwurr-ñamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ñayi ñunhi dhañanguñala ñuriniyin ñunhi ñayañu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruñgalañaw God-Wañarrwu ga Walñakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-ronjiyinarawnha, ñunhi ñayi dhu bunin limurruñ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ñayi muka ñunhi walñany gurrupanmin limurruñguny, märr ñayi ñunhi ñulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roñanmarañalyi bukmakñura yan yätjkurruñurnydja romñur, bala ñayi limurruñ ñayañuny mala ñarrtjalkkuñala. Ga djälthinany ñayi gan ñunhi limurruñguny, ñunhi limurruynydja dhu nhanñuwuynha yan yolñuny mala, ga djäl-dumurruyirnydja limurr dhu ga ñunhi djämawnydja ñamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurruynydja gi dhiyañiyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun guñga'yurra walalany ñayañu-rur'marañun, märr walalnydja dhu ñunhi djämany ñamathamän. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulñuny. Wañiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ñunhi nhuna marrkaphunna.

3

Guñga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakarañun guyañanhamirriyañun dhuwaliny ñunhi yolñunhany mala nñuñuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka ñunhiwurrunhany ñunhi buñgawanhany yolñuny walalany ñalapañmirrinhany, ñunhi walal ñuli ga rom malany ñayatham. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi girri-ñamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ñunhi waña yätjkurruyamany, ñula nhaltjandja ñarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ñunhi nhinany ñamathamän yan ga ñayañu-yal'yunan. ³ Nätihilnydja limurr ñuli ganha ñunhi nhinanha dhuñamirr muka yan ga dhäruk-märranhamirriw mala, ga garrpinawuy limurruñgiyinal yan djälñur mala. Nhinanany limurr gan ñunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan

ɲuli ganha. Ga bukmaktja gan ɲunhi yolɲu walal ɲaramurɲinan limurruɲguny, ga limurruɲdja gan ɲunhi bitjarryi bili yan walalaɲguny ɲaramurɲindhi.

⁴ Yurr ɲayiny God-Waɲarɲyɲdja limurruɲ Walɲakunhamirruɲdja badaɲ yan gan mǎrr-ɲamathin limurruɲguny. ⁵ Walɲakuɲalɲyɲdja ɲayi ɲunhi limurruɲhany bili ɲayi gan ɲunhi limurruɲ maɲutji-wuyurr, yaka ɲunhiɲuwuɲyɲdja ɲunhi nhǎ mala limurr gan djǎma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurruɲdja ɲayi limurruɲ ɲunhi ɲuriniɲin nhanukiɲyina-gala ɲayi ganyɲjarryuny Walɲamirriwala Birrimbirruwal. Ga gurru-parɲyɲdja ɲayi limurruɲ ɲunhi yuɲan walɲany ɲurruyirr'yunarawnha yuɲawnha walɲawnyɲdja nhinanharaw. ⁶ God-Waɲarɲyuny ɲunhi gurru-par Walɲamirrinɲany Birrimbirruɲha limurruɲguny mǎrry-dhapinyay warray ɲuliwitjarra ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra, ɲunhi ɲayi limurruɲ walɲakunhamirru.

⁷ Yo, ɲunhi ɲayi God-Waɲarɲyɲ bitjarryiny djǎma nhaku; mǎrr ɲayi dhu ga nhǎmany limurruɲgalɲyɲdja ɲunhiɲin ɲunhi maɲutji-wuyunawuɲnha nhanɲun Djesuwnha, ga yakan buluny ɲayi dhu limurruɲhany nhakun yǎtjikkurr-lakaramany, bili limurruɲdja dhuwal nhanɲu muka djamar-kuɲiny'. Ga ɲuriniɲin ɲunhi gatjpu'yunaray limurruɲdja ɲuli ga dhuwal dhukarr-nhǎmany ɲurukuny bala ɲunhi walɲaw-wiyinɲumirruɲyɲdja.

⁸ Dhuwandja ɲunhi mǎrr-yuwalknha yan dhǎwu. Dhiyanɲyiny mala dhǎwuy dhu ga ɲunhi gung'a'yundja yolɲunɲany walalany bukmaknhany. ɲarrany djǎlnha nɲuɲuny Dǎtjitj nheny dhu mǎrrtji ɲunhi lakaramany dhuwaliɲyiny ɲunhi dhǎwu yolɲuwalɲyɲdja walalaɲgal dhawatmaraman yan, mǎrr walalɲyɲdja dhu mǎrrtji bala malthundja dhayakiɲin bili yan dhǎwuwny'tja, mǎrr dhu ɲunhi ɲunhiwurrɲyɲdja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga mǎrr-yuwalkthirr God-Waɲarɲwuny yan, walalɲyɲdja dhu ga ɲunhi lay-layyundja djǎmayɲyɲdja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaɲgal gi mala-manapul waɲanhaminyanɲyɲdja ɲarrtjunminyanɲyɲdja ɲunhi walal ɲuli ga yolɲu walal waɲanhamirru dhǎruk-ɲurrukanhamirru gurruɲupuy mala ɲalapaɲmirruwalaɲuwuy, wo ɲula nhǎpuy mala ɲǎthiliɲuwuy rombuy balanya nhakun ɲunhi Mawtjitjkuɲ* Rom mala. Balanyayiny mala ɲunhi rom limurruɲguny bawamirra waliwalɲun.

¹⁰ Ga lakaraɲun djǎgakuɲun dhuwaliny ɲunhi mari-djǎmamirrinɲany yolɲuny walalany, waɲiny walalany buku-mǎrrma'mirru nhǎ mak waɲanymirru yan, ga ɲuli walal nɲuɲu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny mǎrrɲgin, ɲunhi walalaɲ mulkurruɲdja biliɲuwuɲnha bawagurrupanawuɲnha, bili nheny dhu ga ɲunhi nhǎman nhanɲu yǎtjikkurrɲyɲdja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhǎruk-gurrupanminyawuy

Final instructions

Dǎtitj 3.12-15

¹² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal djuɲ'yun Yǎtimatjnhany* nhǎ mak nhawinɲany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurruɲdja mǎrrtjinyarawnyɲdja balany Nikapulitjilnyɲdja* wǎɲalil mǎrr ɲarrany dhu buni nɲuɲuny ɲunhiliɲin wǎɲaɲur, bili ɲarra ga dhuwal guyaɲany, ɲarra dhu boɲgun dharratharramirruɲyɲdja waluy gi nhini ɲathil ɲunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maɲɲany mǎrrmany'

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis

dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ŋamathirra marrtjin-yarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ńayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurrupul ga rrupiyan ga baläŋi nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murrun muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil. ¹⁴ Marŋgikuŋun ŋunhi lit-jalaŋguwuynydja yolŋuny walalany manymakkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ŋunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. ¹⁵ Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuynha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliiyi galki yan nhu-malaŋgal.

* 3:13 Apollos * 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nhamä

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yoljuwal yakuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirrinu nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolju lukuny'dja' mirithir, yurr nayi nunhi Garraywala'nunmirr yulhny, ga dharrwa nayi gan yolhny walalany nayathanal dapmaranhawynhan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wananurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-nal'yunarawnha God-Wanarrwun.

Ga wukirrin nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yolhny yakuny Nitjimatjha. Nitjimatjtja dhuwal yolju dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandir winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranal. Ga gulnhiyiny manda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanj ya dharrungunurnydja. Ga bejuryiny dhurwaranj bala nayi Nitjimatjtja waljan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanju. Manymak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjny Bilimunguny wanan nayi ga nanya nayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirnydja nhanjny Nitjimatjkuny, yanä nayi dhu bäy-lakaraman nhanju ga gumurr-namathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

1 Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nunhi narra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili narra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywala'nunmirr. Yurr nahun dhuwal yulhny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalan lundu marrkapmirr, ga rrambanj limurr ga nhakun djäma Garraywu. 2 Yo. Ga walalanguny narra ga dhuwal djuy'yundhi märr-namathinyawuy nurikiwurrunguny yolhny walalan Garraywala'nunmirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-nal'yun nhokal wananur. Ga wiripuny narra ga dhuwal djuy'yun märr-namathinyawuy limurrungalanjaw Garraywala'nunmirriw yapaw yakuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalanjaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wundanarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

3 Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalan Garraywala'nunmirriwnydja, märr nayi dhu limurrungal God-Wanarrayyuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjuwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga magayany rom.

Bilimungu märr-namathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

4-5 Wäwa naraku Bilimun,* bili muka narra näkulnydja nhokalanuwuynydja, nunhi dhe nuli ga märr-namathir God-Wanarraywala'nunmirriw yolhny walalan bukmakkun yan, ga nunhi dhe

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

ŋuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal bukurriyamany yan nhuŋu, bala ŋarra ŋuli yan buku-gurppanna ŋanya God-Waŋarrahany nhokalaŋuwuynydjaja. ⁶ Nŋunhi limurr ŋuli ga mǎrr-yuwalkthinyamirrnydjaja mala nhina waŋganyŋurnydjaja, ga guŋga'yunmirrnydjaja marrtji balara-rǎli'yunmirrnydjaja, ŋunhiyiny limurr ŋuli yuwalknha yan dharanandjaja bukmak nhǎ malany ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar limurruŋ. Yo, ga ŋarrany ŋuli ga dhuwal bukurriyaman nhumalaŋ, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yānan galkiwaŋinha nhinany waŋgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wāwa ŋarraku, ŋākul muka ŋarra ŋunhi dhāwuny' nhokalaŋuwuy, ŋunhi nhaltjarr nhe gan mǎrr-ŋamathin Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bala yan nhe gan guŋga'yurra walalany. Ga dhiyaŋiyny dhuwal dhāwuy ŋarranhawuynhany mirithinan nhakun galŋa-djuŋlŋithinyamaranala, ga guŋga'yurra, ŋayaŋu-rur'maraŋala manapar. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋayaŋu-yal'maraŋal walalany bukmaknha yan Godkalaŋumirrinny yolŋuny walalany dhiyaliiyi.

Bolyu ŋaŋ'thur Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ŋarra nhuŋu dhuwal wāwa'mirriŋu Djesu-Christkalaŋumirr, ga dhunupa dhuwal ŋarraku ŋarra balaŋ nhuŋu gurruŋpul dǎlnydjaja dhāruk; ŋunhi balaŋ ŋarra nhuŋu biyakiyiny waŋi, mǎrr balaŋ nhe ŋunhiyiny yan mǎrraŋun ŋarrany dhāruktja. ⁹ Yurr yaka ŋarra dhu bitjandhiny nhirpan nhuŋu rom. ŋarrany nhuŋu ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr, bala ŋarra dhu yānan ŋaŋ'thuna nhuna gurruŋm'thuna. Ga marŋgi muka nhe ŋarraku ŋunhi ŋarrany dhuwal Bol,* yurr worruŋun ŋarra dhuwal yulŋuny, ga dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhina dharruŋguŋura, bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi dhāwu lakaranha nhanukalaŋuwuy Djesu-Christkalaŋuwuy. Ga nhepin dhu guyaŋany ga mala-djarr'yundjaja nhaltjan nhe dhu djāma. ¹⁰ Ga dhuwanna ŋarra ga ŋaŋ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ŋunhi ŋayiny balanya nhakun ŋarraku gāthu'mirriŋun Djesu-Christkalnydjaja yākuy. Nŋunhi nhakun ŋarra gan dhiyal nhinan dharruŋguŋur, balanyamirriynha ŋarra nhanŋu ŋunhi bāpathinany, bili ŋayi ŋunhi mǎrr-yuwalkthinany Garraywuny ŋarrakalaŋuwurra. ¹¹ Yurr ŋāthilnydjaja ŋayi nhuŋuny ganha yaka warray djāma-manymakkunha, yan ŋayi waŋdīnan nhokal. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi nhuŋu dhuwali manymaknha djāmamirrnydjaja, ga balanyayi bili ŋayi dhuwali ŋarrakuny djāma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ŋarra ga djuy'yunna roŋanmaraman ŋanya Nitjimatjnany nhokalnha, yurr ŋayaŋumirr ŋayi dhuwali yulŋuny marrtjinany ŋarrakalaŋumirr. ¹³ ŋarrany ga dhuwal bađak yan gǎrri dharruŋguŋur, manymakpuynydjaja dhāwupuy lakaranhawuy nhanukalaŋuwuynydjaja Djesu-Christkalaŋawuynydjaja. Ga djālthinany ŋarra gan ŋunhi nhanŋu Nitjimatjkuny, ŋayi balaŋ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ŋarrakal, mǎrr balaŋ ŋayi ŋarrany ganha guŋga'yuna dhiyal nhokal dharapulŋur. ¹⁴ Bitjan ŋarra ga dhuwal guyaŋany nhanŋu gam. ŋarra dhu ga yakan ŋanya ŋayatham wiyindjaja dhiyalnydjaja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djālthirr nhanŋu dhiyaliiyiny. Bala ŋarra ga dhuwal roŋanmaraman

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yāku dhuwal mayali' 'djāma-manymakmirr')

ñanya nhokal. Ga beñuryiny nhe dhu nhepin yan guyaña ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanju. Ga ñuli nhe djäl, nhe dhu ñanya roñanmaraman rälün ñarrakun gungga'yunaraw. Yurr yaka ñarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanju.

¹⁵ Nhä mak ñunhiyiny God-Wañarwuñun dhukarr nhanju, nhokalanaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ñunhi ñayi ganarrthañalnydja nhunany märr gurriri, märr ñayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäñur beñuryiny ñayi dhu roñiyirryi nhokal gonlil, märr nheny dhu ga ñayathamany ñanya wiyinñumirra.

¹⁶ Yo, baðak yan ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuñnydja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuñnydja djämamirr yan. Ñany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanjuwirra. Ñarrakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi gungga'yurrnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnydja, wanganydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wanganydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra.

¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurrutumirriñnydja mañða litjalanguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balan ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balan ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja.

¹⁸ Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalanjuñur ñula nhä, yänan lakarañun ñarrakal nhä ñayi märrañal.

¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun ñunhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalanawurr. Yaka ñunhiyiny moju."

²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanjuñurr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany nhe dhu ñunhi ñayañu-manymakkuman.

²¹ Ñarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marñgi nhuñu, ñunhi nhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna.

²² Ga bulu wanganygun ñarra dhu nhuna ñäj'thun. Ñarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ñayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukumirriyanhawuñnydja, bala roñanmaraman ñarranhany nhumalañgala. Nhämirr balan nhe dhu ñula ñäthilmirriyam ñarraku dhalakarrnydja ñorranharawnydja?

Dhurrwara-ðaw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparattja* ñunhi yolñu yäku, ñunhi ñayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ñayi ga dharrunjuñura gärriny ñalinyun rrambanin, ga djuy'yundja ñayi ga dhuwal nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuñnha nhumalañguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu*

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus * 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus
* 1:24 Demas

ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili gyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr
ŋunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garraywalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal
ŋarra ga nhinany marr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja, waŋgany-
manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.
Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

* 1:24 Luke

YEBURUW

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja Yeburuna djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga ñula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinymirrydja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirr yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuynhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga ñula yolna djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrunju-djirrikaymirr yolñu, bili bayñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalknha yolñu, märr limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurru-wurrupan ñula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyñha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhanurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrun yutan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirrydja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhanur, ñunhi walal ga nhakun wañdirrydja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrun nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God
Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munathañurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu gumurru-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi. ³ Yurr nhanukalañuwurra

Gäthu'mirriñuwalañuwurra limurr ñuli ga ñunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' ñunhi djarratawun' mäwilimirrnydja, bili ñayi ñunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarnha. Ga ñayathamany ñayi ga ñunhi bukmak yan ñula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur munatha'ñur, ñuriniyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr ñunhi ñayi mañ'thurrdya dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurrnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupañunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñuynydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany gam',

"Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nñuñu dhuwal bäpathinan."

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

"Ñarrany dhu nñanñu Bäpa'mirriñun,
ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun."

⁶ Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamanamayunminany dju'yunarawnydja nñanñuwuy ñayi mañamarrwuny gäthu'mirriñuw dhupalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam',

"Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nñanñun."

⁷ Ga walalañguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'-yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

"Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolñuny walalany bilmaram,
märr walalnydja ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirrnydja mala ñarraku ñuli djambin bitjana nhakun gurthan ñañarnha."

⁸ Yurr Gäthu'mirriñuwalañuwuynydja nhanukiyingalañaw ñayi ga God-Wañarr bitjana waña gam',

"Nheny dhuwal God-Wañarnha, ga nhinany nhe dhu ga Buñgawan Ñurruñawalañun bitjana bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja."

⁹ Bili nhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwonydja romgu,

ga mǎrr-ŋamathirrnydjya nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.

Bilin nhakun ŋarrany nhokalnydjya God-Waŋarryu djarr'yurrnydjya ga bākumirriyaŋalnydjya nhunanhan, mǎrr nheny dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra djułkmaraman dhu ga

ŋunhi ļundu'mirriŋunhany mala nhuŋuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ŋunha ga ŋǎthiliŋuynydjya djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhal ŋurruŋaŋgalnydjya Garray nhe muka ŋunhi ļuku-nhirrpar dhuwal munathany' wǎŋa, ŋamaŋamayurr, ga bulu nhe ŋunhi bokmaryi garrwarnydjya wǎŋa djiwarrny'tja."

¹¹ Yurr ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi bukmak djǎmapuynydjya mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin, nhakun ŋǎthiliŋu girri' ŋuli buruŋgulkthirr. Yurr nhepiny dhu ŋunhi Garray dhǎrrin gi biyakun bili yan gupa-dǎlnha.

¹² Bala dhołkununy muka dhu marrtji bukmaknha yan ŋunhi nhokununy bokmanawuynydjya bala dhu yan djambin wiripunuyin.

Yurr nhepiny dhu ŋunhi bǎyŋun warray djambi, biyakun bili nheny dhu gi ŋunhi nhinin yan wiyiŋnumirra.

¹³ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr wanhan nhanukalaŋawnydjya ŋayi djiwarr'puwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany, "Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydjya ŋarrakalna, ga yǎn bili ga bǎy ŋarra dhu djułkmaran ŋuŋu miriŋuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalnha ganydjarrŋurnydjya."

¹⁴ Yol bili mala ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirr yolŋu mala? Walalnydjya ŋunhi birrimbirr yan mala, djǎmamirr God-Waŋarrwun, guŋga'yunarawnha yolŋuwnha walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrram walŋathinyamirriy romnha.

2

Dhiyaŋuny ga dhǎrukthu lakaram, ŋunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydjya romgu

*Warning against neglecting God's way to be saved
Yeburu 2.1-4*

¹ Yo manymak, limurrnydjya dhu ga ŋunhi ŋayathamany bał-bitjanna ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhǎwu, ŋunhi limurr gan ŋǎthil ŋǎkul ga mǎrraŋal, mǎrr limurruny dhu ga yakan wiripunuynydjya mala dhǎwuy mułkurr-djaw'yun. ² Ŋunhiyiny mala dhǎwu ŋunhi God-Waŋarrwalnydjya dhǎwu-gǎnhamirriy gan yolŋuy walal gurrupar limurruŋgalaŋuwalnydjya ŋalapałmirriwal, ŋunhiyiny gan ŋunhi yuwalkthinan yan malŋ'thurnydjya. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu yakany ŋurikiyi dhǎrukku malthuna ga ŋǎnha bǎykarraranhany, ŋayiny ŋuli dhǎ-gir'yunawuynta yan mǎrranha, ŋunhi bili yan dharanana ŋunhi nhaltjan ga rom ŋunha barranŋa'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakunhamirriy djya bejurnydjya ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydjya romŋur, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋuyulkthirr walŋamirriwnydjya romgu? Ŋayipi yi muka gan ŋunhi Garrayu ŋurruŋuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga walalnydjya ŋunhi ŋuriŋiwurruynydjya ŋunhi walal gan ŋǎkul nhanukalaŋuwuy dhǎwu,

walalnydja gan n̄unhi lakaraŋalnydja yuwalkkuŋala yan. ⁴ Ga balanyamirriyi bili ŋayiny gan n̄unhi God-Waŋarryuny d̄jāmany yindiynha ganydjarryuny ŋayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, mār limurnydydja dhu ga n̄unhi dharāŋana yan. Ga bitjarryi bili ŋayi gan n̄unhi God-Waŋarryu gurrupar mundhurnydydja mala yolŋuwnydydja walalaŋ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, n̄unhi yolku walalaŋ ŋayi gan d̄jālthin gurrupanaŋaw.

Djesun dhuwal ŋayipin Walŋakunhamirrydydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu nhirppana n̄unhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirriyny yolŋuny walalany nurrunuyinyaraw n̄urukuny bala n̄unhi yutawnydydja wāŋaw ga romgu, n̄unhi dhu boŋguŋ yalalaŋumirriy maŋ'thurr. ⁶ Ŋany bitjarr ŋayi n̄unhi dhiyalnydydja d̄jorra'ŋur waŋan gam',

“God-Waŋarr nhā bili dhuwal yolŋuny?”

Nhaku nhe ŋuli ga dhuwal guyaŋa yolŋunhany walalany?

Nhaku bili nhe ŋuli ga dhuwal yolŋuwnydydja goŋ-ŋayathanhamirr, ga d̄jāga ga manymakkumany?

⁷ Nheny n̄unhi yolŋunhany rulwaŋdhurr dhipal warray ŋoylil munatha'lil, yurr guwarr yan ŋurikiwurrungalnydydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal,

bala nhe ŋanya n̄unhi dhatthurnydydja nhokiyingal nha nhe d̄jearrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhā mala bukmaktja nhe rulwaŋdhurr ganydjarrlilnydydja n̄hanukala.”

Ga bitjana ŋayi ga n̄unhi dhārucktja waŋa, n̄unhi ŋayi God-Waŋarryuny waŋa-nhirrpar yolŋunhany bukmakkun yan nhakuny malaŋuw. Bukmaktja n̄unhi nhāny mala yolŋuwala ganydjarrŋur. Yurr bāyŋun limurnydydja ŋuli gi n̄unhi biyakiyiny nhāŋu, n̄unhi yolŋuny dhuwal d̄jāgamirra nhaku malaŋuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhāmany ŋanyanhan Djesunhan. God-Waŋarryuny ŋanya muka n̄unhi nhirrpar dhipal ŋoylilnydydja wāŋalil, guwarr yan ŋurikiwurrungalnydydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal, mār ŋayin n̄unhi dhiŋgaŋal yolŋuwnydydja walalaŋ walŋathinyaraw, bili mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrynydydja mār-ŋamathirr limurrunguny bukmakku yan waŋga'waŋganŋu. Limurrungala dharapulŋur ŋayi n̄unhi dhākay-ŋakul dhiŋganhamirrynydydja rom, bili mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrynydydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'ŋurnydydja nurrunŋun yan, ga gungurrkuŋgurrnha galumanyaŋnha, ga n̄hanŋun ga bukmaktja nhāny mala mār-ŋal'yundydja.

¹⁰ Dhunupa warray n̄unhi n̄hanŋuny God-Waŋarryuny, bili bukmakthi yan n̄unhi nhāny mala n̄hanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan n̄unhi ŋayipiŋi yan bokmar n̄hanukiyingal ŋayi ganydjarryuny, ga n̄unha nhā mala ŋayi ga ŋayatham ŋayipiŋi yan. Mār n̄unhi ŋuliwitjarryiny romgurr, dhaŋga-dirryunamirriwurnydydja romgurr, God-Waŋarryuny ŋanya Djesunhany mel-dhunupaŋala n̄unhi ŋayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, mār ŋayi dhu n̄unhi gāmany dharrwanhan yolŋunhany walalany balany n̄unhi God-Waŋarrwalnydydja, bala walal dhu ga yan mārman n̄unhi God-Waŋarrwuny latjuny'

dhika rom djenarra'mirrnydja. ¹¹ Bili najipi muka gan njunhi Djesuy rurrwuyurrnydja darrrtjalkkujalnydja yoljunhany walalany dhuwurr-yätjnurnydja romnjur, ga limurrunguny ga nhanjony Djesuwnydja wanjanynha yan Bäpa'mirrinjony. Ga yakan nhakun naji njuli gi njunhi goriny gurpanarawnydja. ¹² Ga bitjana naji njuli njunhi waja God-Wajarrawnydja, "Narrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yakuny yindikuman narrakalanjuwalnydja yukuyuku'mirrinjuwalnydja walalangal,

njunhi nhä nhe gan djäma manymak narraaku.
Ga wokthunna narra nnuju dhu ga mirithirra yan junhiliyin malanjurnydja walalangal nha njunhi napurr dhu ga buku-lun'maranhamirrnnydja."

¹³ Ga wiripuny naji Djesu wajan bitjarr, "Narrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja God-Wajarrawal nha yan." Ga wiripuny naji ga dhäruk waja bitjan gam', "Dhuwanna narra nhinan ga nanapurrrnha rrambanjin junhiwurrnha yolju walal, njunhi naji God-Wajarrawy gurruapar walalany narrakal gonlil."

¹⁴ Yo limurnnydja dhuwal njunhi God-Wajarrawuny djamarrrkuli', yolju yan rumbal nanakmirr mala ga manju'mirr. Ga najiny njunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yoljony naji rumbal märranal nanakmirr ga manju'mirr. Bala yan naji dhinganal nha, märr naji dhu buman buwayakkuman junhiyiny bungawanhany Mokuynha, njunhi naji njuli ga ganydjarr najatham dhingandaraw. ¹⁵ Bala naji gan njunhi dhawatmaranalnydja yuwalkkujala yan junhiwurrunhany yoljony walalany njunhi walal gan nhinan wiyinjumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuj birrimbirruwuj, njunhi walal gan barrarinan dhinganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka naji dhuwal lakaramany warraanjulkumany bitjandja; Yaka naji njuli gi njunhi gunga'yurr junha njunhi God-Wajarrawuny dhäwu-gänhamirrinny yoljony walalany, naji njunhi dhuwal naji njuli ga gunga'yundja limurrunhan njunhi limurr nhanukunjun Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin njunhi gämurruwny'tja naji njunhi marrtjinany räli yoljukunhaminany, märr najin dhu ga mundhurr-gurruapan nhanukal God-Wajarrawalnydja buku-nal'yunna manapan. Bili najiny njunhi Djesuny limurruj mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra nurruru-djirrikaymirr, njunhi naji mundhurr-gurruapanmin, bala yan naji bäy-lakaranal nha limurruj dhuwurr-yätjkurnnydja rom malany. ¹⁸ Bala najin dhu marrtji njunhi gunga'yundja junhiwurrunhany yoljony walalany njunhi walalany njuli marrtji nula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili najipiny gan njunhi Djesuny marrtjindhi njuliwitjarryiny njunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjikalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal narraaku, njunhi nhuma Garraywalalanumirr mala, njunhi naji nhumalan God-Wajarrawnydja wathurr, yakulakaranalnydja gänan'maranalnydja, ga nhumany gyanjiny walal gi nanjapinyan yan Djesunhan, njunhi naji God-Wajarrawuj djuy'yunawuy, ga bulu naji njunhi nurrudawalanu djirrikaymirr limurrujgalanjaw

märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirrparnydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhanñuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkunjal yan ga yuwalkkunjal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynyndja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynyndja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhan, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyiny bala' dhul'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan ñuriniyiny ñunhi bunbuynyndja malañuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynyndja yolñuwun warray gonbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalanumirriynyndja yolñuw walalan yuwalkkunjal warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirryndja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bongun God-Wañarr wañi ñunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkunjalnha yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalanumirryndja yolñu mala nhanukiyingala yan djaganryndja. Ga limurryndja dhuwal nhanñun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwinyndja märr-yuwalkthirryndja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wañganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatju'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägayañura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryndja waña gam', "Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany rirrakay wañanhawuynyndja dhiyanuny balan
- ⁸ yakan nheny ñayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyiny, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larrunjal nhanñu ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.
- ⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrkanhawuyyuny walal birrka'yurrnyndja ñarrany mirithinan yan, 'bäydhil walal marrtjin ñunhi nhäñalnyndja ñunhi nhä ñarra marrtjin djäma walalan ñunhi wiyinñumirryndja 40-dhunğarrany,' bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakaranjal.
- ¹⁰ Bala ñarrany walalan ñunhi mirithinan yan ñaramurryinany madakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalan, bala ñarra ñunhi wañanany bitjarrnha, 'Ñunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märrañ.'
- ¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi madakarritjthinany walalan, ga dhawu-nhirrparnyndja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam', Bäññun walal dhu ñunhi ñunhawalnyndja wäñalil gulñiyi ñayanu-layyunamirriilinyndja ga mägayamirriilinyndja romlii, ñunhi ñarrany balan walalany gurrupana muka."

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

¹² Yo, lundu walal n̄arraku, djāgan marrtji nhumalanguwuy nsuma yulnuny, m̄arr n̄ayi dhu yaka n̄ula wanganydja yolnu n̄ayanu-barrkuthirr ga djāl-gānanumirriyrnydja, bala n̄ayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr n̄hanjny n̄urikiyiny n̄unhi walnawnydja God-Wan̄arruw.

¹³ N̄any biyak walal marrtji wan̄anhamirnydja bala gun̄ga'yunmirr n̄ayanu-rur' maranhamirr, m̄arr n̄ayi dhu yaka muka baḍuwaduyun n̄humalany yātkurruynydja, n̄huma n̄uli bāynha n̄ayanu-dālthin, m̄arr n̄ayi ga walu n̄huṅu baḍak yan n̄orra n̄ānharaw Godkalanawnydja Dh̄arukku, bili bitjandhin n̄ayi ga n̄unhi dh̄aruktja barran̄ga'yun limurrun. ¹⁴ Bili limurrnydja dhuwal biliṅuwuy n̄ha wangany-manapanminyawuy n̄ha Djesu-Christnha, n̄uli limurr dhu ga n̄unhi n̄ayathamany baḍ-bitjandja yan n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayanu-marrparan̄dhinyamirnydja rom, bitjandja nhakun limurr n̄unhi n̄āthil m̄arr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan n̄ayi ga n̄unhi dh̄aruktja dhuyun̄nydja djorra'nur waṅa gam', "N̄uli n̄he dhu n̄amany God-Wan̄arrrn̄hany dh̄aruk gāthurnydja, yakan n̄ayanuny-gunganhamirr, biyakuny nhakun walal n̄unhi n̄āthil n̄alapaḥmirr mala n̄humalan̄ gan buthuru-djaw'yunmin n̄han̄u God-Wan̄arrruw."

¹⁶ Yol bili walal n̄unhi yolnuny walal, n̄unhi walal gan n̄akul God-Wan̄arrrn̄hany rirrakay ganarrthan̄alnydja? N̄unhiwurr dhuwal n̄unhiyiny yolnu walal, n̄unhi walalany gan Mawtjitjithu* dhawatmaran̄al beṅur n̄unhi Yetjip̄nur* wāṅanur. ¹⁷ Yolku walalan̄ n̄ayi gan n̄unhi God-Wan̄arrrnydja maḍakarritjthin wiyin̄jumirnydja 40-ny dhun̄garra? N̄urikiwurrun̄ n̄ayi gan n̄unhi God-Wan̄arrrnydja maḍakarritjthin, n̄unhi walal marrtjin yātkurr mala rom djāma bala dh̄a-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra n̄unhiliyiny banydjiny yan n̄unhi gapurandhak̄nura wāṅanurnydja. ¹⁸ Ga n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arrry dh̄aruktja n̄han̄juwuy n̄ayi n̄hirrpar wunḍan̄arrkun̄alnydja bitjarnydja gam: "Bāynun walal dhu n̄unhi n̄unhiwiliyiny wāṅalil gul̄n̄iyi n̄ayanu-ḷayyunamirrililnydja ga māgayamirrililnydja," bitjarnydja, ga yolku walalan̄ n̄ayi gan n̄unhi bitjarryiny wan̄an? N̄urikiwurrun̄dhin muka yolnu walalan̄ n̄unhi walal gan raypirri-wadātjthin bala buthurudjaw'yunminan God-Wan̄arrruw. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala n̄hāman, bili bāynun yan walal n̄unhi n̄unhiyiny wāṅa n̄ayathanha māgayany, bili walal gan n̄unhi yaka yuwalkkun̄al m̄arr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Wan̄arrryiny n̄unhi bilin gurrupara limurrun̄guny n̄unhiyiny dhawu'-n̄hirrpanawuy, n̄unhi limurrnydja dhu mārran̄un yan n̄unhiyiny n̄unhi māgayamirr rom n̄unhi n̄ayi gan lakaran̄al. Limurrnydja dhu ga djāgan, m̄arr limurr dhu bāyn̄u yan bon̄gun bāythin̄y n̄urikiyiny n̄unhi dhawu'-n̄hirrpanminyawuy. ² N̄akulnydja limurr gan n̄unhi manymaktja dh̄awu bitjarryi bili yan nhakun walal, n̄akul warray walal gan n̄unhi dh̄awuny yurr yakan walalany n̄unhi gun̄ga'yurnydja, bili walal gan n̄unhi n̄akul ga yakan walal n̄ula mārran̄alnydja walalan̄giyngal m̄arr-n̄hirrpanminyaynydja. ³ Limurrnydja n̄unhi m̄arr-yuwalkthin̄yamirriynydja mala mārran̄ala yan n̄unhiyiny n̄unhi māgayamirnydja rom n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arrry dhawu'-n̄hirrpar. N̄unha n̄unhi n̄āthilin̄uynydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "God-Wan̄arrrnydja walalan̄ n̄unhi maḍakarritjthinan,

bala yan ñayi ñunhi wañanany yolñuwnydja walalañ bitjarrnha, 'Bäyñun walal dhu ñunhi gärriny balany ñunhi wäñalil ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana mägayamirrnnydja rom.'"

4 Ga bitjarryny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan bäydhil marrtjin ñunhi djämapuynydja nhanukun ñorranan dhawar'yunawuyntja, balanyamirriy yan ñunhi ñurruñgalyu muka yan waluy. ⁴ Bili ñunha ga Nñathilinjur Djorra'ñur bitjan waña gam', "Bala ñayi God-Wañarmnydja ñayanu-daw'yurrnydja dhuwalanuwuynydja ñunhi wäñapuynydja djämapuy 7-dhun waluy, bala yan ñayi ñir'yunminan."

⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gämurruwurr ñayi ga bulu waña bitjan gam', "Bäyñu yan walal dhu ñunhi balayiny wäñalil gärril, ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana, ñunhiyiny ñunhi mägayamirrnnydja rom."

⁶ Nunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñurruñu ñakul manyak dhäwu, yurr bäyñun walal ñunhi märranhany ñunhiyiny mägayamirrnnydja rom, bili walal raypirri-wadatjthin. Yurr ñunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy badak yan ga ñorra ñamakuli' ga lapthunawuy gärrinyarawnydja ñunhiwiliyiny wäñalil mägayalilnydja.

⁷ Ga dhä-dhuditjta ñayi God-Wañarr wañan yolñuwal yäkuwal Daybitkala,* märr ñayi dhu buluyi ñunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ñarra gan ñunhi lakarañal nñathil, "Nuli nhe dhu ñamany ñanya rirrakaynydja dhiyanuny bala, yakan ñayanuny dhal'yunmirr."

⁸ Nñunhi balañ ñayi Djatjuwaynydja* gurrpana ñunhiyi mägayamirrnnydja rom ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar, ñayan balañ ñunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ñula wiripuny waluy ñir'yunminyaraw. ⁹ Ga ñunhiyiny mägayamirrnnydja rom walalañuny ñunhi Godkalanumirriwinydja yolñuw walalañ ñorra yan badak, balanyayi bili yan nhakun ñayi God-Wañarr

nhinan goñ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriñiyiny ñunhi waluy nhanñuny dhu ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal gulñiyin mägayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ñir'yunmirra djämañurny dja walalañgiyngalañanur, biyak yan bili nhakun ñayi God-Wañarr ñir'yunmin nhanukiyingal ñayi djämañur. ¹¹ Limurrnydja dhu djämany ñamathaman märranharawnydja ñurikiyiny ñunhi mägayaw, märr dhu yakan ñula wañanydja yolñu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk walña warray, djäman nuli ga ñunhi ñula nhäny mala; balanyan ñayi ñunhi nhakun mandjawak gali'-märrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili nuriñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja dhärukthu nuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolñuwnydja ñayanu, bala ñayi nuli marrtji mala-djarr'yunna ñunhi nhäny mala limurrunguñuny yolñuwnydja guyañanhawuy ga djäl mala ga nhaltjan ñayi nuli ga ñunhi guyaña murrña, barrkuwatjukuman nuli marrtji, gänañ'maraman nulinurny dja Birrimbirrwal God-Wañarrwalnydja ñunhi guyañanhañur, bitjana nhakun nuli ga ñunhi yolñuy gänañ'maram djukurrnha beñur djinawa'ñur ñarañanur.

¹³ Bäyñun gi ñunhi ñula nhäny ñorra djulul'yunawuynydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili nhä mala bukmak ñunhi nhanukununy djämapuy ñunhiyiny warrpam'nha gaykarañnura, nhäman ñayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boñgun ñunhi lakaranhamirrnnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Njurrudawalanu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny nunhi Yuwalktja Njurrudawalanu Djirrikaymirr nayipin yan Djesun, nunhi nayiny bilin marrtjinan bala gärrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga nayathamany bat-bitjana nunhiyiny mala marr-nhirrpanminyawuynydja nunhi limurr nuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy nunhi nayi Gäthu'mirrinu God-Wañarrwu. ¹⁵ Nayipin nunhi yuwalktja limurrunguny njurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu Djesun, ga marngi nayi ga dhäkay-näman nayi nuli ga limurrhany yolnu'-yulnunhany, nunhi limurrnydja dhuwal yalngi warray ga ganydjarmiriw. Ga nayipiny nunhi limurrungalnydja njurrudawalanu-djirrikaymirriy gan marranjäl balanyayi bili yan dharajana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bäynun nayiny nuli nha nä yätjurr djäma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga nunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanu, bili nayiny nunha marr-namathinyamirr warray ga manutji-wuyun nayi nuli ga limurrnj.

5

¹ Yo, bukmak njurrudawalanu-djirrikaymirr mala nunhi walalany nuli djarr'yunna bejur wiripuwurrungäl nunhi dirramuwurrungäl, walalnha dhu ga nunhi dhärrany manutji-lakaranhamirnydja nunha wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, walalangun nunhi djäma nunhalnydja nunhi Närra'nurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukurmirriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Wañarrwala dhuwurr-yätjnha yolnunha walalan. ² Ga djämany nhanu nunhi njurikiyiny njurrnu-djirrikaymirriynydja nayi dhu ga djägany gurrum'thun yan njurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi djäl-gänunumirriynydja ga dhuñamirriynydja, bili nayipiny nunhiyiny nunhi njurrnu-djirrikaymirriynydja yolnu ga balanyayi bili muka yan nayanu-yalngi. ³ Ga dhiyakiyin nunhi gamurruwny'tja nayi dhu ga nunhi njurrnu-djirrikaymirriynydja mundhurr-gurrupan njurrnunyan nhanuwuynydja nathil nayi dhuwurr-yätjurrwu djaw'yunaraw, ga buluny nunha wiripuwurrungun muka yolnu'-yulnuw dhuwurr-yätjuru djaw'yunaraw. ⁴ Ga nayipi yan God-Wañarryu nuli ga dhuwal märramany djarr'yundja Njurrnu-djirrikaymirrinhany. Bäynun yan nayi dhu nula ganany liya-närra'mirriyirr nhanukiyingalnydja nayi djälyu, nhakun muka nayipi yan God-Wañarryu nunhi djarryurr märranjäl nyanhany Yärrannhany* Njurrnu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanuny nunhi rom maln'thurr Djesu-Christkuny. Nunhi nayiny njurrudawalanu-djirrikaymirriyin, yaka nunhiyiny nhanukiyingalnydja nayi djälyu, marr dhu nunhi yolnuny walal wokthunna nhanu, yurr bäynu warray. Nunhiny dhuwal nayipi yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bäkumirriyanjala nanya, lakaranalnydja nayi nanya nunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal njarrakun Gäthu'mirrinu,

dhuwandja dhiyanuny bala njarrany nhuju Bäpathinan."

⁶ Ga wiripunuminy nayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', "Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinjunhna yan nhinanharaw,

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4

balayan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr yol̄u yāku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan n̄unhi n̄ayathan̄al ganydjarr wal̄nakunharaw n̄hann̄uny Djesuwnydja bejurnydja n̄unhi dh̄inghanhamirriñurnydja rom̄jur. N̄unhi n̄ayi gan Djesu n̄hinan dh̄iyalnydja munatha'n̄urnydja wāñan̄ur, ga bukumirriyan̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkarriynha manapar n̄upar. Ga bukumirriyan̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Wañarrwal, n̄unhi n̄ayi gan ganydjarr n̄ayathan̄al n̄hann̄u Djesuw wal̄nakunharaw bejur dh̄inghan̄an̄ur. Ga n̄ayiny n̄anya n̄unhi God-Wañarryuny n̄akul, bili n̄ayi gan n̄han̄u n̄unhi yuwalkkuñal yan buku-n̄al'yurrnydja n̄hann̄u n̄ayan̄uynydja nyil̄n̄ maranhaminyaray ga dh̄ayan̄anminyaray. ⁸ Ga b̄aydhi n̄ayi n̄unhi Djesuny n̄hann̄uwuynydja yan God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu, yurr n̄ayi n̄unhi marrtjin yan n̄uliwitjarryiny romgurr dhangga-dirryunamirriwurrnydja, m̄arr n̄ayi dhu yuwalkkum yan marngithirr n̄unhi n̄haltjan n̄ayi dhu ga dh̄aruk m̄arram n̄anya God-Wañarrnha. ⁹ Yo Djesuny n̄unhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja mañutj̄in̄ur. Bili n̄ayi marrtjin n̄uliwitjarryi n̄unhi dhangga-dirryunamirriwurr romgurr, ga dh̄iyan̄uny bala n̄ayi dhu bit-jandhi bili yan wal̄nakumdhi n̄unhiwurrnhany yol̄uny walalany dh̄aruk-m̄arranhamirrin̄hany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr n̄ayi gan n̄unhi God-Wañarr dh̄aruk-n̄hirrpanminany, “N̄heny dhuwal n̄urrudawalan̄u-djirrikaymirra, balayan nhakun n̄unhin yol̄u yāku Melkitjidiknha.”*

Djagamirriyam ga m̄arr nhe dhu yaka d̄iltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal ḡamurruny' n̄arra balan̄ gi n̄humalan̄ lakaran̄uny. Yurr gumurr-d̄al dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili n̄huma n̄uli ga dhuwal bulnhan bala marngithirrnydja dh̄iyakiyi dh̄awuwny'tja gal̄a-wurkmirr dharan̄anarawnydja dh̄iyak ḡamurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja n̄huma balan̄ dhuwal Marngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja n̄humalany dhu ga dhuwal marngi-wurrupan yan, n̄unhiyiny n̄unhi n̄urr̄un̄uny mala ḡamurru' marngi-wurrupanawuy n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan God-Wañarryu lakaran̄al. N̄humany dhuwal dj̄al n̄huma dhu ga n̄amun'kurr yan l̄uka ga yaka n̄huma dhuwal dj̄al n̄urukuny n̄unhi d̄alwuny n̄athaw. ¹³ Bili n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄amun'kurrnydja yan l̄uka, walalnydja n̄unhi balayan nhakun dh̄a-n̄aminimirra yothun, n̄unhi walal yakan marngi nh̄a n̄ayi n̄unhi yuwalktja ga dhukarr n̄orra. ¹⁴ Yo d̄alnydja dhuwal n̄atha n̄urikiwurr̄ungun bili yan n̄unhi walal bilin̄uwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marngithinan wanha n̄ayi dhunupa dhukarr bejur djarrpi'n̄ur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal n̄unhi bili yan dh̄awu mala lakaranhamirr n̄unhi nh̄a limurr gan n̄urr̄un̄u marngithin Djesu-Christkalan̄uwuy, ganana limurr n̄unhiyiny dh̄awu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan n̄in'thunna, bukmaḱkun yan God-Wañarrwalan̄uwnydja dh̄arukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili n̄urr̄un̄ulil dh̄awulil roñi'-runjiyirr: n̄unhi limurr dhu ganarrthaman

* 5:6 Melchizedek * 5:10 Melchizedek

limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala marr-yuwalkthirra God-Wajarrrhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marngithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märranjal dhiyal bala nunhi God-Wajarrrwal romjur, ga bulu liya-nyatham nuli yolny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhawuny näkula nunhi dhu gi yolny walal bongu buluyi walnathi dhanghanajurnydja, ga yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Wajarryuny limurrny barrkuwatjukunun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Wajarrrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romgony. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurrnydja buluny roñiyirr God-Wajarrrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunjal marr-nhirrpanminyawuwuny walalanguwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Wajarrrwuny rom dhäkay-birrkayurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'jur. Ga bili muka walal nunhi märranjalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan waljalilnydja walalangyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrkayurr, nunhi God-Wajarrrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nhanu ganydjarnnydja mala nunhi mäwilimirriynydja nunhanuwuny dja bala yalalanumirriwuynydja. Bilin walal gan nunhi ganarrthanala walalanguwuy walal marr-nhirrpanminyawuwuny dja, ga bäynun walal dhu nunhi buluny roñiyirr balany nunhi God-Wajarrrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanu God-Wajarrrwuny, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun nanya Garraynha dharpalil malakmaranhawuyil, ga nunhi dhu nhakun yolnyuny dja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nyanhan God-Wajarrrwun Gäthu'mirriñunhany.

⁷ Nuli nayi dhu ga yolny lämu-nhirrpan manutji natha munathalil, bala nuli waltjandhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi nayi dhu God-Wajarrryuhämany, bala nayi nuli mirithirra yan noy-djulñithirnydja. ⁸ Ga nuli nayi dhu nuthan nunhiliyi dirritirrinny burrpuny, nula nhäny wakiny dharpa borummirriynydja nayiny dhu God-Wajarrryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhunjur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalan dhuwal dälyuny dhärukthu waja. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany marr-yuwalkthirra, nunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany namathanan yan, nunhi nayiny ga God-Wajarrrnydja djäman nhumalanjalanuwurr waljakurrnydja. ¹⁰ Bili God-Wajarrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan nayi dhu nunhi momany nhokun djämapuyny dja. Ga nhäma nayi ga nhuna nunhi nhe ga nhanu marr-namathirr, ga nuliwitjandhin nunhi nhanukalanuwurra marr-namathinyawurr nheny nuli ga nunhi gunga'yundja wiripuwurrnan yolny walal, ga badak yan nhe nuli ga dhuwaliyi gunga'yun yan. ¹¹ Ga djälthirnydja narra ga dhuwal nhumalan, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, nayanuny dja ralpa-ralpaynha ga yan bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, marr nhuma dhu bongu marran yan nunhi nhaku nhuma nuli ga dhuwali gatpu'yun märranharaw, bili nunhiyiny dhu yuwalkthin yan malñ'thurriynydja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan naraka-nurr'yundja dunjundhirriynydja. Malthurriynydja

gi romguny nuriwurrungun nunhi walal gan marrtjin yan marr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal marranjala nunhiyiny nunhi God-Wajarrrwunjuny dhawu'-nhirrapanawuy.

God-Wajarryu dhawu'-nhirrap Yipurayimnha, nhanukiyingal naji yakuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nunhi naji God-Wajarryu dhawu'-nhirrap Yipurayimnhan,* nunhiyiny dhawu', ga dhawuny' naji nunhi nhirrapnyndja wundaajarrrnha yanan yakuynyndja nhanukiyingalnha naji. Bili baynun gi dhuwal nula yol wiripuny yaku dharrri buluny gal'nu yindiny nhakun najipiny nunhi God-Wajarrrnyndja. ¹⁴ Ga bitjarra naji nunhi wanjanany gam', "Dhuwandja jarra nhuna gumurrkunalnyndja, bala narra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrrkulin'." ¹⁵ Bala najiny gan nunhi Yipurayimndja galkunminan nuriwurrungun dhawuw', ga marranjala yan naji nunhiyiny yuljuny, nunhi nha njanya God-Wajarryu dhawu'-nhirrap. ¹⁶ Nunhi nuli yoljuny dhawu'-nhirrap wiripununy yoljuny, ga wanjanany naji nuli nunhi guykthundja yakuynyndja nha mak bundurryuny wiripunuwala yoljunwal, nunhi naji marr yaku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnyndja naji yakuy, marr naji nuli nunhi dharruk-mukmaraman, ga dharrany nuli ga nunhi guykthunawunynyndja dharruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin najiny nunhi God-Wajarryuny walalanhanany dhawu'-nhirrap yakuynyndja nhanukiyingala yan naji, marr nuriwurrungun gan manutji-lakaranal nunhi nhanukunjuny dharruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dharrri wiyinnumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala naji nunhi dharruk-nhirrpanminyawunynyndja rulwanjdurrnyndja dhawu'lila wundaajarrrkunalnha nhanukiyingala naji yakulilnyndja. ¹⁸ Yo God-Wajarryuny nuli gi nunhi baynun nyalyurr lakaranj. Ga nunhiyiny naji nunhi God-Wajarrrwu dharruktja ga dhawuny' dharran yan dhu ga wiyinnumirra djambimiriwnha. Ga dhayikayiny nunhi marrwu limurrnyndja nunhi limurr ga God-Wajarrrwal dhunukunur nhina limurrnyndja dhu ga nhinany najanun-mulka'yirra, marr-bitjunmirra marrtji nuriwurrungun, nunhi naji limurrnyndja dhawu'-nhirrap. ¹⁹ Ga najanun-gatjpu'yunawunynyndja limurrun nunhi balanyan nhakun balanun walnawnyndja limurrungalanaw dalnha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga nuriwurrungun nunhi najanun-gatjpu'yunawunynyndja limurrungal ga gamany dhu limurrnyndja balanun junhawala djiwarr'lila yuwalklila Narra'lil. ²⁰ Ga najipiny nunhi Djesuny nurrunun-djulkthurra limurrun, ga junhawany naji ga nhinany djiwarr'nura yuwalknura Narra'nur, nurrudawalanun djirrikayimrnyndja wiyinnumirriwnha nihanharaw, ga gandany naji nunhi balanya bili yan nhakun najin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala bejur yarratanur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurrudawalanun wanjaw yakuw Djaylamgu* ga bulu naji nunhi Djirrikaymirr God-Wajarrrwu nunhi naji

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem

Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranjur marinjurnydja bäy naji Yipurayimdhuma-bumar rakunygunal yan wiripuwurruny bungawany mala. Bala najiny nunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanju Yipurayimguny, bala naji njanya buku-wurrpara, bala yan najiny Melkitjidiktja bukmirriyala Yipurayimguny. ² Ga dahunapan yan najiny nunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha njanya gurrupar bukmak yan bejur nunhi nhanukiyingal naji girri'njur ga nhä mala, ga mala-wulkmaranajnydja naji marrtjin nunhi mundhurrnydja mala goj-märrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yäku; "Njurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny naji nunhiyi wäna yäku Djaylam, ga mayaliny naji nunhi "Mägaya," nunhi ga manutji-lakaram njanya Melkitjidiknha nunhi naji wiripuny "Njurrudawalanu Mägayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marngi yol naji nunhi, bili bäynu ga nunha njanya lakaram, yol nhanju bäpa'mirrinu ga yol nhanju nändi'mirrinu ga yolkal naji mala-nurkkanhawuyjur bejur bili yan njuruyirr'yunanur ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrilil. Najiny nunhi balanyan nhakun God-Wanarrwun Gäthu'mirrinu nunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinnumirra.

⁴ Yo! Najiny nhakun nunhi Melkitjidiktja bulun dhika njurrunun, bili najiny nunhi limurrungalnydja njurrunuy märi'muynyndja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar njanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranaj gurrupar goj-märrma' nula nhäny malany girri', nunhi naji gan märranaj mariy romdhu, ga gombu'-gumbunaj naji marrtjin wiripuwurruny mirinjuny mala. ⁵ Ga walalnydja nunhiwurrnydja nunhi walal waka'-njurkkanhawuy Lebaywunuy,* nunhi walal Djirrikaymirr mala nunha ga rom Mawtjitjku* wäna Närra'nur walal dhu wapmaram marrtji nunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolnu'-yulnuwun bukmakun yan mala-wulkmaranawuyndja goj-märrma', yanara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäydhil walal nunhi yolnu'-yulnuwun wanganyndja mittji nhanukiyingunuy Yipurayimgunuy yan mala-nurkkanhawuy. ⁶ Bäydhil naji nunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarratanur. Yurr najiny nunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray njanya mundhurr mala-wulkmaranawuy goj-märrma'kunhawuy yan, nula nhä malany girri' nhanjuwuy naji. Bala naji yan Melkitjidiktja bukmirriyanala Yipurayimguny, nunhi naji märranaj rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Wanarrwun. ⁷ Yo najin nuli ga nunhi njurruwunmirriynha lukunyndjay'nha yolny gurrupan nula nhä malany manymaktja njurukuny nunhi njurruwuykkuny wakinjwunydja yolnuw.

⁸ Yo walalanydja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynyndja mala märranahany mundhurr-wurrupanawuyndja moluny mala-gulkmaranawuyndja goj-märrma' yan näthilmirriyanhawuy gänan'maranhawuy bejuryiny nunhi yolnu'-yulnuwunuy wowurrpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirriynyndja mala nuli rakunydhirr. Nunha Näthilinyndja ga Djorray' lakaram nunhi najipin Melkitjidiknha ga waljany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyanuy bala walalndha dhu ga nunhi Lebaywala yarratanur yolny walal märram goj-märrmany' mundhurr-wurrupanawuyndja yolnu'-yulnuwunuy. Ga wiripuny ga nunhi bitjana barranga'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goj-märrmany' mala-wulkmaranawuy girri' ga nula nhä malany, njanya Melkitjidiknhany. Ga najiny nhakun nunhi Lebayyuy

* 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses

bitjarryi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha.” ¹⁰ Bili ñayiny ñunhi Lebaynydja bāyñu muka yan balanyamirriyyiny malñ'thurr, ga ñunhi mañda gumurr-bunanhaminyan Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Nayiny nhakun ñunhi Lebaynydja ñunhiliyin malñ'thurr, nhanukalanuwalnha Yipurayingalanuwalnha mala-ñurkhanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi ñunhi Mawtjitjkuny romdja ga waña, ñunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārnanhamirr beñur bili yan yarratañur Lebaywal. Yurr bāyñun gi ñunhi ñuriniwurruy Djirrikaymirriyny-dja mala ganydjarr ñayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāranjukum ñula yolnhany yolñuny. Ga yorrnha nhakun ñunhi wiripuny Djirrikaymirr malñ'thurr yurr balanyayin bili yan ñayi ñunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ñayi ñunhiyiny beñurnydja yarratañur Yārangalnydja! ^{*} ¹² Bili ñuli ñayi dhu ñunhi romdja bilyun wiripunuyirnydja walalañguny Djirrikaymirriwnydja walalañ, nhaltjanna walal ñuli ganha ñunhi djarr'yunminyā mārnanhaminya romgurr yan, ga ñayiny dhu ñunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ñurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yutathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalanawuy muka limurr ga dhuwal wañanhamirrnydja, limurrungalawuy Garraywalañuwuy, ñunhi ñayiny beñur warray bāpurruñur, ñunhi gan bāyñun balanyayi Djirrikaymirr djāma ñunhili Nārra'ñur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanñuny ñunhi marñgi, ñunhi ñayiny beñur warray yarratañur Djudawal. ^{*} Bili ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny* bāyñu warray ñāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ñunhi walalñha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji malñ'thunna. Ñunhi balanyayiny yolñu nhakun ñayiny Melkitjidiktja, ^{*} ñunhi ñayiny bākumirriyanhawuyñha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ñanya ñunhi mārnanha dhunupamirriyanha ñuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurrnydja, ñany mārnanalnydja ñanya ñunhi, bili nhanñuny ñunhi walña dhawar'yunamiriwnha wiy-inñumirriwnha yan. ¹⁷ Bili ñunha ga Nāthiliñunydydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalanawuy gam, “Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwan yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ñayiny ñunhi Nāthiliñuny Rom nhakun ñurkhanhawuyñha, bili ñayi ñunhi yalngin ga buruñgulknha. ¹⁹ Ga bāyñun ñayi dhu ñunhi ñuriniyiny ñāthiliñunydydja Mawtjitjkalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yāranjukumany ñula yolnhany yolñuny. Ga dhiyañuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrun romgurrupanawuy ga dhārra, ñunhi limurr dhu ñuriniyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Wañarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wañarryu ñunhi ñayipi dhawu'-nhirrparydydja dhiyakuny Djirrikaymirriw malñ'thunaraw. Bili bāyñu ñayi ñunhi ñāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrparr wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, marr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparydydja gam, “Ñarrany dhuwal Wañarr ga dhuwal ñarra ga dhawu'-nhirrpandja, ñunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwan yan nhinanharaw! Dhuwandja ñarra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi Djesun limurrunñuny yuwalktja gal'ñu yuñany mel-widi'mirrnydja wāwun, ñunhi ñamakulin'

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Näthilnydjga gan n̄unhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal n̄unhi dhingga'-dhiŋgaŋal yol̄juny bili walal n̄unhi yol̄ŋu mala balanya. ²⁴ Yurr ŋayiny dhu n̄unhi Djesuny b̄aȳn̄un dhingam. Ga nhinany ŋayi ga ŋunha N̄urruŋun-Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyin̄numirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan ŋayi dhu ga n̄unhi wal̄ŋakumany n̄unhiwurrunhany yol̄ŋu'-yul̄juny n̄unhi walalany ŋayi n̄uli ga Djesuy wana-gama bala God-Waŋarrwal, bili n̄unhayin ŋayi wal̄ŋan ga nhinany Djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala Dhunukuŋurnydja, waŋan ga bukmirriyaman manapan walalaŋgun ŋurikiwurrun̄gun.

²⁶ Djesun dhuwal ŋayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr, n̄unhi ŋayi dhu limurruny yuwalktja gunga'yun. Bili ŋayipin n̄unhi dharrpalnydjga ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany n̄unha djiwarr'ŋur ga nhina, n̄han̄juny walal ga n̄unha Djesuwnydja mirithirra dhika m̄arr-ŋal'yun, djulkmaraman ŋayi ga n̄unhi walalanhany. ²⁷ N̄uriniyi wiripuŋuwnydja ŋurruḍawalaŋuy-djirrikaymirriynydjga walal n̄uli ganha bitjana bili walu-ŋupana warrakan'nha bunha gulaŋ-waŋdinyamaranaha, dhurrthurryunaraw yol̄ŋu'-yul̄ŋuwnha dhuwurr-yätjkurruw. N̄urruŋuny ŋayi n̄uli djäma n̄unhiyi dhurrthurryunawuy n̄han̄juwuy ŋayi dhuwurr-yätjkurruwuy, m̄arr ŋayi dhu God-Waŋarryu b̄ay-lakaram n̄han̄ŋu n̄athil ŋurikiyi yol̄ŋuw yätjkurr. Ga dh̄aŋur beŋuryiny, ŋayi n̄uli djäma n̄unhiyi bili dhurrthurryunamirr ŋurukin wiripuŋuwnha yol̄ŋuw walalaŋ b̄ay-lakanharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny ŋayiny dhu Djesuny dhingam. Waŋanyimirr yan ŋayi dhinggaŋalnydjga, ga wal̄ŋagurrupanminany ŋanyaŋapinya ŋayi maŋguny', ga n̄unhiyin bili yan ganan', bili n̄uliwitjandhi n̄hanukalaŋuwurr gulaŋ-waŋdinyawurr ŋayi buwayakkuŋala ŋilimurrun̄ yätjkurrnydjga malany.

²⁸ Nayiny gan n̄unhi Mawtjitjalnydjga Romdhu Maḍayin'thu wana-nhirrpar ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriny mala, n̄unhi walal ŋayaŋu-yal̄ŋgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr n̄han̄juny n̄unhi God-Waŋarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy mal̄ŋ'thur̄r ŋapa-ŋupara n̄han̄juny Mawtjitjkuŋuny Rom, ga n̄unhiyin n̄unhi n̄han̄juwuynydjga Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwuny, n̄unhi ŋayiny wana-nhirrpanawuyinha N̄urruŋu-Djirrikaymirr, n̄unhi yuwalktja gal'ŋu garrkułuk ga dhunupa, ga nhinany ŋayi dhu bitjana bili yan wiyin̄numirra ga gupa-däl̄nha.

8

Djesun dhuwal limurrun̄guny N̄urruŋu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal ŋanapur̄r gan n̄unhi n̄humalaŋgal lakaraŋalnydjga n̄unhany n̄unhi djinawany' dhäwu gam', limurrun̄guny n̄unhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yol̄ŋu bilin ga nhinan God-Waŋarrwala dhunupa'ŋunura gali'ŋurnydja n̄unhan djiwarr'ŋura n̄hanukiyingala ŋayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpanawuynydjga ŋayi n̄unhi ŋurukun bala yuwalkkun yan N̄arrawny'tja djämaw n̄unhi God-Waŋarrwuŋun dhanuŋdhanawuy, yakan ŋula yolkuŋ munatha'wuywuŋ yol̄ŋuwuŋ djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal n̄unhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydjga yol̄ŋu walal God-Waŋarrwuŋ yan maŋutji dhunupayanhawuy, n̄unhi walal dhu

ga mundhurr-wurrupan God-Wañarrnha ñula nhä mala balanya nhakun ñatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhandu ñunhi limurrungalanawnydja ñurredawalanu-djirrikaymirriwnydja ñayi dhu ga mundhurr-wurrupan ñula nhä malany limurrungalanaw yatjikkurruw.

⁴ Ga ñunhi balan ñayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'ñurnydja wäñanur, ñayiny balan ñunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili ñunhi wiripuwurruynydja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wañarrwu, ñunhiny walal gan Mawtjijtkalanuwnha* romguny yan malthurr.

⁵ Ga djämany mala walal ñuli ga ñunhi djäma dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñunhiyiny yan nhakun wunuli, yurr bäkumirriyamany ñayi ga ñurinyi ñunhan bala djiwarr'nha wäña. Bili ñunhi ñayi marrtjin Mawtjij girri'-ñamathinany ñurikiyiny Närrawny'tja warkthunaraw, bala ñayi God-Wañarrnydja wañanany nhanukal dälyun dhärukthuny bitjarrnha, "Djämany marrtji ñamathan yan, ñhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ñarra nhokal gan milkuñal ñunhal ñunhi bukuñur."

⁶ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhandu ñunhi djäma djulkmaranala gan ñunhi wiripuwurruñguny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djämany ñayi ñunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuñuny ñunhi God-Wañarrwuñuny gumurrkunhaminyawuynydja rom, bulun dhika gänañ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra.

⁷ Ga ñuli balan ñayi ñunhi ñurruñuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balan ñunhi yakan wiripuynydja romdhu ñapa ñupana.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny malñ'maranalnydja ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany gumurrkunhaminyawuynha romnha ñunhiyiny yaka war-ray gana',

bala ñayi bitjarra wañanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin ñunhi ñarra dhu djämany wiripun dhukar-nydja ñurikiyiny ñunhi yutawnydja romgu,

nhumalañguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnydja ñunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudanur* wäñanur.

⁹ Yurr dhuwalyiny dhu ñunhi yutany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ñunhi ñarra mala-ñurkanhaywuywal walalañgalañuwal djäma.

Bili balanyamirriynydja ñarra muka walalany gan ñunhi ñurru-warryurnydja dhawatmaranalnydja beñurnydja ñunhi Yetjipñurnydja* makarrñur wäñanur.

Yurr walalnydja ñunhi yaka warray ñarranhany dhäruk'tja märranha, buthurun walal gunganhamin ñarrakuny.

Bala yan ñarrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja ñarra dhu dhiyañuny bala ñhirppanna ñarrakuwuy ñarra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalañguny Yitjuralpuyñuwnydja* yolñuw walalañ dhuwanna gam',

Ñarrany dhu dhuwal ñhirppanna ñarrakuwuy dhawuny' ñunhan ñayañulila walalañgal, ga liyañurnydja walalañgal dhu ga ñunhi dhärran yan dhäruk'tja ñarra.

Ñarrany dhu walalañgun God-Wañarr, ga walalnydja dhu ñunhi ñarrakun yolñu walal.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt

* 8:10 Israel

- 11 Bāyŋu nhakun walal dhu ga ŋunhi buluny waŋanhamirr ga marŋgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,
 ‘Way ŋathil walal marŋgithi Garraywu,’ bitjanmirrnydja bāyŋun,
 bili bukmaknha yan walal dhu ŋunhi marŋgin ŋarrakuny beŋur
 yumurrukuwal ga ŋalapałmirriwal ŋurkam.
- 12 Ŋarrany dhu ŋunhi bāy-lakaraman walalaŋ dhuwurr-yātjpuynydja
 djāmapuy,
 bala ŋarra dhu yan moman ŋunhiyiny yātjkurrnydja mala walalaŋ.”
- 13 Ŋunhi ŋayi bākumirriyaŋal ŋunhiyiny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, ŋunhiny ŋayi dharapul djaw’yurr ŋunhan ŋāthiliŋunhan. Yo ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula nhā ŋāthiliŋuyirrnydja buruŋgulkthirnydja, ŋunhiny dhu winya’yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr’ŋur Ŋarra’

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

1 Ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋurruŋuny gumurrkunhaminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, ŋunhiliyiny ŋayi gan dhuwurr-lakaraŋal ŋunhi nhaltjan walal nhanŋu dhu ga buku-ŋal’yun, ga nhāthinya wāŋa nhanŋu dhu ga dhārra buku-ŋal’yunaraw. ² Yurr wāŋany nhanŋu gan ŋunhi dhārranany balanya nhakun yindi wiŋiŋ, ga djāmany walal ŋunhi wiŋiŋnhan bunbukuŋal, bala walal ŋunha ŋapungany’ gungaŋala manymakthun manydjarrkayny’tja, bala ŋayi ŋunhi mārrma’yinan dhalakarny dja. Ga ŋunhiliyi gan ŋarra’ŋurny dja dhārran djimuku’ ŋāŋarr-gurthamirr, ga ŋunha gali’ŋurny dja gan dhārran bala’palan, ŋunhi walal ŋuli ganha dāmban mala 12-nha rulwaŋdhuna ŋunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waŋarrwun ga dhuwandja wāŋa dhuyun.

³ Ga ŋurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ŋunha galiny’ djinawany’ mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran ŋuŋgatnha wāŋa.

⁴ Ga ŋunhiliyi ŋuŋgatŋurny dja wāŋaŋur gan dhārran djimuku’ bulaymirr, ŋunhi walal ŋuli ganha wiyikan’ bungan bāw’nha dhuŋgur’yuna ŋunhiliyi djimuku’ŋur yurr ŋapanura. Ga wiripu gan dhārran bathi ŋuŋgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuy naha bathi, ga ŋunhiliyiny gan bathiŋurny dja gārrin dāmbumiriw girri’ ŋuŋgat mala. Waŋany dja ŋunhi banikin’ bulaymirryi bili yan, ŋunhi gan ŋunhiliyiny maḍayin’ naha ŋatha ŋorran yāku mana, ga waŋany dja dhona Yāragu gaŋdji’yunminyawuy, ŋunhi ŋāthil yan gan ŋuliŋuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga mārrman’ gundan bilkpilknha maḍany, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋunhiwiliyin guḍdalil gumurrkunhaminyawuy nydja romdja nhirrpār 10-tja. ⁵ Garrwarny dja ŋunhalny dja ŋapanurny dja bathiŋur, yākuŋur mel-wuyunawuyŋur nhinanhawuyŋur gan mārrman’ yolŋun maḍa djiwarr’puynha wuŋulin’ dhārran, ŋunhi maḍa dharrpalnha maḍa, yurr maḍa gan ŋunhi binbarny dja ŋayathanhāmin ga beŋuryin gan maḍaŋgalnha ŋunhi djeŋarrany’ dhawatthurr. Yo, dharrwa waray ŋarra balan ganha ŋunhi lakaranhany ŋunhiŋuwuy nydja God-Waŋarrwalaŋuwuy nydja bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ŋarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu dhukarny dja gurrupar djāmawny dja ŋurikiny djirrikaymirriw nydja yolŋuw walalaŋ. Bitjana bili walu-ŋupana walal ŋuli ganha ŋunhi marrrtjinyany ŋunhiwiliyiny ŋarra’lilny dja, yurr warraŋullil yan, djāmawny dja God-Waŋarrwuy.

7 Yurr bitjana bili dhuṅgarra ṅupanna waṅganydhu yan waluyndja, ṅayiny ṅuli ṅunhiyiny ṅurruḍawalaṅuny-djirrikaymirryndja yolṅu marrtjinya gulṅiyinyany ṅunhiwiliyiny ṅuṅgaṭlilyndja wāṅalil. Ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi ṅuli ṅānha maṅṅun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṅarrwun, ṅurrunyiny nhanṅuwuy ṅayi ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuw-djirrikaymirriw yātjikkurruw bay-lakaranharaw, ga beṅuryiny wiripuwurrungun yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjikkurruw mala bāy-lakaranharaw ṅunhi walal ṅuli ṅanha ḍjāma buku-wawu.

8 Ga ṅayiny ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu ḡarri balany ṅunhi ṅuṅgaṭlilyndja wāṅalil, bili baḍak yan ṅayi ga dhuwal buku-ṅal'yunamirryndja bunbu dhārra winin yan." 9 Yo. ṅunhayiny mala ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅāthil yan, yurr ṅunhiyiny wuṅuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ṅunhi ṅayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaṅun bala. ṅunhi ṅuli ṅula yol yolṅu marrtji bala buku-ṅal'yunaraw nhanṅu God-Waṅarrwuny, yurr ṅayaṅny nhanṅu dhu ṅunhi bāyṅun ḍarrtjalkkum ga yāraṅukum ṅuriniyiny ṅunhi mundhurru malaṅuy ṅathaynyndja ga warrakan'kalnyndja maṅṅu'-waṅḍinyaray. 10 Bili ṅunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ṅathany ga gapuny ga wukindiny' rom, ga buku-luptja rom. ṅunhiyiny dhu warranjul yan dhuwal rumbal ḍarrtjalkkum ga yāraṅukum, yakan ṅunha ḍjinawany' ṅayaṅny yolṅunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅāthil. Dhiyaṅ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu gurrupula yutan rom.

11 Yurr ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ṅayi ṅunhi ṅurruḍawalaṅu-Djirrikaymirr yolṅu, ṅurukun ṅunhi ṅamakurrunwnha romṅu malaṅuw. Ga ṅunhayin ṅayi ga ṅhinany latju'ṅura dhikan ṅārra'ṅurnyndja dharrpalṅura, ṅunhi yakan yolṅuwuṅ goṅbuy ḍjāmapuy nhakun dhuwalaṅuwuy munatha'wuy.

12 Yo. Ga ṅayiny ṅunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'ililyndja buku-waṅany yan, bala ṅayi ḡarrinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnyndja ṅuṅgaṭlilyndja Wāṅalil, yurr yaka ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja ḡarrin gulaṅdhu warrakan'kalnyndja, buliki'walnyndja ga nanikutkalnyndja maṅṅuy'; ṅunhiyiny ṅayiny gulṅiyin nhanukiyingal warray ṅayi maṅṅu'-waṅḍinyaray. Ga ṅuliwitjarryin ṅunhi nhanukiyingalaṅuwurra maṅṅu'-waṅḍinyawurrnyndja ṅayi walṅakuṅalyndja limurrnhany, mārr limurrnyndja dhu ga ṅhina ṅunhiliyiny ṅunhi walṅathinyamirriṅurnyndja romṅur wiyinṅumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

13 Ga ṅuriniwurrnyndja wiripuwurrnyndja djirrikaymirriy walal ṅuli ṅanha mārranha nanikutku ga bulikiw'nhana gulaṅ, ga ṅunhi walal ṅuli bunhany rumbalyndja ṅunhiyi bulikinany, bala walal ṅuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ṅunhi walal ṅuli maṅṅu'nhany warrakan'ku ga ṅurruṅgit'tja bikpikthunan yolṅuwalnha walalagal rumballil, ṅurikiwurrungala ṅunhi walal ṅuli ṅanha dhudi-yarrkyarrkthuna, ḡānāṅ'thuna God-Waṅarrwal ṅula ṅhaliy malaṅuy romdhu. Bala walal ṅuli yurrnha nhakun rom-ṅamathinyany ṅuriniyiny maṅṅuy'nhana warrakan'kala, ga ṅurruṅgit'thun. Ga dhāṅur beṅuryiny bala walal ṅuli marrtjinyan buku-ṅal'yunan God-Waṅarrwun. Bili walal gan ṅunhi malthurrnyndja ṅurikin bili yan walalaṅgiyinalaṅawnha romṅuny.

14 Yurr Djesu-Christkalnyndja maṅṅuy' ga, ḍjulkmaraman warrakan'kuny gulaṅ, bili ṅunhiyiny ḍarrtjalknha yan ṅula

nhämiriwnha. Ga nuriñin Walña-wiyinñumirriynha Birrimbirryu ñayi gurrupanminany ñanyapinya ñayi dhiñganharawnydja limurrungalnydja dharapulñur, bili ñayanuny limurrung dhuwal bilin yarañun ga ñarrtjalkkunhawuyña nhanukala Djesu-Christkala mang'u-wañdinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djäma ñula nhäny mala ñunhi ganydjarrmiriwnydydja rom ñunhi limurruny dhu ga balan melwarryun dhiñganhamirrilila romli; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany ñurikiyiny ñunhi walña-diktikkuny God-Wañarrwu.

15 Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuwnydja ñayipiny ñunhi Djesuny Muñunukunhamirra yolñu ñurikiyiny ñunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; märr dhu walalnydja märraman yan ñunhiyiny walña-wiyinñumirrynydja rom ñunhi dhawu-nhirpanawuynydja yurr romgurr yulñuny. Ga ñuriñiwurruynydydja ñunhi ñayi God-Wañarr wäthurr walalan, nhanukiyingallilyañal ñayi, bili ñuliwitjanna dhiñganhawurrnydja Garraywalañuwurra ñunhi ñayi walalany buluyi nhakun roñanmarañal beñur ñunhi yätjkurrurruynydydja romñur malañur, ñunhi walal gan bakmarañal muka ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

16 Yorrnha ñayi ñuli yolñu ñunhi dhiñgamany, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñanyapinya ñayi ñayanu-lakaranhamirr ñuruk ñunhi girriw' malañuw nhanukalañaw dämbu-monhawuywu yolña ñayi dhu bäkumirriyam ñurikiyi märranharaw. 17 Ga yaka ñayi dhu ñunhi yanayiny märram ñunhiyiny dhä-buñgandja girri' ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi yolñu girri'-wañany badaktja yan walñany ga nhina, yalalan ñayi dhu ñunhi märramany dhä-duñitjinha gupañura nhanukal.

18 Nunhalnydja ñunhi ñurruñurruynydydja romñur gumurrkunhaminyawuyñur warrakan'kalnydja mang'u-wañdinyaray ñuli mañutji-lakaranha, ñunhi ñuli warrakan'tja dhiñganhan yan. 19 Nurruny ñayi Mawtjitthu* rom-lakaranal gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuy rom mala yolñuwal walalañgal Djuw* malawal. Bala ñayi ñuli bulikinhany ga nanikutnhany mañguny' märranhan, ga mañutji-manapanany ñayi ñuli ñunhi gapulila. Ga beñuryiny ñayi ñuli ñunhi bikpikthunan mañguny' ñunhawala ñunhi God-Wañarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolñuwalnydja walalañgal muka, yurr bikpikthunany ñayi ñuli ñunhi mañtjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

20 Bala ñayi Mawtjititja bitjarra wañan, "Dhuwanna ñunhi mañguny' ñunhi ñayi dhu ñälkuman ñunhiyiny gumurrkunhaminyawuyña rom ñunhi ñayi God-Wañarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan." 21 Ga bitjarryi bili ñayi Mawtjitthu ñunhiyi mang'u' bikpikthurryi ñulatjarryiny ñunhi dhuyukurrnydja bunbukurr ga bukmakil yan ñunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ñunhiliyi djinawa' Njarra'ñur. 22 Nunha ga romdja barranga'yun ñunhi dhu bukmak yan nhäny mala mañguy' yurr'yun ñunhiyiny dhu ñarrtjalkthirra, ga ñuli ñayi dhu yakany mang'u' wañdirr, ñayiny dhu ñunhi bäyñun yan bäy-lakaranhamirrynydja rom mañ'thun.

Ñayin ñunhi Djesu-Christhun yolñu djaw'yurr dhuwurr-yätitja yolñuwnydydja walalan nhanukiyingala ñayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitjukuny gurrupanawuy, nunhiyiny wuñuli ñayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wāñaw. Bala gan nunhi girriny mala yārañkunañala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalkñurnydja Nārra'ñur djiwarr'ñurnydja nunhiny mala dhu nunhi yārañuyam ñurikiwuyyin banydjin djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun ñayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gārrinya nunhiwiliyi munatha'wuyilnydja nungat'ilil wāñalil, nunhi goñbuynydja djāmapuy bunbu. Nunhiyiny wuñuli yan, yān ga mañutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Nārra'lil. Ga dhiyañuny bala ñayi ga nunha dhārrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukunurnydja, wañan ñayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurruñgun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Ñayiny nuli nunhi Djuw-ny yolñu ñurrudawalañu-djirrikaymirr gārrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungat'ililnydja Nārra'lil dhungarra-mandhinya goñ-maṅgu'mirr yan, yurr marrtjinyany ñayi nuli gārrinyany warrakan'kal warray mañguy', yaka nhanukiyañalnydja ñayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulñiyinya dharrwamirr nunhawalnydja nunhi Nārra'lil djiwarr'ililny'tja nunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

²⁶ Nunhi balañ ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walñagurrupanminya bitjanany bili dhungarra-mandhinyany, ñayiny balañ ganha nunhi ñayañu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāñurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunañur nunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wāñany djāma. Yurr bāyñu warray ñayiny nunhi bitjarriy dharrwamirrydja dhiñgañal. Djesuny nunhi mañ'thurr dhiyal munatha'ñurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirryinha waluy, ga dhiñgañalnydja ñayi nunhi buku-waṅgany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin ñayi nunhi mār-dhunupany gurrupanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, mār ñayi dhu nunhi buku-waṅgany yan buwayakkumany dhuwurr-yātjukurruydja rom.

²⁷ Yo, limurruydja dhu nunhi yolñuny walal dhiñgam waṅganymirr yan, ga dhāñur dhiñganhañurnydja bala limurr dhu nunhi waṅga'-waṅgany yan yolñuny walal dhārriny gumurruñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin waṅganymirr yan buku-waṅgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yātjukurruwinydja nunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga nuli ñayi dhu nunhi roñiyiny rāliny, nunhiny ñayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. Nunhiny ñayi ga marrtjiny ñurikiwurrungun bili yan walñakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanñun.

10

Nāthilijuny dhuwal rom wuñuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yutany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wuñuli yan balanya gan ñorran, bāyñu gan ñamathanal

* 10:1 Jews

maln'thurr n̄nhiyiny nh̄a malany n̄makurrnydja, n̄nhi n̄ayi dhu walalan̄umirriynydja yuwalkkun̄un yan warran̄ulthin maln'thurr. Yo bili dhungarra-mandhin gan walalnydja n̄nhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurruar. Ga nhaltjanna n̄ayi dhu n̄nhi buluny nhakun n̄urinyiny n̄athilinyynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam n̄nhiwurrnhany yoln̄uny walalany n̄nhi walal n̄uli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Wan̄arrwal? ² Ga n̄uli walal balan̄ n̄nhi n̄nhiwurrnydja yoln̄u walal n̄nhi walal n̄uli ga buku-n̄al'yun God-Wan̄arrwu yuwalkkunhawuynydja be n̄ayan̄u-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-ȳatjnurnydja romn̄ur, walalnydja balan̄ ganha n̄nhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan̄ n̄nhi dadawuyunan bulun̄unynydja mundhurr gurruapan̄ur God-Wan̄arrwalnydja. ³ Yurr walalnydja n̄uli ganha n̄nhi baḍak yan warrakan'nhany manguy'-wan̄dinyamaran̄ha bitjanan̄ bili yan dhungarra n̄upan̄an. Ga n̄urinyiny gan n̄nhi maṇutji-lakaraṇal n̄nhi yoln̄uny walal gan baḍak yan nhinan dhuwurr-ȳatjimirr nhanukalnydja God-Wan̄arrwalnydja maṇutjin̄ur. ⁴ Yo! Bili n̄nhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja manguy' n̄uli b̄ayn̄un yan buwayakkun̄ha n̄ula yol̄kuny yol̄n̄uw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin n̄nhi ḡamurruw' n̄ayiny gan n̄nhi Djesu-Christtja liya-n̄amaṇamayunminany marrtjinyarawnydja r̄aliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala n̄ayi waṇanany God-Wan̄arrwalnydja bitjarra, "Yaka dhuwal n̄heny dj̄al balanyarawnydja mundhurru n̄nhi n̄uli ga yol̄n̄uy walal ḡama nhakun warrakan' ga n̄ula nh̄a n̄atha mundhurru-gurruapanaraw nuṇuny.

Bala yan n̄he gurruarnydydja n̄arranhany rumbal̄nha, m̄arr n̄arrany dhu n̄nhi nhunan̄hany dh̄aruktja m̄arraman."

⁶ Yaka n̄heny n̄uli gi dhuwal n̄ayan̄u-n̄amathi bathanawuyuny war-rakan'ku

n̄nhi n̄uli ga b̄ar̄n̄ur nh̄ara nh̄a mak mundhurru-rurruapanawuyuny dhuwurr-ȳatjkurruynydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala n̄arrany n̄nhi waṇan bitjarra, "Dhuwanna n̄arra God-Wan̄arr, n̄nhi n̄arra dhu ga dhuwal dj̄amany nhokalan̄uwurra yan dj̄alkurrnydja, bitjan yan bili nhakun ga n̄nhi Rommirrin̄ur djorra'n̄ur lakaram n̄arrany."

⁸ Yo bitjarr n̄ayi n̄nhi n̄urruṇuny waṇan, "Yaka n̄heny n̄nhi dj̄althinya n̄ula warrakan'kuny mundhurru, nh̄a mak n̄ula nhakuny n̄athawnydja mundhurru, nh̄a mak bathanawuyuny warrakan'ku, nh̄a mak n̄ula nhakuny wiripun̄uynydja mundhurru malaṇuw walal dhu ga gurruapan̄ nhuna n̄urikiyi dhuwurr-ȳatjkurruynydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryn̄ n̄ayi n̄nhi waṇanany, b̄aydhi nhakun walal gan n̄nhi n̄urikiyiny bili yan romguny Mawtjitkalan̄uynydja*

malthurr. ⁹ Bala n̄ayi Djesu-Christtja dhurrwaran̄ur benuryiny waṇan bitjarra, "Dhuwanna n̄arra God-Wan̄arr, n̄arra dhu ga dhuwal dj̄amany nhokalan̄uwurra yan dj̄alkurrnydja." Bala n̄ayi n̄nhi God-Wan̄arryu n̄athilinyuny rom yarrkmaran̄ala, ga n̄nhiwiliyiny dharapullil n̄ayi nhirrp̄ar yutan̄ dhukarr. ¹⁰ Ga n̄nhi nhakun n̄ayi Djesu-Christhu dh̄aruktja m̄arraṇal God-Wan̄arrnhany, nh̄athinya God-Wan̄arrwu n̄ayan̄u nhann̄u, bala bilin̄ nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuyn̄ha darrtjalkkunhawuyn̄ha limurrungalalan̄urnydydja dhuwurr-ȳatjkurruynydja romn̄ur, n̄ulatjarryn̄ romgurruynydja n̄nhi n̄ayipin dhayun̄anmin n̄han̄uwuyn̄ha rumbal burakinyarawnydja

nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynyndja yolnyu walal bitjarr bili yan mundhurruy-gurrupar warrakan' God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yolnyu walal dhuwurr-yätjtjanan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriñiyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurruy-gurrupanaray bänñun buwayakkunjal yätjkurnnydja mala rom. ¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurrupanminan nhanñuwuynyndja rumbal rakunydhinyarawnha, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur beñuryiny nayi marrtjinan bala nhinan galkin yanan God-Wanarrwalnha dhunupañunura wali'nurnynda. ¹³ Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bän nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi mirinuny walalany wakinnjukunjun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmaknhany yolnyu walalany nayany darrtjalkkunjal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli marrtji dhayanamirr yaranukunhaminyaraw nurun nunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynyndja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwynyndja walalan narakalanaw.

Narrany dhu nunhi romdja mala narakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangal ga ganayi narra dhu wukirri mulkurrililnydja walalangal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narakalanaw."

¹⁷ Ga buluny nayi wana bitjana, "Bänñun buluny narra dhu guyaña nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märramany, yanar narra dhu nunhi buku-dhumukthirra." ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolñuwynyndja walalan bän-lakaranjala yätjkurruwuynyndja djämapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuwynyndja walal gama warrakan'nhany mundhurruy-gurrupanaraw God-Wanarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'unaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolnu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin nunhi märrwu limurrnydja dhu ga nunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja Nunjatilil Wanjalil, bili nuliwitjandhin nunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi nayi lapmaranala limurrunguny yutan dhukarrnydja walñamirra nuliwitjarra nunhi manydjarrka'kurra nunhi nayi yarrar'yurr märrma'thinan, nunhi ga nuriñiyiny manutji-lakaram rumbalnan nhanñu.

²¹ Bili nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny Nurrunudjirrikaymirr nunhi nayin nuli ga God-Wanarrwalanawnydja Narraw' djäga. ²² Go limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha märr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyngal. Bili nayi nunhi limurrun nayanun rurrwuyurra darrtjalkkunjala nhanukiyngala nayi manguny'tja, märr limurrnydja dhu ga dhärrany noynyndja-dälaha, ga bitjarryi bili nayi nunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr nuriñiyin nunhi gapuynyndja garrkulukthun.

²³ Go limurrnydja ṅayathamany baṭ-bitjanna ṅunhiyiny ṅunhi ṅayaṅu-gatjpu'yunawuynydjā ṅunhi limurr ṅuli marrtji lakaranhamirr; bili limurrnydja ṅuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirnydja nḥanukal muka God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayiny dhu djāman yan ṅunhi ḥāny mala ṅayi ṅuli limurrny dḥawu-nḥirran. Bili ṅayiny ṅunhi yuwalk yan mārr-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrṅuwuy limurr mārr-yuwalknḥa yan, guṅga'yunmirnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mārr limurr dhu ga ṅunhi rrambanin mārr-ṅamathirr wiripuwurrṅuny yolṅuw walalan, ga djāmany marrtji dhu manymaknḥa yan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyāurnydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ṅal'yunaṅurnydja nḥanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnḥa. Wiripuwurrnydja ṅunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal ṅuli gi yakan wangany manapul wiripuṅuwalnydja Garraywalaṅumirriwal walalaṅgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirnydja guṅga'yunmirnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ṅayaṅu-rur'maranhamirr limurrṅuyingal dhārukthuny, bili limurr ṅuli ga bilin nḥakun marṅgithinan yuwalkkuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walū marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyṅun gi dhuwal buluny ṅula ṅorri wiripuny mundhurr yātkurruwnydja limurrṅualaṅaw djaw'yunaraw, ṅuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātkurrnydja rom djāma, dhurwarāṅur beṅurnydja ṅunhi limurr gan bilin nḥakun marṅgithinan yuwalkkuny mala dhāwuw. ²⁷ Yo, ṅunhiwurrnydja ṅunhi yolṅu walal miriṅun God-Waṅarrwuny, ga galkunna yan walal ga ṅunhi ṅayaṅu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnḥa ṅunhi ṅayi dhu boṅṅu walalan djuy'yurrnydja ṅunḥawalnḥa ṅunhi dhawar'yunamiriwliḥa ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja ṅunhi ṅayi ga nḥāra ṅunḥayi ṅatṅatthun. ²⁸ ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yolṅu yolṅuy rom ṅunhiyi Mawtjitjku* bakmaranḥany, maṅutjimarany nḥakun mārrma'walnydja yolṅuwal nḥā mak ṅula lurrkun'kal yolṅuwal, ṅanyanḥany ṅuli ṅunhiyiny yolṅuny dḥunupan bunḥan dḥiṅganḥamaranḥan yan, bāyṅun nḥanṅu ṅuli ṅunhi wiripuny yolṅu maṅutji-wuyuna ga walṅakunḥa ṅanya.

²⁹ Ga nḥaltjanna dhu ṅunhi ṅurikiyiny yolṅuw maḥṅ'thun ṅunhi ṅayi ṅuli ga nyamir'yun God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅuny, ga nḥāṅiniṅ lakaram ṅayi ṅuli ga Djesuw maṅgu' ṅunhi gumurrkunḥaminyawuy rom, ṅunhi ṅanya ṅuriniyi muka maṅgu'y rurrwuyurrnydja yātkurrṅurnydja romṅur? Ga wiripuny ṅayi ṅuli ga warku'yun ṅunhi Dhuyu-Birrimbirnḥa ṅunhi ṅayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaṅi ṅathil, nḥāthinyan nḥanṅuny dhu ṅunhi balanyarawiny yolṅuw dhā-gir'yunawuy maḥṅ'thur; yindin muka mirithirra? ... bili ṅurikiyi muka ṅayi gan ṅunhi larruṅalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili marṅgi ṅunhi ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ṅarrakuny ṅunhi ṅarra dhu boṅṅu buku-roṅanmaranṅuny nḥanṅuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ṅayi bitjarr waṅan gam', "Garrayyuny dhu ṅunhi mala-djarr'yurra nḥanṅuwuynydja yolṅuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ṅoy-gārrinyamirra romdja bay' ṅuli balaṅ ṅayi nḥuna dhu ṅuriniyi walṅaynydja God-Waṅarryu maḥṅ'maram nḥuna ṅunhiliny bili yan yātkurrṅurnydja romṅur nḥokiyiṅgal nḥe. ³² Guyaṅi ṅathil balayi roṅiyi, ṅunhi nḥuma ṅurruṅu mārraṅal djarraṅawun' God-Waṅarrwu. Balanyamirriynḥa ṅunhi nḥuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nḥinanany nḥuma gan ṅunhi galṅa-midikiṅan yan. Yurr nḥumany gan ṅunhi bitjarr

*

bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ŋuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ŋayaŋu-midikumanan. Wiripuny nhuma ŋuli märranha muka ŋunhiyi gumurr-däl mala rom ga ŋayaŋu-wutthunamirr rrambanin nhuma ŋunha wiripuwurruynha Garraywalaŋumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ŋuli ŋayaŋu-wuyuna ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ganha gulŋiyinya dharruŋguŋur, nhumany ŋuli marrtjinya guŋga'yunarawnha ga djägawnha walalaŋ. Ga ŋunhi walal ŋuli girriŋy' nhuŋu ga ŋula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ŋuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinan nhinan, bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋunhany djiwarr'ŋurnydja ga ŋorra bulun dhika dhanjaŋnha mirithirra nhumalaŋguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ŋoy-dälthi, ga yaka ŋurrkuŋuny nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynyndja, bili ŋayiny dhu boŋguŋ Garrayyuny nhuŋuny gurrupulyi buku-roŋanmaraŋdhi ŋunhiŋuwuyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ŋayaŋuynyndja-galkunminyayaynha yan, marr nheny marŋgi, ŋunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waŋarrwalaŋuwurr yan ŋayaŋuwurrnyndja. Bala nhe dhu boŋguŋ märraŋun nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, ŋunhi nhä ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ³⁷ Bili ŋunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur dhäruk waŋa bitjan,

“Galki ŋayi dhu dhika Garraynyndja bunan;

märr gurririn yan ŋayi dhu galkundja yakan wiyindja.”

³⁸ Ga ŋarrakuny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrnyndja dhu ga märr-yuwalkthirnyndja ŋarrakuwuyŋa yan,

bala yan walal dhu walŋathirra.

Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋganyndja ŋula yol yolŋu diltji-gurrupanmirrnyndja ŋarraku,

ŋarrany dhu ŋunhi nhanukal yakan ŋayaŋu-ŋamathirr.

³⁹ Limurrnyndja dhuwal yaka balanyany yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli diltji-gurrupanmirrnyndja bala yan winya'yundja muŋbunuman. Limurrnyndja dhuwandja yolŋu walal märr-yuwalkthinyamirra mala, märr limurrnyndja dhu boŋguŋ walŋa muka yulŋuny.

11

Märr-nhirrpanminyawuuyyu limurr ŋuli dhuwal galkithirr God-Waŋarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhä dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja? Märr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ŋunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ŋurikiyiny märranharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrapar limurrny, ga yan bili ga märraŋ limurr dhu boŋguŋ ŋunhiyi, balanyayin ŋunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi waŋa bitjandja gam', “Bäydhi mak ŋunhi ŋarra gi dhuwal yakany nhäŋu, yurr ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ŋunhi nhä ŋayi God-Waŋarryu ŋarrany dhawu'-nhirrapar ŋunhiyin ŋarra dhu boŋguŋ märraŋuny.”

2 Nāthilnydja nūnhi baman'tja ŋayipiny gan nūnhi God-Waŋarrnydja walalaŋ wokthurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ limurrŋgalaŋuwnydja mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, bili walal gan nūnhi yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthinany ga mǎrr-nhirrpanminany nhanukal.

3 Ga nāthilnydja nūnhi ŋurruyirr'yunamirriynydja waluy ŋayiny dhuwandja wāŋa bāyŋu muka yan, balanyamirriyiny nūnhi bāyŋu yan ŋula nhāny malŋ'thuna. Yo, ga ŋuriniyiny nūnhi mǎrr-yuwalkthinayaraynha limurrŋgiyinal limurr ŋuli nūnhi marŋgithirnydja ga dharanandja nūnhi dhuwandja gan wāŋa malŋ'thur God-Waŋarrwuŋuny dhārukpuŋ yan waŋanhawuy. Bala limurr ŋuli ga nūnhi nhāman dhiyaŋuny bala maŋutjiynha limurrŋgiyinal limurr; nhā mala gan nūnhi nāthil malŋ'thur nhānhamiriw. Ga waŋanydhun yan limurr ŋuli ga nūnhi marŋgithirnydja ŋuriniŋ bili yan mǎrr-yuwalkthinayaraynha.

4 Waybulyuny* gan nūnhi ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala yan ŋayi mundhurr-wurrupara God-Waŋarrwuŋuny manymaknha mirithirra, nūnhi God-Waŋarrnydja nhanukal mirithinan yan ŋayaŋu-ŋamathinany.

Ga nhanukuŋuny ŋayi Gayiŋuŋuny* mundhurr-wurrupanawuy djułkmaranala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bāydy ŋayi nūnhi dhiyaŋuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nhanŋu bađak yan walŋa.

5 Ga wiripuny yolŋu yāku Yenuk* nūnhi ŋayi gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga bāyŋun ŋayi nūnhi rakunydhinany. God-Waŋarrnha ŋayi gan nūnhi mirithin yan ŋayaŋu-manyakkūŋal, bala ŋayi nanan God-Waŋarryuny walŋan ŋanya mǎrraŋal balan Djiwarr'lila. Ga bāyŋun walal rumbalnydja ŋanya malŋ'maraŋal.

6 Yo, bāyŋun dhu ŋula yolthu yolŋuy God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-manyakkum, nūnhi ŋayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany nūnhi ŋayiny yuwalk yan, ga nūnhiwurrnydja yolŋu walal nūnhi walal ŋuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanŋu, ŋayiny walalany dhu God-Waŋarryuny yuwalkkuman yan yaŋara'-bakmaram nūnhiŋuwuyyiny.

7 Ga ŋayi wiripuny Naway* gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiyingal ŋayi, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny nāthila marŋgi-gurruparnydja nhā dhu nūnhi malŋ'thun walalaŋ yalalaŋumirr. Bala ŋayi ŋanya nūnhi dhāruktja-mǎrraŋalnha yan, bala yan ŋayi dhu'ŋurra marthanaynha, nūnhi walŋakuŋalnha ŋanyapinya ŋayi ga galkipuynhan gurrutumirriŋu mala nhanŋu. Ga yurrnha dhuwal wāŋany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ŋuliwitjaryin nūnhi romgurr ŋayi God-Waŋarryuny dhā-gir'yurrnydja yolŋunhany walalany dhuwalaŋuwuyhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanŋuwuynydja Nawawnydja ŋayi gurrupar ŋamakulin' mirithirra rom walŋakunhamirra, nūnhi ga maŋutji-lakaram bukakkun ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ, nūnhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-manyakkum ŋanya God-Waŋarrnha.

8 Ga ŋayiny gan Yipurayimdhuny mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, bala yan ŋayi dhāruktja-mǎrraŋalnha God-Waŋarrnhany. Nhanŋuny ŋayi Yipurayimŋuny* God-Waŋarryu dhārukthu yan waŋanydhu lakaraŋal wāŋa yirralka, ŋayi dhu mǎrraman nhanŋuwuyynha ŋayi, yurr romgurr yulŋuny. Bala yan ŋayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanŋuwuynydja ŋayi nūnhi nininyŋuny wāŋa bala yan marrtjinan balayin wāŋalil yutalila nūnhi bāyŋu yan ŋayi nhānha maŋutjiy

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah * 11:8 Abraham

nhanukiyingal ñayi. ⁹ Yo nhinany ñayi gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkurunurnydja wāṅaṅur ñunhi ṅanya God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi balanya nhakun mulkurun yolṅu yurr wiṅinṅur yan, ga maṅḍa wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarriyi bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalaṅumirriynydjja maṅḍany muka märraṅal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanṅu Yipurayimḡu. ¹⁰ Bili yuwalktja ṅayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkurrnydjja ṅurukun bala yindiwnha wāṅaw bala'-dharrwamirriwnha, ñunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ñunhi nhanukiyingunṅun yan yutunḡurr-nhirrpanawuynydjja ga djāmapuynydjja dhanunḡhunawuynydjja God-Waṅarrwuṅun.

¹¹ Bāydhi ñayi ñunhi Djāran* worruṅu balanya miyalk djamarrikuliwny'tja märranharaw. Yurr ṅayiny gan ñunhi Yipurayimdhuny badak yan ṅayathanal märr-nhirrpanminyawuynydjja, ñunhi ñayi dhu God-Waṅarryu djāman yan, nhaltjarr ñayi ṅanya dhawu'mirriyaṅal nāthil, ñayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi gāṅalnydjja dirramun yothuny. ¹² Ga ṅayiny ñunhi dhuway'mirriṅuny nhanṅu Yipurayimdja worruṅun balayan ganydjarrmiriwnha, märr-ṅay'ṅay'mirra rumbal, galki dhiṅganharawwnha. Yurr nhanukalaṅawurra yarrataṅur ñunhi dhawatḡhurr mirithirra dharrwan waka'-ṅurrrkanhawuynydjja, balayan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ñunha garrwarnydja wāṅaṅur, ga wiripuny balayan nhakun munathan' malany ranikurra ṅuli marrtji ṅorra. ¹³ Ga bukmaknha ñunhi yolṅu'-yulṅuny murrmurryurrnydjja dhiṅga'-dhiṅgaṅalnydjja ñunhiliyin banydjjin yan. Yurr märr-nhirrpanminyawuynydjja walal gan badak yan ṅayathanal, bāydhi ñunhi walal bāyṅuny märraṅal ñunhiyiny ñunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydjja. Yurr mirithin yan walal gan ñunhi ṅoy-djulṅithinany dhukarr-nhāṅalnydjja manapar, ṅurikiyiny romḡu. Ga yuwalknha yan walal gan ñunhi nhānhaminany balayan nhakun mulkurun yolṅu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wāṅaṅur. ¹⁴ ṅuli dhu ga ñunhi bitjandhiny yolṅu walal waṅa dhāruk, ṅuriṅiyiny ga maṅḡtji-lakaram nhakun walal ga ñunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydjja walalaṅgiyigalaṅaw. ¹⁵ Ga ṅuli balaṅ walal ganha lakaranhaminya walalaṅgiyigalawuy ṅurikiwuyyi wāṅapuy ñunhi walal ganarrthaṅal, walalnydjja balaṅ ñunhi bondi yan muka roṅiyinya balayiny ñunhi wāṅalil yirralkalilnydjja walalaṅgiyigal. ¹⁶ Yurr walal gan ñunhi larruṅalnydjja ṅurukun bala wiripunwnha wāṅaw djiwarr'puywun ñunhi ṅamakuliw'nha. Bala ṅayiny gan ñunhi God-Waṅarrnydjja yakan nhakun goran walalaṅal, ñunhi walal gan bitjarrnydjja wāṅan, "Dhuwandja ṅanapurruṅun God-Waṅarr." Ga wāṅa ṅayi walalaṅ dhanunḡdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ṅayiny ñunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanṅu Yipurayimḡu, yurr ñunhin bili yan wāṅanywnha ñunhi ṅayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydjja yarrataṅur. Yurr ñunhi ñayi God-Waṅarryu birrka'yurrnydjja wāṅanany ṅanya Yipurayimhnany, ṅayiny yan nhanukal märr-nhirrpanminan, bala yan ñayi gan guyaṅanan dhayuṅanarawwnha gāthu'mirriṅuwnydjja nhanukalaṅaw Yitjakḡuny mundhurr-wurrupanarawwnha ¹⁹ bili ñayi gan Yipurayimdhu

* 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah * 11:17-18 Isaac

yuwalkkunjal yan mǎrr-yuwalkthin God-Wañarrwal ñunhi ñayi gan gany-djarr ñayathanjal rur'maranharaw yolñuw walalañ beñur dhiñganhanur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balañ ñayi ñunhi God-Wañarryuny rur'maranha yan walñakunha Yitjaknhany beñur dhiñganhanurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan ñunhi ñayathanjal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrparr ñayi nhā malany manymak ñayi dhu gurrupan mañanjal yalalanumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalanumirriynyndja ñunhi marrtjin waluny nhanñu Djaykupkuny galkithin dhiñganharawnydja, bala yan ñayi dharpan mǎrrañal ñunhi ñayi ñuli ganha gandji'yunminya ñuriniyi, ga ñandarr'maranhamin ñayi ñunhiwiliyi bala yan buku-ñal'yurra God-Wañarrwala. Ga ñurini nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ñayi bukimirriyanjala God-Wañarrwala ñaṅ'thurra ñanya gan, mǎrr ñayi dhu gurrupana nhā malany ñunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalanaw Djawutjip-kalanawnydja* gāthu'mirriñuw walalañ. ²² Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy ñayathanjal, ga yorrnha ñayi dhiñganalnydja, ga mǎrr-yuwalkthin ñayi gan ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beñur ñunhi Yetjipñur* wāñanur. Ga ñāthil yan ñayi lakarañalnydja walalañgal, ñunhi walal dhu bundurrnydja ñanya gāma balayin ñunhi dhawu'-nhirrpanminyawuy lila yirralkalil.

²³ Ga bitjarri bili nhanukalnydja Mawtjitjalnydja* Bāpa'mirriñuy ga Nāñdi'mirriñuy gan ñayathanjali mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala mañanjal ñunhi yurrnha djuḷul'marañalnydja ñanya, ga bāy nhanñu lurrkun' ñalindi djulkthurr. Bili mañanjal ñunhi nhāñalnydja ñanya Mawtjitinhany buku-latju' balanya yothu, bala mañanjal gan ñunhi yakan barrarinany ga yakayi mañanjal gan dhārukkuny nhanñu malthunna ñurikiyiny ñunhi buñgawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beñuryiny ñayiny ñunhi Mawtjititja marrtjin ñuthara yindithinan, ga nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuy yan ñanya gānañ'marañal beñurnydja ñunhi ñayi gan dhārran gaminyarr'mirriñu Buñgawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ñayi gan ñunhi nhāñala Mawtjititthuny* yolñunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ñayanu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ñayi marrtjinan bala mala-manapara walalañgal, mǎrr walal marrtjin rrambanjin ñayanu-midikinany, bala yan ñayi ñunhi ñapabilyurra dhuwurr-yātjkuny romgu malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ñunhi ñayi ñuli ga gumurr-gāma yurr mǎrr gurruri yan.

²⁶ ñayiny ñunhi Mawtjititja ñāthil yan marñgithin ñunhi nhā malany mulwañ gan norran ñurukuwuyyi wāñapuy Yetjippuy,* ga yakan ñunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawynha, yurr ñunhiyiny dhu nhanñuny mulwañ mǎrram ñuruniyiny ñunhi ñayi ñuruniyiny marrtjin ñuliwitjarriy ñunhi ñayanu-midikinanyamirriwurr romgurr, ga ñayiny gan ñunhi Mawtjititja mirithinan yan dhukarr-nhāñal ñurikiyiny mundhurru mǎrranharaw.

²⁷ Ga ñayiny ñunhi Mawtjititthuny ganarrthanjala Yetjiptja wāña, bili ñayi gan ñunhi mǎrr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, ga bulu nhakun ñayi ñunhi mel-ñal'yurr nhanukal ñunhi nhāñamiriwal Wañarrwal, ñurikin mǎrrwu ñunhi ñayi gan bāyñun nhakun Mawtjititja

* 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt

barrarin nhanjony nurikiyiny Bungawawnydja yakuw Berawwuny, nunhi nayi gan nayan'mirr nhinan nhanju. ²⁸ Ga nurinjiyi nunhi marr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurrupanydja nanya nayi dhu djama nunhiyin nunhi Lay-djulkmarranhamirra* natha, ga bejuriny nayi marrtjin manguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurwaran mala marr nayi dhu nunhi malamarnnydja dirramuny gathu'mirrinu mala nurikiyi Yitjuralwuny* bapurruw yakan rakunydhirr nurinjiyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyony yolny. ²⁹ Ga nurinjiyi bili yan walalangal marr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bapurru yolnu'-yulnu budapthurr nurukuny nunhi yindiwnynda gapuw yaku "Miku Gapu," yurr gapuny walalan nunhi banawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydja. Yurr nunhi walal wana-Yetjippuynydja mirinu mala birrka'yurr budapthurr, nayiny nunhi gapuynydja walalany lupmaranala warrpan'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nunhilin bany-djin yan gapunura. ³⁰ Nayiny gan nunhi God-Wanarrwalnydja yolnu'-yulny nayathanal marr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'maranalnydja buku-7-mirr nunhiyi bunbuharrwamirrynydja wana yaku Djarikawnydja,* bala yan nayi nunhi gundany mala napa-nal'-nalmaranhawuynydja lolony marrtjin buku-yapthurra burru'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yaku Rayap* gan nhinan nunhili, yurr nayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw nayi nuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr nayathanal nayi gan marr-nhirrpanminyawuynydja. Ga nunhi nayi Djatjuwaynydja* mil'nunhany mandany dju'yurr balayiny wanalil Djerikawlinnydja, nayiny nunhi nurinjiyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wanalila nhanukiyingal nayi, djulul'maranala mandany wiripuwurrungalnydja mirinuwal Djerikawpuynuwalnydja malanjuwal. Ga yakan walal nunhi nunhiyiny miyalknhany bunha rakunygundany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolny walalany wana-nunhinuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhanya.

³² Nhaltjanna narra dhu buluny lakaram? Baynun dhuwal bulunuwnydja dhawuw-lakaranharaw ga walu norra, nunha wiripuwurrungalawuynydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djamtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala. ³³ Walalangalnydja nunhi marr-nhirrpanminyawuyyu gan gunga'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmaraanal mirinunhany mala, bala walal gan wanan mala yirralkan maranal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala nayi nunhi God-Wanarryyony dhawu'-nhirrapa marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurwaran dhal'yurr madakarritjnhany warrakan'nha yakuny layin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmaranal marrtjin yandin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walnathin bejur nunhi yikinur galiwanjur nunhi walalangal gan mirinuy mala ganal bunharaw. Ga baydhi walal nunhi yalngimiriynydja mala, ganydjarrmiriwnynda balanya, yurr nayiny nunhi God-Wanarryyony walalan gurrupar ganydjarrnha walal dhu nupanna yan nunhi mulkurunhany mirinuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydja miyalkkurruwurruy nahjala

* 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua
 * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David
 * 11:32 Samuel

walalaṅguwuyndja walal gurrutumirrinny mala walṅathinyawuyṅha beṅurnydja ṅunhi dhiṅṅanhaṅurnydja. Ga dharrwan ṅunhi mirithirra dhuwalawurryiny ṅunhi yolṅu walal gan murrurryurr midikumara dhika, bili walal gan ṅunhi yaka djalṅhin dhawatṅhunaraw beṅur ṅunhi dharruṅṅurnydja. Bili walal ṅunhi mirithin yan maṅṅithin ṅunhi walal dhu manymak mirithirr walṅa mārraṅ mundhurrṅha yalalaṅumirriṅnyndja ṅunhi dhu rakuyṅurnydja yolṅu walal rur'yurr walṅathiny. ³⁶ Wiripuwurrṅhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriṅṅuyṅha bartjunmaraṅala rakiyṅha, ga wiripuwurrṅhany walal gan rranhdhiṅdhun garrwi-garrwiyyurr dälkuṅalṅha yan bala gan dharruṅgulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrṅhany walal gan guṅdayṅha wirri-wirriyyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrṅhany gan garrkatjiṅṅha mitṅhur mārrma'kuṅala yan, ga wiripuwurrṅdyja gan dhiṅṅaṅal yikipuṅṅha. Ga ṅunha wiripuwurrṅnyndja gan bäyṅṅun gaṅal girri' ṅamakuli', ṅany bimbiwṅṅha yan ga nanikutkun bulka, walalṅdyja ṅunhi ṅurruwuyk mirithirr ga djaṅapuṅnyndja walal ṅunhi midikumanaṅwuyṅha, bunhapuyṅha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäṅa munathany' bäyṅṅun walalaṅ gan ṅurikiwurrṅdhiny gumurr-ṅamathinya, ṅamuṅala walalany gan, bitjarra bili walal gan ṅunhi waṅṅinan bitjarr nhakun manaṅa-dilkurra yolṅu walal, djuṅul'yurra marrtjin wäṅaraṅal, buku-bukukurra ga ṅunha mathirrakurra, wiripuny ṅulawitjarra bala wäṅaraṅal diltjikurra gäwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ṅarṅga' wäṅaraṅal.

³⁹ Yo ṅayiny gan ṅunhi God-Waṅarrnydyja mirithinan yan wok-thurrnydyja ṅurikiwurrṅdhiny yolṅuw walalaṅ, bili walal gan ṅunhi yuwalkkuṅal yan mārr-yuwalkṅthinany nṅaṅṅu. Yurr yakan ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu walalaṅ bukmaktja nhakun gurrupanna ṅunhiyiny ṅunhi nhä mala ṅayi gan dhawu-nhirrpar walalany. ⁴⁰ ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny wiripuyṅala djaṅmany manymakṅha yan mirithirra, ga bitjarrṅha ṅayi ṅunhi liya-ṅamaṅamayunminany gam', Yo, ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅunhi walal gan ṅäthil mārr-yuwalkṅthin God-Waṅarrṅha, galkunna walalṅdyja ga limurrṅṅun, mārr limurr dhu rrambaṅin yan bukmakṅha gulṅiyiny ṅunhiwiliyiny yutalilṅdyja wäṅalil, ga ṅhininy galkin yan nṅaṅ nṅanukalṅdyja God-Waṅarrwalṅdyja wiyinṅumirra.

12

God-Waṅarryuny Bäpaynydyja limurrṅhany ṅuli ga gumurr-dälyu warray romdhu raypirri'yun, mārr limurrnydyja dhu ga dhärra däl yan ga walṅa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaṅi ṅaṅthil walal ṅunhiwurrṅny yolṅuny mala, ṅunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuṅal mārr-yuwalkṅthin, bala walal gan ṅunhi yuwalkkuṅala yan milkuṅalṅdyja God-Waṅarrwuny romdja malany walalaṅgiyṅal walṅaynydyja. Ga ṅunhayin walal ṅunhi yolṅuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrṅhany. Limurrnydyja djalṅkṅunna nhä malany bukmak yan ṅunhi limurrṅny ṅuli ga baku-ṅayatham ga bulṅha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjikurrṅny romdhu, ṅunhi limurrṅny ṅuli yakan ṅayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galṅarrarayṅdyja ṅuliwitṅandhi bili yan dhukarrnydyja ṅunhi ṅayi limurrṅny ṅäthilmirriyaṅal rulwaṅdhurr.

² Go limurrnydja nhämany ga nyananhawuynhan yan Djesunhan, nunhi nayi gurrupar limurruñ märr-nhirrpanminyawuy bejur bili dhawurrkponunjuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrñur gulyunna, bäyñu nayiny goran nuriñiny nunhi nayi dhiñganal dharpañur mälakmaranhawuynñur, bili nayi gan nunhi guyañanany nunhan bala lirrañun, nunhi nayi dhu ga nhinany nayañu-djulñithirra ga goñmirriyirra mirithirra. Ga dhiyañuny bala nayi ga nunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinanhawuynñurnydja dhunupa'njura gali'nurnydja.

³ Yo Guyañiny walal gi nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr nayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi nunhi dhukarrkurr nayañu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyañin nanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dadawuyun nula gandarrñurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarryi bili yan nayañu-midikumaryi nuriñiyiny nunhi yätjkurruynyndja mala romdhu, yurr bäyñu muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Baðak yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurruynyndja romdhu baku-ñayatham. ⁵ Yaka moñuny nunhany nunhi nayañu-rur'maranhamirrnnydja dhäruk nunhi nayi gan God-Wañarr wañan limurruñ nhanukalañaw djamarrkuliw' mala, bitjarr gam'.

⁶ Gäthu ñarraku, nuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun, yakan nanya dhäruktja bäykarrarañuny ñäku.

Ga nuli nayi nhuna dhu dhunupayamany, nheny yakan nayañu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrunhan yolñuny walalany nunhi nayi nuli ga märr-ñamathirr walalañ mirithirr; ga raypirri'yundja nayi nuli nunhiwurrunhan, nunhi nayi nuli ga ñarraku'yunmirr walalany."

⁷ Yo. Nuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirranmirra nhanñu, bili bitjandhin nayi nuli ga nunhi Garrayyuny nhanñuwuynyndja djamarrkulin'y raypirri'yun. Nänñi'mirriñuynyndja ga Bäpa'mirriñuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalañguwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanñuwuy gäthu'mirriñunhany walalany. Nuli nayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätjkurruñurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gäthu'mirriñu, nunhiny nhe wakinnun balanyan goñ-gänan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ñaliny nuli märr-ñal'yunna nhanñu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurruñgal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurriñydja dhu yanan nayañuynyndja manymakthun dhayañanmirrnnydja nhanuka, märr yalalañumirrnnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurruñguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalalañuwuynyndja munatha'wuynyndja, nunhiny märr-gurriñuñu yan, nayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr nayiny nunha God-Wañarrnydja Bäpany marñgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi nuli ga limurruny guñga'yundja, ga nuriñiyin nhanukalnha raypirriyny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany,

rom-ŋamathamany, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina darrtjalknha, ŋula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun ŋayipin yan God-Waŋarrnha Bāpan. ¹¹ Ga ŋunhi ŋali ŋuli dhā-gir'yunawuynydja mǎrram, bala ŋali ŋuli ga galŋa-midikirra nhinany, bāyŋun ŋali ŋuli gi galŋa-djulŋithiny. Yurr dhāŋur bejuriyiny, ŋunhi limurr ŋuli bilin marŋgithirra ŋurinjyin God-Waŋarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr daḍawuyurra bejurnnydja ŋunhi yātkurruŋurnnydja malaŋuŋur, bala limurr dhu ga ŋunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māgayan.

Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waŋarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dālthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dālthin marrmarryunaŋurnnydja. ¹³ Marrtjiny gi ŋuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarkurrnydja, mǎrr ŋayi dhu ŋunhi yaŋŋiny yolŋu yakan Barryal'yun ga galkirriy, yan ŋayi dhu ŋunhi dālthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnydja walal gi nhininy māgayaŋurnha yan romŋurnnydja, Lundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhumalanhawuyunha nhuma, ga nhininy walal gi ŋamathanun yan ŋayaŋu-darrtjalknha. Nuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu yakany bitjanḍhi nhina ŋayiny dhu ŋunhi bāyŋun nhāma God-Waŋarrnhany.

¹⁵ Djāgany nhumalaŋuwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan badatjtundja ŋunhi God-Waŋarrwuny maŋutji-wuyunamirnydja rom. Djāga nhumalaŋuwuy nhuma manymakkun yan, mǎrr ŋayi dhu yakayi yan ŋula yol wanganydja yolŋu dhiyaliny malaŋurnnydja nhumalaŋgal ga ŋanak-midikirnydja ga nhina, ŋayi ŋuli bāynha bukmaknha gi biyakiyi ŋayaŋu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djāgan nhumalaŋuwuy nhuma mǎrr ŋayi dhu yaka yan ŋula yol wanganydja marramba'-dumurryyirnydja nhā mak rommiriwyirnydja yolŋu, bala moman dhu ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, bitjan nhakun yolŋu yaku Yetju* ŋunhi ŋayi ŋayaŋuy buku-warrwaryunaray gurrupar nhanŋuwuy ŋayi dhawu'-nhirpanawuy rom, ŋunhi ŋanya gan ŋurinjyiny ŋurruwunmirriyaŋal bukmakkun yan nhaku malaŋuw bili ŋayi ŋunhi maŋamarr, ga buku-djulkmaraŋalnydja ŋayi ŋunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom nhanŋuwuy ŋayi ŋathaynha yan wanganydhun.

¹⁷ Nhuma marŋgi dhurrawaŋur bejuriyiny bala ŋayi yornha wanha djālthinany ŋurikiyiny dhawu'-nhirpanawuywuny mǎrranharaw, yurr bāyŋun. Ga ŋāthinany ŋayi ŋunhi mirithinan yan bāpa'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi ŋāŋthurnnydja gan gurrupanarawnydja nhanŋu, yurr dhuditjnh. Bāyŋun nhanŋu gan ŋunhi dhukarr ŋula ŋorran buluŋuwnydja roŋanmaranharaw ŋurikiyiny. Yurr ŋayiny ŋunhi bāpa'mirriŋuny nhanŋu ŋuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaŋuny bala barpuru bāyŋun marrtji balanyalilnydja wāŋalil nhakun ŋunha Djāniyalilnydja* ŋunhi nhuma dhu ga nhāma melyu nhumalaŋgiyinal nhuma ga ŋayatham nhuma dhu ga goŋdhu nhumalaŋgiyinal nhuma, bāyŋun ŋunhiyiny gurthany ŋāŋarnnydja ŋunhi gan ŋatŋatthurr ga wiripuny ŋawulul' ŋunhi marrtjin buŋbulyurr ŋunhili buku'ŋur ga wiripuny ŋonun mirithirr maŋan ŋoy-gurrŋan ŋunhi gan gorruŋal. ¹⁹ Yo ga ŋunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolŋuy walal ŋakul yidakiny dophunawuynydja yindiny mirithirnydja

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

bala bejuryiny walal näkul rirrakaynha wañanhawuynha, bala walal gan ñunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawnha ñuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan ñunhi gumurr-dälñha malñ'marañal dhärukkuny märranharaw ñuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ñuli ñunhi wutthunan yan ñunhiyi warrakan'n hany dhiñganhamaranhan. ²¹ Ga wañany gan ñunhi dhärranany barrari-wapthurra, ñunhi ñayiny Mawtjitjtja* marrtjin marmarryurra barrariynydja nhanukiyingal ñayi.

²² Yurr dhiyañuny bala nhumany dhuwal marrtjin ñunhawalñha bukulil yäkulil Djäyanlila* ñunhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja ñunhi waña nhanñuwuynha yan Walñawñha God-Wañarrwu, ñunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynydja dhäwugänhamirr yolñu mala ga nhinany ñoy-djulñithirra ñunhiliyiny. ²³ Ga God-Wañarrwuny yolñu walal ñunhi ñunhayin bukmakñha luñ'thunna marrtji ñoy-djulñithirra, balanyany nhakun ñunhi ñurruñu walkurpuy malamarr malakan' God-Wañarrwu gäthu'mirriñu walal, ñunhiwurrnydja ñunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djorra'ñura ñunhan djiwarr'ñura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Wañarrwala, ñunhi ñayipin wañanyñha mala-djarr'yunamirryndja bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, ga ñunhayiny ga ñunhi wañanur nhina birrimbirrñha mala ñunhiwurrñha ñunhi dhuwurr manymakmirra mala yolñu'-yulñu, ñunhi ñayi walalany näthil ñayañu-darrtjalckuñal.

²⁴ Yo, marrtjinany nnuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ñurikalyin ñunhi ñayi Muñuñukunhamirra ñurikin ñunhi yuñawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanñuwuynha ñunhi mañguny' wañdin limurrungalnydja dharapulñur, ñunhi ñayi ga djulkmaraman nhanñuny Waybulwuny* mañgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja märraman ñunhiyinhany ñunhi ñayi ñuli ga waña nhokal. Walalnydja ñunhi Yitjuralpuynydja* yolñu walal bäyñu ñula wañdinya winya'yuna ñunhi walal ñuli ñuyulkthinyany nhanñu dhäruk-märranharawnydja ñunhi ñayi gan wañan walalañ bejuryi bukuñur Djäñayanur.* Ga dhiyañuny bala nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nnuma balañ dhuwal ñula winya'yurr nhanukalañanur, ñunhi balañ nnuma ñula dhärukkuny nhanñu ñuyulkthi ñurikiyiny ñunhi ñayi ñuli ga waña bejur djiwarr'ñur? ²⁶ Yo, wañanany ñayi gan dhuwandja munatha'n hany marmarrmarañal rirrakayyiny nhanukiyingal ñayi, balanyamirriyinyndja ñunhi waluy, ñunhi ñayi God-Wañarr gan ñurruñu wañan, ga dhiyak bala nhakun waluw ñayi wañan dhawu'-nhirrapar ñayi dhu buluyi bonguñ rurr'rurryurr dhuwal wañany, yaka yan dhuwandja bili munatha'n hany wañany ñany wiripuny ñunha djiwarr'n hany wañany ñayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryuryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi ñunhi dhäruk ñunhi ñayi wañan bitjarr gam' "buluyi wañanymirr," bitjarr; ñunhiyiny ñayi ga bitjanna wañany gam', "ñunhi bukmak nhäny malany" nhanukuñuny bokmanawuy, ñunhiyiny mala dhu ñunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ñunhin bili yan ñunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärr biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ñunhi limurr märrañal God-Wañarrwu rom ñunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ñunhiliyiny limurr dhu ga ñunhi romñur buku-ñal'yundja nhanñu God-Wañarrwuny wokthundja manapan, marr-barrarirra ñayañunyndja

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

märr-ŋal'yunaraynha, ²⁹ bili ŋayiny ŋunha God-Waŋarr limurrunguny Waŋarr balanya nhakun gurthan ŋunhi ŋayi ŋuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ŋamathan yan ŋuriŋi bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waŋarrwal

By God's power, live a good life
Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal bitjan bili yan märr-ŋamathinyamirr nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² ŋunhi dhu mulkuruny yolŋu marrtji nhumalaŋgalnydja wäŋalil, nhumany märraŋ muka ŋanya nhumalaŋgiyingal wäŋalilnydja, ga djäga nhanŋu gi manymakkun ŋurikiyiny yolŋuw, bili wiripuwurrnydja gan ŋunhi bitjarrii djäga Godkalaŋuwŋa dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga yakan walal ŋunhi marŋginy ŋurikiyi yolŋuwnydja, ŋunhi ŋayiny djiwarr'puynha yolŋu.

³ Ga guyaŋi walalany gi ŋunhany ŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirriny ŋunhi walal ga gärrri dhar-ruŋguŋur, biyakun marrparaŋguŋun walalany. Ga yaka yan mengun ŋunhiyiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋayaŋu-yätjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ŋuliwitjandhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo ŋunhi ŋuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, bala manda ŋuli märr-ŋal'yunmirra maŋdaŋguwuy maŋda. Ga djäga maŋda dhu ga maŋdaŋguwuy maŋda ŋamathaman yan bitjana yan bili, bili ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ŋayi ŋuli ga nhanŋuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaraŋ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ŋuriŋin bili yan nhä malany nhe ga ŋayatham. Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Ŋarra dhu yaka nhumalany ganan gänaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga ŋunhi ŋayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam, "Garray dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

 Ga nhakun ŋula ŋarra dhu barrarirnydja,
 ŋuli balan ŋarrany dhu yolŋuynydja walal buma."

⁷ Guyaŋi walal ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋurru-warryunayŋunhany mala ŋunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany ŋäthil, God-Waŋarrwu dhäruk lakaraŋal. Walalnydja gan ŋunhi bitjarrii malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. ⁸ Bili ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. ⁹ Ŋayathulnydja gi bat-biyakun ŋunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Ŋay', Łukin, dhuwanna ŋathan. Dhiyaŋiyiny ŋathay dhuyuynydja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjana mak walal dhu ga waŋany, yurr ŋayipin ŋuli

ga nunhi God-Wañarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny nayanuw, yakan nula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Wañarrnydja marr-namathirr limurrung. Ga nayin limurruny dhu ga nunhi maranhu-gurrupandja nayanuny nunha, marr limurrnydja dhu ga nhina namathan yan. ¹⁰ Yurr nunha ga limurrunguny dharra waga mundhurr-gurrupanaraw, nunhi walalanguny nathiliunwyndja djirrikaymirriw mala, nunhi walal nuli ga djama nunhiliyi buku-nal'yunamirrinjur bunbunur, ga baynun walalan nunhi dhunupany walal dhu buluny luka natha nunhiliyiny waganjur, bili nunhiny dhar'yunawunha bilin.

¹¹ Ga nunhi nayi nuli Nurudawalanuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yatjkuny djaw'unaraw nuriyiny nunhi warakan'alnydja manguy' nunhala djinawan' Nungatjura waganjur, bala bejurny nayi nuli yan bathanan nunhiy warrakan'tja mala nunhala warranulnha waganjura. ¹² Yurr nayipiny nunhi Djesuny dhangajal nunhala warranulnha nunhi dhurrwaranura waganjurny dja, marr dhu nhanukalnydja manguy' darrtjalkkuman bukmaknan yolunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun marrwuny nunhi limurrnydja dhu bejurny dja nunhi djinawa'nurny dja waganjur marrtjiny balan waranjullila waganalilnydja nhanukala Djesuwala, marr limurr dhu dhakay-njmany nhanguny nunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munathajurny dja waganjur baynu limurrung ga dharra waga balanya bunbu-dharrwamirr nunhi dhu ga dharran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwny dja waganj.

¹⁵ Limurrung mundhurr-gurrupanawuny dja dhuwal, nunhi limurr dhu ga bitjan bili yan marr-yingathirny dja ga gurrupan nhangny wokthunawuny dja limurrungal dhurrwarayny dja God-Wañarrwuny yakuy Djesuwal nha yan, nunhi nayin limurrung Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi gunga'yunmirny dja, ga gurrupanmirny dja marrtji bala-rali'yunmirra yan nunhi nula nhany mala nhumalangwuy nhuma, bili balanyarawy muka nayin God-Wañarrny dja ga djalthirr. Nunhi limurr dhu ga yuwalktja marr-namathinyamirr bala-rali'yunmirny dja nunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga nuriyiny ga nayanu-namathan nyananhan God-Wañarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-marrañ gi nhumalangwuy nhuma nurru-warryunaynhan mala, bala djaman yan nunhi nhaltjan walal dhu waga nhumalan. Nunha walal ga djaga nhumalan, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalny dja nunhinuwuyyiny nunhi nhaltjarr walal ga djaga nhumalan. Ga yakan walalany nula nayanu-midikumulny dja nunhi walal dhu ga djaman walalangwuy walal djaman mala, yan walalany marrtji bala nayanu namathanun, walal nuli baynha nhumalan hany yakan gunga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan nanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal nayanun nanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawny dja. ¹⁹ Dhuwal narra ga mirithirny dja nhakun marrliyanhamirny dja nhumalangal marr narra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukurriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wañarryun nuli ga dhuwal gurrupan magayany rom, ga Garaynhany nayi limurrung Djesu-Christnany rur'marajal bejur nunhi

dhiinganhamirrinjur romjur. Ga dhiyanjony bala njayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djagamirra njunhi njayi manjun' gurrupanmin, bala yan djaman njunhi dharrpalnydja ga wiyinnumirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalañumirriwnha yan yolñuwnydja walalañ. ²¹ Dhuwal ñarra ga bukumirriyamany marr njayi dhu God-Wañarryuny nhumalany djaman girri'-ñamathamany, marr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan njanya, ga bitjana bili yan dhu ga djälthirnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bukumirriyamdhi marr njayi dhu Djesuynydja nhumalany gunja'yunna marr nhumany dhu djämany njunhin bili yan njunhi dhu ga njanyapinyan yan God-Wañarrnha njayanu-ñamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu marrtji nhanjuwuynta yan Djesu-Christkun bitjana bili ga bitjana bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbu! yan djorrany' nhumalañ wukirri, yan nhumalany ga njayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal wanjany nhumalany, marr nhuma dhu yuwalkkuman yan märraman njunhi dhäruktja mala njunhi nhaltjarr ñarra gan wanjan nhumalañ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanjony bala marñgin, njunhi limurruñ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnydja njunhi dharungunjurnydja. Nuli njayi dhu njunhi ñarrakalnydja marrtji, njunhiny linyu dhu rrambanin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulñimirr gurrupul ñarrakuñ marr-ñamathinyawuynydja njurikiwurrunguny njunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ, ga nhumalañ wiripuny bukumakku yan Garraywalañumirriw mala yolñu'-yolñuw. Ga walal dhuwal njunhi Garraywu malthunamirr mala njurukuwuy njunhi wäña Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalañuwuy marr-ñamathinyawuy nhumalañ. ²⁵ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukumirriyam, marr njayi dhu God-Wañarrynydja nhumalañ mel-wuyunna nhumalañ bukumakku yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANJUMIRRIW YOLNUW WALALAN

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalanjumirriw yolnuw walalan bawalamirrilil wägalil. Ga dhiyalii djorra'nur näyi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warripam' näyi gan nünhi lakaranalnydja walalangal balanya gam'; nuli walal dhu ga nünhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalanguwuy gaka'nydja. Ga waña näyi ga Garraywalanjumirriw walalany walal dhu ga bukmirriyam walalanguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Narrany dhuwal Djayim,* ga djämamirnydja narra dhuwal yolguny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw narra ga dhuwal dhäruktja nhumalan Djuw malawnya 12-kun bapurruwnydja, nurikiwurrungun Godkalanjumirriwnha yolnuwnydja walalan bukmakkun yan, nünhi nhuma gan latjuwarr'yurr barukuwatjthin wägalil malanulil.

Lakaraman ga marngikuman märr-nhirrpanminyawuwnydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal narra, yanan walal noy-djulnithin nünhi nhuma dhu näyanu-midikinyamirrilinydja romlil gärrri, ³ bili nuriñiyiny noy-gärrinyamirriwnydja romdhu ga yan nhakun birra'yun nhuna. Ga nuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu näyan märr-yuwalkthun, ga dhänur bejuriyiny nünhi, bala nheny dhu ga nünhiyiny yanan marrtji näyanu-wundañarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, nünhi nula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrnurnydja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-namathirra ga gana'yirra nhannuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr nuli nhe dhu ga nünhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marngi nhaltjan nhe dhu ga nünhi djäma nhä mak waña nünhiliy romnurr näyanu-midikinyamirriñur, yanan bukmirriyanun God-Wañarrwala Bäpawala, näñ'thurra näyan biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika narra dhu yulguny? Dhuwal narra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun näyan näñ'thurndja, bala näyiny dhu nhuna yanan marngikuman. Bili God-Wañarryuny nuli nünhi gurrupan nula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolnuwnydja walalan, yakan näyi dhu nünun nünhi nuyulkthirnydja. ⁶ Yurr näñ'thundja nhe dhu nünhi God-Wañarrnhany wanganydhun yan gamurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyngal nhe, gatjpu'yurnydja gi yanan bala märranharawnha. Ga nuli nhe dhu ga nünhi guyaña märryu dhumbal'yunarynydja bitjandja gam', "Mak näyi dhu dhuwal gurrupan narra, mak bäynun bäy," bitjandja, nheny dhu nünhiyiny yakan märram nula nhäny nhanukununy Garraywununy. Bili balanyayiny näyi nünhiyiny yolnu märr-yuwalkthinyamirriwnydja, balanyan näyi nünhi

* 1:1 James

nhakun nula nhä nünhi nuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman nanya nuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny nünhi yolnu nayanu-märrman', liya-dhumuknha balayan, yakan naya nuli gi marrtji wanganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäynun dhu balanyarayyiny yolnyu märram God-Wanarrwununy nula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram nurruwuykmirriny ga lukunydj'a'mirriny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma nünhi nurruwuykmirr yolnu mala Garraywalañumirr, nünhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goñmirriyin, bili nhumany dhu nünhi lukunydj'a'yin God-Wanarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany nünhi lukunydj'a'mirrnydja yolnu walal Garraywalañumirr, nhumany dhu ga nünhiyiny goñmirriyirra nhina, bäydhi naya dhu ga nünhi nhumalangal God-Wanarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalangalanjur. Bili naying dhu nünhi lukunydjany' yolnu dhingaman, winya'yunna dhu munbunuman, bitjana nhakun nuli nünhi wurrki' räwakhirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nünhi dhärra märr-gurriri yan, ga nünhi nhakun nuli waluny gormur'yirr, bala nuli nünhi wurrkiny' räwakhirra, ga dhunupan naya nuli nünhi larryunna yan; märr-gurriri yan naya nuli nünhi dhärra manymaktja. Ga naying dhu nünhi lukunydjany' yolnu bitjandhiyi bili dhingam, balanyamirriyi bili yan waluy nünhi naya dhu ga lay-layyun nula nhäñur malañunur nhanukiyingal naya.

Lakaram ga birra'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nünhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan nuliwitjandja nünhi marimirriwurrnydja ga nayanu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrñurnydja, nheny dhu nünhiyiny yänan ga nayanu-djulñithirra, bili dhäñur beñuryiny nünhi naya dhu God-Wanarryu nhuna nhäñu nayanu-darrtjalktja nula nhämiriwnydja beñuryiny nünhi birra'yunanurnydja, naying dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walja djenarra'mirra, nünhiyiny walja nünhi naya nünhi jäthil wäwunguñal nünhiwurrny yolnyu walalany nünhi walal nuli ga märr-ñamathirr nhanu. ¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nünhi guwal-nirr'maram nula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka wanji biyakuny, "God-Wanarryuny ñarany dhuwal guwal-nirr'marañal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waña, bili God-Wanarrnydja dhuwal manymak warray; bäynun nanya nuli gi nünhi nula yolthuny dharrwunur nula nhakuny mala djämäw yätjkurruwnydja, ga naya dhu God-Wanarryu yakayi yolnyu dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja nuli nünhi yolñunhany dharrwunum ñuriñi bili yan nhanukiyingal naya yätjkurruy djälyu, ñuriñiyin nuli nünhi nyananyhany gatmaram, bala naya nuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nünhi naya dhu ga yolnu bitjandja bili nhanuwnyynydja naya djälwu malthun, beñuryiny nhanukiyingun guyananhawunur djarrpi'kunhanurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala naya dhu nünhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga nünhiyi yätjkurrnydja dhu ñuthanna

yindithirra nayanunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhangam naya dhu nhanukiyingal naya yätjkurryu.

¹⁶ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrydja nhumalanhawuynga nhuma. ¹⁷ God-Wanarrayyuni nuli ga nunhi gurrupan yolnuyndja walalaṅ manyamak yan nhä malany, yakan naya nuli gi gurrupul yätjkurrydja. Ga nhä nunhi manyamak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wanarraywun, nuruṅunndhi Bapawunun nunhi naya djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'nur nunhi nuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wäṅany munathany', ga yakan nayaṅ nunhi balanyany nhakun wuniliny' nunhi nuli ga yan mali'-maliyun. Yurr nayaṅ nunhi God-Wanarraydja nuli gi bäṅun bilyurr ga djambi; nayaṅ nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wanarrayyuni limurruni nunhi djarr'yurr limurr dhu nahanuwuynga yan yolnuy walal nulatjandhin nunhi limurr märraṅal yutan walṅa nhanukalanuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurrydja, nuruṅunṅalnydja nunhi wiripuwurruṅalnydja yolnuy walalaṅgal, nurrunun gal'nu nunhi wiripuwurruṅalnydja walṅamirriwal walalaṅgal nunhi naya bokmar.

Lakaram ga marṅikum nänhawuynga ga djämapuynga

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnydja God-Wanarraywalaṅnydja dhärukku manyakṅun yan, rukiṅthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondinuwnydja lakaranharaw marṅikunharawnydja marṅinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununi nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wanarraywal dhärukun. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolṅun yolnuy, ²⁰ bili yakan nhe dhu nuriṅiyi naramurryyuni dhärukthi ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolnuyhany, märr walal dhu nhina dhuwurdhunupa God-Wanarraywal manyakun romun. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurrydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluni djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarraywala, buthuru-bitjorra gi nhanu, bala märraṅun nunhiyiny dhärukṅa nunhi naya nhirpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walṅakunharawnga nahunu.

²² Yo, näkuni God-Wanarraywuni dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan naya ga God-Wanarray wana nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilṅthunmirra nhunapiny nhe. ²³ Ga nuli naya dhu ga yolnuy näma ganandja yan God-Wanarraywuni dhäruk, ga yakan naya dhu nunhi nula djämamirriyamany, dhärukṅun malthun nhanun God-Wanarraywuni, nunhiyiny naya yolnuy balanyan nhakun nunhi yolnuy nuli ga nänhamirriṅatjilil. ²⁴ Yo, nänhamirrydja naya nuli ga nunhi, bala naya nuli marṅin, ga dhunupan bala yan naya nuli menṅunhamirra nayanapinya naya nhäthinya naya nunhiyiy yolnuy. ²⁵ God-Wanarraywuni dhuwal rom darṅtjalk warray, nula nhämiriw yan, gulmaram nuli ga yolnuy yätjkurrunur romun. Ga nunhi naya dhu yolnuy bulnha nathil marṅin bala nhäma, marṅithir nathil dhu marṅin God-Wanarraywalaṅaw romgu, ga bäṅununi naya dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djäma nuriṅiyi dhärukthi, bala nayaṅ dhu God-Wanarrayyuni nanya gurrupan manyaknha nula

nhäny mala, ga bukmak nünhi nhanukuñ djämapuynyndja dhu marrtji namathirra yan dhika.

²⁶ Ga nuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bäynun ñayi nuli gi nünhi dhäruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, nünhiyiny ñayi nuli ga baduwañuyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga nünhi djäma, nünhiyiny wakalñha yan waliwaliñun. ²⁷ Ga dhuwanna nünhi rom namakurnnydja gam'; nünhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga nünhi nhinany dharrpalñha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guñga'yunna nhe dhu ga nünhi dhurrwara nändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom nünhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanjur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, nünhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalañuwala Garraywalnydja, nünhi ñayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañjony nünha wiripuñunhany yolñuy, ga nünha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol nhokal ñayañuñur. ² Nuli nhuma dhu nünhi luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga nuli dhu nünhi lukunyndjan'y' yolñu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalañgal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu nünhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuykñha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga nuli nhe dhu nünhi waña ñurikiny lukunyndjan'y'tja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu nünhi bilyun bala nhe dhu nünhi ñurruwuykñuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri nünhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, nünhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynyndja nünhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñakuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny nünhi djarr'yurnnydja ñurruwuykmirriyny muka dhipuñurnnydja wañanur munatha'ñurnnydja, märr walalñha dhu nünhi lukunyndja'yirnydja nünha märr-nhirrpanminyawuyñurnnydja ga wañanuyirnydja dhu ñurukun nhanukalanawñha romguny ga wañawnydja, nünhi ñayi dhawu'-nhirrparr nünhiwurruny nünhi ñayi nuli ga märr-ñamathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan nünhi nyamir'yurr warray nhäñal nünha ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany. Gatjuy lakarañun; yolthu bili nhumalanhany nuli ga nünhi rom-nyamir'yun, bala galkanna nuli dharrungulila? Walal muka nünhi lukunyndjan'y' yolñuy walal nuli nünhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalñha muka nuli ga nünhi dhiyanurruyiny yolñuy walal warku'yundja ñanya Garraynhany nhumalañ.

⁸ Yo, nünha ñäthiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ biyak nhakun nhe nuli ga märr-ñamathirr nñuñuwuy nhe." Ga nuli nhe dhu ga nünhi

dhärukku malthun ñurikiyiny, ñunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkñura ñunhiliyin God-Wañarrwala romñurnydja. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga mãrr-ñamathirr ñurru-djarr'yundja yan, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ñayiny ga ñunha romdja barranga'yun nhuñu ñunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy rom ñayatham God-Wañarrwuny yan, ga ñuli nhakun ñayi dhu bakmaram ñula wanganydja nyumukuniny'tja beñuryi, ñunhiyiny nhakun ñayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutñijur, ga ñuriniyiny ga mayali'lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrparr wanganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalañuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, mãrr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan mãrr-ñamathirrydja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñurini bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan mãrr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripuwuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirrydja wiripuwunydydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäññun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhuñuny. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions *Djayim 2.14-26*

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Narrany ñuli ga dhuwal mãrr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäññun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyanuny ñunhiyi dhärunktja nhanñuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bäññu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny mãrr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ga Garray-walañumirrydja yolñu nhina gurrupurony, ñathamiriwnydja ñula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanñu waña bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäññuny nhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäññu warray! ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga mãrr-yuwalkthirr wanganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ñula nhä ñamakuli', nhakun milku-many nhuñuwuy nhe mãrr-yuwalkthinyawuynydydja, ñunhiyiny nhakun nhuñu mãrr-nhirrpanminyawuynydydja wakalaha, yakan yuwalk; bäññun dhu balanyarayyiny mãrr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yolñuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, "Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu mãrr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripuwunydydja yolñuy ñuli ga djäma ñamakurr, yurr mãrrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan

mañdany," bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nħannuny bitjana, "Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma nhununy märr-nħirrpamminyawuy, ñuli nhe dhu ga yakany djäma ñula nhä ñamakurr?" Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany many-maklilnydja djämalil, bala nhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. ¹⁹ Nheny ga ñula märr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wañganyha God-Wañarrnydja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnydja ñunhi wakinnuny mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wañganyha God-Wañarrnydja, bala walal ñuli ga ñunhi barrarirnydja mirithirra dhika, marrmarrayunna manapan nħanñu God-Wañarrwuny, yurr bäyñu yan walal dhu walñathiny ñuruniyiny walalañgiyngal guyañanharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriv? Narra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djäma manymakkuñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nħirrpamminyawuy ñula nhän, nhäñiniñ' nha, dħinganhawuyña. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nħirrpamminyawuy. ²¹ Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurrunguny mala-ñurkhanhayñuny Yipurayimnhany? * Yipurayimd-huny ñunhi dhäruk-märrañal warray God-Wañarrnha, bala yan ñayi gurrupar nħanñuwuyndja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany* God-Wañarrwun, yanbi balañ ñanya ñayi bunha dħinganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuyñur gundañur, mundhurr gurrupana nħanñu God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marñgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nħirrpammin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr nħanukal wañan. ²² Guyañi ñathil, bala marñgithin. Yipurayimguny märr-nħirrpamminyawuy ga djäma wañganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi märr-nħirrpamminany God-Wañarrwalnydja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nħanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya. ²³ God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirrapara, ñunhi ga waña bitjana gam', Yipurayimdja gan ñunhi märr-nħirrpammin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dhunupan lakarañalnydja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyinan nħanñu. Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nħanñu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäñala dharañarnha? Ñuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan wañganydja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nħirrpammirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyañi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñathil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuuyw dhäwu-gänhamirriw mañdany ñanukiyingal ñayi wäñanur. Ga walalnydja balañ wiripuwurruyndja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi

* 2:21 Abraham; Isaac 2:23 Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8 * 2:25 Rahab

dhäwumirrinhany mandany, yurr nuriñiyi miyalkthu gunğa'yurr mandany djulul'marañal, bala walñakuñalñha, bala ñayi dju'yurra mandany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhāñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djāma ñamathanal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayanu-dhunupan.

²⁶ Yo. Ñuli dhu ñunhi yolñuny dhiñgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalayi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nħanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga mārri-nhirranmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djāmany ñamakurrnydja nuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw mārri-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny mārri-yuwalkthinyaray.

3

Djāga nhuñuwuy nhe dhārukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djālthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhā-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal bađatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñāñarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wanğany dhāruk yātjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja dadawmaranhamirryi yātjkurruñurnydja mala. ³ Ga nhāñu ñathil dhuwal dhāruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarramanñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu nuriñiyi yolñuy ñhirpan nyumukuñiny djimuku' dhāil ñurikalayi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gāmany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirnydja, ñayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djālthirr marrtjinyaraw nħanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gāma bala rālin, yurr balanyarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yākuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanaygāñhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djālthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñāñarr; nyumukuñiny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi nuriñiyiny ñāñarryuny djāmany yindin mirithirra dhāruktja bulwata-nhirranmirra.

Gatjuy guyañi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñāñarr nhāran birrñ'thuna, ga nhāran ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpan'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñāñarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr; balanya nhakun manūtji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nħan malany. Yurr ñāñarrnydja dhuwal mirithirra yātjkurra; dhiyanñiyin ñuli ga ñunhi

bukmaknhan rumbaln hany midikumandja, ga nuriŋiyin nhakun ŋuli ga ŋunhi baduwaɖuyundja bawalamirra, bili ŋunhiyiny yätjkurnyɖja dhäruk gurthathinyany ŋuli ga ŋunhi dhawatthun bejura yanan dhä-gir'yunamirrinura wäŋaŋurnyɖja. ⁷ Yo, yolŋuny dhuwal marŋgi nhaltjan ŋayi dhu maŋutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga ŋunha ŋunhi ŋarirrinny malaŋuny ga miyapununy; ganydjarr ŋayi ga yolŋuy ŋayatham, ŋayi dhu wal'maram ŋunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyŋun ŋayi gi ŋula yolthu waŋganydhu ŋayathul ganydjarr gulmaranhaminayarawnyɖja ŋuriki nhanukiyingalawnyɖja ŋayi ŋäŋarrwuny. Yolŋuny dhuwal ŋäŋarr yätjkurr yan mirithirr; balanya nhakun ŋunhi girri' walŋa-wulk botjin'; yaka ŋayi dhu ɖaɖawyun waŋanhanŋur yätjkurryanhanŋurnyɖja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka ŋunhi ŋäŋarryuny limurrungal limurr ŋuli ga waŋa wokthun ga märr-yingathirr limurrungalaw Garraywun ga God-Waŋarrwun Bäpawna. Ga dhiyaniyi bili yan ŋäŋarryu limurr ŋuli ga ŋunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ŋunha wiripunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayiny balanya muka bili yan dharanŋa birrimbirrimirr nhakun ŋayin God-Waŋarrnha, ga dhuwalyiny yakan ŋamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe ŋuli ŋunhi maŋutjinurnyɖja gapu malŋ'maram waluy rarranhdharrwirriynyɖja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ŋula nhe ŋuli wuɖuymuŋ'ku dhakal märram beŋur munyɖjutjurr dharpaŋur? Ga ŋula muka nhe ŋuli raypinyɖja gapu märram, beŋurnyɖja moŋukjurnyɖja gapuŋur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwunun marŋgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ŋula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalangal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djambatjinha Godkalanawnyɖja romgu? Gatjuy maŋutji-wurruwula dhuwalyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ŋamathamany yan ga dhunupan, ŋayanuynyɖja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynyɖja. ¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayanŋur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yätjirnyɖja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnyɖja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirnyɖja gi, yan gi ŋapa-dhurthurryurnyɖja ŋunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwununy, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banyɖji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi buŋgawawunun, Mokuwunun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirryɖja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayanŋurnyɖja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruŋumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnyɖja, ŋayi dhu ga gämany limurruny ɖarrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolŋumirra ga ŋayanŋu gurrum'nha ga gunga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurnyɖja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina mägayanur yan, balanyarayyiny dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djäma manyamakkuman yanan. Ga nuriŋiyi djämaynyɖja walalangal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr jurikiny nŋunhi djälwuny nhokiyingalanaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma nŋuli ga nŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga nŋarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma nŋuli ga nŋunhi bitjandhiny, bili nŋunha nŋayanŋuny nhumalaŋ nŋuli ga bunhamirra yan, marin nŋuli ga dhärra, bili dhianŋiyin nŋunhi wanaŋadumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny nŋuli ga nŋunhi nhumalaŋgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma nŋuli ga nŋunhi mirithirr yan nŋula nhakuny malaŋuw, yurr yakan nŋayiny dhu nŋuŋu gurrupan nŋurinjyi wiripunŋunydydja yolŋuy, bala nhumany nŋuli dhunupan yan nŋaramurryirra nŋanŋuny, bala yan bunharawnha nŋanŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma nŋuli ga nŋunhi bäyŋun bukumirriyaŋ nŋurikiyiny malaŋuw nŋunhi nhaku nhuma nŋuli ga djälthirr. Ga dhianŋiyin nŋunhi nŋurruynydydja nhuma nŋuli gi bäyŋuny märraŋ nŋunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma nŋuli ga nŋunhi nŋanya God-Waŋarrnha nŋaŋ'thun muka, yurr guyaŋany nhuma nŋuli ga djarrpi'kun yan; nhumany djäl nhumalaŋgiyngalanaw nhuma nŋayanŋudjulŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma nŋuli gi guyaŋi nŋunha wiripunŋunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma nŋuli nhakun nŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, ga nŋurinjyiny nŋurruy nhumany nŋuli nŋunhi bäyŋun nhakun märraŋuny God-Waŋarrwunŋuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Nŋunhi nhuma nŋuli ga marrkaphun dhuwalaŋuwuywuny yan nŋunhi munathawuywuny nhaku malaŋuw, nŋunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga nŋuli nhakun nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydydja dhikyakun munathawny'tja wäŋaw, nŋunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋuny. ⁵ Nhaltjan nhe nŋuli ga nŋunhi dhäruktja nŋunha Näthilinŋurnydydja Djorra'nur nŋäma märr-yulkthun muka? Nŋunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waŋarrnydydja nŋuli ga mirithirr yan maraŋa'yirr nhanukiyngalaŋuwnydydja nŋayi Birrimbirr nŋunhi nŋayi nhirrparr limurrunggal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nŋanŋuny nŋunhi God-Waŋarrwuny märr-ŋamathinyawuy ga guŋga'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydydja nŋurikiyiny malaŋuw nŋunhi djälwuny limurrungalanaw. Ga balanyarawyin nŋunhi nŋayanuw nŋayi ga nŋunha Näthilinŋurnydydja Djorra'nurnydydja dhäruktja waŋa bitjana gam', "Nŋunhiny yolŋu nŋunhi nŋayi nŋuli ga garrwar-lakaranhamirrydydja nŋanyapinya nŋayi, nŋayiny God-Waŋarryuny nŋuli ga nŋunhi nŋapay-nurrkaman balanyaranhany yolŋuny. Yurr nŋayi nŋuli ga guŋga'yundydja ga märr-ŋamathirrydydja nŋurikiyiny bili yan yolŋuw nŋunhi nŋayi nŋuli ga nyilŋ'maranhamirra nŋanyapinya nŋayi."

⁷ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nŋunapinya nhe God-Waŋarrwuny, bala dhäruktja gi märraŋun nŋanya. Yaka'yurrnydydja gi waŋi nŋurikiyiny bunŋawawnha Mokuywun. Nŋanyanhan gi yakany dhäruk märraŋ; yänan nŋanya biyakun nŋaŋ'nŋaŋ'thurra, bala nŋayiny dhu yan waŋdirra, winya'yunna dhu nhokalaŋaŋur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Waŋarrwala, ga nŋayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydydja. Gatjuy goŋdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydydja yolŋu walal, ga nŋayanŋuny walal biyakun darrtjalckunhamirra nhumalanhawynhany, nhuma nŋunhi gali'-märrmany' yolŋu walal. ⁹ Näthi

ƚathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrydja yan galŋa-djulŋithiny, nyä'yurr ƚathil, gori-manapul ƚuriki nhokiyingalanŋaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganar-rthula ƚunhiyiny muŋbunuŋun yan. ¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja maŋutjŋur, bala ƚayiny dhu nhuna ƚal'maraman garrwarkuman ƚurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaŋumirrinny yolŋuny wiripunjuwal yoljuwal walŋa-nhanhanur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ƚarraku, yaka nhuma dhu ga ƚunhi gupa-waŋanhamirrydja nhumalanhawuyinha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Nuli nhe dhu ga ƚunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ƚunhiyiny nhakun nhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga ƚuli nhe dhu ga ƚunhi ƚayaŋuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ƚunhi God-Waŋarrwuny rom, ƚuriniyiny ga maŋutji-lakaram ƚunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolŋu, ƚany ƚunhiyiny nhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha ƚunhi ƚayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirrydja ga mala-djarr'yunamirrydja. Yo ƚayipin yan dhu ƚunhi waŋganydhun yan walŋakumany ga bulu ƚayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ƚuli ga ƚunhi wiripunjunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaŋura romŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ƚathil walal ƚarrany, nhuma ƚuriniwurruy ƚunhi nhuma ƚuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaŋ bala nhä mak bonŋuŋ godarr", ƚarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy ƚarra dhu bonŋuŋ ƚunhiliny waŋgany dhungarrany, ga djämany ƚarra dhu gi ƚunhi-i-i, ga bäy ƚarrapi dhu ga lukunydjaja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ƚuli ƚunhi waŋa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuŋuwuy nhe yakan marŋgi, nhä nhuŋu dhu ƚunhi malŋ'thun wiripunjuynydja waluy. Bili ƚaliny dhuwal yolŋuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ƚali dhu ga nhinany, bala ƚali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ƚunhi yuwalktja waŋa, "ƚunhi Garraynydja ƚayipiny ƚarraku djäl, ƚarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäŋaŋur walŋa yan, ƚarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ƚula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ƚunhi yuwalktja waŋany, bili ƚayipin dhuwal God-Waŋarrnha yan marŋginy litjalaŋ nhätha limurr dhu ƚunhi dhiŋgam. ¹⁶ Yurr nhumany ƚuli ga ƚunhi guŋu'-guŋukthunmirrydja ƚuriniyiny ƚunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaŋgiyinal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ƚunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrydja walal.

¹⁷ Ga ƚuli nhe marŋgi nhä ƚayi ƚunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ƚunhi djämany ƚunhiyiny manymaktja rom, ƚunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolŋu.

5

Dhuwandja ga waŋa guyaŋanhamirriyaman lukunydjaja'mirrinhan yolŋuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ŋunhi lukunydjany' yolŋu walal, rrupiya-dharrwamirryndja mala, ŋäthi ŋathil walal murruy-murruyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaŋguny ŋunhi maŋ'ŋthun ŋoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan luŋ'maraŋal nhumalaŋguwuy nhuma dharrwa mirithirr ŋula nhä malany buku-maŋuŋal marrtjin, yurr ŋunhiyiny nhä malany nhumalaŋ dhu winya'yurra bonŋuŋ, buruŋgulckthin dhu, ga manyaktja girri' mala nhumalaŋ dhu ŋunhi duŋgulmirriyin, lukin marrtji dhu djirriŋtjirriyŋun. ³ Yo bilin nhumalaŋ gan ŋunhi rrupiyany mel-widi'mirryndja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaŋguny dhu ŋunhi rumbalnydja nhäranhamaraŋ gurthaynydja, räwakkunjun yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luŋ'maram buku-maŋuŋ nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawa'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynyndja gan djäma nhumalaŋ mirithin yan, lundukuŋal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yaŋan nhumany ŋamathanha buku-roŋanmaranha balany walalaŋguny ŋunhiŋuwuyyiny djämapuynyndja buku-gurrpana, yänaŋ nhakun nhuma gan ŋunhi mayali-gaŋala walalany. Ga dhiyaŋuny bala ŋunhiwurryiny ŋunhi walal gan djäma nhumalaŋ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny ŋäkula walalany rirrakaynydja, bala ŋayi dhu yan guŋga'yunna walalany, bili ŋayiny ŋunha Garraynydja Nutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ŋurnyndja waŋaŋur nhuma gan nhinan ŋamathanal yan, gaŋa-djulŋithin, lukunydjaja'kunhamin. Yo, ŋunhi ŋuli bulikiy luka dharrwany mirithirryndja mulmu, bala ŋayi ŋuli ŋuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ŋayiny dhu ŋunhi yolŋuny marrtjin bala wutthunna ŋanya rakunyguman yan lukanharawna. Ga bitjarryin nhumany gan ŋunhi ŋuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuyhany nhuma, bawalamirriy yan ŋula nhaliynyndja malaŋuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiŋgaman. Bili nhuma gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋal ŋunha yolŋuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnyndja walalany murrkay'kuŋala, ŋunhi bäyŋu warray walalnydja gan buku-roŋiyin nhumalaŋguny.

Limurr ŋathil dhu ŋoy-dharradayirr ŋunhi limurr dhu ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ŋarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ŋayi dhu. Nhäŋu ŋathil ŋunha gätni-djämamirrinny, bala marŋgithin nhanukalaŋawurra. ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji gätni-djämamirriy yolŋuy lämu-nhirrpandja ŋathany munatha'lilnydja, bala yan ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu yurr-djul'yun ŋurruŋu waltjan, ga beŋuryiny ŋayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawaŋ, ga ŋatha ŋamakuli'yan walu bala ŋayi dhu marrtji gulkthunna ŋathany ŋunhi manyaktja borumdja. ⁸ Ga

nhumany biyakiyi bili nayanu-galkunmirryi marrtji nhakun nunhi gätni-djamamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrnurnydja, bili nayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal naraku, yaka yan nhuma dhu ga nunhi gupawanhamirryndja bala-räli'yunmirryndja, marr dhu God-Wanarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhänu nathil nanya dhuwali Mala-djarr'yunamirryiny Yolhuny, dhuwaliyin dhärran nayi ga galkin dhurrwanjura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyani nathil nunhi djawarrkmirryiny walalany be baman'nuwuynha mala, nunhi walal nuli ganha wanaha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan nunhiwurnnydja burakin warray, nayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nunhi marrtjinany bitjarr bili yan noy-dharradayin nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanuwuynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja npul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan nunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkunjal nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga nunhiuwuyyiny limurr nuli ga walalan dhianany bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nunhiwurnnydhi djawarrkmirryiny mala.

Bili muka nhuma gan näkul baman'nuwuynhany yolhuny Djawupn-hany* yäkuny. Nhinanany nayi gan nunhi romnurnnydja dhanja'-dirryunamirrinur, yurr wiyinnumirra. Yurr bitjarr bili nayi marrtjin nunhi marr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan nayanuyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan nunha dhawar'yunanurnydja bala nayi Garrayyuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nayiny gan nunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga marr-namathinany nhanju nayi gan nunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal naraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun; dhuwandja dhäruk mirithirra nurrun. Yaka mayali'-gänu dhärukthu nhokiyngal nhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wani dhakuny gam', "God-Wanarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wani dhärukthu dälyuny, yäku-lakaran nunha djiwarr'nhany wanany, ga dhuwal munatha'nhany wanany, ga nula nhä yäku-lakaran wiripu bäynu yan. Nuli nhe dhu guyana yoranharawnydja, nheny yanan bala waniny yoranun, marr-wanganydhi yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli nhe dhu guyana yaka'unarawnydja, ga nheny dhu wana yaka'yundhi yan, nunhiyin bili yan wananyanha dhäruktja ga bilin. Bala nayi dhu nunhi God-Wanarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukimirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolnu nhumalangal malanjur garri nunhiwiliny nunhi nayanu-yätjinyamirrilinydja romlii, nayiny dhu nuriniyiny yolny bukimirriyaman God-Wanarrwala. Ga nuli nayi dhu ga nula yol yolnu gonmirriyirryndja nhina, nayiny dhu ga yanan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wanarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalangal malanjur yolnu ga ririkthundja, nayiny dhu wäthunna lun'maraman nunhiwurnnan nunhi wana-nhirrpanawuynhan mala, nunhi walal nuli ga djäga Godkalanumirriw yolnuw walalan, bala walal dhu bukimirriyaman nhanju, ga bidi'yun wiyikay'nha nanya liyan yäkukurnnydja Garraywalanuwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga nunhi bukimirriyam bitjandhiny, marr-nhirrpanminyaraynydja, nayiny dhu

* 5:11 Job

nunhiyiny rerrimirrnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili nayipin dhu nunhiyiny Garrayyun rur'maram nanya dāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nhanŋu nunhi yätjkurrnydja mala nunhi nayi gan djāma. ¹⁶ Yo, nunhi nhuma ŋuli ga djāma yätjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja djuŋul'maraŋuny nunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyinha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun nunhiyi yätjkurrnydja, bala yan ga-narrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŋun nhumalaŋguyuwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār nhuma dhu walŋathirra buŋgatthunna manapan warppam'thunna. Ga nunhi nayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nhanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, nunhiyin nayi manymaktja. ¹⁷ Nunhiyiny baman'ŋuwuynydja yolŋu yāku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja nayi gan nunhi God-Waŋarrwalnydja, nāŋ'thurrdyda nanya gan waltjaŋgun gulmaranharaw, bala nunhiyi wāŋany munathany' gan dhārran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha nunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun'dhungarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi nayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, nāŋ'thurrdyda nanya waltjaŋgu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala nunhi munathany' wāŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manymakthindhi. ¹⁹ Wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli balaŋ dhu nunhi ŋula yolthuy yolŋuy ganandja nunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthuy yolŋuy wāŋanydhu roŋanmaramany nanya rāliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi bitjaŋd-hiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, mār nayi dhu yakan buluny djāma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe nanya djaw'yurra beŋuryin nunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nunhi bāy-lakaraman warppam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djourra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurrnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarriyi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambanjin bala ñayaŃu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrynydja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayuaŃanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala liŃraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatju'yunawuynydja rom ñayathamän.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin ñhumalaŃuny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwnydydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃuŃjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydydja ñarakaŃurnydydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŃarryu ñhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyingallilyaŃalnydja ñayi, ga bitjarriyiny ñayi ñunhi ñhirrpar ñäthil muka yan. Bala ñayi ñhumalany ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurrnydja ñhumalany darrtjalkkuŃalnydja ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingala ñayi maŃu'-waŃdinyaraynydja, märr ñhumany dhu ga dhärukta märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Narrany dhuwal djäl ñhumalaŃ nhuma dhu ga nhina dhaŃaŃ yan dhika, ñuriniyiny nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Biyakun gi dhukarr-nhäjun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-Wañarnydyja limurrun mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur bala yan ñayi gurruparnydyja limurrun yutan walñany ga määrr-gatjpu'yunawuynydyja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinñumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märrañuny nhanukuñ God-Wañarrwuny ñayanupuy dhawu'nhirpanawuynydyja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirnydyja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'ñur, ga bäyñun nhanukuñ dhu ñunhi wetjpuynydyja ñäthilinyuyiny ga dhul-wirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi nhanukalnydyja ganydjarryu nhumalany ñayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ñayi dhu nhumalany ñunhi walñakuñun biyak yan bili nhakun ñayi liya-ñamañamayunmin nhumalañ ñäthil nhalayak ñayi dhu ñunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydyja waluy nhumany dhu gi ñunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny goñmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyañuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydyja ga dhangga-dirryunamirriwurnnydyja romgur mala. ⁷ Yo, märr-nhirpanminyawuynydyja nhumalañ dhuwaliyi balanya nhakun ñunhi mel-widi'mirra bulay ñunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin ñunhi nhumalañuny märr-nhirpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ñayiny ga bulun djulkmaram ñunhi bulayñhany, bili bäyñun ñayi dhu ñunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ñayiny ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalañuny märr-nhirpanminyawunha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydyja yan ñayi ñuli marrtji malñ'maramany nhä litjalañ ñunhi märr-nhirpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ñayiny ñunhi mel-widi'mirnydyja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ñayiny dhu ga ñunhi märr-nhirpanminyawuynydyja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamirriwnha. Bala walal dhu ñunhi wokthurra Djesu-Christkuny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray ñanya nhänha rumbal Garrayñhany, yurr nhuma ga märr-ñamathirra nhanñu ga märryun ñanya ga ñayatham. Ga bäydhi ñunhi nhuma gi yakany ñanya nhägu nhumalañgiyinal nhuma mañutjiynydyja dhiyañuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanñu. Bala nhuma ñuli ga ñunhi nhinany nhakun goñmirriyirra mirithirra dhikan, ñayanñuny nhumalañ ñuli marrtji dhañandhirra mirithirra, ñunhi nhumalañ ñayi dhu dhärukthja dhawar'maram dhäwuñurnydyja lakaranhañur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ñuli ga ñunhi goñmirriyirnydyja, bili nhuman dhu ga ñunhi nhina walñamirriñurnydyja romñur, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñäthilimirriyam nhumalañ, ñunhi nhuma ñuli ga märr-nhirpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydyja gan ñunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakarañal nhumalañ, nhaltjarr ñayi gan God-Wañarr mel-wuyurr nhumalañ. Ga larruñalnydyja walal gan ñunhi mirithin

yan malŋ'maraŋalnydja gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan ŋunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi ŋurinyi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy māraraŋ ŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirnydja mala laraŋgal nāthilnydja, yol ŋayi ŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhātha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy malŋ'thur. ¹² Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja gan waŋanan ŋurikiwurrŋalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjara, "Dhuwaliyiny dhāwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhāwu. ŋany dhāwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrŋ malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋmirriy malŋ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhāwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriniwurruyyiny lakaraŋal nāthilnydja ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna malŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi ŋakulnydja ŋunhiyi dhāwuny' ŋurukuwurrŋguny ŋunhi dhāwu-gānhamirriwunuy yolŋuwuŋ walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhā-gandarrkurr lakaraŋal dhāwu-birriŋ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirriwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawuynydja beŋura yan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirriydydja yolŋu walal djālthirryi walal dhu dharana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djāma dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gānaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalckun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhāman gatju'yunna manapan nurukun bala ŋunhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga ŋamathamany. Gatjuy dhukarr-nhāgun gi, goŋmirriyiny manapul ŋurikin bili yan waŋanyaŋun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurru-panna nhuna ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirriydydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rālin.

¹⁴ Nāthilnydja nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyiŋgal nhe djālyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwynha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrkuŋi'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi nāthilinyuny dhukarr; bala mārramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyaŋinyan yan dhārucktja. ¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal ŋayaŋu-dharrpal warray, gāna yan ŋula nhāmiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gānaŋ'thundhi beŋuryiny yātkurrŋurnydydja mala, balanya nhakun ŋayipi yan, ŋunhiyi God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yāku-lakaraŋal limurruny māraŋal. ¹⁶ Yo, ŋunha dhuyuynydja djorray' ga lakaram ŋunhiyi bili dhārūk bitjan warray gam, "Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina dharrpalnha yan ŋula nhāmiriwnha, bili ŋarrapiny dhuwal God-Yāwaynydja dharrpal." Ga ŋuriki ŋurruw nhumany dhu ga ŋunhi djāmany ŋamathamany yan, ŋayaŋuynydja darrtjalckthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi ŋāŋ'thun God-Waŋarrnhany bukumirriyanhawurrnydja, yāku-lakaramany ŋanya bitjana, "Bāpa,"

bitjanna, ñunhiyiny God-Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga mala-djarr'yunna yolñunhany walalany bukmaknha yan wanga'-wanganynha rrambanjany ñunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ñuriki ñurruwnydja ñhumany dhu ga ñunhi ñhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanñun God-Wañarrwun.

¹⁸ Nätihilnydja ñhuma ñuli ganha ñunhi ñhinanha ñunhili bili romñur ñunhi ñhuma gan märrañal ñhumalañgiyngalañuwuñ mala-ñurkahanjanywun walalañuñ, yurr bäyñu ñhuma ñunhi yuwalkkuñalnydja marñgithin ñurikiny ñunhi Godkalanawnydja dhukarrwu balanyarayyiny ñätihilnydja romdhu. Bala ñayipiny God-Wañarryuny bilin ñhumalany gan dhawatmarañala beñuryiny ñunhi romñur ñhäñiniñ'ñurnydja. Yurr yaka ñayi ñhumalany ñunhi dhawatmaranha mel-widi'mirriynydja gunday ñunhi dhu dhiyal banydji warray bonguñ buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawatmarañalnydja ñayi ñhumalany dhuwal ñuliwitjarra yan ñunhi Djesu-Christkalanawurra burakinyawurrnydja, ñunhi nhanñun mañgu' wandin ñhumalañgalnydja dharapulñur. Yo, ñayiny ñunhi Djesu-Christtja balanya ñhakun bimbün, ñla ñhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr ñätihil yan ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny gänañ'marañalnydja Christnhany, yurrnha ñayi dhuwandja munathany' wäña djäma. Ga ñorranan gan ñunhi wäwun'tja wiyinñumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala waluy dhuwana, bala yuwalkthinan ñunhiyi dhawuny' mañ'thurr limurrungalañumirriynha waluynydja. ²¹ Ga ñunhi ñayi Christtja bunan ñunhiyiny ñayi ñhakun mel-warryurra ñhumalanhany märr ñhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra nhanñun God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi ñanya rur'marañal beñur dhiñganhanñur ga ñunhayin ñayi ñanya ñunhi ñhirrparnydja ñurruñyanañlnha ñhanukiyingala ñunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñunhi ñhuma ga dhuwal ñhakun yuwalknha yan märr-ñhirrpanmirrnydja ñhanukal God-Wañarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin ñhuma gan ñunhi dhäruk-märrañala ñunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ñayañuny ñhumalañ ñunhi darrtjalkthinan, märr ñhumany dhu ñunhi märr-ñamathinyamirrnydja ñhumalañguwuy ñhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yulñuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan ñhumalañgiyngal ñhuma ñayañunydydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ñamathinyamirrnydja, bili ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin ñhakun gurrupara ñhumalañ ñunhi yuwalknhany walñany wiyinñumirrnydja ñunhi ñayi dhu bäyñun barra'yirr ga buwayakthirr ñulatjarryin ñunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ñunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanñu ga ñunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yolñuny walal dhu ga ñunhi ñhina märr-gurriri yan dhiyalnydja mu-natha'ñurnydja wäñañur, balanya ñhakun mulmu ñuli räwakthirr, ga bukmak walalañ ñunhi wokthunamirrnydja rom dhu bonguñ buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya ñhakun wurcki' malany ñuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ñuli räwakthirra, ga wurrkiny' ñuli ñarryunna mu-natha'lila.

²⁵ Yurr nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra."

Yo. Dhuwanna n̄unhi dhäruk n̄amakurrnydja, n̄unhi n̄anapur̄ gan lakarañalnydja n̄humalañgal.

2

Nhumany dhuwal bilin n̄hanjuwuȳnha yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuṭathinan n̄urinȳyin n̄unhi God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi n̄aramurryinyamirrnydja n̄humalañguwuy nhuma, ga yakan gi mayali-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun n̄unhi gali-märrmany' yolju. Yakan gi mañuṭji-diy'urrnydja n̄unha n̄unhi wiripuñunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätjkurryanhamirrnydja wañanhamirr, dhika n̄halayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-wañanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun n̄unhi darrtjalknha ga walñamirra n̄amun'kurr. Nhumany dhu ga n̄unhi djaññarrthirr muka Godkalañawnydja dhärukku, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi yuṭa yothu mirithirr yan n̄harañdhirr n̄amun'kurrwu n̄ändi'mirriñuw. ³ Yo, n̄unha n̄äthiliñuȳnydja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan n̄unhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra,

n̄unhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga n̄unhi bitjana bili yan marrya'yirrnydja n̄urikiyiny dhärukku Godkalañawnydja. ⁴ Go rälín walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny n̄unhi balayan nhakun n̄unhi walñamirra guñda. Yoljuñnydja walal ñanya n̄unhi bili muka n̄urrkañal, yakan walal gan n̄unhi djalthinany n̄hanju. Yurr ñayi n̄unhi God-Wañarrwalnydja bamay'nur warray ga ñapung'a'. Yo, God-Wañarryuny n̄unhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan n̄hirrparnydja n̄urruñuyañalna dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun n̄unhiyi guñda mala walñamirryi yan, n̄unhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wañgany-manapanna bunbun n̄hanjuwuȳnha ñayi. Ga n̄unhiliyiny bunbuñur nhumany dhuwal bukmaknha n̄unhi Garraywalañumirrnydja yolju walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalna n̄hanjuwuȳnha yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga n̄unhi mundhurr-gurrupandja n̄unhi God-Wañarrwuny n̄ula nhäny mala n̄unhi dhu ga n̄urinȳyiny malañuy ñanyanhan ñayañu-ñamatham.

⁶ Yo, n̄unha n̄unhi n̄äthiliñuȳnydja djorray' ga lakaram bitjana gam'.

“Djarr'yurrnydja ñarra n̄unhi wañganȳnha yoljunhany,

n̄unhi ñayiny ñayañuñura ñarrakal,

yurr ñayi n̄unhi yoljuny dhärranhayñun nininyñun balayan nhakun n̄unhi mel-widi'mirra guñda.

Bala ñarra ñanya n̄unhi n̄hirrparnydja n̄unhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga n̄uli ñayi dhu n̄ula yol yolju märr-nhirrpanmirrnydja n̄hanukal, ñayiny dhu God-Wañarrnydja n̄hanju marrkaphunna, yakan dhu ñayi n̄unhi goramirriyirrnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanjūn Garraywun, ga njuhiny ŋayi gūnda nhumalaŋgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ŋayi njuhni mel-widi'mirr ŋurikiwurrūngala yoljuwal walalaŋgal njuhni walal ŋuli ga ŋyulkthirra nhanju malthunaraw.

“Ga dhiyaŋurrūyini njuhni yoljuw bunbu-dhul'yunamirriynha mala njuhni ŋapay-ŋurkkaŋal njuhiny gūnda njuhni ŋurrujunhany ga dhar-
rpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja njuhni mār-r-yulkthurr warray njuhiny dhāwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmaraŋala walalany gan ŋuriniyiny gūnday, bili walal njuhni bilin dhā-gir'yunawuyinha. Yurr ŋurikiwurrūngalnydja yoljuwal walalaŋgal njuhni walal ŋuli ga yakany ŋanya mār-r-yuwalkmirriyi, walalaŋgalnydja ŋayi njuhni ŋula nhān nhājiniŋ'ha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha njuhni ŋuriniwurrūynha likandhu-ŋurkkaŋal njuhiny gūnda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolju walal God-Waŋarrwūnyu bilin gānaŋ'maranhawuyinha goŋmirra walal, mār-r-nhuma dhu ga dhārany yutan bāpurruny, nhanjuwuyinha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanjun, njuhni dharrpalnha malany nhanjuwuyinha yan God-Waŋarrwun. Yo, ŋayi muka nhu-malaŋ njuhni God-Waŋarr wāthurnnydja yāku-lakaraŋalnydja nhu-malany dhawatmaraŋalnydja bejurny dja njuhni buku-munha'jurny dja, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djar-
raŋawun'jurny dja njuhlin manymakjura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma njuhni bāyju muka God-Waŋarrwūnyu yolju walal, nhinanany nhuma gan njuhni goŋ-gānan yan, djāgamiriwūjura. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal nhanjuwuyinha God-Waŋarrwun yoljuny walal nhanukala nhuma ga goŋjurny dja nhina. Nāthilnydja nhuma gan njuhni nhinan galja-midikin yan, bili nhuma njuhni bāyju māraŋal God-Waŋarrwūnyu mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurny dja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhāruktja gi māraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun njuhni dāpmaranhawuyinha djāmamirr yolju

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwun yoljuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ njuhni wāŋany njuhnan djiwarr'ha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romjurny dja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'jurny dja wāŋaŋur balanyan nhakun njuhni mulkurun yolju walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka njuhni dhuwandja wāŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaŋ'thurra bejurny dja njuhni djālurny dja nhokiyingal nhe, bili njuhni ga dhuwali djālnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrūngala yoljuwalnydja walalaŋgal njuhni walal yakan marŋgi God-Waŋarrwūnyu. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bāydhi walal dhu marrtji njuhni nyamir'yundja nhumalany yātkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji njuhni nhāma nhumalany njuhni nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal

dhu nunhi wokthurrnydja God-Wañarrwun balanyamirriynyndja waluy nunhi nayi dhu ronjiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal, dhäruktja märraman nunhi wäña-dhuwalañuwuynhany buñgawany mala. Ga märr-ñal'yurra gi walañ nurikeyiny nunhi nurrunuwynyndja buñgawaw wäña Rawumbuywuny,* nunhi nayi ga ganydjarr nayatham limurruñ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ñal'yurri nurikeyi wurrungalnydja nunhi wäña-nayathanhayñuwalnydja buñgawawal mala, bili walalany muka nayi nunhi nuriñiny nurrunuwynyndja buñgawaw wäña-nhirrpar, märr wälalndha dhu ga nunhi dhä-gir'yundja nunhiwurrnhany nunhi rom-bakmaranhamirrinany yolñuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwynyndja yolñuw walalañ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka nayi ga nunha God-Wañarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu nunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman nunhiwurrnhany nunhi gyañanhamiriwnhany yolñuny walalany, nunhi walal nuli ga wäña yätjkurryyam nhumalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja nunhi bili muka nhumalany dhawatmarañal beñuryiny nunhi yätjkurruñurnydyndja. Nhininy gi dhiyalnydja nayañu-dhunupan yan, yakan baku-nayathanhawuy, yurr yakan gi djäma nula nhäny nunhi yätjkurruñnydja. Yakan wañi biyakuny, "Narany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyndha. Narany dhu ga dhuwal djäma narakiyngala narra djälyu." Yakan biyakiyiny wañi. ¹⁷ Märriu-dapmarañuny walal gi bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurrnydja. Nhuma Garraywalañumirr yolñu walal, nhumany dhu ga nunhi märr-namathinyamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, guñga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyndha gurruñumirra mala nhumalañguwuy nhuma. Nayañuny walal barrari muka God-Wañarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi nurikeyiny yolñuw nunhi nayi nurrun buñgawa dhuwalañuwuy munathawuy, yaka nanya märr-yulkthurrnydja.

Goyurrwuny gi malthurr nhanñuwuyndha yan Djesu-Christkun nurikeyin nunhi, nunhi nayi gurruñanmin nayañapinya nayi dhinganhawuy

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die
1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolñu walal djämamirr mala, märriu-dapmarañ gi nhumalañ buñgawanany walalany, ga dhäruktja walalany gi marañuny yuwalkkuñun yan. Bädhi nayi nhuñu nunhi buñgawa mirithirriynyndja namakurr ñoy-wuyunamirriynyndja, ga bädhi mak nayi nhuñu nunhi buñgawa'mirriñu gumurr-dälnydja dharrwununhamirriynyndja, yurr nheny dhu ga dhäruktja nanya märram yan, yaka nuyulkthiny nhanñu. ¹⁹ Nuli nhe dhu märram nayañu-yätjinyamirriynyndja rom, ga yakan nuriñiny nayañu-midikiny bala dhunupan madakarritjihin nhanñu. Ga nuli nhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja yan, bala nayiny dhu nhuna nunhi manymaklakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bänñun yan walal nhuñu dhu nunhi wokthundja girriiriyundja nuli nhe dhu nula gärrilnydja yätjkurruñanhawuyndja djämapuy nhokiyingalañuwuy nhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi nayañu-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayañanmirra yan nurikeyiny

*

nunhi gumurr-dälwuny romgu, ñayiny nhuna dhu God-Wañarryuny ñayañu-ñamathamana.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christja dhangga-dirryurr muka ga ñayañu-midikindhi nhumalañalnydja dharapulñur, ga ñayiny God-Wañarmnydja nhunuñ djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanjuwuyña yan goyurrwuny, ñuliwitjandhini nunhi ñayañu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ñurikiyin nunhi ñurruwnydja ñayi nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynydja nunhi yaka ñula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ñayi ganha dhäwu lakarana nyäl'yunany.

²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanju yätjkurryañala warray, yurr ñayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranaha yätjkurr. Walal warray ñanya bumarydja bartjunmarañalnydja, bala dhul'yurra ñanya dharpalila, yurr ñayipiny yakan wañanaha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany ñayi ñula bäyñun wañanaha. Yän ñayi marrtjin nunhi märr-nhirpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñurikala nunhi ñayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin ñayin nunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyin dharpañura ñayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanñun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, ñuriñiyin nhanukala ñakbarr'yunaraynydja ga dhangga-dirryunaraynydja limurrhunany ñayi bilin dukmarañala. ²⁵ Nätihilnydja nhuma gan nunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djagamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yan malthundja nhanjuwuyña Djesuwña, bili ñayipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrñura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrñu ga dhuway'mirriñuw walalañalañaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañuwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buñgawakunhamirrnydja walalañ. Wiripuny mak ñayi nunhi nhokal dhuway'mirriñuy yakan ñuli gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany dhäruk, bili ñayi nunhi yakan djäl ñurikiyi romgu. Yurr ñuli nhe dhu ga nhina nunhi ñamathamany yan, ga bäyñuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nñunuwuy nhe nunhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ñayiny dhu nunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi nhina manymakkum, ñayañu-barrarirr manapan nhakun nhanju God-Wañarrwu, bala ñayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ñayi dhu nhanñun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga nunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'ña dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ñuli dhatthunmirr marwat-tja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wañganydja yan warrañulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurrnydja gi mirithiny

nunhan nunhi nayanunhan nuñuwuy nhe, nuriñiyin malañuy romdhu nunhi mirithirra nurrunun God-Wañarrwalnydja nayanunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy nayanu-dharradan yan, ga wañiny gi gurum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja nunhi baman'ñuwuyndja miyalkkurruwurr nunhi walal gan marr-nhirpanmin nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan nunhi dhäruk märrañal walalañuwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalañuwuy, ga ñulatjarryin walal gan nunhi nhakun rom-ñamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan nunhi dhäruk-märrañal ga nurrunuyañal ñayi gan nanya nunhi nhanñuwuyndja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djärawnha djamarrkuli', ñuli nhuma dhu ga nunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyingalajuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga marr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan. Nhumany dhu ga nunhi guyañany ñamathaman yan nuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu nunhi gurruwan nhanñuny nuriñiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nuñu ñirramuw gurruwan. Yo, guyañiny manymakkuñun yan nuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, marr dhu yakan ñula nhaliñnydja gungam nhokun bukumirriyanhawuyndja, bili rrambañi nhuma nunhi wäwunñu yan mañña nuriñiyiny walñaw märranharaw.

Djämany gi ñamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji nunhi burakir-nydja

Do good, even if you suffer for it
1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukumakkuñ narra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal wanganydhun nayanuyndja. Djägany nhumalañuwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuñ yan marr-ñamathinyamirnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripunuyndja yolñuw, ga yaka garwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala gunga'yurra walalanhany. ⁹ Nuli ñayi dhu ga nunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurruyamany nuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñuny yätjkurr. Ga nunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nuñu waña yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanñuny wañi yätjkurruyanun balany, yanany nhanñu buku-roñanmarañun manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyanun nhanñu, ñañ'thurra God-Wañarrnhany, marr ñayi gunga'yunna nanya. Ga ñuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu nunhi wäwun'-nhirpanawuyndja nunhi manymaktja God-Wañarrwunyuny märrañun yurr romgurra, nunhi ñayi nhuna dhawu'-nhirrap. ¹⁰ Yo. Bili nunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam', "Nuli nhe ñäl galña-ñamathinyarawnydja ga nayanuw yal'yunarawnydja nhinanharaw, yakan wañi yätjkurruyanun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga ñadawyurra nyäl'yunanurny dja lakaranhanjur.

11 Ganarrthula n̄unhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany many-maknha;
mirithin gi galñarrarayurr nhinanharaw mägayayinyarawnydja
bukmakthun yan nhokal doṭurrkthuny.

12 Bili Garrayyuni n̄uli ga n̄unhi bitjan warray bili nhäma,
ga djäga ñayi n̄uli ga n̄urikiyiny n̄unhi yolñuw rom-dhunupawnydja;
ga mirithirr yan ñayi n̄uli n̄unhi buthuru-bitjun n̄urikiyiny yolñuw
n̄unhi ñayi n̄uli ga bukumirriyamany.

Yurr ñayi n̄uli diltji-gurrupanmirrnydja
n̄urikiwurrungun yolñuw walalañ rom-djarripi'mirriwnha."
Bitjan ga n̄unhi djorrayny'tja lakaram.

13 Yo, yuwalk n̄unhiyiny. N̄unhi ñali dhu ga djäma mirithirrnydja
manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu n̄unhi bäyñun n̄ula
yolthuny yolñuy limurruny ñayañu-midikumandja. 14 Ga n̄uli balañ
dhu yolñuynydja nhuna ñayañu-yätjkurruyamany bili nhe n̄uli ga n̄unhi
nhina n̄unhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga n̄unhi
nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ n̄ula yolñuny, ga
yaka gi warwuyurnydja n̄ula nhakuny malañuw n̄unhi dhu yalalañumirr
nhunu malñ'thun. 15 Nhininy gi galkin yäna Djesu-Christkala, märr-
ñal'yurrnydja gi n̄hanñuwynha yan, ga Garraykunyny ñanyapinyan
yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhininy märr nheny dhu n̄unhi
lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuñuwnydja yolñuw
n̄unhiñuwynydja n̄unhi nhuna ñayi märr-gatjpu'yunawuynydja gurru-
par yuwalknha yanan. 16 Yurr wañiny balany dhärükthuny gurrum'thun, ga
yakan garrwarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. N̄uli ñayi dhu
yätjkurrnydja gyañanhawuy mulkurrkurrnydja nhokal dhawatthun,
nheny dhunupan n̄urrukunñun n̄urini bili yan, yaka gi wiyin-märrañuny
guyañi n̄unhiyiny dhärük. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun n̄ula
n̄haltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuñun
Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu n̄unhi goran n̄urikiny
n̄unhi walalañgingalalañawnydja walal dhärükku.

17 Yo, manymaktja nhunu nhe dhu dhärük-märraman God-Wañarrnhan
yan bala djäman ga yan n̄unhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna
walal dhu n̄unhi ñayañu-midikumandja n̄unhiñuwuyyiny djämapuy
n̄unhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhunu manymak n̄unhi
nhe dhu ñayañu-midikirr n̄urikiyiny n̄unhi nhokiyingalalañaw nhe
yätjkurruwuywun djämapuywu. 18 Bili wanganymirr yan ñayi n̄unhi
Djesu-Christja dhingañal n̄urikiyiny n̄unhi dhuwurr-yätjkuny romgu
limurrungalalañaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr
mala, ga ñayiny n̄unhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhingañal
limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman
galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarydja walal ñaya n̄unhi
dhinganhamañalnydja rumbal yan wangany, yurr birrimbirrnhana
nhannu n̄unhi walñathinany.

19 N̄unhi ñayi gan rumbalnydja ñorran n̄unhiliyi moluñurnydja,
ñayipiny n̄unhi Djesu-Christja birrimbirrnydja marrtjin balayin n̄unhi
dhinganhimirrilila wäñalilnydja, n̄unhi n̄athilinju dhinganhawuy yolñu
walal birrimbirr gan nhinan n̄unhiliyi. Ga n̄unhiliyiny ñayi gan n̄unhi
Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalañgala garrpinawuywala
yolñuwalnydja walalañgal. 20 Yo n̄unhiyiny n̄unhi birrimbirr yolñu walal
n̄unhiwurrnhana n̄unhi walal gan yakan dhärük-märrañal ñaya God-
Wañarrnha, yurr ñayiny gan n̄unhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr
yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja n̄unhi ñayi gan

Naway dhuł'yurr marthanaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanju dhärunktja, bäynju yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋganala nuriŋiyin gapuynha nŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaranaj warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhärunktja ŋanya märranaj God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nŋunhiwiliyin marthanajlila, bala walal nŋunhi dhunupan walŋathinan bejuriyiny nŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur. ²¹ Ga nuriŋiny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrŋun Garraywalanumirriwnha yolŋuw walalan. Märranajnydja ŋali nŋunhi God-Waŋarrnhany dhärük, bala ganarrthanala nŋunhiyi yätjkurnydja, ga dhäŋur bejuriyiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakunala. Ga nŋunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan nuliwitjaryin gapukurra, balany nŋunhi yutalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nŋunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkunaj; nŋunhiyiny nhakun limurr bitjaryiny buku-luptja märranaj, nŋunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakunun ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman nuliwitjandja nŋunhi Djesu-Christkalanuwurnydja, bili nŋunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi bejur dhiŋganhanjurnydja.

²² Bala yan ŋayi Christtja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja; yurr ŋayi ga nŋunha nhinany ŋurruŋun ŋurukuny nŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalan, ga bukmakku ŋurruđawalanuw walalan, ga be ganydjarwu malaŋuw, bukmaknha yan nŋunhiny ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayipiny ŋurruŋun walalan bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ŋayi nŋunhi Djesu-Christtja ŋayaŋu-midikinany bala burakan, ga nhumany dhu ga nŋunhi bitjanna guyaŋany gam', "Garraynydja nŋunhi dhaŋga-dirryurnydja ŋarraku muka. Bäydhi ŋarrany dhu nŋunhi ŋayaŋu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ŋarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanjuwuynha yan." Ga nŋunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, nŋunhiyiny nhe ga ŋayaŋu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga nŋunhi dhaŋga-dirryunawurnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nŋunhi yakan buluny djälthirr ŋurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkunala yan nhe nŋunhi ganarrthanajnydja munbunujala. ² Nŋunhiny mayali' nhakun nhe nŋunhi bilin ganarrthanala nŋunjuwuynydja nhe djäl, bala nhe ga nŋunhi djälthirnydja dhärük-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋunwnha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, bili muka nnuma gan nŋunhi näjthil yan waluny midikumarr djalkthurr nŋunhili nŋunhi näjthilunur romŋur mala, nhakun ŋuriniwurrny, nŋunhi walal yakan marŋi God-Waŋarrwu. Nŋunhiyiny nhakun nnuma gan djalkthurra nhumalaŋuwuynha nnuma walŋan, nŋunhi nnuma gan marrambany' djäma, ga leŋun ŋuli marrtjinya. Bitjana bili nnuma ŋuli ganha nŋunhi yätjkurra yan djämany, nŋunhiyiny nnuma gan rommiriw yan nhinan näjthilnydja. Ga romdja nhumalan nŋunhi milnyan'mirra,

ņunhi nhuma ņuli ganha buku-ņal'yunany waņarrkunhany ņunhiyiny nhā mala ņunhi yolņuwuņun goņbuy djāmapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ņunhi beņuryiny romņur dađawuyurr. Ga ņuriniwurruyndja ņunhi walal yaka marņgi God-Waņarrwu, walalnydja ņuli ga nhāma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ņuli gi ņunhi yakan buluny nhini waņgany-manapul walalaņgalnydja ņunhiliyiny romņur, bitjandja nhakun ņunhi ņāthil. Bala walalnydja ņuli ga ņunhi waņany yātkurruyaman, ņula nhaltjanna beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaņumirriynydja walal dhu boņguņ dhārrin nhanukal gumurrņurnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuynta God-Waņarrwala ņunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djāma, bili galkin ņayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolņuwnydja walalaņ walāmirriw yolņuw walalaņ ga dhiņganhawuywu yolņuw walalaņ. ⁶ Ga walalnydja ņunhi dhiņganhawuyyuny yolņuy walal bili muka dhāwu manymaktja Garraywalaņuwuyndja mārraņal, bāydhi nhakun walal ņunhi rumbalnydja dhiņgaņal balanya nhakun ņunhi bawalamirriņur yolņuy walal ņuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrnha walalaņ dhu ga ņunhi walņaany yan nhina, bitjanna nhakun ņayipin God-Waņarrnha ga nhina, walņaany yan.

Djāmany gi manymakkuņun yan ņuriniyiny ņunhi God-Waņarrwalnydja ņamakuliyny'tja mundhurryu ņunhi ņayi gurrupar nhokal djāgalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ņunhiyi yulņuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydja ņula nhā malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyiny limurr dhu ga ņunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirrnnydja dhu marrtji beņurnydja ņunhi yātkurrurņurnydja, mār limurr dhu ga ņunhi yuwalkkuman yan bukmirriyamany. ⁸ Ga ņurruņuny ņunhi mirithirrnnydja rom dhuwana gam', mār-ņamathinyawuynta. Gatjuy mārriu-đapmaranhamirrnnydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili mār-ņamathinyaraynydja romdhu ņuli ga ņunhi dhurrthurryunna yolņuwnydja yātkurr malany. ⁹ Gumurr-ņamathinyamirra gi ņunhiliny ņunhi nhumalaņgiyinalnydja nhuma wāņaņur malaņuņur, nhuma ņunhiwurrnydja Garraywalaņumirrnnydja yolņuy walal, ga yakan gi ņurru-đuņ'thurrnnydja. ¹⁰ Waņga'-waņganygu yan limurruņ ņayi ņunhi God-Waņarryuny mundhurrnnydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuņuwnta wiripuņuwnta djāmawnydja malaņuw. Ga djāmany limurr dhu ga ņunhi ņamathaman yan ņuriniyiny mala ņunhi ņayi mār-barrkuwatj gurrupar litjalaņgal djāgalil, bili ņunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguņ warray, yaka ņunhiyiny nhuņuwuy; ņuriniyiny mala nhe dhu ga guņga'yunna ņunha ņunhi wiripuwurrnhan yolņuny walalany. ¹¹ Wiripuwurrnydja nhuma ņunhi dhāwu-lakaranhamirra yolņuy walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waņarrwun dhāwuny', yurr lakaraņuny yakan ņula nhokiyinguņny nhe guyaņanhawuy. Ga wiripuņuy nhuma djāgamir walal ņurukun ņunhi rerrimirrnha yolņuw walalaņ ga gānaņuwuyun yolņuy-yulņuw, djāgan nhuma dhu ga ga guņga'yunna walalany nhanukala God-Waņarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ņula nhāny mala bawalamirrnnydja nhe ga djāma, djāmany gi ņamathan yan, mār dhu yolņuny walal wokthun muka ga mār-ņal'yundja nhanuņ God-Waņarrwun, nhanukalaņawurra Djesu-Christkalaņawurra, bili ņayipin ņunhi waņganynta mirithirrnnydja latjuny' dhika, djeņarra'mirrnnydja ga

ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany ņayi dhu ga ņunhi bitjana bili yan wiyinnumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Ńoy-djulņithi gi yan, ņunhi nhuna walal dhu ņayanu-midikumandja bili nheny ņunhi Garraywalaņumirr warray yolņu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ņarraku, yaka walal ganyim'thurruydydja ga ņoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun nhe ga mar-tjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Ńuli nhe dhu marrtji ņunhi burakirruydydja ga ņayanu-midikirruydydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yingathin, goņmirriyiny gi manapul, bili nheny ga ņunhi märram ņayanu-wutthunamirruydydja rom, rrambanin nhuman Djesu-Christhun, märr nheny dhu ņunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goņmirriyiny balanyamirriyinydja ņunhi waluy, ņunhi nhanņuny dhu manymaktja rom malņ'thur djenarra'mirruydydja. ¹⁴ Ńuli nhunany dhu ņunhi ņula yolthuny yolņuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galņa-djulņithin, bili ņurinyiny ga maņutji-lakaram ņunhi God-Waņarrwuny djenarra'mirruydydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu ņunhi gärrri warray ņayanu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga ņunhi djägany nhumalaņuwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka ņunhiyi märram ņayanu-yätjinyamirruydydja rom ņunhiņuwuydydja nhumalaņuyingalaņuwuydydja yätjkurruyanhawuydydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam, moņuņu, manaņa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-ņupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ņunhi nhe ga marrtji ņayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaņumirra yolņu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-Waņarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ņayi marrtji dhuwal God-Waņarrwuny ņurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolņunhany walalany. Ńurruņuny ņathil ņayi dhu marrtji God-Waņarrwuny ņunhi mala-djarr'yurruydydja limurruny, nhanņuwuy ņayi yolņuny walalany. Ga ņuli ņayi dhu ņunhi God-Waņarrwuny ņurruņuny mala-djarr'yurr nhanņuwuydydja ņayi yolņuny walalany, ga nhalayakkun boņuņu ņunhi malņ'thur ņurikiwurrunguny ņunhi dhuwurr-yätjimirruydydja yolņu walalaņu ņunhi walal ņuli gi yakan dhäruk nhanņu märraņ God-Waņarrwu.

Nunha ņäthilinyuydydja ga djorra' lakaram bitjan,
 "Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ņamakuliwiny'tja yolņuw walalaņu gulņiyinyaraw ņunhawalnydja ņunhi walņamirrilinydja wäņalil.
 Ga nhaltjana dhu ņunhi malņ'thun ņurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurruydydja,

ņunhi walal ņuli ga ņuyulkthirr God-Waņarrwu,
 ga bitjan bili walal ņuli ga djäma yätjkurra yan?"

¹⁹ Yo, ņuli nhuņu dhu ņunhi ņayanu-wutthunamirruydydja rom malņ'thun, ņuliwitņandja ņunhi nhe ņuli ga marrtji God-Waņarrwal yan ņayanuydydja, yakan buluny barrkuthi ga roņiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuņun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waņarrwala, ņurikaliny ņunhi ņayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ņayi dhu ņunhi djägany marrtji nhuņu, ņunhi nhaltjarr ņayi ņäthil wäwun'kuņal.

5

Biyakun djägany gi ñamathanjun yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañtji-marñgi nhanjony Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latjuñurnydja wañanjur djenarrañurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy malñ'thurr yuwalknha yan. ²Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalañ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyingalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamiriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³Yakan gi buñgawa-lakaranhamirryndja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkunjun yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurnydja. ⁴Ga ñunhi ñayi dhu ñurrunjony Warrakan'-djägamirryndja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhunju gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyiny djämapuynyndja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha giri' ñunhi djenarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

⁵Nhumany ñunhi yudayudany ñirramuwurr, yakan nhuma dhu ga ñunhi yindi-lakaranhamirryndja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga marñgithi manapul marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ñunhi walal God-Wañarrwu yuwalk marñgi. Ga bukmak nhuma dhuwal ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ñunha ñäthilinyunyndja ga djorray' lakaram bitjana gam', "God-Wañarrnydja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁶Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ganydjarmirriñurnydja dhunukunur, märr ñayiny dhu nhuna ñunhi nhirrpan balan yänan garrwarlila ñurunjiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi yan waluynydja. ⁷Yakan gi warwuyurr ñula nhakuny malañuw, yänan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Wañarrwala gonñil, bili ñayi warray nhunjony ñuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili ñunhiyiny mirinjony nhumalany mokuynyndja dhiyañuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ñayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjana ñayi ñuli ga ñunhi marrtjiny djudaphundja gayulnha, nhakun ñunhi wärrañ maðakarritj yäku läyin ñuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹Marñgi muka nhuma, ñunhi

bukmak Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäŋaŋur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Waŋarrnydja ŋunha mel-wuyinamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparyndja nhumalany waŋgany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnydja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakku-man ŋula nhämiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŋha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälätjthu* ŋarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirryny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriiri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyinamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirryndja nhumalaŋ. Dhärriny gi dhar-raŋan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

¹³ Ŋuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Babilun* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraywalaŋumirriwonydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaŋ djuy'yurri märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal waŋgany-manapanmirryndja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nŃnhi Ńyayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany Ńyayi ga dhuwal ŃyayaŃu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŃiyin romdhuny nŃnhi walal dhu ga ŃyayaŃu-Ńamathamany Ńyanyanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga Ńyatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany nŃnhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripunuyaman waŃ-gämany beŃuryiny nŃnhi yuwalkŃurnydja dhukarŃur. Yurr Ńyayiny dhu nŃnhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirriydja mala dhu ga yanbi nŃnhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nŃnha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nŃnhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirranmirr walal dhu ga, ga ŃyayaŃu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhannuny God-WaŃarryuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nŃnhi GarraywalaŃumirriydja walal mengumany nŃnhi Garraynydja dhu ronjiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nŃnhi yolŃu walal wiripunuyamany ga waŃa.

1 Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BetawuŃ,* nŃnhi Ńarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-ChristkuŃ. 2 Dhuwal Ńarra ga bukurriyaman märr Ńyayi dhu God-WaŃarrynydja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga nŃnhiliyiny nŃnhi yuwalkŃura yan mägaŃaŃura romŃurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukaŃuwuynyndja Garray-walaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurrungalaŃuwuy.

God-WaŃarryuny nŃnhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrunhany nhanukiyingalliyanaŃala Ńyayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

3 God-WaŃarryuny limurruny nŃnhi bilin gurrupara Ńuliwitjarryin nŃnhi nhanukiyingalaŃuwurra Ńyayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra nŃnhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŃyayaŃu-Ńamathamany Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nŃnhi limurr dharanarnha Ńyaya, bala Ńyayi limurruny nŃnhi rälimirriyanaŃala nhanukiyingala Ńyayi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman nŃnhiyiny rom malany nhanukuŃuny nŃnhi latjuny' ga djeŃarra'mirrynydja. 4 Yo, Ńyayiny nŃnhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wäwun'tja nŃnhin mel-widi'mirra mala, märr nhannu dhu nŃnhi djiwarr'wuynyndja ganda' malŃ'thunna limurrungala

* 1:1 Peter

walŋaŋurnydja, ga nuriŋiyin limurr dhu ga ŋunhi nhinany, märr limurruny dhu ŋunhi yakan dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ŋayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, ŋunhiwiliyiny nhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilnydja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurrnha rom ga dharanjanamirrinhan romnha. Ga ŋunhiwiliyiny ŋunhi dharanjanamirrililnydja romlil bukulil-ŋal'maraŋ ⁶ ga ŋayaŋu-dharradanhan. Ga ŋunhiwiliyiny ŋayaŋu-dharradalilnydja bukulil ŋal'maraŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe dhu yakan ŋula gandarrŋur märr-djawaryun bala dađawyunna, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga nhina nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi ŋunha wiripuwurrŋuny Garrywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ märr-ŋamathinyawuynha. ⁸ Ga ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi ŋuthandja bala dhuwalaŋtjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi maŋutji-lakaraman ŋunhi nuriŋiyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrŋalagaŋawal ŋunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ŋuli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ŋunhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhäma ŋunhiny nhe bambaynha, bala nhe ŋunhiyiny liya-dhumukthinan ŋunhi nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuyŋha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu nuriŋiyiny ŋunhi djämay mala milkuman ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurnydja. Ga ŋuli nhe dhu marrtji ŋunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhany dhu ŋunhi bäyŋun ŋula nhaliyinydja galkirrinnyamaram. ¹¹ Bala ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja limurruŋ walŋakunhamirrynydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika ŋunhi nheny dhu boŋguŋ ŋayaŋuny mäwilimirriyiny dhika ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja waŋaŋur, ŋunhi ga ŋunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

¹² Ga dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwaliyi baŋ-bitjanna yan nhakun ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany ŋunhi nhe bili märraŋal ŋäthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. ¹³ Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal guyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan guyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bäy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. ¹⁴ Ga, bili muka ŋayi ŋunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawatmaram ŋunhi galki ŋarrany dhu bäyŋuthirra. ¹⁵ Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi ŋunhi bawalamirriynydja guyaŋin dhuwaliyiny mala, ŋunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan ŋunhi maŋutji-marŋgi Djesu-Christkalanuwnydja djeŋarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, ŋunhi ŋanapurrr gan dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynydja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuynydja Djesu-Christkalanawuynydja, ga gumurr-roŋiyinyawuynydja nhanukalaŋuwuy, yaka ŋunhiyiny dhäwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djämapuy. Bili ŋanapurrrnydja gan ŋunhi nhäŋal warray Djesu-Christnhany ŋanapurrrŋyinygalnydja maŋutjiy, ga nhäŋalyi ŋanapurrr gan nhannu

nunhi mäwilimirnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, nayiny nunhi God-Wañarrnydja nunhi Ntutu-Dälnydja nunhi nayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nhanŋu märr-ŋal'yurnydja bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuynydja Gäthu'mirriŋu marrkapthunamirnydja. Ga mirithirra yan narra ga nhanukal dhuwal gonmirriyirnydja." ¹⁸ Ga ŋanapurnydja nunhi nunhiliyi muka rrambaŋi ŋanapur Djesu, nunhiliyi ŋanapur gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul ŋanapur gan nunhi rirrakaynydja waŋanhawuynydja bejurnydja djiwarr'ŋurnydja.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhäruk nunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrk-mirriy mala lakaraŋal, nunhiyiny malŋ'thurnydja yuwalkthinan yan napurrungala nunhiliyin nunhi dhuyunura bukuŋurnydja. Ga nunhiyiny nunhi mäwilimirnydja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathanun dhuwandja dhäruk, bili nayiny dhuwal balanya nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga garkambaryaman, ga bäy nayi dhu djadaɗ'yun, bala nayi dhu Baŋumbirnydja djenarra'yirra dhiyaliyiny nunhi ŋayaŋunurndja nhokal. ²⁰ Nurrunuy ŋathil nhe dhu marŋgithirr dhiyakuny. Nunhi nunha ŋäthiliŋunurndja djoura'ŋur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu nunhi bäyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny nunhi nhokiyingalndja nhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyinalndja liyay, ŋany nunhiny walalany gan wana-gaŋalndja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŋuny wana-gänhamirriy

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ŋäthilnydja baman'tja nyäl'yunayŋu djawarrkmirr mala gan malŋ'thur bejuryi Yitjuralpuynuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirnydja mala malŋ'thur nhumalaŋgalndja, ga walalŋha dhu nunhi baɗuwaɗuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marŋgi-gurrupulnydja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhäwuny bejurnydja nunhi nurrunurndja dhäwuŋur. Ga nhanŋuny walal dhu gi Garraywuny nunhi nayi walalany märraŋal dhawatmaraŋal walalndja nhanŋu dhu nunhi ŋapa-bilyurra, ga ŋuriŋiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny ŋurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burpu'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga nunhi nhäman walalaŋgal nyälnydja mala rom bala walal ŋuli ga nunhi dhä-yarrkthunna waŋany ŋurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuɗ. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaŋa-dumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baɗuwaɗuyunna, ga waŋany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'ŋha dhika rirrakayyuny. Yurr nayiny nunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, nayiny ŋuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal ŋuli marrtji djäma.

⁴ Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal bitjarriy djäma yätjkurr, yurr nayiny nunhi God-Wañarrnydja yakan

* 2:1 Israel

walalan wuyunna. Yanan űayi walalany űunhi űurrkaűalnydja balan űunhi dhä-gir'yunamirrilila wäűalilnydja, ga űunhiyın walal ga nhinany űunhiliyın űarűgaűurnydydja buku-munha'űura wäűaűurnydydja guparaki'mirra, galkunna walal ga űurikiyın dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwynydydja, űunhi űayi dhu God-Waűarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy űunhi Nawamirriynydydja* waluy, yakan űayi űunhi God-Waűarrynydydja walalan wuyunna yanan űayi űunhi dhä-monygűala dhuwal wäűany yirralkany gapuynha bala buwayakkuűala bukmaknhan yan; ga walűakuűalnydydja űayi űunhi űanyapayın yan Nawanha ga gurruűumirrinhan mala nhanűu ga bilin, űunhiyınhan űunhi űayi gan yuwalkkuűala yan dhäwu lakaraűal. ⁶ Ga bitjarryi bili űayi dhä-gir'yurr yolűuny walalany űunhiwurrunhany űunhi walal űuli ganha nhinanha űunhili märrma'űur wäűaűur yäkuűur Djudum* ga Gura.* Ga buwayakkuűalnydydja űayi űunhi űunhiyiny wäűany mandany gurthaynha, ga nhäranany űayi gan űunhi wäűany ga lirrwi-daw'yurr. Ga űuriniyiny ga űunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, űuli dhu ga űunhi űula yolthu yolűuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnydydja, űunhiyınhany dhu űunhi yolűuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydydja waluy űayi God-Waűarryu walűakuűal wanganyınhan yan yolűunhany yäkuyny Lutnhan,* űunhi űayipin wanganyınha gan dhuwurr-dhunupany yolűu nhinan űunhiliyiny. Ga nhinanany űayi gan űunhi Luttja mirithinan dhika űayaűu-midikinany bili űayi gan űunhi nhäűalnydydja balayın dhuwurr-yätjlila romlilnydydja djämalil bitjanan bili yan walu-űupanan, bala űayi gan űunhi nhinanany űayaűu-yätjtjinan mirithinan yan dhika űuriniyiny yätjkurruynydydja mala romdhu walalaűgal. ⁹ Yo manymak, űayiny űunha God-Waűarrynydydja marűgi űunhi nhalayak űayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yolűuny walalany walűakuű balanyayuryi űunhi űayaűu-wutthunamirriűur roműur mala, ga balanyayi bili űayi űunhi marűgi nhaltjan űayi dhu űunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolűuny walalany dhiyaű bala ga yalala űunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan űayi dhu űunhi God-Waűarryuny dhä-gir'yurrnydydja mirithin yan űunhiwurrunhany yolűuny walalany rom-baduwaűuyunamirrinhan mala, bili walal űuli ga űunhi walalawuynha yan guyaűanhamirriynydydja ga malthundja walal űuli ga űunhi űurikiyın bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaűyinygalaűaw milnyan'mirriwnha. Ga bäyűun walal űuli gi űunhi märr-barrariy, űunhi walal űuli waűa ga yätjkurruyaman yurukuwurrunguny yolűuw walala űunhi walal ga nhina űunha djiwarr'űur űunhi djenarra' mirriűur wäűaűur. ¹¹ Yo, ga bäydhi űunhi God-Waűarryu dhäwu-gänhamirriynydydja yolűu mala mirithirrhakun ganydjarr-dilkurr, űunhi walal ga bulun djułkmaram űunhiwurrunhany űunhi nyäl-lakaranhamirrinhan yolűuny walalany. Yurr bäyűun űula walalnydydja űuli gi űunhi God-Waűarrywalnydydja dhäwu-gänhamirriy yolűuy mala nyamir'yurnydydja walalany yätjkurr-lakaraűuny űunhiwurrunhany nyälmirrinhan balany nhanakalnydydja God-Waűarrywalnydydja.

¹² Dhuwalawurryiny űunhi nyäl-marűgi-gurrupanamirriynydydja mala űunhi balanyan bili yan nhakun űunhi wakınűun warrakan' mala űunhi walal űuli ga nhina guyaűanhamiriwnha, űunhi walalany űuli gaűmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydydja űunhiwurryiny űunhi

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi bawalan yan. Bala ŋuriniyi walalangal nyalmirinyndja ga burrpuyndja romdhu walalany dhu baɖuwaɖuyurra.

¹³ Ga djämany walal gan ŋunhi yätjkurra ŋayaŋu-wutthunamirra rom, ga ŋunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalanguny buku-roŋiyi. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny ŋunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli ŋunhi luka mala-manapan nhu-malaŋalnydja, ga waŋanhamirryndja walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl many-makkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayaŋu-wutthunmirra bala goramir-riyirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi manygarrayiny balanyaruminy mala yätjkurrurur. Ga bondin yan walal ŋuli ŋunhi gaŋmaramany ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnyndja walalangal ga dhaŋaŋdhirryndja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal ŋunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarwalnydja.

¹⁵ Yo, ŋuriniwurrnyndja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirryndja walal bilin gan ganarrthaŋala ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ŋunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yäkuw Baylam-galaŋawnha* nyalmiriwnha burrpuw'nha romguny ŋunhi ŋayi gan nhinan näthil be baman', gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhiyi Beyuw.* Baylamdja ŋunhi God-Waŋarwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan ŋunhi djämany djarrpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurryuin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya ŋunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydja balanyurnyndja yätjkurruyanhanurnyndja djämaŋur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynyndja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl'-lakaranhamirryndja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin ŋunhi ŋuli ga dhärra gapumiriwnha bandanyha. Ga wiripuny walal ŋunhi balanya nhakun waŋupini ŋunhi ŋayi ŋuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋurnyndja, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi baɖuwaɖuyundja butjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyan muka bili gänaŋ'maranhamirryndja walalanhawuynha walal bejurnyndja ŋunhi djarrpi'ŋurnyndja romŋur.

¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnyndja manymakkunharawnha, yurr walalawunyndja ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyinalaŋawuŋuny yätjkurruwun ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwun romgun, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurrnydja rom bungawan nhanju.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurrun Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

ɲuli gananna ɲunhiyiny ɲunhi dhuwalaɲuwuynyɲɲa munatha'wuynyɲɲa rom yätjkurrnyɲɲa malany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhiyi yolɲu dhäɲur beɲurnyɲɲa ɲunhi Garraywalnyɲɲa marɲgithinyanur buluyi nhakun bi-lyun balayi roɲiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu yätjkurra yan mirithirra djułkmaraman ga ɲunhiyiny walɲa ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil nhinan Garraywalaɲumiriw yan. ²¹ Manyaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw ɲayi balaɲ yakan yan marɲgithinya romgu dhunupawnyɲɲa, dhuɲan yan ɲayi balaɲ ganha nhinanha bili walal ɲunhi diltjin-gurrupar ɲurikiyiny ɲunhi dharrpal-wuny dhäwu. ²² ɲunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ɲorra balanya gam', "Wungandja ɲuli marrtji'-marrtji ga balayi ɲayi ɲuli ga gaɲaru ɲanyapinya ɲayi luka roɲanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ɲunhi ɲayiny bilinuwuyynha rurrwuyunawuyynha darrtjalknha, ga ɲayiny dhu ɲunhi buluyi balayi roɲiyirryi bala dur'yunmirra ɲanyapinya ɲayi dhołulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roɲiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, ɲäthilnyɲɲa ɲarra ɲunhi bili muka wukirri nhumalaɲ, ga dhuwandja ɲarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaɲ, yan ga biɲga'maram guyaɲanhamirriyaman nhumalany ɲurikiyin malaɲuw, märr nhuma dhu ga guyaɲany ɲamathanan, darrtjalkthun yan guyaɲanhawuyyiny. Guyaɲiny walal gi ɲamathanan ga yakan mengunɲy ɲunhiyiny ² ɲunhi nhä mala, ɲunhi walal gan God-Waɲarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala ɲäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaɲiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynyɲɲa Garraynhany limurruɲ Walɲakunhamirrinany ɲunhi ɲayi gurru-par nhumalaɲ ɲurikiwurrungalaɲuwurriy djuy'yunawuywal yolɲuwal walalaɲgal limurrungalaɲuwal.

³⁻⁴ Yo marɲgithi walal biyak, bili ɲunha ɲunhi galki dhawar'yunamirriynyɲɲa waluy yolɲuynyɲɲa walal dhu ga ɲunhi bäɲɲun ɲula nhäny mala guyaɲi, ɲany malthurrnyɲɲa walal dhu gi ɲunhi walalaɲgiyingaɲanawnha walal djarrpiw'nha djalwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ɲunhi nhumalanany, biyakun walal dhu gi ɲunhi waɲiny, "Way be muka ɲayi ɲunhi Garrayyuny nhumalaɲgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roɲiyinyaraw räli? Ga bilin ɲunha limurruɲ mala-ɲurrrkanhayɲny mala yolɲu walal marrtjin murrmurryura. Bukmaknha yan ga dhuwal wäɲany dhärra ɲunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ɲunhi waɲiny, bili walal dhu ɲunhi maɲutji-nhäɲun moɲny ga mulkurrnyɲɲa walalaɲ dhu ɲunhi dhumukthin. Bäɲɲun walal dhu gi guyaɲi ɲunhi dhuwandja munathany' ga djiwar-ny'tja wäɲa baman'tja ɲayipi muka bokmar God-Waɲarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ɲunhi munathany' wäɲa maɲ'thur, dhawatthurrnyɲɲa marrtjin räli beɲur muka gapunur. ⁶ Ga ɲuriniyi bili yan gapuy wanganydhu ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu buwayakkuɲalnyɲɲa dhuwandja munatha'nany wäɲany be muka ɲäthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaɲny bala ɲayi ga dhuwal God-Waɲarryuny ɲayatham yan ɲunhany ɲunhi djiwar'nany wäɲany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ɲayi dhu ɲunhi dhuwandja

munatha'nhany wäŋany ga dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany gurthaynha buwayakkuŋ.

⁸ Lundu walal naraku, guyaŋi ŋathil walal gi dhuwalyi, ga yaka meŋguŋuny dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal maŋutjŋur ŋunhi 1,000-tja dhuŋgarra balanyan bili yan dharanjanan nhakun wanganyinha yan walu nhanukalnydja. Ga ŋunhi wanganydja walu balanyayi yan bili nhakun ŋunhi 1,000-nha dhuŋgarra. ⁹ Garrayyuny ŋuli gi dhuwal yaka yan ŋayathul nhanjuwuy ŋayi dhawuny' mala wiyin-märraŋuny, ŋunhiny ŋayi ŋuli djäman yan bala ŋunhi nhä ŋayi ŋuli dhawu'-nhirpan, yaka nhakun ŋunhi wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋuli ga guyaŋa ŋurikiyi waluw nhanukalaŋaw gumurr-roŋiyinyaraw. Yo, God-Waŋarŋnydja ŋunha ŋayaŋu-galkunamirr, ga yaka ŋayi djäl ŋayi dhu ŋula wangany yolŋu dhiŋgam, ŋanydja djälnydja ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruŋurnydja romŋur märr limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi manaŋa-dumurr yolŋu marrtji gayul djuðaphthun. Yo ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi dhuwandja garrwarnydja wäŋa dji-warrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ŋunhayi ŋunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhäŋin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ŋuriŋiyin ŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa ga bukmaktja nhä mala dhu maŋ'thurra warraŋulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ŋunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ŋunhi nhinany ŋamakurrnha yan, ðarrtjalknha ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja, nhanjuwuyinha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-Waŋarŋrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ŋurikiyiny Godkalanumirriwnydja waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarŋyuny mala-djarŋ'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja ŋunhi waluy ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi ŋunhany garrwarŋany wäŋany djiwarr'nhany buwayakkuŋun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ŋunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ŋayiny ŋunha God-Waŋarŋyuny limurruŋ dhawu'-nhirpar, ŋayi dhu djäma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wäŋa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ŋurikiyin yutawnha wäŋawnydja, bili ŋunhaliyin dhu ga ŋunhi Godkalanumirrnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, märr ŋayi dhu nhuna Garrayyuny bonguŋ maŋ'maraŋuny rom-dhunupanhän ga ŋayaŋu-ðarrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan. ¹⁵ Ga yakan meŋguŋuny ŋunhi Garraynydja dhuwal ŋayaŋu-galkunamirr, bili ŋayiny ŋunha djäl ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walŋakuŋ. Ga balanyayi bili yan ŋayiny ŋunhi limurrŋal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny* näthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalaŋ, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyi bili yan dhärukta dharanaŋa, ga wukirriŋy ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarŋwala yan djambatjthun guyaŋanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany djorra'kurruŋydja nhanukal ŋunhi ŋayi gan wukirriŋy dhawuny lakaraŋal, bili wiripuny ŋunhi nhanukuŋ Bolwuŋ wukirripyu mala dhäruk ðälŋha mirithirra dharanaŋaraw. Dharrway gan dhuŋamirriy

* 3:15 Paul

yolŃuy walal, Ńuriniwurruy Ńunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wajarrwal romŃur, walalnydja gan Ńunhi BolwuŃuny dhäruk mala wukirripuynydja wiripuŃuyana ala bilmaranał. Ga bitjandhin bili yan walal Ńuli ga Ńunhi wiripuŃuyamdhi wiripuny mala Ńunhany Ńunhi ŃäthiliŃurnydja djorraŃur dhäruk mala, bala walal gan Ńunhi bađuwadıyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan Ńunhi Ńäthil yan biŃga'maranałnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, märr Ńayi dhu Ńunhi yätjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinnyamaram.

¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala Ńathanmaranhamirr Ńunhiliyi ŃayaŃu-wuyunamirriŃura ga dharanaamirriŃura romŃurnydja Ńunhi Ńuli ga dhawatthun beŃura Ńunhi limurrungaławala Garraywala ga WalŃakunhamirriwala Djesu-Christkala, Ńunhi Ńayin nhuna Ńuli marrtji gunğa'yundja bala. Yo, wokthurrnydja nhanna gi Djesuynydja dhiyanun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja ñayi gan Djondhu wukirri worruñuyña. Ga bitjan ñayi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany dhiyalnydja djorra'ñur gam'; Nñunhi limurr ñuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli nñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny beñuryiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja ñayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nñunhi märr-ñamathinyamirrnnydja dhuwal rom nurrñu mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolñuny walal dhu nñunhi marngithirr nñunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ñuli gali'ñu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ (gali'ñur 3.11-24). God-Wañarnnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nñanñuny dhu nñunhi yolñu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yolñu, nurrinñiyiny ga mañutji-lakaram nñunhi ñali ñuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjñhany romñha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nñunhi märr-yuwalkthirr yan nñunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga ñayi ñanya nñunhi God-Wañarryu djuy'yurrnydja räliny, märr ñayi dñingañala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan nñunhi Walñamirrinhan Dhärukñhan, nñunhiyin nñunhi ñayi gan nñinan be ñäthil nurrungañgal, balanyamirriy nñunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan nñunhiyin, bili ñanapurrdnydja ñanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurrdnydja ñanya nhäñal dhiyañ napurrungiyin gal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr ñayathañalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyin gal yan goñdhuny. ² Yo, nñunhiyin Dhäruk walñany gan nñinan nñunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja ñayi yolñun yänan rumbalnydja mañ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäñalñha ñanyanhan nñunhiyin yäkungy Djesu-Christñhany. Ga dhiyañuny bala ñanapurrdnydja dhuwal lakaraman ñanya nhumalañun, nñunhiyin ñayiny gänan yänan nñanñuwuyña ñayi walñan, wañganyñha yan God-Wañarrñha, beñur bili nurruyirr'yunañur, ga bitjanna bili ñayi dhu ga nñinan walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañun, bili ñanapurrdnydja ñayi bilin ñanyapinya ñayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapurrdnydja dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' nñunhi ñanapurrdnydja gan nhä malany nhäñal ga ñäkul, märr dhu nñunhi bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurrdnydja. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnnydja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nñanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga

dhuwanna ñanapurr ga wukirrin yulñuny nhumalañ, mähr limurr dhu ga ñayanñuny mirithirra yan dhika goñmirriyirrnnydja.

God-Wañarr dhuwal ñayipi Baḁayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ñäkul nhanukiyinguñun yan Gäthu'mirriñuwuñun lakaranhawuy, ga ñunhiyi bili dhäwuny' ñanapurrnydja dhu ga lakaram nhumalangañnydja bitjanañ gam'. Ñayipiny dhuwal God-Wañarrnydja baḁayala', ga bäyñun nhanukal gi ñula nhäny buku-munhany' ñorri. ⁶ Ñuli balañ ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnnydja, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalañuwuy, linyu warray wañganyñur Bäpan God-Wañarrnha," ga ñuli ñali ga nhina baḁak ñunhili bili yan buku-munhañurnnydja romñur, ñunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalangun, yakan ñali gi nhini ñunhili yuwalkñurnnydja romñur nhanukalnydja. ⁷ Yurr ñuli limurr dhu ga nhina baḁayala'mirriñurnnydja romñur bitjandja nhakun ñayi ñuli ga nhina baḁayala'ñur yan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi wañganygurrä mähr-ñamathinyamirrnnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bäpaynydja yänañ bala rurrwuyunna ḁarrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynydja malañuwuy yätjkurruwuynydja, ñuriniñ ñunhi Djesuwala mangu'-wandinyaraynydja, nhanukiyingalañuwala ñayi Gäthu'mirriñuwal.

⁸ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirrnnydja, "Ñarrany dhuwal ḁarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu," bitjandja dhu ga, ñunhiyiny nhakun ñali dhu ga yänañ mähr-wañangunhamirra, ga ñunhiyiny nhakun gi bäyñu litjalangal yuwalktja ñunhi ñayanñur ñorri. ⁹ Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnnydja gam', "Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr," bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman litjalañ ñunhiñuwuyyiny. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny bitjanañ bili djäman yan ñunhiyiny nhanñuwuynydja ñayi wawun'-nhirrpawuynydja limurrñ, dhunupan yan ñayi ñuli ñunhi djäman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalañ yätjkurnnydja dhuwurr, bala ḁarrtjalkkuman litjalany ñayanñuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny ñunhi lakarañal bitjarr, "Bukmak ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ñuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ñali bitjanmirr, "Bäyñu dhuwal ñarrany djäma ñula nhä yätjkurr," ñunhiyiny mayali' djinawany' ga ñunha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarrnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi ñunhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarrnhan y litjalangiyingal ñali ñayanñuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurrunguny gunga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ñarraku, ñarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalañun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, mähr nhuma dhu yaka djäma ñula nhäny yätjkurnnydja. Yurr ñuli nhe dhu djäma ñula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ñuriniyi bili yan waluynydja bala nhanukal God-Wañarrwala, dhuwalatjana

bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili nayipin nunhi dhuwurr-ñamakurnydja, ga bukumirriyaman nayi ga God-Wañarrnhany Bäpanhany, ñaŋ'thundja nayi ga limurrungun, marr dhu nayiny God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka nayi dhu nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurruŋ, bili Djesun nunhi nayipin yan burakin limurrungalnydja dhara-pulŋur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyingalanuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja nayi nunhi dhiŋganalnydja walñakunharawnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalaŋ bawalamirriil wañalil.

³ Yo. Ga ñuli balaŋ ñali dhu ga ñayatham bat-bitjan nunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynydja yan nunhi nayi God-Wañarryu nhirrparr limurrungal, ñurinyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nhanjony God-Wañarrwuny. ⁴ Ga ñuli balaŋ dhu ga ñula yol yolŋu yakany marr-ñamathirr wiripuŋuwnydja yolñuw, yanan nayi dhu ga nunhi lakaranhamirnydja warku'yunmirra bitjanmirnydja, "Ñarrany dhuwal marŋgi warray God-Wañarrwu," balanyayin nayi nunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirnydja, nyäl'yunmirra ñanyapinya nayi ga nunhiyiny yolŋu; bänjün nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhini ñayanjurnydja, bili ñuyulkthirra nayi ñuli ga nunhi ñurikiyiny romgu nunhi nayi God-Wañarryu nhirrparr. ⁵⁻⁶ Ga nunhi nhakun ñali ñuli marramany dhäruk God-Wañarrnhany, ga yuwalknha ñali ñuli ga nunhi marr-ñamathirnydja wiripuŋuwnydja yolñuw, bala ñali dhu ga yanan dharanmirra, nunhiyiny nhakun ñali ga yuwalknha nhina wanganyjura yan God-Wañarrwalnha marr-ñamathinyanjurnydja. Ga ñuli nayi dhu ga nunhi ñula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirnydja gam', "Ñarrany dhuwal ga nhina ñayanj-manapanawuynha God-Wañarrwala, ñanyapinyan yan ñarra ñuli ga guyañany," yurr nayi dhu nunhi yolŋu balanyayiny dhäruk nunhi nayi ñuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurwuny nhanjwuyynha yan Djesuwynha. Ga dhiyanjiny nayi dhu nunhi milkunhamirnydja ñanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirnydja.

Dhuwandja yuŋan rom-nhirrpawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ñarra dhu dhuwal yuŋany rom nhirrparr nhumalaŋ, ñany romdja dhuwala nunhi bili yan ñathiliŋu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan ñäkul beŋur bili ñurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhuma marŋginy ñurikiyiny ñathiliŋuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyanjony bala ñarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yuŋakuman. Limurr ñathil dhu nhäma ñanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny nunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha nunhi nayi bilin dhawatthurra nhumalanganuwurra. Bili nunha nunhi munhany winya'yunna marrtji, ga nunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman nayi ga dhuwandja munatha'nhany wañany. ⁹ Nuli nhe dhu ga waja bitjandja gam', "Ñarrany ga dhuwal nhina baŋayala'nyur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyiny bili yan nhe ga nunhi nyamir'yundja nunhan nunhi wiripuŋunhan yolŋuny Garraywalaŋumirryiny, yuwalktja nhe ga nunhi nhina buku-munha'ŋur yan romŋur. ¹⁰ Ga

ɲuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-ɲamathirr nhokiyingalanɲaw nhe wāwa'mirriɲuwnydja walalaɲ ga yapa'mirriɲuwnydja mala, ɲurikiwurrunguny ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baɲayala'ɲurnydja, ga bǎyɲun nhuna dhu ɲula nhaliynydja buluny ɲurkam yǎtjkurrulinydja.

¹¹ Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲuyulkthirrydja ga nyamir'yundja wiripuɲunhany yolɲuny Garraywalaɲumirriɲu, ɲayiny ga ɲunhiyiny yolɲu nhina baɲak yan ɲunhili bili buku-munha'ɲur yan, ga yakan ɲayi marɲgi wanhawitjan ɲayi ɲuli ga ɲunhi marrtji, bili ɲayi ga ɲunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ɲuriɲiny ɲanya ɲuli marrtji bambaykuman maɲutjiny.

¹² Djamarrkuli' ɲarraku nhumany ɲunhi Garraywalaɲumirriɲydja walal, God-Waɲarryuny bilin buwayakkunala nhumalaɲuny yǎtjkurr, bili nhumany gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ɲurruwnydja ɲarra ga dhuwal dhǎruktja nhumalaɲ wukirri.

¹³ Yo, nhuma yolɲu walal ɲunhi nhuma djǎgamirr mala Godkalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ, ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal wukirriɲu, bili nhumany dhuwal marɲgin Djesu-Christkuny, ɲunhi ɲayiny walɲa beɲur warray bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga bitjandhi bili ɲarra nhumalaɲuny ga yuɲayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhǎrra dǎlthirrnha yan Garraywala yan gali'ɲur, ga bilin nhakun nhuma djułkmaranala, ɲunhiyiny yǎtjkurrunhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ɲarra nhumalaɲuny ga wukirriyi Garraywalaɲumirriwnydja djamarrkuliw' ɲarrakalaɲaw, bili nhuma dhuwali bilin marɲgin God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja. Yo, ga dhuwal dhǎruk nhumalaɲ ɲurikiwurrundhi bili djǎgamirriw yolɲuw walalaɲ, bili nhuma ɲurikiyiny Garraywuny bilin marɲgin, ɲunhi ɲayiny walɲa warray gan nhinan beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga balanyayi bili nhumalaɲuny yuɲayudawnydja ɲarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhǎrra dǎlnha yan Djesu-Christkalydja, nhanukiyingala ɲuriɲin walɲay, bili ɲayatham nnuma ga dhuwali baɲ-bitjana yan God-Waɲarrwuny dhǎruk nhumalaɲgiyngalydja nhuma ɲayaɲuy, ga bilin nhakun nhumapiny djułkmaranala ɲanyanhany ɲunhiyiny Yǎtjkurrunhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka mǎrr-ɲamathi gi ɲurikiny ɲunhi dhuwalaɲuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djǎlthi ɲula nhakuny malaɲuw munatha'wuywuny. ɲuli nhe dhu ga mǎrr-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ɲunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja mǎrr-ɲamathi God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalaɲuwuywuny ɲunhi munatha'wuywuny ɲula nhǎ malany gǎna yan, gǎnaɲ'thunna ga beɲurnydja God-Waɲarrwalnydja Bǎpawalnydja ɲula nhǎɲur malaɲuɲur. Yakan dhu ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayatham ɲula nhǎ malany rrambaniyam munatha'wuywuny ga dji-warr'puynhany. Yo, ɲunhi nhe nhakun ɲuli ga gatjpu'yundja ɲula nhakuny malaɲuw, ga bitjan bili nhe ɲuli ga malthun nhokiyin-galawnha nhe yan djǎlwuny djarrpiw'nha, bala nhe ɲuli ga ɲunhi mel-ɲamathirra ɲula nhǎny mala, ga garrwarkunhamirriɲydja nhe ɲuli ga ɲunhi nhepin yan ɲuriɲiyin bili malaɲuy ɲunhi nhǎ nhe ɲuli ga ɲayatham, bala nhe ɲuli ga ɲunhi ɲurruɲu-lakaranhamirra nhunapinya nhe ɲuriɲiyiny malaɲuy, ɲunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolɲu yakan God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja; ɲunhiyiny nhe dhuwalaɲuwuywunya banydjin munatha'wuywunya yolɲu, bili dhuwaliyiny ɲunhi rom malany dhuwalaɲuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaɲa-dumurryyiny mirithiny ɲula nhakuny

malanjuw dhuwalanjuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäna dhä-dhawar'yurra, rrambanin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuynha nula nhä malany nunhi nuli ga yolny walal buku-mangum. Ga nunhiy yolnu nunhi nuli nuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Wanarrwalnydja yan nayanju, nunhiyin dhu ga yolny nhina bitjandja bili yan walja-wiyinnjumirnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrokuli' narraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki näyi dhu God-Wanarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäna, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiy yolny yäku Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyiny yolny nunhi näyi dhu nyulkthin nhandjony Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja nanya, nunhi näyiny dhu galki bunan, galki näyi dhu maln'thunna, dhawatthunna dhu warraulthirra. Yurr dhiyanju bala dhuwal dharrwa dhika yolny walal ga djäma dhiyal munatha'nurnydja, nuriñi bili yan yätkurruydydja birrimbirryu, nunhi näyi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyandhun Djesu-Christku. Ga bilin näliny marngin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnydja yolnu walal wangany-manapar muka limurrungal Garraywalanumirriwalnydja, ga dhäñur benjyiny bala walal yan ganarrthajala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal. Nuli balan walal wanganydhinyany nayanju limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha nunhi badak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthajala, marr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharajana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalanumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marngin jurikiny nunhi yuwalkkuny, bili näyipi Djesu-Christhuny nhumalany nhakun nunhi dhanjungalnydja nuriñi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga näyin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin jurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal gyanji nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhanamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukiriny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bäynun dhu ga dhawatthun nyäl'n'tja dhäruk benjy yuwalknurnydja. ²² Yol näyi nunhi nyäl'-lakanhamirnydja? Nunhiyi nunhi näyi nuli ga wäna buku-nhirpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolnu warray yan, yaka näyi nunhi Manutji-dhunupayanhawuydydja,* nunhi Walnakunhamirnydja Djesu-Christtja benjurnydja nunhi God-Wanarrwunony djuy'unawuy." Nunhiyin näyi nunhi yolny Djesu-Christkuny Nayan'mirnydja Mirinju, bili näyi nuli ga nunhi napay-nurram God-Wanarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinjony nhandju God-Wanarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yoltho yolny bukuy-nurramany nanya Djesunhany, yakany näyi dhu ga nhandju djälthirr jurikiyi Gäthu'mirrinjonydja, yuwalktja näyi ga nunhi nuriñiyiny yolny gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wanarrnhan Bäpanhan. Ga nunhi näyi nuli ga yolnu marr-yuwalkthirnydja nhandju Djesuw,

* 2:22 Messiah

ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṇu," bitjandja, nunhiyin yolṇu yuwalk-tja marṅgi God-Wañarrwuny Bāpawnydja, ga nhinany nayi nuli ga waṅganyjura nahanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi bat-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma näthil gan näkul. Nunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ṇurikiny bili yan waṅganyguny dhäwuw, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina waṅganyjura yan nhuman Gäthu'mirriṇu, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bāpa'mirriṇuwalnydja, waṅganyjuri yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limur-runy wäwunguṇal, walṇaw-wiyinṇumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walṇan yan.

²⁶ Yo, wukirri ṇarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaṅgun Garraywalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ, yan nhakun ga djägamirriyan lakaram nhumalaṇ, ṇurikiwurrungalaṇuwuy nunhi nyäl-lakaranhamirriwalaṇuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripuṇulilnydja dhukarrlil.

²⁷ Yurr nhumalaṅguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanṇuwuyndja nayi Dhuyu-Birrimbirnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalaṅgala nayanṇurny dja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yolṇuwnydja ṇula nhakuny nhumalaṇ marṅgi-gurrupanarawnydja, bili ṇayin ga nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marṅgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ṇula nhakuny malaṇuw, ga lakaramany nayi ga nunhiyi yuwalknha yan, bäṇṇun nayi gi nunhi nyäl'yurrnydja lakaraṇ. Yo, nayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marṅgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuṇala yan. Gatjuy nhininy gi nunhilin bili yan dhärukṇurny dja, waṅganyjura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ṇarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waṅgany-manapula Djesu-Christkala, märr nhe dhu ga dhärrany gumurrṇurny dja nhanukal nayanṇu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ṇula nhämiriwnha nunhi nayi dhu bunany. Gatjuy märraṇun nanya dhäruktja, märr nhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanṇu nunhi nayi dhu roṇiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marṅgi nhanṇu Djesu-Christkuny, nunhi nayiny rom-dhunupa warray. Ga ṇuli nhe dhu ṇula yolnha yolṇuny nhäma dhunupalilnydja yan djämälil, bala nhe dhu nunhi galkalny'tja nhanṇu nhäma dharaṇana, nunhiyin nunhi yolṇu bilinṇuwuyndja yuṭathinyawuyndja ṇuriṇiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja walṇay.

3

Limurrnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

1 Guyaṇi ṇathil walal, bala marṅgithin nhäthinya nunhi God-Wañarrwuny Bāpawnydja märr-ṇamathinyawuy. Mirithirr yan nayi ṇuli ga nunhi märr-ṇamathirnydja limurrunguny, bala nayi ṇuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Nunhiyi munatha'wuyntja yolṇu walal limurrṇu yakany marṅgi, bili God-Wañarrwuny walal nunhi bäṇṇuyi yan marṅgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaṅuny bala limurr dhuwal nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun djamarrkuliny', yurr ṅayipiny God-Waṅarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrungal nhāthinyan ṅunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marṅiny gam', ṅunhi ṅayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ṅunhi balanyan bili yan nhakun ṅayin, bili limurr dhu ṅanya ṅunhi nhāṅun, ṅunhi ṅayiny gāna warray dhika, darrtjalk yan. ³ Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatjpu'yun ṅayi ga ṅuriki bili yan waluwnydja ṅunhi limurr dhu nhāṅun ṅanya Djesuny, ṅayiny ṅathil dhu ṅunhiyiny yolṅu dadawmaranhamirr ṅanyapinya ṅayi yātkurrṅurnydja, mārr ṅayi dhu ga nhinany darrtjalknha yan ṅula nhāmiriwnha, bitjana nhakun ṅunhi ṅayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅuy djāma yātkurrnydja yan, ṅunhiyin ṅunhi yolṅu rom-bakmaranhamirrydja, bili bakmaramany ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwun romdja.

⁵ Marṅi muka nhuma nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhi ṅayiny malṅ'thurr dhiyal yolṅu muka yan rumbal, mārr ṅayiny dhu limurrṅunguny yolṅuwnydja walalan yātkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ṅunhi ṅayipiny dhuwurr-yātmirriw, darrtjalk warray dhika, bāṅṅun gi ṅorri nhanukalnydja ṅula nhā yātkurr. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ṅunhiyiny gi yolṅu bāṅṅun djālthi ṅayi dhu ga djāma ṅula nhā yātkurr wiyindja. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili yan djāma yātkurrnydja, yakan ṅayi ṅuli gi ṅuriniyiny yolṅuy nhāṅu dharanṅulnydja Garraynhany Djesunhany nhāthinya ṅayi ṅunhi; bāṅṅun ṅayi ṅunhi marṅiny nhanṅu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ṅarraku, yaka malthurr ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ga nhina wiripunṅur romṅur; ṅayi balan bāṅnha nhuna mayali-gāṅun ṅurinin ṅunhi nyāl'yun romdhu. ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolṅu yolṅuy djāma ṅamathamany, ṅunhiyiny yolṅu ṅayanṅu-dhunupany, balanyany nhakun ṅayipiny Garraynydja Djesun. ⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅunhi ga yolṅuy djāma yātkurr bitjandja bili yan, ṅunhiyiny yolṅu nhanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawawnydja Mokuywu, bili ṅayi gan ṅunhi djāmany yātkurrnydja rom beṅur bili yan nurruyirr'yunaṅur yan, ga yan bili ga dhiyaṅun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyiny ṅunhi ṅurruwnydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu malṅ'thurr yolṅuthinany, mārr ṅayi dhu buman buwayakkuman yan war-rpam'thunna ṅurikiyiny ṅunhi Mokuywuny djāma malany. ⁹ ṅuli nhe yuwalktja God-Waṅarrwuny nhanṅuwuynydja yolṅu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yātkurrnydja, bili nhanṅuwuynydja God-Waṅarrwuny walṅa dhuwaliyiny nhokala ṅayanṅur; yakan nhe dhu ga ṅunhi djāma bitjandja bili ṅunhiyiny yātkurr, bili nheny dhuwali bilin walṅathinan ga yuṅathinan ṅurinin nhanukala God-Waṅarrwala walṅaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ṅunhi yolṅunhany walalany nhāma dharanṅandja, yolṅu ṅayi ṅunhi yolṅu yuwalk, God-Waṅarrwu, mak nhanṅu ṅurikiyi buṅgawaw Mokuywu. ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy djāma yakany ṅamatham, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny yakan nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu yakany mārr-ṅamathirr wiripunṅuwnydja yolṅuw walalan, ṅunhiyiny nhakun bāṅṅuyi yan nhanukal gi ṅayanṅur nhini ṅunhi yuwalktja God-Waṅarrwuny walṅa.

Mārr-ṅamathinyamirrydja walal gi bala-rāli'yunmirra yan

*Love one another**1 Djon 3.11-24*

¹¹ Bili muka nsuma gan näkulnydja nunihiy dhäwuny' bejur bili yan nurruyirr'yunanur, ga badak dhuwal dhiyan bala nsuma ga nämayi yan, dhuwandja nunihi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garray-walanumirryndja yolnu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwur-runguny yolnu walalan bitjandja nhakun nunihi wangany yolnu gan nhinan näthil, yäkuny näyi Gayin.* Näyiny nunihiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirwal, bala yan näyi yukuyuku'mirriñuwnydja nhanukiyingalanaw näyi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydy näyi ñanya nunihi rakunygun yan murrkay'kunjala. Bili nhäjur näyi ñanya nunihi nurrurnydy wutthurr? Bili näyiny nunihi Gayindja dhuwurr-yätj yolnu, ga näyiny nunihi yukuyuku'mirriñuny nhanju dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal nirr'yurnydy nunihi nsumalan ñuli ga yolny walal ñoy-murryun, dhuwalanuwnydy nunihi munathawunydy yolnu walal. ¹⁴ Yo, limurnydy dhuwal Garray-walanumirryndja yolnu walal yaka gi nhini dhiñganhawunydy; ñany waljan limurrur dhuwal birrimbirryndja, bili limurnydy nunihi bilin ganarrthajala nunihiy dhiñganhamirrinhan romnha, bala limurr wapthurra nunihiy dhiñganhamirrilila romliynydy. Ga nhaliy ga limurrnhan yuwalktja manutji-lakaram nunihi nhakun limurnydy bilin ganarrthajala nunihi näthilinhan romnha? Dhuwal nunihi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalanumirriw yolnu walalan. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, näyiny nunihiyiny nhakun yolnu ga nhina badak yan nunihiy bili dhiñganhamirrinur romjur. ¹⁵ Nunihi näyi ga ñula yol yolnu ñoy-murryndja wiripuwunydy yolnu, nunihiy ñuli ga yolny God-Wanarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili nhanju ga djäl wana murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wanarryuny nunihi yuwalktja walja ñurikaliny yolnuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydy.

¹⁶ Ga ñaliny marngin ñurikiny nunihi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäjala Djesuwalanurra, nunihi näyi walja-gurrupanmin ñanyapinya näyi, bala dhiñganjala näyi näyipin litjalangalnydy dharapuljur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga waljan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrndhiny Garraywalanumirriwnydy yolnu walalan, ga bulu limurr dhu ga walja-gurrupanmirryndja muka walalan bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga nunihi näyi ga ñula yolthuy yolny ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka näyi gi nunihi ñoy-wuyurnydy ñurikiny nunihi nurruwuykkuny yolnu, yan näyi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman manutjiynydy dälyun, ga yaka näyi dhu ga ñula gunja'yundy ñanya ga gurrupan nhanju nunihi ñula nhäny mala, nhä muka näyi ñuli ga balanyarayiny nunihi yolny märr-ñamathinyawunydy ñayatham God-Wanarryuny? Bäynun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripuwunydy yolnu yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wani wanganydy biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nsumalanguny yolnu walalan." Yaka gi biyakiny wani wanganydy dhäruktja yan.

* 3:12 Cain; Abel

Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä gunga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yäna noy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyingal dhu ga ñayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayanuwalnydja, ga marñgi warray ñayiny bukmakku. ²¹ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula märr-ñamathirr wiripunuwña yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayanuynydja litjalañgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñaṅ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalañguny. Bala ñaliny dhu märraman yäna nhanukununy ñunhi ñula nhä malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñaṅ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirr litjalañ, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ñayi ñunhi limurruñ limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuynydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi balaräli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruñ. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalña yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydja nhina litjalañgala ñayanñur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrynydja ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalañgal ñayanñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalañgala ñayanñulil.

4

Maṅ'marañuny birrka'yurrnydja yuwalkkun yan, nhä ñunhiyi birrim-birr, yuwalk Wañamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6*

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirriyi ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalañgal ñuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil ñurruñuny, wanha ñunhi yuwalk God-Wañarrwuy birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ñunhi dharañandja yolku ñayi ñunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, ñany yolku? Ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', "Djesuny ñunhi Christ, ga maṅ'thurrynydja ñayi ñunhi yolñu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ñurnydja," ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu bitjandhiny waña, ga ñunhiyiny ñayi yuwalktja nhakun ga waña ñurñiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wañanydhuny. ³ Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu waña wiripunuyamany nhanñu Djesuw, ga ñunhiyiny ga yolñu waña birrimbirrwal ñula yolkala wiripunuwala, ñurikala ñunhi

ñayi ga nyinyan dhunna ñuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ñunhi bili muka ñakul ñäthilnydjya ñunhi ñayi dhu dhiyaliyin yätjkurnydjya birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin ñayi nhakun dhuwana, djäman ga dhiyala munatha'ñura wäjanurnydjya dharrwawala yolñuwalnydjya walalangal.

⁴ Nhuma djamaraku' ñarraku, nhumany dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman ñunhi djulkmarañalnydjya ñunhiwurrinhany ñunhi nyäl'yunamirrinhany yolñuny walalan. Bili nhanñuwuyndjya God-Wañarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan ñayi ga nhumalangala ñayanñurnydjya, ga ñayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga ñunhiyiny yätjkurrinhany birrimbirrha, ñunhi ñayiny ga nhina ñurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolñuwalnydjya walalangal. ⁵ Yo, ñunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirnydjya yolñu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal ñuli ga ñunhi lakaranhamirnydjya dhuwalanuwuyha yan wäñapuy munatha'wuynha, bala ñuli ñunhi munatha'wuynydjya yolñu walal buhuru-bitjunna ñurikiyin dhäwuw, bala walal ñuli yan marr-yuwalkthirra walalangalanwnha dhäwuwny'tja.

⁶ Yurr limurnydjya dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu yolñuny walal, ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu marñginy God-Wañarrwu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu buhuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga ñunhi ñayi bäynuny God-Wañarrwu yolñu, ga ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan buhuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin ñunhi, nhumany dhu ñunhany yolñuny wiripunñuhany dharañan, yolthun ñanya dhu ga ñunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... ñany yolthun, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal ñayipi yuwalktja marr-ñamathinyamirr

God is Love 1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurnydjya marr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räl'yunmirra yan, bili dhuwandja marr-ñamathinyawuy nhanukiyingunyan yan God-Wañarrwunyan gurrupanawuy. Ga ñunhi nhe ñuli ga nhakun marr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan, ñunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marñgin nhe ñunhi nhanñuwuyndjya God-Wañarrwuny. ⁸ Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäynun marr-ñamathi wiripunñuw yolñuw, ñayiny ñunhiyiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny, bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydjya marr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarryuny ñunhi marr-ñamathinyawuy nhanñuwuyndjya ñayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'.

Ñunhiyiny marr-ñamathinyawuy rumbalwnha malñ'thurr, yuwalkwnha ñayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ñurnydjya rumbalnydjya yolñun yan, bili God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuyndjya ñayi Gäthu'mirriñuny dhpalnydjya munatha'lilnydjya, marr limurnydjya dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalanuwurra.

¹⁰ Yaka muka yan limurnydjya dhuwal marr-ñamathinya yuwalkkunhany ñunhi ñäthilnydjya nhanñuny God-Wañarrwuny. Dhuwal ñunhi yuwalktja marr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydjya ñunhi marr-ñamathin limurrunguny, bala ñayi yan gurruparnydjya nhanñuwuyndjya ñayi Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynha, marr ñayin ñunhi dhiñganal limurrungalnydjya dharapulñur, marr dhu nhanukalanydjya mangu'-wanđinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanjny nünhi God-Wañarrwuny mǎrr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja mǎrr-ñamathinyamirrnnydja bala-rǎli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka nünhi ñala yolthu wanganydhu yolny God-Wañarrhany nhǎñal nhanukiyingalnydja ñayi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga nünhi yuwalkkunhamirra mǎrr-ñamathinyamirr bala-rǎli'yunmirrnnydja yan, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan nünhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayanjnyur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayanjnyurnydydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriniyiny bili yan God-Wañarrwala mǎrr-ñamathinyaraynydydja, ñuriniyiny nünhi ñayipin wanganyinha ñarrtjalktja. ¹³ Ga nünhi ñali dhu ga mǎrr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolny walalan ñuriniyiny bili yan wanganydhu yuwalkthuny mǎrr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga nünhi yuwalkkumany dharañamirrnnydja nhǎnhamirr nünhi ñaliny ga nhina yuwalknha yan wanganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wanganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja mǎrr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruw God-Wañarrwalañuwun, nünhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayanulilnydja.

¹⁴ Ga ñanapurrrna nünhi nhanukala malthunamirriy walal nhǎñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwuny Gǎthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurrr ga nhumalan lakaramany dhuwandja nünhi dhǎwu gam', God-Wañarruny Bǎpaynydydja nünhi Gǎthu'mirriñunhany nhanjnyuy ñayi dju'yurr walñakunharaw dhiyak wǎñaw, ñayiny nünhi Walñakunhamirr God-Wañarrwun yan dju'yunawunydydja. ¹⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñala yolthu yolny lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny nünhi God-Wañarrwu Gǎthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolnywal ñayi ga nünhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayanjnyur, ga ñunhiyiny ga yolny nhina wanganyñurnydydja nhanukiyingalnydydja God-Wañarrwalnydydja Bǎpwalnydydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marñgin nünhi ñayiny God-Wañarrnydja ga mǎrr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga nünhi mǎrr-nhirpanmirra nhanukala mǎrr-ñamathinyawuyililnydja. Bili God-Wañarrnydja nünhi ñayipiny mǎrr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina mǎrr-ñamathinyamirriñurnydydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ñuli ñali ga nünhi yuwalkkumany yan mǎrr-ñamathirr nünha wiripuwurrunguny yolny walalan, nhanjnyu ga romgu malthun Christkuny, nünhi nhaltjarr ñayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nünhi yakan warwuyun ñurukuny nünhi mala-djarr'yunamirriwnydydja walu.

¹⁸ Ga nünhi nhe ñuli ga nhina mǎrr-ñamathinyaraynydydja yan, yakan nhe dhu gi nünhi barrariny ñala nhakuny, bili ñuriniyiny ñuli ga nünhi mǎrr-ñamathinyaraynha barrarinhany winya'maram. Yo, nünhi ñali ga guyaña ñala yolnha nünhi ñayi litjalany dhu buma dhǎ-gir'yun, ñurikiyiny yolnywal ñali dhu ga nünhi barrarirrnnydydja. Ga nünhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nhanjnyu God-Wañarrwuny, ñuriniyiny ga mañutji lakaram litjalahany nhakun ñali gi ñunhiyiny yakan yuwalktja nhini ñunhiyiny nünhi God-Wañarrwalnydydja mǎrr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarrnydja dhu dhuwal yaka litjalahany dhǎ-gir'yun, ñuli ñali dhu ga mǎrr-ñamathirr yuwalkkumany nünha wiripuwurrunguny yolny walalan. ¹⁹ Ga ñaliny nünhi Garraywalañumirrnnydydja yolny walalan.

dhu ga märr-ñamathirryi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarr ñurrunjony märr-ñamathin litjalañguny.

²⁰ Yo. Ñuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ñuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun ñurukun ñunhi wiripunjuwnha yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiyiny nhe nyäl' nha yolñu, yakan nhe ñuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal ñunhi nhe ñuli ga bukuy-ñurkkam ñanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga ñunhi nhe ñuli gi yaka märr-ñamathi ñurikiyi yolñuw, ñunhi nhe ñuli ga nhäma ñanya dhiyañi mañutjiy nhokiyingal nhe, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi nhe gi yakan ñanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ñunhi ñayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ñunhi nhe ga märr-ñamathirr nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi ñunha wiripuwurrunguny ñunhi Godkalañamirriw yolñuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu ñunhi yänañ djulkmaraman ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany limurrungiyingal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy märr-yuwalkthirr ñunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu, ñunhiyiny ñayi yolñu nhanñuwuyndha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili ñayiny bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany nhanukiyingala ñayi ñayanuyndja. Ga ñunhi nhakun ñali ñuli ga märr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny litjalañgiyingaalañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirryi yothuwnydja nhanukalañaw. ² Ga ñunhi ñali dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan märr-ñamathirr, ga ñuli ñali dhu ñunhi dhäruktja ñanya märram, romgony dhu ga malthun nhanñuwuynydja yan, ga dhuwalatjandhin ñunhi, ñaliny dhu ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny nhanukalañaw Bäpawalañawnydja djamarrañuw'.

³ Ñuli ñali dhu ga yuwalktja märr-ñamathirr God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan, ñaliny dhu ga ñunhi märraman yan nhanukunony raypirri', bala yan djäman nhanñu. Yo. Nhanñuny ñunhi rom yaka warray gumurr-däl litjalañguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarrañuw' ñuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyañ yan wañganydhu gämurruny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyingal. ⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ñunhi ñayiny nhanñuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu limurr ñuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ñula nhä malany.

⁶ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhupal mu-natha'lilnydja, yurr marrtjinany ñayi ñunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurruynydja gapuynydja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunanurynydja bala yan nhanñu dhunupan gulañdja wandinan limur-runguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marngin, bili ñurinj Dhuuy-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayanurruynydja litjalangal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuuy-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurruynydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga ñurinjwurruiyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimiriynydja lakaramany dhunupan ñanyanany Dje-sunhany, dhiyanuwurruynydja ñunhi gam', Dhuuy-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulañdhuny, ga dhiyanuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharanjanan wanganyñhan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Ñunhi ñayi ñuli ga marngiynydja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga ñunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalang Djesuwalañuwuynydja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwynydja ñuriki God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marngithirra dhuwaliny ñunhi ñayanuny nhuñu, ñunhi ñayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan. Ga ñuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, ñunhi nhalñan ñayi ga lakaram ñanya Djesuny, ñunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ñanyanhan God-Wañarrnhan yanbi ñayin nyäl'-lakaranhamirruynydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanñu God-Wañarrwuny, ñunhi ñayiny ñuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman ñanyanany Dje-sunhany. ¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ñarra gurrupara ñunhi yuwalknhan walñany nhumalangun, yurr märramany nhuma dhu ñunhiyi walñanany ñuliwitjana bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñarrakalañuwurr, wanganygalañuwurra yänan." ¹² Yo, ga ñuli ga ñula yolthuny ñayatham Gäthu'mirriñunhany, ñunhiny ñayi ga ñayathamany ñunhi yuwalknhan walñany, ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ñunhi nhanukal gi bäyñun yan ñorri ñunhi yuwalktja walña wiyinnumirruynydja.

Walña-wiyinnumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwuny dja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirriñuw, märr nhuma dhu marngithirra ñunhi nhumany bilin märrañala ñunhi yuwalknhan walñany, bala nhuma dhu ga nhinany walñan yänan bitjana bili. ¹⁴ Limurruñdja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyanurruynydja nhanukal, bili ñayipiny God-Wañarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wangany warray, ga ñunhi ñali dhu ñañ'thundja ñanya ñula nhakuny nhanukalnydja djälyu, ñayiny dhu ñaman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ñañ'thundja

ɲali ɲanya dhu ɲunhi ɲula nhakuny, bala ɲayiny dhu yānan ɲāman. Ga ɲunhi nhakun ɲali bilin marɲginy, ɲunhi ɲaliny dhu dhunupan bala yan mārroman ɲunhiyiny ɲunhi ɲali ɲanya dhu ɲula nhaku ɲāɲ'thun.

¹⁶ ɲunhi nhe ɲli Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny nhāma, ɲunhi ɲayi ɲli djāma ɲula nhā yātkurrnydja, nheny dhu ɲunhi dhunupan nhanɲu bukumirriyaman ɲurikiyiny yolɲuw dhuwurr-yātkurrnydja, mārr ɲanya ɲayi dhu God-Waɲarryuny walɲakum muka. Ga ɲunhi ɲayi yolɲu bilin buhuru-gunganhaminan ɲanyapinya ɲayi, bili ɲayi ɲunhi yaka djāl Godkalanaw romgu, ɲuriniyiny yātkurrnydja ɲanya ga gāma balan dhiɲganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolɲuw. Yakan ɲayiny dhu God-Waɲarryuny ɲanya ɲunhiyiny yolɲuny walɲakum. Ga wiripunuyndja yolɲuy ɲli ga ɲunhi djāma yātkurra yan bitjana bili, yurr ɲayi ɲunhi yakan marɲgi God-Waɲarrwuny. Ga ɲurikiyin yolɲuw nhe dhu bukumirriyamy, mārr ɲanya dhu God-Waɲarryuny walɲakuman. Yo, wiripunuyndja yātkurrnydja ɲli ga ɲunhi yolɲuny gāma balan bitjana dhiɲganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam ɲurikiyiny yolɲuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yātkurrnydja ɲula nhaliyndja malanuy gānan'maraman barrkukuman limurrnydja God-Waɲarrwalnydja, yurr God-Waɲarryuny dhu ɲunhi bāy-lakaram ɲurikiny yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲathil dhu ɲāma ɲanya rirrakay God-Waɲarrnha, bala gananna ɲayi dhu nhanɲuwuy ɲayi yātkurrnydja; ɲunhiyiny yolɲuny ɲayi dhu God-Waɲarryuny walɲakum, yakan ɲayi dhu buluny gānan'thun God-Waɲarrwalnydja muɲbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marɲginy gam'. Dhāɲur beɲurnynda ɲunhi, ɲunhi ɲali bilin nhakun walɲathinan ɲuriniyin ɲunhi God-Waɲarrwalnha walɲay, bala ɲaliny dhu ga ɲunhi yakan nhakun buluny djāma yātkurrnydja rom bitjandja bili, bili ɲaliny ɲunhi God-Waɲarrwun yan djamarrkuli' nhanɲuwuyndja, ga ɲayiny ga God-Waɲarrwuny Gāthu'mirriɲu djāgan limurrny, gungaman ɲayi ga litjalany, mārr ɲayi dhu ɲuriniyiny yātkurrnydja Mokuyyuny yaka litjalahany ɲayatham.

¹⁹ Yo, bilin ɲaliny dhuwal marɲgin, ɲaliny dhuwal nhanɲuwuyndja yan God-Waɲarrwun djamarrkuli', ga nhina ɲali ga nhanukala goɲɲur, bāyɲi ɲunhi dhuwal bulunany' wāɲa bukmaɲ yan nhanukal ɲurikalaly yātkurrnydja Mokuywal goɲɲur.

²⁰ Ga bitjaryi bili muka limurrnydja ɲunhi marɲgithindhi nhanɲuny God-Waɲarrwalanawnydja Gāthu'mirriɲuw, ɲunhi ɲayi rāliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wāɲalil, bala ɲayi ɲunhi malɲ'maranhaminanany ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurrnydja, mārr limurrnydja marɲgithinan nhanɲu, bala ɲali yānan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Waɲarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin walɲany-manapanminyawuyndja nhanukala Gāthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Waɲarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurrnydja walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ɲarraku, djāgan nhumalanɲuwuy nduma gi. Yakan gi waɲarrkuy dhuwalanawuyndja munatha'lilnydja nhanukala Gāthu'mirriɲuwala yan, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhāny mala ɲurruɲuyndja. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nurrunkun dhi bili yan Djongun. Ga wukiriny nanyi dhuwal yan ga liyamirriyam nunhi nanyi dhuwal marr-namathinyawuynyndja gamurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nanyi ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalang walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga marr-namathirra dhu ga yolñuwynyndja walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga marr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurnynda dhu ga nunhi marr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi narra wana-nhirrpanawuy djagamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukiriny Godkalanumirriwnha yan yolñuwynyndja walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänañ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanñu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal marr-namathirryndja, yurr yaka yan nrapiny nuli gi dhuwal nhumalañ marr-namathi; nunhiwurnnynda yolñu walal buknañ yan nunhi walal marñgi yuwalkku, walalnynda ga nunhi bitjandhi bili yan marr-namathirryi nhumalañ, ² bili limurnnynda ga dhuwal nayathaman nunhi God-Wañarwuyun yuwalkta rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalkta dhu ga dhärran yan limurrungala bitjana bili yan wiyinñumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nhanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christhuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan mandangiyingala marr-namathinyaraynynda ga mel-wuyunaraynynda, marr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany manda dhu ga nunhi bitjana bili yan limurrungalnynda nayanñur romdhuny marr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayanu-djulñithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurnnynda nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkñura romñur, bitjan yan bili nhakun nanyi God-Wañarryu limurrun rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yuñany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalañ gi gurrupul, nany näthilinun yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwanñdhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy marr-namathinyamirrynda walal gi bala-räli'yunmirra yan." ⁶

⁶ Ga dhuwal nunhi marr-namathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurrupanminyawuwuny, nunhi nanyi näthil dhäruk-nhirrpanmin limurrun. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnynda gam', "Yuwalkkunun walal gi yan marr-namathinyamirrynda bala-räli'yunmirrynda biyakun bili yan." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali-gänhamirrynda yolñu walal bilin barrkuwatñthinan wañalila malañulil. Ga dhiyañiwurruyiny nuli ga nunhi mayali-gänhamirriynha yolñuy walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christhany, walalnynda nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjana, yanbi dhuwal God-Wañarwuny Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwunuy guñbuñ, ga yaka yanbi nanyi nunhi yuwalkta yolñuny yan rumbal marrtjinya dhipalnynda, bitjandhiyin walalnynda nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga

ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi ɲula yol yolɲu bitjandhiny waɲa, ɲunhiyin ɲayi ɲunhi Djesu-Christkuny ɲayan'mirryndja Miriɲu. ⁸ Biyakun djägan nhumalanguwuyndja nhuma gi. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi buthuru-bitjun walalangalaɲawnydja dhärukku ɲurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydja yolɲuw walalaɲ, nhumany dhu ɲunhi yakan märram ɲula nhä ɲamakurr God-Waɲarrwuyuny. ɲayathulnydja gi bat-biyakuny ɲunhin bili yan waɲganyinha dhäruktja ɲunhi nhuma gan bili märraɲal ɲäthil ɲanapurɲungalaɲuwurr djämäkurr, märr nhuma dhu märram muka ɲula nhäny mala ɲamakurrnydja ɲunhany ɲunhi God-Waɲarrwuyuny, ɲunhi ɲayi ga ɲayatham nhumalaɲ.

⁹ Yo. ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲu yakany nhakun nhina ɲunhiliyiny dhäwuyur ɲunhi ɲayi gan ɲurruɲu marɲgithin Djesu-Christkalaɲuwuy ɲunhiny ɲayi diltji-duwatthurra ɲurikiyiny dhäwuw, ga bäyɲun ɲayi gi ɲunhi nhini rrambaɲiny waɲganyɲurnyɲdja God-Waɲarrwalnydja. Ga ɲuli ɲayi dhu ga yolɲu nhina ɲunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuyur, ɲayin ga ɲunhi ɲunhiyin yolɲu yuwalktja nhina God-Waɲarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriɲuwalnydja nhanukalaɲuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ɲuli balaɲ ɲayi dhu ɲula yol yolɲu marrtji nhumalaɲgal, bala ɲayi dhu ga ɲunhi marɲgikuman nhumalany, yurr nhanukuɲ dhu ga ɲunhi marɲgikunhawuyndja marrtji djarrpin', yakan nhanɲu gumurr-ɲamathi balanyarawyiny yolɲuw, nhä mak nhuma dhu märram ɲanya balany nhumalaɲgiyinalnydja wäɲalil, bäyɲun yan. ¹¹ Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi nhanɲu wäthun ɲayaɲuy gumurr-ɲamathinyaraynydja, ga ɲunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maɲda; djarrpi'ɲura romɲur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ɲarra nhumalaɲ ganha ɲunhi lakaranhany, yurr yakan ɲarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ɲarra ga dhuwal marrtjin-yarawnha dhipaliyin nhumalaɲgala, märr limurr dhu ga waɲganyɲura waɲanhamirr dhiyakiyiny malaɲuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ɲayaɲu-djulɲithinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ɲunhi Garrawalaɲumirr mala wäɲa-dhuwalaɲuwuyndja, ɲunhi ɲarra ga nhina dhiyal wäɲaɲur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaɲ märr-ɲamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaɲ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynydjä worrungun nunhi näyi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirrinuwnyjdja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharway gan nunhi Garraywalañumirriynydjä yolñuy walal Many-maknhany Dhäwuny gänal latjuwarr'marañalnydjä wiripulilnydjä mala wänalil. Bala näyiny nanya nunhi Djondhunyy buku-wurrparnha nunhi näyi ga manymakkum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wänakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka näyi gan bitjarriy djäma, bala näyiny Djondhunyy djägakuñala Gäyatjnhany marr näyi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakuñ nunhi ñarra wañanhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhuñu mar-
rkapmirr lundu Gäyatj.* Ga marr-ñamathirriynydjä ñarra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuynha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ñarraku, dhuwal ñarra ga bukurirriyaman nhuñu, marr näyi nhuna dhu ga God-Wañarrayyuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnydjä ñarra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnydjä, bitjan bili yan nhakun ñayañu nhuñu dhuwal walñä yan ga nhina. ³ Mirithin yan ñarra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriwnyjdja yolñuw walalañ nunhi walal bunany ñarraku dhiyalnydjä, ga lakarañal walal nhuna ñarrakal, nunhi nhe ñuli ga bañ-bitjan yan ñayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi ñarra ñuli ga ñämany ñarrakuwuy ñarra djamarakuñ'nhany nunhi Garraywalañumirrinhan mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurrnydjä, ga ñurinñiyiny ñarrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun marr-ñamatham; bäyñun ñarrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynydjä nhakun wiripuñuynydjä gämurruy' nayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny ñuli ga nunhi guñga'yunna nunha wiripuwurrnhany Garraywalañumirrinny yolñuny walalany, bäydhi näyi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnydjä dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnydjä yolñuwal walalañgal nhokiyingalañuwuynha yan, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi marr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany guñga'yurr, ga dju'yurrnydjä walalany nayañuynydjä manymakthun yan marr walal dhu marrtji djämany ñamathaman yan, God-Wañarrnhan yan nayañu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthañala dhuwandja walalañguwunyjdja malany wäñä yäkuynydjä Djesuwalnha, ga lakarañalnydjä walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhan rrupiyany ñula

* 1:1 Gaius

nhäny mala wiripuwurrnhany yolhuny walalany n̄unhi Garray-walañumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurnnydja dhu ga n̄unhi Garraywalañumirriynydja yolhuy walal guñga'yun muka walalanhany, märr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnydja walañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny n̄unhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka n̄arra n̄unhi wukirriny djorrany' nhumalañguny Garray-walañumirriynydja yolhuw walalañ dhipaliyiny n̄äthil muka yan, ga n̄ayiny Diyatiripatiñthuny* yaka warray märranha n̄arranhany dhäruk, bili n̄ayi ga djälthirr buñgawayinyarawnha nhumalañ. ¹⁰ N̄unhi n̄arra dhu marrtjiny dhipaliyiny, n̄arrany n̄athil dhu n̄urruñuny mañ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr n̄unhi n̄ayi gan djäma, bili bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan n̄anapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, n̄any n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi yakayi yan gumurr-namathi Garraywalañumirriynydja yolhuw walalañ n̄unhi walal n̄uli ga guwatjman n̄anapurruny. Ga n̄unhi nhakun n̄uli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolhuy walal n̄añ'thun wiripuwurruny yolhuny walalany guwatjmanaraw balayi walañgal n̄ayiny n̄uli ga gulmaraman walalany, bala ga n̄añ'n̄añ'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu n̄arraku, yaka gi wanañguny n̄unhiwurrnhany, n̄unhi walal n̄uli ga djäma yätjkurrnydja yan; n̄any n̄unhiwurrny bili yan gi wanañguny n̄unhi walal n̄uli ga djäma n̄amakurrnha yan. Bili n̄unhiny yolhu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga djäma manymaknha yan, balanyayin n̄unhi yolhu n̄hanñuwuynydja God-Wañarrwuny. Ga n̄unhiny yolhu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga djäma yätjkurrnydja yan, n̄unhiny n̄ayi balanyayiny yolhu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha n̄uli ga dhuwal yolhuynydja walal manymaklakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny n̄uriniyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy n̄unhi n̄ayipi nhina n̄uli lakaram. Ga n̄arra muka wiripuny n̄anya n̄uli ga n̄unhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi n̄unhi n̄arra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithir n̄arra balañ ganha nhuñu n̄unhi lakaranhany, yurr yakan n̄arra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin n̄arra ga dhuwal gatju'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, märr n̄ali dhu gi wañanhamirriynydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan n̄unhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny märr-namathinyawuy djuy'yurr. Ga n̄heny dhu gurrupan märr-namathinyawuy n̄anapurrunñguny wañga'-wañganygun n̄anapurrunñgalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ n̄unhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wañañjur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:9 Diotrephes * 1:12 Demetrius

DJOTKUN DHÄWU

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djorra' Djotkun, nunhi nayi wäwa'mirriṅu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garraywalaṅumirriṅu yolṅuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marṅgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Waṅarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalaṅumirriṅnydja yolṅu walal dhu ga nunhi yakan walalaṅ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Waṅarrwalaṅunha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djorra'n hany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayaju-djuṅjithinyamirriynha.

1 Dhuwandja djorra' ṅarrakuṅ Djotkun,* ga djämamirriṅnydja ṅarra dhuwal nhanṅuwuyṅha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriṅuny ṅarra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriṅny ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ ṅurikiwurrunṅ nunhi nayi God-Waṅarr wäthurr nhumalaṅ yäku-lakaraṅal nhanṅuwuyṅlyalaṅ nayi, ga marrkapthunna nayi ga nhumalaṅgal, bala nayi ṅuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

2 Ga dhuwal ṅarra ga bukumirriyaman nhumalaṅ God-Waṅarrwala, marr nayi dhu nhumalany dhaṅṅuguman nhanukiyingala nayi ṅuriniṅ nunhi maṅtji-wuyunamirriynha ga mägayayṅha ga marr-mathinyamirriynha romdhuny.

Marṅgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

3 Marrkapmirr walal ṅundu walal ṅarraku, ṅarrapiny gan nunhi djälthin ṅarra balaṅ nhumalaṅ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi ṅuli ga God-Waṅarryu limurruny walṅakum dhiyan bala nhakun walṅay. Yurr yuwalktja ṅarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaṅ wukirriṅny dhiyaṅun bala, marr nhumany dhu nunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaṅguwuy nhuma marr-nhirpanminyawuywuny nunhi nayi God-Waṅarryu dhayunṅar bukmakku nhanukalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ nunhi bili yan waṅṅanyamirr buku-waṅany wiyinṅumirriwnha.

4 Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaṅanamirriwṅnydja yolṅu walal gayulṅha gulṅiyirr malalilnydja limurrunṅgal, ga bitjana walal ṅuli ga nunhi waṅany, "Manymak limurr dhu ga nunhi mar-rambany' djäma ga ṅula nhäny mala yätjcurrnydja rom, bili nayiny nunha God-Waṅarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakun walal ṅuli ga nunhi ṅapay-ṅurrkaman Djesu-Christhany, nunhi nayi muka limurrunṅ waṅṅany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman' ṅäthil ṅula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraṅal dhuwaliwurrunhan nunhi yolṅuny walalany nyälmirriṅhan, nunhi nayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

5 Yo marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurikiny nunhi ṅurrunṅwṅnydja dhäwu, yurr buluyi ṅarra dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal

* 1:1 Jude * 1:1 James

liyimirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu dhawatmarañal yolnyuny walalany bejur nunhi Yetjipnyur* makarrnyur wāñanjur. Manymak wiripuwurruyndja gan nunhi yolnyuny walal bāyñun yan marr-nhirrpanminyawuy nayathanal, ga bejuryiny dhurwaranjur nayi walalany nunhi God-Wañarryuny buwayakkunala yan. ⁶ Nhumany guyaņin nunhan nunhi God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolnyuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthanala walalaņguwuyndja wāña mala ga djāma mala. Bala yan nayiny nunhi God-Wañarryuny walalany dapmarañala. Ga dhiyaņuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wāñanjurnydja buku-munhaņura nāņgaņura bilinuwuynda garrwi-garrwiyunawuynda dālnha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna nurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamiriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wañarryu bađuwaduyurr nunhiwurrunhan yolnyuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wāñanjur yākuņur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wāñanjur nunhi marrtjin galkiwatj dhārra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolnyuny walal djāma yātkurra yan mirithirra burrun'rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhumupany mārnanhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala nayiny gan God-Wañarryuny walalany nhāñal-a-a-a, bala yan nayi milkunala nħanņuwuy nayi naramurrnydja, nunhi nayi walalany gurthaynda dhā-gir'yurrnydja buwayakkunala dhawar'yunamiriwuyun. Ga biyakiyin balan nayi nunhi limurrunhan bukmakhanya.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja nuli ga nunhi dhiyaņurruyiny yolnyuny walal, bitjan yan bili dharaņana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolnyuny walal be nāthil nhāñal maņutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal nuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalnda walalaņguwuy walal. Ga bulu walal nuli ga nunhi bukuy-nurrkam nunhiwurruny yolnyuny walalany nunhi nayi gan God-Wañarryu wāña-nhirrpar walalaņ. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi warku'yun dhā-yarrkthun wāña nunhan djiwarr'puywun yolnyuny walalaņ. ⁹ Ga guyaņa nhuma dhu nunhi dhāwu nunhi nayi Mawtjitja* dhiņgaņal, bala maņdany gan nunhi Māykuľnydja* nunhi nayi God-Wañarrwu nurrunju djāmamirr, ga nunhi buņgawany Moku y nāñ'nañ'thunminan gan rumbalņurnydja nħanukal Mawtjitjalnydja. Yurr nayiny nunhi Māykuľnydja yaka warray dhā-wapthunna wāñanha nyamir'yunna nānya nunhiyiny Mokuynhany, yanay nayi nunhi wāñanany nħanju bitjarra, "God-Wañarryun yan nāyapin nħunanhany dhu dhā-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nħanju wāñanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolnyuny walal nunhi dhā-warranydjal'nda mala, nunhi walal yakan yuwalk marņgi nula nhaku malaņuw. Ga nhinany walal nuli ga nunhi nurinyin bili yan dhākay-nānhawuyun walalaņgiyinal. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun wakinņumirra warrakan' mala, wāñan-dilkurra ga guyaņanhamiriwnha mala, nunhiny walal nuli ga nhakun rumbalnda yan bađuwaduyunmirr walalaņguwuy walal. ¹¹ Ga yindiņura walal nunhi mariņurnydja. Malthurrnydja walal gan nunhi romguny nħanņun Gayingun,* bili djāmany walal nuli ga nunhi rrupiyawnha yan gāmurruwny'tja, bitjarr nhakun nayi gan Baylamdhu* djāma. Ga wiripuny walal gan nunhi diltji-bilyurra nħanņuny God-

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain

* 1:11 Balaam

Waŋarrwuny bitjarr yan bili nhakun n̄athil ŋayi dirramu yäku Gora* n̄unhi ŋayi gan yaka dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarrnha. Ga balanyaŋuryin gämurru'n̄ur ŋayiny dhu n̄unhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurnnydja n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany.

¹² Yo guyaŋanhawuynyndja mala walalaŋ n̄unhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal n̄unhi ga wanaŋa-dilkurra mala, ga n̄uriniyin romdhu walal ŋuli ga n̄unhi baduwaduyundja n̄humalany n̄athalilyndja lukanhalil, n̄unhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirrnnydja buku-manapanmirrnnydja n̄athawnydja lukanharaw. Balayan walal-nydja n̄unhi nhakun waŋupini ŋuli marrtji wakwakthun watawun boy'unawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal n̄unhi balayan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji waraŋulnha norra'-ŋurra rakunynha, ga bāyŋun ŋuli n̄unhi borumdja nula n̄uthul n̄unhiliyiny dharpanur. ¹³ Ga balanyayin n̄unhi gora-gurrupanamirra romdja walal ŋuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ŋuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ŋuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal n̄unhi yolŋu walal balanya nhakun ganyu mala, n̄unhi ŋuli ga wirwiryun wāŋaw larrum, ga ŋurikiyiny ŋayi God-Waŋarryu wāŋa gānaŋ'maraŋal ben bala buku-munha'ŋura, n̄unhi dhu ga dhärra wiyinŋumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolŋu nhinan yäku Yenuk,* yurr ŋayi n̄unhi Yadam-guny* marratja'mirriŋu, yurr n̄unha bala märr barrku. Ga ŋayin gan n̄unhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnydja gam', "Nhāŋun walal, dhuwanna ŋayi Garraynydja marrtjin ga rrambanin walalaha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu n̄unhi yuwalk yan n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany n̄unhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr n̄hanŋu God-Waŋarrwu ga dhärukku n̄hanukalaŋaw walal ŋuli ga waŋa yätjkurryam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny n̄unhi nyälmirrnnydja yolŋu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djäl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gāma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal ŋuli ga n̄unhi märr-wanaŋgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, baduwaduyunna ga yan ŋulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram n̄unhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi n̄unhiny mala dhäwu n̄unhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'unawuyyu mala n̄humalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin n̄unhi n̄humalaŋ bitjarr; n̄unhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnnydja, bala dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, n̄unhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyingaŋaw djälwu, ga wiripuny n̄unhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ n̄unhi n̄unhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra n̄humalanhany.

* 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djāmany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gānaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi wana-gamany ŋuriniŋ bili djālyun walalaŋgiyngal, ga bāyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalangaŋal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi mār-r-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriniŋ ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala mār-r-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiy in nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi bonŋuŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nhuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga badak yan mār-r-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djālthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun dhe dhu ŋula yolnha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhāraŋaŋur. Yakan dhe dhu ŋunhi nhakun nhāma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny dhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawnha nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyan'thurrydja nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yātjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga mār-r-yingathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrydja, ga mār-r-yingathinyamirrydja rom limurrŋalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnydja, ga djāmany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyngala ŋayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynydja rom djeŋarany' ga mār-r-ŋal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala jurrŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŃ'THUN **Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma**

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan Ńayi Ńanya Ńayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr Ńayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä Ńayi gan lakaraŃal ga nhä Ńayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'il gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrinnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgur nunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŃun Ńayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga nula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal nuli ga dorthu-nurrkam Ńanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga Ńayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw nurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrunŃur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ŃayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² DhiyaŃuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal Ńarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr Ńayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrinnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala malŃ'thur yalalanumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Narrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra Ńarra dhuwal yolŃuny nhanŃun Garraywun. Nayipi Ńarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja Ńayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja Ńarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwun, bala yan Ńarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu Ńarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä Ńayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar Ńarrakal. ³ Ga nuli nhuma dhu nunhi maŃutji-law'maramany dhuwalari dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu Ńamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwalari dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŃayaŃu-Ńamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin

* 1:1-2 John

dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maŃ'thurra, warrpam'nha dhu warraŃulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhärük-nhirrpanminyawuy
 ŃurikiwurrunŃ nunhi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ 7-gu bapurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' ŃarrakunŃ DjongunŃ wukirriwuy nhumalaŃ Garray-walaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, bapurruŃil ga bapurruŃil ga bapurruŃil, dhipaliyi nunhi 7-lil wäŃalil malaŃulil Yaytjalil* makarrlil wäŃalil. God-WaŃarrnydja nhumalaŃ ga dhuwal märr-Ńamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŃamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärä gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, märr nhumä dhu ga nŃinany ŃayanunŃ ya'yunal mägayan ga mel-wuyunamirriŃura, nunhi ŃayipiŃ ga nŃina yuwalk warray waŃgany, ga dhuwal Ńayi dhiyanŃ bala gäthur Ńayipi yan, ga nunha bala Ńayi Ńäthil baman' Ńayipi yan waŃgany, ga nurinŃi bala Ńayi dhu bongunŃ marrtji räli nurrunŃu ŃayipiŃi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Gar-raynydja Djesu-Christja ga märr-Ńamathirri nhumalaŃ, Ńayin nunhiyin waŃganyŃha dhuŃunha-lakaranhamirriŃura, bili ŃayipinŃ nunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Ńayipi dhuwaliŃi nunhi Djesu Ńäthilnydja rur'yurr beŃurnydja nunhi molunurnydja, nunhiyiny nhakunŃ Ńayiny malamarrnha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja nunhi dhuwalaŃuwonydja buŃgawa mala munatha'wuynydja, nunhiŃi walalaŃydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga nunha märr-ŃamathirriŃydja limurrunŃ. Ńäthilnydja limurr Ńuli ganha nunhi nŃinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yätjkurruwunŃ romgunŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurrunŃalnydja dharapulŃur, ga nurinŃiyin dhuwal nhanukiyingala maŃgu'-waŃdinyaray limurrunhanŃ dhayaŃakunä, dhawatmaranäŃydja beŃurnydja nunhi yätjkurruŃurnydja. ⁶ Bala Ńayi yan nhirrparnydja limurrunŃi nunhawalnha nunhi nhanukiyingala Ńayi romlilnydja, bala Ńayi wana-nhirrparnydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakunŃ djirrikaymirra mala nhanunŃ, märr limurr dhu ga nunhi guwatjmandja Ńanya Bäpa'mirriŃunhanŃ nhanunŃ God-WaŃarrnhanŃ, dämbu-dhumukthirra yänan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanunŃ ga djämawnydja. Yo, ga ganydjarnydja Ńutu-dälnydja ga djenarra'mirriŃydja rom dhu nhanunŃuwynha yan Djesu-Christkun, dhärän dhu ga wiyinŃumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ NhäŃu Ńathil walal, nunhan Ńayi nunhi yolŃuny marrtjin ga rälin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! BawalamirriŃynha dhu nunhi yolŃunydja walal nhäŃuny Ńanya, ga nurinŃiwurruŃnydja yolŃuy walal nunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiŃi bili walalaŃydja dhu nhäŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńäthinyamirra, bapurruŃ ga bapurruŃny ga bapurruŃny, nyä'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu nunhi dharaŃula nhäŃuny, nunhi Ńayi dhu rälinŃi marrtji. Yo, yuwalk muka dhu nunhi biyakiŃiny maŃ'thur!

⁸ Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjana, "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan nurrunŃalnydja, ga balanyayi bili ŃarrapiŃi yan dhuwal ŃurukunŃ bala dhä-dhawar'yunamirriwonydja." Yo, bitjarr Ńayi gan nunhi lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, Ńutu-Dälnydja nunhi Ńayi

* 1:4 Asia

dhiyañ bala gäthur, ga be bala ñayi ñäthil baman' ñayipi yan, ga ñunha bala ñayi dhu yalalanumirriy ñayipiyan yan dhu bonğun roñiyi räli.

Djondhu nhäjal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ñarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriñu nhumalañ. Nali muka ñuli ga ñunhi rrambanj galña-midikirnydja walalangun, yurr rrambanjiyan ñali ga dhuwal dhärrany God-Wañarrwalnydja romñur; bitjan bili ñali ñuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnnydja. Yurr yakan ñali ñuli ñula dadawyrnydja dhipuñuryiny ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili ñaliny ñuli ñunhi rrambanjin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal ñarra ga ñhinany burumun'ñur wäñanur yäkuñur Batmutj;* dhipala ñarrany walal ñunhi ñurkajalnydja, bili ñarra ñuli ganha lakaranha dhäruk God-Wañarrwu, ga wiripuny ñarra ñuli ganha lakaranha ñunhi Djesuwun marñgi-gurrupanawuy, ñunhi ñayipi ñarrany ñuli ganha Djesuy marñgikunha.

¹⁰ Wanganydhuny waluy Garraywalnydja, ñarrany ñunhiliyin buku-ñal'yurra gan nhanñun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurr. Baðak yan ñarra gan ñhinanany ñunhiliyi banydji, bala ñarra ñakulnha rirrakaynha, ñayi wañanan yatjurrnha ðiltjijura ñarrakal, rirrakaynydja ñunhi dhawañthurr balanyan nhakun ñunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ñunhi wañan bitjarrnha gam', "Gatjuy marrañun djorrany", bala wukirin marrtji nhä mala nhe dhu ga ñunhi nhäma, bala dhipuñurnydydja dhurrwarañur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ñunhiliyi 7-lil malalil, dhipal wäñalil yäkulil gam', Yipatjatjil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumli,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr ñayi gan ñunhiyi wañanany.

¹² Yo, ñakulnydja ñarra ñunhi bala ñarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ñarrany gan ñunhi wañan. Dharrnha ñarra nhäjal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warpam'nha.

¹³ Ga ñunhiliyi malañur ñapungany' gan dhärran nhakun yolñuthinyan wuñuli', dhärranany ñayi gan ñunhi balanya bili nhakun yolñun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ñayi gan ñunhi dhärranany ñuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja ðapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ñunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ñayi ñunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ñayipin, ga mañutjiny mañdany ñayi gan ñunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurtha ñatjatthun.

¹⁵ Ga lukuny mañdany ñayi ñunhi lanyinnya banydjinn, mirithirra ðarrtjalk djenarran', ga rirrakaynydja ñayi gan ñunhi dhawañthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ñuli ga ñunhi lurryun beñura bukuñura gundañura balan ñoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ñayi gan ñunhi, ñayathanjalnydja ñayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ñayi dhuñupa'ñuynydja goñdhu. Ga dhurrwarañurnydydja nhanukal gan dhawañthurr yikin, yurr djinbulknha ñunhiyi galiny' mañdany, raywalnha banydjinn dhikan. Ga bukuny ñayi ñunhi ñanyan dhika latjun' mirithirra, ðarrtjalknha, djenarra'yinan gan, bitjarra nhakun ñuli ga ñunhi walu dhärra ðämbuy waluy. ¹⁷ Ga ñunhi ñarra ñanya nhäjalnydja, bala yan ñarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ñorranany ñarra gan

nunhi balanyan nhakun dhiŃganhawuynha yolŃu. Bala Ńayi Ńarrakal dhunupa'Ńun gon-Ńal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waŃanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan ŃurrungaŃalnydja, ga Ńunha bala Ńarra dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan. ¹⁸ Ńarrany dhuwal walŃa-wiyinŃumirr warray. Bili Ńarra Ńunhi buku-waŃgany yan dhiŃgaŃalnydja, ga dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal walŃan, ga bitjanna bili wiyinŃumirra walŃan yan Ńarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin Ńarra Ńunhi bakmaraŃala Ńunhi dhiŃganhamirrinhany romnha, ga Ńayathamany Ńarra ga dhuwal gonydjiŃnha ŃunhaŃuwuynha Ńunhi waŃapuy dhiŃganhamirriwuynha." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

¹⁹ Ga bulu Ńayi waŃan Ńarrakal bitjarr, "GaŃjuy, nheny marrtji wukirrin dgorra'lila, lakaraŃun gi Ńunhi nhä malany nhe gan nhäŃal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŃ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji Ńunhany mala Ńunhi dhu maŃ'thurralalaŃumirriy, Ńunhi Ńarra dhu milkum nhokal yalala Ńunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna Ńarra dhu lakaraman nhokal mayalin' Ńurikiyin, Ńunhi nhe nhäŃal Ńarrakal gonliil 7-nha lanhdhirra-dhärhanhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala Ńunhi Ńarra gan ŃayathanaŃ ŃarrakiyinaŃal Ńarra gondu, dhuwanna Ńunhi mayaliny' gam'. Ńurini 7-dhuny ganyuy mala ga maŃutji-lakaram Ńunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala Ńunhi dju'yunawuynhan ŃurukuwurrungaŃun Ńunhi yolŃuw walalaŃ 7-gun malaw ŃarrakalaŃawnha yolŃuw walalaŃ. Ga Ńurini Ńunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärhanhamirriynydja ga maŃutji-lakaram 7-nhan yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhan mala." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŃa-Yipatjatjpuyu yolŃuw walalaŃ ŃurikiwurrungaŃun Ńunhi GarraywalaŃumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan Ńayi Djesuynydja waŃanan Ńarranhany Djonnhany bitjarra, "GaŃjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala Ńunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu Ńunhi ŃarrakalaŃuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal, märr Ńayiny dhu gurru-pan ŃurikiwurrungaŃun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Yipatjatjpuyuw yolŃuw walalaŃ. Biyakun walalaŃ lakaraŃuny gam'.

'Dhuwandja nhumalaŃ dhipaliyi dhäwu, ŃarrakuŃun Ńunhi Ńarra ga dhuwal Ńayatham 7-nha ganyuny malaŃuny Ńarrakal dhunupa'Ńuy gondu, ga marrtjiy Ńarra Ńuli ga dhuwal Ńuliwitjandhin Ńunhi 7-gurra lanhdhirra dhärhanhamirriwurrnydja, Ńunhi bulaymirriwurra. Yo! ŃäkuŃ walal. ² Ńarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃgalaŃaw djämäwnydja, Ńunhi nhuma Ńuli ga dhuwal mirithirr yan djämäny Ńarraku, yaka nhuma Ńuli gi Ńunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; dhuwalkkum yan nhuma Ńuli ga Ńunhi djämäny. Ńarrany nhumalaŃ dhuwal marŃgi, Ńunhi nhuma Ńuli gi bäyŃu nhägu ganarrthul Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŃuny walalany Ńunhi walal gan gärrin nhumalaŃgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan Ńunhi birra'yurriy yan Ńunhiyinhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be dju'yunawuynha mala God-WaŃarrwun; bilin nhuma gan Ńunhi maŃ'maraŃala Ńunhi nyäl'yimirrinhany yolŃuny walalany. ³ Yo. Ńarrakal yäkuynydja nhuma marrtjin Ńunhi burakinany,

nuliwitjarryiny nŃnhi marikurrnydja, ga yakan nhuma nŃnhi nŃla gandarrnurnydja daɗawyunna.”

4 “Yurr wanganygun yan romgu nhumalaŃgalaŃaw nŃarra gi yakany dhuwal djal-Ńamathi. NŃthilnydja nhuma gan nŃnhi mirithin yan nŃarraku mŃrr-Ńamathin, yuwalkkuŃal yan. Yurr dhiyaŃuny bala nhumalaŃ nŃnhi mŃrr-Ńamathinyawuynydja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. 5 GuyaŃi nŃathil walal balayi roŃiyi, nhŃthinya nhumalaŃ nŃnhi nurrunony mŃrr-Ńamathinyawuy, ga wanhami nhuma nŃnhi romnurnydja galkirrin, bala roŃiyinan bilyurr nŃnhiwiliyi bili yan nŃnhi nhuma gan nŃthil dŃama. NŃli nhuma dhu baŃnyuny gumurr-bilyun dhipuŃuryiny romnŃr, nŃrany dhu nŃrany marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna nŃarra dhu nhumalaŃ dhuwalyiny nŃnhi lanhdhirra-dhŃrranhamirrnnydja bala nŃrrkaman.”

6 “Yurr wanganydhu romdhu nhumalaŃgal ga dhuwal nŃrranhawuynhany nhakun nŃayaŃu-Ńamatham, dhiyaŃun nŃnhi gam', nŃnhi nhumany nŃli ga nŃaramurryirr nŃurikiny romgu nŃnhi walal nŃli ga dhiyaŃuwurruyiyi yolŃu'-yulŃuy Nikalayatandhu* baŃpurruy dŃama; ga nŃarra muka wiripuny nŃli ga walalaŃ dhuwal nŃaramurrthirryi, yaka nŃarra ga djalŃhirr walalaŃgalaŃaw yaŃtkurruw romgu.”

7 “NŃli nhuma buthurumirrnnydja yolŃu walal, nŃakun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhŃrukku nŃnhi nhaltjan nŃayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirr waŃa nhanukiyingalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo, nŃnhan nŃnhi dharpany, ya nŃnhan, dhŃrra ga borum-dharrwamirrnnydja, nŃnhayin nŃnhi walŃa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dhŃrrany nŃayi ga nŃnha God-WaŃarrwala marra-djulŃnŃura waŃaŃurnydja. Gatjuynha dhŃnŃr dhipuŃurnydja gay'yi nhumany dhu ga yaŃan lukan borumdja nŃnhiŃuwuyyiny dharpapuy, nhuma nŃuriniwurrunydydja nŃnhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŃarrwalaŃuwurr romgurr, ga djuŃkmaraŃal nhuma marrtjin nŃnhiyi nhŃ malany nŃnhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŃal roŃanmaraŃal. Yo, nŃuriniwurruyyiny dhu ga nŃnhi yolŃuynydydja walal lukany nŃnhayiny borum walŃa-gurrupanamirrnnydja nŃnhalnydydja God-WaŃarrwalnydydja waŃaŃur.” “Bitjarra nŃayi gan Djesu dhŃruk-gurrupanminany nŃarrakal.

Dhuwandja dhŃruk nŃurikiwurrŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ waŃa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

8 Ga bulu nhakun nŃayi Djesuy waŃan nŃrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhŃwu nŃurukuny nŃnhi nŃrrakalaŃuwalnydydja dhŃwugŃnhamirriw, mŃrr nŃayiny dhu gŃaman nŃurukuwurrŃgun nŃnhi nŃrrakalaŃawnha malaw waŃa-Djimunapuywun walalaŃ. Ga biyak walalaŃ lakaraŃuny gam',

Dhuwandja nŃrrakuŃ dhŃwu nhumalaŃ dhipaliyi, dhiyakuŃ nŃnhi, nŃnhi nŃrany nŃrappi warray nurrunangaŃal, ga nŃnha bala nŃarra dhŃdhawar'yunamirriy nŃrappi yan; dhiŃgaŃal warray nŃarra nŃnhi yulŃuny, ga bulu nŃarra walŃathindhi.”

9 “MarŃgi muka nŃarra nhumalaŃ dhuwal, nŃnhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma nŃli marrtji nhinany nŃurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydydjan' mala

* 2:6 Nicolaitans

yolŃu walal. Năkul warray Ńarra gan Ńunhi wiripuwurrhunhany yolŃuny walalany dhăruk, walal marrtjin yătjkurr-lakaraŃalnydja nhumalany, djarrma-găŃalnydja nhumalany, dhiyaŃuwurruyiny Ńunhi walal Ńuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-WaŃarrwun yolŃu'-yulŃu, be Djuw malan, yurr băyŃu warray walal Ńunhi yuwalktja God-WaŃarrwuny yolŃu, bili walal gan Ńunhi romŃurnydja nhinan Ńunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal.”

10 “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŃ dhiyaliiyiny, yurr yaka walal Ńula barrariny. Ńayiny nhumalany dhu Ńunhi Ńuriniyiny buŃgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruŃgulila dhăgir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany Ńuliwitjandhin Ńunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja mărri wiyin. Yurr nhumany dhu ga Ńunhi bitjanna bili yan Ńayathamany bať-bitjandja ŃarranhawuyŃhan yan, ga yakan yan walal bilyurrnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga Ńunha buku-Ńayathul, băyđhi walal nhuna dhu marrtji Ńunhi bumany murrkay'kumany, Ńula dhiŃganhamaramany, mărri nheny dhu ŃarrakuŃuny mărriyan walŃa-wiyinŃumirra.”

11 “Ńuli nhuma buthurumirryndja yolŃu walal, Ńăkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhărukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuy Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi Ńayatham bať-bitjandja Ńunhi Ńarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, Ńunhiyiny nhuma dhu ga dhărra walŃan, ga băyŃun nhumalany dhu Ńunhi buluny nhakun ga ŃayaŃu-midikuman Ńuriniyiny Ńunhi dhiŃganhamirrynydja romdhu.” ” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy dhăwuny' gurrupar Ńarrakal.

Dhuwandja dhăruk Ńurikiwurrun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ waŃa-Băkamambuwyu

*The message to Pergamum
Revelation 2.12-17*

12 Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhăruk Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhăwu-gănhamirriwalnydja, mărri Ńayiny dhu găma balan Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw waŃa-Băkamambuwyun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu Ńunhi lakaramany walalaŃ gam', ‘Dhuwandja ŃarrakuŃ dhăwu nhumalaŃ dhipaliyi, ŃurukuŃdhin Ńunhi Ńarra ga dhuwal mandjawakŃha Ńayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalŃha banyđjin dhikan.

13 “MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yulŃuny, Ńunhi wanha mala nhuma ga waŃaŃur mala nhina. Dhuwaliiyiny waŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goŃŃur ga dhărra; Ńayin Ńunhi dhiyakiyiny waŃaw buŃgawa Djayingal. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray Ńayatham ŃarranhawuyŃha warray yăkuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhăŃal walalany Ńunhiwurrhunhany Ńunhi walal bumar dirramuny yăkuny Yandipany,* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu, đadawyunamiriw, ga ŃarranhawuyŃhany Ńayi Ńuli ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurruŃgalnydja yolŃu'-yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi bumaryndja Ńunhiliyiny waŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhăŃal warray

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas

nhuma njanya yulñuny, yurr yaka warray nhuma njarrahany nula ganarrthanha.”

14 “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalanjal njarra ga dhuwal njanu-midikirnydja. Wiripuwurnydja nhuma nuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalañawnha* dhärukku, ñurikin baman'ñuwuywun yolñuw ñunhi ñayi rom-lakarañal Balakkal,* bala ñayiny gan ñunhi Balakthuny ñunhi Yitjuralpuynhany* yolñuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyanala gan gänjal yätjkurrulila romlil. Balanyan ñayi gan ñunhi romdja marñgikuñal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalan balan-yarawyiny buku-ñal'yunaraw bungulkurrnydja, ñunhi nhuma dhu ga luka yäriiny' malany ñatha bilinuwuy mundhurr-gurrupanawuy ñurikiyi ñunhi gonbuuywun wajarrwu malañuw; ga wiripuny ñunhi many-makthi bili yan nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurrurruñguny ñunhiliyiny ñunhi bungulmirriñurnydja.' Yo, dhuwaliyin ñayi gan ñunhi marñgikuñalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurruynydja nhuma malay yolñuy walal ga badak yan ñayatham dhuwaliyiny rom.

15 Ga wiripuwurnydja nhuma nuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galañawnha* rom-marñgikunhawuywu. 16 Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuñuryiny ñunhi yätjkurrurruñurnydja romñur. Nuli nhuma dhu ñunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, ñarrany dhu bondin yan an marrtji dhipaliyiny; ñarra dhu buman walalany dhiyanñun ñunhi mandjawakthun ñunhi nuli marrtji dhawatthun ñarrakalañunur dhurrwarañur.”

17 “Nuli nhuma buthurumirnydja yolñu walal, ñäkuny walal ñamathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña nhanukalañuwal yolñuwal walalañal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu marrtji djulkmaram nula nhä malany bukmak warppam'thun yätjkurrnydja mala ñunhi njanya nuli marrtji bilmaram, ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñarra dhu gurupandja yuwalktja dharrpalnydja ñatha ñunhi nuñgattja, ñayi dhu ñuriniyiny yolñuy luka ñatha ñarrakuñun gurrupanawuy. Ga wiripuny ñarra nhanu dhu ñurikiyi yolñuw gurrupan gundan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra ñunhi yolñuny bilinuwuyinha wukir-riwuyinha, ñunhi ga yutan mala yäku dhärra ñunhiliyiny gundanur, ga bäyñun ñunhi nula yolnydja yolñu marñginy ñurikiyiny yäkuw malaw, ñunhiyin bili yan wañganyinha yolñuny marñgi, ñunhi ñayi dhu märram ñunhiyi gunda.” ‘ ‘ Bitjarra ñayi gan Djesuy dhärukktja gurrupar ñarrakal.

Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrur Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

18 Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjar, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ñurikalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ñarrakalañuwal, märr ñayin dhu ñunhi lakaram ñurikiwurrurruñguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäña-Dhayatarapuywuny walalañ. Ga biyak lakarañuny walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakuñun dhäwu nhumalan dhipaliyiny, ñunhi ñarra dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ñurukunñun ñunhi ñarra nuli ga dhuwal mañutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun nuli ga ñunhi gurtha ñatñatthun, ga lukuny ñarra dhuwal lanyinnya banydjiny mirithirra, djenarran', miñ'miñdhunan.

* 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

19 “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirrinjur yan romŋurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyungal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baðak yan marrtjiny bala.”

20 “Yurr wanganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirrnnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Wañarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinhany walalany ŋarraku wiripunuyaman djarrpi’kuman, nhakun walal ga marramban’ djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal’yunawurr wañarrwal mala goŋbuywal djämapuywal.

21 Narrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balan ŋayi ŋula bilyunan beurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban’ yan djäma. 22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rramban’kuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba’yin nhanŋu märr walal dhu ga maŋwaynha yan ŋorrany dharradan ŋorr’ŋurryunna rirrikthunna bitjana mirithirra yan dhika. 23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma dharanaŋana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga’-waŋganyu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanaŋana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma.”

24 “Yurr wiripuwurnnydja nhuma yolŋu walal dhuwali waŋa-Dhayatarapuynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun gudi’ŋu,’ bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonunŋum ŋarrakiyungalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyaray. 25 Nayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; bað-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋguŋ räli, buni nhumalaŋ.”

26-27 “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baðak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyungalanyuwurnnydja yan romgurr; yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warrpam’, ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ŋunhi nhinany buŋgawayirrnnydja, yurr goŋ-dhona’mirra mala warrpam’nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanaŋana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa’mirrinuwuŋ, buwayakkunharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriniyi djulkthunayŋuynydja ga yolŋuy djäma ŋarrakiyungalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuŋ Bäpa’mirrinuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirrpar ŋurruŋuyanaŋala. 28 Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurrupandhi ŋunhiyiny banumbirrhany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun baðayalany’ nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw.”

* 2:20 Jezebel

29 “Ñuli nhuma buthurumirnydja yolñu walal, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärükku, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirnydja waña nhanukalanuw yolñuw walalan, malalil ga malalil.”’” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ñarrakiyingalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalan wäñ-Djäätjpuywun walalan

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

1 Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ñarrakalanuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ñurukuwurrñgun ñunhi ñarrakalanawna malawnydja wäñ-Djäätjpuywun walalan. Ga biyak lakarañuny walalan gam’, ‘Dhuwandja dhäwu nhumalañ dhipali, ñarrakuñun ñunhi ñarrany ga dhuwal ñayathaman God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnhany, ga ñunhi djabinha ganyuny malañuny.

“Ñarrany dhuwal marñgi nhumalañalanaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yolñuynydja walal nhumalany ñuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walña mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiñganhawuyña walal. 2 Ma! rur’yurra walal biyakun, bira’yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ñunhi nhuma ga ñayatham dhuwali ñunhi marr lurrkun’ yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar’yunna dhu. Yo, bilin ñarra gan ñunhi nhäñala ga birrka’yurra nhumalañgun djämapuynydja mala, ga malañ’marañalnydja ñarra nhumalany ñunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhärük-märranhamirnydja yolñu walal nhanñuny God-Wañarrwuny. 3 Guyañi ñathil walal balayi roñiyi ñunhi nhaltjarr nhuma gan ñathil ñakul, bala ñurruyirr’yurra gan märrañala ñunhi ñamakurnydydja dhäwu. Yo, ñayathulnydja gi bat-biyakun ñunhiyin bili yan dhäwuny’, bala yan djämamirriyañun. Roñiyin bilyurra; yakan gi dhumbal’yurnnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipunuryiny ñunhi dhuwurr-yatñurnnydja romñur nhumalañgiyingal nhuma. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäñnyuny bira’yun ga dhärük-märram ñarranhany, ñarrapiny dhu marrtji räli gayulna, bitjanna nhakun ñuli ñunhi yolñu manañadumurr marrtji judapthun gayul, yakan nhuma marñgi ñurikiyiny waluw ñunhi nhätha ñarra dhu buna.”

4 “Yurr wiripuwurnnydja nhuma dhuwaliyi yolñu walal dhiyaliiy malañun marr lurrkun’ ga yan ñayañu-darrtjalktja nhina, bäñnyu nhuma ñuli gi ñula moy’mirriyiny. Yo, ga ñunhalnydja nhumany boñgun dhuwalawurryiny gi darrtjalkna yan nhini ñarrakala galkin yanan, dhatthunmirnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny’tja mala, bili nhuma ñunhi bäñnyu ñula gulyuna ñarrakalanañurnydydja.”

5 “Yo, ñunhiwurnnydja yolñu walal, ñunhi nhuma bilin djulkthunayñun mala, nhumany boñgun gi ñunhi dhatthunmirnydja watharryun yan girriyny’tja mala, ga yakan ñarra boñgun yäkyuny nhumalany buwayakkuñ beñurnnydja ñunhi djourra’ñurnnydja, ñunhi marrtji ñunhiliyi djourra’ñur walñamirriñur yäku mala dhärra-dharrä ñunhiwurryin yolñu walal ñunhi walal dhu gi nhini walñan yan biyakun bili. Ga wañiny ñarra dhu boñgun ñunhi yäku-lakarañuny nhumalany ñapung’an’ yan gumurrñura ñarrakalanuwala Bäpa’mirriñuwala ga nhanukalanuwala

dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhu-many dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

6 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋakun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuw ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuy-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw." "Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'i dhäwu ŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ waŋa-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

7 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawha malawnydja waŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Narra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋunyndja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋunyndja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

8 "Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarnnydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny waŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmarajala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

9 "Ŋäku ŋathil walal. Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalktja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djayingun yolŋu walal. Ŋarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyal nhumalaŋgala lukuŋurnydja; bala walala dhu nhäman dharajana ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ."

10 "Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwunyndja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathanaŋ bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnydja ŋunhi ŋulnyirrŋurnydja marimir-riŋurnydja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja bir-rika'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina waŋaŋur mala buku-liw'maram."

11 "Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrŋurnydja märranhanur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny waŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuyŋa."

12 "Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirppanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala

bunbulil, ga yakan ñayi dhu buluny ganan ñunhiyiny wäja, dhärran ñayi dhu ga balanyan nhakun yuñgurrnha ñurikin ñunhi buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw ñarrakalañawnha God-Wañarrwun. Bala ñarra dhu nhanukal yäkuñy ñal'marañun; wañganydja yäku ñarrakuwuynta God-Wañarrnha, ga wiripuny ñarrakalañaw God-Wañarrwun wäja yäku Djurutjalalmha, yurr yuñan dhu ñunhiyiny wäja mañ'thur Djurutjalamdja, beñura dhu yarrupthurr djiwarr'ñura, ñarrakiyinalañawuñun God-Wañarrwun. Ga wiripuny ñarra dhu yäku ñhirrpul nhanukal ñarranhawuynta ñarra yäku ñunhi yuñan."

13 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolñu'-yulñuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ñunhi dhärukku ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña, nhanukiyingalañaw ñayi malaw,"'" bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäja-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

14 Ga bulu ñayi Djesuy wañan ñarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja ñunhi dhäwu ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwal, marr ñayi dhu lakaraman walalañguny ñurukuwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäja-Layaditjiyapuywuny yolñuw walalañ. Ga biyakun lakarañuny walalañ gam', Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi warray yuwalktja; ñarrapi dhuwal wañgany yan mañutji-marñginy ñula nhakuny malañaw bukmakku yan, ga ñarrapi wañganydhu ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ñula nhäny mala ñunhi marrtji ñorra God-Wañarrwunyuny bokmanawuy, yurr ñunhiyi ñula nhäny mala mañ'thurñnydja marrtjin warrañulthinany bukmakkuñal yan ñarrakiyinalañawurra.

15-16 "Ñarrany dhuwal nhumalañ marñgi ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yaka nhuma ñuli gi ñunhi bukuy-ñurrkuñuny ñarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ñuli gi ñunhi bäyñu djäma ñarraku mirithiny galñarrarrayurnnydja; yan nhuma ñuli ga galña-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ñunhi gapu marr ganja yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ñunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ñunhi guyiñarrnydja. Bala ñarrany dhu nhumalany dhuwal dhuñthunna ñarrakiyinala ñarra dhurrwarañurnnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

17 "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ñurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warrañulnha girri'miriwnha mala. 18 Ga ñarrany nhumalany ga dhuwal waña bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuñuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynta mala, marr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ñunhiyiny gunda biliñuwuynta gurthawuynta nhäranhawuy ñarrtjalnha banydjinn buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuñuli'yun ñarrakal girriny' mala watharmirnydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminyarawnydja nhumalañuwuy nhuma beñurnnydja ñunhi djolarra'yinyañurnnydja romñur, marr nhuma dhu ga dhärrany gora-wuñdañarrnha. Ga biyakiyi bili walal märrañdhi ñarrakuñ mañutjiyupnydja mirritjin' dilthanminyarawnydja nhumalañuwuy nhuma mañutjiwnydja, marr nhuma dhu ga nhämany ñamatham yan."

19 "Yo, ñurikiwurrunguny ñunhi ñarra walalañ ga mirithirr yan marr-ñamathirr, walalanhany ñarra ñuli ga ñunhi mirithirra yan

waña dälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ñarra ñuli ñunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ñunhiwurrhunhany ñarrakuwuyndja yolñuny walalany, yan nhakun gulmaram ñarra ñuli walalany yätjkurrñun romñur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurrñunydja rom."

20 "Yo, ñakun! Dhärrany ñarra ga dhuwal dhurrwarañur yan ñayañunjura nhokal, wutthu'-wutthunna ñarra ga dhuwal yulñuny. Ñuli nhe dhu ñunhi ñamany ñarrany rirrakayndja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ñarrany dhu ñunhi gärrin yänan nhokal; ñali dhu nhinany rrambañin, bala ñali dhu ñunhi ñathany luka rrambañiyi yan wanganyñura."

21 "Yo, ñarrapiny gan ñunhi djulkmarañal ñula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ñarra ga dhuwal ñurruñun, garrwarnha rrambañin linyun Bäpa'mirriñun ñarraku. Ga ñuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja, ga yakany nhe dhu ñunhi bilyun ñula nhakun yätjkurrwuyndja, ñunhiyiny nhe dhu ñunhala rrambañin ñalin, ñunhalnha garrwarnha wäñañur manymakñura dhikan."

22 "Buthurumirr walal ñhuma dhuwal yolñuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ñunhi dhärukku, ñunhi ñayi war-ray ga dhuwaliyiny waña God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja, ñurikiwurrñun ñunhi yolñunha walalañ nhanukiyingalañaw," "bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja ñarrakal, bala yan ñarrany marrtjin ñunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ñurukun ñunhi djiwarr'puywun buku-ñal'yunaraw

*Worship in heaven
Revelation 4.1-11*

1 Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra, ñayi gan dhurrwarany dhärran lapthunawuyña ñunha djiwarrny'tja wäña. Bala ñarra ñakula rirrakayña, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ñuli ga yidaki dophun, balanyayin bili yan ñarra ñunhi ñurruñuny rirrakay ñakul, bala ñayi ñarraku wäthurra bitjarra gam', "Go rälin marrtji, dhawutthurra dhipala. Narra ñhurñu dhu mulkuman ñunhi nhä malany dhu ga mañ'thun yalala."

2 Ga dhunupan yan ñayi ñarrany ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala ñhirrparnydja ñarrany ñunhawala yänan djiwarr'lila, bala ñarra gan yan ñayañuyndja ñarrakiyingal ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra nhä malany ñunhayi djiwarr'ñur marrtji ñorra. Ga buluny ñarra nhäñal ñhinanhawuyña, balanya nhakun ñuli ga ñunhi buñgawa yäku geñ nhina ñunhiliyi, ga ñula yolnha yan gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyi. 3 Ga bukuny ñayi ñunhi latjun' dhikan miñ'miñdhurra gan ñhinanany balanya nhakun ñunhi gundan bulayña, djalkarr'yurra gan, ga djäriyinydja ñanya ñunhi warppam'nha gungañal liw'marañala yan, yurr latjun' ñunhiyi miny'tjiny dhikan banydjin, djalkarr'yurra gan bulun dhika ñarrtjalknha. 4 Ga liw'marañalnydja ñanya gan ñunhiyi wanganyñhany ñhinanhawuyña 24-yña wiripuyñhany mala ñhinanhawuyyu, ga ñunhiliyiny marrtjin ñhina'-ñhina 24-n wañanhirpanawuyña worru'-wurrñun mala, yurr warppam'nha ñunhi girri'-watharrmirra yulñuny, ga liyañurnydja walalañgal marrtjin gorrurru-ñunjal mulkurrpuyña girri' bulaymirra. 5 Ga beñurnydja ñunhi

ŋapungga'ŋurnydja nhinanhawuyŋur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynydja gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŋurnydja nhanukal marrtjin dhärra'-dharran 7-nha lanhdharrany mala, yurr ŋäŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhärranan marrtjin ŋatŋatthurra, ga ŋurinjiny gan ŋunhi ŋäŋarryuny gurthaynydja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wäŋaŋur gan dhärran balanya nhakun ŋunhi gapun guŋunha, yurr lanyinŋha banydjinn, gar-kuŋkna mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnydja ga gali'ŋurnydja marrtjin dhärra'-dharran ŋapungga'yaŋalnydja ŋunhi nhinanhawuynydja ŋula nhaliynha malaŋuy dämbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋal marrtjin ŋunhi dhärra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnydja ga diltjijnurnydja. ⁷ Ga waŋganydja ŋunhiyi walŋamirr dharanjanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhärran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŋthunamirra. ⁸ Ga ŋurikiwurrundhi dämbumiriwuw walŋamirriw binbarrnydja mala bar-kuwatjinha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnydja mala walalaŋ warrpam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walu-ŋupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula daŋawuyndja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam', "Garray God-Waŋarr Nutu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yalalaŋumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walŋamirryndja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, marr-ŋal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapungga, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja ŋuli ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi 24-ny worru'-wurrunŋu mala gumurrilila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungga gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli ŋunhi larrmaraman walalaŋuwuy walal ŋunhi lanyindja malany liyapuyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ "Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,

ŋanapur ga marr-ŋal'yundja nhuŋuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirryndja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuyynha,

ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhäny mala,

nhokiyinŋal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny

mala walŋathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi malŋ'thurryndja warraŋulthinany nhokiyin-galaŋuwurra yan djämakurrnydja."

Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-Waŋarrwuy.

5

Nayipin dhuwal waŃganyinha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal dhuŋupa'ŋuyŋha goŋdhu ŋurinyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapungga; yurr djorran' ŋunhiyi warrpan'nha wukirriwuyŋha dhärukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr ga warranulkurr; yurr dhotkunhawuyŋha ŋunhiyi djorran', ga bilinuwuyŋha ŋunhi dhal'maranhawuyŋha dälkunhawuyŋha, dälŋha ŋula nhämirra girri'mirnydja, yurr mam'maranhawuynydja ŋunhi 7-nha.

² Ga beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrunhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjorra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'?" Yolŋha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhuŋupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur; ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'ŋur; ga bäyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi malŋ'maranhany ŋula yolŋhany waŋanyŋha yuwalkŋhany dhuŋupany yolŋuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dadatjinha, bäyŋun ŋayi malŋ'maranhany.

⁴ Bala ŋarra yan ŋäthinany, murruy-murruyurra dhikan, galŋa-midjikan manapar, bili bäyŋun gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhuŋupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi waŋanydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋäthi!" bitjarr. "Nhäŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhuŋupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋaya bitjan, Läyin Djudawal* yarraŋanur ŋunhi Geŋ-Daybitkun* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja galŋu Djulkthunayŋny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'maranhawuyŋha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorran'."

⁶ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi Bimbinhany God-WaŃarrwuny, ŋayi gan dhärranany dhuŋupan yan ŋunhiliyiny ŋapungan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapungga'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋurinyin dämbumiriwuyŋ walŋamirriyŋha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrapanawuyyu worru'wurruŋuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhärranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŋha yurr dhandurruŋmirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurruŋdja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabin dhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋurinyi lakaram djabin dhuŋuy maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrinhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya räli dhipal munatha'lil wäŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wäŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi God-WaŃarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋinany warrnhamarraŋal ŋunhiyiny djorran' dhuŋupa'ŋuyŋha goŋdhu, ŋurikaliny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapungga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhuŋupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyinydja märraŋalŋha ŋunhiyiny djorran', bala walalnydja ŋunhi dämbumiriwuyŋ walŋamirriyinydja

* 5:5 Lion of Judah; David

ga 24-ny worru'-wurrunju galkirrinan gan, buku-nyilñ'thurra gan gumurrilila nhanukal ñurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ñunhi dāmbumiriw walñamirr mala ga ñalapalmirr yolñu walal, goñ-getamirra walal gan ñunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ñunhi ñaya'-ñayathanalnydja, yurr wiyika'mirra mala ñunhi warppam'nha, buñgan bāw'mirra mala yulñuny; ga may-aliny' ga ñuriniyi buñgan-bāw'yuny mañutji-lakaram bukumirriyan-hawuynha Godkalanjimirriwunjun yolñu'-yulñuwun, ñunhi ñuli marrtji dhawutthunna bala bukumirriyanhawuynydja walalañun. ⁹ Bala walal marrtjin ñunhi dar'taryurnnydja yuñan manikaynydja bitjarra,

“Nhepin yan dhuwal wañganyynha ñamakurrnydja,
 ñhunjuwuyynha wañganyun dhuwal dhunupany ga ganany'
 mārranharaw dhiyakuny ñunhi djorrawny'tja;
 ñhepin yan dhu wañganydhun bakmaramany ñunhi dālkunhawuynydja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili ñhepi muka ñunhi gurrupanminany ñhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiñgañala yolñuwynydja walalañ,
 ñhokiyinal warray nhe gulañdhu roñanmarañal yolñu'-yulñunhany
 balayi God-Wañarrwalnydja.

Yo, bala nhe mārañala dhawatmarañala yolñunhany walalany
 beñurnnydja ñunhi bukmakjurnnydja malañur ga malañur
 bāpurrunur,

bala yan nhe ñhirrparnydja walalany God-Wañarrwala romlilnydja.
 Ga walalnydja dhuwal ñhunjuwuyynha yan, wañganyynha malany;

¹⁰ nhe walalany ñunhi waña-ñhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal
 djirrikaymirra mala ñhunjun,
 buku-ñal'yunarawnydja ga djāmawnydja ñanapurruñgiyingañawnha
 God-Wañarrwu,

bala walal dhu yan ñurruñuyirra yulñuny ñunhalnydja mu-
 natha'ñurnnydja bawalamirriñura wāñañurnnydja.”

¹¹ Ga buluny ñarra ñhāñal, ga ñakul rirrakaynha dharrwanhan dhika
 mirithirra dhāwu-gāñhamirrinany yolñuny walalany djiwarr'puyñhany
 mala, ga walal ñunhi dāmbumiriwyuny walñamirriynydja mala ga
 worru'-wurrunjuynydja gan liw'marañala dhārran ñunhi ñhinanhamir-
 rinany ñunhi gan dhārran ñapunğa', ga bukmak ñunhi djiwarr'puynydja
 yolñu walal marrtjin dhārran ñuliwitjarra warrañulkurra, yurr bulun
 dhika dhañañnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnnydja walal marrtjin
 ñunhi yatjarra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ñayi Bimbiny ñunhi yuwalktja gal'ñu garrwar;
 burakinany ñayi ñunhi, bala gulañdja ñhanju waññinan.

Yurr gānan ñayiny, darrtjalknha warppam'nha;
 ñayipin ñunhi wañganyynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
 mārranharaw God-Wañarrwalañawnydja,
 ga ñula ñhakuny malañuw lukunydja'kunharawnydja.

Guyañanhawuynydja ñhanju ñunhi garrwar mirithirr,
 ga ganydjarrnydja ñhanju ñunhi yindin
 ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ñanya yākun yindikuman,
 bala manymak-lakaraman ñanya,
 ga wokthundja ñhanju mirithirra yan,
 mār-ñal'yundja manapan, goñmirriyirra mirithirra yan dhika.”

13 Bala ɲarra yan dhəŋur beŋuryiny ɲəkul manikaynha ɖar'taryunawuynta, yindin dhika rirrakayndja; ɲunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ɲəkula ɲarra gan ɖar'taryunawuynta walal gan wokthurra nhanɲu, ɲunhanuwuynta ɲunhi djiwarr'puynha ɲula nhāny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha ɖandjapuynha munatha'wuy ɲula nhā malany, ga ɲunha bala ɲunhi gapupuy nhā malany warppam'; ɲunhiwurryiny gan ɲunhi bukmaknha yan mǎrr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ɲunhi ɖar'taryurnynda gam',
 "Go limurr wokthunna dhiyakuny ɲunhi, dhuwal ɲayi ga nhina ɲapuyga', ga bitjandhi bili limurr dhu nhanɲuny Bimbiwnynda wokthundhi.

Limurr ɲanya manymak-lakaraman,

bili ɲayipin dhuwal yaku yindiny, buluny gal'ɲu garrwar.
 Limurr wokthundja nhanɲu bitjana bili yan wiyinɲumirra."

14 Bala ɲunhi ɖāmbumiriwnynda walɲamirnynda mala buku-bakmaranjal bitjarra, "Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!" Bala marrtjin ɲunhi worru'-wurrunɲuny yolɲu walal buku-nyilɲ'thurra, mǎrr-ɲal'yurra manapar nhanɲu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy ɭapmaranjal mam'maranhamirr girri' djorra'ɲur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

1 Wiyinna ɲarra gan ɲunhi maŋutji-djurthinyawurnynda nhājal, ɲayiny gan ɲuriniyiny Bimbiynda ɲayathanala ɲunhiyin djorrany' ɲunhi ɖālkunhawuyndja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhəŋur beŋuryiny ɲarra nhājala ɲanya, ɲayi bakmaranjala waŋganynda mam'maranhawuy, bala ɲarra ɲəkula dhārunkha, waŋgany walɲamirr gan waŋan, yurr rirrakayndja ɲunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi waŋanany, "Go, dhawatthurra warraŋulthin!" bitjarr. ² Ga yuwalkthi ɲunhi malɲ'thurnynda watharrnha yarraman'tja, ga yolɲun marrtjin ɲunhi gorrɲalnynda ɲunhiliyi yarraman'kalnynda, ga ɲayathanalnynda ɲayi marrtjin ɲunhi bunarran, ga liyanurnynda nhanukal marrtjin gorrɲal mulkurrpuynha girri' ɲula yolkuɲun gurruapanawuy yurr djulkthunayɲun ɲayi ɲunhi yulɲuny, bilin ɲayi gan ɲunhi dharrwany mari mala djułkmaranjala, ga ɲunhiny ɲayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhəŋur beŋuryiny bala ɲayi ɲuriniyi Bimbiynda wiripuny muka bakmaranjal waŋganynda muka mam'maranhawuy. Bala ɲarra ɲəkula wiripunhanany muka walɲamirryny, ɲayi waŋan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka malɲ'thur!" bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' malɲ'thur, miku'mirnynda miny'tji, ga ganydjarrnynda ɲayi gan ɲunhi ɲayathanal ɲayi dhu djaw'yunna ɲunhi burrmidiny rom māgayany yolɲuwalnynda walalangal walɲanur mǎrr dhu marrtji ɲunhi yolɲuny walal dhiyalnynda munatha'ɲurnynda wāŋanur bunhamirra murkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garratan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ɲanya ɲayi goŋ-gurruapar yikin galiwanɲha yindin mirithirra.

⁵ Ga ɲunhi ɲayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ɲarra ɲəkula wiripunhanany muka walɲamirryny, ɲayi waŋan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalknha ɲunhi malɲ'thurnynda molnha yarraman'tja, yurr yolɲun marrtjin ɲunhi gorrɲalnynda ɲurikaliny yarraman'kal, ga goŋdhuny ɲayi marrtjin ɲayathanal gali'ɲurnynda

gali'nurnydja märrma' banikin' mandany ñathapuy nambamirriyan-hawuy, ñunhi ñuli ga lakaram ñuriniyi wañganydja ñonun ga wañganydja damba. ⁶ Bala ñarrapiny ñakul rirrakaynha, ñayi mar-tjin dhawatthurr räli beñura ñunhi dämbumiriwwalnha walñamirriwal mala, ga bitjarra ñayi marrtjin ñunhi wañanany gam', "Djal muka nhe ñathawnydja? Ñay' dhuwanna go, märr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal wañganygu yan waluwnydja. Ga yaka ñula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuyndja ga ñathapuyndja", bitjarr.

⁷ Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ñarra ñakula ñunhi wiripunhany wañganyhany walñamirrinny, ñayi wañan bitjarra, "Go malñ'thurra," bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ñunhi malñ'thurryndja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñal, ga yäkuñy ñayi ñunhi yolñuny "Dhinganhmirr," ga munguyurnydja ñanya marrtjin räli malthurryndja nhanñu be yolnha yolñu yäku "Yayditjnha,"* ga ñunhiyiny yolñu yäku mayali' dhinganhmirra wäña. Yo, ñurikalyiny yolñuwal mandangal ñunhi ganydjarr gurrupar ñula yolthun yan, mañda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämany mañdan ñunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny mañda dhu ñunhi dhä-manapan yolñuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurryunna djanñarryun, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurryun rerrinyha, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhu marrtji buman wakinnumirriynha warrakan'thu mala, ga dhañanñha mirithirra dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhing'a-dhingam wäñanñura ga wäñanñura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Bimbiy wiripuny muka bakmarañal mam'maranhamirr, bala ñarra nhäñalnydja ñunhiwurrunhan yolñu'-yulñunhany ñunhi walalany gan murrkay'kuñal bunharay, bili walal gan ñayathanal bañ-bitjarr yan ñunhi God-Wañarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ñula ñadawyunna dhäwunurnydja lakaranhanñur nhanukal; walalnydja gan ñunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuñala yan Gar-raywuny. Yo, ga birrimbirryndja walalan ñarra nhäñal ñunhala dji-warr'nura, yurr ñoyñura ñunhi djimuku'nura bulaymirriñura ñunhi gan gurthan nhäran God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga wañanany walal gan ñunhi rirrakayyiny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Wañarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal gan bumar ñanapurrunny murrkay'kuñal? Nhämunha'mirr dhika ñanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ñayi gurrupara walalan wañga'-wañganygu yan girriny' mala watharrmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ñayi wañanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ñathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ñathil dhu ñunha nhumalan wäwa'mirriñu walal burakirr marrtji, ñarraku ñunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha ñuma dhu galkun nhumalanganaw wäwa'mirriñuw walalan, ga bäy ñuma dhu bukmakthirr dhiala, bala ñarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ñarra nhäñal ñayi ñuriniyi Bimbiy bakmarañal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ñunhi wañany mar-tjin gurrkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ñuli ñunhi

* 6:8 Hades

buyu-wuŃaŃarryu molyu galikuy gungam, ga Ńalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŃnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin Ńunhi larryurra beŃurnydja garrwarŃurnydja ralin munatha'lila, bitjarra nhakun Ńuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumurruwun waniwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja Ńunhi waija winya'yurra, bitjarrnha nhakun Ńuli ga Ńunhi djorra' dhotkunhawuyŃha Ńorra. Ga dhakalnydja mala waijany ga bukuny mala waija dhathar'yurra gan warrpam'thurra beŃuryiny Ńunhi dharapulŃurnydja malaŃunur walalaŃgiyingal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurrnydja yolŃu walal ga Ńurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuyndja yolŃu ga yan balanydjarratjarrany yolŃu, bukmaknha walal marrtjin Ńunhi dju'ul'-dju'luluyurnydja mathirralila malaŃulil dhalakarriila, balan Ńunhi Ńoylila gundalil. ¹⁶ Bala walal gan Ńunhi wathurnydja gundawnha malaŃuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra ralin, dhā-monygunun Ńanapurruny nhānhanur ŃurukalŃha Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina Ńapunja nhinanhawuyŃur Ńunha djiwarr'Ńur, ga biyakiyi bili gungunđhi Ńanapurruny Ńurukalnydja Bimbiwalnydja, bili Ńayi ga Ńunha nhāmany Ńanapurruny Ńaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna Ńunhiyiny waluy bilin bunanan, Ńayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolŃha dhika yolŃu dhu boŃgun dhārriny dālthiny luku-burppuruyurnydja? BaiŃun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŃuy walal baldhurr' Ńunhi God-WaŃarrwuny nhirrapar Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirriy yolŃuny walalany djiwarr'puyŃhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin Ńunhi dāmbumiriwŃuryi yan likanŃurnydja dhiyalnydja Ńunhi munathā'Ńurnydja waijaŃur, yurr walal gan Ńunhi dhārra'-dharranany, gulmaraijala walal gan watan mala Ńunhi dāmbumiriwnhan, mār Ńayi Ńunhi baiŃun Ńula watany galkirriŃya dhiyalnydja munathā'Ńurnydja waijaŃur ga bulu gapulil moŃukililnydja ga Ńula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny Ńarra nhāŃal wiripunhan muka dhāwu-gānhamirriy yolŃuny djiwarr'puyŃha, Ńayi gan marrtjin beŃur bala gali'-dhumurruŃur, ga gāŃalnydja Ńayi marrtjin rāli Ńunhi girrin' nhanukunun Ńunhi walja-wiyinŃumirriwunun God-WaŃarrwun, mār Ńayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yinarray'unna manapan Ńunhin GodkalaŃumirrinhan yolŃuny walalany. Bala Ńayi yan Ńunhiyiny waijanydja mirithinan waijan yatjorra ŃurikiwurrunŃuny Ńunhi dāmbumiriwunuy yolŃuw walalaŃ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu ganydjarr gurrupar walalaŃgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha waijaw ga Ńurukun moŃukkun gapuw. ³ Yurr Ńayi Ńunhi waijanany bitjarra, "Way galkurr Ńathil walal," bitjarr. "Yaka walal yāŃayiny buŃu buwayakkunŃy munathā'nhanany ga Ńula nhāny mala gapunhanany moŃuknhanany ga dharpanhanany mala, bai Ńathil Ńanapur dhu nhirrapan marrtji bukulil namba mala ŃurikiwurrunŃal yolŃu'-yulŃuwal Ńunhi walal djamamirr mala God-WaŃarrwu. Ga dhāŃur beŃuryiny bala nhumany dhu Ńunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munathā'nhanany waijany."

4-8 Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirra'-nhirrapara nambany bukulila walalangal, Yitjuralpuyalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwanḏhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkaľnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalangal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirraparydja ŋunhiyiny God-Wañarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maḏaŋguwuyŋha yan God-Wañarrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynydja wiripunuwuyŋha ga wiripunuwuyŋha ga wiripunuwuyŋha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋurnur, ga miny'tjinur, barrkuwatjŋha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Wañarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapungga nhinanhawuyŋur, ga bitjarryi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirrapanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mārr-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ŋayiny dhuwal walŋakunhamirr ŋanapurruŋ, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrungal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal djiwarr'puynydja gan dhārranany liw'maraŋala ŋapungga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuyŋhany, rrambaŋin walalnha ŋunhi worru'-wurrunun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Mārr-yingathinyawuynydja ga djeŋarany' rom ga djambatjja guyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynydja ga mārr-ŋal'yunawuynydja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limur-rungalaŋawnha God-Wañarrwu gupa-dālnha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliyiny."

* **7:4-8** Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhä-birrika'yurra bitjarra, "Yol walal ŋunhany yolŋu'yulŋu girri'-watharmirryndja mala?" bitjarr. "Wanhaŋuwuy walal ŋunha yulŋuny?"

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalan."

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuynha nhanukala ŋunhi Bimbiwalnha gulaŋ-wandinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhärrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja, buku-ŋal'yunna walal ga nhannu bitjanna bili, munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna nhanukala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina garrwar gal'ŋu ŋapuŋga, ŋayipin walalany dhu ŋunhi gungamany nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurrunya romdhuny. ¹⁶ ŋayipin dhu ga ŋunhi djägany walalan; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ŋula galŋa-nhärany waluynydja.

¹⁷ Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin djägamirryndja walalan, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapuŋga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gämany balany ŋunhi walŋamirrililnydja gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunmirr."

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmaraŋal mam'maranhawuy beŋuryi djorra'ŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaraŋala ŋunhi mam'maranhamirryndja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaraŋal, bala yan ŋayi lapmaraŋala djorrany'. Ga ŋunhalnydja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnydja bukmaknha ŋunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr marr-wiyinnha ŋunhi wäŋany dhärran wapurarryndja. ² Bala ŋarra nhäŋala 7-nhan dhäwu-gänhamirryny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharranany nhanukala gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydja ŋarra nhäŋalnydja walalaŋal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirryny yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bäw'mirra dhunŋur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhärranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhanjanha mirithirra buŋgan bäwny'tja banikin'mirryndja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukurriyanhawuynha mala ŋunhi Godkalanumirriwuŋun yolŋuwun walalaŋun, bala yan ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurrnydja balan ŋunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ŋunhi gan dhärran gumurrŋur God-Waŋarrwal. ⁴ Bala ŋunhi wiyikany' buŋgan bäwny'tja ŋawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaŋin maŋdan ŋunhi bukurriyanhawuynha Godkalanumirriwuŋun yolŋu'yulŋuwun, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ŋunhi goŋgurrnydja djiwarr'puywalaŋuwurra yolŋuwalaŋuwurr, balany God-Waŋarrwalnydja. ⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi

nuriniyiny nunhi dhäwu-gänhamirriynyndja yolŃuy djiwarr'puyyuny märraŃal gurthan beŃura nunhi djimuku'nura bulaymirriŃura, bala Ńayi rulwaŃdhurrnyndja nunhiwiliyin banikin'lila, bala yan Ńayi gan djalkthurra nunhawala nunhi Ńarakalila wäŃalilnyndja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin nunhi rirakaynyndja murryu'-murryurnyndja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäŃany dhuwandja munathany' Ńarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny nunhi mari maŃ'thurra balanyamirriynha nunhi Ńayi djiwarr'puyyu yolŃuy walal dophurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnyndja gan nunhi nunhalnyndja dhärranan nunhi 7-dja dhäwu-gänhamirriynyndja yolŃu walal djiwarr'puynyndja dhärranany goŃ-yidakimirra mala, girri'-Ńamathinan gan boptunarawŃha.

⁷ Ga Ńayi Ńathil waŃganydhu djiwarr'puyyu yolŃuy nurrunony bopturr, bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńayiny dhipalnyndja munatha'lilnyndja larryurr nulwitjŃha yurr dälŃha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin nunhi larryurri waŃgany-manapanminan maŃdan maŃgun'. Ga märr dharrwan nunhi dhuwandja munathany' wäŃa, ga walŃamirriynyndja dharpa malany, ga mulmuny mala nhäranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripunuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy bopturr bitjarryi bili. Bala Ńarra nhäŃala bukun wäŃan yindin dhika mirithirra, Ńayi marrtjin räli dhuryurr ŃaŃarrmirr gurthamirriy nhäran marrtjin, dhuryurnyndja marrtjin rälin bala yan Ńayi nunhi lupthurrnyndja moŃuklila gapulilnyndja. Ga märr dharrwan nunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyin, ga märr-dharrwayi yan nunhi Ńula nhäny mala gapunurnyndja dhiŃgaŃala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan nunhi marthaŃaynyndja malany' bakturr, gulwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripunuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopturr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńayiny marrtjin waŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnyndja, nhäranany Ńayi marrtjin nunhi ŃatŃatthurra räli balanya nhakun nunhi gurthan ŃaŃarrŃha, ga bulwaŃ'thurryndja Ńayi nunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-liw'maraŃala yan dhiyal wäŃaŃurnyndja malaŃunur. ¹¹ Yurr yäkuŃy Ńayi nunhiyi ganyuny, "Galimindirrk." Ga märr dharrwan gan nunhi gapuny mala galimindirrkthinan, ga dharrwan gan nunhi yolŃuny walal murrmurryurr juriniyi gapunynyndja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripunuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophurr, bo-o-op bitjarryi, bala nunhi waluny ga Ńalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŃga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnyndja ga munha-Ńupanarawnyndja, ga wäŃany gan nunhi dhärran munha'yurra gaŃgan gan garkambarryin.

¹³ Bala Ńarra dhäŃur beŃuryiny nhäŃal damalanhan, Ńayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wäŃakurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin nunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhn dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjukurra dhuwandja mirithirra walalaŃguny dhu maŃ'thun, nurukuwurrunguny nunhi yolŃu'-yulŃuw nunha walal ga nhina nunha munatha'Ńur, nunhi dhu

nuruŃuwurruyndja Ńunhi lurrkun'thuny dhuđi'-dhuđiŃuynydja yidaki dophun."

9

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńunhi wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhāwu-gānhamirriy dophurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala Ńarra nāŃala Ńayi marrtjin yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja Ńula yolŃha yan yolŃu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala Ńayiny nhanukal God-Wanarrayyony goŃ-gurrupar gonyd-jiŃŃha ŃunhaŃuwuyŃha Ńunhi buku-munha'wuyŃha wāŃapuy, dhika wanhaŃuwuyŃha wāŃapuy, mirithirra dandjapuyŃha. ² Ga dhunupan Ńayi Ńuriniyi yolŃuynydja lapmaranala Ńunhiyiny wāŃa buku-munhany', bala nhanukalanuwurr Ńunhi dhurwarakurŃnydja gan Ńawulul'Ńha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molŃha gadumgadumdhurra marrtjin, balanya nhakun Ńunhi gurtha yindi mirithirr; ga wāŃany Ńunhi warrrpan'Ńha buku-munha'yinan, ga walunhany Ńayi Ńuriniyi gunganala, bāyŃun gan garkambarriyany, bili Ńuriniyin gurraŃan'thun Ńawulul'yu.

³ Ga Ńulatjarriyiny Ńawulul'kurŃnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjŃha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŃalil. Yurr Ńunhiyi detjtja mala dīmi-dimirmirra, ga mariny walal Ńunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharanānan nhakun Ńuli Ńunhi buthunuy dharpum. ⁴ Yurr Ńayipiny Ńunhi God-Wanarrayyony gulmaranāl Ńunhiyiny detjŃhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŃuny Ńunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; Ńany bumany walal dhu ga yolŃuny walalany yan, Ńunhiwurruny bili yan Ńunhi walal gi yaka gāŃu bukuy God-Wanarrwuy namba mala nhirrrpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŃganhamaranalnydja Ńany rirrikmaranāl yan, mārr walal gan Ńunhi rirrikthurrnydja goŃ-waŃgany yan Ńalindiny Ńupar ga yakayi murrkay'kuŃalnydja dhiŃganhamaranalnydja. Ga rerriny Ńunhi balanya bili yan nhakun buthunuwuy dharpunhawuy. ⁶ YolŃu'-yulŃuny dhu ga Ńunhi mirithirra galŃa-yātjirŃnydja nhina Ńuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŃganharaw muka, yurr yakan walal dhu Ńunhi dhiŃgamany. Walalnydja dhu ga Ńunhi gatjpu'yundja dhiŃganharawnha yan, yurr bāyŃun walal dhu Ńunhi dhiŃgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala Ńunhi Ńula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun Ńunhi yarraman' mala Ńuli marrtji dhārra'-dharra girri'-Ńamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurruyŃnydja mala walalaŃ bulaymirra. Ga bukuny walal Ńunhi balanya nhakun yolŃun. Ga lirranany walalaŃ Ńunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' Ńunhi mađakarritj, ga mulkurruyŃnydja walalaŃgal marrtjin marwat wiyinŃha dhanaganāl, balanya nhakun miyalŃku Ńuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuy. ⁹ Ga gumurruyŃnydja walal Ńunhi dālŃha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga Ńunhi walal marrtjin butthurrnydja binbarriyony, ga rirrakaynydja marrtjin Ńunhi ganydjarr bunany bitjarrŃha nhakun Ńuli ga Ńunhi dharrwan yarraman' mala waŃđirr balan marilila, worryun Ńuli marrtji miriŃuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yanarany mala walalaŃ Ńunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun Ńuli marrtji Ńunhi buthunuy barrtjan, ga Ńuriniyi dharpunharaynydja yolŃuny walal dhu ga Ńunhi dhanaga-dirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany Ńalindiny dhu Ńupan. ¹¹ Ga Ńurikiyi detjkuny malaŃuw waŃgany gan buŃgawa nhinan, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi buŃgawan Ńurukun Ńunhi buku-munha'wuywun

wąŃaw, Ńurukun bala Ńunhi dandjapuywun munathaw', ga yąkuny Ńayi Ńunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' Ńayi Ńunhiyi yąkuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga WalŃa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

12 Ga Ńunhi ŃurruŃuny Ńoy-gąrrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwarąŃur dhipuŃurnydja buluny dhu mąrrman' Ńoy-gąrrinyamirr rom maŃ' thun.

13 Ga dhąŃur beŃuryiny ga wiripuŃuynydja muka dhąwu-gąnhamirriy yolŃuy djiwarr'puyuy yidaki dopthurr bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńarra Ńąkula rirrakaynha, Ńayi gan waŃanan beŃuryin dąmbumiriwŃura likanŃur malaŃuŃur, beŃura Ńunhi gurthamirriŃura djimuku'Ńur bu-laymirriŃura, Ńunhi ga dhąrra Ńunhayi gumurrŃur God-WaŃarrwal.

14 Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi rirrakaynydja waŃan Ńurikalnydja Ńunhi waŃganygalnydja dhąwu-gąnhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaranun dhayałakuŃun Ńunhiwurrunhany Ńunhi dąmbumiriwnhany djiwarr'puyhnany yolŃuny walalany, Ńunhi walal ga nhina dąpmaranhawuy galki yindinur mayanŃur yąkuŃur Yipuraytiti,* bitjarr. 15 Bala yan Ńayi Ńunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany Ńunhi djiwarr'puyhnany yolŃuny walalany, dhayałakuŃala, bili Ńayipi Ńunhi God-WaŃarryu dąpmaranaldydja walalany Ńathil yan, mąrr walal dhu mariny djąma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalaŃ; ga marrtjiny walal dhu ga Ńunhi buku-liw'maraman dhikan wąŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

16 Ga rirrakaynydja Ńarra Ńunhi Ńąkulyi, Ńayi gan lakaranal Ńarrakal bitjarr, "Nhąma muka nhe ga Ńunha yarraman'nhany mala, ga yolŃu'-yulŃuny Ńunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjinur mala yarraman'kal? Malany Ńunha dhaŃanŃha mirithirra, 200-milyinnha Ńunha malany, ga marrtjiny walal ga Ńunha marilila, yolŃuwnha walalaŃ bunharawnha murrkay'kunharawnha." 17 Ga nhąŃalyi Ńarra Ńunhi ŃarrakiyngalaŃuwurr maŃutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dhar-rwayi yan mirithirr mala, ga yolŃuny walalany yarraman'-gąnhamirriy mala, walal marrtjin gorru'-gurrunjal yarraman'kal malaŃuwal. Yurr walal gan Ńunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam' nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja Ńunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarrtij yąku ląyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŃal marrtjin Ńunhi dhawatthurr gurthan Ńanarrnha, Ńawulul' manapara, ga Ńula nhan yan buŃgan yątkurra Ńoy-wutthunamirra mar-rtjin buŃbulyurrnydja gadumgadumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.

18 Ga dharrwan mirithirra yolŃuny walal marrtjin murrmurryurr Ńuriniyi gurthaynydja ga Ńawulul'yuny ga Ńuriniyi buŃgandhu butjiriyny-dja, Ńunhi marrtjin dhawatthurr beŃur yarraman'kal dhurrwarąŃur.

19 Ga ganydjarrnydja mala Ńunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga Ńorra Ńunha mulkurrŃura walalaŃgal ga dhurrwarąŃura ga yaŃara'Ńura walalaŃgal. Ga yaŃarany mala walalaŃ Ńunhi balanya nhakun bąpin yurr mulkurrmirra mala, ga Ńuriniyin walal Ńuli ga Ńunhi yolŃunhany mala buma rirrikmaramany.

20 Yo, yolŃuny walal marrtjin Ńunhi dharrwan mirithirra dhiŃga'-dhiŃgaŃalnydja Ńuriniyiny yątkurruynydja malaŃuy, ga mąrr

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

lurrkun'nha yan gan ñunhi walñany nhinan. Yurr yakan walal ñunhi bilyunany ñula ganarrthanhany ñunhiyiny yätjkurnnydja malany rom walalañuwuy. Ga bäyñuyi yan walal dadawyunany buku-ñal'yunañur beñurnydja ñunhi wakinñumirriwalnydja birrimbirrwal malañuwal. Badak yan walal gan ñunhi buku-ñal'yurnnydja ñurikiyiny ñunhi mañayin'kunyalalañuw, ñunhi goñbuywuny djämapuywu, ñunhi walal gan ñamanamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga guñday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ñunhi, ñunhiyiny malany wañarrkunyalnydja, ñunhi ñuli gi ñurinjiyi mala bäyñun ñula ñaku wo nhäñu, ga bäyñu walal ñula marrtjinyamirr, walñamiriwnha balanyan.

²¹ Ga bäyñu yan walal bilyuna beñuryiny romñur ñunhi walal gan galka bumar yolñuny walalany, ga be nhäñur goñ-dhakañdhinyañur ñunhi walal ñuli ganha mäwiya'mirriyanha gadamanñunhaminya nhanukal ñurikalaly mokuywal ganydjarryu, wo maramba'yinyañur ga manañañur, bäyñu yan walal ñula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuniny' dhoñkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripunñunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolñuny ñunhi ñayiny ñunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli beñur djiwarr'ñur. Ga gungañalnydja ñanya marrtjin ñunhi mañandhun, liw'marañal yan ñanya bitjarr nhakun girriy' ñuli ñunhi gungam yolñuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ñanya ñunhi gungañal djäriynydja liyany, ga bukuny ñayi ñunhi bitjarrnha nhakun ñunhi walal, ga yutunñgurnnydja mañdany ñayi balanya nhakun ñunhi bala'puy yutunñgurr dhärranhawuy, dälnha yan, yurr djenñarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga ñayathañalnydja ñayi marrtjin ñunhi goñdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuyynha lapmaranhawuyynha. Ga ñunhi ñayi marrtjin yarrupthurrnydja räli beñurnydja djiwarr'ñurnnydja, bala ñayi yan dhärranan wañganydja djalkiri ñunhawal bala gapulil moñuklil, ga wiripuny djalkiri ñayi dhärran rälin bitjarra ñarakalila wäñalila bañdanylila.

³ Bala yan ñayi wañanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ñuli ga ñunhi mañakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirakayyu. Ga dhurrwanañur beñuryiny, bala yan ñarra ñakula ñunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirakayyuny.

⁴ Ga bäy walal ñunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunañur, ga dhunupan ñarrany ñunhi girri'-ñamathinan ñurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ñarra ñakula rirakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuyynha balanyawuyynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkunñun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawatmarañ!"

⁵ Ga ñunhiliyiny ñarra nhäñal ñunhiyiny dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny, ñunhi ñayi gan dhärran, wañganydja djalkiri ñunhal gapunñur moñukñur ga wiripuny djalkiri ñunhala bala ñarakanñura wäñañura, bala yan ñayi garrwarthinan dhunupa'ñuny goñ djiwarr'lila,

⁶ ga wañanany ñayi gan yäkuynydja God-Wañarrwala, ñurikalalyin ñunhi ñayi ga nhina ñunhayi walñawiyinñumirra, ñurikalal Wañarrwal ñunhi ñayi djäma ñunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäñu, ga ñunha gapuny moñuknha, ga bukmak nhä mala dhika ñorra marrtji. Ga

bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynydjya yolŋuy yidakiny dophthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja malŋ'thunna warraŋulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra nula waŋgany djulul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djor-rany' lapmaranhawuynydjya ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärä djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋaraŋaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋäŋ'thurruynydjya ŋurikalyin nyumukuŋiny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr warray, "Ŋay' märraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynydjya nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bit-janna nhakun gukun, ga dhäŋur ŋulkthunaŋurnyjdya, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäkay-murrkthunayirra ŋunha gulunŋurnyjdya nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydjya ŋarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnyjdya, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynydjya manymak-thinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulkthurrnydjya, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäkay-murrkthunayinan gulunŋurnyjdya ŋarrakal. ¹¹ Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, "Gatjuy badak yan gi lakaraŋ yolŋuwnyjdya walalaŋ ŋunhi nhä dhu malŋ'thun dhiyaliyi bäpurrŋur ga bäpurrŋur ga miny'tjinur ga dhärükur malaŋumi. Ga buŋgawawnydjya malaŋuw ŋurrudawalaŋuwnyjdya mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

11

Märrma' yolŋu maŋutji-marŋgi manda

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋarrakal ŋuriniyi yolŋuynydjya goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ŋurikin nambamirriyan-harawnha, ga waŋanany ŋayi ŋarrakal ŋunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilinydjya bala marrtji nambamirriyaŋun nhäthinya ŋunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhäŋuyi djuwu'mirriyan ŋunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ŋunhi yolŋuny walalany, nhämunha' ga ŋunhi ŋunhiliyi bunbunur buku-ŋal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ŋunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydjya, ga warraŋulkurrnydjya gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ŋunhiny warraŋulkurrnydjya bilin gurrupanawunha ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yolŋuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ŋunhiyiny goŋŋur. Walalna dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋunhiyiny wäŋa God-Waŋarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ŋunhi dhurra'p-dhurraparaman ŋunhiyiny dharrpalnhany wäŋany binydjitjkuman, yan bili ga lurrkun' dhunŋarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ŋalindi ŋupan."

3-4 “Yurr ñarrany dhu dhuwal djuy'yunna märrma'nhany yolñunhany mañdany, dhuwal ñunhi mañutji-marñginhany mañdany, galña-gamunungu'mirrinhan mañdany, mañdan dhu marrtji ñunhi lakaramany birrñ'maraman dhäwuny buku-liw'maraman God-Wañarrwalañawuyndja. Yurr mañda dhu marrtji ñunhi dhäwuny' lakaram ñurini bili waluyyndja, lurrkun'thu dhungarraynydja ga bulu 6-thu ñalindiynyndja.” Yo, ñunhiyiny ñunhi märrmany' mañutji-marñginy mañda dhärrany mañda ga ñunhayin yulñuny nhanukala Garraywala gumurrñurnydja, ñunhi ñayiny Garray dhiyak warray munathaw' wäñaw; ga dhärrany mañda ga ñunha, balanyan nhakun ñunhi dharpa mañdany wiwika-dumurra yäku wolipnha, ga balanyan nhakun ñunhi märrma' lanhdhirra-dhärranhamirr mañdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ñunhi dhu ñula yolnydja djälthirr wutthunarawnydja mañdan wo dhinganhamaranharawnydja, mañdangalanuwurrnydja dhu ñunhi dhurrwarakurrnydja dhawatthun gurthan ñañarrnha, bala dhu ñunhiyiny miriñunhany dhinganharamany ñuriniyiny gurthaynha mañdangala. ⁶ Ga ganydjarrnydja mañda ga ñunhi dhiyanjiyiny mañda ñayatham yindin mirithirra, ñunhi mañda dhu waña dhuwal garrwarnhany wäñany dhal'yundja, ñayiny dhu ga ñunhi wäñany dhärra waltjañmiriwnha bandanynha balanyamirriynydja waluy ñunhi mañda dhu marrtji dhäwuny manymaktja lakaram birrñ'maramany. Ga ñuli mañda dhu ñunhi djälthirr mañda dhu gapuny bilmaram gulangum, ga buku-gawaw'yun mañda dhu ñula yätjkurruw rerriw mala ga ñula nhaku mariw mala dhipal wäñalil munatha'lilnydja, mañdany dhu ñunhi dhäman yan.

⁷ Ga bäy mañda dhu ñunhiyi mañutji-marñgi mañda dhawar'yunna dhäwunur lakaranhanur manymakñurnydja, bala ñayiny dhu ñunhi mañakarritjtja warrakan' dhandurruñmirrnydja dhawatthunna beñurnydja ñunhi ñarñganurnydja buku-munhanurnydja, bala dhu yan winy'tjunna mañdan. Ga djulkaram ñayi dhu mañdany ñunhi marinurnydja, bala buman mañdany murrkay'kuman dhinganharaman yan. ⁸ Bala mañdan dhu ga ñunhi rumbalnydja ñorran dhinganhawuynta ñunhilin banydjiny yan yindinura dhukarrñurnydja, ñunhili bili yan wañganyñur wäñanurnydja ñunhi ñayi Garray mañdan ñäthil dhingañal, ñunhi walal ñanya bumar bala ñal'marañala dharpalilyañala. Ga dhiyanuny bala ñayi ñunhi ñunhiyiny wäña yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäña yäku ga Yetjipnha.* ⁹ Yo, ga ñorranany mañda dhu ga ñunhi rakunyndja ñunhiyiny dhukarrñurnydja lurrkun'nha munha ga wañgany bulu walu bäythinyawuynta. Ga bukmakthun dhu ga ñunhi bäpurruynyndja yolñunyndja walal nhämany mel-nyalyunna mañdany rumbalnydja ñorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ñunhi djälthirr mañdan rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ñunhi bukmaknha yolñu walal dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanur gitkiithunmirra mañdan, galña-djulñitjirnydja walal dhu ñunhi mirithirra yan dhika, bili mañdany ñunhi yolñuny mañda dhingañala. Bala walal dhu marrtji nathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanmirra bala-räli'yunmirra ga wañany walal dhu ga ñunhi bitjanna gam', “Murr' muka ñunhiyiny yolñu mañda djawarrkmirrnydja mañda bilin rakunynha, ñunhi mañda ñuli marrtjinya ñayanu-midikumanna limurruny dhärukthu mañdanjiyinal mañda ga djämay!”

¹¹ Ga ñorranany mañda gan ñunhiliyi dhukarrñurnydja lurrkun'nha

* 11:8 Sodom; Egypt

munhany, ga űurinjın bala wiripunyuynha waluy, yurr miltitjan, bala yan űayiny marrtjinan nħanjuwuynydja God-Waűarrwuny walűa, djudupnha garrin maűaűgal, walűakuűala maűany, bala yan maűa űunhi rur'yurrnydja, birnha dharran walűan. Ga bukmakthun űunhi yolűuynydja walal nhajalnydja gan maűany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maűa űunhi djawarrkmirriynydja maűa űakula rirakaynha, beűura gan űunhi djiwarr'űura dhawatthurrnydja waűanany gan maűaű, yindiynha rirakayyuny bitjarnha, "Go marrtjin maűa ralin!" Ga dhunupan yan maűa űunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maűandhun, banyha walal gan űunhi mirinjuyenydja mala nhajala maűany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulűiyin maűa űunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny űayiny marrtjin űunhi wanyany marmarryura bala barr'paryura ga djurrkun' yan űunhi wanyany űarakany buku-larryurr bakturrnydja. Ga 7,000 yolűuny walal dħinga'-dħingaűal űunhiliyi wanyanydja. Ga űunhiwurrnydja űunhi walal gan badak yan walűa nhinan, walalnydja űunhi mirithinan barrarin, ga waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waűarrwunun nħanukiyinun djamapuy, űurukunđhin Waűarrwun űunhi űayi ga űunhayin djiwarr'nha wanyanyatham." Ga bitjaryin walal marrtjin űunhi waűanany wokthurra manapar nħanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin űayi űunhi wanganydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga űunhiny gan galkurr bulu wanganygun barrarimiriw romgu, űunhi űayi dhu űunhiyiny malű'thun dhurrwara-đaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhajur beűuryiny bala űayi űurinjı djiwarr'puyyuny dhawu-ganħamirriynydja yolűuy dhä-dhawar'yurrnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjaryi. Bala űarra űakula űunha djiwarr'lilnydja yolűunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goűmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wanyany munathany' goűűur nħanukala űunhi űayi Maűutji-dhunupayanhawuynha yolűu, ga űayipin dhu űunhi űurrudawalanyurrnydja ga wanyany-ganħamirriynydja bukmakkyuny yolűuw walalaű bitjana bili yan wiyinűumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurrununy űunhi wanyany-nħirpanawuynydja yolűu mala űunhi walal űuli marrtji dapthun nħanhawuyűur mala walalaűgiyinal walal űunha gumurrűur nħanukal God-Waűarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-űal'yurra manapar nħanun God-Waűarrwun, ¹⁷ waűanan walal marrtjin bitjarra, "Garray God-Waűarr Nutu-Đäl,

Nħeny dhuwal nħepi warray yuwalktja walűa beűur bili yan űunhi űurruyirr'yunanur,

ga yuwalk nħe dhuwal walűa-wiyinűumirriynydja, ga dhuwal űanapurr ga buku-wurrpanna nħunany yolűuny.

Nħeny ganydjarryu nħokiyinal nħe marraűal roűanmaraűal dhuwal munathany' wanyany bala nħepiny űurrunuyinan.

¹⁸ Ga űunhi űuli wiripu hapurru yolűu walal űaramurryirr nħeny űuli űunhi bitjandhi bili yan űaramurryirr.

Ga dhuwana waluny bilin bunan űunhi nħe dhu mala-djarr'yunna űunhiwurrunhany yolűuny walalany űunhi walal marrtjin űathil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna űnhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roűanmaraman walalaű űnhi dĵamamirriwnyĵa walalaű nhokiyingalaűaw nhe űnhi dĵawarrkmirriwnyĵa mala ga bawalamirr yolĵuw walalaű, űalapaĵu, yuĵaw, wakinnuw, ga goűmirriw, űnhi walal űuli ga mĀrr-űal'yun nĵuűuwuy yan yĀkuwnyĵa.

Ga waluny dĵuwal bili bunana baĵuwaĵuyunarawnyĵa űurikiwurrunguny yolĵuw walalaű űnhi walal gan baĵuwaĵuyurr dĵuwal munatha' wĀĵa."

Ga bitjarryin walal gan űnhi űnhiwurryiny worru'-wurrununy wanĵan, wokthurrnyĵa nĵanĵu God-Waűarrwuny.

¹⁹ Bala yan űarra nhĀjala God-Waűarrwuny buku-űal'yunamirryĵa bunbu űnĵhawal dĵiwarriĵilnyĵa, dhurwarany gan űnhi dhĀrran laĵthunawuynha. Ga űnĵhili dĵinawany' bunbuĵurnyĵa gan dhĀrran űnĵhin bathin nuűgatnha űnhi gumurrkunĵaminyawuynha God-Waűarrwun. Ga nhĀjalnyĵa űarra űnhi, ga dhunupan űayiny marriĵin dĵalka'-dĵalkarryurra, yindin mirithirra rirakaynyĵa marriĵin dhawatthurr murryu'-murryurnyĵa bitjarra nhakun wolman, ga űnhi űarakany wĀĵa munathany' marriĵin gurkkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga űulwitĵta marriĵin űnhi dĀlnyĵa gundathinyany larryurra beĵurnyĵa dĵiwarri'ĵurnyĵa dĵipala wĀjalil munatha'lila.

12

Yolĵu miyalk ga rumbal-bĀruthinya yĀku Motĵ

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ DhĀĵur beĵuryiny űarra nhĀjal űula nhĀn yan, űayi maĵ'thurr űnĵhal garrwarnyĵa, ga yindin űnĵhiyi mirithirra yulĵuny, yurr mayali'mirra. Ga nhĀjalnyĵa űarra űnhi miyalknĵan űayi gan dhĀrran, ga gungaĵalnyĵa űanya gan űnhi walunha bitjarr nhakun űuli ga yolĵu gungaŵhamirr űanyapinya űayi girriy', ga űoĵĵurnyĵa nĵanukal űnĵha luĵunurnyĵa gan gorruűal űalindin. Ga mulkkurnyĵa űanya gan űnhi gungaĵal mulkkurpuyyun girriy', yurr űnĵhiliyi girri'ĵurnyĵa 12-nha ganyuny mala marriĵin gorru'-gurrűal. ² Ga miyalkĵa űnhi yothumirra, yurr űĀku'-űĀkula űayi marriĵin űnhi yulĵuny, ga űĀthinany űayi gan űnhi mirithinan yan rerriynyĵa dhĀkay-űĀnĵharay.

³ Baĵaknha yan űarra gan űnhi dhupuĵalnyĵa balany garrwarilinyĵa, ga wiripuny muka maĵ'thurr űula nhĀ yan wanĵuli mayali'mirryi yan. Ga nhĀjalnyĵa űarra űnhi warrakan'nĵan, balanyan rumbalnyĵa nhakun bĀrun, yurr miny'tĵiny űnhi warrakan'tĵa miku'mirra, balanyan nhakun gulaűnha. Ga mulkkurnyĵa nĵanĵu űnhi 7, ga dĵandurrűnyĵa nĵanĵu goű-mĀrrma', ga mulkkurĵurnyĵa malaűuűur nĵanukal gan dhĀrra'-dharranany girrin' mala mulkkurpuyynha. ⁴ Ga űaűarayny'tĵa nĵanukiyingal űayi marriĵin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beĵurnyĵa dĵiwarri'ĵurnyĵa, bala yan űayi űnhi dĵalkthurrnyĵa űnĵhawal munatha'lila. Ga űayiny gan űnĵhiyiny yindiny bĀruthinyany warrakan' dhĀrranan galkin yĀnan űurikalayin miyalkkala, galkurra gan, mĀrr űayi dhu űnhi yothuny dhawal-guyaűa, bala űayiny dhu űnhi dhunupan luĵan yan.

⁵ Bala űayi űnhi miyalkthuny dhawal-guyaűanan yothunĵany, yurr yothuny űnhi dirramun, űnhi űayi dhu ga űuriniyiny yothuy wana-gamany dharrwanĵan bĀpurrunĵany yolĵunĵany walalany űuriniyiny nĵanukiyingal űayi dhonayny'tĵa.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gājalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wājalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan waŋḍinan winya'yurra balan diltjilila wājalil gapu-ranhdhaklila, ŋunhiwilin wājalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanḡu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāḡa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djāgaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāḡur beŋuryiny ŋarra nhāḡala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraṯany bulwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuḷ* ga mala nhanḡu ŋunhi djiwarr'puy yolḡu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanḡu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolḡuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'urnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanany motjŋha ga malanhany nhanḡu djalkthurra, bāyḡun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'urnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranany ga malanhany nhanḡu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuŋy Motjnhany ŋunhi ŋāthililunhany buwāḷkbuwāḷknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolḡuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ḡur wāḡaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋghawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanḡu ŋunhi djiwarr'puyŋha yolḡuny walalany.

¹⁰ Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuḷ yindin mirithirra rirakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanḡuwuynydja ŋayi ŋunhi walḡakunhamirriydja ganydjarr; ga romdja nhanḡu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolḡuy maŋutji-wurrupara nhanḡuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurrunuyirra nhanukiyingalanawnydja ŋayi yolḡuw walalaj. Nayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytin dhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolḡuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuy bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'urnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolḡuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋurinjin bili yan waŋganydhun gāmurryny'tja nhanukala gulaŋ-waŋḍinyaranydja Bimbiwala, ga ŋurinjin dhāwuyŋha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayūŋanmirra walalaŋuwuynydja walḡa malany."

¹² "Go biyakun gi mār-yingathin walal yulḡuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nsuma yolḡu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ḡur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal dhiyaliyiny munatha'urnydja ŋarakaŋur wāḡaŋur nhina galḡa-yātjirnydja gurrupurumirriyirnydja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'nura wāḡaŋur, ga bilin ŋayi marŋgin ŋunhi waluny nhanḡu marrtji nyumukuŋiny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurryirnydja." Ga dhuwaliyin mala ŋarra gan ŋunhi ŋākuḷnydja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal beŋurnydja djiwarr'urnydja.

* 12:7 Michael

¹³Yo, ga ñunhi ñayi ñuriniyi rumbal-bäruthinyaray mañ' marañalnydja ñunhi ñayiny bilin ñurrikanhawuyña, bala ñayi yan birra'yurra marin djäma ñurikiyin miyalkkun ñunhi ñayi yothuny dhawal-guyañan. ¹⁴Yurr nhanñuny gan ñunhi ñurikiyiny miyalkkuny djäga ñayipin yan God-Wañarrnha, ga gurruparnydja ñayi nhanukal ñunhi binbar-nha mañdany balanyan nhakun ñunhi yindiwnha ñamalaw binbarr, mãrr ñayi dhu ñunhi buñthundja balan gapu-ranhdhaklila wägalilnydja barrkulila, wañdirra dhu winya'yunna nhanukal ñurikalayin ñunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ñunhiliyin nhanñu dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja djäga gapu-ranhdhakñura wäñajurnydja dhunğarrany lurrkun' ga 6-nha ñalindiny ñupan.

¹⁵Bala ñayiny ñunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurnnydja nhanukalañawurr ñunhi dhurrwarakurnnydja balanyan nhakun ñunhi gapun mayañna wañdinany bala ñanbaw'yurra, bala gan lurryurra, ñupara gan ñunhiyin miyalkñhan, ñayi balañ ñanya lupmaranhan muka gułwulmaranhan. ¹⁶Yurr ñayipiny ñunhi dhiyañuny wäñaynydja munathayny'tja guñga'yurra ñanya ñunhi miyalkñhany, ñulkthurra ñayi dhawar'marañala yan ñunhi gapunhany bañdanyguñala, ñunhi ñayi larrwaw'yurr ñurikalayin ñunhi rumbal-bäruthinyawal dhurrwarañur.

¹⁷Ga ñuriniyiny ñayi ñunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ñaramurryinany nhanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, bala yan ñayi ñurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkułiw'nha nhanukalañaw, ñayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal ñunhi dhäruk-märranhamirra mala nhanñun God-Wañarrwun, ñunhi walal ñuli ga buñthuru-bitjunna nhanñu, ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi ñayañu-gulyunamiriwnha mala, bäññun walal ñuli ñađawuyurr dhäwuñur lakaranhañur ñunhi nhä ñayi gan Djesuy djäma ga marñgikuñal. ¹⁸Ga ñayiny gan ñunhiyiny ñunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ñunhiliyin banydjin yan raññura, galki moñukñura ga-punur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha mañdany, rumbal ñula nhän yan, mirithirra mađakarritjñhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñula nhän, ñayi marrtjin dhawatthurnnydja räli beñura moñukñur gapunurnydja, balanya ñayi ñunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga mađakarritjñha. Yurr dhandurruñdja nhanñu ñunhi goñ-märrma', ga mułkurnnydja mala ñayi ñunhi 7-nha. Ga ñunhiliyi wañga'-wañganyñur dhandurruñjurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mułkurnpuynha girri' mala. Ga ñunhiliyi mułkurnjurnydja malañunur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhärukñha wukirri-wuyña yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Wañarrnhan. ²Ga rumbalnydja ñarra ñanya ñunhi nhäñal balanya nhakun warrakan'yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ñayi ñunhi ñonunñha, balanya nhakun warrakan'yäku beya,* ga dhurrwarany ñayi ñunhi yindin, balanya nhakun ñunhi mađakarritj warrakan'yäku läyin.*

* 13:2 leopard; bear; lion

Ga Ńayiny Ńuriniyiny Ńunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nħanŃuwuynydja Ńayi ganydjarr Ńurikiyin Ńunhi wiripuŃuwŃha rumbal-warrakan'thinyarawnħa, bili bukmakŃha Ńunhi wäŃany mala dħu ga nħanukala goŃŃurnydja dhärra, bili Ńayin dħu Ńunhi ŃurruŃuyirnydja Ńunhiyin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakŃun yan Ńula nħakuny malaŃuw dħiyalnydja munatha'ħurnydja. ³ Yurr Ńayi Ńunhiyi waŃganydja mulkurr bunħapuyŃha be ŃäthiliŃuwuyŃha dħuŃganħawuyŃha, ga buluyi Ńayi walŃathindhi, ga mimbuny nħanukal Ńunhi badarranđhinan. Ga yolŃuynydja walal Ńanya gan Ńunhi nħäŃalnydja Ńirr'yurra, buku-liw'maraŃala wäŃakurrnydja malaŃuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nħanŃu malthurra Ńurikiyin rumbal-nħäŃiniŃ'kuny, buŃgawathinan Ńayi walalaŃ, ŃurruđawalaŃuyinan.

⁴ Ga bukmakŃha gan Ńunhi yolŃuny walal buku-nyilħ'tħurrnydja nħanŃuwuyŃha yan Ńurikiyin rumbal-bäruthinyarawnħa, Ńurikiyin Ńunhi Ńayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarri bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurri nħanŃuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŃan walal gan wokħtur nħanŃu, Ńunhi Ńayiny gan ganydjarr Ńayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, "YolŃha Ńayi dhika ganydjarr-đumurrnydja balanya nħakun Ńunħany Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany? BäyŃun walal dħu Ńunhi Ńula yolthuny djułkmaramany ga bumany Ńanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga Ńayiny gan Ńunhiyiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany waŃan dhä-yalkthurra nħanŃuny God-WaŃarrwuy. Yurr ŃayipiŃy marřtin Ńunhi God-WaŃarrnydja nħirřpanmin, Ńäkul marřtin djułkmaraŃal. Ga nħinanany Ńayi gan Ńunhiyi buŃgawathinan Ńunhiyiny rumbal-nħäŃiniŃ'tja, lurrkun'ħha dħuŃgarrany Ńupar ga bulu 6 Ńalindiny.

⁶ Ga bitjarra bili Ńayiny gan Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripuŃuyinan waŃan nħanŃuny God-WaŃarrwuy nyamir'yurra manapar, yäku Ńanya, ga wäŃany nħanŃu, ga bukmakŃha yan nħä malany ga nħina Ńunħa nħanukal djiwarr'ħur. ⁷ Ga ganydjarrnydja Ńayi gan Ńunhi Ńayathanal Ńuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunħarawnydja dhawar'maranħarawnħa yan GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, bala yan Ńayi walalany Ńunhi djułkmaraŃala marinurnydja. Ga bilin Ńayi gan Ńunhi yoranħawuynydja ganydjarr Ńayathanala ŃurruŃuyinyarawnħa bukmakŃuny yolŃuw walalaŃ bapurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja nħanŃun Ńurikiyin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnħa bukmakŃha yan Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal gi bäyŃun yan yäkuŃy dhärr' wukir-riwuynydja Ńäthilmirriyanħawuynydja nħanukalnydja Ńunhi Bimbiwalnydja walħamirriŃurnydja dĵorra'ħur Ńunhi Ńayi burakin, beŃur bili yan ŃurruŃanġalħur yorrnħa gan Ńunhi nħäny mala malŃ'tħurr.

⁹ Nuli nħe buħurmirrydja gatjuy ŃäkuŃy Ńamathanun yan. ¹⁰ "Ga Ńuli nħe ga Ńunhi nħinany yan galkundja Ńayathanħarawnydja, nħunanħany dħu Ńayathanaman yan bala dĵaw'yunna. Ga Ńuli nħumalany walal dħu buma, Ńunħiny walal nħumalany dħu buman barřtjunna marřtin mandĵawakħun murrkay'kuman yan. Gatjuy nħumany Ńunhi God-WaŃarrwuy yolŃu walal marŃgithin, märr nħuma dħu ga Ńunhi dhärrany wunđanarřnħa yan ŃayanŃuny-đadawuynamiriwŃha."

¹¹ Ga dhäŃur beŃuryiny ģarra nħäŃal wiripuŃunħany muka rumbal-warrakan'thinyarany, Ńayi marřtin dhawatħhur beŃura yan an munatha'ħura. Ga mulkurrydja Ńayi Ńunhiyi dħandurrunmirra, märrma' nħanŃu Ńunhi dħandurrudja, balanya nħakun bimbiwŃha, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi nħakun warrakan' rumbal-bäruthinyan.

12 Ga djämany ñayi gan ñunhi nñanñun ñurikiyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawnha ñurikiyin ñunhi nñanñu wañganydja mulkurr burakinyawuynha gaṭpurñha gan marrtji-marrtjin, yurr ñayi ñunhi baḍarrañdñinan. Bala ñayi gan ñuriniyi ganydjarryuny nñanukiyingal ñayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nñany wäñany ga yolñunhany walalany bukmakhany buku-ñal'yunarawnydja nñanñun ñurikiyin ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

13 Ga dhiyanjiyiny ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarryndja yindin mirithirra, ñoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ñayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmarañal ga yuwalknha gan ñunhi gurthany buku-larryurr beñurnydja garrwarñurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walala nñäñalnydja bukmakhun yan. Yurr djämany ñayi gan ñunhi bitjarryiny ganydjarryuny nñanukala ñurikala ñunhi ñurruñuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. 14 Yurr ñayi gan ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali-gäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñarñur, bili djämany ñayi gan ñunhi rom ganydjarrmirnydja ñanya warray yäkuny gan yindikunjal ñunhi ñurruñuny rumbal-warrakan'thinyaray ñunhi ñayi dhawatthurr beñur gapuñur. Bala ñayiny gan ñunhi dhudiñuynydja rumbal-warrakan'thinyaray wañanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman goñdhan walalañgiyingal walal wuñjilin' wañarrkuman nñakun ñunhiyi ñunhi djathunawuy rumbal-warrakan'thinya, ñunhi ñayi dhu bäyñun dñingam ñula mandjawakpuynydja dharpunhawuy.

15 Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu ñuyulkthinany nñanñu buku-ñal'yunarawnydja, walalanhany gan ñunhi bumara yan dñinganhamañala. Bala yan ñunhi ñula yolthuny ganydjarryndja gurrupara nñanñuny ñurikiyiny ñunhi dhudiñuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nñanukal ñir'nha ñurikiyiny ñunhi wuñjiliw goñbuywuny djämapuywu wañarrwu, märr ñayi wañanan dhärukmirriyinan.

16 Ga bukmakhany gan ñunhi yolñuny walalany ñayi gur'kur-gurrupara, walalañgal dhu marrtji namban ñal'maram dñunupa'ñulila goñlilnydja ga mulkurrñilala walalañgal. Yo bukmakhun dhu ga ñunhi nambany märram bawalamirriynha, dñingiy yolñuy ga yalñgiy, lukunydyay' ga ñurruwuykthu, balanydjarratjarray yolñuy ga ðapmaranhawuyyu yolñuy. 17 Yo bukmakhun yolñuy walal dhu ga ñunhi nambany märram, ga ñuli bäyñuny, walalnydja dhu ñunhi bäyñun yan ga ñathany märram ñula wuñjili'yundydja ga djalimdydja walal dhu ga ñula nñä malany bäyñun yan. Bili dhiyanjiyiny ga ñunhi nambay mañutji-lakaram yäkun ñanyanhan ñunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ñunhi yäkuwnha nñanukalañaw, ga dñunupamirriyamany ñayi ga ñunhi yolñunhan.

18 Ga ñuli nhe ñula yol yolñu gaḍamandja, gaṭjuy mittji-yarr'yurra marrtji mañ'marañun. Bili nambany ñayi ñunhi 666 ga balanya.

14

Ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walñathin, ñunhan walal dhiyanjny bala ðar'taryunna ga djiwarr'ñura

*The song of the redeemed
Revelation 14.1-5*

1 Ga buluny ɲarra nhāŋal Bimbinhan, ɲayi gan dhārranany ɲunhala bukuɲura wāŋaɲur yākuɲur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan ɲunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolɲuny walal, ɲunhiwurrnha ɲunhi walal bilin gan mārranala bukuliynydja walalaŋyngal walal yākuny ɲanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bāpa'mirriɲuwnydja nhanukalaɲaw gan yāku dhārrandhi walalaŋgal. 2 Ga buluny ɲarra ɲākul rirrakaynha, ɲayi gan waɲan beɲura djiwarr'ɲura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ɲunhi yindin gapu ɲuli ga lurryun dhaɲarrnha beɲura bukuɲura balan ɲoylila, ga wiripuny balanya nhakun ɲuli ga ɲunhi wolma murr-ryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ɲunhi rirrakay gan ɲoy-waɲan balanya nhakun ɲunhi dhaɲaɲnha geta ɲuli rirrakay waɲganydhirra, bala marrtjin ɲunhi guywuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. 3 Ga manikaynydja walal gan ɲunhi dar'taryurrnydja yuɲan ɲunhili bili gumurrɲurnydja nhanukala God-Waɲarrwala nihanhawuyurnydja, ga gumurr walalaŋgal ɲurikiwurrungalyin ɲunhi dāmbumiriwala walɲamirriwal ga 24-wala worru'-wurrɲuwal yolɲuwal walalaŋgal. Ga bāɲɲun ɲunhi wiripuny yolɲu walal marɲgithinya ɲurikiyiny manikaywu, ɲany ɲunhiwurrin bili yan ɲunhi 144,000-nha, ɲunhi walalany gan dhawatmarāŋal dhipuɲur munatha'ɲur wāŋaɲur.

4 Yo, dhuwalawurryiny ɲunhi yolɲu walal galɲa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ɲuli ganha ɲunhi nhanɲuwuyɲha yan Bimbiwnha ɲunhi nhāliil ɲayi ɲuli walalany mel-warryuna. Bili ɲayi gan ɲunhi dhuwaliwurrunhany yolɲuny walalany roɲanmarāŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waɲarrwala ga Bimbiwalnha, beɲurnydja ɲunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolɲuwal walalaŋgal. Ga balanyan ɲunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. 5 Walalnydja ɲunhi dhiyaɲurruyyiny yolɲuy walal ɲuli gi bāɲɲun ɲula waɲganymirr nyāl'yurr lakaraɲ; nhinany walal ɲuli ga ɲunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ɲula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuɲ djiwarr'puywuy yolɲuwuy walalaŋgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

6 Ga dhāɲur beɲuryiny bala ɲarra nhāŋal wiripuɲunhan muka dhāwu-gānhamirryiny djiwarr'puynha yolɲuny, yurr ɲayi gan ɲunhi butthurrnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ɲayi gan ɲunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhialnydja munatha'liilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bapurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuny. 7 Ga bitjarra ɲayi marrtjin ɲunhi waɲanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waɲarrwuny, mārr-ɲal'yurr manapul nhanɲu! Ga waɲiny manymak-lakaraɲuny ɲanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanɲu, dhiyaɲuny bala ɲayi dhu mala-djarr'yunna bukmakhany yolɲuny walalany, yol ɲamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ɲal'yurrnydja gi nhanɲuwuyɲha yānan waɲganygun, ɲunhi ɲayi djāma ɲamaɲamayurr ɲunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu monuk ga mayan mala raypiny gapu."

8 Ga beɲuryiny ɲarra nhāŋal wiripuɲunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirryiny yolɲuny, ɲayi gan butthurr garrwarkurr, ɲapa-munguyurr gan ɲunhi ɲurruɲuny. Ga waɲanany ɲayi marrtjin ɲunhi bitjarra, "Bilin ɲunha ɲunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! ɲunhiyin

* 14:1 Zion * 14:8 Babylon

ñunhi wãña yãtjikurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ñunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ñuli ganha ñunhiñuwuyyiny wãñapuy yolñu'-yulñu buku-ñal'yuna wiripuñuwñha yan wañarrwun, ga ñurinyi romdhunya walal ñuli ganha ñunhi mel-warryunany galkirinyamaranhany wiripuwurrnhan bãpurrny ga malany. Bala ñayipiny God-Wañarryuny ñanya ñunhiyiny wãñany bilin bakmarañala."

9-10 Ga beñuryiny ñarra nhãñal wiripuñunhan muka djiwarr'puynha dhãwu-gãnhamirryiny yolñuny, ñayi gan buñthurr rãli ñurikiyi mãrrmaw' ñapaw-malthurr, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu buku-ñal'yun ñurikiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ñurikiyi wuñuliw' nhanukalañaw, ga ñuli walal dhu ga ñula yolthu nhanukun' nambany mãrram walalangiyngal walal goñliynydja ga mul'kurrliynydja, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrnydja mirithirra yan ñaramurryirr ñurikiyiny yolñuw, bala ñayi dhu yan walalany dhã-gir'yunna, ñurinyin ñanitji'y' nha yãkuy borumdhu wiyikay'nha, ñunhi ga ñurinyiny mañutji-lakaram ñaramurrnha nhannun God-Wañarrwun. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina mirithirra yan galña-yãtjirnydja, bili wiyinñumirra ñayi dhu ga ñunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjana bili ñayi dhu ga rirrikthundja ñurinyin gurthaynha ga ganuyny'tja buñgan-yãtjikurrnydja, milman ñurikiwurrungala ñunhi dharrpalwala yolñuwalnydja walalangal djiwarr'puywalñha ga Bimbiwalñha.

11 Yo, bitjana bili dhu ga ñunhiyiny ñawululny'tja buñbulyunna yan, ñoy-midikumanna dhu ga ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga buku-ñal'yun ñurikiyi ñunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuñuliw' nhanukalañaw. Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ga gãma namba, ñurukun'dhiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyawuñuny nhinany ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu rirrikthunna yan, ñoy-midikumanawuyñha gurthawuñun ga ñawulul'kun buñgan-yãtjikurrwunñun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gupadalñha yan wiyinñumirra."

12 Yo, nhumany ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal, ñunhi nhuma ñuli ga dhãruk mãrram God-Wañarrnhany yan, ga mãrr-yuwalkthirr nhuma ñuli ga Djesunhany yan, dhãrriny walal gi dãlthin yan birr biyakun, ñuliwiyakkuny ñunhi marikurrnydja.

13 Yo. Ga dhãñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan ñakul wiripuñunhan rirrakay, ñayi gan wañan beñur banydji yan djiwarr'ñur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhãruk dhipaliyiny djorra lila. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin mãrr-nhirpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ñunhiwurrnhany ñayi dhu Garrayyuny mãrr-ñamathanun yan."

Ga ñayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmarañal bitjarra, "Yo bilin, ñir'yunmirra walal dhu djãmapuy yindiypuyñha, bala walal dhu ñunhi mãrrañun yan buku-roñanmaranhawuyñha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhã walal marrtjin djãma."

Djesunynha dhu ñunhi luñ'marañuny walalany ñunhiwurrnhany ñunhi dhuwurr-yãtjimirrhany yolñuny walalany mala-djarr'yunarawñha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

14 Ga buluny ñarra dhupuñal bala garrwarlil, bala ñarra nhãñal darrtjalñha mañan, yurr nhinanany marrtjin ñunhiliyiny mañannurnydydja balanya nhakun ñayin ñunhi "Yolñun Gãthu'mirriñu," ga liyalilnydja nhanukal ñarra nhãñal latjun' dhika mirithirra mul'kurrpuynydydja girri',

bulaymirra, ga goŃdhuny Ńayi marrtjin Ńayathanal galiwanha yurr djinbulknha.

15 Ga Ńayiny bāy djiwarr'puy yolŃu dhāwu-gānhamirr dhawatthurr beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, bala Ńayi gan waŃanany yatjurra Ńurikalyiny yolŃuwal Ńunhi Ńayi gan nhinan Ńunhiliyi maŃanŃur, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala Ńathany borumdja gulkturra, bili ga Ńunhi borumdja mala galkunna."

16 Bala yan Ńayi Ńunhiyiny yolŃu Ńunhi Ńayi marrtjin maŃanŃur gorruŃal, mar'yurra Ńuriniyi galiwandhuny gap bitjarriyi Ńula yan liw'maraŃal, bala yan luŃ'maraŃala Ńunhi borumdja malany.

17 Ga buluny Ńarra nhāŃal wiripuŃunhany muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriŃiny yolŃuny, beŃuryi bili yan Ńayi Ńunhi dhawatthurrnydja God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, beŃura Ńunhi djiwarr'Ńura, yurr gāŃalnydja Ńayi marrtjin Ńunhi galiwanha djinbulknha dhika. 18 Ga beŃuryiny wiripuŃu muka djiwarr'puy yolŃu dhawatthurr beŃura Ńunhi djiŃuku'Ńur bulaymirriŃura, ga dhiyaŃiyiny gan Ńunhi yolŃuy ganydjarr Ńayathanal gurthawnha buku-larrraranharaw. Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, bala wāthurrnydja Ńayi Ńunhi Ńurikin djiwarr'puywuny yolŃuw goŃ-galiwanmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkturr marrtji Ńunhi borumdja mala wuluymuŃ'tja dhiyaŃiyin galiwandhun, bili Ńunhi borumdja ga galkunna yan gulktunarawnha."

19-20 Bala yan Ńayi dhuŃapan Ńuriniyiny djiwarr'puyyiny yolŃuy, gap bitjarriy, bala gulkturra marrtjin Ńunhi borumdja wuluymuŃ'thinyany mala bukmakkuŃala yan, bala marrtjin wapmaraŃala. Ga ŃarŃgany gan Ńunhi yindiny dhārran Ńunhala warraŃulnha beŃuryiny Ńunhi buŃbu dharrwamirriŃurnydja waŃanŃur, ga Ńunhiliyiny Ńunhi warraŃulnha walal gan borumdja mala binydjiŃkuŃal, bala gan Ńunhi wiyikany wandinany balanya nhakun maŃgun', maŃgun' yan. Ga wandinany gan Ńunhi maŃguny' dhuwanna bili yan nhakun mayanha gapuŃ, dhuŃupurrnha mirithirra ga yaŃara'-wiyinnha, Ńunhi dhu Ńula yindinnhany warakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga Ńuriniyiny gan Ńunhi maŃutji-lakaranaŃal God-WaŃarrwun Ńaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŃu walal djiwarr'puynydja girri-Ńamathinan gan rerrinwnha malajuw rarryu'-rarryunaraw

*The angels prepare to pour out the last plagues on the earth
Revelation 15.1-8*

1 Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal Ńunhawalnydja Ńunhi djiwarr'lilnydja, wiripuŃu dhikan Ńula nhān yan ŃayaŃu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāŃalnydja Ńarra Ńunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŃuny walalany dhāwu-gānhamirriŃiny, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga Ńaya'-Ńayathanalnydja walal marrtjin Ńunhi 7-nha Ńula nhān mala reri Ńoy-midikinyamirra. Ga Ńuriniyiny mala Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryuny dhā-gir'yundja, rarryundja Ńayi dhu Ńunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŃuwalnydja walalaŃgal; dhuwalyiny Ńayi dhu Ńunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan Ńaramurrnydja nhanukiyinguŃ Ńayi, ga Ńunhi Ńayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan Ńayi dhu gi Ńunhi buluny Ńaramurriy yolŃuwnydja walalaŃ.

2 Ga wiripuny ñarra nhäjal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañña, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ñarra yolñunhany walalany nhäjal, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal djulkmarañala ñunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ñuli ganha ñunñu buku-ñal'yuna, ga bäyñu walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna ñuriki wuñuñiwñ'tja nñanukalañaw, ga bäyñu walal märranña ñula nñanukun namba, bili nñanñuwuy walalñydja ñunhi God-Wañarrwun yan yolñu mala. Ga nhäjalñydja ñarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ñunhilin galkin yanany ñunhi belaññura gapuñurnydja, yurr ñaya'-ñayathanalñydja walal marrtjin ñunhi bul'yunamirra girriñy malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nñanukiyinguñun ñunhiyi goñ-gurrupanawuñydja God-Wañarrwun.

3 Ga dar'taryurnydja walal marrtjin ñunhi manikayñydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ñunhi dar'taryurnydja gam',

"Garray God-Wañarr Ntu-Däl, djämapuñydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika! Nhepi yan dhuwal Nurrudawalañuny bukmakguny yan bäpurruw malañuw, ga ñunñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

4 Garray, yolña ñula ñunñu dhu yakany makmakthun ga barrarirr? Yolña dhika yolñu ñayi dhu ñuyulkthirñydja ñunñu yäkuwñydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal wanganyñña yan dharrpalñydja. Bukmakña dhu ga ñunhi yolñuny mala bäpurruny ga bäpurruny buku-ñal'yundja ñunñuwuñña yan wanganygun bil walal gan ñunhi bilin nhakun nhäjala nhokun djämapuñydja mala, ñunhi ñamakurrñydja ga dhunupany."

5 Ga buluny ñarra dhupuñal nhäjal God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirñydja buñbu gan dhärran lapthunawuñña, ga ñunhiliyiny gan ñunhi dñinawany' dhärran wiññña ñärran'. 6 Ga nhäjal yi ñarra ñunhi 7-nhany dñiwarr'puñña dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrñydja beñuryin ñunhi nñanukiyingala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja, ga dhätthunminany walal gan ñunhi girriñy'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrñydja walal garpinmin biraluny bulaymirriñña. 7 Ga ñuriñiyi wanganydhuny dñiwarr'puyyu walñamirriy gan gäñal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ñayi gurru'-gurruparnydja walalañgala ñurikala ñunhi 7-gala dñiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalñydja yolñuwal walalañgal, yurr ñunhiyi banikin'tja malany dñañañña warppam', nñanukala God-Wañarrwala ñaramurriyiny, ñurukunñhi Wañarrwun ñunña ñayi ga ñhina ñunhayi walña-wiyinñumirra yan.

8 Ga dhunupan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirñydja buñbu gungañala ñuriñin garrkulukthun ñawulul'yuny, bili ñuriñin ñunhi nñanukiyingala God-Wañarrwala dñejarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ñunhi monygunal ñunhiyiny wäña, ga bäyñun ñula yol yolñu gulñiyiny ñunhiwiliyiny wäñalil, yan bili ga dhawar'yurr ñunhiyi 7 ñoy-midikiyamirr rerri mala, ñunhi walal gan ñuriñiwurruyiyi dñiwarr'puyyu

dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beñuryi ñunhi banikin'ñur malañuñur ñunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolñuy walal ñaramurr rarryurr God-Wañarrwuy ñurikiwurrñ yolñuw walalañ dhuwurr-yätjimirriwnha

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra ñäkul rirrakaynha wäthunawuynta yindin mirithirra beñura ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbunurnydja, ga wañanany ñayi gan ñunhi ñunhiwurrnhan 7-nhan God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ñunhi God-Wañarrwun ñaramurr dhipuñuryiny ñunhi 7-ñurnydja banikin'ñur malañuñur balan munatha'lila wäñalil."

² Ga yuwalknha yan, ñayi ñathil ñurruñuny wañanydhu djiwarr'puyyu yolñuy marrtjin rarryu'-rarryurr beñur ñunhi nhanukiyingal ñayi banikin'ñur. Bala yan dhunupan marrtjin ñunhi yolñuwnydja walalañ galñany dulmu'-dulmungurryurra, djetjimirriyan marrtjin warpam'thurra, yätjikkurynta walalany ñunhi djetjiynha ñayathanal rumbalnydja galña-midikinyamirriynha balanyaraynta nhakun mäpañdhun, bukmaknha yan ñunhiwurrny ñunhi walal gan namba märrañal rumbal-warrakan'thinyawuñ, ga wiripuwurr ñunhiwurr yolñu mala ñunhi walal gan buku-ñal'yurr ñuriki wuñuliw' nhanukalañaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ñarra nhäñal wiripuñunhan muka djiwarr'puynta dhäwu-gänhamirriy yolñuny, ñayiny ñunhi bitjarriyi bili yan rarryurr ñunhawalnydja ñunhi moñukliinydja gapulil. Ga dhunupan ñunhi gapuny moñukta gulañmirriyan, ga bitjarra ñayi ñunhi mañguny'latjuwarr'yurr nhakun dhiñganhawuywun yolñuw. Ga bukmak nhä malany ñunhi gapuñur moñukñur marrtjin ñorran, ñunhiyiny marrtjin dhiñganala warppam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuñuny dja muka djiwarr'puyyu yolñuy rarryurr nhanukiyingalnydja ñayi banikin'ñur, balan bitjarra mayañlila malañulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malañulil. Ga dhunupan gan ñunhi raypinydja gapu malany gulañmirriyan. ⁵ Bala yan ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhan dhäwu-gänhamirriy yolñuny djiwarr'puynta ñunhi ñayi ga ganydjarr ñayatham gapuwnha malañuw, wañanan ñayi gan bitjarra, "Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuñu ñunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjikkurruwnydja yolñuw walalañ,
bili nhepiny dhuwal garrkuluknha yan mirithirra,
gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi yätjikkurruñurnydja;
beñur bili yan ñurruyirr'yunañur nhe gan ñunhi nhinanany
darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ñuriniwurrnydja ñunhi dhuwurr-yätjimirriyny dja yolñuy walal gan bumar,
gulañ-burr'purmarañal nhuñuny yolñuny walalany,
ga ñunhiwurrnhanany ñunhi djawarrkmirriy walalany,
bala nheny gan ñunhiyi bili gulañdja gurrupar lukanharawnydja
walalany balany ñunhi moñu'-muñuñunhany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋakul rirrakay ŋayi dhawatthurr bejura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Nutu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yanan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära. ⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynyndja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurrayanala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyinan malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany bejuriyiny ŋunhi yätjkurrunurnydydja romŋur walalaŋgiyinal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirriy yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbalwarrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriydydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrktarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi dhangadirryunaranydydja walalaŋgiyinal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'ililnydja, bili ŋuriniyiny galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany bejurnydydja ŋunhi yätjkurrunurnydydja mala walalaŋgiyinal walal.

¹² Ga dhäŋur bejuriyiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurnydydja ŋunhiwiliyiny ŋunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipurayitjilila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkturr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw bejura gali' dhimurruŋura.

¹³ Ga bitjarryi bili ŋarra nhäŋalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirrnhä mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnnydja walal marrtjin ŋunhi dhurrwarakurnnydja waŋganydydja ŋurikalay rumbal-bäruthinyarawala, ga waŋgany ŋurikal ŋunhi rumbalwarrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala ŋunhi nyäl'-lakananhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal. ¹⁴ Ga dhiyanurruiyiny gan ŋunhi yätjkurrunnydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayaŋuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wäŋakurnnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhudiwutthurra marilila ŋunhiwurrnhan ŋunhi buŋgawanhan yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi waŋganylila wäŋalilnydja mariwnydydja, garratan walal dhu ŋurru-nhirrpan nhanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu boŋguŋ walu malŋ'thurr nhanŋuwuynha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranŋuy.

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Näkuny walal ŋamathanun yan! Narrany dhu ŋunhi buni bawalamirriynha yan waluynydydja, biyakun

* 16:12 Euphrates

nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul manañinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, mǎrr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gǎjalnydja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnydja ŋuriniwurruyiny mokyuyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriniwurruy ŋunhi buŋgawawaynydja mala ŋurru-warrnydja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋuwuy waŋganylil yan wǎjalilnydja ŋunhi ŋayi Yeburukurrnydja* yǎku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋunydydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnydja ŋayi dhurrwara-daw'yurrnydja, ga rarryurrnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurrnydja ŋunhawala banydjiwal garwarlila wǎjalil. Bala ŋunhi rirakaynydja dhawatthurra beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wǎŋa rirakaymirriyan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djal'ka'-djalkarryurra mirithinan, ga wǎŋany marrtjin ŋunhi gurkurryurra mirithinan yan, bǎyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi nǎthilnydja balanya malŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydydja waluy. ¹⁹ Ga ŋuriniyi ŋunhi wǎŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindyŋ wǎŋa yǎku Bapilundja bakturra, buku-larryurrnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarri bili ŋunhi wiripuŋy yindi wǎŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wǎŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhǎ-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrupara nhanŋu nǎnitjin yǎku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu. ²⁰ Bala burumun'tja wǎŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wǎŋa bitjarri bili yan winya'yurri warppam'thurri. ²¹ Ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja marrtjin larryurrnydja ŋulwitjinha yurr guŋdathinyan ŋonunŋha mirithirra yan dhikan bala dhǎ-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋunydydja walal badak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhǎruk walal gan wiripuŋayaŋal waŋan nhanŋu yǎtkurrayaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi dju'yurr guŋdany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yǎtkurra yulŋuny balayiny walalaŋalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuliy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

*The adulterous woman
Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhǎŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhǎwu-gǎnhamirriy gaŋaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrŋalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, “Go mar-tjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindinjurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalknhany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu bonguŋ dhä-gir'yurr; bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi milnyaŋ'mirra balanyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmakhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

3 Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyuy yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhakilila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyiny miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr; ga mulkurruŋydja nhanŋu 7, ga dhandurrundja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäkumirra bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha, yurr yäkuny mala marrtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurrnydja gan God-Waŋarrnhan. 4 Ga ŋayiny ŋurinjiny miyalkthuny girriny' nhirpar; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunday bulayyunn mala, ga gulawuyŋha. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurruŋydja malany ŋuriki bili yan miyalkku. 5 Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikaliny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha, yurr dhärukurnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäynha monitjŋha. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjja mayali' barranŋa'yurr gam',

“ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃJA YÄKU BAPILUNNHA,
 ŃUNHI ŃARRA DHUWAL NÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN
 NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.
 GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW ROMGU MALA
 ŃUNHI ŃULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR
 MALŃ'THUN.”

6 Bala ŋarra ŋunhi nhäŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalanumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. 7 Bala ŋayiny ŋurinjiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, “Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŋal mirithi-nany, ŋoy-ganyim'thurruŋydja manapar? Ńarrany nŋunŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhinuwuyin ŋunhi miyalkkalanuwuyŋha, ga bulu ŋunhinuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyŋha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gäma ŋanya diltjiy, ŋurikalanuwuyin ŋunhi ŋayi

mulkurruŋydja 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu ŋunhi 10. ⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan'nha nhāma, ŋāthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyanuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'urnydja beŋurnydja ŋunhi dandjaŋurnydja, ga bala ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'urnydja wāŋaŋur mārr-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja malŋ'thunna, bala dhu yolŋuŋnydja walal ŋanya nhāmany nirr'yunna, ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal gi bāyŋun yāku dhārrī ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ur wukirriwuyndja. Bili ŋunha ga djiwarr'urnydja djorrany' norra yākumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yāku nhirruparydja be muka ŋāthil yan, yurrnha ŋayi gan djāma dhuwandja munatha'nhandy wāŋany. Yurr wiripuwurruyndja yolŋu'yulŋuy, ŋunhi yāku walal gi bāyŋu dhārrī wukirriwuy dhiyal djorra'ur, walalnydja boŋguŋ ŋunhi nhāŋuny nirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu mārr-yiŋgathiny wokthurrnydja nhanŋun, bili ŋāthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhā-gandarrkurruŋydja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal dāl marŋgithinyarawnydja; ŋuriniwurrnydja bili dhu dhuwal mayaliny' malŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruy 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, ŋunhi bukunhan malany wāŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukunur mala wāŋaŋur. Ga wiripuyuny dja mulkurruy 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala. ¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja ŋunhi buŋgawa mala bilin bāyŋun, murrmurryurra, yurr waŋganyndha yan dhika badaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhudi-yapalawuyndja buŋgawa ŋunhiyi ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyndja. ¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan ŋāthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkun."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-mārrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhāŋal, ŋuriniyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-mārrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bāyŋu yan muka walal dhiyanuny bala ŋurruŋyiny yolŋuw walalaŋ ga wāŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi buŋgawakununy yurr mārr gurririnuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganyurra yānan, yurr bāyŋun walal dhu ga ŋunhi djāmany walalaŋgiyinalnydja walal djālyu, ŋany djāmany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yānan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanŋuwuyndha walal dhu ga ŋunhi mārr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ ŋunhi buŋgawany. ¹⁴ Bala waŋganyndha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marŋtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynydja

ñurikiwurrudhiny ñunhi walal ñuli ga ñurrudawalañu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ñurikiwurrudhiny ñunhi ñayi walalany gan djarr'yurr nhanñuwuylylanyal ñayi, ga ñurikiwurrudhiny ñunhi ñayi walalany gan wathurr djamalil nhanukiyingal ñayi, ga ñunhi malthunayñuwnya yolñuw walal."

15 Ga bulu ñayi ñuriniyi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañal ñarrakal bitjarra, "Ñunhiyiny miyalknha nhe nhäñal ñunhi ñayi gan nhinan ñapañur gapuñur, yurr gapuñydja ga ñuriniyi mayaliy' lakaram yolñunhan malany, dharrwanhan dhikan bapurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhäruknya, barrkuwatjnhan mathanhany mala."

16 "Yo, ñäthilnydja ñunhiyi miyalk marramba'-dumurnydja ga ñunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany mañda gan rrambañi yan. Ga yalalany ñunhi dhä-gandarrkurnydja ñayiny dhu ñunhiyiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ñuyulkthin ñayi dhu nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ñayipi ñunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu ñunhi dhandurruñ mala goñ-märrma', ñunhi nhe gan nhäñal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawnydja nhanukal bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñuriniyi marramba'-dumurnuy miyalkthu, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi wañaran, ñula nhämiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhina warrañul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ñanya ñanaktja dhawar'maraman yan, bala ñanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkun gurthanyha."

17 "Yurr yuwalktja ñunhiyi guyañanhawuynydja nhanukiyinguñ yan God-Wañarrwuñ, märr dhu ga ñunhi bungawaynydja mala guyañany ga mala-djarr'yundja wañanygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalañuwuy walal nhanukal ñunhi rumbal-warrakan'thinyawal, märr ñayi dhu ñurrñuyirra walalañ yan bili-i-i ga dhäruk nhanñu dhu God-Wañarrwu warralthi."

18 "Yo, ga ñunhi nhe miyalknhany nhäñal, ñuriniyiny ga mayaliy' lakaram ñunhi dharrpalnhan wäñany bala'-dharrwamirrinhan, ñunhi ñayi dhu ga ñurru-warryun ñunhi bukmaknhan bungawanhan yolñuy walalany, ñunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wañakurr malañuwurr." Ga bitjarra ñayi gan ñuriniyi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañal ñarrakal.

18

*God-Wañarryu wutthurra buwayakñala ñunhi Bapilundja wäñga war-
pam'thurra*

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

1 Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripuñunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolñuny, ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi djiwarr'ñur. Yurr goññurnydja nhanukal gan ñunhi ñorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'marañalnydja ñanya gan ñunhi bañayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wäñany mala ñunhiyiny bañayalayny'tja nhanukal. 2 Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi, mirithinan yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ñunhiyiny ñunhi yäku-dumurnydja wäñga Bapilundja buwayakthinan, ga dhyañuny bala ñayi dhuwal ñarakan wäñan ñayathanharawnya yätjkurruwnha birrimbirru malañuw ga murnyan'mirriwnha birrimbirru malañuw ga bukmakku yan warrakan'ku ñunhi lukanhamiriwwun malañuw. 3 Bili ñunhiyiny

wäja yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi ñoy-ñapu'yunan yan ñula nhakuny malañuw, ga bukmaktja gan ñunhi bāpurru mala leñu nhanukal ñānitjiyinydja, ñunhi ñayi ñuli ganha walalany wana-gānhany yätjurrulinydja romlil. Ga bukmak ñunhi nhāmunha' buñgawany yolñu walal gan marramba'yinan nħanñu. Ga bukmak ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djulkmaraanhaminya girri' malany, walalnydja gan ñunhi lukunydja'yinan nħanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ñarra ñākulnha wiripuñunhany muka rirrakay, wañan ñayi gan beñur djiwarr'ñur bitjarr,

"Way nħumany ñunhi ñarrakuny yolñu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuñuryiny ñunhi wāñanur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāja!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yätjcurr nħanukalnydja ñurikalyiny, mār dhu God-Wañarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambaniyamany nħumalany dhuwaliyiny ñunhi wāñany.

⁵ Bili God-Wañarrynydja ñunha ñayipiny bilin marñgin;

nħāman ñayi ga yätjcurrnydja nħanñu rom.

Romdja malany nħanñu ñunhi bilin buku-ñal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga ñal'yunmirrnydja garrwarnha ñapa-ñal'maranhawuynha.

Yakan dhu ñunhi God-Wañarryu buku-dhumukthirr nħanñu ñunhinuwuyyiny yätjcurruwuyndja djāmapuy.

⁶ Yo. Mirithin ñanya gi yan dhā-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja ñanya gi nħanñuny balany buku-roñanmarañuny, ñunhiyi bili yan nħanñuwuyyi gi romguny malthurr.

Ñayiny gan djāma yätjcurruyanñal wiripuwurrnħany yolñu'-yulñuny, bala nħeny dhu ñanyanhany gurrupan buku-roñanmaramany bulu warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nħeny gurrupula ñanyanhany,

ñayi dhu ñulkthunna ñunhiyiny ñunhi mala yätjcurrnydja mirithirra, ñunhi ga djulkmaraman nħanukuñuny yätjcurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ñayiny ñuli ganha ñunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany ga lukunydja'kunhaminyany ñuriniyi malañuy girriyiny'tja rrupiya-dharrwamirriynydja,

dħañanñha mirithirra yan ñunhi ñayi gan buku-maṅñal.

Gatjuy gurrupula nħanñuny muka galña-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja ñanya dharrwan yan mirithirra, mār ñayiny muka dhu ga nhina galña-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja ñanyapinyany ñayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ñarrany ga nhina buñgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ñarrany dhuwaymiriw, ga ñula buku-gurthapuynydja; bāyñu ñarra dhu ga ñāthi warwuyun ñula nhakuny malañuw.'

Ga bitjanmirra ñayi ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja,

nħakun ñayi ñuli ga wokthunna manapan nħanñuwuy ñayi.

⁸ Ga dħunupa yan nħanñu dhu ñunhi galña-midikinyamirrnydja rom malñ'tħurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ñunhi gurrutumirrnydja mala nħanñu dħiñgun,

bala ñayi dhu gi ñunhi ñāthiny mirithin yan,

ga nhininy ñayi dhu gi ñunhi dhäparñ' nha yänan, ñula nhämiriwnha goñ-wañaran.

Bala ñayi dhu ñunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäña dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuni God-Wañarryuni dhu ñanya ñunhi dhä-gir'yurra, ñayipi nurinjiy warray ganydjarr-dumurrui God-Wañarryu."

Bitjarra gan ñunhi rirakaynydja dhawatthurr bejurny dja dji-warr'urny dja.

9-10 Ga bukmak ñunhi buñgawany yolñu walal, ñunhi walal ñuli ganha malthuna nhanñu romgu ñurikiyi wäñaw, ñunhi walal ñuli ganha ñunhi marramba'yinya nhanñu ga wanaña-dumurruiyina ñula nhaku malañuw, rrupiyaw ga ñula nhaku ganydjarrwu, walalny dja dhu marrtji ñunhi bonguñ ñäthinyamirra ñurikiyiny wäñaw, ñunhi walal dhu nhäñuny ñawululny'tja buñbul'yunawuyny dja yindin mirithirra ñunhi ñayi dhu marrtji nhärin bonguñ gurthayny dja. Ga dhärriny walal dhu gi ñunhi nhäñuny marr-barrkuñura, bili walal dhu ñunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalny dja dhu ñunhi djälthi buwayakthin-yaraw biyakuny nhakun ñunhiyiny wäña. Ga wañiny walal dhu ñunhi biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wäña. Dhuwanna nhe Bapilundja wäña ñunhi yäku-dumurrny dja bilin buwayakthinan? Ñunhi nhe ñuli ganha dhärranha yindi mirithir dhika ganydjarr-dumurr, yurr ñurinji bili yan nhuna ñayi God-Wañarryuni buwayakkuñal bondin yan, bili nheny ñunhi yätjkurra yan mirithirra."

11 Ga bitjandhi bili dhu walalny dja ñunhiwurrny dja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga buku-djulkmarranhamirr girri' malany, walalny dja dhu ñäthinyamirryi ñurikiyiny wäñaw, bili bäyñun dhu ga buluny ñula yolthuny yolñuy wuñuli'yun ñula nhäny malany girri' bejuriyiny wäñanur. 12 Yo, bäyñun dhu ga ñunhi yolñuy walal buluny buku-djulkmarranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany gunda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithir dhika buyu-yalñgi, ñanya dhika mañmañ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ñuli ganha ñunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin' nha mala, ga ñamakurrnha malany gunda, djämany walal ñuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ñunhi girriny', bala wuñuli'yunany walal ñuli ganha ñunhiliyiny bili yan wäñanurny dja.

13 Yo, ñunhiliyiny wäñanur yolñuy walal ñuli ganha wuñuli'yuna buñgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan* ga ñathapuy dhäkay-ñamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ñatha dämba bulñu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal ñuli ganha ñunhi wuñuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warrayu'-warrayunaraw, ga yolñuny walalany ñamarranhawuy nha walal ñuli ganha marranhaiy yan, bala walal ñuli djalimnha walalany ñunhiliyiny wäñanurny dja. Yurr wäñany ñayi ñunhi bilin bul'wanñdhurra buwayakthinan.

14 Bala ñunhiwurrny dja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djulkmarranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, wañanany walal gan ñunhi ñurikiyiny wäñaw bitjarrnha,

"Bitjana bili nheny ñuli ganha dhuwal djälthinya ñula nhakun malañuw yan ñamakurruwnha girriwny'tja malañuw, yurr bilin winya'yurra nñuñu ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yan,

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupaḍal nha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhä-yupthuna bāyñun nhe dhu ga buluny nhina űamakurrnydja ga girri' manymak-mirrnjdja."

15 Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany łukuny dja'kunhaminya walalan-hawuynha walal ñunhiliyi wāñañur, walalnydja gan ñunhi dhārranany ñunhala bala mār-barrkun ñāthinyaminan walal gan ñurikiyin wāñawnha. 16 Bala walal dhu ga ñunhi wañany bitjanna,

"Yä-ä-ä, nhān dhuwandja mał'thur, yātjikurra mirithirra muka?

Ñunhayin ñayi ñunhi yindiny wāña, ñunhi ñayi ñuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ñanya ñunhi mañmañdhu mala

ga bulu ñayi ñuli ganha dhatthunminya mel-wiḍi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha guḅday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyañuny bala, bilin bāyñun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ñunhiyiny girri' malany űamakurrnydja.

Bāyñun ñayi dhu ga buluny nhina łukuny dja."

Ga walalnydja ñunhi ginydjirrañ-ñayathanhamirrnjdja mala, marthañaypuynydja mala, bukmak yan, ñunhi walal ñuli ganha gānha marthañay malany, ga malthunamirr mala walalañ, ñunhi walal ñuli ganha wuñuli'yuna ñunhiyi dhumu marthañay walalañguwuy walal marrtjiyaraw, ga bukmak ñunhi marthañaypu y djamamirr yolñu walal, ga ñunhiwurr ñunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ñunhi dhārrany ñunhala bala barrkun, 18 nhāmany walal dhu ga ñunhi ñunhiyin ñawulul'nhan buñbul'yunawuynha, ñayi dhu marrtji nhāran ñunhiyi wāñany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ñurikiyin wāñawnha, ga wañany walal dhu ga ñunhi bitjanna gam', "Ye-e-e, ñunhany be muka yāku-dumurr wāña. Bāyñun gi wiripuny ñula wāña dhārra balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ñunhayiny wāña."

19 Walalnydja dhu ga ñunhi nyā'yunmirrnjdja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji wañany, "Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjikurr mał'thur way. Ñanapurrnjdja ñuli ganha ñunhi girriny' malany gānha űamakurr dhika balayiny wāñalil, ga ñanapurrnjdja ñunhi marthañay-gānhamirrnjdja yolñu mala ñuli ganha łukuny dja'yinyany mirithinyan yan ñuriniyiny wāñay łukuny djayny'tja. Nhāñu ñathil walal, ya ñunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanñu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji ñunhi nyā'yunmirrnjdja ñurikiyiny wāñaw.

20 Way, ñhumany yolñu walal ñunhi ñhuma ga dhuwali nhina dji-warr'ñur, mār-yingathin walal, bili ñunhany wāña winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga ñhumany ñunhiwurrnydja God-Wañarrwuny yolñu walal, djuy'yunawuynydja yolñu mala ga djawarrkmirrnjdja mala, goñmirriyin walal gi galña-djułñithin. Bili God-Wañarrwuny bilin dhä-gir'yurra ñanyanhany ñunhiyiny rumbal winya'marañala, buku-roñiyinan nhanñuny ñunhiñuwuynydja ñunhi ñhumalany ñayi gan bumar galña-miḍikumar ñāthil.

21 Dhāñur beñyiny ñarra nhāñal djiwarr'puynhan yolñuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'marañalnydja ñayi ñunhi guḅdan ñonunñha mirithirra, yurr bilkpilknha ñunhi yolñuny, bala ñayi yan ñurkañalnydja ñunhiyi balan moñuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarryi, bala yan

ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhäwu-gänhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan bitjarra, "Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurrrkam yindinhany wäŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bäyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhäma. ²² Ga bäyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga bäyŋun dhu ga ŋula gađaman-djämamirriynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany ŋunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wäŋaŋur. ²³ Ga bäyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŋanhany. Ga bäyŋun dhu ga ŋunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwur-runhany, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bäyŋun. Nunhiyiny dhu ga wäŋa dhära wiranŋha, rirrakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wäŋaŋur räli ŋunhiwiliyiny wäŋalil buku-djułkmaranhaminyarawynyndja djalimguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi nurinjiyiny wäŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŋalnydja nhakun gan nyirawunuŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala."

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wäŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrramaŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriiny mala, ga wiripuwurruy Godkalanumirriiny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyiny wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam',

"Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garraywuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirryndja Garray, ga ŋayipi yan waŋany ŋunhi latjuny' ga bađayala'mirryndja.

Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-đumurr, nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurruyndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja, bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋanydhu mala-djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkuŋala ŋunhiyiny wäŋa yätjkurruyndja, bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi marramba'-đumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnydja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan,

ŋurinjiyiny nhanukiyingalnydja ŋayi yätjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhä-gir'yurra buku-waŋanynha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirriiny mala nhanŋu God-Waŋarrwu."

³ Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanjuwuynha yan Garraywun
God-WaŃarrwun marrkapmirriwnha!

Bili nŃunha Ńawululny'tja dhu ga bitjana bili yan
gađumgađumdhunna,
benjurnydja nŃunhi rumbalŃurnydja nhanukal.”

4 Ga benjuriyiny dhurrwaraŃur bala walalnydja nŃunhiwurnnydja
nŃunhi 24-ny worru-wurruŃu mala, ga nŃunhi walŃamirriyidja mala
nŃunhi dāmbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila
nhanukal God-WaŃarrwala, goŃmirriyinan gan wokthurra, buku-
Ńal'yurra gan nhanjuwuynha yan God-WaŃarrwun, Ńurikin nŃunhi
Ńayi ga nhina nŃunhayi Ńapunġa', ga waŃananany walal gan nŃunhi
bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ńanapurnnydja ga
dhuwal wokthundja nŃunjuwuynha yan waŃganygun Garraywun God-
WaŃarrwun!”

*Bimbiynydja mārraŃala nhanjuwuynydja Ńayi dhawu'mirrinhany
miyalknha*

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19:5-10

5 Ga dhāŃur benjuriyiny buluny Ńarra Ńākul rirrakay, Ńayi gan waŃan
benjura God-WaŃarrwala nŃinanhawuŃurnydja, ga waŃananany Ńayi gan
nŃunhi bitjarra,

“Ńuli nhe ga Ńula yol yolŃu mār-barrarirriyidja ga buku-Ńal'yundja
nhanju, gatjuy buku-gurrupula Ńanya yulŃuny wokthurra mana-
pul nhanju, nhuma bawalamirriy yan yolŃuynydja walal.”

6 Ga dhāŃur benjuriyiny Ńarra Ńākul wiripuny muka rirrakay, balanya
nhakun dharrwanhan yolŃuny walalany ga rirrakaynydja gan nŃunhi
dhawatthurr balanyan nhakun nŃunhi gapun Ńuli ga nŃunhi Ńoy-waŃa dhā-
rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman Ńuli marrtji murrayu-
murryun yindiynha rirrakayyu, waŃgany-manapanminan gan bitjarra
gan waŃan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-WaŃarrwun.

Bili Ńayi nŃunha Garraynydja, limurruŃ God-WaŃarrnydja
ŃurruđawalaŃuyinan ga buŃgawayinan!

7 Go limurnnydja mār-yiŃgathirra ga buku-wurrpanna Ńanya!

Bili dhuwanna nŃunhi nhanju waluny bilin bunanan,
gāthurnydja dhyaŃuny bala Ńayi dhu Bimbiynydja mārman
nhanjuwuy Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga Ńayiny nŃunhi miyalktja nhanju bilin ga nhina
Ńāthilmirriyanhawuynha.

8 Ga girriyny'tja Ńayi nŃunha dhatthunminany latjuynha yan dhika,
darrtjalkthun ga mel-wiđi'mirriynha.

Ga dhārrany Ńayi dhu ga nŃunhiy miyalktja girri'-Ńamathirra yan nhanju
mārnanharawnha.”

Yo. Ga Ńuriniyiny ga nŃunhi manymakthuny mala girriy' maŃutji-
lakaramany nŃunhiy nŃunhi dġamapuyndha mala manymakkunhawuynha
Godkalanumirriwunun yolŃuwunun walalaŃun.

9 Bala Ńayi nŃunhi God-WaŃarrwun dhāwu-gānhamirriyidja
yolŃu djiwarr'puyndja waŃananan Ńarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin
dhuwandja dhāruk malany dhipaliy dġorra'lila biyakun nhirrpulnydja
gam'. Godthuny dhu nŃunhi ŃayaŃu-Ńamathanan bukmaŃnhan yan
nŃunhiwurnhany nŃunhi Ńayi walalaŃ wāthurr waŃgany-manapanaraw
Ńathaw lukanharaw, bili Ńayi dhu nŃunhi Bimbiynydja mārman
nhanjuwuy wāwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ŋayi ŋuriniyi djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny ŋunhi dhāruk mala ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋunhiyiny mār-r-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ŋarrany ŋunhi ŋurranhamin nhanukal djalkirilila, ŋarra balaŋ nhanŋu buku-ŋal'yanan. Bala ŋayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ŋarrany dhuwal yan djāmamirr, balanya bili nhakun nhe. Ŋaliny ŋuli ga dhuwal djāma nhanŋu muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmakthu ŋuruŋuwurruy ŋunhi wiripuwurruy, ŋunhi walal ŋuli marrtji yāku-lakaram ŋanya Djesuny. Buku-ŋal'yurnnydja gi nhanŋuwuyntya yan waŋganygun God-Waŋarrwun yan."

Bili bukmak nhā mala ŋunhi dhāwu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy ŋunhiny walal ŋuli ga yolŋuynydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanŋuwurra yan.

Djesuny ŋunhi yarrupthurr rāliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ŋayi bumarnyda buwayakkunjalnha ŋunhi yātjkurrnhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal, ŋayi marrtjin ŋunhany ŋunhi djiwarrny'tja wāŋa lapthurra, dharrnha ŋarra nhāŋal yarraman'nhan watharrnhan ŋayi dhawatthurra, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi goruŋalnydja, yākuny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny "Dhāruk-mār-r-ŋal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhuŋupan yan nhanŋu ŋunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhā-gir'yunarawnydja ŋula yolŋuny. ¹² Ga maŋutjiny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan ŋāŋarrnha, ŋatŋathurra marrtjin, ga liyanurnyda nhanukal mulkurruynydja girri' mala marrtjin goruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuurnyda nhanukal yākuny marrtjin dhārran wukirripuyntya yurr ŋayipin yan waŋganyntya marŋginy ŋurikiyiny yākuwnyda nhanukiyingalaŋaw ŋayi. ¹³ Nhāŋun ŋanya, girriny' nhanŋu ŋunha gulaŋ-gulaŋmirra warrpam'nha, yurr yolŋuynydja walal gan ŋunhi yāku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhāruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nhanŋu ŋunhi beŋurnyda djiwarr'ŋurnyda, yolŋun walal mirinun djiwarr'puyntya, gorru-guruŋalnydja walal marrtjin ŋunhi watharrŋura yarraman'ŋurnyda malaŋuŋur, ga girriny' walal gan ŋunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi rāli, ga dhāŋurnyda nhanukal marrtjin dhārran mandjawaknha djinbulknha, ga ŋuriniyiny ŋayi dhu ŋunhi bāpurru'nhany ga bāpurru'nhany yolŋunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga ŋurru-warryurnnydja ŋayi dhu gi ŋunhi walalany dhonayny'tja djimukuyntya, bala yan ŋayi dhu milkunun nhanŋu God-Waŋarrwun ŋunhi Ganydjarr-dumurruynydja ŋaramurr dālnha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurra-dhurraparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymun'thinyany ŋunhiliyiny ŋoyŋura wāŋanurnyda ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waŋganyŋurnyda gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhārukta barranŋa'yurr bitjarra gam', "Ŋurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋuwnha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

¹⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puyntya, ŋayi gan dhārran walunura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurnnydja yatjarra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun

yan, n̄unhi walal gan buṯṯhurr garrwarkurr bitjarra, “Way, warakan’ mala, go rālin walal luŋ’tṯhurr dhiyakun ṅathawnha lukanharaw n̄unhi ṅayi God-Waŋarryu n̄humalaŋ ṅāthilmirriyaŋal rułwaŋdhurr dharrwa mirithirr ṅatha. ¹⁸ Go wāngun̄un walal rālin, bala l̄ukin dhuwandja n̄unhi ṅanakṯja buŋgawanhany mala yolṅuny walalany, ga ṅurruḍawalān̄unhany yolṅuny walalany, ga ṅurru-warryunayṅunhany mala. L̄ukin walal dhuwandja ṅanakṯja n̄unhi yarraman’nhany mala ga yolṅunhany walalany n̄unhi yarraman’-gānhamirrinhany mala. Go l̄ukin dhuwandja n̄unhi ṅanak dhuwalawurrunhany n̄unhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny ga ṅurruwun̄mirrinhany yolṅuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolṅuny walalany,” bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ṅarra nhāgal n̄unhin rumbal-warrakan’thinyaranhan, ga bukmaknha yan n̄unhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaṅ walal bunha n̄unhiyi yolṅuny n̄unhi ṅayi marrtjin gorrūŋal rāli watharrṅur yarraman’ṅur, ga malany n̄han̄ju. ²⁰ Ga d̄hunupan n̄unhi Garraywalnydja yolṅuy walal mārraŋala ṅanya n̄unhiyiny rumbal-warrakan’thinyaranhany bala yan ḍapmarāŋala. Ga bitjarri bili walal ṅanyanhany ḍapmarāŋali n̄unhi nyāl’yunayṅunhany ḍawarrkmirrinny yolṅuny, n̄unhi ṅayi ṅuli marrtjinya ḍjāma ganyḍjarryu ṅurikalayi n̄unhi rumbal-warrakan’thinyawal, bili ṅuriniyi ganyḍjarryuny yindiynha ṅayaṅu-ganyim’thunamirriynha ṅayi gan n̄unhi mayali’-gāŋalnydja yolṅu-yulṅunhany, mārr walal gan n̄unhi mārraŋala n̄han̄ju nambany ṅurikiyiny n̄unhi rumbal-warrakan’thinyanhany bala walal gan yan n̄unhi buku-ŋal’yurra n̄hanukalaŋaw wun̄il̄iw’nha. Bala maṅdanhany n̄unhi rumbal-warrakan’thinyanhany ga nyāl’yunayṅunhany ḍawarrkmirrinny ṅurraŋala yan bala n̄unhi yindil̄ila gurthalil, n̄unhi gan bitjarra bili yan nhāranan ṅatṅatthurra gan, ga ṅawululny’tja gan n̄unhi dhawaṯṯhurr ṅula nhān buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan n̄unhi wiripuwurrunhany miriṅuny mala ṅurikiyi maṅḍaṅ barrtjorra rakun̄ygun yan, n̄unhi ṅayi marrtjin dhārran dhurwarāṅur n̄hanukal ṅurikalayi yolṅuwal n̄unhi ṅayi gan watharr yarraman’ gāŋal. Bala marrtjin n̄unhi warrakan’thuny mala lukanan n̄unhi ṅanakṯja walalany ḍulṅurr’yurra n̄unhi rakun̄ymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaṅuny lakaram n̄unhi 1,000-nhan dhuŋgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra nhāgal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolṅuny ḍjiwarr’puynhan ṅayi marrtjin yarrupṯhurr rāli beṅur ḍjiwarr’ṅura, yurr gāŋalnydja ṅayi marrtjin n̄unhi goṅdhuny rakin’ rranhdhiṅnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonyḍjiṅnha ṅurikin n̄unhi wāŋaw buku-munhaw’nha, yindiwnha ṅarṅgaw. ² Marrtjinany ṅayi gan n̄unhi batnha ṅayathanal ṅanyanhany n̄unhiyiny rumbal-bāruthinyaranhany, n̄unhiyiny n̄unhi buŋgawanhany Mokuynha n̄unhi ṅayi wiripuny yāku Djaytin, yurr ṅayi n̄unhi ṅāthil̄iṅun balanyan bāpi yāku Motj̄nha, n̄unhiyiny ṅayi n̄unhi mayali’-gānhamirrinnydja. Bala ṅayi gan n̄unhi garrwi’-garrwiyyurra ṅuriniyi rranhdhiṅdhun n̄unhi rumbal-bāruthinyaraynha, ga ṅayathanalnydja ṅayi gan ṅanya n̄unhi mārr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwal̄iyin ṅayi n̄unhi ṅāthil̄iṅuny bāpi Motjtja, ga wiripuny ṅayi yāku Mokuynha ga Djaytin.

3 Bala yan ñayi ñanya ñuriniyi djiwarr'puyyuni yolñuy ñurrkanjala ñunhi rumbal-bäruthinyanhany ñunhawala ñarngalilnydja ñunhi buku-munha'lila wägalilnydja, bala yan dhurrwanyan dhal'yurra dälkuñala yan ñunhiyini ñarngany gonydjindhuni, marr dhu bäynun bulu ñula yolthu lapmaram; ñunhiliyin bilin yan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany, marr ñayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bäpurruny mala yolñuny walalany. Ñunhilin bili ñayi dhu ga ñhinany, yan bili ga 1,000 dhungarra dhu djulkthun, ga bejuriyin dhurrwarañur ñayini dhu ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawatmaramdhi yurr marr gurriwinha yan waluwnydja.

4 Ga buluny ñarra nhäñal ñhinanhawuyinha mala, ga ñunhiliyi ñhinanhawuyñurnydja mala ñarra nhäñal yolñunhan walalany walal marrtjin ñhinan, ñunhiwurrnha yolñu'-yulñu ñunhi walalany God-Wañarryu gan waña-nhirrpar yolñuwunha walalañ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuni ñarra nhäñal birrimbirrnhä mala ñunhiwurrnhan ñunhi walalany gan mulkurr gulkturr; bili walal ñuli ganha lakaranha birrñ'maranha dhäwu Djesuwalañuwuy ga dhäruk nhanñu God-Wañarrwu. Ga yaka walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yuna ñurikiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna wuñuliwiny'tja nhanukalañaw, ga yaka walal ñula marranha nhanukuñ namba ñurukuñdhi ñunhi rumbal-warrakan'thinyawuñ bukulilnydja walalañgiyinal walal ga goñlilnydja. Bala walal gan ñunhi burakinan walalañguny rom-djarrpi'mirriwunuy yolñuwuñ walalañgun. Yurr walal ñunhi bulu walñathindhi bejurnydja ñunhi dhinganhajurnydja, ga ñunhayin walal ga ñhinany ñurrudawalañun mala, rrambañin yan walalñha Djesu-Christñha, ga dhuwandja ñunhi munathany' wäña walalñha dhu ga ñunhi ñayatham goñdhuni ñuriniwurruiyin, ga yan bili ga 1,000 dhungarra dhu djulkthurr.

5-6 Bala walal dhu gi ñunhi goñmirriyiny mirithin dhikan ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñurruñu walñathi dhinganhajur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolñu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ñunhi ñhinany djiirrikaymirra mala yan God-Wañarrwun ga Djesu-Christkun, djämäny walal dhu gi ñunhi God-Wañarrwun yan, wäñany dhuwandja ñarakany ñayathulnydja dhu gi rrambañin walalñha Garrayyun, dhungarrany walal dhu ñunhi ñupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ñunhi dhinganhawuy yolñu mala dhu gi ñorin yan ñunhilin banydjin yan moluñura, yan bili ga 1,000-nha dhungarra dhu ñayathul, bala yurrnha walal dhu gi ñunhi dhawatthurrnydja walñathiny bejuriyiny moluñurnydja, yurr guwarr ñunhi yulñuny. Yurr ñurruny dhu ñunhi walñathi ñunhiwurr ñunhi burakinyawuy yolñu mala.

Djaytinnhany dhu ñunhi ñurrkuñun balan ñunhi galja-midikinyamirrilila wäñalil gurthamirrilila gupadalñha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

7 Ga bäy ñayi dhu 1,000 dhungarra djulkthurr bala ñanya dhu Djaytinnhany dhawatmarañun. 8 Ga ñunhi ñayi dhu dhawatthurrnydja, bala ñayi dhu gi walalany mayali'-gäñun dhiyalnydja wäñañur Guk-tja* ga Magkuktja.* ñunhi ñayi ga dhuwandja wäña dhärra ñunha galiñura ñunhi dhä-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wäña. Ga yolñu'-yulñuny dhu ñunhiñuwuyyiny wäñapuy malthurrnydja nhannun

* 20:8 Gog; Magog

Djaytingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalanŋ nŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāp'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu nŋunhi liw'maraŋun yan nŋunhiyiny wāŋa nŋunhi Godkalanumirriwnydydja yolŋuw walalanŋ wāŋa, ga nŋunhiyiny wāŋa bunbu-dharrwamirrnnydja nŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mār-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu nŋunhi buŋgawanhany Mokuynha nŋunhi dharrwunhamirrinhany ŋurrkuŋun balan nŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, nŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja nŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga nŋunhi nyāl'-lakanamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, nŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu nŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga nŋunhaliyyn walal dhu gi nŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi nŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinawuynydydja, yurr watharrnha nŋunhi yolŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany nŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany nŋunhiliyyn. Ga nŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin wiđi'yurra gupađalŋha warppam'thurra dhunukuŋurnydydja nhanukal, bukmaknha marrtjin nŋunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalŋha nŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalayin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambanŋin yan walal gan nŋunhi dhārranany nŋunhiliyiny, nŋunhiwurrnha nŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga nŋunhiwurr nŋunhi walal yaka ŋurruđawalaŋu mala. Bala nŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, nŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋuŋ nŋunhi djāmapuynha mala, nŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny nŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, nŋunhiwurrnha nŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran nŋunhi walal bilin gan mārraŋala Garraywuyuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydydja.

Ga bukmak nŋunhi dhiŋganhawuynydydja yolŋu walal nŋunhi walal ŋāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin durryurra dhawayawaŋthurra beŋurnydydja nŋunhi moluŋurnydydja, ga djinawa'ŋurnydydja gapuŋurnydydja, ga beŋur nŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuw walalaŋgal wāŋaŋur, ga nŋunhiliyyn walal marrtjin nŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala nŋunhiyyn djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋuŋ djāmapuynha, ga nŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydydja walalanŋ nŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala nŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga nŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, nŋunhiwilyn nŋunhi gurthalil nŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha nŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany nŋunhiliyyn gumurrŋurnydydja nhanukala, waŋga'-waŋganynha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydydja gan, nhāŋalnydydja ŋayi marrtjin nŋunhi larraŋalnydydja djorra'ŋurnydydja yākuwnha walalanŋ

nunhi yolñuwonha walalañ wañga'-wañganygu yan. Ga ñunhi ñayi dhu ga yakany ñunhiyi yolñu yäku dhärra nunhiliyi djorra'ñur walñamirriñurnydja, bala ñanyanhany dhu dhunupan yänan ñurrukuñun nunhiwiliyin wañalilnydja gurthamirrilila muñbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ñayi dhu buluyi dthingam dhä-daw'yunna.

21

Yuñan djiwarr' wäña ga yuñan munatha' wäña

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal yuñan djiwarrny'tja wäña ga yuñan dhuwal ñunhi munathany' wäña. Ga ñunha ñunhi ñäthilinyuny djiwarr' wäña ga dhuwandja ñunhi munathany' wäña bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moñuktja ñunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurri.

² Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan nhäñala dharrpalnhany wäñany ñunhi yutanhan Djurutjalamnhan ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur djiwarr'ñura nhanukala God-Wañarrwala gonñurnydja. Yurr latjun' ñunhi mirithirra dhikan wäñany, balanyan nhakun ñuli ñunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawonha dhuway'mirriñuwonha nhanukiyingalañaw ñayi, ñunhi ñayi ñuli marrtji märranharawnha nhanñu ñurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ñarra ñäkul yindin rirrakay, ñayi marrtjin wañan beñura ñunhi ñapungga'ñura God-Wañarrwala nhinanhawuyñurnydja, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! God-Wañarrwuny dhuwal wäña ñunha yolñuwala walalañgal, ga yolñuny walal ñunhi nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun, ga ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr, ga

nhinany walal dhu ga ñunhi rrambañin yan. ⁴ Ñayin walalañgal dhu marrtji ñunhi milkarriny djalkthun mañutjinurnydja; bäyñun walal dhu ga ñunhi buluny ñäthi. Ga yakan dhu ñunhi buluny yolñuny walal dthingam, bili dthinganhamirnydja rom ñunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyñun walal dhu ga buluny galña-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ñäthinyamirr. Ga yolñuny dhu ga bäyñun buluny dhañga-dirryun rerrinydja. Bili ñäthilinyuny ñunhi rom bilin dhawar'yunawuyña."

⁵ Ga ñayipiny ñunhiyiny ñunhi ñayi ga nhina ñapungany', ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! Ñarrany ga dhuwal djäman ñunhi ñula nhäny mala yutakuman warppan'ha." Ga bulu ñayi wañan ñarrakal bitjarr, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin ñunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-ñal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ñayi wañan bitjarr, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulñuny. Bili ñarrapi dhuwal Ñurruyirr'yunayñuny ga Dhä-dhawar'yunayñuny, ga ñunha ñarra Ñurruñanğal, ga ñunha bala ñarra dhä-dhawar'yunamirriy, ñarrapiyi yan. Ga ñuli nhe ga ñula yol yolñu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ñarrakuny djälthirr, ñarrany nhuñu dhu gurrupan ñunhiyin walñamirra gapu ñunhi ñayi ga buwalbuwalnyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ñunhi gapuny wuñjili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu djulkthunayñuny bukmakkuny romgu malañuw, ñanyanhany dhu ñunhiyinhan yolñuny God-Wañarryuny gurrupanna ñunhi ñula nhäny mala ñamakurrnydja ñunhanany ñunhi djiwarr'ñurnydja. Bala ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr ga walalnydja dhu nhanñun

gäthu'mirriñu walal."

8 “Ga nŃunhiwurrnydjya nŃunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydjya yolŃu walal dhu gi yakan galki nŃarrakalnydjya nhini, balanyany nŃunhi yolŃu walal gam', barrari-dumurrnydjya mala, ga rum'rumdhuŃ walal nŃuŃi ga malthunaw nŃarraku, ga mayali-gānhamirrnydjya yolŃu, ga rom-djarrpiny' yolŃu, ga moŃu'-muŃuŃuny, ga marramba'-dilkurrnydjya, ga marrŃgitjtja yolŃu mala nŃunhi walal nŃuŃi ga djāma matjinydjy girriy', ga dhā-guyktja yolŃu, ga waŃarr-madayin'mirrnydjya yolŃu walal, ga nyāl'-dumurrnydjya yolŃu; dhuwaliwurrhunhany dhu nŃunhi yolŃuny walalany djalkthurra balan nŃunhi gurthalila, nŃunhi nŃuŃi ga nhāran bitjanna bili yan yaŃara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin nŃunhi ya bungan Ńoy-wulkthunamirra. Ga nŃunhiny walal dhu buluyi dhiŃguŃ yurr muŃbunŃun yan.”

DhiyanŃy ga lakaram yuŃanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

9 Ga dhāŃur beŃuryiny nŃarra nhāgal waŃganyŃha djiwarr'puynha yolŃuny Ńayi gan marrtjin nŃarrakal, yurr beŃuryi Ńayi nŃunhi malaŃunnydjya nŃurikiwurrŃgalyi nŃunhi 7-gal, nŃunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-WaŃarrwu nŃaramurr malany rāli dhipal munatha'lil. Ga waŃanany Ńayi nŃunhi gadaymarnydjya nŃarrany bitjarra, “Way, malthurra nŃarrakun go! NŃarra nhokal dhu milkuman nŃunhiyŃn nŃunhi miyalknhan nhanŃu Bimbiwnha nŃunhi Ńayi dhu mārroman Ńanya.” Ga bitjarra Ńayi gan nŃunhi lakaraŃalnydjya nŃarrakal nŃuriniyiny yolŃuy.¹⁰⁻¹¹ Bala nŃarra yan birrimbirrnydjya malthurra nhanŃu, yurr Ńayi nŃarrany nŃunhi garr'yurrnydjya balan bitjarra bukulila wāŃalilnydjya mirithirra dhiŃgilila, bala Ńayi maŃutji-gurrupara nŃarrakal nŃunhiyiny nŃunhi dharrpalnhanŃy wāŃany DjurutjalamnhanŃy.* Ga yarrupthurrnydjya Ńayi marrtjin nŃunhi rāliny beŃura God-WaŃarrwala djiwarr'Ńura, yurr wāŃany nŃunhiy mirithirra dhika djenarran', miŃ'miŃdhurra gan, liw'maraŃala gan nŃunhi dhurrthurryurrnydjya nŃuriniyiny nhanukiyingala yan God-WaŃarrwala darrtjalkthun badayalayny'tja, balanyaraynha nhakun nŃunhi gūnda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŃha dhika mirithirra, gānan yan nhanŃuwuynha Ńayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŃalnydjya gan nŃunhiy wāŃanhanŃy gungaŃal loŃuynha yindiŃnha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiŃgiŃnha. Ga nŃunhiŃuwuyyi loŃupuynnydjya 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydjya, lurrkun' dhurrwara gan dhārran nŃunha bala gali'-dhimurrŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran nŃunhal bala djalathanŃur gali'Ńur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-lunŃurmanŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran nŃunhal bala gali'-bārra'Ńur. Ga nŃunhiliyi 12-Ńur dhurrwaraŃur waŃga'-waŃganyŃur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolŃu'-yulŃu. Ga yākunŃy mala gan nŃunhi dhārran bilin wukirriwuynha waŃga'-waŃganyŃur yan dhurrwaraŃurnydjya mala, ga yākunŃy mala nŃunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŃuny walal bāpurrun.

14 Ga nŃunhiy gan loŃuny dhārran lŃukuny nhanŃu 12-Ńur yindi'-yindiŃnura gūndaŃurnydjya mala, ga nŃunhiliyi gūndaŃurnydjya malaŃunŃur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuynha, nŃunhiwurrnyŃn nŃunhi 12-nha Djuy'yunawuynha yolŃu walal, nŃunhi galkipuyŃha lundu'mirriŃun mala nhanŃun Bimbiwnha.

15 Ga nŃunhiny dhāwu-gānhamirrnydjya yolŃu djiwarr'puynnydjya nŃunhi Ńayi gan waŃanany nŃarrakal, ŃayathanŃalnydjya Ńayi gan nŃunhi dharpan

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel

nambamirriyanhawuynha, yurr dharpany ñunhi bulaymirra, ñayi dhu nambamirriyaman ñunhiyin wāñanhan, loḷunhan ga dhurrwaranhan mala, ñunhi gan dhārran liw'marañal. ¹⁶ Ga ñunhi ñayi mar-tjin nambamirriyañalnydja bākumirriyañalnydja ñunhiyi wāñanhany, maḷñ'marañalnydja ñayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ñunhi buku rrambañi, wañganyñur yan. Yurr galiny' ñayi ñunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ñayi balanyayi bili dhiñgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ñunhi dharañana djakany' 2,500 kilamita, wañganygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarryi bili ñayi marrtjin nambamirriyañalyi ñunhi loḷuny, ga nhāñalnydja ñayi ñunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruñalnydja, barrkun mirithirra birrnha. ¹⁸ Ga loḷuny ñunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guñdany, yurr lanyin'ha banydjinn, ga wāñany ñunhi bunbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhāny mala djeñarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeñarran' nula nhāmiriwnha, lanyin'ha banydjinn, miḷñ'miḷñdhurra gan dhārranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nhanñu ñurikiny loḷuwnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuynha wiripunyuynha wiripunyuynha guñdaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ñoyñurnydja ñunhi dhudiñurnydja gan guñda dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyynha, ga yākuny ñayi ñunhiyi djatpa,* ga ñurikalyi gan gorruñal wiripu guñda yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ñunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ñapa-ñal'-ñalmaranahawuynha bala wiripu wiripun ñunhiyi guñdany malany, ga nambany malany ñunhiyi guñdany 12-nha. Ga barrkuwatjnha ñunhi yākuny mala guñdany, yurr bukmak ñunhiyi yolñuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga ñunhiliyiny ñunhi 12-ñurnydja dhalakarrñur dhurrwarañur mala marrtjin gorru'-gurrurñal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarrnydja malany ñunhiñuwuyyi wāñapuynydja marrtjin ñorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha nula nhāmiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruñala ñarra gan ñunhi buku-ñal'yunnamirriwnydja bunbuw, bāyñun ñarra maḷñ'marañal ñunhiliyiny yindiñurnydja wāñañur. Bili mañdapin gan nhakun ñunhi bunbuny dhārran yolñuwnydja walalañ buku-ñal'yunaraw, mañdapin Garray God-Wañarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bāyñun dhu ga ñunha wāñany dhārra waluynydja baḍayalay' ga ñalindiynydja, bili ñayipin yan ñunhi God-Wañarrnha baḍayalany' ñurikiyiny wāñaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga ñunhi yolñuny walal bāpurruny ga bāpurruny, marrtjiny ñuriniyiny bili yan wañganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga ñunhi bungawany yolñu walal, mār-ñal'yundja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, ga mundhurny-dja mala walal dhu ga ñunhi gāma'-gamany balayin wāñali.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga ñunhi dhārrany laḗthunawuynha yan bitjana bili walu-ñupanna. Bāyñun dhu ñunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu ñunhi ñunhiliyiny wāñañur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhā mala ñunhi rringi mala dhuwalañuwuy munatha'wuy ñunhi ñuli ganha yolñuy walal ñayathanha, ñunhiny walal dhu yolñuynydja walal bāpurrnyndja mala gāñu'-gañuny marrtji ñayañuny walalañuwuy mārnydja balayin ñunhi ñunhiwiliyiny wāñaliñydja, bala walal dhu gi

* 21:19-20 jasper

mundhurr-wurruwupula nhanŋun God-Waŋarrwun, mǎrr-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bǎyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnnydja gǎrri ŋunhiwiliyiny wǎŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djǎma, ga nyǎl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurruyiny gǎrri; ŋany ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi gǎrriny ŋunhi walal yǎkuny bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha ga dhǎrra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋurinyi dhǎwu-gǎnhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruwar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurruwanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurrurruynydja gan ŋunhi rǎliny beŋura yan ŋunhi ŋapunŋa'ŋura nhinanhawuyŋurnydydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayanŋdja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapunŋa'wurra wǎŋakurrnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydydja gali'ŋurnydydja ŋunhiliyi mayanŋurnydydja marrtjin dhǎrra'-dharran dharpan yǎku walŋa-gurruwanmirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjana bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-nurrkaman borummirriyirruynydja yan. Ga man'tjarryyuny dhu ga ŋurinyiny baðarraŋuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bǎpurrunhan ga bǎpurrunhan. ³ Bǎyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhǎny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wǎŋanur yutaŋurnydydja ga ŋapunŋany' nhina God-Waŋarrnha yan Bǎpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wǎŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyŋha dhu ga djǎmamirr mala buku-ŋal'yundydja nhanŋu.

⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhǎma, ga yǎku-nhirranmirruynydydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bǎyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny wǎŋanur, ga bǎyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baðayalany' gǎŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwynydydja djǎlthi, bili ŋayipin wǎŋanyŋha walalaŋ ŋunhi baðayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhǎwu-gǎnhamirruynydydja yolŋu djiwarr'puynydydja wǎnanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny ŋunhi dhǎruk yuwalknha yan ga mǎrr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurruwar Dhuyu-Birrimbirnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋurinyi bili yan wǎŋanydhu God-Waŋarryu djuy'yurr rǎli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puyŋhany yolŋuny dhǎwu-gǎnhamirruyny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurrnydydja ŋayi ŋanya rǎliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrur ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwynydydja walalaŋ, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan malŋ'thunna."

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny wǎnan bitjarra, "Nǎkuny walal ŋamathanun. Nǎrrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryyuny dhu ŋunhi ŋayanu-ŋamathanan nhumalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthuy

yolñuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuñnydja djorra'ñur." Bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal Djesuyny-dja.

⁸ Yo. Ga ñarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäjala marrtjin ga ñakula bukmak nhä malany dhuwaliyi ñunhi ga lakaram dhiyañ djorray'. Mel-djurthinany ñarra gan ñunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beñuryiny dhurrwarañur ñarra nhäjal ñayi gan ñayipin yan ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu djiwarr'puynha dhärran ñunhiliyiny, ñunhiyin ñunhi ñayi marrtjin ñarrakal mañutji-gurrupar, bala yan ñarra dämbu-nyilñ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balañ ñarra nħannu buku-ñal'yuna muka. ⁹ Yurr ñayipiny wañan ñarrany, dañawmarañal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Naliny dhuwal djämamirr yan mañda nħannu, rrambañin limurr ñunhawurrnha ñunhi wäwañaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkmirriyirr märram dhäruk dhipuñur djorra'ñur. Gañuy buku-ñal'yurrnydja gi nħannuwuynha yan wanganygun God-Wañarrwun Bäpawñha." ¹⁰ Bala ñayi buluny wañan ñarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ñayatham dhuwal dhäruktja malany, ga yakan gi dñulul'marañuny ñunhi nhä mala dhäruk marrtji ñorra dhuwal dhiyal djorra'ñur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala mañ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-yätjtja, gañuy djäman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yätjñha yan, ga ñuli ñayi ñula yol dhukunmirrnydja, gañuy nhinin gi dhukunmirrñura yan romñurnydja. Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gañuy nhininy gi dhiyañiyin bili yan romdhuny, ga ñuli ñayi yolñu garrkułuktja, gañuy nhininy gi garrkułukñha yan."

¹² Ga buluny ñunhi ñayipin Djesun wañan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathañun yan! Galkin ñarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ñarra dhu bunan nħumalañ, bala nħumalany ñarra dhu wañga-wañganyñhany yolñuny walalany gurrupanna yañara'-bakmaraman ñunhiñuwuynydja djämapuynydja mala ñunhi nħuma gan djäma ñarraku. ¹³ Narrapi dhuwal Nurruyirr'yunañuny ga Dhä-dhawar'yunañuny, ga ñurrunañgal ñarra, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunañirriy ñarrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi ñayañu-ñamathañun ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, ñuriñin Bimbiwala gulan-wañdinyaraynydja, ga ñuriñiyin nħakun ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi walalañ dhuwurr-yätjtja rom bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal ñunhi yärañun ñurukuny borunguny lukanharaw beñurnydja ñunhi walña-gurrupanamirriñurnydja dħarpañur, bala walal dhu yan gulñiyin marrtji ñuliwiyakun dhurrwarakurra lołukurr balan ñunhi walñamirrilila wäñalilnydja djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolñu walal, yakan walalnydja dhu ñunhi gärrin ñunhiwiliyiny wäñalil; ñunhala banydjinn walal dhu gi yan nhininy warrañulñha, dhuwalawurrnydja yolñu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrñgitjtja mala ñunhi walal ñuli ga bandakthu djäma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moñu'-muñuñuny, ga wañarr-madañin mirrnydja mala, ga nyäl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilthunamirrnydja yolñu walal; dhuwalawurriyiny dhu ñunhi yolñu walal yakan gärrin God-Wañarrwalnydja wäñalil.

* 22:8 John

16 Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhärük dhärra waŃanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra Ńunhi dju'yurrnydja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djuwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnya yänan dhiyakiyiny malaŃuw dhärükkuny, nhumalaŃuny Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ ŃarrakalaŃumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany Ńunhi maŃ'Ńhurr dhawal-guyaŃanany Daybitkal* warray yarrataŃurnydja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djaratawun' djadaw'maranharaw." Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin nanyapinya Ńayi.

17 Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nhanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga Ńunhi rrambaŃin wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ bukmaŃkuny yan bitjana, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjana walal Ńuli ga Ńunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńämany dhuwaliyiny dhärük, Ńayiny dhu Ńunhiyiny yolŃu waŃa wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ bitjana, "Go laŃ'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany Ńunhiwurrnydja yolŃu walal nharanmirrnydja, märraŃun dhuwanna Ńunhi gaŃuny walŃamirra; yänan Ńayi dhu Ńunhi ŃayaŃuynydja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

Dhiyala ga dhärüktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22:18-21

18 Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonhha, nhumalaŃ Ńurikiwurrun yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńäma dhärük malany Ńunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärükthuny dälyun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyingunun God-WaŃarrwuŃ maŃ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnydja. Ńuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhärük nhokiyingununy nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ djorray'. 19 Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrakamany Ńula waŃganydja dhärük Ńunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuy Ńurrakamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnydja Ńunhi dharrpallilnydja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka borumdja beŃurnydja Ńunhi walŃagurrupanmirrinjurnydja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ djorray' lakaram.

20 Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhärük mala bitjana gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjana ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

21 Dhuwal Ńarrany ga bukuimirriyaman näŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayun Djesuynha gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunaraynydja, bukmaŃkha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuŃ yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhärüktja dhawar'yun.

* 22:16 David